



# TESIS DOCTORAL

2018

EL LÉXICO DOMINICANO EN EL *DICCIONARIO DE AMERICANISMOS* DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

MARÍA JOSÉ RINCÓN GONZÁLEZ

PROGRAMA DE DOCTORADO EN FILOLOGÍA. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS: TEORÍA Y APLICACIONES  
DIRECTORA: DRA. MARÍA PILAR GARCÉS GÓMEZ (UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID)



I INTRODUCCIÓN. OBJETIVOS, HIPÓTESIS DE PARTIDA Y METODOLOGÍA .....	9
II LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA: JUSTIFICACIÓN DE LA LEXICOGRAFÍA DIALECTAL .....	15
II.1 LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA.....	15
II.2 LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL DOMINICANO .....	21
III LOS DICCIONARIOS DE AMERICANISMOS .....	28
III.1 DICCIONARIOS DIALECTALES: CLASIFICACIÓN TIPOLOGICA .....	28
III.2 LA LEXICOGRAFÍA AMERICANA .....	31
III.2.1 Glosarios de voces americanas .....	32
III.2.2 Lexicografía regional precientífica .....	34
III.2.3 Diccionarios generales de americanismos .....	38
III.2.3.1 <i>El Diccionario de americanismos de Augusto Malaret</i> .....	39
III.2.3.2 <i>El Diccionario de americanismos de Francisco J. Santamaría</i> .....	41
III.2.3.3 <i>El Diccionario manual de americanismos de Marcos A. Morínigo</i> .....	45
III.2.3.4 <i>El Diccionario de americanismos de Alfredo Neves</i> .....	49
III.2.3.5 <i>El tomo Americanismos del Diccionario ilustrado de la Lengua Española de Sopena</i> .....	49
III.2.3.6 <i>El tomo Americanismos del Diccionario Everest</i> .....	50
III.2.3.7 <i>El Diccionario de americanismos. ABC of latin american spanish de Brian Steel</i> .....	50
III.2.3.8 <i>El Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia de Cátedra</i> .....	51
IV LA LEXICOGRAFÍA DOMINICANA .....	53
IV. 1 EL <i>DICCIONARIO DE CRIOLLISMOS</i> DE RAFAEL BRITO .....	55
IV.1.1 Datos bibliográficos.....	55
IV.1.2 Caracterización tipológica .....	56
IV.1.3 Descripción y análisis de la macroestructura.....	56
IV.1.3.1 <i>Principios del diccionario</i> .....	56
IV.1.3.2 <i>Inventario léxico</i> .....	60
IV.1.3.3 <i>Lematización</i> .....	60
IV.1.3.3.1 <i>Variantes gramaticales</i> .....	61
IV.1.3.3.2 <i>Variantes gráficas</i> .....	64
IV.1.3.4 <i>Las entradas y su ordenación</i> .....	68
IV.1.4 Descripción y análisis de la microestructura .....	68
IV.1.4.1 <i>El artículo lexicográfico</i> .....	68
IV.1.4.2 <i>Principios y tipología de las definiciones</i> .....	69
IV.1.4.2.1 <i>Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales</i> .....	69
IV.1.4.2.2 <i>El principio de equivalencia</i> .....	70
IV.1.4.2.3 <i>El principio de análisis</i> .....	71
IV.1.4.2.4 <i>El principio de transparencia</i> .....	71
IV.1.4.3 <i>Separación y ordenación de acepciones</i> .....	72
IV.1.4.4 <i>Ejemplos</i> .....	72
IV.2 LOS <i>DOMINICANISMOS</i> DE MANUEL A. PATÍN.....	73
IV.2.1 Datos bibliográficos.....	74
IV.2.2 Caracterización tipológica .....	74
IV.2.3 Descripción y análisis de la macroestructura.....	75
IV.2.3.1 <i>Principios del diccionario</i> .....	75
IV.2.3.2 <i>Inventario léxico</i> .....	77
IV.2.3.3 <i>Lematización</i> .....	78

IV.2.3.3.1 Variantes gramaticales .....	78
IV.2.3.3.2 Variantes gráficas .....	80
IV.2.3.4 Las entradas y su ordenación .....	80
IV.2.4 Descripción y análisis de la microestructura .....	81
IV.2.4.1 El artículo lexicográfico .....	81
IV.2.4.2 Indicaciones sobre la pronunciación .....	83
IV.2.4.3 Indicaciones etimológicas .....	83
IV.2.4.4 La marcación .....	84
IV.2.4.5 Principios y tipología de las definiciones .....	91
IV.2.4.5.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales.....	91
IV.2.4.5.2 Principio de equivalencia .....	92
IV.2.4.5.3 El principio de análisis .....	95
IV.2.4.5.4 El principio de transparencia .....	96
IV.2.4.6 Ordenación de acepciones .....	97
IV.2.4.7 Imparcialidad y neutralidad .....	98
IV.2.4.8 Ejemplos .....	100
IV.2.4.9 Otras informaciones .....	101
IV.3 EL <i>DICCIONARIO DE DOMINICANISMOS</i> DE CARLOS ESTEBAN DEIVE.....	102
IV.3.1 Datos bibliográficos.....	102
IV.3.2 Caracterización tipológica .....	103
IV.3.3 Descripción y análisis de la macroestructura.....	103
IV.3.3.1 Principios del diccionario .....	103
IV.3.3.2 Inventario léxico.....	104
IV.3.3.3 Lematización .....	108
IV.3.3.4 Las entradas y su ordenación .....	110
IV.3.4 Descripción y análisis de la microestructura .....	110
IV.3.4.1 El artículo lexicográfico .....	110
IV.3.4.2 Indicaciones etimológicas .....	111
IV.3.4.3 La marcación .....	113
IV.3.4.4 Principios y tipología de las definiciones .....	119
IV.3.4.4.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales.....	119
IV.3.4.4.2 El principio de equivalencia .....	119
IV.3.4.4.3 El principio de análisis .....	122
IV.3.4.4.4 El principio de transparencia .....	122
IV.3.4.4.5 La definición enciclopédica .....	123
IV.3.4.5 La ordenación de acepciones.....	123
IV.3.4.6 Imparcialidad y neutralidad .....	124
IV.3.4.7 Ejemplos .....	126
IV.3.4.8 Referencias lexicográficas .....	127
IV.3.4.9 Otras informaciones .....	127
IV.4 OTRAS OBRAS LEXICOGRAFICAS .....	128
V. EL <i>DICCIONARIO DEL ESPAÑOL DOMINICANO</i> DE LA ACADEMIA DOMINICANA DE LA LENGUA .....	132
V.1 EL EQUIPO DE TRABAJO .....	132
V.2 DATOS BIBLIOGRÁFICOS.....	133
V.3 CARACTERIZACIÓN TIPOLOGICA.....	134
V.4 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MACROESTRUCTURA .....	135
V.4.1 Principios del diccionario.....	135
V.4.2 Inventario léxico .....	136

V.4.2.1	<i>La selección de lemas</i>	136
V.4.2.2	<i>Las fuentes</i>	144
V.4.3	El tratamiento de la homonimia	147
V.4.4	Tipos de unidades	148
V.4.5	La lematización	149
V.4.6	Variantes gráficas	152
V.4.6.1	<i>Variantes gráficas que reflejan rasgos dialectales</i>	153
V.4.6.1.1	<i>Vocales</i>	155
V.4.6.1.2	<i>Seseo</i>	157
V.4.6.1.3	<i>La aspiración de /x/ y de f- inicial latina</i>	159
V.4.6.1.4	<i>Consonantes prenucleares o intervocálicas</i>	160
V.4.6.1.5	<i>Consonantes implosivas</i>	163
V.4.6.2	<i>Variantes ortográficas</i>	165
V.4.6.3	<i>Variantes gráficas relacionadas con los extranjerismos</i>	165
V.4.7	La ordenación de los artículos	170
V.5	DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MICROESTRUCTURA	171
V.5.1	El artículo lexicográfico	171
V.5.1.1	<i>El artículo simple</i>	171
V.5.1.2	<i>El artículo complejo</i>	173
V.5.1.3	<i>El artículo de remisión</i>	175
V.5.2	El idioma de origen y las marcas registradas	175
V.5.3	Indicaciones sobre la pronunciación	176
V.5.4	Indicaciones gramaticales	178
V.5.4.1	<i>Sustantivos y lexías complejas</i>	178
V.5.4.2	<i>Verbos</i>	179
V.5.4.3	<i>Adjetivos</i>	180
V.5.4.4	<i>Locuciones</i>	180
V.5.4.5	<i>Frases proverbiales</i>	180
V.5.4.6	<i>Otras indicaciones gramaticales</i>	181
V.5.4.7	<i>Diferentes categorías gramaticales para una misma acepción</i>	181
V.5.5	Marcas de uso	181
V.5.5.1	<i>Marca diatópica</i>	182
V.5.5.2	<i>Marcas diastráticas</i>	182
V.5.5.2.1	<i>Marcas de registro</i>	183
V.5.5.2.2	<i>Marcas de valoración social</i>	183
V.5.5.2.3	<i>Marcas de nivel sociocultural</i>	184
V.5.5.3	<i>Marcas diafásicas</i>	184
V.5.5.4	<i>Marcas de connotación</i>	185
V.5.5.5	<i>Marcas diacrónicas</i>	185
V.5.6	La ordenación de acepciones	187
V.5.7	Principios y tipología de las definiciones	189
V.5.7.1	<i>Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales</i>	189
V.5.7.2	<i>El principio de equivalencia</i>	190
V.5.7.3	<i>El principio de análisis</i>	193
V.5.7.3.1	<i>Definiciones perifrásticas</i>	193
V.5.7.3.1.1	<i>Definiciones perifrásticas sustanciales</i>	193
V.5.7.3.1.2	<i>Definiciones perifrásticas relacionales</i>	195
V.5.7.3.1.3	<i>Definiciones perifrásticas morfosemánticas</i>	196
V.5.7.3.2	<i>Definiciones sinonímicas</i>	197

V.5.7.3.3 <i>Definiciones mixtas</i> .....	198
V.5.7.4 <i>Los principios de transparencia y de autosuficiencia</i> .....	198
V.5.7.5 <i>La definición enciclopédica</i> .....	201
V.5.8 El contorno de la definición .....	203
V.5.9 Otras informaciones .....	207
V.5.10 Imparcialidad y neutralidad .....	208
V.5.11 Ejemplos.....	211
VI EL <i>DICCIONARIO DE AMERICANISMOS</i> DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA Y EL LÉXICO DOMINICANO .....	219
VI.1 INTRODUCCIÓN METODOLÓGICA.....	219
VI.1.1 Propuestas y tablas.....	221
VI.2 CRONOLOGÍA DEL PROYECTO DEL <i>DICCIONARIO DE AMERICANISMOS</i> .....	222
VI.3 EQUIPO LEXICOGRÁFICO Y MÉTODO DE TRABAJO.....	224
VI.4 DATOS BIBLIOGRÁFICOS .....	226
VI.5 CARACTERIZACIÓN TIPOLÓGICA .....	227
VI.6 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MACROESTRUCTURA.....	231
VI.6.1 Principios del diccionario .....	231
VI.6.2 Inventario léxico .....	236
VI.6.2.1 <i>La selección de lemas</i> .....	236
VI.6.2.1.1 <i>Indigenismos y sus derivados</i> .....	237
VI.6.2.1.2 <i>Creaciones originales americanas</i> .....	241
VI.6.2.1.3 <i>Criollismos morfológicos</i> .....	242
VI.6.2.1.4 <i>Americanismos semánticos</i> .....	243
VI.6.2.1.5 <i>Arcaísmos</i> .....	243
VI.6.2.1.6 <i>Préstamos de otras lenguas</i> .....	247
VI.6.2.1.7 <i>Sufijos</i> .....	250
VI.6.2.1.8 <i>Exclusiones</i> .....	250
VI.6.2.2 <i>Las fuentes</i> .....	253
VI.6.3 El tratamiento de la homonimia.....	255
VI.6.4 Tipos de unidades .....	257
VI.6.5 Lematización.....	265
VI.6.5.1 <i>Sustantivos y adjetivos</i> .....	266
VI.6.5.2 <i>Verbos</i> .....	268
VI.6.5.3 <i>Fórmulas</i> .....	268
VI.6.5.4 <i>Lexemas complejos y locuciones</i> .....	270
VI.6.5.5 <i>Frases proverbiales</i> .....	272
VI.6.5.6 <i>Sufijos</i> .....	273
VI.6.5.7 <i>Interjecciones</i> .....	273
VI.6.5.8 <i>Lexemas de origen extranjero e indigenismos americanos</i> .....	273
VI.6.6 Variantes gráficas o fonéticas.....	273
VI.6.6.1 <i>Variantes gráficas que reflejan rasgos dialectales</i> .....	277
VI.6.6.1.1 <i>Vocales</i> .....	277
VI.6.6.1.2 <i>Seseo</i> .....	285
VI.6.6.1.3 <i>Yeísmo</i> .....	287
VI.6.6.1.4 <i>La aspiración de /x/ y de f- inicial latina</i> .....	288
VI.6.6.1.5 <i>Consonantes prenucleares o intervocálicas</i> .....	290
VI.6.6.1.6 <i>Consonantes implosivas</i> .....	295
VI.6.6.1.7 <i>Aglutinación</i> .....	303
VI.6.6.2 <i>Variantes ortográficas</i> .....	304

VI.6.6.3 Variantes gráficas relacionadas con los extranjerismos .....	307
VI.6.7 La ordenación de los artículos .....	309
VI.7 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MICROESTRUCTURA .....	310
VI.7.1 El artículo lexicográfico .....	310
VI.7.1.1 El artículo simple pleno .....	310
VI.7.1.2 El artículo complejo .....	312
VI.7.1.3 El artículo de remisión .....	316
VI.7.2 La información etimológica o de procedencia .....	322
VI.7.3 Indicaciones gramaticales .....	327
VI.7.3.1 Sustantivos y lexías complejas .....	328
VI.7.3.2 Adjetivos .....	332
VI.7.3.3 Verbos .....	333
VI.7.3.4 Otros lexemas simples .....	334
VI.7.3.5 Locuciones .....	335
VI.7.3.6 Combinación de categorías gramaticales .....	338
VI.7.4 Indicaciones sobre transición semántica .....	338
VI.7.5 La marcación .....	341
VI.7.5.1 Marcas diatópicas .....	343
VI.7.5.2 Marcas cronológicas y de frecuencia de uso .....	346
VI.7.5.3 Marcas geográficas .....	349
VI.7.5.4 Marcas sociolingüísticas .....	349
VI.7.5.4.1 Marcas de registro .....	350
VI.7.5.4.2 Marcas de valoración social .....	350
VI.7.5.4.3 Marcas de estratificación sociocultural .....	354
VI.7.5.4.4 Marcas de estilos lingüísticos .....	355
VI.7.5.4.5 Marcas pragmáticas .....	357
VI.7.6 Separación y ordenación de acepciones .....	360
VI.7.7 Principios y tipología de las definiciones .....	364
VI.7.7.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales .....	365
VI.7.7.2 Principio de equivalencia .....	366
VI.7.7.3 El principio de análisis .....	369
VI.7.7.3.1 Las definiciones perifrásticas .....	369
VI.7.7.3.1.1 Definiciones perifrásticas sustanciales .....	370
VI.7.7.3.1.2 Definiciones perifrásticas relacionales .....	372
VI.7.7.3.1.3 Definiciones perifrásticas morfosemánticas .....	373
VI.7.7.3.2 Definiciones sinonímicas .....	376
VI.7.7.3.3 Definiciones mixtas .....	377
VI.7.7.4 El principio de transparencia y autosuficiencia .....	378
VI.7.7.5 La definición enciclopédica .....	380
VI.7.8 El contorno de la definición .....	382
VI.7.9 Otras informaciones .....	387
VI.7.10 Imparcialidad y neutralidad .....	390
VI.7.11 Ejemplos .....	397
VII CONCLUSIONES .....	399
VIII REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	412
IX PROPUESTAS .....	423
Propuesta 1. Sustantivos/lexías complejas con flexión morfológica de género y referente sexuado .....	423

Propuesta 2. Sustantivos masculinos sin flexión de género ( <i>m.</i> ) .....	429
Propuesta 3. Sustantivos femeninos ( <i>f.</i> ) .....	489
Propuesta 4. Sustantivos/lexías complejas comunes en cuanto al género ( <i>m-f.</i> ) .....	530
Propuesta 5. Lexías complejas masculinas sin flexión de género ( <i>m.</i> ) .....	534
Propuesta 6. Lexías complejas femeninas ( <i>f.</i> ) .....	544
Propuesta 7. Adjetivos ( <i>adj.</i> ) .....	550
Propuesta 8. Verbos transitivos no pronominales ( <i>tr.</i> ) .....	577
Propuesta 9. Verbos transitivos pronominales ( <i>tr. prnl.</i> ) .....	597
Propuesta 10. Verbos intransitivos no pronominales ( <i>intr.</i> ) .....	600
Propuesta 11. Verbos intransitivos pronominales ( <i>intr. prnl.</i> ) .....	607
Propuesta 12. Adverbios ( <i>adv.</i> ) .....	618
Propuesta 13. Interjecciones ( <i>interj.</i> ) .....	619
Propuesta 14. Fórmulas ( <i>fórm.</i> ) .....	622
Propuesta 15. Locuciones sustantivas ( <i>loc. sust.</i> ) .....	625
Propuesta 16. Locuciones adjetivas ( <i>loc. adj.</i> ) .....	634
Propuesta 17. Locuciones verbales ( <i>loc. verb.</i> ) .....	641
Propuesta 18. Lemas o acepciones con doble categorización gramatical.....	672
Propuesta 19. Frases proverbiales ( <i>fr. prov.</i> ) .....	692
Propuesta 20. <i>Apéndice de gentilicios dominicanos del DA</i> .....	694
Propuesta 21. Anglicismos crudos y sus acepciones que no están registrados en el <i>DA</i> ..	695
Propuesta 22. Derivados nominales incluidos en el <i>DA</i> .....	697
Propuesta 23. Errores en la lematización de adjetivos y sustantivos con flexión de género a consecuencia de variantes gráficas vocálicas .....	698
Propuesta 24. Variantes gráficas producidas por fenómenos vocálicos .....	698
Propuesta 25. Variantes gráficas producidas por antihiatismo .....	700
Propuesta 26. Variantes gráficas producidas por fenómenos vocálicos a consecuencia de la pérdida de <i>-d-</i> .....	701
Propuesta 27. Variantes gráficas producidas por el seseo y sus ultracorrecciones.....	703
Propuesta 28. Variantes gráficas producidas por el yeísmo y sus ultracorrecciones.....	704
Propuesta 29. Variantes gráficas producidas por la aspiración.....	704
Propuesta 30. Variantes gráficas producidas por la pérdida de <i>-d-</i> .....	705
Propuesta 31. Variantes gráficas producidas por aspiración/elisión de <i>-s</i> implosiva y sus ultracorrecciones .....	707
Propuesta 32. Variantes gráficas producidas por la neutralización de <i>-l/-r</i> implosivas.....	709
Propuesta 33. Variantes gráficas producidas por la vocalización de <i>-l/-r</i> implosivas .....	710
Propuesta 34. Variantes gráficas producidas por aglutinación .....	710
Propuesta 35. Variantes que muestran errores ortográficos.....	711
Propuesta 36. Inclusión de marca de frecuencia de uso ( <i>p.u.</i> ) .....	714
Propuesta 37. Inclusión de marca cronológica <i>obsol.</i> .....	715
Propuesta 38. Inclusión de la marca cronológica <i>juv.</i> .....	715
Propuesta 39. Inclusión de la marca geográfica <i>rur.</i> .....	715
Propuesta 40. Inclusión de la marca de valoración social <i>vulg.</i> .....	716
Propuesta 41. Inclusión de la marca de valoración social <i>euf.</i> .....	716
Propuesta 42. Inclusión de la marca de estratificación sociocultural <i>cult.</i> .....	717
Propuesta 43. Inclusión de la marca de estilo lingüístico <i>esm.</i> .....	718
Propuesta 44. Inclusión de la marca pragmática <i>desp.</i> .....	720
Propuesta 45. Inclusión de la marca pragmática <i>afec.</i> .....	721



## I INTRODUCCIÓN. OBJETIVOS, HIPÓTESIS DE PARTIDA Y METODOLOGÍA

Los estudios lingüísticos no le han dedicado mucha atención al español dominicano, a pesar de que, históricamente, se trata de la primera manifestación de la lengua española en América. Esta falta de atención ha caracterizado también la producción lexicográfica dominicana, limitada y técnicamente muy rudimentaria, y, por tanto, los estudios metalexicográficos a ella dedicados.

Esta precariedad teórica y bibliográfica supone una escasa representación del léxico dominicano en los diccionarios generales de la lengua española y de americanismos; a la escasez numérica se suma la insuficiencia o la incorrección de la información lexicográfica sobre este léxico relacionada tanto con la definición, como con las marcas de uso o la vigencia.

El *Diccionario de americanismos*,<sup>1</sup> publicado en 2010 por la Asociación de Academias de la Lengua Española, es el más reciente de los diccionarios generales dedicados al léxico del español de América. Aunque el trabajo en equipo, con presupuestos metodológicos más acordes con las nuevas técnicas lexicográficas, y la participación de la Academia Dominicana de la Lengua han supuesto avances en el tratamiento del léxico dominicano en esta obra académica, nos proponemos como objetivo general el estudio de este tratamiento con el fin de realizar propuestas para su mejora, tanto cuantitativa como cualitativa.

La investigación sobre cualquier aspecto teórico o práctico relacionado con la lexicografía debe partir de dos presupuestos metodológicos: el análisis de la tradición lexicográfica sobre la que se asienta el objeto de estudio y el examen pormenorizado del tratamiento que ha recibido en la práctica, que no es otro, que su presencia en los diccionarios. No en vano la lexicografía, como afirma Garriga (1997: 79), «es una disciplina asentada sobre la tradición y la práctica».

En nuestro estudio sobre el léxico dominicano en el *Diccionario de americanismos* partimos, por tanto, de la tradición. Describimos el léxico dominicano histórica y sincrónicamente y estudiamos de forma panorámica la historia de la lexicografía que se ha dedicado a registrarlo, desde sus primeros pasos rudimentarios en 1930 hasta la publicación del *Diccionario del español dominicano* en 2013,<sup>2</sup> obra académica dominicana que aspira a

---

<sup>1</sup> A lo largo de esta tesis nos referiremos indistintamente a esta obra por su sigla *DA*.

<sup>2</sup> A lo largo de esta tesis nos referiremos indistintamente a esta obra por su sigla *DED*.

aplicar presupuestos metodológicos al día con las técnicas lexicográficas actuales. La práctica inexistencia de bibliografía sobre la historia de la lexicografía dominicana, en general, y sobre cada uno de los diccionarios que la componen, en particular, ha motivado la amplitud y la exhaustividad de nuestra investigación, en aspectos teóricos y prácticos, sobre este tema. La elección del material lexicográfico registrado en el *DED* como base léxica fundamental de referencia para nuestro análisis justifica el extenso capítulo dedicado al estudio en profundidad de su diseño y de su aplicación macro y microestructural.

Provistos de este bagaje de conocimiento de la tradición y la actualidad lexicográfica, revisamos el registro del léxico dominicano en el leuario del *DA*.

Generalmente los estudios sobre el trabajo lexicográfico en un diccionario restringido dialectal priman el análisis de los aspectos de orden macroestructural, especialmente el de la selección de entradas, sobre el examen de los aspectos microestructurales, como los relacionados con las definiciones o las condiciones de uso (construcción sintáctica, combinatoria léxica) de los vocablos o con la ejemplificación (Arnal, 2014: 247). Nos proponemos revertir esta tendencia y equilibrar nuestro enfoque de forma que el análisis abarque todos los aspectos de los diccionarios estudiados, lo que nos permitirá proporcionar un conocimiento cercano de estas obras. Este acercamiento teórico y práctico puede contribuir a la propuesta de mejoras sustanciales en el tratamiento lexicográfico de esta variedad dialectal.

Nuestra investigación va en la línea de la sugerida por Werner (2001)<sup>3</sup> para un estudio «profundizado y pormenorizado de problemas metodológicos específicos relacionados con las estructuras textuales de diccionarios del español americano» como forma de medir su valor documental y poderlos aprovechar sistemáticamente como fuente lexicográfica esencial para el estudio del léxico del español de América y de la historia de la lexicografía hispánica.

En lo relacionado con la necesaria actualización de los diccionarios, López Morales (2002: 33), refiriéndose a la labor de revisión de los americanismos en el *DLE*, pone en evidencia que la tarea de escrutinio de la nomenclatura de un diccionario debe ser repetida periódicamente, si se aspira a que este se mantenga vigente y refleje los cambios que experimentan las palabras, su nacimiento y su muerte: «[...] la vida misma de la lengua –de todas las lenguas– lleva implícitas desapariciones, cambios y nuevos nacimientos. Y el

---

<sup>3</sup> El artículo de Werner (2001) en línea no muestra número de páginas por lo que en las subsiguientes citas literales no haremos referencia a estas.

lexicógrafo debe ir dando cuenta puntual de todo ello, sobre todo si lo que se persigue es ofrecer una visión realista y actualizada de la norma léxica americana».

Tomando estas necesidades de investigación como punto de partida y siguiendo estos pasos metodológicos, hemos establecido los siguientes objetivos específicos, que nos permitirán verificar la pertinencia de la hipótesis planteada, establecer conclusiones sobre su veracidad y, en su caso, elaborar propuestas coherentes para la mejora de la obra lexicográfica estudiada:

- a) Un acercamiento histórico y sincrónico a la diferencialidad léxica dominicana.
- b) Una panorámica histórica y una revisión técnica de los principales diccionarios de americanismos.
- c) Una revisión metalexigráfica de los principales diccionarios dedicados al español dominicano, con especial atención al *Diccionario del español dominicano*, que va a ser utilizado como obra de referencia léxica.
- d) Una revisión y un análisis pormenorizado del *Diccionario de americanismos* de la ASALE en los aspectos relacionados con el léxico dominicano.
- e) En caso necesario, la elaboración de propuestas de mejora, adecuación y enriquecimiento del *DA*.

Los capítulos de esta tesis se estructuran en torno a estos objetivos específicos. El capítulo II, dedicado a la diferenciación léxica dialectal, aborda los aspectos teóricos relacionados con la caracterización del léxico del español de América en general y del español dominicano en particular, y con la justificación de la lexicografía diferencial que registra este léxico.

El capítulo III aborda el estudio de las principales obras lexicográficas dedicadas al registro de la diferencialidad léxica americana en su conjunto, mientras que el IV se dedica a los diccionarios que se centran en la parcela léxica dominicana. Entre estos, se dedica especial atención a lo largo del capítulo V al *Diccionario del español dominicano*; un capítulo aparte que se justifica puesto que lo hemos establecido, por sus características estructurales y sus principios metodológicos, como obra de referencia léxica para el análisis de la nomenclatura del *Diccionario de americanismos* de la ASALE.

El capítulo VI, el más extenso, y punto central de esta tesis, recoge el estudio del *DA* desde su nacimiento en forma de proyecto académico panhispánico. Este estudio abarca pormenorizadamente sus aspectos macro y microestructurales, siempre analizados en relación con su tratamiento del léxico dominicano, desde sus postulados teóricos hasta la plasmación

de estos presupuestos en el cuerpo de la obra. La investigación realizada nos permitirá plantear un último capítulo de conclusiones, que abarcará aspectos teóricos y prácticos de los diccionarios analizados y en el que se realizarán propuestas concretas que, cumpliendo con el diseño estructural del *DA*, puedan contribuir a su mejora.

La metodología aplicada se basa en el establecimiento y la sistematización de un corpus de datos que proporcione una base sólida para la observación, la descripción y el análisis; así mismo permitirá la comparación de estos datos conforme a determinados parámetros y la extracción de conclusiones que produzcan propuestas concretas de actuación lexicográfica.

Como corpus para esta investigación hemos elaborado una base de datos lexicográficos digitalizada que recopila y ordena las entradas del *DA* (con sus correspondientes acepciones, lexías complejas, locuciones y frases proverbiales) que cumplen uno de estos criterios: a) están marcadas diatópicamente como usuales en la República Dominicana; o b) no llevan la marca diatópica de uso dominicano, pero, sin embargo, están registradas como de uso dominicano en el *DED*. A estos elementos de la base de datos hemos añadido una tercera categoría que registra c) voces y expresiones complejas que, por estar registradas en el *DED* y cumplir con los presupuestos teóricos del *DA*, podrían considerarse candidatas a inclusión en futuras ediciones de este diccionario.

A partir de estos criterios metodológicos, la base de datos resultante está formada por dos tablas combinadas de lemas y acepciones; la primera tabla, denominada *Lemas*, contiene 12 569 lemas; la segunda tabla, denominada *Acepciones*, registra 21 542 entradas, distribuidas entre 16654 acepciones y 5112 expresiones complejas con sus correspondientes acepciones.<sup>4</sup>

Cada una de las entradas de la tabla *Lemas* se vincula con las acepciones y expresiones complejas con ella relacionadas. Cada entrada de la tabla *Acepciones* incluye información concreta y detallada de cada acepción o expresión compleja (presencia/ausencia en el *DA*, presencia ausencia en el *DED*, marca gramatical, información etimológica, marcas diastráticas, diafásicas y diatópicas, definiciones, datos adicionales a la definición, citas y ejemplos, campos semánticos predeterminados, posibles incidencias detectadas en cuanto a su ordenación, lematización, variabilidad gráfica, definición, separación de acepciones o contorno).

---

<sup>4</sup> La terminología se relaciona con los criterios macroestructurales del *DA* que sirven como fundamento para la construcción de la base de datos.

La recopilación y ordenación en forma digitalizada nos permite añadir al análisis comparativo detallado, que arroja datos cuantitativos y cualitativos sobre presencias o ausencias léxicas relevantes, un estudio pormenorizado del tratamiento macro y microestructural que hace el *DA* de los elementos léxicos dominicanos presentes en su nomenclatura.

Para la realización de esta investigación se desarrollaron las siguientes fases:

- a) Estudio del léxico dominicano en sus aspectos sincrónicos y diacrónicos.
- b) Estudio panorámico de los aspectos esenciales de la lexicografía general diferencial americana.
- c) Diseño y creación de una base de datos en Access que permitiera la recopilación y el tratamiento de los datos lexicográficos procedentes de los diccionarios analizados (*DA* y *DED*).
- d) Estudio pormenorizado del *DA*.
- e) Introducción de los datos relacionados con el léxico dominicano procedentes del *DA* en la base de datos y prueba de su funcionamiento.
- f) Estudio pormenorizado del *DED*.
- g) Registro de los datos procedentes del *DED*.
- h) Estudio detallado de cada entrada de la base de datos en relación con los criterios de análisis propuestos.
- i) Confección de tablas y gráficos con los resultados del análisis.
- j) Elaboración de propuestas.
  - j.1) Elementos candidatos a inclusión: omisiones.
  - j.2) Elementos sin marca *RD* en los que debe añadirse la marca.
  - j.3) Elementos candidatos a revisión para enmienda o exclusión.

La aplicación de un método analítico y crítico a la descripción de los contenidos del *DA* respecto al ámbito léxico dominicano recoge numerosos datos que, una vez organizados, pretenden convertirse en propuestas detalladas que contribuyan a mejorar y a enriquecer la presencia léxica en la obra académica de la variedad dominicana del español; cada propuesta de inclusión, modificación o exclusión estará avalada, por tanto, por el análisis previo de su adecuación a los principios metodológicos que organizan el diccionario académico.

Con nuestro trabajo se pretende, por tanto, una investigación cuantitativa y cualitativa que, partiendo del conocimiento particular y pormenorizado del *DA* y el *DED* y de sus

propias estructuras, pueda aportar conocimientos y propuestas lexicográficas concretas tanto para nuevos proyectos como, esencialmente, para nuevas ediciones de los diccionarios estudiados.

## II LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA: JUSTIFICACIÓN DE LA LEXICOGRAFÍA DIALECTAL

### II.1 LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA

La lengua española en América es una realidad lingüística extraordinariamente compleja. Desde su etapa fundacional, y a lo largo de toda la época colonial, el español en América muestra la convergencia de tendencias fonológicas, morfológicas y léxicas que habían nacido y se habían desarrollado en el español con anterioridad al descubrimiento, conquista y colonización americanos. La diferenciación diatópica del español de finales del siglo XV y comienzos del XVI, demostrada por la documentación histórica, estuvo siempre apoyada por la ausencia de factores uniformadores y por la expansión territorial del castellano.

La confluencia de estas tendencias de diversificación con las circunstancias históricas que caracterizaron la difusión e implantación de la lengua española en los territorios americanos –amplitud territorial, contacto con lenguas indígenas, africanas y europeas, diverso origen social y regional de los colonizadores, conformación de una nueva sociedad surgida del proceso colonizador– determina el origen histórico y la evolución de una variedad lingüística del español en América. Cuando esta modalidad lingüística regional se forma y es asumida por la nueva sociedad criolla americana como propia y diferenciada de la peninsular, que le dio origen, estamos ante lo que Frago (2003: 300) denomina la criollización lingüística americana.<sup>5</sup>

Si los factores fonéticos adquieren preeminencia en la etapa fundacional del español americano, la diferenciación léxica se convierte en una de sus características definitorias desde los orígenes. Haensch (2001: 67) sostiene que «frente a la tesis de la mayor diferenciación lingüística en España que en América, se podría resaltar que, si bien esto puede ser cierto en algún nivel, por ejemplo, en la pronunciación, no lo es desde luego en cuanto al léxico». El hecho lingüístico de que el cambio y su generalización sean más rápidos en lo relacionado con el vocabulario que en lo relativo a la fonética o la morfología colaboró grandemente. En este tenor Frago (1992: 5b) considera que

las alteraciones en las diferentes unidades léxicas se experimentan con rapidez mucho mayor a la que es habitual en las evoluciones fonéticas y morfosintácticas, pero no solo por lo que a

---

<sup>5</sup> Un fenómeno similar de difusión, implantación y criollización se había producido en Canarias cuando, como afirma Corbella (1998: 110), se inicia en el archipiélago «un doble proceso de convergencia interdialectal y de diferenciación de lo peninsular».

su vertiente semántica toca, sino también en lo que respecta a la difusión geográfica y social del particularismo regional, si, como ocurrió en Indias, se dan las condiciones idóneas.

El encuentro y la relación intensa con una realidad física y humana desconocida obligan al léxico español a desarrollar una terminología que pueda nombrarlas. Para Frago (1992: 5) «el americanismo léxico es un claro exponente de la adaptación del español al medio indiano y, por consiguiente, constituye un fiel reflejo de la tendencia criollizadora de la lengua, en el sentido más ampliamente cultural del término». Los recursos que se utilizan para componer esta nueva parcela léxica, la de los americanismos léxicos, son variados, desde la adaptación del léxico español patrimonial a la adopción de voces indígenas.

El primer fenómeno léxico diferenciado en el español en América es la generalización de términos que en el español peninsular eran vocablos de difusión estrictamente regional o dialectal. El abundante componente andaluz, mayoritario en la etapa fundacional, especialmente el procedente de Andalucía occidental, se considera responsable de las cercanías léxicas entre el andaluz y el español americano. Lo sucedido con esta parcela léxica se replica con occidentalismos y portuguesismos. Lo verdaderamente americano en ellos consiste en su transformación, que los convirtió de dialectalismos y regionalismos peninsulares en americanismos generales.<sup>6</sup>

La adaptación del léxico hispánico tradicional, de difusión regional restringida o no, a los nuevos referentes americanos se realiza mediante soluciones diferenciadas:

a) El empleo de un vocablo español para nombrar una realidad americana desconocida y distinta de la realidad que había nombrado hasta el momento. Esta aplicación de una palabra a un nuevo referente origina una diferenciación semántica del término patrimonial, «sea por transformación del sentido básico de la palabra, sea por el surgimiento de nuevas acepciones» (Frago, 1992: 5).

b) La aplicación al nuevo referente americano de un derivado de la palabra patrimonial. Se producen así numerosas lexicalizaciones de diminutivos o aumentativos que tienen como base léxica un término patrimonial.

c) Una solución alternativa la constituye la creación, a partir de términos patrimoniales, de locuciones en las que el complemento del núcleo sustantivo especifica la localización del referente americano para distinguirlo del referente peninsular.

---

<sup>6</sup> Aleza y Enguita (2002: 244) vinculan muchos de estos americanismos al proceso de nivelación que tuvo lugar en el español americano a partir de lo que ellos llaman el *contacto de subcódigos* lingüísticos.



Las tres soluciones responden a una necesidad léxica y se basan, originariamente, en algún parecido entre los referentes peninsulares y los americanos o entre sus propiedades y aplicaciones. La difusión de estos términos con sus nuevos rasgos semánticos corrió paralelamente a su arraigo popular, que produjo una mayor diversificación de significados y acepciones de la que estos mismos vocablos disponían en el español peninsular.

Un apartado especial merecen las voces especializadas procedentes del ámbito de la marinería. Estamos ante un caso de generalización americana del uso de voces que en la Península se veían restringidas a la terminología marinera. Para explicar históricamente este desarrollo léxico se aduce el protagonismo destacado de las gentes de mar en la conquista y colonización de América y el contacto prolongado que todos los emigrados habían de tener con la marinería durante las largas travesías indianas. El uso de los marinerismos y sus frecuentes ampliaciones semánticas, incluso aplicadas a términos totalmente alejados del campo semántico marino, se produjeron desde muy temprano (la mayoría ya se registra en el siglo XVI) y caracterizan, por contraste con su escasa frecuencia en el español peninsular, al español americano (Frago y Franco, 2003: 66). A pesar de la escasez de estudios sobre este componente léxico, Alba (2004: 167) lo define como «modesto cuantitativamente considerado, pero sumamente valioso e importante desde el punto de vista de la significación social de muchas de sus unidades».

La consideración del arcaísmo como uno de los rasgos que definen el componente léxico del español americano denota una perspectiva eurocentrista. El hecho de que voces de amplia difusión y productividad actual en todo el territorio americano hayan quedado anticuadas o reducidas al habla rural peninsular no es razón para definir como arcaicos muchos usos léxicos americanos. Frago y Franco (2003: 155) apuntan la necesidad de distinguir entre arcaísmos actuales o sincrónicos y arcaísmos de época o diacrónicos.<sup>7</sup>

Sin duda, la particularidad más evidente del vocabulario americano la constituye la influencia léxica ejercida en la lengua española por las lenguas indígenas de América. Los primeros cronistas incluyeron estos indigenismos en sus relaciones valiéndose de dobles sinónimos o de explicaciones parafrásticas para facilitar la comprensión de términos con los que no estaban familiarizados y que eran, hasta entonces, desconocidos en español. Frago (2003: 37) explica la adopción y generalización de estos préstamos en el español de América:

---

<sup>7</sup> El tratamiento de los arcaísmos y la perspectiva desde la que se los considera tiene especial relevancia para nuestro estudio por la importancia de esta parcela léxica en el español de la República Dominicana y por el particular enfoque lexicográfico que se le da en algunos diccionarios dialectales dominicanos.

Aquella realidad indiana, tan rica en matices y distinta de la que previamente conquistadores y colonizadores conocían, requería con urgencia un gran número de denominaciones, que el español recién llegado no llevaba en su bagaje lingüístico. Para la denominación de todo lo que a los emigrados les resultaba novedoso no bastaba con la acomodación léxico-semántica de sus vocablos patrimoniales hispánicos. Era inevitable recurrir a los acervos léxicos de diferentes lenguas indígenas, aparte de que el mismo contacto entre españoles e indios, cuando fue duradero e intenso, favorecería el préstamo de vocabulario.

La familiarización progresiva con los préstamos de las lenguas indígenas es evidente cuando empezamos a encontrarlos sin la habitual explicación parafrástica o sin el correspondiente sinónimo hispánico. Los préstamos iniciales fueron tan tempranos y se difundieron e implantaron con tanta fuerza que llegaron a formar parte del léxico general de todos los hablantes de lengua española, independientemente de su adscripción a una u otra variedad regional.

Más allá de esta etapa inicial, el avance de la conquista, colonización e hispanización de América contribuyó a la adopción de nuevos préstamos indígenas que, si bien no tuvieron la extraordinaria difusión de los primeros indigenismos, pasaron a formar parte del léxico general del español en América o del léxico particular de determinadas variedades regionales dentro del español americano.

No todas las lenguas indígenas americanas tienen el mismo papel en la formación del componente léxico de procedencia indígena del español general y del español americano. Evidentemente, las lenguas de las Antillas, arahuaco y taíno principalmente, por ser las de primer contacto, son las que aportan los préstamos más antiguos. Esta primicia y la asunción temprana de estos términos por parte del español antillano explican su expansión por todo el español americano y su implantación también en España.

Ya en tierras continentales son las consideradas lenguas generales,<sup>8</sup> fundamentalmente el náhuatl, el quechua y el guaraní, a través de su contacto con el español, las que aportan mayor número de indoamericanismos, especialmente para las realidades que eran desconocidas en Las Antillas.<sup>9</sup> La mayoría de estos indoamericanismos se generalizan y se implantan en las zonas donde se hablan estas lenguas y pasan a formar parte del léxico de las variedades regionales del español que surgen en ellas; un grupo reducido pasa a formar

---

<sup>8</sup> Son consideradas lenguas generales las lenguas indígenas que fueron utilizadas como lenguas de evangelización por los misioneros españoles gracias a su amplia difusión como lenguas de los imperios amerindios en época prehispánica (Sánchez, 2003: 393).

<sup>9</sup> López Morales (1998: 41) escribe: «los primeros conquistadores y los primeros colonizadores de la Nueva España, hombres todos con experiencia antillana, llevaron consigo a las nuevas tierras diversos términos aprendidos en las islas; algunos de ellos no triunfaron, pero los que habían pasado a formar parte de su lengua habitual no pudieron ser sustituidos [...]. Allí solo triunfaron los indigenismos que hacían referencia a cosas nuevas, desconocidas en Las Antillas».

parte del acervo léxico de toda América e incluso del léxico panhispánico. Los campos semánticos más propicios al préstamo indígena son, por razones obvias, la flora y la fauna y las áreas léxicas relacionadas con la organización social, los alimentos, las prendas de vestir o la minería (Ramírez, 2007: 79).

El contacto lingüístico con las lenguas africanas se produjo en América como consecuencia de cuatro largos siglos de tráfico esclavista desde África a extensos territorios del nuevo continente. Desde muy temprano los cargamentos procedían directamente de África. A pesar de la intensa y extensa presencia de esclavos en ciertas áreas americanas, fundamentalmente en el área caribeña insular y continental, la influencia lingüística se redujo al campo léxico.<sup>10</sup> En muchas ocasiones, como sostiene Frago (1999: 184), son los marineros andaluces y canarios los que introducen en el español americano los afronegrismos, que habían aprendido en sus navegaciones por costas africanas. En estos casos, la población negra fue la responsable de su arraigo y difusión.

La influencia mutua entre el español americano y otras lenguas europeas (principalmente el portugués, inglés, francés e italiano) se ha mantenido a lo largo de la historia de esta variedad dialectal, y hasta la actualidad; en el caso de la influencia lusa se desarrolla desde la etapa fundacional. Dio lugar a lo que Frago y Franco denominan *préstamos extraños*.<sup>11</sup> La extensión y la intensidad de esta influencia no se ha producido siempre de manera uniforme en todo el territorio; esto ha contribuido a caracterizar léxicamente las variedades diatópicas americanas e, incluso, a diferenciarlas entre sí.

El influjo del portugués, demostrado en la presencia significativa de lusismos en el español atlántico, responde a múltiples factores, desde la importancia de la emigración y de la marinería canaria y portuguesa en época colonial, pasando por el componente occidental de la emigración andaluza y leonesa, por la numerosa emigración gallega, hasta el contacto con el portugués brasileño en amplias zonas fronterizas de América del Sur.<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> Sánchez (2003: 230) lo reconoce así: «Parece que la influencia de estos grupos humanos no logró rebasar el plano cultural, por lo que influencia solo será perceptible en el nivel lingüístico más susceptible de reflejar los cambios culturales: el léxico».

<sup>11</sup> «Este conglomerado lingüístico se confirma al añadir la influencia de los préstamos extraños, no solo de los afronegrismos, que llegan a caracterizar algunas de las parcelas de las hablas de determinadas regiones americanas, sino de lenguas que recalcan en la colonia, desde los inicios y a partir de las oleadas inmigratorias que el continente americano ha padecido en los dos últimos siglos, como el francés, el inglés, el italiano o el portugués, etc.» (Frago y Franco, 2003: 121).

<sup>12</sup> Para el vocabulario de la variedad del español hablada en la República Dominicana es particularmente destacado el influjo léxico luso, al que nos referiremos detalladamente en el apartado dedicado a esta variedad dialectal.

La influencia léxica del francés en el español americano a lo largo del siglo XIX es paralela a la que se produjo en el español peninsular como consecuencia del prestigio político y cultural francés durante el XVIII y primeras décadas del XIX. Los préstamos galos de esta etapa se concentran frecuentemente en el habla de los grupos sociales de mayor nivel cultural (Ramírez, 2007: 84).<sup>13</sup>

Los préstamos de origen italiano, de menor importancia numérica que los del portugués y el francés, se limitan en su mayoría al área rioplatense, donde fue más numerosa la inmigración italiana desde finales del siglo XIX a las primeras décadas del siglo XX. Ramírez (2007: 85) señala la diferente apreciación que la sociedad del Río de la Plata tenía del italiano respecto al francés. Esta diferencia en el prestigio concedido a cada lengua, así como la reducción del empleo del italiano a contextos familiares, hace que los italianismos se limiten generalmente al ámbito de la vida familiar.

Es innegable el influjo del inglés en el español americano. La influencia cultural, política y, sobre todo, económica ejercida por los Estados Unidos de Norteamérica se une al contacto entre lenguas en las zonas fronterizas o en el español puertorriqueño y norteamericano. Los anglicismos, al contrario de lo ocurrido con otros préstamos extraños, están presentes en diferentes estratos sociales y culturales y aparecen en numerosos campos semánticos. Los préstamos del inglés se presentan en formas variadas, más notables por su frecuencia; así podemos encontrarlos con mantenimiento de su grafía original, castellanizados o como producto de numerosos calcos semánticos.

En el proceso de adecuación al español de las palabras procedentes de otras lenguas, tanto de los préstamos extraños como de los indigenismos, se producen abundantes casos de variación gráfica. Los extranjerismos, durante este proceso de castellanización, pasan por distintas versiones gráficas y fónicas que suelen convivir en un mismo periodo lingüístico. El tratamiento lexicográfico de estas variantes gráficas representa uno de los aspectos más destacados de la lematización y la selección léxica en los diccionarios regionales del español de América.

Este repaso a la caracterización del vocabulario del español americano nos recuerda que aún falta mucho esfuerzo para acercarnos a su conocimiento cabal. Haensch (2001: 65) describe detalladamente la situación y sus causas:

---

<sup>13</sup> Existe un caso especial de contacto lingüístico entre la variedad haitiana del francés y el español de la República Dominicana que, por su interés para nuestro estudio, trataremos más extensamente cuando nos acerquemos al estudio de los aspectos léxicos de la variedad dominicana del español.

Aunque disponemos de una amplia bibliografía sobre el español de América (datos históricos, fonética, morfosintaxis, léxico, etc.) y de un repertorio bibliográfico reciente de los diccionarios y vocabularios del español de América [...], se puede afirmar que nuestro conocimiento del español de América, por mucho que sepamos ya sobre él, sigue siendo incompleto y fragmentario, ya que la bibliografía existente es muy desigual en cantidad y calidad en cuanto a las distintas áreas hispanohablantes del Nuevo Mundo.

## II.2 LA DIFERENCIACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL DOMINICANO

Los mismos factores que provocaron el surgimiento de la variedad americana del español produjeron, simultáneamente, su diferenciación regional interna, más patente, si cabe, en su vocabulario. Como bien describe Haensch (2001: 64) en el español de América

no existen dialectos bien delimitados en los que coincidan los fenómenos fonéticos, morfosintácticos y léxicos como ocurre en Europa, donde los límites de un dialecto con otro (naturalmente, a veces con zonas de transición) son muy claros y donde cada dialecto presenta, a pesar de sus diferencias internas, que se manifiestan en subdialectos y hablas locales, una suma de rasgos comunes que lo diferencian de los otros dialectos.

Stork (2006: 594) apunta cómo para la zonificación dialectal hispanoamericana se prefieren los rasgos fonético-fonológicos y gramaticales a los léxicos y destaca la falta de aceptación unánime de las propuestas de división por zonas basadas en la caracterización léxica. Haensch (1986: 283) lo atribuye a la carencia, para el conjunto de Hispanoamérica y para sus distintas áreas, «de inventarios léxicos más o menos completos y fiables y, por tanto, comparables con el fin de poder hacer una síntesis del léxico del español americano».

El español dominicano se inscribe en una de las zonas dialectales más ampliamente reconocidas, el español antillano. Henríquez Ureña (1940: 29), en su propuesta de distribución geográfica del español en América en cinco zonas, lo sitúa en la región del mar Caribe, en la que incluye «las tres Antillas españolas (Cuba, Santo Domingo, Puerto Rico), gran parte de Venezuela y la costa atlántica de Colombia». La división antillana coincide con las grandes islas del archipiélago, entre las que se encuentra La Española.

Dentro de la modalidad caribeña insular, de base andaluza-canaria, que se extiende también a Cuba y Puerto Rico, esta variedad está condicionada, como bien apunta Vaquero (1996: 53), por su propia trayectoria histórica y por sus propios factores socioculturales.

Estas dos teorías forman parte de las muy variadas propuestas para establecer la zonificación dialectal del español de América. Frago y Franco (2003: 182) apuntan, atendiendo a la practicidad metodológica, a una caracterización por países, aunque la calidad

y la minuciosidad de esta dependa del interés desigual que han despertado los estudios dialectológicos en cada país.

Si algo caracteriza a los estudios dialectológicos, tanto sincrónicos como diacrónicos, sobre la variedad del español hablada en la República Dominicana es su escasez, mayor si cabe, en los estudios dedicados al análisis de su componente léxico. Como afirma Vaquero (2005: 137-138), «aunque las hablas hispánicas del Caribe insular habían recibido atención, en algunos de sus aspectos, desde la primera mitad del siglo XIX, el desarrollo de la dialectología antillana fue tardío», con ritmos diferenciados en cada región y con la coexistencia de orientaciones diferenciadas en cada área. En la etapa que Vaquero denomina *predialectal* en los estudios del español dominicano destaca la heterogeneidad temática, que va desde recuentos y repertorios de indigenismos hasta avisos normativos sobre el buen uso de la lengua.

Las primeras encuestas dominicanas de Tomás Navarro Tomás en 1925, seguidas de las de Elercia Jorge Morel (1974) y Max Jiménez Sabater (1975) se mantenían como los únicos esfuerzos de aproximación a la geolingüística dominicana hasta que Manuel Alvar realiza su investigación de campo, que incluye un análisis de las actitudes lingüísticas frente a la variedad dialectal, a lo largo de 1982 y 1983 (Vaquero, 2005: 148). Los resultados de este esfuerzo se recogen en 2000 en *El español en la República Dominicana. Estudios, encuestas, textos*.

Para la zonificación del español de la República Dominicana siempre sirve de obra de referencia *El español en Santo Domingo* de Pedro Henríquez Ureña, publicada en Buenos Aires en 1940; con él surge en la República Dominicana «una nueva forma de entender el estudio del español de América» (Vaquero, 2005: 138). En ella se reconoce la división regional interna, fundamentalmente en el habla rural, atendiendo a «rasgos propios en el habla». Para Henríquez Ureña la división principal, originada por la carencia histórica de vías de intercomunicación entre las regiones del país, es la que se establece entre el norte y el sur de la República. En el norte la región del Cibao, interior y sin puertos de mar, autosuficiente agrícolamente, ha desarrollado lo que Henríquez Ureña (1940: 38) denomina «singularidades de forma y de significado». La región fronteriza entre Haití y la República Dominicana, fundamentalmente la línea noroeste, se caracteriza por la utilización de elementos léxicos del *patois* criollo haitiano. Las costas de la bahía de Samaná reciben influencia del francés criollo y del inglés de pequeños grupos de estas caracterizaciones lingüísticas procedentes de las Antillas no españolas.

La importancia adquirida por Santo Domingo, la capital dominicana, y sus zonas contiguas, sobre todo a finales del siglo XX, con posterioridad a la aparición de la obra de Henríquez Ureña,<sup>14</sup> ha provocado su inclusión como zona dialectal de características propias.<sup>15</sup> Así resulta la división interna del español dominicano que recogen Frago y Franco (2003: 186): «En Santo Domingo, se pueden distinguir variedades de la región del Cibao, de la zona de la capital Santo Domingo, de la parte occidental y la península de Samaná». Sin embargo, se sigue careciendo de la necesaria investigación para la delimitación de la matriz dialectal del español dominicano, como también sucede para muchas otras naciones hispanoamericanas (Carriscondo, 2006: 697). No obstante, siempre prima el acervo común y, como destaca Alba acertadamente (2004: 149),

el español de la República Dominicana comparte una amplia base léxica con las demás variedades del español, lo que les permite a los dominicanos comunicarse sin mayores problemas con los hispanohablantes del resto del mundo. Las unidades peculiares que llaman tanto la atención [...] constituyen en realidad una porción muy pequeña del conjunto global de su vocabulario.

En la caracterización del léxico propio del español dominicano podemos observar los mismos procesos que definen léxicamente al español americano en su conjunto, aunque teñidos de particularidades provocadas por el particular desarrollo histórico, cultural y poblacional de la República Dominicana:

a) Adaptación del léxico patrimonial –general, dialectal o especializado–, con el resultado de numerosas acepciones nuevas y distintivas de la variedad caribeña de la lengua española.

b) Los indigenismos son, en su mayoría, compartidos con otras variedades del español. Los indoamericanismos que presentan difusión panhispánica, como ya hemos señalado, demuestran su adopción desde los primeros años de contacto entre el español y las lenguas indígenas americanas. Existen, además, indigenismos de difusión regional en el área antillana o de difusión exclusivamente dominicana.<sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> Escribe Henríquez Ureña (1940: 37): «La población era, y es, principalmente rural: en poblados de más de dos mil habitantes sólo viven alrededor de doscientos mil, menos del catorce por ciento del total de millón y medio». La población dominicana, según los resultados preliminares del último censo nacional de población y vivienda (Oficina Nacional de Estadística, 2010) asciende a 9 378 819 habitantes, de los cuales 2 359 327 residen en el Distrito Nacional y la provincia de Santo Domingo, lo que supone un 25.15 % de la población.

<sup>15</sup> Haensch (2004: 5) apoya la opinión de varios lingüistas americanos (Alfonso, Flórez, Lara y del Rosario) en el sentido de que los usos lingüísticos de las capitales americanas determinan sus respectivas lenguas nacionales.

<sup>16</sup> Carecemos de estudios recientes que valoren el grado de vitalidad de estos indigenismos en el léxico activo actual del español dominicano. Vaquero (1996: 66) registra un total de 107 indigenismos activos en el español dominicano.

Para Alba (2004: 168) «se ha exagerado la significación cuantitativa» de los indigenismos en el español dominicano puesto que una gran proporción de estos términos han perdido su vitalidad en la lengua hablada. Su presencia en obras filológicas y lexicográficas responde, analiza Alba, al tipo de fuentes bibliográficas empleadas en la redacción de estas obras, entre las que destaca obras de la literatura dominicana del siglo XIX que registraron, como parte de un movimiento literario indianista, numerosos indigenismos de difusión e implantación dudosa.

A este análisis de la trascendencia cuantitativa de los indigenismos dominicanos añade Alba (2004: 169) el de su escasa trascendencia cualitativa, que achaca a que estos términos se encuentren concentrados en los campos léxicos de la fauna y la flora y en la categoría gramatical de los sustantivos concretos. Partiendo de sus propios estudios de campo, observa en los indigenismos del español dominicano la misma tendencia a la pérdida de vigencia que otros estudiosos han documentado en las variedades diatópicas del español en México, Cuba y Puerto Rico.<sup>17</sup>

c) Los afronegrismos, destacados históricamente en los orígenes del español en el Caribe como resultado de la numerosa presencia africana, parecen ir perdiendo terreno (Vaquero, 1996: 67) tanto en el conocimiento como en el uso activo, con excepción de una nómina escasa de términos de difusión general.<sup>18</sup> En el caso de la herencia léxica africana Alba (2004: 176) asegura que «el índice de mortandad en el caso de los afronegrismos ha sido más elevado que en el de los indigenismos». Este índice notable de caducidad léxica es resultado de que estas voces han quedado reducidas al léxico pasivo de los hablantes dominicanos.

d) Los lusismos, por su número, su difusión y su pervivencia en el español dominicano, representan un componente léxico interesante para el conocimiento y la descripción de la variedad dialectal dominicana. Para su estudio es imprescindible la adopción de una perspectiva histórica basada en referencias documentales que nos ayuden a determinar su diacronía, geografía lingüística, las vías que permitieron su difusión y las causas de sus diferentes asentamientos (Frago y Franco, 2003: 13). La carencia de este análisis documental diacrónico nos priva de datos sobre su procedencia, su difusión, su generalización o su frecuencia de uso, imprescindibles para un estudio que debe abordarse

---

<sup>17</sup> Alba (2004: 175) cita los estudios de Lope (1979), López Morales (1971) y Vaquero (1986).

<sup>18</sup> Comparando los casos dominicano y puertorriqueño [...], entre los que reconoce mayor afinidad en los afronegrismos compartidos, Alba (2004: 176) observa un índice de vigencia del léxico de esta procedencia ligeramente superior en la variedad dominicana.



simultáneamente desde contextos lingüísticos, geográficos e históricos (Granda, 1968: 344) y observarse dentro de un plano más general que abarque la historia del occidentalismo léxico (Corbella, 1994-1995: 242).<sup>19</sup>

e) Entre los préstamos procedentes de otras lenguas destacan los anglicismos, por razones de proximidad territorial y de influencia económica y cultural.<sup>20</sup> En el caso dominicano adquiere mucha relevancia la numerosa colonia dominicana residente en los Estados Unidos, que ya en el año 2000 superaba el millón, lo que representa un 11.7 % de la población dominicana. (Migration Policy Institute, 2004). Para Alba (2004: 182) la creciente incorporación de anglicismos es «uno de los rasgos más notables del español dominicano actual», rasgo léxico que sigue pendiente de estudio en profundidad.

f) Un rasgo particular, que da personalidad propia a la variedad léxica dominicana, lo constituye el proceso de contacto lingüístico, histórico y sincrónico, con el francés y con el *créole* de Haití, país con el que la República Dominicana comparte una amplia zona fronteriza, de norte a sur de la isla Española. La influencia que ejercieron estas lenguas sobre el español durante el período histórico de dominación haitiana de la República Dominicana (1822-1844) es considerada indiscutible por Granda (1991: 173) quien destaca

los abundantísimos préstamos léxicos del francés y del *créole* haïtien al español dominicano los cuales, aunque actualmente en acelerada regresión, constituyen por su cuantía y sus peculiares modalidades de difusión y empleo una de las notas caracterizadoras más notables del español dominicano del siglo XIX y aun de los primeros decenios del XX.

Klump (2007: 191) describe los periodos de dominación francesa (1801-1808) y haitiana (1822-1844) como periodos de diglosia en los que el francés representaba la variedad de prestigio frente al español, reducido a los entornos familiares.

A este contacto directo, que podríamos considerar histórico,<sup>21</sup> hay que añadir, siguiendo lo analizado por Klump (2007: 192), dos tipologías adicionales: el contacto fronterizo y las migraciones. Al cierre fronterizo inmediatamente posterior al proceso

---

<sup>19</sup> Rincón (2017) plantea un acercamiento al estudio de los lusismos en el español dominicano, sin perder de vista que todos los datos aportados y las conclusiones están sujetos a revisión y necesitados de futuras investigaciones documentales diacrónicas. Pérez Guerra (2015) propone también un análisis de este componente léxico fundamental en la variedad dominicana.

<sup>20</sup> Una situación muy distinta de la descrita por Henríquez Ureña (1940: 134-135): «No ha habido inmigración del Viejo Mundo en número suficiente para dejar huella en el idioma. [...] En la clase culta toda nota de extranjerismo es, o el galicismo procedente de los libros, o el anglicismo procedente del cinematógrafo y del comercio con los Estados Unidos. Muy débiles uno y otro»

<sup>21</sup> Soldevila (1991: 2-3) destaca además cómo la emancipación provoca la pérdida de credibilidad de «las normas lingüísticas emanadas de la península», especialmente las relativas al ámbito léxico y, como consecuencia, se diversifica el uso regional, que distinguía a las nuevas repúblicas frente a la antigua metrópoli y a otras repúblicas americanas.

independentista, siguió un intenso contacto poblacional favorecido por la práctica inexistencia de impedimentos para cruzar la línea fronteriza, la *raya*, en ambos sentidos. Paulatinamente el flujo migratorio se convirtió en unidireccional:

Con el tiempo las enormes diferencias económicas y demográficas entre Haití y la República Dominicana llevaron a un movimiento fronterizo casi unidireccional con rumbo al este. Además, las aldeas y ciudades a lo largo de la frontera [...] se convirtieron en zonas biculturales y bilingües con un gran número de vecinos de origen haitiano (Klump, 2007: 192).

Ya lo describió Henríquez Ureña para las primeras décadas del siglo XX (1940: 133), y auguraba una situación de influencia léxica por parte del francés o del *créole* haitiano que está aún pendiente de estudio: «Ahora, desde hace veinte años, la fuerte invasión de braceros procedentes de la contigua Haití y de las vecinas colonias francesas e inglesas anuncia la posibilidad de que se tiña de extranjerismo el habla de las clases pobres [...]».

Es indudable la intensa relación lingüística con esta extensa colonia haitiana radicada en el país, de difícil cuantificación; Klump (2007: 192) la cifra en quinientas mil personas, mientras que en la actualidad los datos no oficiales calculan hasta ochocientos mil inmigrantes haitianos, una población que inicialmente se encontraba muy concentrada en las zonas de explotación de caña de azúcar, pero con una presencia cada día más generalizada en todas las áreas laborales y sociales de la vida dominicana y extendida cada vez más a los centros urbanos del país.

g) La influencia de la obra de Henríquez Ureña (1940: 55-56) es evidente en la descripción de la variedad dominicana del español como un español arcaizante en lo relativo a su componente léxico:

[...] el español de Santo Domingo tiene matiz antiguo en su vocabulario. A fines del siglo XIX, aun entre gentes cultas se oían, y en gran parte todavía se oyen, expresiones arcaicas o que están convirtiéndose en arcaicas dentro del español general. Muchas subsisten en diversas regiones de España o de América, pero creo que en ninguno podrá formarse vocabulario de palabras obsoletas u obsolescentes que iguale en número al de Santo Domingo.

La consideración de una voz como arcaísmo depende siempre de su pervivencia, o no, en comparación con otras variedades diatópicas, diastráticas o diafásicas del español. Es por ello que el análisis ha de tomar siempre en consideración el grado de implantación del mismo término en otras variedades. Alba (2004: 154) considera que este tipo de léxico no puede considerarse ya como caracterizador ni exclusivo de la variedad dialectal dominicana pues ha ido reduciendo su importancia cuantitativa y su vigencia de uso hasta igualarse con las de cualquier otro país hispanico. La pervivencia en el español antillano de arcaísmos léxicos y

de arcaísmos semánticos merece, por lo tanto, amplios estudios de dialectología histórica que ayuden a determinar su posible difusión regional o restringida diastráticamente en el español peninsular; asimismo son necesarios estudios de dialectología sincrónica que cuantifiquen su grado de implantación y pervivencia en el español dominicano actual.

El estudio de todos y cada uno de estos rasgos caracterizadores del español hablado en la República Dominicana, tanto en su enfoque diacrónico como sincrónico, está aún por hacerse. Desde la etapa predialectal de los estudios lingüísticos se observa escaso interés en las Antillas por los estudios científicos del léxico propio. Vaquero (2005: 139) relata la referencia de Álvarez-Nazario a este desinterés científico cuando destaca la falta de respuesta por parte de Puerto Rico y de Santo Domingo a la solicitud de Schuchardt en 1882 de datos sobre el afroantillano que pudieran utilizarse para sus estudios sobre las lenguas criollas.

### III LOS DICCIONARIOS DE AMERICANISMOS

#### III.1 DICCIONARIOS DIALECTALES: CLASIFICACIÓN TIPOLÓGICA

Si una lengua justifica y necesita la existencia de una lexicografía dialectal esa lengua es la española. Su extensión humana y geográfica y sus características internas han hecho de ella un campo de trabajo e investigación inagotable para esta disciplina y proporcionan ingente materia prima para su aplicación práctica. Ahumada (2004: IX) considera que la complejidad que encierra su variedad diatópica o geolingüística muy probablemente no tiene parangón con otras lenguas modernas europeas.

Las diferencias regionales, que hasta el XIX habían tenido una representación ocasional o aleatoria en nuestras obras lexicográficas, empiezan a adquirir protagonismo en este siglo. El desarrollo de los estudios dialectológicos y de geografía lingüística logró, según Ettinger (1982: 381), que sean las diatópicas las diferencias lingüísticas más conocidas y mejor estudiadas. El ámbito léxico, especialmente sensible a estas variaciones geográficas, se convirtió en un objetivo de estudio privilegiado. La cantidad y la calidad de los resultados de la aplicación de estas disciplinas lingüísticas al estudio del español supusieron una base teórica y un incentivo para la producción de repertorios lexicográficos centrados en las variedades geográficas de nuestra lengua.<sup>22</sup> Si, como afirma Córdoba (1999: 49), la condición indispensable para que pueda surgir un diccionario de una lengua o de una de sus variedades es que se reconozca la existencia de estas, es indiscutible que el mejor conocimiento de las variedades diatópicas de la lengua española, y entre ellas destaca por su extensión y trascendencia la variedad americana, tenía que derivar hacia un crecimiento de la producción lexicográfica dialectal. Como apunta Alvar (1996-1997: 79) los contactos entre dialectología y lexicografía han sido continuos. Estas disciplinas entran en contacto en dos ámbitos: presencia de voces dialectales en los diccionarios generales y repertorios dedicados a esos tipos de palabras.

La clasificación tipológica de las obras lexicográficas ha sido objeto de variados acercamientos teóricos desde distintas perspectivas. Los resultados que obtengamos al

---

<sup>22</sup> Haensch (1982: 120-121) vincula el desarrollo de la lexicografía dialectal en España durante la segunda mitad del siglo XX a la pujanza de los estudios dialectológicos. Para Campos y Pérez (2003: 66) «las conexiones entre la lexicografía dialectal y la dialectología o la geografía lingüística son tan obvias que no es necesario insistir en ellas».

clasificar tipológicamente un diccionario dependerán en gran medida de los criterios de análisis que consideremos pertinentes para definir las fronteras teóricas entre diccionarios.

Como primer paso para el acercamiento a la lexicografía dialectal americana, en general, y dominicana, en particular, pretendemos perfilar una caracterización lo más completa posible de los diccionarios que tienen como peculiaridad estar dirigidos al registro del léxico propio de una variedad geográfica concreta dentro de una lengua general que constituye una realidad suprarregional. Para esta caracterización vamos a aplicar los criterios establecidos por las modalidades de clasificación propuestas por Campos y Pérez (2003), Haensch (1997, 1982), Haensch y Omeñaca (2004) y Porto Dapena (2002). Estos modelos de clasificación tipológica permiten observar una obra lexicográfica concreta desde distintas perspectivas lo que resulta en la profundización teórica en su descripción.

Campos y Pérez (2003) consideran que el criterio fundamental que define si un diccionario puede considerarse dialectal lo constituye el material léxico que registra su nomenclatura. Conforme a este criterio encontramos, en primer lugar, los diccionarios generales, cuyo repertorio aspira a la inclusión del léxico usual de un idioma. A este léxico usual, considerado como el perteneciente a la variedad estándar, compartido idealmente por todos los hablantes, se le suma en la nomenclatura una representación suficiente, según terminología de los autores, de vocabulario restringido: términos científicos y voces marcadas diacrónica, diatópica, diafásica o diastráticamente.

La diferencia esencial entre estos diccionarios generales y los considerados diccionarios restringidos (también denominados selectivos, particulares, especiales o restrictivos) estriba en que estos últimos limitan su descripción léxica a una parcela del léxico de una lengua. Los principios selectivos que se aplican para establecer los límites de la fracción del léxico tratada producirán distintos tipos de repertorios lexicográficos. Si estos principios selectivos están encaminados a determinar la pertenencia o no de un vocablo al léxico de una variedad geográfica concreta, con independencia de su extensión o localización territorial, estaremos ante un diccionario dialectal.

Este primer nivel de clasificación se concreta a continuación con la contraposición de dos tipos de diccionarios dialectales. El primero aspira a ser un diccionario integral que registra el léxico de un dialecto concreto, sin atender a que este sea general a toda una comunidad lingüística supranacional o a que sea de uso restringido en ese territorio dialectal concreto. Ahumada (2004: x) considera que estos diccionarios regionales integrales están dedicados a estudiar «tanto el uso de las unidades y variantes significativas de la lengua

general como el uso de las unidades y variantes significativas de la variedad correspondiente».

La selección léxica del segundo tipo, el de los diccionarios dialectales diferenciales, es el resultado de contrastar los usos léxicos con el fin de determinar aquellos que singularizan el dialecto estudiado frente a la lengua estándar general o a otras variedades dialectales. Según la descripción de Ahumada (2004: x), este diccionario diferencial «atendería al uso de todas aquellas unidades y variantes significativas que no estén registradas en los diccionarios generales de la lengua o en las bases de datos léxicas al uso».

Entre los criterios pragmáticos que propone Haensch (1997: 65) para la clasificación de diccionarios nos interesa el que atiende al volumen del material léxico registrado. Según este criterio la mayoría de las obras lexicográficas tiene por objeto la descripción del léxico de un sistema lingüístico en su totalidad. Aunque esta aspiración se considera utópica, Haensch (1982: 136-137) considera diccionarios generales a aquellos que logran recoger un porcentaje elevado y, al mismo tiempo, una selección representativa del vocabulario más usual de una lengua.

Cuando el diccionario registra solo un determinado subconjunto de unidades léxicas que caracterizan a un subsistema lingüístico concreto deja de ser un diccionario general para convertirse en un diccionario parcial. Si el criterio de selección léxica es la marcación diatópica estaríamos ante un diccionario que registra un subsistema geográfico en relación con la lengua general como diasistema, un diccionario de regionalismos (Haensch, 1982: 97-98). Esta tipología basada en la selección diatópica engloba los diccionarios, vocabularios y glosarios de dialectos, subdialectos o variantes regionales del español, tanto del peninsular como del español en América.

El análisis tipológico más extenso y profundo es el propuesto por Porto Dapena (2002: 42-76). Distingue como pautas diferenciadas el volumen y la extensión de las entradas de un diccionario. Mientras que el volumen, o proporción de entradas registradas, no delimita los diccionarios dialectales de los que no lo son, la pauta referida a la extensión de sus entradas es fundamental en esta diferenciación. Al tratarse de diccionarios monolingües, dedicados al análisis de una sola lengua, resulta determinante la aplicación del criterio que se centra en el análisis de la extensión del conjunto léxico. El paso fundamental es la delimitación previa de la parcela del vocabulario que va a ser considerada como objetivo lexicográfico. Los diccionarios que atienden a una de estas parcelas previamente delimitadas son los denominados diccionarios particulares, restringidos o especiales. Las características

particulares de la parcela tratada en estos diccionarios restringidos dependen de los objetivos para los que hayan sido creados y originan innumerables subtipos.

Atendiendo al tipo de restricciones que se le aplican al vocabulario para delimitarlo, Porto Dapena distingue entre los diccionarios sujetos a restricción externa (a los que se aplican criterios léxicos restrictivos relacionados con el ámbito social, cultural, científico, técnico o geográfico) y los sujetos a restricción interna (basada en aspectos específicamente lingüísticos).

Un diccionario dialectal se clasificará, según la tipología propuesta por Porto Dapena, como un diccionario particular de restricción externa. La clasificación de esta modalidad de diccionarios puede, a su vez, matizarse. Se distinguen así los diccionarios dialectales no contrastivos o integrales, que pretenden registrar todo el léxico de una determinada variedad dialectal, independientemente de su pertenencia o no a la lengua general, de los diccionarios dialectales contrastivos o diferenciales, que tienen como meta registrar las palabras y acepciones de una variedad dialectal que no se dan en la lengua general.

Un diccionario dialectal, por tanto, será el que defina su objeto de estudio como una parcela léxica restringida diatópicamente dentro de la lengua general. Sin duda, a este tipo concreto de obras lexicográficas pueden aplicársele otros criterios clasificatorios que atienden a su descripción desde los más diversos puntos de vista, bibliográficos, macro y microestructurales, pero es el hecho diferencial de restringir su campo léxico atendiendo a razones de geografía lingüística lo que hace que un diccionario dialectal lo sea.

### III.2 LA LEXICOGRAFÍA AMERICANA

El estudio del tratamiento lexicográfico del léxico americano ha de enfocarse desde dos perspectivas de investigación, paralelas a las que Ahumada considera para la denominada lexicografía regional: por una parte, la investigación acerca de «los regionalismos como objeto exclusivo de estudio, esto es, los llamados vocabularios dialectales o diccionarios de regionalismos» y, por otra, el estudio de «los regionalismos y su presencia en los diccionarios generales» (2007: 101). Para nuestro análisis nos interesan preferentemente los diccionarios regionales del español de América.

La lexicografía del español de América nace con obras que responden a la necesidad de dar cuenta de las diferencias que se observaban en el léxico del español de los territorios americanos (nuevas palabras, nuevas acepciones, nuevas connotaciones): «Sabido la

historia de nuestra lengua no sorprenderá mucho que los primeros repertorios de regionalismos sean de voces americanas» (Alvar, 1996-97: 84-85). Ya desde el denominado *periodo de unidad* (siglos XVI al XVIII) se trataba de registrar las diferencias del léxico de las provincias americanas siempre tomando como punto de referencia el español peninsular (Carriscondo, 2006: 699) y considerándolas un desvío de la norma (Chávez, 2010: 54); desde una perspectiva histórica son diccionarios de *voces provinciales*.

Estas primeras producciones lexicográficas pueden considerarse, según Chávez (2010: 50-52), como «lexicografía diferencial de autor», elaborada por intelectuales sin formación lingüística y, por razones temporales comprensibles, sin una metodología estrictamente lexicográfica; según Ahumada (2007: 102) estos *pseudolexicógrafos* caracterizan la lexicografía regional desde sus orígenes, aunque esto no signifique «que los materiales que aportan a nuestra común historia lingüística sean desdeñables, simplemente quiere decir que dichos materiales deben filtrarse para su empleo con fines científicos».

### III.2.1 Glosarios de voces americanas

La tarea lexicográfica americana parte de la creación de glosarios de voces amerindias a finales del XVI y comienzos del XVII, generalmente incluidos como apéndices en tratados históricos, geográficos o naturalistas. Los cronistas fueron responsables en muchos casos del registro detallado en sus obras de las voces extrañas y de las palabras patrimoniales que habían desarrollado un sentido particular en América.

Ahumada considera que «la lexicografía regional surge como glosografía, esto es, al amparo de las obras literarias o de carácter histórico y geográfico sobre el descubrimiento, la conquista y la colonización de América; así dos glosarios incluidos como apéndices en obras dedicadas a dar cuenta histórica de la realidad americana serían «los precedentes de lo que llamamos lexicografía regional propiamente dicha» (2007: 104): la «Tabla para la inteligencia de algunos vocablos desta Historia» de fray Pedro Simón y el «Vocabulario de las voces provinciales de América» de Antonio de Alcedo. A estos habría que añadir el muy breve glosario que acompaña en 1608 la *Descripción de la provincia de los Quixos*, de Pedro Fernández de Castro, Conde de Lemos.

Se trata de vocabularios de provincialismos americanos, un «tipo especial de inventarios no autónomos» que Carriscondo (2006: 698) sitúa en el período de unidad. El estudio de estos glosarios informales, incluidos en obras literarias, históricas o científicas, nos



puede aportar un punto de referencia para el conocimiento de la lexicografía de una determinada variedad lingüística. Su marginalidad nos muestra, según Pérez (2007: 141), «el ritmo y el palpitar de la disciplina con una vitalidad que, paradójicamente, no siempre encontramos en las producciones centrales agrupadas emblemáticamente bajo los grandes dominios de la producción lexicográfica».

Fernández de Castro aclara las razones que lo han llevado a incluir un glosario de dieciocho términos en su *Descripción de la provincia de los Quixos*, manuscrito redactado en 1608: «y aora para mayor inteligencia, me a parecido poner aquí un Diccionario con declaración de los vocablos particulares de las Yndias, y poco familiares en España».

La «Tabla para la inteligencia de algunos vocablos de esta Historia» del franciscano Fray Pedro Simón, incluido en sus *Noticias historiales de la conquista de Tierra Firme en las Indias Occidentales*, publicado en 1627, es el segundo glosario conservado de los que se incluyen como apéndices en obras referidas a la realidad americana. La tabla de vocablos de Simón contiene 156 entradas (Alvar, 1996-1997: 85). En su introducción el cronista apunta:

Pareciome al principio destes libros poner una declaración por modo de Abecedario de alguno vocablos que solo se usan en estas partes de las Indias Occidentales que se han tomado de algunas naciones de los Indios, que se han ydo pacificando: y para mejor poder entenderse los españoles con ellos en sus tratos los han usado tan de ordinario, que ya los han hecho tan españolizados, que no nos podemos entender acá sin ellos.

Las voces seleccionadas incluyen, según el análisis de Moreno (2016: 134), indigenismos incorporados al español y palabras patrimoniales que desarrollaron nuevas acepciones en el español de América. Advierte el franciscano que las palabras incluidas en el glosario tienen procedencias diversas

por haberse tomado de diversas partes dellas, llevándose de unas a otras, en especial de la isla de Santo Domingo, que como fue la primera tierra que se descubrió, tomaron allá muchos los Castellanos y los llevaron, e introdujeron en otras que se fueron descubriendo.

La justificación de este vocabulario alfabético está en favorecer la comodidad de la lectura de sus *Noticias historiales*:

y así, para que ésta no tenga necesidad de irlos declarando en todas las partes donde los tocaremos, que sería tropezar con enfado en cada hoja, y el lector los halle declarados juntos si en la historia no los entendiese, por ser para él desusados, me pareció sería a propósito esta diligencia.

Fray Pedro Simón, consciente de la novedad que representaban estos usos léxicos para sus lectores, compone un pequeño repertorio de voces que, a pesar de su condición auxiliar, representa, en opinión de Valderrama, autor del prefacio de la edición facsímil

publicada por el Instituto Caro y Cuervo en 1986, el «primer vocabulario de americanismos, presentados en forma más o menos sistemática»; primicia que no favoreció que se incluyera en ediciones posteriores de la crónica (Pottier-Navarro, 1992: 299). Esta posición cuasi fundacional justifica por sí misma el estudio de la *Tabla*, que nos permite poner en perspectiva los logros de las grandes obras lexicográficas y componer una visión de conjunto de la creación diccionarística americana (Pérez, 2007: 141). Por exiguo que sea su contenido léxico no dejamos de encontrar, aunque asistemáticamente, elementos técnicos propios de los grandes géneros lexicográficos, entre los que Pérez (2007: 146) destaca «la concentración de la explicación de diversas voces en un mismo artículo, que recibe todas las remisiones de las unidades sinónimas».

El «Vocabulario de voces provinciales de América» de Alcedo, de 1789, es el segundo repertorio de provincialismos americanos más antiguo. Alcedo, nacido en Quito y criado en España, percibe la diferenciación léxica americana a partir de los términos peninsulares (incluyendo la variación regional propia del español trasladado a América) y del contacto con las lenguas indígenas y lo indica así en la introducción:

Ofrecimos en el plan de suscripción, que se publicó en este Diccionario, dar al fin de la Obra este Vocabulario, como parte precisa para la inteligencia de muchas voces usadas en aquellos Países: unas que aunque originarias de España, y especialmente de Andalucía, han degenerado allí por la corrupción que ha introducido la mezcla de los idiomas de los Indios; y otras tomadas de estos, y mal pronunciadas por los Españoles.

El carácter selectivo de este repertorio, que Alcedo justifica «para que qualquiera pueda imponerse con facilidad del significado de la voz que no comprenda en los Artículos del Diccionario», explica los 629 términos incluidos, según recuento de Alvar (1996-1997: 86). El contenido enciclopédico del *Diccionario* se prolonga en los artículos del «Vocabulario», concebido como apéndice, y responde al objetivo del militar de describir la realidad diferencial, no solo el fenómeno lingüístico (Alvar, 1996-97: 86). Córdoba (1999: 51) especifica cómo el interés de Alcedo se centra en la realidad natural e histórica americana más que en la lingüística:

Su carácter es casi exclusivamente enciclopédico, se centra en los nombres de las realidades exóticas del nuevo continente y su función no pasa de la de herramienta para la comprensión de la obra a la que acompaña, por lo cual no puede considerarse un diccionario, entendido como obra sobre la lengua. América sí era interesante en ese momento; el español americano aún no.

### III.2.2 Lexicografía regional precientífica

El *Diccionario de voces americanas*, atribuido al jurista panameño Manuel José de Ayala entre 1750 y 1777, es considerado por Carriscondo (2006: 698) el primer vocabulario dialectal del español y, desde una perspectiva histórica, y dejando a un lado los indoamericanismos que se generalizaron en todo el dominio de la lengua española entre el XV y el XVIII, es un intento de registro del léxico americano como léxico no estándar, por tratarse del léxico de las provincias americanas frente al español nacional (Carriscondo, 2006: 704-705).

El manuscrito de la obra (II-884 y II-885), conservado en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, ha permanecido inédito hasta 1995 a pesar de tratarse de la obra lexicográfica dedicada al léxico americano que cuenta con la nomenclatura más extensa. Alvar (1996-1997: 85) describe la excepcionalidad de este repertorio, a pesar de que las explicaciones enciclopédicas superan a las lexicográficas en sus 2800 entradas, entre las que destaca unos 600 términos españoles que han adquirido nuevas acepciones en América.

El clérigo José María Peñalver preparaba en 1795 un *Diccionario provincial de la Isla de Cuba*, que nunca llegó a ver la luz, con los siguientes criterios de selección léxica, aclarados por el autor en una «Memoria»: 1) indigenismos, 2) términos castellanos que han adquirido en Cuba acepciones diferentes o variantes fonéticas, 3) voces jocosas cubanas de uso popular criollo, 4) variantes de voces castellanas usadas por los negros. Córdoba destaca que la idea de que se trata de «voces corrompidas está presente –lo seguirá estando durante mucho tiempo, hasta entrado el siglo XX–, pero ya no impedía que fuesen recogidas y que se les dedicase una considerable atención» (1999: 51). Surge así la línea de registrar el vocabulario de uso en una provincia concreta que se intensificará en el XIX con el proceso independentista que exige la distinción «del léxico estándar y no estándar de cada una de las naciones hispanoamericanas» (Carriscondo, 2006: 704-705).

La conciencia de la peculiaridad de los usos léxicos americanos fue tomando forma hasta que el siglo XIX ve crecer la aparición y la extensión de los diccionarios regionales, no solo en el lado americano, sino también para el español regional peninsular (Alvar, 1996-1997: 89).

En este denominado *periodo de divergencia* sigue primando el registro de las diferencias léxicas como forma de afirmar, con la diferenciación lingüística, la personalidad de las nuevas repúblicas (Carriscondo, 2006: 699). Se mantiene el carácter diferencial de la lexicografía americana, que Carriscondo (2006: 700) explica por la llamada «*concepción*

*eurocéntrica*, que identifica el español general, el común de todo el dominio hispanohablante, con el peninsular».

Estamos aún en una etapa lexicográfica precientífica, obra de autores aficionados sin formación lingüística profesional; López Morales (1991: 309) describe así su tarea y sus limitaciones:

Su trabajo se reduce a coleccionar indiscriminadamente todo aquello de la expresión que les circunda que les ha parecido típico, interesante, original [...]; su folklorismo lexicográfico desconoce las limitaciones de parámetros diatópicos, diastráticos, diafásicos y diacrónicos, el contraste entre lexemas y lexías, las diferencias entre los ámbitos de lengua y habla, las divergencias entre definiciones nominales y descriptivas, y otros muchos rasgos que forman parte de las exigencias mínimas de un trabajo serio.

Es lo que Ahumada (1998: xvi) describe como el método folclórico o tradicional en la lexicografía regional, caracterizado por repertorios «con una estructura simple de entradas y definiciones con aproximaciones a la cultura popular del lugar», no solo característico de la lexicografía americana, sino extendido también en la lexicografía regional española.

El diccionario se concibe en este periodo desde una perspectiva doble: a) registrar hechos léxicos diferenciales y b) corregir usos considerados censurables, desde el punto de vista de una norma prestigiosa siempre asociada al español de la metrópoli, que se establecerá como el español estándar y como referencia léxica para la diferencialidad. Estamos ante dos líneas lexicográficas, paralelas en muchos casos: los llamados diccionarios de provincialismos o de voces provinciales, dedicados a la recogida de dialectalismos, y los diccionarios de barbarismos, dirigidos a registrar los considerados errores o desviaciones de la norma académica peninsular. En la lexicografía diferencial de este periodo prima lo normativo frente a lo descriptivo. Esta perspectiva correctiva se intensifica en el último cuarto del siglo XIX. Para Lara la lexicografía americana «aceptó la idea de la lengua única de la metrópoli española y se contentó con registrar americanismos para perseguirlos por bárbaros e incorrectos, de acuerdo con el simbolismo de la lengua literaria del imperio» (Lara, 1997: 106). Las diferencias suelen calificarse con frecuencia como barbarismos y el objetivo es evitarlas y establecer el español de España como estándar aspiracional para los hispanohablantes.

El dominicano Esteban Pichardo tiene en su haber la composición del considerado como el primer diccionario diferencial de regionalismos: el *Diccionario provincial de voces cubanas*, publicado por primera vez en 1836 y reeditado en tres ocasiones. Según López Morales (1998: 151), desde su aparición no han dejado de publicarse diccionarios de

regionalismos.<sup>23</sup> El calificativo *provincial* pone de manifiesto la concepción diatópica del repertorio.<sup>24</sup>

Alvar (1996-1997: 89) destaca la cantidad de términos dialectales recogidos de primera mano y «el empeño por ofrecer informaciones y definiciones de carácter lingüístico, si bien Pichardo no pudo escaparse a la tentación o a la necesidad de proporcionar descripciones extralingüísticas». Este afán queda explícito en el prólogo de la edición de 1861: «Mi diccionario no es ciertamente Curso o Tratado de Historia Natural [...], pero da a conocer con alguna amplitud el significado de las Vozes, su origen y relaciones». El enciclopedismo en las definiciones es un rastro en Pichardo, según Ahumada (2000a: 19), del vocabulario de Alcedo, así como su criterio de selección de entradas está directamente relacionado con la obra de fray Pedro Simón. Incluye en su nomenclatura términos castellanos que designan realidades distintas de las peninsulares y los marca como *criollos*, indigenismos americanos y préstamos procedentes de otras lenguas europeas. Entre las peculiaridades de su macroestructura Alvar destaca la dificultad de una lematización que pretende reflejar la pronunciación dialectal cubana y, simultáneamente, mantener el respeto por las normas ortográficas académicas (1996-1997: 89).

A las voces diferenciales añade un apéndice alfabético independiente de voces corrompidas (Ahumada, 2007: 105), vulgarismos presentes no solo en Cuba sino en otros muchos ámbitos geográficos del español, quizás en un intento rudimentario de separar lo diferencial de lo normativo. La aportación de Pichardo de la finalidad normativa en estos diccionarios restringidos llega a convertirse en una constante en la lexicografía del español americano (Ahumada, 2000a: 19).

Tres son las características que Ahumada considera definitorias de la lexicografía que se practica en la segunda mitad del siglo XIX (2007: 104-105):

(a) La actitud reivindicativa frente a la Real Academia Española para que las voces regionales tengan una mayor presencia en lo que ellos entienden es el diccionario de todos.<sup>25</sup> (b) El interés por la documentación escrita, ya sea testimonio literario o de cualquiera otro tenor, de cuantas voces regionales se incluyeran en el repertorio [...]. (c) El carácter normativista que preside la inclusión de un número importante de vulgarismos. Si en unos casos el lexicógrafo

---

<sup>23</sup> Sánchez (2003: 437-438), refiriéndose a la obra de Pichardo, afirma: «Su diccionario, mezcla de diccionario normativo y diccionario de regionalismos, influirá en otros países y otros lexicógrafos, que producirán más de un centenar de obras similares [...]».

<sup>24</sup> Estos diccionarios de *provincialismos* surgen simultáneamente para el español peninsular; es el caso del *Ensayo de un diccionario aragonés-castellano* de Mariano Peralta (Ahumada, 2007: 104).

<sup>25</sup> En esta actitud reivindicativa para que los repertorios lexicográficos regionales sirvan de fuente para la incorporación de americanismos al diccionario general académico confluyen las dos líneas de estudio delimitadas por Ahumada (2007: 101): por un lado, el léxico regional registrado en inventarios diferenciales independientes y, por otro, el léxico regional incorporado en los diccionarios generales del español.

toma estas voces como autóctonas, en la mayoría de los casos es el interés por la corrección lingüística lo que les lleva a contemplarlos en las columnas de su repertorio.

Es este el panorama que encuentra Lenz y que critica así: «La mayor parte de los tratados sobre provincialismos de América no explican sino critican. Sus autores parten de la base de corregir el lenguaje de sus connacionales en conformidad con lo que creen “el castellano castizo”». <sup>26</sup> Y este castellano castizo se identifica generalmente con el incluido en el diccionario de la Real Academia Española, cuya nomenclatura funciona generalmente como punto de referencia. Rufino José Cuervo lo reconoce así en una carta dirigida a Camilo Ortúzar, autor en 1893 del *Diccionario manual de locuciones viciosas y vicios del lenguaje*, aunque admite la legitimidad de voces de nueva creación y de uso frecuente aunque no figuren en el repertorio académico:

Fuera de estos recursos, cuenta la lengua con la libertad de formar otras voces valiéndose de las leyes de la analogía; cada día aparecen en la conversación, en lo escrito, y nadie las repara: tan naturales son. Sin embargo, con frecuencia no entran en el Diccionario, mientras no están como fijadas en obras literarias; pero esto no quita que sean tan legítimas como las que más.

Chávez (2010: 62) analiza el tránsito del purismo casticista al descriptivismo lingüístico de variantes diatópicas a través de los prólogos de los diccionarios de regionalismos en Chile y concluye que ambas líneas de aproximación empiezan a coexistir en el estudio del español chileno, una situación que se asemeja a la que se produce en el resto de los territorios hispanoamericanos:

De esta forma, se pasa de aceptar todo lo que está en el diccionario académico y rechazar lo que no aparece; pasando por incluir las nuevas voces que den cuenta de las nuevas realidades, hasta describir toda la diferencialidad lingüística, con la finalidad de difundirla e incorporarla en el diccionario académico.

### III.2.3 Diccionarios generales de americanismos

Paso a paso empiezan a aparecer diccionarios dedicados al léxico americano (regional, nacional o supranacional) considerado en pie de igualdad que el léxico español peninsular. Siguiendo el análisis de Werner (1993-1994: 511) estaríamos ya aproximándonos a diccionarios diferenciales que cotejan subconjuntos léxicos del español sin aplicar previamente ninguna valoración sobre ellos.

La escasez de diccionarios generales dedicados a voces americanas, de la que se queja

---

<sup>26</sup> Cfr. Chávez (2010: 55).

Alvar (1996-97: 869), se conjuga con la escasez de estudios sobre los diccionarios generales de americanismos, entendidos como «aquellos repertorios lexicográficos monolingües, generalmente semasiológicos, que persigan captar la norma léxica actual del español americano» (López Morales, 2008: 261).

En lo que concierne a su macroestructura se debaten posturas en torno al concepto de americanismo y a la aplicación de los criterios de selección léxica diferencial o a la contrastividad; los análisis que ha merecido la microestructura de estos diccionarios generales han sido más superficiales, pero no han dejado de poner de manifiesto sus carencias y sus deficiencias, sobre todo en lo relacionado con la definición (López Morales, 2008: 261).

### *III.2.3.1 El Diccionario de americanismos de Augusto Malaret*

El puertorriqueño Augusto Malaret es el autor del primer diccionario con estas características: el *Diccionario de americanismos, con un índice científico de flora y fauna*, publicado en Mayagüez en 1925. El éxito de la obra en su primera edición, las correcciones que el mismo Malaret le introdujo a su segunda edición de 1935 (a partir de una temprana *Fe de erratas* de 1928) y el fruto de las numerosas colaboraciones que recibió el autor por parte de estudiosos y aficionados interesados en el tema impuso la preparación de una tercera edición, refundida y revisada, en 1946. En la nota preliminar de esta tercera edición, obra de Luis Alfonso, se califica a la obra de Malaret como el primer diccionario que abarcó todo el ámbito geográfico hispanoamericano, frente a los intentos anteriores: «Fué el primero, y hasta 1942, en que apareció el de Francisco J. Santamaría, el único diccionario general que abarcaba todos los países hispanoamericanos, ya que sus escasos antecesores se reducen a tentativas limitadas y fragmentarias [...]».

Destaca Alfonso la ardua tarea que supone «encerrar en las columnas de un diccionario, dentro de moldes verbales, la inagotable y cambiante realidad de casi todo un vasto continente». Las fuentes literarias de todas las repúblicas americanas, independientemente de su calidad y de su categoría estética, «no agotan la materia»; en la observación de la lengua hablada «el investigador se ve limitado por estrechos horizontes geográficos». Malaret lo suple con una intensa labor de consultas con colegas e intelectuales de toda Hispanoamérica.<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> Entre estos filólogos consultados por Malaret se encuentra el dominicano Patín, miembro fundador de la Academia Dominicana de la Lengua y autor del diccionario *Dominicanismos*, en cuyo prólogo Lebrón Saviñón

Alfonso apunta las razones de la diversificación léxica en América: «el relativo aislamiento de tantas fracciones territoriales», «la persistencia de las lenguas indígenas», «la escasa cultura de muchos núcleos de población», arcaísmos, y «neologismos innecesarios». Interesante es su análisis sobre el uso del diccionario académico como obra de referencia para la consideración de un término como americanismo: «Salvo aisladas excepciones, los tratadistas americanos lo han tomado como guía y, puerilmente, han considerado americanismos cuantas voces y expresiones no encontraron en el léxico oficial». Y concluye: «El que un vocablo no figure en el Diccionario sólo significa que la Corporación española no lo considera perteneciente, por el momento, a la lengua culta y común, pero no niega su existencia ni discute su origen».

Para Alfonso los diccionarios de regionalismos no pueden ajustarse a los mismos criterios que un diccionario general normativo: «No debe seleccionar, sino copiar fielmente la realidad lingüística». Considera que su objetivo debe ser la utilidad para los lectores, utilidad que consiste en facilitar la localización de las palabras y sus acepciones lo más rápida y exactamente posible para dos tipos de lectores: a) el investigador, que «encuentra en él las formas vernáculas que le interesan en sus estudios», y b) el lector común, que encuentra «la explicación de las voces cuyo significado ignora». Para estos dos tipos de consultores «tanta importancia tienen las formas correctas como las incorrectas, las expresiones castizas como las espurias». Se prima, por tanto, la exhaustividad del registro frente a la selección. Las marcas servirán de orientación al lector: «Esto no empece que el lexicógrafo señale también el medio social o la jerarquía idiomática de las voces».

El diccionario de Malaret marca una diferencia cuantitativa respecto a los repertorios diferenciales que se habían publicado hasta el momento; López Morales registra más de 13 200 artículos en su primera edición, 14 500 en la segunda edición y casi 19 000 en la tercera y definitiva (2008: 262-263).

Sus estrictos criterios de selección léxica excluyen las voces originarias de España que, manteniendo el mismo significado, ya no se usan en la península, aunque sí en América. No registra como americanismos los derivados típicamente americanos que se ajustan a las normas morfológicas del español (López Morales, 2008: 268).

Lo más cercano al verdadero método y criterio utilizado por Malaret es la cita de sus propias palabras al final de los preliminares, en las que leemos los puntos más destacados de

---

afirma que sus obras «fueron hontanares donde se han sumergido los filólogos hispánicos para estudiar nuestra habla y, muy particularmente, el notable puertorriqueño Augusto Malaret quien sostuvo con él una larga amistad epistolar».



la investigación lexicográfica, que se verán reflejados en la estructura del diccionario. Parte la técnica expresada por Malaret de la búsqueda, el análisis y la comparación de los vocabularios americanos, que permitirán establecer el valor del contenido lexicográfico de cada uno. Para cada término Malaret indica un minucioso proceso de estudio, que sigue las siguientes etapas: a) revisión científica; b) investigación histórica; c) análisis de la extensión geográfica de su circulación; d) establecimiento de su «categoría social» (lenguaje literario, «lenguaje de la buena sociedad», «conversación familiar», «habla inconsciente del vulgo»); e) pervivencia: actual, desusada o arcaica; f) afianzamiento con autoridades; y g) colaboración constante con estudiosos del tema.

En el aspecto microestructural es reseñable la aspiración a la regularidad en el sistema de marcas, desde la categorización gramatical a la marcación diatópica, para la que utiliza abreviaturas referidas a países; cuando hay acumulación de marcas diatópicas, estas se organizan alfabéticamente. Es pionero además en la utilización de marcas contrastivas (Carriscondo, 2006: 703), cuya indicación se aclara en la *Advertencia* preliminar:

El asterisco \* indica que la palabra que le sigue es española. La forma abreviada Ac. indica que la voz o la acepción que le precede ha sido admitida por la Real Academia Española de la Lengua en las últimas ediciones de su Diccionario (1925-35).

Alvar (1996-1997: 86) destaca también la diferencia cualitativa que aporta la obra de Malaret en lo relacionado con la definición, por la escasez de digresiones anecdóticas o de explicaciones enciclopédicas. Sus definiciones suelen ser estar constituidas por un solo término (cuando en una misma definición se registran dos términos sinónimos, estos van separados por comas), por un sintagma o por la combinación de ambos (*amurillar*. Acollar, aporcar. *amulatarse*. Tomar el color del mulato. *amujar*. Agachar las orejas el animal; amusgar). Es general el cumplimiento de la condición sinonímica de la definición, así como su consecuencia inmediata, la identidad de categoría gramatical entre el definido y la definición.

Son notables las aportaciones cuantitativas y cualitativas de las sucesivas ediciones del *Diccionario de americanismos* de Augusto Malaret, no solo por su condición de precedencia sino por los avances en la selección de materiales y la organización y registro de las informaciones lexicográficas.

### III.2.3.2 El Diccionario de americanismos de Francisco J. Santamaría

Cuando Malaret se encontraba preparando la tercera edición de su *Diccionario de americanismos*, Francisco J. Santamaría publica en México en 1942 su *Diccionario general de americanismos*. El estilo con el que está redactado el prólogo de esta obra y las frecuentes menciones a la crítica<sup>28</sup> hacen pensar que Santamaría la destina a un lector culto e interesado en cuestiones lexicográficas.

López Morales (2008: 263) describe así los datos numéricos de su macroestructura:

Se trata de tres grandes tomos, [...] (I, A-F; II, G-Q, y III, R-Z); el primero de ellos consta de una "Introducción" (ix-xiii), una lista de abreviaturas (xiv) y el comienzo del cuerpo del diccionario, a dos columnas (17-658); el segundo continúa con el texto del diccionario (7-558), y el tercero termina con las entradas (7-326), y añade dos apéndices, un "Suplemento" (329-343) y un "Índice tecnoonomástico de sinonimia vulgar y científica de flora y fauna americana" (347-633), cuarenta y una páginas de bibliografía (635-675) y una "Nota final" (677). Todo ello arroja 1.542 páginas de diccionario, lo que podría significar un gran caudal que ronde las 60.000 entradas.

Estamos ante un repertorio muy extenso del que Alvar (1996-1997: 87) destaca su utilidad precisamente «por la cantidad de materiales que llega a acopiar».

En la *Introducción* Santamaría aclara que sus criterios de selección del léxico que forma la nomenclatura de su obra no son academicistas ni basados en el uso de los autores clásicos. En ella plantea su concepto de americanismo «o, si se quiere, con alguna mayor comprensión, lo que constituye y caracteriza, o debe constituir y caracterizar, la lengua común en un diccionario de americanismos» (IX). Según los criterios expuestos por Santamaría serían considerados americanismos:

a) Palabras, locuciones y expresiones españolas patrimoniales que han desarrollado variantes gráficas o semánticas peculiares y que son de uso exclusivo americano:

Toda entidad elocutiva –voz, frase, giro, expresión– que con raigambre y oriunde en la estructura misma, en la génesis, en la índole de la lengua española, constituya por su fisonomía, por su contexto una modalidad o modificación, una variante semántica, lexicológica o ideológica, una nueva forma de la lengua misma pero una variante o una forma peculiares de la América española, reservadas al uso de esta porción del Nuevo Mundo, que han tenido origen en este Continente o que, aun cuando sin haberlo tenido aquí, nos pertenecen por el derecho de uso común exclusivo, por lo menos casi exclusivo, y porque de tal suerte se han perdido para el solar natío, que sólo se conservan en América.

b) Términos nacidos en territorio americano, aunque su uso haya desaparecido en el español de América: un término «puede haber nacido en América, y aun perdido aquí, ser usual en otros lugares».

---

<sup>28</sup> Comienza Santamaría la *Introducción* a su diccionario con estas palabras: «Presentaré, por fin, mi *Diccionario General de Americanismos* a la consideración de la crítica» (1942: IX).

c) Indigenismos castellanizados:

El americanismo, por tanto, ha de estar en todo caso vinculado con la lengua castellana; quiere decir que debe tener fisonomía española, ora por su forma lexicográfica, ora por su índole lingüística, intrínseca o extrínseca. Quiere decir, del mismo modo, que aquellos términos, en particular los indigenismos o expresiones vernáculas, si bien incorporados a la lengua castellana, no son propiamente americanismos en tanto no estén castellanizados [...].

d) Términos de cualquier origen que en América han desarrollado una grafía o una acepción distinta: «Una voz que nació quién sabe dónde, que lo mismo se usa aquí que en España; pero que en América tiene acepciones distintas que allá, o distinta grafía, o distinta fonética, es también un americanismo».

López Morales (2008: 268) objeta la falta de aplicación de límites cronológicos y la ausencia de marcas que señalen la vigencia de uso de los términos. A la amplitud de sus criterios responde la copiosa acumulación de materiales léxicos de su obra, materiales para los que renuncia a establecer la difusión diatópica definitiva, justificándose en la naturaleza «invasora» del léxico:

No puede decirse tampoco que haya voces exclusivas de determinada región o de tal sitio. [...] Se ve, pues, cómo un vocablo, por insólito que sea, o por la misma razón de serlo, puede coexistir en dos lugares tan apartados como de un extremo a otro del Continente. De esta observación proviene la reserva que el lexicólogo debe tener, no fijando áreas de dispersión geográfica ni límites infranqueables a los vocablos [...]; de modo que puede hallárseles como huéspedes, o como hijos adoptivos, en cualquier país vecino a aquel del cual son oriundos, y en ocasiones, [...] va uno a darse con ellos en lugares distantes, muy distantes, del lugar de su origen, o del que por lo menos uno cree que es el de su origen, porque solamente allí lo ha oído.

Esta dificultad en la atribución de una determinada extensión regional a una palabra no puede solventarse, según Santamaría, con la consulta de los diccionarios nacionales; para lograr acercarse a la realidad la consulta debería extenderse a los que él denomina «vocabularios regionales o locales», incluyendo a los que registran el léxico de España. Plantea así, como analiza Alvar (1996-1997: 87), la carencia de documentación fiable «sobre las hablas regionales, dialectales y locales»:

No tengamos, pues, por artículo de fe la afirmación de que este o aquel vocablo sean exclusivos, peculiares de un lugar, tan peculiares como para no poder aceptar que sean vecinos o buenos hijos también de cualquier otro sitio, así sea éste muy distante de aquel [...].

La condición de mexicano de Santamaría, y su propia experiencia lexicográfica como autor de un repertorio regional de tabasquismos, se relaciona directamente con la notable abundancia de mexicanismos, de la que se resiente la nomenclatura de la obra (López Morales, 2008: 263-264) y que apunta a una clara influencia de los diccionaristas regionales

mexicanos que le precedieron, incluido él mismo.

La fragmentación de la difusión geográfica del léxico americano tiene consecuencias microestructurales en la marcación diatópica empleada por Santamaría: entre las áreas geográficas se encuentran ciudades (*Tabasco, Chiloé*), países (*Méjico, Chile, Honduras, Puerto Rico*) y zonas supranacionales (*región platense, región rioplatense, Ríoplata*).

Las marcas geográficas aparecen en dos formatos; bien antecediendo a la definición y separadas de esta por una coma:

*amuchar*. En Chile y región platense, aumentar una cosa en cantidad y número.

*amudronar*. En Argentina, formar mugrones.

*amueblarse*. En Honduras, hacerse mueble una cosa.

bien con una fórmula explicativa a continuación de la definición y separada de ella por un punto:

*amujerado*. Afeminado. Muy usado principalmente en Puerto Rico y Tabasco.

*amuinar*. Es peculiar de Méjico.

*amura*: y se usa vulgarmente en el sur de Chile y la Argentina.

Cuando una entrada no tiene indicaciones geográficas debe entenderse, según lo aclarado por Santamaría en la *Introducción*, su uso general en América. Para que una palabra sea considerada de uso general, según el autor, debe conocerse y entenderse por lo menos en uno de los países de cada una de las tres áreas principales en las que divide el territorio americano: insular, ístmica-central y meridional.

Al contrario que Malaret, Santamaría se decanta en muchas ocasiones por una definición de características enciclopédicas, que rebasa los límites de lo que se incluiría en un diccionario de lengua. Dejando de lado las más extensas definiciones enciclopédicas, la definición en Santamaría adopta varios formatos: a) un solo término (*amurrarse*. En Chile, amodorrarse); b) una enumeración de términos considerados sinónimos separados por comas (*amulitado*. En Tabasco, triste, decaído, amilanado); c) un sintagma (*amurarse*. Pegarse al muro, adherirse a una cosa semejante a un muro); o d) una combinación de estos métodos. La identidad de categoría gramatical entre el lema y su definición no se cumple sistemáticamente.

El criterio de ordenación de las acepciones se aclara en la *Introducción*. Las

acepciones se incluyen en el artículo en orden de mayor a menor área de difusión geográfica: «se localizan las acepciones de una misma definición en orden de su mayor a su menor área de comprensión, aun cuando a veces se altere cierto rigor geográfico». Si se trata de áreas de difusión de un solo país o zona, la ordenación de las acepciones se hace teniendo en cuenta la localización geográfica de norte a sur.

Solo algunas entradas incluyen ejemplos, inventados por el lexicógrafo. La norma tipográfica suele consistir en registrar el ejemplo completo en cursiva, excepto el lema ejemplificado que aparece en versales para localizarlo con facilidad en el ejemplo.

López Morales critica un cierto «aire añejo» del *Diccionario general de americanismos* de Santamaría desde el momento de su publicación, que achaca a los casi treinta años que dedicó a confeccionarlo y a que el autor trabajó la selección léxica sin límites cronológicos, «convirtiendo así parcialmente su voluminosa obra en un cementerio léxico, sin que estos cadáveres lleven marca alguna que los distinga de los vivos» (López Morales, 2008: 268-269).

### III.2.3.3 *El Diccionario manual de americanismos de Marcos A. Morínigo*

El tercer gran diccionario de americanismos es el que Marcos A. Morínigo publicó en 1966 en Buenos Aires con el título de *Diccionario manual de americanismos*. López Morales (2008: 264) afirma que su primera edición «marcó un hito importante en el devenir histórico de nuestros diccionarios generales», para lo que aduce tres razones: se trata de una obra fruto del trabajo de un lingüista profesional, con sólida formación universitaria y en el Instituto de Filología de Buenos Aires; su autor no había confeccionado previamente ningún diccionario de regionalismos, por lo que, «sus materiales no debían resentirse de una cierta desproporción favorable a aquellos»; y, por último, la presencia de su hijo como colaborador compensaba en cierta forma la condición de diccionario de autor único que tenían sus antecesores. El propio autor lo reconoce por extenso en la página de reconocimientos que incluye al comienzo de la obra:

Pero este esfuerzo no se hubiera podido concretar sin la decidida y estimulante colaboración de mi hijo, Marcos Alberto Morínigo, quien, por haber puesto al servicio de nuestro diccionario su afición a esta clase de trabajos en forma de contribución personal son tasa en todos los aspectos del complejo proceso de su elaboración, así como por su preocupación constante por todos los problemas materiales de la edición, debe ser considerado su coautor, aunque él haya declinado voluntariamente ese derecho.

López Morales (2008: 264) describe la estructura formal de la obra: «un “Prólogo” (11-14), la “Tabla de abreviaturas” (15), el cuerpo del diccionario a dos columnas (17-692) y la “Bibliografía” (693-738)».

En su prólogo Morínigo describe a los lectores a los que va dirigido su diccionario como hablantes cultos interesados o relacionados con la realidad hispanoamericana, y los agrupa en tres apartados: a) Personas cultas de lengua española carentes de un conocimiento detallado de las peculiaridades regionales americanas del español; b) profesores y estudiantes de materias relacionadas con la realidad hispanoamericana; y c) hispanistas de lengua no española interesados en el conocimiento global y sistemático del léxico del español americano.

Morínigo afirma que su diccionario «no pretende ser otra cosa más que lo que su título dice», refiriéndose a su calificación como *diccionario manual*, que da cuenta de la intención del autor de descartar la pretensión de exhaustividad en lo relativo a la selección de entradas. El autor menciona a la lengua escrita, especialmente la literaria, como la fuente fundamental para la selección del léxico; esta circunstancia justifica, según el lexicógrafo, que se encuentre más representado el léxico de los países que en el momento de la composición del diccionario disponían de una producción literaria más difundida en el territorio hispanoamericano. Esta dependencia exclusiva de las fuentes escritas para el nuevo material aportado es, según López Morales (2008: 269), la crítica más frecuente que se le hace al autor.

Los americanismos incluidos son clasificados por el lexicógrafo en tres apartados fundamentales, atendiendo a su difusión en el mundo hispánico: a) los difundidos en todo el mundo hispánico en el «habla normal»; b) los usuales en amplias zonas del mundo hispánico por encima de las fronteras nacionales; y c) los conocidos a través de obras literarias de fama extranacional, aunque su uso oral sea restringido regionalmente.

Para completar la descripción de los criterios elegidos para la selección léxica de su obra lexicográfica, Morínigo recoge en su prólogo su concepto de americanismo, para los que establece cinco categorías:

1) Voces indígenas incorporadas y extendidas en el español general o regional, ya sea en su forma etimológica o adaptada a la fonología o morfología del español.

2) Palabras «creadas o inventadas en América o derivadas de otras españolas patrimoniales, según las normas de la morfología española», para designar realidades propias de la realidad americana.

3) Voces españolas que tienen en América acepciones diferentes a las peninsulares, por aplicación a realidades similares o resultantes de la variación semántica normal en todo proceso lingüístico.

4) Arcaísmos, marinerismos o regionalismos españoles desconocidos ya en el español peninsular general o regional, pero vigentes en América con sus acepciones originales o con otras derivadas.

5) Préstamos de otras lenguas (latinismos, helenismos, anglicismos, africanismos, etc.) usuales en el léxico americano general o regional.

Estos mismos criterios son aplicados al acopio de materiales procedentes de otras obras lexicográficas. Son los que justifican la no inclusión en el *Diccionario manual* de muchos americanismos registrados como tales por la Real Academia Española, debido a que, según Morínigo, son «particularismos regionales sin uso en la lengua escrita» o «indigenismos usados sólo en regiones bilingües por los nativos que no dominan el español».

Reconoce el valor lexicográfico de los diccionarios de Malaret y Santamaría, a los que alaba el «ingente esfuerzo que la compilación de ambos supone», y asume su aportación inestimable como fuente: «Sin ellos esta empresa hubiera sido no sólo irrealizable, sino impensable, y aprovechamos esta referencia para reconocer nuestra deuda hacia ellos [...]». Al mismo tiempo establece explícitamente sus diferencias respecto a estas obras en lo relativo a la selección léxica. Para Morínigo las obras que dieron origen a ambos repertorios lexicográficos condicionaron los criterios de sus autores a la hora de establecer la nomenclatura, hasta el punto de ofrecer «un panorama deformado del conjunto del español americano» a causa del porcentaje elevado de puertorriqueñismos y mexicanismos.

Destaca que su *Diccionario manual de americanismos* da preferencia a las palabras de difusión más general frente a la atención que la obra de Malaret presta a las curiosidades locales, más abundantes incluso, según Morínigo, en la edición de 1946 del *Diccionario de americanismos* del puertorriqueño.

La diferencia fundamental que establece frente al *Diccionario general de americanismos* de Santamaría es el volumen y la extensión, que excede de los límites que marca Morínigo para una obra concebida como manual y que lo pone, según Morínigo, «fuera del alcance de la mayoría de los lectores».

La relevancia de los materiales lexicográficos de sus predecesores no lleva a Morínigo a incluirlos indiscriminadamente, sino que, «selecciona los materiales de acuerdo

con su concepción de lo que son los americanismos» (Alvar, 1996-1997: 88) y «somete a cuidadosa criba el folclorismo lexicográfico de sus antecesores» (López Morales, 2008: 269).

La composición de un diccionario general de americanismos no desplaza para Morínigo la necesidad y la aportación de repertorios léxicos restringidos regionalmente dentro de América para el estudio del español americano: «Nadie que quiera profundizar sus conocimientos sobre la lengua americana podrá ignorarlos [...]».

La ardua tarea de selección del material («nuestra tarea mayor») produce, a pesar de la calificación como *manual*, cerca de 20 000 entradas (López Morales, 2008: 264).

La formación filológica de Morínigo lo lleva a replantearse el contenido etimológico que incluye a continuación del lema en sus artículos. Reconoce ya desde el prólogo que la etimología representa un «serio problema para el lexicógrafo hispanoamericano», sobre todo en lo referido a los indigenismos, a causa de la escasez de trabajos científicamente aceptables sobre el tema. El autor declara que ha seguido el criterio de incluir las etimologías solo en los casos fuera de toda duda; prefiere limitarse a registrar la procedencia cuando la conoce y evitar el étimo cuando lo considera dudoso. La aparición de estas referencias aumenta en el caso de las palabras de procedencia guaraní para las que aporta sus propias conclusiones gracias a su conocimiento de esta lengua y de sus dialectos afines.

Repasa también en el prólogo la dificultad de tratamiento de los nombres científicos de fauna y flora, que decide incluir para que su presencia en el diccionario sirva al menos de «hilo de orientación» y no interrumpa una tradición lexicográfica que, afirma, le resulta útil a los lectores.

En la microestructura es tradicional el tratamiento de la marcación diatópica mediante abreviaturas en cursiva que indican la difusión territorial del lema; estas marcas reflejan usos nacionales y también de zonas supranacionales como *América Central*, *América Meridional* o *Río de la Plata*. En cuanto a la marcación diafásica, y a diferencia del tratamiento utilizado por Malaret, Morínigo prefiere que esta marca siga el sistema de abreviaturas y forme parte del primer enunciado.

Se respeta en términos generales la condición sinonímica de la definición y la identidad categorial entre lema y definición. El enunciado de la definición se separa con un punto de los demás elementos que se incluyen en el cuerpo del artículo. Estas definiciones se presentan en varios formatos: a) un solo término; b) una enumeración de términos separados por comas (*amuchar*: Multiplicar, aumentar, crecer, amuchigar); c) un sintagma (*amularse*: Hacerse invendible una caballería); d) un término más un sintagma separados por comas



(*amurrarse*: Entristecerse una persona, amorrarse). Las acepciones se separan mediante // (*amularse*. Hacerse invendible una mercadería. // Volverse una persona remolona o testaruda).

Si la definición está formada por un término sinonímico, que se incluye como lema en la nomenclatura del diccionario, la palabra a la que se remite se registra en negrita (*amujar*. Agachar las orejas el animal. // **Amusgar**).

En la conclusión de su prólogo Morínigo califica a su obra de ensayo y parece prefigurar el proyecto panhispánico de un diccionario de americanismos fruto de un esfuerzo mancomunado:

Esta obra, como las que la precedieron en el mismo asunto, no es más que un ensayo del futuro diccionario de americanismos que debe compilarse con el esfuerzo coordinado y metódico de las instituciones y de los investigadores que se dedican al estudio de las lenguas y del español de América.

#### *III.2.3.4 El Diccionario de americanismos de Alfredo Neves*

También la capital argentina es testigo en 1973 de la publicación del *Diccionario de americanismos* de Alfredo Neves. Se trata de un amplio repertorio en el que López Morales (2008: 264, 269) contabiliza más de 30 000 entradas y más de 120 000 acepciones, y que describe como «el último gran diccionario no comercial, producto de la investigación», al que le reconoce innovaciones importantes como la reducción de vocabulario anticuado y en desuso y la incorporación considerable de vocablos de fauna y flora. Haensch (1986: 286) lo considera el más útil de los diccionarios generales de americanismos de los disponibles hasta esa fecha. Los diccionarios de americanismos que le antecedieron y las obras literarias están entre sus fuentes. Aspira a registrar las variantes regionales en los significados de cada término y las voces equivalentes que se emplean en distintas regiones o países. Alvar (1996-1997: 87) considera que Neves

no pone trabas para introducir voces en su obra, entre otras cosas porque, piensa, no le incumbe a él, decidir qué palabras han de pasar a la lengua y cuáles no, de lo que deberían preocuparse las Academias de cada uno de los países. Por ese afán acumulativo es por lo que su diccionario resulta tan amplio.

#### *III.2.3.5 El tomo Americanismos del Diccionario ilustrado de la Lengua Española de Sopena*

El *Diccionario ilustrado de la Lengua Española* de la editorial Sopena se completa en 1982 con un tomo de americanismos, que mantiene el mismo concepto lexicográfico en el

que se mezclan los artículos léxicos y los de contenido enciclopédico. Según la descripción de López Morales (2008: 264) se compone de un «“Índice” (3-4), un corto “Prólogo” (5-7), la lista de abreviaturas (8), el cuerpo lexicográfico (9-632), y una sección de “Miscelánea” (633-670)». En el mismo diccionario se indica que registra 35 000 artículos y más de 72 000 acepciones. Aunque en el prólogo no se aclaran los criterios para la selección léxica, un somero repaso de su macroestructura apunta a la preferencia por los vocablos de origen americano (López Morales, 2008: 267). Haensch (1986: 287) lo considera poco fiable en su recopilación de los materiales léxicos procedentes de otros diccionarios anteriores, con un abuso de la marca *América*, muchas inexactitudes y generalizaciones y poca presencia del léxico hispanoamericano actual. Para Werner (2001) tanto esta obra como los *Americanismos* de Everest «significan un lamentable paso atrás en la evolución histórica de la lexicografía del español americano».

### *III.2.3.6 El tomo Americanismos del Diccionario Everest*

Miguel Ángel Arias es el autor del tomo dedicado a los *Americanismos* del *Diccionario Everest* en 1987. Sus aproximadamente 10 000 artículos son producto, según Haensch (1986: 286) de la arbitrariedad en la selección léxica, a lo que se añade la falta de ciertas acepciones en los términos incluidos en la nomenclatura y una marcación diatópica inexacta, sobre todo en lo que se refiere a la consideración como americanismos generales de voces de uso restringido a determinadas áreas.

### *III.2.3.7 El Diccionario de americanismos. ABC of latin american spanish de Brian Steel*

El *Diccionario de americanismos. ABC of latin american spanish* de Brian Steel se publicó en Madrid en 1990. Para Haensch (2000: 183) se trata más de un inventario de unidades léxicas documentadas usuales en el español de América. Alvar (1996-1997: 88-89) destaca, a pesar de la poca amplitud de su lecionario, unas 2500 voces, la presencia voces de alta frecuencia en el español de América, las que han pasado al español general o a otras lenguas, americanismos morfológicos o sintácticos, neologismos y vocablos que mantienen su uso americano a pesar de haber desaparecido del uso peninsular.

La función de este diccionario y su dedicación a hablantes de habla inglesa mediatiza las características de sus definiciones, con frecuencia basadas en el equivalente sinonímico

usado en el español peninsular. Haensch (2000: 183) considera que su principal mérito es la inclusión de ejemplos documentados, aunque su aplicación estricta impide en ocasiones que se consignen en algunas acepciones frecuentes de un lema incluido en el leuario; entre sus limitaciones destaca la selección léxica, que describe como «cosecha al azar». Para Werner (2001) es evidente que este tipo de diccionarios destinados a usuarios de habla no española y que combinan definiciones de diccionarios monolingües con explicaciones en otra lengua plantean problemas específicos.

### III.2.3.8 *El Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia de Cátedra*

Cátedra publica en 1997 el *Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia*, de la mano de un equipo dirigido por Renaud Richard, que ha sido revisado y aumentado en 2000 y 2006. Desde la primera frase de su *Introducción* destaca el objetivo de servir a la decodificación del léxico de las obras literarias para uso de hispanoamericanistas: «Muchos textos hispanoamericanos contemporáneos plantean, desde el punto de vista del vocabulario, problemas de comprensión». Se trata de componer un repertorio que «cubra las lagunas» contemporáneas del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española.

La obra aduce citas literarias contemporáneas para ilustrar las acepciones; varias si se registra su uso en varios países. El corpus del que se extraen los términos y estas citas ilustrativas se compone de obras literarias, independientemente de su prestigio literario, procedentes de todos los países hispanoamericanos (un mínimo de siete autores de cada país); los autores suman en la tercera edición un total de trescientos ochenta. A las literarias se añaden obras didácticas y periódicos. Para evitar el registro como acepción usual de posibles usos personales de un autor se recurre a incluir una «comprobación extratextual», procedente de algún diccionario de americanismos o de consultas realizadas a hablantes nativos.

La selección del leuario se basa en dos criterios: a) lo no registrado en el *DLE*: acepciones polisémicas, homónimos, derivados morfosemánticos (formas posverbiales, derivados femeninos de formas masculinas, o a la inversa; diminutivos, etc.) que han desarrollado en los textos hispanoamericanos un nuevo sentido; y b) la voces o acepciones para las que el *DLE* propone una definición que los autores consideran inexacta o incompleta.

La marcación geográfica consiste en abreviaturas para los países de uso, ordenadas de este a oeste y de norte a sur, entre paréntesis. Los paréntesis incluyen también (tras el signo ⇒) las abreviaturas de los países en los que se usa una determinada acepción, pero para cuyo uso no se ha encontrado una ilustración escrita comprobable.

López Morales (2008: 265) calcula que incluye un total de 5500 entradas y 6500 acepciones, aunque lo considera muy elemental desde el punto de vista metalexigráfico, sobre todo en lo relativo a los aspectos teóricos y técnicos de la redacción de las definiciones.

#### IV LA LEXICOGRAFÍA DOMINICANA

La muy difundida combinación de diccionario contrastivo y normativo caracteriza especialmente la producción lexicográfica dominicana, en la que se observa un aprecio por la expresión criolla al mismo tiempo que una actitud purista en la que el español peninsular es tomado siempre como punto de referencia. Este purismo eurocentrista no es exclusivo de la lexicografía del español dominicano, sino que, como afirma Haensch (2004: 4), fue generalizado en América y supuso «un obstáculo para la descripción de la realidad del uso lingüístico en los distintos países iberoamericanos».

La fundación a partir de 1870 de las academias americanas de la lengua española, entre las que se encuentra la Academia Dominicana de la Lengua, fundada en 1927, contribuye al reconocimiento de las distintas variedades americanas del español. El siglo XX es testigo de la publicación de los primeros diccionarios generales del español de América, a los que se les unen los diccionarios dedicados a una extensión geográfica determinada, supranacional, nacional o local. Entre las obras lexicográficas dedicadas a una variedad nacional del español podemos enmarcar la muy breve producción lexicográfica dominicana, cuyo corto alcance se hace patente en la bibliografía especializada.

Lipski (1996: 368) cita, sin tipificarlos y englobándolos entre los escasos estudios del léxico dominicano, los siguientes diccionarios: Brito (1930), Patín (1940, 1947), Olivier (1967), Rodríguez Demorizi (1975, 1983), González, Cabanes y Bethencourt (1982) y Deive (1986).

En el apartado dedicado por Haensch y Omeñaca (1997: 316-326) a la lexicografía del español en las distintas áreas hispanoamericanas, organizada por países, encontramos el relativo a la producción en la República Dominicana, país para el que solo se registran dos títulos: Deive (1977) y Rodríguez Demorizi (1983).

Bajo (2000: 192) considera recomendables para la variedad dominicana únicamente las *Obras lexicográficas* de Patín (1ª ed. 1940, 2ª ed. 1947).

Aleza y Enguita (2002: 315-330) ofrecen un registro de diccionarios contrastivos dedicados al español americano en su conjunto, a cada una de sus variedades nacionales y, dentro de estas, a repertorios con contrastividad diatópica, diafásica o diastrática. La producción dominicana mencionada se limita a tres obras, catalogadas como generales: Patín (1940, 1947), Deive (1977) y González, Cabanes y Bethencourt (1982).

Los prólogos de los distintos diccionarios dominicanos reconocen esta precariedad numérica. Manuel Rueda (Olivier, 1967: 7), en su prólogo a la obra *De nuestro lenguaje y costumbres*, destaca el esfuerzo de su autora, Consuelo Olivier, «a pesar de que sus trabajos se desenvuelven en un terreno donde la labor de sus compatriotas no ha sido abundante».

Diógenes Céspedes, prologuista de la segunda edición del *Diccionario de Dominicanismos* de Deive, destaca las obras que pueden considerarse como hitos en la materia, a pesar de que reconoce que «la producción de diccionarios de dominicanismos, por laboriosa y llena de dificultades, ha sido muy exigua»:

Esta interesante disciplina que fundara, en términos de rigor teórico, Pedro Henríquez Ureña con su *Español en Santo Domingo* en 1940, vio a partir de la fecha el florecimiento de numerosos estudios sobre el habla dominicana, cuyo corolario son la especie de diccionarios parciales o totales de Patín Maceo (1940), Rodríguez Demorizi y su *Refranero dominicano* o su antecedente ilustre de 1930, el *Diccionario de criollismos* de Rafael Brito.

Santos (2015: 565) afirma que, hasta la aparición en 2013 del *Diccionario del español dominicano*, el «estudio serio y profundo del acervo lexicográfico de la lengua española utilizada en la República Dominicana, realizado con una perspectiva académica, era una asignatura pendiente de la filología dominicana».

Nos proponemos realizar un recorrido panorámico por la historia de la lexicografía dominicana, deteniéndonos en el análisis detallado de tres diccionarios que hemos considerado particularmente relevantes: el *Diccionario de criollismos* de Brito, por su primacía; los *Dominicanismos* de Patín, por tratarse del primer diccionario dominicano propiamente dicho, con aspiración de exhaustividad y que supone un avance extraordinario en la disciplina en el contexto dominicano; y el *Diccionario de dominicanismos* de Deive, que perfila la rudimentaria técnica lexicográfica de sus precedentes y se ha mantenido para los lectores como el único diccionario dialectal dominicano a lo largo de más de tres décadas.

Al *Diccionario del español dominicano* de la Academia Dominicana de la Lengua se le dedica un capítulo aparte, puesto que su estudio y análisis nos ha servido de base léxica sustancial de comparación para el estudio del léxico dominicano en el *Diccionario de americanismos* de la ASALE.

A las restantes obras lexicográficas dominicanas mencionadas en los repertorios bibliográficos les dedicamos, en el apartado final de este capítulo, un repaso de sus características esenciales; algunas no suponen, en distinto grado, un aporte para la historia de la disciplina (*De nuestro lenguaje y costumbres*, de Olivier, *Diccionario de dominicanismos*,

de Inoa); algunas pueden considerarse estudios sobre vigencia o uso de parcelas léxicas concretas y no repertorios lexicográficos propiamente dichos (*Del vocabulario dominicano*, de Rodríguez Demorizi; *Diccionario de dominicanismos y americanismos. Palabras y sus orígenes*, de Uribe); otras no alcanzan la categoría de obras reseñables. Una atención especial le dedicamos al *Diccionario didáctico avanzado* de la editorial SM que ensaya con éxito una propuesta de diccionario integral del español dominicano dirigido a la población estudiantil de secundaria, aunque partiendo de un diccionario general redactado en España.

#### IV. 1 EL *DICCIONARIO DE CRIOLLISMOS* DE RAFAEL BRITO

El *Diccionario de criollismos* de Brito es considerado sin duda, como afirma Klump (2014: 142),<sup>29</sup> «precursor de la lexicografía dominicana», a pesar de que su autor no aspiraba a escribir un diccionario de alcance nacional con criterios científicos, sino un vocabulario para registrar usos curiosos de la variedad cibaëña del español. Lipski (1996: 368) engloba su obra, sin tipificarla, entre los escasos estudios del léxico dominicano. Alba (1993: 318) reconoce «la ausencia de la más elemental técnica lexicográfica y el caos metodológico, propio de un aficionado». Sin duda, la obra de Brito está, a pesar de su fecha de publicación, cerca de la lexicografía precientífica de aficionado; sin embargo, para la lexicografía dominicana, tardía donde las haya, representa un primer esfuerzo por registrar usos y peculiaridades, aunque solo se trate de censurarlos con afán purista. Así lo destaca Klump (2014: 143), quien valora la obra de Brito por considerarla el «primer intento de análisis lexicográfico del español dominicano».

##### IV.1.1 Datos bibliográficos

El *Diccionario de criollismos* fue publicado en 1930 y nunca ha visto una segunda edición,<sup>30</sup> por lo que es una obra prácticamente desconocida y de muy difícil acceso.<sup>31</sup>

---

<sup>29</sup> Klump realiza en este artículo un interesante repaso histórico de la lexicografía dominicana.

<sup>30</sup> En el momento de redacción de esta tesis me encuentro preparando una edición del *Diccionario de criollismos* de Brito que registra el texto íntegro de la edición original, con una introducción teórica y notas críticas. Forma parte de ese «nuevo acercamiento a las obras pioneras y clásicas de la lexicografía del español americano» del que nos habla Werner (2001), que las sitúa en su contexto lexicográfico e histórico y que «proporciona un acceso más confiable y en mayor escala a la inmensa cantidad de datos ya acumulados a lo largo de la historia de la lexicografía del español americano».

<sup>31</sup> El mismo Deive reconoce en el prólogo de la primera edición de su *Diccionario de dominicanismos* que «en cuanto al *Diccionario de criollismos*, de Rafael Brito, debo confesar que todos los esfuerzos por conseguir un ejemplar del mismo han sido inútiles (VI)».

El cuerpo de la obra está precedido de un índice, un anteproyecto (así denominado por Pablo Pichardo, quien lo firma), un prólogo del mismo Brito, una advertencia y dos breves obras en verso denominadas *Criolla*, de la autoría de Mélida Delgado de Pantaleón, y *Un proceso célebre*, firmado por Juan García Malagón.

El cuerpo central del diccionario está compuesto por el *Diccionario de criollismos*, al que el autor se refiere como «breviario de palabras criollas».

#### IV.1.2 Caracterización tipológica

Si atendemos a los criterios expuestos por Porto Dapena (2003) para la clasificación tipológica de un diccionario, el repertorio de Brito enfoca el léxico desde una perspectiva temporal sincrónica. Si atendemos a la extensión del conjunto del vocabulario que se incluye, estamos ante un glosario monolingüe particular o restringido, puesto que responde a una delimitación previa de la parcela léxica tratada, basada en el ámbito geográfico de utilización de las palabras registradas.

Desde el punto de vista del nivel lingüístico contemplado, es una recopilación prescriptiva. En ella se incluyen términos y acepciones diferenciados diatópicamente con un interés preceptivo esencial dirigido a corregir las palabras o giros considerados incorrectos por su falta de apego a la norma del español culto.

Las entradas incluyen definiciones y algunas, aunque muy escasas, están contextualizadas por los ejemplos creados por el propio lexicógrafo. No hay rastro de marcadores lexicográficos, si exceptuamos algunas escasas referencias explícitas. El criterio ordenador de las entradas se basa en la tradicional ordenación alfabética directa. Es un diccionario de orientación semasiológica.

#### IV.1.3 Descripción y análisis de la macroestructura

##### *IV.1.3.1 Principios del diccionario*

La obra comienza con un denominado *Ante-prólogo* en el que Pichardo considera el objetivo del diccionario y su utilidad. Describe el léxico incluido en el diccionario como «voces adulteradas y términos vulgares del lenguaje corriente». Reconoce que estos «barbarismos» y «giros grotescos» son una plaga que «infesta» el español hablado en la



República Dominicana. Es consciente, sin embargo, de que esta situación no es privativa del caso dominicano, ni siquiera de la lengua española: «En todos los pueblos del globo existen en sus idiomas respectivos innumerables *vicios de dicción* y profundas *adulteraciones de las voces castizas*». La elección de los términos, que destaco en cursiva, para referirse a las variantes pone de manifiesto el enfoque purista y normativo del análisis de cualquier variedad lingüística.

Sin embargo, Pichardo no solo compara los usos de variedades dialectales diferenciadas geográficamente, sino que su comparación conjuga, además, diferencias diastráticas o de sociolecto, determinadas por la pertenencia a distintos niveles socioculturales; las divergencias léxicas se basan, según su enfoque, en «el plano de desnivel entre las clases civilizadas y las más inferiores de la sociedad, plebeyas y rústicas». Plantea así una descripción de la diferenciación diastrática dentro de una lengua nacional: «en un mismo país la lengua patria varía sensiblemente en relación con el grado de cultura de sus habitantes».

Su análisis abarca también la diferenciación regional interna dentro de una lengua nacional: «y en relación también con las costumbres y el carácter peculiar de las diversas colectividades regionales». Y hace un análisis acertado del contraste lingüístico diatópico entre las comunidades rurales y las urbanas:

Sabido es que en los grandes y populosos centros urbanos cosmopolitas el idioma nativo sufre notables alteraciones en sus giros y estructura a causa de los neolojismos y voces extrañas que constantemente ingresan por distintas vías en el léxico popular; aparte del contingente que aportan a su vez, las ciencias, las artes, las industrias y el espíritu de innovación [...].<sup>32</sup>

Pichardo lo ejemplifica con la situación del inglés. Las diferencias diatópicas (relacionadas con los distintos ámbitos geográficos en los que se habla una lengua) se conjugan con las diastráticas (relacionadas con los distintos niveles socioculturales de los hablantes):

En la lengua inglesa son notables los dialectos que se hablan no solo en las colonias isleñas de origen británico, sino entre los norte-americanos, cuyas clases ignorantes y rústicas han adulterado en tal forma el idioma, que su «gerga» ha sido bautizada con el mote de *Slang*, apenas inteligible para las clases superiores, instruídas y aristocráticas de los mismos Estados.

Para la diferenciación dentro de la lengua española opone, sin dejar de considerarlo *nuestro*, castellano y español americano: «Otro tanto ocurre [...] en nuestro hermoso

---

<sup>32</sup> Las citas procedentes del *Diccionario de criollismos* se registran fielmente; en muchos casos encontramos palabras que no se adecúan a la ortografía académica, como, por ejemplo, la voz *neolojismos*, incluida en esta cita.

castellano, en el cual, con ser la lengua madre de nuestro español americano, se citan como dialectos característicos, en la misma España, el catalán, el vascuence, el valenciano, etc.».<sup>33</sup>

Pichardo cree que hay que asumir sin lamentaciones la situación lingüística dominicana que, según su criterio, el español comparte con el inglés y el francés: «No es cosa de lamentarse pues, que en nuestro castellano criollo oigamos a diario tantos términos chocantes, tantos vulgarismos y expresiones grotescas [...]». Relaciona directamente el estado de la lengua, que él considera tosco, adulterado y vulgar, con la falta de formación intelectual:

Indudablemente que la tosquedad en las elocuciones, el uso regular y constante de voces adulteradas y de términos vulgares en el lenguaje corriente, denuncian en el individuo un estado manifiesto de rudeza intelectual en cuanto concierne a la educación del bien decir.

Renuncia a lamentarse porque ha perdido la esperanza en la labor formadora de la escuela, especialmente en lo que respecta a la lengua:

[...] pero no creo en modo alguno, como se opina en el Prólogo de esta cartilla, que en el nuestro, ni en ningún otro país del mundo, la lengua logre jamás depurar la lengua vernácula de cuantos barbarismos y giros grotescos está infestada.

Si no *depurar*, puede la escuela al menos *contener*:

La escuela evidentemente puede contener hasta donde su misión civilizadora alcance, la ola invasora de corrupción del lenguaje que se abulta cada vez más, bajo la influencia de tantos vicios de expresión, de tantas vulgaridades refranescas y de tantos vocablos adulterados en su recta acepción.

Y es en esta función educadora en la que Pichardo justifica la publicación de la obra de Brito: «[...] desde este punto de vista de su papel educativo, no dudo que este pequeño Diccionario de «criollismos» sea capaz de prestarle eficaz ayuda».

Dos razones, en resumen, han animado a Pichardo a redactar el prólogo, la utilidad educativa del glosario «en provecho de la corrección del idioma» y «su ingeniosa amenidad», que atribuye a ciertos rasgos en Rafael Brito que, en general, caracterizan a muchos de los lexicógrafos que nos han legado los primeros balbuceos de la disciplina: «la curiosidad, la observación y el ingenio del autor».

Brito evidencia en su prólogo la finalidad primordial de la composición de su obra: «[...] que, al divulgar todos nuestros más típicos criollismos, sirvan estos de correctivo para limpiar de ellos mismos la conversación tanto familiar como popular». Conserva la esperanza

---

<sup>33</sup> Es curiosa la consideración dialectal dentro del español hablado en España de lenguas romances como el catalán e, incluso, de lenguas no latinas como el vasco.

en la utilidad de su diccionario, a pesar del estado de la educación pública en la República Dominicana; no duda en alentar su mejora, y en referirse a sus carencias «en lo que respecta a sueldos de maestros y a la dotación del material pedagógico necesario».

En sus palabras encontramos que es precisamente en los estratos socioculturales populares (análisis diastrático) y en la conversación familiar (análisis diafásico) donde registra el material léxico que acopia para su obra. Leído el anteproyecto, no nos sorprende la orientación del propio Brito hacia criterios correctivos respecto a lo que él mismo denomina en la advertencia «castellano adulterado».

Brito no proporciona detalles sobre las obras lexicográficas que usa como referencias para su selección léxica; solo se refiere a ellas como «algunos diccionarios». Afirma que en esta tarea ha confrontado cada una de las palabras incluidas para analizar las acepciones diferenciales o los usos que no pueden achacarse a arcaísmo.

Brito contaba con la reacción que podía esperar de ciertos lectores y cuál sería su respuesta: «[...] quiero anticipar que doy por seguro que los críticos me saldrán al encuentro, queriendo negar mérito y valor a mi trabajo, pero guardaré la más impasible indiferencia [...]». Otros, en cambio, sabrán valorar la tarea y el objetivo que persigue su realización: «las personas sensatas, instruidas y de altura moral, reconocerán en mi labor todo el mérito que posee en cuanto al esfuerzo y a la acuciosidad que he desplegado al realizarla».

En el breve epílogo del diccionario, titulado *Criollismo cibaëño*, se insiste en que en la República Dominicana «no existe, propiamente dicho ni de manera característica, el dominicanismo; por eso no se puede escribir un libro al respecto». Solo se reconoce a la población cibaëña una idiosincrasia y unas costumbres que «servirán de base al futuro dominicanismo» y esto a pesar de que

no ha podido sustraerse a la atávica costumbre de la adulteración que consecuentemente hace a la sonora lengua de Castilla, al cambiar la *r* y la *l* por *i*; costumbre que se conserva en mayor o menor grado, hasta en muchos intelectuales, y que los delata ante el resto del país.

Nos encontramos por un lado con el reconocimiento de la diferencia, aunque solo se circunscriba a determinados aspectos fonéticos y a una zona dialectal muy concreta dentro de la República Dominicana, y por otro con una actitud purista que condena la variedad lingüística regional tachándola de «atávica costumbre de la adulteración» de la «sonora lengua de Castilla», incluso cuando reconoce su generalización, «hasta en muchos intelectuales».

Es evidente la insistencia en delimitar la extensión geográfica del vocabulario registrado cuando se aclara que «al decir Diccionario de Criollismo, entiéndase Criollismo Cibaeño» y se puntualiza que «su lenguaje español adulterado» es la «fase más característica» de la población del Cibao.

El epílogo concluye, apuntalando las dos líneas directrices de la obra (registro de variantes consideradas propias del Cibao y afán de corrección purista) en una definición de su propia naturaleza lexicográfica:

Este libro no es un divulgador del folclorismo dominicano, ni un vocabulario de dominicanismos; es la catalogación de un considerable número de palabras usadas corrientemente en el Cibao, con especialidad por los campesinos, entre las cuales se advierten algunas de origen castizo, pero con acepciones muy distintas a las que en realidad deben tener; otras son adulteradas en su pronunciación, ya sea del francés o del castellano, y las más, vocablos de ocasión o modismos a que suelen apelar nuestros campesinos para hacerse entender de una manera especial.

#### *IV.1.3.2 Inventario léxico*

El prólogo del autor no aclara de forma expresa qué criterios aplicó para la selección léxica, criterios selectivos, fundamentales en todo diccionario, y que determinan el resultado final.

El análisis detallado de las páginas del diccionario nos ha brindado las claves para reconstruir cuáles pudieron ser esos parámetros. Entre los criterios lingüísticos se aplica fundamentalmente el de corrección. Como es habitual en la tradición lexicográfica americana, está presente el criterio normativo en una versión particular. No se trata de no incluir usos considerados incorrectos para que no se vean sancionados por el diccionario, sino de registrarlos para hacerlos visibles y proponer su eliminación. El objetivo es incluir los considerados barbarismos o vulgarismos de uso dominicano; responde, por tanto, a la finalidad preceptiva que reconoce el autor en el prólogo. Con este criterio el diccionario se compone de 1456 artículos lexicográficos.

#### *IV.1.3.3 Lematización*

Gráficamente los lemas están representados tipográficamente en versales. La lematización de Brito destaca por su irregularidad. La representación de las variantes gráficas de las voces, que dan cuenta de las peculiaridades fonéticas del español dominicano, prima sobre la lematización tradicional y le resta homogeneidad a la presentación de las entradas.

#### IV.1.3.3.1 Variantes gramaticales

Si nos encontramos ante palabras con polimorfismo gramatical, la selección del lema se realiza mediante los siguientes criterios:

a) Sustantivos. Los que no presentan alternancia de género se lematizan en su forma única, generalmente en singular:

AGUAJE. Mentira, engaño.  
TIMBA. Barriga.

Las voces que suelen usarse solo en singular o en plural se lematizan en el número correspondiente:

AÑAFILES. Cachivaches.  
BÁITULOS. Decires, propagandas. (Por *bártulos*).<sup>34</sup>  
BARATUJALES. Cosas menudas.  
PÁBULOS. Creencias.  
CANIQUÍN. Molestias impertinencias.

Se incluyen casos concretos que se lematizan en singular y en plural:

REI. Raíz.  
REISE. Raíces.

También hay casos en los que la lematización en plural solo puede reflejar un uso más frecuente del término en plural:

GUATACAS. Orejas grandes.

Para algunas voces la lematización que refleja los rasgos fonéticos dialectales impide saber si están lematizadas en singular o en plural; el reflejo de la elisión de la -s final de palabra no permite distinguir si el sustantivo *gualaba* está lematizado en singular o en plural, aunque la definición en plural parece apuntar a esto último:

GUALEBA. Pies grandes.

Los sustantivos que ofrecen alternancia genérica están lematizados en una forma única. La más frecuente es la forma masculina singular, aunque también hay casos lematizados solo en la forma femenina:

---

<sup>34</sup> Registramos entre paréntesis, a continuación del ejemplo tomado del *Diccionario de criollismos*, el lema con su ortografía normalizada. Esta ortografía normalizada no se incluye en el diccionario, pero la consideramos útil para una mejor comprensión del fenómeno reflejado. La aclaración ortográfica solo se aporta cuando el autor nos la ofrece en el artículo lexicográfico como parte de la definición.

PAJUELERO. Persona que le gusta hacer acto de presencia en toda parte y que habla sandeces.

CINQUEÑA. Que tiene seis dedos en cada mano.

b) Adjetivos. Se lematizan en grado positivo, en singular y, aunque tengan alternancia genérica, se incluye solo una de sus formas, generalmente la masculina:

RANCIOSO. Necio, fastidioso.

Puesto que el diccionario no registra sistemáticamente datos gramaticales acerca de los lemas, en muchas ocasiones no podemos determinar si la voz incluida funciona como sustantivo, como adjetivo, o presenta ambas funciones:

PAREJERO. Presuntuoso, vanidoso.

c) Verbos. En su mayoría los verbos se lematizan en infinitivo, como es tradicional en la lexicografía hispánica:

GÜELEI. Oler.

JURUNGAI. Pinchar. (Por *jurungar*).

MIÑINGUIAR. Economizar, restringir. (Por *miñingear*).

Sin embargo, es frecuente que se lematice el mismo verbo en varias de sus formas. En estos ejemplos se registran infinitivo y gerundio:

APACOCHANDO. Preparándose, alistándose, economizando.

APACOCHAR. Economizar.

ARRIBANDO. Mejorando.

ARRIBAR. Mejorar.

El mismo par de formas se registra en el caso de *abitar*, con la diferencia de que para el gerundio solo se incluye una referencia gramatical que remite al infinitivo:

ABITAR. Preparar el terreno para la siembra.

ABITANDO. Gerundio de abitar.

En ocasiones la inclusión de varias formas del mismo verbo se produce con el único objetivo de reflejar rasgos fonéticos dialectales o vulgares; de hecho, el lugar de la definición lo ocupa únicamente la misma forma verbal normalizada:

DIJIÉN. Dijeron

DIJIERA. Dijera.

JICE. Hice.

JICIERA. Hiciera.

JISO. Hizo.

En otros casos solo se incluye una forma, no precisamente el infinitivo, con el mismo fin:

DIBA. Iba.  
DIVARIANDO. Delirando. - Hablando disparates. (Por *desvariando*).

d) Interjecciones. Se lematizan en su forma única, sin recurrir a los signos de exclamación que son frecuentes en otras obras lexicográficas, aunque, esporádicamente, los encontramos:

CARACHA. Interjección que manifiesta sorpresa o impaciencia.  
CARAJÓ. Interjección que denota enfado.

¡JÁ! Voz imperativa que denota ¡cuidado!

e) Lexías complejas. La lematización de las lexías complejas es irregular; una modalidad para las locuciones consiste en convertir en forma clave del artículo lexicográfico el núcleo sintáctico e incluir el modificador entre paréntesis:

ASADURA (PRIETA). Hígado.  
ASADURA (BLANCA). Pulmón de res.  
SAI (DE GLOBO). Sal (de glauber).  
SAI (DEI SON). Sal (de epon).

Las locuciones formadas por un sintagma preposicional se lematizan por su núcleo sintáctico al que se añade a continuación la preposición, en el caso de esta locución adverbial la contracción *al* entre corchetes:

TETERO [AL]. Reververación del sol.

En otros casos las locuciones se lematizan, como si se tratara de palabras compuestas, con sus términos separados por un guion; incluso como un lema único:

DE-JILO. De partida, en marcha. (Por *de hilo*).  
DE-VIAJE. De momento, en seguida.  
RA-CON-RÁ. A nivel. Medida exacta. (Por *ras con ras*).

AITELELE. Al evento. (Por *al telele*).  
AITRICITO. Al punto, en poco. (Por *al trisito*).

Es curiosa la lematización como locución de un término que se usa generalmente con su determinante:

EL-MAI. Síncopa. - Ataque de nervio o de corazón.

f) Abreviaturas. Se registra una sola abreviatura en el leuario del diccionario:

SION. Abreviatura de "bendición".

g) Contracciones. Se registran numerosos casos de lemas que representan gráficamente la contracción de dos palabras que se usan generalmente contiguas en el discurso oral y que, por esta causa, suelen pronunciarse como si se tratara de una sola palabra. La importancia que para el *Diccionario de criollismos* reviste el registro de las variantes fonéticas prima sobre cualquier otra consideración teórica:

COMUÉ. Como es.  
CONEI. Con él.  
DIAÍ. De ahí.  
JEI. Del.  
NIÁN. Ni aún, ni aunque.  
PANÁ. Para nada.  
PUALANTE. Por delante.

#### *IV.1.3.3.2 Variantes gráficas*

El reflejo gráfico de los rasgos fonéticos no puede considerarse exclusivo del español dominicano. Es un fenómeno panhispánico que está directamente relacionado con la ausencia o la mala calidad de la formación escolar, responsable de la normalización de los usos ortográficos establecidos. Muchos de los rasgos dialectales que registra Brito en el español dominicano son compartidos con otras variedades regionales del español, tanto en América como en España; muchos de los fenómenos que reflejan variación fonética no son exclusivos de una variedad regional, sino que caracterizan la expresión de estratos socioculturales bajos en todo el mundo panhispánico.

Registramos a continuación los fenómenos más frecuentes y sus distintos tratamientos, acompañados por una selección de ejemplos.

##### a) Vocales

La estabilidad del sistema vocálico del español solo se ve modificada por razones diastráticas. Los cambios en las vocales átonas, y en menor medida en las tónicas, propios de la lengua hablada en estratos socioculturales bajos, son un fenómeno compartido por todo el mundo hispánico, relacionado directamente con el nivel de formación.

En el *Diccionario de criollismos* de Brito encontramos, sobre todo, casos de modificaciones en vocales átonas y reducción de diptongos:

CÓMPITO. Cómputo.  
CUDICIAR. Codiciar.  
CUNUCO. Labranza.  
RUCIAI. Mojar la ropa para plancharla.  
SENCIA. Ciencia.  
SURUJANO. Cirujano.



Es un fenómeno vulgar panhispánico la conversión del hiato en diptongo, con las consecuentes modificaciones de acento y timbre vocálico. El hiato *-ea-* se transforma en el diptongo *-ia-*:

APALIAO. Apaleado.  
CANTIAO. Roto, plantado.

Lapesa (1986: 600) menciona la confusión entre los sufijos *-ear* y *-iar*, muy frecuente en este leuario:

APENDEJIAR. Acobardar. (Por *apendejear*).  
COMIQUIAR. Efecto de comer. (Por *comisquear*).  
GOTIAI. Caer, goterear. (Por *gotear*).

Tenemos casos de otros hiatos convertidos en diptongos mediante cambios vocálicos y acentuales:

TOINA-PIÓN. Torna-peón. – Reciprocidad en los trabajos agrícolas.

No faltan las ultracorrecciones que convierten un diptongo en hiato:

CAMBEA. Cambia.

b) Consonantes

b.1) Seseo.

AISAFIDA. Bebida criolla que se prepara en Noche Buena. (Por *alzafalda*).  
PLAYASO. Caída. (Por *playazo*).  
PRIBANSA. Fantohería. (Por *privanza*).  
QUISIO. Haragán, pesado. (Por *quicio*).

El fenómeno fonético también se refleja en sus ultracorrecciones:

ACETÍO. Asistido.  
ANCIAS. Náuseas, deseos de vomitar. (Por *ansias*).  
CITACIÓN. Situación.

b.2) Yeísmo. El español dominicano comparte este fenómeno con la mayor parte de las variantes dialectales del español. En el leuario de Brito encontramos casos de variantes gráficas que lo reflejan, incluso dobles en dos formas del mismo verbo:

RULLÍ. Roer.  
RUYENDO. Acción y efecto de roer.

b.3) La aspiración. La pronunciación aspirada de /x/ coincide con el mantenimiento de la aspiración procedente de *f-* inicial latina:

REJUNDÍO. Internado, oculto.

b.4) Consonantes prenucleares o intervocálicas. El fenómeno del debilitamiento de las oclusivas sonoras en este contexto fónico puede, incluso, llegar a la pérdida:

CÓLIGO. Código.  
AIMOJÁ. Almohada.

Encontramos también casos de sonorización de consonantes oclusivas sordas, de antigua datación en español y muy común en el español dominicano de estratos socioculturales bajos:

ENDIGAR. Indicar, señalar.

Las líquidas en esta posición también muestran cierto grado de neutralización, incluso cuando forman grupo consonántico:

CELEBRO. Cerebro.  
CLIMINAI. Criminal.  
CLIN. Crin.  
CLINEJA. Trenza.  
CLISE. Crisis.

En otros casos el debilitamiento de las líquidas se muestra en su transformación en *-d-*:

TOLEDAI. Tolerar.  
COMPADECER. Comparecer. Presentarse.

Un caso más de debilitamiento de las consonantes en posición pre nuclear o intervocálica es la aspiración:

NOJOTRO. Nosotros.

b.5) Consonantes implosivas. La posición implosiva produce un debilitamiento generalizado de las consonantes en todos los niveles diastráticos. Este fenómeno se resuelve con todo tipo de cambios consonánticos, desde el debilitamiento y la vocalización a la aspiración o la elisión:

COIMIGO. Conmigo.  
CORRUTO. Pervertido. (Por *corrupto*).  
DITAMIA. Dictamen.  
ENDINARSE. Indignarse. Enfadarse.  
SUIDÁ. Ciudad.

Son muy abundantes los casos de debilitamiento de *-s* implosiva, reflejados en estos ejemplos de elisión en interior de palabra:

ACOTILLO. Arrimado. Dícese también de la persona que le gusta vivir a costa de los demás. (Por *acostillado*).  
ACUCHAR. Escuchar.  
APATAO. Hecho pasta. Dícese de la persona que se acostumbra fácilmente en un lugar cualquiera. (Por *apastado*).  
APOTA. De exprofeso. (Por *aposta*).  
ARREMUECOS. Síntomas de alguna enfermedad. (Por *arremuescos*).  
ARRETAO. Atrevido, audaz. (Por *arrestado*).

Como todo fenómeno fonético muestra también casos de ultracorrección, como el que se refleja en la entrada dedicada a *bata*. Registra la aspiración de *-s* implosiva en una forma del verbo *bastar*; pero, además, Brito comete una ultracorrección al considerar como muestra de un vulgarismo el uso correcto de *bata* con el significado de 'vestido de mujer'.

BATA. Basta. Vestido de mujer.

Reflejan una aspiración o elisión de *-s* final de palabra registros como

CLISE. Crisis.  
CUTE. Cutis.  
PISA-FLORE. Hombre presumido o afeminado. (Por *pisaflores*).

b.6) Consonantes líquidas. Los ejemplos de confusiones entre *-l* y *-r* en posición final de sílaba o de palabra son antiguos en nuestra lengua. En el español dominicano experimentan distintos tratamientos, aunque el rasgo más acusado en la región del Cibao es la vocalización (tanto de *-l*, como de *-r*, más frecuente) en *-i* semivocal. En posición implosiva en interior de palabra, como los primeros tres ejemplos, o en posición final de palabra, como los cuatro últimos:

PECHAISE. Encontrarse. (Por *pecharse*).  
POIFIÓN. Porfiado. (Por *porfión*).  
POIQUE. Porque.  
  
PECORIAL. Rebuscar, escrudiñar. (Por *pecorear*).  
PELUÑAI. Pelizcar. (Por *peluñar*).  
PICA-FLOI. Enamorado, que presume de Tenorio. (Por *picaflor*).  
PICAI. Aguijonear. - Amachetear. - Buscar pleito. (Por *picar*).

Incluso si se trata de una contracción de dos palabras propia del lenguaje oral:

AITELELE. Al evento. (Por *al telele*).  
CONEI. Con él.

Pero también encontramos casos, tanto en interior como en final de palabra, en que no se refleja este rasgo dialectal:

MIÑINGUIAR. Economizar, restringir. (Por *miñingear*).  
CANTIARSE. Romperse. (Por *cantearse*).

El debilitamiento de -l y -r implosivas puede llegar a la elisión, solución que se refleja en lemas como

CANABAI. Carnaval.  
EMPECHARSE. Vestirse con elegancia. (Por *empercharse*).  
SIBETRE. Silvestre. – Huraño, cimarrón.

#### *IV.1.3.4 Las entradas y su ordenación*

Las entradas se dedican a palabras o lexías simples. Su ordenación es alfabética directa de orientación semasiológica. La ordenación alfabética incluye los dígrafos *ch* y *ll* como letras simples, aunque las entradas dedicadas a palabras que comienzan por *ch* o *ll* no aparecen en capítulo separado de las que comienzan por *c* o *l*. Replica la ordenación que empleaba la Real Academia Española en diccionarios y en este, como en muchos otros aspectos, se la considera modelo lexicográfico. Sin embargo, nuestro diccionario se diferencia de la ordenación académica tradicional al incluir las palabras que comienzan por el dígrafo *ch* al final del capítulo correspondiente a la letra *c*:

CUTUPE. Celo, envidia.  
CUYAYA. Toque de diana. - Ave de rapiña.  
CHACO. Contratiempo. - Cinta que llevan las campesinas en el vestido.  
CHACUACO. Patán.

Puesto que no se registran entradas con estas letras, no existen los capítulos dedicados a las letras *k*, *h*, *w* y *x*. La ordenación alfabética se respeta con excepción de casos concretos, que parecen tratarse de erratas puntuales.

#### IV.1.4 Descripción y análisis de la microestructura

##### *IV.1.4.1 El artículo lexicográfico*

La concepción misma del *Diccionario de criollismos* convierte a todas sus entradas en artículos normativos, y tiene sus consecuencias macro y microestructurales. La vocación purista y didáctica de Brito prima la finalidad normativa y correctora de los términos que considera vulgarismos. Las entradas no incluyen referencias a la norma pues todos los artículos incluidos cumplen para Brito la condición de ser usos reprochables, tanto por su fonética como por su condición de variante léxica.

La estructura del artículo en Brito es extremadamente rudimentaria. Se limita al lema y el enunciado definicional. No aporta ningún tipo de información etimológica ni indicaciones sobre ortografía o pronunciación. Tampoco incluye un sistema de marcas, abreviado o analítico, para establecer transiciones semánticas, connotaciones o restricciones de uso (marcas diasistemáticas: temporales, diatópicas, diastráticas, de especialidad, diafásicas); ni siquiera de tipo gramatical, que suele ser el más habitual en la lexicografía hispánica, incluso entre las obras más rudimentarias lexicográficamente.

Sus esporádicas indicaciones gramaticales se incluyen en la definición; un caso evidente es el de los artículos dedicados a las interjecciones, que combinan la categorización gramatical con la definición funcional:

CARACHA. Interjección que manifiesta sorpresa o impaciencia.

Son igualmente esporádicas y asistemáticas las referencias a restricciones de uso de cualquier tipo:

BALITO. Voz cariñosa entre amigos o familiares.

BOLSÓN. Inflamación producida por un golpe. -Voz usada por los galleros.

No existen casos de entradas de remisión.

#### *IV.1.4.2 Principios y tipología de las definiciones*

##### *IV.1.4.2.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales*

Las definiciones explicativas o funcionales las encontramos fundamentalmente en las interjecciones o en las abreviaciones:

ANJÁ. Interjección. Equivale a bien, bueno, y con énfasis denota admiración.

CARAJO. Interjección que denota enfado.

COJÓLLO. Interjección que manifiesta contrariedad, enfado o disgusto.

COMAY. Abreviación de comadre.

COMPAY. Abreviación de compadre.

Sin embargo, Brito recurre habitualmente a este tipo de definición explicativa, que debería estar reservada generalmente para palabras de contenido gramatical, para definir palabras de contenido léxico. Encontramos casos de definiciones híbridas en las que la definición funcional introduce la definición conceptual por medio de la expresión *voz que*:

BÚCARO. Voz con que se designa al habitante de la ciudad capital.

Existen casos en los que esta definición híbrida se usa como fórmula:

ANDEN.<sup>35</sup> Caminata. - Se aplica a las personas que gustan de andar sin objeto alguno.

ANTÍNFORA. Figura ridícula. - Se aplica también a las personas astutas en los negocios.

APATAO. Hecho pasta. Dícese de la persona que se acostumbra fácilmente en un lugar cualquiera. (Por *apastado*).

CABERO. Organos genitales. - Dícese de la mujer que no fecundiza: cerró cabero.

#### IV.1.4.2.2 El principio de equivalencia

El principio general de la equivalencia entre definidor y definido se apoya en el cumplimiento de dos principios particulares. El principio de conmutabilidad, que requiere que debe darse sinonimia entre el definido y el enunciado definicional, no se cumple en gran parte de las definiciones. Está ausente de las definiciones redactadas en metalengua de signo, como en:

CORRENCIOSO. Huraño, remiso. - También se dice de la gente ocurrente.

ECÓI. Nombre que le da el vulgo a los revólveres marca "Colt".

Algunas definiciones redactadas en metalengua de contenido pueden ser consideradas válidas, aunque no se adapten a este principio de la conmutación. Existen casos como los siguientes en los que la definición múltiple puede considerarse correcta a pesar de no ser intercambiable con su definido:

CHAPEO. Acción y efecto de chapear.

ENCHUMBAO. Metido en juego, en fiesta o muy enamorado. (Por *enchumbado*).

La información contextual incluida en la definición plantea problemas para el cumplimiento del principio de sustitución. En Brito el contorno aparece esporádicamente, sin delimitación tipográfica y en forma de explicación sobre el uso del término definido redactada en metalengua de signo. Este contorno no integrado se separa de la definición por una coma o por un punto y seguido:

BONDOLA. En los juegos de bola, la más grande.

CARIACO. De varios colores. Esta voz se usa casi siempre al referirse al arroz de este nombre.

CABALONGA. Envenenamiento de perros. - En tiempo de revueltas, cuando reducen a prisión los políticos.

El segundo principio particular en cuyo cumplimiento se basa el principio general de equivalencia es el de identidad categorial. En el diccionario de Brito destaca la notable

---

<sup>35</sup> Lo correcto es *andén*.

abundancia de casos de incumplimiento del principio de identidad categorial, que establece que la definición debe estar constituida por una palabra o conjunto de palabras cuya categoría léxico-gramatical coincida con la del definido, incluso en las definiciones redactadas en metalengua de contenido:

ABOCHANDO (verbo en gerundio) ≠ Acción y efecto de abochornar (sintagma nominal).  
APALABRÍAO (participio) ≠ Ponerse de acuerdo para algún objeto o tratar de palabra algún negocio (sintagma verbal).  
BABACERO (sustantivo) ≠ Vomitar, salivar (verbo).  
CURTIEMBRE (sustantivo) ≠ Asqueroso (adjetivo).

#### *IV.1.4.2.3 El principio de análisis*

El *Diccionario de criollismos* incluye definiciones perifrásticas en las que un sintagma analiza semánticamente la palabra definida:

MANGÚ. Manjar que se hace de plátanos con manteca.  
MATRÁCALA. Objeto de poco valor.  
MERUSA. Residuo de cualquier cosa.

Brito, sin embargo, prefiere las definiciones sinonímicas, constituidas por un sinónimo no analítico del definido, en las que solo se ofrece una equivalencia léxica. En la mayoría de los casos se trata de las variantes normalizadas ortográficamente de las variantes gráficas que reflejan fenómenos dialectales constituidas en lemas.

GÜEBO. Huevo.  
JABLAI. Hablar.  
MANÁ. Manada.

Encontramos definiciones sinonímicas simples:

MOLLINA. Llovizna.  
MORROCOYO. Deforme.  
ÑÁGARA. Hambre.

Brito recurre con frecuencia a las definiciones sinonímicas complejas con una acumulación de sinónimos o a las definiciones mixtas, en las que concurren un sinónimo y una definición perifrástica:

MANGRINO. Sinvergüenza, descarado.  
MARIMANAS. Enredos, engaños.  
MARICO. Vaho, mal olor producido por descomposición o por falta de aseo.

#### *IV.1.4.2.4 El principio de transparencia*

En el diccionario de Brito se incumple el principio de transparencia en la definición con el recurso frecuente a términos dialectales en la lengua del enunciado definicional, muchos de ellos no registrados como lemas en el diccionario:

JUPIAI. Chuliar, mofar.  
METICIÓN. Embullo.

#### *IV.1.4.3 Separación y ordenación de acepciones*

La distinción gráfica de las acepciones en el *Diccionario de criollismos* es muy rudimentaria y poco homogénea. Brito recurre en muchas ocasiones al guion como método gráfico para señalar que se inicia una nueva acepción:

BANGAÑA. Lote. - Fruta de la calabaza.  
CAQUIRÍ. Mujer de poco cabello. - Defectuoso. - De poco valor.  
CHACO. Contratiempo. - Cinta que llevan las campesinas en el vestido.  
FUFÚ. Amasijo de cualquier raíz sustanciosa. - Enredo o chisme.

En otros artículos se limita a colocarlas de forma contigua, solo separadas por una coma:

BOCHORNO. Vergüenza, calor, causar rubor.  
BROSA. Desperdicios, gente de orillas.

Destacamos por su frecuencia los artículos en los que Brito combina ambos recursos tipográficos:

BOLLO. Embrollo. - Porción de cosas atadas, cosa deforme, pan mal hecho.  
CHIMIAO. Anémico. - Pálido, o chismografía.

Brito no afina en la delimitación de las acepciones o en su ordenación en el artículo lexicográfico; en ocasiones incluso llega a parecer que estamos ante una definición sinonímica múltiple en lugar de ante varias acepciones:

FISQUERAS. Treta. - Engaño. - Marrulla.  
FUETIZA. Paliza. - Zurra. - Azotes o golpes.

#### *IV.1.4.4 Ejemplos*

Los ejemplos añadidos a la definición parecen tener el objetivo de ilustrar el uso del término. El *Diccionario de criollismos* incluye algunos ejemplos de aparición asistemática creados por el propio Brito, que los sitúa inmediatamente después de la definición. En ocasiones no existen indicaciones expresas ni tipográficas que pongan de manifiesto que



estamos ante un ejemplo y no se utilizan recursos tipográficos para destacar el lema en su interior.

BUSÚ. Nada. - Ni busú. - Se quedó como busú.

En otros casos el ejemplo está encabezado por la palabra *Ejemplo* o por su abreviatura:

CACHEO. Bebida refrescante. - Mofa. - Ejemplo: me tienen de cacheo.

CARETO. Mancha en la frente. -Ej: caballo careto.

CHAMBRA. Machete. - Casualidad. - Ej: de chambra se salvó.

DIENTÓN. Fracaso. - Ej: Se quedó con el dientón.

La estructura sintáctica de los contados ejemplos, como en los casos anteriores, va desde el sintagma hasta los compuestos por frases breves.

#### IV.2 LOS *DOMINICANISMOS* DE MANUEL A. PATÍN

La obra de Manuel A. Patín representa, desde nuestro punto de vista, la primera obra fundamental en la producción lexicográfica dominicana. Es producto de la toma de conciencia de la autonomía de las variantes del español americano respecto al español peninsular y, aunque conserva acentuada la referencia normativa del español peninsular, apunta su vocación de descripción general del léxico diferencial, sin aplicación de ulteriores criterios restrictivos. Alvar (1996-97: 95) lo califica como el primer diccionario de voces de la República Dominicana; Klump (2014: 144), considerando su primacía y su amplitud, destaca su papel como fuente de referencia para posteriores diccionarios dominicanos; al parecer, su papel de referente no se limitó a los diccionarios dominicanos, puesto que Morínigo, en el prólogo de su *Diccionario manual de americanismos*, lo califica, entre otros, como un «excelente repertorio de léxico regional» (1966: 13).

A pesar del sustancial avance que supone respecto a la obra de Brito, este diccionario, como observa Werner (2001: 1) para muchos otros diccionarios americanos del siglo XX, comparte todavía muchos «rasgos característicos esenciales con las obras pioneras del siglo XIX [...]». A pesar de su condición de lingüista el diccionario de Patín adolece de impresionismo y la multiplicación de anécdotas, uno de los defectos metodológicos destacados por Haensch (1986: 284-286), rompe «la uniformidad de la descripción lexicográfica».

#### IV.2.1 Datos bibliográficos

La obra *Dominicanismos* fue publicada por primera vez en 1940 con los auspicios de la Academia Dominicana de la Lengua, de la que Patín era miembro de número. Agotada esta, en 1947 vio la luz una segunda edición de la editora Librería Dominicana. El texto íntegro de esta segunda edición fue el utilizado por la Sociedad Dominicana de Bibliófilos para publicar una tercera en 1989, que es la versión que hemos manejado para este estudio. La Sociedad Dominicana de Bibliófilos decidió publicar esta última edición del diccionario de Patín junto a su obra *Americanismos en el lenguaje dominicano*, componiendo ambas el tomo titulado *Obras lexicográficas*. Para la obra *Americanismos* se trataba de una primera edición en forma de libro.

El cuerpo de la obra está precedido por amplio pliego de principios que comienza con las páginas de cortesía y la portada y en el que se incluyen los siguientes elementos: a) presentación por parte de la Sociedad Dominicana de Bibliófilos, responsable de la reedición de la obra; b) página de derechos; c) índice del contenido; d) prólogo a cargo del académico dominicano Mariano Lebrón Saviñón; e) semblanza del autor por parte de su hijo Enrique Patín Veloz; f) reproducción de la portada de la segunda edición de la obra; g) informe que rindió a la Academia Dominicana de la Lengua la comisión designada para el estudio de la obra; y h) resolución académica, fechada en diciembre de 1939, que dispone la publicación de la obra.

El cuerpo central del libro está compuesto por las dos obras lexicográficas de Patín, *Dominicanismos* (hasta la página 212) y *Americanismos en el lenguaje dominicano* (desde la página 217 a la 355).

#### IV.2.2 Caracterización tipológica

Si atendemos a los criterios expuestos por Porto Dapena (2003) para la clasificación tipológica de un diccionario, podemos incluir la obra lexicográfica de Patín entre los diccionarios de lengua, aunque presenta ocasionalmente definiciones enciclopédicas en sus artículos. Patín enfoca su repertorio y el léxico registrado desde una perspectiva temporal sincrónica. Si atendemos a la extensión del conjunto léxico tratado, nos encontramos ante un diccionario monolingüe particular o restringido, que responde a una delimitación previa de la parcela léxica tratada. La clasificación propuesta por Porto Dapena, según el tipo de criterio

restrictivo aplicado, sitúa el diccionario de Patín entre los de restricción externa, en este caso relativa al ámbito geográfico. Su trabajo lexicográfico se centra en el estudio del léxico de la variedad dominicana del español, como variante diatópica, al que, a su vez, aplica distintos criterios restrictivos que producen la división entre dominicanismos y americanismos en uso en el español de la República Dominicana. Así se constituye su obra en un diccionario dialectal con dos partes, claramente definidas por los criterios restrictivos y contrastivos utilizados. Puesto que la restricción diatópica se basa en el contraste entre variedades léxicas de la misma lengua estamos ante un diccionario dialectal contrastivo.

Su objeto de estudio está dividido en dos parcelas: a) las palabras y expresiones, o sus acepciones, que se reconocen como de uso exclusivo de la variedad dominicana; y b) las palabras y expresiones, o sus acepciones, cuyo uso no es exclusivo en la República Dominicana, sino que aparecen también en otras variedades americanas del español. Como telón de fondo se mantiene siempre el criterio contrastivo fundamental: los elementos incluidos no deben tener uso en el español peninsular.

Desde el punto de vista del nivel lingüístico contemplado, podemos describir la obra de Patín como un híbrido entre el diccionario de uso y el diccionario prescriptivo. En ella aparecen las dos tendencias tradicionales en los diccionarios dialectales del español de América: la inclusión de términos y acepciones diferenciados diatópicamente y el interés preceptivo de corregir las palabras o giros considerados incorrectos por su falta de apego a la norma que se considera directriz: la norma del español hablado en España.

Si analizamos el tratamiento que reciben las entradas podríamos catalogar esta obra como un diccionario definatorio común con ejemplos, con una estructura basada en la definición, con aparición poco sistemática de algunos marcadores, y en el que el contenido no está avalado por una cita considerada autoridad, sino contextualizado por los ejemplos creados por el propio lexicógrafo. Desde el punto de vista de la ordenación de sus entradas, estamos ante un diccionario de ordenación alfabética con orientación semasiológica.

### IV.2.3 Descripción y análisis de la macroestructura

#### *IV.2.3.1 Principios del diccionario*

La breve presentación por parte de la Sociedad Dominicana de Bibliófilos, responsable de su reedición, destaca que se trata de una «obra casi desconocida por el público

general» y justifica la publicación conjunta porque atribuye a la obra lexicográfica de Patín la condición de ser «la base para los estudios contemporáneos del vocabulario y la expresión lingüística de los dominicanos».

Lebrón, presidente de la Academia Dominicana de la Lengua en el momento de su publicación, prologa la obra y destaca la triple condición de filólogo, profesor y poeta de Patín, miembro de número de la Academia Dominicana de la Lengua desde su fundación el 12 de octubre de 1927, de quien dice que «dedicó toda su vida al cultivo del habla castellana». Pondera el papel de la isla de Santo Domingo en la formación del español americano: «No olvidemos que Santo Domingo fue el campo de aclimatación donde el idioma se acomodó a las nuevas necesidades que de aquí fueron llevadas al resto del continente» y considera imprescindible la existencia de obras, como la de Patín, que registren la aportación léxica de la República Dominicana al caudal léxico del español general:

También hemos enriquecido ese español, sonoro y cantarino, con un rimero de vocablos que, incorporados a otra multitud de americanismos, dan un nuevo caudal al habla. Esos americanismos son como crecidas azarbetas que engrosaron el maravilloso azarbe idiomático de que hoy nos ufamamos.

Lebrón valora la trascendencia filológica de estas obras lexicográficas no solo para el estudio de la variedad dominicana del español, sino también para la conformación del contenido léxico de los diccionarios generales de americanismos: «Estas obras fueron hontanares donde se han sumergido los filólogos hispánicos para estudiar nuestra habla y, muy particularmente, el notable puertorriqueño Augusto Malaret quien sostuvo con él una larga amistad epistolar».

En la semblanza que sigue al prólogo el hijo del autor acentúa su condición de educador y de amante de la lengua española. La combinación de estas dos condiciones explica muchas de las características de su obra lexicográfica. Escribe su hijo que

su amor a las letras lo llevó a ser poeta y filólogo. Amaba dos cosas por encima de las demás: la belleza literaria y la pureza del idioma. [...] Su más grata satisfacción como gramático era ver usar con pureza y propiedad el idioma. Nadie, entre nosotros, consagró más horas de su vida ni puso más amor que él en la noble tarea de velar por la pureza de nuestro idioma.

Los preliminares concluyen con el informe favorable de la Academia Dominicana de la Lengua, que enumera las que consideran bondades de la obra (abundancia y autenticidad del material léxico, método, forma de expresión) y pone el acento en la carencia de obras lexicográficas dedicadas al español dominicano:

La abundancia de palabras y frases del léxico vernáculo que forman el libro; la autenticidad de ellas; el método empleado; la correcta y sencilla forma adoptada; el delicado gracejo con

que en muchos casos se disipa la natural aridez de la materia tratada; la fácil concepción que forma el lector de lo que va hojeando y, por encima de todo, la necesidad que había de un libro de este género, lo hacen harto recomendable a la protección más decidida.

El informe destaca la relevancia de la obra para el conocimiento de los dominicanismos, a los que se considera poco o mal representados en los diccionarios:

Muy raros son los dominicanismos que se hallan en los diccionarios más conocidos. Apenas hay alguno que otro, como *guabá*, *cajuil*, y ni aún así están señalados como auténticos dominicanismos, pues también se atribuyen a Cuba, o a otros pueblos de América como si fuesen originarios de ellos. Podemos decir que estamos en esta materia enteramente desconocidos.

Dos son los errores que se les critica en relación con el tratamiento de los dominicanismos: a) la atribución a otras zonas de términos o acepciones que se consideran originarias de la República Dominicana y b) la falta de la indicación de uso en la República Dominicana de determinadas voces usadas en otros países americanos.

La estructura bipartita de la obra lexicográfica de Patín parece responder a estos dos objetivos, la recopilación de dominicanismos y la determinación de los americanismos que son de uso corriente en territorio dominicano:

No solo se emplearán en lo adelante los dominicanismos en cuantos libros traten del lenguaje español (diccionarios, monografías, etc.) sino que será corregido el error lamentable y perjudicial en que se ha venido incurriendo, de atribuir a otros países palabras originarias del nuestro, unas veces, y otras, no incluyéndolo entre los que emplean voces que tienen frecuente uso entre nosotros.

El prurito nacionalista considera imprescindible el reconocimiento del papel de los dominicanos en el buen uso de la lengua española como parte de la comunidad hispanohablante, a la que se reconoce como unidad; en esta línea el informe académico afirma que la obra de Patín «dará a nuestra nación la parte que merece en el enriquecimiento del idioma, que ya ha dejado de ser primeramente castellano y después español, para ser, ahora y más tarde hispanoamericano».

#### *IV.2.3.2 Inventario léxico*

El autor no explicita los criterios aplicados para la selección léxica. Solo un estudio detallado del diccionario nos ha aportado las claves para reconstruir cuáles pudieron ser estos parámetros de selección.

Si analizamos los criterios de orden lingüístico encontramos la aplicación de dos fundamentales: contraste y corrección. El más destacado es el criterio diferencial por

comparación entre los léxicos de dos o más sistemas lingüísticos pertenecientes al español. Como es habitual en la tradición lexicográfica americana, está presente el criterio normativo en una versión particular. No se trata de no incluir usos considerados incorrectos para que no se vean sancionados por el diccionario, sino de registrarlos para hacerlos visibles y proponer su eliminación.

El primero de los diccionarios registra las palabras, locuciones, frases proverbiales, o algunas de sus acepciones, que se consideran originarias o de uso exclusivo en la República Dominicana, por contraste con otros usos peninsulares o americanos. Se añaden a estas los que Patín considera como barbarismos de uso exclusivo dominicano. Se logra así la doble vertiente dialectal y preceptiva de este diccionario, que está formado por un total de 2666 artículos lexicográficos.

El segundo diccionario incluye los americanismos que son de uso corriente en la variedad dominicana. En este caso sí contamos con las indicaciones del autor acerca de lo que él considera como americanismos, entre los que distingue cinco tipos: a) indigenismos que han penetrado en el español americano; b) palabras, locuciones y frases creadas en América; c) palabras, locuciones o frases que han desarrollado en América acepciones o sentidos que no son los tradicionalmente utilizados en España; d) barbarismos comunes a dos o más países americanos y e) arcaísmos conservados en el español americano. También los tenidos por barbarismos de uso americano se incluyen como entradas en este segundo diccionario, que está compuesto por 1765 artículos lexicográficos.

#### *IV.2.3.3 Lematización*

##### *IV.2.3.3.1 Variantes gramaticales*

En las palabras con polimorfismo gramatical la selección de la forma clave se realiza mediante los siguientes criterios:

a) Sustantivos. Si ofrecen alternancia genérica aparece la forma masculina singular seguida de la terminación femenina singular (última sílaba), separada por una coma. Si no ofrecen esta alternancia se usa la forma masculina o femenina, según sea el género del sustantivo, en singular. Los *pluralia tantum* se lematizan en su única forma:

**CHONCHO, CHA.** m. y f.

**APEAMEUNO.** m.

**ARROLLADA.** f.

**TIMBALES.** m. pl.

Un caso particular por su tratamiento lo representan los sustantivos formados por derivación mediante los sufijos *-ero* y *-era*. Patín incluye ambas palabras como forma clave, unidas con la conjunción *y*, colocando el sustantivo de mayor frecuencia de uso en primer lugar, aunque no es un procedimiento sistemático:

**HABLADERA.** f. y **HABLADERO.** m.  
**RETOZADERA.** f. y **RETOZADERO.** m.

En ocasiones las variantes genéricas encabezan artículos lexicográficos diferentes: el sustantivo de mayor frecuencia de uso es objeto de un artículo desarrollado mientras que el de menor frecuencia de uso encabeza un artículo de remisión. Este es el método empleado en los casos en que una de las variantes genéricas presenta una acepción adicional:

**BEBEDERA.** f. *Bebedero.*  
**BEBEDERO.** m. Lugar donde una o más personas van a beber, y no agua.

b) Adjetivos. Los adjetivos se lematizan en grado positivo, en singular y, si tienen alternancia genérica, mediante la forma masculina seguida de la forma femenina:

**FLOJO, A.** adj.

c) Verbos. Siguiendo la tradición se lematizan en infinitivo. Un caso excepcional es la separación en dos artículos independientes de los usos pronominales y no pronominales del verbo:

**PONCHAR.** v. a. En el juego de la pelota *hacer ao* al jugador que no logra *batear*.  
**PONCHARSE.** v. r. Hablando de goma de automóvil, agujerearse con un clavo o con cualquier otro cuerpo puntiagudo.

d) Interjecciones. Se lematizan entre signos de admiración:

**¡DIJIMOS!** o **¡DIOS TE LIBRE!**

e) Lexías complejas. Las locuciones, expresiones fijas y frases proverbiales se lematizan completas, convirtiéndose cada una en forma clave de sus respectivos artículos lexicográficos:

**PICAR UNO y HACER RONCHA.** fr. dom. fig. y fam. Ser muy feo.  
**POLLITO DE A REAL.** Individuo de escaso valer.

Este procedimiento general se combina asistemáticamente con la lematización por el núcleo sintáctico de la locución, tras el que se registra, en cursiva, la locución completa, como en:

**PONER.** v. a. *Poner a uno a sogá corta.* Fr. dom. fig. y fam. Limitarle la comida o los gastos, o una y otros.

Otro caso irregular en el tratamiento de las locuciones verbales es su lematización mediante el único o el primer sustantivo seguido por el núcleo verbal entre paréntesis:

**BALANCE (NO DAR).** fr. dom. fig. y fam. Se dice del negocio, asunto, profesión, oficio, etc., en que no se obtiene ganancia o provecho.

**BANDA (IRSE EN).** fr. fam. dom. Se aplica al papalote que por rompersele el cordel o por habérselo cortado con su laja otro papalote, desciende a tierra.

Las locuciones formadas por un sintagma preposicional se lematizan por su núcleo sintáctico al que se añade a continuación la preposición entre paréntesis:

**FUETAZO (DE UN).** loc. adv. fig. y fam. De una vez.

**POLVO (NI EL).** Desaparecer.

#### *IV.2.3.3.2 Variantes gráficas*

Son muy reducidos los casos de polimorfismo gráfico. Patín se decanta por la forma normalizada y excluye la variante gráfica que considera incorrecta. Los casos de inclusión de variantes, ya sean ortográficas o reflejo de rasgos dialectales, se tratan siempre como artículos normativos en los que el lexicógrafo plantea la opción que él considera correcta.

Los pocos casos de polimorfismo incluidos en el leuario registran en el enunciado todas las formas atestiguadas, situando en primer lugar, como lema propiamente dicho, la variante de mayor frecuencia:

**ESTRALLÓN o ESTRELLÓN.** m. Acción y efecto de estrellar o estrellarse.

**MALLUGÓN o MAGULLÓN.** m. Barbarismo por magulladura.

#### *IV.2.3.4 Las entradas y su ordenación*

Las entradas se dedican tanto a las palabras o lexías simples como a las unidades léxicas complejas. En su ordenación no podemos hablar, por tanto, de manera general, de una separación entre entradas y subentradas.

La ordenación de las entradas es alfabética directa de orientación semasiológica, que trata los dígrafos *ch* y *ll* como letras simples. Las entradas que comienzan por *ch* y *ll* aparecen en capítulo separado de las que comienzan por *c* y *l* respectivamente. En consonancia, las palabras que contienen estos dígrafos se organizan alfabéticamente en su



capítulo correspondiente tomándolos como letras independientes.<sup>36</sup> No existen los capítulos dedicados a las letras *k*, *w* y *x*. La ordenación alfabética se respeta con excepción de casos concretos, que parecen tratarse de erratas puntuales.

#### IV.2.4 Descripción y análisis de la microestructura

##### IV.2.4.1 El artículo lexicográfico

La presencia de voces consideradas barbarismos tiene en las obras lexicográficas de Patín consecuencias macro y microestructurales. Su inclusión responde a una tradición muy asentada en los diccionarios del español americano hasta bien entrado el siglo XX. La vocación purista y docente de Patín marca el diseño de la macroestructura de su obra con una doble vertiente: el testimonio de los dominicanismos y el registro, con una finalidad normativa y correctora, de los términos que él consideraba barbarismos. Respondiendo a estos objetivos, en la obra de Patín diferenciamos artículos normativos y artículos propiamente lexicográficos.

No obstante, se aprecia ya una evolución que tiende a arrinconar la voluntad correctora y a destacar el registro de la diferencia dialectal. De las 2666 entradas que componen la obra *Dominicanismos*, 218 corresponden a artículos normativos, que representan un escaso 8 % de su nomenclatura. La microestructura de estos artículos normativos es heterogénea y suele depender del tipo de error o rasgo dialectal que se pretende corregir. A continuación, se registran ejemplos de los casos más frecuentes y sus distintos tratamientos.

a) Errores ortográficos. Los artículos más frecuentes incluyen el barbarismo como forma cabecera. El artículo responde a la fórmula *barbarismo por...* seguida de la palabra considerada correcta. En algunos casos se delimita el carácter o la distribución del barbarismo mediante la adjetivación: *barbarismo ortográfico por...*, *barbarismo vulgar por...*:

**EXHORBITANTE.** Barbarismo ortográfico por exorbitante.

b) Rasgos fonéticos dialectales propios del español dominicano. Los fenómenos gráficos que reflejan la fonética dialectal no pueden considerarse exclusivos del español

---

<sup>36</sup> Nuevamente la Real Academia Española funciona como modelo lexicográfico.

dominicano, sino un fenómeno panhispánico que está directamente relacionado con la calidad de la formación escolar que normaliza los usos ortográficos. Los artículos que registran estos fenómenos replican la estructura de los artículos dedicados a errores ortográficos.

b.1) Seseo.

**OBSECADO, DA.** adj. Barbarismo ortográfico por obcecado.

b.2) Aspiración o eliminación de *s*, final, implosiva o intervocálica, o sus ultracorrecciones.

**NOJOTROS, TRAS.** Barbarismo vulgar por nosotros.

**REPUESTA.** f. Barbarismo por respuesta.

**ZURRASP.** Barbarismo dominicano por zurrapa.

b.3) Neutralización de *l* y *r* implosivas.

**GOLMAR.** v. a. Barbarismo por gormar, vomitar.

b.4) Reducción de grupos consonánticos.

**FLACIDEZ.** f. Barbarismo por flaccidez (con doble *c*) calidad de flácido.

c) Fluctuaciones en la acentuación o en el género. Muchas de estas vacilaciones, algunas de ellas en términos especializados, son comunes en otras zonas de habla española. En los artículos en que se ofrece una explicación detallada del error la corrección se incluye al final del artículo, separada por punto, e introducida por la fórmula *dígase pues...*:

**CARDIACO, CA.** adj. Barbarismo por cardíaco (acentuado en la *i*).

**ANHIDRIDO.** m. Barbarismo censurable es hacer llana esta palabra esdrújula. Dígase pues, anhídrido, lo cual no le habrá de ocasionar fatiga ni desazón a nadie.

d) Dequeísmo.

**PUESTO DE QUE.** Barbarismo por puesto que.

e) Errores en la conjugación verbal. Para censurarlos utiliza como lema la forma correcta del verbo en infinitivo, enumera las formas conjugadas incorrectas en cursiva, y propone la utilización de las correctas introduciéndolas con la locución conjuntiva *en vez de*.

**CAMBIAR.** v. a. Suele el pueblo dominicano incurrir en barbarismo al usar algunas formas de este verbo: *cambeo, cambeas* [...] en vez de *cambia, cambias* [...].

**DORMIR.** v. n. Más de cuatro dominicanos cometen censurables barbarismos en el uso de este verbo. Dicen *dormió, dormieron* [...] en vez de *durmió, durmieron* [...].

f) Uso considerado impropio de ciertas voces. En estos casos suele ofrecer para concluir el artículo el significado que se considera apropiado para el término:

**CLÉRIGO.** m. Barbarismo por monaguillo. Clérigo es cura.  
**CRÁPULA.** f. Barbarismo por plebe. Crápula significa borrachera.

La recomendación de uso lleva incluida, a veces, una pequeña diatriba en tono sarcástico, en la que aflora la personalidad del lexicógrafo, excediendo por mucho los límites de lo que se considera adecuado en la lexicografía actual:

**AFFMO.** Todos los días veo esta bárbara abreviatura de afectísimo y me pregunto cómo es posible que la gente no advierta el desatino. [...] Proscribase tal barbarismo ortográfico, que tanto desdice de las luces y los sesos de muchos intelectuales.

Las entradas de remisión pueden presentar dos estructuras: a) lema + abreviatura de categorización gramatical + otro lema de la nomenclatura del diccionario en cursiva (**PLESÍ.** m. *Ostén*); o b) lema + abreviatura de categorización gramatical + *V.* + otro lema de la nomenclatura del diccionario en cursiva (**ESCAPEAR.** v. a. *V. Capear*).

Los artículos que hemos considerado propiamente lexicográficos representan un 91 % de la nomenclatura de los *Dominicanismos*. Prevalece, por tanto, el registro de la variante léxica dialectal sobre el afán corrector. Su microestructura también supone un avance cualitativo destacado respecto a la obra de Brito, aunque no supera la asistematicidad en la técnica lexicográfica.

#### *IV.2.4.2 Indicaciones sobre la pronunciación*

Las indicaciones sobre la pronunciación y la ortografía de los vocablos solo se registran en la obra *Americanismos en el lenguaje dominicano*. Su redacción posterior parece que hizo ver la necesidad de incluirlas debido a que la parte enunciativa del artículo no registra tildes ni cremas. En los casos en los que el lema lleve estos signos ortográficos, este se repite inmediatamente después del enunciado, en cursiva y entre paréntesis:

**CATIBIA.** (*Catibía*).  
**CIGUEÑA.** (*Cigüeña*).

#### *IV.2.4.3 Indicaciones etimológicas*

Las voces patrimoniales se consideran términos no marcados. Las indicaciones sobre la procedencia de los lemas son escasas y asistemáticas, generalmente dedicadas a préstamos de otras lenguas. Suelen aparecer inmediatamente después del enunciado o a continuación de la marca gramatical, entre paréntesis. A pesar de su irregularidad, podemos observar el

predominio de dos estructuras concretas: a) sintagma preposicional en el que se informa de la lengua de procedencia, abreviada o no, y de la palabra de la que se deriva el lema en cursiva; y b) sintagma nominal en el que a los sustantivos *voz* o *vocablo* se les añade el adjetivo que describe su origen:

**CALIMETE.** (Del fr. *chalumeau*). m.  
**SURUMUNÁ.** f. (Del creol o patuá, *yurumún*, auyama).  
**BAQUINÉ.** m. (Vocablo africano).  
**BATEY.** m. (Vocablo indoantillano)

Cuando existen dudas acerca de la etimología, se opta por incluirla entre signos de interrogación; si se desconoce por completo, esta circunstancia se indica a continuación del lema. Si la palabra originaria es un americanismo se hace notar esta circunstancia.

**CANTADERA.** (¿De *cantarrera*?). f.  
**ÑÁÑARA.** (¿Africanismo?).  
**SIMILINDRUÑO.** Voz de formación inexplicable.  
**ENGUANGARAR.** v. a. (De *en* y *guángara*, americanismo sinónimo de *algazara*).

Otra fórmula para las indicaciones etimológicas es la inclusión del sustantivo que indica la condición de préstamo y el idioma de origen de la palabra tratada, sin hacer referencia al vocablo del que procede:

**POTISA O POTIZA.** f. Haitianismo.  
**SUPERVISAR.** v. a. Anglicismo.

Encontramos también casos de indicaciones fraseológicas incluidas al final del artículo lexicográfico que hacen referencia a la lengua y la palabra de origen y a su significado:

**RAYÉ.** adj. Neto, puro [...]. También se dice *enrayé*, del fr. *enragé*, que vale tanto como rabioso.

#### IV.2.4.4 La marcación

El sistema de marcas de restricciones de uso es heterogéneo y presenta una estructura asistemática, formalmente y en su contenido. La utilización de marcas de diversos tipos en forma de abreviaturas (a veces la misma marca dispone de dos abreviaturas distintas) se combina con la marca en forma expresa colocada separadamente, antes o después de la definición o incluida en ella. La inexistencia de una relación de las abreviaturas usadas en la obra obliga a buscar su sentido a través de su uso o de la inclusión de algunas marcas en forma expresa.

**DESAYUNARSE.** Con demasiada frecuencia se usa este verbo como neutro o intransitivo, siendo como es, pronominal o reflexivo.

**TUPIÓ, A.** adj. festivo.

a) Marcas gramaticales. Las indicaciones gramaticales se expresan generalmente en abreviatura, entre el lema y las restantes marcas, si las hay. Cuando el mismo artículo lexicográfico incluye dos acepciones con igual categorización gramatical, la marca solo se incluye en la primera; si, por el contrario, la categorización gramatical es distinta, la marca se registra entre las acepciones:

**ABEJONEAR.** v. a. Hablar quedo, susurrar [...]. V. n. Zumbar.

**BERRÁN.** s. com. vulg. Nombre dado tanto al amante de una prostituta como a ella. M. Incomodidad.

Los sustantivos se marcan, según su género (*m.*, *f.*, *m.* y *f.*, *s. com.* o *s. c.* para los sustantivos comunes en cuanto al género) y su número (*pl.*). Ejemplos de esta marcación gramatical encontramos en:

**BATUTAZO.** m. Orden o mandato severos, acto ejemplar de autoridad.

**BEBENTINA.** f. Acción de beber.

**BERRÁN.** s. com. vulg. Nombre dado tanto al amante de una prostituta como a ella.

**QUIQUIRIQUÍ.** s. c. Variedad de gallináceas minúsculas.

**BLANCOTE, TA.** m. y f. Persona alta, gruesa y blanca.

**BOCONADAS.** f. pl. Fanfarronerías, bravatas.

Los adjetivos van marcados por la abreviatura *adj.* en redonda. Si el lema puede ser adjetivo y sustantivo, se añaden ambas marcas unidas por la conjunción *y*:

**BRONCO, CA.** adj. Suspica, receloso.

**REPERPEROSO, SA.** adj. y s. Que causa reperpero.

Para los verbos se emplean las abreviaturas *v. a.* (transitivos, denominados activos); *v. n.* (intransitivos, llamados neutros); *v. r.* (para los pronominales, o reflexivos); para los casos en los que a un verbo pueden aplicársele dos marcas, se incluye, tras la definición, la abreviatura *U. t. c.*

**DESCRIAR.** v. a. Comer delante de un niño sin darle de lo que se come y que él apetece.

**DOMINAR.** v. n. Hacer uno dominó; ser el primero en quedarse sin fichas en el juego de este nombre, y ganar así la partida.

**DEJARSE.** v. r. Separarse el concubinario y su concubina, disolverse un concubinato.

**DISPERTAR.** v. a. Entre campesinos, despertar. U. t. c. n.

Las marcas para la categorización de las interjecciones pueden aparecer incluidas en la definición, ya sea íntegras o en abreviatura (*inter.* o *int.*), o como marcas independientes.

¡BUENO! Interjección que significa unas veces, ya sé, ya estoy enterado, y otras, sirve para manifestar que se va a dar comienzo a una labor o trabajo.

¡CARÁ! inter. ¡Caramba!

¡DESPREOCUPÉ! int. con que se indica que no debe haber temor o cuidado respecto de una cosa.

La marcación gramatical de las locuciones es la que presenta mayores irregularidades. Las locuciones sustantivas no presentan marca gramatical; las adjetivas tienen tratamientos diversos, que van desde la falta de marca, la inclusión de una única abreviatura *loc.* o la marca completa *loc. adj.* Cuando dos locuciones con la misma marca gramatical ocupan posiciones contiguas es habitual la omisión de la marca en la segunda locución:

**PICADA DE OJO.** Guiñada o guiño.

**RUMBETE (DE).** loc. fest. y fam. *De rumbo.*

**DE SANGRE.** loc. adj. Valiente, que no sufre cosquillas de nadie, que no soporta ofensas ni agravios.

La marcación de las locuciones adverbiales y verbales es la más regular. Para las adverbiales se utiliza la marca *loc. adv.* mientras que a las verbales se las marca como *frases* con la abreviatura *fr.*:

**PIE DEL COCO (AL).** loc. adv. Cerca del jefe.

**MATARLE A UNO EL GALLO EN LA MANO.** fr. dom. fig. y fam. Taparle la boca, destruir con una objeción o réplica lo que acaba de decir.

Las locuciones interjectivas se marcan con la abreviatura *excl.* ‘exclamación’:

¡AH BUENO! excl. que se usa cuando una persona corrige lo dicho o cuando aclara lo que había expresado.

¡DIOS TE LIBRE! excl. denotativa de amenaza.

b) Marcas de transición semántica. Dan cuenta del desplazamiento semántico del lema a partir de uno de sus significados; se reducen a la abreviatura *fig.* y a una referencia única a la antonomasia mediante una expresión preposicional:

**NATAGUEAR.** v. n. Hacer torpes movimientos en el agua, el que no sabe nadar, para no irse al fondo [...]. Fig. Luchar uno por salir de apuros y miserias.

**FRITO.** m. Por antonomasia, el frito de plátano verde.

Su asistematicidad se demuestra en los innumerables casos de voces que han sufrido esta transición y que, sin embargo, carecen de marca:

**GATO EN VIDRIERA.** Persona que usa gafa o espejuelos.

**HIPOTECA.** f. Persona inútil o cargante.

c) Marcas temporales. Las marcas que indican la vigencia de uso de una palabra en relación con el momento de redacción del diccionario son muy escasas. Una de las raras indicaciones expresas acerca de la temporalidad no se refiere a la vigencia de uso, sino a su condición de arcaísmos en el español peninsular. Las palabras o acepciones marcadas como *arcaicas* lo son en el español peninsular; en el español dominicano mantienen plena vigencia. No podrían considerarse, por tanto, marcas diacrónicas en este contexto:

**EMPRESTAR.** v. a. Arcaísmo que por prestar se conserva en el pueblo dominicano.  
**FUNDIR.** v. a. En el lenguaje dominicano conserva la arcaica acepción de hundir.

La única indicación realmente diacrónica localizada se refiere a la pérdida de vigencia entre los contemporáneos a Patín del galicismo *sipón*, expresada mediante la marcación analítica *se conserva entre viejos cibaños*. Son las llamadas por Haensch (1982: 163) «palabras obsolescentes, que el abuelo usa y comprende, que el padre comprende sin usarlas y que el hijo ya no usa ni comprende»:

**SIPÓN.** m. Galicismo introducido por los haitianos y que como sinónimo de *enaguas* se conserva entre viejos cibaños.

En los casos en los que interesa hacer notar, no la marcación temporal del vocablo, sino la antigüedad o el desuso de la realidad a la que alude, se recurre a la utilización del pretérito en la forma verbal de la definición o a expresiones o palabras que expresan temporalidad, como *histórico*, *extinto* o *usado en otro tiempo*. Esta marcación no es sistemática; encontramos términos con las mismas características históricas cuyas definiciones no incluyen ninguna referencia temporal:

**BELGA HAITIANA.** Especie de carabina que se cargaba con un cartucho muy grande.  
**MECHÚ.** m. Nombre que daba el pueblo dominicano al guardia de infantería de marina *yanqui*. Tenía dicho nombre el plural anómalo *mechuses*.  
**BOLISMO.** m. *Jimenismo*, histórica bandería política.  
**COLÚO, A.** adj. Perteneiente o relativo al horacismo, extinto partido político dominicano.  
**HORACISMO.** m. Bandería política dominicana opuesta al jimenismo.

Solo en tres entradas se registra la marca ‘neologismo’ mediante la abreviatura *Neol.*, único caso de marca distinguida gráficamente por la cursiva y la mayúscula inicial:

**SUPERVIGILANCIA.** f. *Neol.* Acción y efecto de supervigilar.

d) Marcas geográficas. En el diccionario *Dominicanismos* los términos no marcados son los que corresponden a un uso general en toda la República Dominicana. No obstante,

Patín utiliza con frecuencia de forma redundante una marca que identifica al término como dominicanismo. Hemos registrado las tres construcciones de mayor frecuencia:

1) La abreviatura *dom.* ‘dominicano, na’, especialmente utilizada en las locuciones verbales:

**DEJAR BOTAO A UNO.** fr. dom. fig. y fam. Dejarle atrás.

**ESTAR CON UNO HASTA LA TAMBORA.** fr. dom. fig. y fest. Estar por él en cuerpo y alma, incondicional y resueltamente.

2) El sustantivo explícito *dominicanismo*, bien como marca independiente o formando parte de la definición:

**CABULOSO, SA.** adj. Dominicanismo. Se aplica al individuo que cree en cábulas.

**SOPLADA.** f. Dominicanismo por sopladura.

3) Una explicación desarrollada:

**ABURAR.** v. a. En el lenguaje dominicano este verbo significa, principalmente, causar escozor con su picadura las hormigas.

**SEMANA.** f. *La semana de los tres jueves.* Así dice el pueblo dominicano.

Un caso particularmente curioso de marcación diatópica, interesante por la implicación pragmática del lexicógrafo, es el uso del pronombre personal *nosotros* y del adjetivo posesivo *nuestra*:

**AZARAR.** v. a. y n. Entre nosotros<sup>37</sup> el verbo azarar se aplica a la persona o a la cosa que, según superstición nuestra, ejercen maleficio, dan mala suerte, acarrear desgracia.

El diccionario de Patín establece, a través de sus marcas, algunas zonas diferenciadas dentro de la variedad del español hablado en la República Dominicana, entre ellas el Cibao, el sur o la zona fronteriza con Haití.<sup>38</sup> La zona mejor representada en la nomenclatura es el Cibao, región norte de la República Dominicana. A pesar de su asistematicidad, la marcación mantiene cierta coherencia con las pautas establecidas para la marca *dominicanismo*, aunque renuncia al uso de la abreviatura. Emplea el adjetivo *cibaeña*, especialmente en las locuciones verbales o el sustantivo explícito *cibaeñismo*, bien como marca independiente, bien formando parte de la definición; o acude a una explicación desarrollada:

**TALLARSE UN TRAJE.** fr. cibaeña. Ponérselo.

**TERINA.** f. Cibaeñismo por palangana.

**SODA.** f. En el Cibao, bicarbonato de soda.

<sup>37</sup> Es nuestro el subrayado que aparece en las definiciones.

<sup>38</sup> Coincide Patín, a grandes rasgos, con la zonificación dialectal del español hablado en la República Dominicana propuesta por Henríquez Ureña.



¡**VEA!** excl. harto socorrida entre cibaños y que sirve para denotar admiración, o disgusto, o extrañeza.

**VELO, VELA.** Forma imperativa de *ver* con los acusativos *lo, la*, demasiado usada por la gente cibaña.

Para los usos del sur o del este, no tan frecuentes, se recurre a la explicación desarrollada, a veces por contraste con los usos del Cibao o de otras zonas del territorio dominicano:

**COMAY.** f. Nombre que se da a la campesina en el sur de la República.

**TÉ.** m. En el sur y el este de la República Dominicana prefieren decir té, a infusión; en el Cibao solo usan el término tisana.

La zona fronteriza, caracterizada por la influencia lingüística haitiana, se registra en:

**GALIPOTE.** m. Haitianismo. En los pueblos dominicanos fronterizos se denomina galipote a la persona que [...] posee la sobrehumana virtud de metamorfosearse a voluntad, en animal, en tronco o en árbol.

Los casos de marcas diatópicas locales son escasos; como ejemplo, los relativos a Azua de Compostela y al valle de Constanza:

**RENUENTE.** adj. Azuanismo sinónimo de falso, o que falta a una costumbre.

**BOTÓN.** m. En el valle de Constanza, viento invernal, intensamente frío, que cuando pasa quema la vegetación menor, deshoja la mayor, y causa graves daños a la agricultura.

Las marcas de difusión geográfica tienen una importancia destacada, por imperativo macroestructural, en la obra *Americanismos en el lenguaje dominicano*. En todos sus artículos se incluye la indicación de la distribución geográfica. Al inicio del artículo se enumeran todos los países en los que se usa el lema y se concluye con la referencia al uso dominicano con el deíctico *aquí*, que sitúa desde una perspectiva pragmática al autor del diccionario:

**MAMBÍ.** m. En Cuba y aquí, revolucionario contra el dominio de España.

**MANIRSE.** v. r. En Argentina, en Costa Rica, en Cuba y aquí, corromperse la carne o el pescado.

En muy contadas ocasiones se sustituye el deíctico por el topónimo *Santo Domingo*, en referencia a la República Dominicana; o se matiza incluso la distribución regional:

**MACANEO.** m. En Argentina, en Puerto Rico y en Santo Domingo, acción y efecto de macanear.

**MAMA.** f. vulg. En Puerto Rico, mamá. En las regiones cibañas también dicen *mama* por mamá.

En ocasiones se recurre a un topónimo supranacional, como en el caso de los usos antillanos, también marcados como *antillanismos*, o centroamericanos:

**MAMALÓN, NA.** adj. Antillanismo por haragán, perezoso.  
**MAJADEREAR.** v. a. (Antillas). Molestar.

Cuando el lema se considera de uso panamericano, la enumeración se sustituye por la inclusión del topónimo *América* o de la abreviatura *Amér.* entre paréntesis:

**MACANA.** (Voz indoantillana). f. (América). Arma de los indios, hecha con madera de palma.

e) Marcas diastráticas. La marcación diastrática, muy escasa, tiene como finalidad señalar la pertenencia de una unidad léxica a un determinado sociolecto. El nivel estándar se considera el término no marcado. Entre las marcas utilizadas encontramos las abreviaturas *pop.* ‘popular’ y *vulg.* o *vul.* ‘vulgarismo’, que se aplican al nivel subestándar. El uso rural de ciertos términos se marca mediante sintagmas preposicionales como *entre campesinos* o *en el lenguaje campesino*:

**¡DIJIMOS!** excl. pop. dominicana con que se niega o se pone en tela de juicio lo que declara otro.

**AVENTARSE.** v. r. vulg. Morirse.

**ÑINGA.** f. vul. Porción pequeña de una cosa.

**ACUMULO.** m. Entre campesinos vale tanto como calumnia, si se habla de robo.

Entre los considerados términos de difusión subestándar están, curiosamente, las adaptaciones gráficas de extranjerismos, en contraste con la tendencia panhispánica actual de recomendarlas frente a la adopción del extranjerismo sin adaptar:

**GÜISQUL.** m. vulg. Whiskey.

**SÁNGÜICHE.** m. vulg. Sandwich, emparedado.

La utilización de una misma abreviatura, *vulg.*, como marca diastrática, ‘registro subestándar’, y como marca connotativa ‘expresión malsonante o de mal gusto’, provoca casos de ambigüedad.

f) Marcas de especialidad. Solo hemos encontrado una de estas marcas, destinadas a indicar la pertenencia del término marcado a una terminología o lenguaje especializado, en la abreviatura *Veter.* ‘veterinaria’:

**JABA.** f. *Veter.* Inflamación de la mucosa palatina, causada por la acción persistente de agentes irritantes: dentición en los potros, alimentos grasosos, bocado, etc.

Cuando Patín quiere circunscribir el uso de una palabra o acepción a un ámbito profesional o a una disciplina específica, opta por la utilización de expresiones analíticas no sistematizadas, que pueden aparecer incluso al final del artículo lexicográfico. Los ámbitos de mayor presencia son las peleas de gallos, el dominó o los juegos de azar:

**BATIDA.** f. Entre galleros, vigor o fuerza del gallo en acometer a su adversario.

**CABEZA.** f. Entre jugadores de dominó, cada una de las dos fichas que están en los extremos de la línea de las fichas jugadas.

**FUCÚ.** m. Mala suerte, fatalidad [...]. Es término harto familiar entre jugadores.

g) Marcas diafásicas. Las marcas diafásicas, encaminadas a determinar si el empleo del lema objeto de artículo lexicográfico está restringido a una situación de discurso concreta, solo están representadas por la abreviatura *fam.* ‘familiar’, de aparición muy frecuente:

**HEDERLE A UNA COSA EL PICO.** fr. dom. fig. y fam. Ser harto arriesgada o peligrosa.

**IR UNO PARA LAS MAYAS.** fr. dom. fig. y fam. Ir para viejo.

h) Marcas connotativas. Las marcas connotativas, que indican lexicográficamente la actitud adoptada por el hablante, están reducidas a las abreviaturas *fest.* ‘festivo’, *vulg.* ‘vulgar, malsonante o de mal gusto’, *desp.* ‘despectivo’ e *irón.* ‘irónico’; también se recurre a la expresión no abreviada, bien incluida en el enunciado de la definición o añadida al final del artículo lexicográfico:

**BUGATO.** vulg. Pederasta.

**BAGAMÁN.** m. fest. Pícaro, bribón.

**COVACHA.** f. Desp. Vivienda humilde y pequeña.

**TENERES.** m. pl. irón. Caudales, bienes, patrimonio espléndido.

**CRIOLETTE.** adj. Se deriva de criollo. En el pueblo dominicano suele usarse festivamente.

**HIJO DE LA CHERNA.** fr. vulg. y ofensiva equivalente a hijo de...

#### *IV.2.4.5 Principios y tipología de las definiciones*

##### *IV.2.4.5.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales*

Puesto que nos encontramos ante un diccionario dialectal, en los que generalmente son escasas las entradas constituidas por palabras gramaticales, la presencia de definiciones explicativas o funcionales debería ser muy reducida. Las encontramos fundamentalmente en las interjecciones:

**¡ZAF!** interj. Según creencia popular sirve para impedir que una persona se acerque a uno, o que lo vea.

A pesar de la importancia de la utilización adecuada de la diferenciación entre metalengua de signo y metalengua de contenido (Porto Dapena, 2002: 270), observamos que Patín recurre habitualmente a la definición explicativa para palabras de contenido léxico. Su obra abunda en casos de definiciones híbridas en las que la definición funcional enmarca la definición conceptual por medio de expresiones del tipo: *nombre que suele darse, nombre que da el pueblo dominicano, llaman aquí con este nombre a, se da este nombre a, se aplica a, designa*:

**CORBÉ.** m. Entre campesinos, designa grupo de personas que ayudan a fabricar una casa.

**PELUCA.** f. Nombre que da el pueblo dominicano a la harina de trigo, o al almidón, o a los polvos que se echan en la cabeza de una persona.

**OPTÓMETRA.** m. Llaman aquí con este nombre al que maneja el optómetro para determinar los grados de la vista de una persona.

**PILA.** f. Entre jugadores de dominó, se da este nombre al monte.

Pecan de esta misma confusión las innumerables definiciones que comienzan haciendo referencia a la condición de barbarismo, dominicanismo o cibaenismo del lema. Podrían haberse resuelto con el uso de los sustantivos como marcas dianormativas o de distribución geográfica independientes de la definición, como lo hace en otros artículos como el dedicado a *tiznarse*:

**TOCÓN.** m. Barbarismo por cañón, pelo de la barba.

**TOPAR.** Dominicanismo por tocar.

**TIZNARSE.** v. r. Cibaenismo. Mancillarse uno por incurrir en robo.

Existen casos en los que esta definición híbrida se usa como fórmula para delimitar el contexto de aplicación de los términos definidos, generalmente cuando se trata de adjetivos:

**CONGUITO, TA.** adj. Se aplica al brazo o a la pierna cortos y gruesos, y a la mujer de cuerpo grueso y poca estatura.

**PATURRANO, NA.** adj. Se aplica a la persona gruesa y de baja estatura.

#### *IV.2.4.5.2 El principio de equivalencia*

El principio general de equivalencia de extensión y de comprensión entre definidor y definido se infringe con frecuencia. Su incumplimiento es evidente en las definiciones propuestas para:

**TOPETOPE.** m. Planta.

**GUARAPEARSE.** v. r. Beber: Anoche se *guarapearon* de lo lindo en el baile.

**VOLAR.** v. n. Saltar: *volé* por sobre la mesa. U. t. c. tr. El ladrón *voló* una cerca.

En estas definiciones sinonímicas el sustantivo y el verbo utilizados tienen una extensión significativa más amplia que los definidos. En los casos de *saltar* ‘saltar por encima de algo o de alguien’ y *guarapearse* ‘ingerir bebidas alcohólicas’ Patín utiliza la ejemplificación para resolver la imprecisión de la definición.

El principio general de equivalencia engloba otros dos requisitos particulares que debe tomar en cuenta el lexicógrafo para la redacción de definiciones adecuadas. El requisito de la conmutabilidad establece que debe darse sinonimia entre el definido y el enunciado definicional. La sustituibilidad prueba la equivalencia semántica entre ambos y que sean intercambiables en cualquier contexto. Muchas de las definiciones del diccionario de Patín pasan esta prueba:

**TORO.** m. Nublado grande: mira el *toro* que está puesto.

**PEDIR.** v. a. Desafiar: ahora están ellos con bravatas; pero no dicen que él los *pidió* a todos y ninguno quiso pelear con él.

El cumplimiento de este principio es imposible en los casos de definiciones redactadas en metalengua de signo como en:

**NOBLE.** Adjetivo que como sinónimo de recio o grave se aplica a golpe o a herida: cayó del caballo y recibió un golpe tan *noble* en la espalda, que de allí a tres días le enterraron.

**PÁJARO.** m. Suele el pueblo dominicano designar con este apelativo un animal cualquier.

No obstante, existen definiciones correctas, redactadas en metalengua de contenido, que no se adaptan a este principio que, como expresa Porto Dapena (2002: 273), no constituye «una prueba indispensable para determinar la idoneidad de una definición lexicográfica, dado que la sinonimia o equivalencia semántica entre *definiendum* y *definiens* no tiene por qué ir indefectiblemente asociada a la posibilidad de conmutación». Es el caso de las siguientes definiciones múltiples, correctas a pesar de no ser intercambiables con su definido:

**PATINADA.** f. Acción y efecto de patinar.

**REGUERETE.** m. Copia, plenitud, muchedumbre de personas o de cosas.

La inclusión de información contextual en la definición dificulta el cumplimiento del principio de sustitución. En el diccionario de Patín el contorno no se distingue gráficamente. Su presencia se muestra en distintos grados; siguiendo la clasificación de Porto Dapena

(2002: 313) distinguimos un contorno definicional integrado en el sintagma definidor, redactado en metalengua de contenido, como el subrayado en estos ejemplos:

**TRABARSE.** v. r. Contraer tétanos o trabo un recién nacido.

**NATAGUEAR.** v. n. Hacer torpes movimientos en el agua, el que no sabe nadar, para no irse al fondo.

**REGAR.** v. a. Esparcir, divulgar una especie o noticia.

Los dos primeros proporcionan las referencias contextuales del sujeto, mientras que el tercero nos informa de las relativas al implemento.

Son mucho más frecuentes en *Dominicanismos* los ejemplos de contorno no integrado en la definición, sin delimitación tipográfica; la información contextual se incluye en forma de explicación redactada en metalengua de signo. Este contorno no integrado podemos encontrarlo antes o después de la definición, siendo esta última disposición la más frecuente. Se separa de la definición por una coma o por un punto y seguido y va introducido por una expresión del tipo *hablándose de, aplicado a, se aplica*; los siguientes casos ejemplifican estas posibilidades:

**BOTADO.** adj. Crecido, hablándose de río.

**PARÍO, A.** adj. Excesivo. Se aplica únicamente a miedo, a susto y a hambre.

**PELARSE.** v. r. Aplicado a billetes o décimos de la lotería, no salir premiados.

**RIPIAR.** v. a. Desgarrar o hacer trizas, hablándose de camisa, pañuelo, saco, sábana, etc.

**AJUSTAR.** v. a. Hablado de puñal, cuchillo, alfiler, etc. clavarlos.

Encontramos, sin embargo, muchas definiciones híbridas en las metalenguas de signo y de contenido se mezclan innecesariamente:

**BORRACHA.** adj. Se aplica a la caña roja y agria.

**CARIACO.** adj. Se dice del arroz de grano blanco y rosado.

También observamos definiciones en las que, como afirma Porto Dapena (2002: 314) «el grado de confusión es tal que resulta imposible separar el enunciado perifrástico del contorno»:

**HUIRSE.** v. r. Dícese del gallo que cobra miedo al adversario.

El principio de identidad categorial establece que la definición debe estar constituida por una palabra o conjunto de palabras cuya categoría léxico-gramatical coincida con la del definido:

**REMENEÓN** (sustantivo) > Sacudida violenta (sintagma nominal).

**RUMBO (DE)** (locución adjetiva) > Magnífico, espléndido (adjetivos).

**SARAMULLO, LLA** (adjetivo) > Cariñoso, que manifiesta con palabras y ademanes su afecto (adjetivo, oración adjetiva).

**TRANCARSE** (verbo) > Encerrarse (verbo).

**GUAPA (A LA)** (locución adverbial) > Por la fuerza (locución adverbial).

A pesar de lo que pueda parecer en estos ejemplos, este principio se incumple con frecuencia, no solo en las numerosas definiciones formuladas en metalengua de signo, sino en muchas de las redactadas en metalengua de contenido. Encontramos verbos o adjetivos definidos con sintagmas sustantivos o locuciones adverbiales definidas por medio de verbos:

**SUPERVIGILAR** (verbo) ≠ Acción de vigilar a una o más personas encargadas de vigilar a otras (sintagma nominal).

**PAPUJO, JA** (adjetivo) ≠ Individuo que tiene abultada la parte de debajo de los párpados inferiores (sintagma nominal).

**POLVO (NI EL)** ≠ (locución adverbial) Desaparecer (verbo).

#### *IV.2.4.5.3 El principio de análisis*

El principio de análisis, por el que una definición debe estar constituida por un sintagma que represente un análisis semántico de la voz definida, tipifica las definiciones en dos grandes grupos: perifrásticas y sinonímicas. En el diccionario de Patín encontramos definiciones perifrásticas sustanciales formadas por un sintagma con un núcleo de la misma categoría gramatical que el lema más los correspondientes complementos:

**GURGUCIA.** f. Mujer plebeya y fea.

**LUJEAR.** v. n. Hacer ostentación de lujo en el vestir.

y definiciones perifrásticas relacionales formadas por un sintagma encabezado por un transpositor (relativo o preposición) que iguala las categorías gramaticales de definición y definido:

**LIVIANO, NA.** adj. Que da buena suerte.

**LLENO (EN).** loc. adv. Con toda la fuerza, con extremada violencia.

Patín se decanta mayoritariamente por las definiciones sinonímicas, constituidas por un sinónimo no analítico del definido, que ofrecen exclusivamente una equivalencia léxica. Esta circunstancia obliga al usuario a disponer de un diccionario adicional para consultar, en caso necesario, las definiciones de los sinónimos, puesto que, al tratarse de una obra lexicográfica diferencial, no puede cumplir con el principio de autosuficiencia, que establece que todas las palabras usadas en las definiciones constituyan entradas del mismo diccionario; así sucede, por ejemplo, en las siguientes definiciones sinonímicas simples:

**LISBOA.** f. Uso.

**LAMBISQUEAR.** v. a. Lamer.

Encontramos frecuentemente el recurso a definiciones sinonímicas complejas, en las que se produce una acumulación de sinónimos, como en los dos primeros ejemplos, o a definiciones mixtas, en las que se suman un sinónimo y una definición perifrástica, como en los tres últimos:

**BURBAQUE.** m. Desorden, alboroto, reyerta, trifulca.

**ECHADOR, RA.** adj. Fanfarrón, jactancioso.

**CABALLERICERO.** m. Caballerizo, que cuida de la caballería.

**MUNICIONES.** f. Pl. Pasas, cabello rizado de los negros.

**ÑÑO, ÑA.** adj. Engreído, inclinado a los mimos.

Un tipo particular de definición sinonímica es la que aparece en las entradas de remisión, cuya estructura consiste en añadir al lema, tras la abreviatura de categorización gramatical, otro lema de la nomenclatura del diccionario en cursiva que, a su vez, dispone de su propio artículo lexicográfico desarrollado:

**PLESÍ.** m. *Ostén.*

**OSTÉN.** m. Presunción, arrogancia, fatuidad.

#### *IV.2.4.5.4 El principio de transparencia*

Patín cumple generalmente el principio de transparencia, que establece que la definición debe estar redactada en palabras sencillas y precisas. Son contadas las definiciones que emplean términos especializados o poco comprensibles:

**RÁMPANO.** m. Úlcera fagedénica de los países tropicales, y que ordinariamente se produce de la rodilla al pie.

**ZUMO.** m. Líquido pulverulento que se escapa por los poros de la cáscara de la naranja o del limón y produce picor en los ojos.

La inobservancia del principio de transparencia consiste en Patín en la frecuente utilización en sus definiciones de voces de distribución dialectal, bien americanismos (*concreto*), o bien dominicanismos (*mojiganga, lambisquear*), estos últimos destacados por el uso de la cursiva. La aparición de los dialectalismos dominicanos obliga a consultar otras definiciones en el mismo diccionario:

**PLATO.** m. Techo de concreto.

**MOJIGANGUEAR.** v. n. Hacer *mojigangas*.

**LAMBISQUERO, RA.** adj. Que *lambisqueea*.



En ocasiones, esta falta de transparencia definicional intenta paliarse con el recurso a una definición sinonímica múltiple compuesta por un dialectalismo y un término perteneciente al español general.

La transparencia lexicográfica desaparece cuando se incluyen en la definición dialectalismos dominicanos que, sin embargo, no figuran como entradas en el diccionario. Si bien a un diccionario restringido geográficamente no puede aplicársele el principio de la autosuficiencia en lo que al léxico general se refiere, sí es imprescindible que dé cuenta en su nomenclatura de todo el léxico dialectal que se emplee en sus páginas. Así, en las siguientes definiciones, encontramos palabras en cursiva (*culillo*, *papalote*, *morusa*, *yagua*) que, por su disposición tipográfica, parecen remitir a entradas que, en cambio, no encontramos en la nomenclatura; estas cuatro voces se convierten así en *pistas perdidas*:

**ACULILLARSE.** v. r. Sentir *culillo*, miedo.  
**PÁJARO.** m. *Papalote*, cometa, pájaro bitango.  
**PAJÓN.** m. *Morusa*, cabello abundante y alborotado.  
**YAGUASIL.** m. *Yagua*<sup>39</sup> que protege las flores de la palma.

Se dan también casos de utilización en las definiciones de dialectalismos no incluidos en el diccionario y que tampoco se distinguen como tales mediante la cursiva. En el siguiente ejemplo, el sustantivo *contravención*, que figura tanto en el lema como en la definición<sup>40</sup> en esta entrada, no es a su vez entrada en el diccionario, a pesar de que su acepción ‘sanción administrativa o penal provocada por una infracción de las leyes de tránsito’ parece tratarse de un dominicanismo:<sup>41</sup>

**PONER A UNO EN CONTRAVENCIÓN.** fr. fam. dom. Someterle a la justicia por incurrir en *contravención*.

#### IV.2.4.6 Ordenación de acepciones

Patín se decanta por la simple enumeración sin distinción gráfica, tanto en *Dominicanismos*, como en *Americanismos en el lenguaje dominicano*, a pesar de la poca claridad tipográfica, que dificulta la consulta:

**JALADERA.** f. Acción reiterada de jalar o tirar. [...]. Acción de sacar de sus fundas los revólveres muchas personas.

<sup>39</sup> La voz *yagua* figura como entrada, pero solo para lematizar la locución verbal *cargar uno con yagua donde hay palmar*.

<sup>40</sup> Incumple esta definición además la norma que dicta que la unidad léxica definida no debe figurar en la definición.

<sup>41</sup> Esta acepción no figura ni en el *DRAE* ni en el *DA*; sí en el *DED*.

En muy contadas ocasiones, Patín ensaya otros métodos, como la inclusión de las acepciones como entradas diferentes:

**BÚCARO.** m. Remoquete que dan en el Cibao al capitaleño [...].

**BÚCARO.** m. (*Oedinemus dominicensis*). Zancuda corredora de canto prolongado y monótono.

Como curiosa podríamos calificar la disposición de las acepciones del verbo *coger*, que se incluyen como entradas diferentes a continuación de una especie de «artículo introductorio»:

**COGER.** Este sí que es verbo de variados y especiales sentidos y construcciones en el lenguaje dominicano.

Un ensayo de presentación más sistematizada es la propuesta para el verbo *deflecar*, que dispone las acepciones marcadas por viñetas y separadas tipográficamente en distintas líneas:

**DEFLECAR.** v. a. En el lenguaje dominicano este verbo posee varias acepciones, conviene a saber:

- a) Consumir.
- b) Romper un palo, o un bastón, o una tabla, o un paraguas, etc. golpeando a uno.
- c) Hacer trizas, desgarrar.

#### *IV.2.4.7 Imparcialidad y neutralidad*

La máxima de Seco (2003: 300) de que «las opiniones filosóficas, religiosas, políticas, estéticas, morales del redactor, sus sentimientos, sus circunstancias personales deben desvanecerse por completo detrás del tejido verbal de sus enunciados definidores» se incumple sistemáticamente.

Los deícticos, tan frecuentes en los enunciados definicionales de Patín, apuntan la pertenencia del lexicógrafo a un grupo social determinado, lo sitúan en unas coordenadas espacio temporales concretas y dificultan la consecución de los objetivos de universalidad y atemporalidad de la redacción lexicográfica. En ciertos diccionarios dialectales lo contrastivo supera la selección del lemmario para incluirse en la perspectiva desde la que se redacta la definición. Es el caso de los deícticos espaciales (*aquí*, referido en este caso a la República Dominicana), de los pronombres personales o adjetivos posesivos de primera persona o de la primera persona del verbo, cuya presencia es redundante:

**JABADO.** También es adjetivo que adjudican aquí al individuo blanco de pelo malo.

**AZARAR.** v. a. y n. Entre nosotros el verbo azarar se aplica a la persona o a la cosa que, según superstición nuestra, ejercen maleficio, dan mala suerte, acarrear desgracia.

**ABEJONEAR.** v. a. Hablar quedo, susurrar. [...] Tengo para mí que dicho verbo es admisible por lo bien formado y expresivo.

Existen referencias culturales concretas que anclan la definición a un momento histórico determinado y que provocan su pérdida de vigencia con el paso del tiempo. Sucede así con las alusiones al precio; aunque el término siga en uso y la definición siga siendo válida, la inclusión del precio del viaje ancla la definición de *conchar* a un momento histórico determinado y la aleja de una perspectiva general:

**CONCHAR.** v.n. Entre chóferes, dedicarse a trabajar en automóvil de los que rinden servicio por diez centavos. Tomar tragos de cinco centavos.

La personalidad del lexicógrafo surge con frecuencia en el uso de términos, como los subrayados en las siguientes definiciones, que expresan su valoración personal de la realidad referida por el definido:

**CHOCLAY.** Onomatopeya de la voz desapacible de la pintada o gallina de Guinea.  
**PRÚ.** m. Bebida fermentada y sabrosa que se prepara con la corteza del *bejuco indio*, con agua y azúcar.

Determinados adjetivos valorativos llevan además una carga ideológica que nos remite a las concepciones morales, sociales y políticas del lexicográfico:

**EMBURUJARSE.** Tener amorosas e ilícitas relaciones un hombre con una mujer y viceversa.

Las definiciones de Patín no son abundantes en términos valorativos propiamente dichos; sin embargo, su valoración personal surge mediante el recurso frecuente a la ironía. Por algo el informe de la comisión académica que estudió la obra destaca «el delicado gracejo con que en muchos casos se disipa la natural aridez de la materia tratada» (Patín, 1940: 19). Este «gracejo» está reñido radicalmente con la máxima de neutralidad a la que debe aspirar la definición lexicográfica. La implicación del autor por medio de la ironía es evidente en algunas de sus definiciones y en muchos de sus ejemplos:

**MACANA.** (Amér.). f. Garrote grueso de madera dura y usado con mucha gracia por la policía.  
**CHEMBA con CHEMBA.** loc. adv. En erótico deleite. Si hay dos novios, lo que no es raro, que se besan, lo que tampoco es raro, suele decirse que están *chemba con chemba*.

Pero si hay un aspecto en el que la personalidad y la visión del mundo de Patín destacan sobre manera es en los ejemplos de su propia autoría, que le permiten introducirse constantemente en la obra y muestran su ideología, sobre todo en los ámbitos léxico-

temáticos considerados más susceptibles. En el ámbito de lo femenino Patín nos muestra a una mujer circunscrita a los roles de pareja sentimental y madre. Las mujeres de sus ejemplos aparecen en su condición de novias, esposas, madres o aspirantes a convertirse en ellas. La perspectiva masculina y sexista del lexicógrafo es indiscutible en la elección y la redacción de los siguientes ejemplos:

**PASEADERA** f. y **PASEADERO** m. Acción de pasear mucho: no conviene a una joven tanta *paseadera* con el novio.

**RAYA**. f. Galón: a las mujeres les gustan sobremanera las *rayas*.

**GATA**. f. No sacar una gata a mear. fr. dom. fig. y fam. con que se manifiesta no tener una o más personas sobre qué caerse muertas: Con mozos así, que no *sacan una gata a mear*, no puede meterse en amores ninguna joven que aspire a la corona de azahares.

**DAR A UNO EN O POR LA VENA DEL GUSTO**. fr. dom. fig. y fam. Complacerle, halagarle: cuando le hablan de la belleza y las virtudes que adornan a su novia, le dan en la vena del gusto.

#### IV.2.4.8 Ejemplos

La utilización de ejemplos añadidos a la definición como forma de ilustrarla tiene una clara intención testimonial y didáctica. La consideración de los ejemplos en la obra lexicográfica de Patín contrasta entre sus dos diccionarios.

*Dominicanismos* incluye gran número de ejemplos, aunque de aparición asistemática. Los ejemplos son, en su inmensa mayoría, inventados por el mismo lexicógrafo, que se convierte así, según Garriga (2003: 120), «en representante de la propia comunidad lingüística y en garante de gramaticalidad». En muchas ocasiones los ejemplos creados por Patín adquieren protagonismo sobre la definición, hasta el punto de llegar a convertirse en pequeñas narraciones anecdóticas o artículos de costumbres en miniatura. Generalmente están colocados inmediatamente después de la definición separados de esta por dos puntos y sin diferenciación tipográfica. Dentro del ejemplo se destaca el lema que se ejemplifica con el uso de la cursiva.

La forma de redacción de los ejemplos es variada, desde los formados por estructuras sintácticas inferiores a la frase, frecuentes en la ejemplificación de los adjetivos, hasta los compuestos por frases completas, que son los más numerosos:

**ACOJOLADO, DA**. adj. Se dice del fruto o de la fruta que en la planta o separados de ella antes de tiempo no alcanzan su completo desarrollo o maduran defectuosamente: plátano *acojolado*, guayaba, guineo, níspero *acojolados*.

**ASICAR**. v. a. Hostigar, fastidiar: lo *asicó* de modo que tuvo que prestarle dinero.

**CONTENTURA**. f. Contento, alborozo: en la cara se le veía la *contentura*.

En muchos ejemplos de tipo fraseológico observamos además la inclusión entre paréntesis de indicaciones, generalmente jocosas, sobre el contexto en que se produce; no faltan los diálogos o las coplas populares, sin preocupación por las restricciones de espacio:

**LEVENTE.** adj. Se aplica al vago y sin oficio: ¡mírenlo!, *¡desgraciao!* Ve a trabajar y no andes de *levente*. (Frasas con que regala una sirvienta al atrevido que le dice un pudiendo piropo o le da un pecaminoso pellizco al pasar ella por su lado).

Existen casos curiosos en cuanto a la composición y la disposición tipográfica de la ejemplificación, como en el artículo dedicado a la locución adjetiva *del diablo*, que reproducimos. La definición es sinonímica múltiple y la ejemplificación se realiza mediante la misma frase para los cuatro adjetivos propuestos como definiciones a la que se añade una interpretación perifrástica:

**DIABLO (DEL).** loc. adj. Demasiado activo, valentísimo, perverso, audaz:

- a) Es un hombre *del diablo*; en cinco meses ganó cien mil pesos;
- b) Es un hombre *del diablo*; él, solo, peleó contra una guerrilla;
- c) Es un hombre *del diablo*; con sus anónimos ha desbaratado varios matrimonios;
- d) Es un hombre *del diablo*; se atreve a ir sin dinero al fin del mundo.

El origen de los escasos ejemplos que no son de la autoría de Patín es variado; en las citas no se registran los datos bibliográficos y el autor se limita a incluir una nota breve entre paréntesis; a) estrofa o narración popular:

**ÑU.** m. Apócope de ñudo, nudo: “Cualquier bojuquito amarra, / cualquier soguita hace un ñú, / y cualquier sastre del campo / al del pueblo le hace un flú”. (Copla campesina).

**ALLANTARSE.** v. r. Permanecer largo tiempo en un sitio, sobre todo en una casa: viene temprano y *se allanta* hasta por la noche. “No me gusta, decía el dueño de la taberna, que *se allanten* aquí algunos individuos que no gastan un centavo”. (De un cuento *criollo*).

b) publicación especializada:

**BROGÓ.** m. Carabina de cañón corto, de mucho calibre y de cartucho muy ancho: “Los proyectiles o balas de *brogó*, carabina de poco alcance, causaban tremendas heridas”. (De un artículo histórico).

#### IV.2.4.9 Otras informaciones

El lexicógrafo aporta asistemática y heterogéneamente ciertas informaciones que considera de relevancia ortográfica o gramatical y variadas recomendaciones de uso que suele situar al final del artículo lexicográfico:

**ABEJONEAR.** v. a. Hablar quedo, susurrar. [...] Tengo para mí que dicho verbo es admisible por lo bien formado y expresivo.

**AMARILLITO, TA.** adj. Dim. de amarillo. [...] Es de notar que el pueblo dominicano emplea los diminutivos de nombres de colores, para indicar que éstos son vivos o intensos: azulito (muy azul), blanquito (muy blanco), coloradito (muy rojo), etc.

**MAÑÉ.** m. Haitiano. Tiene el plural anómalo mañeses.

Cierto tipo de informaciones, que podríamos considerar enciclopédicas, justificadas, como el nombre científico de ciertas especies, o no, como la recomendación que encontramos s.v. *amoníaco*, aparecen salpicadas entre los artículos lexicográficos de manera irregular:

**SERVILLETA DE POBRE.** Nombre de un bejuco y de su fruto, que es parecido al pepino. Es interiormente estoposo y muy a propósito para fregar. (*Luffa cylindrica*).

**AMONIACO.** m. Barbarismo dominicano por amoníaco [...]. El amoníaco se usa en inhalaciones contra la borrachera.

#### IV.3 EL *DICCIONARIO DE DOMINICANISMOS* DE CARLOS ESTEBAN DEIVE

Casi cuatro décadas tuvieron que pasar para que se planteara la necesidad de publicación de una nueva obra lexicográfica dedicada a la variedad dominicana del español. La llevó a cabo el historiador Carlos Esteban Deive, en la actualidad miembro de número de la Academia Dominicana de la Lengua. En su prólogo declara claramente sus intenciones: «El presente diccionario de dominicanismos tiene por objeto suplir, sin pretensiones de ninguna clase, el de Patín Maceo» (Deive, 1977: v). Alba (1993: 318) lo califica como «realmente anacrónico» pues considera que no supera las deficiencias metodológicas de la obra de Patín. Concordamos con la opinión de Alba, pero consideramos que, analizado dentro del contexto lexicográfico dominicano, estamos ante una obra esencial para la aproximación al conocimiento del léxico de esta variedad.

##### IV.3.1 Datos bibliográficos

El *Diccionario de dominicanismos* que publicó Deive en 1977 vio una segunda edición en 1986, lo que, en un país como la República Dominicana representa un éxito editorial y muestra, como afirma Klump (2014: 147), su recepción positiva por parte de los lectores dominicanos. En 2002 el autor publicó una segunda edición corregida y aumentada. Analizamos en su conjunto ambas ediciones y hacemos notar los casos en los que hemos observado un cambio significativo.

En la edición de 1977 el pliego de principios se compone de 28 páginas, compuestas por la introducción del autor, la bibliografía, dividida en dos secciones (obras y revistas de

interés general y obras dominicanas) y la relación de abreviaturas. En la edición de 2002 las 15 páginas del pliego de principios, incluyen el índice, el prólogo, la introducción y la lista de abreviaturas. La bibliografía se traslada a la parte final de la obra.

#### IV.3.2 Caracterización tipológica

Según la clasificación tipológica de Porto Dapena (2002), podemos describirlo como un diccionario de lengua que enfoca el vocabulario dominicano desde una perspectiva temporal sincrónica.

Si tomamos en cuenta la extensión del conjunto léxico reflejado estamos ante un diccionario restringido basado en un criterio de restricción externa relativo al ámbito geográfico, centrado en el estudio del léxico de la variante diatópica dominicana, lo que lo constituye en un diccionario dialectal. El hecho de que se seleccione solo el léxico que no se considera parte de la lengua general, compartida por todos los hispanohablantes, lo convierte en un diccionario dialectal contrastivo. Su objeto de estudio son las palabras, o acepciones de las palabras, que se reconocen como propias o de uso exclusivo de la variedad dominicana, lo que Deive denomina en su introducción *vocablos genuinamente criollos*.

Se trata de un diccionario de uso, sin pretensiones normativas. La utilización de citas literarias como ejemplos de uso se justifica como aval de la existencia de los vocablos, sin referencia a posibles aspectos normativos o de corrección. Así queda registrado en la introducción: «Siempre que me ha sido posible he procurado avalar las palabras y frases dominicanas con sus correspondientes citas literarias, las cuales aparecen de inmediato con su fuente, en forma abreviada» (Deive, 1977: vi). Si se trata de analizar el contenido de los artículos lexicográficos, podemos describir la obra como un diccionario definitorio común, con citas de autoridades literarias dominicanas y que recoge expresiones fijas. Se trata de un diccionario alfabético directo de orientación semasiológica, confirmada por el autor en la introducción por la necesidad de decodificación de los textos literarios dominicanos y de sus particularidades léxicas.

#### IV.3.3 Descripción y análisis de la macroestructura

##### *IV.3.3.1 Principios del diccionario*

Deive abre su diccionario con una introducción en la que justifica la obra y expone los criterios seguidos para su redacción. De procedencia española, con su traslado a la República Dominicana, el autor entra en contacto con un léxico diferente al de su variedad lingüística de origen. Según nos cuenta, mientras lee la literatura dominicana, anota en fichas las voces que le resultan desconocidas. Este fichero de palabras es el origen formal de su obra lexicográfica. Las dificultades de acceso a la obra de Patín, cuyas ediciones se encontraban completamente agotadas para la fecha, lo animan a sacar a la luz una nueva recopilación léxica que llene el vacío de obras lexicográficas que trataran el léxico dominicano.

El autor da cuenta de los criterios aplicados para la selección del léxico y para su ordenación y aclara sus conceptos de dominicanismo, americanismo y arcaísmo, fundamentales en la concepción de su diccionario.

Reconoce su deuda de gratitud con sus predecesores y sus aportaciones como fuentes bibliográficas. Hace hincapié en la provisionalidad de su obra lexicográfica y admite la necesidad del esfuerzo y la colaboración de muchos para elaborar una obra lexicográfica sobre voces dominicanas que pudiera considerarse definitiva, y a la que parece apuntar como objetivo deseable en el horizonte de la investigación filológica dominicana.

La bibliografía, incluida tras la introducción, se presenta dividida en dos secciones diferenciadas. La primera sección bibliográfica está dedicada a obras y revistas de interés general, fundamentalmente diccionarios y vocabularios dialectales, en su mayoría dedicados a distintas variedades del español americano. También encontramos la referencia a obras lexicográficas generales del español como el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias, el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* de Rufino José Cuervo o el *Diccionario de autoridades* de la Real Academia Española. Se incluyen además en esta bibliografía las abreviaturas de los nombres de los autores que se citarán en las entradas del diccionario. La segunda sección bibliográfica está dedicada a las obras dominicanas, entre las que se incluyen obras de consulta lexicográfica, como vocabularios o recopilaciones de refranes, obras de consulta acerca de las costumbres y el folclore dominicanos, y las obras literarias que serán objeto de cita en las entradas del diccionario.

Para concluir estos principios el autor incluye una lista de las abreviaturas, lo que supone una innovación respecto al diccionario de Patín.

#### *IV.3.3.2 Inventario léxico*



Las fuentes empleadas por Deive para recopilar el léxico son fundamentalmente bibliográficas, y así lo reconoce en la introducción. Califica de indispensable la aportación léxica de los *Dominicanismos* de Patín, utilizada como obra de consulta para la redacción de su fichero inicial. A este autor fundamental se suman, según Deive, las aportaciones de Jiménez, Rodríguez Demorizi, Henríquez Ureña y Olivier. Sin embargo, el autor insiste en que ha depurado estas fuentes con la intención de seleccionar el léxico que puede considerarse «genuinamente criollo», basándose en el criterio de que el término no comparta sus acepciones con las conocidas en España o en parte de los países hispanoamericanos.

A este léxico procedente de fuentes escritas el autor añade «numerosos vocablos, giros, locuciones y frases tomados de la calle». Los resultados de esta adición de vocablos, según los datos aportados por Deive en las introducciones, son confusos. De la primera edición el autor afirma que «contiene unos dos mil quinientos vocablos y frases más» que los registrados por la obra de Patín. Acerca de la segunda edición aclara que «contiene alrededor de dos mil voces, frases, giros, etc. más que las existentes en la primera».<sup>42</sup> Los datos de la segunda edición se comparan, ya no con la obra de Patín, sino con los números de la primera edición.

La comparación numérica de los materiales léxicos en las obras de Deive y Patín, y en ambas ediciones de la obra de Deive, solo puede resultar en confusión. Los criterios de selección y de ordenación del material léxico en ambos diccionarios son opuestos, como vamos comprobando a lo largo de su análisis, por lo que un recuento fundamentado en el número total de entradas<sup>43</sup> arrojará por fuerza resultados completamente irreales e irrelevantes lexicográficamente.

Los criterios que establece para la selección del inventario léxico de su obra, los mismos para ambas ediciones,<sup>44</sup> se puntualizan en la introducción. El núcleo central lo constituyen los términos que Deive considera dominicanismos, frente a los de uso en el español de España, y que define así:

---

<sup>42</sup> Para aumentar la confusión, el prologuista destaca el dato de la adición de vocablos en la segunda edición con esta afirmación: «Tuvo el valor de dar a la publicidad esta obra en 1977 y ahora en el 2001 la da corregida y aumentada, con la añadidura de más de dos mil quinientos vocablos nuevos». Es curioso, en el análisis de los diccionarios tanto por parte de lectores como de especialistas, el interés y la admiración que despierta la añadidura de vocablos y el escaso valor que se le otorga a la labor de selección y eliminación de los que no se consideran acordes con los criterios de la obra.

<sup>43</sup> Las entradas del diccionario de Patín son 2666 mientras que la edición de 1977 de Deive suma 2257.

<sup>44</sup> La diferencia fundamental entre ellas no está en la selección, sino en la ordenación de los materiales.

En rigor, habría que entender por dominicanismo toda entidad elocutiva<sup>45</sup> que por su morfología y génesis constituye una variación semántica, lexicográfica e ideológica del castellano hablado en España y que es peculiar de Santo Domingo [...].

Y es aquí donde radica la diferencia estructural fundamental entre ambas ediciones del diccionario. En relación con esta estructura Deive afirma en la introducción de la edición de 1977 que, «para mayor discernimiento de los lectores», ha agregado al diccionario dos apéndices: «uno, de americanismos de uso en Santo Domingo; el otro de arcaísmos que todavía tienen vigencia en el país».<sup>46</sup>

Deive reconoce que su criterio para la selección de los dominicanismos es tan restringido que, de seguirlo al pie de la letra, se habría visto obligado a desechar términos característicos de la variedad dominicana que tienen su origen en otras lenguas, como el francés, el haitiano o distintas lenguas africanas. Finalmente se decanta por incluirlos basándose en que considera que muchas de estas voces, cuyo número no considera excesivo, se encuentran ya castellanizadas.

Siguiendo estos criterios establecidos por el lexicógrafo, en la edición de 1977 el cuerpo dedicado a los dominicanismos está compuesto por un total de 2257 artículos lexicográficos.

El primer apéndice, titulado *Americanismos de uso en Santo Domingo*, registra los americanismos usados en el español dominicano, que no son considerados dominicanismos porque su uso no es exclusivo de la variedad dominicana. Con los mismos criterios de ordenación y disposición tipográfica que el cuerpo de la obra, incluye 1104 americanismos cuyo uso se considera general en la República Dominicana.

La edición de 2002, en cambio, opta por mantener únicamente el apéndice dedicado a los arcaísmos. Deive justifica el traslado de los americanismos al cuerpo central del diccionario, señalados por determinadas marcas, por «entender que así se facilita la lectura». Esta decisión tiene evidentes consecuencias macro y microestructurales. Si atendemos al número de entradas, tenemos que los artículos de la edición de 2002 ascienden a 4097.<sup>47</sup>

El segundo apéndice, titulado *Arcaísmos de uso en Santo Domingo*, registra un total de 423 artículos lexicográficos (441 en la edición de 2002). Para la definición de arcaísmo

---

<sup>45</sup> El autor engloba en el concepto *entidad elocutiva* las palabras y las unidades pluriverbales.

<sup>46</sup> Esta disposición independiente de dominicanismos y americanismos en uso en la República Dominicana sigue a la realizada por Patín, que opta por incluirlos en obras independientes.

<sup>47</sup> Si a las 2257 entradas correspondientes a la primera edición les sumamos los 1104 americanismos del apéndice llegaríamos a las 3361 entradas para el cuerpo central. El aumento aproximado en el número de entradas de la edición de 2002 respecto a la de 1977 resulta en 736; muy lejos de los 2000 que ofrece el autor en la introducción: «contiene alrededor de 2000 voces, frases, giros, etc. más que las existentes en la primera».

sigue Deive, según afirma en la introducción, los criterios aplicados por Navarro y los considera «formas gramaticales, fonéticas o lexicográficas que, habiendo perdido su papel en el lenguaje ordinario, se mantienen más o menos envejecidas entre alguna clase de personas, ya usen éstas el habla culta o la vulgar». El léxico del apéndice dedicado a los arcaísmos, que sí es una novedad respecto a diccionarios anteriores, ha sido extraído sustancialmente, como aclara el mismo autor, del aportado por la obra de Henríquez Ureña.

Deive explica también los criterios que aplica para la exclusión de determinadas parcelas de vocabulario, como los términos relativos a la flora y la fauna<sup>48</sup> y los indigenismos puesto que considera que están tratados con suficiente amplitud y disponibilidad en obras especializadas. No obstante, decide incluir estas palabras en tres casos concretos: cuando forman parte de locuciones o expresiones fijas, cuando se han visto sometidas a un proceso de derivación y, por último, cuando han adquirido una acepción figurada:

(2002)<sup>49</sup> **AULLAMA.**- *Aullama no pare calabaza*. Ref. que implica la inutilidad de esperar buenas acciones de quien es malo por naturaleza [...].<sup>50</sup>

(2002) **YUCA.**- f. *Estar uno de yuca*. fr. fig. y fam. Entre militares, estar de servicio. 2.- *Guayar uno la yuca*. fr. fig. y fam. Trabajar mucho [...].

Se excluyen de la nomenclatura los considerados vulgarismos y barbarismos y los derivados, con el fin de no incrementar el repertorio léxico con términos que, según el criterio del autor, no aportan información relevante. Apunta con este criterio, aunque no explícitamente, a un intento de superación de la voluntad normativa del diccionario frente a los usos léxicos de la variedad dialectal.

Se registran en el leuario algunos nombres propios incluidos en expresiones fijas o refranes, o los nombres de personajes legendarios o realidades geográficas o culturales propias del folclore dominicano:

(1977) **BUCETA.**- *Más malo que Buceta*. fr. fig. y fam. Muy malo. Buceta fue un brigadier español al que se le atribuyen numerosas violencias y atrocidades en la guerra de la Restauración (1861-1865).

(1977) **TOMÁS.**- *Tomás Carite*. Personaje fantástico y popular, prototipo del embustero [...].

(1977) **SANTOMÁS.**- f. Una de las tres peñas existentes en la playa o balneario de Güibia, en la capital dominicana [...].

El uso de fuentes bibliográficas literarias para la selección del léxico tiene como consecuencia la caracterización como dominicanismos de ciertas palabras o expresiones que

<sup>48</sup> Alvar (1996-1997: 91) advierte de que es una actitud poco frecuente en este tipo de diccionarios; un ejemplo de similar lo constituye el *Diccionario de chilenismos* de Zorobabel (Santiago de Chile, 1875).

<sup>49</sup> Los ejemplos van encabezados por el año de la edición de la que se extraen.

<sup>50</sup> Si observamos diferencias entre los artículos dedicados a un lema concreto añadimos el año de la edición de la que se ha extraído el ejemplo al comienzo entre paréntesis.

pueden tratarse del resultado de una creatividad literaria personal. Deive trata de corregirlo en su segunda edición: «a fin de evitar que dichas voces o frases sean producto de la invención de un autor, me he preocupado de comprobar que las mismas aparecen usadas por más de dos escritores». Parece ser el caso de la locución sustantiva *ángel de un ala*, que, sin embargo, se mantiene en ambas ediciones del diccionario:

**ÁNGEL.-** *Ángel de un ala.-* Exp. empleada para zaherir a los mancos (CLB: 1975) “Fue Antonio, con sus secuaces, la desesperación de aquel Hilario manco y fañoso, a quien gritaban *ángel de un ala*, gallina de una pata” (TMC: LS, 37).

Restringe también la incorporación como lemas independientes de las variantes gráficas producidas por los rasgos dialectales propios del español dominicano; así nos lo hace saber explícitamente en la primera edición, aunque identificándolas con rasgos cibaños: «se hizo igualmente omisión de las peculiaridades fonéticas propias del Cibao, que algunos autores, como Consuelo Olivier, recogen en su léxico».

A pesar de esta declaración de intenciones encontramos casos en los que los fenómenos fonéticos dialectales producen dos variantes del mismo vocablo, que se incluyen como dos lemas; uno encabeza el artículo lexicográfico desarrollado y el otro, una entrada de remisión al anterior. Es el fenómeno que encontramos en los siguientes lemas:

**BALSIÉ.-** m. Tambor tubular, cilíndrico y poco profundo, de un solo parche, que se coloca entre las piernas de los ejecutores para tocarlo.  
**BARCIÉ.-** m. *Balsié.*

Hay casos de variantes gráficas que se registran como lexicalizaciones cuando solo se trata de dominicanismos semánticos. Es el caso del lema *zurraspa*, en el que se observa un fenómeno de ultracorrección al incluir una *-s* en posición implosiva de sílaba para contrarrestar su aspiración o elisión generalizada en este contexto.

#### *IV.3.3.3 Lematización*

La lematización de palabras con un mismo significante y varios significados se realiza por polisemia: un lema único cuyas distintas acepciones están incluidas en una entrada única. Esta opción responde a la perspectiva sincrónica elegida, que destaca la irrelevancia de distinciones basadas en el origen etimológico.

Los casos de registro de voces con polimorfismo gráfico se lematizan en entradas independientes; encontramos casos aislados de variantes ortográficas que se incluyen en

forma de dos lemas separados por la conjunción *o*. Gran parte de estas variantes ortográficas han sido eliminadas en la edición de 2002:

- (1977) **BRÉGETE** o **BRÉJETE**.- Discusión, brega.  
(2002) **BRÉGETE**. – Discusión, riña, pendencia.

Si nos encontramos ante palabras con polimorfismo gramatical, la selección de la forma clave se realiza mediante los siguientes criterios:

a) Sustantivos. Si ofrecen alternancia genérica aparece la forma masculina singular y la sílaba final de la forma femenina, separadas por coma o por guion. Los *pluralia tantum* se lematizan en su única forma:

- PIPIOLITO-TA**.- m. y f.  
**HAITISES**.- m. pl.

b) Adjetivos. Los adjetivos se lematizan en grado positivo, en singular y, si tienen alternancia genérica, mediante la forma masculina seguida de la forma femenina:

- RANCIOSO, SA**.- adj.

c) Verbos. Se lematizan en la forma de infinitivo. Cuando existen usos pronominales encontramos dos soluciones: lematizados en entradas independiente o tratados como dos acepciones del mismo lema:

- (2002) **PONCHAR**.- v. En el juego de pelota o beisbol, hacer que un jugador no pueda batear.  
(2002) **PONCHARSE**.- prnl. Fallar, equivocarse.  
(2002) **REGAR**.- *Amér.* Esparcir, disgregar, dispersare. 2.- prnl. Enfadarse, malhumorarse.

Un caso curioso es el tratamiento de la lematización en algunos verbos pronominales en la edición de 1977, irregularidad suprimida en la edición de 2002. El lema es el infinitivo no pronominal; a continuación, se registra la forma pronominal en cursiva, siguiendo la disposición tipográfica establecida para las expresiones fijas y locuciones:

- (1977) **RAJAR**.- *Rajarse*. Hablando de niños, romper a llorar a gritos.  
(1977) **REGAR**.- *Regarse*. Encolerizarse, prorrumpir en insultos y amenazas.  
(2002) **RAJARSE**.- prnl. Hablando de niños, romper a llorar a gritos.

d) Interjecciones. Se lematizan entre signos de admiración:

- ¡ANJÁ!**, **¡CRISTINA!**

e) Lexías complejas. En su introducción Deive aclara que los criterios seguidos en su obra para la ordenación de las lexías complejas se adaptan a los establecidos por la Real

Academia Española. Por lo tanto, las incluye en el artículo correspondiente al primer sustantivo, verbo, adjetivo o pronombre que contengan. En muchos de estos casos el lema no formaría parte por sí mismo del leuario según los criterios de selección establecidos; a continuación del lema se registra la lexía compleja en cursiva:

**REGIÓN.-** *Salir uno como una región.*

**SALIR.-** *Salir pelado [...]. 2.- Salir uno rajado [...]. 3.- Salir uno tendido [...]. 4.- Salirle uno de atrás para delante [...].*

**TRAMADO-DA.-** adj. *Mal tramado.*

Este sistema tiene algunas irregularidades aisladas, como la encontrada para ciertas locuciones, como *medio bombo* o *medio fondo*, en las que se lematiza no el primer sustantivo sino el primer adjetivo; o la que se observa en *roba la gallina*, que se lematiza por el verbo en lugar de por el sustantivo:

(1977 Y 2002) **MEDIO.-** *Medio bombo.* m. Hongo, bombín [...].2.- *Medio fondo.* Enagua [...].

(1977) **ROBAR.-** *Roba la gallina.* En tiempo de máscaras, nombre de cierto disfraz o de la persona que lo lleva puesto.

#### IV.3.3.4 Las entradas y su ordenación

La ordenación aplicada a las entradas es la alfabética tradicional. Los dígrafos *ch* y *ll* se tratan, a efectos de alfabetización, como letras simples. Las palabras que comienzan por *ch* y *ll* aparecen en capítulos separados; paralelamente, las palabras que incluyen estos dígrafos se organizan en el orden alfabético a continuación de la *c* y de la *l*, respectivamente. Es indudable el modelo lexicográfico académico, como ocurría en los *Dominicanismos* de Patín. Al igual que en este diccionario, no encontramos capítulos dedicados a las letras *k*, *w*, y *x*.

Las entradas en esta obra lexicográfica se limitan a palabras o lexías simples. Las unidades léxicas complejas se consideran subentradas y su ordenación, al final del artículo lexicográfico, depende directamente de los criterios aplicados para la lematización.

#### IV.3.4 Descripción y análisis de la microestructura

##### IV.3.4.1 El artículo lexicográfico

La desaparición, al menos en los presupuestos teóricos, del afán normativo supera la hasta ahora asentada tradición de inclusión de artículos dedicados a corregir normativamente

las variantes dialectales, gráficas o léxicas tratadas. En consecuencia, podemos considerar que el diccionario de Deive destaca por ser el primero en incluir solo artículos propiamente lexicográficos.

En cuanto a las entradas de remisión, su estructura es muy similar a la empleada por Patín: al lema y la categorización gramatical se les agrega otro lema del inventario léxico en cursiva. El lema al que se remite encabeza el artículo lexicográfico desarrollado:

(1977) **FUÍ.**- fest. Ano.  
(1977) **FUICHE.**- m. *Fuí.*

Hay entradas de remisión que podrían considerarse mixtas. En ellas se añade la indicación *ver* entre paréntesis y se proporciona información adicional sobre el lema, aunque sin definirlo propiamente.

(1977 y 2002) **COLA.**- *Mangulina* (ver). Dic. así por bailarse inmediatamente después del carabiné.

Entre los inconvenientes más notables de las entradas de remisión, a las que se acude generalmente como medio de ahorro de espacio, es la posibilidad de aparición de las pistas perdidas. Esta es la situación que encontramos con los lemas *biembienes* y *vien-vien*. El lema *vien-vien* remite a *biembién*. Sin embargo, este no se registra en el diccionario: el lema incluido es *biembienes*. En esta entrada, además del artículo lexicográfico desarrollado propiamente dicho, encontramos también una remisión, pero al lema *vien-vienes*, que no se incluye en el leuario. Podría tratarse de una errata, pero consideramos que refleja el tratamiento irregular de las remisiones y un enfoque no sistemático de las distintas variantes gráficas con las que podemos encontrarnos en vocablos que generalmente carecen de tradición escrita.

#### *IV.3.4.2 Indicaciones etimológicas*

En la edición de 1977 el autor establece un sistema de marcación etimológica mediante la inclusión, a continuación del lema, de la abreviatura del nombre de la lengua de origen entre paréntesis en cursiva o redonda. Encontramos estas marcas en palabras procedentes del inglés, francés, haitiano o de distintas lenguas africanas. La abreviatura más generalizada para esta marca es *Hait.*, para la que no se ofrece correspondencia explícita:

(1977) **CLERÉN** (*Hait.*)- m. Aguardiente de caña.  
(1977) **COLIER** (*Hait.*)- m. Collar.

En la edición de 2002 se suprimen los paréntesis y la indicación etimológica se incluye a continuación de la marcación gramatical, provocando que la información etimológica pueda confundirse con la marcación diatópica:

(2002) **CLERÉN**.- m. *Hait.* Aguardiente de caña.

(2002) **COLIER**.- m. *Hait.* Collar.

La segunda edición aprovecha para corregir algunas indicaciones etimológicas incluidas en la primera mediante la eliminación de la abreviatura y la inclusión de una explicación al final del artículo lexicográfico, como en:

(1977) **PETISECO, CA**.- (*Hait.*)- adj. Reseco o muy flaco, hablando de fruta o personas.

(2002) **PETISECO, CA**.- adj. Reseco o muy flaco, hablando de personas o de frutos. Patín (1947, 154) asegura que la voz es un haitianismo [...]. Sin embargo, el Dic. De la Acad., en su edición de 1992 la incluye como castiza con el significado casi igual al criollo [...].

Sin embargo, Deive acude con frecuencia a definiciones en metalengua de signo o a fórmulas asistemáticas, como las expresiones complejas entre paréntesis a continuación del lema, que pueden incluir la palabra o frase de origen en cursiva y, en ocasiones, su significado:

(1977) **CONTRAPARCOA** (De la expr. haitiana *contrainte par corps*)- f. Lo que invalida o contrarresta una cosa.

(1977) **LUGARÚ** (Del franc. *loup garoup*)- m. Brujo.

(1977) **LUÁ**.- f. Corrup. de *loa*, voz haitiana que significa espíritu o divinidad propia del vodú.

(1977) **MOMISE** (Del inglés “*Mummer’s Play*”, antiguo teatro callejero)- m. Danza en que se escenifica el episodio de David y Goliat.

La segunda edición mantiene la asistematicidad, aunque se corrige el uso de la metalengua de signo en la definición. Se opta por la eliminación de las expresiones abreviadas y se sustituye con frecuencia la fórmula inicial entre paréntesis por una explicación extendida al final del artículo. Lo observamos en la comparación de estas informaciones etimológicas de la edición de 2002 con las incluidas en los mismos artículos en 1977:

(2002) **CONTRAPARCOA**.- f. Lo que invalida o contrarresta una cosa [...]. De acuerdo con Patín (1947, 54), el vocablo procede de la frase francesa *contrainte par corps*, introducida en el país durante la dominación haitiana de 1822 a 1844.

(2002) **LUGARÚ**.- m. (del francés *loup garoup*). Brujo.

(2002) **LUÁ**.- m. (del creole *loa*). Espíritu o divinidad del vodú.

(2002) **MOMISE**.- m. Danza en que se escenifica el episodio bíblico [...]. *Momise* es corrupción de “*Mummer’s play*”, antiguo teatro callejero.



La aparición de estas indicaciones es asistemática pues encontramos términos procedentes de otras lenguas que no las incluyen:

**METRESA.**- f. Divinidad femenina del vodú.

Cuando la voz se trata de una lexicalización de una marca comercial, recibe un tratamiento heterogéneo y, en algunos casos, no se hace referencia explícita a esta condición.

En la edición de 2002 se opta por incluir la información etimológica en la definición:

(1977) **MISTE Y UESO.**- m. Nombre de un revólver. Descomp. pop. de “Smith and Wesson”.

(1977) **RONRÁ.**- f. Veneno para ratas. Es corrup. de la marca “rough on rats”.

(2002) **MITIGÜESO.**- m. Nombre de un revólver derivado de la marca “Smith and Wesson”.

#### *IV.3.4.3 La marcación*

El sistema de marcas para las restricciones de uso es asistemático, tanto en su contenido como en su forma. Las abreviaturas se combinan con las expresiones perifrásticas, incluidas en el enunciado definicional o añadidas de forma independiente al principio o al final del artículo lexicográfico.

a) Marcas gramaticales. Las indicaciones gramaticales se expresan generalmente en abreviatura y se sitúan a continuación del punto y guion que separan el lema, y las posibles marcas etimológicas y de distribución geográfica, del cuerpo del artículo. Si un artículo lexicográfico incluye varias acepciones con igual categorización gramatical, la marca solo aparece en la primera acepción. Si, por el contrario, la categorización gramatical de las acepciones es distinta, se incluye la nueva marca gramatical antes de cada una de ellas:

(2002) **FUÑIRSE.**- prnl. Perecer. 2.- Perjudicarse. 3.- Caer prisionero y ser muerto.

(1977) **GANCHO.**- m. Brazo. 2.- Caer en gancho. fr. fig. y fam. Caer en la trampa, ardid o señuelo tendidos.

Los sustantivos se marcan, según el género, con las abreviaturas en redonda *m.* y *f.*, y *s. com.* y el número cuando es plural con la abreviatura *pl.*:

**QUÉQUERE.**- m. Individuo raquítico, desmedrado.

**PUPA.**- f. Barriga.

**QUIJOMBOS.**- m. pl. Baile de palos.

**TIBORA.**- s. com. Que lo desea todo para sí o que se apodera o quiere apoderarse de todo.

Los adjetivos van marcados por la abreviatura *adj.* en redonda. Raras veces se hace constar el hecho de que el lema pueda presentar las categorías gramaticales de adjetivo y sustantivo.

**QUENSO, SA.-** adj. Sin vigor, cansino.

Los verbos, que en la edición de 1977 no tienen indicación gramatical, pasan a marcarse con las abreviaturas *v.* ‘verbo’ y *prnl.* ‘pronominal’, sin referencias a su condición de transitividad o intransitividad:

(1977) **PUNTIAR.-** Repicar los foetes o látigos los diablos danzantes del poblado de Cabral.

(2002) **PUNTIAR.-** v. Repicar los látigos o foetes de los diablos cojuelos.

Las indicaciones gramaticales de las interjecciones suelen encontrarse incluidas en la definición en metalengua de signo.

(1977) **¡JA!.-** Interj. denotativa de alborozo.

(2002) **¡UNJÚ!.-** interj. que denota conformidad o inquietud.

Un caso particular en la marcación gramatical es el de las locuciones. En las sustantivas no se incluye mientras que las adjetivas reciben la marca gramatical *loc. adj.*

(2002) **VIAJE.-** *Viaje chino.* Diligencia o viaje inútil.

En la edición de 1977 encontramos menos regularidad pues se registran locuciones adjetivas a las que solo se las categoriza como locuciones, sin hacer referencia a su subcategorización gramatical:

(1977) **RUMBETE.-** m. *De rumbete.* loc. fest. y fam. Magnífico, espléndido.

(1977) **RUMBO.-** m. *De rumbo.* loc. fig. y fam. *De rumbete.*

Para las locuciones adverbiales se utiliza la marca gramatical *loc. adv.* mientras las verbales reciben la marca gramatical mediante la abreviatura *fr.*, que curiosamente no está incluida en la relación de abreviaturas:

(1977) **RIFLE.-** *Como un rifle.* loc. adv. Como un cañón.

(2002) **CHARCO.-** *Tirarse uno al charco.* Fr. fig. y fam. Declararse, sobre todo en política.

Existen errores frecuentes en la categorización gramatical de los lemas, sobre todo, en la aplicación de la marca a adjetivos y sustantivos. En los ejemplos los sustantivos *tirigüillo* y *billetero* se marcan como adjetivos a pesar de que su definición mantiene la categoría gramatical del lema:

(2002) **TIRIGÜILLO.-** [...] adj. Persona muy delgada.

(2002) **BILLETERO, RA.-** adj. Hombre o mujer que vende billetes de lotería.

b) Marcas de transición semántica. Los desplazamientos semánticos se marcan con la abreviatura *fig.* ‘figurativo, va’, muy habitual en las locuciones verbales:

- (1977) **MÁQUINA.**- *Dar máquina para atrás.* fr. fig. y fam. Desistir de un intento.  
(2002) **MARACA.**- *Volverse uno una maraca.* fr. fig. y fam. No saber qué hacer, atortojarse.

La abreviatura *anton.* ‘antonomasia’ se emplea en la edición de 2002 como parte de una expresión separada del enunciado definicional por una coma:

- (2002) **FRITO.**- m. Por *anton.*, el frito del plátano verde.

Son habituales las marcas de transición semántica expresadas explícitamente:

- (1977) **FRITO.**- m. Por antonomasia, el frito del plátano verde.  
(1977) **CORIACO.**- m. Cacareo de la gallina. Por extensión, la gallina misma.

También es frecuente que su empleo sea irregular y que no la encontremos marcando acepciones que, si la aplicación fuera sistemática, deberían llevarla:

- (1977 y 2002) **TIRIGÜILLO.**- m. Racimo de la palma deshojada de sus ramos. 2.- Persona muy delgada.

c) Marcas temporales. A pesar de la afirmación incluida en la introducción en la que Deive reconoce que «se pudiera criticar que muchos de los términos y frases incluidos en él han perdido vigencia entre los hablantes dominicanos»,<sup>51</sup> no son frecuentes las indicaciones temporales. Encontramos las abreviaturas *antig.* ‘antiguo’ o *antic.* ‘anticuado’, que en la segunda edición se reducen a *ant.* ‘anticuado’. Como en otro tipo de marcas alternan las formas abreviadas con las expresiones explícitas. Ejemplos de ambas soluciones tenemos en:

- (1977) **MANIEL.**- m. Antig. Refugio de esclavos africanos y de indios.  
(2002) **MANIEL.**- m. Antiguamente, refugio de indios y esclavos cimarrones.

Un caso curioso de marcación analítica, que se elimina en la segunda edición, es la incluida en la entrada dedicada a *aplanadora*:

- (1977) **APLANADORA.**- f. Nombre dado por Juan Bosch a las cámaras legislativas durante los siete meses de su gobierno constitucional y en las que, por contar con la mayoría absoluta de sus componentes, podía aprobar leyes sin oposición alguna. Aunque es voz reciente, está ya un poco en desuso.<sup>52</sup>

<sup>51</sup> Así lo hace Alba (1993: 318) cuando afirma que «muchas de sus entradas están constituidas por verdaderos fósiles léxicos».

<sup>52</sup> Los subrayados en estos ejemplos y los siguientes son nuestros.

La presencia de estas marcas temporales es poco relevante; se observa incluso la eliminación de algunas de las incluidas en *Dominicanismos* de Patín:

(Patín) **SIPÓN**. m. Galicismo introducido por los haitianos y que como sinónimo de *enaguas se conserva entre viejos cibaños*.

(1977) **SIPÓN** (*Hait.*)- m. Enagua almidonada.

(2002) **SIPÓN**.- m. *Hait.* Enagua.

Una marca peculiar de la primera edición es la representada por la abreviatura *dom. hist.* ‘dominicanismo histórico’; se aplica más que al propio vocablo a su referente, que generalmente corresponde a realidades históricas cuya existencia o uso está discontinuado. Son los que Haensch (1982: 163) denomina *arcaísmos de cosas*. A la marca se añaden expresiones temporales explícitas, léxicas o gramaticales, en el enunciado definicional. La edición de 2002 elimina la marca abreviada y mantiene únicamente las referencias temporales explícitas.

(1977) **ASALMONADO** (Dom. hist.)- m. Cheque otrora expedido por la Tesorería Nacional de la República, denominado así por su color salmón.

(2002) **ASALMONADO**.- m. Antiguo cheque expedido por el Gobierno Nacional, llamado así por su color salmón.

(1977) **BIMBINES** (Dom. hist.)- m. pl. Se denominó así a los jóvenes que participaron en la revolución contra el tirano Ulises Heureaux.

(2002) **BIMBINES**.- m. pl. Denominación dada a los jóvenes que participaron en la revolución contra el tirano Ulises Heureaux en 1893.

d) Marcas geográficas. Los términos no marcados corresponden a un uso general en todo el territorio dominicano, mientras se marcan los propios de un área geográfica restringida dentro de este territorio.

En la primera edición del *Diccionario de dominicanismos* se usan marcas diatópicas que corresponden a pueblos, ciudades y regiones de la República Dominicana, expresadas mediante su topónimo o su abreviatura:

(1977) **ANCHAR** (*Mao*).- Tener éxito.

(1977) **IPARANTE** (*Cib.*)- adj. Solo.

El estudio comparativo de estas marcas geográficas regionales indica que los criterios selectivos en cuanto al léxico de uso restringido diatópicamente cambian de una edición a otra, aunque no encontramos ninguna referencia explícita del autor a este significativo cambio en la introducción. Los términos marcados como de difusión local o regional se eliminan casi en su totalidad del lecionario de 2002; se mantienen casos aislados, sobre todo relacionados con la región del Cibao.

Encontramos también casos de marcación diatópica asistemática realizada mediante marcas analíticas incluidas en la definición:

(1977 Y 2002) **BOTÓN**.- m. *En el valle de Constanza*, viento invernal, intensamente frío, que causa graves daños a la agricultura.

Si el sistema de marcas diatópicas regionales se simplifica como consecuencia de un cambio en los criterios macroestructurales, el sistema de marcas diatópicas nacionales o supranacionales se hace mucho más complejo en la edición de 2002. Es la consecuencia microestructural de un enfoque macroestructural diametralmente opuesto. Si en la primera edición los términos merecedores de una marca geográfica distinta a la dominicana se incluían en un apéndice independiente del diccionario, en la segunda edición Deive opta por incluirlos en el leuario central.

Las marcas geográficas consisten en abreviaturas de los topónimos: regiones españolas (*Can.* ‘Canarias’), países americanos de habla española (*Arg.* ‘Argentina’, *Bol.* ‘Bolivia’, *Col.* ‘Colombia’, *C. Rica* ‘Costa Rica’, *Cub.* ‘Cuba’, etc.) y áreas supranacionales (*Amer.* ‘americanismo’, *Amér. Central.* ‘América Central’, *Amér. Meridional* ‘América Meridional’, *Ant.* Antillas):<sup>53</sup>

(2002) **GOTERO**.- m. *Amer.* Cuentagotas.

(2002) **GUACAL**.- m. *Ant., Col., Méx., Ven.* Especie de cesta o jaula formada de varillas de madera, o de otro material, que se utiliza para el acarreo de botellas, loza, fruta, etc.

Las marcas de difusión geográfica se usan además en el *Diccionario de dominicanismos* para establecer un contraste entre la acepción dominicana de la voz definida y la de otras áreas de la lengua española. Registramos en estos casos abreviaturas o topónimos completos de países y zonas geográficas de América:

(1977) **CHIVEAR**.- Coquetear [...]. En Méx., enamorar, putañar [...].

(2002) **GUAGUA**.- f. *Cub., P. Rico.* Ómnibus que presta servicio en un itinerario público. Es el clásico autobús de otros países. *Guagua* es, en diversas naciones iberoamericanas, como Argentina, Ecuador y Perú, “niño de teta”.

e) Marcas diastráticas. Los vocablos no marcados se consideran como propios de un nivel estándar. Entre las marcas empleadas por Deive encontramos *vulg.* ‘vulgarismo’ y *barb.* ‘barbarismo’:

---

<sup>53</sup> En la edición de 1977 Deive marca el uso dominicano en el apéndice dedicado a los americanismos con el topónimo *Santo Domingo* (abreviado *S.D.*) para referirse a todo el territorio de la República Dominicana, uso muy generalizado.

(1977 y 2002) **EJA.**- f. Vulg. Ceja.  
(1977 y 2002) **INMANCABLE.**- adj. Barb. por infalible.

El uso de una misma abreviatura (*vulg.*) para la marcación diastrática y la connotativa provoca confusión en su interpretación. Observamos que, en la primera edición, cuando la marca es connotativa, la abreviatura va seguida por una coma que la separa de la definición. En cambio, cuando es diastrática, va separada de la definición por un punto. Esta distinción podría haberse hecho más explícita solo con usar dos abreviaturas diferentes, con lo que el sistema de marcas habría ganado en claridad. La segunda edición, lejos de aclarar la aplicación de ambas marcas, opta por eliminar el matiz tipográfico del uso de la coma e igualar por completo su representación.

Como ya hemos observado en otras marcas, también se recurre a la metalengua de signo:

(1977) **ARICHAO.**- m. Nombre vulgar dado al peso o unidad monetaria dominicana.

En la segunda edición observamos un cambio en la consideración social de ciertos términos, que dejan de considerarse barbarismos, por lo que la marca desaparece del artículo lexicográfico, quizás apuntando a un abandono definitivo de la vocación purista:

(1977) **TOPAR.**- Barb. por tocar.

(2002) **TOPAR.**- v. Tocar.

(1977) **TOCÓN.**- Barb. por cañón, pelo de la barba.

(2002) **TOCÓN.**- m. Cañón, pelo de la barba.

f) Marcas de especialidad. Encontramos expresiones analíticas, generalmente encabezadas por la preposición *entre*, que circunscriben el uso de una determinada palabra o acepción a un ámbito profesional o a una disciplina específica.

(2002) **GANCHO.**- m. Entre galleros, entendido fraudulento para que gane o pierda un gallo.

En artículos concretos esta indicación se convierte en una aclaración al final del artículo lexicográfico. Es interesante reparar en la diferencia de resultados en los artículos dedicados al mismo lema en las dos ediciones de la obra de Deive:

(1977) **GAS.**- Velocidad. Voz propia del argot del juego del billar.

(2002) **GAS.**- m. En el juego del billar, velocidad.

g) Marcas diafásicas. El valor de estas marcas no se aclara en la introducción y su inclusión depende de la apreciación subjetiva de Deive o de sus fuentes. La única que

encontramos en este repertorio es la abreviatura *fam.* ‘familiar’, muy frecuente en las locuciones verbales, por herencia directa de la fuente lexicográfica de Patín.

h) Marcas connotativas. La marcación connotativa en la primera edición del diccionario de Deive está compuesta por las siguientes marcas: *fest.* ‘festivo’, *vulg.* ‘vulgar’, *despect.* ‘despectivo’. También encontramos indicaciones connotativas expresadas de forma explícita.

(1977 y 2002) **BAGAMÁN.**- m. Fest. Pícaro, bribón.

(2002) **TOTO.**- m. vulg. Órgano sexual femenino.

(1977) **MAÑÉ.**- m. Despect., haitiano.

(1977 y 2002) **BICHA.**- f. Niña, cariñosamente.

(1977) **GÜIRO.**- Cabeza, festivamente hablando.

#### *IV.3.4.4 Principios y tipología de las definiciones*

##### *IV.3.4.4.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales*

El tipo de definición con mayor presencia es la definición conceptual, redactada en metalengua de contenido, dedicada a las palabras con significado léxico:

(2002) **AGUJETA.** f. Aguja de hacer punto o tejer.

(2002) **AJOBACHAR.** v. Agotar el calor excesivo o un trabajo duro.

Como en Patín, se recurre con frecuencia a la definición funcional para palabras de contenido léxico, en muchas ocasiones formando parte de definiciones mixtas en las que la definición funcional sirve como introducción para la definición conceptual. Son los casos de las definiciones introducidas mediante expresiones como *nombre dado, se denomina así a, denominación dada a, dicese de:*

(1977) **BIMBÍN.**- Nombre dado al miembro viril de un niño.

Se acude a estas definiciones híbridas como fórmula para delimitar el contexto de aplicación de los términos definidos, sobre todo en el caso de los adjetivos:

(1977) **ENCENTRADO, DA.** adj. Díc. del combate en que los adversarios se mezclan y confunden. 2.- Díc. del idilio en el que hay prodigalidad de caricias.

(2002) **FATULO, LA.** adj. Manilo. Díc. del gallo que, a pesar de ser grande, no sirve para pelear.

##### *IV.3.4.4.2 El principio de equivalencia*

Este principio se cumple con regularidad, lo que supone un avance lexicográfico respecto a la obra de Patín. No obstante, se mantienen, debido a su utilización como fuente lexicográfica, algunos residuos de falta de equivalencia:

(1977) **VOLAR.**- v. n. Saltar. 2.- Deponer en un empleo a uno.

La eliminación de los ejemplos, que en Patín delimitaban la extensión significativa de la definición, perjudica manifiestamente su comprensión cabal en Deive. En la segunda edición opta por eliminar la acepción ‘saltar’ renunciando así al registro de la acepción ‘saltar por encima de algo o de alguien’:

(2002) **VOLAR.**- v. Deponer de un empleo a uno. 2.- Fracasarse en un negocio.

Este principio general de equivalencia supone dos principios particulares, el de conmutabilidad y el de identidad categorial. Para que una definición sea considerada válida tendrá que ser capaz de sustituir a la palabra definida en un enunciado de habla sin por ello alterar el contenido de este enunciado. Seco (2003: 31) considera, en estos casos, definido y definidor como sinónimos, al extender el concepto de sinonimia, aplicado generalmente a las palabras, a los sintagmas. En las siguientes definiciones se da la sinonimia entre el definido y la definición y la posibilidad de que ambos sean intercambiables en cualquier contexto:

(1977) **ENCARIBARSE.**- Enfadarse. “Los parroquianos...la sacan de quicio...y cuando se encariba, las manos en jarras, les increpa...”.

(2002) **EMBOLLADO, DA.**- adj. Mal envuelto. “...échame la ropa embollá en la pierna”.

No sucede así con las definiciones funcionales que siguen apareciendo en Deive y que no se consideran adecuadas para palabras con contenido léxico por no adaptarse a estos dos principios:

(1977 y 2002) **EMBOJOTAR.**- Construido únicamente con el pronombre la, significa que una o más personas son de temer por su bravura, perversidad o por cualquiera otra circunstancia.

Existen en Deive, como sucede en la mayoría de los diccionarios, definiciones múltiples que, a pesar de no cumplir con el principio de la conmutabilidad, pueden considerarse correctas:

(1977) **ENJAMBRAR** (*Cib.*)- Casarse o unirse maritalmente. .

(2002) **BAÑADA.**- f. Acción o efecto de bañar o bañarse.



La inclusión del contorno en la definición imposibilita en muchos casos el cumplimiento del principio de sustitución. Deive no recurre a la distinción gráfica para los elementos contextuales, que mayoritariamente aparecen integrados en el sintagma definidor:

- (2002) **ENCENTRARSE**.- prnl. Enredarse, confundirse los combatientes.  
(1977) **CABRETEAR**.- Perseguir sin reposo a alguien que huye sin destino fijo.

Los ejemplos de contorno no integrado en la definición son escasos, aunque se mantienen algunos casi siempre como herencia directa de sus fuentes lexicográficas:

- (1977) **BOTADO**.- adj. Hablando de río, crecido o salido de madre.  
(1977 y 2002) **PELAR**.- *Pelarse*. Aplicado a billetes de la lotería, no salir premiados.

También encontramos en Deive frecuentes definiciones híbridas, generalmente de adjetivos, en las que no pueden deslindarse los aspectos funcionales de los conceptuales, a pesar de que podría haberse optado por una de las dos expresiones del contorno que aparecen en otras definiciones del mismo diccionario:

- (2002) **CANIQUINOSO, SA**.- adj. Dícese de persona que, con su habla, da mucho caniquín.  
(1977) **RECHINAR**.- Díc. de la bala o piedra que al chocar en una superficie dura, son rechazadas.

En cuanto al segundo principio particular, el de la identidad categorial, por el que definidor y definido deben coincidir en categoría léxico-gramatical, lo habitual es que las definiciones de Deive lo mantengan:

- ANDÉN** (sustantivo) > Caminata (sustantivo).  
**ANORTADO** (sustantivo) > Tiempo que amenaza lluvia y frío procedentes del norte (sintagma nominal).  
**BEMBÓN, NA** (adjetivo) > Bezudo (adjetivo).  
**AZAROSA, SA** (adjetivo) > Que azara (proposición adjetiva).  
**AMACHARSE** (verbo) > Volverse estéril una planta o un animal hembra (verbo).  
**DE BAMBA** (locución adverbial) > Casualmente (adverbio).

Sin embargo, la asistematicidad en el seguimiento de este principio es manifiesta. Es evidente en gran parte de las definiciones de adjetivos, en las que no se hace referencia a su posible uso como sustantivos, a pesar de que, en ocasiones, es esta la categoría gramatical del enunciado de la definición:

- (2002) **BARCINO, NA**.- adj. Ladrón, individuo dado a vivir a expensas de lo ajeno.

Las definiciones sustantivas de los adjetivos son una forma poco ortodoxa de resolver la inclusión del contorno de la definición lexicográfica en la definición misma. Se usa así el

método de definir mediante el sustantivo al que se aplica generalmente el adjetivo definido. Este sustantivo es el núcleo y los adjetivos o proposiciones adjetivas que lo modifican aportan realmente el contenido conceptual de la definición:

- (1977) **MANGRINO, NA.**- adj. Persona de pocas condiciones.  
(2002) **FLIQUITÍN, NA.**- adj. Persona muy delgada o de poca estatura.

La falta de identidad categorial entre el enunciado definicional y el definido no se limita a estos casos. La encontramos en cualquiera de las categorías gramaticales:

- ARMARSE UN BRICLÍ** (locución verbal) ≠ Un lío, reyerta, pelea (sustantivos).  
**BOCO** (sustantivo) ≠ Introducir en un hoyo, a cierta distancia, las semillas del anacardo cuando juegan al hoyo o al hoyito (sintagma verbal).

#### *IV.3.4.4.3 El principio de análisis*

Son frecuentes las definiciones perifrásticas sustanciales, formadas por un sintagma endocéntrico, compuesto por un núcleo de la misma categoría gramatical que el lema más los complementos necesarios:

- (1977) **TRAJUDICIAL.**- m. Camino extraviado o malo para el tránsito.  
(1977) **FLETARSE.**- Bailar una muchacha toda la noche con la misma pareja.

La edición de 2002 incorpora la definición perifrástica relacional, compuesta de un sintagma exocéntrico (según la siguiente estructura: transpositor + sintagma nominal), fundamentalmente para los lemas que no figuran en la nomenclatura de la edición de 1977:

- (2002) **BLOFEADOR, RA.**- adj. Que blofea.  
(2002) **BOZÚO, A.**- adj. Que tiene mucho bozo.  
(2002) **CANERO, RA.**- adj. Que se acompaña de personas de mala nota.

Deive, como sus antecesores, prefiere las definiciones sinonímicas, formadas por uno o varios sinónimos no analíticos del lema definido. Aunque la definición sinonímica pueda considerarse válida, su uso provoca que la obra lexicográfica diferencial acuse la falta de autosuficiencia. Encontramos definiciones sinonímicas simples, complejas, con adición de sinónimos, y mixtas, formadas por un sinónimo léxico y una definición perifrástica:

- (1977 y 2002) **BOTANA.**- f. Botella.  
(1977) **BOCONADAS.**- f. pl. Fanfarronerías, bravatas.  
(2002) **BREGETEAR.**- v. Discutir, bregar dos o más personas.  
(2002) **CEPILLADA.**- f. Acción y efecto de cepillar. Cepilladura.  
(1977) **BRONCO, CA.**- adj. Suspica, receloso, que rehúye el trato con la gente.

#### *IV.3.4.4.4 El principio de transparencia*

El principio de transparencia tiene su principal escollo en los diccionarios dialectales en la utilización para las definiciones de palabras que, a su vez, tienen distribución dialectal.

(1977) **BONDOLA**.- f. Bolón.

(1977) **TOTOLIARSE**.- Tostarse.

Un caso complejo de este principio de transparencia es el empleo en el enunciado definicional de voces polisémicas que, desde el punto de vista del usuario, pueden dificultar la comprensión de la definición. Deive recurre en estos casos a la inclusión de una nota entre paréntesis que remite a la acepción concreta del término que se emplea en el enunciado definicional:

(2002) **VELÓN, NA**.- adj. Díc. del que vela (2da. acep.).

#### *IV.3.4.4.5 La definición enciclopédica*

Para Haensch (1982: 130) es interesante estudiar las interferencias entre las definiciones lingüísticas y enciclopédicas que pueden generar formas mixtas en las que resulta casi imposible establecer una separación tajante. Estas formas mixtas las encontramos en los artículos dedicados a voces relativas a realidades etnográficas, folclóricas, históricas o culturales, en las que el protagonista del artículo lexicográfico deja de ser la palabra para pasar a ser la realidad que esta nombra.<sup>54</sup> Son muchas y curiosas las entradas de este tipo, aunque debido a su extensión registramos solo un ejemplo:

(2002) **CONGOS**.- m. pl. Baile suburbano y rural, practicado en zonas aledañas a la ciudad de Santo Domingo con motivo de la festividad del Espíritu Santo o de una velación ofrecida por un miembro de la cofradía del mismo nombre.

#### *IV.3.4.5 La ordenación de acepciones*

Cuando a un lema le corresponde más de una acepción estas, a partir de la segunda, van introducidas por una cifra arábiga seguida de punto y guion. Esta disposición gráfica se mantiene en las dos ediciones del diccionario y supone un avance respecto a la obra de Patín:

(1977) **LUGARÚ**.- m. Brujo. 2.- Hombre desastrado, mal vestido.

Si el valor categorial es el mismo para las distintas acepciones, solo se registra la abreviatura correspondiente en la primera acepción. Si este valor cambia, la categorización gramatical se incluye en las distintas acepciones:

---

<sup>54</sup> La condición de antropólogo de Deive explica por qué encontramos con más frecuencia definiciones enciclopédicas en términos relacionados con estos campos semánticos.

(1977 Y 2002) **LINDORO**.- m. El preferido. 2.- adj. Lindo.

También hay casos de irregularidad. Encontramos ejemplos en los que la separación se explica verbalmente haciendo alusión al hecho que ha dado lugar a la misma; es el caso de la creación de una segunda acepción por desplazamiento semántico en

(1977 Y 2002) **COCORIAO**.- m. Cacareo de la gallina. Por extensión, la gallina misma.

#### *IV.3.4.6 Imparcialidad y neutralidad*

En el diccionario de Deive la aspiración a la imparcialidad y la neutralidad de la definición no es prioritaria y la personalidad y la ideología del redactor surgen de sus definiciones, inclinándolas lejos de esa «intersección de las divergentes visiones del mundo de todos los usuarios de una lengua» a la que aspiran Pascual y Olaguíbel para la lexicografía (1991:74). Estos significados residuales en sus enunciados lexicográficos, siguiendo la denominación de Reyes (1995: 9), tienen interés desde una perspectiva pragmática. En el artículo dedicado a *cosa* encontramos la deixis personal en el uso de persona verbal; se acota además esa referencia personal con el uso del gentilicio *dominicanos*:

(2002) **COSA**.- Palabra comodín que los dominicanos usan y hasta abusan de ella aplicándola a todo lo que ignoramos o no recordamos, pues cada cosa tiene su nombre.

La decisión de Deive de optar por citas literarias y no por redactar sus propios ejemplos elimina una fuente importante de subjetividad. Sin embargo, en Deive la visión personal del mundo es más que evidente en la redacción de los enunciados definicionales, a través, por ejemplo, de términos valorativos:

(2002) **MATAGALLEGOS**.- Especie de panatela muy empalagosa.

(1977 y 2002) **CHAÚCHA**.- Almuerzo de mala muerte.

(2002) **MACHETERO**.- Soldado criollo que en las guerras de la Independencia y Restauración peleó con valentía teniendo a veces tan sólo por arma un machete.

El ámbito léxico-semántico de la moral social y personal favorece la aparición de este tipo de adjetivos valorativos que reflejan la presencia de la ideología a la que se adscribe el redactor de la definición:

(1977 y 2002) **DEGOTEO**.- Libertad sospechosa entre novios.

(1977 y 2002) **EMBURUJARSE**.- Tener amorosas e ilícitas relaciones un hombre y una mujer.

El léxico relacionado con los rasgos raciales, caracterizado por su riqueza, matices y uso frecuente en la realidad lingüística dominicana, es reflejo de la diversidad racial del país. Su estudio nos aporta resultados esclarecedores acerca de la subjetividad en la redacción lexicográfica. Los términos y expresiones denigratorios deben registrarse en la nomenclatura del diccionario. Su eliminación, por razones de inaceptabilidad ideológica, supondría la aplicación a la selección del lecionario de un criterio ideológico tan inaceptable como los demás.<sup>55</sup> No obstante, excede todos los límites de adecuación lexicográfica que el matiz denigratorio o despectivo se vea refrendado en la misma definición. Resulta reveladora la comparación de las definiciones de *grajo*:

(1977) **GRAJO**.- Sobaquina, mal olor de los sobacos o axilas.

(2002) **GRAJO**.- Olor desagradable que se desprende del sudor, especialmente de los negros desaseados.

Esta perspectiva claramente ideológica es manifiesta si analizamos estas definiciones, en las que el color de la piel y las características faciales que se usan como referencia siempre son las de las personas de raza blanca:

(2002) **INDIO CANELO**.- Dic. del que tiene la piel color del chocolate claro, el pelo lacio y las facciones “regulares”.

(2002) **INDIO CLARO**.- El de piel próxima a la blanca, pelo lacio y facciones “finas”.

(2002) **INDIO QUEMADO**.- De piel oscura, pelo ensortijado y facciones “ordinarias”.

Muy significativo es el uso del entrecomillado en los adjetivos *regulares*, *finas* y *ordinarias*. Parece tratarse de un intento fallido de tomar distancia de la elección de estos adjetivos.

Un ejemplo revelador lo encontramos en la voz, con la elección desacertada del adjetivo calificativo con marcadas connotaciones ideológicas *puro* y el evidente sesgo ideológico de los verbos *querer* y *pasar*, que atribuyen a la persona mulata la voluntad de aparentar otras características raciales:

(2002) **JABADO, DA**.- Mulato que quiere pasar por blanco puro.

La óptica personal del lexicógrafo, «inevitablemente sesgada» en opinión de Forgas (1996: 76), puede llegar a la inaceptabilidad, tanto más cuanto que los matices ideológicos datan de la edición más reciente de su obra:

---

<sup>55</sup> Con claridad explica esta postura Calero (1999: 152).

(1977) **JABADO, DA.**- Mulato de tez clara.

La subjetividad ideológica tiene un ámbito de aparición muy frecuente en todo lo relacionado con la mujer y lo femenino. Si Patín ofrecía una imagen parcializada de la mujer en sus ejemplos, Deive nos la presenta en sus definiciones. Claramente tendenciosos por su enfoque sexista son algunos artículos dedicados a verbos pertenecientes al campo semántico de las relaciones sentimentales. Si analizamos el artículo dedicado a *emburujarse*, para el que Deive opta por la peor solución en la edición de 2002:

(1977) **EMBURUJARSE.**- Tener amorosas e ilícitas relaciones un hombre y una mujer.

(2002) **EMBURUJARSE.**- Tener amorosas e ilícitas relaciones un hombre con una mujer.

La calidad de la primera definición es cuestionable desde el punto de vista ideológico y de la adecuación del contorno, que elimina la posibilidad sintáctica de un sujeto singular. Con la segunda opción no se aclara el uso sintáctico y se incorpora el sesgo ideológico al eliminar del contorno la posibilidad de que la mujer sea el sujeto de la acción o de que tanto sujeto como objeto sean personas del mismo sexo, sin referente en el uso de este término en la variedad dominicana, en que existen todas esas posibilidades.

Rincón (2016b: 106) observa cómo el análisis de los diccionarios de Deive, Patín e Inoa,

ni siquiera revela una progresión positiva en el manejo de la subjetividad o de los sesgos ideológicos en las definiciones. [...] El personalismo, generalizado en el método de trabajo de las obras analizadas, favorece la aparición de la impronta ideológica [...].

#### *IV.3.4.7 Ejemplos*

El uso de ejemplos literarios está ligado a la génesis de este diccionario. El resultado del acercamiento a las obras literarias dominicanas resultó en «la confección de un fichero de voces criollas, cuyos significados anoté cuidadosamente». La intención expresa del autor de avalar los lemas con ejemplos literarios le da forma al sistema de ejemplificación: «Siempre que me ha sido posible he procurado avalar las palabras y frases dominicanas con sus correspondientes citas literarias, las cuales aparecen de inmediato con su fuente, en forma abreviada». Este sistema supone una aportación innovadora a la corta tradición lexicográfica dominicana.

La cita literaria se incluye, entrecomillada y en redonda, a continuación de la definición. El término objeto de la definición se destaca en cursiva. A continuación de la cita

se sitúa la fórmula que registra su referencia bibliográfica. La segunda edición acorta con frecuencia la extensión de las citas, en ocasiones en detrimento de su valor como ejemplo de uso del término. Los resultados de ambos procedimientos pueden compararse en los siguientes ejemplos:

(1977) **ENFORFORARSE**.- Excitarse, enfurecerse [...]. “- Me extraña que un hombre tan corrió como usted, se *enforfore* con mujeres por una tontería...” (AFS: 1958, 129)”.

(2002) **ENFORFORARSE**.- prnl. Excitarse. 2.- Enfurecerse, enojarse. “Me extraña que un hombre tan corrió como usted, se *enforfore* con mujeres...” (Fernández Simó: 1958, 129)”.

La mayoría de los lemas añadidos por Deive a la segunda edición de su obra carecen de cita literaria. Muchos de estos casos pueden justificarse por la inclusión de términos no documentados literariamente sino, como aclara el autor en la introducción, «tomados de la calle».

#### *IV.3.4.8 Referencias lexicográficas*

La inclusión de la referencia bibliográfica para indicar la fuente de muchos de los lemas es una aportación innovadora en la edición de 1977 que, sin embargo, se elimina por completo en la segunda edición. Estas fuentes bibliográficas permiten rastrear la fuente de cada vocablo (bibliografía lexicográfica, bibliografía literaria u observación directa):

(1977) **ENCENTRARSE**.- Enredarse, confundirse los combatientes (PM: 1940, 69).

(2002) **ENCENTRARSE**.- prnl. Enredarse, confundirse los combatientes.

(1977) **ENCHINCHAR**.- Murmurar (MJA: 1976, 32).

(2002) **ENCHINCHAR**.- v. Murmurar. Atizar.

#### *IV.3.4.9 Otras informaciones*

El lexicógrafo incluye de forma asistemática ciertas informaciones adicionales, desde indicaciones ortográficas, gramaticales o pragmáticas, hasta datos enciclopédicos sobre la realidad que designa. Este comentario adicional, que excede los límites de un diccionario de lengua, se generaliza en 2002 en los casos de términos que designan realidades históricas, o de la fauna y la flora aplicados a otras realidades. La decisión macroestructural de no registrar estos últimos obliga al autor a referirse a su significado original por medio de explicaciones externas al enunciado definicional:

(2002) **JICOTEA**.- f. La Presidencia de la República. [...] Jicotea es el nombre de un reptil quelonio. Hicotea es ultracorrección de origen urbano.

(2002) **ZAPOTE**.- m. Remoquete que recibían los partidarios del político Jacinto R. de Castro (1811-1896), llamados así por lo lejos que estaban de alcanzar la presidencia. [...]. El zapote o sapote (*Pouteria sapota*) es un árbol cuyo fruto es muy apreciado en la mesa y para hacer helados.

De esta forma resuelve la falta de autosuficiencia del diccionario provocada por la aparición en el texto de numerosos términos dialectales que, sin embargo, por las razones macroestructurales conocidas, no están incluidos en la nomenclatura.

#### IV.4 OTRAS OBRAS LEXICOGRAFICAS

La obra *De nuestro lenguaje y costumbres*, publicada en 1967 por Consuelo Olivier, no se trata de un diccionario propiamente dicho, sino más bien, de un pequeño vocabulario de estructura rudimentaria que recopila, sin indicaciones gramaticales ni de uso, voces a las que acompaña una definición generalmente sinonímica. Consuelo Olivier restringe la parcela léxica incluida en su vocabulario a los usos del área del Cibao («es un vocabulario usado con más frecuencia en el Cibao, muchas de estas voces con distinto significado»), voces que tienen como fuente, según la afirmación de la autora, «lo que hemos oído y verificado personalmente en pueblos y campos del Cibao»; pero, en la línea de la primitiva obra de Brito, son en su mayoría variantes gráficas que reflejan rasgos fonéticos propios del español dominicano, especialmente los cibaños. Esta restricción diatópica es lo que destaca Klump (2014: 145) cuando afirma que se dedica «exclusivamente a resaltar las peculiaridades culturales y lingüísticas en el valle del Cibao.

Tal es el caso de la obra *Del vocabulario dominicano* que Emilio Rodríguez Demorizi, historiador dominicano, publicó en 1983 y que él mismo describe como un «rimero de voces». Los criterios de selección se basan en que las palabras, frases o expresiones «sean de uso en la República Dominicana o lo hayan sido, independientemente de su origen o de que hayan caído en desuso» (Alvar, 1996-1997: 95). A pesar de la fecha de aparición nos encontramos con un glosario de términos con ordenación alfabética, cercano a estadios cronológicamente anteriores en la lenta evolución lexicográfica dominicana. Klump (2014: 148) concuerda con Alba en que no estamos ante un repertorio léxico elaborado con criterios lexicográficos, sino ante «un simple inventario indiscriminado de palabras, refranes y frases populares», por tanto, un anacronismo lexicográfico (Alba, 1993: 318).



Una recopilación de apuntes heterogéneos sobre el léxico del español es el *Diccionario de dominicanismos y americanismos. Palabras y sus orígenes* de Uribe, al que Klump (2014: 142) describe como una «compilación de observaciones idiomáticas». Publicado originalmente en 1996 como *Notas y apuntes lexicográficos, americanismos y dominicanismos*, se trataba de compilar en un libro las notas que Uribe había publicado en forma de columna en el periódico dominicano *Listín Diario*. Agotada la tirada de esta obra, una década después se decide reeditarla con un desafortunado cambio de título. En el Encomio que abre la segunda edición Céspedes lo considera un «diccionario casi razonado de voces y expresiones» y alaba su «intención didáctica de aportar un conocimiento a quien entre en contacto con el tema léxico». Precisamente de su alabanza de la obra de Uribe se deduce por qué nunca debió de modificarse el título de la obra original:

Es diccionario y sin embargo es obra de lectura ininterrumpida. La razón es que los americanismos y dominicanismos que aparecen no se limitan a una definición como la que normalmente encontramos en los diccionarios. cada vocablo o expresión comentada por don Max libera un discurso, unas notas y unos apuntes, es decir, como si fueran la biografía de tales términos.

En resumen, basta ojear la obra de Uribe para identificar que es la ordenación alfabética de la materia lo que la asemeja al diccionario que no es, motivo por el que no la hemos incluido en el repertorio lexicográfico dominicano analizado con detalle. Aparte de estas consideraciones sobre su naturaleza, la obra de Uribe es una aportación bibliográfica esencial para el conocimiento del léxico dominicano, aunque no sea esta parcela léxica la única a la que se dedican sus páginas, que recopilan apuntes de divulgación sobre aspectos ortográficos, gramaticales o léxicos de la lengua española.

Todo lo contrario de lo que representa la obra *Dominicanismos. Diccionario para entender al dominicano*, publicada en 2009 por Lucy Gómez, que solo mencionamos aquí por haber sido reseñada en algunos trabajos relacionados con la lexicografía dominicana y que no representa más que una lista de términos elaborada por una aficionada sin ningún rigor metodológico ni lingüístico.

En 2009 el grupo editorial SM y la Academia Dominicana de la Lengua<sup>56</sup> colaboraron en la publicación de la segunda edición del *Diccionario Didáctico Avanzado*, dirigido a estudiantes de educación media de la República Dominicana, que se enmarca en el auge de la

---

<sup>56</sup> Como miembro correspondiente de la Academia Dominicana de la Lengua en ese entonces dirigí el equipo lexicográfico académico que colaboró en esta segunda edición; agradezco las enseñanzas, esenciales para mí, que recibí de Concha Maldonado y de Yolanda Lozano, directora del equipo lexicográfico y editora de SM, respectivamente.

labor lexicográfica comercial (Werner, 2001). El objetivo era lograr una edición mejorada y más adecuada a la realidad lingüística dominicana, en la que la Academia Dominicana avalara la adecuación y la pertinencia de las formas y contenidos lingüísticos dominicanos registrados, como aporte a un conocimiento adecuado del alumnado de su propia variedad lingüística.

Este diccionario escolar describe la lengua que rodea al estudiante y evita la necesidad de manejar dos diccionarios, por otro lado habitual entre hablantes cultos hispanoamericanos, uno general y uno diferencial que complementa la consulta. Se logra con él la aspiración de Córdoba (1999: 53) de brindar a los escolares hispanoamericanos un diccionario útil que describe con coherencia el léxico de su comunidad.

Las características particulares, las necesidades concretas y las expectativas de los usuarios a los que va dirigido este diccionario condicionan su diseño y su confección, especialmente por tratarse de un diccionario didáctico con un contenido aplicado a lo que se estudia y a cómo se estudia en el periodo de la educación media.

Si consideramos los criterios de selección léxica aplicados en relación con el léxico dominicano,<sup>57</sup> observamos que se parte de la nomenclatura de la primera edición a la que se añaden palabras y locuciones en uso en el español de la República Dominicana y acepciones dominicanas del léxico del español general; y de la que se excluyen las entradas o acepciones que reflejaban usos léxicos no registrados en el español dominicano.

En el tratamiento de las variantes gráficas se adopta una solución mixta, apropiada para un diccionario didáctico escolar, «que refleje el uso, pero que establezca con claridad cuáles son los criterios de corrección que deben aplicarse en cada caso concreto» (Rincón, 2009: 14). Esta doble perspectiva es esencial en un diccionario dirigido a hablantes que se encuentran en la etapa escolar de formación del dominio de su lengua materna. Si para una palabra se registran dos o más variantes, se opta por dedicar el artículo lexicográfico completo a la variante considerada normativa;<sup>58</sup> a las variantes no avaladas por la norma se les dedica una entrada de remisión, que las envía al artículo de la variante recomendada. En los casos de discrepancia entre uso y norma se incluye una nota de uso. Estas notas de uso, junto a las notas ortográficas, de pronunciación o gramaticales, incluidas al final de algunos artículos, aclaran dudas y errores frecuentes, con una clara intención de apoyo al docente, y evidencian el carácter didáctico de la obra.

---

<sup>57</sup> Dejamos de lado el análisis de los criterios de selección específicos relacionados con las características propias de un diccionario escolar como este.

<sup>58</sup> Se toma como referencia de la norma el contenido del *Diccionario panhispánico de dudas*.

Uno de sus aportes destacados es la adecuación de la lengua de redacción de la definición y de los ejemplos a la variedad lingüística dominicana «con el fin de acercar el lenguaje lexicográfico al propio de los estudiantes a los que se dirige el diccionario» (Rincón, 2009: 10). Esta adecuación de la variedad lingüística potencia el valor didáctico de definiciones y ejemplos.

Inoa publicó en 2010 la obra más reciente con el título *Diccionario de dominicanismos*. Klump (2014: 150) lo describe como un diccionario que

en cuanto al volumen (4708 entradas), a la cifra de fuentes de referencia (en total 206 referentes a los ámbitos de la lexicografía, literatura, cultura y política), a la cantidad de marcaciones etimológicas, gramaticales, diatópicas, diastráticas y diafásicas, [...] a la ilustración de estructura polisémicas y, sin olvidar, a la facilidad en el manejo (por claridad tipográfica) superó todas las obras lexicográficas anteriores.

Una lectura detallada revela las carencias técnicas de la obra de Inoa en la que echamos en falta un capítulo introductorio que apunte los objetivos y los criterios que se han seguido para su confección o las indicaciones para su uso. La única información aparte del cuerpo del diccionario propiamente dicho la encontramos en dos rudimentarias tablas de abreviaturas (marcas diatópicas y marcas gramaticales) y en el texto de la contraportada. Su selección léxica se basa en la recopilación del material lexicográfico dialectal existente, reproduciéndolo de forma literal y acumulativa. A este material trasladado de obras anteriores, añade el autor palabras y expresiones que considera «nuevas» sin aplicar los más rudimentarios criterios lexicográficos. En las definiciones se aleja del diccionario de lengua para incluir datos que, según la propia obra, aclaran la «concepción antropológica y cultural» de los vocablos, con un enfoque probablemente derivado de la condición de historiador del autor. Reproduce los errores y las carencias de las obras que lo preceden sin aportar mejoras sustanciales ni desde el punto de vista de la selección léxica ni de la técnica lexicográfica y, en muchos casos, con la añadidura de frecuentes errores ortográficos o de categorización gramatical.

## V. EL *DICCIONARIO DEL ESPAÑOL DOMINICANO* DE LA ACADEMIA DOMINICANA DE LA LENGUA

Sin lugar a dudas, la aparición del *Diccionario del español dominicano* de la Academia Dominicana de la Lengua<sup>59</sup> en 2013 representa un hito en la bibliografía lexicográfica dominicana. Con él, a decir de Klump (2014: 151) «se eclipsan las obras anteriores de la lexicografía dominicana». Santos (2015: 565) destaca que «viene a llenar el vacío existente hasta la fecha en la lexicografía dominicana, ya que representa el primer diccionario académico que se publica en el país». Para Rincón (2016a: 321) «las carencias lexicográficas dominicanas marcaron, por contraste, los objetivos que se planteó la obra y algunos de sus logros».

La Academia Dominicana de la Lengua estableció entre sus prioridades lexicográficas el diseño y la construcción de un diccionario que respondiera a técnicas y criterios de selección actuales y que pudiera ofrecerse a los usuarios (dominicanos, hablantes de otra variedad dialectal de la lengua española, o con otra lengua materna) con las suficientes garantías de rigor (Rincón, 2017a: 283). Se trata de la doble función, destacada por Santos (2015: 566), que le permite al hablante dominicano «profundizar en el conocimiento de su propia variedad dialectal» y al foráneo «acercarse a una modalidad lingüística diferente y enriquecedora».

Representa este diccionario el fruto, tardío en la República Dominicana, del desarrollo de la teoría lexicográfica producido en la segunda mitad del siglo XX, que prima lo descriptivo sobre lo normativo, describiendo la realidad lingüística del país «no tanto con una pretensión diferenciadora —las diferencias léxicas y semánticas son incuestionables— como por ofrecer una visión del entorno más próximo y proporcionar al usuario una obra que le sirva para comprender su mundo» (Alvar, 1996-97: 97).

### V.1 EL EQUIPO DE TRABAJO

Estamos por primera vez ante una obra lexicográfica dominicana fruto de una labor de equipo, lo que se considera un logro destacado de este proyecto académico: una directora, «un equipo de lectores, que han trabajado con el corpus literario, periodístico y digital; un equipo de redactores y uno de revisores» (Rincón, 2016a: 327), lo que contrarresta el personalismo, característico del resto de diccionarios dominicanos. Rosario, autor de la

---

<sup>59</sup> En adelante se empleará indistintamente la abreviatura *DED* para referirnos a este diccionario.

presentación del *DED*, lo destaca así: «Se diferencia de las demás publicaciones que dan cuenta del léxico dominicano en ser el primer trabajo colegiado [...]» (XVII).<sup>60</sup>

Un año después de su publicación, en la conferencia «El equipo lexicográfico del *DED*»,<sup>61</sup> Rincón apuntó, como primer paso del plan técnico que guio la confección del diccionario, la formación de un equipo lexicográfico, con condiciones muy particulares, personales y de formación. Las condiciones exigidas estuvieron basadas en las que aconsejan Gutiérrez (1997: 33-38) y Porto Dapena (2002: 97) para componer un buen equipo lexicográfico: a) conocimientos generales (sentido común y experiencia vital); b) dominio y uso correcto de la lengua española; c) conocimientos lingüísticos; d) conocimientos filológicos y literarios (para la selección, valoración e interpretación de las fuentes escritas); e) conocimientos informáticos (técnicas relacionadas con bases de datos o búsquedas automatizadas, por ejemplo); f) carácter (quizás lo más exigente, porque supone espíritu de colaboración, generosidad, capacidad de identificación con el proyecto común, entusiasmo, compromiso, sentido crítico y flexibilidad).

Siguiendo lo descrito por Rincón, la organización del trabajo se basó en la división de funciones. El organigrama del equipo lexicográfico que elaboró el *DED* se estructuró modularmente, asignando a cada tarea un equipo de trabajo:

a) Un equipo de lectura de fuentes formado por cuatro lectores, que realizó las labores de acotación de los textos, con conocimiento de su propia variedad y de otras variedades del español. De esta labor se extrajeron 14 106 citas textuales que sirvieron para documentar la mayoría de las entradas y de las que se extrajeron gran parte de los ejemplos.

b) Un equipo de redacción y asesoría formado por tres académicos dominicanos: Fabio Guzmán, Roberto Guzmán y Bruno Rosario, quien ejerció de enlace entre la Academia y la Fundación pro Academia Dominicana de la Lengua.

c) Un equipo de revisión.

d) La dirección y coordinación estuvo a cargo de la académica María José Rincón, quien diseñó la planta y la base de datos matriz, y redactó las entradas.

## V.2 DATOS BIBLIOGRÁFICOS

---

<sup>60</sup> Esta presentación del *DED*, escrita por Bruno Rosario Candelier, director de la Academia Dominicana de la Lengua, ocupa las páginas iniciales de la obra (XI-XVII).

<sup>61</sup> Conferencia dictada por María José Rincón el 9 de octubre de 2014 en la Academia Dominicana de la Lengua en el seminario «Diálogo de la lengua», con motivo de la celebración del aniversario de la fundación de la Academia. La conferencia no está publicada.

El *Diccionario del español dominicano* fue publicado en noviembre de 2013 por la Academia Dominicana de la Lengua con el auspicio de la Fundación Guzmán Ariza pro Academia Dominicana de la Lengua. El director de la Academia afirma en su presentación que el *DED* estaba en su mente como proyecto lexicográfico desde que asumió la dirección de la corporación, pero que solo en 2005 se dieron los pasos iniciales para su proyección. Razones económicas obligaron a que los trabajos no pudieran comenzar hasta 2008 gracias al apoyo de la Fundación Guzmán Ariza. Estas labores lexicográficas empezaron en junio de 2009 con el diseño de la planta y de la base de datos, la formación del equipo y la selección del corpus inicial de fuentes.

El *DED* es un volumen de 798 páginas, compuestas por un pliego de principios de 54 páginas, el cuerpo del lecionario formado por 716 páginas y una parte final que incluye la bibliografía.

### V.3 CARACTERIZACIÓN TIPOLOGICA

Si atendemos a lo señalado en la *Guía para la consulta*,<sup>62</sup> estamos ante un «diccionario restringido dialectal que enfoca el léxico dominicano desde un punto de vista diferencial respecto al español general» (XXVII). Se aplica, por tanto, en un criterio de restricción externa relativo al ámbito geográfico.

Esta delimitación de una variedad dialectal a las fronteras nacionales responde a unos criterios geopolíticos, ciertamente no lingüísticos, aunque podría hablarse, como lo hace Córdoba (1999: 53), de cierta unificación en el habla de cada país como consecuencia de factores como la comunidad de medios de comunicación, las políticas educativas o el modelo lingüístico que puede representar la capital administrativa; esta comunidad lingüística favorece la elaboración de diccionarios nacionales, que, simultáneamente, den cuenta de la variedad intradialectal que abarcan las fronteras políticas nacionales.

Se trata de un diccionario descriptivo que registra «el léxico usual en la variedad dominicana del español, con independencia de su apego a las normas lingüísticas, académicas o no» (XXVII). El *DED* es un diccionario de uso, «que registra lo que decimos y cómo lo decimos, casi sin tomar partido académico sobre cómo deberíamos decirlo» (Rincón, 2016a:

---

<sup>62</sup> La *Guía para la consulta* del *DED* (XXV-XLVIII) será analizada detalladamente en el apartado dedicado a los preliminares del diccionario.

322). Lara (1996: 352), en cambio, plantea otro concepto de descriptividad lexicográfica que obligaría a «desembarazarse de todo compromiso normativo y concretarse a registrar, con la limpieza y la objetividad propias del método científico, lo que se dice, en las condiciones en que se dice y en el lugar en donde se dice». Para Lara (1996: 354) los diccionarios que van destinados al público son siempre normativos, puesto que «asumen su papel en relación con la idea imperante de la lengua, o reivindican la posibilidad de modificar en algún sentido esa misma idea [...], so pena de provocar desorientación entre sus lectores o un completo rechazo». Es este carácter social de la normatividad, como la entiende Lara, y su destino público, lo que lo lleva a denominarlos *diccionarios sociales* (1996: 354). Si seguimos esta caracterización particular de Lara, el *DED* debería catalogarse como un diccionario social, por sus destinatarios y por plantear una postura determinada frente a la lengua. En este sentido, todas las decisiones lexicográficas suponen una toma de postura del lexicógrafo frente a los hechos de la lengua.

Si analizamos el contenido de los artículos lexicográficos, puede describirse esta obra como un diccionario definitorio común, con citas procedentes de textos dominicanos o ejemplos creados por el equipo lexicográfico, y que registra expresiones fijas. En cuanto a la organización de las entradas podemos afirmar que estamos ante un diccionario alfabético directo de orientación semasiológica.

#### V.4 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MACROESTRUCTURA

##### V.4.1 Principios del diccionario

El pliego de principios está encabezado por la presentación de la obra por parte del director de la Academia Dominicana de la Lengua, Bruno Rosario Candelier, quien destaca que

si la lengua general amerita la confección de un diccionario, mucho más lo requieren las variantes regionales o locales de una lengua, cuyo léxico es conocido por sus habituales usuarios, pero casi siempre ignorado por los hablantes de otras comarcas, regiones o países. Ahí radica la importancia del *Diccionario del español dominicano* (XVI).

Después de relatar el desarrollo del proyecto que dio como resultado el *DED*, Rosario concluye encomiando la labor del equipo de trabajo y su resultado, del que destaca el rigor, la propiedad y la coherencia, un diccionario que «la Academia Dominicana de la Lengua ofrece

a cuantos decidan consultar o conocer el vocabulario distintivo de los dominicanos [...]» (XIX).

A esta presentación le siguen una relación de los miembros de la Academia Dominicana de la Lengua al momento de publicación de la obra y una página de agradecimientos.

La extensa y detallada *Guía para la consulta*, compuesta por 24 páginas (XVII-XLVIII), explicita, a través de las indicaciones para su uso, los criterios con los que se ha confeccionado la obra. Parte de una descripción general de la obra, atendiendo a su condición de diccionario dialectal y diferencial, descriptivo y usual, y hace patente al usuario la macroestructura y la microestructura del diccionario, ejemplificando cada una de sus características.<sup>63</sup> Por sí sola esta guía de uso representa una aportación novedosa y destacada en el conjunto lexicográfico dominicano.

El pliego de principios concluye con dos listas: una lista de abreviaturas con sus correspondencias (responden en su totalidad a las abreviaturas empleadas en el sistema de marcación de la obra); y una lista de símbolos utilizados para la representación de la pronunciación de los extranjerismos, que sigue las pautas establecidas por las Academias en su *Ortografía de la lengua española*.

Tras el cuerpo de la obra aparece la información bibliográfica de referencia, que registra la nómina de los textos citados (libros, periódicos, revistas, folletos publicitarios, páginas electrónicas), la bibliografía de fuentes y la bibliografía técnica.

#### V.4.2 Inventario léxico

Con la aplicación de los criterios de selección del leuario, que vamos a analizar a continuación, la nomenclatura del *Diccionario del español dominicano* está compuesta por 10 900 artículos lexicográficos (Rincón, 2016a: 325).

##### V.4.2.1 La selección de lemas

La guía detalla, en su apartado dedicado a la macroestructura, los criterios aplicados para la selección léxica de las entradas del *DED*. Dos son las exigencias macroestructurales

---

<sup>63</sup> Los contenidos de esta *Guía para la consulta* serán ampliamente analizados y contrastados con su resultado lexicográfico en la obra misma en los apartados correspondientes al estudio de la macro y microestructura del *DED*.



para esta selección: «su uso en la República Dominicana y su no pertenencia al español general» (XXVIII). Siguiendo a Carriscondo (2002: 702-706), podemos describir la aplicación del criterio diferencial como sigue: se tratan de manera unidireccional las diferencias léxicas existentes entre la variedad lingüística objeto de tratamiento lexicográfico, el español hablado por los dominicanos, y la variedad de referencia, en este caso, el español general. Quedarían excluidos, por tanto, los términos panhispanicos, descritos por Haensch (2002: 50) como las voces que se usan en España y en todos los países hispanoamericanos, «como ocurre con la mayoría de las *palabras gramaticales* y también con el resto del vocabulario».

La selección se basa, pues, en el criterio descrito por Werner (2001) como sincrónico-descriptivo, según el cual se registran elementos de un área determinada del español de América que no son usuales en el español que se toma como referencia.<sup>64</sup> A diferencia de lo afirmado por Werner, en el *DED* se establece explícitamente que el español de referencia es el español general, «el común a todos los hispanohablantes» (XXVII), no el propio de Península Ibérica. Se desmarca, así, de la concepción eurocéntrica, a la que se refiere Carriscondo (2006: 705), que tiende a identificar «el español general, el común a todo el dominio hispanohablante, con el peninsular [...]».

Para la determinar si un elemento léxico puede considerarse propio del dominio léxico común de todos los hispanohablantes se han cotejado los términos de forma cruzada con el *Diccionario de americanismos* de la ASALE y con el *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* de RAE.

No se le otorga a ninguno de los lemas registrados la condición de exclusividad de su uso en la variedad dominicana del español (probablemente por esta razón se evita el término *dominicanismo*<sup>65</sup>) y la diferencialidad siempre se establece en relación con el español general. No se comete el error, frecuente entre los diccionaristas americanos según López Morales (1991: 305-306) de trabajar con el uso, «privativo, según creen, de determinado país», criterio lexicográfico que se mantiene hasta nuestros días (Córdoba, 1999: 52).

Respecto a los resultados de la aplicación de los criterios de selección léxica en esta obra Klump (2014: 152) destaca cómo «ya las primeras entradas aclaran que [...] con el *DED* se obtuvo un inventario del español dominicano mucho más amplio y diferenciado y en su mayor parte emancipado de sus predecesores según criterios lexicográficos modernos».

---

<sup>64</sup> Como acertadamente apunta Werner (2001) la selección no se hace depender de conceptos previos como *americanismo* o *español americano* sino que en ella son factores decisivos «los destinatarios del diccionario y la finalidad para la que ha de servir [...]».

<sup>65</sup> Esta consideración de la condición de exclusividad de los términos es uno de los problemas planteados por Coseriu (1981: 29-30) para la aplicación rigurosa del criterio diferencial en la selección de entradas.

Los términos que satisfacen las dos condiciones establecidas para su inclusión como lemas se clasifican en la guía según su tipología. Su descripción detallada aporta información adicional sobre los criterios lexicográficos aplicados a la selección léxica.

Tratemos primero la clasificación de los lemas basada en su origen. Se distinguen tres modalidades, que podemos comparar con las tres tipologías del parámetro del origen léxico propuestas por Pottier-Navarro (1992: 307-309): 1) términos originados en una lengua indígena americana, 2) términos originados en la lengua española y 3) términos originados en otras lenguas. El criterio del origen de una voz no se aplica selectivamente. Cualquiera que sea su origen lingüístico, un lema se registra solo si cumple la condición de ser de uso dominicano y de no formar parte del léxico común del español. La caracterización histórico-etimológica, de la que habla López Morales (2008: 266), no sería excluyente puesto que estaría condicionada por lo que él denomina las «peripecias ulteriores del término, su expansión hispánica». Se conjuraría así el defecto metodológico apuntado por Haensch (1986: 284-286) de la «falta de distinción e incluso confusión de criterios diacrónicos (histórico- etimológicos) y criterios sincrónicos». Atendiendo al origen se consideran los siguientes tipos:

a) Indigenismos americanos y sus derivados («lexemas autóctonos de América»<sup>66</sup>). Solo se registran los que tienen una difusión diatópica restringida que incluya al español dominicano y que no sean panhispánicos, como lo han llegado a ser muchas voces de origen americano, entre ellas muchos de los indigenismos más antiguos (Werner, 2001), como muestran los siguientes ejemplos:<sup>67</sup>

**cibucán** m. Serón donde se prensa la yuca rallada para extraerle el veneno.

**catibía** 1. f. Harina que se obtiene de la raíz de la yuca después de rallada, prensada y exprimida.

2. f. Empanada hecha con harina obtenida de la raíz de la yuca.

b) «Creaciones originales americanas». Términos en uso en el español dominicano que tienen su origen en la lengua española, pero que no son de uso general en el dominio panhispánico. Se trata de creaciones léxicas, neologismos formales a partir de términos patrimoniales, de difusión diatópica restringida.

**juanetazo** m. Trago de bebida alcohólica. pop. col.

---

<sup>66</sup> Entrecorillada incluimos la denominación que a cada categoría da el *DED*.

<sup>67</sup> Los ejemplos de artículos procedentes del *DED* reproducen íntegramente el contenido del artículo o de la acepción o conjunto de acepciones que se analizan. Por razones de espacio se suprimen los ejemplos cuando estos no son el objeto del comentario.

**medalaganario, ria 1.** adj/sust. *Referido a una persona, que actúa arbitrariamente, sin criterio o sin método.*

**2.** adj. *Referido a una acción o decisión, arbitraria, sin criterio o sin método.*

c) «Lexemas procedentes de otras lenguas». En esta categoría se incluyen las dos modalidades que distingue Seco (1977: 197): los préstamos, palabras de otras lenguas asimiladas al sistema de la lengua española y, por lo tanto, hispanizadas; y los extranjerismos, «palabras que en su grafía, o en su pronunciación, o en ambas cosas a la vez, acusan en los hablantes una conciencia de que emplean una palabra extranjera [...]»; y además los considerados calcos semánticos. La inclusión de este tipo de palabras responde a la condición descriptiva del *DED*, en la que no interviene el criterio normativo. Rincón (2016a: 325) afirma, refiriéndose al trabajo de selección de entradas por parte del equipo académico que trabajó en el *DED*, que «a pesar de nuestras inclinaciones académicas por el buen uso de la lengua, si un extranjerismo no registra en el uso una variante adaptada, solo incluimos en la nomenclatura el préstamo».

**sticker** (ingl; pronunciación habitual /estíker/) m. Pegatina, calcomanía.

**strapless** (ingl; pronunciación habitual /estráples/) adj/sust. *Referido a una prenda de vestir, que deja los hombros al descubierto.*

d) Se registran también las palabras patrimoniales de la lengua española para las que se ha generado una nueva acepción vigente en el español dominicano y que no es compartida por todos los hablantes de español; estos lemas se clasifican como «lexemas del español que han sido objeto de un cambio o una especificación de su contenido semántico». Estaríamos ante unidades léxicas formales que han desarrollado una acepción distinta a las que el término pueda tener en el español general o en el de otras variantes diatópicas del español, ya sea la peninsular o la de cualquier otra área hispanohablante. Esta tipificación se basa en un criterio interno e incluiría las voces patrimoniales empleadas, por analogía, para referir a realidades nuevas y aquellas que cuyo significado se ha modificado semánticamente (Pottier-Navarro, 1992: 310).

A pesar del carácter sincrónico de este diccionario, concordamos con Frago (2003: 293-294) en que la verificación de la diferenciación semántica respecto a otras variedades del español siempre necesitará de una aproximación histórica documental puesto que la diferenciación se desarrolla diacrónicamente».

La selección de estos términos que han desarrollado diferenciaciones semánticas requiere, como apunta López Morales (2008: 267), un análisis contrastivo previo que

establezca las diferencias en su estructura semántica respecto a la misma palabra en otras zonas hispánicas.

**esperanza** f. Insecto ortóptero, variedad de saltamontes de gran tamaño, de color verde, que vive en grandes colonias. (*Acrididae; Locusta viridissima*).

**extensión 1.** f. Alargador, cable con enchufes macho y hembra en sus extremos que sirve para hacer más larga una conexión eléctrica.

**2.** f. Conjunto de pequeños bombillos conectados a un cable, *generalmente usados como adorno navideño*.

e) «Arcaísmos vivos en el español dominicano». Su consideración como arcaísmos solo es justificable si los analizamos desde la perspectiva de la variedad del español en la que han desaparecido. Para el español dominicano siguen estando vigentes, con el mismo significado que originariamente tuvieron o mostrando cambios semánticos, y por lo tanto deben ser considerados desde una perspectiva sincrónico-descriptiva (Haensch, 1986: 284-286).

**dizque 1.** adv. Aparentemente, presuntamente. col.

**2.** fórm. Se usa para introducir un relato. col.

f) Los nombres propios se incluyen como lemas cuando forman parte de expresiones y deben encabezar una entrada dedicada a la locución o frase proverbial que los contiene («nombres propios que forman parte de locuciones o frases proverbiales»):<sup>68</sup>

#### **Judas**

□ **llevarse Judas** a alguien loc. verb. Recibir *una persona* un daño grave o sufrir apuros económicos. pop. col.

#### **Higüey**

□ **la chiquitica de Higüey** loc. sust. La virgen de la Altagracia. col.

**llevar a Higüey sin tortilla** loc. verb. Castigar *a alguien*. pop. col.

Como lexicalizaciones se incluyen los casos de usos establecidos de nombres propios como comunes («nombres propios lexicalizados»):

**jesús** m. Cartilla para enseñar a leer, abecedario.

□ **no saber ni el jesús** loc. verb. Ser ignorante. pop. col.

#### **julián, na**

□ **julián chiví** m. Pájaro de hasta 15 cm de longitud, de color verde oliva mate, y de pico grueso con la punta curva hacia abajo, con una lista negra que separa la garganta blanca de las mejillas. (*Vireonidae; Vireo altiloquus*).

---

<sup>68</sup> Más casos de lematización de nombres propios incluidos en formas complejas los encontramos en las entradas dedicadas a *Castilla/villas y Castillas, Linda/ver a Linda, Lindbergh/más perdido, da que el hijo de Lindbergh, María/María estaba lavando y se le acabó el jabón, Niágara/pasar en Niágara en bicicleta, Samaná/chivo de Samaná*.

**cigüita juliana** f. Ave de hasta 12 cm de longitud, de color verde grisáceo en su parte dorsal, y gris amarillento en su vientre, ojos de color blanco y pico achatado. (*Vireo nanus*).

g) «Adverbios en *-mente* irregulares o que han desarrollado una variación semántica», a los que se pueden añadir los formados a partir de creaciones léxicas dialectales:

**agoritamente** adv. En este momento, de inmediato. rur. pop.

**casimente** 1. adv. Aproximadamente. pop. col.  
2. adv. Casi, por poco. pop. col.

**medalaganariamente** adv. Arbitrariamente.

h) Diminutivos o aumentativos<sup>69</sup> cuando se encuentran lexicalizados o cuando forman parte de léxias complejas, locuciones o frases proverbiales.

**horquetilla** f. Punta abierta de un cabello.

**barbarazo, za** 1. adj. *Referido a cosa*, sorprendentemente grande, excesiva. col.  
2. adj. *Referido a cosa*, excelente, muy buena. col.  
3. m. y f. Persona que destaca en un oficio o una actividad por su destreza. col.  
4. m. y f. Persona reprobable por su comportamiento. col.  
5. m. y f. Persona temeraria. col.

**huesito**

□ **huesito de la contentura**. Cócix. col.

i) La inclusión de «siglas y acrónimos lexicalizados» es cada día más frecuente en los diccionarios; la extensión de su uso y de la formación de palabras a partir de ellas en el español dominicano ha exigido su presencia en el *DED*.<sup>70</sup>

**amet** m/f. Policía de tránsito.

**cidí** m. Disco óptico que se graba en forma digital.

**itebis** m. Tasa que grava el consumo interno, los servicios y las importaciones.

**LPG** m. gas licuado de petróleo.

j) «Marcas comerciales lexicalizadas», la mayoría de uso cotidiano y general en esta variedad del español, se incluyen como lemas haciendo referencia microestructural a esta condición.<sup>71</sup>

**ace** (*Ace* MR) m. Detergente doméstico en polvo.

<sup>69</sup> Esta selección léxica no está especificada en la guía de consulta del *DED*.

<sup>70</sup> Hemos encontrado además los lemas *dividí*, *elepegé*.

<sup>71</sup> Algunos ejemplos de nombres de marcas comerciales lexicalizadas de uso generalizado son *bengué/Ben Gay*, *coquí/Coquí*, *farola/Farola*, *Niágara/Niágara*, *paire/Pyrex*, *pámper/Pampers*, *róyal/Royal*.

**cótex m.** (*Kotex MR*) Compresa desechable para el flujo menstrual.

**yilé** (*Gillette MR*) f. Cuchilla de afeitarse.

La *Guía para la consulta* no explicita en el capítulo dedicado a la selección léxica los criterios seguidos para determinado tipo de lemas, que siempre han planteado controversia a la hora de su inclusión o no en los diccionarios dialectales, e incluso en los generales. No obstante, podemos deducir las normas aplicadas de la descripción general del diccionario.

Frente al excesivo purismo lingüístico que Haensch (1986: 284-286) critica a la selección léxica de muchos diccionarios del español de América, «que impide que se registren palabras muy usuales hoy en día por considerarlas barbarismos», el *DED* mantiene el criterio de registrar «el léxico usual en la variedad dominicana del español, con independencia de su apego a las normas lingüísticas, académicas o no». En su selección del lecionario se dejan de lado explícitamente las pretensiones normativas:

Encontrarán en sus páginas muchas palabras que pueden tacharse de incorrectas o inadecuadas según las normas del buen hablar pero que han sido registradas en la lengua oral o escrita propia de la República Dominicana. Para otras obras académicas dejamos la responsabilidad de establecer pautas que sirvan como guía para un uso normativo de esta variedad (XXVII).

Entre estos casos encontramos, por ejemplo, numerosos ejemplos de extranjerismos innecesarios sin castellanizar:

**cherry** (ingl; pronunciación habitual /chérrí/) f. Cereza.

Supera de esta forma la confusión entre criterios descriptivos y normativos tan presente en toda la historia de la lexicografía dominicana. La orientación descriptiva es una de las características que Santos (2015: 577) considera destacables en esta obra.

Condena también Haensch (1986: 285) la «excesiva pudibundez que hace que muchas palabras tabuizadas, muy usuales y que representan incluso un peligro para el usuario, no se tengan en cuenta», un criterio selectivo relacionado con la ideología que se ha obviado conscientemente en la elaboración de la nomenclatura del *DED*: «El registro del léxico usual dominicano se ha realizado sin aplicarle ningún tipo de censura en la referente a su adecuación (siempre cuestionable) moral, social o cultural» (XXVIII).

**comesolo, la. 2.** sust/adj. Militante o simpatizante del Partido de la Liberación Dominicana (*PLD*). pop. col. desp.

**críca** f. Vulva. tabú. pop. col.

**cundanguería** f. Homosexualidad masculina. vulg. pop. col. desp.

**mamagüevo** m. Persona estúpida, idiota. tabú. pop. col.

El registro de palabras poco usuales, e incluso prácticamente desconocidas, o que han restringido su uso a las zonas rurales se hace de forma consciente, a pesar de tratarse de un diccionario que aspira a abarcar el léxico diferencial dominicano del siglo XX y del XXI:

Ponemos a disposición de los lectores una obra que incluye el léxico vigente y frecuente en el presente y también el léxico desaparecido o en vías de desaparición por razones generacionales o de cambios en la cultura o en la forma de vida de la sociedad dominicana (XXVIII).

Se justifica esta postura lexicográfica por un criterio utilitario, «la lectura e interpretación de las obras literarias dominicanas» (XXVIII). Santos (2015: 568) destaca esta característica y el hecho de que el lecionario del *DED* recoja «desde las voces más tradicionales, pero aún en boca de este pueblo caribeño, hasta las más contemporáneas [...]». La marcación de estas unidades como rurales, obsoletas o desusadas, que echa de menos Haensch (1986: 284-286) en otros diccionarios americanos, se ha tomado muy en cuenta en el *DED*.

**cachafú** m. Revólver. obs.

**cacó** m. Gavillero. obs.

**cacharro** m. *Durante la Restauración*, soldado español. pop. desp. hist.

**abulencia** f. Falsedad, invención, especulación. rur. p. u.

**añeñir** 1. tr. Añadir *una persona algo*. p.u.  
2. tr. Anudar *una persona algo*. p.u.

Las palabras que nombran realidades o conceptos puramente dominicanos, o que en la República Dominicana se comparten con parte del mundo hispánico, tienen presencia destacada en la nomenclatura. Werner (1993-1994: 514) considera entre ellos los términos que denominan plantas y animales desconocidos en Europa o «elementos propios de una sociedad hispanoamericana, tales como objetos, procesos y productos relacionados con la agricultura, la ganadería, el folclore o las instituciones políticas», el llamado por Haensch (2002: 37) «vocabulario de civilización».

**juey** m. Cangrejo de hasta 11 cm de diámetro, de ojos muy grandes y cuerpo azul grisáceo, café o anaranjado. (*Gecarcinidae*; *Cardisoma guanhumi*).

**jupía** f. *En la tradición popular*, espíritu fantástico femenino que carece de ombligo.

La inclusión de los términos relacionados con la fauna y la flora es una aportación novedosa del *DED*, puesto que la exclusión de este campo léxico era la norma

macroestructural de anteriores diccionarios dominicanos. Esta presencia no significa una preferencia por estos términos frente a otros que designan conceptos universales, no localizados diatópicamente, que también están representados en la nomenclatura del *DED*.

**caribe** 6. m. Periódico impreso.

**laboratorista** m/f. Persona encargada de hacer análisis clínicos en un laboratorio.

#### V.4.2.2 Las fuentes

Las páginas del *DED* no hacen mención expresa al método de documentación empleado. No obstante, si analizamos su bibliografía, podemos llegar a la conclusión de que las fuentes esenciales para su elaboración han sido las escritas, un método lexicográfico que Haensch (2000: 184) considera valioso «porque aporta pruebas del uso real y actual de las unidades léxicas registradas [...]». Rincón apunta en la conferencia «El equipo lexicográfico del *DED*»:<sup>72</sup> «Nos proponíamos hacer un diccionario que no se basara en lo que habían registrado los diccionarios que nos precedieron. Teníamos la intención de partir de un corpus textual del que pudiéramos extraer los usos dominicanos de primera mano».

El conjunto de fuentes documentales podría clasificarse en tres categorías:

##### a) Fuentes directas

Se corresponden con las producciones escritas del uso de los hablantes de la variedad dominicana. Estas fuentes directas pueden clasificarse, a su vez, en tres grandes grupos:

a.1) Obras literarias. En total ciento cuarenta cinco obras narrativas, teatrales, biográficas o ensayísticas, de autores dominicanos, publicadas en los siglos XX y XXI. Los únicos textos no redactados en prosa considerados son las letras de los merengues tradicionales.

a.2) Periódicos, revistas, folletos, textos publicitarios. Destacan en la lista de obras citadas en los ejemplos los grandes periódicos dominicanos de difusión nacional (*Diario libre*, *El Caribe*, *El Día*, *El Nacional*, *Hoy* o *Listín Diario*) y las revistas y publicaciones periódicas de mayor envergadura (*Bureo*, *La Casa*, *Mujer Única*, *Refugios*, *Rumbo*, *Estilos*, *Clave*).

a.3) Páginas electrónicas. Se incluye una relación de ciento treinta y ocho páginas electrónicas de las que se han extraído ejemplos, entre las que se encuentran páginas de los más diversos sectores (periódicos, revistas, canales de televisión, emisoras radiales,

---

<sup>72</sup> Esta conferencia, a la que ya nos hemos referido, fue dictada en la sede de la Academia Dominicana de la Lengua el 9 de octubre de 2014 y no está publicada.



instituciones públicas y privadas, fundaciones, universidades, empresas, bancos) y temáticas (política, historia, música, agricultura, entretenimiento, gallos, deportes, meteorología, ventas, salud).

#### b) Fuentes lingüísticas

Las fuentes lingüísticas, registradas en la «bibliografía técnica» pueden clasificarse en tres grandes grupos, que no están diferenciados explícitamente en la bibliografía del *DED*, pero que responden a características específicas:

##### b.1) Diccionarios y producciones lexicográficas dominicanos

BRITO, Rafael (1930): *Diccionario de criollismos*. San Francisco de Macorís: Imprenta ABC.

DEIVE, Carlos Esteban (1986): *Diccionario de dominicanismos*. Santo Domingo: Politecnia Ediciones, 2ª. edición.

- (2002): *Diccionario de dominicanismos*. Santo Domingo: Ediciones Librería La Trinitaria/Editora Manatí, 2ª. edición, corregida y aumentada.

INOA, Orlando (2010): *Diccionario de dominicanismos*. Santo Domingo: Letra gráfica.

OLIVIER, Consuelo (1967): *De nuestro lenguaje y costumbres*. Santo Domingo: Editorial Arte y Cine.

PATÍN, Manuel Antonio (1940): *Dominicanismos*. Ciudad Trujillo [Santo Domingo]: Montalvo.

- (1947): *Dominicanismos*. Ciudad Trujillo [Santo Domingo]: Librería Dominicana.

- (1989): *Obras lexicográficas*. Santo Domingo: Sociedad Dominicana de Bibliófilos.

##### b.2) Diccionarios generales del español y del español americano

ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana ediciones.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la Real Academia Española*. <http://dle.rae.es>.

- *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. <http://ntlle.rae.es>.

b.3) Obras metalingüísticas relacionadas con la lengua española y con sus variantes diatópicas

ALBA, Orlando (1976): «Indigenismos en el español hablado en Santiago». *Anuario de Letras. UNAM*, 14: 71-100.

GONZÁLEZ, Antonio, Santiago CABANES y Francisco GARCÍA (1982): *Léxico básico de la lengua escrita en la República Dominicana*. Santo Domingo: Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña.

GONZÁLEZ, Rafael (2008): *Palabras para compartir*. Santo Domingo: Academia Dominicana de la Lengua/Banco de Reservas.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1940): *El español en Santo Domingo*. Santo Domingo: Ediciones Taller, 5ª edición, 1987.

LEBRÓN, Mariano (2008): *Usted no lo diga*. Santo Domingo: Universidad APEC.

RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1975): *Lengua y folklore de Santo Domingo*. Santiago de los Caballeros: Universidad Católica Madre y Maestra.

- (1983): *Del vocabulario dominicano*. Santo Domingo: Editorial Taller.

URIBE, Max (2008): *Diccionario de dominicanismos y americanismos*. Santo Domingo: La Trinitaria.<sup>73</sup>

c) Fuentes enciclopédicas<sup>74</sup>

Se trata de textos generales de contenidos diversos relacionados con la realidad y la cultura dominicana. Entre ellos podemos destacar los siguientes:

ANDRADE, Manuel José (1976): *Folklore de la República Dominicana*. Santo Domingo: Editora de Santo Domingo.

DOUCOUDRAY, Félix Servio (2006): *La naturaleza dominicana*. Santo Domingo: Editora Corripio. [www.glj.com](http://www.glj.com).

ESCAÑO, Benito (2003): *Mitos y leyendas dominicanas*. Moca: Impresora Durán.

HERNÁNDEZ, Xilia (2006): *Cocinarte*. Santo Domingo: Editora Centenario.

MATOS, Eduardo. (1984): *Santo Domingo de ayer. Vida, costumbres y acontecimientos*. Santo Domingo: Taller.

PAULINO, Alejandro y Aquiles CASTRO (2007): *Diccionario de cultura y folklore dominicano*. Santo Domingo: Letra gráfica.

Existen limitaciones inherentes a este método exclusivamente textual (Haensch, 2000: 184). Entre estas limitaciones destaca la consideración errónea de que el lenguaje diatópicamente diferenciado ha estado habitualmente proscrito de los textos literarios. El caso dominicano no puede equipararse con el descrito por Fernández (2014: 71), quien considera que «los hispanoamericanos han percibido sus particularismos frecuentemente como regionalismos no dignos de la lengua literaria». Así lo demuestran los ejemplos registrados en las páginas del *DED*. De los más de ocho mil ejemplos, unos seis mil proceden de obras

---

<sup>73</sup> Ya hemos aclarado en el capítulo III de esta tesis por qué esta obra, a pesar de su título, no puede considerarse un diccionario; a estas mismas razones se debe su clasificación en este apartado.

<sup>74</sup> Así las denomina Azorín (2008: 23) para su clasificación de las fuentes del diccionario de Salvá.

literarias de autores dominicanos (Rincón, 2016a: 329).

Otra limitación achacada al método textual generalmente se relaciona con la escasa presencia en los textos del «lenguaje de la conversación espontánea y de las situaciones íntimas», ámbito en el que se producen muchas de las diferencias diatópicas en el español (Werner, 2001).

Para tratar de paliar en lo posible estas carencias, se implicó a los académicos dominicanos de número y correspondientes, a los que se les solicitó la revisión de la nómina de términos con la marca *R. Dom.* y con marcas diatópicas americanas en el *Diccionario de la lengua española* de la RAE, y la propuesta individual de una relación de términos, con sus correspondientes aproximaciones a la definición, la marcación y los ejemplos, que pudieran considerarse candidatos a la inclusión en el *DED* (XVIII).

#### V.4.3 El tratamiento de la homonimia

Los homónimos se consideran lemas diferentes (se señala marcándolos con un superíndice pospuesto al lema) y encabezan artículos lexicográficos independientes correlativos; este el tratamiento más generalizado en la tradición lexicográfica hispánica (Porto Dapena, 2003: 177).

**ajo<sup>1</sup>** □ **flor de ajo** f. Planta trepadora leñosa, cuyas hojas y flores, al majarlas, tienen un fuerte olor a ajo; *es ornamental*. (*Bignoniaceae*; *Pseudocalymma alliaceum*).

**ajo<sup>2</sup>** interj. Se usa para expresar disgusto, rechazo, sorpresa, asombro. euf. pop. col.

**cota<sup>1</sup>** 1 f. Suciedad acumulada en alguna parte del cuerpo. pop.

**cota<sup>2</sup>** f. Cotorra.

Se trata de la injerencia de la perspectiva diacrónica en un diccionario sincrónico, puesto que la determinación de la homonimia está directamente relacionada con el origen de las palabras. Son frecuentes los casos de confluencia en la grafía de palabras patrimoniales y adaptaciones gráficas de extranjerismos. En estos casos se opta por incluir en primer lugar el término patrimonial y a continuación el extranjerismo adaptado.<sup>75</sup>

**pana<sup>1</sup>** 1. f. Árbol de hasta 15 m de altura, con mucho follaje, hojas grandes con hendiduras profundas que forman anchos lóbulos, inflorescencia en espiga, y fruto de pulpa y semillas comestibles. (*Moraceae*; *Artocarpus altilis*).

2. f. Fruto de este árbol.

---

<sup>75</sup> El sustantivo *pana* procede del inglés *partner*, mientras que el verbo *pichar* procede del inglés *to pitch*.

**pana**<sup>2</sup> m/f. Amigo, compañero. pop. col.

**pichar(se)**<sup>1</sup> 1. tr. Hacer una abertura con algo punzante.  
2. tr. Molestar, provocar continuamente *a alguien*. pop. col.  
3. intr. prnl. Abrírsele un agujero *a un objeto*.  
4. intr. prnl. Morirse. pop. col.

**pichar**<sup>2</sup> tr. *En el beisbol*, lanzar *el picher la pelota* al receptor para que el bateador de turno no la batee.

#### V.4.4 Tipos de unidades

La *Guía de consulta* del *DED* describe la tipología de las unidades que registra. Abarca desde elementos compositivos, como los sufijos, hasta unidades léxicas más amplias; son las siguientes:

a) Sufijos<sup>76</sup>

**-dera** suf. *En sustantivos*, indica acción reiterada. col.

b) Lexías simples, compuestas por una sola unidad léxica:

**carimbo** m. Hierro usado para marcar reses.

c) Lexías compuestas; se trata de unidades léxicas resultantes de la unión de dos o más palabras:

**cierrapuertas** m. Cierre precipitado de casas y locales para protegerse de un desorden público. pop. col.

**echadías** m. Jornalero, trabajador por días. pop.

d) Lexías complejas, formadas por dos o más palabras; su significado resulta de la suma de los significados de cada una de las voces que las forman:

**cinta pegante** f. Cinta adhesiva por uno de sus lados, *generalmente de plástico o celulosa*.

**código de área** m. Cifras que inician un número telefónico y que indican la zona o el país.

**código de tránsito** m. Conjunto de normas que regulan la circulación vial.

e) Locuciones, formadas por varias palabras; su significado no coincide con la suma de los significados de las palabras que las componen. Según la clase de palabra a la que

---

<sup>76</sup> Este tipo de lema no está indicado como tal en este apartado de la guía de consulta, aunque sí en el dedicado a la lematización. Echamos en falta la ausencia en el leuario del sufijo *-ningo, ga*, de gran productividad en el español dominicano popular y que se refleja en la nomenclatura en la inclusión de artículos dedicados a lemas como *azuliningo, blandiningo, chiningo, chininingo, chiquiningo, chirringo, nueveciningo, soliningo*, y sus correspondientes formas femeninas.

correspondan sintácticamente pueden ser de varios tipos (sustantivas, adjetivas, verbales, adverbiales, interjectivas, conjuntivas).

**galleta sin mano** loc. sust. Contestación que pone en su sitio a una persona.

**boca floja** loc. sust/adj. Persona indiscreta, incapaz de guardar secretos. pop. col.

**como la auyama, con la flor en el culo** loc. adj. *Referido a una persona*, muy afortunada, aunque no haga nada para merecerlo. pop. col.

**estar hecho, cha una cocuyera** loc. verb. Tener *una persona* muchas heridas. pop. col.

**friendo y comiendo** loc. adv. Haciendo una cosa con rapidez, casi sin esperar a terminar la anterior. col.

**¡fuego a la lata!** loc. interj. Expresa la orden de que algo se haga inmediatamente. pop. col.

**a los fines de** loc. conj. A fin de, para.

f) Fórmulas, unidades con una flexión muy limitada, o inexistente, que intervienen en el discurso como introductores textuales o como fórmulas de tratamiento o de comunicación:

**¡cómo va a ser! 1.** fórm. Expresa admiración o sorpresa. col.

**sola vayas** fórm. Se usa para conjurar el mal influjo de una lechuza que pasa graznando. pop.

g) Frases proverbiales, expresiones complejas, independientes sintácticamente, cuyo significado no coincide con la suma de los significados de las palabras que las componen.

**filo con filo no corta** fr. prov. Expresa que dos personas semejantes se encuentran en situación de igualdad. col.

#### V.4.5 La lematización

Los criterios que se siguen para el establecimiento de la forma canónica que encabeza cada artículo lexicográfico se basan en la categoría gramatical a la que pertenecen. Siguen los establecidos en la tradición lexicográfica hispánica, excepto en los aplicados a la lematización de las lexías complejas, locuciones y frases proverbiales, como veremos en el apartado correspondiente a este tipo de unidades.

a) Sustantivos y adjetivos se lematizan en singular. Si solo se presentan en plural, se lematizan en este número y esta circunstancia se indica en la abreviatura de categorización gramatical.

**desayunador** m. Barra que separa la cocina del comedor y que se utiliza como mesa

para comer.

**añafiles 1.** m. pl. Cachivaches, trastos. pop. col. p.u.  
2. m. pl. Pliegues del ano. vulg. pop. col.

Los sustantivos y adjetivos que muestran variabilidad genérica se presentan en ambas formas mediante la inclusión de la sílaba o sílabas diferenciales del término femenino a continuación del lema masculino y separada por una coma.

**añoñado, da 1.** adj/sust. *Referido a persona, especialmente a un niño, mimada, consentida.*

Cuando la forma femenina del sustantivo o del adjetivo no coincide, según la ordenación alfabética, en el mismo lugar que la correspondiente forma masculina se ha optado por facilitar su localización incluyendo la forma femenina encabezando una entrada de remisión.

**hinja V. hincho, cha.**

**hinchado**

**hincho, cha 1.** adj. *Referido a persona o cosa, hinchada.* pop. col.

b) Los verbos se lematizan en la forma de infinitivo.

**historiar** tr. Inventariar.

Si el verbo siempre se usa en la forma pronominal se lematiza en esta forma.

**abrocharse 1.** tr. prnl. *Comerse alguien algo, especialmente si es con ímpetu o en gran cantidad.* pop. col.

Si el verbo se usa en ambas formas se añade al lema el pronombre *se* entre paréntesis.

**agringar(se) 1.** tr. Hacer que *alguien* adopte los usos y costumbres propios de los estadounidenses. col.

2. intr. prnl. Adoptar *alguien* costumbres o usos propios de los estadounidenses. col.

A los participios que se usan con una función adjetiva se les ha dedicado un artículo independiente.

**parado, da 1.** adj. *Referido a cosa o parte del cuerpo, levantada y derecha.*  
2. adj. *Referido a persona, en buena situación económica.* pop. col.

c) La lematización de los adverbios plantea algunos inconvenientes. Hemos encontrado ejemplos de acepciones adverbiales en entradas cuyo lema es un adjetivo o un sustantivo con ambos géneros. Esta forma de lematizar los usos establecidos en el español dominicano de un adjetivo en función adverbial no deja claro cuál de las formas del adjetivo

es la que se usa como adverbio, y podría haberse resuelto incluyendo la acepción adverbial en una entrada independiente y manteniendo la entrada con formas diferenciadas genéricamente para la inclusión de acepciones sustantivas o adjetivas, y para las locuciones que manifiesten la alternancia genérica:

**feo, a** adv. Mal, de manera desagradable. col.

□ **feo, a para la foto** loc. adj. *Referido a una persona o actividad*, con pocas posibilidades de éxito. col.

**parejo, ja 1.** m. Compañero de baile. pop. col.

**2.** adv. De forma constante o continua.

**seguido, da 1.** adv. Frecuentemente.

**2.** adv. Inmediatamente.

□ **a seguidas** loc. adv. A continuación. cult. form.

**de seguido** loc. adv. Seguidamente. col.

d) Los sufijos se lematizan precedidos de guion:

**-dera** suf. *En sustantivos*, indica acción reiterada. col.

d) Los criterios aplicados a la lematización de lexías complejas, locuciones y frases proverbiales suponen en el *DED* una innovación macroestructural. La tradición lexicográfica de la lengua española lematiza estas unidades eligiendo uno de sus componentes, de acuerdo a un orden establecido de preferencia (primer sustantivo, primer verbo, primer adjetivo, primer pronombre, primer adverbio)<sup>77</sup> Esta opción supone un considerable ahorro de espacio y una estructura más ligera.

Sin embargo, el *Diccionario del español dominicano* prima la facilidad de consulta sobre el espacio. En esta obra las expresiones complejas se lematizan por todos sus elementos con significado léxico, con excepción de los verbos auxiliares. Esta decisión macroestructural se justifica por los destinatarios del diccionario: «De esta forma se facilita la consulta al lector menos familiarizado con el uso del diccionario o con menos conocimientos gramaticales» (XXXIV).

**barco**

□ **barco parado no gana flete** fr. prov. Indica que con el ocio o la pereza no se obtiene provecho. pop. col.

**flete**

□ **barco parado no gana flete** fr. prov. Indica que con el ocio o la pereza no se obtiene provecho. pop. col.

**ganar**

□ **barco parado no gana flete** fr. prov. Indica que con el ocio o la pereza no se

---

<sup>77</sup> Este es el criterio lematizador utilizado por el *DLE*, por ejemplo.

obtiene provecho. pop. col.

**parado, da**

□ **barco parado no gana flete** fr. prov. Indica que con el ocio o la pereza no se obtiene provecho. pop. col.

**galletita**

□ **no estar el horno para galletitas** loc. verb. No ser el momento oportuno para hacer algo. col.

**horno**

□ **no estar el horno para galletitas** loc. verb. No ser el momento oportuno para hacer algo. col.

Cuando una locución o una frase proverbial pueden acortarse, se registran en su forma íntegra y se enmarca entre paréntesis la parte que puede omitirse en el discurso:

**gas**

□ **caerle gas (morado)** a alguien loc. verb. Sobvenirle *a alguien* una desgracia o resultar muy perjudicado. pop. col.

Las variantes formales que pueden aparecer en este tipo locuciones se presentan entre corchetes:

○ **en lo que [mientras] el hacha va y viene, descansa el palo** fr. prov. Indica que hay que aprovecharse del momento.

#### V.4.6 Variantes gráficas

Las variantes gráficas de una misma palabra suelen ser frecuentes y este fenómeno se agudiza en las variedades dialectales, como la dominicana, que muestran diferenciación fonética. La selección de los criterios para la lematización de las variantes gráficas es especialmente trascendente. Para Rincón (2016c: 1) su diseño y su aplicación deben adaptarse a los objetivos que se establecen para cada diccionario y a la realidad lingüística que se va a registrar, pues producen cambios significativos tanto en la nomenclatura del diccionario como en la forma y el contenido de la información que vamos a encontrar en él. Feliú (2004: 150) afirma que las decisiones que se tomen en este sentido «pueden incidir tanto en la macroestructura como en la microestructura del diccionario [...], así como en el proceso de utilización del repertorio lexicográfico por parte de los usuarios».

En la guía de consulta del *DED* se indica que las variantes gráficas de una palabra se consideran lemas distintos y, por tanto, son cabeceras de entrada; y se especifica que se sigue el mismo tratamiento para las distintas variantes de los extranjerismos, desde las que han



experimentado un proceso de hispanización, en distintos grados, hasta el extranjerismo en su lengua original.

No se explicita, sin embargo, cuáles han sido los criterios para la inclusión o no de una variante gráfica como lema ni para la determinación de la forma en que van a ser incluidos. Un estudio detallado de este aspecto en la nomenclatura del *DED* nos proporciona información sobre el tratamiento aplicado a estas variantes gráficas.

Para este análisis vamos a clasificar los distintos tratamientos de la variación gráfica en los lemas del *DED* en tres apartados: reflejo de rasgos dialectales del español dominicano, variación ortográfica, adaptación de extranjerismos.

#### *V.4.6.1 Variantes gráficas que reflejan rasgos dialectales*

Los rasgos dialectales del español dominicano que pueden tener consecuencias gráficas son muy numerosos; a ellos se les suma el fenómeno de la ultracorrección. Esto provoca que una sola palabra pueda aparecer en los textos representada por un conjunto de realizaciones gráficas que se diferencian por uno o por varios rasgos fonéticos dialectales. Estas variaciones en la representación gráfica de un vocablo son más frecuentes cuando se trata de términos que no pertenecen a la lengua estándar, cuyo uso está restringido diastrática, diafásica o diatópicamente; estas restricciones de uso provocan su escasa aparición en textos escritos, literarios o no, y, por lo tanto, la ausencia de una norma ortográfica asentada para su escritura.

Rincón (2016: 4) ejemplifica esta situación con el dominicanismo *balsié*, para el que se documentan cuatro variantes gráficas (*balsié*, *barcié*, *balcié*, *barsié*)<sup>78</sup> que reflejan tres rasgos propios del español dominicano: la neutralización de *-l/-r* implosivas, el seseo y su correspondiente ultracorrección.

Esta situación no es exclusiva de la variedad dominicana de la lengua española, sino que se presenta en muchas de las variantes dialectales del español, tanto en América como en la Península Ibérica.

Entre las posibilidades que plantea Alvar (2001)<sup>79</sup> para la representación de este tipo de lemas en los repertorios de carácter regional, el *DED* elige mayoritariamente la opción de la normalización ortográfica convencional. Alvar (2001) deduce que esta normalización

---

<sup>78</sup> A las que podrían añadirse todas las resultantes de la vocalización de *-l/-r* implosivas: *baicié*, *baisié*.

<sup>79</sup> El artículo de Alvar (2001) en línea no muestra número de páginas por lo que en las subsiguientes citas literales no haremos referencia a estas.

ortográfica de las entradas es necesaria para que los diccionarios dialectales «puedan cumplir con sus cometidos de atender las necesidades de sus destinatarios. La normalización será tanto más necesaria cuanto el público al que vayan dirigidos esos diccionarios sea más extendido». Sin duda esta opción (frente a las posibilidades de transcripción fonética, con mayor o menor base científica) facilita el uso del diccionario a todos los hablantes, especialistas o no; y no solo a los hablantes dominicanos, sino a los de otras variedades dialectales del español e, incluso, a los de otras lenguas maternas.

Si continuamos con el ejemplo de la palabra *balsié*, el *DED* le dedica una entrada única:

- balsié 1.** m. Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo.
- 2.** m. Fiesta de palos, de atabales.
- **balsié echado m.** Tipo de balsié que se coloca tumbado entre las piernas del ejecutante.
- balsié parado m.** Tipo de balsié que se mantiene de pie para su ejecución.
- tener más remiendos que un balsié 1.** loc. verb. Tener muchos parches o arreglos. pop. col.
- 2.** loc. verb. Haber sido objeto de varias operaciones de cirugía estética. pop. col.

El artículo completo dedicado a *balsié* nos informa del registro predominante en los textos literarios de esta variante y también de su utilización en las lexías complejas y en las locuciones. Un aspecto más de la complejidad lexicográfica de estas variantes es el tratamiento de las palabras derivadas. Para el *DED* los derivados siguen la normalización de sus términos base:

**balsielero, ra** m. y f. Persona que toca el balsié.

A esta opción normalizada se añade otra posibilidad de lematización doble a la que solo parece recurrirse en los casos en que las fuentes textuales registran dos o más grafías de la misma palabra cuya aparición recurrente apunta a un uso refrendado de las variantes. En estos casos las variantes gráficas se incluyen como lemas distintos, cabecera de artículos independientes, sin ninguna referencia que los relacione entre sí, pero con el mismo contenido y, según los casos, con diferencias en la marcación o en los ejemplos.

- hondear(se) 1.** tr. Tirar, arrojar *algo*. pop. col.
- 2.** tr. prnl. Tragarse *algo*, comérselo. pop. col.
- 3.** tr. prnl. Leer, ver, escuchar, o someterse *a algo* que requiere tiempo. pop. col.
- 4.** tr. prnl. Matar *a alguien*. pop. col.
- 5.** intr. prnl. Irse, marcharse *alguien*. pop. col.
- 6.** intr. prnl. Tirarse *alguien*, dejarse caer. pop. col.

**jondear(se) 1.**tr. Tirar, arrojar *algo*. pop. col. [www.elcaribe.com.do](http://www.elcaribe.com.do) 21/4/2012 La muerte en *close up*. Cuando veo en primer plano *full color* en todos sus detalles el

ensangrentado cuerpo del infeliz; cómo lo JONDEAN sin ningún miramiento en una camioneta; me da tremenda vergüenza.

2. tr. prnl. Tragarse *algo*, comérselo. pop. col.

3. tr. prnl. Leer, ver, escuchar, o someterse *a algo que requiere tiempo*. pop. col. Prestol *Pablo mamá* 61 Yo me voy a JONDEARME cuatro baño para parirle a José.

4. tr. prnl. Matar *a alguien*. pop. col.

5. intr. prnl. Irse, marcharse *alguien*. pop. col.

6. intr. prnl. Tirarse *alguien*, dejarse caer. pop. col. Fernández *Guazábara* 59 SE JONDI(E)Ó del caballo machete en mano parándose junto al jefe español malherido.

En las entradas dedicadas a *hondear* y *jondear* el ejemplo anterior observamos que todos los ejemplos están registrados en la entrada con la variante no normalizada ortográficamente, lo que puede dar indicios de su extensión e implantación en el uso, incluido el periodístico y el literario.

A continuación, analizamos los rasgos característicos de la variedad dialectal dominicana que pueden dar lugar a variantes gráficas y las consecuencias que producen en la lematización aplicada en la nomenclatura del *DED*.

#### V.4.6.1.1 Vocales

Los cambios que experimentan las secuencias vocálicas (asimilaciones y disimilaciones), a pesar de la estabilidad del sistema vocálico del español, están presentes en todas las áreas de lengua española (no son, por tanto, exclusivos del español dominicano), pero generalmente circunscritos a los sociolectos más bajos (Frago y Franco, 2003: 99). En el *DED* encontramos muy pocos casos de estos lemas que solo responden a variaciones vocálicas.

**cencioso, sa** adj/sust. *Referido a persona*, versada en ciencias. pop. col.

La inclusión de algunas de estas variantes no estaría justificada pues solo reflejarían usos propios de un nivel diastrático vulgar, probablemente compartidos con el español general:

**aparencia** f. Apariencia. pop.

**desdientar** tr. Desdentar, extraer algún diente. col.

En algunos casos las variantes reflejan disimilaciones o asimilaciones vocálicas,<sup>80</sup> que pueden darse también en los derivados:<sup>81</sup>

**fondillo 1.** m. Trasero, nalgas.

<sup>80</sup> Encontramos además los dobles *jorungar(se)/jurungar(se)*, *varraco/verraco*.

<sup>81</sup> *Fondilludo, da/fundilludo, da*.

- 2. m. Parte trasera de los pantalones.
- 3. m. Valor, coraje. pop. col.

- fundillo 1.** m. Trasero, nalgas.
- 2. m. Parte trasera de los pantalones.
- 3. m. Valor, coraje.

A veces las variantes gráficas parecen deberse a un proceso de etimología popular, como en

**barbiquejo** m. Lazo de cabuya o de pita que se pasa, a manera de bocado, por los belfos de las caballerías.

**barboquejo** m. Lazo de cabuya o de pita que se pasa, a manera de bocado, por los belfos de las caballerías.

El antihiatismo, fenómeno muy frecuente en el español dominicano, y de lematización recurrente con intención normativa en diccionarios anteriores, solo está registrado gráficamente en los lemas del *DED* en un caso de lexicalización:

**puntiar** tr. Restallar *un diablo cojuelo su látigo*. pop. col.

**liniero, ra 1.** adj/sust. *Referido a persona*, natural de la línea noroeste.

Se registran casos de prótesis o paragoge vocálica, fenómeno que suele relacionarse con variaciones diastráticas de palabras de uso general.

**alevantarse** intr. prnl. Levantarse de la cama. rur. pop. col.

**arremangar** tr. Propinar *una persona un golpe a alguien*. pop.

**asina** adj. Así, de esta manera. rur. pop.

Encontramos casos de supresión de vocales tratados como dobles que parecen reflejar cambios en los significados; sin duda hay que afinar en el contenido de los artículos dedicados a pares *horita/ahorita*, que parecen solo justificarse como variantes fónicas o gráficas:

**horita** adv. Más tarde. pop. col.

- ahorita 1.** adv. Dentro de un momento, después.
- 2. adv. Hace un rato.

En otros casos los dobles parecen responder a variaciones en el uso de los términos:

**arrempujarse** tr. prnl. Comer o beber *algo*. pop.

- rempujarse 1.** tr. prnl. Comer o beber *algo* de forma desmedida. vulg. pop. col.
- 2. tr. prnl. Realizar el coito. tabú pop. col.

**arreguindar(se) 1.** tr. Colgar *alguien algo* de una cosa. pop.

2. intr. prnl. Colgarse *una persona* de alguien o de algo, de manera que la persona quede colgando sin tocar el suelo con los pies. pop.

**reguindarse** intr. prnl. Colgarse *alguien de algo o de otra persona*.

Solo encontramos dos ejemplos de cambios en las secuencias vocálicas producidos por la eliminación de la *-d-* intervocálica; a pesar de tratarse de un fenómeno fonético muy habitual en el registro vulgar del español dominicano el *DED* solo lo registra en algunas variantes gráficas lexicalizadas.<sup>82</sup>

**papelú** m. Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas tiras de papel que le cubren todo el cuerpo.

**platanú** m. Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas hojas de plátano que le cubren todo el cuerpo.

#### V.4.6.1.2 Seseo

El seseo, un rasgo dialectal generalizado diastrática y diatópicamente en el español americano, representa la ausencia de oposición entre /s/ y /θ/ y la desaparición del fonema interdental fricativo sordo /θ/. Este fenómeno dialectal, y sus ultracorrecciones, produce numerosas variantes gráficas en las palabras con estos fonemas.

A pesar de la difusión general del seseo en el español dominicano, el *DED* registra pocos casos de dobles de lemas relacionados con este rasgo; como para otros fenómenos, se resuelve con artículos independientes con el mismo contenido definicional, aunque con posibles variaciones en los ejemplos, que pueden responder a diferencias en la documentación de las variantes:<sup>83</sup>

**cicote** m. Suciedad y mal olor, *especialmente en los pies*. pop. col.

**sicote** m. Suciedad y mal olor, *especialmente en los pies*. pop. col. Sánchez Musiquito 120 Debía lavarles los calcetines hediondos a SICOTE de varios días.

**manicero, ra 1.** adj. Relativo al maní.

2. m. y f. Persona que se dedica a la venta, *generalmente ambulante*, de maní. Gautier *Tiempo para héroes El atrevimiento* 99 Entre todos ellos, se movían los vendedores ambulantes: paleteros, heladeros, pasteliteros, MANICEROS.

**manisero, ra 1.** adj. Relativo al maní.

2. m. y f. Persona que se dedica a la venta, *generalmente ambulante*, de maní.

---

<sup>82</sup> Además de los ejemplos expuestos, encontramos *pelú, a, fundú, trapú*.

<sup>83</sup> Registramos además los siguientes dobles con reflejo de seseo: *báciga/básiga, guásbara/guasábara, guásara/guázara, memiso/memiso, pringamosa/pringamoza*.

**transar(se)** 1. tr. Llegar a un acuerdo, avenirse *con alguien*. Andújar *Candela* 100 Mientras tanto Aceituno TRANSA con Naymara, ella le dice “Vente nene” y él se derrite por lo cantado del acento.

2. intr. prnl. Llegar a un acuerdo, avenirse *con alguien*. Imbert *Sueños de salitre* 65 SE TRANSÓ por una relación roma, privada de estridencias corporales.

3. intr. prnl. Transigir, ceder. García Guerra *Antología narrativa* 226 Los rígidos mecanismos de su educación militar acabaron con las preguntas y con la intención de TRANSARSE, y exigió.

**tranzar(se)** 1. tr. Llegar a un acuerdo, avenirse *con alguien*.

2. intr. prnl. Llegar a un acuerdo, avenirse *con alguien*. Imbert *Sueños de salitre* 65 SE TRANSÓ por una relación roma, privada de estridencias corporales.<sup>84</sup>

3. intr. prnl. Transigir, ceder.

En cambio, solo se registra el lema seseante para el sustantivo de la misma familia:

**transe** m. Acuerdo o arreglo entre dos partes en conflicto. García Guerra *Antología narrativa* 32 Cuando me hablan de TRANSES patrióticos y de figuras que bordean lo mitológico, no puedo evitar una media sonrisa irónica.

Los indigenismos americanos de inclusión temprana en la variedad dominicana reflejan también fenómenos dialectales como el seseo; es el caso del doblete *casabe/cazabe*:

**casabe** 1. m. Torta circular y delgada elaborada con harina de yuca lavada repetidamente y exprimida y tostada en un burén. Vicioso *Las memorias del teniente Veneno* 26 Se antojó de unos chicharrones apetitosos enchumbados de manteca, que engulló con CASABE.

○ **a falta de pan, casabe** fr. prov. Expresa la conformidad con la alternativa si no se puede obtener lo deseado. pop. col.

**cazabe** m. Torta circular y delgada elaborada con harina de yuca lavada repetidamente y exprimida y tostada en un burén. García *Una vez un hombre* 53 Y a la hora de andar dimos con un pobladito y nos acercamos al primer bohío: dos viejas con cibucanes, en la cocina, ensimismadas en la faena del CAZABE.

○ **a falta de pan, cazabe** fr. prov. Expresa la conformidad con la alternativa si no se puede obtener lo deseado. pop. col.

Encontramos dos ejemplos de dobletes que parecen responder a diferencias en el significado, pero que, sin embargo, no se reflejan en los ejemplos incluidos para la documentación de las voces. Su tratamiento parece mostrar cambios en las acepciones dependiendo de la grafía seseante o no de las voces, lo que no responde a la realidad. Cabría en futuras ediciones del *DED* revisar el contenido de estos cuatro artículos:

**sonso, sa** adj/sust. *Referido a persona o cosa*, tonta, simple.

**zozzo, za** adj/sust. *Referido a persona*, tonta, simple, sin gracia.<sup>85</sup>

**zarataco, ca** adj. *Referido a persona*, insensata. pop. col.

<sup>84</sup> Es curioso el error que reproduce el mismo ejemplo en ambas variantes.

<sup>85</sup> Se registran también como artículos independientes los que corresponden a los dobletes *asonsado, da/azonzado, da* y *asonsarse/azonzarse*.

- sarataco, ca 1.** adj/sust. *Referido a persona*, inútil, con poca habilidad. pop. col.  
**2.** adj/sust. *Referido a persona*, venida a menos. pop. col.

#### V.4.6.1.3 La aspiración de /x/ y de f- inicial latina

En el español dominicano, sobre todo en registros coloquiales es muy frecuente el mantenimiento de la aspiración procedente de *f-* inicial latina, que coincide en su alófono ([h], laríngea o faríngea) con la pronunciación aspirada de /x/ fricativa velar sorda (Frago y Franco, 2003: 115). Esta aspiración suele representarse mediante la grafía *j*. Los dobles gráficos que produce este fenómeno son los más representados en la nomenclatura, quizás por su difusión e implantación, incluso entre los hablantes cultos.<sup>86</sup> Estos pares de variantes con reflejo de la aspiración, como en casos anteriores, son objeto de artículos independientes, con el mismo contenido definicional, y cambios en la marcación y en los ejemplos.

- ajilar(se) 1.** tr. *En la cosecha de caña de azúcar*, alinear en el camino *los montones de caña cortada*. pop. col.  
**2.** intr. Salir, partir hacia un lugar. pop. col.  
**3.** intr. prnl. Irse, marcharse, salir, andar deprisa. pop. col. Bosch *Cuentos más que completos* 406 ¡AJILA por ahí, Tiburón, que hoy arreglamos eso de la palizá!  
**4.** intr. prnl. Morirse. pop. col.

- ahilar(se) 1.** tr. *En la cosecha de caña de azúcar*, alinear en el camino *los montones de caña cortada*.  
**2.** intr. Salir, partir hacia un lugar. pop. col. Andrade *Folklore* 119 Cogió su otro caballo y empezó a clavar y AHILÓ para allá.  
**3.** intr. prnl. Irse, marcharse, salir, andar deprisa. pop. col.  
**4.** intr. prnl. Morirse. euf. pop. col.

**desahilarse** tr. prnl. Agotarse o debilitarse *alguien* físicamente. pop. col.

**desahilo** m. Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas. pop. col. Veloz *La biografía difusa* 15 Esta vez está ebrio, y además la debilidad lo ha llevado al DESAHILO.

**desajilarse** tr. prnl. Agotarse o debilitarse *alguien* físicamente. pop. col.

**desajilo** m. Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas. pop. col.

Los indigenismos de adopción temprana también muestran este tratamiento gráfico de la aspiración. Este fenómeno queda registrado en el *DED* en varios pares gráficos de derivados del taíno *hamaca*, que conserva su grafía única: *hamaqueada/jamaqueadera*, *hamaquear(se)/jamaquear(se)*, *hamaqueadera/jamaqueadera*, *hamaqueo/jamaqueo*,

<sup>86</sup>Algunos ejemplos de dobles son ahobachar/ajobachar, *desahilamiento/desajilamiento*, *enhicar/enjicar*, *halar/jalar*, *haladera/jaladera*, *halón/jalón*, *hico/jico*, *hoyado*, *da/joyado*, *da*, *humeadora/jumeadora*, *hondear/jondear*, *pitahaya/pitajaya*, *vaho/vajo*.

*hamaqueón/jamaqueón*; o del también taíno *hicotea*, para el que se incluye también la forma *jicotea*.

Hay dobles que muestran una variación en la formación de locuciones, como en el caso del par formado por *haba/jaba*:

**haba** f. Inflamación del paladar de una caballería.

□ **haba sin sal** loc. sust. *Referido a persona*, aburrída, sosa. pop. col.

**jaba** f. Inflamación del paladar de una caballería.

□ **jaba sin sal** loc. adj/sust. *Referido a persona*, aburrída, sosa. pop. col.

**pagar la jaba (que se comió el burro)** loc. verb. Asumir la responsabilidad o las consecuencias de una acción o comportamiento ajeno. pop. col. Gautier *Tiempo para héroes El atrevimiento* 206 ¿Qué sabes tú si alguno de la finca no se acostó con ella, después que la dejaste, y ahora resulta que eres el que PAGA LA JABA?

También, como para otros fenómenos, encontramos lexicalizaciones:

**ajebrarse 1.** tr. prnl. Comerse *algo* de forma rápida para evitar tener que compartirlo. pop. col.

**2.** intr. prnl. Pelearse *dos personas* físicamente. pop. col.

**juyejuye 1.** m. Huida, marcha rápida de un grupo de personas. pop. col.

**2.** m. Prisa. pop. col.

#### V.4.6.1.4 Consonantes prenucleares o intervocálicas

Encontramos casos de variantes gráficas provocadas por el fenómeno de anteponer *g-* a los diptongos *ua*, *ue*.<sup>87</sup>

**cacagual** m. Terreno poblado de árboles de cacao. Ramos *De oro, botijas y amor* 128 Es para ti y está a flor de tierra, búscala en el CACAGUAL.

**cacahual** m. Terreno poblado de árboles de cacao. Ramos *De oro, botijas y amor* 83 Ahí, en la única mata de níspero que hay en el CACAHUAL de tu abuela.

Es curioso que los dos ejemplos aducidos pertenezcan a la misma autora y a la misma obra. Es reflejo de que la vacilación gráfica está muy asentada en el uso, incluso entre autores cultos. También se registra este fenómeno en la lexicalización popular

**güeleroso, sa** adj. *Referido a persona o cosa*, olorosa. pop. col.

Hay casos en que la vacilación consonántica está relacionada con una posible etimología popular que se asienta en el uso:

**damajuana** f. Bebida que se prepara macerando especias, raíces y hojas en ron.

**mamajuana** f. Bebida que se prepara macerando especias, raíces y hojas en ron.

---

<sup>87</sup> Son ejemplos de este mismo fenómeno los dobles *güevo/huevo*, *güeva/hueva*, *mamagüevo/mamahuevo*, *mariguanero, ra/marihuanero, ra*.



El debilitamiento en la articulación y la consecuente pérdida generalizada de *-d-* intervocálica, aunque estigmatizada en los registros cultos, es un rasgo muy extenso en el español dominicano. El tratamiento de este fenómeno dialectal es homogéneo en la lematización del *DED*.

Solo encontramos el registro del doblete de variantes *melado/melao*, debido a la extensión en el uso en todos los niveles diastráticos de ambas grafías; la repetición de la grafía conservadora en las locuciones del artículo dedicado a *melao* se trata, evidentemente de una errata.

**melado 1.** m. Almíbar espeso que se obtiene por evaporación del jugo de caña de azúcar.

**2.** m. Lío, trifulca. pop. col.

□ **agua de melado** f. Refresco elaborado con la melaza.

**echarle un melado al río** loc. verb. Trabajar inútilmente. pop. col.

**melao 1.** m. Almíbar espeso que se obtiene por evaporación del jugo de caña de azúcar.

**2.** m. Lío, trifulca. pop. col.

□ **agua de melado** f. Refresco elaborado con la melaza.

**echarle un melado al río** loc. verb. Trabajar inútilmente. pop. col.

Se opta siempre por la variante gráfica normalizada, que conserva la *-d-* intervocálica y solo registra la pérdida en los casos en que esta se encuentra lexicalizada:<sup>88</sup>

**asopao** m. Plato de arroz caldoso con carne, pescado o marisco y verduras variadas.

**guayao** m. Bebida refrescante hecha con hielo triturado y un jarabe de frutas.

**picúa** f. Pez marino de hasta 2 m de longitud, muy voraz, de cuerpo alargado, provisto de poderosos dientes y cola potente. (*Spyraenidae*; *Sphyraena barracuda*, *s. argenta*, *s. ensis*, *s. picudilla*).

A estos hay que añadir los casos de *papelú*, *platanú* y *pelú*, que ya hemos registrado, y en los que además de la pérdida de *-d-* intervocálica se producen cambios vocálicos.

También en el español dominicano encontramos la transformación de la palatal central /y/ en la palatal lateral /ñ/, fenómeno estigmatizado que ha quedado registrado en numerosas lexicalizaciones, de uso vulgar e incluso tabú. Encontramos el doblete *yema/ñema*, en que las variantes gráficas han especializado sus usos y sus registros:

**yema** □ **darle a alguien en la yema** loc. verb. Dar un susto o disgusto relacionado con algo considerado vital *para alguien*. pop. col.

**haber yema** loc. verb. Estar en presencia de algo de gran calidad. pop. col.

---

<sup>88</sup> Encontramos más casos de lexicalizaciones de términos con pérdida de *-d-* intervocálica: *júa*, *jalao*, *guayaero,ra*, *macarao*.

- ñema 1.** f. glande, cabeza del pene. tabú pop. col.
- 2.** interj. Se usa para expresar admiración por el aspecto de una mujer. vulg. pop. col.
- 3.** interj. Se usa para indicar que hay dos personas acariciándose o besándose. vulg. pop. col.
- **con toda la ñema** loc. adv. Con mucha fuerza. vulg. pop. col.

La voz *ñema* ha generado más derivados que fijan en el uso la variante gráfica que refleja el rasgo fonético vulgar:

**añemado, da** adj/sust. *Referido a persona*, atontada, lela, torpe. pop. col.

- añemar(se) 1.** tr. Atontar *algo a alguien*. pop. col.
- 2.** intr. prnl. Acobardarse *una persona*. pop. col.

**mascañema** m/f. Persona que practica el sexo oral a un hombre. tabú pop. col.

**ñemazo** m. golpe fuerte dado en una parte del cuerpo. vulg. pop. col.

**ñemudo, da** adj/sust. *Referido a persona*, atrevida en sus acciones. vulg. pop. col.

Encontramos ejemplos de dobletes gráficos que reflejan la vacilación *r/l* en contextos de grupos consonánticos<sup>89</sup> y en posición intervocálica:

- clineja 1.** f. Mechón de cabellos.
- 2.** f. Trenza de cabellos.
- 3.** f. Soga.

- crineja 1.** f. Mechón de cabellos.
- 2.** f. Trenza de cabellos.
- 3.** f. Soga.

**tululú** m. Peso, moneda corriente dominicana. pop. col.

**tururú** m. Peso, moneda corriente dominicana. pop. col.

También encontramos dos casos curiosos de lexicalizaciones que reflejan múltiples rasgos fonéticos de forma gráfica. La voz *jurunela* registra cambio vocálico por asimilación, aspiración de *h-* procedente de *f-* latina, y lambdacismo intervocálico, a partir de la patrimonial *huronera*:

- jurunela** f. Local o vivienda de pequeño tamaño y en malas condiciones. pop. col.
- 2.** f. Lugar donde se da de comer a los animales. pop. col.
- 3.** f. Lugar inhóspito, *generalmente campestre*. pop. col.
- 4.** f. Lugar de diversión considerado de mala reputación. pop. col.

El sustantivo *maipiola* (y su posterior forma masculina, *maipiolo*) surge a partir de la locución *madre priora*, y muestra la composición léxica a partir del coloquial *mai* y la forma

<sup>89</sup> Un ejemplo más localizamos en el doblete *flamboyán/framboyan*.

*piola*, con cambios gráficos que muestran el debilitamiento de la *r* en grupo consonántico y en posición intervocálica:<sup>90</sup>

- maipiolo, la** 1. m. y f. Alcahuete, persona que le busca a otra alguien con quien mantener una relación sentimental. pop. col.
- 2. m. y f. Persona que dirige o es propietaria de un prostíbulo. pop. col.

#### V.4.6.1.5 Consonantes implosivas

Las consonantes en posición implosiva experimentan un debilitamiento articulatorio que se manifiesta con neutralizaciones, asimilaciones, aspiraciones, vocalizaciones y elisiones; su difusión tiene amplia extensión diastrática en el español de la República Dominicana.

Las consonantes oclusivas sonoras y sordas muestran en posición implosiva fenómenos de neutralización, vocalización o, incluso, elisión. En el *DED* encontramos lemas que reflejan este fenómeno gráfico, pero que, simultáneamente, dan cuenta del contenido léxico diferencial dominicano:

- tro** m. gran cantidad de algo. juv. pop. col.
- pineo, a** adj/sust. *Referido a persona*, de baja estatura. pop. col.
- indino, na** adj/sust. *Referido a persona*, tacaña, miserable. pop. col.

Incluso con lexicalización de la variante gráfica no normalizada en contraste con la que sigue las normas ortográficas:

- indigno, na** 1. adj/sust. *Referido a persona*, desagradecida.
- 2. adj/sust. *Referido a persona*, malvada.

La *-s* en posición implosiva, tanto en interior como en final de palabra, relaja su articulación hasta llegar a la aspiración o el cero fonético; los hablantes dominicanos presentan este rasgo, que es compartido con el español caribeño, en todos los niveles socioculturales. El tratamiento de este fenómeno es conservador ortográficamente, puesto que se prefiere la variante normalizada y solo se registran los dobles gráficos en los casos de uso muy implantado. En este ejemplo observamos la diferencia de registros de uso de las variantes gracias a la marcación.

- derricar(se)** 1. tr. Derrumbar *algo*. pop. col.
- 2. tr. Tirar por una pendiente. pop. col.
- 3. intr. prnl. Derrumbarse *algo*. pop. col.

---

<sup>90</sup> Estos mismos fenómenos fonéticos lexicalizados se muestran en los derivados *maipiolar*, *maipioleo*, *maipiolerero*, *ra*, *maipiolería*.

4. intr. prnl. Caer desde una pendiente. pop. col.

**derriscar(se) 1.** tr. Derrumbar *algo*.

2. tr. Tirar por una pendiente.

3. intr. prnl. Derrumbarse *algo*.

4. intr. prnl. Caer desde una pendiente.

Otros dobles incluidos reflejan cruces de prefijos, reforzados por el fenómeno de la aspiración/elisión de la -s:<sup>91</sup>

**develización** f. Descubrimiento del velo que cubre una placa o una estatua en un acto público.

**develizar** tr. Descorrer o quitar el velo *de una placa o estatua* en un acto público.

**desvelización** f. Descubrimiento del velo que cubre una placa o una estatua en un acto público.

**desvelizar** tr. Descorrer o quitar el velo *de una placa o estatua* en un acto público.

En ocasiones el registro del par gráfico, como en el siguiente ejemplo, se pueden producir errores en la asignación de acepciones. Estamos ante dos versiones gráficas de la misma palabra cuyos artículos registran dos acepciones, que, sin embargo, comparten:

**mascarao** m. Persona disfrazada. pop. col.

**macarao** m. Personaje propio del carnaval que lleva una máscara que representa la cabeza de un animal. pop. col.

La sistematicidad en el tratamiento de la lematización de términos afectados por este fenómeno fonético dialectal generalizado es evidente; encontramos los siguientes casos de aspiración/elisión de -s en términos ya lexicalizados:

**ecusa** f. Despensa rústica formada por una tabla colgada del techo para preservar los comestibles de los ratones. rur. pop.

**figa 1.** f. Arpón de tres dientes para pescar.

2. f. objeto puntiagudo.

**figar 1.** tr. Pinchar.

**derrique** m. Despeñadero, precipicio. pop. col.

A pesar de la generalización del fenómeno de relajamiento de las líquidas (/l/ y /r/) en posición de distensión silábica, no encontramos ningún caso de lema que refleje este fenómeno. Probablemente la escasa aparición en los textos de este fenómeno responde a que,

---

<sup>91</sup> Encontramos otro caso de doblete que refleja este fenómeno en *definfarrar/desfinfarrar*.

como afirman Frago y Franco (2003: 109), «la neutralización se da más en niveles de poca instrucción, es decir, con escaso conocimiento ortográfico, porque, en los elevados o más cultos, más influidos por el código ortográfico, solo resaltan su lambdacismo o rotacismo en el habla espontánea».

#### V.4.6.2 Variantes ortográficas

Las variantes ortográficas no relacionadas con fenómenos fonéticos dialectales son poco frecuentes en el *DED*. La revisión del lecionario nos ha proporcionado los siguientes ejemplos de dobles ortográficos:<sup>92</sup>

**córvano** m. Árbol leguminoso de madera blanca y dura. (*Mimosaceae; Pithecolobium berterioanum*). Damirón *La cacica* 36 El nido vacío colgaba del ramo de los CÓRVANOS silvestres.

**córbano** m. Árbol leguminoso de madera blanca y dura. (*Mimosaceae; Pithecolobium berterioanum*). *Tradiciones y cuentos dominicanos* 205 Tomás miró hacia arriba y vio el alegre pájaro allá en el copo de un corpulento CÓRBANO.

**hachuela** f. Azuela, herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo. Guzmán *Memorias de un abogado* 29 Dos hombres con una HACHUELA, un martillo y un machete para poder abrir las casas que estaban cerradas.

**achuela** f. Azuela, herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo.

Encontramos un caso de vacilación ortográfica en el gentilicio *neibero, ra/neybero, ra*, que refleja la misma vacilación del topónimo de origen *Neiba/Neyba*.

**neybero, ra** 1. adj/sust. *Referido a persona, natural de Neiba, municipio de la provincia Baoruco.* Matos M. *El regreso de Plinio* 92 Esa misma noche, cuatrocientos NEYBEROS marcharon sobre el pueblo, y al amanecer del 22 se presentaron en las trincheras.

2. adj. Perteneiente o relativo a Neiba, *municipio de la provincia Baoruco.*

**neibero, ra** 1. adj/sust. *Referido a persona, natural de Neiba, municipio de la provincia Baoruco.* Prestol *Pablo mamá* 55 Camina la tropa hacia Jimaní y los NEIBEROS contemplan en este atardecer un viejo capítulo de la trata de negros.

2. adj. Perteneiente o relativo a Neiba, *municipio de la provincia Baoruco.*

#### V.4.6.3 Variantes gráficas relacionadas con los extranjerismos

---

<sup>92</sup> Más casos de dobles ortográficos los encontramos en *gina, jina, brégete/bréjete*, y sus derivados *bregetear/brejetear, bregeteo/brejeteo*.

La nomenclatura del *DED* registra las numerosas voces o expresiones procedentes de otros idiomas que están en uso en el español dominicano y que cumplen los criterios de selección diferenciales de este diccionario. Su *Guía para la consulta* especifica que «en el caso de los extranjerismos también se registran las distintas variantes, en el caso de haberlas, desde la más hispanizada hasta el extranjerismo en su lengua original» (XXXII).

La difusión de estos términos, incorporados al español dominicano a lo largo de su historia, es muy amplia; su asentamiento en el uso de los hablantes ha tenido consecuencias en la configuración de su fisonomía gráfica, a veces con ausencia de consenso fonético y ortográfico (Castillo, 2011: 64). Sus grafías pueden mostrar distintos tratamientos por parte de los hablantes: a) mantienen la grafía originaria; son lo que la *Ortografía de la lengua española* de la RAE denomina *extranjerismos crudos*; o b) adaptan su grafía originaria a los patrones gráfico-fonológicos de la lengua española en distintos grados. El *DED* incluye en su nomenclatura ejemplos de ambas realidades lingüísticas.

Para la escritura de los extranjerismos crudos respeta las convenciones gráficas establecidas por la RAE y emplea la cursiva, tanto en el lema como en los extranjerismos incluidos en los artículos lexicográficos. Existen casos de préstamos que solo se registran en su forma originaria:<sup>93</sup>

**blackout** (ingl; pronunciación habitual /blákaut/) **1.** m. Cortina opaca que se añade a otra para impedir que penetre luz en una habitación.  
**2.** m. Apagón.

**layaway** (ingl; pronunciación habitual /leiauéi/) m. Compra de una mercancía a plazos por adelantado.

**size** (ingl; pronunciación habitual /sáis/) m. Talla de ropa.

**vip** (ingl; pronunciación habitual/biaipí/) **1.** sust/adj. Persona que recibe un trato especial en ciertos lugares públicos por ser famosa o socialmente relevante.  
**2.** adj. *Referido a una cosa o al trato que recibe una persona, preferente.*

Son muy numerosas las palabras procedentes de otras lenguas que han adaptado sus grafías al sistema fonológico, ortográfico y morfológico del español. Se observan cambios tendentes a «preservar la coherencia de nuestro sistema lingüístico y a mantener la fuerte cohesión entre grafía y pronunciación de que goza el español frente a otras lenguas» (RAE, 2010: 602).

---

<sup>93</sup> Más ejemplos de extranjerismos crudos que no registran adaptaciones hispanizadas ni de su grafía ni de su pronunciación son *single*, *strapless*, *strike*, *teenager*, *upgrade*, *update*.

Los extranjerismos que no plantean problemas de inadecuación entre ortografía y pronunciación generalmente se incorporan a la lengua sin experimentar ningún cambio. El *DED* los registra marcándolos en su representación tipográfica en la microestructura como extranjerismos; es probable que esto se deba a un intento de marcar que se trata de préstamos innecesarios que podrían sustituirse por un término patrimonial.

**dip** (ingl) m. Crema untuosa que se prepara para mojar pan u otro alimento.

Hay casos de mantenimiento de la grafía originaria, sin modificaciones, y de adaptación de la pronunciación hispanohablante a esta, aunque se aparte de la pronunciación original de la voz extranjera. Es lo que sucede con el sustantivo *tuna*, pronunciado [tuna] (mantiene la grafía de la voz inglesa que, en cambio, se pronuncia [tiuna]); o con *van*, pronunciado [ban] (en inglés [van]):

**tuna**<sup>3</sup> f. Atún. (*Thunnidae; Thunnus thynnus*).

**van** (ingl; pronunciación habitual/ban/) f. Automóvil familiar.

En algunos casos estos términos hispanizados terminan desplazando al extranjerismo crudo, como en *friquiarse* (adaptación del inglés *to freak*), *pana* (adaptación del inglés *partner*) o en *wanabí* (del inglés *want to be*). El *DED* solo registra las variantes adaptadas:

**friquiarse** intr. prnl. Asustarse, atemorizarse *alguien*. juv. pop. col.

**pana**<sup>2</sup> m/f. Amigo, compañero. pop. col.

**wanabí** **1.** adj/sust. *Referido a persona*, que gusta de aparentar. juv. pop. col.

**2.** adj. *Referido a un objeto*, que imita a un producto de mejor calidad o de marca reconocida. juv. pop. col.

Algunos de estos términos adaptados cuyo uso ha desbancado al extranjerismo crudo manifiestan variantes en su proceso de adaptación: *guáchiman/guachimán* (adaptaciones con vacilación de la sílaba tónica del inglés *watchman*) o *frisar(se)/frizar(se)* (vacilación entre el mantenimiento de la *z* originaria del inglés *to freeze* y el reflejo de la pronunciación con una *s*):

**guachimán** m/f. Persona que trabaja como vigilante o guardián.

**guáchiman** m/f. Persona que trabaja como vigilante o guardián.

**frisar(se)** **1.** tr. Congelar *algo*.

**2.** tr. Declarar inmodificables *sueldos, salarios o precios*.

**3.** intr. prnl. Congelarse *algo*.

**4.** intr. prnl. Pararse *alguien* en seco.

**frizar(se)** **1.** tr. Congelar *algo*.

2. tr. Declarar inmodificables *sueldos, salarios o precios*.
3. intr. prnl. Congelarse *algo*.
4. intr. prnl. Pararse *alguien* en seco.

Algunos extranjerismos solo necesitan para completar su adaptación gráfica la aplicación de la tilde; encontramos, dependiendo del uso, casos de exclusividad de registro del extranjerismo adaptado y también casos de dobles gráficos:

**clóset** m. Armario empotrado.

□ **salir del clóset** loc. verb. Reconocer *una persona* públicamente su homosexualidad.

**blower** (ingl; pronunciación habitual /blóuer/) m. Secador de pelo.

**blówer** m. Secador de pelo.

**sínker** m. *En el beisbol*, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato.

**sínker** (ingl; pronunciación habitual /sínker/) m. *En el beisbol*, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato.

En algunos términos los hablantes no han considerado necesaria la adaptación de la grafía a la pronunciación; es el caso de la aspiración en *hit*, grafía que se mantiene inalterada, quizás porque se encuentra cercana al uso de esta misma grafía para otros casos de aspiración dialectal:

**hit** (ingl; pronunciación habitual/hit/) m. *En el beisbol*, batazo de un jugador que le permite embasarse.

Lo más frecuente es la convivencia de ambas soluciones: el extranjerismo crudo y la adaptación. Cuando estos dobles se producen el *DED* registra ambas soluciones como lemas independientes:<sup>94</sup>

**bullpen** (ingl; pronunciación habitual /bulpén/) **1.** m. *En el beisbol*, zona del estadio donde los lanzadores practican los lanzamientos.

**2.** m. *En el beisbol*, conjunto de los lanzadores de un equipo.

**bulpén** **1.** m. *En el beisbol*, zona del estadio donde los lanzadores practican los lanzamientos.

**2.** m. *En el beisbol*, conjunto de los lanzadores de un equipo.

**bumper** (ingl; pronunciación habitual /bómper/) **1.** m. Pieza que llevan los automóviles en la parte delantera y trasera para protegerse de los golpes.

**2.** m. *En radio*, sintonía que precede a un programa.

**3.** m. Nalgas de mujer. pop. col.

<sup>94</sup> Más ejemplos de estos dobles los encontramos en *big leaguer/ biligue, breaker/bréiker, briefing/brifín, esnórkel/snorkel, chaise longue/cheslón, dealer/díler, dimer/dimmer, pancake/panqueque, marshmallow/masmelo, utiliti/utility*.



- bómp**er 1. m. Pieza que llevan los automóviles en la parte delantera y trasera para protegerse de los golpes.  
 2. m. *En radio*, sintonía que precede a un programa.  
 3. m. Nalgas de mujer. pop. col.

**tape** (ingl; pronunciación habitual/téip/) m. Cinta adhesiva, *generalmente por una de sus caras*.

**teipe** m. Cinta adhesiva, *generalmente por una de sus caras*.

También encontramos tripletas de variantes gráficas producto de la convivencia de diferentes soluciones en la adaptación de los extranjerismos:

**pícher** m/f. *En el beisbol*, lanzador que tira la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee.

**pítcher** m/f. *En el beisbol*, lanzador que tira la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee.

**pitcher** (ingl; pronunciación habitual /pícher/) m/f. *En el beisbol*, lanzador que tira la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee.

Existen casos en los que la adaptación está tan establecida que ha originado nuevas voces por derivación, que respetan los patrones morfológicos del español y que suponen un paso definitivo para que el préstamo se asiente en el uso. Existe el doblete *ampaya/umpire*; pero encontramos además el verbo derivado *ampayar*. En este caso, además, el sustantivo hispanizado ha ampliado su significado.

**umpire** (ingl; pronunciación habitual /ampáya/) m/f. Árbitro de beisbol o sofbol.

**ampaya** m/f. Árbitro.

**ampayar** tr. Arbitrar *una competición deportiva*.

Un caso similar sucede con el doblete *cloche/clutcher*; el extranjerismo adaptado ha generado los verbos derivados *enclochar* y *desenclochar*.

**clutcher** (ingl; pronunciación habitual /clóche/) 1. m. *En un vehículo automotor*, embrague, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades.

2. m. *En un vehículo automotor*, pedal que activa este mecanismo.

□ **patinarle el clutcher** a alguien loc. verb. Manifiestar *alguien* una conducta desequilibrada. pop. col.

**cloche** 1. m. *En un vehículo automotor*, embrague, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades.

2. m. *En un vehículo automotor*, pedal que activa este mecanismo.

□ **patinarle el cloche** a alguien loc. verb. Manifiestar *alguien* una conducta desequilibrada. pop. col.

**desenclochar** tr. Desembragar, desconectar la transmisión del motor.

**enclochar** intr. Accionar el embrague de un vehículo.

La vacilación gráfica en el proceso de adaptación puede también verse reflejada en los derivados, como en el caso de la adaptación del inglés *catcher*, que forma esta triplete de variantes, con sus correspondientes verbos derivados, de distintos grados de extensión de sus significados:

**catcher** (ingl; pronunciación habitual /cácher/) 1. m/f. *En el beisbol*, receptor, jugador que recibe las pelotas tiradas desde el montículo por el lanzador.

**cácher** m/f. *En el beisbol*, receptor, jugador que recibe las pelotas tiradas desde el montículo por el lanzador.

**quécher** m/f. *En el beisbol*, receptor, jugador que recibe las pelotas tiradas desde el montículo por el lanzador.

**cachar** 1. tr. Atrapar *un objeto* con las manos, *generalmente cuando es arrojado por el aire*. col.

2. tr. Sorprender *a alguien* haciendo algo indebido. col.

3. tr. *En el beisbol*, atrapar *la pelota* el cácher.

4. intr. *En el beisbol*, servir de receptor o cácher.

**quechar** intr. *En el beisbol*, servir de receptor o cácher.

#### V.4.7 La ordenación de los artículos

Como ya se registra en la *Guía* la ordenación alfabética directa de los lemas sigue los criterios de la Asociación de Academias de la Lengua Española (que considera *ch* y *ll* como dígrafos). Esta ordenación alfabética es, sin duda, la más habitual también en los repertorios de léxico dialectal (Simón, 2015: 22).

**ceviche** m. Plato preparado con trozos pequeños de pescado o marisco crudo, macerado en jugo de limón o de naranja agria y aderezado con cebolla y ají picados.

**chacá** m. Dulce hecho a base de maíz con leche de coco, azúcar y canela.

**chacabana** f. Camisa de lino o algodón, *generalmente con cuatro bolsillos*, que se lleva por fuera del pantalón.

**living** (ingl; pronunciación habitual /líbin/) m. Sala de estar.

**llamada** 1. f. Advertencia.

2. f. Toque de un tambor que precede al repique de otro.

**llamadera** f. Acción de llamar repetidamente. col.

Tipográficamente, se presentan en negrita, en un tamaño de letra ligeramente superior, ya sea en redonda o en cursiva, como en el caso de los extranjerismos no hispanizados. La regularidad sistemática tanto en la ordenación de las entradas como en su tratamiento tipográfico representa un logro si comparamos estos aspectos con los diccionarios precedentes.

## V.5 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MICROESTRUCTURA

### V.5.1 El artículo lexicográfico

Los preliminares del *DED* explicitan detalladamente la estructura de los artículos lexicográficos, que pueden ir «desde una simple remisión a una relación de acepciones, lexías complejas, locuciones o frases proverbiales con sus correspondientes definiciones y marcas [...]» (XXXII). Se destaca la uniformidad en la estructura de los artículos y su presentación regularizada; sin duda estamos ante uno de los aportes fundamentales en la puesta al día de la lexicografía dominicana conforme a pautas lexicográficas modernas.

La parte enunciativa del artículo está constituida por la unidad léxica tratada; estamos, por tanto, siguiendo la terminología de Porto Dapena (2002: 183) ante enunciados monomórficos. Los aspectos gráficos son esenciales en la organización de la información contenida en el artículo. La tipografía del *DED* recurre a la negrita en tipo de letra ligeramente superior para distinguir el lema del cuerpo del artículo; con este mismo fin se utiliza la negrita en las unidades fraseológicas, aunque en el mismo tipo de letra que la empleada para el cuerpo.

El *DED* saca partido a ciertas convenciones gráficas (cursivas, versalitas, abreviaturas, signos como □ o ○) para incluir gran cantidad de información diferenciada de forma sistemática. El análisis de cada uno de estos recursos y de su aplicación nos aporta datos esenciales sobre la microestructura del diccionario. Para su estudio, y siguiendo lo establecido en la misma guía de uso, clasificamos los artículos en tres categorías: artículos simples, artículos complejos y artículos de remisión.

#### V.5.1.1 El artículo simple

Se considera artículo simple al que está integrado por una sola acepción. La cantidad y el tipo de información que se incluye dependerá, lógicamente, de las características y de la

complejidad lexicográfica de cada lema. Su microestructura se registra en el cuadro 1,<sup>95</sup> que establece el orden de aparición de la información dentro del cuerpo del artículo.

Cuadro 1. Estructura del artículo simple

1. Lema	
2. Idioma origen	lat, ingl, fr
3. Marca registrada	
4. Pronunciación habitual	
5. Marca gramatical	m., adj., verb., etc.
6. Definición	
7. Marca geográfica	rur.
8. Marca de registro	juv., del., drog.
9. Marca de valoración social	vulg., tabú, euf.
10. Marca de nivel sociocultural	pop., cult.
11. Marca de variación estilística	col., form., fam.
12. Marca de connotación	afec., desp.
13. Marca de frecuencia o vigencia de uso	p.u., obs., hist.
14. Ejemplo	

Un artículo simple registra siempre un mínimo de contenido imprescindible: lema, marca gramatical y definición.

**labiosidad** f. Verbosidad para convencer o persuadir.

**lagartijo** m. Lagartija, especie de lagarto de unos dos decímetros de largo, de color pardo, verdozo o rojizo por encima y blanco por debajo.

Otros casos de artículos simples siguen la misma estructura establecida y van incorporando las informaciones necesarias relativas a aspectos como el idioma de origen o las indicaciones sobre la pronunciación, en el caso de los extranjerismos; la condición de marca registrada; la marcación diasistemática, para los términos de uso restringido; y los ejemplos.

**laptop** (ingl; pronunciación habitual /láptop/) f. Computadora portátil.

**licra** (*lycra* MR) f. Pantalón de tela sintética elástica que queda ajustado al cuerpo.

**limpiasacos** adj/sust. *Referido a persona*, adulara y servil. pop. col.

**licorera** f. Fábrica que produce licores. Imbert *Sueños de salitre* 35 Continuaba el progreso de Nicanor en la LICORERA.

Estos datos pueden acumularse en caso necesario:

**mabuella** f. Abuela. pop. col. Gimbernard *Los Grau* 57 MABUELA, ¿por qué yo tengo la piel rosada y mis hermanos marrón?

<sup>95</sup> Los cuadros que muestran la estructura de los artículos reproducen los contenidos en la *Guía para la consulta*.

**mall** (ingl; pronunciación habitual/mol/) m. Establecimiento comercial de lujo que reúne varias tiendas en un mismo recinto. Henríquez *Ubres de novelastra* 256 No me sentí bien en medio de un gran *MALL* lleno de mercancías, sin dinero en mi bolsillo.

Echamos en falta, en el cuadro que expone la estructura del artículo simple, la indicación sobre el nombre científico de las palabras relacionadas con la flora y la fauna, que ocuparía su lugar, de ser necesario, inmediatamente después de la definición.

**manibarí** m. Planta de hasta 30 cm de altura, de raíz pivotante, tallo suave y glabroso, ramificado radialmente desde la base, hojas alternas, gruesas y brillantes, flores amarillas y fruto en cápsula redonda con semillas ovaladas y pequeñas. (*Portulacaceae*; *Portulacaoleraceae*). Peña *Toeya* 113 Rodeando casi por completo la blanca vivienda, las florecillas silvestres destacaban sus frágiles corolas entre el MANIBARÍ y el paisaje lejano de los cerros.

### V.5.1.2 El artículo complejo

Los artículos que incluyen más de una acepción o que registran lexías complejas, locuciones o frases proverbiales son considerados artículos complejos y responden a la estructura esquematizada en el cuadro 2:<sup>96</sup>

Cuadro 2. Estructura del artículo complejo

1. Lema	
2. Idioma origen	lat, ingl, fr
3. Pronunciación habitual	
4. Marca registrada	
5. Número de acepción	1., 2.
6. Marca gramatical	m., adj., verb., etc.
7. Definición	
8. Marca geográfica	rur.
9. Marca de registro	juv., del., drog.
10. Marca de valoración social	vulg., tabú, euf.
11. Marca de nivel sociocultural	pop., cult.
12. Marca de variación estilística	col., form., fam.
13. Marca de connotación	afec., desp.
14. Marca de frecuencia o vigencia de uso	p.u., obs., hist.
15. Ejemplo	
16. Símbolo de introducción de locuciones y lexías complejas	□
17. Locución o lexía compleja	
18. Símbolo de introducción de frases proverbiales	○
19. Frase proverbial	

<sup>96</sup> Como en la estructura del artículo simple falta la referencia al nombre científico de los lemas que refieren a la flora y la fauna.

Esta estructura añade, partiendo de la misma del artículo simple, la numeración arábica en negrita, que establece el orden de las acepciones; la información lexicográfica contenida en cada una de las acepciones reproduce sistemáticamente la organización del artículo simple a partir de la indicación gramatical.

**manigua 1.** f. Terreno pantanoso cubierto de vegetación tropical espesa. Vergés *Solo cenizas hallarás* 266 Por su mente habían estado pasando largas columnas de guerrilleros que hendían la MANIGUA y en cada machetazo avanzaban un paso hacia el poder.

**2.** f. Rebelión guerrillera. García *Una vez un hombre* 159 Y cuando sucedió lo esperado, ya Victoriano y los suyos andaban de MANIGUA, alzados, guerrilleando.

El apartado del artículo dedicado a las lexías complejas y a las locuciones está encabezado por un cuadratín (□), mientras que el dedicado a las frases proverbiales utiliza el símbolo ○.

La estructura de la información dedicada a cada lexía compleja, locución o frase proverbial reproduce la que se aplica a cada acepción del lema, incluyendo las indicaciones de idioma de origen, pronunciación habitual, marcas y ejemplos.

**ayama 1.** f. Planta anual con tallos rastreros muy largos y cubiertos de pelo áspero, hojas anchas y lobuladas y flores amarillas. (*Cucurbitaceae; Cucurbita maxima*). García *Una vez un hombre* 49 Allí mismo arrimamos las piedras, levantamos el fogón y sancochamos batatas y AUYAMAS que comimos con tasajo.

**2.** f. Fruto comestible de la ayama, de piel lisa y dura, de color verde con pintas claras y carne amarilla.

□ **como la ayama [, con la flor en el culo]** loc. adj. *Referido a una persona*, muy afortunada, aunque no haga nada para merecerlo. pop. col. No tiene que preocuparse por nada porque nació COMO LA AUYAMA, CON LA FLOR EN EL CULO.

○ **ayama no pare calabaza** fr. prov. Indica que no se puede esperar de alguien comportamientos o acciones reñidas con su naturaleza. pop. col.

**el corazón de la ayama solo el cuchillo lo sabe 1.** fr. prov. Indica que hay cosas que se mantienen en privado y que no se exteriorizan. col.

**2.** fr. prov. Expresa que es difícil llegar a saber la verdad de una cosa. col.

Hay artículos complejos en los que no se registran acepciones para el lema; el cuerpo de estos artículos está compuesto únicamente por lexías complejas, locuciones o frases proverbiales, según los casos:

**maña**

□ **maña fuera** fôrm. Expresa convencimiento ante un hecho que era previsible. col. *El Día* 11/2/2010 Te sentaste en la misma silla en que un día antes se sentó Angelina Jolie..., pero el Presidente se veía más contento con ella que contigo... ¿Te diste cuenta? ¡MAÑA FUERA!

**mala maña** f. Hábito malo, costumbre negativa. col.

Si un artículo incluye más de una lexía compleja o locución, estas se organizan según los siguientes criterios: encabezan la relación las expresiones cuya primera palabra sea el lema al que se dedica el artículo, si las hay, y estas, a su vez, en orden alfabético; a

continuación, se ordenan también alfabéticamente las expresiones complejas encabezadas por un término distinto al lema, si las hubiera. Constatamos este sistema de ordenación de las expresiones complejas en las siguientes entradas:

**olla**

□ **olla arrocera** f. olla eléctrica para cocer arroz.

**olla de presión** f. olla con cierre hermético para que el vapor cueza los alimentos con rapidez.

**cuchara de olla** f. Cuchara rústica elaborada con la corteza del higüero.

**en olla** loc. adv. En una mala situación económica. col.

**palo de olla** m. Palo usado para mover el contenido de una olla. pop.

**pantalón**

□ **pantalones chicle** m. pl. Pantalón muy ceñido al cuerpo.

**pantalón pata de elefante** m. Pantalón que se ensancha en la parte inferior.

**pantalón tubito** m. Pantalón estrecho, sobre todo en las piernas.

**amarrarse los pantalones** loc. verb. Asumir una actitud enérgica y decidida e imponer autoridad. col.

**bajarle a alguien los pantalones** loc. verb. Amenazar *a alguien*. pop. col.

**con pantalones** loc. adv. En exceso. pop. col.

El apartado del artículo dedicado a las frases proverbiales (encabezado por el símbolo o) se organiza alfabéticamente.

**barco** ○ **barco grande, ande o no ande** fr. prov. Indica la importancia del tamaño y la cantidad de una cosa. pop. col.

**barco parado no gana flete** fr. prov. Indica que con el ocio o la pereza no se obtiene provecho. pop. col.

### V.5.1.3 El artículo de remisión

La utilización del artículo de remisión es muy restringida en el *DED*. Se emplea exclusivamente para facilitar al usuario la localización alfabética de las formas femeninas de sustantivos y adjetivos cuya posición en el orden alfabético no coincide con la forma masculina. Estos artículos de remisión responden a estructura *lema + V. + lema con variación genérica*.

**baja**<sup>2</sup> V. **bajo, ja**<sup>2</sup>.

**boba** V. **bobo, ba**.

### V.5.2 El idioma de origen y las marcas registradas

El *DED* se decanta por restringir las indicaciones etimológicas a la información sobre la lengua de procedencia, en el caso de los lemas que se registran como extranjerismos crudos, o a la condición de lexicalizaciones de marcas registradas. No se ofrecen datos

etimológicos, a pesar de la asentada tradición de la lexicografía hispánica a este respecto, de otros términos, ni siquiera de los extranjerismos cuya grafía adaptada se ha asentado en el español dominicano.

La renuncia al registro de datos etimológicos puede deberse a la imposición de criterios lexicográficos que proscriben la información diacrónica de un diccionario sincrónico de uso; es posible que haya influido también la dificultad de datación de muchos de los términos incluidos, puesto que no se dispone de fuentes lingüísticas rigurosas para la determinación de la etimología de algunos de estos términos de uso dialectal. Ya apuntaba a estas razones Haensch (2000: 181) al enfrentar las críticas a los diccionarios del Proyecto Augsburg por su carencia de indicaciones etimológicas:

[...] en primer lugar, no es necesario ni usual en un diccionario descriptivo que tiene otra finalidad; en segundo lugar, [...] hay, en una serie de variantes del español de América, muchas palabras cuya etimología es desconocida o, por lo menos, controvertida.<sup>97</sup>

Esta información sobre el idioma de origen se incluye entre paréntesis a continuación del lema mediante abreviaturas. Si consultamos la relación de abreviaturas, descubrimos que los idiomas representados son el inglés (*ingl*), el francés (*fr*), el italiano (*it*) y el latín (*lat*).

**braces** (*ingl*; pronunciación habitual /bréises/) m. pl. Aparato que se coloca en la dentadura para corregir imperfecciones.

**corsage** (*fr*; pronunciación habitual /corsách/) m. Pequeño adorno floral femenino que se lleva en el hombro del vestido o en la muñeca.

**zucchini** (*it*; pronunciación habitual /sukíni/) m. Calabacín, pequeña calabaza cilíndrica de corteza verde y carne blanca.

**addendum** (*lat*). m. Adenda, añadido que se hace a un documento. cult. form.

Las lexicalizaciones de marcas comerciales incluyen la referencia a la marca registrada, también entre paréntesis.

**pinol** (*Pinol* MR) m. Producto líquido de limpieza usado para desinfectar.

### V.5.3 Indicaciones sobre la pronunciación

Las entradas dedicadas a los extranjerismos sin castellanizar incluyen, a continuación de la abreviatura que indica el idioma de procedencia, separada de esta por un punto y coma, e incluida en el mismo paréntesis, la información sobre su pronunciación habitual en el

---

<sup>97</sup> Lejos del horizonte de los estudios sobre el español de América y sobre las lenguas amerindias se encuentra todavía la posibilidad de cumplir con el abanico ideal de propuestas para cubrir la información etimológica que considera Werner (2001) pendientes para la lexicografía del español americano.



español dominicano, introducida mediante el sintagma *pronunciación habitual*. Esta referencia se hace necesaria puesto que en el caso dominicano la mayoría de los extranjerismos mantienen una pronunciación cercana a la de la lengua de origen.

**baby** (ingl; pronunciación habitual /béibi/) m/f. Bebé, niño muy pequeño. col.

Esta pronunciación habitual de los extranjerismos crudos se incluye entre barras y para su representación escrita se ha acudido a las pautas establecidas por la *Ortografía de la lengua española*, como se indica en la guía de consulta. Siguiendo las motivaciones académicas de acercamiento a usuarios no especializados, el *DED* renuncia a los sistemas de símbolos de transcripción fonológica del alfabeto fonológico internacional (AFI) o de la *Revista de Filología Española (RFE)*. Para la interpretación de los símbolos utilizados se incluye al final de los preliminares una relación de «Símbolos sobre pronunciación de extranjerismos», que reproduce, ligeramente adaptada a las necesidades del *DED*,<sup>98</sup> la incluida en la referida obra académica, y que establece las equivalencias entre los tres sistemas de transcripción.

A pesar de que la guía no hace referencia a ellos, hemos localizado otros contextos en los que el *DED* incluye indicaciones sobre la pronunciación habitual. Se trata de extranjerismos adaptados gráficamente de forma parcial o de algunos de sus derivados:

**jompa** (pronunciación habitual /yómpa/) f. Vestido femenino, sin mangas ni cuello, que se usa sobre una blusa.

**jumbo** (pronunciación habitual /yúmbo/) f. Botella de cerveza con capacidad para un litro.

**jompear** (pronunciación habitual /yompeár/) tr. Conectar la batería descargada de un vehículo a la de otro para lograr que arranque.

**jumpear** (pronunciación habitual /yompeár/) tr. Conectar la batería descargada de un vehículo a la de otro para lograr que arranque.

**mánager** (pronunciación habitual /mánayer/) m/f. *En algunos deportes*, entrenador.

**pijama** (pronunciación habitual /piyáma/) f. Prenda de vestir, *generalmente compuesta de pantalón y camisa*, usada para dormir.

En otras ocasiones encontramos estas indicaciones de pronunciación en derivados que tienen como base léxica una marca comercial:

**googlear** (pronunciación habitual /gugleár/) tr. Buscar en Internet a través del buscador Google.

---

<sup>98</sup> Falta, por ejemplo, la representación de /v/, a pesar de que se emplea en las indicaciones de pronunciación de algunos extranjerismos en el *DED*.

**jeepeta** (pronunciación habitual/yipéta/) f. Vehículo ligero, *generalmente de cuatro ruedas motrices*, todoterreno.

**pírex** (pronunciación habitual/páire/) (*Pyrex MR*) m. Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos.

La información sobre la pronunciación habitual se hace innecesaria cuando estas mismas formas registran una adaptación completa que adecua la pronunciación a la ortografía:

**yipeta** f. Vehículo ligero, *generalmente de cuatro ruedas motrices*, todoterreno.

**paire** (*Pyrex MR*) m. Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos.

**páirex** (*Pyrex MR*) m. Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos.

#### V.5.4 Indicaciones gramaticales

La información gramatical la proporciona el *DED* a través de sus lemas y de indicaciones gramaticales que se incluyen inmediatamente antes de la definición de cada una de las acepciones.<sup>99</sup> Estas indicaciones gramaticales están constituidas por abreviaturas en redonda, con sus correspondencias en la relación de abreviaturas usadas en la obra, que categorizan gramaticalmente cada acepción, independientemente de que su valor categorial sea el mismo. Esta inclusión de la abreviatura de categorización gramatical en todas las acepciones supone una innovación frente a diccionarios dominicanos anteriores y, sin duda, facilita la consulta de este tipo de información en el *DED*.

Como sucede para casi todos los aspectos relacionados con la microestructura, la guía preliminar da cumplida cuenta de la aplicación de este sistema de indicaciones gramaticales.

##### V.5.4.1 Sustantivos y *lexías complejas*

a) Los sustantivos que distinguen masculino y femenino con morfema de género flexivo referentes a seres animados se señalan con las abreviaturas *m. y f.*

---

<sup>99</sup> Fajardo (1996-1997: 49) opta por referirse a lo que tradicionalmente se denomina *marca gramatical* mediante el término *indicación gramatical*, puesto que considera que esta información, que tienen presencia regular y constante en cada artículo hasta el punto de convertirse en un elemento fijo quedaría fuera del concepto de marcación. Nosotros usamos los términos indistintamente, aunque son evidentes, como señala Fajardo, las diferencias en el carácter lexicográfico de la información gramatical y los restantes microsistemas de marcas.

**piojo, ja** m. y f. Niño. pop. col. afec.

b) Los sustantivos comunes, que son masculinos o femeninos según el sexo del referente se indican con la abreviatura *m/f*.

**recogebates** m/f. *En el beisbol*, persona encargada de recoger los bates usados por los jugadores de su equipo y colocarlos en su lugar.

c) Los sustantivos ambiguos, con una sola forma invariable, y que pueden ser masculinos o femeninos para el mismo referente se marcan con la abreviatura *m.o f*.

**matiné** m. o f. Sesión vespertina de cine.

d) Los sustantivos masculinos se señalan con la abreviatura *m*. mientras que a los femeninos se les aplica *f*.

**millero** m. Aparato que registra la velocidad o la distancia que recorre un vehículo.

**mediatuna** f. Melodía popular para cantar las décimas.

e) A los sustantivos que se usan solo en plural se les añade la abreviatura *pl*. a continuación de la indicación gramatical de categorización.

**nortes** m. pl. Lloviznas habituales en los meses de noviembre a enero.

f) Las lexías complejas reciben las mismas marcas de categorización gramatical que los sustantivos:

**caimito 1.** m. Árbol silvestre de hasta 30 m de altura, de corteza rojiza, hojas alternas, enteras y ovales, flores blanquecinas y fruto grande.

**2.** m. Fruto del caimito, comestible, redondo, de color púrpura, con semillas duras y pulpa azucarada, mucilaginoso y refrescante.

□ **caimito cimarrón** m. Árbol de hasta 4 m de altura, copa baja extendida, hojas elípticas u oblongas con el envés de color verde plateado y flores pequeñas en forma de campana de color verde amarillento.

**caimito de perro** m. Variedad de caimito muy dulce y más pequeño que el ordinario.

#### V.5.4.2 Verbos

a) Los verbos transitivos no pronominales se indican mediante la abreviatura *tr*.

**calendarizar** tr. Fijar anticipadamente las fechas de ciertas actividades. cult. form.

b) Los verbos transitivos pronominales se marcan con las abreviaturas *tr. pron*.

**conseguirse** tr. prnl. Enamorar *a alguien*. pop. col.

c) Los verbos intransitivos no pronominales se señalan con la abreviatura *intr*.

**corcojear** intr. Andar a la pata coja, solo sobre un pie.

d) Los verbos intransitivos pronominales se indican con la marca *intr. pron.*

**curtirse** intr. prnl. Ensuciarse.

e) Los verbos que suman entre sus acepciones usos pronominales y no pronominales incluyen en el lema el pronombre *se* entre paréntesis.

**desainar(se)** 1. tr. Debilitar *a alguien*. pop. col.

2. intr. prnl. Debilitarse *alguien*. pop. col.

f) Los verbos intransitivos impersonales se marcan con la abreviatura *intr. impers.*

**goterear** [...]. 2. intr. impers. Empezar a caer las primeras gotas de lluvia.

#### V.5.4.3 Adjetivos

Los adjetivos se señalan con la abreviatura *adj.* Su posible variación genérica se observa en el lema.

**desasitado, da** adj. *Referido a persona*, descolocada, inquieta. pop. col.

**dirigencial** adj. Relativo a la dirigencia.

#### V.5.4.4 Locuciones

Las locuciones llevan la indicación gramatical genérica *loc.* seguida de la abreviatura que indica su subcategorización: locuciones sustantivas (*loc. sust.*), locuciones adjetivas (*loc. adj.*), locuciones verbales (*loc. verb.*), locuciones adverbiales (*loc. adv.*), locuciones pronominales (*loc. pron.*), locución preposicional (*loc. prep.*), locución conjuntiva (*loc. conj.*), locución interjectiva (*loc. interj.*).

**pan sobado** [...] 2. loc. sust. Situación que parece fácil sin serlo. pop. col.

**de tabaco en la vejiga** loc. adj. *Referido a una persona*, valiente y con coraje. pop. col.

**contarle las tablas** a alguien loc. verb. Matar *a alguien*. pop. col.

**ni ji (ni ja)** loc. pron. Nada. col.

**atento a** [...] 3. loc. prep. Gracias a. col.

**a ley de** loc. conj. A falta de.

**¡chupa y déjame el cabo!** loc. interj. Expresa una exhortación a soportar una situación negativa. pop. col.

#### V.5.4.5 Frases proverbiales

Las frases proverbiales se marcan mediante la abreviatura *fr. prov.*

**muchos caciques y pocos indios** fr. prov. Indica que hay demasiados jefes y pocos subordinados. pop. col.

#### V.5.4.6 Otras indicaciones gramaticales

Las palabras invariables mantienen el sistema de indicaciones gramaticales mediante las correspondientes abreviaturas: adverbios (*adv.*), interjecciones (*interj.*), preposiciones (*prep.*).

**fiftifiti** adv. A medias. col.

**miérquina** interj. Expresa contrariedad, indignación o sorpresa. euf. pop. col.

**entre** prep. Dentro de. pop. col.

Los sufijos se marcan mediante la abreviatura *suf.*, las fórmulas mediante *fórm.*, mientras que las onomatopeyas llevan la abreviatura *onomat.*

**-dera** suf. *En sustantivos*, indica acción reiterada. col.

**cuicuí** onomat. Se usa para expresar la risa. col.

**sión** fórm. Se usa para pedir la bendición a una persona por la que se siente respeto.

#### V.5.4.7 Diferentes categorías gramaticales para una misma acepción

Cuando una acepción tiene dos categorizaciones gramaticales estas se indican mediante sus correspondientes indicaciones gramaticales separadas por /; en primer lugar se registra la categoría gramatical de mayor frecuencia de uso y a ella corresponde la identidad categorial de la definición.

**cañonero, ra 1.** sust/adj. *En el beisbol*, jugador que batea la pelota con frecuencia.

**cadenuo, da** adj/sust. *Referido a persona*, que usa muchas cadenas de oro o plata como ostentación de riqueza o bienestar. pop. col.

**caco de rolo** loc. sust/adj. Persona de cabellos incipientes y cabeza redonda. pop. col.

**cero kilómetros 1.** loc. adj/sust. *Referido a un vehículo*, nuevo, que aún no ha sido rodado.

**2.** loc. adj/sust. *Referido a cosa*, nueva.

#### V.5.5 Marcas de uso

El sistema de marcación que señala las restricciones de uso de cada lema recurre en el *DED* a la presentación tradicional en forma de abreviaturas en redonda. La guía de consulta preliminar da cuenta detallada del contenido descriptivo de cada una de estas marcas y la relación de abreviaturas de su correspondencia. Dentro del cuerpo del artículo se sitúan inmediatamente después de la definición, separadas de esta por un punto. Según la microestructura de los artículos que se registra en la guía, y que hemos reproducido aquí, el orden de aparición de estas marcas, cuando se da la concurrencia de alguna de ellas, es el siguiente: marca geográfica, marcas que aportan información sociolingüística (marca de registro, marca de valoración social, marca de nivel sociocultural), marca de variación estilística, marca de connotación, marca de frecuencia o vigencia de uso. Hemos analizado, por tanto, el sistema de marcación del *DED* respetando este orden de aparición en el artículo.

#### *V.5.5.1 Marca diatópica*

Estas marcas, que el *DED* designa como marcas geográficas, dan cuenta de las restricciones de difusión diatópica de cada palabra, acepción o locución. En el *DED* se limitan a registrar como términos marcados los usos que se consideran propios y exclusivos del ámbito rural (*rur.*). La carencia para el español dominicano de estudios léxicos que establezcan con un grado de rigor aceptable la difusión diatópica de los términos parece estar detrás de la renuncia por parte de este diccionario a la inclusión de marcas que diferencien usos regionales o locales dentro de esta variedad dialectal, cuya aplicación poco sistemática es una de las críticas más frecuentes en los diccionarios dedicados al español general o a cualquiera de sus variedades (Garriga, 2003: 117). Ejemplos de la marca de difusión diatópica restringida en el *DED* observamos en

**abigeo** m. Ladrón de ganado. rur.

**penco** m. Pedazo de gran tamaño rur. pop. col.

#### *V.5.5.2 Marcas diastráticas*

La marcación diastrática aporta para cada lema la información sociolingüística sobre el registro específico en que se usan, su valoración social y el nivel sociocultural de sus usuarios. La ausencia de marca señala las palabras, acepciones o locuciones cuyo uso se

considera neutro desde el punto de vista sociolingüístico. Aunque es difícil valorar la sistematicidad y el rigor en la aplicación de este tipo de marcas, que en muchas ocasiones depende de la subjetividad del lexicógrafo, es indudable su valor práctico para el usuario del diccionario. La guía del DED pone especial atención a la interpretación correcta por parte del consultor de esta obra del contenido de estas marcas diastráticas.

#### *V.5.5.2.1 Marcas de registro*

Se emplean estas marcas para señalar las palabras, acepciones o locuciones cuyo uso está condicionado a un determinado grupo de la comunidad de hablantes. Se establecen tres marcas: registro juvenil (*juv.*), registro habitual del entorno de la delincuencia (*del.*), registro habitual del entorno de la drogadicción (*drog.*).

**perrear** tr. Bailar una música en pareja acercando mucho los cuerpos y agitando a la vez las caderas. juv. pop. col.

**ponerse en pinta** loc. verb. Arreglar *alguien* su apariencia física, acicalarse. juv. pop. col.

La productividad de la diferenciación entre las marcas *del.* y *drog.* es muy escasa; consideramos que ambas podrían haberse unificado, tanto por su poca aparición como por la confluencia habitual de estas dos marcas.

**dar un tumbe** loc. verb. *Entre traficantes de drogas*, realizar un engaño o una trampa para hacerse con dinero o con droga. del. pop. col.

**paco** m. Paquete que contiene droga. del.

**recato** m. Droga. drog. pop. col.

#### *V.5.5.2.2 Marcas de valoración social*

La valoración social que el conjunto de los hablantes hace de ciertas está registrada mediante marcas. Las palabras, acepciones o locuciones no marcadas muestran una valoración social neutra por parte de los hablantes. En cambio, cuando esta valoración social es negativa o extremadamente negativa, incluso para uso en contextos comunicativos coloquiales, el diccionario registra estos aspectos mediante las correspondientes marcas. Estamos ante usos léxicos condicionados socialmente que van desde lo vulgar (*vulg.*) hasta las palabras tabú, que pueden llegar a ser ofensivas para algunos hablantes (*tabú*).

**chupabolas** adj/sust. *Referido a persona*, adulatora y servil. vulg. pop. col. desp.

**churria** f. Diarrea. vulg. pop. col.

**no caberle un alfiler por el culo** a alguien **1.** loc. verb. Sentirse *alguien* asustado. vulg. pop. col.

**crica** f. Vulva. tabú. pop. col.

**güevo** m. Pene. tabú pop. col.

Se marcan también los términos eufemísticos que el hablante emplea habitualmente para sustituir en el discurso a los términos marcados negativamente en su valoración social o para aludir a realidades que valora negativamente (*euf.*).

**aparato** m. Pene. euf. col. pop.

**barajo** interj. Expresa sorpresa o enfado. euf. pop. col.

**brincar la tablita** loc. verb. Mantener relaciones sexuales. euf. pop. col.

□ **cuarto de aguas** m. Letrina. euf. pop. col.

#### *V.5.5.2.3 Marcas de nivel sociocultural*

Las palabras, locuciones o acepciones no marcadas son las que se consideran como pertenecientes al nivel estándar. Los estratos socioculturales, considerados como grupos poblacionales influidos por factores educativos, profesionales o económicos, condicionan el uso de determinados términos; en el *DED* se consideran para la marcación los niveles socioculturales situados en los extremos en relación con el nivel estándar no marcado: uso en el nivel sociocultural bajo (*pop.*) y en el nivel sociocultural alto (*cult.*).

**guazábara** [...] **2.** f. Conflicto, enfrentamiento. pop. col.

**3.** f. Tumulto, alboroto. pop. col.

**guindar los guantes [tenis]** loc. verb. Morirse. euf. pop. col.

**indoctrinación** f. Enseñanza de una doctrina. cult. form.

**retrato hablado** m. Dibujo del rostro de un sospechoso realizado a partir de la descripción de quien lo ha visto. cult.

#### *V.5.5.3 Marcas diafásicas*

Este tipo de marcas, también llamado en el *DED* *marcas de variación estilística*, señalan usos marcados por la adaptación del léxico del hablante al contexto comunicativo y al interlocutor. Los términos no marcados son los que se consideran de uso general no condicionado por el contexto de la comunicación, mientras que se marcan los usos reservados



a un contexto comunicativo espontáneo (*col.*), del entorno familiar (*fam.*) o en el que el hablante se expresa con especial cuidado (*form.*).

**instalarse** intr. prnl. Permanecer *una persona* mucho tiempo en el mismo lugar. pop. col.

**infeliz cuyaya** loc. sust. Persona débil o desgraciada. pop. col.

**pipí** m. Pene de niño. pop. fam.

**dar paupau** loc. verb. Dar nalgadas *a un niño*. fam.

**reingeniería** f. Reestructuración de una institución, empresa o proyecto. cult. form.

**formar proceso** loc. verb. Juzgar *a alguien*. cult. form.

Destaca la guía del *DED* cómo las informaciones diastráticas y diafásicas están muy relacionadas; esta relación ha llevado incluso en muchos diccionarios a su confusión, como se muestra en la lexicografía tradicional (Porto Dapena, 2002: 262). En el *DED* se aclara su uso y se puntualiza cómo un hablante de nivel sociocultural alto puede usar con frecuencia términos marcados como populares en contextos comunicativos coloquiales.<sup>100</sup>

#### V.5.5.4 *Marcas de connotación*

También llamadas *marcas de intención comunicativa*, aportan datos útiles sobre las connotaciones afectivas o despectivas que adquieren, en el uso general de los hablantes, palabras, acepciones o locuciones. Los términos no marcados son los que se establecen como neutros en relación con su connotación. Las marcas connotativas empleadas establecen la connotación afectiva positiva (*afec.*) o la connotación despectiva (*desp.*).

**papabuelo** m. Abuelo. pop. col. afec.

**papá dios** loc. sust. Dios. col. afec.

**sobagüira** adj/sust. *Referido a persona*, insignificante. pop. col. desp.

**pata por suelo** loc. sust. Persona con escasos recursos económicos considerada insignificante. pop. desp.

#### V.5.5.5 *Marcas diacrónicas*

---

<sup>100</sup> Un paso de avance en la mejora y adecuación de la marcación sociolingüística, como veremos, lo representa el sistema de marcas del *Diccionario de americanismos* de la ASALE.

A pesar de definirse como un diccionario sincrónico de uso el *DED* incluye voces que han perdido vigencia de uso o cuyo uso no es frecuente en el español dominicano. Este criterio de selección léxica, justificado por motivos de utilidad para el usuario, obliga a marcar estas palabras, acepciones o locuciones de uso restringido en distintos grados para diferenciarlas de aquellas de uso frecuente que son las que carecen de marca. Se consideran tres marcas diacrónicas, también llamadas *marcas de vigencia o de frecuencia de uso*: poca frecuencia de uso (*p.u.*), vigencia condicionada por las circunstancias históricas (*hist.*) y poca frecuencia de uso relacionada con la generación que utiliza la acepción (*obs.*).

**roñoso, sa** adj. *Referido a persona*, antipática. pop. p.u.

**tener guararey** loc. verb. Estar enamorado. pop. col. p.u.

**anexionista 1.** adj. Relativo a la anexión a España durante el período histórico de la Independencia. hist.

**2.** sust/adj. Partidario de la anexión a España durante el período histórico de la Independencia. hist.

**cachafú** m. Revólver. obs.

Debe revisarse cuidadosamente la aplicación en el *DED* de este sistema de marcas temporales para indicar una relación de la frecuencia de uso entre distintos momentos históricos de la lengua, puesto que, en ocasiones, llegan a confundirse los criterios de aplicación y las perspectivas temporales. Por ejemplo, se marca como *obs.* la locución

**hacer aleluya** loc. verb. Asaltar *los niños a los vendedores de baratijas* durante la procesión de Jesús Nazareno. pop. obs.

que, en cambio, debería haberse marcado como *hist.*, puesto que su escasa vigencia de uso se debe más a que esta procesión dejó de celebrarse, por lo tanto, a circunstancias históricas, que a que su uso sea propio de una determinada generación de hablantes.

La peculiar lematización de las lexías complejas, las locuciones y las frases proverbiales pone de manifiesto a veces confusiones en la aplicación de este tipo de marcas. Una locución como la que incluimos a continuación se registra en dos artículos con distintas marcas diacrónicas; como en el caso anterior, se produce una evidente confusión en la aplicación de la marca temporal: un cambio en las características actuales del referente puede condicionar la pérdida de vigencia de un término más que un cambio generacional:

**casco**

□ **casco blanco** loc. sust. Agente de la policía antidisturbios. hist.

**blanco, ca**

□ **casco blanco** loc. sust. Agente de la policía antidisturbios. obs.

#### V.5.6 La ordenación de acepciones

Las acepciones se presentan, dentro del artículo, en líneas separadas y consecutivas. En el caso de que en un artículo se registre más de una acepción, a estas las antecede una cifra en negrita que marca el lugar que le corresponde a la acepción.

**sambambé** m. Situación de confusión y desorden. pop. col.

**saqueta 1.** f. Saco o funda de tamaño mediano.

**2.** f. Escroto. vulg. pop. col.

Si las lexías complejas, las locuciones o las frases proverbiales tienen más de una acepción se aplica el mismo sistema gráfico:

**volverse sal y agua** loc. verb. Deshacerse *un plan*, no llevarse a cabo. col.

**volverse un etcétera 1.** loc. verb. Enredarse *alguien*, confundirse al hacer algo. col.

**2.** loc. verb. Deteriorarse *una persona o una cosa*. col.

**volverse un mangú 1.** loc. verb. Atolondrarse *alguien*. col.

**2.** loc. verb. Reaccionar *alguien* con miedo o debilidad. col.

En la guía para la consulta se especifica que para la ordenación de las acepciones se aplica la combinación de dos criterios. Si existe variación gramatical entre las acepciones, prima el criterio gramatical, o categorial, según la clasificación de Porto Dapena (2003: 227). En el caso de que las acepciones no respondan a la misma categoría gramatical se recurre al criterio de frecuencia de uso que, a pesar de ser considerado el más apropiado para un diccionario sincrónico, plantea serias dudas en su aplicación, relacionados especialmente con el corpus y la medición estadística de las frecuencias (Porto Dapena, 2003: 227).

Los artículos dedicados a lemas que presentan acepciones que funcionan como sustantivos, adjetivos, adverbios o interjecciones, registran en primer lugar las acepciones adjetivas, a continuación, las sustantivas y, por último, las adverbiales.

**yuquero, ra** adj. Relativo a la yuca.

**2.** m. y f. Persona que cultiva yuca o que negocia con ella.

**zángano, na 1.** adj/sust. *Referido a persona*, simple, tonta.

**2.** m. Brujo, ser fantástico que chupa la sangre de sus víctimas.

**chévere 1.** adj. *Referido a cosa*, estupenda, muy buena. col.

**2.** adj. *Referido a cosa*, bonita, elegante, agradable. col.

**5.** adv. Muy bien, magníficamente. col.

- aína 1.** adv. Pronto, antes. rur. pop.
- 2.** interj. Expresa asombro. rur. pop.

Si el lema es un verbo, se incluyen en primer lugar las acepciones transitivas, seguidas de las intransitivas, las transitivas pronominales y, por último, las intransitivas pronominales. Constatamos la aplicación de este principio categorial de ordenación de acepciones en los artículos dedicados a los verbos *aflojar(se)* y *casquear(se)*:

- aflojar(se) 1.** tr. Propinar *uno o varios golpes a una persona o a un animal*. pop. col.
- 2.** tr. Lanzar o disparar *un proyectil*. pop.col.
- 3.** tr. Dar, regalar *algo a alguien*. pop. col.
- 4.** tr. prnl. Comer, beber *alguien*. pop. col.
- 5.** intr. prnl. Acobardarse *alguien*, amilanarse. pop. col.

- casquear(se) 1.** tr. Golpear *la cabeza de alguien* con los nudillos.
- 2.** tr. Chocar una cabeza con otra. pop. col.
- 3.** tr. Pegar *a alguien, generalmente a la pareja*. pop. col.
- 4.** tr. Romper *algo* de forma que se parta en pequeñas porciones. pop. col.
- 5.** intr. Golpear *una caballería* los cascos contra el suelo al andar.
- 6.** tr. prnl. Romperse *algo* de forma que se parta en pequeñas porciones. pop. col.
- 7.** tr. prnl. Resquebrajarse *algo*.

Encontramos también casos muy esporádicos de errores en el seguimiento de estos criterios gramaticales de ordenación; por ejemplo, las acepciones intransitivas del verbo *chequear(se)* anteceden a las transitivas:

- chequear(se) 1.** intr. Ganar dinero, trabajar. pop. col.
- 2.** intr. Cobrar mediante cheque *un empleado público*. pop. col.
- 3.** tr. Vigilar *a alguien o algo*.
- 4.** tr. Confirmar la veracidad o el estado de algo mediante una revisión.
- 5.** tr. Facturar *el equipaje, especialmente cuando se viaja en avión*.
- 6.** intr. prnl. Registrarse para abordar un vuelo.

La ordenación de las distintas acepciones de lexías complejas y locuciones, excepto las verbales, sigue los mismos criterios gramaticales y de frecuencia de uso que se aplican a las acepciones del lema:

- al hilo 1.** loc. adj. *Referido a una cosa*, consecutiva. col.
- 2.** loc. adv. Consecutivamente, sin interrupción. col.

- buche y pluma 1.** loc. adj/sust. *Referido a persona*, fanfarrona, que habla mucho y no hace lo que dice. pop. col.
- 2.** loc. adj/sust. *Referido a persona*, que promete y no cumple. pop. col.
- 3.** loc. sust. Dicho o hecho sin valor pero que aparenta mucho. pop. col.

Entendemos que las acepciones de las locuciones verbales y las frases proverbiales, que no se subcategorizan, se ordenan solo por frecuencia de uso, sin que sea este extremo comprobable:

- coger un aire 1.** loc. verb. Tomarse un descanso. col.
- 2.** loc. verb. Armarse de valor. pop. col.
- 3.** loc. verb. Contraer un resfriado. pop. col.

- apostar pesos a cabo de túbano** loc. verb. Apostar doble a sencillo. pop. col.
- 2.** loc. verb. Estar muy seguro de lo que se afirma. pop. col.

- apretársele el pecho** a alguien **1.** loc. verb. Padecer asma.
- 2.** loc. verb. Angustiar, sentir ansiedad.
- 3.** loc. verb. Sentir temor, flaquear.

- **ahí se pararon las aguas 1.** fr. prov. Destaca la admiración ante la persona o el objeto al que se refiere. pop. col.
- 2.** fr. prov. Destaca el disgusto o la insatisfacción ante la persona o el objeto al que se refiere. pop. col.

#### V.5.7 Principios y tipología de las definiciones

Si partimos de que el diccionario recoge los sentidos que adquieren las palabras en determinados contextos y que se fijan en el uso, la definición, como la resume Medina (2003: 130), no es más que «el procedimiento lexicográfico por el que tradicionalmente se plasma en las páginas del diccionario cada uno de esos sentidos fijados por el uso de una comunidad». Porto Dapena (2003: 269) opta por una definición abarcadora de la definición lexicográfica equiparándola con «todo tipo de equivalencia establecida entre la entrada y cualquier expresión explicativa de la misma en un diccionario monolingüe».

Si «de todas las actividades del lexicógrafo la más difícil y a la vez la más comprometida es sin duda la definición» (Porto Dapena, 2003: 266), la práctica lexicográfica ha establecido a lo largo del desarrollo de esta disciplina unas condiciones o principios técnicos lexicográficos que deben regir la redacción de las definiciones de cada una de las acepciones incluidas en el diccionario. Del seguimiento coherente y sistemático de estos principios depende el resultado final. En el *DED* nos encontramos el primer diccionario dominicano que los respeta regularmente.

##### *V.5.7.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales*

La lexicografía dominicana había empleado inadecuadamente los niveles metalingüísticos que intervienen en la redacción de definiciones, el primer fallo que, según Porto Dapena (2003: 270) puede detectarse en los diccionarios. La confusión entre metalengua de signo y metalengua de contenido era muy frecuente, así como la presencia de definiciones híbridas, con mezcla de ambas metalenguas. En cambio, en el *DED*, que establece ya en la guía su preferencia por las definiciones propias, se reserva sistemáticamente la metalengua de signo para formular las definiciones de las interjecciones o las fórmulas y de las palabras que carecen de significado léxico, de reducida presencia en el lecionario de un diccionario dialectal. Más que verdaderas definiciones estamos ante explicaciones de cómo o para qué se usa el lema. Es el caso de la definición metalingüística de la preposición *de* o del sufijo *-dera*:

**de** + adjetivo prep. Actuando como lo expresado por el adjetivo.

**-dera** suf. *En sustantivos*, indica acción reiterada. col.

En el caso de las preposiciones o de las locuciones preposicional es muy habitual que se opte por una definición sinonímica en metalengua de contenido:

**entre** prep. Dentro de. pop. col.

**a costillas de** loc. prep. A expensas de. pop. col.

Estas definiciones funcionales las encontramos en las interjecciones, las locuciones interjectivas, las fórmulas y las frases proverbiales:

**adiós** interj. Expresa incredulidad, extrañeza o reconvención. pop. col.

**¡muerto ese abejón!** loc. interj. Indica que algo se ha completado o terminado. pop. col.

**mátame esa** fórm. Se emplea para indicar que algo que se ha dicho se considera irrefutable. pop. col.

**¡alábate pato que mañana te mato!** fr. prov. Indica rechazo o censura de quien alardea de sí mismo. pop. col.

#### *V.5.7.2 El principio de equivalencia*

Para que una definición siga el principio de equivalencia, según lo describe Porto Dapena (2003: 271), el definidor debe contener todo el definido y nada más que el definido: «Es decir, entre ambos deberá darse una equivalencia total tanto en extensión como en comprensión». En la *Guía* se establece la preferencia del *DED* por «las definiciones propias

que cumplan con el principio de general de equivalencia entre el definido y la definición. La definición debe poder sustituir a la palabra definida en un enunciado sin alterar el contenido de este enunciado» (XLVI).

Encontramos un avance sustancial en el cumplimiento de este principio en el *DED*. Es interesante la comparación con los diccionarios dominicanos analizados en el capítulo anterior. Si tomamos como ejemplo las definiciones de las voces *topetope/ tope tope* y *guarapearse*, observamos que las definiciones de Patín incumplen con la condición de que definido y definidor tengan la misma comprensión.<sup>101</sup>

**TOPETOPE.** m. Planta.

**GUARAPEARSE.** v. r. Beber.

Las definiciones incluidas en el *DED* para estos lemas, sin embargo, se acercan más al cumplimiento de principio general.<sup>102</sup>

**tope tope** m. Planta herbácea silvestre.

**guarapearse** intr. prnl. Ingerir bebidas alcohólicas. pop. col.

El seguimiento de este principio se basa en la aplicación sistemática y rigurosa, por contraste con diccionarios anteriores, de los principios particulares de conmutabilidad y de identidad categorial.

El respeto en el uso de la metalengua de signo circunscrito a la definición de lemas muy determinados, sin interferencias en las definiciones de lemas de contenido léxico, facilita el cumplimiento del principio de sustituibilidad, que establece el requerimiento de sinonimia entre el definido y el enunciado definicional.

Para las definiciones redactadas en metalengua de contenido esta sinonimia no siempre supone la posibilidad de intercambio entre definido y definidor. Hay que basarse en un concepto de sinonimia menos estrecho que, como afirma Porto Dapena (2003: 274), considere la sinonimia parcial por la que dos unidades de idéntico significado podrían no coincidir en su comportamiento sintagmático. No sería, por tanto, cuestionable según el principio de la conmutabilidad la validez de definiciones como estas, que no podrían sustituirse por sus definidos en determinados contextos:

**acotejada** f. Acción o efecto de acotejar o acotejarse. col.

---

<sup>101</sup> Deive no incluye estas dos entradas en su leuario.

<sup>102</sup> En otros términos relacionados con la fauna y la flora se mejora en la identidad de comprensión del definidor optando por una definición descriptiva casi enciclopédica.

**zafaconero, ra** adj/sust. *Referido a un perro, callejero, que rebusca comida en la basura.*

Para Medina (2003: 137) se someten con dificultad a este principio las definiciones múltiples, que muestran una acumulación de sinónimos, de perífrasis o de ambas cosas, que por sí solas puedan ser definidores:

**pepa** f. Bala, proyectil. pop. col.

**peperras** f. pl. Cosas o asuntos insustanciales. pop. col.

La información contextual, tanto si está integrada en la definición, como si se delimita tipográficamente, como en el caso del *DED*, plantea problemas para el cumplimiento de este principio de sustitución. Por su particularidad respecto a los diccionarios dominicanos anteriores le dedicaremos un apartado al tratamiento del contorno definicional en este diccionario.

El principio de identidad categorial, que fundamenta el principio general de equivalencia junto con el de conmutabilidad, exige que coincida inexcusablemente (Porto Dapena, 2003: 274) la categoría gramatical del definido y del definidor. La aplicación de este principio es esencialmente asistemática en la lexicografía dominicana en palabras de cualquier categoría gramatical, incluso en las definiciones redactadas en metalengua de contenido.

En cambio, el *DED*, como en otros aspectos microestructurales, se plantea como objetivo lexicográfico la sistematicidad en la aplicación de estos principios; el éxito en esta aspiración es evidente, pues no hemos encontrado casos de falta de identidad categorial entre sus definiciones redactadas en metalengua de contenido.<sup>103</sup> En la guía se menciona expresamente el principio de identidad categorial («Las definiciones mantienen la identidad categorial con el término definido») y se ejemplifica su puesta en práctica. Seleccionamos algunos ejemplos de lexías simples, complejas y locuciones que muestran la aplicación sistemática de este principio, incluso en los casos de subcategorización gramatical:

**punta** f. Pulla, indirecta.

**casa de purga** loc. sust. *En la industria azucarera, lugar destinado a purgar o clarificar el azúcar.*

**puyudo, da 1.** adj. *Referido a cosa, puntiaguda.*

---

<sup>103</sup> En el caso de los adverbios, que ya hemos analizado en el apartado dedicado a la lematización, la falta de identidad categorial entre lema y definidor la achacamos esencialmente a un planteamiento erróneo de este proceso de asignación de lema.



**queresa o comido, da de las queresas 1.** loc. adj. *Referido a una persona*, que tiene muchas carencias o muchas responsabilidades. pop. col.

**quemar(se) 1.** tr. No aprobar *un profesor a un alumno* en un examen. pop. col.

5. tr. prnl. Rozarse *alguien* el cuerpo con el de otra persona con intención erótica. pop. col.

6. intr. prnl. Equivocarse *alguien*. pop. col.

7. intr. prnl. Suspender *un alumno* un examen. pop. col.

**quedarse al telele** loc. verb. No conseguir lo que se desea. pop. col.

**pendejamente 1.** adv. Sin mucho esfuerzo. pop. col.

2. adv. Sin más ni más, de buenas a primeras, como quien no quiere la cosa. pop. col.

**a la garata con puño** loc. adv. Con desorden, desorganizadamente. pop. col.

### V.5.7.3 *El principio de análisis*

#### V.5.7.3.1 *Definiciones perifrásticas*

Según Porto Dapena (2003: 275), cuyo análisis y clasificación de la tipología de las definiciones vamos a seguir para esta aproximación a las definiciones del *DED*, «una verdadera definición debe representar un auténtico análisis semántico y, por lo tanto, habrá de estar constituida por toda una frase o sintagma, cada uno de cuyos componentes pondrán, lógicamente, de manifiesto una parte o aspecto del contenido del *definiendum*». Para Werner (1993-1994: 517) un diccionario dialectal dirigido a usuarios de distintas variedades diatópicas de la misma lengua debe preferir las definiciones perifrásticas. Así sucede en el *DED*, que las prefiere sobre las sinonímicas.

Porto Dapena (2003: 290), siguiendo a Rey-Debove, distingue para las definiciones perifrásticas, en sentido general, dos grandes tipos (sustanciales y relacionales), al que añade un tercer tipo que denomina definiciones morfosemánticas. Las tres tipologías están presentes en el *DED*.

##### V.5.7.3.1.1 *Definiciones perifrásticas sustanciales*

Las definiciones perifrásticas sustanciales, que intentan responder qué es el definido, muestran una estructura sintáctica determinada, compuesta por un sintagma endocéntrico, formado por un núcleo de la misma categoría sintáctica que el definido, seguido de una serie de complementos:

**bemba 1.** f. Labio grueso y abultado. col. pop.

**noquear** tr. Producir *una bebida alcohólica o una medicina* sensación de embriaguez o de mareo y debilidad. pop. col.

Entre las definiciones sustanciales encontramos las hiperonímicas, también llamadas incluyentes positivas, que están formadas por un hiperónimo, que constituye el núcleo del sintagma endocéntrico, cuyo significado está concretado por una diferencia específica, representada por el elemento o elementos adyacentes al núcleo.

**clave** f. Instrumento musical de percusión que consiste en dos palos pequeños que se golpean uno contra otro.

**cocada** f. Dulce hecho con pedazos de coco tierno, almíbar o leche y azúcar.

En este tipo de definiciones podrían incluirse, como bien apunta Porto Dapena (2002: 293), aquellas en las que el lugar del hiperónimo está ocupado por palabras de significado muy general que con su papel de núcleo mantienen la estructura endocéntrica:

**coroto 2.** m. Objeto cualquiera que no se quiere mencionar. col.

**cuerería 1.** f. Acción o actitud propia de quien ejerce la prostitución. vulg. pop. col. desp.

**filete 1.** m. Cosa de excelentes cualidades. pop. col.

Con la misma estructura que las anteriores encontramos las definiciones incluyentes negativas, en las que los hiperónimos que funcionan como núcleo del sintagma definicional indican inexistencia o carencia.

**insincero, ra 2.** adj. *Referido a persona*, falta de vigor o fuerza.

**bajarle el suiche (machete)** a alguien loc. verb. Dejar de apoyar *a alguien*. pop. col.

Frente a las definiciones incluyentes encontramos las excluyentes, también llamadas por Porto Dapena (2003: 293) antonímicas, que consisten en definir mediante la negación del antónimo del definido. La estructura sintáctica es la misma que en las definiciones anteriores con la diferencia de que el núcleo del sintagma endocéntrico es el antónimo, o una perífrasis del antónimo, del término definido. Es un tipo de definición poco frecuente en el *DED*, que solo recurre a ella en el caso de dieciséis acepciones verbales:

**afuerear(se) 2.** tr. No invitar *una persona a alguien*. col.

**pasmarse 1.** intr. prnl. No alcanzar *una persona, un fruto o una cosa* el desarrollo esperado. pop. col.

**reprobar 1.** tr. No aprobar *un alumno* un examen, una materia o un curso.

Si el núcleo del sintagma definicional lo constituye una palabra de sentido general que se refiere a una parte o porción de un todo o que tiene sentido distributivo, estamos ante lo que Porto Dapena (2003: 294) clasifica como definiciones participativas. Se recurre a estas definiciones cuando el definido designa una parte o elemento constitutivo de un todo.

**pichuete 1.** m. Parte que sobresale de un objeto.

**cantazo 2.** m. Cada uno de los pagos de una venta a plazos. pop. col.

**inicial 1.** m. Primer pago que se abona de algo que se ha comprado a plazos.

**jacana 1.** f. Uno de los tres bailes en que se divide la sarandunga.

Un tipo particular de definición sustancial es la aproximativa que hace núcleo del sintagma endocéntrico a un término que indique aproximación o semejanza:

**hien** m. Especie de vinagre fabricado con el líquido de la deshidratación de la yuca.

Tanto las definiciones participativas como las aproximativas son muy poco frecuentes en el *DED* (estimamos unas setenta acepciones a las que se aplican estos tipos de definición) y se reservan a definiciones de sustantivos o locuciones sustantivas.

El último tipo de definición sustancial analizado por Porto Dapena (2003: 295) corresponde a las definiciones aditivas, formadas por coordinación copulativa de varios lexemas.

**cochoso, sa** adj. *Referido a la madera*, verde y difícil de cortar.

**enjetarse** intr. prnl. Enfadarse y mantener una actitud huraña. pop. col.

**enjillarse 1.** intr. prnl. Adelgazar y debilitarse a causa de una enfermedad. col.

**lambisquero, ra 1.** adj. *Referido a persona*, aduladora y servil. col.

**2.** f. Acción y efecto de lambisquar, lamer. col.

No todas las definiciones responden a una sola de estas tipologías; en ocasiones una definición puede combinar características, como en el caso de la definición de la segunda acepción de *lambisquero*, que podríamos analizar como incluyente positiva y, al mismo tiempo, aditiva.

#### *V.5.7.3.1.2 Definiciones perifrásticas relacionales*

Las definiciones perifrásticas relacionales se basan en la relación que establece el definido con otra palabra y muestran una estructura que carece de núcleo y que se vale de un

transpositor, relativo o preposición, que convierte a un sintagma o a una oración en otro de la misma categoría gramatical que del definido. Es un tipo de definición frecuente para adjetivos, adverbios y locuciones adjetivas y adverbiales.

**bregoso, sa** adj. *Referido a cosa*, que resulta difícil, que da trabajo. pop. col.

**buche y pluma 2.** loc. adj/sust. *Referido a persona*, que promete y no cumple. pop. col.

**ganseramente** adv. Presuntuosamente.

**en bruto** loc. adv. Sin límite, sin medida, en exceso.

#### V.5.7.3.1.3 Definiciones perifrásticas morfosemánticas

Añade Porto Dapena (2003: 291) un tercer tipo general de definiciones perifrásticas, junto a las esenciales y a las relacionales, que denomina definiciones morfosemánticas, a las que caracteriza por la correspondencia, total o parcial, que se produce entre los componentes de definición y definido cuando este último es una palabra compuesta o derivada; en ocasiones incluyen en la definición el lexema del que derivan los lemas:

**yardaje** m. Longitud medida en yardas.

Como apunta Werner (1993-1994: 517-518) «[...] a veces, es casi imposible evitar el uso de un elemento léxico del conjunto registrado en el mismo diccionario, o esto iría en detrimento de la claridad y precisión de la explicación lexicográfica». Sería el caso de definiciones como las de

**balsielero, ra** m. y f. Persona que toca el balsié.

**friofriero, ra** m. y f. Vendedor ambulante de friofrío.

**jonronear** intr. *En el beisbol*, batear un jonrón.

**jonronero, ra 1.** adj/sust. *Referido a un jugador de beisbol*, que batea muchos jonrones.

**2.** adj. Relativo a los jonrones.

en las que Werner (2001) vería razones de afinidad conceptual o de estructura semántica para la utilización de los términos *balsié*, *friofrío* o *jonrón* en el enunciado definicional, puesto que el *DED* dedica a estas palabras sus correspondientes artículos. Para Werner carecería de sentido sustituir el lexema base por una paráfrasis de sus definiciones.

**balsié 1.** m. Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo.

**jonrón** m. *En el beisbol*, batazo que provoca que la pelota salga del terreno de juego y permite al que lo batea anotar una carrera.

**friofrío** m. Bebida refrescante elaborada con hielo raspado y jarabe de algún sabor.

En cambio, el *DED* evita el recurso a la definición morfosemántica para los casos, también tratados por Werner (2001), de acepciones desarrolladas por usos metafóricos de palabras derivadas, a pesar de que con esta elección se impide deducir la relación semántica existente entre lexema derivado y lexema base.

El verbo *aciguaparse* se basa en una aplicación metafórica a partir del sustantivo *ciguapa*, del que se deriva; sin embargo, las correspondientes definiciones no muestran esta condición, que sí se muestra, en cambio, en el derivado *ciguapal*:

**ciguapa 1.** f. Personaje fantástico con forma de mujer de larga y espesa cabellera, con los pies al revés.

**aciguaparse** intr. prnl. Atontarse, alelarse.

**ciguapal** m. Lugar donde viven las ciguapas.

#### *V.5.7.3.2 Definiciones sinonímicas*

El enunciado definicional de una definición sinonímica está constituido por un sinónimo del definido. Considerando su falta de adecuación a este principio de análisis y los problemas teóricos relacionados con la verdadera sinonimia en las lenguas, se plantean dudas sobre la adecuación de las definiciones sinonímicas. Sin embargo, si establecemos la existencia de una sinonimia diasistemática dentro de la misma lengua, mucho más evidente en el caso de la sinonimia diatópica, este procedimiento de definición «no resulta en absoluto condenable» (Porto Dapena, 2003: 286). No obstante, el recurso a las definiciones sinonímicas en un diccionario dialectal restringido conlleva dificultades particulares.

Puede multiplicar los casos de pistas perdidas y reducir significativamente la autosuficiencia de la obra lexicográfica, puesto que la mayoría de los sinónimos utilizados no se encontrarán entre los lemas de la obra. Es por tanto esencial, especialmente en las definiciones sinonímicas, la aplicación del principio, que analizaremos en su correspondiente apartado, de transparencia.

Quizás por estas dificultades lexicográficas el *DED* no recurre con frecuencia a las definiciones sinonímicas y, cuando lo hace, selecciona sinónimos usuales en el español

general común a todos los hispanohablantes.

Encontramos definiciones sinonímicas simples, formadas por un solo término, y complejas, formadas por más de un término, que recurren a sinónimos diatópicamente neutros.

**periquito 1.** m. Dificultad, escollo. pop. col.

**petaca f. 4.** f. Fastidio, molestia. pop. col.

**pichirriarse** intr. Morirse. pop. col.

#### *V.5.7.3.3 Definiciones mixtas*

Encontramos con frecuencia definiciones basadas en la combinación de un sinónimo y una definición perifrástica. Ya vimos que se recurre en el *DED* a estas definiciones híbridas en los casos en los que el sinónimo elegido para la definición no se considera diatópicamente neutro y podría dificultar la comprensión de la definición. En general, estas definiciones mixtas son frecuentes en este diccionario:

**lambetada** f. Lengüetada, acción de pasar una vez la lengua por algo para lamerlo o para tragarlo. pop. col.

**lambisquear 1.** tr. Lamer, pasar la lengua por una superficie. col.

**lereca 1.** f. Achaque, dolencia que no es grave. pop. col.

Es la tipología de definición considerada más eficaz para los diccionarios diferenciales por Arnal (2014: 244), independientemente de la monosemia o polisemia del sinónimo que forma parte de la definición.

#### *V.5.7.4 Los principios de transparencia y de autosuficiencia*

Si en algún aspecto lexicográfico debe tenerse presente al lector ese es en el cumplimiento del principio de transparencia, especialmente cuando se trata de un diccionario restringido. Si el objetivo de un diccionario decodificador es «hacer comprensible al lector o usuario lo que presumiblemente no lo es», se trata de seleccionar para el enunciado de la definición palabras «más comprensibles –es decir, más corrientes y conocidas– que la representada por el definido» (Porto Dapena, 2003: 275-276). Es lo que Medina (2003: 135) denomina el principio de sencillez, que obliga al lexicógrafo a utilizar palabras sencillas que

eviten que el usuario necesite recurrir durante la consulta al mismo diccionario para la comprensión de los términos de la definición, consulta para la que, en el caso de los diccionarios dialectales, muy probablemente, necesitaría un segundo diccionario, esta vez general. Para potenciar la comprensión de las definiciones se recurre con frecuencia en *DED* a los enunciados definicionales mixtos, que aportan un sinónimo y una definición perifrástica.

**parché** m. Parchís, juego que se practica en un tablero con cuatro salidas en el que cada jugador, provisto de cuatro fichas del mismo color, trata de hacerlas llegar a la casilla central.

**parcho** m. Parche, trozo de tela, papel u otro material que se pega sobre una superficie para repararla.

La adecuación del lenguaje de la definición implica, además, consideraciones diacrónicas y diatópicas. Como acertadamente apunta Medina (2003: 135) el diccionario no es una obra atemporal y «debe reflejar las características de la lengua de su tiempo». Deben evitarse en la redacción de las definiciones los términos arcaicos u obsoletos para que la expresión se acerque a la lengua utilizada por los usuarios. En un diccionario dialectal es especialmente delicado la selección de un vocabulario neutro diatópicamente. Así Werner (1993-1994: 517) explica cómo deben evitarse como componentes de una explicación los elementos léxicos no usuales en las dos variedades dialectales relacionadas. En el caso del *DED* se prefiere el léxico estándar que podría considerarse como perteneciente al español general compartido por todos los hispanohablantes. La presencia en las definiciones de términos marcados dialectalmente, registrados en el mismo diccionario, se reducen a los casos en los que el uso del dialectalismo es indispensable para aportar claridad y precisión a la explicación lexicográfica, como en las definiciones morfosemánticas, que hemos analizado en el apartado correspondiente, o, particularmente, en las definiciones de voces que se refieren a realidades o conceptos propios del entorno dominicano.

**palero, ra** 1. m. y f. Intérprete de palos o atabales.

**slam** o **grand slam** (ingl; pronunciación habitual /gran eslán/) m. *En el beisbol*, jonrón que se produce cuando todas las bases están ocupadas por jugadores.

Encontramos casos en los que el término dialectal utilizado en la definición y que, a su vez, está incluido en el lecionario, se acompaña de una expresión perifrástica que apunta a la acepción con la que está usado. En la definición de *sobado* encontramos la voz *baecista*, a la que se añade una expresión perifrástica explicativa que corresponde con la definición que se propone para esta acepción concreta en su correspondiente artículo:

**sobado, da** adj/sust. Baecista, partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).

**baecista 1.** sust/adj. Partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).

En estos casos de inclusión en la definición de palabras que son a su vez lemas del *DED*, echamos en falta algún recurso tipográfico, habitual en otros diccionarios, que marque la presencia en el leuario de la voz incluida en la definición. Por ejemplo, en un análisis de las definiciones del sustantivo *palero* y de la lexía compleja *grand slam* encontramos las voces *palo*, *atabal*, *beisbol*, *jonrón* y *base* que cuentan con su correspondiente artículo lexicográfico en el diccionario, hecho que no notaríamos a menos que consultáramos a su vez estos términos.

Para la consecución del principio de autosuficiencia en el caso de la inevitable referencia dentro del enunciado definicional a ciertos antropónimos, se ha optado por la inclusión de breves sintagmas perifrásticos explicativos que sitúan a la persona históricamente, una solución acertada que debe mejorarse en cuanto a su homogeneidad formal. Encontramos morfologías variadas; desde la presencia exclusiva del nombre propio, seguido de una referencia cronológica al periodo vital, entre paréntesis y en cursiva, hasta la inclusión de un sintagma adyacente al nombre propio como parte de la definición:

**balaguerato** m. Período histórico que comprende el gobierno de Joaquín Balaguer (1906-2002).

**peñagomismo** m. Doctrina política que tiene como postulado la ideología del líder dominicano José Francisco Peña Gómez (1937-1998).

Entre las variantes documentadas, nos parece la más acertada la que añade al nombre propio un breve sintagma explicativo, separado por una coma y marcado en cursiva:

**liborismo** m. Movimiento religioso popular en torno a Liborio (Oliborio) Mateo, *líder religioso popular* (¿1878?-1922).

**horacista 1.** adj/sust. Partidario o seguidor de Horacio Vásquez, *líder político dominicano* (1860-1936). [...].

**2.** adj. Relativo a Horacio Vásquez, *líder político dominicano* (1860-1936).

Falta de homogeneidad encontramos también en el tratamiento de los topónimos, frecuentes, sobre todo, en las definiciones de gentilicios. Se acude a un recurso similar, añadir al nombre propio, separado por una coma, un sintagma en cursiva que alude a la condición del topónimo:

**imberteño, ña 1.** adj/sust. *Referido a persona, natural de Imbert, municipio de la provincia Puerto Plata.*



**higüeyano, na 1.** adj/sust. *Referido a persona, natural de Higüey, municipio de la provincia La Altagracia.*

Consideramos que este sintagma debió completarse con la especificación de su condición de entidades dominicanas, como sí se hace, por el contrario, en los casos de *isleño* o *charquero*, aunque este incluye la aclaración como parte del enunciado de la definición, sin diferenciación tipográfica:

**isleño, ña 1.** adj/sust. *Referido a persona, procedente de las Islas Canarias, archipiélago de España.*

**charquero<sup>2</sup>, ra 1.** adj/sust. *Referido a persona, natural de una de las poblaciones dominicanas denominadas Las Charcas.*

Deben revisarse los casos en los que la referencia del sintagma es insuficiente y no se atiende a la estructura, utilizada en la mayoría de los casos, que marca la condición del topónimo (municipio, sector, provincia). Curiosamente estos casos se circunscriben a topónimos relacionados con la capital del país, un caso de posible presencia del lexicógrafo en la definición que analizaremos en el apartado correspondiente a la ideología de las definiciones:

**villamellero, ra 1.** adj/sust. *Referido a una persona, natural de Villa Mella, sector de Santo Domingo Este.*

**capitaleño, ña 1.** adj/sust. *Referido a persona, natural de Santo Domingo de Guzmán.*

**isleño, ña [...] 2.** adj/sust. *Referido a persona, natural de San Carlos, barrio de Santo Domingo de Guzmán.*

#### V.5.7.5 La definición enciclopédica

Porto Dapena (2003: 278, 298) describe este tipo de definición como «una descripción, relativamente pormenorizada, de las realidades representadas por las palabras [...]», y la considera ineludible para las terminologías que «solo pueden ser abordadas desde la óptica de una determinada disciplina, la encargada de estudiar las realidades por ellas representadas»; por lo tanto, la definición enciclopédica no está proscrita en la práctica lexicográfica de los diccionarios de lengua. La presencia de esta tipología definicional, que López Morales (2008: 270) considera obsoleta en muchos diccionarios de americanismos, es inevitable si consideramos como Werner (1993-1994: 514) que

en muchos diccionarios diferenciales del español de América, de un país americano o una región americana, desempeñan un papel importante las unidades léxicas que se refieren a plantas y animales desconocidos en Europa y a elementos propios de una sociedad hispanoamericana, tales como objetos, procesos y productos relacionados con la agricultura, la ganadería, el folclore o las instituciones políticas.

La elección de los rasgos lingüísticamente pertinentes para la construcción de la definición de una palabra dependerá, según Porto Dapena (2003: 279), del conocimiento que cada hablante tenga de la realidad referida por esa palabra y obligará al lexicógrafo a «acumular, enciclopédicamente, todo cuanto de un modo u otro contribuya a una más efectiva identificación de la realidad designada por la palabra que sirve de entrada en el diccionario». Una vez más, el lexicógrafo debe tener presente el tipo de usuario del diccionario que redacta. Las palabras incluidas en el *DED* que aluden a realidades dominicanas deben contar con definiciones que satisfagan diversos niveles de cercanía con esa realidad, desde el de los hablantes dominicanos, que están en contacto con ella, hasta el de los hablantes de otras variedades del español o de otras lenguas maternas.

El *DED* incluye definiciones enciclopédicas en los lemas correspondientes a términos populares referentes a la zoología y a la botánica, aproximadamente 1300 acepciones cuyas definiciones detalladas, que incluyen el nombre científico entre paréntesis y en cursiva, son deudoras del *Diccionario de americanismos* de la Asociación de Academias de la Lengua Española, como reconoce Rincón (2017a: 286). Para estos términos se opta por un amplio comentario técnico descriptivo, que puede incluir una explicación en cursiva que añade detalles relativos a la aplicación práctica del referente:

**yaboa** 1. f. Ave de hasta 50 cm de longitud, de plumaje azul grisáceo con manchas más claras, pico negro con punta amarilla y patas verdes. (*Ardeidae*; *Nyctanassa violacea bancrofti*).

**yaití** m. Árbol de hasta 10 m de altura, de hojas alternas, lanceoladas y lampiñas, flores pequeñas, amarillas, y frutos anaranjados; *su madera se emplea para hacer horcones y postes de cerca*. (*Euphorbiaceae*; *Gymnanthes lucida*).

Las definiciones enciclopédicas no están circunscritas a los términos de flora y fauna. Las encontramos también, aunque con características menos técnicas, en esos elementos propios de la sociedad cuya variedad se describe y que suelen estar relacionados con aspectos culturales, folclóricos o administrativos. Para este tipo de voces se recurre, como propone Werner (1993-1994: 516), a la indicación en la definición de «algunos rasgos esenciales de la clase de referentes que permitan la identificación de la realidad».

**cachúa** f. Personaje tradicional del carnaval de Cabral que usa un mameluco coloreado y una careta con cuernos hecha de papel crepé multicolor.

**carabiné** 1. m. Baile colectivo campesino, en compás de dos por cuatro, en el que un bastonero marca el ritmo y la disposición de los danzantes.

**machacó** m. Música y danza interpretadas originalmente golpeando una lata como si fuera un tambor y frotando un cuchillo y un machete.

**changó** m. Deidad yoruba que representa al trueno, la justicia, la virilidad, la danza y el fuego en las ceremonias santeras.

#### V.5.8 El contorno de la definición

Seco (2003: 52) acuña el término *contorno* cuando se refiere a «la confusión entre lo que es el verdadero *contenido* del definido y lo que es su *contorno* (limitado o no limitado) en los enunciados de habla en que se presenta el término». Distingue, por tanto, entre la verdadera definición y la explicación sobre uso o colocación semántica. En su opinión esta información no tiene que ser necesariamente explícita en todos los artículos. Puede omitirse en los casos en los que la propia definición trasluce los límites del objeto de la predicación o en los casos en que esta es ilimitada; es lo que Porto Dapena (2003: 316) denomina contorno implícito, que se desprende fácilmente del propio contenido definicional. Sin embargo, hay términos para los que esta información contextual sobre su uso es un dato semántico «del que, aunque no sea sustancial, no se debe prescindir en el análisis lexicográfico» (2003: 36). Medina (2003: 136-137) la considera imprescindible sobre todo si consideramos al diccionario como una herramienta codificadora, además de descodificadora, de mensajes. Como afirma Hernández (1989-1990: 179) el ejemplo puede multiplicar el poder productivo del diccionario.

Siguiendo a Seco (2003: 52), el reto está en delimitar los dos niveles diferentes de información que aportan, por un lado, la definición propiamente dicha y, por otro, el contorno definicional. Este contorno de la definición nos muestra, por lo tanto, como apunta Porto Dapena (2003: 307-309), las condiciones sintagmáticas combinatorias o contextuales en las que debe utilizarse el término definido y que determinan su combinabilidad.

La lexicografía moderna opta por marcar el contorno de la definición mediante procedimientos gráficos. La ausencia sistemática de este tipo de diferenciación tipográfica de los contornos ha sido criticada por López Morales (2008: 270) en los diccionarios generales de americanismos.

El *DED* ha elegido representarlo en cursiva (como se indica en la guía de consulta) para diferenciarlo de la definición propiamente para la que se utiliza la redonda.

**posta** f. *En las peleas de gallos*, cantidad de dinero con que se juega un gallo.

**pleploso, sa** adj/sust. *Referido a persona*, que habla sobre cosas intrascendentes. pop. col.

**ponchar(se) 1.** tr. Perforar *un billete o un boleto*.

**2.** tr. *En el beisbol*, eliminar a un jugador por fallar tres veces en el intento de batear correctamente la pelota. [...].

**4.** intr. prnl. Pincharse *un objeto inflable*.

**6.** intr. prnl. *En el beisbol*, resultar eliminado *un bateador* al fallar tres veces consecutivas en el intento de batear correctamente la pelota.

Distingue Porto Dapena (2003: 313) entre dos tipos de contornos. El contorno integrado forma parte del sintagma definidor y está redactado en metalengua de contenido; en cambio, el contorno no integrado se sitúa fuera de la definición y se redacta en metalengua de signo para ofrecer una explicación sobre el uso del definido. En el *DED* se sigue regularmente el principio de separar ambas metalenguas, lo que supera la práctica habitual en los diccionarios dominicanos. Si analizamos la definición de *huirse* en Patín ambas metalenguas se imbrican de tal forma en el enunciado que es imposible delimitarlas, provocando el incumplimiento de varios principios lexicográficos relativos a la definición (sustituibilidad, identidad categorial):

(*Patín*) **HUIRSE**. v. r. Dícese del gallo que cobra miedo al adversario.

En cambio, la definición que para el mismo verbo registra el *DED* separa el contorno definicional gráficamente y evita la irrupción de la metalengua de signo en la definición perifrástica.

**huir(se) 2.** intr. prnl. Asustarse *un gallo de pelea* de su adversario.

Algo similar sucede si analizamos las definiciones de *Deive* para los adjetivos *encontrado* y *fatulo*, en las que observamos confusión entre ambas metalenguas y ausencia de separación gráfica del contorno:

(*Deive* 1977) **ENCENTRADO, DA.** adj. Díc. del combate en que los adversarios se mezclan y confunden. 2.- Díc. del idilio en el que hay prodigalidad de caricias.

(*Deive* 2002) **FATULO, LA.** adj. Manilo. Díc. del gallo que, a pesar de ser grande, no sirve para pelear.

La comparación con las definiciones de los mismos términos en el *DED* destaca el recurso gráfico que marca el contorno y la separación del contorno no integrado, redactado en metalengua de signo, del resto del enunciado definicional propiamente dicho mediante una coma.

**encontrado, da<sup>2</sup>** 1. adj. *Referido a una pelea*, cuyos adversarios se mezclan y confunden. pop. col.

2. adj. *Referido a una pareja*, cuyos miembros se hacen demostraciones de cariño con prodigalidad. pop. col.

**fatulo, la** 1. adj. *Referido a cosa*, desafortunada. pop. col.

2. adj. *Referido a persona*, fatua, engreída. pop. col.

3. adj. *Referido a persona*, falsa. pop. col. 4. adj. *Referido a persona*, que genera mala suerte, azarosa. pop. col.

5. adj. *Referido a persona*, cobarde. pop. col.

6. adj. *Referido a un gallo*, que no sirve para pelea a pesar de ser grande.

Como planteó Seco la información que representa el contorno no necesariamente debe explicitarse en el enunciado de la definición. Porto Dapena (2003: 316) describe los casos en los que el contorno explícito es innecesario porque ya existe un contorno implícito en la misma definición: «No siempre, efectivamente, una definición necesita señalar explícitamente las circunstancias en que el significado descrito por ella adquiere vigencia, porque esas circunstancias pueden desprenderse fácilmente del puro contexto definicional [...]».

Encontramos en el *DED* casos necesarios de contornos explícitos, que especifican las circunstancias contextuales de uso del definido. Los contornos antepuestos a los adjetivos *toboso* y *temporero* dan cuenta de la restricción contextual para su uso; se aplican a personas y a actividades o trabajos, respectivamente: persona:

**toboso, sa** adj. *Referido a una persona*, sucia. pop. col. desp.

**temporero, ra** adj. *Referido a una actividad o trabajo*, temporal.

De manera similar el contexto explícito pospuesto a las definiciones en los artículos dedicados a los verbos *trabajar* y a *vacacionar* matizan las características semánticas del implemento:

**trabajar** tr. Beber, *especialmente bebidas alcohólicas*. pop. col.

**vacacionar** intr. Disfrutar de las vacaciones, *generalmente fuera del domicilio habitual*.

Lo observamos claramente en los contornos registrados en las tres acepciones de la locución verbal *tener cocoricamo*; cada acepción muestra las restricciones contextuales de esta locución respecto a la naturaleza semántica de su sujeto:

**tener cocoricamo** 1. loc. verb. Tener *una cosa o una frase* un sentido oculto o engañoso. col.

2. loc. verb. Ser *una persona* de trato difícil o *una cosa* de difícil realización. col.

3. loc. verb. Ser *algo* excelente o extraordinario. col.

En cambio, encontramos con mucha frecuencia casos de contornos explícitos redundantes. Analicemos varios ejemplos; en

**guapo, pa como ají tití** loc. adj. *Referido a persona*, muy valiente y arrojada. pop. col.

resulta innecesario el contorno *referido a persona*, porque el rasgo de uso contextual + humano se deduce con facilidad de los adjetivos *valiente* y *arrojada* que ya están presentes en el enunciado definicional. Si consideramos las definiciones de las acepciones del verbo *tostarse* encontraremos un caso similar. En ambas se registra el contorno que alude a las características semánticas del sujeto cuando, sin embargo, estas ya quedan evidenciadas en el contenido semántico de los verbos elegidos para la definición sinonímica, *enloquecer* y *morirse*:

**tostarse 1.** intr. prnl. Enloquecer *alguien*. pop. col.  
**2.** intr. prnl. Morirse *alguien*. pop. col.

Si nos detenemos a analizar los contornos explícitos incluidos en las acepciones del verbo *trancar(se)* podemos observar cómo el contorno explícito puede resultar redundante tanto para señalar las restricciones contextuales del definido como para poner de manifiesto las características semántico-sintácticas del definidor. En estas cuatro acepciones es innecesario marcar el contexto categorial, que aclare la construcción con objeto directo, puesto que esta categorización ya está establecida en la marca gramatical y, además, los verbos seleccionados como definidores son transitivos; en todos los casos resulta redundante también explicitar las restricciones contextuales, ya expresas en el contenido semántico de la definición.

**trancar(se) 1.** tr. Cerrar *algo*.  
**2.** tr. Encerrar *a alguien o algo* en un lugar.  
**3.** tr. Atascar *algo*. [...].  
**5.** tr. Encarcelar *a alguien*. pop. col.

En las siguientes acepciones el contorno definicional es innecesario para restringir el uso contextual del sujeto, puesto que las características semánticas del sujeto de los verbos que se emplean para las definiciones son evidentes:

**8.** intr. prnl. Encerrarse *alguien* en un lugar.  
**9.** intr. prnl. Preocuparse o frustrarse *alguien* por algo que se considera negativo. pop. col. [...].  
**10.** intr. prnl. Atascarse *algo*.  
**11.** intr. prnl. Estreñirse *alguien* severamente. pop. col.

En otros casos la definición podría haberse mejorado sin necesidad de recurrir al contorno expreso. La definición de esta acepción podría proponerse como ‘Hacer una jugada que impida continuar un juego’:

**6.** intr. *En el juego*, hacer una jugada que impida continuar jugando. pop. col.

Del análisis de los contornos definicionales en el *DED* se desprende la necesidad de una revisión a fondo que determine cuándo es imprescindible la inclusión de un contorno explícito y cuándo este se hace innecesario pues ya se encuentra implícito en la definición. Es precisamente en este contexto en el que Porto Dapena (2003: 317) exige a la lexicografía teórica o metalexicografía que una herramienta técnica aplicable a la determinación de la necesidad o no del contorno definicional.

Entre los aspectos formales que necesitan revisión en la microestructura del *DED* se encuentra la inclusión de contornos antepuestos a la definición propiamente dicha, y separada de esta por una coma, con el objetivo de establecer el contexto en el que aparece el contenido de la acepción. Entre los más frecuentes registramos *en el beisbol*, *en la industria azucarera*, *en las peleas de gallos*, *en el dominó*, *en la religiosidad popular*. No obstante, encontramos irregularidad formal en su expresión, a veces incluso en el mismo artículo, en casos como

**faul 2.** m. *En beisbol*, batazo inválido que saca la pelota de los límites del terreno de juego.

**línea de faul** f. *En el beisbol*, línea que delimita el terreno de juego.

**chivo, va 8.** m. *En el dominó*, ficha cuyos números no corresponden con los de la ficha junto a la que se coloca.

**bando 2.** m. *En el juego del dominó*, cierre o tranque obligado.

Encontramos casos de irregularidad en este tipo de contorno que, aunque pudieran deberse a verdaderas restricciones contextuales, apuntan más a falta de homogeneidad formal, como parece deducirse del uso de las expresiones en el vudú/en el vudú dominicano en estas entradas contiguas en el leuario:

**mambó 1.** f. *En el vudú dominicano*, oficiante femenina destacada.

**mambrosa** f. *En el vudú*, sacerdotisa.

#### V.5.9 Otras informaciones

Con el mismo tratamiento tipográfico que el contorno definicional, lo que puede llevar a cierta confusión, encontramos sintagmas que aportan información adicional a la

definición. Esta información se incluye tras la definición o intercalada en ella, en cursiva, y separada de esta por una coma. En unos casos esta información ajena a la definición puede catalogarse como enciclopédica o de conocimiento del mundo y aporta datos marginales sobre material, uso o forma:

**ajilibio** m. Malestar, debilidad, *especialmente por no haber comido*. rur. pop. col.

**canasto 1.** m. Recipiente, *generalmente de metal o pajilla*, utilizado para arrojar papeles inservibles u otro desperdicio.

**guayabero, ra 2.** f. Camisa, *generalmente de lino o algodón*, con bolsillos en la parte delantera, que se lleva por fuera del pantalón.

**faul 1.** m. *En una competencia deportiva*, infracción del reglamento, *generalmente consistente en una entrada a un contrincante*.

**mameluco 1.** m. Prenda de vestir de una sola pieza, de tela fuerte, que consta de cuerpo y pantalón, *especialmente usada como traje de faena*.

**teipe** m. Cinta adhesiva, *generalmente por una de sus caras*.

**telera** f. Pan ovalado de gran tamaño, *que se come generalmente en las fiestas navideñas*.

Encontramos con mucha frecuencia esta información adicional en los artículos referidos a la nomenclatura botánica:

**alfiler** m. Árbol de hasta 10 m de altura, de color café claro y superficie brillante, *cuya madera se usa en ebanistería. (Staphyleaceae; Huertes cubensis)*.

**canelilla** f. Árbol de hasta 15 m de altura, de tronco recto y copa frondosa; *de sus hojas se extrae un aceite utilizado en cosmética. (Myrtaceae; pimienta racemosa)*.

Su condición marginal es evidente si la comparamos con la referencia al uso en el caso de esta definición de *cántaro*, en la que esta referencia representa un rasgo indispensable que diferencia al término definido.

**cántaro 2.** m. Jarro con asa o mango largo utilizado para sacar agua del tinajero.

En otros casos el recurso a esta información adicional podría haberse evitado con una redacción más adecuada de la definición; proponemos ‘ungüento medicinal alcoholado’ en lugar de

**berrón 2.** m. Líquido alcoholado *utilizado para aliviar escozores y catarros*.

#### V.5.10 Imparcialidad y neutralidad



El diseño y la construcción de un diccionario implican un proceso ininterrumpido de toma de decisiones que lo alejan de la neutralidad, puesto que debe adaptarse a una finalidad y a una función que mediatizan inevitablemente la labor lexicográfica. La carga ideológica, de la que habla Garriga (2003: 134), puede notarse desde la misma selección de los lemas. Rincón (2011: 95) relata cómo la condición de mujer de Olivier, autora de la obra *De nuestro lenguaje y costumbres*, unos de las escasas obras lexicográficas dominicanas, la obligó a plantearse una autocensura en la selección léxica. Sus dudas sobre la inclusión de palabras soeces o vulgares las resolvió el poeta dominicano Manuel Rueda (Olivier, 1967:10): «Así hablamos los dominicanos, es un hecho que usted ni nadie puede cambiar. Guarde sus escrúpulos para mejor ocasión y ¡adelante!, ¡a publicarlo todo!». El *DED* supera el sesgo ideológico en la selección de su lemario. Lo comprobamos con un análisis comparativo de la lematización de la variación genérica en los términos relacionados con las profesiones o la práctica deportiva entre el *DED* y el *DA*, que arroja resultados claramente diferenciados.

El *DED* muestra en estos términos una superación del evidente sesgo sexista mediante la sistemática inclusión del femenino en los lemas con flexión de género o de la indicación gramatical que muestra el referente femenino. La minimización del factor ideológico es evidente en la comparación de algunos ejemplos analizados para el *DA*:

**pícher** m/f. *En el beisbol*, lanzador que tira la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee.

(*DA*) **pícher**. (Del ingl. *pitcher*).

**I. 1.** m. *EU, Mx, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve. En el beisbol*, lanzador que tira la pelota al receptor para que el **bateador** de turno la **batee**.

**encastador, ra** m. y f. Persona especializada en la selección de ejemplares para la cría de gallos de pelea.

(*DA*) **encastador**.

**I. 1.** m. *RD, PR*. Experto que se dedica a seleccionar gallos y gallinas de raza para aparearlos. ◆ **castador**; **criador**.

Se muestra también la diferencia de perspectiva lexicográfica en la lematización, marcación gramatical y definición de términos relacionados con roles habitualmente vinculados a la mujer:

**aeromozo, za** m. y f. Auxiliar de vuelo encargado de atender a los pasajeros.

(*DA*) **aeromoza**.

**I. 1.**

f. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur*.

p.u. Auxiliar de vuelo, miembro de la tripulación, encargada de atender a los pasajeros durante el vuelo.

**calle**

**coger la calle** loc. verb. Prostituirse *una persona*. pop. col.

(DA) **coger(se)**

d<sup>3</sup>. || ~ **la calle**. loc. verb. *Ni, CR, RD*. Prostituirse una mujer. pop.

La lematización y los aspectos gramaticales no son los únicos susceptibles de mostrar la impronta ideológica del lexicógrafo. Si en algún aspecto el diccionario debe esforzarse para paliar esta falta de objetividad y demostrar imparcialidad, ese es la redacción de las definiciones. Garriga (2003: 133) considera como una condición esencial que la definición no trasluzca ninguna ideología. En el caso del *DED* se reconoce el esfuerzo por la reducción, si no la desaparición, de la impronta ideológica en la definición, que Rincón (2017: 287-288) señala como uno de los objetivos fundamentales del proyecto académico, más incluso si tenemos en cuenta que los diccionarios dominicanos han incumplido esta máxima sistemáticamente. Responsabiliza al trabajo colegiado de esta aproximación a unas «coordenadas sociales y culturales en las que puedan reconocerse todos los usuarios». El equipo lexicográfico no puede sustraerse de unas coordenadas temporales y espaciales concretas, con su correspondiente caracterización ideológica, pero debe saber manejarlas siempre con el objetivo de minimizar la perspectiva personal.

Un análisis de la presencia en los enunciados definicionales de términos susceptibles de mostrar la perspectiva subjetiva del redactor resulta esclarecedor. Solo encontramos un posible caso de intromisión de la perspectiva espacial en la redacción lexicográfica en la definición de algunos gentilicios. En estos artículos aparecen topónimos dominicanos que se acompañan de un sintagma que aporta contenido adicional sobre su condición geográfica (municipio, sector, provincia).

**maeño, ña 1.** adj/sust. *Referido a persona*, natural de Mao, *municipio de la provincia Valverde*.

**2.** adj. Perteneiente o relativo a Mao, *municipio de la provincia Valverde*.

Sin embargo, los casos en los que la referencia no se adecúa a esta estructura regular, los encontramos siempre en topónimos relacionados con la capital del país, lo que parece indicar una velada perspectiva geográfica:

**miguelete 1.** adj/sust. *Referido a persona*, habitante de San Miguel, *barrio de Santo Domingo de Guzmán*.

**2.** adj. Relativo a San Miguel, *barrio de Santo Domingo de Guzmán*.

**serie palito** loc. adj. *Referido a una persona*, natural o residente en Santo Domingo de Guzmán. col.

**villamellero, ra 1.** adj/sust. *Referido a una persona*, natural de Villa Mella, *sector de Santo Domingo Este*.

**2.** adj. Perteneciente o relativo a Villa Mella, *sector de Santo Domingo Este*.

Las definiciones de voces relacionadas con los ámbitos de lo social, lo femenino, lo sexual o lo racial, especialmente delicadas a la hora de minimizar la presencia de la impronta ideológica, muestran un especial cuidado en el *DED* y diferencias de aproximación a la exigencia de neutralidad en el lenguaje de la definición. Si comparamos las definiciones estudiadas en el *DA* con las que ofrece el *DED*, observamos que en estas últimas se opta por la supresión en la definición de los rasgos que marcan la tendencia ideológica; baste un ejemplo:

**papi**

**papi chulo** loc. sust. Hombre atractivo físicamente. pop. fam. afec.

(*DA*) **papichulo.**

**I. 1.** m. *Mx, RD, PR, Bo, Py.* Hombre que, por su atractivo físico, es objeto de deseo de una mujer.

Solo hemos encontrado este sesgo ideológico en las siguientes entradas, que deberán revisarse en futuras ediciones:

**king** (ingl; pronunciación habitual/kin/) adj/sust. *Referido a una cama, colchón o ropa de cama*, de tamaño superior a la matrimonial.

□ **king size** (ingl; pronunciación habitual /kin sáis/) **1.** loc. adj. *Referido a una cama, colchón o ropa de cama*, de tamaño superior a la matrimonial.

**queen** (ingl; pronunciación habitual /kuín/) adj/sust. *Referido a una cama, colchón o ropa de cama*, matrimonial.

□ **queen size** (ingl; pronunciación habitual /kuín sáis/) loc. adj/sust. *Referido a una cama, colchón o ropa de cama*, matrimonial.

#### V.5.11 Ejemplos

La inclusión de ejemplos no es una aportación novedosa del *DED* a la tradición lexicográfica dominicana. Hemos visto cómo, desde los muy escasos y rudimentarios ejemplos de Brito, pasando por las creaciones propias de Patín, hasta las citas literarias de Deive, la ejemplificación siempre ha estado presente, de una forma u otra, en los artículos lexicográficos de los diccionarios dominicanos.

Los ejemplos en una entrada lexicográfica deben contribuir, como afirma Robles (2011: 248), a proporcionar información sobre las condiciones de uso del lema cuando este «se combina con otras unidades lingüísticas dentro del discurso oral o escrito». El tipo de destinatario del diccionario condiciona la aparición de los ejemplos. Muchos de los usuarios de un diccionario diferencial, como el *DED*, son hablantes de otras lenguas o hablantes de español como lengua materna que manejan una variedad lingüística diferente. Necesitan, por tanto, del ejemplo para observar al lema en funcionamiento.

En el aparato teórico del *DED* se le dedica una atención especial a la ejemplificación. La guía de consulta puntualiza aspectos relacionados con la tipología de los ejemplos según su fuente de procedencia y establece que el objetivo del ejemplo en este diccionario es ilustrar el uso del lema: «Muchas de las palabras, acepciones, locuciones y frases proverbiales registradas en el *Diccionario del español dominicano* incluyen un ejemplo, que muestra su uso» (p. XLIX). Santos (2015: 567), por su parte, apunta como finalidad para esta inclusión de ejemplos el testimonio de la vitalidad léxica de los lemas: «Esta selección de ejemplos, extraída de obras de lectura común, es uno de los puntos fuertes a destacar, ya que demuestra que dichos vocablos pertenecen al habla viva de las gentes, y no a voces ya extintas del habla común».

Por su parte, en la «Nómina de textos citados» incluida al final de la obra, se aclaran los aspectos formales que rigen la aparición de los ejemplos cuando estos están constituidos por citas textuales.

Si lo analizamos formalmente, el ejemplo se incluye a continuación de las marcas de uso, si las hay. Para el texto del ejemplo se elige la redonda y para destacar tipográficamente el lema ejemplificado se recurre a las versalitas, lo que permite también la diferenciación tipográfica entre lemas españoles y extranjerismos. Podemos observar algunas muestras de esta disposición formal en los siguientes artículos:

**inversor** m. Aparato electromecánico que convierte la corriente eléctrica continua en alterna. Valdez *Palomos* 110 Frente a su casa hay una banca de apuestas que tiene INVERSOR y planta eléctrica, así que puede ver los juegos completos, aunque se vaya la luz en el barrio.

**issue** (ingl; pronunciación habitual /ishu/) m. Asunto, cuestión. cult. form. *Listín Diario* 25/7/2011 Meses después de ese *ISSUE* Hertell-Castillo, el contrato fue rechazado y el señor puertorriqueño condenado por actos de corrupción en Puerto Rico.

Cuando el ejemplo es una cita textual se recurre para su referencia bibliográfica a un sistema abreviado, que se explicita detalladamente en la «Nómina de textos citados», y que

permite al lector del diccionario la identificación de la obra y el autor y la localización de la cita en la obra de procedencia, sin alargar en demasía el contenido del artículo:

Muchos de los usos registrados en el *Diccionario del español dominicano* incluyen una cita que los ejemplifica. La referencia a los autores y textos que se han utilizado para esta ejemplificación aparece en sus artículos en forma abreviada para facilitar al lector su identificación sin sobrecargar la estructura interna de cada una de las entradas» (717).

Este sistema de referencias que precede a cada cita textual consiste en una clave que proporciona datos sobre el autor de la cita y sobre la obra de la que se ha extraído. Para facilitar su interpretación al lector en caso necesario, una relación alfabética de estas claves se incluye en la *Nómina de textos citados*, siguiendo este modelo:

Alberti *Merengues* = ALBERTI, Luis. *Merengues*: Santo Domingo, Editora Santo Domingo, 1983.

Para las referencias a los autores se incluye en redonda el primer apellido; si dos o más autores coinciden en su primer apellido se le añade a este la inicial del nombre de pila o del segundo apellido.

**jabón de cuaba** m. Jabón de color amarillo ámbar, *generalmente en forma de barra rectangular*, sin aroma añadido. García *Una vez un hombre* 195 Comenzó a bañarse, pero entre más agua y JABÓN DE CUABA usaba, más se veía y sentía el sucio, el olor.

**jijo, ja** m. y f. Hijo. rur. pop. col. Pérez A. *Al cruzar el viaducto* 99 A pesar de todo lo que he dicho, que el hombre ni viene de los animales ni nada tiene que ver con los animales, a este que está aquí, al JIJO de Osvaldo, nada más le falta el rabo para ser un perro.

Cuando la obra de origen de la cita es una antología se suprime la referencia al autor y solo se incluye el título:

**levente 1.** adj/sust. *Referido a persona, vaga, sin oficio.* *Señales de voces* 53 Parece un LEVENTE, un trashumante, un gringo tó.

Cuando se trata de una obra de varios autores, se indican los primeros apellidos de todos:

**matagallegos** m. Dulce en forma alargada relleno de crema. Paulino Castro *Cultura y folklore* 156 Los MATAGALLEGOS eran deliciosos con su crema de sabor a limón.

En el caso de citas procedentes de las obras lexicográficas de Manuel Patín solo se recurre a registrar el apellido, sin referencia al título de la obra:

**marullo** m. ola de gran tamaño. Patín 138 En poco estuvo que un MARULLO hiciese zozobrar el balandro.

Las referencias a las obras están formadas por el título de esta, ya sea obra literaria o

fuentes periodísticas, completo o mínimamente abreviado, en cursiva:

**pozuelo** m. Jarro con asa para beber. Pereyra *Cenizas del querer* 76 Vertía el espeso café en el POZUELO.

**tíguere 1.** m. Hombre cuya identidad se desconoce o no se quiere decir. pop. col. Marcallé *Ya no están estos tiempos* 74 ¿Dónde estaban los TÍGUERES que se reunían en grupo a hablar de política?<sup>104</sup>

**trabuco 3.** m. Equipo deportivo que destaca por su desempeño. pop. col. *Diario Libre* 25/3/2010 El Distrito Nacional conforma un TRABUCO para el voleibol nacional.

Si se trata de fuentes digitales se incluye el nombre de la página electrónica en redonda.

**trapú** m. Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas tiras de tela que le cubren todo el cuerpo. [www.hoy.com.do](http://www.hoy.com.do) 15/2/2007 Ya sea el platanú, el papelú, el fundú y el más reciente TRAPÚ, hecho con tiras de tela, lo cierto es que es un carnaval considerado como un carnaval pobre.

Si la cita procede de un libro, a continuación del título se indica la página en la que se encuentra en la edición consultada. Para las citas procedentes de publicaciones periódicas, en papel o digitales, se incluye la fecha de publicación:

**batear para el ciclo** loc. verb. Lograr *un bateador un hit*, un doble, un triple y un jonrón en un solo partido. *El Caribe* 03/08/2009 Cabrera terminó con una sequía de 14 años sin que un bateador de los Yankees BATEARA PARA EL CICLO.

**fuetiza** f. Azotaina, zurra de azotes. [www.acento.com.do](http://www.acento.com.do) 12/9/2011 Después de todo qué son dos FUETIZAS. ¿No había descuidado su café? ¿No se encontró un día con el fogón apagado, sin un plátano siquiera?

Cuando la cita se extrae de una página electrónica en la que no se indica la fecha de publicación, se incluye la fecha de consulta:

**marbete** m. Cédula que se adhiere al vidrio delantero de los vehículos de motor como constancia del pago de los impuestos de circulación. [www.amet.gov.do](http://www.amet.gov.do) 2/11/2011 Todo vehículo sin el marbete renovado será retenido por violación a la Ley 241.

Cuando el ejemplo no es una cita, sino que ha sido creado expresamente por el equipo lexicográfico del *DED*, carece de estas referencias. Su tipografía en redonda, la misma usada por la definición y las marcas de uso, de las que solo lo separa un punto, hace difícil su diferenciación en una lectura rápida. En las citas esta circunstancia no se produce, porque su texto está separado del resto del contenido del artículo por la clave que señala autor y título, según los casos. Sería aconsejable, por tanto, algún tipo de recurso tipográfico que marque

---

<sup>104</sup> Los títulos de las obras citadas en estos ejemplos son respectivamente, *Cenizas del querer* y *Ya no están estos tiempos para trágicos finales*.

esta condición de ejemplo en estos casos concretos.

Solo hemos detectado una incongruencia entre la relación de textos citados y los ejemplos: aunque la obra de *Desde la orilla: hacia una nacionalidad sin desalojos* aparece en la nómina de textos citados no hemos localizado ningún ejemplo que proceda de ella.

Los criterios aplicados para la lematización de lexías complejas, locuciones y frases proverbiales deben tenerse en cuenta también en relación con la estructura y la colocación de los ejemplos. Puesto que estas expresiones complejas se lematizan por todos sus elementos con significado léxico, podemos encontrarlas más de una vez en el cuerpo del *DED*, lo que supondría una posible multiplicación de los ejemplos. Sin embargo, la ejemplificación de estas expresiones, cuando la hay, se incluye solo en una de sus apariciones. Para la inclusión del ejemplo sí se sigue el criterio tradicional de lematización; se prima el artículo encabezado por uno de los componentes de la expresión, de acuerdo con un orden establecido de preferencia (primer sustantivo, primer verbo, primer adjetivo, primer pronombre, primer adverbio).

Podemos observarlo en la ejemplificación de la locución *caerse los palitos*. El *DED* la incluye, según sus propios criterios lematizadores, en los artículos dedicados a *caer(se)* y *palito*. Sin embargo, el ejemplo solo se registra en la entrada correspondiente al primer sustantivo:

**palito**

□ **caérsele los palitos** a alguien **1.** loc. verb. Perder *alguien* la estima en que antes se lo tenía. pop. col. Vergés *Solo cenizas hallarás* 238 Doña Luz no lo podía ni ver, siempre estaba dándole tijera con la doña y la doña callada, a veces defendiéndolo, pero no como ella lo hubiera defendido a ese hombre del diablo al que SE LE estaban CAYENDO LOS PALITOS.

**2.** loc. verb. Cambiarle la suerte a *alguien*, terminar su fortuna. pop. col. Mora *Juego de dominó* 80 También fue verdad que después que tumbaron al gobierno SE LE CAYERON LOS PALITOS y le apiaron la casa a pedradas y no dejaron ni los horcones.

**caer(se)**

□ **caérsele los palitos** a alguien **1.** loc. verb. Empezar a tener *alguien* mala suerte, terminar su fortuna. pop. col.

**2.** loc. verb. Perder *alguien* la estima en que antes se *le* tenía. pop. col.

La inclusión de ejemplos en todas las apariciones de las locuciones habría supuesto un esfuerzo microestructural considerable, no solo por razones de espacio, sino también para la localización y selección para todos los casos. No obstante, esta selección del artículo donde se incluye el ejemplo debería haberse aclarado en la guía para los usuarios.

Rincón (2017a: 288) destaca el papel de la ejemplificación en esta obra y aporta datos sobre el número de ejemplos incluidos:

La ejemplificación tiene un lugar destacado en este nuevo diccionario académico: hemos incluido más de 8000 ejemplos. La mayoría, unos 6000, proceden de fuentes literarias de autores dominicanos, el resto procede de fuentes periodísticas y más de 600 se han extraído de páginas electrónicas dominicanas.

Solo se incluye un ejemplo por acepción, pero no todas las acepciones están ejemplificadas.

La *Guía para la consulta* del *DED* plantea la selección de los ejemplos, que clasifica en cinco modalidades, dependiendo de la fuente de procedencia: a) citas literarias, b) citas periodísticas, c) citas de publicaciones digitales, d) citas extraídas de las *Obras lexicográficas* de Manuel Patín, y e) ejemplos creados por el equipo lexicográfico del diccionario.

En las tres primeras tipologías los ejemplos consisten en citas textuales breves extraídas de las fuentes que han servido de material para la selección del leuario. Hemos comprobado que las citas literarias que sirven como ejemplos no han sido retocadas, a pesar de que el lenguaje literario plantea dificultades para adaptarse a la ejemplificación en contextos reales (Garriga, 2003: 120) o de que en ellas pueden aparecer fenómenos gráficos que reflejen usos dialectales o diastráticos; en este último caso la variante del lema incluida en el ejemplo se adapta gráficamente, generalmente mediante el recurso a los paréntesis:

**sinajuste** 1. sust/adj. Persona sinvergüenza e incorregible. pop. col. Ramos *El despojo* 43 ¡Te vuá a dar una pela de sipón aisao, SINAJU(S)TE, vagamunda!

Las fuentes, como ya hemos analizado, no se limitan a las obras literarias, sino que responden a diversas características y temáticas. No podemos hablar entonces de *autoridades literarias*, sino de citas textuales. Esta renuncia a la exclusividad de la cita literaria en la ejemplificación, recurriendo a fuentes adicionales, parece descargar a los ejemplos de su condición de modelo y norma, para, siguiendo a Fernández-Sevilla (1974: 78), dotarlos del carácter de testigos del uso y de «pruebas de la validez y adecuación de la definición» para que cumplan con la función de ser «verdaderamente demostrativos del funcionamiento normal de la lengua». Es la justificación del ejemplo a la que se refiere Forgas (1999: 692) como testimonio filológico de la existencia y el uso de las palabras registradas en el leuario.

Cumplen, por tanto, estas tres primeras categorías de ejemplos del *DED* con el presupuesto de ser lo que Fernández-Sevilla (1974: 78) considera citas rigurosamente históricas, es decir, «extraídas de textos lingüísticos -escritos u orales- cuya intención inicial no era la de ilustrar el diccionario». Estaríamos ante ejemplos documentados en los que, según Garriga (2003: 120), prevalece la objetividad.



La inclusión de ejemplos procedentes de la obra lexicográfica de Patín se justifica en la guía «como homenaje a la creatividad de este lexicógrafo y académico dominicano» (p. L). Un análisis de estos ejemplos de su autoría, que, según nuestra contabilización ascienden aproximadamente a doscientos sesenta y siete, muestra que la selección ha sido cuidadosa; según la estructura sintáctica, se han preferido los ejemplos compuestos por una frase completa; según su contenido, se han descartado aquellos en los que Patín hace patente su personalidad y visión del mundo, que, por otra parte, habrían desentonado de los criterios de redacción neutra que se propone el *DED* desde su concepción. Consideramos que en este homenaje lexicográfico ha tenido mucho que ver la condición de académico de la lengua de Patín y su autoría, que ya hemos analizado, del primer diccionario dominicano avalado por la Academia Dominicana de la Lengua.

La última tipología de ejemplificación según la procedencia la representan los ejemplos creados por el equipo lexicográfico del *DED*. En sus páginas hemos contabilizado, aproximadamente, 1470 ejemplos de este tipo.

Estas dos últimas tipologías de ejemplos creados por lexicógrafos no cumplen, según Fernández-Sevilla, el criterio de ser históricas y las rechaza expresamente: «El lexicógrafo no debería tomarse la libertad de inventar ejemplos; su misión consistirá en seleccionarlos adecuadamente [...]» (1974: 78-79). Sin embargo, Hernández (1989-90: 180) considera que, para las lenguas vivas, se puede disponer tanto de ejemplos documentados como de ejemplos elaborados, «textos extraídos de mensajes producidos por el propio lexicógrafo o por otros hablantes [...]», que superan la dificultad que representa lograr la adecuación de una cita literaria a los objetivos de un ejemplo lexicográfico, entre los que destaca la función de complemento de la información que proporciona la definición, la mostración del lema en un contexto típico, la distinción de matices significativos o la indicación de registros o niveles estilísticos. No obstante, para evitar dudas sobre la validez de los ejemplos producidos por el lexicógrafo, convertido, como afirma Garriga (2003: 120), «en representante de su propia comunidad lingüística y en garante de gramaticalidad», Hernández (1989-90: 180) propone que este «compruebe la validez de los ejemplos que él mismo elabora o los refrende con un grupo de hablantes nativos». La redacción y revisión por parte de un equipo, como en el caso del *DED*, puede paliar la creación de ejemplos forzados o personales,

**carabelita** adj. *Referido a cosa*, de mala calidad o de imitación. col. No compro esos repuestos CARABELITAS para mi carro.

**írsele los humos a la cabeza** a alguien loc. verb. Envanecerse *alguien*. col. SE LE FUERON LOS HUMOS A LA CABEZA después de que se sacó el premio.

**hoy o de hoy en** loc. adv. Desde la fecha presente hasta dentro de. col. DE HOY EN ocho nos veremos en la biblioteca.

aunque no suprimirla por completo, como puede observarse en estos ejemplos:

**impasable 1.** adj. *Referido a un alimento o bebida*, desagradable al paladar. La acidez de ese remedio lo hace IMPASABLE.

**irse en blanco 2.** loc. verb. *En el beisbol*, no anotar ninguna carrera *un equipo*. Con el estelar picheo el equipo visitante SE FUE EN BLANCO.

Según su estructura formal los ejemplos están constituidos, al menos, por una frase completa,

**siempre 1.** adv. Todavía. Amiana *El terrateniente* 33 ¿Usted vive SIEMPRE en la General Luperón?

**sinvergüenzada** f. Acción propia de un bribón. Rizik *Tiempo del olvido* 228 Bueno, ya te habrás enterado de la SINVERGÜENZADA de mi marido.

aunque, en ocasiones, encontramos citas extensas debido al mantenimiento de la integridad del texto literario o por necesidades funcionales para la demostración del uso concreto del lema:

**partirle la siquitrilla** a alguien loc. verb. Ocasionar perjuicios *a alguien*. pop. col. Valdez *Palomos* 64 Pero la vieja, aunque tomó con gravedad el asunto, no montó un *show* patético; apenas se limitó a decir que papá me iba a PARTIR LA SIQUITRILLA por la travesura.

**sobrancero, ra 1.** adj. Que sobra o excede en tamaño o cantidad. *Tradiciones y cuentos dominicanos* 185 El viejo lo lio bien, le atrincó las manos por detrás, dejó de cada bejuco un buen canto SOBRANCERO para que le sirvieran como de betas y la entregó al muchacho a fin de que sirviera de guía y jalara al pájaro.

## VI EL *DICCIONARIO DE AMERICANISMOS* DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA Y EL LÉXICO DOMINICANO

### VI.1 INTRODUCCIÓN METODOLÓGICA

La publicación del *Diccionario de americanismos* supuso un punto de partida para la proyección de nuevos diccionarios dialectales de distintos ámbitos geográficos americanos. La labor realizada por las respectivas comisiones lexicográficas académicas significó una toma de conciencia de esta necesidad, cuando no un reforzamiento de planes y proyectos que ya se encontraban en marcha. Tenía razón García de la Concha cuando afirmaba en la *Presentación* del *DA*<sup>105</sup> que sus trabajos habían impulsado, a su vez, la creación de diccionarios nacionales de cada uno de los países participantes. La puntualización del director de la RAE nada más abrirse el diccionario hacía patente que la obra integradora de las Academias no tenía la pretensión de sustituir a los diccionarios regionales o nacionales (Mazzocchi, 2015: 57). Ya había destacado López Morales (2008: 278) que el diccionario en el que se estaba trabajando aspiraba a servir de «modelo actualizado, coherente y sensato para la elaboración de nuevas obras lexicográficas».

La *Guía del consultor*<sup>106</sup> del *DA* dejaba claramente establecido que la inevitable selección de términos por razones de espacio en una obra panamericana no debía suponer que las voces excluidas quedaran sin registro y cifraba sus esperanzas en que fueran las academias nacionales las que tomaran el testigo en trabajos diccionarísticos parciales:

Nuestra esperanza es que las Academias americanas de la Lengua Española emprendan en breve tiempo la elaboración de una serie de diccionarios nacionales que les permita dar cabida en ellos a aquellos términos que no han podido entrar en estas páginas, de manera que quede reflejado todo lo rico, amplio y variado que es el panorama léxico americano (XXXII).

Un ejemplo de estos proyectos lexicográficos nacionales lo constituye el *Diccionario del español dominicano* de la Academia Dominicana de la Lengua, cuya planta ya había sido diseñada y cuya fase de documentación y redacción preliminar de los artículos estaba avanzada en 2010. Con la publicación del *DA* disponían de un material lexicográfico ya revisado que podía servir de corpus de referencia para la diferencialidad del léxico dominicano.

---

<sup>105</sup> La presentación del *DA* por parte de García de la Concha ocupa las páginas IX-X.

<sup>106</sup> La *Guía del consultor* incluida en el *DA* se extiende entre las páginas XXXI-LVII.

La práctica simultaneidad temporal en la publicación de ambas obras y su similitud de presupuestos teóricos, especialmente en lo relacionado con aspectos macroestructurales como la selección léxica y la variedad de español de referencia, permite la comparación de sus materiales lexicográficos. El cuadro 3 presenta la comparación esquemática de las coincidencias y divergencias teóricas macro y microestructurales que favorecen esta comparación.

Cuadro 3. Comparación macro y microestructural

Aspecto teórico	<i>DA</i>	$\neq$	<i>DED</i>
Dialectal	América	$\neq$	República Dominicana
Diferencial	Sí	=	Sí
Variedad referencia	=	Español general	=
Descriptivo	Sí	=	Sí
Usual	Sí	=	Sí
Actual	50 años	$\neq$	100 años
Criterios selección léxica	=	Americanismos léxicos	=
Fuentes	Lexicográficas	$\neq$	Bibliográficas
Unidades	=	Lexemas simples Lexemas complejos Locuciones Frases proverbiales	=
Variantes	Todas las documentadas	$\neq$	No registra variantes gráficas dialectales
Remisión	Sí	$\neq$	No
Sinónimos	Sí	$\neq$	No
Homonimia	No	$\neq$	Sí
Información etimológica	Sí	$\neq$	Solo extranjerismos
Indicaciones sobre pronunciación	No	$\neq$	Sí
Fórmulas de inclusión	Sí	$\neq$	No
Transiciones semánticas	Sí	$\neq$	No

Un análisis comparativo nos ayuda a poner de manifiesto tanto los aciertos y como los puntos de débiles relacionados con el tratamiento del léxico dominicano, y puede contribuir a enriquecer y perfilar las aportaciones lexicográficas de futuras ediciones del *DA* para esta parcela léxica; sin pretensiones por nuestra parte de acercarnos a sus aspiraciones, ya Lara (2012: 355) planteaba esta necesidad: «El *DA* requiere una revisión crítica seria, rigurosa y con conocimiento de los métodos y los procedimientos de la lexicografía contemporánea». Al

mismo tiempo, nuestro trabajo puede suponer una profundización en su conocimiento que redundará en mejoras estructurales y de contenido en futuras ediciones del *DED*.

Partimos, como ya hemos planteado para los principales diccionarios dominicanos, de un análisis de la macro y microestructura del *DA*. En cada uno de los apartados de este estudio detallado examinaremos el grado de cumplimiento de los presupuestos lexicográficos establecidos para la obra, que pueden deducirse tanto de sus preliminares teóricos como de las publicaciones que sobre su planta y su desarrollo ha publicado su director, Humberto López Morales.

Este examen se realiza delimitando como corpus de trabajo todas las entradas del *DA*, tanto las acepciones, las lexías complejas y locuciones (y sus correspondientes acepciones) y las frases proverbiales marcadas como usuales en la República Dominicana con la correspondiente marca diatópica, como estas mismas unidades que no registran la marca *RD*.

Un estudio de las primeras nos permitirá evaluar la adecuación y propiedad del tratamiento que reciben, tanto en lo relacionado con la pertinencia de su inclusión o con su lematización, como con su contenido definicional o su marcación; un estudio de las segundas nos permitirá determinar en qué casos podrían ser marcadas como de uso en la República Dominicana.

A este corpus en presencia en el *DA* añadiremos lo que podríamos considerar un corpus en ausencia; se trata de los lemas no registrados en su nomenclatura y que, por adecuación a sus criterios de selección léxica y su registro en obras lexicográficas dominicanas o en otras fuentes documentales, podrían constituirse en candidatos a ser tomados en cuenta para su inclusión en futuras ediciones de la obra.

### VI.1.1 Propuestas y tablas

Todo el material lexicográfico analizado se presenta en forma de propuestas tabuladas incluidas como anexos según el orden establecido en el índice. Las hemos estructurado en dos categorías: propuestas generales y propuestas temáticas.

Las propuestas generales, más amplias, se centran en la inclusión, revisión o exclusión de lemas, acepciones o marcas, y están organizadas en torno a la categorización gramatical, sin duda la más sistemática. Esta parcelación del material lexicográfico nos proporciona la posibilidad de analizar los contenidos detalladamente y, al mismo tiempo, de compararlos.

Estas 19 propuestas generales encabezan los anexos y cada una incluye un cuadro resumen con las cifras resultantes del análisis de cada categoría y cuatro tablas:

a) Tabla 1. Registra los lemas y su correspondiente acepción, o acepciones, de una determinada categoría gramatical, que están en el leuario del *DED*, pero que no se encuentran en el *DA*. Se trata de datos que se proponen como candidatos para su inclusión en futuras ediciones de este diccionario.

b) Tabla 2. Incluye los lemas y acepciones del leuario del *DED* que sí están en el *DA*, pero a los que les falta la marca *RD*. Estamos ante propuestas de inclusión de esta marca diatópica en estas acepciones concretas en futuras ediciones de esta obra lexicográfica.

c) Tabla 3. Registra acepciones de uso dominicano que faltan en lemas que sí están incluidos en el *DA*. La propuesta es, por tanto, para la inclusión de estas acepciones dominicanas en futuras ediciones del diccionario.

d) Tabla 4. Incorpora lemas y acepciones que están en el *DA*, pero cuya presencia consideramos que debe ser revisada, bien sea para modificarse, o bien para excluirse en futuras ediciones. En los casos en los que la diferencia está en la definición de la acepción, la definición propuesta como adecuada está en el apartado dedicado a las acepciones o marcas faltantes, mientras que la definición considerada incorrecta se incluye en las propuestas de revisión.

La ingente cantidad de materiales incluidos en el *DA* nos ha llevado a elaborar un segundo tipo de propuestas; se trata de propuestas temáticas, parciales, relacionadas con algunos aspectos concretos tratados en esta tesis. Por ejemplo, al tratar sobre el apéndice de gentilicios, remitimos a una propuesta de adecuación de la información dominicana de este campo léxico; el mismo sistema se sigue, por ejemplo, para las variantes gráficas producidas por fenómenos dialectales o por la adaptación de extranjerismos. Estas 25 propuestas temáticas están relacionadas en el índice y su existencia está indicada mediante nota al pie en el apartado con el que se relaciona.

Una hipotética consideración para su aplicación al *DA* de estas propuestas de revisión, modificación, inclusión o exclusión debe siempre analizarlas conforme a los presupuestos de la planta del diccionario, sobre todo en lo relacionado con los criterios selectivos y lematizadores de las variantes gráficas o de las palabras compuestas.

## VI.2 CRONOLOGÍA DEL PROYECTO DEL *DICCIONARIO DE AMERICANISMOS*

El nacimiento de la Asociación de Academias de la Lengua Española en 1951 en México marca el punto de arranque de la cronología histórica del actual *Diccionario de americanismos* de la ASALE. De la idea de la elaboración de un diccionario académico de americanismos, por parte de la Real Academia Española, como bien registra López Morales (2010-2011), queda constancia en al menos tres actas de finales del siglo XIX. Sin embargo, son las corporaciones americanas reunidas en su primer Congreso las que aprueban la Resolución XI, que, como registra López Morales (2008: 271), establecía lo siguiente:

El Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, *resuelve*: Encomendar a la Comisión Permanente nombrada por él mismo, que arbitre medidas y emprenda los trabajos necesarios para realizar, lo más pronto posible, la formación de un Diccionario de Americanismos.

Esta propuesta, cinco años después de la publicación de la tercera edición del *Diccionario de americanismos* de Malaret, revela la idea de un proyecto lexicográfico corporativo que diera cuerpo a la asociación recién constituida y que produjera mejores resultados, cuantitativa y cualitativamente, que una obra de autor individual.

La ASALE mantuvo viva la idea de este proyecto en reuniones y congresos sucesivos hasta que su V Congreso, celebrado en Quito en 1968, propone la creación en San Juan de Puerto Rico de un Instituto de Lexicografía Hispanoamericana, con el nombre de Augusto Malaret, cuyo principal objetivo sería llevar a cabo el diccionario académico de americanismos. Este Instituto, establecido al calor de la Academia Puertorriqueña de la Lengua, dejó en opinión de López Morales (2008: 273) un «saldo raquíctico» y se convirtió muy pronto en una «estructura de papel».

La publicación de diccionarios de americanismos por parte de la lexicografía comercial no impide que la ASALE siga manteniendo la intención de que se realizara un diccionario académico, como quedó patente en el Congreso celebrado en Madrid en 1994.

Fruto de esta pervivencia y del deseo de la Comisión Permanente de la ASALE de reavivar el proyecto, las academias uruguaya y chilena sirvieron de anfitrionas a varias sesiones monográficas a lo largo de 1996 y 1997 con el objeto de definir las características fundamentales que debía tener la obra, partiendo de un análisis exhaustivo de las propuestas que se habían realizado en torno a este proyecto hasta la fecha. Quedó patente que las líneas generales de la planta, cuyo texto revisado se aprobó, debían producir un diccionario «dialectal, usual y diferencial [...]». (López Morales, 2010-2011: 2).

Como continuación de los trabajos la Asamblea plenaria de la ASALE, reunida en

Puebla de los Ángeles en 1998 en el Congreso XI, aprueba los trabajos del nuevo proyecto y las líneas generales de su planta. La reunión académica celebrada en San Juan de Puerto Rico en 2002, como parte del Congreso XII, dota de estructura al proyecto, estableciendo un método de trabajo similar al que rige las obras académicas panhispánicas. En 2004 se presenta en Buenos Aires la planta del *Diccionario*, que un año más tarde se publicó en forma de libro. El desarrollo de los trabajos ha sido seguido por la comunidad académica desde su nacimiento y a él se hace referencia mucho antes de su publicación definitiva.<sup>107</sup>

En 2009 se celebra una reunión plenaria de directores en Sevilla que le da seguimiento al desarrollo de las tareas lexicográficas y que propicia, a propuesta de la Academia Nicaragüense de la Lengua, el cambio de título de la obra del *Diccionario académico de americanismos*, que se había usado hasta entonces, al definitivo *Diccionario de americanismos*.

A lo largo del 2010 se presentó el *Diccionario de americanismos* de la ASALE en toda América y en España, tras la suspensión de su presentación programada en el V Congreso Internacional de la Lengua Española de Valparaíso que debió cancelarse como consecuencia del terremoto que afectó a Chile en marzo de ese año.

### VI.3 EQUIPO LEXICOGRÁFICO Y MÉTODO DE TRABAJO

El XII Congreso de la ASALE, celebrado en San Juan de Puerto Rico en 2002, sienta las bases prácticas para la realización final del *DA*. Parte de la estructuración de un método de trabajo similar al que rige las obras académicas panhispánicas, en el que es esencial el papel de las veintidós academias asociadas, como destaca García de la Concha en la *Presentación*, «al servicio de la unidad del español sin menoscabo de su rica y fecunda variedad». El objetivo era lograr, como el mismo director de la RAE afirmaba en el folleto promocional del diccionario, «el diccionario más completo del léxico americano» (X).

El método de trabajo tiene su fundamento en la colaboración de cuatro equipos (una comisión interacadémica, una comisión asesora, un equipo de redacción y un equipo de tecnología informática) y en la revisión crítica por parte de las comisiones lexicográficas de cada una de las academias americanas. El detalle de los componentes de cada uno de estos equipos está incluido en la sección *Colaboradores* que incluye el *DA* en sus preliminares.

---

<sup>107</sup> Lo demuestran las numerosas publicaciones de su director y algunas referencias como la de Moreno (2005: 101): «En esta misma línea de conocimiento de lo común y lo específico, se han iniciado los trabajos para la redacción de un diccionario académico de americanismos, que impulsa y coordina Humberto López Morales».



Los recursos humanos y la infraestructura material y técnica fueron aportaciones de la Real Academia Española, quien además procuró aportaciones económicas complementarias al mecenazgo empresarial e institucional.

La dirección de todo el proyecto estuvo a cargo de Humberto López Morales, secretario general de la ASALE a la fecha, quien además es el autor de la planta definitiva del diccionario y cuyo papel es destacado por el director de la RAE en la *Presentación* como el de un «guía de sabiduría y entrega impagable».

El equipo de tecnología informática, coordinado por Fernando Sánchez León, estaba directamente vinculado al Departamento de Tecnología de la RAE, y aportó sus conocimientos y experiencia técnica mediante aplicaciones y programas que permitieron la gestión de materiales y la redacción. Dos aportaciones tecnológicas fueron esenciales como fuentes de materiales y de consulta: 1) el programa ARU,<sup>108</sup> expresamente elaborado para este proyecto académico, consiste en un tesoro electrónico en el que se integran casi 150 diccionarios de americanismos, tanto de ámbito general americano como de ámbito nacional, publicados a partir de 1975, e incluso algunos inéditos; y 2) ERI, una base de datos electrónica actualizada que incluye todos los materiales del *DLE* que ya han sido aprobados pero que todavía no están incluidos en la obra.

El equipo de redacción estableció su sede en Madrid; lo integraron lexicógrafos españoles e hispanoamericanos, coordinados por Atanasio Herranz. Sus nombres y las fechas en las que laboraron en el proyecto se incluyen en la nómina de colaboradores de los preliminares. Los redactores hispanoamericanos aportaban, además, la competencia lingüística correspondiente a su propia variedad, como reconoce López Morales en la *Introducción*, donde también se destaca la contribución de los alumnos de la Escuela de Lexicografía Hispánica, sobre todo en lo relacionado con las hablas juveniles de sus respectivos ámbitos.

La comisión interacadémica estuvo compuesta, además de por el director de la RAE y el director del proyecto, por un representante académico de cada una de las grandes zonas geográficas americanas: de norte a sur, Estados Unidos, México, Centroamérica, Las Antillas, Colombia y Venezuela, la zona andina, Chile y la zona del Plata. Su trabajo se desarrolló mediante la colaboración en línea y en reuniones especializadas.

El método de trabajo, descrito en varias ocasiones por el director del *DA*, consistió en la preparación de los primeros borradores provisionales de cada letra por parte del equipo de

---

<sup>108</sup> Nombrado así por el término aimara para ‘lengua’.

redacción. López Morales se refiere en la *Introducción*<sup>109</sup> al proceso de selección léxica y al de redacción de artículos mediante el estudio de «los semas que se repiten con cierta constancia en las múltiples definiciones» (XXVII) que los redactores localizan para un lema en el aparato de fuentes lexicográficas y la determinación de cuáles de estos semas «son fundamentales para los lexicógrafos que se han ocupado con anterioridad del lema en cuestión, es decir, cuáles no deben faltar en el nuevo artículo [...]» (XXVIII). Toda esta labor de construcción de cada artículo, guiada por los aspectos técnicos de la planta, culmina en una primera redacción tras la cual el artículo pasa a formar parte del leuario provisional.

Una vez completados, eran remitidos a todas las academias americanas para someterlos a un proceso de revisión detallada, tanto del leuario como de todo el contenido lexicográfico de los artículos. Es lo que López Morales considera «el verdadero núcleo del trabajo lexicográfico», y es a las academias a las que reconoce como «verdaderas autoras». Con esta tarea de revisión sistemática de los materiales del diccionario desde su primera versión considera Mazzocchi (2015: 54) que se garantiza el aporte crítico de las academias americanas.

Cada academia americana contó con un equipo lexicográfico propio, cuyos integrantes se detallan en los preliminares, generalmente formado por varios académicos y becarios.<sup>110</sup>

Cuando la revisión académica de los materiales provisionales se completó, estos fueron devueltos a la comisión de redacción en Madrid, encargada de incorporar las correcciones y aportaciones y de revisar detalladamente que cada una de ellas estuviera en consonancia con los requerimientos establecidos en la planta y respetara sus criterios lexicográficos. La no inclusión o la reformulación de algunas de estas propuestas académicas, ha sido matizada e, incluso, criticada por algunas corporaciones académicas, como la peruana (Cerrón, 2010: 164, 176). López Morales en la *Introducción* asegura que «el respeto a lo indicado por los informantes americanos en estas revisiones ha sido total, salvo en unos pocos casos, por ejemplo, cuando proponían inadvertidamente la introducción de lemas que correspondían al español general» (XXVIII).

#### VI.4 DATOS BIBLIOGRÁFICOS

---

<sup>109</sup> La *Introducción* del *DA*, firmada por López Morales ocupa las páginas XXVII-XXVIII.

<sup>110</sup> En el caso de la Academia Dominicana de la Lengua este equipo lo constituyeron su director, Bruno Rosario Candelier, el académico de número Ramón Emilio Reyes, y las becarias Teresa Ayala Encarnación y Glennys Severino Cerda.

El *Diccionario de americanismos* fue publicado en 2010 por la Asociación de Academias de la Lengua Española y la Editorial Santillana, con el patrocinio de la Fundación Repsol y la colaboración de la Junta de Andalucía.<sup>111</sup> Consta de un volumen de 2398 páginas, compuestas por un pliego de principios, el cuerpo del leuario formado por 2220 páginas, y una parte final que incluye un *Índice sinonímico* y unos *Apéndices*, que describiremos detalladamente en sus correspondientes apartados.

El leuario del *DA* está accesible también para su consulta en línea a través de la página electrónica de la ASALE (<<http://www.asale.org/recursos/diccionarios/damer>>) y de la RAE (<<http://lema.rae.es/damer/?key>>). Esta búsqueda se basa en dos formas de consulta: una consulta lematizada según ciertas claves de acceso para cada lema (masculino o femenino singular, infinitivo pronominal y no pronominal, lemas sin signos de puntuación); y una consulta aproximada basada en la distancia de edición entre la palabra introducida para la búsqueda y el lema del diccionario.

La promoción editorial del diccionario destaca la amplitud de su contenido cuantitativo (más de 70 000 voces, lexemas complejos, locuciones y frases proverbiales, y más de 120 000 acepciones), que lo convierte en «el diccionario más completo del léxico americano». La tradición comercial de resaltar los números de un diccionario se acompaña en este caso de la valoración cualitativa de su información lexicográfica: etimología o procedencia de la palabra en la mayoría de las voces; marcas geográficas, de uso y sociolingüísticas en todas las acepciones; precisión, claridad y objetividad de las definiciones; ordenación de las acepciones por ámbitos semánticos y frecuencia de uso; y registro de sinónimos y variantes para la mayoría de los términos.

Se resaltan especialmente las características tipológicas, que vamos a analizar con detalle en el siguiente apartado, que lo distinguen de los diccionarios de americanismos que lo han precedido: la descriptividad y la actualidad; así mismo el hecho de tratarse de un diccionario panhispánico de uso, no normativo, y elaborado por la corporación de Academias de la Lengua Española.

## VI.5 CARACTERIZACIÓN TIPOLÓGICA

---

<sup>111</sup> En la *Tábula gratulatoria* incluida en los preliminares se agradece también la colaboración en distintas formas de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, la Fundación Carolina, La Agencia Española de Cooperación Internacional y para el Desarrollo (AECID) y la Fundación pro Real Academia Española.

Seis son las características generales que destaca la *Guía del consultor* como descriptivas del *DA*: se trata de un diccionario dialectal, diferencial, descriptivo, usual, descodificador y actual.

El *DA* encabeza su propia descripción tipológica con la siguiente afirmación: «La obra que el lector tiene en sus manos es un diccionario del español de América» (XXXI). Su selección léxica abarca por tanto la América hispanohablante, en la que se incluye a los Estados Unidos por su condición de segundo país por el número de hispanohablantes, y que cuenta con la Academia Norteamericana de la Lengua Española desde 1973. Se excluyen, sin embargo, zonas de cierta influencia de la lengua española en otros países americanos, como Belice o las islas holandesas Aruba, Bonaire o Curaçao.

Cerrón (2010: 165) destaca esta amplia cobertura dialectal, sin precedentes en la lexicografía del español, y el esfuerzo de unidad e integridad en el acercamiento al léxico americano. Una obra de esta magnitud se justifica por la necesidad de registro y estudio del léxico americano. Haensch (2001: 69) recuerda las conclusiones del Primer Congreso sobre Lexicografía del español de América, celebrado en Bogotá en 1988: «el vocabulario de uso corriente hoy en día en Hispanoamérica solo se conoce en parte, y que es probable que el 30 % de este vocabulario, y en casos extremos el 50 %, no esté registrado». El mismo Haensch se quejaba en 1986 de la inexistencia de inventarios léxicos completos o fiables para Hispanoamérica en su conjunto o para sus distintas zonas geográficas y, reconociendo la dificultad que suponía abarcar el conjunto léxico hispanoamericano en su totalidad, asumía la decisión del Proyecto Augsburgo de elaborar este inventario léxico por países (1986: 283, 292).

Lara, quien más críticas ha planteado a los criterios lingüísticos, que él califica de poco rigurosos, con los que se ha construido el *DA*, no duda en destacar el valor de la riqueza de sus datos: «Esa riqueza de datos, aunque debe manejarse con una cartesiana duda metódica, hace del *DA* una obra necesaria en toda biblioteca especializada en el conocimiento de la lengua española, a pesar de sus defectos» (2012: 353).

La diferencialidad se establece frente al léxico perteneciente español general, al que se define como «el conjunto de términos comunes a todos los hispanohablantes, independientemente de la variedad dialectal particular que se maneje. No se trata, pues, de establecer la contrastividad con el “español de España”, como ha sido habitual hasta ahora». Así lo concreta cuando destaca que el lemario no incluye «las palabras que, aunque nacidas en América, se usan habitualmente en el español general [...]». Este español general podría aproximarse a la descripción de la lengua española que hace Fernández (2014: 76)

determinada por «lo que es patrimonio común de todas las modalidades del español, la lengua estándar, general o común, que se percibe *principalmente* en la lengua culta escrita».

Este marco léxico de referencia supone un cambio radical de perspectiva respecto a etapas previas del proyecto lexicográfico, en las que el mismo López Morales (2004: 24) lo había descrito como diferencial respecto al español de España y había especificado que excluía «los términos que, aunque nacidos en América, se usen habitualmente en el español europeo [...]». Demuestra como cada vez más el español de España deja de ser considerado como un estándar ideal de la lengua española para convertirse, según Stork (2006: 598), en un estándar regional más, que, si bien goza de gran prestigio, se sitúa a la misma altura que otros. Esta decisión lexicográfica evita que el carácter diferencial del diccionario de cualquier ámbito americano tenga que relacionarse necesariamente con la existencia de una concepción eurocéntrica subyacente (Carriscondo, 2006: 701).

Ya Mazzocchi (2015: 55) señala esta innovación fundamental respecto a la planta del proyecto de 2004. Esta transición de criterios, al parecer, se estaba produciendo ya en 2008, fecha en la que López Morales se refería al «español general» como eje de referencia de la diferencialidad, aunque, por otro lado, mantenía la comparación con el español europeo: «[...] es un diccionario dialectal –el español de América– y diferencial con respecto al español general. Quedarán fuera de sus páginas los términos que, aunque nacidos en América, se usen habitualmente en el español europeo [...]» (2008: 274).

Lara (2012: 352), en cambio, cuestiona los presupuestos diferenciales aplicados, pues afirma que el léxico del español general considerado corresponde al registrado en el corpus lexicográfico académico, que se basa mayoritariamente, en su opinión, en el léxico del español peninsular. Se insiste, en su opinión, en el error frecuente, que señala Carriscondo (2006: 696), de identificar variedad estándar internacional con variedad estándar peninsular, como prueba el hecho de que «la lexicografía de la variedad estándar peninsular se conciba como la de la internacional». No resolvería, por tanto, el *DA* esta confusión en la delimitación de los criterios de referencia para la diferencialidad que Werner (2001) considera una de las cuestiones pendientes en la lexicografía americana:

Algunas obras lexicográficas dedicadas al español americano tratan de evitar igualar *español peninsular* y *español panhispánico* y suponen, como magnitud de referencia a la que oponen los americanismos recogidos, un *español general*, un *español común* o una *koiné panhispánica*. Pero, implícitamente, su punto de referencia es el español peninsular elevado a rango de norma panhispánica .

Para Lara «no se podrá hablar, objetiva y documentadamente, de un español general

mientras no haya estudios descriptivos profundos de la realidad de la lengua española en los 20 países que la tienen como lengua nacional (...)» (2012: 352). Esta dificultad de referencia se acentúa puesto que, como afirma Fernández (2014: 77), no podemos considerar a ninguno de nuestros diccionarios como un diccionario del español que identifique «la lengua común en todos los niveles y aspectos de su uso».

Aunque una de las características definitorias del *DA* es su diferencialidad, este diccionario renuncia a la inclusión de información contrastiva que indique para cada unidad léxica el tipo de diferencia de uso que registra el español americano en relación con el español panhispánico estándar, como ya introdujo Malaret en su día o como han desarrollado innovadoramente los diccionarios del Proyecto Augsburg (Carriscondo, 2006: 702-703).

El concepto de descriptividad destaca la ausencia en el *DA* de toda intención normativa, relacionada bien con la adecuación lingüística a las normas de buen uso, o con consideraciones ideológicas, diastráticas o diafásicas. Esta carencia de propósito normativo llega incluso a lo ortográfico; así lo reconoce la *Guía del consultor*, cuando da cuenta de la aparición en el leuario, que justifica por su documentación en fuentes escritas, de voces que registran grafías «que muestran flagrantes desobediencias a nuestras normas ortográficas» (XXXI). Esta presencia en las fuentes escritas avala también el registro de las diversas variantes gráficas de una misma palabra. Lara (2012: 353) cuestiona el concepto de descriptivismo aplicado, especialmente en lo relacionado con las fuentes documentales del diccionario, y prefiere describirlo como un *anormativismo* académico basado en una cuestionable frecuencia de uso de las voces, cuestionamiento, de nuevo provocado por las fuentes, que estudiaremos con detenimiento en el correspondiente apartado.

A pesar de la aplicación de criterios selectivos, para los que se aducen razones de limitaciones de espacio, la *Guía del consultor* especifica que el *DA* es un diccionario usual que registra términos «con gran frecuencia de uso manejados en la actualidad» (xxxii); da cabida también a voces de baja frecuencia de uso y a algunas obsoletas, siempre con la indicación de esta circunstancia mediante la correspondiente marca. La actualidad de uso corresponde a las últimas cuatro décadas del siglo XX y a la primera del XXI.

Las dos últimas características tipológicas definen al *DA* como un diccionario descodificador, diseñado para que el usuario pueda interpretar textos hispanoamericanos escritos y orales, y sincrónico, puesto que la *Guía del consultor* afirma que la selección léxica ha abarcado el uso americano de los últimos cincuenta años, que corresponderían con las últimas cuatro décadas del siglo XX y la primera del XXI.

La tipología de un diccionario se define además por la de los usuarios a los que va dirigido. Aunque el *DA* no los describe expresamente, en su folleto promocional se destaca que son «todos los hablantes de español interesados en conocer su idioma y las diferencias existentes entre la lengua que se habla en su país y la de los países hermanos».<sup>112</sup> Abarca entre su público a hispanohablantes de todas las variedades de español. Entre ellos se valora como herramienta descodificadora para los que pertenecen a campos profesionales como la comunicación y la información, la traducción o la enseñanza de español como segunda lengua, siempre con la guía del docente, para la enseñanza del español como segunda lengua, especialmente en los Estados Unidos, donde confluyen hablantes de español de todas las variedades dialectales (Malaver, 2012; Almansa, 2014: 44; Mazzocchi, 2015: 67).

Un público general para el que Lara destaca el valor de la «acumulación de información que ofrece», sin dejar de considerar que, las carencias lexicográficas que le critica pueden ocasionarle al usuario errores de contexto y de cultura cuando lo emplee para comunicarse con hablantes de otras variedades del español (2012: 355).

## VI.6 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MACROESTRUCTURA

### VI.6.1 Principios del diccionario

El volumen del *Diccionario de americanismos* añade al propio cuerpo del diccionario, compuesto fundamentalmente por su leuario, un detallado pliego de principios y un extenso apartado final que incluye variado material lexicográfico, cuya utilidad práctica ha destacado Mazzocchi (2015: 59).

El pliego de principios, formado por 64 páginas,<sup>113</sup> está encabezado por el *Índice* y la *Presentación* de la obra por parte de Víctor García de la Concha, en su condición de presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española en el momento de la publicación. En ella García de la Concha destaca la trayectoria del proyecto académico, el trabajo mancomunado de todas las academias americanas y el aporte de la corporación española a la realización de esta obra, que presenta como fruto de la política lingüística panhispánica.

---

<sup>112</sup> El contenido del folleto promocional del *DA* puede consultarse en el enlace <http://www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos>.

<sup>113</sup> Ocupa las páginas IX-LXIV.

Siguen a la *Presentación* una exhaustiva nómina de académicos, miembros de todas las academias que conforman la ASALE, y otra detallada de colaboradores, organizada según los distintos equipos de trabajo que ya hemos descrito en el apartado correspondiente.

La *Introducción* está a cargo Humberto López Morales, en su condición de director del *DA* y de secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española. En ella detalla y agradece la labor entusiasta de los distintos equipos de trabajo y comisiones, entusiasmo que agradece como la mejor recompensa por el esfuerzo: «El *Diccionario* que el amable lector tiene en sus manos es, pues, resultado de una labor que, aunque muy trabajosa y dilatada en el tiempo, nunca dejó de ser ilusionada. No existe ni mayor ni mejor recompensa para todos los que nos hemos embarcado en esta nave» (XXVIII). El reconocimiento a la necesaria colaboración institucional se recoge en la *Tábula gratulatoria* que sigue.

El protagonismo de esta sección preliminar lo tiene la *Guía del consultor*, compuesta por 28 páginas<sup>114</sup> en las que se describen las características generales del diccionario y el concepto que en él se maneja de *americanismo léxico*. Incluye además la representación detallada de la macro y la microestructura de la obra. Sus contenidos serán amplia y detalladamente analizados en los apartados correspondientes de este capítulo y contrastados con su aplicación y resultados lexicográficos, sobre todo en lo referente al léxico dominicano.

A esta guía para la consulta se añaden una relación alfabética de abreviaturas, que en su mayoría corresponden con las utilizadas para la marcación; un registro de los signos empleados en la ordenación de la microestructura y de las marcas, con sus correspondientes interpretaciones; y un inventario de abreviaturas referidas a las familias lingüísticas y las lenguas que se mencionan para la información sobre la etimología o el origen de las voces. Entre estas destacan especialmente las numerosas lenguas indígenas americanas, vivas o extinguidas, pero también encontramos lenguas africanas, el filipino o las principales lenguas de origen europeo,<sup>115</sup> e incluso la diferenciación entre estas últimas entre las variantes europeas y americanas, como en el caso del inglés o del portugués. La extensión de esta lista refleja la gran variedad histórica y sincrónica del léxico del español de América.

---

<sup>114</sup> Ocupa las páginas XXXI-LVII.

<sup>115</sup> Sorprendente es, cuando menos, encontrar entre las dedicadas a las lenguas la abreviatura *ar.*, correspondiente a *aragonés*.



Completa el pliego de principios una breve relación bibliográfica,<sup>116</sup> basada exclusivamente en obras de López Morales dedicadas a la concepción del proyecto académico y a distintos aspectos de su planta y de sus presupuestos teóricos.

Tras el cuerpo del diccionario, compuesto por su extenso leuario, se recoge el *Índice sinonímico*,<sup>117</sup> ordenado alfabéticamente. El *DA* considera sinónimos «los términos que, aunque diferentes en su forma, significan lo mismo *nocionalmente*» (XXXIX). No relaciona todos los sinónimos documentados, sino que constituye un recurso para la inclusión de la variación sinonímica, que, por su número, excede los límites razonables de espacio del artículo lexicográfico. Cuando los sinónimos no exceden de diez, se referencian en el cuerpo del artículo lexicográfico correspondiente tras un rombo (◆). Cuando superan los diez, no se registran en el artículo, sino en el *Índice sinonímico*.

El artículo dedicado al primero de los sinónimos que aparece en el leuario incluye una definición completa, en la que aparece un término definitorio perteneciente al español general; es este término del español general el que encabeza cada entrada del *Índice sinonímico*, que registra todos los sinónimos restantes. Lo ejemplificamos con la entrada *alboroto*. Este sustantivo del español general funciona como lema en el índice y encabeza la relación alfabética de sinónimos:

**alboroto** aguaje, alguito, areite, arrepinche, atajaperros, balumba, batifondo, batucada, batuque, bayoya, boche, bolina, bololó, borbollón, bululú.

El artículo lexicográfico encabezado por el primero de los sinónimos enumerados, *aguaje*, incluye la definición completa:<sup>118</sup>

**aguaje.**

**I. 4. Cu.** Alboroto, desorden, estrépito causado por un hecho inesperado. pop + cult → espon.

Los artículos dedicados al resto de los términos solo incluyen un extracto de esta definición, que incorpora el término del español general *alboroto*:

**alguito.**

**II. 1. m. RD.** Alboroto, desorden.

---

<sup>116</sup> Página LVIII.

<sup>117</sup> El *Índice sinonímico* del *DA* ocupa desde la página 2221 a la 2243.

<sup>118</sup> Todos los ejemplos que se aducen proceden del *DA* en su versión en línea. Por razones de espacio, y debido a la amplitud de la información que se proporciona en cada artículo, en los ejemplos solo se mantendrá, en cada caso, la información relevante para el aspecto que se ejemplifica. Esto nos permite aducir más ejemplos. Por las mismas razones hemos adaptado también en lo posible la disposición tipográfica de la información en los artículos, especialmente en lo relativo al tamaño de letra y las sangrías, sin que esto suponga alteración en el contenido que se presenta del artículo ejemplificado.

**bayoya.**

**II. 2. PR.** Bulla, alboroto. pop + cult → espon.

Se convierte, por tanto, este índice en una prolongación del espacio disponible en los artículos, que permite incluir las referencias sinonímicas de algunos términos, en algunos casos abrumadoras, cuando exceden los límites establecidos para el artículo. Aunque, por tratarse de una mera recopilación, sus términos no muestran marcas de uso, estas sí están presentes en los artículos lexicográficos desarrollados dedicados a cada término, por lo que no se renuncia al registro de esta información esencial en el caso de los sinónimos cuya presencia en el estrato subestándar aumenta considerablemente (Haensch, 2002: 52-53).

Concluye la obra con un apartado de *Apéndices*,<sup>119</sup> de los que Cerrón (2010: 166) valora la función decodificadora. En la guía se explica que están concebidos como una prolongación de las páginas del diccionario que facilite la consulta de diversos temas. Estos materiales adjuntos están compuestos y diseñados como sigue:

a) Etnias indígenas vivas de Hispanoamérica. Se trata de una relación alfabética de las denominaciones, y sus variantes, de estas etnias y de los países y zonas donde habitan:

abas Argentina

abicetavas Costa Rica

abigiras (abiquiras, apiquiras) Brasil, Colombia, Ecuador y Perú.

b) Gentilicios americanos. La relación está precedida por las abreviaturas que indican la categoría administrativa de la demarcación geográfica con la que se relaciona el gentilicio. La información se organiza en capítulos ordenados alfabéticamente dedicados a cada país americano; cada capítulo abarca desde los gentilicios nacionales, pasando por los de las principales regiones, provincias o ciudades, hasta los gentilicios utilizados para designar a los extranjeros. Echamos en falta la no inclusión de la variación genérica cuando exista. Sería aconsejable, además, que en la versión en línea pudieran consultarse los gentilicios.

En el apartado dedicado a los gentilicios de la República Dominicana se relacionan los correspondientes a las provincias y capitales de provincia y los gentilicios para extranjeros. La lista parece ser selectiva, pues no registra dobles muy comunes en el uso dominicano. En algún doblete registrado echamos en falta, en cambio, marcas de uso, como sucede en *tirapiedras*, gentilicio de uso coloquial para la provincia de Azua. En algunos gentilicios hay erratas tipográficas o de disposición, como la ausencia de la abreviatura que indica el tipo de unidad geográfica a la que se refiere. Dos errores parecen evidentes: la

---

<sup>119</sup> Los *Apéndices* del *DA* ocupan desde la página 2245 a la 2333.

consideración de *dominicano* como gentilicio de la capital del país, Santo Domingo de Guzmán, cuando, sin embargo, este coincide con el de la provincia, *capitaleño*; y la inclusión de *gallego* como gentilicio para designar a los españoles, cuyo uso no se registra en el *DED* ni en otros diccionarios dominicanos. Si analizamos lo propuesto para otros países, consideramos que podrían incluirse algunos gentilicios regionales.<sup>120</sup>

c) Hipocorísticos hispanoamericanos más usados. Consiste en una relación alfabética de hipocorísticos, con indicación del nombre de pila al que corresponden y la marca diatópica de su distribución. No creemos justificada su inclusión, puesto que se trata de nombres propios, fuera del ámbito del diccionario de lengua; un somero repaso de los que contienen la marca *RD* demuestra que la creatividad personal en este campo es difícilmente deslindable de una difusión de uso comprobable.

d) *Lenguas indígenas vivas de Hispanoamérica*. La presentación de este índice alfabético parece responder más a criterios enciclopédicos que lexicográficos. Este material pudo bien lematizarse en el cuerpo del diccionario; en cualquier caso, es recomendable que estos términos puedan consultarse también en la versión en línea.

e) La *Nomenclatura gubernamental hispanoamericana* y la *Nomenclatura militar hispanoamericana* responden a criterios enciclopédicos que debieron evitarse en un diccionario de lengua, más cuando se alegan razones de espacio para la no inclusión de ciertos lemas.

f) La *Nomenclatura monetaria hispanoamericana*. Consiste en un registro de términos con esta referencia, agrupados por países y por denominación monetaria. Carecen de marcación de uso, imprescindible en estos términos que, en el caso dominicano, son en su mayoría de registro coloquial y popular, incluso algunos obsoletos. No vemos razón para no añadirlos como lemas en el cuerpo del diccionario y registrar su información sociolingüística y de uso; así como para hacerlos accesibles a través de la versión digital.

g) *Siglas hispanoamericanas de más uso*. Una relación alfabética de siglas con sus correspondencias y países de uso. En la Guía del consultor se aclaran las razones que han llevado a la inclusión de este apéndice: «por un lado, que se trata de un diccionario descodificador y, por otro, que las siglas y los acrónimos son hoy en día muy diversos y de frecuencia muy alta en el discurso» (XXXIII). La inestabilidad y creatividad en este campo,

---

<sup>120</sup> La revisión detallada de este apéndice de gentilicios dominicanos nos permite proponer las modificaciones, adiciones y supresiones que se recogen en la propuesta 20.

incluso en lo relacionado con siglas institucionales como las que registra el *DA*, hace muy arriesgado este tipo de registro, que fácilmente puede quedar obsoleto.

## VI.6.2 Inventario léxico

Los parámetros de selección léxica aplicados para el *DA* dan como resultado una nomenclatura compuesta por 54 962 artículos, 120 109 acepciones y 72 960 bloques semánticos (López Morales, 2010-2011). Sus dimensiones y estas cifras de datos, consideradas aisladamente, bastan para dar una idea de la importancia de esta obra lexicográfica (Mazzocchi, 2015: 53).

Lara (2012: 352), uno de sus analistas más críticos, reconoce su utilidad para el lector por la amplitud del acervo léxico registrado, dejando aparte los criterios de selección:

Para todo lector un diccionario sirve, ante todo, para facilitar la comprensión de voces que desconoce o cuyo significado, al menos, le resulta oscuro. De ahí que tengan utilidad obras en las que se ofrece una glosa aproximada del significado o una breve definición, siempre que el acervo de vocablos que contenga sea suficientemente amplio. El *Diccionario de americanismos* cumple con esta necesidad de sus lectores en la medida en que logra reunir cerca de 55 000 artículos [...].

### VI.6.2.1 La selección de lemas

La *Guía del consultor* dedica un apartado a definir qué término se considera un americanismo léxico y, por lo tanto, candidato a su inclusión en la nomenclatura del *DA*. López Morales (2010-2011) explica que el *DA* elige un concepto restringido del americanismo léxico y lo caracteriza por cinco rasgos:

a) Identidad semántica, pero formas diversas, b) no coincidencia de marcas gramaticales, especialmente de género), c) marcas de uso (-obsol/+obsol), d) marcas regionales (urbano-rural), y e) marcación sociolingüística (-culto, no cuidadoso/+culto y +cuidadoso) y pragmática (no despectivo /+despectivo).

Partiendo de esta definición particularizada, se explicitan y se ejemplifican<sup>121</sup> los criterios de selección léxica aplicados en el diccionario; cada uno de estos criterios tipológicos del léxico seleccionado debe considerarse siempre a partir del primario criterio diferencial respecto al español general.

La tradición lexicográfica americana fue abandonando paulatinamente ya desde finales del siglo XIX las muy añejas denominaciones de *provincialismos* o *criollismos*; Juan

---

<sup>121</sup> Proponemos que se amplíe la ejemplificación de cada uno de estos criterios en la *Guía del consultor*, lo que podría aclarar la selección y facilitar la consulta.

de Arona en 1871 introduce un término en *-ismo*, que después tendría amplísimo desarrollo, en su *Diccionario de peruanismos* (Pottier-Navarro, 1992: 301-302). Una propuesta de emancipación terminológica realizada a conciencia por el propio Arona, orgulloso de la emancipación «del ya impropio calificativo de provincialismos con que se seguían designando los modismos o idiotismos de pueblos que habían dejado de ser provincias o colonias de España» (1886: 7).

La definición teórica del concepto de americanismo ha generado estudios amplios y especializados que profundizan en los aspectos teóricos y prácticos de esta parcela léxica, tanto desde el punto de vista diacrónico como sincrónico. Sin embargo, conviene, como aconseja Gútemberg (1984: 103), no confundir problemas lingüísticos: una cosa es la definición teórica del concepto de americanismo y otra muy distinta la selección de entradas en un diccionario de americanismos. Las aproximaciones al concepto de americanismos revelan una gran diversidad y la adopción de una u otra perspectiva debe condicionarse, como aconseja Pottier-Navarro (1992: 312), «al objetivo del estudioso y de su aproximación lingüística». Estos condicionantes deben tenerse en cuenta en el análisis de este concepto en los prólogos de los diccionarios.

Los diccionarios de americanismos ya sean generales o parciales, se preocupan por definir sus propios conceptos de americanismo, y con ello dan forma, aunque sea de forma rudimentaria, a sus presupuestos de selección léxica. En el capítulo correspondiente hemos analizado los más destacados históricamente, con especial atención a estos presupuestos. El *DA*, fruto y continuador de esta tradición, mantiene la preocupación por definir y describir los distintos tipos de americanismos considerados, una descripción esencial para la macroestructura de la obra lexicográfica. Nos proponemos un repaso detallado de estos criterios, con algunas precisiones teóricas,<sup>122</sup> que no se aparten de la perspectiva esencial de considerarlos como lo que son, criterios concretos de selección léxica que deben dar como resultado un diccionario específico.

#### *VI.6.2.1.1 Indigenismos y sus derivados*

---

<sup>122</sup> Para la teorización de los parámetros que clasifican y describen los americanismos léxicos (origen, distribución temporal o espacial, etc.) hemos seguido la propuesta que plantea Pottier-Navarro (1992), quien parte de un acercamiento histórico a este concepto para proponer una clasificación que combine los criterios internos y externos.

Se definen como «lexemas autóctonos de América» y se ejemplifica con el término *caite*, de procedencia nahua. Se consideran incluidos tanto los indigenismos de difusión geográfica general en América, o panamericanismos, como los que solo muestran una difusión parcial, independientemente de su extensión, aspectos estos que quedarían evidenciados mediante el uso de marcas diatópicas.

Es antigua la consideración como americanismos de las voces procedentes de lenguas amerindias, que se basa en la aplicación del origen de las voces como parámetro diacrónico, basado en la caracterización histórico-etimológica; la aplicación de un criterio interno los consideraría como americanismos formales, por tratarse de préstamos. Un tercer parámetro de uso, en este caso, exclusivo en el español de América, coincide con la aplicación del criterio diferencial del *DA*. Ya lo aclara explícitamente la guía: «Quedan fuera de las páginas de este *Diccionario de americanismos* las palabras que, aunque nacidas en América, se usan habitualmente en el español general y aun en otras lenguas (*chocolate, canoa, tomate*)» (XXXI).

Un concepto de americanismo basado en el uso que no se opone en la práctica lexicográfica, como hemos visto, al concepto diacrónico de origen, a pesar de las dificultades operativas que supone una selección diferenciada mediante ambos parámetros en la lexicografía diferencial (López Morales, 2008: 266). A esta misma dificultad alude Mazzocchi (2015: 57-58) cuando se pregunta por la oportunidad de la inclusión de ciertas acepciones de *cacique*, de uso difundido en el español peninsular.

El rastreo de la presencia de indigenismos en las páginas del *DA* se dificulta puesto que, como la misma guía indica en el apartado correspondiente, solo llevan información etimológica los lemas que lo necesitan «para su mejor comprensión». Esto resulta en que gran parte de los lemas no indican su condición de indigenismos; o lo indican irregularmente, como observamos si comparamos la entrada *yaya*, sin información etimológica, con la de su derivado *yayal*, que, en cambio, sí la incluye:

**yaya.**

**III. 1. f.** *Cu, RD.* Árbol de hasta 15 m de altura, de tronco y ramas delgadas de color grisáceo, hojas simples, alternas, lanceoladas y lampiñas, flores blanquecinas, solitarias o amontonadas, y fruto en baya de color rojo oscuro; su madera dura se utiliza en construcciones.

**yayal.** (De or. ind. antillano).

**I. 1. m.** *RD.* Ladera de una montaña o una colina.

En el caso dominicano, la significación de los indigenismos no debe exagerarse, ni cuantitativa ni cualitativamente (Alba, 2004: 168). En su mayoría, por su muy temprana adopción, han pasado a ser de uso corriente en el español general y, por lo tanto, quedan excluidos del lecionario. Los de uso cotidiano, con diversas restricciones marcadas, están, en general, bien representados. Para su análisis hemos revisado la inclusión y el tratamiento en el *DA* de los indigenismos que Alba (2004: 167) considera «términos indígenas de conocimiento general» con excepción de los que han pasado a formar parte del léxico del español general (se incluyen en el *DLE* sin ninguna marca restrictiva). De estos se registran en el *DA*, con acepciones compartidas por otras áreas hispánicas, *ayama*, *bohío*, *cajuil*, *cazabe*, *chichigua*, *cigua*, *comején*, *conuco*, *cuyaya*, *guacal*, *guano*, *guanábana*, *güira*, *higüero*, *jaiba*, *jícara*, *jobo*, *zapote*. Los indigenismos considerados como de difusión general en la variedad dominicana y que el *DA* registra como de uso exclusivo en ella son los siguientes:

**batey.** (De or. ind. antillano).

**I. 1. m. RD.** **Plantel** de un ingenio azucarero, *en especial el patio donde se almacena la caña de azúcar.*

**II. 1. m. RD.** Barriada pobre situada en las plantaciones cañaverales.

**locrio.**

**I. 1. m. RD.** Plato hecho a base de arroz cocido con carne o pescado, legumbres y especias.

**tayota.**

**I.1. f. RD.** **güisquil**, planta. (**tayote**).

**2. f. RD.** **güisquil**, fruto.

**II. 1. m-f. RD.** Persona llorona.

**III. 1. adj. RD.** *Referido a una mujer*, falta de gracia y atractivo físico.

Entre los 15 indigenismos que Alba menciona como caducos solo encontramos en el *DA* con marca diatópica dominicana dos denominaciones de la flora (*jagüey*, *ipecacuana*), cuyo desconocimiento entre la población general puede deberse a su especialidad, y los siguientes sustantivos, el segundo de los cuales incluye marcas de restricción en su vigencia de uso y en su diatopía:

**cibucán.**

**I. 1. m. RD.** Serón donde se echa la **yuca** rallada o **guayada** que va a ser prensada para extraerle el jugo venenoso que contiene, a fin de hacer el **cazabe**.

**guariquitén.** (De or. ind. antillano).

**I. 1. m. RD, PR.** **Bohío** de pequeño tamaño y techo bajo *que generalmente se utiliza como refugio*. rur. (**guarequetén**).

**II. 1. m. RD.** p.u. Recipiente hecho de palos y cañas donde se deposita la **yuca** rallada. rur. (**guariquetén**).

Menciona Alba (2004: 175) también un grupo de 14 términos de origen indígena cuyo uso restringe a un estrato social bajo; de la revisión de estas voces se desprende que se trata de términos de flora y fauna que, más que marcados por su restricción diastrática, podrían considerar términos rurales o especializados. Once de ellos están incluidos en el *DA* con marca *RD*, en exclusiva o en combinación con otras marcas diatópicas: los términos de la flora *caimoni*, *amacey*, *cabirma*, *guaconejo*, *guásara*; y de la fauna *guabá* y *guabina*. En la voz *anaiboa* observamos la marca restrictiva *rur.*; y en *quibey* falta la marca *RD*:

**anaiboa.** (De or. ind. antillano).

- I. 1. f. *Cu, RD, PR.* Almidón fino y venenoso que se extrae de la **yuca brava**. rur.
2. m. *Cu, RD, PR.* Jugo venenoso que se extrae de la **yuca**. rur.

**quibey.**

- I. 1. *PR.* **revientacaballo**, hierba perenne.

En cambio, no están registrados los términos también relacionados con este campo semántico *caguasa* y *córbano*.

En otras voces, como en el caso de *cabuya*, encontramos la ausencia de marca diatópica en algunas acepciones (en este ejemplo en la acepción I.2.) o la falta de algunas acepciones de uso cotidiano ('enredo, lío');<sup>123</sup>

**cabuya.** (De or. ind. antillano).

- I. 1. f. *CR, Pa, RD, PR, Co, Ec, Pe, Bo.* **fique**, planta.
2. *CR, PR, Ec.* **henequén**, fibra.
- II. 1. f. *Ho, Ni, Pa, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe.* Soga o cuerda fabricada con la fibra de la planta de **pita**, **cabuyo** o **penco**.
2. *RD, PR.* Cordón trenzado usado para bailar un trompo.

El mismo fenómeno de carencia de la marca *RD* en las acepciones I.1 de los derivados *cabuyera* y *cabuyería*.

En algunos casos, un uso compartido con otras áreas puede llevar a errores en la asignación de marcas; en la voz indígena *burén* habría que eliminar para el caso dominicano la marca cronológica.<sup>124</sup>

---

<sup>123</sup> Siempre que proponemos la inclusión de términos o acepciones nos basamos en el contenido del *DED*. En caso contrario, señalamos la procedencia diversa en nota.

<sup>124</sup> Consideraremos en el apartado correspondiente las precisiones respecto a la separación de acepciones, que, en este caso, estarían relacionadas con la información adicional de uso del referente que proporciona el



**burén.** (De or. ind. antillano).

- I. 1. m. *Cu, RD.* obsol. Plancha circular de hierro que se utiliza para asar, *especialmente la torta de casabe y las tortillas de cangrejo.*

Algunos indigenismos de difusión exclusivamente dominicana han perdido vitalidad en el uso cotidiano y solo se registran en obras especializadas. A la presencia en este tipo de fuentes parece deberse el registro de voces y variantes, como las que ejemplificamos, que, sin embargo, no se registran en el *DED*:

**caribana.**

- I. 1. f. *RD.* Tierra firme, el continente. (**caritaba**).

**caritaba.**

- I. 1. *RD.* **caribana.**

**ciba.** (De or. ind. antillano).

- I. 1. f. *RD.* Piedra.

#### *VI.6.2.1.2 Creaciones originales americanas*

En este apartado se incluyen las palabras de uso americano, independientemente de su difusión general o parcial, que se hayan originado en América. Estamos, por tanto, ante americanismos de origen, creados por hablantes hispanoamericanos sobre elementos propios del español, el criterio de uso diferencial subyace, como en los restantes americanismos, parámetro vertebrador del diccionario. El *DA* lo ejemplifica con *sifrino, -a*, restringido a Venezuela.

También encontramos casos de uso difundido en varios países o de uso exclusivamente dominicano:

**abajismo.**

- I. 1. m. *Ch.* Actitud con la que se aparenta pertenecer a un estrato sociocultural y económico más bajo del que le corresponde. prest; cult → esm.  
2. *RD.* p.u. Condición del que está abajo en la escala social o política. prest; cult → esm.  
II. 1. m. *Ch.* p.u. Actitud con la que se tiende a infravalorar lo que otros hacen o dicen. prest; cult → esm.

**medalaganario, -a.**

- I.1.adj. *RD.* *Referido a persona*, caprichosa.  
2.*RD.* Arbitrario, sin criterio o sin método.

---

contorno, y que son comunes a todos los términos incluidos, independientemente de que se trata de indigenismos.

**apeameuno.**

I. 1. m. RD. Traje masculino de mala calidad. pop.

**bocayate.**

I. 1. m. RD. Pez marino de hasta 33 cm de longitud, con trece espinas dorsales y tres anales, aleta caudal total o parcialmente oscura en individuos del sexo masculino y de color naranja en las hembras. (Haemulidae; *Haemulon* spp.).

### VI.6.2.1.3 Criollismos morfológicos

Estamos ante derivaciones que respetan las reglas morfológicas generales del español que han adquirido una forma y valor específicamente americano. Se trata, por tanto, de un criterio contrastivo morfológico. Basándonos en criterios internos estaríamos ante americanismos formales. Subrayaban Haensch y Werner cómo estas voces con el mismo radical, pero distinto sufijo, caracterizan al español americano frente al español peninsular y cómo estas palabras derivadas «pueden tener en muchos casos un significado que no se puede deducir del de la palabra base y del elemento derivativo» (1978: 7).

El DA lo ejemplifica con el sustantivo derivado *abrazadera* en su primera acepción, que respondería a una derivación mediante el sufijo *-dera*, en su primera acepción, que también se registra como lema:

**abrazadera.**

I. 1. f. Mx, Gu, Ho, Ni, Pa, Cu, RD, Ec. Conjunto de abrazos reiterados de una persona a alguien. pop + cult → espon.

**-dera.**

I. 1. suf. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Ch. En sustantivos, indica acción reiterada. pop + cult → espon.

Es un sufijo muy productivo en el español dominicano, del que se registran abundantes casos:

**lambedera.**

I. 1. f. RD. Consumo que se hace de algo, *especialmente comida o bebida*, de forma abusiva o aprovechándose de alguien. pop.

**aguantadera.**

I.1.f. RD, Co. Resistencia sistemática de adversidades.

Algo similar sucede con el sufijo *-ada*, también muy productivo léxicamente:

**babosada.**

I. 1. f. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, RD, Co, Ec, Pe, Bo; Ch, juv. Simpleza, bobería,

disparate. pop + cult → espon ^ desp.

2. *Mx, Ho, ES, Ni, Pa, RD, Bo.* metáf. Cosa intrascendente, sin valor. pop + cult → espon ^ desp.

4. pl. *RD.* Mentiras, cosas poco creíbles.

#### **embarrada.**

II. 1. f. *Mx, CR, RD.* Implicación de alguien en un asunto ilícito.

IV. 1. f. *RD, Co, Ec, Bo.* Embarradura. pop + cult → espon.

2. *RD, PR.* **embarre**, suciedad.

#### *VI.6.2.1.4 Americanismos semánticos*

Se describen como lexemas de procedencia española con cambio o especificación de contenido semántico, y se ejemplifican con las siguientes acepciones de *pito*:

#### **pito.**

I. 1. m. *Mx, Gu, Ho.* Árbol de hasta 10 m de altura, con el tronco y las ramas espinosas; hojas trifoliadas, inflorescencia en racimos, flores de color rojo y fruto en forma de legumbre leñosa con semillas de color escarlata con una pinta negra; en la medicina tradicional, la corteza y la flor en decocción tienen numerosas aplicaciones. (Fabaceae; *Erythrina bertereona*). ◆ **chacmolché**.

2. *Gu, Ho.* Flor comestible del pito.

3. *Gu, Ho.* Semilla no comestible del pito, que se utiliza para adivinar el futuro.

II. 1. m. *Gu, Ni, CR, Pa, Cu, PR, Ve, Ec, Pe, Ch.* Cigarrillo de marihuana. drog.

Plantean la dificultad que supone la atribución de la diferencialidad respecto a la lengua de referencia. López Morales (2008: 268) explica cómo el *DA* acude para esta determinación comparativa a los corpus de lengua oral y escrita con que cuenta la RAE y a las consultas y revisiones periódicas con los equipos lexicográficos académicos de toda América. La diferenciación tiene, además, un componente histórico, que se intensifica en el caso de los arcaísmos, que queda habitualmente soslayado por la carencia de un diccionario histórico general del español (Frago, 2003: 293-294). López Morales (2008: 268) insiste en los problemas que representa el recurso al *DLE* como única fuente para la documentación de la diferencialidad, tanto formal como semántica.

#### *VI.6.2.1.5 Arcaísmos*

Se registran los considerados arcaísmos españoles que mantienen su vitalidad en América, a los que Mazzocchi denomina *arcaísmos españoles supervivientes* (2015: 57-58). Su selección supone una contrastividad diatópica a la que se suma un criterio de distribución

cronológica (Werner, 1993-94: 511). Estamos, por lo tanto, ante términos que podemos calificar como arcaísmos solo si los consideramos desde un punto de vista eurocentrista, puesto que su vigencia de uso americana queda patente con su registro en el *DA*. Como afirma Alba (2004: 153) una palabra «es arcaica solamente para quienes ya no la utilizan. Los que continúan usándola disponen de ella como una palabra regular y actual, semejante a cualquier otra de su vocabulario». La *Guía del consultor* los ejemplifica con la voz

**caravana.**

**I. 1.** f. *Mx, Gu*. Reverencia, inclinación del cuerpo en señal de respeto.

En ocasiones la diferencialidad diacrónica no se atribuye al lema, sino únicamente a alguna de sus acepciones: se diferencia entonces entre arcaísmos léxicos y arcaísmos semánticos. Muchos de estos términos se mantienen en uso en el español general con otras acepciones y solo algunas de sus acepciones históricas se mantienen, con distribución desigual, en el español americano. Basta revisar las cinco primeras acepciones que el *DLE* le atribuye al sustantivo *caravana*, que dan cuenta de su vigencia en el español general, aunque las acepciones que perviven en América ya no estén en uso en España.

Un caso similar registramos en el verbo *lamber(se)*, de uso general en el español dominicano. El *DA* registra tres acepciones para este verbo con marca *RD* (aunque habría que añadir también la marca a la acepción I.1 y corregir la información gramatical de IV.1., puesto que esta acepción dominicana se usa como transitivo pronominal):

**lamber(se).**

**I. 1.** tr. prnl. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Bo, Ar; Pa*, rur; *Ec*, p.u; pop. Lamerse *una persona* o animal una parte de su cuerpo.

**2.** tr. *Gu, Ni, RD, Co, Ve, Pe, Bo, Ar; PR, Ch*, pop; *Ec*, p.u; pop. Pasar la lengua por la superficie de algo. (**lambear**).

**II. 1.** tr. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD, Co, Bo, Ur; Ar*, rur. Adular. pop + cult → espon.

**IV. 1.** tr. *RD*. Matar *una persona a alguien*. pop.

El *DLE* lo marca como desusado en España y con una distribución diatópica restringida a Canarias, Extremadura León y Salamanca. Estamos, sin duda, ante un occidentalismo peninsular trasladado a América en la etapa fundacional y que ha perdido vigencia en las zonas de España donde una vez estuvo implantado.

(*DLE*)<sup>125</sup> **lamber**. 1. tr. desus. lamer. U. en Can., Ext., León, Sal. y Am.

---

<sup>125</sup> En todo el capítulo dedicado al *Diccionario de americanismos* señalaremos con las siglas correspondientes los ejemplos extraídos de otros diccionarios.

De su vitalidad en amplias zonas americanas da cuenta su marcación diatópica y, especialmente en el español dominicano, sus nuevas acepciones o su aparición en locuciones; para ejemplificarlo incluimos la entrada de *DED* correspondiente a este verbo:

- (*DED*) **lamber(se)** 1. tr. Lamer, pasar la lengua por una superficie.  
2. tr. Adular. pop. col.  
3. tr. Comer o beber a costa de otra persona. pop. col.  
4. tr. prnl. Lamerse *una persona o un animal una parte de su cuerpo*.  
5. tr. prnl. Matar *una persona a alguien*. pop. col.  
□ **lamberle (el) culo** a alguien loc. verb. Adular *a alguien* con servilismo. vulg. pop. col.  
**lamberle la arepa** a alguien 1. loc. verb. Tratar de contentar *a alguien* que se encuentra susceptible. pop. col.  
2. loc. verb. Adular *a alguien* con servilismo. pop. col.

La vigencia de uso se manifiesta también en su productividad léxica, tanto por derivación (*lambetada, lambiche, lambedera, lambido, da, lambón, lambonear*, entre otros) como por composición (*lambeojo, lambeplatos, lambetragos, lambeculos*), todos ellos registrados en el *DA*.

Como para en casos anteriores la determinación de su diferencialidad respecto al español general es difícil de establecer, debido a la carencia de fuentes fiables que establezcan la distribución de las voces en todo el ámbito hispano. López Morales apunta cómo nuevas investigaciones que determinen con rigor esta distribución pueden llegar a cambiar esta calificación como supuestos arcaísmos americanos de muchos términos, al menos en su relación con la vigencia de uso en España: «[...] una investigación muy reciente, aún inacabada, sobre el uso en España de más de un centenar de supuestos arcaísmos americanos, ha arrojado datos tan sorprendentes como que en regiones rurales de León el cuarenta por cien de ellos resulta conocido y usado con asiduidad. Y hablamos de León, no de Canarias ni de Andalucía» (2008: 268).

Como referencia que comprueba la dificultad tanto del análisis de esta parcela léxica como la aplicación de este criterio selectivo en relación con el léxico dominicano estudiamos algunos supuestos arcaísmos del español dominicano mencionados por Alba (2004: 152-154) y su tratamiento en el *DA*. El acercamiento a este número reducido de casos y los datos extraídos pueden dar una idea de la complejidad diacrónica y sincrónica que reviste este criterio macroestructural.

Hemos descartado por su dudosa condición de arcaísmos los términos que, aunque mencionados por Alba, no se encuentran en el *DA*, aparecen en el *DLE* sin ningún tipo de marca restrictiva de su uso, ni diacrónica ni diatópica (*bregar, boto, bravo, escampar*,

*mondar*, etc.). Para establecer si, efectivamente, pueden ser considerados como arcaísmos sería imprescindible que estuvieran disponibles las entradas correspondientes del *Nuevo diccionario histórico del español* o su estudio pormenorizado en el *Corpus diacrónico del español* (CORDE) y en el *Corpus de referencia del español actual* (CREA).

Algunos casos sí están incluidos en el *DA*, aunque sus acepciones podrían ser consideradas más como derivaciones semánticas americanas que como mantenimiento de la vigencia de una acepción frente a su pérdida en el español general. Por ejemplo, el *DLE* no registra para ellos marcas diacrónicas ni de vigencia de uso, sino solo alguna marca diatópica americana; algunos de ellos, además, no aparecen con la acepción estudiada en el *Corpus del Nuevo diccionario histórico*.

La mayoría de los términos mencionados por el estudio de Alba (2004) son voces para las que el *DLE* registra una acepción de uso diatópicamente restringido en la Península, sin marca diacrónica que indique pérdida de vigencia, y podrían ser analizados más como americanismos semánticos que como arcaísmos; tal es el caso de *frisa*, *furnia*,

**frisa.**

**II.1.** f. *RD, PR*. Manta de lana para abrigarse en la cama.

(*DLE*) **frisa 1.** f. Tela ordinaria de lana, que sirve para forros y vestidos de las aldeanas.

**4.** f. León. Especie de manta de lana fuerte que usan las maragatas para cubrirse la cabeza y que les cuelga hasta más abajo de la cintura

**furnia.**

**I. 1.** f. *Cu, RD*. Sima abierta en dirección vertical, *generalmente en terreno peñascoso*.

(*DLE*) **furnia** (Del gall. o port. *furna* 'caverna').**1.** f. And. Bodega bajo tierra.

**2.** f. Cuba y R. Dom. Sima abierta en dirección vertical y por lo común en terreno peñascoso.

En otros casos el supuesto arcaísmo dominicano aparece en el *DA*, pero no se encuentra registrado en el *DLE* y tampoco lo hemos localizado en el *CDH*; sucede así con el adjetivo *mocato*, *ta*, cuya consideración como arcaísmo debe ser revisada:

**mocato, -a.**

**I. 1.** adj. *RD*. Referido a un alimento, cubierto de moho.

La selección de estos arcaísmos vivos combina dos parámetros; por un lado, su origen en el español europeo y, por otro, un componente de diferenciación en la distribución diacrónica. Si el componente histórico era relevante en los cambios producidos en los americanismos semánticos, en los arcaísmos se convierte, sin duda, en una información

esencial. En el caso del léxico dominicano, que carece de estudios amplios y profundos sobre su origen y desarrollo histórico, es aún más difícil establecer estas fronteras históricas.

#### VI.6.2.1.6 Préstamos de otras lenguas

Este criterio selectivo se basa en el origen de los términos. Se trata de lexemas procedentes de otras lenguas; estos préstamos vienen a sumarse a los indigenismos como americanismos cuyo origen no es la lengua española. El registro de estas voces se realiza con independencia del momento histórico en que pasaron a formar parte del acervo léxico del español americano.

El *DA* incluye los extranjerismos que se han incorporado al léxico americano a lo largo de su historia y que mantienen vigencia de uso; algunos datan de la etapa fundacional, como la mayoría de los afronegrismos, ejemplificados con el sustantivo *matungo*, para el que, sin embargo, no se propone etimología. A la mención de los afronegrismos habría que añadir, en el caso dominicano, y generalizable al contexto antillano, la importante influencia léxica portuguesa.

Como sucede con los amerindianismos, la asistematicidad en la inclusión de datos etimológicos dificulta el rastreo de estos términos.

Si tomamos como referencia la relación, aportada por Alba (2004: 177-179), de afronegrismos «de conocimiento colectivo» en el español dominicano, observamos que algunos afronegrismos han pasado a formar parte, históricamente o en época reciente, del español general; entre estos, quizás por su reciente difusión internacional, se sigue incluyendo en el *DA* la voz *bachata*:

#### **bachata.**

- I. 1. f. *Gu, Ho, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Ec*. Canto y baile popular de origen dominicano. (**bachita**).
2. *Cu, RD, PR*. Fiesta popular, baile.
3. *Cu, RD, PR*. Intercambio bullicioso de bromas, burlas o chistes.
4. *Cu, RD, PR*. Broma que se hace a una persona con la intención de burlarse de ella. pop + cult → espon.
5. *RD, PR*. Juerga, jolgorio, diversión. pop + cult → espon.
6. *RD, PR*. Charlatanería. pop + cult → espon.

Los afronegrismos de uso compartido con otras áreas del español están bien representados: *añangotarse, bembá, bembé, cachimbo, champola, cocolo, desmandingar, féfere, mofongo, ñame, ñañara*. Los restantes afronegrismos de uso restringido dominicano

aparecen todos con la correspondiente marca diatópica: *fua*, *fucú*, *furufa*, *musú*, *guandul*. Como ejemplo hemos seleccionado el sustantivo *can*, que ha generado derivados nominales y verbales:

**can.**

I. 1. m. *RD*. Grupo, corrillo, reunión. pop + cult → espon.

II. 1. m. *RD*. Cualquier actividad de diversión.

**canero, -a.**

II. 1. adj/sust. *RD*. Referido a persona, bullanguera, que le gusta un **can**.

2. *RD*. Referido a persona, que va en compañía de gente de mala reputación.

**canear.**

II. 2. *RD*. Jugar, pasar bien el tiempo, divertirse.

Necesita revisión el contenido de algunos artículos de afronegrismos de uso en la República Dominicana. Para el sustantivo *mangulina*, considerado afronegrismo por Alba (2004), se registra erróneamente la variante *margulina*, no documentada en el español dominicano.

**mangulina.**

I. 1. f. *RD*. Baile popular, de parejas sueltas, al compás del merengue tradicional. (**margulina**).

**margulina.**

I. 1. *RD*. **mangulina**.

En el artículo dedicado a *titingó*, falta la marca *RD* en ambas acepciones:

**titingó.**

I. 1. m. *Cu*, *PR*. **rebambaramba**, situación en que impera la confusión.

2. *Cu*. **zarceo**.

A estos préstamos de larga data se añaden en la nomenclatura los préstamos relacionados con la influencia histórica haitiana en el español dominicano; todos los casos mencionados por Alba con ascendencia haitiana están registrados en el *DA*:

**baché.** (Del haitiano *baché*).

I. 1. m. *RD*. Vasija para recoger el excremento de los presos de una cárcel.

**baquiné.**

I. 1. m. *RD*, p.u. Velorio de un niño recién nacido.

2. *RD*. Velorio de una persona que muere con cerca de cien años. (**baquiní**).

**carabiné.**

I. 1. m. *RD*. Baile campesino muy movido, en compás de dos por cuatro, con aire de marcha militar; el bastonero del baile marca el ritmo con su bastón.

2. *RD*. Música que acompaña este baile.



**papá****b.** | ~ **bocó.****i.** loc. sust. *RD.* Brujo, hombre con poderes mágicos.**ii.** *RD.* metáf. Persona con influencia y autoridad sobre otras.

Tienen un peso destacado en la nomenclatura los préstamos más recientes, para los que el *DA* propone el ejemplo del anglicismo *jamper*. Estos préstamos se registran conforme a su documentación en las fuentes lexicográficas, desde el extranjerismo crudo, sin adaptación gráfica o morfológica al español, hasta las variantes surgidas del proceso de hispanización.

En el español dominicano es particularmente notable la presencia de anglicismos, con distintos grados de adaptación gráfica o fonética; la mayoría no son de difusión limitada a la República Dominicana, sino que comparten uso con otras variantes del español.

Sin embargo, echamos en falta un parte importante de los anglicismos crudos usuales en el español dominicano. De las 230 acepciones registradas en nuestra base de datos para lemas que son anglicismos crudos hay al menos 60 que no están incluidas en la nómina del *DA*.<sup>126</sup> Entre ellas podemos ejemplificar con lemas y acepciones incluidas, pero a las que les falta la marca diatópica *RD*, como a las dos acepciones de *delivery*:

*delivery.* (Voz inglesa).**1.** m. *PR, Ch, Py, Ar, Ur; Ec*, p.u. Servicio de entrega de comida a domicilio.**2.** m-f. *Py, Ur*; m. *PR*. Persona que entrega comida a domicilio.

o bien con lemas no registrados en el *DA*, para los que incluimos las correspondientes entradas en el *DED*, que dan cuenta de su vigencia:

*vip* (ingl; pronunciación habitual /biaipí/) **1.** sust/adj. Persona que recibe un trato especial en ciertos lugares públicos por ser famosa o socialmente relevante.**2.** adj. *Referido a una cosa o al trato que recibe una persona*, preferente.*update* (ingl; pronunciación habitual /apdéit/) m. Actualización. □ **dar update** loc. verb. Poner *a alguien* al tanto.*upgrade* (ingl; pronunciación habitual /apgréid/) **1.** m. Mejora en el servicio obtenido, aunque se ha contratado un servicio inferior.**2.** m. *En informática*, última actualización de un programa.*teenager* (ingl; pronunciación habitual /tinéiyer/) m/f. Adolescente.*single* (ingl; pronunciación habitual /sínjel/) m. *En el beisbol*, batazo que le permite al bateador llegar a la primera base.

---

<sup>126</sup> La propuesta 21 registra los anglicismos crudos y sus acepciones que no están registrados en el lecionario del *DA*.

La frecuente variabilidad gráfica como consecuencia de este proceso tiene consecuencias macroestructurales, sobre todo en lo relacionado con su lematización y con la referencialidad entre variantes, como veremos en los apartados dedicados a estos aspectos.

#### VI.6.2.1.7 Sufijos

Aunque no se mencionan en el apartado correspondiente a los americanismos léxicos incluidos, el *DA* registra también sufijos diferenciales del español americano:

##### **-ingo, -a.**

- I. 1. suf. *Bo: E, N.* **-ito**, indica cercanía. pop + cult → espon.
2. *Bo: E, N.* En adverbios de cantidad, indica grado mínimo. pop + cult → espon.
- II. 1. suf. *Bo.* En sustantivos y adjetivos, indica valor diminutivo, despectivo o afectivo.

Echamos en falta el sufijo *-ningo, -a*, en uso en el español dominicano para indicar el valor diminutivo o afectivo en sustantivos y adjetivos.

#### VI.6.2.1.8 Exclusiones

De la nomenclatura del *DA* están excluidos las siglas y los acrónimos, a los que, como ya hemos analizado, se les dedica el apéndice *Siglas hispanoamericanas de más uso*. Se incluyen, sin embargo, los acrónimos que están lexicalizados, como en los siguientes ejemplos (en la variante *cidí* falta la marca *RD*):

##### **cidí.**

- I. 1. *CR, Ec, Py.* **ci-di**. pop + cult → espon.

##### **ci-di.** (Sigla de C.D., *Compact disk*).

- I. 1. m. *EU, RD, PR, Ve.* Disco óptico que se graba en forma digital, lo que permite acumular una gran cantidad de información. (**cidí**).

##### **tevé.** (De la sigla *T.V.*).

- I. 1. f. *EU, Ni, CR, Cu, RD, PR, Bo, Ch, Ar, Ur.* Televisión. pop + cult → espon. (**teve**).

Los siguientes acrónimos lexicalizados de uso general en el español dominicano en todos los registros, sin embargo, no están incluidos en el *DA*:

**dividí** 1. m. DVD, disco óptico capaz de contener en forma codificada gran cantidad de imágenes, sonidos o datos.

2. m. DVD, aparato que graba en un disco óptico o reproduce a partir de él imágenes, sonidos o datos.

**amet** m/f. Policía de tránsito.

**elepegé** m. gas licuado de petróleo.

A pesar de este criterio de exclusión respecto a las siglas encontramos la siguiente entrada que parece responder a una sigla, aunque su lematización se haga en minúscula, o a un acrónimo, aunque no se haya registrado en su expresión completa:

**lpg.** (De *LPG, Liquefied Petroleum Gas*).

**I. 1. m.** *Ho, Bo.* Gas que se utiliza para la cocina y otros aparatos domésticos.

También se excluyen, por tratarse de un diccionario de lengua, los nombres propios, con la excepción de los que se encuentren lexicalizados:

**julián.**

**a. l ~ chiví.** m. *RD, PR.* Pájaro de hasta 15 cm de longitud, de color verde oliva mate, y de pico grueso con la punta curvada hacia abajo, con una lista negra que separa la garganta blanca de las mejillas.

Sin embargo, aunque no los menciona la *Guía del consultor*, se registran los nombres propios que forman parte de locuciones, como en el ejemplo de la locución *pasar el Niágara en bicicleta*, para la que falta la marca *RD* en la acepción *i*:

**Niágara. ▶ pasar el ~ en bicicleta.**

**pasar(se)**

**n1. l ~ el Niágara en bicicleta.**

**i.** loc. verb. *Cu; Pa,* pop + cult → espon ^ fest. Encontrarse alguien en mala situación económica.

**ii.** *Pa, RD.* Tener dificultades o problemas para realizar algo. pop ^ fest.

**Jesús.**

**b. l ¡~ magnífica!** loc. interj. *RD.* Expresa asombro.

Un caso de irregularidad en la exclusión de los nombres propios es la entrada *Barbie*, nombre propio de marca comercial incluido como tal, cuando debió considerarse como un lema lexicalizado y, por tanto, reflejarse en minúscula, como la variante a la que remite:

**Barbie.**

**I. 1. Pa, Ch. barbi.**

Entre las exclusiones se especifican los derivados nominales (diminutivos, aumentativos, superlativos o despectivos), los derivados verbales (participios activos y gerundios), y los adverbios en *-mente*. Estas categorías solo se incluyen en la nomenclatura cuando son de formación irregular o han generado un significado diferente.

Sin embargo, el criterio de exclusión no siempre se respeta en relación con los derivados nominales.<sup>127</sup>

Los siguientes ejemplos no cumplen con ninguna de las condiciones requeridas para su inclusión en el lecionario del *DA*, sino que parecen responder a los habituales usos expresivos subjetivos relacionados con los diminutivos, entre los que predomina la afectividad (Aleza, 2016).

**bañadito, -a.**

**I. 1.** adj. *Ni, RD.* Referido a persona o animal, bañado.

**batita.**

**a. || ~ de levantarse.** f. *RD.* Bata de casa.

**b. || ~ de maternidad.** f. *RD.* Blusa muy holgada que usan las mujeres embarazadas.

Así parece reconocerse con la siguiente entrada de remisión, pero no se renuncia a la injustificable inclusión del diminutivo:

**carpetosito, -a.**

**I. 1.** *RD.* **carpetoso.** afec.

En otras ocasiones sorprende la inclusión tanto del lexema base como del diminutivo con idéntico significado:

**cuero.**

**IV. 1.** m. *Ec; RD, PR,* vulg; *Bo,* desp; *Cu,* obsol. Prostituta. pop.

**cuerito.**

**IV. 1.** m. *RD.* Prostituta.

No se justifica la inclusión en el diccionario de estos usos subjetivos del diminutivo en una función de atenuación desde la perspectiva de la protección de la imagen, un empleo eufemístico que Aleza (2016) ha registrado en el español de la República Dominicana.

También encontramos, en menor medida, aumentativos, superlativos y despectivos que no muestran irregularidades ni usos diferenciados, sino los valores habituales asignados a estos derivados. La base léxica puede tratarse de un término de difusión general, como en *criollote*:

**criollote.**

---

<sup>127</sup> La propuesta 22 registra los casos de derivados no irregulares y que no han desarrollado una acepción diferenciada que se encuentran en el lecionario del *DA*.

I. 1. m. *RD*. Criollo. fest.

Algunos de estos derivados tienen como base léxica un término diferenciado dialectalmente cuyo lema y acepción correspondientes están registrados en el leuario, por lo que su inclusión no estaría justificada como hecho diferencial:

**vagabundón, -na.**

I. 1. adj/sust. *RD, Ve*. Referido a persona, sinvergüenza, descarada y astuta.

**vagabundo, -a.**

I. 1. adj/sust. *Pa, RD, Ve*. Referido a persona, sinvergüenza y descarada. pop + cult → espon ^ fest.

**pajarazo.**

I. 1. m. *CR, RD*. p.u. Hombre homosexual. pop + cult → espon ^ desp.

**pájaro.**

I. 1. m. *EU, CR, Pa, Cu, RD, Ec*. Hombre homosexual. pop + cult → espon ^ desp.

Los casos en que no se registra la acepción diferencial del lema base que da origen al significado del término derivado deben resolverse con la inclusión de esta y la supresión del derivado, como en el caso del superlativo *loquísimo*:

**loquísimo.**

I. 1. adj. *RD*. juv. Referido a cosa, muy buena, estupenda o extraordinaria.

#### VI.6.2.2 Las fuentes

En la *Introducción* se mencionan las fuentes de las que se ha extraído el leuario del *DA*. López Morales destaca en primer lugar al *DLE*, cuya nomenclatura se revisó detenidamente para seleccionar e incluir en la base de datos del *DA* todas las palabras americanas, «tanto las que aparecen con su respectiva marca diatópica —un total de 28 000— como las que incluyen una referencia geográfica en el propio texto de la definición [...]», a los que se añadieron los procedentes de la versión electrónica (ERI) que recoge los materiales lexicográficos aprobados por la RAE que todavía no se han incorporado al *DLE* (XXVII).

A estas voces se les realizaron las modificaciones oportunas a propuesta de las comisiones lexicográficas de las respectivas academias americanas (López Morales, 2004: 24), supliendo así la necesidad de revisión sistemática de estos materiales que pedía López Morales (2002: 25) para, por ejemplo, evitar la inclusión de voces desusadas, lograr una

correcta marcación de uso o de distribución diatópica o una presencia equilibrada de términos dependiendo de las áreas (Alvar, 1996-97: 83). Es lo relativo a la inclusión y revisión de americanismos uno de los aspectos en los que más han trabajado las últimas ediciones del *DLE*, desde su ya histórica inclusión planificada a partir de la edición de 1925 (Azorín, 2008: 15).

Este punto de partida representa un ejemplo más de la influencia histórica y tradicional del repertorio académico en la lexicografía del español, tanto para los diccionarios generales no académicos como para los diccionarios dialectales, a uno y otro lado del Atlántico. Es un ejemplo más del uso de los diccionarios generales como fuente metalingüística directa gracias al léxico marcado como diatópicamente americano en la práctica lexicográfica (Moreno, 2016: 139).

El cuerpo documental más destacado lo constituyen las fuentes lexicográficas propiamente americanas, gracias a su registro en el programa informático ARU. En él se reunieron, como afirma López Morales (xxvii), «los casi 150 diccionarios de americanismos (generales y nacionales) publicados desde 1975 hasta la fecha, más algunos inéditos aún [...]».

Estos dos repertorios de fuentes han sido objeto de crítica por su heterogeneidad. Su selección, registro y descripción del léxico es, como lo describe Haensch (1986: 282), desigual, fragmentario y, en ciertos casos, rudimentario y deficiente metodológicamente; las características del material que proveen, cuando se utilizan como fuentes primarias, han condicionado además el registro del léxico americano en los diccionarios generales del español, entre ellos el *DLE*.

Los materiales que el *DA* ha extraído de ellas, al considerarlas como fuentes primarias, puede verse supeditado a sus condiciones de heterogeneidad y fragmentariedad. A esta base documental considerada como deficiente atribuye Werner (2001) las graves deficiencias de muchos diccionarios del español americano: «Esta crítica, que se les hace con frecuencia, no afecta, sin embargo, a la validez teórica del concepto diferencial, sino solo a los métodos de documentación practicados».

López Morales (2008: 268) compensa la falta de fiabilidad de las fuentes librecas como fuentes lexicográficas primarias con la consulta de los corpus académicos escritos y orales y con la competencia lingüística que los académicos americanos aportan mediante las revisiones y propuestas de adición, enmienda o supresión.

### VI.6.3 El tratamiento de la homonimia

El tratamiento estructural del fenómeno de la homonimia y la polisemia afecta a la forma de registrar los significados dentro del diccionario. La postura tradicional en la lexicografía del español aplica el criterio diacrónico, es decir, considera dos vocablos homónimos a los que, aunque coinciden fortuitamente en el significante, proceden de étimos diferentes (Porto Dapena, 2002: 187). Esta consideración como dos voces distintas hace que cada una encabece artículos lexicográficos independientes en los que el lema suele distinguirse recurriendo a un superíndice.

El *DA* se aparta de esta solución tradicional y lo explica brevemente en la *Guía del consultor*. Registra un lema único en el que se engloban las distintas acepciones, igualando así el tratamiento de homonimia y polisemia; es decir, «tanto los términos homónimos como los polisémicos tienen la misma estructura [...]» (XXXIX). Sus distintas acepciones se agrupan en torno a lo que el diccionario denomina ámbitos semánticos. Estos ámbitos semánticos están definidos como sigue: «Se trata de un espacio semántico compartido por unas acepciones que tienen en común las más importantes unidades mínimas de significado, es decir los semas más altos en una matriz de rasgos sémicos» (LIV). Lo único que diferencia a los términos homónimos de los polisémicos es la inclusión, en su caso, en cada ámbito semántico de una referencia etimológica:

En el caso de la homonimia, cada una de estas palabras idénticas en su forma externa, pero con significados diferentes lleva su etimología particular. En el de la polisemia, como todas tienen la misma etimología, aunque difieran entre sí algunos significados, esta aparece (si debe aparecer) solo una vez, en el lema (XXXIX).

La polisemia se ejemplifica con el siguiente artículo; un solo lema, una sola etimología, incluida junto al lema, y tres acepciones agrupadas en torno a dos ámbitos semánticos:

**macuto.** (De or. ind. antillano).

**I. 1. m. Cu, RD, Ve.** Cesto tejido de caña amarga, de forma cilíndrica y con asa en la boca, que se usa para transportar víveres y otros objetos.

**2. RD.** Cesto que se usa para pedir limosna.

**II. 1. m. Cu.** Libro muy voluminoso o pesado.

La homonimia se ejemplifica con el artículo dedicado a *guagüero, -a*; un solo lema, dos ámbitos semánticos de distinta etimología en torno a los cuales se agrupan las correspondientes acepciones:

**guagüero, -a.**

**I.** (Del quech. *guagua*, niño).

1. adj. *Ec, Bo; Ar:NO*, rur; *Ch*, p.u. *Referido a persona*, que siente mucho aprecio o afecto por los niños y disfruta de su compañía. pop + cult → espon.
2. m. y f. *Bo*. Persona que tiene por oficio cuidar niños. pop + cult → espon.

**II.** (Der. de *guagua*, autobús).

1. m. y f. *Cu*; m. *RD*. Persona que conduce una **guagua**, autobús.
2. m. y f. *Cu, PR*, m. *RD*. Conductor o dueño de **guagua**, autobús.

**III.** 1. m. y f. *PR*. Vendedor de comidas ligeras en furgoneta.

**IV.** 1. m. y f. *PR*. Persona gorrón, que quiere las cosas gratis.

Una revisión de los lemas del *DA* demuestra que la aplicación práctica de estos criterios está plagada de dificultades y que, si pensamos en el usuario del diccionario, la información puede ser poco clara. Ya Lara (2012: 354) ha planteado cómo este tipo de organización homonímica produce extrañamiento y muchas dudas [...]».

Una de estas dificultades, y no la menos relevante, sobre todo por su importancia para la determinación de la homonimia y la polisemia, es la aparición asistemática de la información etimológica, que analizaremos más detalladamente en el apartado correspondiente.

Tomemos como ejemplo el artículo anterior, dedicado a *guagüero, -a*. Además de los dos primeros ámbitos semánticos, para los que sí aparece etimología, encontramos los ámbitos semánticos III y IV, que no tienen datos etimológicos, aunque, al menos el III parece tener el mismo origen del II.

Las dos etimologías aducidas en este artículo parecen estar tratadas, a su vez, como homónimos (*guagua* ‘niño’, procedente del quechua, y *guagua* ‘autobús’, para la que no se menciona el origen); sin embargo, si consultamos el lema *guagua* en el *DA*, encontramos, conforme a sus presupuestos de lematización, un artículo único, pero en el que no se registra ninguna etimología, lo que no nos permite saber si todos los ámbitos semánticos están relacionados con una sola etimología o si se desconoce su filiación etimológica.

**guagua.**

- I.** 1. m-f. *Co:SO, Ec, Ar:NO,O; Pe*, rur; f. *Ch*. Niño de pecho. (**huahua**).
2. f. *Ec, Bo, Ch*. Niño de corta edad.
3. sust/adj. *Ec, Ch*. Animal de corta edad o cría.
4. m. *Bo, Ch*. Joven o persona mayor que se comporta como un niño. pop + cult → espon ^ fest.
5. f. *Ch*. Hijo menor.
6. m-f. *Ec*. Hijo, *especialmente cuando se halla en la infancia*.
- II.** 1. f. *Mx:NO, Gu:O, Cu, RD, PR*. Autobús.



- 2. *PR.* Automóvil de gran capacidad concebido para el transporte de personas.
- III. 1. f. *Co:SO.* Mano de la **pedra de moler**.
- 2. *Ch.* Máquina perforadora pequeña con forma de martillo.
- 3. *Bo.* Piedra en forma de media luna que se emplea para moler en el **batán**.
- IV. 1. f. *Pe.* metáf. Pan dulce con forma de niño. (**huahua**).
- 2. *Ch.* Pan de molde de mayor tamaño que el común.

Un aspecto controvertido de la elección de un artículo único para términos homónimos es la imposibilidad de relacionar las unidades complejas con uno u otro ámbito semántico, y etimología, en su caso, puesto que estas se incluyen al final del artículo sin ninguna referencia a estos campos.

Solo el tratamiento de este aspecto lexicográfico demuestra la complejidad de los artículos del *DA*, que dan cuenta de acepciones procedentes de todo el ámbito hispanoamericano, para las que en muchas ocasiones se desconocen no solo la etimología, sino las relaciones de origen o dependencia semántica que puedan mantener entre ellas. Estas dificultades no habrían sido menores si la elección hubiera sido la solución tradicional; ello habría supuesto tener que organizar acepciones en torno a lemas considerados distintos sin poder determinar con rigor cuál es la etimología correcta.

Este aspecto es difícilmente comparable con el *DED*. Este diccionario elige la forma tradicional de incluir las voces homónimas en artículos separados y de no incluir ninguna referencia etimológica.

#### VI.6.4 Tipos de unidades

En el *DA* se consideran, según se especifica en la guía, seis tipos de unidades léxicas. Se constituyen en lemas las palabras simples y compuestas. Las fórmulas, las unidades léxicas complejas, las locuciones y las frases proverbiales son tratadas como subentradas. Se excluyen expresamente las colocaciones por no considerarlas unidades lexicalizadas y por tener un sentido obvio.<sup>128</sup> Todas las unidades incluidas deben cumplir con la condición de estar total o parcialmente lexicalizadas.

Entre las unidades léxicas que pueden convertirse en cabecera de entrada el *DA* distingue las siguientes:

- a) Los lexemas simples, que constan de una sola unidad léxica:

---

<sup>128</sup> Bargalló y otros (1997-1998: 55) observan que la exclusión de las colocaciones es lo más usual en los diccionarios monolingües del español.

**truño.**

**I. 1. m. RD.** Expresión o gesto de mal humor.

**túbano.**

**I. 1. m. RD.** Puro, cigarro hecho de hojas de tabaco enrolladas y liado sin papel.

b) Los lexemas compuestos, resultado de la unión de dos o más palabras:

**amenjesús.**

**I. 1. m. RD.** Trasero, nalgas. vulg; pop + cult → espon. (**amén-jesú**).

**II.1. m. RD.** Hechizo. (**amén-jesú**).

**III. 1. m. RD.** Marca que se le pone a los animales en señal de propiedad. rur. (**amén-jesú**).

**añugaperro.**

**I. 1. m. RD.** p.u. Especie de bizcochito, muy reseco que comen las clases populares. pop + cult → espon.

**2. RD.** Cualquier comida reseca y dura, difícil de tragar. pop + cult → espon.

Las restantes unidades léxicas se tratan como subentradas y están incluidas al final del artículo lexicográfico.<sup>129</sup> Entre estas unidades léxicas el *DA* distingue las siguientes:

a) Fórmulas. Las describe como «las unidades léxicas no sujetas a flexión, o con muy limitadas posibilidades flexivas, que tengan valor de enunciado retórico, que actúen como introductor de un texto o que cumplan con algunas de las funciones del discurso». Estas unidades pueden ser simples o complejas. Conceptualmente distingue tres tipos de fórmulas que, sin embargo, tienen el mismo tratamiento en el diccionario:

a.1) Las fórmulas de tratamiento

**papi.**

**I. 1. m. Mx, Pa, RD, PR, Bo, Py.** Hombre atractivo físicamente.

•

**a. || ~.**

**i. fórm. EU, CR, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Bo, Ar, Ur.** Se usa para dirigirse al novio o al esposo, o a un niño pequeño si el que habla es una persona mayor. pop ^ afec.

a.2) Las fórmulas de comunicación

**¡pebú!**

**a. || ~. fórm. RD.** Se usa para exigir silencio.

a.3) Fórmulas léxicas

**dios, -sa.**

•

**a. || Dios guarde.** fórm. Gu, Ho, Ni, CR, Pa, RD, Ve. Se usa para desear que no

<sup>129</sup> El tratamiento microestructural y gráfico de fórmulas y unidades complejas se analizará en el apartado correspondiente.

ocurra algo. pop. ◆ **Dios guardísimo.**

**b. || Dios guardísimo.** CR. **Dios guarde.**

**c. || Dios libre.** fórm. *Ho, CR, Pa, RD, PR, Ve.* Se usa para desear que no ocurra algo.

**d. || Dios primero.** fórm. *Ho, Ni, CR, Pa, RD.* Se usa para desear que ocurra algo. pop + cult → espon. (**primero Dios**).

**e. || Dios te bendiga.** fórm. *Ho, Ni, Ve.* Se usa para expresar afecto al despedir a un familiar joven. pop + cult → espon.

**f. || ni quiera Dios.** fórm. *Ho, Ni, CR, Pa, RD, Co.* Se usa para desear que no ocurra algo.

**g. || primero Dios.** *Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Pa, RD.* **Dios primero.**

b) Lexemas complejos. El contenido semántico de estas unidades complejas, en las que se integran dos o más palabras, equivale, a diferencia de las locuciones, «a la suma de los significados de sus integrantes» (XXXIV).

**violación.**

**a. || ~ de domicilio.** f. *Mx, CR, RD, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Ar, Ur.*

Entrada ilegal en la vivienda de una persona.

**valor.**

**a. || ~ agregado.** m. *Mx, Gu, Ni, CR, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur.* Valor añadido a una mercadería o servicio por incluir alguna característica adicional.

Con frecuencia resulta difícil determinar si estamos ante una lexía compleja o ante una locución. Es uno de los aspectos del *DA* que consideramos que necesita una revisión teórica y metodológica en profundidad. Basta con revisar las acepciones de la lexía compleja *cola de pato*; consideramos que todas ellas cumplen con las características que plantea para las locuciones: su significado general no coincide con los significados de sus componentes y, además, es parcialmente metafórico.

**cola.**

**k. || ~ de pato.**

**i.** f. *Mx.* Pieza con forma de trapecio que se usa para unir tablas de madera que forman esquina.

**ii.** *Ho, ES, Ni, CR.* En un automóvil, especie de aleta que se coloca sobre la parte trasera de la carrocería, generalmente con fines aerodinámicos o decorativos.

**iii.** *Cu.* Sección trasera de un automóvil, especialmente la de algunos modelos estadounidenses antiguos, que soporta los focos en forma de picos elevados.

**iv.** *Ho.* En la guitarra y otros instrumentos musicales de cuerda, pieza de madera opuesta a las clavijas, en la que se atan las cuerdas del instrumento.

Lo mismo sucede con la locución dominicana *vara alta*, registrada en el *DA* como lexía compleja:

**vara**

a. || ~ **alta**.

i. f. *RD*. Persona que tiene influencia ante la autoridad.

Muchas de estas lexías complejas son términos de la fauna y la flora que se basan, precisamente en un proceso metafórico; basta revisar las acepciones de las denominaciones dominicanas *pata de cabra*, *pata de cotorra* o *pie de chivo*:

**pata.**

d. || ~ **de cabra**. f. *RD*. **pie de cabra**.

e. || ~ **de cotorra**. *RD*. **hoja ancha**.

**pie**

a. || ~ **de cabra**. m. *Mx*. Arbusto de hasta 8 m de altura, hojas compuestas por dos lóbulos, flores de color blanco o rosado, dispuestas en racimos terminales, y fruto leguminoso.

b. || ~ **de chivo**. *RD*. **pie de cabra**.

Se consideran como lexemas complejos todos los extranjerismos formados por dos o más palabras, independientemente de que el significado que se le atribuye al lexema complejo en español esté o no relacionado semánticamente con el significado original en la lengua de procedencia:

**hot.** (Voz inglesa).

■

b. || ~ **dog**. (Voz inglesa).

i. m. *EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, RD, PR, Co, Ec, Bo, Ch*. Panecillo alargado y caliente con una salchicha cocida en medio acompañado con diversos ingredientes. (**hotdog**; **jocho**).

ii. *EU, Ho, RD, PR, Bo*. Salchicha hecha de carne de cerdo o de pollo. (**hotdog**).

El *DED*, como diccionario académico inspirado en muchos aspectos en la estructura lexicográfica del *DA*, también recurre a esta distinción. Aunque de la comparación se desprende que han realizado un esfuerzo por perfilar en la práctica esta distinción, en muchos casos adolece de los mismos defectos.

c) Locuciones

El *DA* las distingue aplicando criterios semánticos y sintácticos. Semánticamente se caracterizan «porque su significado general no coincide con la suma de los significados de las palabras que las integran (a diferencia de los lexemas complejos) y es siempre, total o parcialmente, metafórico» (XXXIV). Sintácticamente, en este caso para distinguirlas de las frases proverbiales, corresponden a una clase de palabras y desempeñan una función gramatical específica en la oración, de la que depende su tipología. El *DA* clasifica las

locuciones en sustantivas, adjetivas, verbales, adverbiales, interjectivas, pronominales, prepositivas y conjuntivas.

**lengua.**

**h.** || ~ **de mime.** f. *RD*. Cuchillo de hoja larga.

**dejar(se).**

**o<sup>1</sup>.** || ~ **el limpio.** loc. verb. *RD*. Marcharse *alguien*.

Un alto grado de fijación muestran las locuciones que llegan a generar palabras compuestas. Las páginas del *DA* registran muchos casos de dobletes locución/palabra compuesta, que macroestructuralmente se resuelven como entradas de remisión:

**radio.**

□

**a.** || ~ **bemba.**

**i.** loc. sust. *Ho, Pa; Cu, RD, Ve*, fest; *Co: N, Ec*, p.u. | metáf. Emisora inexistente de donde parten los rumores y chismes, o transmisión oral de noticias, *generalmente sobre política*. pop + cult → espon ^ fest. (**radiobemba**).

**ii.** *Cu, RD*. Fuente de información que difunde noticias no oficiales. pop ^ fest.

**iii.** *Pa, RD*. Persona que difunde con rapidez un comentario o noticia. pop + cult → espon ^ fest.

**radiobemba.**

**I. 1.** *Pa, Cu, RD*. **radio bemba.**

El nivel de fijación en el sistema lingüístico de las locuciones no siempre es el mismo y estas diferencias de grado provocan divergencias en la consideración de una determinada unidad fraseológica como locución. Es muy frecuente encontrar en el *DA* lematizadas como locuciones algunas colocaciones, «sintagmas completamente libres a los que el uso les ha asignado cierta restricción combinatoria, por lo que están fijadas en la norma [...]» (Castillo, 2003: 90). Sirve de ejemplo el caso de la colocación *confrontar billetes*, en la que la base *billetes* ('papel impreso que acredita la participación en una rifa o lotería') selecciona al colocativo *confrontar* ('cotejar dos cosas, especialmente escritos');<sup>130</sup> si acudimos a su definición en el *DA*, comprobamos que su significado no es más que la suma de los significados de sus componentes, por lo que se excluye su consideración como locución:

**confrontar(se).**

**a.** || ~ **billetes.** loc. verb. *RD*. Verificar en la lista de lotería si ha sido premiado el número que se jugaba.

---

<sup>130</sup> Ambas definiciones se han extraído de las correspondientes entradas del *DLE*.

Encontramos con mucha frecuencia locuciones formadas por el verbo *ser*, *estar*, *ponerse*, etc., más un complemento sustantivo o adjetivo que podrían haberse suprimido, toda vez que el sustantivo o el adjetivo correspondiente ya están definidos en sus respectivas entradas y que la supuesta locución no ha generado ningún significado diferente al de la suma de sus componentes; las acepciones ii y iii en el siguiente ejemplo parecen responder a una inadecuada multiplicación de acepciones cuyo contenido ya se deduce del significado del sustantivo:

**ser.**

**d<sup>4</sup>. ||**

**~ el canchanchán.**

**i.** loc. verb. *Cu, RD*. Ser amigo, compañero, cómplice, compinche de alguien.

**ii.** *RD*. Ser muy allegado a alguien.

**iii.** *RD*. Tener influencia sobre alguien.

**canchanchán, -na.**

**II. 1.** m. *Cu, RD*. Compinche, cómplice, compañero. pop + cult → espon.

▶ **ser el ~ de alguien.**

Mucho más evidentes son este tipo de casos cuando se registran en el mismo artículo, como es el caso de la locución *por una chilata*, en la que observamos inmediatamente a continuación de la definición de *chilata* como la supuesta locución no representa ningún cambio en el significado:

**chilata.**

**I. 1.** f. *RD*. Poca cantidad de algo, *generalmente de dinero*, de un pago por algún servicio o de un sueldo.

**2.** *RD*. Cosa de poca importancia.

□

**a. || por una ~.** loc. adv. *RD*. Por casi nada.

A veces la consideración de una unidad como locución parece deberse a problemas de selección del lecionario. Encontramos registrada la locución y se echa en falta la inclusión en la nomenclatura de la acepción correspondiente del complemento. Si analizamos la unidad *ponerse guapo* encontramos errónea su consideración como locución, puesto que su significado corresponde a la suma de los significados de sus componentes; basta consultar el significado del adjetivo *guapo* en el *DED*:

**poner(se)**

**t<sup>7</sup>. ~se guapo.**

||

iii. RD. Enojarse o molestarse *alguien*. pop + cult → espon.

(DED) **guapo, pa 1.** adj. *Referido a persona*, enojada, enfadada.

Debemos recurrir a la consulta del *DED* porque esta acepción no está incluida entre las que registra el *DA* como diferenciales americanas para este adjetivo:

**guapo, -a.**

I. 1. sust/adj. *Cu, RD, Co, Bo, Ar*. Persona que enfrenta con coraje una situación difícil. pop.

2. adj/sust. *Co: O, Bo; Py, Ar, Ur*, pop. *Referido a persona*, muy decidida para el trabajo o para las tareas más pesadas.

II. 1. adj. *Mx: NE*. *Referido a mujer*, hábil en el desempeño de labores domésticas. pop.

III. 1. *Cu, PR*. **guapetón**, agresivo, pendenciero.

2. adj/sust. *Bo*. *Referido a persona*, orgullosa y altanera. pop.

IV. 1. adj/sust. *Ch*. *Referido a persona*, estricta y severa. pop + cult → espon.

La consideración como locución es cuestionable en casos como el de las que aparecen en el siguiente ejemplo, si consideramos que su significado puede fácilmente deducirse de la suma de los significados de sus componentes; en esta ocasión el significado del núcleo adjetivo de ambas locuciones sí forma parte del lematario del *DA*, pero no descartamos que la duplicidad se haya producido a consecuencia de la inclusión de la variante gráfica con elisión de la *-d-*.

**cagao, -a.**

□

a. || ~ **a la madre**. loc. adj. *EU, Cu, RD, PR*. *Referido a un hijo*, que se parece extraordinariamente a su madre.

b. || ~ **al padre**. loc. adj. *EU, Cu, RD, PR*. *Referido a un hijo*, que se parece extraordinariamente a su padre.

**cagado, -a.**

IV. 1. adj. *Ni, CR, Cu, RD, PR*. *Referido a persona*, idéntica o parecida a otra.

Son frecuentes también las locuciones verbales, así consideradas por el *DA*, formadas por un núcleo verbal más un pronombre personal como complemento; si analizamos la lematizada como locución *sonarle*, comprobamos que no se trata más que del verbo *sonar* más un complemento directo que responde a la acepción I.2 del mismo verbo:

**sonar(se)**

n. || ~**le**. loc. verb. *Mx, Ho, ES, Cu, RD, Bo*. Pegar, castigar o maltratar a *alguien*. pop.

**sonar(se).**

## I.

2. tr. *Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, Ve, Pe, Bo*. Golpear a alguien.

El caso contrario se presenta cuando encontramos en el lecionario locuciones que en el uso dominicano actual solo aparecen consideradas como palabras compuestas. Para determinar si alguna vez fueron locuciones, se hace necesario un análisis diacrónico, que no corresponde al diccionario, pero que es imprescindible para la decisión macroestructural sobre su inclusión como palabras compuestas o como locuciones, si no queremos fundamentar esta decisión en el hecho, siempre posible ortográficamente, de documentarlas textualmente en distintas versiones. Como ejemplo sirva la comparación de las entradas del *DA* y el *DED* para, respectivamente, la locución *pica pollo* y el sustantivo *picapollo*:

### **pica.**

□

a. || ~ **pollo**. loc. sust. *RD*. Ración de pollo frito y troceado que se acompaña con **papas** o **plátanos** fritos.

(*DED*) **picapollo** m. Ración de piezas de pollo fritas, *generalmente acompañadas por papas o plátanos fritos*.

Es curiosa, además, la lematización de la locución en el sustantivo *pica*, cuando siguiendo los criterios lematizadores del *DA* debió incluirse en el verbo *picar(se)* precedida de un cuadratín gris, por tratarse de una locución no verbal con núcleo verbal.

### d) Frases proverbiales

La caracterización de estas unidades se asemeja semánticamente a las locuciones en que su significado no coincide con la suma de los significados de las palabras que las componen; en cambio, se diferencian de las locuciones en que no desempeñan funciones gramaticales dentro de la oración, sino que, sintácticamente, funcionan de forma independiente.

Entre las frases proverbiales registradas en el *DA* algunas solo registran un uso, como las siguientes:

### **coco**

a. || **todos los ~s no dan agua dulce**. fr. prov. *RD*. Indica que no todos tenemos las mismas facultades. pop + cult → espon.

### **gusto**



a. || **el ~ es el que rastrilla**. fr. prov. *RD*. Indica que las preferencias o inclinaciones de una persona motivan sus decisiones.

**palma**

a. || **más altas son las ~s y los puercos comen de ellas**. fr. prov. *RD*. Indica que un deseo o un fin pueden estar al alcance de una persona, a pesar de que planteen grandes dificultades.

De las 84 frases proverbiales que registra el *DED* faltan 32 en la nomenclatura del *DA*, ausencia que probablemente se deba a las razones de espacio aducidas en la introducción; también se dan casos de frases proverbiales del *DA* que no figuran en el *DED*, pero están generalmente debidas a diferencias en la lematización, con frecuencia relacionadas con el tratamiento de las variantes gráficas; por ejemplo el caso de la frase proverbial dominicana *ayama no pare calabaza* está lematizada como *ahuyama no pare calabaza*, e incluida s.v. *ahuyama*, variante gráfica de *ayama*, aunque la confusa referencia etimológica parezca indicar otra cosa; sin embargo, esta última no incluye la frase proverbial correspondiente, a pesar de que es *ayama* la variante más frecuente, por no decir la única, en uso en el español dominicano; es un ejemplo de las dificultades que provoca la opción de normalización ortográfica en la lematización, que trataremos en el apartado correspondiente:

**ayama**. (Del *umanagoto*).

**I. 1.** f. *Pa, RD, Co, Ve*. zapallo, planta y fruto. (**aullama; oyama**).

**ahuyama**. (Del car. *ayama*).

**I. 1.** f. *Pa, RD, Co; Ve*. p.u. Planta anual con tallos rastreros muy largos y cubiertos de pelo áspero, hojas anchas y lobuladas y flores amarillas. (**uyama**).

**2.** *Pa, Co; Ve*. p.u. Fruto de la ahuyama, muy variado en su forma, tamaño y color, por lo común grande, redondo, de carne amarilla y cáscara leñosa; es comestible. (**uyama**).

□

a. || **~ no pare calabaza**. fr. prov. *RD*. Indica que de una cabeza torpe no pueden surgir buenas ideas.

## VI.6.5 Lematización

Los lemas se representan en redonda y negrita en un tamaño de fuente superior al resto del artículo. La categoría gramatical de cada lema, como es tradicional en la lexicografía del español, marca los procedimientos de lematización para la palabra cabecera del artículo lexicográfico. Los criterios seguidos para estas variantes gramaticales se detallan en la *Guía del consultor*; así mismo encontramos explícitos los aplicados para la inclusión de

fórmulas, lexías complejas, locuciones y frases proverbiales como subentendidas en un determinado artículo.

Para el polimorfismo gramatical el *DA* aplica los siguientes criterios:

#### *VI.6.5.1 Sustantivos y adjetivos*

Para los sustantivos y adjetivos que no poseen flexión de género se elige como encabezamiento su forma en singular. Parece tratarse de una errata que la *Guía* solo haga referencia a los que poseen únicamente género masculino.

##### a) Sustantivos masculinos sin flexión de género

**motoconcho.** (De *motor*, motocicleta, y *concho*, taxi).

**I. 1. m. RD.** Motocicleta de alquiler con conductor, que traslada a una persona al lugar deseado.

**yaniqueque.** (Del ingl. *Johnny cake*).

**I. 1. m. RD.** Torta hecha con masa de harina, mantequilla, sal y bicarbonato de sodio, de apariencia espesa y algo granulosa.

##### b) Sustantivos femeninos sin flexión de género

**guángara.**

**I. 1. f. RD.** p.u. Escándalo, alboroto.

**totuma.**

**IV.1. f. RD.** Bulto, protuberancia.

##### c) Adjetivos sin flexión de género

**caribe.**

**III. 1. adj. RD, Ve.** Referido a un alimento, picante, que excita el paladar.

**VII. 1. adj. RD.** Caliente.

##### d) Sustantivos y adjetivos con flexión de género

Los sustantivos y adjetivos que poseen flexión de género se lematizan en la forma masculina singular, separada por una coma de la terminación que corresponde a la del femenino, indicada morfológica y no silábicamente, precedida por un guion. Cuando el sustantivo termina en consonante y la variación genérica supone el añadido de una vocal, el guion introduce la consonante compartida más la vocal del femenino.

**alcahuete, -a.**

**I. 1. m. y f. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, RD, PR, Ve, Ec.** Persona que consiente y mima en exceso a otra.

**chango, -a.**

**I. 4.** adj/sust. *RD, PR. Referido a persona*, bromista, guasona. pop + cult → espon. (**ñango**).

**III. 1.** adj. *RD. Referido a cosa*, cuantiosa, abundante.

El registro de las variantes gráficas que reflejan el fenómeno dialectal de la elisión de *-d-* y los consiguientes cambios vocálicos por amalgama provoca problemas en la lematización de los sustantivos y adjetivos con flexión de género que tienen las terminaciones *-ado/-ada* o *-udo/uda*.<sup>131</sup>

En algunos casos solo se registra la variante morfológica femenina, aunque el lema debería mostrar la variación genérica:

**abacorá.**

**I. 1.** *RD, PR. abacorado*, acosado.

**alzá.**

**I. 1.** adj. *RD, PR. Referido a persona*, arisca, poco sociable.

La mayoría de estos errores se producen por ausencia de la forma femenina:

**bachatú.**

**I. 1.** adj. *RD. Referido a persona*, que le gusta la **bachata**. pop + cult → espon.

**cadenu.**

**I. 1.** adj/sust. *RD. Referido a persona*, que usa muchas cadenas como ostentación de riqueza o bienestar.

**muelú.**

**I. 1.** sust/adj. *RD. Persona que tiene la habilidad de hablar continuamente con otra para acabar convenciéndola. (mueludo)*.

e) Sustantivos que se usan solo en plural

Se lematizan en la forma correspondiente a este número:

**añafiles.**

**I. 1.** m. pl. *RD. p.u. Cachivaches, trastos. pop.*

Lara (2012: 354) destaca la separación sistemática en entradas homónimas de las formas que se usan exclusivamente como sustantivos de las que pueden funcionar como sustantivos o adjetivos con flexión de género; lo ejemplifica con el par *movida/movido, a*:

**movida.**

**I. 1.** f. *Mx, Gu, CR, PR, Pe, Bo, Ur; Pa, Ec, juv; Ch*, pop + cult → espon. Estrategia o maniobra que se realiza para llevar a cabo un asunto.

**II. 1.** f. *Mx, Ho, ES, RD; Ch*, pop + cult → espon. Cita o romance secreto.

---

<sup>131</sup> La propuesta 23 incluye los casos de errores en la lematización de adjetivos y sustantivos con flexión de género a consecuencia de variantes gráficas vocálicas.

VII. 1. f. *Pa, RD*. Ocasión, oportunidad.

**movido, -a.**

- I. 1. sust/adj. *Mx, Gu*. Amante, persona con la que alguien tiene relaciones sexuales ilícitas o clandestinas. pop.
- II. 1. adj. *Ni, Pa; Co:C*, p.u. Referido a un huevo, que no tiene endurecida su cáscara.  
2. *Pa, Cu*. Referido a persona, raquítica, falta de crecimiento.  
3. *Pa, Cu*. Referido a fruto, que ha madurado a destiempo.
- III. 1. adj/sust. *Pe*. Referido a persona, muy activa o inquieta.
- IV. 1. adj. *Ch*. Referido a persona, que tiene muchos conocidos a quienes suele recurrir para conseguir favores.

Esta opción, aunque aligera la estructura de los artículos, ya de por sí muy amplios, dificulta al usuario la localización de acepciones.

### VI.6.5.2 Verbos

Los verbos se lematizan siempre en infinitivo y en ellos se distingue si son o no pronominales. Si el verbo no es pronominal solo se registra su infinitivo; si es exclusivamente pronominal se lematiza en la forma pronominal; si, en cambio, puede usarse como pronominal y como no pronominal, el lema incluye (*se*) entre paréntesis.

**abollar.**

- I. 1. tr. *CR; Mx*, p.u. Hacer mellas en el filo de un instrumento cortante. rur.
2. *Cu, RD, Pe, Ur; EU*, p.u. | metáf. Golpear una persona fuertemente a alguien, especialmente en un ojo, machacarlo. pop + cult → espon.

**agacharse.**

- I. 1. tr. prnl. *Cu, RD*. Escondarse una persona con la intención de sorprender a otra cuando hace algo que quiere ocultar.
2. *RD*. Agacharse alguien.

**ababachar(se).**

- I.1. intr. prnl. *RD*. Avergonzarse, abochornarse, ruborizarse alguien. pop + cult → espon.
2. tr. *RD*. p.u. Avergonzar, abochornar alguien o algo a una persona. pop + cult → espon.

### VI.6.5.3 Fórmulas

Cuando la fórmula está formada por una sola palabra esta se convierte en el lema sin modificaciones:

**sión.** (De bendición).

- 
- a. **||** ~. fórm. *RD*. Se usa para dirigirse a una persona por la que se tiene respeto.

Resulta extraña y asistemática la opción de lematizar ciertas fórmulas como cabeceras de entrada incluso cuando están directamente relacionadas, por ejemplo, con lemas que figuran en el leuario, como sucede en la lematización independientes de *¡zafa!* en lugar de incluirla como entrada en *zafar*; para otros casos, en cambio, se recurre a la lematización como subentrada, como sucede en *dijo*:

**¡zafa!**

- 
- a. **||** ~. fórm. *CR, RD*. Se usa, en una competencia, para desear que la buena suerte no favorezca al contrario.

**decir.**

- 
- a. **|| dijo.** fórm. *RD*. Se usa para anunciar el comienzo de una acción. **embormar(se).**

Cuando la fórmula es una expresión compleja, se considera como lema la palabra de mayor peso semántico. Esta opción supone, como veremos también en el caso de la lematización de las frases proverbiales, que la necesidad de acudir tanto a criterios semánticos (para fórmulas complejas y frases proverbiales) como a criterios gramaticales (en las restantes unidades complejas) para la lematización. En este sentido consideramos preferible la lematización basada en criterios de categoría gramatical y orden de aparición en la expresión que se aplica tradicionalmente en la lexicografía hispánica:

**fácil.**

**I. 1.** adv. *Pe*. Probablemente. pop + cult → espon.

- 
- a. **|| ¿y es ~?** fórm. *RD*. Se usa para manifestar incredulidad ante lo que afirma alguien.

El tratamiento de las fórmulas como unidad léxica y su presencia en el diccionario deben ser revisados en profundidad. En ocasiones, no se delimita correctamente qué se considera una fórmula y esta confusión resulta en indefinición de la información lexicográfica, como sucede en la entrada *joven*, en la que las mismas acepciones (I.1, I.3) están consideradas como sustantivos, definidos en metalengua de signo, y como fórmulas:

**joven.**

- I. 1.** m. *Mx, Ni, RD, Bo, Ch*. Apelativo para dirigirse a un camarero. pop.
- 2.** *Ch*, obsol; *Bo*, p.u; pop. *En una película o serie televisiva*, protagonista que representa al héroe.
- 3.** *RD*; *Ur*, obsol; esm. Apelativo para tratar respetuosamente a un hombre.

●

- a. ‖ ~. fórm. *Mx, Ni, RD, Bo, Ch*. Se usa para dirigirse a un camarero. pop.
- b. ‖ ~. fórm. *RD; Ur*, obsol; esm. Se usa para tratar respetuosamente a un hombre.

#### VI.6.5.4 Lexemas complejos y locuciones

En estas subentradas se utiliza el signo de sustitución lemativa (~), como muestran todos los ejemplos. El signo sustituye al segmento de la unidad que coincide con el lema y a él puede añadirse el contenido de flexión de género, si lo hay; el morfema de número solo se añade si no está explícito en el lema. Para los casos en que estos procedimientos no registran en su integridad la unidad pluriverbal, se precisa la forma concreta sin recurrir al signo de sustitución.

La lematización de estas unidades representa una de las innovaciones del *DA*, que se aparta de la forma más generalizada en la práctica lexicográfica, y preconizada por el *DLE* (Porto Dapena, 2002: 175; Bargalló, y otros, 1997-1998: 54-55).

El criterio elegido por el *DA* es lematizar por la palabra nuclear, independientemente de que esta pertenezca al español general y no registre acepciones americanas:

- hijo, -a**  
~ **de machepa**. m. y f. *RD*. Persona pobre y de familia humilde.
- botar(se)**  
~ **el golpe**. loc. verb. *RD*. Descansar *alguien*.

Si la locución registra variantes en cuanto a las palabras que la componen, se lematiza en la forma de uso más frecuente y se registra como variante sinónima en el resto de los artículos.<sup>132</sup>

Un caso excepcional lo constituyen las locuciones no verbales que tienen núcleo verbal; se lematizan por el núcleo verbal, pero se incluyen al final del artículo precedidas de un cuadratín gris. Este matiz, sin embargo, no se conserva en la versión en línea, que iguala el color de los cuadratines.

Algunos diccionarios recurren a las entradas de remisión como ayuda para la búsqueda de las expresiones complejas (Bargalló y otros, 1997-1998: 57). El *DA*, en cambio, como herramienta adicional para facilitar la localización de estas unidades, proporciona, al

---

<sup>132</sup> Parece que en el proceso de diseño y aplicación de la planta se renunció a la intención que apuntaba López Morales (2004: 29) de incluir la indicación [*var. del español general*] en las unidades fraseológicas que fueran variantes de las usadas en el español general.

final de la entrada de los sustantivos, una lista de las locuciones verbales de las que forman parte como primer sustantivo:

**baúl.**

**I. 1. m.** *Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ec, Py, Ar; Ur.* p.u. *En los vehículos,* lugar destinado para equipajes.

► **no ser ~ de nadie; sentar en el ~; tener sentado en el ~.**

**ser.**

**f. I no ~ baúl de nadie.** loc. verb. *Ho, Ni, RD.* No guardar secretos ajenos.

En algunos casos encontramos lematizaciones incorrectas de locuciones, generalmente relacionadas con la presencia o ausencia de alguno de sus componentes; son casos como *amor del negrito* (lematizada como *amor de negrito*), *la ida por la vuelta* (lematizada como *ida por vuelta* o *coger asando batata* (lematizada como *coger asnado la batata*):

**coger(se).**

**c. I ~ asando la batata.** *RD.* **coger asando maíz.**

**d. I ~ asando maíz.** loc. verb. *Cu.* Coger desprevenido *a alguien*.

En otros casos se marca diatópicamente como dominicano un uso inexistente en esta variedad:

**mandar(se).**

**n. I ~ a la basura.** loc. verb. *RD, Bo.* Rechazar *a alguien* bruscamente por algo que hace, dice o propone. pop + cult → espon.

Un error relativamente frecuente en la lematización de las locuciones está relacionado con el género. Si analizamos las locuciones *ponerse guapo* y *privar en guapo* están lematizadas exclusivamente en masculino, cuando su uso dominicano contempla los dos géneros (*ponerse guapa* y *privar en guapa*) con el mismo significado:

**poner(se)**

**t<sup>7</sup>.**

|| ~se guapo.

**iii. RD.** Enojarse o molestarse *alguien*. pop + cult → espon.

**privar(se).**

□

**b. I ~ en guapo.** loc. verb. *RD.* Presumir *alguien* de ser valiente.

**guapo.**

► **ponerse ~; privar en ~.**

La abundancia de locuciones americanas es una característica muy valorada en el *DA*, por su desatención en otros diccionarios y por su valor para la intercomunicación efectiva, que Mazzocchi destaca sobre, por ejemplo, los términos botánicos y zoológicos o los relacionados con realidades culturales americanas (2015: 62-63). Haensch, por su parte, censuraba la poca atención a las unidades complejas en los diccionarios del español de América (1986: 284-286).

El valor que los usuarios otorgan a esta información y su presencia destacada en la nomenclatura del *DA* justifica la revisión en profundidad de la lematización de locuciones es uno de los aspectos macroestructurales que necesita ser revisado en profundidad en el *DA*, tanto en sus presupuestos metodológicos y de selección como en sus aspectos concretos de documentación; como muestra, solo en las locuciones verbales, registramos 354 casos para las que hacemos una propuesta de revisión/exclusión, lo que da idea de la dificultad en la lematización de estas unidades fraseológicas.<sup>133</sup>

#### *VI.6.5.5 Frases proverbiales*

La selección de la palabra clave en las frases proverbiales se basa en la palabra de mayor peso semántico, aunque en algunos casos no se acierte a ver con qué criterio se ha elegido, como en el segundo ejemplo:

**agua.**

**a. | ~ que va a caer no moja.** fr. prov. *RD*. Indica que no hay que preocuparse por lo que todavía no ha sucedido. pop + cult → espon.

**Blas.**

**a. | hacer como ~, ya comiste, ya te vas.** fr. prov. *Cu*. Indica que una persona se marcha inmediatamente después de haber comido en casa ajena.

Se usa, como para las locuciones, el signo de sustitución lemativa (~); no aparece como sustituto del lema cuando este muestra una forma fija distinta en la locución:

**amolalar.**

**a. | amolando y siempre boto.** fr. prov. *RD*. Indica que por más que uno se esfuerce y trabaje, no se sale de pobre. pop + cult → espon.

El formato electrónico del *DA* no permite la posibilidad de acceso a la información fraseológica. Teniendo en cuenta la complejidad y la cantidad del material que registra sería

---

<sup>133</sup> La tabla de revisiones de locuciones verbales se incluye en la propuesta 17.



aconsejable que en futuras versiones en línea se pudiera acceder directamente a las expresiones complejas desde cada uno de sus componentes.

#### VI.6.5.6 Sufijos

Los sufijos que se incluyen en el *DA* se lematizan precedidos de guion:

**-dera.**

**I. 1.** suf. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Ch.* En sustantivos, indica acción reiterada. pop + cult → espon.

**II. 1.** suf. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Ec.* En sustantivos provenientes de verbos, indica gran cantidad de lo que significa el sustantivo. pop + cult → espon.

#### VI.6.5.7 Interjecciones

No ofrece la guía información sobre el procedimiento para la lematización de las interjecciones. Se lematizan entre signos de admiración:

**¡aína!**

**I. 1.** interj. *RD.* Expresa asombro.

Como sucede en la lematización de las fórmulas, encabezan entradas independientes y no se lematizan como subentradas de lemas ya incluidos en el diccionario:

**¡hijueputa!**

**I. 1.** interj. *Gu, ES, Ni, CR, RD, Co, Ur.* Expresa enfado, sorpresa, admiración y susto. vulg. ◆ **¡juelule!**

**hijueputa.** (Sínc. de *hijo de puta*).

**I. 1.** sust/adj. *Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ec, Bo, Ur.* Persona despreciable y de malas intenciones. vulg. ◆ **hijuelamadre; hijuemilpesos; hijuemilputas; juepucha; jueputa; jueputis.**

#### VI.6.5.8 Lexemas de origen extranjero e indigenismos americanos

Las voces procedentes de otras lenguas que se documentan en su ortografía original se lematizan con esta forma en cursiva:

***sticker.*** (Voz inglesa).

**I. 1.** *EU, Ho, Ni, CR, RD, PR, Ec, Pe, Bo, Py, Ar, Ur.* **estíquer.**

#### VI.6.6 Variantes gráficas o fonéticas

El *DA* define como variante «cada una de las diferentes formas con que se presenta una unidad lingüística: *cebiche, ceviche, sebiche, seviche*» (XXXVIII).

Este diccionario relaciona su tratamiento de las variantes gráficas con su carácter descriptivo. Según este criterio, que se aparta de cualquier propósito normativo, la normalización ortográfica no justifica la exclusión de ninguna de las variantes dialectales documentadas. El principio selectivo de las variantes gráficas del léxico americano se ciñe exclusivamente, por tanto, al criterio de que exista una documentación escrita que avale su existencia. Así se explicita en la *Guía*:

Aunque se trabaja esencialmente con lengua oral, todas las palabras que aparecen en estas páginas poseen documentación escrita. [...] El lector podrá observar que también se respetan las diversas variantes gráficas de la misma palabra (*moñinga/muñinga; tollelle/toyeye; pinchinga/pinchingo*) (XXXI).

Estas afirmaciones son las únicas que en el *DA* hacen referencia a la lematización de términos con variaciones gráficas. No se trata de un caso extraordinario entre los diccionarios dialectales. Ahumada (2000b: 43) apunta la escasez de referencias explícitas a esta lematización en los prólogos de los repertorios lexicográficos dialectales, a pesar de sus trascendentales consecuencias estructurales.

El destacado índice de polimorfismo gráfico en el *DA*, que López Morales (2004: 25) destaca entre las características innovadoras del diccionario, está relacionado con la disparidad de sus fuentes y con el carácter del material lexicográfico que se registra que, como afirma Mazzocchi (2015: 56), «no siempre llega de forma corriente a la forma escrita, y no ha pasado normalmente por la criba del normativismo». Las críticas a la falta de selección entre las variantes documentadas pueden resumirse con la conclusión de Lara (2012: 355):

En otras palabras, su afán de atenerse a lo que hayan registrado sus fuentes, sin ponerlas en tela de juicio, puede haber dado lugar a una verdadera inflación de formas acepciones cuyo lugar más bien correspondería a estudios acerca de los juegos verbales en el mundo hispánico, en vez de darles cuño social en un diccionario.

Una vez aceptada la inclusión de las variantes documentadas, resta el establecimiento de cómo van a ser registradas en el diccionario. Alvar (2001) plantea tres posibilidades para la representación de este tipo de lemas en los repertorios de carácter regional:

1. Normalizándolas conforme a las reglas generales de la lengua.
2. Representando la pronunciación de una manera más o menos fiel a través de los caracteres normales de la escritura, o bien mediante unos signos adecuados para la necesidad sin una base científica.
3. Acudiendo a un sistema de transcripción fonética.

La primera opción lematizadora es la elegida por el *DED*; la tercera, la transcripción fonética de cada vocablo, sigue «los principios científicos con que la filología realizaba las descripciones de hablas regionales» (Alvar, 2001), pero en un diccionario plantea la dificultad de la ordenación de las entradas y complica la consulta a la mayoría de los usuarios, no especializados en temas filológicos ni con dominio de la transcripción fonética.

Así, el tratamiento de las variantes del *DA* sigue la opción descrita por Alvar (2001) de representar «la pronunciación de una manera más o menos fiel a través de los caracteres normales de la escritura». El equipo lexicográfico no aplica explícitamente el sistema conocido como *transcripción fonémica*, es decir, el de reflejar mediante las grafías del español, con más o menos fidelidad, los principales rasgos de la pronunciación dialectal, sino que se limita a incluir en el repertorio variantes a las que ya los hablantes detrás de las fuentes escritas han aplicado asistemáticamente este procedimiento.

La decisión de cómo registrar las variantes gráficas documentadas es solo el primer paso para el establecimiento de un sistema de inclusión de este tipo de variantes dialectales. Feliú (2004: 154-156) hace un repaso de las diferentes posibilidades que se derivan de la aplicación de este criterio.

Para no renunciar al registro de múltiples variantes hay diccionarios que las registran como lema múltiple para un solo artículo lexicográfico; esta opción disminuye el número de entradas y evita la repetición de información, pero dificulta la búsqueda de las distintas variantes puesto que el lema ordenado alfabéticamente es solo el colocado en primer lugar.<sup>134</sup> Entre las posibilidades planteadas por Feliú (2004: 155-156) se destaca la de «presentar el lema en ortografía dialectal o transcripción fonémica, a la vez que remite a la forma ortográfica normalizada, que se codifica en otro artículo». Esta opción refleja la variedad dialectal sin renunciar a facilitar la consulta. El resultado es la inclusión de un lema con normalización ortográfica, que encabeza el artículo lexicográfico completo. Se lematizan todas las variantes, pero como cabeceras de entradas de remisión al artículo lexicográfico completo encabezado por la forma ortográfica normalizada. Esta combinación es la más recurrente en la lexicografía dialectal (Simón, 2015: 23). Es el tratamiento que encontramos en el *Diccionario de dominicanismos* de Deive para la voz *balsié*:

BALSIE.- m. Tambor tubular, cilíndrico y poco profundo, de un solo parche, que se coloca entre las piernas de los ejecutores para tocarlo.

---

<sup>134</sup> Ejemplificamos esta opción de lematización con una hipotética entrada dedicada al dominicanismo *balsié* en la que se registran como lema múltiple todas sus variantes gráficas transcritas fonemáticamente: \***balsié**, **balcié**, **barcié**, **barsié**. m. Tambor tubular, cilíndrico y poco profundo, de un solo parche, que se coloca entre las piernas de los ejecutores para tocarlo.

BARCIÉ.- m. Balsié.

El *DA* opta por solución alternativa. En consonancia con su anormatividad, hace que todas las variantes encabecen artículos lexicográficos, sin referencia a cuál de ellas puede considerarse preferida o más cercana a la norma. El inconveniente de la duplicación innecesaria y redundante de información se soluciona con el recurso a las entradas de remisión, que estudiaremos en el apartado dedicado a los distintos tipos de artículos. El criterio de dar preferencia como cabecera del artículo desarrollado a la variante ortográficamente normalizada se sustituye por la aplicación del criterio de frecuencia de uso: la variante de mayor frecuencia de uso encabeza este artículo desarrollado que, además, registra entre paréntesis todas las variantes.

**cocuyo.**

**I. 1.** m. *Mx, Ho, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Bo, Ar: NO, O.* Insecto volador de hasta 27 mm de longitud, de cuerpo estrecho y aplanado, de color pardo con dos manchas amarillentas a los lados del tórax, por las cuales despide de noche una luz azulada bastante viva. (**cocui; cocuy; cucaya; cucuya; cucuyo**).

**cucuyo.**

**I. 1.** *Pa, Cu, RD, PR, Co.* **cocuyo**, insecto.

Sin embargo, este tratamiento de las variantes no es sistemático en el *DA*. Nos basta el ejemplo de las entradas dedicadas a las variantes de la voz *balsié*.

**balsié.**

**I. 1.** m. *RD.* Tambor tubular, cilíndrico y poco profundo, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo.

**2.** *RD.* Fiesta de palos, de atabales, de tambores.

La entrada de la variante *barcié* es completamente independiente y no hay ninguna remisión que relacione las dos entradas entre sí:

**barcié.**

**I. 1.** m. *RD.* *Entre los campesinos del sur del país,* tambora grande usada en los bailes.

Dos entradas hasta tal punto independientes que parecen remitir a dos palabras distintas y con significados y referencias diferentes, cuando estamos únicamente ante dos variantes gráficas (*balsié/barcié*) de una misma palabra, normalizada ortográficamente como *balsié*, para la que en el español dominicano se documentan las acepciones que se incluyen en la primera.

Una tercera variante está tratada en un artículo independiente con la única referencia a *balsié* en la información etimológica, como si se tratara de un derivado:

**baisié.** (De *balsié*).

**I. 1. m. RD.** Instrumento musical, formado por un tronco hueco tapado en uno de los extremos; se toca con las manos y un pie.

Estas variaciones gráficas que observamos en la documentación escrita no son más que un intento del hablante de reflejar fonémicamente distintos rasgos dialectales del español dominicano, como la neutralización de /l/ y /r/ en posición implosiva, que se resuelve en [l] o en [r] según las zonas, y el seseo, con su correspondiente ultracorrección.

Si consideramos los numerosos rasgos dialectales que caracterizan al español hablado en la República Dominicana, rasgos que en su mayoría pueden tener reflejo gráfico, nos encontraremos con que las posibilidades de multiplicación de los lemas candidatos a inclusión en la nomenclatura se disparan. Si tenemos en cuenta, además, que algo similar sucede con las variantes producidas por el proceso de adaptación de los extranjerismos o con las variantes ortográficas, y que en América estos fenómenos no son en modo alguno exclusivos del español dominicano, debemos concluir que es la lematización de las variantes, aun teniendo en cuenta su anormatividad, uno de los aspectos que necesitan una revisión más profunda en los criterios macroestructurales del *DA*.

#### *VI.6.6.1 Variantes gráficas que reflejan rasgos dialectales*

Analizamos a continuación la caracterización fonética dialectal dominicana y las consecuencias que esta produce en la lematización aplicada en la nomenclatura de este diccionario.<sup>135</sup>

Cada rasgo dialectal, y su consecuente polimorfismo, cuya presencia notable en el leuario del *DA* consideramos digna de revisión refiere mediante nota al pie a la correspondiente propuesta de revisión/exclusión.

##### *VI.6.6.1.1 Vocales*

El sistema vocálico del español es muy estable y como afirman Frago y Franco (2003: 97) su desviación «se produce no tanto por cuestiones diacrónicas o diatópicas cuanto por

---

<sup>135</sup> Rincón (2016c) hace una aproximación al tratamiento de las variantes dialectales dominicanas en el *DA*.

razones diastráticas y de imposibilidad de cambio del registro, es decir, por falta de instrucción».

Las variaciones e intercambios entre vocales átonas, prueba de su inestabilidad en la lengua hablada, existen en todo el ámbito del español, sobre todo en las hablas rústicas y vulgares (Vaquero, 1996: 55), donde llegan incluso a perderse (Frago y Franco, 2003: 99).

En el caso de las vocales tónicas, aunque sus cambios son más limitados en extensión, también «se hallan extendidos en España como vulgarismos o rusticismos, y son de gran antigüedad [...]» (Frago y Franco, 2003: 98-99). Los cambios que experimentan las secuencias vocálicas (asimilaciones y disimilaciones) se registran en todas las áreas de lengua española, aunque generalmente están circunscritas a los sociolectos más bajos (Frago y Franco, 2003: 99).

En el *DA* encontramos variantes gráficas producidas por este tipo de variaciones vocálicas.<sup>136</sup> En algunos casos los dobles se resuelven con una remisión que equipara los contenidos de los respectivos artículos lexicográficos:

**pedilón, -na.**

**I. 1.** adj. *Mx, RD, Ve, Pe*; sust/adj. *Bo*: *O. Referido a persona*, pedigüña, que pide con frecuencia e importunidad. pop. (**pididón; pidilón**).

**pidilón, -na.**

**I. 1.** *RD*. **pedilón**.

En otros casos el recurso al criterio de frecuencia, medida atendiendo al número de hispanohablantes que la utilizan, hace que la variante menos frecuente en la República Dominicana sea la que encabeza el artículo desarrollado.<sup>137</sup>

**babunuco.**

**I. 1.** m. *Cu, RD*. p.u. Rodete hecho con hojas, fibras, tela u otro material, que se ponen las mujeres en la cabeza para cargar y llevar sobre ella un peso. rur. (**babonuco**).

**babonuco.**

**I. 1.** *RD, PR*. obsol. **babunuco**.

En ocasiones la inclusión del doblete de variantes gráficas provoca errores en el contenido de los artículos. Tal es el caso de las siguientes entradas; en la dedicada a *cucuyera*

---

<sup>136</sup> La propuesta 24 registra los casos que muestran variantes gráficas producidas por fenómenos vocálicos incluidas en el leuario del *DA*.

<sup>137</sup> En el apartado correspondiente a los artículos de remisión analizaremos casos como este en los que, como también sucede en el par *cocuyera/cucuyera*, existen dudas en la aplicación del criterio de frecuencia, medida en cantidad de hablantes, para la determinación de la palabra cabecera del artículo desarrollado.

se incluye una acepción que, sin embargo, no está registrada para la variante *cocuyera*, a pesar de que estamos simplemente ante variantes gráficas que reflejan un fenómeno fonético:

**cocuyera.**

I. 1. f. *RD*. Vasija agujereada para cocuyos o luciérnagas. (**cucuyera**).

**cucuyera.**

I. 1. *Cu, RD*. **cocuyera**, vasija.

2. f. *RD*. Pared o envase lleno de agujeros.

Se registran también casos de simplificación de diptongos:

**regoso, -a.**

I. 1. adj. *RD*. *Referido a persona*, expuesta a un peligro, no protegida de él.

A veces no está justificada la inclusión del término en un diccionario de americanismos. Las variantes reflejan fenómenos vocálicos de carácter diastrático y no diatópico. Tal es el caso de las siguientes entradas, dedicadas al sustantivo *codicia* y sus derivados. No estamos ante términos de uso en la República Dominicana como variante diatópica, sino ante usos propios de un registro vulgar, como se indica con la marca. Estas variantes, que probablemente podamos considerar propias del español general en este mismo registro, quedarían excluidas del leuario de un diccionario dialectal.

**cudicia.**

I. 1. f. *RD*. Codicia. vulg.

**cudiciar.**

I. 1. tr. *RD*. Codiciar. vulg.

**cudicioso, -a.**

I. 1. adj. *RD*. Codicioso. vulg.

**asigún.** (Var. de *asegún*).

I. 1. prep. *Mx, Gu, Ho, ES, Cu, RD, Ve: O*. De acuerdo a, conforme, con arreglo a. rur; pop.

Por razones similares podrían excluirse entradas como *concencia* o la primera acepción de *culumpio*:

**concencia.**

I. 1. f. *Cu, RD*. Conciencia. vulg.

**culumpio.**

I. 1. m. *Ho, ES, RD, Co*. Columpio. pop.

Ya Lapesa (1986: 466) mencionaba estas vacilaciones en el timbre de las vocales átonas que se mantienen en la fonética vulgar «al margen de la fijación operada desde fines del periodo clásico; asimilación y disimilación actúan con plena libertad». El *DA* las registra

como diatópicamente diferenciadas con independencia de que, como opina Alvar (2001), «únicamente reflejen una pronunciación vulgar, ni siquiera dialectal [...]».

Otro fenómeno general es la diptongación de los hiatos.<sup>138</sup> Aleza y Enguita (2002: 87) la generalizan a todos los sociolectos en América en el nivel oral. Vaquero (1996: 55) menciona la extensión de este fenómeno «en las hablas urbanas, populares y cultas» de las Antillas.

También este rasgo dialectal tiene consecuencias en la lematización del *DA*. Son muy frecuentes los casos de dobles de verbos con la terminación *-ear/-iar*. Razones de frecuencia de uso justifican que se opte por la entrada de remisión para la variante gráfica que muestra el fenómeno del antihiatismo y por la entrada desarrollada para la variante que no lo muestra; en esta se añade al final del artículo la variante diptongada entre paréntesis.

**plagosear.**

**I. 1.** tr. *RD*. Pedir *alguien algo* con tanta insistencia que resulta molesto. (**plagosiar**).

**plagosiar.**

**I. 1.** *RD*. **plagosear**.

**mecaniquear.**

**I. 1.** tr. *Cu, RD*. Intentar arreglar algún aparato o máquina, sin ser profesional en el oficio. (**mecaniquiar**).

**mecaniquiar.**

**I. 1.** tr. *RD*. **mecaniquear**.

**macutear.**

**I. 1.** tr. *RD*. Sobornar *a alguien*. (**macutiar**).

**2.** *RD*. Exigir un soborno. (**macutiar**).

**macutiar.**

**I.1.** *RD*. **macutear**, sobornar.

**2.** *RD*. **macutear**, exigir un soborno.

En otros casos solo se registra la variante que muestra el fenómeno:

**conuquiar.**

**I. 1.** tr. *RD*. Trabajar o cultivar la tierra.

(*DED*) **conuquear** intr. Cultivar la tierra a pequeña escala. García *Una vez un hombre* 33 Intentó CONUQUEAR. Cercó unas cuantas tareas próximas a la casa y sembró yuca, maíz, batata, caña, guandules...

---

<sup>138</sup> La propuesta 25 registra los casos de variantes gráficas producidas por el antihiatismo en el lecionario del *DA*.



En ocasiones la marca *RD* aparece en el artículo correspondiente a la variante con antihiatismo, incluso cuando la entrada normalizada figura como lema con otras marcas diatópicas:

**chamusquear(se).**

**I.1.** tr. *CR, Cu, Bo, Uc.*<sup>139</sup> Chamuscar, quemar *una cosa* por la parte exterior. (**chamusquiar**).

**chamusquiar.**

**I.1.** *ES, CR, RD.* **chamusquear**, chamuscar.

(*DED*) **chamusquear** tr. Chamuscar, quemar *una cosa* por la parte exterior. Díaz *Orégano* 20 Le CHAMUSQUEARON la tusa, de un fogonazo a boca de jarro y le arrancaron su guarda.

Las ultracorrecciones, inevitables cuando existe un fenómeno tan extendido, también se incluyen entre los lemas del *DA*. Un diptongo etimológico que se convierte en hiato en un intento de contrarrestar el antihiatismo considerado como vulgar; en este caso se considera que la variante que registra la ultracorrección es la más frecuente y encabeza el artículo desarrollado:

**gaviar(se).**

**I. 1.** *RD.* **gabear**.

**2.** *RD.* **gabearse**.

**gabear(se).**

**I. 1.** intr. *RD.* Tregar, encaramarse *alguien*. (**gabiar**; **gaviar**).

**2.** intr. prnl. *RD.* Tregar, encaramarse *alguien*. (**gabiarse**; **gaviarse**).

**gabiar(se).**

**I.1.** *RD.* **gabear**.

**2.** *RD.* **gabearse**.

Como observamos en el ejemplo anterior, las variantes gráficas provocadas por fenómenos dialectales pueden concurrir con variantes ortográficas, lo que multiplica las entradas; las tres del *DA* se simplifican en una del *DED* mediante la aplicación de criterios normalizadores para los fenómenos dialectales y ortográficos:

(*DED*) **gaviar(se)** 1. tr. Tregar, encaramarse. Andrade *Folklore* 264 Cuando llegó la noche GAVIÓ un tronco de un árbol.

2. intr. prnl. Tregar, encaramarse. Castillo *La viuda de Martín Contreras* 10 La Pinchaque es un tigre para GAVIARSE a las matas de coco y que no tiene miedo a culebras o ratones o lo que sea que pueda salirle allá arribota.

Estamos sin duda ante el reflejo escrito de un fenómeno oral muy extendido que, a nuestro entender, no justifica la inclusión de entradas como *cambear*, que no muestran

---

<sup>139</sup> Errata por *Ur*.

ningún fenómeno léxico sino un rasgo fonético diastrático presente en todo el ámbito hispánico:

**cambear.**

I. 1. tr. *Ho, ES, Ni, RD; Ec*, rur. Cambiar.

El fenómeno del antihiatismo no es exclusivo de los verbos. En el caso del sustantivo *jumiadora* el *DA* solo registra la variante que muestra la diptongación vulgar. El sustantivo que mantiene la ortografía normativa (*jumeadora*) no está incluido en el leuario, a pesar de su frecuencia de uso en el español dominicano:

**jumiadora.**

I. 1. f. *RD*. Lámpara portátil que se compone de un recipiente metálico, generalmente cilíndrico, para el combustible, y una mecha de tela o algodón.

(*DED*) **humeadora** f. Lámparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible. Ramos *El despojo* 16 Esta es la alcayata de bronce de la lámpara HUMEADORA de nuestra mamita.

(*DED*) **jumeadora** f. Lámparilla rústica hojalata que usa carburo o queroseno como combustible. pop. col. Bosch *Cuentos más que completos* 67 Apenas la alumbraba una JUMEADORA.

Hay fenómenos vocálicos que reflejan rasgos del habla oral coloquial, como la pérdida de vocales átonas (Frago y Franco, 2003: 99), incluso con variantes ortográficas:

**horita.**

I. 1. *Mx, CR, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Pe*. **ahorita**, más tarde.

2. *Mx, Ho, ES, Ni*. En este momento. pop + cult → espon.

**orita.**

I. 1. adv. *Ho, RD, Co, Ec; Mx*, espon; *Pa*, p.u. ahorita. rur; pop.

**metralladora.**

I. 1. f. *RD*. **ametralladora**, metralleta.

Son múltiples los lemas que registran el fenómeno vulgar de prótesis o epéntesis de vocal. En algunos casos la palabra resultante puede ser un americanismo semántico, como es el caso de esta acepción de *arremangar*, en la que falta la marca *RD*:

**arremangar(se).**

II. 1. tr. *Gu*. Dar una persona una golpiza a alguien.

Sin embargo, en la mayoría de los casos esta prótesis vocálica no representa un fenómeno léxico sino exclusivamente relacionado con la fonética vulgar:

**amaldecir.**

I. 1. tr. *RD, PR*. Maldecir. rur; vulg.

**amellar(se).**

**I. 1.** tr. *ES, Ni, Pa, Cu, RD, Ve*. Gastar o dañar *alguien* el filo de un instrumento cortante.

**arrempujón.**

**I. 1.** m. *Mx, RD, PR*. p.u. Empujón. rur; pop.

Es evidente la diferencia de justificación si lo comparamos con el registro de la palabra *tíguere*, con epéntesis de *e*, palabra cuya inclusión refleja un uso léxico diferenciado en el español dominicano:

**tíguere, -a.**

**I. 1.** sust/adj. *RD*. Persona golfa, descarada o atrevida, generalmente joven.

**2.** m. y f. *RD*. Persona cuya identidad se desconoce o no se quiere decir.

Algunos cambios vocálicos están provocados por cambios consonánticos. Es el caso de las modificaciones vocálicas producidas a causa de la elisión de *-d-* intervocálica.<sup>140</sup> Lapesa (1950: 467) las menciona entre los fenómenos vulgares: «la dicción vulgar suprime hoy la /-d-/ en otros muchos casos, con desaparición tan completa que da lugar a la fusión de vocales iguales (*nada > na*) y a la formación de diptongos».

Observamos la fusión de vocales en los lemas femeninos de entradas y subentradas terminados en *-ada* con elisión de la *-d-* intervocálica: *alentada > alentá*. Estos lemas suelen encabezar entradas de remisión al lema conservador; sin embargo, también encontramos casos en los que encabezan artículos desarrollados:

**quebrantao, -tá.**

**I. 1.** adj. *RD*. Referido a persona, enferma. pop.

**tabaná.**

**I. 1.** f. *RD*. Bofetada, golpe que se da con la mano abierta. pop + cult → espon.

**alentao, -tá.**

**I. 1.** *RD*. **alentado**, no totalmente sano.

**tallao, -llá.**

**a.** || **mal** ~. *RD*. **mal tallado**.

**pendejá.**

**I. 1.** *RD*. **pendejada**, hecho o situación molestos. pop + cult → espon.

**2.** *RD*. **pendejada**, deshonestidad. pop + cult → espon.

**II. 1.** *RD*. **pendejada**, tontería. pop + cult → espon.

**2.** *RD*. **pendejada**, cosa de poca entidad. pop + cult → espon.

<sup>140</sup> La propuesta 26 registra los casos de variantes gráficas producidas por la pérdida de *-d-* registrados en el lemario del *DA*.

**III. 1. RD. pendejada**, cobardía. pop + cult → espon.

Otra manifestación frecuente de estos cambios vocálicos es la que se produce en los términos masculinos terminados en *-udo* > *-ú*. La relación entre estas variantes gráficas y los términos normalizados ortográficamente puede no mostrarse, como en los casos en los que las variantes encabezan artículos desarrollados que no hacen referencia a la forma conservadora:

**buchú, -chúa.**

**I. 1.** adj. RD. *Referido a persona*, muy adinerada, rica. pop + cult → espon.

La relación entre las variantes puede mostrarse mediante tres procedimientos lexicográficos:

a) considerándolas formas sinónimas

**muelú.**

**I. 1.** sust/adj. RD. Persona que tiene la habilidad de hablar continuamente con otra para acabar convenciéndola. (**mueludo**).

b) con una referencia incluida como información de origen de la palabra

**fiebrú, -brúa.** (Sínc. de *fiebrudo*).

**I. 1.** adj. RD, PR. *Referido a persona*, fanática, exageradamente entusiasmada. pop + cult → espon.

**2.** RD, PR. *Referido a persona*, adepta a algo. pop + cult → espon.

**3.** RD, PR. *Referido a persona*, que toma algo nuevo con mucho entusiasmo, pero que pronto lo abandona. pop + cult → espon.

c) con el recurso a una entrada de remisión:

**agallú, -llúa.**

**I. 1.** RD, PR. **agalludo**, beligerante.

Este fenómeno vocálico puede coincidir con otros fenómenos con el antihiatismo, lo que multiplica el polimorfismo:

**aloquetiao, -tiá.**

**I. 1.** adj. RD. *Referido a persona*, inestable, que actúa de forma imprevisible.

**golpiá.**

**I.1.** f. RD. Paliza. pop.

Sin embargo, no encontramos en el leuario los casos de términos dominicanos lexicalizados con este fenómeno: *fundú, papelú, pelú, pisacolá, platanú*.

Estos fenómenos vocálicos también se muestran en los indigenismos y en los africanismos adoptados en el español dominicano desde la época colonial:

**baquiné.**

I. 1. m. *RD*, p.u. Velorio de un niño recién nacido.

2. *RD*. Velorio de una persona que muere con cerca de cien años. (**baquiní**).

**baquiní.**

I.1. *RD*. **baquiné**.

VI.6.6.1.2 *Seseo*

El seseo (carencia de oposición entre /s/ y /θ/, con desaparición del fonema interdental fricativo sordo /θ/) es rasgo general en el español americano. El único fonema es, por tanto, /s/, realizado con diversos alófonos según las zonas y el contexto fonético. Su generalización es la causa de numerosas variantes gráficas.

Este rasgo se presenta en el *DA* en forma de dobles en los que uno de los términos, el de mayor frecuencia de uso, encabeza la entrada desarrollada y otro la entrada de remisión; en los siguientes ejemplos las remisiones las encabezan los lemas seseantes.<sup>141</sup>

**bebedizo.**

I. 1. m. *RD*, *Ve*. Bebida que se prepara para las parturientas.

(**bebediso**).

**bebediso.**

I. 1. *RD*. **bebedizo**.

**mazamorra.**

I. 10. *RD*. Alimento de consistencia espesa que se prepara con auyama, cebolla y mantequilla o aceite. (**masamorra**).

III. 2. *Gu, Ho, ES, Ni, RD, PR*; Pa, Cu, pop. Lesión de origen bacteriano que se manifiesta con grietas en la piel debajo de los dedos de los pies. (**masamorra**).

**masamorra.**

I. 1. *RD, Ec*. **mazamorra**, alimento, pasta o puré hecho de auyama.

II. 1. *Cu, RD*. **mazamorra**, enfermedad causada por hongos en los pies.

El registro de dobles gráficos provoca en ocasiones una errónea inclusión de acepciones en los artículos; en la entrada dedicada a *entretensión* se registra una acepción que, sin embargo, no está registrada en *entretención*. Sin embargo, el polimorfismo gráfico exclusivamente refleja en la escritura un fenómeno fonético dialectal sin consecuencias léxicas. La lematización en el *DA* parece dar a entender que las acepciones de este sustantivo varían según la variante gráfica ante la que estemos, lo que no responde a la realidad:

---

<sup>141</sup> La propuesta 27 incluye todos los casos de variantes gráficas para las que se recomienda revisión relacionadas con el seseo o con su ultracorrección.

**entretención.**

**I. 1.** f. *Mx, Gu, Ho, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Bo, Ch, Ar, Ur; Pa*, p.u. Entretenimiento. (entretensión).

**entretensión.**

**I.1.** *RD, PR*. entretención, entretenimiento. pop + cult → espon.  
**2.** f. *RD, PR*. Relación ilícita. vulg; pop + cult → espon.

Encontramos muchos lemas seseantes entre los diminutivos o los aumentativos, unas veces como lema único y otra formando par con el lema no seseante; la inclusión del diminutivo seseante *cansito* (no se registra *cancito*) podría ser discutida puesto que no ha generado una significación particular respecto a su lexema base, que está perfectamente representado en la entrada *can*:

**cansito.**

**I. 1.** m. *RD*. Pasatiempo, entretenimiento.

**panesico.**

**I. 1.** m. *RD*. Bollo hecho con maíz o con yuca.

**papasito.**

**a.** ‖ ¡~! fórm. *RD*. **papacito.**

**galansote.**

**I.1.** m. *RD, Ve*. Hombre atractivo y elegante.

**ñemaso.**

**I. 1.** m. *RD*. Golpe fuerte dado en alguna parte del cuerpo. pop + cult → espon.

Las ultracorrecciones del seseo también producen dobles gráficos, que muestran divergencias en la lematización de las locuciones y en la asignación de las marcas diatópicas. Tal es el caso del par formado por *siquitrilla* y su variante ultracorrecta *ciquitrilla*, la única que consta para el español dominicano, a pesar de que primera es la más frecuente en esta variedad dialectal:

**siquitrilla.**

**I. 1.** f. *Cu*. Clavícula de ave.

**partir(se)**

**m.** ‖ ~ **la siquitrilla.** loc. verb. *Cu*. Ocasionar perjuicios a alguien, especialmente en el aspecto económico.

**sacar (se)**

**v 4.** ‖ ~ **le hasta la ciquitrilla.** loc. verb. *RD*. Quitarle a alguien todo.

Se pone de manifiesto esta circunstancia con el tratamiento del verbo derivado *siquitrillar*, que solo aparece registrado en su forma normalizada:

**siquitrillar.**

- I.1. tr. *Pa, RD, Ve*. Derrotar o eliminar *a alguien* en enfrentamientos cotidianos. pop.
- 2. *RD, Ve*. Matar *una persona a alguien*. pop.

Otro caso curioso de ultracorrección registrado es el del adjetivo *encebao, -a*. Se lematiza solo en la variante ultracorrecta ceceante,<sup>142</sup> a pesar de que es exclusivamente la ultracorrección (fenómeno que no es en absoluto exclusivo del español dominicano, ni siquiera del español americano) lo que la diferencia de la voz *ensebado, -da*, propia del español general, puesto que tienen el mismo significado:<sup>143</sup>

**encebao, -a.**

- I. 1. adj. *RD*. Referido a cosa, untada con grasa.

Un fenómeno curioso relacionado con el seseo es el que muestra el lema *eja*, que reproduce gráficamente un error en la segmentación de la palabra motivado por la aspiración de *-s* implosiva y el seseo contiguos en el segmento *las cejas*:

**eja.** (Afér. de *ceja*).

- I. 1. f. *RD, PR*. Ceja. pop.

### VI.6.6.1.3 Yeísmo

Otra característica general en el español dominicano, compartida también con el resto de la América de habla española, la mayor parte de la Península Ibérica y de Canarias, es el yeísmo (Frago y Franco, 2003: 104), con una realización ocasionalmente africada en posición inicial de palabra tras pausa (Lipski, 1996: 363).

En algunos pares encontramos que la variante gráfica que manifiesta los fenómenos fonéticos dialectales encabeza la entrada de remisión que dirige la consulta al artículo dedicado a la variante gráfica normalizada:<sup>144</sup>

**farfullero, -a.**

- I. 1. adj/sust. *PR, Ec*. Referido a persona, presumida, jactanciosa. pop + cult → espon ^ desp. (**falfuyero**).

- II. 1. adj. *PR*. Referido a persona, fanfarrona, pendenciera. pop + cult → espon ^ desp. (**falfuyero**).

**falfuyero, -a.**<sup>145</sup>

- I. 1. *RD, PR*. **farfullero**, presumido.

<sup>142</sup> Este lema muestra además el fenómeno de la elisión de *-d-* intervocálica, cambios vocálicos como consecuencia de esta elisión e, incluso, un error ortográfico en la tilde del lema, que debería haber sido *encebao, -á*.

<sup>143</sup> El *DLE* define *ensebar* como ‘untar con sebo’.

<sup>144</sup> La propuesta 28 incluye las variantes gráficas relacionadas con el yeísmo y sus ultracorrecciones.

<sup>145</sup> En este lema se registra además la neutralización de *-l/-r* implosivas.

**II. 1. RD, PR. farfullero**, fanfarrón.

**farfullería.**

I. 1. f. PR. Fanfarronería. pop + cult → espon. (falfuyería).

**falfuyería.**

I. 1. RD, PR. **farfullería**.

**mayugar.**

I. 1. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD. **mallugar**.

**mayugón.**

I. 1. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD. **mallugón**.

El fenómeno es tan general que las ultracorrecciones podrían considerarse más bien casos de mera vacilación ortográfica; no obstante, también están registrados en el *DA*:

**encabullar.**

I. 1. RD, Ve. **encabuyar**, liar.

#### VI.6.6.1.4 La aspiración de /x/ y de f- inicial latina

La aspiración [h], laríngea o faríngea, es el alófono más frecuente para /x/ fricativa velar sorda en las Antillas (Frago y Franco, 2003: 114; Aleza y Enguita, 2002: 84). Son frecuentes los casos de dobles gráficos del tipo *pitahaya/pitajaya*, que reflejan esta pronunciación aspirada.<sup>146</sup> En ambas falta la marca *RD* a pesar del uso dominicano de este sustantivo. Solo se registra la locución con la variante *pitajaya*:

**pitajaya.**

I. 1. Ho, Ni, CR, Ec, Pe; Pa, rur. **pitahaya**, cactus perenne.

2. CR, Ec, Pe; Pa, rur. **pitahaya**, fruto.

a. || **como una** ~. loc. adj. RD, *Referido a la cara*, encendida, colorada, debido al sol o por sentir vergüenza.

Muchos casos de este polimorfismo *h/j* lo encontramos en estos préstamos indígenas de adopción antigua en el español dominicano o en sus derivados:

**bahareque.** (De or. ind. antillano).

I. 1. m. Ho, Ni, Co, Ve, Ec. Mezcla de barro y paja. (**bajareque**; **bareque**).

2. Ni, RD, Ve, Ec, Pe. Pared de palos entretreídos con cañas y cubiertos de barro. (**bajareque**).

3. RD. obsol. Bohío de forma cónica, hecho de varales hincados en el suelo y unidos por arriba, en figura de pabellón. (**bajareque**).

4. PR. meton. Casa en estado ruinoso, de mala construcción. desp. (**bajareque**).

<sup>146</sup> La propuesta 29 muestra las variantes gráficas producidas por el fenómeno de la aspiración.



**bajareque.** (De or. ind. antillano).

**I. 1.** m. *Mx, Gu, Ho, Ni, CR, RD, Ve*, rur; *Co*, p.u **bahareque**, mezcla.

**4. RD.** **bahareque**, bohío.

**jicotea.** (De or. ind. antillano).

**I. 1.** f. *Mx: SE, Cu, RD, Co, Ve*. Tortuga de hasta 30 cm de longitud, de cabeza alargada, ojos pequeños y saltones, pescuezo grueso y largo, caparazón de color marrón, achatado, arrugado y compuesto de conchas irregulares. (**hicotea; icotea**).

**hicotea.** (De or. ind. antillano).

**I. 1.** *Mx: SE, RD, PR, Co, Ve.* **jicotea**.

La pronunciación aspirada de /x/ coincide con el mantenimiento de la aspiración procedente de *f*- inicial latina (Frago y Franco, 2003: 115). Vaquero (1996: 59) menciona este fenómeno para el español de Puerto Rico, aunque no hace referencia a los múltiples casos que encontramos en el español dominicano, y cuyas variantes gráficas sí se registran entre los lemas del *DA*.

El reflejo gráfico de la aspiración mediante la letra *j* produce innumerables pares gráficos que están muy asentados en la escritura; en muchos de estos casos tanto el *DED* como el *DA* optan por el registro del doblete, aunque en el ejemplo se muestra, mediante la comparación con las entradas correspondientes del *DED*, que es necesaria una revisión del contenido dominicano de ambas variantes:

**ajilar(se).**

**II. 1.** intr. prnl. *Ni, Cu, PR*. Enflaquecer, ponerse *alguien* escuálido. pop + cult → espon.

**2. RD.** Morirse *alguien*. pop + cult → espon.

**3. Ho.** Sentir molestias en el estómago por haber ingerido algún tipo de alimento. pop + cult → espon.

**4. tr. Ni.** Agotar o extenuar *algo* o *alguien a una persona*.

**III. 1.** tr. *Cu, PR*. *En la cosecha de la caña de azúcar*, alinear en el camino los montones de caña cortada para que sea recogida por los camiones. rur. (**ahilar**).

**IV. 1.** intr. prnl. *RD*. Irse, marcharse, salir, andar deprisa. pop + cult → espon.

**ahilar.**

**I. 1.** tr. *Cu, Ve.* **ajilar**, alinear.

(*DED*) **ahilar(se) 1.** tr. *En la cosecha de caña de azúcar*, alinear en el camino los montones de caña cortada.

**2.** intr. Salir, partir hacia un lugar. pop. col.

**3.** intr. prnl. Irse, marcharse, salir, andar deprisa. pop. col.

**4.** intr. prnl. Morirse. euf. pop. col.

- (DED) **ajilar(se)** 1. tr. *En la cosecha de caña de azúcar*, alinear en el camino los montones de caña cortada. pop. col.  
 2. intr. Salir, partir hacia un lugar. pop. col.  
 3. intr. prnl. Irse, marcharse, salir, andar de prisa. pop. col.  
 4. intr. prnl. Morirse. pop. col.

También encontramos variantes no normalizadas ortográficamente de términos del español general que no reflejan un fenómeno léxico sino simplemente gráfico y fonético:

**jumo.**

I. 1. m. *RD*. Humo.

La generalización del fenómeno de la aspiración y su consideración como vulgar o rústico producen numerosas ultracorrecciones, de las que también hay ejemplos en el leuario, como la registrada en las voces *¡ucha!* y *uchar*, que muestran un intento de corregir la aspiración eliminando la *h*:

**¡ucha!**

I. 1. interj. *RD, Co*. Expresa incitación a los perros para que peleen.

**uchar.**

I.1. tr. *Ni, Co; RD, Ve*, rur. Estimular con voces a un perro.

#### VI.6.6.1.5 Consonantes prenucleares o intervocálicas

Es muy frecuente el debilitamiento de las oclusivas sonoras intervocálicas, que puede llegar hasta la elisión, especialmente en el caso de *-d-*. Vaquero (1996: 59) apunta que «el fenómeno ha alcanzado grados extremos en el español dominicano vulgar [...]», aunque esta elisión puede estar estigmatizada por los hablantes cultos (Aleza y Enguita, 2002: 77; Frago y Franco, 2003: 111).

La pérdida de *-d-* intervocálica es la más representada en el leuario, especialmente por su frecuencia de aparición en las terminaciones *-ado/-ada* tanto en las entradas como en las subentradas.<sup>147</sup> Para algunos lemas solo se registra la forma que muestra la pérdida:

**cocinao.**

I.1. m. *RD*. Comida, cualquier plato de cocina.

**café.**

e1. || ~ **pilao**. m. *RD, PR*. Café después de haberse limpiado de su cubierta gelatinosa.

**gas.**

a. || ~ **morao**. loc. sust/adj. *RD*. Persona, cosa o circunstancia dañinas en máximo grado. hiperb.

<sup>147</sup> En la propuesta 30 se incluyen los lemas y acepciones que muestran este fenómeno en el *DA*.

**tener.**

**e2.** ‖ ~ **alzao de un lao.** loc. verb. *RD.* Incomodar *a alguien* continuamente, molestarlo.

En otras ocasiones el polimorfismo se refleja con la inclusión de dos entradas independientes que, si atendemos al contenido definicional y a las marcas, parecen referirse a dos palabras, cuando en la realidad estamos ante simples variantes gráficas:

**comecomía.**

**I. 1.** m. *RD.* Persona egoísta.

**2.** *RD.* Persona de poca valía.

**comecomida.**

**I. 1.** m. *RD.* Persona a la que solo le interesa su propio provecho.  
desp.

Al fenómeno gráfico puede sumársele el registro del uso del diminutivo con matiz expresivo, a pesar de no estar conforme con los presupuestos de selección léxica, dando lugar a dos entradas independientes con matices en sus contornos y marcas y sin referencias entre sí, a pesar de tratarse de la misma palabra:

**entripaíto, -a.**

**I.1.** adj. *RD.* Referido a persona, empapada, muy mojada. pop.

**entripado, -a.**

**I. 1.** adj. *Cu, RD, PR.* Referido a persona o cosa, empapada, muy mojada.

No faltan los casos de creación de una entrada exclusivamente para registrar locuciones que incluyen la variante con pérdida:

**dao.**

**a.** ‖ ~ **al diablo.** loc. adj. *RD.* Referido a persona, muy enojada.

**b.** ‖ ~ **al pecao.** *RD.* **dao al diablo.**

Como para otros fenómenos también se registran lexicalizaciones:

**asopao.**

**I. 1.** m. *RD, PR.* Comida que se compone de arroz caldoso con carne, pollo, pescado o mariscos, verduras varias y sofrito.

La pérdida de *d-* en posición prenuclear es un fenómeno vulgar frecuente desde antiguo en el español general (Lapesa, 1950: 468), por lo que entradas como esta no se justificarían por motivos de diferencialidad diatópica:

**onde.** (Afér. de *donde*).

**I. 1.** adv. *ES, Ni, CR, RD, Co, Ec.* Donde. rur.

Lapesa (1950: 468) considera la conversión del prefijo *des-* en *es-* un fenómeno común a casi todas las regiones hispánicas, por lo que no se justifica la inclusión de entradas como:

**esnú, -núa.**

I. 1. adj. *RD, PR*. Referido a persona, desnuda. pop + cult → espon.

Un fenómeno caracterizado como vulgar y relacionado con el debilitamiento de las consonantes intervocálicas es la neutralización *d/r*; en el leuario del *DA* lo encontramos en:

**cotudera.**

I. 1. f. *RD*. obsol. Costurera. rur.

**consumirista.**

I. 1. m. *RD*. Consumidor. vulg.

Aunque con extensión mucho más restringida también se incluyen casos que muestran el fenómeno fonético de elisión de *-g-* intervocálica; en este ejemplo falta la marca *RD* en la variante normalizada:

**aujero.**

I. 1. *RD; Bo*, pop. agujero, ano.

**agujero.**

I. 2. *Ve*. Ano. tabú; pop + cult → espon. (**aujero**).

Antiguo en español (Lapesa, 1950: 469) y diastráticamente vulgar es el refuerzo de los diptongos cuyo primer elemento es *u-* con la adición de una */g/*; encontramos entradas únicas:

**güeleroso, -a.**

I. 1. adj. *RD*. Referido a persona o cosa, olorosa. pop.

y dobles, en los que varía la información registrada dependiendo de la variante:

**güevo.**

I. 2. m. *RD, PR, Ve, Ec*. Pene. tabú; pop + cult → espon.

**huevo.**

II. 1. m. *RD, Ve, Py*. Pene. tabú; pop + cult → espon.

●

**a. l ese ~ quiere sal.**

i. fórm. *Cu, RD, PR, Bo*. Se usa para prevenir a alguien de las intenciones ocultas de otra persona. pop.

Hay casos de dobles que muestran este fenómeno en indigenismos de adopción temprana; la duplicación de entradas produce a menudo consecuencias lexicográficas, puesto que una vez más la divergencia entre las definiciones de ambas variantes gráficas hace pensar

en una diferenciación semántica que no existe. En el español dominicano el sustantivo *chichigua* se usa como hiperónimo para ‘cometa’, independientemente de su tamaño o forma, mientras que por el tratamiento lexicográfico de esta voz en el *DA* parece sostenerse que las variantes gráficas (o fonéticas) responden a diferencias en el significado:

**chichihua.** (Del nahua *chichihua*).  
II. 1. m. *RD*. Cometa de forma romboidal.

**chichigua.** (Del nahua *chichihua*, ama que cría; de *chichi*, mamar).  
IV. 1. f. *RD*; *PR*, p.u. Cometa pequeña de amazón plana y ligera.

El fenómeno, antiguo en español, de la sonorización de las consonantes oclusivas sordas cuando ocupan una posición intervocálica o prenuclear también se produce en el español americano (Frago y Franco, 2003: 111). De su presencia en la variedad dialectal dominicana da abundantes muestras la nomenclatura del *DA*. Por ejemplo, la familia de la variante *garraspear* solo justifica su inclusión en el lemario como variante gráfica, puesto que no aporta ninguna acepción distinta de los *carraspear*, *carraspera* y *carraspeo* del español general:

**garraspear.**  
I. 1. *Gu, ES, Ni, RD, Ec, Pe*. p.u. Carraspear.

**garraspera.**  
I. 1. f. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, RD, Ve, Pe, Py; Ec*, p.u.  
Carraspera.

**garraspeo.**  
I. 1. *Gu, ES, Ni, RD, Ec, Pe*. p.u. Carraspeo.

Si lo sumamos en el mismo término a otros fenómenos puede multiplicarse el polimorfismo y, así, las entradas que lo registran; *garrapela* no es más que la voz *carraspera* en el que se elidido la *-s* implosiva y se ha producido en lambdacismo como consecuencia de la neutralización *l/r*:

**garrapela.**  
I. 1. f. *RD*. Aspreza en la garganta que obliga a toser para eliminarla.

El mismo fenómeno de sonorización muestran los siguientes casos, para los que podría alegarse una etimología popular por cruces con *ladrón* o con *trapo*:

**ladrocinio.**  
I. 1. m. *RD*. Latrocinio.

**esparatrapo.** (De *esparadrapo*).  
I. 1. m. *RD*. Tira de tela o de plástico con una de sus caras adhesiva, que se utiliza generalmente para cubrir heridas superficiales. (**aparatrapo**).

Otras vacilaciones consonánticas en este contexto también están relacionadas con la etimología popular:

**vagamundo, -a.**

**I.1.** adj/sust. *RD.* **vagabundo.**

**mamajuana.**

**I. 1.** f. *RD.* Bebida que se prepara con ron y una mezcla muy variada de especias y raíces y hojas de plantas; se le atribuyen propiedades afrodisíacas.

El debilitamiento articulatorio de las vibrantes en las Antillas se muestra principalmente en la desonorización total o parcial de la vibrante múltiple (Lipski, 1996: 364; Aleza y Enguita, 2002: 80; Vaquero, 1996: 59-60). Parecen mostrar este fenómeno el doblete *burundanga/burrundanga*, en el que en el segundo término faltarían las acepciones dominicanas:

**burundanga.**

**II.**

**2.** *Cu, RD, PR.* Enredo, confusión. pop + cult → espon. ◆ **burujina; mogolla; revolú.**

**4.** *Ho, Ni, RD.* Disparate, hecho o dicho disparatado.

**III. 1.** f. *Cu, RD; PR,* p.u. Cosa sin valor, inútil, despreciable. pop + cult → espon ^ desp.

Se produce, con consideración de vulgarismo, el cambio desde la palatal central a la lateral /y/ > [ɲ]; solo el registro gráfico de este fenómeno justifica la inclusión de la siguiente entrada:

**ñamar.**

**I. 1.** tr. *Cu, RD, PR.* p.u. Llamar *alguien.* vulg; pop + cult → espon.

●

**a. ‖ se ñamaba.** fórm. *Cu, RD.* Se usa jocosamente para señalar que alguien murió. vulg; pop + cult → espon ^ fest.

No obstante, en los siguientes lemas la variante con mayor difusión en el uso es la forma con *ñ*, como muestra correctamente el sentido de la remisión entre las variantes; esta mayor vigencia puede justificar la diferencia en el registro de acepciones en el doblete *ñame/yame*:

**añemado, -a.**

**I. 1.** adj. *RD.* *Referido a persona,* atontada, lela. pop + cult → espon. (**ayemado**).

**ayemado, -a.**

**I. 1.** *RD.* **añemado.**

**ñame.**

**I. 1. m.** *Mx, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co: N, Ve, Ec, Pe; Ch*, p.u. Planta herbácea de hasta 4 m de altura, con tallos endebles, volubles, hojas grandes y acorazonadas, flores pequeñas verdosas en espigas axilares, y raíz tuberosa; tiene aplicación en la medicina tradicional.

**2.** *Mx, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co: N, Ve, Ec, Pe, Ch*. Tubérculo del ñame, de tamaño variable según la especie, cuya carne, de color blanco o amarillo, feculenta, es comestible una vez hervida o asada. (**yame**).

**3.** *Pa, Cu, RD, PR, Ve*. metáf. Pie, especialmente el grande o deforme. pop + cult → espon ^ fest.

**4.** adj. *Cu, RD, PR*. metáf. Referido a persona, torpe, inculta, inhábil. pop + cult → espon ^ fest.

**5. m.** *RD, PR*. metáf. Pene. tabú; pop + cult → espon.

**yame.**

**I.1.** *ES, RD*. **ñame**, planta.

**II.1.** *RD*. **ñame**, pie grande.

A pesar de la aparición de la marca *RD* en las siguientes entradas, la única forma que encontramos registrada en el uso dominicano es *ñapa*; es curiosa la diferencia en el contenido definicional de las primeras acepciones de ambas voces, cuando parecen referir a la misma realidad:

**ñapa.** (Del quech. *yapa*, ayuda, aumento).

**I. 1. f.** *Mx, Ni, CR, Cu: E, RD, PR, Co, Ve, Ec, Py; Pa, Ur*, obsol. Pequeña cantidad extra de la mercancía comprada que el vendedor obsequia al cliente.

□

**a. | de ~.**

**i.** loc. adv. *Mx, Pa, RD, PR, Ve, Py, Ar; Ur*, obsol. Gratis, de regalo. pop + cult → espon.

**b. | ni de ~.** loc. adv. *RD, PR, Ve*. De ninguna manera. pop + cult → espon.

**yapa.** (Del quech. *yapa*, ayuda, aumento).

**I.1. f.** *Ni, RD, Ec, Pe, Ch, Py, Ar* pop + cult → espon; *Co:SO, Ur* p.u.; espon; *Bo*. pop. Obsequio de poca cuantía que, especialmente un vendedor, da a un cliente por la compra hecha.

Frago y Franco (2003: 116) mencionan ejemplos de realización palatal de la alveolar ( $n > ñ$ ) que recuerdan al fenómeno que se da en tierras del norte peninsular; son muestras de la existencia de este rasgo y de su ultracorrección las siguientes entradas:

**ñebolina.**

**I. 1. f.** *Mx, ES, CR, RD, PR*. p.u. Neblina. rur.

**anugarse.**

**I. 1. intr.** prnl. *RD*. Atragantarse *alguien* con un alimento. pop + cult → espon.

*VI.6.6.1.6 Consonantes implorativas*

Todas las consonantes en posición implosiva experimentan un debilitamiento articulatorio en todos los niveles diastráticos, especialmente en el registro popular; este debilitamiento se manifiesta en neutralizaciones, elisiones, asimilaciones, aspiraciones y vocalizaciones (Vaquero, 1996: 60-61). La aspiración de consonantes implosivas «se considera un fenómeno de extensión diastrática más que diatópica, adscrito a sociolectos bajos (...)» (Frago y Franco, 2003: 115).

En el caso de las oclusivas (sonoras y sordas) la neutralización en posición implosiva se manifiesta «con realizaciones que van desde el propio sonido o su correlato sordo o sonoro ([apto] [abto]), su alternancia homofonética [akto], hasta la vocalización o su desaparición [ausurdo, asurdo]» (Frago y Franco, 2003: 111).

Únicamente el registro de la huella gráfica de este fenómeno fonético justifica la inclusión de estas entradas, en las que no hay diferenciación diatópica de significados:

**persinar(se).**

I. 1. tr. *Gu, CR, RD, Ch.* Persignar, hacer la señal de la cruz. pop.

2. intr. prnl. *Gu, RD, Ch.* Persignarse, hacerse la señal de la cruz. pop.

**autoridá.**

I. 1. f. *ES, Ni, RD.* Autoridad. rur.

**uté.**

I. 1. pron. *RD.* Usted.

Otras entradas, sin embargo, registran la grafía que refleja el fenómeno fonético y además el contenido léxico diferencial dominicano:

**pineo, -a.** (De *pigmeo*).

I. 1. sust/adj. *RD.* Persona de muy baja estatura.

**desasurdo.**

I. 1. m. *RD.* Falta de cuidado en los hábitos de vida de una persona que puede dañarle su salud.

II. 1. m. *RD.* Disparate.

En ocasiones el registro del par gráfico produce errores en la definición. Estamos ante la misma palabra (en dos versiones gráficas) para la que se registran dos significados diferentes. En el caso del par *calipso/calizos* la definición correcta es la que se incluye en el primer término, mientras que es errónea la que registra la entrada *calizos*, que muestra la elisión de la *-p* implosiva y una ultracorrección que remite al seseo a partir de la voz *calipso*:

**calipso.**



**II. 1. m. pl. RD.** Chanclas, zapatillas abiertas de plástico para la playa.

**calizos.**

**I. 1. m. pl. RD.** Sandalias.

La posición posnuclear afecta también a la /n/ en toda América (Aleza y Enguita, 2002: 85). En el español dominicano llega a la velarización e incluso a la pérdida con la consiguiente nasalización de la vocal que la precede (Frago y Figueroa, 2003: 116); como sucede con otros fenómenos, el doblete parece reflejar una especialización semántica de las variantes que no responde a la realidad léxica dominicana:

**canchanchán, -na.**

**I. 1. adj/sust. Cu, RD.** *Referido a persona*, adulona. pop + cult → espon.

**II. 1. m. Cu, RD.** Compinche, cómplice, compañero. pop + cult → espon.

**cachanchán, -na.**

**I. 1. adj/sust. Cu, RD.** p.u. **halaleva.** pop + cult → espon ^ desp.

**2. RD.** *Referido a persona*, que gusta de la juerga, de los tragos.

**3. RD.** Adlátere, allegado.

La -s implosiva, tanto en interior como en final de palabra, experimenta una relajación articulatoria que puede resolverse en aspiración [h] o en elisión (Frago y Franco, 2003: 102-103). Como en otros casos, la difusión general de este rasgo no es exclusiva de la variedad dominicana; se presenta en todos los países del Caribe hispánico (Aleza y Enguita, 2002: 73; Frago y Franco, 2003: 102). Lipski (1996: 364), considera que, en el español dominicano, «incluso entre los hablantes cultos, las tasas de pérdida de /-s/ son tan altas que se convierten en casi sistemáticas». Para Vaquero (1996: 60) Cuba y Puerto Rico, modalidades conservadoras, muestran preferencia por la solución aspirada mientras que el español dominicano prefiere la elisión.

La difusión general de este fenómeno tiene su reflejo en la selección de lemas en el *DA*, hasta convertirse en uno de los fenómenos gráficos más representados en su nomenclatura, con soluciones diversas a la hora de tratar las variantes.<sup>148</sup>

Puede incluirse solo el lema que muestra la elisión:

**acotillarse.**

**I. 1. intr. prnl. RD.** *Vivir una persona a expensas de otra.*

En ocasiones se registran ambas variantes gráficas, pero sin recurrir a remisiones o indicaciones que las consideren como tales; es lo que sucede con los siguientes dobletes:

---

<sup>148</sup> La propuesta 31 muestra las variantes gráficas producidas por aspiración/elisión de -s implosiva y sus ultracorrecciones.

**rapa.**

**II. 1. f.** *RD*. Resto o parte de una comida que queda pegado a un plato, bandeja o recipiente y que hay que raspar para poder comerlo.

**raspa.**

**II. 1. f.** *Ni, CR, Cu, RD, Ch; Ar:NO, Ur*, pop + cult → espon. Resto o parte de una comida que queda pegado a una olla y que hay que raspar para poder comerlo.

La inclusión en la nomenclatura únicamente de la forma en la que se ha elidido la *-s* implosiva en los siguientes ejemplos solo se justificaría como reflejo del fenómeno gráfico/fonético, puesto que estas entradas no recogen ninguna diferencialidad semántica o de uso respecto al español general, donde probablemente también se dé este rasgo fonético dialectal en determinadas áreas:

**cocorrón.**

**I. 1. m.** *RD, PR, Ve*. Coscorrón.

**deposorio.**

**I. 1. m.** *RD*. Matrimonio, casamiento.

**lejísimo.**

**I. 1. adv.** *Ni, CR, Pa, Cu, RD, Ve, Ch; Cu, Ar, Ur*, rur; pop; *Pa*, pop + cult → espon ^ hiperb. Muy lejos.

**cortaúña.**

**I. 1. m.** *Pa, RD, PR, Bo Ch, Ar*. Cortaúñas, especie de tenacillas, alicates o pinzas con la boca afilada y curvada hacia dentro.

Es muy frecuente la aparición de este fenómeno de elisión de *-s* implosiva en lemas formados con el prefijo *des-*. Hay casos en los que solo se incluye el lema que refleja el rasgo dialectal:

**decricaje.**

**I. 1. m.** *RD*. Deterioro o estado lamentable *de algo o de alguien*.

**2. RD.** Agotamiento, extenuación de alguien.

Cuando se incluyen ambos términos suele elegirse un artículo de remisión a la entrada encabezada por la variante normalizada:

**destoconar.**

**I. 1. tr.** *RD, PR*. Afeitar la barba de raíz. (**detoconar**).

**detoconar.**

**I. 1. RD.** **destoconar**.

En otros dobles no se hace referencia a la relación entre variantes e incluso llegan a registrarse acepciones o matices distintos en las definiciones:

**decretar.**

I. 1. tr. *RD*. Cortarle *alguien* la cresta al gallo de pelea.

**descrestar(se).**

IV. 1. tr. *PR*. En las peleas de gallos, cortar la cresta *al gallo* para habilitarlo como gallo de pelea.

**decocotar.**

I. 1. tr. *RD*. Desnucar *a alguien*.

**descocotar(se).** (De *coco*, cabeza).

I. 1. intr. prnl. *RD, PR, Ve*. Desplomarse *alguien*, caer pesadamente. pop + cult → espon. (**escocotar**).

II. 1. intr. prnl. *RD, Ve*. Realizar *alguien* un gran esfuerzo para conseguir algo. pop + cult → espon. (**escocotar**).

V. 1. tr. *RD*. Matar a *alguien*. pop.

**deflecar(se).**

I. 1. tr. *RD*. Romper, destrozar *alguien algo*.

2. prnl. *RD*. Pegarse dos o más personas, enredarse a golpes.

II. 1. tr. *RD*. Consumir, comer o beber *alguien algo*.

**desflecar(se).**

I. 1. tr. *Cu, RD*, p.u; pop. Golpear con saña a *alguien*. (**esflecar**).

2. intr. prnl. *Cu, RD*. Deteriorarse *algo*. pop + cult → espon.

3. tr. *Cu*. pop + cult → espon. Destruir, deteriorar *algo*. pop + cult → espon. (**esflecar**).

4. prnl. *Cu*. metaf. Lesionarse *alguien* en un accidente.

Los hablantes cultos tratan de evitar su manifestación, especialmente el cero fonético, en contextos formales. La generalización de la elisión, pero también su consideración de rasgo propio de hablantes poco instruidos, genera innumerables ultracorrecciones (Lipski, 1996: 364), que tampoco faltan entre las variantes registradas en el leuario del *DA*. Como para los lemas que muestran el rasgo, para los lemas ultracorrectos hay variedad de soluciones lexicográficas. Pueden incluirse como formas únicas, con una justificación diferencial gráfica y no semántica:

**raspapolvo.**

I. 1. m. *RD*. Rapapolvo, reprensión áspera.

Asimismo, pueden aparecer todas las posibles variantes gráficas, como en las del sustantivo *zurrapa*, en las que parecen especializarse las derivaciones metafóricas para los términos ultracorrectos. Estas tres entradas podrían haberse reducido a una (*zurrapa*) que incluyera las tres acepciones de uso dominicano, puesto que el diminutivo parece responder a un uso expresivo ocasional:

**zurrapa.**

I. 1. f. *Pa*; *Cu*, *RD*, pop + cult → espon. Resto de comida que queda adherido al fondo de las ollas.

**zurraspa.**

I. 1. f. *RD*. metáf. Hijo de menos edad en una familia. pop.

**zurraspita.** (Dim. de *zurraspa*).

I. 1. f. *RD*. Ironía, tono burlón.

Se encuentra muy generalizada en América la neutralización de las líquidas (/l/ y /r/) en posición de distensión silábica, con realizaciones que abarcan «el rotacismo (neutralización en favor de la vibrante), el lamdacismo (lateralización), la geminación de la consonante siguiente (fenómeno de asimilación), la vocalización y la elisión» (Aleza y Enguita, 2002: 81-82).

Lipski (1996: 364) incluye este fenómeno, sujeto a diferenciación sociolingüística y a variación regional, entre las principales características del español dominicano, predominando la solución en [l] especialmente entre los estratos socioeconómicos más bajos del español dominicano capitalino. Según Frago y Franco (2003: 109) esta neutralización es más frecuente «en niveles de poca instrucción, es decir, con escaso conocimiento ortográfico, porque, en los elevados o más cultos, más influidos por el código ortográfico, solo resaltan su lamdacismo o rotacismo en el habla espontánea».

Como para otros rasgos dialectales, se utilizan distintos procedimientos para el registro de variantes.<sup>149</sup> Encontramos entradas únicas que muestran la solución gráfica no normalizada y que no se justifican por su diferenciación dialectal semántica:

**enjarma.**

I. 1. f. *Pa*, *RD*. Esterilla que se coloca debajo del aparejo o de la silla de montar en una caballería.

**¡abul!**

I. 1. interj. *RD*; *Cu*, obsol. Expresa despedida. pop + cult → espon. (¡**abur**, **abur!**).

También encontramos dos entradas independientes incluso con distinto contenido semántico, diferenciación que no responde al uso léxico dominicano, donde la única diferencia es la realización fonética:

**barsa.**

I. 1. f. *RD*. Montón de cosas, de personas o de animales.

■

---

<sup>149</sup> La propuesta 32 muestra las variantes gráficas producidas por la neutralización de -l/-r implosivas.

**a. ll ~ de gente.** f. RD. Multitud, gran cantidad de personas que se han reunido o han ido a determinado lugar.

**balsa.**

**I. 3.** RD, Ec. Construcción ligera y flotante cerca de los muelles hecha con palos de balsa; *facilita los movimientos de embarque y desembarque.*

Incluso selecciones léxicas discutibles por tratarse de usos muy concretos que responde a una etimología popular no lexicalizada:

**úrsula.**

**I. 1.** f. RD. Úlcera. pop.

Basta para hacerse una idea de las consecuencias de este registro indiscriminado y poco sistemático del polimorfismo gráfico, el análisis de las cuatro entradas que resultan de los fenómenos fonéticos que experimenta la voz *halda* (aspiración, neutralización de *-l/-r*):

**halda.**

**I.1.** RD. p.u. **jalda**, ladera de una montaña.

**harda.** (De *halda*).

**I. 1.** RD. **jarda**.

**jalda.**

**I. 1.** f. CR, RD, PR. Ladera de una montaña o monte. (**halda**; **jarda**).

**jarda.**

**I. 1.** RD. **jalda**, ladera de una montaña. (**harda**).

Esta neutralización, como en las hablas populares de otras zonas hispanohablantes de la península, también se produce en grupos consonánticos tautosilábicos (Frago y Franco, 2003: 110), como se refleja en el siguiente doblete:

**clineja.**

**I. 1.** f. RD, Ve. Trenza de cabellos. (**crineja**).

**2.** Cu, PR. Soga en forma de trenza. pop. (**crineja**; **crisneja**; **crizneja**).

**3.** PR. Tejido hecho con hojas de maíz, hollejos de **guineo** o tiras de **majagua**.

**crineja.**

**I. 1.** RD, Ve. **clineja**, trenza.

**2.** Cu, RD, PR. **clineja**, soga.

**3.** f. Pa. Tejido hecho con tallos de **majagua** que se emplea para atar animales domésticos de carga.

El debilitamiento articulatorio de vibrantes y líquidas en posición implosiva es característico del español antillano (Vaquero, 1996: 59-60) y puede llegar a la aspiración, la

pérdida (Lipski, 1996: 364; Frago y Franco, 2003: 108) o incluso la velarización (Aleza y Enguita, 2002: 80).

Este debilitamiento articulatorio que lleva a la elisión también se manifiesta en la *-l* en posición implosiva, «con igual posibilidad de afectación de la vocal o consonante que se producía con la vibrante» (Frago y Franco, 2003: 109-110). Ejemplos de este fenómeno encontramos en las siguientes entradas dedicadas a variantes gráficas con elisión de *-l* implosiva tanto en final de palabra como en final de sílaba:

**ojadra.**

I. 1. *RD.* **hojaldra**, masa de harina.

**hojaldra.**

I. 2. *Ho, ES, RD, Co.* Hojaldre, masa de harina muy sobada con manteca que, al cocerse en el horno, forma muchas hojas delgadas superpuestas, hojaldre. (**ojadra**).

**acojolado, -a.**

I. 1. *RD.* **alcojolado**.

**alcojolado, -a.** (Var. de *alcoholado*).

I. 1. adj. *RD.* Referido a un fruto, que no ha alcanzado su desarrollo normal por haber sido cortado de la planta antes de madurar.

(**acojolado**).

2. *RD.* Referido a un fruto, medio maduro. (**acojolado**).

Es propia de la región del Cibao, al noroeste de la República Dominicana, la vocalización en una [i] semiconsonante de las líquidas en posición final de sílaba (Lipski, 1996: 365; Frago y Franco, 2003: 109).<sup>150</sup> Únicamente al reflejo gráfico de este fenómeno dialectal parecen responder las siguientes entradas:

**aimidoná.**

I. 1. adj. *RD.* Referido a una tela, que está rígida por habersele aplicado almidón.

**buito.**

I.1. m. *RD.* Bulto.

**coicha.**

I. 1. f. *RD.* Sábana rameada que se usa sobre el colchón.

**baibiquí.**

I. 1. m. *RD.* Berbiquí.

Como para otros rasgos, también se registran dobles, con y sin referencialidad, y, generalmente con cambios en el contenido semántico casi siempre injustificados:

**arbolario.**

---

<sup>150</sup> La propuesta 33 registra las variantes gráficas producidas por la vocalización de *-l/-r* implosivas.

I. 1. m. *RD*. Desparpajo.

**aibolarío.**

II. 1. m-f. *RD*. Persona escandalosa, que hace aspavientos.

2. *RD*. Desparpajo de alguien.

Para Lipski este fenómeno vocalizador está experimentando un retroceso y se está concentrando en regiones rurales debido a su estigmatización sociolingüística (Lipski, 1996: 365). Es lo que parecen reflejar las marcas diastráticas y diatópicas de las siguientes entradas:

**boisico.**

I. 1. m. *RD*. *Entre campesinos*, amuleto para protegerse contra el mal de ojo. rur.

**discozoi.**

I. 1. m. *RD*: *N*. Escozor.

### VI.6.6.1.7 Aglutinación

Como ya explicaba Lapesa (1950: 469-470) para la oralidad y especialmente para los registros más coloquiales, la escasa conciencia de la separación de palabras permite el desarrollo de la aglutinación. También este fenómeno exclusivamente oral y coloquial se manifiesta en la lematización del *DA*.<sup>151</sup>

**amodesí.** (Contr. de *vamos a decir*).

I. 1. adv. *RD*. p.u. Por ejemplo. rur; pop.

**¡andel!**

□

a. † ¡~ **diablo!** loc. interj. *RD*. Expresa queja, asombro.

b. † ¡~ **diañe!** loc. interj. *RD*. Expresa sorpresa.

**nomá.**

I. 1. adv. *RD*, *Py*. nomás, no más. pop.

Otros casos de aglutinaciones interfieren en la lematización de locuciones, como en *pela de lengua*, para la que se registra una forma única, o en *pata de cabra*, para la aparece el doblete gráfico:

**pelelengua.**

I. 1. f. *RD*. Insulto u ofensa grave.

**patecabra.** (Sinc. de *pata de cabra*).

I. 1. f. *RD*, *Co*. Instrumento punzante utilizado generalmente por delincuentes. delinc.

2. f. *RD*, *Ve*. Herramienta consistente en una barra metálica con un extremo terminado en forma de uña y el otro en forma de cincel, usada en labores de demolición.

---

<sup>151</sup> La propuesta 34 registra los casos de variantes lematizadas en *DA* que muestran aglutinación.

**pata**  
d. | ~ de cabra. f. *RD*. **pie de cabra**.

Solo un somero repaso al tratamiento del polimorfismo gráfico de origen dialectal en el *DA* pone de manifiesto múltiples hechos lexicográficos con consecuencias para la sistematicidad y el rigor de la información incluida en el diccionario. Sin duda es este capítulo de la lematización de este tipo de variantes gráficas uno de los que necesita una revisión en profundidad y un replanteamiento de los criterios de selección y lematización, o en caso contrario, de manejo microestructural, en futuras ediciones de la obra.

#### *VI.6.6.2 Variantes ortográficas*

A diferencia de lo que ocurre en el *DED*, los criterios macroestructurales del *DA* condicionan la notable presencia de variantes ortográficas de los lemas.<sup>152</sup> La ausencia de normalización gráfica llega incluso a la renuncia a la propia normalización ortográfica. La aparición en fuentes escritas justifica, según los presupuestos metodológicos del diccionario, el registro de formas que no reflejan ni fenómenos fonéticos dialectales ni siquiera distintas etapas en la adaptación de los extranjerismos, sino que muestran simples errores ortográficos; así lo indica la propia *Guía del consultor*:

Aunque se trabaja esencialmente con lengua oral, todas las palabras que aparecen en estas páginas poseen documentación escrita. A ello precisamente obedece que aparezcan términos como *inbebe* (paralelo a *intoma*), por ejemplo, que se encuentran en los textos con esta grafía, a pesar de que muestran flagrantes desobediencias a nuestras normas ortográficas (XXXI).

Esta decisión lexicográfica multiplica el polimorfismo gráfico registrado en las páginas del *DA*, dificulta la consulta al usuario y hace más complejo aun si cabe el tratamiento de la correferencialidad.

Encontramos hasta 46 casos de errores en el uso de la tilde en lemas con acepciones marcadas como de uso dominicano; muestran errores palabras agudas como

**changüi.**  
I. 1. m. *RD*. Chasco, engaño, burla.

**chenchen.**  
I. 1. m. *RD*. Plato típico del sur del país, hecho con harina de maíz, sal y diversas salsas.

---

<sup>152</sup> La propuesta 35 registra las variantes ortográficas incluidas en el lemarío del *DA*.



■ a. l ~ **matriculado**. m. *RD*. Baile popular ejecutado por una sola pareja y con acompañamiento de canciones. fest.

**calítome**.

a. l a ~. loc. adv. *RD*. A caballito, a cuestras.

Otros casos muestran un doblote, con la consiguiente entrada de remisión, a pesar de que estamos ante una palabra aguda:

**curricán**.

II. 1. m. *RD*. Inquietud. (**currícan**).

III. 1. m. *RD*. Enamoramiento. (**currícan**).

■

a. l ~ **de gente**. f. *RD*. Muchedumbre.

**currícan**.

I. 1. *RD*. **curricán**, inquietud.

2. *RD*. **curricán**, enamoramiento.

Muchos casos de ausencia de la tilde en palabras agudas se producen en los adjetivos femeninos terminados *-ada* que se registran con los cambios vocálicos provocados por la pérdida de *-d-*:

**degreñao, -a**.

I. 1. adj. *RD*. *Referido a persona*, despeinada.

Lo mismo sucede con las palabras llanas:

**chivática**.

I.1. f. *RD*. Grajo, mal olor.

**capá**

II. 1. m. *RD*. **capa**, hoja de tabaco.

**capa**.

I. 1. f. *Ho, Ni, Cu, RD*. *En el tabaco*, cubierta externa del puro hecha de hoja fina de la parte alta de la planta de tabaco que le da el aroma.

2. *Cu, RD; PR*, rur. Hoja de tabaco de mayor tamaño y limpieza; se utiliza para la envoltura exterior de los puros. (**capá**).

Carecen de tilde también algunas palabras esdrújulas:

**semino**.

I. 1. m. *RD*. Animal resultante del cruzamiento entre caballo y asna.

2. adj/sust. *RD*. metáf. *Referido a persona*, torpe y ruda.

**ñañara**.

I. 1. f. *Cu, RD*. Llaga, tumor, erupción cutánea. (ñañara). pop + cult → espon.

II. 1. f. *RD*. Insecto. pop + cult → espon.

**tener**

**f7.** † ~ **guasabara.** loc. verb. *RD.* Estar inquieto. pop.

Incluso encontramos errores relacionados con la tilde diacrítica o con los monosílabos:

**donde.**

**a.** † **de ~.** loc. adv. *RD, Ve.* No, imposible.

**chivo**

**b.** † ~ **jarto é jobo.** loc. adj. *RD. Referido a persona,* considerada inferior, especialmente por su capacidad intelectual. pop + cult → espon ^ desp.

**chuín.**

**I. 1.** m. *RD.* Canto popular improvisado, hecho a base de coplas o ripios y una música sencilla y rítmica.

Encontramos también errores ortográficos que no están relacionados con la tilde. Faltan comas en los vocativos:

**decir**

**b.** † **dime bichán.** fôrm. *RD.* juv. Se usa para saludar. pop.

Hay lemas cuya inclusión está completamente injustificada por razones de diferencialidad semántica:

**cachibache.**

**I. 1.** m. *Gu, Ho, ES, RD.* Cachivache.

Errores ortográficos fácilmente identificables por razones etimológicas, con la inevitable multiplicación de entradas:

**jerber.**

**I. 1.** tr. *RD.* Hacer hervir un líquido. pop. (**jerver**).

**2.** intr. *RD.* Hervir un líquido, producir burbujas. pop. (**jerver**).

**jerbedero.**

**I. 1.** m. *RD.* Indisposición estomacal. pop. (**herbedero**).

**herbedero.**

**I. 1.** *RD.* **jerbedero.** pop.

**jilbán.**

**I. 1.** *RD.* **jilván.** rur.

Entre la notoria multiplicación de entradas consecuencia del polimorfismo gráfico encontramos además variantes festivas de palabras que parecen responder simplemente a la imitación de una pronunciación familiar:

**chingüengüenchón, -na.**

**I. 1.** adj/sust. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD.* Referido a persona, muy sinvergüenza. fest.

### VI.6.6.3 Variantes gráficas relacionadas con los extranjerismos

La *Guía del consultor* aclara que las palabras de origen extranjero se incluyen manteniendo su ortografía de origen; como en el *DED* se respeta la norma gráfica de emplear la cursiva para los lemas que son extranjerismos sin adaptar:

**background.** (Voz inglesa).

I. 1. *EU, RD, PR, Ch, Ar; Pe*, p.u. Antecedente, trasfondo, historial.

Encontramos extranjerismos que, a pesar de que su adaptación gráfica al español no plantea ningún problema, se siguen considerando como préstamos no hispanizados:

**box.**

I. (Voz inglesa).

3. *RD*. En *boxeo*, pugilato, lucha a puñetazos.

4. *RD*. En el **beisbol**, lugar reservado para los equipos que juegan.

Los criterios lematizadores explícitos en la guía indican que si existe una variante hispanizada lo suficientemente extendida, «bien sea (a) calco, (b) ampliación semántica de un término español, (c) adaptación fonológico-gráfica o (d) adaptación fonológica y morfológica» (XXXVIII), será objeto de una doble entrada. La forma adaptada se considera la entrada principal y encabeza el artículo lexicográfico desarrollado. Se aplica por tanto el criterio de frecuencia de uso sobre el normativo, que haría prevalecer la variante hispanizada sobre el extranjerismo crudo; en la práctica la mayoría de los extranjerismos crudos encabezan el artículo desarrollado y son las formas adaptadas en sus distintas versiones (incluso con errores ortográficos, como en el caso de *breiquer*) las que remiten a ellos:

**breaker.** (Voz inglesa).

I. 1. m. *EU, Ho, Ni, CR, Cu, PR, Ve*. Fusible o dispositivo que desconecta el circuito eléctrico cuando hay sobrecarga.

**breiquer.** (Del ingl. *breaker*).

I. 1. m. *RD, Ve, Ec*. Interruptor principal de una instalación eléctrica. (**bequer**; **breque**).

2. *RD*. Plomos o fusibles eléctricos.

**bumper.** (Voz inglesa).

I. 1. m. *EU, Ni, RD, PR*. Parachoques o defensa de un vehículo de motor. (**búmp**er).

II. 1. m. *PR*. metáf. Nalgas grandes, **fondillo** voluminoso. vulg; pop + cult → espon.

**bómp**er. (Del ingl. *bumper*).

I. 1. m. *Gu, Ho, ES, Ni, Pa, RD, PR, Co*. Barra de metal que llevan los automóviles en la parte trasera y delantera para protegerse de los golpes.

**II. 1. m.** *Ho, ES, Ni.* Nalgas de mujer. vulg; pop + cult → espon ^  
fest. ♦ **fondillo; búmer.**

**bullpen.** (Del ingl. *bull pen*, área de calentamiento).

**I.1.m.** *EU, Ho, Ni, Pa, Cu, PR, Ve.* En el **beisbol**, lugar donde los **píchers** practican los lanzamientos. (**bull pen**).

**bulpén.**

**I.1. m.** *Ni.* **bull pen.**

Si observamos los ejemplos anteriores, el préstamo crudo solo se incluye como sinónimo para otros extranjerismos sin adaptar; en cambio es asistemática la inclusión de las variantes adaptadas en las entradas encabezadas por extranjerismos crudos.

Es en la convivencia de distintas etapas y soluciones de adaptación gráfica de estos préstamos al español donde se producen el mayor número de variantes; su registro, solo condicionado por su documentación en las fuentes escritas, es una de las principales causas de polimorfismo gráfico en el *DA*. Basta analizar la inclusión de las cinco entradas dedicadas al anglicismo *dugout* y a sus cuatro versiones parcialmente hispanizadas:

**dugout.** (Voz inglesa).

**I. 1. m.** *Ho, Ni, Cu, RD, PR, Ve.* En **beisbol**, zona donde los jugadores esperan su turno o descansan durante un partido. (**dogao; dogaut; dogout; dougout**).

**dogao.** (Del ingl. *dugout*, cobertizo bajo).

**I. 1.** *RD, PR.* **dugout.**

**dogaut.** (Del ingl. *dugout*, cobertizo bajo).

**I. 1.** *Ho, Ni, RD.* **dugout.**

**dogout.**

**I. 1.** *Ho, Ni, RD.* **dugout.**

**dougout.** (Del ingl. *dugout*, cobertizo bajo).

**I. 1.** *RD, Ve.* **dugout.**

La ausencia de indicaciones sobre la pronunciación impide determinar si el grado de adaptación llega al nivel fónico o se limita al nivel gráfico.

También encontramos casos en los que no se registra el anglicismo crudo, sino varias de sus adaptaciones gráficas. Es el caso de las tres versiones hispanizadas del inglés *corn flakes*, en las que, como sucedía en las variantes gráficas de origen dialectal, observamos distinto contenido definicional para distintas grafías de una misma palabra con idéntico referente, e incluso diferencias en el registro de las variantes:

**conflei.** (Del ingl. *corn flakes*, hojuelas de maíz).

**I. 1. m. Pa, PR.** Cereal. pop. (**conflé**).

**conflé.**

**I. 1. RD. conflei.**

**confles.** (Del ingl. *corn flakes*, hojuelas de maíz).

**I. 1. m. Ho, ES.** Hojuelas de maíz o de otro cereal, *generalmente azucaradas que se toman con leche en el desayuno.*

La anormatividad se mantiene como una constante lexicográfica también para los préstamos, incluso frente a la recomendación ortográfica de la RAE y la ASALE. El leuario del *DA* pone de manifiesto aquello que ya advertía la *Ortografía* académica:

Aunque el fenómeno del préstamo lingüístico es algo natural que no cabe censurar en modo alguno, es necesario tener en cuenta que la proliferación indiscriminada de extranjerismos crudos o semiadaptados en textos españoles puede resultar un factor desestabilizador de nuestro sistema ortográfico, especialmente cuando se ponen en circulación grafías que se apartan del sistema de correspondencias entre grafemas y fonemas propio de nuestra lengua (2010: 598).

#### VI.6.7 La ordenación de los artículos

Los artículos se ordenan, como es tradicional, a partir del lema y siguiendo el criterio alfabético académico a propósito de los dígrafos *ch* y *ll*. En la *Guía del consultor* se especifica además que los lemas con moción de género que dé lugar a artículos diferenciados el orden será el siguiente: femenino, masculino, masculino/femenino:

**lechosa.**

**I. 1. Ho, ES: E, RD, PR, Ve.** **papaya**, fruto.

**lechoso.**

**I. 1. Gu, Ho, ES: S, Ni, RD, PR, Ve.** **papayo**, planta arbustiva.

**lechoso, -a.**

**I. 1. Ve, Ec: O.** **suertero**, que tiene buena suerte. pop + cult → espon.

Aunque no está indicado expresamente en la *Guía*, la lematización independiente de las interjecciones y fórmulas, aunque esté registrado el lema del que se derivan, incide en la ordenación de las entradas. Si esto ocurre, la entrada encabezada por uno de estos elementos se sitúa conforme al orden alfabético a continuación del lema masculino, femenino o masculino/femenino, si lo hubiera:

**jobero.**

**I. 1. m. RD; Co: N,** obsol. Enfermedad que produce lesiones pigmentarias en la piel, de color blanquecino, rojizo o azul oscuro. (**jovero**).

**2. RD.** Caballo blanco con manchas.

**II. 1. m. RD.** **guazumilla.** (**jovero**).

**jobero, -a.**

**I. 1.** adj/sust. *Ni.* Referido a persona, sagaz, lista.

**II. 1.** adj. *PR.* Referido a un caballo, de pelo blanco con manchas de color bayo, negro o alazán.

**¡jobero!**

**I. 1.** interj. *Ni.* Expresa contrariedad, sorpresa o disgusto.

## VI.7 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LA MICROESTRUCTURA

### VI.7.1 El artículo lexicográfico

En la *Guía del consultor* se dedica un apartado a la estructura de los artículos lexicográficos, que se tipifican como artículos simples, ya sean plenos o remitentes, o artículos complejos. Solo la rigurosidad en la aplicación de esta estructura formal y de su presentación tipográfica permite presentar inteligiblemente la extraordinaria riqueza del material lexicográfico del *DA*. La sistematicidad en este sentido representa un aporte valioso a la bibliografía lexicográfica americana.

La parte enunciativa del artículo es monomórfica (Porto Dapena, 2002: 183) y está constituida por la unidad léxica tratada. La tipografía para el lema utiliza la negrita en un tipo de letra de tamaño sensiblemente superior al del cuerpo del artículo y destacado además por una sangría francesa; para las unidades fraseológicas se recurre a la negrita, pero se mantiene el mismo tamaño de letra que la utilizada para el cuerpo.

El comienzo del cuerpo del artículo y cada acepción representan un salto de línea. El *DA* recurre a todo un aparato de convenciones gráficas (cursivas, versalitas, abreviaturas, números romanos, superíndices, signos como □ o ○) que le permiten registrar toda la información lexicográfica de la que dispone de forma diferenciada y sistemática con un considerable ahorro de espacio. Un acercamiento detallado a estas convenciones gráficas que nos guían a través del artículo proporciona información microestructural esencial sobre el diccionario.

Cada uno de los aspectos lexicográficos relacionados con las partes que integran los artículos, cualquiera que sea su tipo, será estudiado detenidamente en su apartado correspondiente de la microestructura. En el presente apartado solo planteamos el análisis de la disposición formal de este contenido lexicográfico.

#### *VI.7.1.1 El artículo simple pleno*

El *DA* denomina así al artículo simple para diferenciarlo del artículo simple de remisión. A pesar de estar integrado por una sola acepción, su estructura incluye en presencia o en ausencia gran cantidad de datos lexicográficos. La *Guía* muestra su estructura y organización con el siguiente cuadro (LIII):

Cuadro 3. Estructura del artículo simple pleno

1. Lema	
2. Etimología/procedencia	
3. Ámbito semántico	I.
4. Número de acepción	1.
5. Información gramatical	m, adj, intr., etc.
6. Localización diatópica	<i>Ar, Bo, Ch</i> , etc.
7. Marca de uso	p.u.
8. Marca cronológica	juv, obsol.
9. Transición semántica	metáf, meton.
10. Definición	
11. Marca geográfica	rur, urb.
12. Registro	carc, drog, delinc, est, inf, polic, prost.
13. Valoración social	prest, euf, vulg, tabú.
14. Estratificación	pop, cult.
15. Estilo	espon, esm (precedidos de →).
16. Marcas pragmáticas	afec, desp, fest, hiperb, sat (precedidos y unidos por ^).
17. Observaciones	¶
18. Variantes gráficas	( )
19. Sinónimos	◆

La mínima información lexicográfica que puede aportar un artículo simple pleno la constituyen el lema, el ámbito semántico (que será único) y número de acepción, la información gramatical y la localización diatópica y la definición:

**galipote.**

**I. 1. m. RD.** Persona que, según la creencia popular, tiene la facultad de convertirse en animal o en árbol.

**plaquita.**

**I. 1. f. RD.** Juego que simula al beisbol y se practica en la calle.

Otros artículos simples plenos mantienen esta misma estructura y añaden los datos relevantes relacionados con todos los demás aspectos lexicográficos, que pueden aparecer o no dependiendo del lema y de la acepción. Esta información puede ir desde los datos etimológicos o de origen, colocados a continuación del lema entre paréntesis hasta cualquiera de las indicaciones de uso situadas antes o después de la definición:

**lugarú, -rúa.** (Del fr. *loup-garou*, hombre lobo).

**I. 1. m. y f. RD.** Persona que, según la creencia popular, tiene la facultad de convertirse en animal o en árbol.

**gacetazo.**

**I. 1. m. RD.** obsol. En política, irregularidad o fraude en unas elecciones.

**gurgucio.**

**I. 1. m. RD.** Hombre tosco o grosero. desp.

**almorriña.**

**I. 1. f. RD.** p.u. Desasosiego. rur.

También podemos encontrar en los artículos simples plenos el registro de las variantes, (después de la definición entre paréntesis en negrita) o de los sinónimos (si son inferiores a cinco, en negrita y a continuación del signo ♦); este tipo de información adicional, aunque esté incluida en un artículo pleno, proporciona información interreferencial y está directamente relacionada con la remisión a otros lemas del diccionario:

**guayón.**

**I.1.m. RD.** juv. Herida superficial causada por un roce violento. (**guallón**).

#### *VI.7.1.2 El artículo complejo*

Si a esta primera acepción se le añaden otras acepciones, otras unidades de las contempladas en el *DA*, o remisiones a locuciones verbales (si el lema es un sustantivo), estamos ante un artículo complejo, que responde a la estructura reflejada en el cuadro 5.

Cuadro 4. Estructura del artículo complejo

1. Lema	
2. Etimología/procedencia	Si es común para todos los ámbitos
3. Ámbito semántico	I.
4. Etimología/procedencia	Específica del ámbito
4. Número de acepción	1., 2.
5. Información gramatical	m, adj, intr., etc.
6. Localización diatópica	<i>Ar, Bo, Ch</i> , etc.
7. Marca de uso	p.u.
8. Marca cronológica	juv, obsol.
9. Transición semántica	metáf, meton.
10. Definición	
11. Marca geográfica	rur, urb.
12. Registro	carc, drog, delinc, est, inf, polic, prost.
13. Valoración social	prest, euf, vulg, tabú.
14. Estratificación	pop, cult.



15. Estilo	espon, esm (precedidos de →).
16. Marcas pragmáticas	afec, desp, fest, hiperb, sat (precedidos y unidos por ^).
17. Observaciones	¶
18. Variantes gráficas	()
19. Sinónimos	◆
20. Símbolo de introducción de fórmulas	●
21. Símbolo de introducción de lexías complejas	■
22. Símbolo de introducción de locuciones	□
23. Símbolo de introducción de frases proverbiales	◻
24. Símbolo de introducción de las remisiones a locuciones verbales	▶

Si seguimos el orden establecido en la *Guía del consultor*, podemos estudiar detenidamente los distintos índices clasificatorios empleados para ordenar los materiales que lo integran.

En el cuerpo del artículo las acepciones van agrupadas y ordenadas en torno a ámbitos semánticos, indicados mediante números romanos correlativos en mayúscula y en negrita.<sup>153</sup>

En el ejemplo vemos un artículo complejo con seis acepciones organizadas en torno a cinco ámbitos semánticos:

**aguanoso, -a.**

**I. 1.** adj. *Mx, Gu.* Referido a un plato o guiso, especialmente el que tiene la **papa** como ingrediente principal, poco espeso, o falto de gusto o buen sabor. ◆ **aguachento.**

**II. 1.** adj. *Ho, RD, Bo.* Referido a los ojos de una persona, llorosos. ◆ **aguachento; aguachinado; agualatoso.**

**2.** *RD.* Referido a un alimento, blando y suave por efecto de algún líquido.

**III. 1.** adj. *Ho.* Referido a una planta dura y firme, que se vuelve blanda por alguna enfermedad.

**IV. 1.** adj. *Ho, RD.* Referido a un terreno, **aguachinoso.**

**V. 1.** adj. *Gu.* Referido a un hombre, afeminado. pop + cult → espon ^ desp.

Si todos los ámbitos tienen el mismo origen etimológico, esta información se registra después del lema, en la misma línea:

**angurria.** (Afér. de *estangurria*).

**I. 1.** f. *Co, Ar, Ur; Pa, RD, Py,* desp; *Ho, Ni, Pa,* p.u.; rur. Hambre desmedida e insaciable. vulg; pop + cult → espon.

<sup>153</sup> El criterio aplicado para la organización de estos ámbitos se analizará en el apartado sobre la ordenación de las acepciones.

2. *Pa, RD, Co, Bo, Py, Ur*. Afán desmedido de posesión de bienes materiales. pop + cult → espon ^ desp.
  3. *Pa, Cu, Ar, Ur; Ch*, p.u. Deseo incontenible por comer algo.
  4. *Pa, Cu, RD*. Hambre causada por escatimar, por avaricia. pop + cult → espon.
- II. 1. f. *Mx*. Cistitis, enfermedad que produce micciones escasas y dolorosas. rur.
  2. *Cu, Ve*. Micción frecuente de una persona. pop + cult → espon.

Si, en cambio, la etimología varía según los ámbitos, esta información se proporciona separadamente para cada uno:

**guagüero, -a.**

I. (Del quech. *guagua*, niño).

- 1 adj. *Ec, Bo; Ar:NO*, rur; *Ch*, p.u. *Referido a persona*, que siente mucho aprecio o afecto por los niños y disfruta de su compañía. pop + cult → espon.

II. (Der. de *guagua*, autobús).

- m. y f. *Cu*; m. *RD*. Persona que conduce una **guagua**, autobús.

Como vemos en los ejemplos anteriores, las acepciones dentro de cada ámbito semántico van indicadas y ordenadas por un número arábigo en negrita que forma columna entre el número romano y la acepción.

Si todas las acepciones de un ámbito semántico llevan la misma marca gramatical, esta solo se incluye en la primera acepción.

**batola.**

- I. 1. f. *Co, Ve; RD*. p.u.; obsol. Prenda de vestir femenina de una sola pieza, holgada, larga y sin botones. (**batolón**).
2. *Ve*. Traje de la mujer guajira.

Si estas marcas gramaticales cambian, se registran también en el resto de las acepciones.

**beisbolero, -a.** (De *beisbol*).

- I. 1. m. y f. *EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ch*. Jugador de **beisbol**.
2. adj. *Mx, Gu, Ho, ES, Cu, PR, Co, Ve, Ch*. **beisbolístico**.

El artículo complejo puede incluir, a continuación de las acepciones, las fórmulas y las unidades pluriverbales, estructuradas en secciones independientes encabezadas por el correspondiente símbolo.<sup>154</sup> El lema de cada una de estas unidades, con disposición alfabética, en este caso concreto, teniendo en cuenta los espacios en blanco, es introducido

<sup>154</sup> En este aspecto microestructural se abandonó la idea inicial de colocar las locuciones y frases proverbiales en relación con cada acepción: «Las unidades fraseológicas irán inmediatamente después de la acepción a la que correspondan semánticamente [...]» (López Morales, 2004: 27).

por una letra minúscula en negrita seguida de una doble pleca. Si se completa el abecedario, se reinicia añadiendo un superíndice numérico a la letra en minúscula. Las distintas acepciones de estas unidades, si las hay, van introducidas por un número romano en minúscula y negrita.

López Morales (2010-2011) apunta las cifras de cada uno de estos bloques en el *DA*: bloques de lexías complejas (2615), bloques de locuciones (3231), bloques de frases proverbiales (322) y bloques con fórmulas (610).

Ejemplificamos esta estructura con la entrada *agua*, que muestra todos los bloques posibles, menos el de las fórmulas; las partes de la entrada que se han suprimido van señaladas con [...].

**agua.**

- I.**
  - 1. f. *Gu.* Refresco, bebida gaseosa de cualquier sabor.
  - 2. f. pl. *RD.* Combinación de sustancias naturales, como flores y plantas, embotellada y destinada a baños para espantar el mal de ojo o atraer a la suerte.
- II.**
  - 1. f. *Cu.* Borrachera.
- III.**
  - 1. f. *RD.* Bola de vidrio transparente utilizada en juegos infantiles.
- - a. || ~ **agria.** f. *Ho.* *En alfarería*, agua descompuesta para ablandar la arcilla.
  - b. || ~ **aromática.** f. *Co.* Infusión de hierbas aromáticas. ◆ **agüita.**
  - c. || ~ **bronca.** f. *Mx.* Agua de la creciente de los ríos, que arrastra tierra y troncos.
  - d. || ~ **caliente.** f. *Ec.* **canelazo**, bebida. ◆ **agua de azúcar; agua de canela.**
  - e. || ~ **chacha.**
    - i. f. *Ho, Ni.* Café, refresco o sopa ralos e insípidos.
    - ii. *CR.* Café preparado en una concentración mucho más baja que la normal. ◆ **agua de moledero; aguachacha.**
  - y. || ~ **de jeringa.** *Cu.* **agua chirria.**
  - z. || ~ **de las tres quebradas.** f. *ES.* Brebaje que una mujer da a un hombre para retenerlo. vulg; pop + cult → espon ^ fest.
  - a<sup>1</sup>. || ~ **de masa.** f. *Ho, Ni.* Agua blanquecina, producto de limpiar con agua la piedra de moler maíz.
  - b<sup>1</sup>. || ~ **de melao.** f. *RD.* Melaza. (**agua melao**).
  - c<sup>1</sup>. || ~ **de moledero.** *CR.* **agua chacha**, café de baja concentración.

[...]

□

**a. || ~ de masa.**

- i. loc. adj/sust. *Pa, Ve.* *Referido a persona*, lento, torpe. pop + cult → espon.
- ii. *Ho.* *Referido a persona*, indecisa e incapaz de terminar lo que empieza. pop + cult → espon.

- iii. *Pa.* Referido a persona, falta de gracia. pop + cult → espon.
- iv. loc. sust. *Pa.* Persona inconforme. pop + cult → espon.
- b. ¶ ~ **tibia**. loc. sust/adj. *Pa, Cu, Ch*; loc. adj. *Pe*. Persona indecisa, carente de energía o de personalidad.  
[...]

□

- a. ¶ ~ **que va a caer no moja**. fr. prov. RD. Indica que no hay que preocuparse por lo que todavía no ha sucedido. pop + cult → espon.
- b. ¶ **más claro, echarle ~**. fr. prov. Ch. Indica que determinado hecho mencionado en el discurso precedente es evidente y no necesita discusión.  
[...]
- ▶ **andar en ~s; atajarse las ~s; bañarse en ~ de rosas; bañarse en ~rosada; botar ~ amarilla; calentar el ~ para que otro tome el mate;**  
[...].

Si el artículo complejo carece de acepciones para el lema considerado como forma simple, solo se incluirán las secciones necesarias indicadas siempre por el símbolo introductor correspondiente.

La colocación de las expresiones complejas al final del artículo complejo es habitual en la lexicografía hispánica (Bargalló y otros, 1997-1998: 58), pero el *DA* supone un avance en la utilización de variados recursos tipográficos que facilitan la identificación de los distintos apartados dentro de cada artículo, más teniendo en cuenta que alguno de estos artículos pueden ser considerablemente largos.

### VI.7.1.3 El artículo de remisión

La remisión es uno de los tres tipos de correferencialidad utilizados en el *DA*. Puede ser de dos tipos: relacionada con las variantes de un lema, ya sean gráficas o morfológicas, y con los sinónimos. Como afirma López Morales (2010-2011) «en ninguno de los dos casos existen diferencias semánticas (de tipo nocional) entre los lemas relacionados; en el primer caso, estamos ante ligeras diferencias formales; en el segundo, estamos ante palabras formalmente diferentes».

Como veremos a lo largo de este análisis la combinación de estos dos tipos de referencialidad es excesivamente compleja y no está adecuadamente resuelta en el *DA*, a pesar de los esfuerzos evidentes por reflejar las múltiples relaciones que se establecen entre las distintas voces.

El artículo remitente, como también se le denomina en la *Guía*, se basa en la correferencialidad para remitir a lemas o acepciones de mayor frecuencia de uso. Este

artículo contiene, además del lema, y la información etimológica si la hay, el número del ámbito semántico, el de la acepción, las marcas diatópicas y el lema al que remiten en negrita en un tipo de letra menor. En el caso de que este lema sea polisémico, se añade una breve definición condensada que ayuda a la localización de la acepción a la que se envía. Este tipo de artículo no registra ni las variantes gráficas ni las sinonímicas, que se reservan para el artículo pleno. Si las marcas del remitente y del remitido coinciden, no se repiten en el remitente. Si cualquiera de estas marcas fuera diferente, se incluye en el artículo correspondiente.

El siguiente ejemplo muestra el tratamiento de la correferencialidad entre dos variantes morfológicas de una misma palabra que no comparten la marcación diasistemática:

**toto.**

**I. 1. m.** *Cu, RD, PR.* **tota**, vulva. pop.

► **coger** ~.

**tota.**

**I. 1. f.** *Co.* Pez de hasta 10 cm de longitud, de cuerpo plateado con las aletas de color naranja en la punta. (*Characidae; Creagrutus magdalenae*).

**II. 1. f.** *Cu, RD, PR.* Vulva, *especialmente la de las niñas*. tabú; pop + cult → espon. (**toto**).

Como en el ejemplo anterior, si el artículo de remisión corresponde a un sustantivo que forma parte de locuciones verbales, también aparece el apartado final que remite a ellas.

La segunda correferencialidad resuelta con remisión en el *DA* está relacionada con la sinonimia. El lema que encabeza el artículo remitente es sinónimo del que encabeza el artículo pleno, pero muestra menor frecuencia de uso. El artículo pleno lo incluye como parte de la relación de sinónimos que aparece al final del artículo precedida del signo ♦.

**rebú.**

**I. 1. RD.** **rebulú.**

**rebulú.**

**I. 1. m.** *Ho: N, RD.* Lío, alboroto, confusión. ♦ **rebú.**

La elección entre dos o más lemas correferenciales para encabezar, respectivamente, el artículo pleno y el de remisión está condicionada por la frecuencia de uso de cada lema, que se mide, según indica la *Guía*, «atendiendo a las cifras de hispanohablantes (no de

habitantes) que la utilicen. En caso de empate, se recurre a la primera en aparecer» (XXXVIII).<sup>155</sup>

El par *rebú/rebolú* ejemplifica el sentido de la remisión a diferente frecuencia de uso, mientras que el par *total/toto* ejemplifica el sentido de la remisión en caso de empate en frecuencia de uso (*Cu, RD, PR*).

Las cifras que se han considerado para este cálculo de frecuencia se registran en el cuadro 6, tomado del *DA*.<sup>156</sup>

Cuadro 5. Cifras de hispanohablantes

Hispanohablantes de los países americanos en millones			
México	104	Bolivia	8.5
Estados Unidos	45	R. Dominicana	8
Colombia	42	El Salvador	6.5
Argentina	36	Honduras	6
Perú	27	Paraguay	6
Venezuela	23	Nicaragua	5
Chile	15	Puerto Rico	4
Ecuador	12	Costa Rica	3.8
Cuba	11	Uruguay	3.2
Guatemala	11	Panamá	3

La complejidad del material léxico objeto de este diccionario y de los presupuestos macroestructurales en relación con las variantes de todo tipo provoca que la remisión esté presente en la mayoría de los artículos, bien sea en forma de remisión directa, bien sea en la relación de variantes o de sinónimos. En consecuencia, es el tratamiento de las remisiones uno de los aspectos que merecen una revisión profunda en el *DA*.

Basta observar su aplicación en los conjuntos de entradas en los que la correferencialidad combina variación gráfica y sinonimia. Los tres lemas siguientes (*lanzador, -ra, pítcher* y *pitcher*) son, respectivamente, un término patrimonial, un préstamo crudo y una adaptación de este préstamo para referirse a la misma realidad, el jugador de beisbol cuya misión consisten en lanzarle la pelota al receptor con la intención de que este la atrape sin que el bateador de turno la batee. Consideraciones sobre la adecuación de la

<sup>155</sup> Los reparos metodológicos que Lara (2012: 353) pone a este concepto de frecuencia de uso los analizaremos en relación con la ordenación de acepciones según este criterio, aunque pueden considerarse aplicables también al establecimiento del sentido de la remisión.

<sup>156</sup> López Morales (2010a: 15) confirma que las cifras de hablantes son de 2008.

definición de las voces aparte, el término patrimonial, el de mayor frecuencia de uso de los tres, encabeza un artículo pleno sin ninguna referencia sinonímica a los préstamos:

**lanzador, -ra.**

- I. 1.** m. y f. *Mx, CR, Pa, Cu, Ve, Pe, Bo, Py*; m. *Ho, ES, Ni, RD, PR*. En el **beisbol**, jugador encargado de lanzarle la pelota al **bateador**.

Curiosamente el préstamo adaptado encabeza una entrada desarrollada completamente independiente de la anterior, a pesar de la correferencialidad con el lema patrimonial y de la menor mayor vigencia de uso, y además no alude a la sinonimia que los relaciona:

**pícher.** (Del ingl. *pitcher*).

- I. 1.** m. *EU, Mx, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve*. En el **beisbol**, **lanzador** que tira la pelota al receptor para que el **bateador** de turno la **batee**. (*pitcher*).

Ambas variantes gráficas del préstamo sí muestran la correferencialidad mediante la remisión y la inclusión al final del artículo del paréntesis que las registra:

**pitcher.** (Voz inglesa).

- I. 1.** *EU, Mx, Ho, Ni, Pa, Cu, PR, Co: N, Ve*. **pícher**, lanzador.

La multiplicación de entradas multiplica, a su vez, las posibilidades de incongruencias o de errores, si el tratamiento no es sistemático y riguroso. Lo observamos ya en las diferencias en los paréntesis etimológicos en el siguiente conjunto de lemas. Una vez más confluyen sinonimia y variantes gráficas. Aquí, al contrario que en el ejemplo anterior, sí encontramos la remisión por sinonimia entre el préstamo adaptado y el lema patrimonial; sin embargo, esta relación sinonímica que se revela en la remisión no se registra al final de artículo *toronja*, que no incluye el sinónimo *greifut*:

**toronja.**

- I. 1.** f. *Mx, Ho, ES, Ni, CR, RD, PR, Co, Ve, Ec, Bo, Py, Ur*. Pomelo, fruta comestible de la toronja, de cáscara gruesa, carnoso, de color amarillento o rosado, muy aromático, y del que se extrae un jugo un poco amargo.

**greifrut.** (Del ingl. *grapefruit*, toronja, pomelo).

- I. 1.** m. *CR, Bo*. **toronja**. (**greifu**; **greifú**).

Este último artículo se constituye así en una tipología especial de artículos de remisión, en los que, a los componentes que para ellos hemos considerado, se añade el

paréntesis de todas las variantes que, a su vez, remiten a este lema de remisión. La recursividad en la búsqueda es evidente. Consideremos estas dos entradas:

**greifú.** (Del ingl. *grapefruit*, toronja, pomelo).

**I. 1. RD. greifrut.**

**greifu.** (Del ingl. *grapefruit*).

**I. 1. Py. greifrut.**

El usuario que busca las formas *greifú* o *greifu* (primera consulta) está sometido a una triple consulta; es remitido a la entrada *greifut*, la variante gráfica de mayor frecuencia de uso (segunda consulta), pero solo para verse nuevamente enviado a la entrada *toronja* (tercera consulta), que encabeza el artículo desarrollado por tratarse del término de mayor frecuencia de uso. Sin necesidad de cambiar el sentido de la remisión, y respetando el criterio de frecuencia, las tres variantes (*greifú*, *greifut*, *greifu*) debieron remitir a *toronja*, aunque cada una de ellas incluyera un paréntesis con las variantes gráficas correferenciales.

La multiplicación de estas referencias cruzadas podría haberse minimizado si se hubiera optado, como propone Werner (1993-1994: 519), por sustituir en algunos casos concretos las remisiones por la correspondiente definición, toda vez que muchas de las incluidas en el *DA* son breves y concisas y no habrían supuesto mayor problema; la correferencialidad quedaría manifiesta, en cualquier caso, por la indicación de las variantes gráficas o sinonímicas según los casos con las que se relaciona el lema. No hay que olvidar que, además, el criterio de frecuencia de uso obliga con excesiva frecuencia a los usuarios de países con menor número de hablantes a localizar los artículos a través de una remisión.

La consecuencia más evidente de un tratamiento excesivamente complejo de la correferencialidad es la aparición de la circularidad. No son frecuentes estos casos, pero no dejan de ser significativos. Un solo ejemplo justifica la insoslayable revisión crítica acerca de la remisión, y, con ella, de la selección de variantes gráficas y del tratamiento de la sinonimia en el *DA*.

Revisemos las entradas relacionadas con *iguana*. Si consultamos la voz *iguana* nos encontramos con una remisión por sinonimia a la entrada *huico* en la acepción I.1, a pesar de la notable diferencia en la frecuencia de uso que habría exigido un cambio en el sentido de la remisión; cuando consultamos *huico* nos encontramos con que está definido como ‘iguana’:

**iguana.** (De or. ind. antillano).

**I. 1. f. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR. huico. (ciguana; higuana; jiguana; siguana).**

**2. Ch.** Lagarto de hasta 40 cm de longitud, de dorso castaño oscuro, con cuatro



hileras de puntos negros bordeados de blanco, vientre rojizo en los machos, y blanco amarillento en las hembras. (Teiidae; *Callopiastes palluma*).

◆ **iguana chilena.**

**huico.**

I.1.m. *Mx:NO*. Iguana. ◆ **chaneque; chucuala; gallina de palo; iguana; pacaso; teyú.**

Pero los problemas de correferencialidad sinonímica y gráfica no se limitan a esta circularidad. Las cuatro variantes gráficas de *iguana* (*ciguana, higuana, jiguana, siguana*), de uso puertorriqueño, muestran soluciones diversas como artículos de remisión a la variante de mayor frecuencia de uso:

**ciguana.**

I. 1. *PR*. **iguana**, lagarto.

**higuana.**

I. 1. *PR*. **iguana**. (*Iguana iguana*).

**jiguana.**

I. 1. *PR*. **iguana**, huico. rur.

**siguana.**

I. 1. m. *PR*. **iguana**, lagarto.

La primera y la última variante señalan la acepción de *iguana* a la que remiten mediante el sintagma especificador *lagarto*, lo que parece remitir erróneamente a la acepción I.2; la segunda variante recurre como especificador a un nombre científico que, sin embargo, no aparece en el artículo intermedio de remisión *iguana* ni en el pleno *huico*; la tercera, en cambio, escoge el especificador correcto, que, no obstante, como hemos visto para otros casos, obliga a una tercera consulta, que desemboca en la circularidad.

La red no se limita a las variantes gráficas, sino que se amplía con los cinco sinónimos que se comparten *huico* e *iguana* (*chaneque; chucuala; gallina de palo; pacaso; teyú*), dejando aparte sus respectivas variantes, que muestran ejemplos similares de circularidad.

También la compleja estructura de remisiones del *DA* tiene consecuencias para la claridad de las definiciones. Ya hemos visto que la microestructura del diccionario no marca en negrita el lema dialectal que se incluye en la definición cuando este coincide con el lema del mismo artículo. Es lo que sucede con el sustantivo *musú*, en la acepción I.2 de la siguiente entrada. No solo se ve afectada por la remisión la acepción remitente (I.1); también debemos remitirnos a la entrada *sonayote* si queremos entender la definición de la segunda acepción:

**musú.**

**I. 1. RD. sonayote.**

**2. m. RD. meton.** Esponja que se elabora con el fruto del musú, usada en el aseo personal y también para fregar.

## VI.7.2 La información etimológica o de procedencia

La inclusión de la etimología, de indicaciones sobre adopción léxica o de procedencia en la mayoría de las voces es uno de los aspectos que se destaca en la promoción del *DA*; sin embargo, ya en la *Guía* se indica que la llevan «los lemas que la necesiten para su mejor comprensión, sobre todo los que no sean de procedencia patrimonial española» (XL). Esta descripción da idea de que su tratamiento no es sistemático y de que, a pesar de su nivel de detalle y especialización, que analizaremos con ejemplos, debe revisarse en profundidad.

Los casos más frecuentes son los de lemas de origen extranjero, que incluyen la lengua y la palabra de procedencia mediante la siguiente fórmula entre paréntesis: *Del + abreviatura del idioma de origen + término originario en cursiva*; cuando lo que se indica es la familia lingüística se indica mediante la abreviatura *De la fam.* En el índice de abreviaturas se registran 43 correspondientes a lenguas y familias lingüísticas.

**requerar(se).** (Del ingl. *to wreck*).

**I. 1. tr. RD.** Destrozar *alguien* un coche, *normalmente a causa de un accidente.*

**2. intr. prnl. RD.** Destrozarse un coche, *normalmente a causa de un accidente.*

También hay casos en los que al término extranjero se añade una breve definición:

**debitar.** (Del ingl. *to debit*, cargar una suma en cuenta).

**I. 1. tr. EU, Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Pa, RD, PR, Co, Ec, Bo, Ch, Py, Ar, Ur.** Cargar una cantidad de dinero en el debe de una cuenta.

Incluso en la brevedad y aparente simplicidad de estas referencias etimológicas se muestra la complejidad de la selección del léxico metalexigráfico que se emplea en un diccionario, especialmente, si es diferencial. La escueta traducción del anglicismo *grapefruit* en el paréntesis etimológico obliga a proponer dos sinónimos parciales, uno general y uno dialectal, registrado en el mismo diccionario:

**greifú.** (Del ingl. *grapefruit*, toronja, pomelo).

**1. RD. greifrut.**

Los extranjerismos crudos, lematizados en cursiva, se indican mediante la fórmula *voz* + *adjetivo que indica la filiación lingüística del término*:

**cash.** (Voz inglesa).

I. 1. m. *EU, Mx, Gu, Ho, Pa, RD, PR, Ec, Bo, Ch, Ar.* Dinero en efectivo.

2. adv. *EU, Ho, RD, Bo, Ch, Ar.* Al contado, en efectivo.

No es muy específica la información sobre los falsos préstamos, «voces que parecen proceder de una lengua extranjera, pero que realmente no existen en ella o se han transformado y no son reconocidas ni comprendidas por sus hablantes» (Fernández, 2017: 140). Es el caso del pseudoanglicismo *panty*, en el que se ha producido una adaptación por acortamiento que no existe en el inglés original. La referencia etimológica podría haber acudido a alguna de las fórmulas de inclusión que emplean para aclarar otros orígenes léxicos, como veremos más adelante:

**panty.** (Voz inglesa).

I. 1. m. *EU, Mx, Gu, Ni, CR, Pa, PR, Ve*; f. *Ec, Bo, Ch.* **pantis.**

2. f. *Mx, Ho, Ni, CR, Pe, Ar.* **pantimedias**, prenda interior femenina que sube hasta la cintura.

Cuando hay dudas sobre la lengua de origen podemos encontrarla reflejada en la información etimológica:

**pianito.** (Quizás del it. *piano*).

I. 1. adj. *Bo.* *Referido a persona*, disciplinada y obediente.

2. *RD.* *Referido a persona*, atemorizada y escarmentada por otra que impone su autoridad.

A pesar de que esta información no suele incluirse en los diccionarios de español (Fajardo, 1996-1997: 50), en el *DA* se especifican además los lemas que se crean a partir de calcos de voces de otras lenguas mediante la fórmula *Calco* + *abreviatura de la lengua de origen*:

**profesionista.** (Calco del ingl.).

I. 1. m-f. *Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Ec, Bo.* Profesional, persona que ejerce su profesión con **competencia**. cult.

Si se trata de indigenismos americanos encontramos las dos opciones, dependiendo del grado de adaptación del término a su étimo:<sup>157</sup>

**jaiba.** (Del or. ind. antillano).

---

<sup>157</sup> Se ha criticado la autenticidad y la adecuación de la información etimológica del *DA* respecto a los indigenismos americanos, sobre todo a los del área peruana (Cerrón, 2010: 169).

- I. 1.** f. *Mx, Gu, Ho, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Ch*. Crustáceo decápodo, aplanado, *generalmente de tamaño inferior al cangrejo*, con cinco pares de patas de color gris azulado, el último de los cuales está adaptado para la natación; su carne es muy apreciada. (Portunidae; *Callinectes sapidus*). (**jaiba azul; jaiva**). ♦ **cocolía; juyúa**.

Uno de los contextos donde más se muestra la irregularidad en la inclusión de esta información es en las palabras derivadas. En algunos casos encontramos la fórmula *De + voz de origen*, que, sin embargo, no aparece en términos que tienen el mismo origen. Tal es el caso, por ejemplo, de la diferencia en la información de origen en los lemas *hamacar(se)* y *hamaquear(se)*, ambos derivados a partir de *hamaca* y, a simple vista, con las mismas condiciones para la inclusión del paréntesis que indica su origen léxico:

**hamacar(se)**. (De *hamaca*).

- I. 1.** intr. prnl. *EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur*. Mecerse, *particularmente en una hamaca*. (**jamaquearse**).
- 2.** tr. *Cu, RD, Py, Ar, Ur*. Empujar o dar impulso a *alguien, especialmente un niño*, que se balancea en una **hamaca** o columpio. (**hamaquear**).

**hamaquear(se)**.

- I. 1.** intr. prnl. *Mx, Gu, Ho, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Pe, Bo: E, N, Ar, Ur; Ec*, pop + cult → espon. Mecerse, *particularmente en una hamaca o columpio*.
- 2.** tr. *Gu, Ho, Ni, Pa, RD, Ve, Ec, Pe, Bo: E, N, Ar: NO*. Mecer a *alguien en una hamaca*.

Otro ejemplo de irregularidad es la inclusión de la etimología en el derivado y no en el lexema que le da origen:

**yayal**.

(De or. ind. antillano).

**I.1.** m. *RD*. Ladera de una montaña o una colina.

**yaya**.

- III. 1.** f. *Cu, RD*. Árbol de hasta 15 m de altura, de tronco y ramas delgadas de color grisáceo, hojas simples, alternas, lanceoladas y lampiñas, flores blanquecinas, solitarias o amontonadas, y fruto en baya de color rojo oscuro; su madera dura se utiliza en construcciones. (Annonaceae; *Oxandra lanceolata*).

La información etimológica no se refiere exclusivamente a la lengua de origen. Llevan también estos datos los lemas que proceden de siglas o de marcas comerciales, incluidas las variantes gráficas; para estos últimos se emplea la fórmula *De + denominación de la marca en cursiva + símbolo de marca registrada*:

**yilé**. (De *Gillette®*).

**I. 1.** f. *Ni, RD, Ec, Pe, Py, Ar, Ur*. Hoja de afeitar. pop. (**yilet**).

**yilet.** (De Gillette®).

**I. 1. f.** *Ho, ES, Ec.* **yilé.**

En ocasiones la ausencia de una acepción provoca la consecuente ausencia de su ámbito semántico y de la necesaria indicación sobre el origen de esta acepción; es lo que sucede con la acepción dominicana ‘Detergente en crema para uso doméstico’ originada en la marca comercial *Farola* que falta en la entrada *farola* del *DA*:

**farola.**

**I. 1. f.** *Pe.* En las salas de algunos edificios, techo de vidrio que permite el paso de la luz natural.

El origen en un nombre propio está indicado mediante la fórmula *De + nombre propio + inciso con una breve indicación enciclopédica*:

**duartiano, -a.** (De Juan Pablo *Duarte*, político dominicano, 1813-1876).

**I. 1. adj.** *RD.* Relativo a Juan Pablo Duarte y a su ideario.

El origen onomatopéyico se refiere mediante la fórmula *De or. onomat.*; también en este tipo de etimologías se muestra la irregularidad; notamos su ausencia, por ejemplo, en este lema evidentemente onomatopéyico:

**cuicuí.**

**I. 1. m.** *RD.* Risa, burla.

•

**a. ll ~.** fórm. *RD.* Se usa para que los niños ingieran jarabes o medicamentos.

Las etimologías desconocidas o controvertidas se indican con los paréntesis (*De etim. desc.*) y (*De etim. contr.*), respectivamente; las dudosas incluyen antes del paréntesis de cierre la indicación [?].

**ñoco.** (Del kikongo *nyokota*, quebrar [?]).

**I. 1. m.** *Co: C, NE, Ec.* Muñón, parte de un miembro amputado que queda unido al cuerpo.

Como para otros casos, no es sistemática la aparición de la información, ni siquiera en entradas contiguas:

**ñoco, -a.**

**I. 1. sust/adj.** *PR, Ve.* Persona a la que le falta uno o varios dedos, la mano entera, o un brazo. pop + cult → espon. ◆ **broco.**

**II. 1. adj.** *Ni.* metáf. *Referido a persona*, tonta.

Cuando el lema resulta de algún tipo de modificación de una voz se incluyen las siguientes fórmulas de inclusión, dependiendo del fenómeno. Resumimos la información que proporciona la *Guía* en el cuadro 7.

Cuadro 6. Fórmulas de inclusión

Fenómeno	Descripción	Ejemplo
Abreviación	Reducción de una palabra	<b>gadejo.</b> (Abrev. de <i>ganas de joder</i> ).
Aféresis	Supresión de una o varias letras al principio de una palabra	<b>angurria.</b> (Afér. de <i>estangurria</i> ).
Apócope	Supresión de una o varias letras al final de un vocablo	<b>¡cará!</b> (Apóc. de <i>carajo</i> ).
Derivación	Proceso de adición de nuevos afijos a una determinada raíz léxica	<b>inenajenable.</b> (Der. de <i>enajenar</i> , pasar o transmitir un dominio o derecho).
Epéntesis	Inclusión de una o varias letras en medio de una palabra	<b>enchufle.</b> (Epént. de <i>enchufe</i> ).
Metátesis	Cambio de lugar de una o varias letras dentro de un vocablo	<b>enjaguar.</b> (Metát. de <i>enjuagar</i> ).
Paragoge	Adición de una letra al final de un vocablo	<b>pinole.</b> (Parag. de <i>pinol</i> ).
Prótesis	Inclusión de una o varias letras al principio de una palabra	<b>asegún.</b> (Prót. de <i>según</i> ).
Síncopa	Supresión de una o varias letras en medio de una palabra	<b>hijueputa.</b> (Sínc. de <i>hijo de puta</i> ).

La inclusión de esta información no siempre es sistemática. Encontramos muchos casos de lemas que muestran uno de estos fenómenos y a los que no se les añade el paréntesis etimológico:

**tíguere, -a.**

- I. 1. sust/adj. *RD*. Persona golfa, descarada o atrevida, *generalmente joven*. ◆ **tigre**.
2. m. y f. *RD*. Persona cuya identidad se desconoce o no se quiere decir. ◆ **tigre**.

En otras ocasiones hay erratas en la información, como en el siguiente ejemplo en el que se cataloga el fenómeno como prótesis:

**fincar(se).** (Prót. de *afincarse*).

- I. 1. tr. *Mx, RD, Bo*. Establecer, dar base, fundamento o apoyo.

Algunos artículos muestran como información etimológica lo que en otros se señala mediante una marca de uso:

**¡ajo!** (Euf. de *carajo*).

- I. 1. interj. *Co: N, Ve, Ec, Pe*. Expresa disgusto, rechazo o molestia. pop + cult → espon.

**¡barajo!**

- I. 1. interj. *Gu, ES, Ni, Cu, Ve, Ec: O, Bo; Pe, Ar*, obsol. Expresa disgusto o rechazo. euf; pop + cult → espon ^ desp.
2. *Ve*. Expresa la anulación de un lance en ciertos juegos, *especialmente en los dados*.
3. *RD*. Expresa sorpresa o enfado. euf; pop + cult → espon.

En el apartado dedicado al análisis de la estructura de los artículos vimos cómo la información etimológica no se limita al lema, sino que puede relacionarse con el ámbito semántico cuando estos tienen su propia etimología. Esta diferenciación etimológica dentro del mismo lema es la forma en la que el *DA* plantea los casos de homonimia.

Aunque la metalexigrafía critica la pertinencia de la inclusión de información etimológica en un diccionario sincrónico, esta es siempre muy apreciada por los usuarios; entre estos, es considerada muy interesante por los docentes en su aplicación en el aula porque «revela la identidad de las palabras, identifica arcaísmos, neologismos o palabras cultas y aporta datos reveladores sobre las influencias lingüísticas que ha recibido y recibe el idioma, el español de América en este caso» (Almansa, 2014: 42). Merece, por tanto, una revisión en profundidad que la adecúe a las necesidades de los usuarios y, sobre todo, que sistematice su aparición. El mismo López Morales, director del proyecto del *DA*, planteaba esta crítica referida a los diccionarios generales de americanismos previos: «En ocasiones aisladas se indica la etimología, a veces de manera general (voz de origen inglesa, voz de origen nahua), en otras, indicando expresamente el étimo [...], y en otras, manifestando dudas [...]. El resto de marcas suele brillar por su ausencia» (2008: 271). Lejos de la propuesta de Werner (2001), que correspondería casi a un diccionario histórico-etimológico americano, al esfuerzo evidente que se ha realizado en el *DA* por perfilar la información que se ofrece, sobre todo con las fórmulas de inclusión, debe sumarse la sistematicidad en la aparición, sobre todo en lo relacionado con las variantes y con los derivados.

### VI.7.3 Indicaciones gramaticales

La *Guía del consultor* se refiere a la expresión de la categorización gramatical en el *DA* como «información gramatical». Como ya vimos en este mismo apartado en relación con el *DED*, este contenido lexicográfico fijo queda fuera de los sistemas de marcación (Fajardo, 1996-1997: 50).

La *Guía* explica la disposición de la información gramatical en el diccionario de sustantivos, adjetivos, verbos y sufijos, además de los casos en los que se combinan varias

categorías o subcategorías gramaticales en una misma acepción; exceptúa expresamente referirse al tratamiento de adverbios, preposiciones, interjecciones y pronombres, por considerar que no muestran ninguna complejidad. No se refiere tampoco a las indicaciones gramaticales de las lexías complejas ni de las fórmulas; una aclaración expresa en este sentido sería interesante para los usuarios.

A efectos prácticos aprovechamos la parcelación exhaustiva del material léxico que ofrece esta categorización gramatical para confeccionar las propuestas de revisión del lecionario en relación en el léxico dominicano. Una nota al pie de cada diferenciación gramatical a la que corresponda una abreviatura remitirá a la correspondiente propuesta, compuesta por cuatro tablas con las características y contenidos que se describieron en VI.1.1.

El sistema de indicaciones gramaticales utiliza las abreviaturas en redonda y aparecen en primer lugar, justo a continuación de la cifra arábica que señala el número de orden de la acepción e inmediatamente antes de las marcas diatópicas.

Si las abreviaturas gramaticales son comunes a las acepciones de un mismo ámbito semántico solo aparecen en la primera acepción; si no son compartidas, cada acepción lleva la suya propia. Si estas indicaciones gramaticales varían diatópicamente se aprecia mediante la inclusión de la distinción gramatical a continuación de la correspondiente marca diatópica:

**pedilón, -na.**

**I. 1.** adj. *Mx, RD, Ve, Pe*; sust/adj. *Bo*: *O. Referido a persona*, pedigüña, que pide con frecuencia e importunidad. pop. (**pididón; pidilón**).

Su regularidad formal y de aplicación supera definitivamente las etapas no tan lejanas de la lexicografía americana, y especialmente dominicana, en las que esta información se incluía muy irregularmente, incluso con frecuencia incluida en el enunciado definicional. A pesar de su aplicación sistemática, encontramos también casos de ausencia de la indicación gramatical:

**garraspear.**

**I. 1.** *Gu, ES, Ni, RD, Ec, Pe*. p.u. Carraspear.

**garraspeo.**

**I. 1.** *Gu, ES, Ni, RD, Ec, Pe*. p.u. Carraspeo.

### *VI.7.3.1 Sustantivos y lexías complejas*

a) m. y f. Se marcan así los sustantivos con masculino y femenino, con flexión morfológica de género y con un referente sexuado:



**matatán, -na.**

- I. 1. m. y f. *RD*. Persona que, en una jerarquía, está por encima del resto por tener una serie de cualidades en máximo grado.

**médico, -a**

- a. ¶ ~ **legista**. m. y f. *Mx, RD, Co, Ec, Bo, Ch, Py, Ur*. Médico adscrito oficialmente a un juzgado de instrucción para llevar a cabo prácticas periciales propias de la medicina legal.

b) m-f. Se aplica esta abreviatura a los sustantivos comunes en cuanto al género, que no modifican su morfología para señalar el género gramatical; este género se indica mediante la concordancia con determinantes, adjetivos o pronombres:

**motoconchista.**

- I. 1. m-f. *RD*. Persona que conduce un **motoconcho**.

**pasacantando.**

- I. 1. m-f. *RD*. Persona que vende en la calle, bien en un puesto fijo, o bien yendo de un lugar a otro.  
II. 1. m-f. *RD*. Persona sin oficio ni beneficio. desp.

Encontramos algunos casos de asignación incorrecta de la categorización gramatical, generalmente relacionados con sustantivos y lexías complejas que, aun siendo comunes en cuanto al género, se marcan como masculinos:

**comerrulo.**

- I. 1. m. *RD*. Persona insignificante.

**papaúpa.**

- I. 1. m. *RD, Ve*. pop. Persona de máxima responsabilidad e influencia de un lugar o colectividad. ◆ **papaúpa de la matica**.  
2. *RD, Ve*. Persona que destaca en alguna actividad. pop. ◆ **papaúpa de la matica**.

■

a. ¶ ~ **de la matica**.

- i. m. *RD*. Papaúpa, persona de máxima responsabilidad. pop.  
ii. *RD*. Papaúpa, persona que destaca. pop.

c) m. o f. Es la abreviatura que se asigna a los sustantivos ambiguos, comunes inanimados que pueden usarse como masculinos o como femeninos:

**margarito.**

- I. 1. m. o f. *Pe*. Botella de cerveza con un litro de capacidad o más.

No encontramos ningún lema con esta subcategorización gramatical que tenga marca *RD*; en cambio, existe un error en la marcación gramatical de los siguientes sustantivos que

son ambiguos en el español dominicano y que, en cambio, solo están categorizados como masculinos:

**maniquiur.** (Del ingl. *manicure*, manicura).

I. 1. m. *ES, Ni, RD, Ve, Bo, Ar.* **manicure**, manicura.

**cheshlón.** (Del fr. *chaise longue*).

I. 1. m. *RD.* Tumbona, hamaca.

**matiné.** (Del fr. *matinée*).

I. 1. m. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, RD, Py.* Función cinematográfica matinal. ◆ **matinal.**

d) m. Se indican con esta abreviatura los sustantivos y lexías complejas masculinos.

**mangú.**

I. 1. m. *RD, PR.* Puré hecho con plátano y aceite o mantequilla.

2. adj. *RD.* metáf. *Referido a cosa*, de consistencia blanda y moldeable.

3. *RD.* metáf. *Referido a persona*, débil, frágil o miedosa.

La entrada *mangú* nos sirve para ejemplificar un tipo de error que encontramos con cierta frecuencia para las voces con marca *RD* relacionado con la categorización gramatical, que tiene consecuencias también en la definición. Este término siempre se usa como sustantivo en el español dominicano, por lo que así deberían estar categorizadas las acepciones 2 y 3. Este cambio en la categorización implica un cambio en los correspondientes enunciados definicionales, que quedarían, respectivamente, como ‘Cosa de consistencia blanda o moldeable’ y ‘Persona débil, frágil o miedosa’.

Otra modalidad de error en la asignación de la indicación gramatical está relacionada además con la lematización, como en el caso de *chorrioso*, adjetivo referido al cabello lacio, que, sin embargo, se lematiza y marca como sustantivo masculino cuando debió incluirse como acepción en el lema *chorrioso, -a*.

**chorrioso.**

I. 1. m. *RD.* Cabello muy lacio.

**chorrioso, -a.**

I. 1. adj. *RD.* *Referido a persona*, sucia, mal vestida.

Un ejemplo de error en la subcategorización genérica lo encontramos en esta lexía compleja cuyo género gramatical es el femenino:

**batica.**

■

a. || ~ **de bautizo.** m. *RD.* Vestido ancho y blanco que se pone a un niño para bautizarlo.

En ocasiones el error en la indicación gramatical se produce en una entrada de remisión. Según los criterios del *DA*, si el lema remitente coincide con la categorización gramatical del remitido, esta abreviatura no se incluye en la entrada de remisión; en la entrada remitente dedicada al sustantivo masculino *cha-cha* (además de un error en la tilde para una palabra aguda) falta la abreviatura gramatical que diferencie su género del remitido *faurestina*, sustantivo femenino:

**cha-cha.**  
**I. 1. RD. faurestina.**

**faurestina.**

**I. 1. f. Cu.** Árbol de hasta 15 m de altura, flores blancas y olorosas, dispuestas en cabezuelas, y frutos largos y aplanados. (Fabaceae; *Albizia lebbek*).

◆ **albisia; cha-cha; lengua de mujer; músico.**

Ya hemos comentado las dificultades que entraña la distinción entre lexías complejas y locuciones; estas dificultades se ven reflejadas en el sistema de indicaciones gramaticales; por poner solo un ejemplo, la forma *pato macho*, que consideramos como locución sustantiva, está categorizada en el *DA* como lexía compleja masculina:

**pato.**  
**w. || ~ macho. m. RD.** Amo o patrón de la casa o de un establecimiento o negocio.

e) f. Se indican con esta abreviatura los sustantivos y lexías complejas femeninos.

**grasa.**  
**IV. 1. f. RD.** Dinero que de modo ilegal se da a un policía para evitar una multa.

**dulce**  
**c. || ~ de abejas. m. RD.** Miel producida por las abejas.

Los errores en la indicación gramatical no son muy frecuentes, pero encontramos casos como el siguiente ejemplo, que debió categorizarse como fórmula, por tratarse de apelativo, en lugar de como sustantivo femenino:

**nenena.**  
**I. 1. f. RD.** Abuela. pop. (**nenera**).

Otros errores están relacionados, como hemos visto en los sustantivos masculinos, con la estructura de las indicaciones gramaticales en las entradas de remisión. En el siguiente ejemplo el artículo remitente no tiene indicación gramatical por lo que deducimos que esta

coincide con la del artículo remitido; sin embargo, este está encabezado por una locución sustantiva, categoría gramatical que no le corresponde al primero:

**radiobemba.**

**I. 1.** *Pa, Cu, RD.* **radio bemba.**

**radio.**

**I. 1.** m. *Mx, Ni, CR, Pa, RD, Co, Ec, Ur.* Sistema de transmisión del sonido a distancia mediante ondas hercianas.

□

**a. || ~ bemba.**

**i.** loc. sust. *Ho, Pa; Cu, RD, Ve, fest; Co: N, Ec, p.u.* | metáf. Emisora inexistente de donde parten los rumores y chismes, o transmisión oral de noticias, *generalmente sobre política.* pop + cult → espon ^ fest. (**radiobemba**).

**ii.** *Cu, RD.* Fuente de información que difunde noticias no oficiales. pop ^ fest.

**iii.** *Pa, RD.* Persona que difunde con rapidez un comentario o noticia. pop + cult → espon ^ fest.

### VI.7.3.2 Adjetivos

La información gramatical para los adjetivos se señala con la abreviatura *adj.*; en los casos en que el sustantivo tiene flexión genérica esta se muestra en el lema:

**entresijado, -a.**

**I. 1.** adj. *RD.* *Referido a persona,* flaca, delgada.

**boyé.**

**I. 1.** adj. *RD.* Raído o pasado de moda.

**2.** *RD.* *Referido a persona,* vieja, caduca.

Los errores en la información gramatical de los adjetivos suelen estar relacionados con la distinción adjetivo/sustantivo, en ambos sentidos. Algunas voces están categorizadas como sustantivos cuando su uso en el español dominicano es como adjetivos, por lo que debe revisarse la abreviatura y la definición:

**rompehueso.**

**I. 1.** f. *Pa, RD, PR.* Resfriado fuerte, caracterizado por dolores de todo el cuerpo. pop.

**borracha.**

**I. 1.** f. *RD.* Caña roja y agria.

**2.** *RD.* Piña muy madura.

### VI.7.3.3 Verbos

#### a) Verbos transitivos no pronominales (*tr*)

##### **zancajear.**

**I. 1.** tr. *Cu, RD*. Intentar con mucha insistencia conseguir *algo*.

Aparecen esporádicos casos de subcategorización gramatical errónea, como en *remeter*, intransitivo en el uso dominicano:

##### **remeter.**

**I. 1.** tr. *Mx, Cu, RD, PR*. Arremeter.

#### b) Verbos transitivos pronominales (*tr. prnl*)

##### **tirotear(se).**

**II. 1.** tr. prnl. *RD*. Ingerir un alimento o bebida.

Aunque subcategorizados como transitivos pronominales, los siguientes verbos se usan en el español dominicano como intransitivos pronominales:

##### **cantear(se).**

**II. 1.** tr. prnl. *RD*. Contribuir con una cantidad de dinero a una fiesta, celebración o una causa.

**2.** *RD*. Pagar una cantidad de dinero para conseguir algo que no cuesta nada

##### **encopetarse.**

**I.1.**tr. prnl. *Ni, Cu, RD; Co: O*, pop. Arreglarse, vestirse con elegancia.

#### c) Verbos intransitivos no pronominales (*intr.*)

##### **abejonear.**

**I. 1.** intr. *RD*. Zumbar *algo* como un abejón. pop + cult → espon.

**2.** *RD*. metáf. Hablar *alguien* quedo, susurrar. pop + cult → espon.

**II. 1.** intr. *RD*. Merodear *alguien* cerca de un lugar en que se encuentran dos o más personas para intentar enterarse de lo que hablan. pop + cult → espon.

En esta categoría encontramos uno de los esporádicos errores por ausencia de la marca gramatical. Estamos ante dos variantes (una muestra elisión de *-s* implosiva) que no se resuelven como entradas de remisión, con dos definiciones distintas a pesar de tratarse exclusivamente de un fenómeno de variación gráfica; en la primera falta la categorización gramatical y en la segunda es errónea puesto que estamos ante un verbo intransitivo:

**rapar.**

I. 1. *RD*. Realizar el coito. vulg.

**raspar.**

X. 1. tr. *RD*. Practicar el coito. vulg. (**rapar**).

d) Verbos intransitivos pronominales (*intr. prnl*)

**trucar(se).**

I. 1. intr. prnl. *RD*. Huir, fugarse.

También en esta subcategoría gramatical encontramos algún error esporádico, como la categorización errónea de los siguientes verbos intransitivos no pronominales:

**cubanear(se).**

II. 1. intr. prnl. *RD*. Pasearse del brazo las parejas de un baile.

**mamonear(se).**

2. intr. prnl. *RD*. Eludir responsabilidades. pop + cult → espon.

Se muestra el fenómeno contrario con la categorización de la tercera acepción de *ñangotarse* como transitiva no pronominal cuando se usa en las tres acepciones como intransitivo pronominal:

**ñangotar(se).** (Del kikongo *niongota*, arrastrarse [?]).

I. 1. intr. prnl. *RD, PR*. Ponerse *alguien* en cuclillas. pop + cult → espon.

2. *RD, PR*. metáf. Perder *alguien* el ánimo, desanimarse, acobardarse.  
pop + cult → espon.

3. tr. *RD, PR*. metáf. Perder un gallo fuerza en la pelea.

#### VI.7.3.4 Otros lexemas simples

Aunque la *Guía* no detalla otras unidades por considerarlas carentes de dificultad respecto a la información gramatical, incluimos algunos ejemplos que tipifican las abreviaturas empleadas para cada categoría: adverbios (*adv*), preposiciones (*prep*), interjecciones (*interj*), pronombres (*pron*):

**ahorininga.**

I. 1. adv. *RD*. Inmediatamente.

**entre.**

V. 1. prep. *CR*. Dentro, en el interior de algo. pop + cult → espon.

**¡miérquina!**

I. 1. interj. *RD*. Expresa contrariedad o indignación. euf.

El único pronombre localizado con la marca *RD* es una más que evidente propuesta de exclusión por tratarse de una simple variante gráfica por elisión de las implosivas *-s* y *-d* en un registro coloquial vulgar:

**uté.**

I. 1. pron. *RD*. Usted.

*VI.7.3.5 Locuciones*

La guía tampoco detalla la información gramatical que se incluye para las locuciones, quizás porque ya las describió en el apartado dedicado a los tipos de unidades consideradas para la macroestructura. Como ya analizamos en VI.6.4.c se clasifican según su función gramatical, y se distinguen los siguientes tipos:

a) Locuciones sustantivas (*loc. sust.*)

**pluma**

d. || ~ **de burro**. loc. sust. *RD*. Cosas tontas o sin fundamento sobre las que se habla.

La subcategorización de género no se indica mediante abreviatura gramatical. En las locuciones sustantivas suele coincidir con el género del sustantivo núcleo y podemos deducirla de la flexión del lema:

**carajo, -a**

a. || ~ **a la vela**. loc. sust. *RD*. Persona que no significa nada, que carece de valor para los demás.

Sin embargo, no siempre es así; tal es el caso, por ejemplo, de las siguientes. El sustantivo femenino *pata* es el núcleo de la siguiente locución que sería común en cuanto al género, dato gramatical que no podemos deducir del contenido del artículo:

**pata**

r1. || ~ **por suelo**. loc. sust. *RD*. Persona insignificante y de escasos recursos. desp.

b) Locuciones adjetivas (*loc. adj.*)

**agüita.**

a. || **de** ~. loc. adj. *RD*. Satisfecho por las ganancias obtenidas en un juego.

Son muy esporádicos los errores en la subcategorización gramatical de las locuciones. Un ejemplo de subcategorización errónea con consecuencias en la separación de acepciones está relacionado con las locuciones adverbiales *hasta la tambora* y *hasta la taza*, sinónimas en el español dominicano. El *DA* registra para ambas dos acepciones con dos categorizaciones gramaticales distintas: *loc. adv.* y *loc. adj.*

**tambora.**

□

**b. || hasta la ~.**

**i.** loc. adv. *Ho: N, RD*. Totalmente, por completo.

**ii.** loc. adj. *RD*. *Referido a persona*, auténtica, que posee todas las características propias de la clase en la que se encuadra.

**taza.**

□

**a. || hasta la ~.**

**i.** loc. adv. *RD*. Totalmente, por completo.

**ii.** loc. adj. *RD*. *Referido a persona*, auténtica, con todas las características propias de la clase en la que se encuadra.

La acepción adverbial es correcta; sin embargo, la acepción adjetiva debe ser suprimida. Ambas locuciones se utilizan adverbialmente para modificar un adjetivo o un verbo, como podemos observar en los ejemplos que registra el *DED* en los artículos correspondientes:

**hasta la taza** loc. adv. Por completo, totalmente. pop. col. Julián *Mujer que llamo Laura*  
14 El orgullo de ser un Hernández, azul HASTA LA TAZA, liceísta desde chiquitico.

**hasta la tambora** loc. adv. Por completo. pop. col. Gautier *Tiempo para héroes La convergencia* 156 Y el hermano de Nayibe estaba comprometido HASTA LA TAMBORA.

c) Locuciones verbales (*loc. verb*)

**comer.**

**x1. || ~ gallina.** i. loc. verb. *RD*. Conversar y hacerse gestos de cariño una pareja de enamorados, *generalmente vigilados por la madre de la novia*.



Si la locución verbal tiene un uso transitivo o intransitivo, pronominal o no, solo se deduce de su lematización, del enunciado definicional o del contorno, pero no se indica en la abreviatura gramatical:

**meter(se)**

**m<sup>6</sup>**. || ~**se en plata**. loc. verb. *RD*. Enriquecerse *alguien*, llegar a tener mucho dinero.

**y1**. || ~ **en baraja**. loc. verb. *RD*. Obligar *a alguien* a someterse al orden o a la disciplina.

d) Locuciones adverbiales (*loc. adv*)

**taza**

**a**. || **hasta la ~**. i. loc. adv. *RD*. Totalmente, por completo.

e) Locuciones interjectivas (*loc. interj*)

**ofrecer**.

**a**. || **¡ofrézcome!** loc. interj. *RD*. Expresa sorpresa, asombro o miedo.

**b**. || **¡ofrézcome a la Virgen!** *RD*. ¡ofrézcome!

f) Locuciones pronominales (*loc. pron*)

No hemos encontrados locuciones pronominales marcadas *RD*, aunque debería considerarse la corrección de la subcategorización gramatical de estas siguientes marcadas como adverbiales:

**ji**.

□

**a**. || **ni ~**. loc. adv. *PR*. Nada. pop + cult → espon.

**b**. || **ni ~ ni ja**. loc. adv. *RD, PR*. Ni una cosa ni la otra. pop + cult → espon.

g) Locuciones prepositivas (*loc. prep*)<sup>158</sup>

**costilla**

**a**. || **a ~s de**. loc. prep. *Mx, Ni, CR, Cu, RD, Co, Ec, Pe, Bo, Ch, Ur*. A expensas de. pop + cult → espon.

h) Locuciones conjuntivas (*loc. conj*)

**capaz**

---

<sup>158</sup> La abreviatura para locución preposicional que se usa como categorizador gramatical en el DA no está registrada en la lista de abreviaturas de los preliminares.

**b. || es ~ que.** loc. conj. *Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Bo, Py; Ar, pop + cult* → espon. Es posible que, puede ser que, quizás.

#### VI.7.3.6 Combinación de categorías gramaticales

El *DA* recurre al procedimiento de indicar las abreviaturas separadas por (/) cuando a una acepción o a una locución corresponden dos categorías o subcategorías gramaticales diferentes; el orden en el que aparecen las abreviaturas se refiere a la frecuencia de uso: la categoría gramatical que aparece en primer lugar es la más frecuente y establece la categoría gramatical con la que ha de corresponder la definición para cumplir con el principio de identidad categorial entre definido y definidor:

**jurel.**

**II. 1.** sust/adj. *RD.* Persona difícil de sorprender en un descuido, error o acción que desearía ocultar.

**canero, -a.**

**II. 1.** adj/sust. *RD.* Referido a persona, bullanguera, que le gusta un **can**.  
**2.** *RD.* Referido a persona, que va en compañía de gente de mala reputación.

En las acepciones marcadas como dominicanas encontramos algunas categorizaciones dobles que necesitan revisión. Esta revisión puede relacionarse con la frecuencia de uso y, por tanto, con el orden de aparición de las abreviaturas; o como en otros casos debe suponer la supresión de una de las categorizaciones y el mantenimiento de la muestra el uso dominicano. Así debe hacerse con la abreviatura *adj.* en *cacatúa*, que solo se usa como sustantivo:

**cacatúa.**

**4.** adj/sust. *RD.* Referido a mujer, maliciosa, chismosa y mal intencionada.

En otros casos se trata de añadir una categoría no registrada, como es el caso de la sustantiva en *pedilón, -na* o de la adjetiva en *pitre*:

**pedilón, -na.**

**I. 1.** adj. *Mx, RD, Ve, Pe;* sust/adj. *Bo: O.* Referido a persona, pedigüña, que pide con frecuencia e importunidad. pop. (**pididón; pidilón**).

**pitre.**

**I. 1.** m. *RD.* Individuo que se viste y acicala con refinamiento llamativo y algo cursi. ♦ **taco**.

#### VI.7.4 Indicaciones sobre transición semántica

Las marcas de transición semántica son aquellas «indicadoras de la modificación o desplazamiento semántico que un significado de la palabra-entrada puede suponer en relación con otro dentro del artículo lexicográfico correspondiente» (Porto Dapena, 2002: 254).

El *DA* considera dos transiciones semánticas, señaladas por las abreviaturas marcas correspondientes, en redonda e inmediatamente antes de la definición: metáforas (*metáf*) y metonimias (*meton*):

**remúa.**

- I. 1. f. *RD.* obsol. Traje o vestido completo que suelen llevar los campesinos.
2. *RD.* meton. Ropa vieja y desgastada.

**ñame.**

I.

2. *Mx, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co: N, Ve, Ec, Pe, Ch.*  
Tubérculo del ñame, de tamaño variable según la especie, cuya carne, de color blanco o amarillo, feculenta, es comestible una vez hervida o asada. (**yame**). ◆ **ame**;
- ñangate.**
3. *Pa, Cu, RD, PR, Ve.* metáf. Pie, especialmente el grande o deforme.  
pop + cult → espon ^ fest. ◆ **yame**.
4. adj. *Cu, RD, PR.* metáf. *Referido a persona*, torpe, inculta, inhábil.  
pop + cult → espon ^ fest.
5. m. *RD, PR.* metáf. Pene. tabú; pop + cult → espon.

Como destaca Porto Dapena (2002: 254-255), las acepciones que no llevan este tipo de indicación se consideran significados rectos y, por lo tanto, genéticamente anteriores a los señalados por algún tipo de transición semántica. Aunque esta visión diacrónica de las acepciones no estaría justificada en un diccionario de uso sincrónico, el *DA* la mantiene cuando la acepción recta y la figurada tienen la misma frecuencia de uso:

**nataguear.**

- I. 1. intr. *RD.* Intentar *alguien* que no sabe nadar mantenerse a flote con movimientos torpes. (**natiguiar**).
2. *RD.* metáf. Esforzarse *alguien* y utilizar todos los recursos a su alcance para enfrentar una situación muy difícil. (**natiguiar**).

Sin embargo, si la frecuencia de uso es mayor, la acepción que la muestra antecede a las demás, independientemente de que sea figurada o no:

**piquiña.**

- I. 1. f. *RD.* Envidia, inquina, antipatía, rencor, mala voluntad. pop + cult → espon. ◆ **enroña**.
- II. 1. f. *PR.* Urticaria. pop + cult → espon.

Una acepción solo podrá considerarse como figurada si en el mismo artículo se registra también, generalmente inmediatamente antes, la acepción no figurada de la que deriva. Este planteamiento es dificultoso en extremo en un diccionario dialectal, que puede no registrar entre las acepciones la de significado recto precisamente por no mostrar ningún tipo de diferencialidad. Podemos ejemplificar este caso con la voz *jurunela*, en la que las tres acepciones registradas son metafóricas a partir de ‘madriguera del hurón’.

**jurunela.**

- I. 1. f. *RD*. Local o vivienda de espacio reducido, en malas condiciones y con mal aspecto. (**jurunera**).
2. *RD*. Lugar donde se da de comer a las bestias, animales.
3. *RD*. Lugar, *generalmente del campo*, de ambiente inhóspito.

Porto Dapena (2002: 256) analiza la aplicación de estas marcas en el *DLE* y en otros diccionarios sincrónicos y observa cómo se reduce a su empleo en la microestructura del artículo cuando en él contrastan usos rectos y usos con transición semántica.

El *DA* muestra algunas incoherencias en el señalamiento de estas transiciones semánticas, incluso cuando aparecen los significados rectos en el mismo artículo. Generalmente la ausencia de consideración de la acepción como una transición semántica hace que aparezca relacionada con un ámbito semántico diferente dentro del artículo; es lo que sucede con las acepciones V.1 y V.2 de *naiboa*:

**naiboa.**

- II. 1. f. *Cu, RD, PR*. obsol. Jugo venenoso que se extrae de la raíz de la **yuca**.
- V. 1. f. *RD*. Componente esencial de un alimento que lo hace delicioso o nutritivo.
2. *RD*. Riqueza, abundancia de bienes materiales o de características positivas.

Algo similar sucede con la acepción II. 1 de *yarey*, que podría considerarse metafórico, precisamente a partir de la acepción I.2; en este caso, además de la indicación de transición un análisis detallado del contenido semántico de la entrada tiene consecuencias en la organización de los ámbitos semánticos, que quedarían reducidos a uno:

**yarey.**

- I. 1. m. *Cu, RD*. **palma blanca**.
2. *RD*. meton. Sombrero que se hace con las hojas de esta palma.
- II. 1. m. *RD*. Cabello ensortijado de una persona.

### VI.7.5 La marcación

Los diccionarios generales de americanismos y los diccionarios dominicanos, como sucede también en toda la lexicografía hispánica, muestran la intención de señalar por diversos medios, más o menos sistemáticos o rigurosos, las restricciones de uso de las voces que registran. Lo hemos comprobado en los capítulos dedicados al análisis de sus propuestas para el tratamiento de esta información. Como preconizaba Werner (2001) era necesario que los diccionarios diatópicamente diferenciales del español de América describieran, además de los rasgos semánticos de las voces, sus condiciones de uso contextuales.

La marcación de las voces es esencial para valorar qué nivel de diferenciación existe en el español de América. Como destacaba Haensch (2001: 69)

la unidad del castellano hablado aquende y allende el Atlántico es mayor en los niveles lingüísticos que se sitúan por encima del estándar, entendiendo por estándar aquellos fenómenos que no tienen ninguna marca, ni cronológica (arcaísmo, etc.) ni diatópica, ni diastrática, ni diafásica, es decir, que tienen marca cero.

A pesar de esta unidad esencial en niveles cultos, el mismo Haensch (2001: 70) apuntaba diferencias en el nivel estándar y la lengua hablada culta que van acrecentándose conforme nos acercamos a los niveles subestándares, que son los que aportarán mayor número de unidades diferenciadas candidatas a su inclusión en un diccionario diferencial.

La evolución en el sistema de marcación se muestra en la cada vez más extendida práctica de extraer esta información del enunciado definicional y de incorporarlo de manera independiente en el artículo lexicográfico mediante un sistema que se va estructurando progresivamente.

Fajardo (1996-1997: 31-32) define la marcación como el procedimiento para indicar las particularidades de uso no regulares de cada vocablo de manera que estos queden divididos en marcados y no marcados y establece como su función esencial la de caracterizar cada elemento léxico presente en el diccionario señalando sus restricciones y condiciones de uso mediante el empleo de distintos tipos de marcas.

A pesar de la dificultad que supone su estructuración, su tratamiento microestructural y su aplicación, todos los autores destacan su utilidad para el usuario del diccionario (Fajardo, 1996-1997: 55; Garriga, 2003: 118; Almansa, 2014: 41; Mazzocchi, 2015: 58, 62, estos dos últimos referidos a la marcación en el *DA*). Garriga (2003: 115) lo resume así: «Su presencia en los diccionarios es fundamental [...] y, aunque se ha señalado repetidamente

que son asistemáticas y poco objetivas, no hay diccionario que prescindiera de ellas, ya que se trata de una de las informaciones más valoradas por los usuarios».

En el *DA* se ha consolidado la sistematicidad, pero en lo relacionado con la objetividad sigue sin establecerse con claridad a partir de qué fuentes o con qué mediciones se han establecido las marcas y, al parecer, pervive lo que Garriga (1997: 102) describe como «la técnica tradicionalmente consolidada, basada en una práctica intuitiva por parte del lexicógrafo, que echa mano de su propia competencia lingüística a la hora de valorar el uso de las unidades léxicas». El signo de avance puede estar representado en que el papel del lexicógrafo, tradicionalmente individualizado, se convierte en una labor de equipo y en que la valoración del uso la asume la competencia lingüística de cada una de las comisiones lexicográficas académicas americanas. Concuere con lo que concluye Fajardo (1996-1997: 43) sobre la necesidad, por razones prácticas, de que estas indicaciones no aspiren siempre a la «cientificidad estricta» puesto que estas apreciaciones de los lexicógrafos, aunque subjetivas, responden a la sensibilidad general lo que, al menos, les resta arbitrariedad.

Aunque Fajardo (1996-1997: 33) critica la poca atención que se le dedica en la metalexigrafía al estudio de los sistemas de marcación, es uno de los aspectos que más ha destacado López Morales (2010-2011) entre las innovaciones del *DA*, y puede deducirse la importancia que se le confiere por el amplio tratamiento que recibe en los preliminares, que no se limitan a recoger las marcas y sus equivalentes en la lista de abreviaturas, sino que detallan ampliamente su valor y su relación con otras marcas en la *Guía del consultor*.

En el *DA* las marcas siempre están relacionadas con las acepciones y no con los lemas, por lo que se evita la ambigüedad que Fajardo (1996-1997: 34-35) critica a otros diccionarios en los que puede confundirse formalmente si la marca se aplica al lema en cuanto signo en conjunto, a una o a varias de sus acepciones.

El cuadro 8 resume esquemáticamente el sistema de marcas del *DA* en comparación con el del *DED*.

Cuadro 7. Cuadro comparativo sistemas marcación *DA/DED*

<i>DA</i>		<i>DA/DE</i>	= marca	≠ marca	Propuesta inclusión marca	<i>DED</i>	
	<i>D</i> <i>RD</i>						
Marca de uso	p.u.	27	17	2	8	p.u.	Marcas de frecuencia o vigencia de uso
Marcas cronológicas	obsol.	20	10	3	7	obsol.	
	juv	47	19	4	18	*juv.	
Marcas	rur	134	80	12	42	rur.	Marca geográfica

geográficas	urb						
Marcas de registro						juv.	Marcas de registro
	carc						
	drog					drog.	
	delinc					del.	
	est						
	inf						
	polic						
prost							
Marcas de valoración social	prest						Marcas de valoración social
	euf	32	20	3	9	euf.	
	vulg	60	42	12	6	vulg.	
	tabú	12	10	2	2	tabú	
Marcas de estratificación sociocultural	pop					pop.	Marcas de nivel sociocultural
	cult	98	22	1	75	cult.	
Marcas de estilos lingüísticos	espon					col.	Marcas de variación estilística
	esm	79	14	2	63	form.	
						fam.	
Marcas pragmáticas	afec	10	3	3	4	afec.	Marcas de connotación
	desp	79	24	5	41	desp.	
	fest						
	hiperb						
	sat						

#### VI.7.5.1 Marcas diatópicas

Este sistema de marcación tiene como objetivo aproximarse a la delimitación del área geográfica americana donde se usa cada palabra. En el *DA* todas las acepciones están marcadas diatópicamente mediante abreviaturas en cursiva, separadas por comas, que se incluyen inmediatamente después de la cifra, arábica o romana, que indica el orden de cada acepción. Lo que les da significación como sistema de marcación es cuáles de estas marcas aparecen en cada caso. Parece que en este aspecto la planta del *DA* evolucionó y modificó su criterio original que establecía, como indicaba López Morales (2004: 27) que «si todas las acepciones llevan las mismas marcas (gramaticales, diatópicas y de frecuencia de uso), estas aparecerán una única vez, en la primera acepción. Las que cambien aparecerán en cada acepción».

Destaca la regularidad de su aplicación, que no siempre ha caracterizado a los diccionarios generales de americanismos: «Más sorprendente aún en este tipo de diccionario es encontrarnos con muchas acepciones no marcadas diatópicamente [...]» (López Morales, 2008: 270).

Solo carecen de marca diatópica, aunque deberían llevar al menos la marca *RD*, las siguientes acepciones, lo que parece deberse a una errata:

**ojeado, -a.**

**I. 1.** sust/adj. *En la creencia popular*, persona que sufre una maldición o mal de ojo.

**rasquiñoso, -a.**

**I. 1.** adj/sust. *Referido a persona*, que tiene **rasquiña**. (**raquiñoso**).

**II. 1.** adj. *RD. Referido a persona o cosa*, despreciable, con poco o ningún valor. (**raquiñoso**).

La ordenación de estas marcas responde a la localización geográfica de los respectivos países, de norte a sur y de oeste a este. López Morales defiende esta estructuración innovadora, frente a la tradicional alfabética, «que no dice nada al consultor de un diccionario dialectal» esta opción por la ordenación geográfica «porque presenta una información extra que el lector interesado podrá adquirir de momento: las manchas de isoglosas que quedan dibujadas sobre el mapa, y que permiten la identificación inmediata de los ámbitos de uso» (2010a: 15).

La *Guía del consultor* incluye las marcas diatópicas empleadas siguiendo la ordenación geográfica aplicada para su aparición en el artículo: *EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur*. Estas marcas corresponden, respectivamente, a los veinte países con población hablante de español como lengua materna en el continente americano: Estados Unidos, México, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Argentina y Uruguay.

A estas marcas nacionales se añaden submarcas que establecen, si es necesario, áreas intranacionales de difusión diatópica: norte (*N*), sur (*S*), este (*E*), oeste (*O*), centro (*C*), noreste (*NE*), noroeste (*NO*), sureste (*SE*), suroeste (*SO*). Estas submarcas se añaden tras dos puntos a la marca correspondiente del país:

**litro.**

**I. 1. m. RD:** *N*. Botella, vasija.

**timacle.**

**I. 1. m-f. RD.** Persona que, en una jerarquía, está por encima del resto por tener una serie de cualidades en máximo grado.

**II. 1. m. RD:** *N*. Trago de una bebida alcohólica.

Encontramos muy esporádicos casos de irregularidad en la marcación de estas restricciones diatópicas regionales; el siguiente ejemplo parece ser heredado de las fuentes



lexicográficas, pues responde al estilo lexicográfico de algunos diccionarios de dominicanismos; compárense las entradas del *DA* y el *Diccionario de dominicanismos* de Deive:

**comai.**

**I. 2.** *RD*. meton. Nombre que se da a todas las campesinas en el sur de la República.

(*Deive*) **COMAY**.- Comadre. Nombre familiar que se da a las campesinas del Sur del país.

Si alguna marca diatópica lleva aparejada alguna restricción particular en el uso se incluyen como grupo aparte al final de las marcas diatópicas y separadas del resto mediante un punto y coma. Si analizamos a este respecto la marcación de *derriscar(se)* podemos ver que se usa en Puerto Rico, Cuba y la República Dominicana; tiene, por tanto, una difusión geográfica antillana. Sin embargo, las tres marcas diatópicas no siguen el orden geográfico norte-sur, oeste-este (*Cu, RD, PR*). Esto se debe a que la difusión de estas acepciones es distinta en estos tres países. Aparece primero la marca diatópica correspondiente al país donde el uso no tiene restricciones (*PR*), separada mediante punto y coma de las marcas de los países donde sí las tiene; en Cuba se consideran de poca frecuencia de uso, por esta razón se añade la marca *p.u.* a la marca diatópica, mientras que en la República Dominicana se añade la marca *obsol.*, que liga la poca frecuencia de uso con una utilización por parte de la generación de mayor edad:

**derriscar(se).** (Der. de *risco*).

- I. 1.** intr. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Caer *algo* o *alguien* desde una pendiente o un barranco. (**derricar**).
- 2.** intr. prnl. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Caerse *alguien* a un precipicio. (**derricar**).
- 3.** tr. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Tirar *alguien* a *una persona* o *una cosa* por un despeñadero. (**derricar**).
- 4.** intr. prnl. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Tirarse *alguien* por un derrumbadero. (**derricar**).
- II. 1.** tr. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Derrumbar *alguien algo*.
- 2.** intr. prnl. *PR; Cu, p.u; RD, obsol.* Derrumbarse *algo*.

Las marcas diatópicas del *DA* se valoran por proveer datos actualizados sobre el área geográfica de empleo de palabras y acepciones, necesaria en relación con diccionarios generales o parciales anteriores; a esto se añaden los movimientos migratorios internos que se producen en el continente americano (Mazzocchi, 2015: 62). La precisión de estas marcas diatópicas dependerá sin duda de la información más o menos acertada que de cada zona

hayan proporcionado las investigaciones sobre geografía lingüística, no siempre equilibradas en número y rigor en cada área, y, sobre todo, de las revisiones a las que fueron sometidas las entradas por parte de los equipos lexicográficos de cada academia americana.

Lara (2012: 353) ha criticado la consideración como isoglosa léxica de la disposición de las marcas diatópicas en el *DA* alegando que «una isoglosa léxica, es decir, la línea que se puede trazar en un mapa uniendo las zonas en donde se utiliza un vocablo, no se puede restringir al significante de la palabra, sino que tiene que considerar su significado»; sin embargo, creemos que esta crítica no está justificada, porque las marcas diatópicas en el *DA* no se asignan a los lemas sino a cada una de las acepciones.

En cuanto a la presencia o ausencia de la marca *RD* en las acepciones del *DA*, nuestra base de datos arroja las cifras que se indican en el cuadro 9.

Cuadro 8. Marca *RD*

Marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	
Acepciones con marca <i>RD</i> en concurrencia con otras marcas diatópicas	6719
Acepciones solo con marca <i>RD</i>	3830
Acepciones a las que les falta la marca <i>RD</i>	2290
Acepciones con marca <i>RD</i> en concurrencia con otras marcas diatópicas propuestas para revisión	1936
Acepciones con marca <i>RD</i> en exclusiva propuestas para revisión	1180 <sup>159</sup>

Resulta significativo el número de acepciones a las que les falta la marca *RD*; si esta ausencia se subsana, el reflejo de la variedad léxica dominicana mejoraría sustancialmente. Otro dato interesante es la cifra de acepciones marcadas como de uso exclusivo dominicano que se proponen para revisión, la mayoría de ellas relacionadas directamente con la lematización de variantes gráficas dialectales, ortográficas o por adaptación de extranjerismos.

#### VI.7.5.2 Marcas cronológicas y de frecuencia de uso

La incorporación de información sobre la frecuencia de uso de las voces es tradicional en la lexicografía hispánica. La *Guía del consultor* aclara que en el *DA* se combinan las

<sup>159</sup> Las propuestas generales incluyen tablas relacionadas expresamente con estos tres últimos aspectos.

variables marcado/no marcado y explica su aplicación especificando que carecen de marca las acepciones que pueden usarse sin restricción. Las acepciones marcadas incluyen, a continuación de la marca diatópica, la abreviatura *p.u* ('poco usado') en redonda; son consideradas acepciones «de baja frecuencia de uso, sin que esta esté determinada por cuestiones generacionales» (XLIV).

**roñoso, -a.**

- I. 1. adj. *Mx, Co; RD*, p.u. *Referido a cosa*, áspera, rugosa. pop.
- II. 1. adj. *Mx, Cu, PR; RD*, p.u. *Referido a persona*, molesta o antipática. pop.

**yelura.**

- I. 1. f. *RD*. p.u. Escalofrío, sensación de frío.

Encontramos veintisiete acepciones del *DED* con marca *p.u* que se incluyen en el *DA* con marca *RD*; de ellas, diecisiete también están marcadas como poco usadas y dos están marcadas como obsoletas, lo que muestra la dificultad en determinar si la restricción de un término está relacionada con su antigüedad o con su baja frecuencia de uso; ocho acepciones carecen de marca de frecuencia de uso.<sup>160</sup>

Como bien indica Fajardo (1996-1997: 47), las marcas de frecuencia de uso suelen superponerse con otras. En el *DA* se combinan con las denominadas marcas cronológicas, *obsolet* ('obsoleta') y *juv* ('juvenil'), que también recurren a las abreviaturas en redonda y se sitúan en cada acepción a continuación de las marcas diatópicas y antes de la definición.

Cuando la poca frecuencia de uso de un término está relacionada con la población de mayor edad, esta se indica mediante la marca *obsolet*.

**calembé.**

- I. 1. m. *Cu, RD*. *obsolet*. Pampanilla o taparrabos.

**sipón.**

- I. 1. m. *RD*. *obsolet*. Enagua, prenda interior femenina.

La inclusión de voces obsoletas contradice, según Lara (2012: 353), los criterios de actualidad y frecuencia de uso por los que se define tipológicamente el *DA*.

La marcación de la obsolescencia tiene un registro desigual en relación con las acepciones dominicanas. De las veinte acepciones marcadas como obsoletas en el *DED* que están incluidas con marca *RD* en el *DA*, la mitad muestran la marca cronológica

---

<sup>160</sup> Se registran en la propuesta 36 sobre marcas de frecuencia de uso.

correspondiente. Tres acepciones, aunque no muestran la marca, recurren a la inclusión en el enunciado definicional del adjetivo *antiguo*, un método que parece referir más a la obsolescencia del referente que de la palabra:

**clavao.**

I. 1. m. *RD*. Antigua moneda de gran tamaño pero pobre en aleación, con valor de un peso, equivalente a 20 centavos de dólar.

**cachafú.**

I. 1. m. *RD*. Revólver antiguo.

**changüü.**

II. 1. m. *Cu, RD, PR*. Baile popular antiguo.

Las siete acepciones en las que convendría que figurara la marca *obsol.* se registran en la propuesta 37.

Si la poca frecuencia de uso está relacionada con la población juvenil, esta se marca mediante *juv.*

**alucinar(se).**

I. 1. tr. *Gu, Ho, ES, Ni, Cu, RD, Pe, Bo, Ar, Ur*. *juv.* Desear *alguien algo* con vehemencia.

**dar(se)**

ñ<sup>1</sup>. || ~ **brocha**

i. loc. verb. *Cu, RD*. *juv.* Frotar el pene contra la vulva. vulg.

Aunque las marcas *juv* y *juv.* responde a distintos parámetros en el *DA* (marca cronológica), y el *DED* (marca de registro), hemos comparado sus valores con el siguiente resultado: de las cuarenta y siete acepciones marcadas como juveniles en el *DED* que están incluidas con marca *RD* en el *DA*, diecinueve muestran la marca cronológica correspondiente y cuatro acepciones están marcadas como propias del registro estudiantil. Las dieciocho acepciones para las que planteamos la inclusión de la marca *juv*, teniendo en cuenta los matices que diferencian ambos sistemas, se registran en la propuesta 38.

La información de frecuencia de uso en el *DA* no se limita, sin embargo, a este sistema de marcas expresas. Este diccionario proporciona datos sobre frecuencia de uso comparada entre las variantes de un mismo lema mediante el recurso a las entradas de remisión, que siempre se dedican a lemas con menor frecuencia de uso que los que encabezan las entradas desarrolladas, aspecto que tratamos en el apartado correspondiente al artículo lexicográfico de remisión.

### VI.7.5.3 Marcas geográficas

Como para las restantes marcas la Guía del consultor atribuye el valor al subsistema de marcas geográficas. Se diferencian de las marcas diatópicas en que su finalidad no está relacionada con el país donde se usan el lema y la acepción marcados, sino si su uso está restringido al entorno urbano («propio de las capitales o de las grandes ciudades») o al entorno rural («perteneiente en lo fundamental a las zonas rurales» XLIX). Se establecen, en consecuencia, dos marcas: *urb* ('urbano') y *rur* ('rural'). Estas abreviaturas en redonda ocupan, si son necesarias, el primer lugar después de la definición.

#### **pachuché.**

**I. 1.** m. *RD.* Cigarro que se elabora artesanalmente envolviendo pasta de tabaco, *generalmente con papel.* rur.

#### **polvo.**



**a. l** ~ **amargo.** m. *RD.* Café. rur.

**c. l** ~ **dulce.** m. *RD.* Azúcar. rur.

En el *DA* encontramos 134 de los lemas y acepciones que en el *DED* están marcados como de uso rural. De ellos, ochenta también incluyen esta marca geográfica; dos marcan la restricción geográfica de uso mediante la marca diatópica subnacional *N*, uno está marcado como obsolecente y nueve llevan la marca *pop*. Las cuarenta y dos acepciones restantes no incluyen marca geográfica, y están recogidas en la propuesta 39. No hemos localizado ningún ejemplo de acepción dominicana marcada como de uso urbano.

### VI.7.5.4 Marcas sociolingüísticas

López Morales (2008: 274-275, 278) ha insistido reiteradamente en necesidad urgente de que, además de las diferenciaciones diatópicas, los aspectos sociolingüísticos y pragmáticos se muestren en los modernos diccionarios dialectales y ha criticado el desinterés manifestado por esta información que se refleja en sistemas de marcación con parámetros insuficientemente definidos o mezclados arbitrariamente. Se trata de poner de manifiesto en el diccionario el influjo que ejercen sobre los hablantes las comunidades sociales en las que se insertan. Como director del *DA* su impronta es evidente en el sistema de marcas basadas en cuatro parámetros sociolingüísticos y pragmáticos, que están clasificados en la *Guía del*

*consultor*, y que López Morales (2010b: 386) ya recomendaba para todos los diccionarios dialectales:

a) la pertenencia de la palabra a un registro específico, b) su relación con determinado nivel sociocultural dentro del espectro sociolingüístico de la comunidad estudiada, c) la valoración social del vocablo que hace la propia comunidad, y d) la indicación del estilo de lengua al que pertenece la palabra. Los lemas o acepciones que no lleven ninguna de estas marcas deben ser interpretados como socialmente neutros.

#### VI.7.5.4.1 *Marcas de registro*

El registro es un código de comunicación utilizado por un subgrupo de la comunidad de habla y que está diferenciado de la lengua general de esta. Este código está constituido en esencia por un conjunto de voces que, a pesar de estar en constante cambio, se constituyen en términos marcados en el diccionario. Como apunta la *Guía del consultor* (L) «las marcas de registro aparecen siempre solas, pues neutralizan todas las demás de carácter sociolingüístico».

Los registros considerados en el *DA* son los siguientes: carcelario (*carc*), delincencial (*delinc*), de la drogadicción (*drog*), estudiantil (*est*), infantil (*inf*, usado por los niños o por los adultos al hablar con ellos), policial (*polic*), de la prostitución (*prost*). Las marcas que los señalan utilizan la forma de abreviaturas en redonda y aparecen después de la definición, siempre que no estén condicionadas diatópicamente:

**polvito.**

**I. 1.** m. *RD*. Droga. drog.

**¡pao-pao!**

**I. 1.** interj. *Ho, Ni, CR, Pa, RD, Co*. Expresa la amenaza de dar un azote o una palmada a un niño. inf. (**pago-pago**).

**2.** *Ho, ES, Ni, CR, Pa, RD*. Imita el sonido que produce un azote dado en la nalga a un niño. inf. (**pago-pago**).

De las marcas de registro usadas por el *DED* solo coinciden con el *DA* las dedicadas al registro delincencial y de la drogadicción; la escasa presencia de estas marcas en el *DED* y la coincidencia esporádica entre lemas y acepciones no justifica la comparación de su tratamiento en ambas obras.

#### VI.7.5.4.2 *Marcas de valoración social*

La mayoría de las palabras de una comunidad de habla no se ven afectadas por ningún tipo de valoración social por parte de los hablantes. En el *DA* se las considera como los términos no marcados del parámetro subjetivo de valoración social. Por el contrario, las voces que provocan cierto grado de valoración positiva o de rechazo se marcan aplicando el siguiente parámetro: prestigioso (*prest.*) > eufemístico (*euf.*) > [nivel no marcado] > vulgar (*vulg.*) > tabú (*tabú*), ordenado desde la valoración más positiva a la más negativa.

Aunque la descripción para la aplicación de cada marca no es exhaustiva se dan algunos detalles que pueden ayudar a delimitarlas. Las palabras marcadas como prestigiosas son las que son tenidas por los hablantes por «elegantes y refinadas»:

**nuclear(se).**

**I. 1.** intr. prnl. *Cu, RD, Pe, Bo, Py, Ar, Ur.* Unirse, juntarse varias personas con un fin determinado. esm.

**inenajenable.** (Der. de *enajenar*, pasar o transmitir un dominio o derecho).

**I. 1.** adj. *RD, Co.* Referido a cosa, inalienable. esm.

El *DED* no incluye la marca de valoración social *prestigioso*, por lo que no vamos a comparar su aplicación en ambos diccionarios. Sí lo haremos, en cambio, con las marcas *vulgar*, *eufemístico* y *tabú*.

Las voces vulgares son las consideradas por la comunidad como zafias o malsonantes:

**fete.**

**I. 1.** f. *RD.* Excremento. vulg; desp.

**majar.**

**I. 1.** tr. *RD.* Realizar el coito. vulg.

**2.** intr. *RD.* Realizar el coito. vulg.

Sesenta de las acepciones marcadas en el *DED* como vulgares están registradas en la nomenclatura del *DA*. De la comparación de la marcación en estas voces extraemos los siguientes datos: cuarenta y dos acepciones comparten en ambas obras la marca *vulgar*; siete están marcadas como de uso *popular*, restringidas en su uso no a consecuencia de la valoración social, sino del estrato sociocultural que las emplea; y cinco acepciones están marcadas como *tabú*. La propuesta 40 para la inclusión de la marca *vulgar* incluye las seis acepciones marcadas *RD* que no llevan esta marca en el *DA*.

Un grado más en la escala negativa de su valoración social alcanzan las palabras tabuizadas, que muestran restricciones evidentes para su uso social hasta el punto de llegar a ser ofensivas para ciertos hablantes. Esta marcación es imprescindible porque, como indica

Haensch (2002: 47) «Un rasgo característico del español americano es la frecuente tabuización de palabras que carecen de esta marca en España, pero que resultan obscenas o groseras en el español de América». La subjetividad de los distintos grados de valoración hace que estos difieran entre los hablantes, por lo que el lexicógrafo, para su inclusión en el diccionario, debe recurrir a una media (López Morales, 2010b: 387-388).

**crica.**

I. 1. f. *Pa, Cu, RD, PR*. Vulva. tabú; pop + cult → espon.

**singar.**

I. 1. intr. *Cu, RD, Ve, Pe*. Realizar el coito. tabú; pop + cult → espon.

Doce son las acepciones con esta marca en el *DED* que también están incluidas en el lecionario del *DA* como usos dominicanos. A ninguna de ellas les falta una marca que muestre cierta restricción en su uso, por lo que es evidente que existe cierto consenso en este aspecto. Las diferencias son de grado en dos variantes de un mismo término que están marcadas como *vulgar, desp.*

**mamagüevo.**

I. 1. sust/adj. *RD, Ve*. Persona estúpida, idiota. vulg; desp. (**mamahuevo**).

**mamahuevo.**

I. 1. *RD*. **mamagüevo**. vulg; desp.

Sin embargo, proponemos la inclusión de la marca tabú en ambas, como sí la lleva la palabra de la que derivan por composición:

**güevo.**

2. m. *RD, PR, Ve, Ec*. Pene. tabú; pop + cult → espon.

El uso restringido de la que resta se vincula al nivel sociocultural, aunque proponemos que se le añada la marca de valoración social *tabú*:

**toto.**

I. 1. m. *Cu, RD, PR*. **tota**, vulva. pop.

Encontramos un caso marcado como *tabú* que al que consideramos que debe cambiársele esta marca por la de *vulgar* y añadirsele, en todo caso, la marca de transición semántica metafórica, como se hace, por ejemplo, en *mandarria* o en *tolete*:

**bate.** (Del ingl. *bat*).

I. 1. m. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, PR, Ve*. En el **beisbol**, pieza de madera en



forma cilíndrica más gruesa por el extremo libre que por la empuñadura con que se golpea la pelota enviada por el **lanzador**.

**II. 1.** m. *CR, Cu, RD; Ho, ES, Ni*, pop ^ hiperb. Pene. tabú; pop + cult → espon.

**mandarria.**

**I. 1.** f. *Ni, Cu, RD, Ve*. Tipo de martillo muy pesado *que se emplea, generalmente, en la construcción*.

**2.** *Ho, ES, Pa, Cu, RD*. metáf. Pene. vulg.

**tolete.**

**I. 1.** m. *Mx, Ni, Pa, Cu, RD, Ve, Ec*. Garrote corto.

**4.** *Cu, RD*. metáf. Pene. tabú; pop + cult → espon.

Los usos considerados eufemísticos se incluyen también en este parámetro de la valoración social. Estamos ante términos sinónimos a los considerados tabú, seleccionados por la comunidad como formas toleradas para su uso en cualquier contexto comunicativo y que no muestran las restricciones de los tabuizados (López Morales, 2008: 275).

**chele.**

**b. || los diez** ~s. m. *RD*. Himen de la mujer. euf.

De las treinta y dos acepciones marcadas como eufemismos en el *DED* que aparecen en el *DA* con marca *RD*, veinte comparten la marca *euf*. Encontramos tres acepciones que, a pesar de tratarse de eufemismos, carecen de esta marca:

**ir(se).**

**f. || ~ a la mata.** loc. verb. *RD*. Ir a evacuar el vientre. pop + cult → espon.

**costumbre.**

**I. 1.** f. *Mx, RD*. Menstruación de la mujer. rur.

El caso de la acepción II.1 de *bate* lo hemos analizado respecto a la marca *tabú*.

Los nueve lemas y acepciones compartidos que carecen en el *DA* de la marca *euf*. se incluyen en la propuesta 41.

Entre los términos que comparten marca de eufemismos en ambos diccionarios encontramos siete interjecciones formadas a partir de modificaciones de un término tabuizado. En el caso de los dos primeros ejemplos no hay indicaciones sobre su origen a partir de la palabra *mierda*:

**miércoles.**

**I. 1.** m. *Gu, ES, Ni, CR, Pa, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py*; f. *Ur*. Mierda. euf; pop + cult →

espon.

**¡miérquina!**

**I. 1.** interj. *RD*. Expresa contrariedad o indignación. euf.

En los siguientes ejemplos el tratamiento es irregular; la primera interjección alude al origen en contraste con las siguientes:

**¡carijo!** (De *¡carajo!*).

**I. 1.** interj. *Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Pe*. Expresa diversos estados de ánimo, como disgusto, enfado, contrariedad o sorpresa. euf.

**¡caracha!**

**I. 1.** interj. *RD, Ve*. Expresa asombro o molestia. euf.

**¡barajo!**

**3.** *RD*. Expresa sorpresa o enfado. euf; pop + cult → espon.

**¡diache!** (De *diablo*).

**I. 1.** interj. *RD, PR; Ve*, rur. Expresa sorpresa o contrariedad. euf; pop + cult → espon. (**¡dianche!**).

**¡diañe!** **I. 1.** interj. *RD*. Expresa asombro.

La irregularidad en el tratamiento de este tipo de eufemismos se hace más compleja cuando la información de valoración social no se incluye en forma de marca, sino como parte de la información de origen del lema. Este aspecto microestructural merece revisarse para que gane en coherencia:

**¡ajo!** (Euf. de *carajo*).

**I. 1.** interj. *Co: N, Ve, Ec, Pe*. Expresa disgusto, rechazo o molestia. pop + cult → espon.

#### *VI.7.5.4.3 Marcas de estratificación sociocultural*

En la delimitación de estratos sociales (altos, medios y bajos) en una comunidad de hablantes intervienen factores como la formación escolar, los ingresos económicos o la actividad profesional. Estos estratos determinan el sociolecto empleado por los hablantes. Como para otras variables sociolingüísticas, López Morales ha destacado la importancia de registrar esta información en los diccionarios dialectales (2008: 276).

Este segundo parámetro sociolingüístico dejaría fuera a los términos no marcados,

como punto medio en el espectro y quedaría organizado de la siguiente forma: culto (*cult.*) > [nivel no marcado] > popular (*pop.*).

La marca *cult.* sería la incluida en las acepciones pertenecientes al sociolecto del estrato sociocultural alto:

**caficultura.**

I. 1. f. *Gu, Ho, ES, Ni, CR, RD, Co, Ve, Ec, Pe, Bo; PR*, prest; cult → esm. Cultivo del café.

**connotado, -a.** (Del ingl. *to connote*).

I. 1. adj. *EU, Mx, ES, Co, Ve, Pe, Bo, Ar, Ur; Ho, Ni, Cu, RD, PR, Ec, Ch*, cult → esm. *Referido a persona*, notable, destacada.

Por el contrario, la marca *pop.* caracteriza las acepciones pertenecientes al sociolecto del estrato sociocultural bajo:

**desguañangue.**

I. 1. m. *RD*. Cansancio, falta de fuerzas. pop + cult → espon ^ fest (**desguañangue**).

II. 1. m. *RD*. Alboroto, desorden. pop + cult → espon ^ fest (**desguañangue**).

**gotear(se).**

2. *RD*. Caer. pop + cult → espon.

De las 98 acepciones del *DED* con marca *cult.* que están registradas en el *DA* como dominicanas, solo 22 coinciden en la marca diafásica que las adscribe al nivel sociocultural alto. Hay un error evidente en la entrada *pantry*, marcada como *pop.*:

**pantry.** (Voz inglesa).

I. 1. m. *Ni, Cu, RD, Ve*: *O*. Despensa, cuarto donde se guardan la vajilla y los alimentos. pop.

Las 75 acepciones que merecen, a nuestro parecer, la inclusión de la marca *cult* se registran en la propuesta 42.

#### VI.7.5.4.4 Marcas de estilos lingüísticos

La *Guía del consultor* del *DA* define los estilos lingüísticos como «las diversas formas de expresarse de que disponen los hablantes, según quién sea su interlocutor, cuál sea el contexto comunicativo e, incluso, sobre qué tema gire la conversación» (LI). El parámetro

diafásico cubre el espectro con las siguientes marcas que indican los extremos en relación con el nivel no marcado: esmerado (*esm*) > [nivel no marcado] > espontáneo (*esp*).

El estilo esmerado se caracteriza por una expresión cuidadosa y está condicionado por un contexto comunicativo formal o por interlocutores desconocidos o que tienen algún relieve social desde el punto de vista del hablante. Se marca mediante la abreviatura en redonda *esm*:

**acápite.**

- I. 1. m.** *Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar; CR, Ur*, p.u. *En un escrito*, fragmento de texto que se identifica con mayúscula inicial y punto y aparte al final. *prest; cult* → *esm*.

El estilo espontáneo se caracteriza porque el hablante no presta atención a la forma de elaborar el discurso, generalmente condicionado por el contexto comunicativo o por la cercanía del interlocutor:

**despido.**



- a. II ~ indirecto.** *m. Gu, Ho, Ni, RD, Co, Ve, Py*. Procedimiento ilegal, generalmente una reducción de sueldo, por el que se logra que un empleado renuncie a su trabajo. *pop + cult* → *espon*.

Estos estilos lingüísticos están relacionados directamente con los sociolectos. Como ya apuntaba López Morales (2008: 276-277) y se insiste en la guía «cada sociolecto tiene su propia variación diafásica o estilística: lo que es *espontáneo* en uno, puede ser *neutro* en otro y aun *cuidadoso* en otro. Los estilos, por lo tanto, no funcionan independientemente, sino en relación con un determinado estrato sociocultural, dentro de los límites de un sociolecto». Por lo tanto, la marcación diafásica de las acepciones está condicionada por la marcación diastrática. Para que la marcación de los estilos lingüísticos sea correcta debe indicar también el sociolecto con el que está relacionado este uso. Para mostrar la combinación de estas marcas en la microestructura del *DA* se recurre a signos matemáticos y lógicos.

El lema del siguiente ejemplo es empleado por los dos sociolectos considerados para la marcación diastrática (*pop + cult*); concurren, por tanto, dos marcas de un mismo parámetro. Sin embargo, su consideración de término no marcado por restricciones estilísticas está relacionada solo con su uso en el sociolecto popular, mientras que el uso en los hablantes del sociolecto culto lleva asociadas determinadas restricciones estilísticas que lo vinculan a un estilo lingüístico espontáneo. La marca *cult* queda especificada por su

combinación con la marca *espon* mediante el signo lógico → (si condicional). López Morales (2010b: 390) indica cómo debe leerse esta combinación de parámetros diastráticos y diafásicos: «si el lexema se da en el sociolecto alto del espectro, entonces solo ocurre en estilo espontáneo»:

**ababachado, -a.**

I. 1. adj. *RD*. Referido a persona, avergonzada, abochornada. pop + cult → espon.

La única excepción a esta combinación de parámetros diastráticos y diafásicos se registra cuando una palabra está relacionada con el mismo estilo lingüístico en todos los estratos socioculturales; en estos casos la única marca presente es la diafásica:

**inenajenable.** (Der. de *enajenar*, pasar o transmitir un dominio o derecho).

I. 1. adj. *RD, Co*. Referido a cosa, inalienable. esm.

Puesto que el sistema de marcas del *DED* presenta diferencias notables con el del *DA*, sobre todo en lo relacionado con la combinación de los parámetros diafásicos y diastráticos, la comparación no puede hacerse en términos absolutos. La hemos abordado en términos relativos y así habrán de considerarse sus resultados y su posible aplicación a una mejora de la microestructura del *DA* en lo que se refiere a estos subsistemas de marcas.

En la comparación de marcas nos hemos limitado a los extremos superiores de ambos parámetros. Si equiparamos las marcas *form.* (*DED*) y *esm* (*DA*) de su análisis extraemos los siguientes resultados. De los 79 lemas y acepciones que registran la marca diafásica *form* en el *DED* que están incluidos en el leuario del *DA*, solo 14 registran en este diccionario la marca *esm*. Las 63 acepciones para las que proponemos una revisión en este aspecto se incluyen en la propuesta 43.

#### *VI.7.5.4.5 Marcas pragmáticas*

Las marcas pragmáticas, que la metalexigrafía tradicional denomina *marcas connotativas*, aparecen muy escasamente en los diccionarios y sobre ellas se aporta muy poca información (Fajardo, 1996-1997: 45). También López Morales (2010-2011) la echa en falta en los diccionarios dialectales, sobre todo en los que trabajan con grandes dominios. Sin embargo, su presencia en el *DA* es uno de los aspectos que más se ha destacado en su promoción editorial.

El subsistema de marcación pragmática tiene el objetivo de señalar la intención comunicativa respecto del uso de determinado lema o acepción. López Morales (2008: 277) destaca que en su asignación «se impone una precaución especial, pues en principio prácticamente cualquier palabra puede ser usada para expresar diversas intenciones. Estos casos, sin duda muchos, no deben –ni pueden– ser recogidos por este tipo de diccionario». Solo entra el artículo lexicográfico el valor pragmático que está refrendado por la comunidad de habla y que no responde a un uso ocasional o personal.

No se trata de un parámetro estratificado; entre las distintas posibilidades se marcan cuatro aspectos pragmáticos: intención comunicativa afectuosa (afec), despectiva (desp), festiva (fest), hiperbólica (*hiperb*) y satírica (sat).<sup>161</sup>

**pacotilla.**

**I. 1. f.** *Gu, Ho, ES, Ni, RD.* Chusma, gente vulgar y maleante. desp.

**papi.**

**a. l ~**

**i. fórm.** *EU, CR, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Bo, Ar, Ur.* Se usa para dirigirse al novio o al esposo, o a un niño pequeño si el que habla es una persona mayor. pop ^ afec.

**encadenarse.**

**I. 1. intr. prnl.** *RD, PR, Bo,* metáf. Contraer matrimonio. pop + cult  
→ espon ^ fest.

**estremónías.**

**I. 1. f. pl.** *RD.* Esfuerzo muy grande que se realiza para intentar curar a una persona. hiperb.

**II. 1. f. pl.** *RD.* Tortura, maltrato que se inflige a alguien, *especialmente a un preso.* hiperb.

**popof.** (Del ingl. *pop off*).

**I. 1. adj.** *Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve.* Referido a persona, de clase social alta o adinerada. pop ^ sat.

**2. Mx, Gu, Ni, CR, Pa, RD, PR. Referido a cosa, elegante o suntuosa. pop ^ sat.**

Como sucede también en el subsistema de las marcas de registro, las marcas connotativas utilizadas por el *DED* son más restringidas que las pragmáticas seleccionadas por el *DA*. La coincidencia entre ambos diccionarios se limita a las marcas que señalan los

<sup>161</sup> La marca pragmática satírica no se reseña en el apartado dedicado a este subsistema de marcas en la *Guía del consultor*, aunque parece tratarse de una errata puesto que sí se encuentra la equivalencia de la abreviatura utilizada, aparece indicada en el cuadro que muestra la estructura del artículo lexicográfico y, por supuesto, empleada en el cuerpo del diccionario.

usos despectivos y afectuosos.

Entre los 79 lemas y acepciones marcados como despectivos en el *DED* que también se registran en el *DA*, solo 24 llevan también esta marca pragmática. De los cinco que en el *DA* muestran otra marca pragmática proponemos la sustitución de la marca *fest* por la marca *desp* en ambas acepciones de *plumífero*:

**plumífero.**

I. 1. m. *RD*. Homosexual masculino. pop + cult → espon ^ fest.

2. *RD*. Hombre afeminado. pop + cult → espon ^ fest.

Estas dos propuestas de revisión y las 50 de inclusión de marca *desp* se registran en la propuesta 44.

Solo diez de los lemas y acepciones que coinciden como dominicanos en ambos diccionarios están marcados como afectuosos pragmáticamente; tres de ellos muestran una coincidencia en la marca *afec*, en cuatro acepciones falta esta marca (se incluyen en la propuesta 45) y los tres restantes tienen una marcación con otros matices relacionada con la mayor especificación que aporta el subsistema de marcación del *DA* respecto al *DED*.

En la marcación pragmática, como en los restantes subsistemas de marcas, puede manifestarse cierta asistematicidad en la aplicación, que en el *DA* destaca especialmente debido a la gran cantidad de entradas interrelacionadas entre sí a causa de sus amplios criterios de selección de variantes. Esto provoca que, en ocasiones, difieran injustificadamente las marcas aplicadas a lemas que son simples variantes gráficas de una misma palabra.

Como apunta Fajardo «las marcas connotativas están también muy cerca de las de nivel y estilo, de manera que la inclusión de algunas en uno u otro grupo puede plantear dudas y dificultades, pero es indudable que existe una zona con peculiaridad propia» (1996-1997: 45). En el *DA* se da un paso más allá estableciendo relaciones entre ellas cuando se da la concurrencia de estas marcas pragmáticas con las diastráticas y las diafásicas. Para indicar que a las restricciones por razones de estratificación sociocultural y por diversidad de estilos lingüísticos se les agrega una determinada intención comunicativa el *DA* recurre al signo ^ (copulativo).

**avión.**

III. 1. m. *RD*. Mujer que cede con facilidad a los requerimientos sexuales de los hombres. pop + cult → espon ^ desp.

La fórmula resultante de la concurrencia de marcas de estratificación sociocultural, de estilos lingüísticos y pragmáticas indica en el ejemplo que la palabra *avión* con esta acepción concreta se usa entre los hablantes de ambos sociolectos de la comunidad; a esto se añade que, cuando el uso se produce en el sociolecto alto solo se presenta en el estilo espontáneo, y que cuando tal uso se da, los hablantes tienen una intención comunicativa despectiva.

#### VI.7.6 Separación y ordenación de acepciones

No se refiere la *Guía del consultor* a los criterios lexicográficos aplicados para la separación de acepciones, a pesar de que, como afirma Porto Dapena (2002: 195) «en la redacción de un diccionario monolingüe hay dos actividades tan fundamentales como difíciles a las que inexcusablemente ha de enfrentarse el lexicógrafo: la separación de acepciones, por una parte, junto a la elaboración de las consiguientes definiciones por otra».

La aplicación del criterio de los componentes léxico-semánticos de cada palabra implica dificultades por lo que supone de intervención de la subjetividad y de la intuición del lexicógrafo en su determinación. Explica Porto Dapena que, por lo general, el procedimiento consiste en «ir detectando estas diferencias de significado mediante la simple lectura de los diversos textos disponibles en el momento de redactar el artículo lexicográfico [...]» (2002: 209).

Sin embargo, el hecho de que el *DA* se base fundamentalmente en fuentes lexicográficas hace que la tarea de separación de acepciones venga dada de antemano por la tradición lexicográfica precedente y no se haya realizado de primera mano sobre los textos, aunque los resultados hayan sido revisados por los correspondientes equipos lexicográficos. Probablemente el trabajo sobre múltiples fuentes lexicográficas, disímiles en la cantidad y la calidad de la información lexicográfica que registran y, esencialmente, en sus presupuestos metodológicos, es responsable de la, a veces, injustificada multiplicación de acepciones e incluso de ámbitos semánticos.

##### **sombrilla.**

**I. 1.** f. *Mx, ES, Cu, PR, Co, Bo, Py.* Paraguas.

**2.** *Ni, CR, RD, PR.* Paraguas de mujer.

##### **caribe.**

**III. 1.** adj. *RD, Ve.* Referido a un alimento, picante, que excita el paladar.

**VI. 1.** adj. *RD.* Picante.



En el primer ejemplo de la presencia de la marca *PR* en ambas definiciones se deduce que, al menos en este país, *sombrilla* se refiere a cualquier tipo de paraguas, independientemente de su usuario. Lo mismo sucede en la República Dominicana, aunque las marcas diatópicas no parezcan reflejarlo. En el segundo, las dos acepciones del adjetivo *caribe* en el sentido de ‘picante’ parecen responder a una especialización concreta referida a los alimentos en Venezuela. Sin embargo, por lo que leemos en la misma entrada del *DED*, la acepción VI.1 podría suprimirse:

- (*DED*) **caribe 1.** adj. *Referido a persona, astuta, sagaz, agresiva.* col.
- 2. adj. *Referido a una persona, muy enfadada.* col.
- 3. adj. *Referido a un insecto, generalmente una hormiga, que pica.*
- 4. adj. *Referido a un alimento, picante.* col.
- 5. adj. *Referido al sol, fuerte, abrasador.* col.

Si analizamos estas cuatro acepciones del verbo *enchumbar(se)* comprobamos que la primera se justifica por su subcategorización gramatical como verbo transitivo que la separa, según los criterios aplicados en el *DA*, de las tres restantes, categorizadas como intransitivas. Sin embargo, nada hay que justifique la separación de las acepciones 2, 4 y 5:

- enchumbar(se).**
- 1. 1. tr. *Mx:SE, Cu, RD, Ve.* Empapar en exceso *algo*.
- 2. intr. prnl. *Mx: SE, Cu, RD, Ve.* Empaparse en exceso *algo* o *alguien* con un líquido, *especialmente con agua*.
- 4. *RD, PR.* Mojarse *alguien* mucho. pop + cult → espon.
- 5. *RD, PR.* Empaparse un terreno o un camino. pop + cult → espon

Este verbo, utilizado en una misma frase o contexto, como propone Porto Dapena (2002: 213) según el criterio de interpretación múltiple, no sería susceptible de varias interpretaciones semánticas y, por tanto, no presentaría ambigüedad por lo que no debe procederse a la separación de acepciones, más allá de la producida por la subcategorización gramatical. Si comparamos con la misma entrada del *DED*:

- (*DED*) **enchumbar(se) 1.** tr. Empapar completamente con un líquido. pop. col.
- 2. intr. prnl. Empaparse completamente con un líquido. pop. col.

Mazzochi relaciona esta diferenciación excesiva de acepciones, que incluso llegan a superponerse, con el peso de la decisión subjetiva de redactores y, quizás, con el prurito de atribuirse un uso como propio «distinguiendo más de lo real el habla de una república respecto de la de otra» (2015: 61). Quizás puede interpretarse de esta forma la separación de las dos acepciones de *pasadía*, que podrían haberse resuelto en una acepción única, con

indicación gramatical diferenciada diatópicamente, y con una especificación marginal que atendiera las matizaciones:

**pasadía.**

**1.** f. *Mx:SE, RD*; m. *PR*. Día que se pasa en el campo, con la familia o amigos, por ocio o diversión.

**2.** *RD*; m. *PR*. Día que pasan un grupo de personas divirtiéndose, desde la mañana a la tarde, con actividades organizadas de cualquier tipo.

El análisis realizado a las entradas solo en relación con el léxico dominicano da una idea general de la necesaria revisión y reorganización de las acepciones que debe realizarse en el *DA* con vistas a nuevas ediciones. Es indiscutible que la amplitud geográfica y humana de la diatopía lingüística considerada puede generar un nivel de matización y diferenciación de difícil reflejo en las definiciones de un diccionario de lengua, pero, sin duda, la microestructura del *DA* tiene recursos para resolver la inclusión de estos matices en la misma definición sin necesidad de recurrir a la multiplicación injustificada de acepciones.

Una vez separadas las acepciones, la *Guía del consultor* explicita los criterios para la su ordenación dentro del artículo lexicográfico.

El primer índice clasificador dentro del artículo lo constituyen los ámbitos semánticos, definidos en la *Guía*: «Se trata de un espacio semántico compartido por unas acepciones que tienen en común las más importantes unidades mínimas de significado, es decir, los semas más altos en una matriz de rasgos sémicos» (LIV). Estos ámbitos semánticos se señalan correlativamente mediante números romanos en mayúscula y en negrita, iniciando renglón y con sangrado respecto al lema para facilitar su diferenciación.

Los ámbitos semánticos se organizan según la frecuencia de uso de su primera acepción. Para establecer esta frecuencia de uso se recurre, paralelamente a lo aplicado para las remisiones, al número de hispanohablantes que emplean el término según sus marcas diatópicas. En el siguiente ejemplo vemos que la primera acepción del ámbito semántico I tiene mayor frecuencia de uso (*Mx, Cu, RD*) que la primera del ámbito semántico II (*Cu*) y esta diferencia basta para establecer la ordenación de los ámbitos semánticos, por encima de otras consideraciones, que podrían haberse aplicado en este caso, diacrónicas o de traslación semántica:

**guanajo, -a.** (De or. ind. antillano).

**I. 1.** adj/sust. *Mx, Cu, RD*. *Referido a persona*, tonta, boba, simple. pop + cult → espon ^ desp.

**2.** sust/adj. *Cu*. Persona que hace o dice *algo* inoportuno por imprudencia o desconsideración. pop ^ desp.

- II. 1. m. y f. *Cu.*** Ave doméstica de hasta 1 m de longitud, de plumaje pardusco con reflejos cobrizos y manchas blancas en alas y cola, con unas carúnculas rojas en cabeza y cuello, una membrana eréctil encima del pico y un mechón de pelos, largos y duros, en el pecho; su carne es muy apreciada. (Phasianidae; *Meleagris gallopavó*).

El segundo índice lo representan las acepciones: «Todas las acepciones y remisiones de que consta el artículo están adscritas a un ámbito semántico; constituyen, por tanto, el segundo índice clasificador» (LX). Cada acepción va indicada por un número arábigo en negrita a continuación del número romano que señala el ámbito semántico al que pertenece.

Las acepciones de cada ámbito semántico van ordenadas también conforme a su frecuencia de uso basada en el mismo parámetro utilizado para los ámbitos semánticos; en el ejemplo anterior, la acepción I.1 tiene más frecuencia de uso (*Mx, Cu, RD*) que la acepción I.2 (*Cu*).

Las únicas excepciones a este criterio de frecuencia de uso parecen representarlas las acepciones metafóricas y metonímicas, que se incluyen, independientemente de esta frecuencia, después de las acepciones que registran los significados rectos de los que derivan (López Morales, 2004: 26); esta excepción no puede aplicarse en los casos en que el significado del que derivan no esté registrado en el diccionario o cuando la misma acepción figurada no está señalada como tal.

El criterio de frecuencia para la ordenación de acepciones es según Porto Dapena (2002: 227) es el más apropiado para un diccionario sincrónico, frente a ordenaciones cronológicas, etimológicas, lógicas, categoriales o diasistemáticas; sin embargo, se reconoce la dificultad de su aplicación, que depende de datos estadísticos de un corpus. Intermedia parece ser la solución del *DA*, que considera el criterio de frecuencia no directamente a partir de las estadísticas de aparición en un corpus, sino del uso, sea extendido o no, de una palabra o acepción determinada en ciertos países.

Este criterio de ordenación es uno de los aspectos en los que este diccionario ha recibido mayores críticas, sobre todo las planteadas por Lara (2012: 353) que considera que esta aplicación concreta de la frecuencia de uso a la ordenación de acepciones «da lugar a una extrema aleatoriedad en la comprensión de los significados». Critica además la no diferenciación para el establecimiento de este orden de acepciones entre frecuencia y dispersión, que provoca que una palabra muy extendida en un país de menor población sea considerada menos frecuente que una muy poco usada en una región de algunos de los países más poblados.

### VI.7.7 Principios y tipología de las definiciones

La sistematización y normalización que la tradición lexicográfica impone a la estructura de los artículos se impone paulatinamente también a la definición. También para la compleja tarea de definir se establecen moldes regulares, sobre todo en lo relacionado con la estructura de la definición en cuanto a enunciado y con su aplicación (Seco, 2003: 31).

La *Guía del consultor* del *DA* dedica una atención especial a las definiciones del diccionario, reservando a este contenido un amplio apartado en el que se describen sus características, los casos particulares, se aclara la tipología de las definiciones de los términos de la fauna y la flora y el tratamiento del contorno definicional. La aclaración teórica expresa de estos aspectos metalexigráficos sobre la definición constituye una innovación en los diccionarios de americanismos, e incluso en los diccionarios generales del español. Si resulta cada vez más frecuente encontrar explicaciones preliminares de los criterios de selección léxica, de lematización o de aplicación de marcas, las puntualizaciones sobre las definiciones lexicográficas y sus aspectos técnicos son excepcionales en la lexicografía hispánica.

Las principales críticas que López Morales (2008: 270) venía planteando para las definiciones en los diccionarios de americanismos estaban relacionadas con cuatro aspectos fundamentales: la presencia de definiciones enciclopédicas, el incumplimiento del principio de sustitución debido a la ausencia de marcas para los contornos, la presencia de los elementos subjetivos en el enunciado definicional, especialmente los que representan una valoración positiva, y la reiteración innecesaria de contenido.

La conciencia de estas limitaciones le lleva a destacar en repetidas ocasiones el esfuerzo innovador que representa este diccionario académico en lo relacionado con la estructura de las definiciones y con la distinción de sus elementos constitutivos mediante el recurso a la tipografía (2010a: 10), hasta convertirse en uno de los aspectos relevantes en la información promocional de la obra (definiciones claras, precisas y objetivas).

Seis son las características que se destacan en la *Guía* acerca de las definiciones del *DA*: a) son definiciones lexicográficas, no enciclopédicas; b) son definiciones propias y cumplen con el principio de identidad categorial; c) son definiciones neutras desde el punto de vista ideológico; d) mantienen la unidad sintáctica; e) son claras y precisas; f) pueden ser escuetas, pero también venir acompañadas de informaciones marginales o complementarias.

Para el análisis metalexigráfico de las definiciones del *DA* seguiremos la estructura ya utilizada para el *DED*, basada en su clasificación tipológica y en el seguimiento de los principios técnicos que la lexicografía establece para su redacción.

#### *VI.7.7.1 Definiciones conceptuales frente a definiciones funcionales*

La *Guía* establece expresamente la preferencia por las definiciones propias: «En todo momento se han preferido las definiciones propias [...]» (XLIV). Se trata, según Medina (2003: 139-140), de una caracterización de la definición según el metalenguaje empleado en su redacción y en ellas el enunciado definidor «intenta reflejar qué significa la palabra definida en el habla, en contextos determinados; porque [...] lo que registran los diccionarios son los sentidos consolidados por el uso». Son definiciones propias:

**muermo.**

- I. 1. m. *Pa, RD, PR*. Afección nasal que afecta a la respiración de las aves, especialmente del gallo. rur.
- II. 1. m. *RD*. Congestión nasal.

**marotear.**

- I. 1. tr. *RD*. Recoger o comer frutas de una plantación ajena.

La *Guía* preliminar aclara que las definiciones impropias se limitan a ciertos casos que así lo requieren: «en el de algunas palabras gramaticales, en las interjecciones, en las fórmulas y en las frases proverbiales» (XLV). Son las definiciones metalingüísticas, para las que no rige el principio de sustituibilidad (Seco, 2003: 34) y que «no son verdaderas definiciones, sino explicaciones en las que se indica cómo y para qué se emplea la palabra-entrada» (Medina, 2003: 140). En la guía se ofrece información adicional del tratamiento de estos casos especiales, para los que las definiciones recurren a unas determinadas convenciones lexicográficas o fórmulas definicionales que regularizan la metalengua de signo:

a) Para la definición de las onomatopeyas se recurre a la fórmula *Imita el sonido/ruido...*

**¡chuplón!** (De or. onomat.).

- I. 1. interj. *RD*. Imita el ruido causado por una persona al caer en el agua. (¡chuplon!; ¡chuplón!).

b) Las definiciones de interjecciones y locuciones interjectivas están encabezadas por *Expresa...*

**¡sio!**

**I. 1.** interj. *Cu*. Expresa orden o solicitud para guardar silencio.

**2.** *RD*. Expresa orden para espantar a los animales.

c) Las definiciones de las fórmulas son introducidas por *Se usa...*

**maría.**

**b. II. María estaba lavando y se le acabó el jabón.** fórm. *RD*. Se usa para dar excusas o pretextos. pop + cult → espon.

d) Por último, las definiciones de las frases proverbiales y de los sufijos, aunque a estos últimos no alude expresamente la *Guía*, las encabeza la fórmula *Indica...*

**gusto.**

**a. II. el ~ es el que rastrilla.** fr. prov. *RD*. Indica que las preferencias o inclinaciones de una persona motivan sus decisiones.

**-dera.**

**I. 1.** suf. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Ch*. En sustantivos, indica acción reiterada. pop + cult → espon.

**II. 1.** suf. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Ec*. En sustantivos provenientes de verbos, indica gran cantidad de lo que significa el sustantivo. pop + cult → espon.

En los casos en los que resulta factible, también en las palabras gramaticales se recurre a la definición propia:

**cosa.**

**c. II. ~ que.** loc. conj. *Ni, RD, Co, Ec, Pe*. De modo que, de suerte que. pop + cult → espon.

#### *VI.7.7.2 Principio de equivalencia*

Seco define así este principio lexicográfico:

La definición, para ser tal, es teóricamente una información sobre todo el contenido y nada más que el contenido de la palabra definida. Si esta condición se cumple, la definición deberá ser capaz de ocupar en un enunciado de habla el lugar del término definido sin que por ello se altere el sentido del enunciado (2003: 31).

El cumplimiento de este principio lexicográfico se basa en la aplicación sistemática de dos principios particulares: el principio de identidad categorial y el de sustituibilidad.

El definidor debe estar constituido por una expresión que pueda realizar la misma función sintáctica del definido, debe existir entre ellos, por tanto, identidad de categoría sintáctica. En la Guía se aclara a los usuarios del diccionario que «los sustantivos se definen con sustantivos o equivalentes; los adjetivos con adjetivos; los verbos con verbos; etc.» (XLV). El seguimiento de este principio es sistemático, también en los casos de subcategorización gramatical, como en las locuciones; basten estos tres ejemplos:

**cota.**

- II. 1. f. RD.** Suciedad acumulada en alguna parte del cuerpo, como en sobacos o los pies.

**impuesto, -a.**

- I. 1. adj. Mx, Gu, RD; Cu, p.u.** *Referido a persona*, acostumbrada a algo.

**jondear(se).**

- I. 1. intr. prnl. RD, PR.** Tirarse *alguien*, dejarse caer. pop + cult → espon. (**hondearse; jondiarse**).  
**2. RD, PR.** Caerse *algo* o *alguien* desde lo alto hacia abajo. pop + cult → espon.  
**3. tr. Pa, RD.** Tirar, lanzar, arrojar *algo* lejos y de forma brusca. (**hondear; jondiar**).  
**4. intr. prnl. RD.** Irse, marcharse *alguien*. (**hondearse; jondiarse**).

**macho.**

□

**a. || a lo ~.**

- i. loc. adv. Mx, Gu, ES, Ni, Pa, RD, Ve, Ec, Pe, Ur.** A la brava, sin contemplaciones. pop + cult → espon. ♦ **a lo mero macho.**  
**ii. Mx, Gu.** Sinceramente, sin dobleces, de verdad. pop. ♦ **a lo mero macho.**  
**iii. RD, Bo: O, Ur.** Con mucha valentía. pop + cult → espon.

Si estas condiciones se cumplen, la definición se convierte en un sinónimo del definido, cumpliendo con la ley de la sinonimia, como afirma Seco, con todas sus consecuencias: «la sinonimia pocas veces es absoluta (intercambiabilidad en todos los contextos), y muchas veces no es completa (equivalencia en la denotación, pero no en la connotación)» (2003: 31-32). Así pues, se trata de un principio de aproximación, es decir, la equivalencia pocas veces puede ser absoluta, pero debe aspirarse a una igualdad a «efectos prácticos».

La información contextual tiene habitualmente consecuencias para el cumplimiento de este principio de sustitución. En este sentido la *Guía del consultor* aclara que no se han marcado tipográficamente aquellos complementos presentes en la definición y que impiden

ese cumplimiento total de la operación de la sustitución entre definidor y definido. Ejemplifica esta circunstancia con dos verbos a los que añade la correspondiente aclaración:

**bachar(se).** (Sínc. de *bachear*).

**I. 1.** tr. *Gu, Ho*. *Bachear*, tapar *baches*.

[No: *Bachear*, tapar *baches*].

**bachillerarse.**

**I. 1.** intr. prnl. *ES, Ni, RD, Bo*. Graduarse un alumno de bachiller. pop + cult → espon.

[No: Graduarse *un alumno* de bachiller].

En cambio, sí se marcan tipográficamente como contornos los sujetos o complementos directos del sintagma definicional que se añaden a las definiciones como comodines para facilitar la comprensión del significado; lo ejemplifica así:

**babosear(se).**

**VII. 1.** tr. *Ur*. Herir a *alguien* en su amor propio. pop + cult → espon.

La sinonimia parcial, por la que dos unidades de idéntico significado podrían no coincidir en su comportamiento sintagmático (Porto Dapena, 2003: 274), no sería cuestionable, aunque provoque un cumplimiento también parcial del principio de conmutabilidad en determinados contextos; sucede así, por ejemplo, con las definiciones que acumulan sinónimos o perífrasis o una combinación de ambas fórmulas definicionales (Medina, 2003: 137); son las definiciones múltiples, entre las que se incluyen las aditivas y las disyuntivas:

**maco.**

**4.** *RD*. Rana pequeña, batracio.

**machetear(se).**

**II. 1.** tr. *Ho, ES, Ni, Cu; CR, Pa, RD, Ve, Ec, Pe, Bo*, rur. Herir o matar a *alguien* con un machete o cuchillo. (**amachetear**).

**IV. 1.** tr. *Ni, Cu, RD, PR, Co, Ve, Bo*. Hacer un trabajo sin esmero o dejarlo sin terminar. pop + cult → espon.

El mantenimiento de la unidad sintáctica es esencial para el cumplimiento de la sustituibilidad. Se trata de que el enunciado definicional sea una unidad sintáctica y de evitar en lo posible los desarrollos sintácticos secundarios. Esta unidad sintáctica está directamente



relacionada con la distinción entre definiciones de lengua y definiciones enciclopédicas. El *DA* señala de forma tipográficamente diferenciada estos desarrollos sintácticos adicionales que se emplean habitualmente para proporcionar información marginal o complementaria al núcleo de la definición. A su frecuencia y a la atención pormenorizada que recibe su tratamiento dentro del enunciado definicional se debe que le dediquemos una atención especial en el apartado correspondiente a otras informaciones.

En el *DA* el uso sistemático de la metalengua de contenido para las definiciones y un tratamiento tipográfico diferenciado tanto del contorno definicional como de las informaciones marginales o complementarias, que trataremos en el apartado correspondiente, propicia la aplicación del principio de conmutabilidad, y, por tanto, del de equivalencia.

### *VI.7.7.3 El principio de análisis*

#### *VI.7.7.3.1 Las definiciones perifrásticas*

El análisis semántico que debe constituir una verdadera definición lexicográfica (Porto Dapena, 2003: 275) exige que esta esté formada por un sintagma en el que cada componente aporte un aspecto del contenido de la palabra definida.

La particularidad de los usuarios de los diccionarios diferenciales exige, según Werner (1993-1994: 517), que se prime este tipo de definición sobre la sinonímica, que, como analizaremos más adelante, presenta problemas adicionales en este tipo de diccionarios a los que ya plantea para los diccionarios generales.

La presencia de un gran número de definiciones perifrásticas es evidente en las páginas del *DA*, de los más diversos subtipos; son ejemplos de definiciones perifrásticas las siguientes:

#### ***machaca.***

**I. 1. f. *Mx.*** Carne de **res** deshebrada y seca.

**II. 1. f. Ve; RD, PR, pop + cult → espon.** En una conversación, repetición insistente de un tema que causa molestia y hastío.

#### ***liviano, -a.***

**I. 2. *Ho, Ni, RD, Bo, Py, Ar.*** Referido a cosa, fácil de realizar.

**II.1. adj. *Mx, RD, Ec, Bo.*** Referido a persona, de carácter simpático o agradable.

**VI.1. adj. *RD.*** Referido a persona o cosa, que transmite buena suerte.

**jumpear.** (Del ingl. *jump*).

**I. 1.** tr. *Pa, RD, PR*. Cargar la batería de un vehículo a través de otro.  
(**jompear**).

Seguimos, como hicimos para su análisis en el *DED*, la distinción que hace Porto Dapena (2003: 290), siguiendo en parte a Rey-Debove, entre perifrásticas sustanciales, relacionales y morfosemánticas.

#### *VI.7.7.3.1.1 Definiciones perifrásticas sustanciales*

La estructura sintáctica de las definiciones perifrásticas sustanciales está formada por un sintagma endocéntrico; su núcleo tiene la misma categoría sintáctica que el definido y a él se le añaden uno o más complementos; en los ejemplos siguientes *madero* y *permitir* son los núcleos de los sintagmas sustantivos y verbales, respectivamente, que encabezan los enunciados definidores:

**horcón.**

**I. 1.** m. *Mx, Gu, Ho, Ni, CR, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Ec, Bo: E, S, Py, Ar, Ur*. Madero vertical que en las casas rústicas sirve, a modo de columna, para sostener las vigas o los aleros del tejado.

**dar(se)**

**w. II ~ base por bola.** loc. verb. *Mx, CR, Cu, RD*. En el *beisbol*, permitir el *pitcher* del equipo defensor que el *bateador* llegue a primera **base** por haberle lanzado cuatro bolas en su turno.

Las características léxicas del núcleo del sintagma subcategorizan este tipo de definiciones, pero no son excluyentes por lo que una misma definición puede sumar varias características que la relacionen con dos o más tipos.

Si el núcleo del sintagma definicional es un hiperónimo, como en el siguiente ejemplo, estamos ante una definición hiperonímica, también llamada incluyente positiva. Los elementos adyacentes al núcleo incorporan la diferencia específica que concreta y delimita el significado final:

**guayao.**

**I. 1.** m. *RD*. Bebida refrescante hecha con hielo triturado, esencias y un jugo de fruta cualquiera.

**gomero, -a.**

**2.** m. y f. *RD, PR, Bo, Py, Ar, Ur*. Persona que se dedica a la reparación y a la venta de neumáticos de automóviles.

3. *Pe, Bo*. Persona que se dedica a la explotación y comercialización del **caucho**.

Aunque son realmente esporádicos en el *DA*, encontramos casos en los que los delimitadores del hiperónimo no son suficientes para que la definición cumpla con el principio de equivalencia entre definido y definidor; para comprobarlo comparamos las definiciones del *DED* y el *DA* del sustantivo *gayumba* y la evidente carencia de elementos especificadores del hiperónimo en la primera definición:

**gayumba.**

I. 1. f. *RD*. Instrumento musical.

(*DED*) **gayumba** f. Instrumento musical de origen africano que consiste en un arco fabricado con una rama flexible de árbol con una cuerda atada a un tablón o una yagua que cubre un agujero practicado en el suelo.

En ciertos casos el núcleo hiperonímico está representado por un término de significado general que sirve de soporte gramatical a la estructura sintáctica endocéntrica:

**guindaleza.**

I. 1. f. *RD*. Objeto de adorno que una persona lleva colgando en alguna parte de su cuerpo.

**putería.**

II. 1. f. *RD, Co*. Cosa extraordinaria, que causa admiración. pop.

Los hiperónimos que encabezan las definiciones incluyentes negativas muestran la peculiaridad de tener como sema esencial la inexistencia o carencia:

**guachafita.**

2. adj/sust. *RD, Ve*; f. *PR*. Referido a persona o cosa, falta de seriedad, orden o eficiencia. pop + cult → espon. (**huachafita**).

**mojiganga.**

2. *RD*. Falta de seriedad y desorganización.

Otro tipo de definición perifrástica sustancial lo constituyen las consideradas excluyentes o antonímicas, que se distinguen por plantear la definición como una negación del antónimo del definido manteniendo la misma estructura sintáctica. El antónimo o una perífrasis antonímica del definido se establecen como núcleo del sintagma endocéntrico.

Es un tipo de definición poco frecuente en el *DED*, que solo recurre a ella en el caso de dieciséis acepciones verbales:

**amanecer(se).**

□

c. ll ~ **en vela.** loc. verb. *Ni, RD, Ur.* No dormir en toda la noche. ◆ **amanecer con el día.**

**chaquear.**

II. 1. intr. *RD.* No atacar un gallo de pelea a otro por haber perdido la vista.

La tipología de la definición está lógicamente condicionada por las características del definido. Cuando este designa una parte de un todo, suele recurrirse a las definiciones participativas (Porto Dapena, 2003: 294), en las que la definición sustancial elige como núcleo del sintagma definicional un término general que refiere a un elemento o porción o que tiene sentido distributivo.

**capellada.**

I. 1. f. *RD, Ve, Pe, Ch, Ur.* Parte superior de los zapatos.

**casco.**

I. 1. m. *RD, Co; Ch,* p.u. Cada una de las partes en que está naturalmente dividido el interior de algunos frutos, como la naranja.

**rabiza.**

I. 1. f. *Cu, RD.* Sección más delgada de una rama.

Si el núcleo del sintagma lo ocupa una palabra que indica aproximación o semejanza estamos ante una definición sustancial aproximativa, generalmente reservada, como el tipo anterior, a las definiciones de sustantivos y locuciones sustantivas:

**arepa.** (Del cuma. *erepa,* maíz).

I. 1. f. *RD, PR, Co, Ve.* Especie de pan de forma circular, hecho con maíz y asado sobre una plancha. ◆ **arucha; dumpling.**

Si la definición perifrástica la componen dos sintagmas coordinados copulativos estamos ante lo que Porto Dapena (2003: 295) clasifica como una definición sustancial aditiva; puede darse también la definición sustancial disyuntiva; o ambas a la vez, como vemos en la definición de la locución verbal *fuñir la paciencia*:

**pantalleo.**

I. 1. m. *RD.* Exhibición u ostentación que alguien hace ante un grupo de gente o los medios de comunicación.

**fuñir(se).**

a. ll ~ **la paciencia.** loc. verb. *RD.* Molestar o entorpecer a *alguien* e irritarlo o soliviantarlo.

#### VI.7.7.3.1.2 Definiciones perifrásticas relacionales

Representan un tipo particular de definición perifrástica a la que se recurre frecuentemente para definir adjetivos y adverbios, así como las locuciones que tienen estas mismas funciones. Estructuralmente carecen de núcleo y se organizan sintácticamente en torno a un elemento relacional, que puede ser un relativo o una preposición, cuya misión es la de convertir al sintagma definicional en uno de idéntica categoría gramatical que el definido.

**vacío, -a.**

2. *Ho, ES, Ni. Referido a la tortilla*, que se come sola, sin otro alimento.

**pendejamente.**

I. 1. adv. *RD, PR, Co.* De forma sencilla, sin complicaciones y como si no tuviera importancia. pop + cult → espon.

#### *VI.7.7.3.1.3 Definiciones perifrásticas morfosemánticas*

Estas definiciones se caracterizan porque existe una relación de correspondencia entre los componentes del definido y del definidor, marcada precisamente porque el definido es una palabra compuesta o derivada. La inclusión frecuente en este tipo de definición del lexema base del que deriva el lema hace que deban ser tratadas con cautela en los diccionarios dialectales, puesto que pueden suponer la presencia en la definición de un término eminentemente dialectal con lo que se contradiría el principio de que la lengua en la que se redacta la definición debe ser lo más neutra posible. Como bien apuntaba Werner (1993-1994: 517) este postulado atañe, además de a las definiciones sinonímicas, a las perifrásticas. Como principio general, las definiciones de un diccionario como el *DA* deben evitar los términos marcados por algún tipo de diferencialidad. Sin embargo, el mismo Werner reconoce que una aplicación rigurosa de este criterio puede perjudicar la claridad y la precisión de la definición; uno de estos contextos son las definiciones morfosemánticas de términos dialectales que, a su vez, derivan de otros términos dialectales. Podemos ejemplificarlo con el sustantivo derivado de uso dominicano *yunyunero, a*:

**yunyunero, -a.**

I. 1. m. y f. *RD.* Persona que prepara y vende **yunyunes**.

En su definición perifrástica morfosemántica es evidente la presencia de *yunyún*, sustantivo del que deriva. El principio de claridad en la definición se ve violentado por el

recurso al término dialectal en el enunciado definidor; sin embargo, podría verse aún más comprometido si este término se sustituyera por una paráfrasis. Parafraseando a Werner, ¿cómo podemos definir *yunnyunero* sin recurrir a la palabra *yunnyún*?

**yunnyún.**

- I. 1. m. RD.** Bebida refrescante hecha con hielo triturado, esencias y un jugo de fruta cualquiera. (**yun yun**).

Estos casos responderían a las dos excepciones válidas que contempla Werner (2001) para la regla lexicográfica de no usar voces dialectales en las definiciones: la inexistencia de un término adecuado de igual uso en el español general, que obligaría a recurrir a una paráfrasis complicada, y la afinidad conceptual y de estructura semántica entre este elemento dialectal y el definido.

Como en otros diccionarios, la solución propuesta por el *DA* es la inclusión del término dialectal marcado en negrita para indicar gráficamente que se trata de uno de los lemas del diccionario, señalamiento gráfico que funciona como una forma particular de remisión, y que, como en esta, si el término dialectal es polisémico en el *DA*, lleva aparejado un breve sintagma que dirige al usuario a la acepción concreta con la que se relaciona:

**ventorrillero, -a.**

- I. 1. m. y f. RD.** Dueña o encargada de un **ventorrillo**, tienda donde se venden productos de alimentación.

**ventorrillo.**

- I. 1. m. Co:** *O, Ve.* p.u. Puesto de venta instalado al aire libre.  
**2. RD, PR.** Negocio o institución que goza de poco o ningún prestigio. pop + cult → espon ^ desp.  
**3. RD, PR.** Tienda pobre, tenducho. pop + cult → espon ^ desp.  
**4. RD.** Tienda pequeña donde se venden principalmente alimentos frescos.

No siempre está correctamente aplicado el recurso, como sucede en la entrada dedicada al sustantivo derivado *manigual*, en la que no encontramos la indicación acerca de la acepción correcta en la que se usa *manigua*, por lo que la remisión resulta confusa, máxime cuando nos dirige a un artículo en el que parece no haberse matizado bien la separación de acepciones y en el que incluso encontramos el definido formando parte el enunciado definicional:

**manigual.**

- I. 1. m. Cu, RD.** Sitio poblado de **maniguas**.

**manigua.** (De or. ind. antillano).

f. *RD, Co.* Bosque tropical pantanoso e impenetrable.

**2** *Ho, Cu, RD, PR, Bo: E.* Conjunto espeso de hierbas, maleza y arbustos tropicales.

**3** *Ho, Ni.* Terreno pantanoso donde crece la manigua.

**4** *PR.* metáf. Juego clandestino, de dados y naipes, en el que participan varias personas.

En otros casos las definiciones morfosemánticas podrían evitarse fácilmente, sin perjudicar la claridad ni la adecuación de la definición, recurriendo a la sustitución del término dialectal por un sinónimo o una breve paráfrasis:

**parejería.**

**I. 1.** f. *RD, PR, Ve.* Actitud propia de la persona **parejera**, vanidosa. pop + cult → espon.

**parejero, -a.**

**II. 1.** adj/sust. *PR, Ve;* adj. *RD.* *Referido a persona*, vanidosa, pedante, soberbia. pop + cult → espon. (**parajero**).

Werner (2001) justifica este recurso incluso para los términos derivados que han desarrollado acepciones metafóricas, lo que favorecería la deducción de la relación semántica existente entre el lexema de origen y el derivado.

Ya vimos como el *DED* evitaba para estos casos las definiciones morfosemánticas. El *DA* lo resuelve con el recurso a la información etimológica que relaciona la acepción que muestra la transición semántica con el término dialectal de origen sin necesidad de incluirlo en la definición:

**aciguatarse.** (De *ciguatera*).

**I. 1.** intr. prnl. *Cu, RD.* Entristecerse *alguien*.

**II. 1.** intr. prnl. *Cu, RD.* Volverse *alguien* tonto.

**III. 1.** intr. prnl. *RD, PR.* Adquirir **ciguatera** un animal, *especialmente un pez*.

El verbo *aciguatarse* se basa en una aplicación metafórica a partir del sustantivo *ciguatera*, del que se deriva. El sustantivo también restringido dialectalmente solo aparece en la definición morfosemántica del uso recto (III.1) mientras que desaparece de las dos acepciones metafóricas, que, por otro lado, carecen de la necesaria marca de transición semántica que establece la microestructura de este diccionario. La ordenación de los ámbitos semánticos según la frecuencia de uso provoca la circunstancia de que las acepciones metafóricas aparezcan en el artículo antes que la acepción recta.

### VI.7.7.3.2 Definiciones sinonímicas

Como ya analizamos en este apartado en relación con el *DED*, de las definiciones sinonímicas, además de los problemas derivados de su inadecuación al principio de análisis, se derivan consideraciones particulares cuando se emplean en un diccionario dialectal.

En primer lugar, la selección de los sinónimos debe ser muy cuidadosa para evitar los términos marcados dialectalmente que multiplicarían las remisiones y restarían claridad al enunciado de la definición. A esto se añade que deben elegirse voces pertenecientes al español general que eviten, en lo posible, la necesidad de recurrir a otro diccionario, puesto que las obras diferenciales no cumplen con el principio de autosuficiencia.

A pesar de estas dificultades, el *DA* emplea con frecuencia este tipo de definición ya sea en su forma simple, con un solo sinónimo, o acumulativa, con más de uno, en las que en general se aprecia un cuidado particular en la selección de sinónimos usuales en el español general:

**guangá.**

I. 1. m. *RD*. Maleficio.

**rumba.**

I. 1. f. *Ho, ES, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Pe, Bo; Co*, juv; *Py*, p.u. Fiesta, parranda.

**rebulú.**

I. 1. m. *Ho: N, RD*. Lío, alboroto, confusión. ◆ **rebú.**

Encontramos en el *DA* un tipo particular de la definición sinonímica que pasa con frecuencia como perifrástica. Es la considerada por Porto Dapena (2003: 289) como pseudoperifrástica puesto que en ella el contorno que acompaña a los sinónimos en el enunciado definicional los hace pasar por una perífrasis. La definición del verbo *ñampear*, a pesar de tratarse de un sintagma verbal, es una definición sinonímica puesto que la aparición del contorno sintáctico (sujeto y complemento directo) no cambia la condición exclusivamente sinonímica del enunciado definicional en sí mismo ‘*robar, hurtar*’.

**ñampear(se).**

I. 2. *RD*. Robar, hurtar *alguien algo*. pop + cult → espon. (**ñampiar**).



Aunque la adecuación de estas definiciones pseudoperifrásticas no es objetable lexicográficamente, si las consideramos correctamente, aumentan de forma evidente la presencia de la tipología sinonímica entre las definiciones del *DA*.

#### VI.7.7.3.3 *Definiciones mixtas*

Entre las definiciones preferidas para los diccionarios dialectales se encuentran las mixtas que resultan de combinar en el enunciado definicional un sinónimo y una definición perifrástica.

Es el tipo de definición que encontramos, por ejemplo, para *yipeta*, en la que se conjugan una expresión sintagmática desarrollada (*‘vehículo ligero, de cuatro ruedas motrices, que sirve para circular por zonas escarpadas e irregulares’*) con un sinónimo (*‘todoterreno’*):

**yipeta.** (De *Jeep*®).

- I. 1. f. *RD*. Vehículo ligero, de cuatro ruedas motrices, que sirve para circular por zonas escarpadas e irregulares, todoterreno.

En otros artículos contrasta el recurso a definiciones perifrásticas y mixtas según de la acepción de que se trate, a pesar de que el sinónimo elegido para la mixta podría haber aplicado para ambas. La polisemia del sinónimo definidor es, como en este ejemplo, uno de los inconvenientes esenciales para la inclusión de sinónimos:

**freezer.** (Voz inglesa).

- I. 1. m. *EU, Gu, Ho, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Co: N, Ve, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur*. Compartimento de un refrigerador donde se produce hielo y se guardan los alimentos cuya conservación requiere temperatura más baja. (**frise; fríser; frisi; frízer**).
2. *EU, Pa, Cu, RD, PR, Ec, Pe, Ch, Py, Ar, Ur*. Congelador, aparato para conservar productos a baja temperatura. (**frise; fríser; frisi**).

Como podemos observar por los ejemplos anteriores, el sinónimo que forma parte de las definiciones mixtas puede aparecer antes o después de la parte parafrástica del enunciado definicional; detectamos algunos casos en los que por error el sinónimo se repite antes y después de esta paráfrasis:

**hojaldra.**

- I. 2. *Ho, ES, RD, Co*. Hojaldre, masa de harina muy sobada con manteca que, al cocerse en el horno, forma muchas hojas delgadas superpuestas, hojaldre. (**ojadra**).

#### VI.7.7.4 El principio de transparencia y autosuficiencia

Si el lexicógrafo está obligado a tener presente al usuario en todos los aspectos de su tarea, es en el metalenguaje del diccionario donde adquiere especial relevancia, sobre todo en los diccionarios diferenciales que incumplen por definición el principio de autosuficiencia que exige que toda unidad léxica que aparezca en el diccionario forme, a su vez, parte del lema. Se trata de que el consultor limite en la medida de lo posible el número de ocasiones en las que tenga que recurrir a otro diccionario para entender cualquier elemento de la entrada distinto del lema. Habitualmente cuando se habla de metalenguaje lexicográfico suele aludirse al lenguaje empleado para la definición, pero como ya hemos visto señalado en el apartado dedicado a la información etimológica, el cuidado en el metalenguaje debe ampliarse a cualquiera de los componentes macro y microestructurales del diccionario.

La *Guía del consultor* se refiere directamente al cuidado del principio de transparencia en el *DA*: «Las definiciones son claras y precisas, para lo cual se ha cuidado especialmente que la lengua utilizada en ellas sea un español estándar» (XLV); y se recurre a la correferencialidad con el *DLE*, como obra lexicográfica académica complementaria, para paliar el inevitable incumplimiento del principio de autosuficiencia: «Todo el vocabulario que se maneja al redactar las definiciones está contenido en el mismo *Diccionario de americanismos* o en el *DRAE*» (XLV).

El metalenguaje lexicográfico no solo implica la selección derivada del objetivo de sencillez y claridad, sino que, además, debe tomar en cuenta consideraciones diacrónicas y, especialmente, diatópicas. Cuando el ámbito dialectal que se abarca es tan amplio como el que trata el *DA* es especialmente difícil la elección de un léxico que pueda considerarse diatópicamente neutro.

Cuando en la definición se utiliza un término incluido en la nomenclatura del *DA* se indica tipográficamente esta circunstancia con el uso de la negrita, salvo si este término coincide con el lema de ese mismo artículo. Son innumerables los ejemplos, como hemos visto en el análisis de las definiciones morfosemánticas, en los artículos referidos a derivados de voces dialectales:

**bachatero, -a.**

- I. 1. adj/sust. *Cu, RD, PR*. Referido a persona, que se dedica a componer o a cantar **bachatas**.

**bachata.**

- I. 1. f. *Gu, Ho, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Ec*. Canto y baile popular de origen

dominicano. (**bachita**).

Esta presencia en la definición de términos marcados diatópicamente, aunque registrados en el mismo diccionario, no es reprobable, en aras de la claridad en la definición, en la definición de palabras referidas a realidades o conceptos propios del entorno americano. La referencia a la yuca o al casabe es inevitable si no queremos sustituir estas voces por sus respectivas paráfrasis definicionales, lo que, probablemente, acabaría por hacer incomprensible la definición:

**catibía.**

- I. 1. f. *Cu, RD*. Harina que se obtiene de la raíz de la **yuca** después de rallada, prensada, exprimida; se emplea para hacer **casabe** y empanadas.

Lo que sí es exigible, como en todos los apartados macro y microestructurales del diccionario, es la regularidad y sistematicidad en su tratamiento. Es otro de los aspectos que requiere de una revisión en profundidad en futuras ediciones del *DA*. Las irregularidades relacionadas con estos principios lexicográficos que encontramos en el diccionario son de dos tipos fundamentales.

El primer tipo se refiere a la ausencia de marca tipográfica para lemas dialectales incluidos en el *DA* presentes en la definición; por ejemplo, en la definición de *mangulina* no se marca en negrita, quizás por estar muy difundido su uso, la voz *merengue* que sí está incluida como lema en el diccionario con esta acepción:

**mangulina.**

- I. 1. f. *RD*. Baile popular, de parejas sueltas, al compás del merengue tradicional. (**mangulina**).

La irregularidad se hace más evidente si la comparamos con otros artículos:

**merengero, -a.**

- I. 1. m. y f. *Ni, Pa, RD, PR, Co*. Cantante de **merengue**.  
2. adj. *Co*. Relativo al **merengue**, danza popular.  
3. sust/adj. *Ni, Pa, RD, PR*. Persona a la que le gusta escuchar o bailar **merengue**.

En ocasiones el término incluido en la definición, por tratarse de una acepción dialectal que no está registrada en el *DA*, puede pasar desapercibido y provocar una interpretación errónea de la definición y, por lo tanto, del lema. Es el caso que observamos en la definición de la locución *bailar un toro*.

**bailar(se)**

p. ll ~ **un toro**. loc. verb. *RD*. Hacer que un toro dé vueltas sobre sí mismo a causa de los golpes propiciados con el látigo.

De la lectura de la definición, en la que no aparece marcado en negrita el sustantivo *toro*, se deduce que se trata de la acepción del español general ‘macho bovino adulto’;<sup>162</sup> Sin embargo, *toro* en esa definición está usado con la siguiente acepción dialectal diferencial dominicana no registrada en el *DA*:

(*DED*) **toro**.

2. m. Diablo cojuelo, personaje folclórico del carnaval dominicano. Rueda *Imágenes del dominicano* 55 El disfraz requiere gusto y conocimiento; como el de los diablos cojuelos (lechones, TOROS, cachúas, según la región a la que pertenezcan) que no puede quedar a capricho de los novatos.

Es evidente que la comprensión adecuada del término dialectal cambia por completo el sentido de la definición, que, en cualquier caso, habría que matizar; basta comparar con la propuesta por el *DED* para esta misma locución:

(*DED*) **bailar un toro** loc. verb. Provocar con el ruido del látigo que baile el personaje del carnaval de Montecristi denominado *toro*.

Un segundo tipo de irregularidad está relacionado con las variantes gráficas seleccionadas para la definición. Como hemos visto, el tratamiento macro y microestructural de estas variantes es uno de los aspectos más controvertidos de este diccionario y su presencia en el lenguaje de la definición no es una excepción. Basta comparar las variantes de *cazabe/casabe* elegidas en los artículos *burén* y *naiboa*:

**burén**. (De or. ind. antillano).

I. 1. m. *Cu*, *RD*. obsol. Plancha circular de hierro que se utiliza para asar, especialmente la torta de **casabe** y las tortillas de *cangrejo*.

**naiboa**.

I. 1. f. *RD*, *Ve*. Torta de **cazabe** rellena con **papelón**, queso y algunas especias.

Un ejercicio de coherencia debería primar el empleo en el metalenguaje de la definición de la variante *cazabe*, que es la que encabeza la entrada desarrollada por ser la de mayor frecuencia de uso.

#### VI.7.7.5 La definición enciclopédica

---

<sup>162</sup> Tomamos esta definición del *DLE*.

El *DA* se refiere expresamente en la Guía del consultor a que sus definiciones son lexicográficas, y no enciclopédicas; alude así a la distinción esencial entre definiciones reales y definiciones nominales: «Al tratarse el *Diccionario de americanismos* de un diccionario, no de una enciclopedia, sus definiciones explican el significado de las palabras, no describen las cosas nombradas» (XLVII). Ya vimos como Porto Dapena consideraba a estas descripciones relativamente detalladas ineludibles cuando se trata de definir léxico terminológico (2003: 278, 298).

Precisamente a los límites entre definiciones enciclopédicas y lexicográficas para los términos de fauna y flora se refiere detalladamente la *Guía del DA*: «Cuando las voces corresponden a realidades de fauna y flora, esta distinción se hace compleja y difícil, pero no imposible», y establece los rasgos que se consideran lingüísticamente pertinentes para la redacción de la definición: «se atiende solo a los semas más altos del análisis componencial, y se excluyen informaciones externas y de superficie semántica, que suelen coincidir con semas más bajos en este análisis o que ni siquiera figuran» (XLVII). Resultan así definiciones pormenorizadas que siguen un cierto patrón descriptivo:

**guarumo.** (De or. ind. antillano).

**I. 1.** m. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, RD, Co, Ve, Ec.* Árbol de hasta 20 m de altura, de copa abierta y extendida, hojas muy grandes y palmeadas, y flores poco vistosas; su madera se emplea en la fabricación de artesanías. (Urticaceae; *Cecropia* spp.). (**guarumbo**). ◆ **cetico; chancorro; guarango; jaruma; palo de zope; setico; yagruma hembra; yagrumo; yarumo.**

Aunque no siempre se mantiene esta tónica definicional y echamos en falta en algunas definiciones, comparativamente, cierto grado de detalle:

**araña.**

■

**a. 1** ~ **cacata.** f. *RD.* Araña grande, peluda y venenosa. (Theraphosidae; *Phormictopus cancerides*). ◆ **cacata.**

La única excepción a la que alude el *DA* de inclusión de conocimiento del mundo adicional a la mera definición en este tipo de lemas es la de añadir a algunas de las definiciones de voces de fauna y flora, siempre destacada tipográficamente en un cuerpo de letra inferior, la información sobre el aprovechamiento de estas especies por el hombre.

Sí se incluye con sistematicidad el nombre científico de estas especies, inclusión que se justifica por la riqueza y variedad del ámbito. En el amplio territorio geográfico y natural

que abarca el *DA* se destaca multiplicidad de designaciones para la misma especie y la coincidencia frecuente del mismo término para designar a especies distintas, circunstancias estas que avalan, según la *Guía*, la aparición del nombre científico inmediatamente después de la definición entre paréntesis.

Aunque el *DA* se centra en las definiciones de términos botánicos y zoológicos, existen otras definiciones que deben incluir cierta información sobre el conocimiento del mundo, aunque sea aportando rasgos seleccionados; son las definiciones de elementos relacionados con las costumbres, la cultura o las instituciones. En ellos es inevitable acudir a la descripción más o menos detallada debido a la amplitud de usuarios a los que va dirigido el diccionario:

**pincho.**



- a. || ~ **pancho**. m. *RD*. Juego infantil que consiste en adivinar qué parte de la semilla del **cajuil**, que un niño guarda en su mano cerrada, queda al descubierto cuando la abre.

**posada.**

- I. 1. f. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD, Ec*: O. Fiesta tradicional navideña que se hace los nueve días antes al nacimiento de Jesús, en que los peregrinos en procesión rezan el rosario, entonan cantos y piden posada en una casa.

#### VI.7.8 El contorno de la definición

Uno de los apartados más amplios de la *Guía del consultor* es el dedicado a los contornos de las definiciones, que el *DA* clasifica en contornos directos, especificadores y situacionales, desligándose de la práctica habitual de excluir este tipo de información lexicográfica del prólogo de los diccionarios (Bargalló y otros, 1997-1998: 59).

El contorno es el componente del enunciado definicional que, más allá del puro análisis semántico del definido nos muestra «las condiciones sintagmáticas o contextuales en que dicho definido debe ser empleado» (Porto Dapena, 2002: 307-308). Se trata de que la definición incluya no solo los rasgos inherentes o semas internos, sino también los rasgos seleccionables o de subcategorización. Constituyen, según la descripción de Porto Dapena (2003: 310), las dos partes de una definición: «el enunciado parafrástico, que representa los rasgos inherentes, y el contorno propiamente dicho o rasgos contextuales».

Los diccionarios modernos suelen recurrir a la tipografía para diferenciar ambas partes de la definición, de forma que, teniendo esto en cuenta, esta pueda pasar la prueba de

conmutación. El *DA* marca el contorno mediante la cursiva y así lo diferencia gráficamente dentro de la definición del enunciado parafrástico, para el que emplea la redonda.

El primer tipo de contorno considerado por el *DA* está relacionado con la definición de los verbos; son contornos directos los argumentos verbales (sujeto y complemento directo) y se registran solo cuando son necesarios para una interpretación correcta de la definición.<sup>163</sup> Para ello recurre a los comodines *alguien, algo, una persona, uno*, etc., como contornos integrados en la definición.

El contorno directo no siempre debe ser explícito. Existen definiciones, como nos explica Porto Dapena (2002: 316), que no necesitan «señalar explícitamente las circunstancias en que le significado descrito por ella adquiere vigencia, porque esas circunstancias pueden desprenderse fácilmente del puro contexto definicional [...]». El *DA* considera que «cuando nuestro conocimiento del mundo nos indica que el sujeto y los complementos de determinado verbo son solo unos concretos, añadirlos resultaría redundante» (XLVIII), y se convertirían en contornos prescindibles. Del conocimiento del mundo del lector del diccionario se desprende que el sujeto de *vacacionar* debe tener el rasgo +humano, por lo que no es imprescindible que el contorno directo de sujeto esté explícito en la definición:

**vacacionar.**

**I.1.intr.** *Mx, Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ar, Ur; Ch*, cult.

Disfrutar de las vacaciones en un lugar diferente del domicilio habitual.

En cambio, es imprescindible la presencia explícita del contorno cuando se trata de deshacer una posible ambigüedad de la definición. Lo ejemplifica mediante la locución *pasar por la chágara*, cuyo contorno informa de que sujeto y complemento directo tienen los rasgos *animado + humano*:

**pasar(se)**

**v<sup>2</sup>.** I ~ **por la chágara.** loc. verb. *Cu.* Matar una persona a alguien.

Sin embargo, el seguimiento de este criterio para hacer explícitos solo los contornos imprescindibles para resolver ambigüedades no es sistemático en el *DA*, y necesita una revisión pormenorizada en todas las definiciones. Nuestro estudio se ha basado en los datos

---

<sup>163</sup> La información sobre el contorno directo es valorada especialmente por los docentes de español como segunda lengua por su productividad para el conocimiento y la comprensión de construcciones sintácticas específicas del español de América (Almansa, 2014: 38).

encontrados en acepciones marcadas como dominicanas, pero pueden extrapolarse a las de otras variedades dialectales. Si analizamos las definiciones de las cuatro acepciones de la locución dominicana *coger fuego* nos encontramos lo siguiente:

- i. loc. verb. *RD*. Incendiarse *algo*.
- ii. *RD*. Incomodarse o emborracharse *alguien*.
- iii. *RD*. Arruinarse *algo*.
- iv. *RD*. Volverse ingobernable o incontrolable una situación o un grupo de personas.

Las dos primeras hacen explícitos sus contornos (*algo*, *alguien*) cuando de su supresión no se derivaría ninguna ambigüedad para la definición; estaríamos ante contornos redundantes. En la tercera, en cambio, el contorno es imprescindible para concretar el carácter inanimado del sujeto; en la cuarta, en cambio, las posibilidades contextuales del sujeto (*una situación o un grupo de personas*) son semas inherentes al definido por lo que no se marcan como contorno.

Son innumerables los ejemplos de contornos explícitos de sujeto cuya inclusión resulta innecesaria:

**pisar(se).**

~duro ii. *RD*. Estrenar *alguien* zapatos. pop + cult → espon.

**abarrotar(se).**

- I. 1. tr. *Gu, Ho, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Bo, Py, Ar*. Saturar *alguien* el mercado de un determinado producto, depreciándose por su excesiva abundancia.
2. *Ar*. metáf. *En juegos de naipes*, guardar *alguien* las cartas ganadoras hasta el último momento.
3. *RD, Ve*. Aglomerar en un sitio *alguien* o *algo* una gran cantidad de personas.
4. prnl. *Cu*. Hartarse *alguien* de comida, llenarse.

También encontramos estos contornos innecesarios para los complementos directos que ya se deducen tanto por el conocimiento del mundo del consultor del diccionario como por la categorización gramatical del verbo como transitivo:

**aburar.**

- I. 1. tr. *Cu*. Producir comezón la picadura de algún insecto.
2. *PR*. Picar un insecto reiteradamente a *alguien*. pop + cult → espon.

Encontramos, además, casos en que ambos contornos directos explícitos, sujeto y complemento directo, son prescindibles:

**abalear.** (Prót. de *balear*).



- I. 1. tr. *Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe; Ho, Ni, Pa, Bo*, p.u. Disparar *una persona a alguien* o a *algo* con un arma de fuego.

**abotonar(se).**

- II. 1. tr. *Pa, RD, PR; EU*, p.u. Abrochar *alguien algo*.

Otros casos de contornos explícitos son los que están exigidos por la sintaxis de la definición para satisfacer sus propias referencias internas que, sin la presencia del contorno, quedaría incompleta y parcialmente incomprensible.

Si analizamos la definición de la locución *no salvar ni el médico chino* encontramos que la presencia de el sujeto *alguien* resulta imprescindible sintácticamente en la redacción de la definición; estos contornos directos no están señalados tipográficamente:

**no ~ ni el médico chino.** loc. verb. *Pa, Cu, PR*. Resultar inevitable que alguien muera a causa de una enfermedad grave o de un accidente. pop + cult → espon.

En algunas definiciones encontramos irregularidad en el señalamiento tipográfico del contorno, como en la acepción I.3 de *abacorar*, en la que el contorno directo de complemento directo no está señalado con la cursiva (*a una o más personas*):

**abacorar.**

- I. 1. tr. *Cu, RD, PR, Ve*. Arrinconar *una persona a alguien* en un sitio del que no tiene escapatoria. pop + cult → espon.  
2. *Cu, RD, PR, Ve*. metáf. Acosar, hostigar, importunar *una persona a alguien* por un asunto determinado. pop + cult → espon.  
3. *Cu, RD*. Mantener *alguien* a raya a una o más personas. pop + cult → espon.

Según la *Guía del consultor*, el segundo tipo de contorno considerado por el *DA*, el contorno especificador, está relacionado con sustantivos y adjetivos.

El contorno especificador de los sustantivos está introducido por dos fórmulas que le confieren sistematicidad:

a) *En (+ art.) + actividad humana*:

**almohadilla.**

- II. 1. f. *Ni, Pa, Cu, RD, PR, Ve*. *En el beisbol, base* o cada uno de los cuatro puntos de intersección que delimitan el campo de juego.

b) *Entre + (art.) + colectividad humana*:

**chivo.**

- V. 1. m. *Gu, Cu, RD, PR*. *Entre estudiantes*, escrito que se lleva disimuladamente para

copiarlo en un examen. est.

Sin embargo, y a pesar de que la guía relaciona expresamente esta tipología con los sustantivos, lo encontramos también en definiciones de otras categorías gramaticales:

**afirmativo.**

**I. 1.** adv. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, RD, PR, Co, Ve, Bo, Ar.* Entre militares, policías y operadores de radio, sí.

**casar(se).**

**II. 1.** tr. *Ni, Cu, RD, PR.* Entre galleros, pactar, convenir, concertar una pelea entre dos gallos.

El contorno especificador en los adjetivos solo aparece si la aplicación del adjetivo es restrictiva a una determinada categoría (persona, animal o cosa) o a un elemento. La concordancia de género y de número de la definición siempre se establece con el contorno, no con el lema. Este contorno especificador de los adjetivos se introduce mediante las siguientes fórmulas:

a) *Referido a + categoría (persona/animal/cosa):*

**pepillito, -a.**

**I. 1.** adj/sust. *RD.* Referido a persona, que cuida mucho su físico y su forma de vestir.

**cimarrón, -na.**

**I. 1.** adj. *Ho, ES, Ni, Co: E, Ve, Ec, Pe, Bo, Ar, Ur; CR, Cu, RD.* rur. Referido a animal, salvaje, no domesticado.

**lucio, -a.**

**I. 3.** *RD.* Referido a cosa, que tiene brillo o presenta aspecto grasiento.

b) *Referido a + actualizador + elemento:*

**papujo, -a.**

**I. 1.** adj. *Mx, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Pe.* Referido a la cara o los ojos, hinchados por haber dormido mucho.

Podemos encontrar ambas opciones en un mismo contorno especificador:

**afrentoso, -a.**

**I. 1.** adj. *Cu, RD, Ve; Ec: O,* p.u. Referido a persona, a una circunstancia o situación, que causa afrenta, molestia o vergüenza. pop + cult → espon ^ desp.

Aunque el *DA* distingue una tercera categoría de contorno, el contorno situacional, en muchas ocasiones se confunde con el especificador que hemos analizado como segundo tipo.

Parece referirse a lo que en otros diccionarios se conoce como marcas de especialidad o diatécnicas. La *Guía* aclara que «en lugar de marcas —*Arq., Mat. Mús., etc.*—, se usan contornos situacionales; así, la indicación del ámbito de la definición queda más explícita y su captación es inmediata, sin necesidad de que el lector acuda a un listado de abreviaturas» (XLIX). La utilización de una indicación expresa para este contorno situacional permite, según se aduce, que esta marcación sea más específica; por ejemplo, si se trata de señalar un término como propio del ámbito deportivo podría ampliarse lo señalado por la marca *Dep.* recurriendo a los contornos situaciones *en el beisbol, en el tenis, en la natación, etc.* En la práctica no dejan de ser contornos especificadores:

**barrena.**

**I. 1.** f. *RD.* *En la industria azucarera*, parte de la pala mecánica que baja hasta el vehículo que entrega la caña en la central para tomar una muestra. rur.

**acomodador, -ra.**

**I. 1.** m. y f. *Cu, RD, PR; EU*, p.u. *En el voleibol*, jugador que acomoda la pelota para realizar el remate.

La asistematicidad en estos contornos suele aparecer en la inclusión de esta información especificadora o situacional como parte del enunciado definicional; tal es el caso del sintagma especificador *en la fabricación de azúcar* inserto en la definición del sustantivo *tachero, ra*, que no está indicado gráficamente ni se atiene a las fórmulas establecidas microestructuralmente para los contornos definicionales.

**tachero, -a.**

**I. 1.** m. y f. *Cu, Co, Bo.* Persona que maneja los **tachos** en la fabricación del azúcar.

Como para otros aspectos microestructurales, el esfuerzo que se aprecia en el *DA* por la explicitación de los criterios lexicográficos aplicados, debe conjugarse con su aplicación sistemática.

#### VI.7.9 Otras informaciones

Entre las características de las definiciones que se destacan en la *Guía* está una referencia detallada a las «informaciones marginales o complementarias» (XLV) que acompañan a la definición. En opinión de López Morales (2010-2011: 3) «la definición perfecta solo debería informar al usuario sobre el significado de la palabra, sin que medie ningún material que pertenezca al conocimiento del mundo que se tenga del objeto definido».

Sin embargo, considera que hay definiciones que necesitan ser concretadas o completadas mediante ciertos elementos enciclopédicos.

Esta dificultad teórica que representa un cierto cruce entre la tipología de las definiciones en un diccionario de lengua la resuelve tipográficamente el *DA* recurriendo a un tipo de letra menor y a la cursiva para señalar estos datos adicionales a la definición propiamente dicha. Estas indicaciones complementarias constituyen lo que Fajardo (1996-1997: 32) describe como «un conjunto de informaciones que aparecen en el artículo lexicográfico con distintos grados de formalización, pero que no se refieren directamente a la marcación lingüística de la unidad léxica».

Estas definiciones a las que se añaden «materiales ajenos *sensu stricto* a la definición misma, es decir, las que para completar la proposición recurren a informaciones marginales o complementarias» son las consideradas por López Morales (2010-2011: 3) como definiciones impropias (2010-2011).

Por tanto, las definiciones propiamente dichas aparecen sin ningún dato marginal:

**palucha.**

I. 1. f. *Mx: E, Cu*. Fanfarronada, dicho o hecho jactancioso. pop.

II. 1. f. *Cu, RD*. Conversación frívola. pop.

En cambio, en otras definiciones, a la distinción del contorno definicional, que analizaremos más adelante, se suman algunos «análisis más sutiles», que López Morales clasifica en cinco tipos, los mismos que constan en la *Guía del consultor*, y que se destacan gráficamente en letra menor:

a) Información ajena a la definición, que procede del conocimiento del mundo:

**afro.**

I. 1. m. *EU, Mx, Pa, RD, PR, Co, Ve, Ec, Ch*. Peinado que se caracteriza por llevar el pelo ensortijado, al estilo de las personas de ascendencia africana, de cierto largo y con forma redondeada.

b) Información sobre la causa que produce el definido:

**ajito.**

I. 1. adj. *RD*. Referido a persona, indigesta, molesta por haber comido demasiado.

En algunos casos resulta difícil establecer el criterio que lleva a considerar marginal o no una información incluida en la definición; sucede así, por ejemplo, cuando comparamos las siguientes definiciones:

**ajobachar(se).**

2. intr. prnl. *RD*. Agotarse por el calor excesivo o por la dureza del trabajo. pop + cult → espon.

**ajobachado, -a.**

- I. 1. adj. *RD*. Referido a persona, agotada por el calor excesivo o por un duro trabajo. pop + cult → espon.

c) Información sobre la utilidad o finalidad del definido:

**policía.**

□

- a. || ~**acostado**. loc. sust. *Ho, Ni, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec*. En una vía pública, obstáculo artificial alomado que cruza de lado a lado para limitar la velocidad de los vehículos. pop + cult → espon.

**potiza.**

- I. 1. f. *RD*. Recipiente de forma acorazonada, hecho de barro y que se usa para almacenar agua. (**potisa**).

d) Especificaciones; en ellas se añade la cursiva al tipo menor de letra.

**pescozada.**

- I. 1. f. *Gu, RD, PR, Ve*. Golpe dado con la mano a una persona, *especialmente el que se da en la cara*. pop + cult → espon.

**abatamiento.**

- I. 2. *RD, PR*. Desánimo o pérdida de interés por salir de la casa, *especialmente a divertirse*. pop + cult → espon.

e) Comparaciones:

**baiohabao**. I. 1. m. *RD*. Tambor, parecido al atabal.

**corduroy.**

- I. 1. m. *Ho, Ni, CR, Cu, RD, Co, Pe*. Tela gruesa de algodón, parecida a la pana, que se utiliza para confeccionar prendas de vestir. pop + cult → espon. (**corduroi**).

Algunos casos reúnen informaciones complementarias de varios tipos:

**ponchera.**

1. f. *RD, PR, Co: N, O, NE, Ve*. Palangana de hierro esmaltado, aluminio o plástico, *que se usa principalmente para el aseo personal o para lavar ropa*.

Este recurso a la tipografía para señalar lo que se considera la definición lexicográfica propiamente dicha y la información que se cataloga como marginal representa un esfuerzo interesante para delimitar los rasgos considerados esenciales de la definición y aquellos

considerados adicionales. Lamentablemente este esfuerzo se desaprovecha en la versión digital, que no registra la distinción gráfica del cuerpo de letra, por lo que en la consulta en línea se pierde esta diferenciación entre información marginal y definición propiamente dicha tal y como se plantea en la microestructura del diccionario.

#### VI.7.10 Imparcialidad y neutralidad

En las páginas del *DA* se evidencia un esfuerzo por superar la etapa precientífica de la lexicografía en la que todavía se encontraban muchos diccionarios relacionados con el español de América; y el resultado de este esfuerzo es particularmente notable en relación con la minimización de la impronta ideológica que, aunque a menudo pasa desapercibida, se trasluce en muchas parcelas de la tarea lexicográfica, y, especialmente, en la redacción de las definiciones. Una vez asumida la capacidad de transmisión ideológica del diccionario, el objetivo no puede ser otro que tomar conciencia de ella y paliarla, en la medida de lo posible. Se refiere Pérez (2007: 139)

no solo a la capacidad que el diccionario tiene de influir en la visión de la realidad a través de su descripción de las voces que vienen a designarla, sino a la posibilidad de verlo como documento de una determinada e interesada visión del mundo y de un interesado y determinado modo de pensar la realidad a través del diccionario.

Aunque el verdadero análisis del componente ideológico que un diccionario contiene y transmite solo puede hacerse a través de su contenido, en el *DA* partimos de una afirmación de la *Guía del consultor* acerca de una característica concreta de sus definiciones: «Las definiciones son neutras, objetivas, sin valoraciones de ningún tipo ni puntos de vista particulares que reflejen determinada posición o ideología» (XLV). El solo hecho de referirse a ello como presupuesto teórico denota una toma de conciencia sobre este aspecto esencial de la lexicografía, al que no es frecuente que se refieran expresamente los preliminares de los diccionarios.

A pesar de todo, ya Forgas (1996: 75) prevenía de la dificultad intrínseca que esto representa para el ejercicio lexicográfico, aun para el que se desarrolla con aspiraciones técnicas y metodológicas más rigurosas:

Si aun en pleno desarrollo científico de la lexicografía subsiste esta concepción pre-científica de señorío y dominio sobre el mundo de las palabras es porque a pesar de las bases teóricas previas y del rigor metodológico, y a pesar de que el lexicógrafo no es el amo de las palabras, inevitablemente su tarea consiste en seleccionarlas, agruparlas, diseccionarlas, definir las y ofrecerlas al mundo pasadas por su subjetivo tamiz ideológico. La lexicografía no es una tarea inocente, ni puede serlo.

La carga ideológica puede manifestarse en varias facetas del quehacer lexicográfico; puede estar relacionada con aspectos técnicos como la elección de los lemas, los ejemplos, la gramática y, especialmente, con el lenguaje de las definiciones (Medina, 2003: 134); la universalidad de perspectiva se ve comprometida con más frecuencia en determinados ámbitos léxico-temáticos, como la política, la religión, la moral social y personal, los rasgos raciales o lo relacionado con el sexo y el género (Forgas, 2007). Partiendo de los aspectos técnicos y conjugándolos con los ámbitos léxico-temáticos propuestos por Forgas, hemos analizado la presencia de esta subjetividad ideológica en el *DA*.

Un primer repaso de la nomenclatura en relación con este aspecto demuestra un avance sustancial respecto al tratamiento del léxico dominicano, especialmente considerado en relación con los diccionarios dialectales nacionales, con excepción del *DED*. Basta revisar los resultados del análisis comparativo que efectúa Rincón (2016b) para el que toma como punto de referencia las definiciones del *DED* y del *DA*.

Queda superada la aplicación de criterios ideológicos o puristas macroestructurales para la selección del leuario, tanto en lo relacionado con la adecuación social o moral como con la adecuación a la norma lingüística.

El segundo aspecto macroestructural que deja entrever un evidente sesgo ideológico es la lematización de sustantivos y adjetivos en relación con el género gramatical y sus referentes. Es particularmente interesante, como destaca Forgas (2007: 6) «el género de las palabras con referente sexuado, que es el caso en el que se interrelacionan género gramatical (concepto lingüístico), sexo (personalidad del referente), y género social (o construcción cultural relativa a los dos sexos)».

El *DA* debe revisar sistemáticamente la lematización de sustantivos referidos a profesiones, en los que es muy frecuente encontrar una exclusión injustificada del lema femenino o del lema masculino. Este tratamiento evidencia cómo lo ideológico puede manifestarse en lo gramatical mediante la asignación sexista de determinadas profesiones a hombres o a mujeres. Se lematizan solo en masculino lemas como:

**asimilado.**

**1.** *1. m. RD, Ve, Ur.* Profesional de distintas carreras que al mismo tiempo posee un grado militar y trabaja, con dedicación parcial, en instituciones castrenses.

**azucarero.**

**1.** *1. m. Ho, RD, PR.* p.u. Dueño de una finca de cañas o de un central azucarero.  
**2.** *RD, PR.* p.u. *En la industria azucarera,* maestro de labores en un central.

**conductor.**

I. 1. m. *Cu.* obsol. Cobrador de un autobús.

**cabo.**

IV. 1. m. *RD.* Rango de **alistado** en el ejército o la política.

**encastador.**

I. 1. m. *RD, PR.* Experto que se dedica a seleccionar gallos y gallinas de raza para aparearlos. ◆ **castador**; **criador**.

**agregado.**

I. 1. m. *RD, Ar:NO; Co,* p.u. Jornalero que, mediante la concesión de un pedazo de tierra, siembra en parte para sí y en parte para el dueño. rur.

En ciertos casos el matiz sexista se encuentra en la indicación gramatical solo referida al masculino, y limitada al referente masculino en la definición en el caso de las fórmulas:

**joven.**

I.1.m. *Mx, Ni, RD, Bo, Ch.* Apelativo para dirigirse a un camarero. pop.

3.*RD; Ur,* obsol; esm. Apelativo para tratar respetuosamente a un hombre.

● a. ll~. fórm. *Mx, Ni, RD, Bo, Ch.* Se usa para dirigirse a un camarero. pop.

b. ll~. fórm. *RD; Ur,* obsol; esm. Se usa para tratar respetuosamente a un hombre.

Muestra el mismo sesgo sexista la lematización exclusiva del término femenino en entradas como:

**baby.**

j. ll ~ *sitter.* (Voz inglesa). f. *EU, Ho, Ni, RD, PR, Ve, Ch, Ur; Co* cult; *Ec.* p.u.  
Mujer que cuida niños, *especialmente en ausencia de los padres.*

**cotudera.**

I. 1. f. *RD.* obsol. Costurera. rur.

**aeromoza.**

I. 1. f. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur.* p.u.  
Auxiliar de vuelo, miembro de la tripulación, encargada de atender a los pasajeros durante el vuelo.

El matiz ideológico no se limita al ámbito de lo profesional, sino que aparece también en las entradas referidas al ámbito deportivo, en las que se suprime la flexión de género en el lema y también, en algunos casos, en la indicación gramatical:

**amateur.** (Voz francesa).

I. 1. m. *EU, Ni, Pa, Cu, RD, PR, Ve, Bo.* *En cualquier actividad deportiva,* jugador no profesional, que juega por afición, sin recibir pago por ello.

**knockeador.** (Del ingl. *to knock-out*).



**I. 1. m.** *EU, ES, Cu, RD, PR.* En el *boxeo*, peleador que suele dejar fuera de combate a sus contrincantes.

**noqueador.**

**I. 1. m. y f.** *Pe.* Boxeador que suele **noquear** a sus contrincantes.

La asistematicidad en el tratamiento resulta evidente si comparamos algunas entradas; si nos referimos a *fildeadores* y a *fildeadoras*, una especialidad concreta en el juego de beisbol, no se explica cómo no nos referimos a *peloteros* y *peloterías*:

**fildeador, -ra.** (Del ingl. *fielder*).

**I. 1. m. y f.** *Ho, Ni, Cu, RD, Ve; m. PR.* En el **beisbol**, jugador que está en posición defensiva. (**filder**).

**pelotero.**

**I. 1. m.** *Ho, ES, Ni, CR, Cu, RD, PR, Co, Ve.* Jugador de **beisbol**.

En ocasiones el sesgo sexista está en la marca gramatical; es lo que sucede con la aparición de la abreviatura *m.* en lugar de *m-f.*, que sería lo correcto, en la entrada

**pícher.** (Del ingl. *pitcher*).

**I. 1. m.** *EU, Mx, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Ve.* En el **beisbol**, **lanzador** que tira la pelota al receptor para que el **bateador** de turno la **batee**. (**pitcher**).

En otros artículos observamos incongruencias entre la lematización, la marca gramatical y la selección del hiperónimo en la definición; en el siguiente ejemplo se usa *persona* como hiperónimo a pesar de estar lematizado solo en masculino y marcado gramaticalmente como sustantivo masculino:

**burriquero.**

**I. 1. m.** *RD.* Persona que transporta cosas en burro.

La incoherencia también puede darse en el sentido contrario; la lematización y la marca gramatical sí registran la variación genérica, pero la definición apunta sesgadamente al referente femenino:

**ventorrillero, -a.**

**I. 1. m. y f.** *RD.* Dueña o encargada de un **ventorrillo**, tienda donde se venden productos de alimentación.

La falta de neutralidad ideológica en este aspecto no se restringe al ámbito profesional o deportivo, sino que puede permear a roles sociales tradicionalmente asignados al hombre o a la mujer:

**cabeza.**

**III. 1. m.** *RD, PR, Pe.* Líder, especialmente el jefe de organizaciones de robo. delinc.

**coger(se)**

**d<sup>3</sup>. || ~ la calle.** loc. verb. *Ni, CR, RD.* Prostituirse una mujer. pop.

**chica.**

**b. || ~ plástica.** f. *Ho, Ni, Pa, RD, PR, Pe.* juv. Chica superficial, antipática, presumida. pop.

Resulta significativo cómo también en lo relacionado con la lematización de variantes gráficas se implica el componente subjetivo; como hemos analizado en el apartado correspondiente, la inclusión de dobletes gráficos tiene a menudo consecuencias en los enunciados definicionales, que muestran diferencias que no están justificadas por la naturaleza del referente único. En algunos pares de variantes esta circunstancia se combina con un matiz ideológico sexista, como en el ejemplo *chirivica/chibirico, -a*. Las diferencias que empezamos a observar en la ausencia del lema masculino en la entrada *chirivica* se agudizan en la selección del adverbio valorativo *excesivamente*:

**chirivica.**

**I 1. f.** *RD.* Mujer excesivamente coqueta.

**chivirico, -a.**

**I.1.** adj. *RD.* Referido a persona, muy alegre, a veces extremadamente coqueta y enamoradiza.

Un ámbito temático en el que suelen manifestarse enfoques tendenciosos y discriminatorios es el de las relaciones interpersonales. Si analizamos el tratamiento de las definiciones de los verbos *levantar(se)* y *emburujar(se)*, sobre todo en lo relacionado con la elección del contorno de la definición en el primero (*a alguien, a una persona*) o su ausencia en el segundo, se evidencia la falta de adecuación de la información marginal incluida en la definición de *marchar* (especialmente a una mujer):

**levantar(se).**

**I. 1.** tr. prnl. *Mx, Gu, Ho, ES, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ec, Pe, Bo, Py, Ar, Ur; Ch,* pop. Conquistar sentimentalmente a *alguien, por lo común con fines sexuales.* vulg.

**2.** tr. *Mx, Gu, ES, CR, Pa, Cu, RD, Ve, Pe, Py,* espon; *PR, Bo,* pop. Conquistar a *una persona,* y tener relaciones sexuales con ella.

**emburujar(se).**

**IV.1.intr.** prnl. *RD.* Enamorarse o mantener relaciones amorosas.

**marchar.**

I. 3. RD. Pretender a *una persona, especialmente a una mujer*.

La presencia de una ideología sexista es indiscutible en la selección exclusiva del lema de género femenino para la locución *bajarle a una jeva* (cuando se usa también *bajarle a un jevo*):

**bajar(se)**

w. || ~le a **una jeva**. loc. verb. *Cu, RD*. Declararle el amor a una muchacha, intentar conquistarla. pop + cult → espon.

Del análisis de la locución se desprende que falta en el sustantivo *jevo, va* la acepción que, en cambio si encontramos en el *DED*:

**jevo, -a.**

I. 1. m. y f. *Ni, Cu, RD, Ve, Pe*. juv. Novio. (**gebo**).

(*DED*) **jevo, va** 1. m. y f. Persona joven, *especialmente si es atractiva físicamente*. col.

La subjetividad en el ámbito de lo sexual no solo resulta inadecuada desde el punto de vista de lo femenino; un matiz sesgado por su tendencia sexual se observa en la definición de *papichulo*, en la que se atribuye únicamente a la mujer el deseo sexual hacia un hombre; basta la comparación con la definición de *papi*:

**papichulo.**

I. 1. m. *Mx, RD, PR, Bo, Py*. Hombre que, por su atractivo físico, es objeto de deseo de una mujer.

**papi.**

I. 1. m. *Mx, Pa, RD, PR, Bo, Py*. Hombre atractivo físicamente.

Por lo analizado en relación con el léxico dominicano, deducimos que el ámbito de lo femenino necesita una revisión sistemática y profunda en todo el lematario, tanto en lo relacionado con la lematización y la asignación de la indicación gramatical de género como por la adecuación de las definiciones.

Si la perspectiva sexista sigue todavía presente en los artículos del *DA*, en cambio, se han producido mejoras significativas en el ámbito de lo social y de lo racial, aunque todavía pueden rastrearse, en menor medida, usos léxicos cuestionables en las definiciones, por ejemplo, en la del adjetivo *jabado, -a*:

**jabado, -a.**

- II. 1.** adj/sust. *Cu, RD, PR. Referido a persona, mulata, mestiza, generalmente de facciones de blanco pero con tez algo oscura y pelo grifo; en ocasiones, de pelo castaño o rubio y ojos claros. pop + cult → espon. (javado).*

**añugaperro.**

- I. 1.** m. *RD. p.u. Especie de bizcochito, muy reseco que comen las clases populares. pop + cult → espon.*

A veces la aparentemente inocua selección de un término puede traslucir un componente evidentemente ideológico que puede pasar desapercibido. Si la diferencia entre las camas *queen* y *king* estriba exclusivamente en su tamaño, se hace innecesario recurrir al adjetivo *matrimonial* que incluye en la definición un sesgo ideológico social y cultural y que, por añadidura, no favorece la comprensión del contenido, que podría haberse resuelto con una sucinta mención de las dimensiones de las respectivas camas, suprimiendo así el matiz subjetivo:

**king.**

- a.** ||~ *size*. (Voz inglesa). m. *Ho, ES, RD, PR, Ve, Ec, Ch*. Medida de cama superior a la matrimonial.

**queen.** (Voz inglesa).

- I. 1.** f. *EU*. Modelo de cama matrimonial de un tamaño menor que la *king size*.

Hay casos en los que la neutralidad en el lenguaje definicional se relaciona además con la connotación de los términos elegidos para redactar las definiciones. La selección de términos marcados dialectalmente además de ocasionar problemas de comprensión para el usuario puede teñir la definición de matices de valoración social (Werner, 1993-1994: 519) o de matices connotativos apreciativos o despectivos asociados a ese término. Sirve de ejemplo la definición de la acepción III.1 del sustantivo *salvavidas*, marcada connotativamente como festiva, en la que se emplea el adjetivo dialectal *jamona*, que está, a su vez, marcado como festivo.

Se incumple la máxima de la definición denotativa del lema siempre que sea posible, dejando el señalamiento de los valores connotativos para el sistema de marcas pragmáticas (Forgas, 1996: 82). Solo con la sustitución del adjetivo marcado con restricciones de uso por una perífrasis puede eliminar el componente subjetivo, como observamos si comparamos las definiciones que proponen el *DA* y el *DED* para este término.

**salvavidas.**

**III. 1.m.** *RD*. Hombre que se casa con una mujer **jamona**, que tiene edad para estar casada. fest.

**jamón, -na.**

**II. 1.** adj. *RD, PR*. Referido a persona, que tiene edad para estar casada y no lo está. pop + cult → espon ^ fest.

*(DED)* **salvavidas**

**2.** m. Hombre que se casa con una mujer soltera a la que se consideraba mayor para contraer matrimonio. pop. col.

Los aspectos pragmáticos se encuentran en el diccionario, como afirma Mateu (1999: 204), consciente o inconscientemente y reflejan la subjetividad de la enunciación inherente de sus redactores, en contraste con la aspiración a la objetividad en la redacción lexicográfica de un diccionario de lengua. A pesar de la atención puesta por el lexicógrafo en sustraerse de elementos deícticos, evaluativos y afectivos, no dejan de producirse significados residuales producto de la adscripción del lexicógrafo a una diacronía y sincronía concretas que lo relacionan con una ideología dominante (Guerrero, 2017).

Una futura edición del *DA* debe aplicarse a la revisión sistemática de estos significados residuales, con especial atención al ámbito léxico-temático de lo femenino, si quiere adecuarse también en este aspecto a los avances técnicos significativos que ha aplicado para otras cuestiones lexicográficas.

#### VI.7.11 Ejemplos

Evidentes razones de espacio parecen justificar la exclusión de los ejemplos de uso de la microestructura del *DA*. Es esta una de las objeciones que Lara (2012: 354) pone a este diccionario por la dificultad que supone esta exclusión para la comprensión adecuada de los significados de las voces, especialmente dadas las grandes diferencias dialectales del mundo hispánico.

Si, efectivamente, la exclusión de ejemplos se debe a justificables motivos de volumen de la obra, sería recomendable que se considerara su inclusión en la versión digital del diccionario, que debe dejar de ser considerada, como hasta ahora, un apéndice con funcionalidad restringida para convertirse en el formato que haga posible mejorar macro y microestructuralmente el *DA*.



## VII CONCLUSIONES

El *Diccionario de americanismos* de la Asociación de Academias de la Lengua Española representa un hito lexicográfico para el español americano. Su conocimiento, su análisis a la luz de la metalexigrafía contemporánea y su valoración crítica en relación con sus antecesores deben aspirar a convertirlo en un punto de partida histórico que suponga una transformación teórica y práctica en la construcción de un nuevo diccionario panacadémico de americanismos.

Desde su aparición se valoró como obra fundamental, calificada como «una obra sin precedentes en la historia lexicográfica del castellano por el enorme caudal léxico registrado y por el ámbito geográfico cubierto [...]», pero también se estableció su carácter inaugural y su potencial de desarrollo a partir de este primer proyecto experimental de una futura segunda edición (Cerrón, 2010: 175).

La profundización en sus aportes positivos y la revisión seria de sus fundamentos metodológicos y de sus resultados prácticos redundará en beneficio de la vocación que se le reconocía en sus preliminares de forjador de nuevas iniciativas lexicográficas americanas, no solo de los imprescindibles diccionarios dialectales regionales o nacionales, sino de diccionarios integrales que aporten al conocimiento de la lengua española en cada país americano sin aplicarle criterios diatópicamente diferenciales.

En el caso dominicano la aparición del *DA* colaboró necesariamente como germen para la construcción y publicación del *Diccionario del español dominicano*, deudor de muchas de sus características esenciales y ejemplo de intento de superación a escala dominicana de algunos de los puntos más controvertidos, desde el punto de vista lexicográfico, del diccionario panamericano.

La aspiración del *Diccionario de americanismos* debe encaminarse a convertirse en un eslabón fundamental para la consecución del diccionario integral del español, ese que Werner consideraba irrealizable en 2001 y que describía como el diccionario que registrara con uniformidad de criterios el léxico del español de España y de Hispanoamérica, con indicación de sus restricciones geográficas, diastráticas y diafásicas.

La trayectoria recorrida por el proyecto del *DA* desde su concepción hasta su publicación ha servido para establecer un método colegiado de trabajo basado en la constitución de equipos lexicográficos en todas las academias americanas. El éxito de una nueva edición depende del desarrollo de cada uno de estos equipos. El perfeccionamiento del

trabajo interacadémico, que se facilita con las nuevas tecnologías, debe basarse en equilibrar el nivel de formación en la técnica lexicográfica de todos los equipos académicos, en su profesionalización y en su participación equilibrada en el proyecto panhispánico. El énfasis en la especialización técnica de este personal académico redundará, además, en el estudio de los diccionarios clásicos de cada país y colaborará en el surgimiento de proyectos de los diccionarios nacionales que consideramos imprescindibles para el crecimiento de la lexicografía americana.

El acierto en la caracterización tipológica del *DA* (dialectal, diferencial, descriptivo, usual, descodificador y actual) debe potenciarse perfilando y mejorando cada uno de sus presupuestos en la teoría y en la práctica.

La amplitud geográfica y humana de la lengua española debe seguir abarcando y profundizando en el conocimiento de la extraordinaria comunidad de habla española de los Estados Unidos, que representa un aporte cultural, humano y lingüístico todavía por evaluar.

El conocimiento de la diferencialidad sigue siendo esencial para una lengua como la española, extendida por un inmenso territorio geográfico y humano. El acertado planteamiento de la diferencialidad respecto al español estándar general obliga a las nuevas ediciones del *DA* a reconsiderar rigurosamente sobre qué bases establecerla y, especialmente, a ampliar la base documental y lexicográfica de referencia.

La carencia de propósitos normativos, tanto lingüísticos como ideológicos, diastráticos o diafásicos, es una opción válida siempre que quede perfectamente explicitada, como ocurre en el *DA*, en los preliminares del diccionario. Tratándose de un diccionario académico, al que generalmente se relaciona en el entorno hispánico precisamente con el establecimiento de la norma lingüística, nunca sobra la difusión explicativa de esta característica, para que los usuarios puedan valorar adecuadamente la información que proporciona la obra.

Por el contrario, muy distintas son nuestras conclusiones en lo relacionado con la anormatividad ortográfica. El registro indiscriminado de variantes gráficas —ortográficas, dialectales, provocadas por la adaptación de extranjerismos—, justificado macroestructuralmente en el *DA* por su descriptivismo, debe ser revisado seriamente porque, a nuestro entender es el responsable de consecuencias no deseadas, tanto macro como microestructurales, que analizaremos en su momento; pero, sobre todo, porque para el usuario medio al que va dirigida la obra es incomprensible que el diccionario no ofrezca una guía de uso, al menos en lo que respecta a la ortografía, máxime cuando para el léxico



hispanoamericano no existe la contrapartida de un diccionario académico de norma que supla esta función.

Las características que hacen del *DA* un diccionario de uso y actual son imprescindibles para que la obra cumpla su objetivo de ser un diccionario útil para los usuarios contemporáneos. A pesar de las críticas metodológicas que ha recibido por la decisión macroestructural de matizar su actualidad con la inclusión de términos obsoletos, consideramos incuestionable su utilidad práctica para la decodificación de la literatura clásica hispanoamericana, más aún cuando se convierte para muchos lectores en la única obra accesible donde localizar esta información.

El esfuerzo técnico, humano y financiero que supone la construcción de un diccionario como el *DA* merece que sus resultados sean lo más accesible posibles para los usuarios. Las características sociales y humanas de Hispanoamérica dificultan, a veces de manera insalvable, el acceso de los usuarios al *DA*, un diccionario que en el formato tradicional no puede más que ser un volumen extenso y muy costoso. Sin duda las Academias deben apostar por el desarrollo del acceso digital gratuito al *DA*. El objetivo ideal sería que el diseño de la nueva edición del *DA* partiera, como ya se está haciendo para el *DLE*, de su concepción como diccionario digital, un nuevo formato y un nuevo lenguaje que se adecúa tanto al volumen como a las características de la macro y la microestructura del este diccionario.

Simultáneamente, debe seguir desarrollándose la calidad del acceso digital al contenido de la edición actual, teniendo en cuenta que un diccionario en línea va mucho más allá de la transcripción de la información o de su búsqueda por lemas.

En cuanto al contenido, la versión digital debe respetar la valiosa información que aportan algunos recursos tipográficos de la versión en papel que no están disponibles en la versión en línea. En cuanto al formato, su actualización debe implicar cambios fundamentales, sobre todo en lo relacionado con los vínculos con la información contenida en la misma obra. Un diccionario como el *DA*, en cuya concepción es fundamental la correferencialidad, es la obra ideal para aprovechar las posibilidades que ofrece el formato digital. Si consideramos, por ejemplo, las innumerables variantes gráficas de todo tipo y sus consecuentes remisiones, comprendemos que es esencial que estas remisiones no supongan, como en el formato en papel o en la actual versión en línea, una nueva consulta, sino que se resuelvan en forma de vínculos o enlaces digitales directos; de la misma forma, se puede aplicar este tratamiento a la correferencialidad sinonímica o a las voces dialectales que

aparecen en la microestructura, especialmente en las definiciones, y que también están registradas en el leuario. Esencial es esta vinculación digital de la búsqueda para las expresiones complejas; su abundancia en el *DA* y las dificultades tradicionales que implican su lematización y su localización por parte de los usuarios justifican que pueda accederse a ellas en forma de enlaces digitales desde cualquiera de sus componentes léxicos. Para hacernos una idea de lo que supondría esta posibilidad es suficiente con el dato de que solo en la entrada correspondiente a *dar(se)* se registran 668 unidades complejas.

El corpus de partida del *DA* está formado esencialmente por fuentes lexicográficas, responsables en gran medida de su riqueza, pero, al mismo tiempo, de no pocos de sus errores. Sin duda la lexicografía tradicional del español de América aporta un valioso caudal léxico y de información que no debe ser desaprovechado; sin embargo, para que este caudal aporte y no reste al resultado final debe cumplir una serie de condiciones. La base de datos con este material lexicográfico, a modo de tesoro digital, que se utilizó como fuente de datos para el *DA* debe perfeccionarse de modo que la compilación de la información se realice conforme a parámetros científicos modernos. El acceso sistemático a la información que estas bases de datos facilitan debe conjugarse con que la información que con ello se obtiene cumpla con ciertos presupuestos que la hagan válida y aprovechable.

Para lograr este objetivo Werner proponía en 2001, en su análisis de las áreas pendientes de la lexicografía hispánica (en su mayoría pendientes aún), dos métodos de trabajo inexcusables para la metalexicografía hispánica que proporcionaran «un acceso más fácil, más confiable y en mayor escala a la inmensa cantidad de datos ya acumulados a lo largo de la historia de la lexicografía del español americano»: a) ediciones críticas de estas obras lexicográficas históricas y b) la compilación de este material, una vez analizado y depurado críticamente con métodos lexicográficos científicos.

Nos atrevemos a añadir un tercer método de trabajo a los propuestos por Werner: el desarrollo de los estudios dialectales del léxico americano; los estudios dedicados al desarrollo histórico del léxico americano constituyen un apoyo imprescindible para una adecuada selección léxica de los americanismos, que para serlo debe basarse en un conocimiento riguroso de los amerindianismos, de los africanismos o de los portuguesesismos, pero también de los andalucismos, occidentalismos o canarismos, todos esenciales en las etapas de formación del léxico americano y responsables, en gran medida, de su diferenciación actual. Solo un conocimiento adecuado de la historia del léxico americano permitirá abordar además el tan debatido tema de los arcaísmos y, fundamentalmente, valorar

el grado de diferenciación léxica real entre el español americano, el español europeo y sus distintas diatópías regionales.

La base de datos ARU es una herramienta de apoyo a la labor lexicográfica extraordinariamente valiosa, pero es imprescindible una revisión concienzuda de los materiales en ella recogidos y una evaluación de su nivel de fiabilidad, teniendo presentes las características inherentes a la mayoría de los diccionarios americanos.

Una base de datos crítica y actualizada de la lexicografía americana es esencial para la labor de redacción de un nuevo diccionario académico de americanismos, siempre que su papel pase de ser la fuente fundamental para la selección léxica a convertirse en una herramienta de referencia para la tarea lexicográfica. El lugar preeminente como fuentes del diccionario deben pasar a ocuparlo los corpus textuales académicos, como garantes de una sólida base documental. Nos referimos al *Corpus diacrónico del español* (CORDE), al *Corpus de referencia del español actual* (CREA) y al *Corpus del español del siglo XXI* (*Corpes XXI*), pero también a los más recientes *Corpus del Diccionario histórico* (CDH) y al *Corpus diacrónico y diatópico del español de América*, el *CORDIAM*, elaborado y gestionado por la Academia Mexicana de la Lengua, que reúne más de tres mil documentos escritos en América entre los siglos XVI y XIX.

Sin lugar a dudas, la ampliación de estos corpus académicos que la RAE y la ASALE están llevando a cabo para la nueva edición del *DLE* los convertirá en herramientas esenciales, también para una nueva edición del *DA*, si se logra mejorar en cantidad, variedad y calidad la representación de los textos americanos, con un equilibrio entre las distintas áreas americanas.

El corpus textual, si no garantiza, al menos se aproxima al objetivo de que tanto la selección léxica como la diferenciación de acepciones, las correspondientes definiciones y la marcación corresponden a la realidad del uso americano. La selección léxica macroestructural debe partir de estos corpus para, con posterioridad, apoyarse, si es necesario, en la información proporcionada por las fuentes lexicográficas.

El establecimiento de la diferencialidad exige que el *DLE* no se constituya en obra de referencia única. Las características del *DLE* y su condición de diccionario académico de larga tradición hispánica, con una proyectada nueva edición que lo actualiza y adapta a la lexicografía contemporánea, lo hacen imprescindible para esta tarea; no obstante, su aporte debe complementarse con otras obras lexicográficas actuales, generales y dialectales, del español de España. Se trata de construir un corpus lexicográfico del español, que aúne el

ARU con la lexicografía del español europeo y que pueda establecerse como parámetro de referencia para la diferencialidad entre el español americano, el español europeo y el español general.

Los criterios aplicados para la selección del leuario, basados fundamentalmente en el establecimiento de lo que a efectos del *DA* se consideran americanismos léxicos, son correctos, aunque, inevitablemente, siempre pueden revisarse casos concretos de lemas o de acepciones respecto a su adecuación a estos criterios. Desde nuestro punto de vista y, sobre todo, si se apuesta por la versión digital, una nueva edición del *DA* debería incluir como lemas los materiales léxicos recogidos ahora como apéndices; nos referimos a los gentilicios, los nombres de etnias indígenas y lenguas vivas de Hispanoamérica o la nomenclatura monetaria. Si solo razones de espacio justifican su inclusión en forma de apéndices, la versión digital debería facilitar su consulta integrándolos al leuario. Lo mismo podría afirmarse del apéndice de siglas, que necesita una revisión minuciosa que lo actualice y equilibre la presencia de las diferentes variedades nacionales. Para el caso dominicano proponemos completar la información sobre los gentilicios, que muestra errores tanto en su cobertura geográfica como en su adecuación a la realidad léxica.

Si la aplicación de los criterios selectivos para la inclusión de los lemas es adecuada, no sucede lo mismo con la de los criterios para la exclusión, especialmente en lo relativo a los derivados nominales (aumentativos, diminutivos, despectivos, superlativos). Esta parcela léxica debe ser revisada pormenorizadamente; en el caso dominicano hemos localizado muchos derivados de este tipo cuya inclusión en el leuario no está justificada puesto que no muestran ni irregularidades ni desarrollos semánticos más allá de los habitualmente expresados por estas voces.

Los resultados de esta selección léxica deben ser valorados individualizadamente para cada variedad diatópica americana. Nuestro análisis en relación con el léxico dominicano, siempre teniendo presentes las limitaciones de espacio que supone la versión tradicional en papel, concluye que la cobertura cuantitativa del *DA* de términos diferenciales de uso dominicano puede considerarse adecuada; no así la cobertura cualitativa, muy influida por la multiplicación de variantes gráficas. De otros estudios en esta misma línea dependería conocer si esta cobertura es proporcionada en relación con otras variedades léxicas. No obstante, una aspiración genuina busca que esta presencia léxica dominicana se mejore en la medida de lo posible.

En el cuadro 10 se muestran los datos cuantitativos totales relativos a las propuestas

de adición a la nomenclatura del *DA* de a) artículos, b) acepciones (tanto de artículos ya incluidos como de los propuestos para inclusión), c) formas complejas, d) acepciones de formas complejas (tanto de formas complejas ya incluidas como de las propuestas para inclusión) y e) marca diatópica *RD* en acepciones ya incluidas en el leuario.

Cuadro 10. Datos cuantitativos sobre propuestas de adición al *DA*

Adiciones de artículo	Adición de acepciones	Adición formas complejas	Adición de acepciones formas complejas	Adición de marca
2118	5805	2141	2575	2290

La opción por el registro macroestructural de la homonimia como una forma de la polisemia, es decir, en el interior del artículo lexicográfico como un ámbito semántico del lema, es sistemática y coherente; no obstante, debe mejorarse su tratamiento sobre todo en relación con la información etimológica y de origen de estos ámbitos semánticos. El enriquecimiento y mejora en número y contenido de los paréntesis etimológicos redundará en una mayor adecuación y claridad en la presentación de la homonimia y en una mejor comprensión de este fenómeno por parte del usuario del diccionario.

La *Guía* del *DA* ofrece al usuario una delimitación teórica detallada del tipo de unidades que se incluyen como entradas o subentradas en su nomenclatura; sin embargo, del estudio pormenorizado de esta se deduce que esta delimitación no siempre está exenta de dificultades. Las más notables y con mayor presencia en el leuario están relacionadas con la diferenciación entre lexemas complejos y locuciones. El corpus de las unidades lematizadas como lexías complejas en el *DA* mercede una revisión teórica y metodológica detallada que perfile su adscripción a una u otra categoría, puesto que el tratamiento microestructural que reciben es distinto para cada tipo de unidad. La misma profundidad en la comprobación necesita la delimitación de las fórmulas como unidades léxicas y su presencia en el diccionario, con mayor detalle si cabe puesto que estas unidades implican una definición en metalengua de signo.

Ciertas características de la lematización se encuentran entre los presupuestos teóricos macroestructurales del *DA* que generan más controversia, especialmente los relacionados con fórmulas, interjecciones, expresiones complejas y variantes. Sus consecuencias macroestructurales, tanto cuantitativas como cualitativas, y el reflejo de estas en la

microestructura convierten a estos presupuestos en uno de los aspectos que conviene revisar más en profundidad.

La opción de lematizar ciertas fórmulas e interjecciones como cabeceras de entrada, incluso cuando están directamente relacionadas con lemas que figuran en el lemario, mientras que otras se lematizan como subentradas, es fuente de asistematicidad y multiplica innecesariamente el número de entradas; ambas consecuencias contribuyen a complicar su localización y consulta en el lemario.

La necesidad de combinar criterios semánticos (para las fórmulas complejas y las frases proverbiales) y gramaticales (para las demás unidades complejas) para la lematización de la fraseología hace aún más difícil, si cabe, al usuario la consulta de estas unidades. La valoración que los usuarios hacen de la presencia de estas expresiones pluriverbales en el *DA* justifica que se revise con detalle y rigor tanto su clasificación tipológica como su lematización teniendo siempre presente la utilidad del diccionario.

Debe considerarse la utilidad de lematización en entradas independientes de lemas de uso masculino, femenino o con flexión de género; aunque esta división aligera el contenido de muchas entradas, creemos que es fuente de problemas para la localización de la información, sobre todo en los usuarios menos familiarizados con los aspectos gramaticales.

La lematización de las variantes morfológicas genéricas debe ser revisada sistemáticamente. En primer lugar, los múltiples casos de ausencia del lema masculino o femenino a consecuencia de una lematización discutible de variantes gráficas de origen dialectal; en segundo lugar, mucho más delicada por sus implicaciones ideológicas, la ausencia del masculino o del femenino en lemas con referente sexuado provocada por un sesgo sexista.

En variedades dialectales donde los rasgos fonéticos tienen innumerables consecuencias gráficas los criterios para la selección y la lematización de variantes se convierten en uno de los aspectos teóricos de mayor complejidad; a estas variantes hay que sumar en el caso del español americano las producidas por el proceso de adaptación fonética y gráfica de los préstamos. Si la planta del diccionario se decanta por considerar las distintas variantes de una misma palabra como dos palabras distintas a efectos lexicográficos, el resultado, como sucede en el *DA*, es la multiplicación de entradas, a veces hasta límites inverosímiles, y el incremento de la complejidad en el sistema de correferencialidad. El análisis pormenorizado de los criterios aplicados a este respecto aconseja un replanteamiento teórico de los presupuestos de este diccionario académico.

En primer lugar, hay que tomar en cuenta que la mayoría de las variantes gráficas documentadas textualmente pueden ser completamente irrelevantes desde el punto de vista lexicográfico. A pesar de esto, no es imprescindible renunciar a su registro, sino unificar criterios gráficos que limiten el número de variantes y las hagan confluír en una única entrada lexicográfica desarrollada.

Esta normalización de criterios no siempre es fácil, e incluso obliga a corregir gráficamente los datos registrados en las fuentes (Alvar, 2000a: 12-14). Siempre cabe la opción de mantener el sistema de referencias internas y la inclusión de un número determinado de variantes gráficas, justificables desde el punto de vista léxico, que podrían incluirse al final del artículo lexicográfico.

La selección de variantes, la normalización ortográfica del lema y la decisión de que este sea objeto del artículo lexicográfico desarrollado al que remitan las variantes no normalizadas ortográficamente representarían un cambio radical en los fundamentos teóricos y en su plasmación práctica en el *DA*, con consecuencias inmediatas en la estructura del diccionario: a) facilitaría la consulta de la obra; b) aligeraría la ya de por sí cargada macroestructura de esta extensa obra lexicográfica, manteniendo la cantidad de información, pero evitando las redundancias innecesarias, en lemas y en acepciones; c) favorecería la coherencia macro y microestructural, evitando los casos en que dos variantes se registran como palabras completamente independientes; d) permitiría la comparación cuantitativa y cualitativa de las variedades dialectales nacionales en un nivel estrictamente léxico y no gráfico o fonético.

Alvar (2001) y Ahumada (1998: xxvi), especialistas en lexicografía regional, abogan por una normalización ortográfica de las entradas que no distorsione la percepción de la riqueza léxica dialectal. En conclusión, no se trata de condicionar la anormatividad o descriptividad del *DA*, sino de vincularla directamente al plano de la descripción léxica, brindándole al diccionario coherencia y facilidad de uso, sin renunciar al registro de la riqueza y la variedad léxica dialectal.

La regularidad microestructural del *DA* marca un hito en el contexto de la tradición lexicográfica de los diccionarios de americanismos, teniendo en cuenta el volumen y la complejidad de la información que registra. La presentación formal y los recursos gráficos facilitan su consulta y la ordenación del contenido lexicográfico.

La remisión es el aspecto microestructural que merece una revisión más profunda, puesto que, como ya hemos analizado, los presupuestos macroestructurales relacionados con

el registro de variantes y sinónimos provocan que la remisión esté presente en la mayoría de los artículos. La proliferación de la correferencialidad aumenta las posibilidades de aparición de incongruencias o errores de todo tipo, desde la información etimológica o el registro de sinónimos hasta la separación de acepciones o sus definiciones, llegando incluso a la aparición de la circularidad.

La información etimológica no presenta un tratamiento sistemático ni en su presentación formal ni en su inclusión. Aunque desde algunos países se ha criticado su adecuación y corrección, sobre todo respecto a los amerindianismos, es un contenido muy valorado por los usuarios y merece que el esfuerzo que se aprecia en el *DA* se continúe, especialmente para que gane en sistematicidad y se amplíe el número de lemas que lo registran. Como información adicional a la etimológica, sería aconsejable que la microestructura del *DA* aportara referencias a la pronunciación habitual de los lemas, sobre todo cuando se trate de extranjerismos crudos o en proceso de adaptación gráfica y fonética. Estas indicaciones podrían considerarse también como una forma de registrar la pronunciación dialectal en casos muy concretos, con implicaciones morfológicas o expresivas, si se adopta la normalización ortográfica de las variantes dialectales.

Como otros aspectos microestructurales, la incorporación de la marca de transición semántica debe sistematizarse, puesto que en muchos casos su consideración tendría consecuencias en la asignación de acepciones a determinado ámbito semántico e incluso al orden en que estos y sus correspondientes acepciones aparecen en el artículo.

El complejo sistema de marcas diasistemáticas y pragmáticas destaca por la sistematicidad en el diseño y la aplicación, y se constituye en uno de los principales aportes de este diccionario a la tradición lexicográfica dialectal americana, especialmente en su separación rigurosa del enunciado definicional, en lo explícito de las correspondencias de cada marca y sus parámetros y en la regularidad de su aplicación. Entendemos que los criterios de marcación han dependido directamente de las fuentes lexicográficas y de los aportes de los equipos académicos, lo que aun tiéndolos de apreciaciones subjetivas, supera en cierto modo la etapa anterior muy individualmente personalizada en la figura de un lexicógrafo único. En este sentido, este trabajo colegiado puede auxiliarse además del análisis de los contextos de aparición en los corpus de los que ya disponen las academias como una forma de superar el subjetivismo intuitivo en la valoración del uso de las voces.

La disposición formal de las marcas diatópicas, atendiendo a criterios geográficos, aunque criticada en algunos análisis, es una solución sistemática que, una vez que el usuario



la conoce, facilita la consulta y establece en la mayoría de los casos unas zonas supranacionales que proporciona una idea aproximada del ámbito en el que una palabra o una acepción se utiliza, también gracias al acierto que representa el que estas marcas se relacionen con cada una de las acepciones y no solo con los lemas. En el caso del léxico dominicano hemos localizado 2290 acepciones en las que recomendamos la inclusión de la marca *RD*, lo que representa menos de un 2 % de las acepciones que incluye el *DA*. La mayoría de las 1180 acepciones marcadas como de uso exclusivo dominicano propuestas para revisión están relacionadas directamente con la lematización de variantes gráficas dialectales, ortográficas o por adaptación de extranjerismos.

Puesto que el sistema de marcas de restricciones de uso presenta diferencias estructurales notables en el *DA* y el *DED*, usado como referencia para el uso dominicano, sobre todo en lo relacionado con la combinación de los parámetros diafásicos y diastráticos, el análisis de su aplicación se ha abordado en términos relativos y así deben considerarse las propuestas de mejora. Teniendo esto presente, podemos concluir que la marcación en cuanto al léxico dominicano es adecuada, aunque siempre puede avanzarse en su mejora en casos concretos, que hemos incluido en las correspondientes propuestas. Debe prestarse especial atención a las marcas pragmáticas, en las que encontramos más incidencia de la ausencia de marca cuando sería aconsejable su aparición.

La separación de acepciones debe analizarse pormenorizadamente. Si la amplitud geográfica y humana de la diatopía lingüística registrada provoca inevitablemente el aumento de los matices de significado en el léxico registrado, debe estudiarse la reorganización de este contenido en muchos artículos para evitar la multiplicación injustificada de acepciones a causa de esta matización que, por otro lado, podría reflejarse en muchos casos mediante otros recursos microestructurales.

El criterio de frecuencia de uso para ordenar acepciones y ámbitos semánticos ha recibido críticas, especialmente por parte de Lara (2012: 353), que considera que «la agrupación por frecuencia da al traste con cualquier arreglo que permita facilitar el reconocimiento de isoglosas léxicas, pues [...] da lugar a una extrema aleatoriedad en la comprensión de los significados». Desde nuestro punto de vista sus consideraciones deben ser tomadas en cuenta sobre todo por la dificultad que este tipo de ordenación representa a la hora de la comprensión de los significados, especialmente en los artículos extensos (baste considerar lo que se ha analizado para la transición semántica).

Sin duda, el orden condicionado por la frecuencia de uso prima las acepciones usadas

en los países con mayor número de hablantes, independientemente del arraigo, la difusión o las restricciones de uso que esa acepción tenga en ellos, y obliga a los usuarios de países con menos población a localizar sus usos particulares casi siempre al final del artículo. En cualquier caso, apreciamos la sistematicidad de la aplicación de este criterio, independientemente de su cuestionamiento.

Del análisis realizado a las definiciones dedicadas al léxico dominicano se desprende que los aspectos caracterizadores de las definiciones del *DA* que se destacan en la *Guía del consultor* se mantienen acertadamente. Se cumple con un alto grado de sistematicidad la preeminencia de la definición lexicográfica sobre la enciclopédica, la redacción de las definiciones en metalengua de contenido, el cumplimiento del principio de identidad categorial y el mantenimiento de la unidad sintáctica. La claridad y la precisión del lenguaje definicional puede potenciarse con el recurso menos frecuente a la definición sinonímica, ya sea simple o acumulativa. El principio de transparencia se respeta adecuadamente, aunque puede mejorarse el nivel de neutralidad diastemática del lenguaje empleado en la redacción de las definiciones en casos concretos, que hemos señalado para las acepciones dominicanas. El sistema de remisiones internas asiste en la comprensión del significado en los casos, casi siempre justificables, de aparición de léxico dialectal americano en la definición. Sí merecen revisarse otras definiciones que incorporan en su enunciado definicional términos marcados por restricciones de uso diastráticas, diafásicas o pragmáticas.

La marcación tipográfica del contorno definicional representa un avance teórico sustancial en el contexto de la lexicografía académica en general y americana en particular. El detalle de su planteamiento teórico en la *Guía del consultor* da una idea de la importancia que se le concede a este aspecto, que debe, no obstante, sistematizarse, especialmente en la frecuente aparición innecesaria de contornos que están implícitos en la definición.

Es precisamente en lo que se refiere a la neutralidad ideológica en lo que consideramos que la revisión de la macro y la microestructura del *DA* debe ser más profunda y más consciente, precisamente por la trascendencia social del diccionario y de la idea del mundo que en él se refleja. Detectamos evidentes sesgos ideológicos, sobre todo en lo relacionado con el ámbito de lo femenino y de la sexualidad, no solo en el lenguaje definicional sino en la lematización, en las indicaciones gramaticales y en la marcación. Sin duda son casos concretos que destacan más en un diccionario que desde sus presupuestos establece su aspiración a la neutralidad ideológica, aspiración muy encomiable, pero que debe reflejarse en la práctica suprimiendo sistemáticamente estos vestigios implícitos del

significado subjetivo del propio lexicógrafo, para lo que no basta, visto el resultado, con que la redacción sea una tarea colegiada.

La detallada *Guía del consultor*, que en esta investigación ha servido además como guía de análisis, es uno de los grandes aportes del *DA* a la lexicografía americana. En una nueva edición debe considerarse que su evidente utilidad justifica una revisión que elimine algunas erratas y que, en la medida de lo posible, adecúe el lenguaje, inevitablemente especializado en algunos aspectos técnicos, para acercarse a todos los usuarios. Tanto para los aspectos lexicográficos que en este diccionario mantienen un tratamiento tradicional como para aquellos en los que la planta introduce innovaciones sustanciales, la *Guía* resulta imprescindible como asistencia de primera mano para los usuarios que aspiren a sacar de este diccionario y de la valiosa y minuciosa información en él contenida el mayor partido posible.

El esfuerzo de la Asociación de Academias de la Lengua Española por llevar a buen puerto un proyecto lexicográfico con una trayectoria plagada de vicisitudes es más que encomiable. En la valoración de sus resultados deben tenerse siempre presentes el pasado, el presente y el futuro que enmarcan el diccionario. Debe tenerse presente la tradición lexicográfica de la que se parte, sobre todo cuando el conocimiento de las obras que lo preceden proporciona la justa dimensión de lo alcanzado. Debe tenerse presente el alcance de la tarea propuesta; se olvida con frecuencia que se trata de registrar en toda su riqueza, su variedad, su extensión geográfica y humana y su dimensión cuantitativa el léxico, y las restricciones de uso con él asociadas, de veinte países y cuatrocientos millones de hispanohablantes. Y especialmente debe tenerse en cuenta que este proyecto desde su concepción aspira a servir de punto de partida para otros proyectos académicos nacionales o panamericanos. Nuestra aspiración es que esta investigación y sus resultados aporten en la mejora y en enriquecimiento de estas tres dimensiones temporales indiscutibles del *Diccionario de americanismos*.

## VIII REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AHUMADA, Ignacio (1998): «Prólogo». En Antonio Alcalá Venceslada, *Vocabulario andaluz*. Jaén: Universidad de Jaén/Caja Sur, pp. XI-XXXV.
- (2000a): «Nuevos horizontes de la lexicografía regional». En Ignacio Ahumada (ed.), *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: Universidad Nacional de Educación a Distancia, pp. 13-32.
- (2000b): «Ortografía y lexicografía regional». En Ignacio Ahumada (ed.), *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: Universidad Nacional de Educación a Distancia, pp. 43-50.
- (2000c): «Las aportaciones léxicas del vocabulario andaluz al *DRAE*». En Ignacio Ahumada (ed.), *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: Universidad Nacional de Educación a Distancia, pp. 51-67.
- (2004): «Presentación». En Ignacio Ahumada (ed.), *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*. Jaén: Universidad de Jaén, pp. IX-XIV.
- (2007): «Panorama de la lexicografía regional del español». *Káñina. Revista de Artes y Letras*, 31: pp. 101-115. <[http://digital.csic.es/bitstream/10261/23018/1/Ka%C3%B1ina\\_2007.pdf](http://digital.csic.es/bitstream/10261/23018/1/Ka%C3%B1ina_2007.pdf)> [Consulta 27/04/2015].
- ALBA, Orlando (1993): «Estado de los estudios lingüísticos en el Caribe hispánico insular». En L. Arizpe y C. Serrano (ed.), *Balance de la antropología en América Latina y el Caribe*. México: UNAM, pp. 311-337.
- (2004): *Cómo hablamos los dominicanos. Un enfoque sociolingüístico*. Santo Domingo: Fundación León Jimenes.
- ALCEDO, A. de. (1789): «Vocabulario de voces provinciales de América usado en el *Diccionario geográfico-histórico* de ella y de los nombres propios de plantas, aves y animales». En A. de Alcedo, *Diccionario geográfico-histórico de las Indias occidentales o América: es a saber: de los Reynos del Perú, Nueva España, Tierra Firme, Chile y Nuevo Reyno de Granada: con la descripción de sus provincias, naciones, ciudades, villas, pueblos, ríos, montes, costas, puertos, islas, arzobispados, obispados, audiencias, virreynatos, gobiernos, corregimientos, y fortalezas, frutos y producciones; con expresión de sus descubridores,*

- conquistadores y fundadores: conventos y religiones: erección de sus catedrales y obispos que ha habido en ellas, y noticias de los sucesos más notables de varios lugares: incendios, terremotos, sitios, e invasiones que han experimentado: y nombres ilustres que han producido, Vol. V.* Madrid: Manuel González, pp. 1-186. <[https://books.google.es/books/about/Diccionario\\_geográfico\\_histórico\\_de\\_la.html?id=xLjbSb4688cC&hl=es](https://books.google.es/books/about/Diccionario_geográfico_histórico_de_la.html?id=xLjbSb4688cC&hl=es)>. [Consulta 01/01/2017].
- ALEZA, Milagros (2016): «El diminutivo en el español de Santo Domingo». *Clac. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 67: pp. 3-56. <http://www.ucm.es/info/circulo/no67/aleza.pdf>. [Consulta 28/12/2016].
- ALEZA, Milagros, y José María ENGUITA, J. M. (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- ALMANSA, Soraya (2014): «Repercusión del Diccionario de americanismos en el aula de español como segunda lengua». En Narciso Contreras (ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI*. ASELE, pp. 35-45.
- ALVAR, Manuel (1996-1997): «Lexicografía dialectal». *E.L.U.A.*, 11: pp. 79-108.
- (2000a): *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco/Libros.
- (2000b): *El español en la República Dominicana. Estudios, encuestas, textos*. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares/La Goleta Ediciones.
- (2001): «La normalización de las entradas en los diccionarios de ámbito geográfico restringido». En *Actas del II Congreso Internacional de la Lengua Española: El español en la sociedad de la información (Valladolid, 16-19 octubre de 2001)*. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes. [http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad\\_diversidad\\_del\\_espanol/1\\_la\\_norma\\_hispanica/alvar\\_m.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/alvar_m.htm)>. [Consulta 16/12/2016].
- ARIAS, Miguel Á. (1987): *Diccionario temático. Americanismos*. León: Editorial Everest.
- ARNAL, María Luisa (2014): «Léxico regional y diccionarios: la definición *seudoperifrástica*». *Archivo de filología aragonesa (AFA)*, 70: pp. 227-247.
- ARONA, Juan (1886): *Diccionario de peruanismos*. Ediciones Peisa: Lima, 1975.
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana ediciones. <http://www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos>. [Consulta a lo largo de toda la investigación].
- AYALA, Manuel José (1750 y 1777): *Diccionario de voces americanas*. Madrid: Arco/Libros,

1995.

- AZORÍN, Dolores (2008): «Para la historia de los americanismos léxicos en los diccionarios del español». *Revista de Investigación Lingüística*, 1. Murcia: Universidad de Murcia: pp. 13-43.
- BARGALLÓ, María, José CARAMÉS, Verónica FERRANDO y José A. MORENO (1997-98): «El tratamiento de los elementos lexicalizados en la lexicografía española monolingüe». *Revista de Lexicografía*, IV: pp. 49-65. <http://ruc.udc.es/dspace/handle/2183/5416> [Consulta 5/7/2017].
- BRITO, Rafael (1930): *Diccionario de criollismos*. San Francisco de Macorís: Imprenta ABC (de Carlos F. de Moya).
- CALERO, María Ángeles (1999): «Diccionario, pensamiento colectivo e ideología (o los peligros de definir)». En Vila, Calero, Mateu, Casanovas, Orduña (eds.), *Así son los diccionarios*. Lleida: Universitat de Lleida, pp. 149-202.
- CAMPOS, Mar y José Ignacio PÉREZ, J. I. (2003): «El diccionario y otros productos lexicográficos». En Antonia M. Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, pp. 53-78.
- CARRISCONDO, Francisco M. (2006): «La lexicografía del español de América». *Bulletin of Spanish Studies*, LXXXIII.5: pp. 695-709.
- CASTILLO, María Auxiliadora (2003): «La microestructura del diccionario». En Antonia M. Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, pp. 79-101.
- (2011): «Voces extranjeras: de la realidad lingüística peninsular a la americana». *Itinerarios*, 13: pp. 63-84.
- CERRÓN, Rodolfo (2010): «Acotaciones al *Diccionario de americanismos*». *Lexis*, XXXIV (1): pp. 161-176.
- CHÁVEZ, Soledad (2010): «Ideas lingüísticas en prólogos de diccionarios diferenciales del español de Chile: Etapa 1875-1928». *Boletín de filología*, XLV, 2: pp. 49-69.
- CORBELLA, Dolores (1994-1995): «Estudio de los portuguesismos en el español de Canarias: cuestiones pendientes». *Revista de Filología Románica*, 11-12. Servicio de Publicaciones Universidad Complutense: pp. 237-249.
- (1998): «Contacto de lenguas e interferencias lingüísticas: el caso del español de Canarias». En *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 21-26 de agosto de 1995*, vol. I. Birmingham, pp. 106-116.
- CÓRDOBA, Félix. (1999): «En torno a los diccionarios de americanismos». *Acta Universitatis*

- Palackiana Olomucensis. Philologica*, 74: pp. 49-54.
- COSERIU, Eugenio (1981): «Los conceptos de “dialecto”, “nivel” y “estilo de lengua” y el sentido propio de la dialectología». *Lingüística Española Actual*, 3/1: pp. 1-32.
- DEIVE, Carlos Esteban (1977): *Diccionario de dominicanismos*. Santo Domingo: Politecnia Ediciones, 1986, 2.<sup>a</sup> edición.
- (2002). *Diccionario de dominicanismos*. Santo Domingo: Ediciones Librería La Trinitaria/Editora Manatí, 2.<sup>a</sup> edición, corregida y aumentada.
- ETTINGER, Stefan (1982): «La variación lingüística en lexicografía». En Günther Haensch et al., *La Lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos, pp. 359-394.
- FAJARDO, Alejandro (1996-1997): «Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la Lexicografía española». *Revista de Lexicografía*, 11: pp. 31-57.
- FELIÚ, Elena (2004): «Aspectos morfológicos en la lematización de los regionalismos». En Ignacio Ahumada (ed.), *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*. Jaén: Universidad de Jaén, pp. 149-178.
- FERNÁNDEZ, Cristina (2017): «La información etimológica de los extranjerismos crudos en la nueva edición del *DRAE*». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 69: pp. 136-159. <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.55317>. [Consulta 06/07/2017].
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, Pedro (1608): *Descripción de la provincia de los Quixos*. (Ms. 594 de la Biblioteca Nacional de Madrid).
- FERNÁNDEZ, Luz (2014): «La lexicografía del español y el español hispanoamericano». *Andamios*, 11, 26: pp. 53-89.
- FERNÁNDEZ-SEVILLA, Julio (1974): *Problemas de lexicografía actual* (Vol. 19). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- FORGAS, Esther (1996): «Lengua, sociedad y diccionario: la ideología». En Esther Forgas (ed.), *Léxico y diccionarios*. Tarragona: Departamento de Filología Románica, pp. 71-91.
- (1999): Función pragmática y tipología del ejemplo lexicográfico. En *Lingüística para el siglo XXI: III Congreso organizado por el Departamento de Lengua Española*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 687-694.
- (2007): «Diccionarios e ideología». *Interlingüística*, 17, pp. 2-16.

- FRAGO, Juan Antonio (1992): «Estrategias para la investigación en el español americano hasta 1656». En *Actas del Congreso Internacional de la Lengua Española de Sevilla*. [http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/unidad/ponenc\\_gracia.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/unidad/ponenc_gracia.htm) [Consulta, 16/3/2017].
- (1999): *Historia del español de América*. Madrid: Gredos.
- (2003): «Alarife, un americanismo léxico entre la tradición y la innovación». *RFE*, LXXXIII, (3): pp. 291-298.
- FRAGO, Juan Antonio, y Mariano FRANCO (2003): *El español de América*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- GARRIGA, Cecilio (1997): «Las marcas de uso en los diccionarios del español». *Revista de investigación lingüística, 1*: pp. 75-110.
- (2003): «La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas». En Antonia M. Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, pp. 102-126.
- GÓMEZ, Lucy (2009): *Dominicanismos. Diccionario para entender al dominicano*. Santo Domingo: Impresora Soto Castillo.
- GRANDA, Germán de (1968): «Acerca de los portuguesismos en el español de América». *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 23. Instituto Caro y Cuervo: pp. 344-58.
- (1991): *El español en tres mundos. Retenciones y contactos lingüísticos en América y África*. Valladolid: Publicaciones de la Universidad de Valladolid.
- GUERRERO, Javier (2017): «El diccionario: signo ideológico-sociocultural». *Folios*, 8. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional. <[http://www.pedagogica.edu.co/storage/folios/articulos/fol08\\_08art.pdf](http://www.pedagogica.edu.co/storage/folios/articulos/fol08_08art.pdf)>. [Consulta 08/06/2017].
- GÚTEMBERG, Jesús (1984): *Concepto de «americanismo» en la historia del español: punto de vista, lexicológico y lexicográfico*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- GUTIÉRREZ, Juan (1997) «La organización de un equipo de trabajo lexicográfico: el ejemplo del *Diccionario de Salamanca-Santillana*». En Ignacio Ahumada (ed.), *Diccionarios e informática. III Seminario de Lexicografía Hispánica*. Jaén: Universidad de Jaén, pp. 33-38.



- HAENSCH, Günther (1982): «Tipología de las obras lexicográficas». En Günther Haensch y otros (eds.), *La Lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos, pp. 95-187.
- (1986): «La situación actual de la lexicografía del español de América». *Revista de Filología Románica*, IV. Editorial Complutense: pp. 281-293.
- (1999-2000): «La lexicografía del español de América y un nuevo proyecto de diccionario de americanismos». *Revista de lexicografía*, 6: pp. 179-200.  
<<http://hdl.handle.net/2183/543>> [Consultado 25/5/2017].
- (2001): «Español de América y español de Europa (1.ª parte)». *Panacea*, vol. 2, n.º 6: pp. 63-72.
- (2002): «Español de América y español de Europa (2ª parte)». *Panacea*, vol. 3, n.º 7: pp. 37-64.
- (2004): «La lexicografía del español de América y el Proyecto de Augsburgo». En Ignacio Ahumada (ed.), *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*. Jaén: Universidad de Jaén, pp. 3-17.
- HAENSCH, Günther y Carlos OMEÑACA (2004): *Los diccionarios del español en el siglo XXI*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2.ª edición.
- HAENSCH, Günther y Reinhold WERNER (1978): «Un nuevo diccionario de americanismos: proyecto de la Universidad de Augsburgo». *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 33/1: pp. 1-40.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (1940): *El español en Santo Domingo*. 1940. Santo Domingo: Ediciones Taller, 1987.
- HERNÁNDEZ, Humberto (1989-1990): «Semántica, lexicografía y otras cuestiones conexas». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, n.º 8-9: pp. 175-182.
- INOA, Orlando (2010): *Diccionario de dominicanismos*, Santo Domingo, Letra gráfica.
- INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN RAFAEL LAPESA DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2013): *Corpus del Nuevo diccionario histórico (CNDHE)* [en línea]. <<http://web.frl.es/CNDHE>> [Consulta a lo largo de la investigación]
- KLUMP, Andre (2007): «La penetración haitiana. Influencias léxicas del criollo de base francesa en el español dominicano». *Lenguas en contacto y cambio lingüístico en el Caribe y más allá*. Wiltrud Mihatsch/Monika Sokol. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 191-203.

- (2014): «Historia y actualidad de la lexicografía en la República Dominicana». *Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*, 29: pp. 139-155.
- LAPESA, Rafael (1950): *Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos. 9.<sup>a</sup> edición, 1986.
- LARA, Luis Fernando de (1996): «Por una redefinición de la lexicografía hispánica». *Nueva revista de filología hispánica*, Tomo XLIV, n.º 2: pp. 345-364.
- (1997): *Teoría del diccionario monolingüe*. México: El Colegio de México.
- (2012): «Reseña del *Diccionario de americanismos*». *Panacea*, vol. XIII, n.º 36, segundo semestre: pp. 352-355.
- LIPSKI, John M. (1996): *El español de América*, Madrid, Cátedra, 5.<sup>a</sup> edición, 2007.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1991): «Lexicografía puertorriqueña del siglo XX: triunfos y fracasos». *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 29: pp. 293-322.
- (1998): *La aventura del español en América*. Madrid: Espasa Calpe.
- (2002): «América en el *Diccionario académico: 1992-2001*». En *V Simposio Regional de Actualización Científica y Didáctica de la Lengua Española y Literatura. Literatura culta y popular en Andalucía, Huelva, 1999*. Sevilla: Asociación Andaluza de Profesores de Español Elio Antonio de Nebrija/Diputación provincial de Huelva, pp. 25-34.
- (2004): «El *Diccionario Académico de Americanismos: tradición e innovación*». En Ignacio Ahumada (ed.), *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*. Jaén: Universidad de Jaén, pp. 19-36.
- (2005): *Diccionario académico de americanismos. Presentación y planta del proyecto*. Buenos Aires: Asociación de Academias de la Lengua Española-Academia Argentina de Letras.
- (2008): «Diccionarios generales de americanismos: ayer y hoy». *Boletín de Filología*, tomo XLIII, n.º 2: pp. 259-280.
- (2010a): «Discurso de recepción del Doctorado honoris causa por la UNED». [http://portal.uned.es/pls/portal/docs/PAGE/UNED\\_MAIN/LAUNIVERSIDAD/VICE\\_RRECTORADOS/GABINETE\\_RECTOR/DIADELAUNED/HONORIS/LOPEZ/HUMBERTO%20DISCURSO.PDF](http://portal.uned.es/pls/portal/docs/PAGE/UNED_MAIN/LAUNIVERSIDAD/VICE_RRECTORADOS/GABINETE_RECTOR/DIADELAUNED/HONORIS/LOPEZ/HUMBERTO%20DISCURSO.PDF) [Consulta 05/07/2017].
- (2010b): «La marcación sociolingüística en la lexicografía dialectal». *De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José M<sup>a</sup> Enguita Utrilla*. pp. 385-391. <<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/32lopezmorales.pdf>>.

- (2010-11): «El *Diccionario de americanismos*». *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes*. <[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_10-11/lopez/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/lopez/p01.htm)>. [Consulta: 13/06/2017]
- MALARET, Augusto (1925): *Diccionario de americanismos, con un índice científico de flora y fauna*. Mayagüez: R. Carrero, 1.<sup>a</sup> edición.
- (1931): *Diccionario de americanismos*. San Juan de Puerto Rico: Imprenta Venezuela, 2.<sup>a</sup> edición extensamente corregida.
- (1946): *Diccionario de americanismos*. Buenos Aires: Emecé, 3.<sup>a</sup> ed., extensamente corregida.
- MALAVAR, Irania (2012): «Reseña del *Diccionario de americanismos* de la Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010)». *Núcleo*, vol. 24, n.º 29. Caracas. [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0798-97842012000100011](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97842012000100011) [Consulta 06/07/2017].
- MATEU, Rosa M. (1999): «El DRAE: algunas consideraciones para un posible enfoque pragmático». En Vila, Calero, Mateu, Casanovas y Orduña (eds.), *Así son los diccionarios*. Lleida: Universitat de Lleida, pp. 203-219.
- MAZZOCCHI, Giuseppe (2015): «El *Diccionario de americanismos (DA)* de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)». *Cuadernos AISPI*, 6: pp. 53-74.
- MIGRATION POLICY INSTITUTE (2004): *The Dominican Population in the United States: Growth and Distribution*. <http://www.migrationpolicy.org/research/dominican-population-united-states-growth-and-distribution> . [Consultado 16/04/2016].
- MORENO, Francisco (2005): «Geografía lingüística de Hispanoamérica». En José M. Enguita, Tomás Buesa, M. Antonia Martín Zorraquino (eds.), *Jornadas Internacionales en memoria de Manuel Alvar, Colección Actas*. Zaragoza. pp. 89-108.
- MORENO, M. Águeda (2016): «Las voces americanas de los diccionarios generales del español (siglos XV-XVII)». *Revista argentina de historiografía lingüística*, 3: pp. 133-151.
- MORÍNIGO, Marcos A. (1966): *Diccionario manual de americanismos*. Buenos Aires: Muchnik editores.
- NEVES, Alfredo N. (1973): *Diccionario de americanismos*. Buenos Aires: Sopena.
- PASCUAL, José A. y María del Carmen OLAGÚBEL (1991): «Ideología y diccionario». En Ignacio Ahumada (ed.), *Diccionarios españoles: contenidos y aplicaciones. I Seminario de Lexicografía Hispánica*. Jaén: Facultad de Humanidades, pp. 73-89.

- PATÍN, Manuel A. (1940): *Dominicanismos*, en Manuel A. Patín Maceo: *Obras Lexicográficas*. Santo Domingo, Sociedad Dominicana de Bibliófilos, Inc., 1989.
- PÉREZ, Francisco Javier (2007): «Sobre los glosarios literarios y su significación en la investigación lexicográfica». *Boletín de Filología*, 42: pp. 37-155.
- PÉREZ GUERRA, Irene (2015): «Lusismos léxicos en el español dominicano». En José María Santos Rovira (ed.), *Armonía y contrastes. Estudios sobre variación dialectal histórica y sociolingüística del español*. Lugo: Axac, pp. 65-74.
- PICHARDO, Esteban (1836): *Diccionario provincial de voces cubanas*. Matanzas.
- PORTO DAPENA, José Álvaro (2003): *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco Libros.
- POTTIER-NAVARRO, Huguette (1992): «El concepto de "americanismo" léxico». *Revista de filología española*, 72, 3: pp. 297-312.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd> [Consulta a lo largo de toda la investigación].
- (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)* <<http://ntlle.rae.es/ntlle>> [Consulta a lo largo de toda la investigación].
- *Corpus diacrónico del español (CORDE)* <<http://www.rae.es>> [Consulta a lo largo de la investigación]
- *Corpus de referencia del español actual (CREA)* <<http://www.rae.es>> [Consulta a lo largo de la investigación]
- RAMÍREZ, José Luis (2007): *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco Libros.
- REYES, Graciela (1995): *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros, 8.ª ed., 2009.
- RICHARD, Renaud (coord.) (1997): *Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia*. Madrid: Cátedra, 3.ª ed., 2006.
- RINCÓN, María José (2009): «Aportación del equipo lexicográfico de la Academia Dominicana de la Lengua al *Diccionario didáctico avanzado* de SM». *Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*, 21: pp. 3-15.
- (2011): «Discurso de ingreso como miembro de número». *Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*, 25: pp. 87-96.
- (2016a): «El nacimiento de un nuevo diccionario dialectal: el *Diccionario del español dominicano*». En Rosalía Cotelo García (coord.), *Entre dos coordenadas. La*

- perspectiva diacrónica y diatópica en los estudios léxicos del español*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, pp. 317-330.
- (2016b): «La ideología en los diccionarios dominicanos del siglo XX». *Revista del Salomé: Revista dominicana de educación*, 1, (2), pp. 89-110.
- (2016c): «Variantes dialectales del léxico dominicano en el *Diccionario de americanismos*». *Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*, 32: pp. 1-22.
- (2017a): «El nacimiento de un nuevo diccionario: el *Diccionario del español dominicano*». En Christine Felbeck/Andre Klump (eds.), *Dominicanidad. Perspectivas de un concepto (trans-)nacional*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 281-289.
- (2017b): «Los portuguesismos en el español dominicano: origen y pervivencia». En Dolores Corbella y Alejandro Fajardo (eds.), *Español y portugués en contacto. Préstamos léxicos e interferencias*. Berlín, Boston: De Gruyter Mouton, pp. 299-322.
- RODRÍGUEZ DEMORIZI, Emilio (1983): *Del vocabulario dominicano*. Santo Domingo, Editora Taller.
- SÁNCHEZ, Juan (2003): *Historia de la lengua española en América*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- SANTAMARÍA, Francisco J. (1942): *Diccionario general de americanismos*. 3 vols. México: Ed. Pedro Robredo.
- SANTOS, José María (2015): «Reseña del *Diccionario del español dominicano* de la Academia Dominicana de la Lengua. Santo Domingo: Editora Judicial, 2013». *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 31/2: pp. 565-568.
- SECO, Manuel (1977): «El léxico de hoy». En Rafael Lapesa (coord.), *Comunicación y lenguaje*. Madrid: Karpos, pp. 183-201.
- (2003): *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 2.<sup>a</sup> ed. aumentada.
- SIMÓN, Pedro (1627): «Tabla para la inteligencia de algunos vocablos desta *Historia*». *Fray Pedro Simón y su vocabulario de americanismos*, ed. facsimilar de la «Tabla para la inteligencia de algunos vocablos» de las *Noticias históricas de la conquista de Tierra Firme en las Indias Occidentales*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1627.
- SIMÓN, Serena (2015): «Aproximación a la lexicografía regional de las hablas murcianas: el léxico dialectal del bajo Segura». *Tonos Digital*, 29: pp. 1-32. <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/1304/780>. [Consulta 05/07/2017].

- SOLDEVILA, Ignacio (1991): «El uso americano en el *Diccionario histórico de la lengua española (Tomo I)*». *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El Español en América: Valladolid, 3 a 9 de julio de 1989*. Valladolid: Consejería de Cultura y Turismo. <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-uso-americano-en-el-diccionario-historico-de-la-lengua-espanola-tomo-i/html/07fbf746-a0fe-11e1-b1fb-00163ebf5e63.html>. [Consulta 29/08/2016].
- SOPENA (1982). *Diccionario ilustrado de la lengua española. Americanismos*. Barcelona: Sopena.
- STEEL, Brian (1990): *Diccionario de americanismos. ABC of latin american Spanish*. Madrid: SGEL.
- STORK, Yvonne (2006): «La situación lexicográfica del español hispanoamericano. Consideraciones desde la perspectiva de la ecolingüística». En *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica. El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo*. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 594-600. <http://www.biblioteca.org.ar/libros/141085.pdf>. [Consulta 01/03/2017].
- URIBE, Max (1996): *Notas y apuntes lexicográficos, americanismos y dominicanismos*. Santo Domingo: Editora de Colores.
- (2008): *Diccionario de dominicanismos y americanismos. Palabras y sus orígenes*. Santo Domingo: Ediciones Librería La Trinitaria.
- VAQUERO, María (1996): «Antillas». En Manuel Alvar (dir.), *Manual de dialectología hispánica. El Español de América*. Barcelona: Ariel, pp. 51-67.
- (2005): «Geolingüística y dialectología en las Antillas». En Eds. José M. ENGUITA, Tomás BUESA y M. Antonia MARTÍN ZORRAQUINO (eds.), *Jornadas Internacionales en memoria de Manuel Alvar. Colección Actas*. Zaragoza, pp. 137-158.
- WERNER, Reinhold (1993-1994): «¿Cómo explicar el significado de unidades léxicas en diccionarios diferenciales?». *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, XXXIV: pp. 511-525.
- (2001): «Áreas pendientes en la lexicografía del español americano» *Congreso internacional de la lengua española*. Valladolid. [http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad\\_diversidad\\_del\\_espanol/2\\_el\\_espanol\\_de\\_america/werner\\_r.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/2_el_espanol_de_america/werner_r.htm). [Consulta 15/05/2017].

## IX PROPUESTAS

Propuesta 1. Sustantivos/lexías complejas con flexión morfológica de género y referente sexuado

Sustantivos/lexías complejas con flexión morfológica de género y referente sexuado ( <i>m. y f.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	373
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	221
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	70
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	59
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	83
Propuestas de revisión/exclusión	68

**Propuesta 1. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abogado, da	abogado, da de pasillo	m. y f.	Abogado de poca preparación, que ejerce en los pasillos de los tribunales porque no dispone de despacho
agenero, ra		m. y f.	Persona dedicada a la realización de trámites y diligencias
ajustero, ra		m. y f.	Persona que contrata los ajustes con los trabajadores a destajo para una labor concreta
amarrador, ra	amarrador, ra de agua	m. y f.	En la religiosidad popular, persona que hace conjuros para evitar las lluvias
atendedor, ra		m. y f.	Ayudante de la persona que ejecuta una ceremonia de vudú
balsielero, ra		m. y f.	Persona que toca el balsié
barsano, na		m. y f.	Paisano, compueblano
buhonero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante
cacaero, ra		m. y f.	Persona que se dedica a la fabricación y venta de pasta de cacao.
cantohachador, ra		m. y f.	Intérprete de cantos de hacha
chichigüero, ra		m. y f.	Persona que fabrica o vende chichiguas
coconetero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de coconete
colmadero, ra		m. y f.	Persona que posee o atiende un colmado
colono, na		m. y f.	Dueño o administrador de un terreno destinado al cultivo de la caña de azúcar
conductor, ra		m. y f.	Presentador de un programa de radio o televisión
desabollador, ra		m. y f.	Persona que trabaja en un taller reparando la carrocería de los vehículos
desarrollador, ra		m. y f.	Constructor, promotor de una urbanización o complejo turístico
empajillador, ra		m. y f.	Persona que teje la pajilla de los respaldos y los asientos de muebles
emplanador, ra		m. y f.	Persona que compone las planas en una publicación
esclavo, va		m. y f.	Persona que pierde su dinero en el juego y pide prestado para seguir jugando
friero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de friofrío
friturero, ra		m. y f.	Persona que hace y vende frituras
guayaero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de friofrío
hermano, na	hermano, na de agua	m. y f.	Hijo del padrino o de la madrina
interactivo, va		m. y f.	Persona que llama a un programa de radio para emitir opiniones a cambio de dinero
limpianío, a		m. y f.	Vagabundo
mamblero, ra		m. y f.	Intérprete de mambo
mampurito, ta		m. y f.	Persona que cuida mucho su puntería con un arma de fuego
mañé, sa		m. y f.	Brujo, curandero
mangulinero, ra		m. y f.	Intérprete de mangulina
megadiva, vo		m. y f.	Persona de la farándula, famosa y que ostenta su riqueza

**Propuesta 1. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
morejón, na		m. y f.	Persona de raza negra, fea y poco refinada
motoconchero, ra		m. y f.	Conductor de una motocicleta usada como transporte urbano de pasajeros
negro, gra	negro, gra blanco, ca	m. y f.	Persona de raza negra con modales refinados
negro, gra	negro, gra pinto, ta	m. y f.	Persona de raza negra con lunares grandes y marrones
noviecito, ta		m. y f.	Novio de juventud al que se le otorga poca trascendencia
pagador, ra		m. y f.	Persona encargada de entregar las nóminas a los empleados el día de pago
panqueador, ra		m. y f.	Persona que golpea intencionalmente el agua con el pie o con la mano al nadar o al zambullirse
pasolero, ra		m. y f.	Persona que maneja una pasola
pastelitero, ra		m. y f.	Persona que prepara y vende pastelitos, generalmente en un puesto callejero
patanero, ra		m. y f.	Conductor profesional de camiones de gran tamaño
patapolvoso, sa		m. y f.	Persona considerada insignificante e ignorante
pelechero, ra		m. y f.	Trabajador informal
piñonatero, ra		m. y f.	Vendedor de piñonate
piojo, ja		m. y f.	Niño
plomero, ra		m. y f.	Fontanero
pronunciado, da		m. y f.	Participante en un pronunciamiento militar
refaccionario, ria		m. y f.	Persona que asume el costo económico de mantener en operación un ingenio o una finca a cambio de una participación en los beneficios
relacionado, da		m. y f.	Persona que mantiene relaciones profesionales o comerciales con una empresa
repuestero, ra		m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente a la venta de repuestos de vehículos
rifero, ra		m. y f.	Persona que se dedica a organizar o vender rifas
saleo, a		m. y f.	Cría de la burra
servidor, ra		m. y f.	En la religiosidad popular, sacerdote o curandero
síndico, ca		m. y f.	Alcalde
suapero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de suapes
tamborero, ra		m. y f.	Persona que toca la tambora
taponero, ra		m. y f.	En el beisbol, picher cuya función es lanzar el final de un juego
tiguerito, ta		m. y f.	Niño, joven
tiguerón, na		m. y f.	Persona golfa, descarada y atrevida
torpedero, ra		m. y f.	En el beisbol, jugador que defiende la posición entre la segunda y la tercera base
totico, ca		m. y f.	Alcahuete
tributario, ria		m. y f.	Persona que realiza gestiones administrativas a cambio de dinero, generalmente de forma extraoficial por dinero
tumbero, ra		m. y f.	Trabajador que trabaja en el desmonte de los terrenos para la siembra
vagonero, ra		m. y f.	Persona que conduce un tren de caña
varraco, ca		m. y f.	Persona bravucona, pendenciera
varraco, ca		m. y f.	Persona que destaca en cualquier sentido
varraco, ca		m. y f.	Persona muy excitable sexualmente
varraco, ca		m. y f.	Persona valiente, audaz
yinglero, ra		m. y f.	Cantante de anuncios comerciales musicales
yolero, ra		m. y f.	Persona que maneja una yola

**Propuesta 1. Tabla 2. Acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
alistado, da		m. y f.	Militar sin graduación
amolador, ra		m. y f.	Afilador, persona que afila utensilios cortantes
anotador, ra		m. y f.	En el beisbol, persona que registra las jugadas de un partido
apostador, ra		m. y f.	Persona que realiza una apuesta
bongosero, ra		m. y f.	Persona que toca el bongó



**Propuesta 1. Tabla 2. Acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
botellero, ra		m. y f.	Persona que recolecta y compra botellas y envases vacíos para venderlos
caballericero, ra		m. y f.	Persona que tiene a su cargo los caballos en una caballeriza.
caficultor, ra		m. y f.	Persona que se dedica al cultivo de café.
canastero, ra		m. y f.	Vendedora ambulante que lleva un canasto sobre la cabeza
castador, ra		m. y f.	En las peleas de gallos, criador de gallos que se dedica a cruzarlos para obtener ejemplares idóneos para la lucha
chicharronero, ra		m. y f.	Persona que prepara y vende chicharrones.
choncho, cha		m. y f.	Persona muy gorda
conductor, ra		m. y f.	Cobrador de los billetes de un autobús
corredor, ra		m. y f.	En el beisbol, jugador que logra alcanzar una base y tiene como objetivo llegar al home
ejecutivo, va	ejecutivo de cuentas	m. y f.	Empleado de una empresa encargado de administrar las cuentas de los clientes importantes
enamorado, da (2)		m. y f.	Novio, pretendiente
espaldero, ra		m. y f.	Guardaespaldas
estanciero, ra		m. y f.	Dueño de una finca agrícola extensa
expositor, ra		m. y f.	Conferenciante
fondero, ra		m. y f.	Persona encargada de una fonda
fritanguero, ra		m. y f.	Persona que atiende un puesto ambulante de alimentos fritos
funcionario, ria		m. y f.	Empleado público que ocupa un cargo destacado
futriaco, ca		m. y f.	Fulano, persona indeterminada
gondolero, ra		m. y f.	Persona encargada de colocar las mercancías en los lugares destinados para su exhibición y venta en un supermercado
guanajo, ja		m. y f.	Ave doméstica de hasta 1 m de longitud, de plumaje pardusco con reflejos cobrizos y manchas blancas en alas y cola, con unas carúnculas rojas en cabeza y cuello, una membrana eréctil encima del pico y un mechón de pelos, largos y duros, en el pecho.
jevito, ta		m. y f.	Persona joven, muchacho.
jugador, ra	jugador, ra de gallos	m. y f.	En las peleas de gallos, persona que participa en la contienda a pesar de no ser dueño de los gallos.
juguero, ra		m. y f.	Persona que trabaja preparando o vendiendo jugo.
listero, ra		m. y f.	Empleado encargado de pintar la señalización vial en una carretera
manguero, ra (2)		m. y f.	Persona que se dedica a la venta de mangos
mantequillero, ra		m. y f.	Recipiente en que se conserva o se sirve la mantequilla
maraquero, ra		m. y f.	Persona que toca las maracas
mello, lla		m. y f.	Persona nacida en el mismo parto que otra
monteador, ra		m. y f.	Persona que busca y persigue la caza en los montes
montonero, ra		m. y f.	Persona que forma parte de una fuerza armada irregular
múcaro, ra		m. y f.	Ave rapaz nocturna, con cabeza de gran tamaño, cara cubierta con plumas finas, ojos grandes de color amarillo intenso, pico corvo, alas color pardo con manchas blancas, cola oscura y patas negras (Strigidae; Gymnoglax nudipes)
naco, ca		m. y f.	Referido a persona, de bajo estrato social y de formación limitada
ñaño, ña		m. y f.	Niño
nerdo, da		m. y f.	Persona muy estudiosa, pero torpe socialmente
nutriólogo, ga		m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente a la nutrición
parcelero, ra		m. y f.	Propietario de una parcela agrícola
parqueador, ra		m. y f.	Persona que vigila los automóviles en un parqueo
patrullero, ra		m. y f.	Jugador de beisbol que ocupa una posición defensiva en la zona del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
pelotero, ra		m. y f.	Jugador de beisbol
pensionado, da		m. y f.	Persona que vive en una pensión
pensionado, da		m. y f.	Persona que recibe una pensión de jubilación o de incapacidad
perencejo, ja		m. y f.	Persona indeterminada cuyo nombre se ignora o no se quiere decir
relacionista	relacionista público, ca	m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente a las relaciones públicas
rezador, ra		m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente a rezar en determinadas celebraciones
rezandero, ra		m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente a rezar en determinadas celebraciones

**Propuesta 1. Tabla 2. Acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
santero, ra		m. y f.	Persona que practica la santería
sonero, ra		m. y f.	Músico que interpreta sones
suplidor, ra		m. y f.	Abastecedor
tachero, ra		m. y f.	En la industria azucarera, persona que maneja los tachos
todólogo, ga		m. y f.	Persona que domina o cree dominar varias especialidades
toletero, ra		m. y f.	En el beisbol, bateador, especialmente el que produce batazos de muchas carreras
triciclero, ra		m. y f.	Personas que transporta las mercancías que vende en un triciclo
yerbatero, ra		m. y f.	Persona que realiza determinadas prácticas para curar mediante hierbas e infusiones
yerbatero, ra		m. y f.	Persona que vende forraje

**Propuesta 1. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos/lexías complejas con flexión de género no incluidas en el DA**

Lem.	Subentrada	Mgram	Definición
abogado, da		m. y f.	Persona discutidora que siempre quiere llevar la razón
abonado, da		m. y f.	Persona que juega el mismo número de la lotería en cada sorteo
alquilado, da		m. y f.	Persona que sirve a otra a cambio de un sueldo
amarrador, ra		m. y f.	Cuentista, persona que sabe hacer cuentos o narrar historias
arenero, ra		m. y f.	Persona que se dedica a extraer manualmente arena de los ríos
banquero, ra		m. y f.	Persona que posee o trabaja en una banca de apuestas
barredor, ra		m. y f.	En la industria azucarera, persona encargada de recoger los desperdicios del procesamiento de la caña
bastonero, ra		m. y f.	Persona que dirige el baile del carabiné
bombero, ra		m. y f.	Persona que propaga noticias falsas
bregador, ra		m. y f.	Traficante de drogas
búcaro, ra		m. y f.	Persona natural de Santo Domingo de Guzmán
buscón, na		m. y f.	Persona que busca, entrena y supervisa a jugadores de beisbol con condiciones de ser contratados por las grandes ligas a cambio de una parte de sus ganancias
buscón, na		m. y f.	Persona que busca pasajeros para los autobuses entre las personas que están en la parada
buscón, na		m. y f.	Persona que se dedica a referir casos a un abogado, sin serlo
buscón, na		m. y f.	Persona que realiza gestiones administrativas a cambio de dinero, generalmente de forma extraoficial por dinero
cambiador, ra		m. y f.	Cambista de moneda o de cheques
carajo, ja		m. y f.	Persona insignificante, inútil
carretillero, ra		m. y f.	Persona que hace portes en una carretilla por una paga
carretillero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante que lleva sus mercancías en una carretilla
chanclero, ra		m. y f.	Persona que solo tiene hijas
chivo, va		m. y f.	Persona considerada inferior, sin iniciativa
choncho, cha		m. y f.	Cerdo
cuquero, ra		m. y f.	Ginecólogo
desmontador, ra		m. y f.	En la religiosidad popular, persona que se dedica a liberar de espíritus a los que están poseídos
dulcero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de golosinas o dulces
empacador, ra		m. y f.	Empleado de una tienda que empaqueta las compras
farandulero, ra		m. y f.	Persona habitual en el mundillo de la farándula
gato, ta		m. y f.	Muchacho, joven
haragán, na		m. y f.	Tumbona, asiento con respaldo inclinado en el que puede alguien recostarse
indio, día		m. y f.	Indígena originario de la isla de La Española
jevo, va		m. y f.	Persona joven, especialmente si es atractiva físicamente.
lechuzo, za		m. y f.	Persona muy fea y desharrapada
lechuzo, za		m. y f.	Persona con fama de atraer la mala suerte
lugarú, a		m. y f.	Persona que se dedica a la brujería
lugarú, a		m. y f.	Persona de aspecto desastrado
maicero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de maíz
mantequillero, ra		m. y f.	Persona que fabrica o vende manteca

**Propuesta 1. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos/lexías complejas con flexión de género no incluidas en el DA**

Lem.	Subentrada	Mgram	Definición
marchante, ta		m. y f.	Persona engreída, petulante
marchante, ta		m. y f.	Persona extraordinaria en cualquier sentido
marchante, ta		m. y f.	Individuo, persona indeterminada
marchante, ta		m. y f.	Persona que vive a expensas de los demás
mayimbe, ba		m. y f.	Persona importante o destacada entre otras en algún aspecto
mijijo, ja		m. y f.	Persona inepta, sin iniciativa
mojón, na		m. y f.	Persona a quien se considera insignificante o despreciable
montador, ra		m. y f.	En el vudú o la santería, persona que oficia los ritos y que es poseída por los espíritus
mulo, la		m. y f.	Persona ignorante
orejero, ra		m. y f.	Persona que realiza pronósticos acerca de los resultados de las carreras de caballos
oso, sa		m. y f.	Persona bravucona y pendenciera
paisano, na		m. y f.	Inmigrante, generalmente natural de Siria
pajarito, ta		m. y f.	Niño, especialmente el travieso
pájaro, ra		m. y f.	Pillo, ladronzuelo
pájaro, ra		m. y f.	Persona considerada de ínfima importancia
pájaro, ra		m. y f.	Persona rara, estrafularia
palero, ra		m. y f.	Intérprete de palos o atabales
pasquiner, ra		m. y f.	Persona que difunde libelos
pato, ta (2)		m. y f.	Persona homosexual
perro, rra		m. y f.	Persona vulgar y maleducada
perro, rra		m. y f.	Persona dominante y egoísta
personero, ra		m. y f.	Funcionario público cercano al poder
picador, ra		m. y f.	Persona que se dedica profesionalmente al picado de la caña de azúcar
platanero, ra		m. y f.	Vendedor ambulante de plátanos
plenero, ra		m. y f.	Intérprete de plenas
puntero, ra		m. y f.	Práctico de una ruta fluvial, generalmente empleado en los aserraderos
querendón, na		m. y f.	Persona muy querida
quinielero, ra		m. y f.	Vendedor de quinielas o boletos de la lotería
revendón, na		m. y f.	Persona que se dedica a revender mercancías
rumbero, ra		m. y f.	Bailarín especializado en espectáculos de música tropical
rural, la		m. y f.	Persona tosca, inculta
salonero, ra		m. y f.	Empleado en un salón de belleza
torero, ra		m. y f.	En el beisbol, jardinero que no atrapa bien la pelota
trabado, da		m. y f.	Niño nacido muerto
tumbador, ra		m. y f.	Drogadicto
tumbador, ra	tumbador, ra de brujas	m. y f.	En la religiosidad popular, persona que tiene la habilidad para combatir las
tunero, ra		m. y f.	Persona que canta tunas
turpén, na		m. y f.	Persona que habla o actúa de manera atrevida y con excesiva seguridad en sí misma
turpén, na		m. y f.	Funcionario corrupto y de vida licenciosa
vendutero, ra		m. y f.	Vendedor
ventero, ra		m. y f.	Dueño o empleado de un ventorrillo
verdugo, ga		m. y f.	Persona que destaca en alguna actividad
verraco, ca		m. y f.	Persona muy excitable sexualmente
verraco, ca		m. y f.	Persona bravucona, pendenciera
verraco, ca		m. y f.	Persona que destaca en cualquier sentido
zoner, ra		m. y f.	Obrero de una zona franca

**Propuesta 1. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abonado, da		m. y f.	Cliente fijo de una entrada al cine o a una sala de fiestas
acomodado, da		m. y f.	Individuo de la clase social alta
administrador,		m. y f.	Jefe

**Propuesta 1. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
ra			
almuercero, ra		m. y f.	Persona que vende comidas en los mercados o en las calles
alquilado, da		m. y f.	Persona empleada en el servicio doméstico
amigo, ga		m. y f.	Amigo íntimo, compañero inseparable
bachiburro, rra		m. y f.	Persona que ha terminado los estudios secundarios
barraco, ca		m. y f.	Persona que destaca en cualquier sentido
barraco, ca		m. y f.	Persona valiente, audaz
barraco, ca		m. y f.	Persona muy excitable sexualmente
barraquete, ta		m. y f.	Niño grueso
barrigón, na		m. y f.	Chicuelo
berraco, ca		m. y f.	Persona valiente, audaz
berraco, ca		m. y f.	Persona bravucona, pendenciera
cabinero, ra		m. y f.	Auxiliar de vuelo, azafato.
cachanchán, na		m. y f.	Adlátere, allegado.
cachanchán, na		m. y f.	Persona que alava a otra por adulación
camarotero, ra		m. y f.	Persona que trabaja como camarero en un barco de pasajeros
carajillo, lla		m. y f.	Niño o adolescente.
carajo, ja		m. y f.	Hombre o mujer.
carajo, ja		m. y f.	Persona cualquiera.
carranco, ca		m. y f.	Persona anciana y decrepita
chamaquito, ta		m. y f.	Niño o adolescente
chancletero, ra		m. y f.	Persona de estrato sociocultural bajo
chiquilingo, ga		m. y f.	Muchacho.
chiquiningo, ga		m. y f.	Muchacho.
chiribico, ca		m. y f.	Persona enamoradiza y frívola
chueco, ca		m. y f.	Cosa rota, mal arreglada, con problemas
comunicador, ra		m. y f.	Persona que trabaja en telecomunicaciones
cuentista, ta		m. y f.	Persona que estafa, embauca o engaña por medio de cuentos e historias falsas.
dueño, ña	dueño, ña de casa	m. y f.	Propietario de una casa alquilada
durísimo, ma		m. y f.	Persona tacaña.
ejecutado, da		m. y f.	Persona asesinada.
embobinador, ra		m. y f.	Persona que enrolla el hilo conductor en la bobina de un transformador.
facilitador, ra		m. y f.	Profesor o maestro
facilitador, ra		m. y f.	Favorecedor, proveedor
gabillero, ra		m. y f.	Persona que forma parte de una gabilla
gebo, ba		m. y f.	Joven
gevo, va		m. y f.	Pareja amorosa
guajiro, ra		m. y f.	Campesino
impulsador, ra		m. y f.	En el beisbol, bateador que debe golpear fuerte la pelota para que los jugadores embasados puedan anotar carreras
impulsador, ra		m. y f.	Persona que se encarga de la promoción de un artículo
inactivo, va		m. y f.	Persona que ha dejado definitivamente el trabajo por razones de edad o de incapacidad y recibe una pensión
ñor, ra		m. y f.	Señor, señora
jardinero, ra	jardinero, ra central	m. y f.	En el beisbol, jugador defensivo del jardín central
jardinero, ra	jardinero, ra derecho, cha	m. y f.	En el beisbol, jugador defensivo del jardín derecho
jardinero, ra	jardinero, ra izquierdo, da	m. y f.	En el beisbol, jugador defensivo del jardín izquierdo
jebo, ba		m. y f.	Persona joven, especialmente si es atractiva físicamente.
jevo, va		m. y f.	Novio, novia
jíbaro, ra		m. y f.	Campesino
mandadero, ra		m. y f.	Persona encargada de hacer recados
maniguero, ra		m. y f.	Jugador de naipes

**Propuesta 1. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos/lexías complejas con flexión de género incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
mano (2), na		m. y f.	Amigo
maromero, ra		m. y f.	Político oportunista que cambia de opinión o de partido político
mulero, ra		m. y f.	Persona contratada para traficar droga
ñañigo, ga		m. y f.	Persona de raza negra cuya forma de hablar resulta incomprensible
negro, gra	negro, negra parejero	m. y f.	Persona de raza negra que reclama un trato igual al dado a otras personas de clase social superior
negro, gra		m. y f.	Persona que es novia o esposa de otra
negro, gra	negro, gra prieto	m. y f.	Persona de raza negra con la piel muy oscura
negro, gra	negro, gra retinto	m. y f.	Persona de raza negra con la piel muy oscura
ñeto, ta		m. y f.	Nieto
pacotilla		m. y f.	Persona floja, inútil
pasquero, ra		m. y f.	Persona que pega pasquines
patrullero, ra		m. y f.	Agente de policía que patrulla determinada zona de la ciudad en automóvil
tíguere, ra		m. y f.	Persona cuya identidad se desconoce o no se quiere decir
tirigüillo, lla		m. y f.	Persona muy delgada
truján, na		m. y f.	Truhán
vaqueano, na		m. y f.	Persona conocedora del campo y sus caminos

**Propuesta 2. Sustantivos masculinos sin flexión de género (m.)**

Sustantivos masculinos sin flexión de género (m.)	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	4245
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	2506
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	857
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	631
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	887
Propuestas de revisión/exclusión	683

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
abanicazo	En el beisbol, fallo del jugador al tratar de batear la pelota.
ácano	Árbol de hasta 25 m de altura, de copa grande, y tronco corpulento de fruto comestible (Sapotaceae; Manilkara albecens)
ácano	Madera de este árbol
acatamento	Amenaza
adelanto	En la religiosidad popular, paso de un espíritu del mundo de los vivos al de los muertos
aderezo	Ingrediente añadido a una comida o guiso
aderezo	Aliño para ensalada, generalmente hecho a base de aceite y vinagre
adulón	Tambor mediano usado en los toques de palos o atabales
ageneo	Diligencia, trámite
agentamiento	Desvergüenza
agentamiento	Condición del niño que muestra comportamientos de adulto.
ahogapollo	Cualquier dulce elaborado con harina de contextura seca y pastosa
ahoguío	Enfermedad respiratoria que se caracteriza por dificultades para respirar y ataques de tos
ajay	Arbusto de hasta 17 m de altura, de tronco deshojado en su parte baja y con muchas ramificaciones en su parte alta y flores de color rojo. (Leguminosae; Macroptilim lathyroides)
ajore	Atosigamiento.

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
ajore	Prisa, urgencia, apremio
albérechigo	Aguardiente
alebrecamiento	Alegría, animación, vivacidad
alecrí	Niño o fruto que se desarrolla mal
alfilerón	Alfiler, broche que se usa como adorno
alicornio	Caracol utilizado como amuleto contra el mal de ojo y el veneno
amapolo	Árbol de hasta 20 m de altura, de follaje denso y copa redondeada, hojas compuestas de folíolos ásperos al tacto, inflorescencia en racimos y flores grandes de color rojo anaranjado con el borde amarillento (Bignoniaceae; <i>Spathodea campanulata</i> )
añoñamiento	Acción y efecto de añoñar
anortado	Tiempo que amenaza lluvia y frío procedente del norte
anoto	Bija
añugón	Atoramiento, atragantamiento
apaciguo	Persona tranquila, serena
aplome	Trago de licor que se toma para combatir la resaca
aposento	Habitación de dormir
apretadero	Grupo muy numeroso de gente que impide el movimiento
apriete	Acción de atemorizar o controlar a alguien.
aproche	Acceso a un puente
arenazo	Extensión de terreno arenoso
arrarú	Tubérculo de esta planta
arrarú	Planta herbácea perenne de hasta 1 m de altura, con tallos aéreos ramificados y subterráneos, hojas alternas, oblongas, aterciopeladas, y flor de color blanco en racimos. Marantaceae; <i>Maranta arundinacea</i> ).
arrumbadero	Lugar destinado a colocar las cosas inservibles
asilamiento	Asilo, amparo
asomo	Espíritu que se aparece en el lugar donde hay un tesoro enterrado
asqueroso	Humillación verbal
atadito	Pequeño ramillete de hierbas aromáticas para dar sabor a los guisos
aterrijaje	Acción o efecto de conectar un cable a tierra para activar el positivo eléctrico.
atortojamiento	Aturdimiento, turbación
atortolamiento	Aturdimiento, turbación
atortolamiento	Enamoramiento
audífono	Parte de un aparato para percibir sonidos que se aplica a los oídos
autoadornos	Establecimiento que vende e instala accesorios para vehículos
averaje	En el beisbol, promedio del rendimiento de un jugador o un equipo
azabache	Amuleto de este material que se cuelga a los niños para evitar el mal de ojo
azacán	Hombre taimado
azotacriollo	Arbusto de hasta 1,5 m de altura, de ramas angulosas con dos espinas arqueadas de hasta 1 cm en los nudos, hojas ovaladas e inflorescencia axilar. (Rubiaceae; <i>Randia parviflora</i> ).
bacinete	Escupidera, orinal
backup	Copia de seguridad de un archivo digital
baecismo	Movimiento político en torno a Buenaventura Báez (1812-1884).
baecismo	Período histórico que comprende los gobiernos de Buenaventura Báez (1812-1884).
bajadizo	Cuesta, pendiente
bajaichupa	Blusa femenina sin hombros ni tirantes y muy escotada
bajaimama	Blusa femenina sin hombros ni tirantes y muy escotada
balaguerato	Período histórico que comprende el gobierno de Joaquín Balaguer (1906-2002)
balaguerismo	Movimiento político en torno a Joaquín Balaguer (1906-2002)
balaguerismo	Período histórico que comprende el gobierno de Joaquín Balaguer (1906-2002)
balanceo	Equilibrado de la rotación de las ruedas de un vehículo
baluarte	Monumento construido para conmemorar la Independencia Nacional dominicana y honrar a los Padres de la Patria.
bando	Corte de la madera en tablones
bando	En el juego del dominó, cierre o tranque obligado
baquetazo	Golpe propinado con la funda del machete
barajeo	Pérdida de tiempo

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
barbojo	Rastrojo, residuo de la caña que queda en la tierra después de cortarla
barquito	Galleta fina en forma de pequeña canasta para servir helados
bártulo	Noticia o rumor que corre de boca en boca
basketbol	Baloncesto
batiboleo	Movimiento, ajetreo, agitación
batutazo	Mandato severo, acto ejemplar o violento de una autoridad
bayí	En el vudú dominicano, templo o altar
bengué	Pomada medicinal para aliviar dolores musculares
bidón	Recipiente metálico, generalmente de aluminio, para transportar y conservar leche
bigañuelo	Ratón muy pequeño
biligue	Botella de refresco de 2 litros de capacidad
billón	Millardo, mil millones
billorico	Riqueza fabulosa
bipeo	Llamada telefónica en la que no se espera a que el interlocutor conteste para hacerle saber que se está esperando su llamada.
biscuít	Persona a la que se considera inútil
biscuít	Figura de adorno, generalmente de loza
bitongo	Niño sietemesino
bitongo	Feto
bizcochón	Oportunidad
blanquizaje	Celaje, aparición fantástica de la imagen de una persona
ble	Dril ordinario de color azul
bleacher	En un estadio de beisbol, gradería descubierta más alejada de la zona de juego
blícher	En un estadio de beisbol, gradería descubierta más alejada de la zona de juego
blimblín	Joya con mucho brillo y de gran tamaño
blimblíneo	Conjunto de joyas con mucho brillo y de gran tamaño
blówer	Secador de pelo
blueberry	Arándano
bobote	Pan dulce elaborado con yuca majada, coco, huevo y mantequilla
bocinerío	Ruido reiterado de las bocinas de los automóviles
bocó (1)	Jugada del hoyito en la que se logra introducir una semilla en el hoyo
bocó (2)	En el vudú dominicano, brujo, sacerdote, hougán.
bohuco	Tallo herbáceo de esta planta, empleado para tejer cestos, asientos y respaldos de sillas
bohuco	Aparato telefónico
bohuco	Canasta, cesta o pequeña batea de madera en que transporta la ropa planchada
bohuco	Planta sarmentosa y trepadora, cuyos tallos, largos y delgados, se extienden por el suelo o se enrollan en otras plantas (Vitaceae; Cissus spp. )
bojotal	Gran cantidad
bolismo	Movimiento político en torno a Juan Isidro Jimenes, líder político dominicano (1846-1919)
bolsico	Amuleto para protegerse del mal de ojo
bombeo	Ingestión de líquido
bon	En el juego de las canicas, bola de mayor tamaño considerada la principal de un jugador
bonday	Planta enredadera de tallos cilíndricos, con ramas erectas, hojas alternas, ovadas, inflorescencia en espigas y fruto con semillas aplanadas; es comestible (Dioscoreaceae; Dioscorea polygonoides)
borne	Mojón, hito, límite
boschismo	Período histórico que comprende el gobierno de Juan Bosch (1909-2001)
boschismo	Movimiento político en torno a Juan Bosch (1909-2001)
bostezadero	Bostezos repetidos
botafuego	Lanzallamas
bregeteo	Trajín, afán
bréiker	Interruptor principal de una instalación eléctrica
bréiker	Plomo o fusible eléctrico
briché	Cuchillo largo que se calaba en la boca del fusil
brifin	Informe, resumen o instrucciones sobre un tema
brimbán	Desorden, alboroto

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
brimbán	Baile entusiasta.
brocal	Boca de una cueva
brocal	Maleza
brownie	Bizcocho de chocolate sin leche y generalmente con nueces
brunch	Desayuno servido a media mañana
bucán	Vara puntiaguda de madera en la que se ensarta la carne para asarla al fuego
bugalú	Ritmo musical que mezcla ritmos afroantillanos y soul
bugarroneo	Homosexualidad masculina activa
buldócer	Máquina niveladora utilizada para movimiento de tierras
bulldozer	Máquina niveladora utilizada para movimiento de tierras
burruqueo	Dicho o hecho que demuestra grosería o mala educación
buscanovio	Rizo de cabello que cae sobre la frente o la mejilla, especialmente en la mujer
buscapié	Cohete, cuando se enciende, se desplaza a ras del suelo
cabaré	Prostíbulo.
cabaret	Prostíbulo.
cabarete	Variedad de naranjo de fruto muy dulce.
cabarete	Fruto de este árbol.
cacagual	Terreno poblado de árboles de cacao.
cacahual	Terreno poblado de árboles de cacao.
cacerismo	Movimiento político en torno a Ramón Cáceres Vásquez (1866-1911).
cacerismo	Período histórico que comprende el gobierno de Ramón Cáceres Vásquez (1866-1911).
cachú	Kéetchup, salsa de tomate condimentada con vinagre, azúcar y especias.
cacó	Gavillero.
cacumen	Cabeza de una persona.
caipué	Majadero, impertinente.
calaque	Automóvil viejo y destartada.
calcalí	Anfibio terrestre de pequeño tamaño que deposita sus huevos en el suelo. ( <i>Eleutherodactylus abotti</i> ).
calén	Talento.
caliesaje	Condición de calíe o soplón.
caliesaje	Espionaje político.
caliesismo	Condición de calíe o soplón.
caliesismo	Espionaje político.
calsomino	Pintura de agua preparada con un polvo del mismo nombre.
cambronal	Sitio poblado de cambrones
cameleo	Palabras engañosas con el fin de impresionar
campanazo	Campanada
campechal	Terreno poblado de campeches
cañafistol	Árbol de hasta 20 m de altura, con hojas pinnadas, flores de color amarillo, en racimos colgantes, y fruto en forma de vaina cilíndrica de color oscuro (Fabaceae; <i>Cassia fistula</i> )
cañafistulo	Fruto de la cañafistula, en forma de vaina cilíndrica de color marrón oscuro
cañafistulo	Árbol de hasta 20 m de altura, con hojas pinnadas, flores de color amarillo, en racimos colgantes, y fruto en forma de vaina cilíndrica de color oscuro (Fabaceae; <i>Cassia fistula</i> )
canal (2)	Terreno sembrado de palma cana
canángara	Piojo
candongo	Árbol caducifolio de hasta 5 m de altura, de tronco corto y copa amplia, con fruto liso, verde y con muchas semillas, grandes y negras (Annonaceae; <i>Annona cherimola</i> )
canotié	Marinero
canteo	Pago o contribución que se hace a un gasto
capamiento	Operación realizada en un nido para que los pájaros no vuelvan a anidar en él
capuchín	Cometa pequeña y sin armazón que se confecciona de papel
caquito	Maíz picado
caramanchey	Ponche
caravaneó	Acto de campaña política en el que los candidatos de un partido recorren un lugar en una caravana de vehículos
carbancito	Carencia o escasez de dinero



**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
carcajil	Variedad de lagarto
carcajil	Persona muy delgada
carimbo	Hierro usado para marcar reses
carrascón	Cosa o artefacto en mal estado, destartado
carrascón	Persona en mal estado
cartuchazo	Disparo de una escopeta
casabito	Árbol de hasta 8 m de altura, de ramas frágiles y pelosas. (Urticaceae; Gyirotaenia myriocarpa).
casedó	Triquina, larva que se enquista en los músculos de los mamíferos, especialmente del cerdo
casperío	Abundancia de caspa en el cuero cabelludo
casquete	Cartucho metálico vacío
casquete	Pieza que protege la punta de un bastón
catafá	Carro fúnebre
catafalco	Carro fúnebre
catalié	Tambor pequeño, de dos parches, que se toca con dos palos e interpreta la base rítmica del gagá
catarey	Persona con gran poder de convocatoria
catarey	Persona de gran fuerza física
catarey	Camión de gran potencia, generalmente usado en los campos de caña, formado por un cabezote que tira de varios remolques
cáunter	Mostrador para atención al público, especialmente el de una línea aérea
cemí	Imagen indígena precolombina que representa a un dios
cenizoso	Árbol de hasta 10 m de altura, con tronco de 40 cm de diámetro, sus ramitas tienen lenticelas, hojas folioladas y flores solitarias de color rosa pálido. (Bignoniaceae; Tabebuia berterol).
cepazo	Encarcelamiento
cepucillo	Planta herbácea de tallo estriado, hojas opuestas de peciolos largos y flores blancas o verdosas. (Compositae; Mikania micrantha).
chácara	Árbol caducifolio de hasta 6 m de altura, hojas pinnadas y flores amarillas en racimos axilares. (Fabaceae; Cassia spectabilis).
chambrón	Cinturón militar de cuero con correajes
champel	Ramal de un palangre
chauchau	Comida
cheeseburger	Hamburguesa con queso
cheesecake	Tarta hecha con queso crema, azúcar, huevos y leche
chenchén	Plato elaborado con harina de maíz, aceite, sal y coco
chernaje	Muchedumbre de gente vulgar
chichigüao	Ave de hasta 17 cm de longitud, de plumaje negro y amarillo brillante, y pico negro abultado (Ploceidae; Ploceus cucullatus)
chililín	Muy poca cantidad de algo
chininín	Muy poca cantidad de algo
chofán	Arroz con vegetales, carne o camarones cocinado al estilo chino
choperío	Grupo de personas de comportamiento vulgar
chuín	Canto popular colectivo ejecutado en las juntas, convites o velas
chuipe	Ruido despectivo hecho con la boca
chulito	Bollito elaborado con yuca rallada y sal y frito, al que se le puede añadir un relleno de queso o carne
chupabebis	Dulce, golosina
cibaeñismo	Término o rasgo lingüístico propio de los cibaesños
ciguapal	Lugar donde viven las ciguapas
cilantrico	Hierba de la familia de las Umbelíferas, con tallo lampiño de seis a ocho decímetros de altura, hojas inferiores divididas en segmentos dentados, y filiformes las superiores, flores rojizas y simiente elipsoidal, aromática.
cimiruco	Cereza silvestre.
cinc	Plancha metálica corrugada usada para techar
cinturonazo	Golpe dado con el cinturón
civilismo	Comportamiento respetuoso con las normas de convivencia pública
clavó	Madera en piezas que pueden ensamblarse unas con otras.
clúster	Grupo de personas o entidades dedicado a una misma actividad empresarial
clutcher	En un vehículo automotor, embrague, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades
clutcher	En un vehículo automotor, pedal que activa este mecanismo
cobijamiento	Techado rústico de guano, cana o yagua

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
cocomordán	Vagina que aprieta a voluntad
coframiento	En la religiosidad popular, rito mediante el que se le confiere a alguien la condición de miembro de una cofradía
cohete	Peso, moneda corriente dominicana
colalés	Prenda interior femenina que cubre la zona pélvica y por detrás adopta la forma de una cinta estrecha dejando glúteos y caderas al descubierto
cólico	Dolor en el bajo vientre durante el periodo menstrual
colmado	Tienda de comestibles, bebidas y artículos de primera necesidad
colmadón	Colmado grande que, además de vender mercancías, se usa como bar y centro de diversión nocturna
comesolismo	Actitud o comportamiento en el que no se comparte lo que se tiene
comicalla	Dulce seco hecho con coco rallado y azúcar
compincheo	Complicidad, relación de camaradería para lograr un fin, generalmente secreto o ilícito
conchoprimismo	Modo de vida en tiempos de las revoluciones montoneras
conteinera	Furgón de carga y transporte de mercancías
conversadero	Conversación continuada
copeyito	Arbusto de hasta 10 m de altura, de ramitas angulosas, hojas aovadas, con pocas flores de pétalos blancos o rosados, y fruto subgloboso. (Clusiaceae; Clusia minor).
córbano	Árbol leguminoso de madera blanca y dura. (Mimosaceae; Pithecolobium berteroanum).
corbé	Convite, reunión de vecinos para ayudar en una obra de bien común
cornebuey	Árbol de hasta 20 m de altura, de corteza de color anaranjado-castaño, ramas pequeñas, hojas elípticas delgadas, flores de color verdoso y fruto verdoso con tres semillas. (Rhamnaceae; Colubrina reclinata).
cornicopio	Arbusto de hasta 90 cm de altura, de follaje sombrío, hojas grandes, dentadas, flores blancas o moradas, solitarias, fruto del tamaño de un huevo, verdoso, con púas, maloliente (Solanaceae; Datura stramonium)
corredero	Huida desordenada de personas
córvano	Árbol leguminoso de madera blanca y dura. (Mimosaceae; Pithecolobium berteroanum).
corvillo	Pequeño machete de labranza para desyerbar
cóver	Cubierta de lona o tela para cubrir un vehículo
cóver	Tarifa que se paga para entrar en una bar o una discoteca
cracrá	Ave de hasta 44 cm de longitud, alas gris oscuro, cogote castaño, dorso verduzco y patas amarillas. (Ardeidae; Butorides Virescens)
cramberry	Arándano
cranberry	Arándano
creol	Criollo haitiano, lengua hablada en Haití
crestero	Línea de cumbres de una serie de montañas
cruzacalle	Cartel publicitario que se coloca en alto de un lado a otro de la calle
cuartilleo	Comercio al detalle o menudeo
cuatroalas	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cubito	Condimento sólido en forma de cubo
cuererío	Grupo de mujeres de aspecto o comportamiento vulgar y obsceno
cuererío	Grupo de personas que ejercen la prostitución.
curcuteo	Búsqueda entre las cosas ajenas
curcuteo	Indagación, averiguación
curcuteo	Manoseo entre personas
curly	Alisado del pelo crespo en un hombre
cuté	Esmalte para uñas
cutepe	Patatús, desmayo
cutupe	Arreglo personal
deadball	En el beisbol, bola que lanza el picher y golpea al bateador
dedbol	En el beisbol, bola que lanza el picher y golpea al bateador
deliveri	Servicio de entrega de mercancías o comida a domicilio
derriengachivo	Arbusto de hasta 4 m de altura, de ramas pubescentes, hojas elípticas, flores blancas o rosadas y cápsula roja o amarilla. (Saliaceae; Samyda dodecandra).
derrique	Despeñadero, precipicio
desabrimiento	Fastidio, tedio
desahilamiento	Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas
desahilo	Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
desajilamiento	Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas
desarrollo	Urbanización, construcción
desbandeo	Desbandada, huida apresurada
desbaratabaile	Bombita fétida usada como artículo de broma
descalabre	Bancarrotta, ruina
descalabre	Contratiempo, infortunio
descalentamiento	Enojo, nerviosismo, excitación
descansabrazos	Parte de un sillón que sirve para que apoye los brazos el que está sentado en él
descenso	Presencia de la autoridad en el lugar de un hecho para constatar alguna circunstancia
desgome	Despido de un empleo
desgreñe	Cabello mal peinado y descuidado
desguabine	Falta de fuerzas, agotamiento
desiderismo	Movimiento político en torno a Desiderio Arias, líder político dominicano (1872-1931)
desinfectante	Detergente líquido
desinflujo	Resfriado
desjarrete	Tala de árboles realizada cerca de la base del tronco
deslumbre	Deslumbramiento
despeine	Borrachera
desrame	Poda de las ramas de un árbol
desrizado	Técnica por la que se eliminan los rizos del cabello
desrizado	Producto alisador para el cabello
destacamento	Puesto regular de la policía
destutane	Destitución de alguien del puesto que ocupaba
desvalor	Cualidad negativa que tienen algunas realidades
desyerbaconuco	Arbusto de hasta 4 m de altura, de hojas elípticas con nervaduras rojas, flores tubulares rojas y fruto en drupa de color rojo o negro al madurar. (Rubiaceae; <i>Hamelia patens</i> ).
dímer	Dispositivo que gradúa la intensidad de la luz eléctrica
dimmer	Dispositivo que gradúa la intensidad de la luz eléctrica
discozor	Desconfianza
discozor	Escozor
dísel	Diésel, gasóleo, gasoil
dividí	DVD, Aparato que graba en un disco óptico o reproduce a partir de él imágenes, sonidos o datos
dividí	DVD, disco óptico capaz de contener en forma codificada gran cantidad de imágenes, sonidos o datos.
dógaut	En el beisbol, zona donde los jugadores esperan su turno o descansan durante un partido
dondón	Ser imaginario que tiene la capacidad de transformarse en animal o en árbol
dormitorio	Establecimiento comercial donde se alquilan habitaciones para pasar a noche
duarte	Peso, moneda corriente dominicana
dumping	Venta de un producto a precios por debajo de su costo de producción
echadías	Jornalero, trabajador por días
elepegé	Gas licuado de petróleo
email	Mensaje de correo electrónico
email	Dirección de correo electrónico
emboquillado	Colocación de contrafuertes para asegurar la resistencia de puertas y ventanas
empacado	Empaquetado, embalaje
empajillado	Tejido con pajilla del respaldo o asiento de un mueble.
empujón	Viaje gratuito en un vehículo
encabado	Sable corto con empuñadura de cuerno
encabezado	Encabezamiento, conjunto de las palabras con que, según fórmula, se empieza un documento
encante	Subasta pública
encantor	Persona que subasta
encestamiento	En el baloncesto, introducción de la pelota en la canasta
enchambre	Asopao de habichuelas sin carne
encojonamiento	Enfado de grandes proporciones
encontronazo	Discusión, enfrentamiento

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
engreimiento	Apego
engurruño	Encogimiento de una persona sobre sí misma
enjalmote	Esterilla que se coloca debajo del aparejo o de la silla de montar una caballería
ensamble	Conjunto de instrumentos musicales
ensanche	Barrio residencial acomodado
envarillado	Colocación de las varillas en una construcción
envío	Maleficio, maldición
especialismo	Especialidad en alguna materia
estampido	Ruido provocado por la huida de un animal o grupo de animales
estregón	Acción de estregar
evento	Actividad programada de indole social, artística, académica o deportiva
extrajudicial	Asunto difícil, complicado
extrajudicial	Camino malo para el tránsito o poco frecuentado
feriado	Periodo no laborable
fiado	Compra o venta en la que no se abona el precio de contado, sino con posterioridad
fife	Flautín con un extremo cerrado propio de la música cocola
filtrante	Tubo de cañería que sirve para conducir el agua
firifolleo	Ostentación excesiva y superflua
firifollo	Adorno superfluo
flautero	Pájaro de hasta 28 cm de longitud, de color gris en la parte superior y blanquecino en la inferior, garganta blanca con rayas negras y pico y patas rojizos (Turdidae; Turdus plumbeus)
fleje	Mujer de mal aspecto y con mala reputación
flñiflñi	Cosa insignificante
foquismo	Movimiento que lanza ataques aislados contra el gobierno establecido
forastero	Pedo, ventosidad
frenesí	Hipertensión de la embarazada
frer	Hermano
fríofrío	Bebida refrescante hecha con hielo raspado y jarabe de algún sabor
fueguerio	Putería
fuinfuán	Columpio
fulá	Pañuelo que se usa como turbante alrededor de la cabeza
fundú	Personaje carnavalesco cuyo disfraz está elaborado por múltiples fundas, generalmente de papel estraza
fungí	Plato elaborado con harina de maíz y molondrones que sirve como acompañamiento del pescado
furool	Especie de bolsillo de la silla de montar
futango	Nalgas, trasero
futango	Año
futay	Lambí inmaduro
gadé	Jarro para agua
gagá	Miembro de un gagá
gagá	Música que se interpreta en esta ceremonia ejecutada por un conjunto de instrumentos formado por palos, catalié, bambú, futuo y chachá
gagá	Ceremonia tradicional que comprende bailes y cantos rituales realizada durante la Semana Santa
gallipava	Muchacha que parece, por su tamaño, de mayor edad
gaveo	Acción de trepar
gaviao	Pan con la superficie cubierta de dulce
gemiqueo	Llanto o gemido leve e insistente
godete	Jarro
goteadero	Caída de muchas personas o cosas sucesivamente
gotero	Cuentagotas
govi	En el vudú dominicano, tinaja de barro que contiene un espíritu
grafe	Broche o cierre de un collar o pulsera
grangú	Hambre
granujo	Bribón, pícaro
greda	Motoniveladora

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
grédar	Motoniveladora
grigrí	Arbusto de flores azules, fruto globoso y amarillo y ramas polvorientas (Verbenaceae; <i>Vitex heptaphylla</i> )
grigrí	Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco erguido, copa ancha, con las ramas horizontales o ascendentes, hojas alternas y elípticas, flores de color blanco verdoso y frutos en nueces pequeñas (Combretaceae; <i>Bucida buceras</i> )
guanguá	Hechizo, maleficio
guanguá	Espíritu maligno
guanibrey	Bejuco que contiene una sustancia tóxica. ( <i>Tephrosia texicaria</i> ).
guararé	Antigua variante de música popular, de ritmo rápido y alegre.
guatabo	Planta trepadora o rastrera, pubescente, de tallos angulosos, flores de color amarillo y fruto en legumbre (Fabaceae; <i>Rhynchosia reticulata</i> )
guatapanal	Árbol de hasta 10 m de altura, espinoso y ramoso, con hojas bipinnadas, inflorescencia panicular, flores pequeñas de color crema y cuyo fruto es una legumbre plana y carnosa con varias semillas; tiene propiedades medicinales (Fabaceae; <i>Caesalpinia coriari</i> )
guayacanal	Terreno poblado de guayacanes.
guayahielo	Teléfono celular de gran tamaño, generalmente de un modelo pasado de moda
guayubín	Baile típico en el que hombre y mujer realizan figuras idénticas al ritmo del acordeón, la tambora y la güira
guedé	En el vudú dominicano, espíritu de esta división
güinchado	Variante del merengue de ritmo más lento
guinchón	Cosa o acción pesada y desagradable
guloya	Conjunto de bailes y representaciones tradicionales de episodios bíblicos de origen cocolo
guloya	Cada uno de los intérpretes de estos bailes y representaciones tradicionales
hacho	Leño resinoso que, cuando se enciende, sirve para alumbrar
haitianismo	Palabra de origen haitiano
haitinal	Horcón más alto de un bohío
halarrayo	Joya o adorno de mala calidad
halón	Punzada, dolor agudo y repentino
halón	Distancia por recorrer
hangar	Motel
harineo	Llovizna
hembrazo	Hombre atractivo físicamente
herre	Trabajo duro y continuo
hervedero	Muchedumbre de personas, de animales o de entidades abstractas a las que se atribuye agitación
hervedero	Indisposición estomacal producida por la acidez
hien	Especie de vinagre fabricado con el líquido de la deshidratación de la yuca
higüeral	Lugar poblado de higüeros.
hondeón	Empujón, impulso que se para tirar o hacer caer algo o a alguien
hoyado, da	Pancada con la pierna doblada para golpear más fuerte
hoyado, da	En el juego de canicas, jugada en la que la canica hace una curva en el aire hasta la canica a la que se quiere dar
humfó	Lugar ceremonial del vudú dominicano.
ibó	Tipo de tambor de origen haitiano
ibó	En el vudú dominicano, grupo de espíritus asociado a la división petró
incondicionalismo	Servilismo
índice	Promedio de calificaciones alcanzado por un alumno durante un periodo
inin	En el beisbol, cada uno de los periodos de juego
interiorismo	Movimiento literario fundado por Bruno Rosario Candelier, que se caracteriza por promover un acercamiento, mediante el lenguaje de la intuición, a la dimensión interna y mística de la realidad
inversor	Aparato electromecánico que convierte la corriente eléctrica continua en alterna
ipire	Garza
issue	Asunto, cuestión
itebis	Tasa que grava el consumo interno, los servicios y las importaciones
jaibol	Bebida alcohólica combinada con refresco o agua mineral.
jaimiquí	Árbol de hasta 55 m de altura, de hojas grandes, alternas, elípticas, amarillas en el envés, flores blancas y fruto comestible en drupa ovoide (Sapotaceae; <i>Manilkara jaimiqui</i> ).
jaiquí	Árbol de hasta 55 m de altura, de hojas grandes, alternas, elípticas, amarillas en el envés, flores blancas y fruto comestible en drupa ovoide (Sapotaceae; <i>Manilkara jaimiqui</i> ).

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
jaquimazo	Golpe.
jaquimazo	Trago de bebida alcohólica.
jaquimey	Bejuco estupefaciente (Hipocratea volubilis).
jeep	Vehículo todo terreno.
jesús (1)	Cartilla para enseñar a leer, abecedario.
jimenismo	Movimiento político en torno a Juan Isidro Jimenes, líder político dominicano (1846-1919).
jiminí	Planta tropical silvestre que florece en Navidad (Convolvulácea).
juiquijuiqui	Sonido ronco producido al respirar.
jumpsuit	Prenda de vestir de una sola pieza, formada por cuerpo y pantalón.
jupido	Voz de algunos animales o de algunos seres imaginarios
kart	Vehículo de carreras de pequeño tamaño, sin velocidades ni suspensión.
kickball	Deporte, similar al beisbol, en que se golpea la pelota con los pies.
kickboxing	Tipo de boxeo que permite golpear con los pies.
kilin	En algunos deportes, remate que se le hace a la pelota.
kipe	Fritura preparada con trigo molido y rellena de carne molida con especias.
kitimani	Juego infantil de persecución
lacito	Pajarita, corbata que se anuda por delante en forma de lazo sin caídas
lactomarol	Dulce, con la consistencia de una pasta, hecho con batata, azúcar, leche, yemas de huevo, cáscara de limón, canela y nuez moscada
lagartíjaro	Lagartija, especie de lagarto de unos dos decímetros de largo, de color pardo, verdoso o rojizo por encima y blanco por debajo
laminado	Tintado de los vidrios de un vehículo
larimar	Piedra semipreciosa de color azul que se encuentra en las costas y fondos marinos
leather	Cuero curtido
lenguaraje	Lenguaje incomprensible
lenguarajo	Lenguaje incomprensible
leogávaro	Maleante, pillo
libón	Laguna, depósito de agua
liborismo	Movimiento religioso popular en torno a Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
lilay	Árbol de hasta 20 m de altura, con tronco ancho de corteza oscura, hojas pequeñas y lanceoladas, de borde aserrado, y flores de color violáceo y lila, muy fragantes, cuyo fruto es una drupa amarilla; Toda la planta es tóxica (Meliaceae; Melia azedarach)
lilisismo	Período histórico que comprende el gobierno de Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
lilisismo	Movimiento político en torno a Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
link	Enlace, vínculo que sirve para pasar de una información a otra en internet
lirismo	Utopía, sueño
listado	Tela basta de color azul con rayas, rayadillo
listín	Conjunto numeroso de cosas, relación larga
listín	Impreso periódico
llamadero	Acción de llamar repetidamente
lodero	Lodazal
lóker	Armario de metal con cerradura situado en un local público, generalmente usado para guardar efectos personales
lounge	Sala destinada al descanso en restaurantes, hoteles, aeropuertos y otros locales de uso público
lubio	Ojo empañado por efecto de las cataratas
macachú	Peso, moneda corriente dominicana
machacó	Música y danza interpretadas originalmente golpeando una lata como si fuera un tambor y frotando un cuchillo y un machete
machembé	Hombre que destaca en cualquier sentido
macherío	Conjunto de hombres
maderón	Viga que soporta el techo de una construcción
maicoté	Variedad de pasto (Poaceae; Sporobolus spp.)
mail	Mensaje de correo electrónico
mail	Dirección de correo electrónico
maipioleo	Acción y efecto de maipiolar
majaculo	Prensa de palanca para moler la caña de azúcar
malletazo	Golpe dado con un pequeño martillo para cerrar, abrir una sesión o llamar al orden
maloré	Desgracia, infortunio

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
mambá	Pasta cremosa de maní molido
mameyar	Terreno poblado de mameyes
mamonal	Terreno poblado de mamones
mamoneo	Acción de golpear repetidamente a alguien
mamoneo	Respuestas vagas para eludir responsabilidades
mampurio	Guineo grueso cárdeno
mampurito, ta	Pedo
maniel	En la colonia, lugar en que se ocultaban los indios o los esclavos para buscar la libertad
maniyeo	Dominio o manipulación que se ejerce sobre alguien
maniyeo	En algunos deportes, entrenamiento y dirección de un deportista o a un equipo
manjuilo, la	Hombre cuya identidad desconoce o no se quiere decir
maquey	Cangrejo ermitaño
marbete	Cédula que se adhiere al vidrio delantero de los vehículos de motor como constancia del pago de los impuestos de circulación.
marcaje	Proceso de selección de los gallos que están en igualdad de condiciones para pelear
marcamillas	Velocímetro
marchantazgo	Relación o vínculo establecido entre marchantes
mascarao	Persona disfrazada
maskingtape	Cinta adhesiva de color blanquecino
matagandío	Variedad de guineo voluminoso y pesado
matagrajo	Desodorante
maye	Insecto volador pequeño, parecido al mosquito, que pica
meadero	Acción de orinar con frecuencia
mecidón	Sacudida
memí	Cabrito manso
memí	Hombre al que le han sido infiel
memizo	Árbol de hasta 6 m de altura, de follaje coposo, hojas agudas y dentadas, flores blancas y frutos globosos de color blanco o rosa; son comestibles (Elaeocarpaceae; Muntingia calabura)
memizo	Fruto de este árbol
menester	Objeto, generalmente considerado útil o necesario
mentolado	Líquido medicinal usado para las picaduras, los resfriados o dolores musculares
mestique	Pasta hecha de blanco de España y aceite de linaza para tapar hendiduras en la madera o en el cinc
millero	Aparato que registra la velocidad o la distancia que recorre un vehículo
mitigal	Aperitivo ligero que se come cuando se consumen bebidas alcohólicas
moñaje	Pelo, cabello de una persona, especialmente si es abundante
moñerío	Pelo, cabello de una persona, especialmente si es abundante
mongó	Tambor, generalmente de un solo parche, que acompaña al balsié, la güira y las maracas
monterío	Monte, terreno salvaje
morejón, na	Plátano maduro prensado y seco al sol
morenaje	Negrura de la piel
morenaje	Conjunto de negros
mudito	Coito que se realiza por la mañana antes de cepillarse los dientes
musicón	Música a un volumen muy alto
nacho	Tortillas troceadas de maíz frito
ñangafú	Macuto largo confeccionado con guano
naniche	Baile tradicional de origen cocolo
navarijo	Lugar donde vive gente de escasos recursos
ñemazo	Golpe fuerte dado en una parte del cuerpo
neotrujillismo	Doctrina política que defiende el autoritarismo
niágara (1)	Apresto, almidón para planchar la ropa
nidal	Hijo benjamín
nin	Árbol cultivado, de hasta 20 m de altura, de tronco corto y recto, hojas jóvenes de color rojo o púrpura, las maduras verde oscuro, cuyo fruto es una drupa ovalada. (Meliaceae; Azadirachta indica).
numeral	En un documento oficial o legal, renglón de una enumeración dentro de un artículo o párrafo, identificado con un número
oasis	Espuma sintética, generalmente de color verde, utilizada para la elaboración de arreglos florales

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
ojalete	Abertura redonda y reforzada en un tejido
oliborismo	Movimiento religioso popular en torno a Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
opening	Inauguración, estreno.
oreganal	Terreno poblado de orégano
orozú	Planta herbácea de 40 cm de altura, de hojas ásperas y aromáticas y flores pequeñas apiñadas, amarillas y rojas (Verbenaceae; Lippia dulcis)
over	Sobrepago que debían pagar los trabajadores de los bateyes en las cantinas o negocios
óver	Sobrepago que debían pagar los trabajadores de los bateyes en las cantinas o negocios
paire	Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos
palán	Mercado de ganado
palé	Juego de lotería que consiste en combinar dos números
pallaso	Jergón hecho de paja
palmasolismo	Movimiento religioso popular que revive los postulados del liborismo
pamplona	Billete de banco
panalito	Tipo de bordado realizado sobre un tejido fruncido
pananete	Gallo de gran tamaño en relación con su peso
pancake	Torta delgada y blanda elaborada con harina, leche y huevos cocinada en una plancha
panda	El diablo
panó	Almohadilla que se coloca sobre el lomo de la caballería para protegerlo del roce de la silla
pañolón	Pañuelo para cubrir la cabeza
panqueo	Juego que consiste en golpear intencionalmente el agua con las piernas o brazos al nadar o al zambullirse
pantihose	Prenda interior femenina de tejido elástico muy fino que cubre desde los pies a la cintura
papabocó	Brujo, hombre con poderes mágicos
papabocó	Persona con influencia y autoridad
papabuelo	Abuelo
papamento	Dulce de forma esférica o romboidal elaborado con pedazos de caramelos de varios sabores
papelú	Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas tiras de papel que le cubren todo el cuerpo
papeo	Alimentación
paraje	Poblado muy pequeño
parché	Parchís, juego que se practica en un tablero con cuatro salidas en el que cada jugador, provisto de cuatro fichas del mismo color, trata de hacerlas llegar a la casilla central.
pasapié	Baile folclórico tradicional que se realiza cruzando los pies al son de la tambora
paseadero	Acción de pasear mucho
patentizado	Producto farmacéutico
patimongo	Plato elaborado con mondongo y patas de cerdo
patrás	Trasero, nalgas
pechijabado	Ave de hasta 12 cm de longitud, con el dorso y cabeza castaño oscuro, vientre blanco con marcas negras, de pico oscuro, grueso y corto. (Estrildidae; Lonchura punctulata)
pecoreo	Robo de poca importancia
pedregón	Piedra de gran tamaño
peleadero	Pelea reiterada o prolongada
peledeísmo	Conjunto de los miembros, militantes o simpatizantes del Partido de la Liberación Dominicana (PLD)
peledeísmo	Movimiento político en torno al Partido de la Liberación Dominicana (PLD)
peñagomismo	Doctrina política que tiene como postulado la ideología del líder dominicano José Francisco Peña Gómez (1937-1998)
pénsum	Plan de estudios de una carrera universitaria
pepillismo	Excesivo afán de acicalamiento
perico	Cocaína
permanito	Sustancia blanqueza que se agrega a la pasta cremada de la cal para blanquear las paredes de una edificación
perredeísmo	Doctrina y postulados del Partido Revolucionario Dominicano (PRD)
perredeísmo	Conjunto de los miembros, militantes o simpatizantes del Partido Revolucionario Dominicano (PRD)
personaje	Persona ordinaria y grosera
petiguere	Ave de hasta 23 cm de longitud, de color pardo o grisáceo en la parte superior, con una mancha naranja en la cabeza, blanco amarillento en el vientre y pico negro (Tyrannidae; Tyrannus dominicensis)
pichado	Agujero por el que se escapa el aire o algún líquido



**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
pichuete	Parte que sobresale de un objeto
pichuete	Aspersor en un sistema de riego
pindilú	Pirqueta llamativa o arriesgada
pinol	Producto líquido de limpieza usado para desinfectar
piogán	Insecto que ataca las plantaciones de batata. ( <i>Cylas formicarius elegantulus</i> )
pipiolaje	Chiquillería, grupo de niños
pisacolá	Juego infantil en el que un niño debe encontrar y nombrar a otros que están escondidos
pisapelos	Pinza para sujetar o adornar el pelo
pitanguá	Ave de hasta 20 cm, de color gris con pintas marrones y negras, que fabrica sus nidos en el suelo. ( <i>Caprimulgus ekmani</i> )
pitintín	Variedad del juego de dominó en el que se paga una cantidad convenida por el pase y por la dominada
plafonado	Recubrimiento de un techo interior
platanú	Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas hojas de plátano que le cubren todo el cuerpo
plegoño	Arrugamiento de la piel de una persona debido al paso del tiempo
pleito	Pelea de gallos
plesi	Arrogancia, presunción
plomazo	Balazo
pocimán	Pozo muy hondo
polanchino	Cerdo grande y de piel blanca
polocher	Camiseta con cuello y mangas y abotonada por delante en la parte superior
pomarroso	Árbol de hasta 10 m de altura, de follaje denso, que tiene las hojas opuestas y lanceoladas, las flores son blanco amarillentas, vistosas y dispuestas en racimo. ( <i>Myrtaceae; Syzygium jambos</i> ).
pondecoste	Nombramiento en un cargo público
porciento	Porcentaje
portaruedas	Cubierta que protege la rueda de repuesto de un vehículo cuando va instalada en la parte exterior
postit	Hoja pequeña de papel adhesivo que se usa para escribir notas
postumismo	Movimiento literario dominicano de principios del siglo XX, de inspiración criollista y localista, creado por Domingo Moreno Jimenes
preboste	Preso de confianza utilizado para controlar a los demás presos
pregón	Anuncio del vendedor ambulante
prendí	Borrachera
prendidón	En los cortes de energía eléctrica, periodo breve de tiempo en el que se restablece el fluido
prendimiento	Fiebre
preprimario, ria	Grado de la educación preescolar para niños entre cinco y seis años
prigilio	Vergüenza, sentido de la propia estimación
primero, ra	Primer día del mes
priprí	Lío, alboroto
priprí	Fiesta campesina en la que toca este conjunto
priprí	Música que interpreta este conjunto o baile que se ejecuta al compás de esta música
priprí	Conjunto musical compuesto de balsié, güira y tambora
probó	Preso de confianza al que se dan las llaves de las celdas
pruebín	Examen parcial que se realiza como forma de evaluar la preparación de los alumnos
pulgoneo	Gorroneo, acción de comer, beber o vivir a costa ajena
pulseo	Enfrentamiento entre dos o más personas o instituciones para hacer prevalecer los propios intereses o puntosa de vista
pulseo	Prueba de fuerza en la que dos personas enfrentadas se toman de la mano con los codos apoyados sobre una mesa, e intentan doblar el brazo del contrario llevándole el puño hasta la mesa
pumpún	Nalgas
pupilo, la	Cabrito huérfano que es criado por otra madre
puyado, da	Juego infantil que consiste en hacer que un trompo golpee a otro con la puya
pyrex	Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos
quejeño	Relación amorosa
quemador	Dispositivo para grabar discos digitales
quemador	Mechero de una lámpara de petróleo
quemalengua	Guiso, similar al sancocho, al que se le añade arroz y algún tipo de granos
quéquere	Persona raquílica y fea

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
querebebé	Ave de hasta 20 cm de longitud con las alas puntiagudas y con manchas blancas (Chordeiles gundlachi)
quetébere	Persona raquítica y con mal aspecto
quicio	Persona muy vaga o perezosa
quicio	Muro pequeño que separa el hueco de la puerta de la acera
quille	Molestia, enfado
quipe	Fritura preparada con trigo molido y rellena de carne molida con especias
quitrín	Carruaje abierto, de dos ruedas, con una sola fila de asientos y cubierta de fuelle
rabisacado, da	Referido a un animal, con el rabo pelado
radá	En el vudú, espíritu de esta división
rafagazo	Sucesión rápida de proyectiles de armas de fuego
rally	En el beisbol, sucesión de carreras anotadas por un equipo en una misma entrada
ramalazo	Efecto o consecuencia de un suceso desgraciado
ramplinazo	Impulso repentino de hacer algo
ramplinazo	Señal rojiza que deja un golpe en la piel
ramplinazo	Golpe fuerte
ramplinazo	Reprimenda severa
rascadero	Rascado reiterado
rasurado	Afeitado del vello corporal
ratán	Fibra natural procedente de una palma muy utilizada para la fabricación de muebles
ratatá	Motel, cabaña
rating	Índice de audiencia
rayadito	Juego de azar en que los premios se descubren al rayar la superficie del boleto
rayazo	Reprimenda
rayazo	Chasqueo del fósforo al encenderse
realismo	Doctrina u opinión favorable a la soberanía española sobre la República Dominicana durante el proceso de independización
reboso	Vómito repentino
reburujo	Mezcla de cosas o personas dispares
reburujo	Lío, enredo, confusión
recabucheo	Tocamiento erótico
rechín	Líquido ácido que despiden la corteza de los cítricos
rechín	Olor fuerte procedente del sudor de las axilas
rechín	Regusto amargo
recoqueo	Juego de dados
reeleccionismo	Postura favorable a la reelección en la Presidencia de la República
reformismo	Conjunto de los miembros, militantes o simpatizantes del Partido Reformista Social Cristiano (PRSC)
reformismo	Movimiento político vinculado al Partido Reformista Social Cristiano (PRSC)
refulgor	Resplandor
refunfuñe	Queja reiterada entre dientes o en voz baja que muestra enojo
regadío	Riego
reguío	Riego
relajito	Travesura infantil
remecimiento	Sacudida rápida y brusca
repisero	Estante colocado horizontalmente contra una pared
replay	Repetición de una secuencia de imágenes o de sonidos
reseteo	Nueva graduación, calibración o programación
resondro	Reprimenda, regaño
resort	Complejo hotelero, generalmente situado en la playa, que ofrece actividades recreativas.
resuesuele	Árbol de hasta 10 m de altura, comúnmente espinoso, con hojas opuestas, flores blancas axilares y bayas subglobosas blancas (Rubiaceae; Randia aculeata).
retinazo	Entre jugadores, afección ocular causada por el uso de lentes que permiten ver las cartas al revés
retorción	Dolor intenso y breve en el vientre
rigolón	Canal de riego
rinse	Crema para suavizar y desenredar el cabello después de lavarlo
rirá	Cremallera, cierre

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
robalagallina	Personaje propio del carnaval dominicano que encarna a una mujer gorda, vestida de muchos colores y que se cubre con una sombrilla
rochelo	Plátano a medio cocer
roletín	Juego de cartas similar a la ruleta que se juega con la baraja española
rolin	En el beisbol, batazo que desplaza poco la pelota y la hace rodar por el suelo
rolón	Ave silvestre de hasta 15 cm de longitud, de cuerpo rechoncho y cola corta, de color gris con escamas negruzcas en la parte superior, rosáceas en la inferior y pico rojo claro con la punta negruzca (Columbidae; Columba passerina)
romazo	Ingestión abundante de ron
rompimiento	En el beisbol, cambio de dirección de una curva
rondé	Baile popular religioso ejecutado en las velas, especialmente en las dedicadas a San Antonio
roquete	Dulce elaborado con almidón de guáyiga, huevo y azúcar, en forma de rodete, que se consume especialmente durante las festividades de la Virgen de las Mercedes
roster	Alineación de nueve jugadores que forman un equipo de beisbol
róster	Alineación de nueve jugadores que forman un equipo de beisbol
rotarismo	Movimiento rotario, asociación filantrópica originaria de los Estados Unidos de América
rouge	Colorete, maquillaje en tonos rojizos para aplicar en las mejillas
roveri	Caja de bolas en una pieza de rodamiento
sacudidón	Estremecimiento del ánimo o del cuerpo
sago	Pez de agua dulce y marina, de pequeño tamaño, color castaño y boca muy grande (Gobiidae; Awaous tajastica)
salonazo	Lavado y peinado del cabello en una peluquería
salteo	Engaño, robo
saltipanki	Hombre que se dedica a la prostitución en las zonas turísticas
salvamento	En el beisbol, acción del picher que mantiene una ventaja cerrada de su equipo en la última entrada
salvamento	Lo que queda de la cosa asegurada una vez ocurrido el siniestro y pagado el seguro.
sambumbio	Guiso, similar al sancocho, al que se le añade arroz y algún tipo de granos
samo	Semilla de esta planta
samo	Planta trepadora de gran tamaño, tallo leñoso, hojas elípticas y algo acuminadas, flor de color morado, pedúnculos muy largos y colgantes y legumbre oblonga, pubescente y cubierta de pelos urticantes (Fabaceae; Mucuna urens)
sanantonio	Palabrota, palabra ofensiva o soez
sancochito	Preparado con supuestos efectos curativos
sancristóbal	Carabina de dos gatillos
sandolio	Guerrillero durante la época de Buenaventura Báez
sánduiche	Emparedado
sanduillo	Embutido que se prepara con las tripas del cerdo
sandwichón	Plato elaborado con un pan de molde relleno de diversos ingredientes
sanguluti3n	Movimiento o sacudida brusca
sankipanki	Hombre que se dedica a la prostitución en las zonas turísticas
sanquiapanqui	Hombre que se dedica a la prostitución en las zonas turísticas
santanismo	Movimiento político en torno a Pedro Santana, político y militar dominicano (1801-1864)
saqué	Prenda exterior de hombre a modo de chaqueta, que a partir de la cintura se abre hacia atrás formando dos faldones
saramb3	Variante del zapateo, baile ejecutado en parejas
sector	Barrio
semanal	Porción de dinero que los padres dan cada semana a los adolescentes.
sembradio	Siembra.
sembradio	Terreno sembrado, plantación
sémino	Mulo resultante del cruce de un caballo y una asna
silibín	En un vehículo, cada una de las lámparas de luz potente situadas a cada lado de la parte delantera
similindruño	Juego infantil en que se adivina la cantidad de fichas o semillas que lleva el contrincante en el puño
single	En el beisbol, batazo que le permite al bateador llegar a la primera base
sinker	En el beisbol, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato
sinker	En el beisbol, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato
sino	Vasija de barro
siorstop	En el beisbol, posición del jugador que se sitúa entre la segunda y la tercera base
siorstop	Jugador que defiende esa posición

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
sirloin	Solomillo
siró	Jarabe almibarado
slider	En el beisbol, tipo de lanzamiento rápido, parecido a la curva, que se desvía de su trayectoria justo antes de llegar al plato
slugging	Bateo frecuente de batazos de larga distancia
sofbol	Modalidad del juego de beisbol jugada en un campo más pequeño y en la que se lanza por debajo del brazo con una pelota más grande y pesada
sofoque	Sofoco, disgusto
softball	Modalidad del juego de beisbol jugada en un campo más pequeño y en la que se lanza por debajo del brazo con una pelota más grande y pesada
softbol	Modalidad del juego de beisbol jugada en un campo más pequeño y en la que se lanza por debajo del brazo con una pelota más grande y pesada
sombrio	Plantación de árboles de sombra para proteger los sembrados de café
soquín	Mal olor corporal
soutiens	Prenda interior femenina para sujetar y dar forma al pecho
standby	Situación de espera o detención de un asunto
suero	Persona o cosa lenta
sumido, da	Abolladura
sundae	Plato formado por bolas de helado de varios sabores
supudré	Carne en salmuera
tabucal	Terreno poblado de maleza
tabuco	Maleza de poca altura y mucha dureza
tabuco	Terreno poblado de maleza
tafiá	Aguardiente de caña de poca calidad elaborado artesanalmente
tambú	Sonido y ritmo producido por este instrumento
tambú	Tambor grande de un solo parche componente del gagá
tanfle	Tripa
tap-tap	Camión pequeño usado para el transporte de personas
tararaco	Planta bulbosa, narcótica y venenosa, con flores de color rojo brillante, cultivada como ornamental. (Amarilidaceae)
tarasqueo	Acción y efecto de zarandear algo o a alguien
tartico	Pastelillo de masa de harina de trigo en forma de cazoleta, cocido al horno, que se rellena de diversos ingredientes
tecleteo	Acción y efecto de teclear
tepeterepe	Patatús, desmayo
tereco	Utensilio del hogar
teriquito	Escalofrío
tetén	Chichón, inflamación producida por un golpe
tierrazo	Polvareda
tiesterío	Conjunto de objetos viejos y desvencijados
tíguere	Hombre cuya identidad se desconoce o no se quiere decir
tíguere	Hombre golfo, descarado o atrevido
tiíto	Ave pequeña de pico corto y recto, con la parte superior del cuerpo de color castaño grisáceo y la parte inferior blanca que habita en las playas
tímbeque	Taller humilde de zapatero
tipito	Hombre flaco y feo
tirabuzón	En el beisbol, lanzamiento en el que el pícher realiza una rotación hacia dentro del brazo y la mano
tirapiernas	Vaivén y cruceo de las piernas al bailar
tirapó	Nalgas
tirapó	Juguete que consiste en un papel doblado en forma de triángulo que produce un sonido al tirar de sus extremos
tirapó	Juguete fabricado a partir de un tubo hueco con un tapón en un extremo que se destapa por medio de una varilla que se mete en su interior simulando el sonido de un disparo
tirito	Tira que sostiene de los hombros una prenda de vestir
títilimundachi	Todo el mundo, todas las personas presentes
títilimundi	Todo el mundo, todas las personas presentes
tíirimundachi	Todo el mundo, todas las personas presentes
tíirimundati	Todo el mundo, todas las personas presentes
tocadero	Acción de tocar a alguien o algo en exceso

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
tomaquellava	Bofetada, manotada
tomaquellava	Reprensión o castigo
topi-topi	Variante del juego infantil del topao
tornicón	Pellizco con movimiento lateral
tornicopio	Arbusto de hasta 90 cm de altura, de follaje sombrío, hojas grandes, dentadas, flores blancas o moradas, solitarias, fruto del tamaño de un huevo, verdoso, con púas, maloliente (Solanaceae; <i>Datura stramonium</i> )
tosnpuén	Machete de gran tamaño
totico, ca	Hombre que no tiene autoridad en su familia
tragueteo	Consumo de bebidas alcohólicas
training	Entrenamiento
tranchilo	Persona muy delgada
tranchilo	Cuerda con que se cierra y amarra un serón
transe	Acuerdo o arreglo entre dos partes en conflicto
trapú	Personaje del carnaval dominicano cuyo disfraz se compone de muchas tiras de tela que le cubren todo el cuerpo
trasconeje	Desorden, cambio del orden establecido
trastabillón	Tropezón, traspíe
trepeteo	Estrépito, algarabía
triculí	Ron de baja calidad, blanco o dorado, obtenida de la caña de azúcar
trincho	Pedazo grueso de tocino
tripletazo	En el beisbol, batazo que permite que el bateador alcance la tercera base
tripoteo	Chapoteo
tro	Gran cantidad de algo
tropelío	Muchedumbre
tropezón	Cada uno de los amantes de una mujer
trúcameo	Rayuela, juego que consiste en sacar de varias divisiones trazadas en el suelo un tejo al que se da con un pie, llevando el otro en el aire  tejo
trujillato	Periodo de gobierno de Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961)
trujillismo	Tipo de gobierno y doctrina propugnados por Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961)
trujillismo	Periodo de gobierno de Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961)
truque	Truco, treta
tuatén	Persona que se considera necesaria para algo
tubei	En el beisbol, jugada en la que el bateador consigue llegar a la segunda base
tubi	Peinado que consiste en enrollar el pelo en la cabeza para ponerlo lacio
tuete	Tuétano
tuete	Parte central de una cosa
tululú	Peso, moneda corriente dominicana
tumbarocio	Variación pequeña de gorrión ( <i>Ammodramus savannarum intricatus</i> ).
tumbavieja	Perfume barato que se vende en las pulperías en pequeñas cantidades
tuntunazo	Tumbo, vaivén violento
tururú	Peso, moneda corriente dominicana
untado, da (2)	Sustancia grasa que se unta a los gallos de pelea para evitar que sean heridos en las peleas
update	Actualización.
upgrade	Mejora en el servicio obtenido aunque se ha contratado un servicio inferior
upgrade	En informática, última actualización de un programa.
vaciado	Cirugía para extirpar a una mujer el útero y los ovarios
vajo	Mal olor
varraquete	Niño o joven gordo
vedrinismo	Movimiento poético vanguardista, surgido a principios del siglo XX, que se caracterizó por la introducción del verso libre y la poesía en prosa en la lírica dominicana
vegetal	Verdura, hortaliza.
vegetal	Marihuana

**Propuesta 2. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos masculinos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
veintiocho	Hospital psiquiátrico
velamen	Lona que protege los alrededores de una construcción de la caída de escombros
velatorio	Reunión festiva en honor a un santo
velón (1)	Vela corta y gruesa, generalmente de tamaño grande
vencimiento	Fecha límite para el uso o consumo de un producto
verdecito	Cilantro, planta herbácea aromática de hojas dentadas que se usa como condimento
veril	Solapa
vientecito	Pequeña cantidad de dinero
viraje	Acción y efecto de girar un objeto sobre sí mismo
vitilleo	Intento de entablar o mantener relaciones amorosas o sexuales pasajeras
vivero	Habitante
vudú	Hechizo, maleficio
wrap	Tortilla de trigo suave enrollada alrededor de un relleno
yabá	Árbol de hasta 25 m de altura, de copa extendida, hojas alternas, flores perfumadas, de color rosado con una mancha blanca hacia el cuello rodeada de una banda morada, y frutos ovoides encerrados en vainas (Fabaceae; Andira inermis)
yanyerén	Pie grande
yanyerén	Hombre de gran tamaño
yaquecito	Camisa de bebé que cubre el torso
yardaje	Longitud medida en yardas.
yelo	Resfriado
yerbicida	Sustancia química utilizada para erradicar hierbas
yon	Vara de metal para tocar el tambor mayor
yon	Instrumento musical propio del gagá que consiste en una vara con una maraquita en el extremo
zacateca	Enterrador, sepulturero
zalameo	Demostración de cariño empalagosa
zapateado	Baile antiguo ejecutado en pareja y basado en un zapateado vivo
zorzalito	Ave migratoria de hasta 18 cm de longitud, con plumaje dorsal pardo oliváceo, vientre blancuzco con flancos grises. (Turdidae; Catharus bicknelli).
zumbá	Cangrejo de hasta 45 mm de largo, de color variable desde el gris al naranja, con 10 patas violáceas, de las que las dos primeras son pinzas y el resto tiene el borde inferior cubierto de barbas largas. (Ucididae; Ucides cordatus).
zumbón	Acción de arrojar algo
zuquini	Pequeña calabaza cilíndrica de corteza verde y carne blanca

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
abejerío	Gran cantidad de abejas
abigeo	Ladrón de ganado
abridero	Reiteración de la apertura de algo, especialmente puertas o ventanas
abuso	Artrópodo casi microscópico de ocho patas y color rojizo (Trombiculidae; Trombiculua spp.)
acabamiento	Deterioro físico de una persona
acostón	Relación sexual
agarre	Relación amorosa informal pasajera
agite	Estado de alteración física o psíquica causado por algún esfuerzo o emoción
aguaje	Abrevadero para el ganado
aguají	Salsa picante hecha a base de ají con cebolla, zumo de limón y ajo
agujetero	Canuto para guardar las agujas
ahuevamiento	Timidez o apocamiento que muestra una persona
ajiacó	Guiso caldoso con carne, papas, cebolla, ají picante
ajinomoto	Glutamato sódico, condimento en polvo de color blanco, usado para potenciar el sabor de los alimentos
alcoholado	Líquido aromático, utilizado para friegas, elaborado con las hojas o el fruto de la malagueta y el eucalipto macerados en alcohol
alquito	Poco dinero
alto, ta	Planta superior de una casa de dos niveles
alumbre	Planta de hasta 30 m de altura, de tallos erectos ramificados, hojas alternas, flores diminutas verdes, en espigas terminales,

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
	y fruto subgloboso; sus hojas se emplean para hacer un té que se usa como astringente (Piperaceae; Peperomia pellucida)
amague	Amago, gesto que indica la intención de realizar una acción
amansaguapos	Sustancia que tiene la supuesta finalidad de hacer dóciles a los hombres
amarre	Concertación o acuerdo censurable, generalmente entre autoridades o dirigentes
amolador, ra	Objeto que da filo a utensilios cortantes
andén	En un terreno pendiente, rellano de tierra para labranza
anillo	Faja de papel litografiado que identifica la marca de un fabricante de tabaco
antesalista	En el beisbol, jugador que defiende la posición de la tercera base
antirreeleccionismo	Postura contraria a la reelección en la Presidencia de la República
aparataje	Despliegue de medios y fuerzas
aparato	Pene
apazote	Planta herbácea de hasta 1,40 m, erguida, vellosa, con tallo ramificado, hojas aovadas y dentadas, flores pequeñas, verdes, en racimos delgados, semilla negra, muy pequeña, de olor penetrante. (Chenopodiaceae; Chenopodium ambrosioides).
apendejamiento	Atontamiento
apendejamiento	Acobardamiento
apertrechamiento	Abastecimiento o preparación para la ejecución de algo
aplatanamiento	Adquisición por una persona extranjera de las costumbres del país
aplatanamiento	Pérdida del ánimo o del interés
areíto	Canto y baile popular de los taínos, antiguos habitantes de las Antillas Mayores.
arenero, ra	Gran cantidad de arena
arenero, ra	Recinto en el que se pone arena para que jueguen los niños
arete	Amigo íntimo, compañero inseparable
aromo	Arbusto de hasta 3 m de altura, de espinas largas, hojas alternas, flores amarillas, pequeñas, en cabezuelas redondas, y fruto en forma de legumbre bivalva y lampiña de color café rojizo. (Fabaceae; Acacia farnesiana).
arrecife	Terreno alto y peñasco, generalmente en la costa, cortado casi en vertical
atelier	Taller o estudio de un pintor, escultor o modisto
automático, ca	En el beisbol, primer strike de un pítcher después de haber lanzado tres bolas a un mismo bateador
aventón	Bola, viaje gratuito en un automóvil ajeno
aventón	Empujón que una persona da a alguien o algo para apartarlos o como agresión
aviso	Anuncio, soporte visual o auditivo en que se transmite un mensaje publicitario
bacalaíto	Fritura pequeña hecha con una mezcla de harina de trigo, agua y bacalao
bagazo	Residuo de cualquier fruta
bajareque	Pared hecha con palos y cañas entretejidos y cubiertos con barro
balay	Canasta, cesta o pequeña batea de madera para la ropa planchada
balk	Falta que comete un pítcher al disponerse a lanzar o durante el lanzamiento
baloteo	Votación
barracón	Cobertizo grande usado como almacén
barrio	Sector de viviendas populares en una población
básiga	Amigo íntimo, compañero inseparable
bastimento	Conjunto de víveres comestibles
basural	Vertedero, lugar donde se acumulan los desechos de una población
bate	En el beisbol, palo, generalmente de madera, en forma cilíndrica, más grueso por el extremo libre que por la empuñadura con que se golpea la pelota enviada por el lanzador
bateo	En el beisbol, golpe que da el bateador a la pelota lanzada por el pítcher
batido	Técnica de peinado en que se ahueca el pelo de la punta a la raíz para que cobre más volumen al moldearlo
bebedero	Lugar donde se reúnen los amigos para tomar bebidas alcohólicas
beisbol	Béisbol, deporte que consiste en recorrer un jugador cuatro bases en combinación con el lanzamiento y el bateo de una bola
bejuco	Tallo herbáceo de esta planta, empleado para tejer cestos, asientos y respaldos de sillas.
bejuco	Planta sarmentosa y trepadora, cuyos tallos, largos y delgados, se extienden por el suelo o se enrollan en otras plantas. (Vitaceae; Cissus spp. ).
bembeteo	Conversación intrascendente y continua
berrinche	Olor del chivo
besito	Pequeño bombón de chocolate en forma de gota envuelto en papel
bicho, cha	Pene
bicho, cha	Parásito intestinal

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
bimbazo	Golpe
bizcochito	Dulce pequeño, de consistencia esponjosa, preparado con harina, huevos y azúcar
bizcocho	Pastel grande de masa homogénea relleno de frutas, crema o alguna otra confitura
blackout	Apagón
bluyín	Pantalón de tela resistente de algodón, generalmente azul
bochinche	Reunión de personas improvisada y ruidosa
bofe	Cosa fácil de hacer o conseguir
bojote	Lío, alboroto
boleto	En el beisbol, base por bolas
boleto	Billete para viajar en un transporte, generalmente aéreo
boliche	Pieza de carne de res procedente del cuarto trasero.
bollo	Ovillo de cuerda o hilo
bombito	En el beisbol, batazo al aire que hace que la pelota sea fácil de atrapar por los jardineros
bómper	Nalgas de mujer
bonche	Manojo, grupo de cosas mantenidas juntas y apretadas por algún elemento que las une
bongó	Instrumento musical de percusión pequeño hecho con una base circular de madera cubierta con un cuero tenso
botellero, ra	Refrigerador para enfriar bebidas embotelladas
botiquín	Armario pequeño con espejo para el baño en que se guardan artículos cosméticos o medicamentos
box (1)	Boxeo
box (2)	En el beisbol, montículo desde donde el pitcher lanza la pelota
bóxer	Calzoncillo ajustado que cubre desde la cintura hasta debajo de las ingles
break	Descanso, intermedio breve en un actividad
breaker	Plomo o fusible eléctrico
brejeteo	Trajín, afán
brete	Discusión
brete	Agitación, ajetreo constante
brincoteo	Movimiento constante y molesto de un lugar a otro
brochur	Folleto informativo o publicitario
brochure	Folleto informativo o publicitario
buchipluma	Dicho o hecho sin valor pero que aparenta mucho
buitre	Hombre mujeriego
bul	Bebida refrescante hecha con cerveza, agua, limón y azúcar
bullpen	En el beisbol, zona del estadio donde los lanzadores practican los lanzamientos
bulpén	En el beisbol, zona del estadio donde los lanzadores practican los lanzamientos
bulto	Maletín, portafolio
bumper	Nalgas de mujer
buñuelo	Pequeñas bolas de masa de yuca hervida, huevo y mantequilla, fritas y cubiertas de almíbar
burgado	Molusco gasterópodo comestible que habita en las costas marinas (Trochidae; Cittarium pica)
burlesque	Espectáculo teatral frívolo
burro, tra	Armazón compuesta por dos patas en forma de tijera sobre las que se coloca un tablón, que sirve como mesa
burrunazo	Golpe, puñetazo fuerte
caballo	Persona joven torpe y de comportamiento rudo.
cablerío	Conjunto abundante y desordenado de cables.
cacao	Persona poderosa y de gran influencia.
cachazo	Golpe dado con los cuernos de un animal.
cafeto	Planta del café cuando es joven.
cafre	Persona de nivel socioeconómico bajo.
caldo	Jugo de la caña de azúcar o del cajuil.
caló	Jerga utilizada por un determinado grupo.
camarón	Persona con la piel enrojecida por haber estado expuesto al sol durante mucho tiempo
camarón	Planta enredadera que debe su nombre a la forma y al color de sus flores, que pueden ser amarillas o naranjas (Acanthaceae; Beloperone guttata)
camellón	Separación de terreno, generalmente elevada, que deslinda los dos sentidos de la circulación de una carretera, avenida o calle ancha



**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
camino	Tapete largo y estrecho que se coloca como adorno sobre una mesa
campeche	Árbol silvestre, de corteza blanquecina, brillante en las ramas, flores de cuatro pétalos y fruto parecido a la aceituna; su madera se aprovecha para la construcción
cañamazo	Hierba rastrera, perenne, de hasta 50 cm de altura, con rizomas cortos y gruesos, hojas agrupadas de trecho en trecho en los nudos y espiguillas verdes lustrosas (Poaceae; Stenotaphum secundatum)
canasto	En el baloncesto, aro con red sin fondo a través del cual debe pasar la pelota para anotar
canasto	En el baloncesto, acción de encestar la pelota
candado	Conjunto formado por el bigote unido por sus extremos a la porción de barba pequeña del mentón
caney	Entre los indios taínos, vivienda que ocupaban los caciques y señores
cañonazo	En el beisbol, batazo conectado con mucha fuerza
cantadito	Modo de hablar de una persona que muestra su procedencia por su entonación y pronunciación
canto (2)	Pedazo, porción de algo
canvas	Lienzo o tela extendida sobre un bastidor para un trabajo artístico
cao	Ave de hasta 40 cm de longitud de color negro brillante y pico recto y largo (Corvidae; Corvus palmarum)
caobal	Sitio en que abundan las caobas
capote	Hoja de tabaco de calidad que se usa para envolver la tripa
carambolo	Fruto de la carambola, de color amarillo, alargado y carnoso, con cinco ángulos, aromático, con pulpa ácida; es comestible
carapacho	Cubierta, armazón externo
carcelazo	Encarcelamiento
carrancho	Vehículo viejo y ruidoso
carril	En ciertas pruebas de atletismo y natación, espacio delimitado que corresponde a cada competidor
carrizo	Pajilla para sorber líquidos
cascarazo	Golpe fuerte
casaronazo	Golpe producido por este lanzamiento
casillero	Caja de madera con red metálica en que se transportan los gallos de pelea
caso	Relato breve, verdadero o ficticio y de contenido popular, que se ofrece como ejemplo
cerebro	Deseo o imaginación, generalmente erótica
cerillo	Cerilla
cerote	Cera usada para adherir las espuelas postizas de los gallos
cerquillo	Línea hecha a navaja en los límites del cabello en ciertos cortes de pelo
cerquillo	Redondel deshierbado alrededor de un árbol o planta
chacualeo	Ruido producido por el golpeteo de algo en el agua
chambelán	Acompañante de la festejada en una fiesta de quince años
charco	Remanso de un río o arroyo
chavetazo	Herida hecha con una navaja
chisquete	Chorro de líquido, especialmente si es espeso o viscoso, que sale bruscamente y se esparce
chismerío	Conjunto de comentarios malintencionados sobre una persona
chismoseo	Chismorreo
chisperío	Conjunto de chispas que surgen simultáneamente
chispero, ra	Pistola o revólver
chispero, ra	Conjunto de chispas que surgen simultáneamente
chivato	Macho cabrío
chorrero	Goteo, líquido que sale de una vasija
chorro	Torrente, cascada o salto de agua
chuchazo	Golpe fuerte
chucho (2)	Aguja para el cambio de vía férrea
chuleo	Burla, mofa
chupacabras	En la tradición popular, criatura que mata y chupa la sangre de sus víctimas
chupón	Señal que deja en la piel un chupetón
chupón	Chupetón, acción y efecto de chupar con fuerza
churrasco	Corte fino de carne de calidad, generalmente para asar
chusmaje	Conjunto de gente vulgar o grosera
chusmerío	Conjunto de gente vulgar o grosera
ciclaje	Medida de la frecuencia de una corriente eléctrica alterna

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
cidí	Disco óptico que se graba en forma digital
cierrapuertas	Cierre precipitado de casas y locales para protegerse de un desorden público
cilindro	Vasija metálica muy resistente, de forma cilíndrica, para contener gases a presión
cintillo	Anuncio o noticia breve que aparece en la parte inferior de una hoja de periódico o de la pantalla de televisión sin interrumpir las imágenes
cintillo	Diadema, cinta que sirve para sujetar, atar o ceñir el pelo o como adorno
ciruelillo	Árbol de hasta 10 m de altura, de follaje persistente, flores rojas dispuestas en racimos compactos y tronco liso, rojizo o ceniciento. (Proteaceae; <i>Embothrium coccineum</i> ).
clon	Réplica de un aparato electrónico.
cloro (1)	Lejía, disolución de sales alcalinas y neutras en agua que se emplea para limpieza y blanqueo de ropa
cluster	Grupo de personas o entidades dedicado a una misma actividad empresarial
coach	En el beisbol, asistente que se sitúa junto a la primera y la tercera base, fuera de los límites del terreno, para dirigir al bateador y los corredores
coche	Cohecito para bebés
cocoa	Cacao en polvo
cocombro	Fruto del cocombro, muy largo y asurcado
coctel	Bebida compuesta de una mezcla de licores y otros ingredientes como jarabes o jugos de fruta
cojonal	Gran cantidad
colerín	Enfermedad, generalmente infantil, caracterizada por diarrea constante
coliseo	Recinto de alto nivel para peleas de gallos
colt	Revólver
comedero	Prostíbulo
compa	Compadre
conchal	Lugar en el que se han acumulado conchas de moluscos
concubino	Hombre que mantiene una relación de concubinato
cono	Vaso de papel en forma de cono.
conteo	Cuenta, acción y efecto de contar.
control	Dispositivo que regula a distancia el funcionamiento de un aparato
copo	Parte más alta de un árbol
coqueluche	Tos ferina
coquí	Pegamento de acción rápida
cordón	Fila, serie de personas
corí	Mamífero roedor de hasta 25 cm de longitud, con cabeza grande, extremidades cortas y cuerpo robusto, sin cola y cubierto de pelaje grisáceo (Caviidae; <i>Cavia aperea</i> )
corral	Pequeño recinto portátil con una baranda protectora para uso de los bebés
correcorre	Situación de actividad intensa ante una tarea apremiante
corrector	Líquido blanco para tapar lo escrito en un documento
corredor, ra	Vía para la circulación ininterrumpida del transporte público terrestre
corsage	Pequeño adorno floral femenino que se lleva en el hombro del vestido o en la muñeca
cortador, ra	Persona que se dedica a cortar la caña de azúcar
cótex	Compresa desechable para el flujo menstrual
courrier	Servicio de correo privado expreso
cover	Tarifa que se paga para entrar en una bar o una discoteca
croto	Arbusto de hasta 3 m de altura, de follaje denso, hojas de colores amarillo, rojo, verde y púrpura; ornamental. (Euphorbiaceae; <i>Codiaeum variegatum</i> ).
cuadre	Balance de caja
cuadro	En el beisbol, área interior del campo de juego, delimitada por las bases y el home, dentro de la que se encuentran el montículo
cuartón	Tabla gruesa
cuatro	Instrumento musical de cuatro cuerdas, parecido a la guitarra aunque de menor tamaño
cucurucho	Punto más alto de una cosa
cuero	Piel de una persona
cuero	Mujer que accede fácilmente a tener relaciones sexuales
culillo	Temor
curricán	Cuerda resistente de hilos de algodón

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
curso	Aula, sala de clases en un centro docente
dacrón	Tejido de fibra artificial
default	Incumplimiento de pago
delivery	Servicio de entrega de mercancías o comida a domicilio
dembow	Género musicalailable basado en el reggae y el rap
dengue	Enfermedad tropical infecciosa que se caracteriza por fiebres altas y dolores de los miembros; se transmite a través de la picadura de la hembra del mosquito Aedes aegypti
derretido	Mezcla de cemento blanco y agua para sellar juntas de losas
derriscadero	Pendiente escarpada
derrisco	Despeñadero, precipicio
derrumbadero	Despeñadero, precipicio
desbande	Desbandada, huida apresurada
desbarranque	Despeñamiento
descorche	Cantidad que se paga en un establecimiento por el derecho a consumir una bebida alcohólica que no se ha comprado en él
descreste	En las peleas de gallos, corte de la cresta a un gallo de pelea
desespero	Impaciencia, intranquilidad
deshierbo	Eliminación de las malas hierbas y malezas de un terreno
desocupación	Desempleo
despelote	Situación confusa y de desorden
desplegado	Anuncio pagado en un periódico
desubique	Desorientación espacial
desyerbo	Eliminación de las malas hierbas y malezas de un terreno
dip	Crema untuosa que se prepara para mojar pan u otro alimento
disparate	Obra, objeto o acto mediocre, de mala calidad o disparatado
don	Hombre de edad madura
donqueo	En el baloncesto, enceste a bocajarro sin que el balón se despegue de la mano
down	Depresión, bajo estado de ánimo
draft	En el beisbol, libertad de un jugador para firmar con otro equipo
ducto	Tubería o canal
duende	Flor del duende, con forma de lirio, de pequeño tamaño y de color rosado.
duende	Planta herbácea silvestre, perenne, tallos bulbosos, raíces fasciculadas, hojas simples, oblongas, muy carnosas, y flores vistosas. (Amaryllidaceae; Amaryllis equestris).
dulce	Caramelo, golosina
egreso	Finalización de los estudios y obtención del título de una carrera superior
elevado	En el beisbol, batazo que provoca que la bola se desplace a mucha altura en el aire
embeleco	Trasto, objeto inservible
empañete	Lucido, recubrimiento de una superficie construida para uniformarla
empoderamiento	Adquisición de la capacidad para decidir o actuar.
endoso	Apoyo, respaldo
endrogamiento	Estado en que se encuentra una persona bajo los efectos de una droga
engavetamiento	Paralización de un asunto o un expediente
engoe	Pedazo pequeño de alimento que sirve como cebo o carnada
entretiempo	Intermedio, periodo de descanso entre las distintas partes de un espectáculo
entronque	Empalme o bifurcación de líneas ferroviarias
error	En el beisbol, fallo de un jugador defensivo que permite que un jugador ofensivo alcance una o más bases
esnórkel	Práctica deportiva en la que un nadador observa la vida marina bajo el agua provisto de unas gafas y un tubo para respirar
esnórkel	Tubo que se utiliza para respirar mientras se practica este deporte
espeque	Palo puntiagudo
espeque	Estaca de madera usada en la construcción de cercas
espinillo	Árbol espinoso, de flores amarillas muy perfumadas y fruto seco e indehiscente (Fabaceae; Propopis spp)
espolazo	Golpe dado con una espuela, generalmente del gallo de pelea
esqueleto	Bosquejo, esbozo
estar (2)	Sala de estar de una casa
estrechón	Apretón de manos fuerte y efusivo

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
expedio	Establecimiento donde se venden productos al por menor
extinguidor	Extintor, dispositivo para extinguir incendios
extrabase	En el beisbol, batazo que permite al bateador alcanzar más de una base
fajazo	Sablazo, acto de obtener dinero una persona de otra sin intención de devolvérselo
farol	Foco de luz potente situado en la parte delantera de un automóvil, motocicleta o bicicleta
feeling	Conexión emocional, empatía entre dos personas
feeling	Sentimiento, pasión
field	Jugador de beisbol que ocupa una posición defensiva en la zona del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
field	En el beisbol, zona del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
fiesterío	Serie continuada de fiestas
filo	Pliegue que se marca a propósito al planchar
fino, na	Capa delgada de cemento con que se cubre una pared, un techo o un suelo
flay	En el beisbol, batazo que provoca que la bola vaya por el aire
flete	Alquiler de un medio de transporte
foam	Material industrial sintético, esponjoso y blando
forfit	En una competencia deportiva, ausencia de uno de los contrincantes que supone la pérdida automática del partido o competencia
forward	Reenvío de un correo electrónico o de un documento
fuetazo	Trago de bebida alcohólica fuerte
fuate	Maltrato, castigo
fundillo	Parte trasera de los pantalones
futbol	Fútbol
gadejo	Deseo de molestar o fastidiar
gafete	Carné de acreditación
gagueo	Tartamudeo
galletazo	Bofetada fuerte
gancho	Pinza para sujetar la ropa tendida
garbanzo	Dispositivo pirotécnico que consiste en una bolsita de papel rellena de pólvora
gardeo	En baloncesto y algunos otros deportes, marcaje defensivo
gastadero	Gasto económico excesivo
gato, ta	Bíceps
geme	Medida de longitud que equivale a la distancia determinada por la distancia entre los dedos pulgar e índice extendidos
genterío	Centío, gran cantidad de personas
gibe	Cedazo
gofío	Dulce hecho con harina de maíz tostado y azúcar
greñero	Cabello largo y desordenado
guaguancó	Tipo de rumba, en el que predomina la percusión y cuyo canto inicial toma el carácter de un relato
guamacho	Planta de hasta 6 m de altura, poco ramificada, hojas ovaladas y carnosas y flores amarillas. (Cacataceae; Pereskia guamacho).
guano	Palma de tronco alto y redondo, sin ramas, con hojas en forma de abanico (Arecaceae; Brahea spp)
guante	En el beisbol, guante protector de gran tamaño hecho de cuero que usan los jugadores defensores para atrapar la pelota
guarapo	Bebida aguada
guarapo	Jugo de la caña de azúcar sin fermentar
guásimo	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; usado en medicina tradicional (Sterculiaceae; Guazuma ulmifolia)
guataco	Juego popular en el que uno de los participantes propone una adivinanza y el que la responde tiene la oportunidad de perseguir a los demás participantes con una correa para intentar golpearlos
guía	Volante o manillar de un vehículo
güinche	Grúa
güiro	Fruto del güiro, calabaza blanquecina y amarillenta, de tamaño variable
habitante	Piojo
hamacazo	Ataque violento de una enfermedad
hamburger	Hamburguesa
hamper	Recipiente para la ropa sucia

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
henequén	Fibra vegetal extraída de las hojas del henequén que se utiliza para hacer sogas y tejidos
hincón	Punzada, dolor agudo, repentino y pasajero
hisopo	Palillo recubierto de algodón en sus puntas, usado para la higiene personal
horneado	Cocción de un alimento en el horno
hoyito	Juego infantil que consiste en introducir monedas en un hoyo
hoyo	Vulva
huesero	Conjunto de huesos
individual	Mantel pequeño para uso de una sola persona
jacquet	Chaquetón, chaqueta ajustada a la cintura.
jagual	Terreno poblado de jaguas.
jamaqueón	Terremoto, temblor de tierra.
jamaqueón	Vaivén o sacudida brusca.
janguero	Salida para divertirse.
jardín	En el beisbol, cada una de las zonas del campo de juego situadas más allá de las bases.
jeremiqueo	Lloriqueo.
jico	Cuerda que, formando un grupo, ata los extremos de la hamaca.
jico	Cuerda, sogá.
jingle	Anuncio comercial cantado.
jiriguao	Piojo de las aves.
jobillo	Fruto de este árbol, oblongo, carnoso, de color amarillo o rojo al madurar, y de una sola semilla.
jobillo	Árbol de hasta 25 m de altura, de copa extendida, hojas compuestas, oblongo-lanceoladas, de margen aserrado, flores púrpuras en racimos simples, y frutos cubiertos de una vellosidad blanca (Anacardiaceae; Spondias purpurea).
joint	Cigarrillo de marihuana.
judío, a	Ave trepadora e insectívora de hasta 35 cm de longitud, de color negro con reflejos azules, pico corvo y vuelo lento (Cuculidae; Crotophaga ani).
kartódromo	Recinto dedicado a la competición de karts.
kileo	En algunos deportes, remate que se le hace a la pelota.
laciado	Alisado del cabello
lagartijo	Lagartija, especie de lagarto de unos dos decímetros de largo, de color pardo, verdoso o rojizo por encima y blanco por debajo
lagunato	Charco grande que se forma con la lluvia
lance	Relación amorosa o sexual pasajera
lastimón	Magulladura grande
laterío	Conjunto de latas de conserva
latón	Recipiente de hojalata para líquidos
lavadero	Negocio que se usa como tapadera para ocultar dinero de procedencia ilícita
lavaplatos	Fregadero, pila en que se lava el menaje de la cocina
layaway	Compra de una mercancía a plazos por adelantado
lebranco	Lisa, pez teleósteo (Mugilidae; Mugil spp)
letrero	Texto que se pinta en las paredes de las calles
librero	Mueble con estantes para colocar libros
liceo	Centro educativo de enseñanza media
limpiapiés	Felpudo que se usa en la entrada de un edificio o vivienda
limpiavidrios	Detergente líquido que se usa para limpiar cristales
limpiavidrios	Limpiaparabrisas, aparato que limpia los parabrisas de un vehículo
limpio, pia	Espacio sin árboles en un terreno
lineamiento	Orientación, tendencia de un arte o saber
lineamiento	Rasgo general que define una tendencia o un plan
liquiliqui	Chaqueta de lino que se abrocha hasta el cuello
llamado	Apelación, llamamiento
locker	Armario de metal con cerradura situado en un local público, generalmente usado para guardar efectos personales
loro	Pez marino de hasta 60 cm de longitud, de cuerpo ovalado, con escamas de varios colores, donde predomina el verde, cabeza pequeña y ojos grandes, con pico córneo, robusto y prominente (Scaridae; Sparisoma viride)
lustre	Cobertura comestible con que se decora un dulce o bizcocho
macanazo	Golpe dado con una macana, arma policial

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
macanazo	Golpe fuerte
machacón	Golpe con el que se aplasta o se aprisiona algo
machete	Cosa de buena calidad
macho	Grano de arroz con cáscara
machucón	Hematoma producido por un golpe
machucón	En el beisbol, batazo no muy fuerte que hace que la pelota rebote en el suelo y avance poco
mafú	Marihuana
mafú	Cigarrillo de marihuana
majá	Serpiente de hasta 1 m de longitud, gruesa, con coloración variable desde el marrón al negro, con una serie de manchas o barras negruzcas a lo largo del dorso, sin colmillos ni veneno
majagual	Terreno poblado de majaguas
mamey	Cosa fácil de hacer
mameyal	Terreno poblado de mameyes
mandinga	Diablo, ángel rebelado contra Dios
mango	Fruto del mango, en forma de drupa de diferentes dimensiones, ovoide y aplanada por los extremos, de colores que van del verde al morado o rojo, con pulpa jugosa y fibrosa, amarilla o naranja
mango	Árbol de hasta 30 m de altura, de tronco grueso, corteza negruzca con látex resinoso, copa densa, hojas alternas, lanceoladas, inflorescencia piramidal terminal y flores pequeñas, de color verde amarillento (Anacardiaceae; Mangifera indica)
maní	Planta herbácea de hasta 80 cm de altura, de tallos ligeramente peludos, con ramificaciones desde la base, hojas compuestas de dos pares de hojuelas ovales, inflorescencia axilar y flores amarillas; el fruto crece bajo la tierra en una vaina leñosa
manibari	Planta de hasta 30 cm de altura, de raíz pivotante, tallo suave y glabroso, ramificado radialmente desde la base, hojas alternas, gruesas y brillantes, flores amarillas y fruto en cápsula redonda con semillas ovaladas y pequeñas (Portulacaceae; Portulaca)
manicura	Manicura, operación que consiste en el cuidado y embellecimiento de las manos y uñas.
mapo	Utensilio para limpiar el suelo formado por un mango largo con un atado de tiras de tejido absorbente
marañón	Fruto del marañón
marañón	Semilla comestible del fruto del marañón, almendra en forma de riñón de unos 3 cm de longitud
mariguanza	Gesto burlesco que se hace con las manos
marlín	Pez aguja
maromero	Juguete que simula un trapecio del que cuelga un acróbata
marshmallow	Dulce esponjoso hecho de clara de huevo y azúcar
mascoteo	En el beisbol, acción de agarrar la bola con el guante
mascotín	En el beisbol, guante protector de gran tamaño hecho de cuero que usa el primera base para atrapar la pelota
masmelo	Dulce esponjoso hecho de clara de huevo y azúcar
matavaca	Cuchillo de gran tamaño
mazacote	Conjunto abundante y desordenado de cosas
mazo	Mano del mortero o pilón
mocho, cha	Machete ancho y curvado en su extremo
mocuyo	Fruto de esta planta
mofle	Tubo de escape de un vehículo
mojo	Aderezo a base de cebolla, ajo, aceite, sal y jugo de naranja
moñito	Banda elástica o cinta para recoger el cabello
montante	Cohete.
montón	Tierra apiñada en la labranza
moquero	Secreción nasal continuada
moquetazo	Puñetazo
morro	Recipiente fabricado con la cáscara del higüero cortada en su parte superior
mouse	Pequeño aparato manual que mueve el cursor de una computadora en la pantalla
muffler	Tubo de escape de un vehículo
mujerón	Mujer alta y corpulenta
nado	Cada uno de los estilos en que se practica la natación
nave	Automóvil, generalmente el grande y de lujo
nublazón	Nublado
nuevorriquismo	Características y comportamientos considerados propios de los nuevos ricos
orquideario	Lugar en que se cultivan, exhiben o venden orquídeas

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
outfield	En el beisbol, zona del campo de juego situada más allá de las bases
overol	Mono, prenda de vestir de una sola pieza que consta de pantalón, cuerpo y tirantes.
padrón	Relación o nómina de los integrantes de una asociación o partido
páirex	Recipiente de cocina hecho de vidrio resistente a las altas temperaturas para hornear alimentos
pajuil	Ave gallinácea de 91 cm de longitud, de plumaje negro brillante con vientre blanco y patas grisáceas; el pacho tiene un bulto globoso de color amarillo en la base del pico (Cracidae; Crax rubra)
palenque	Lugar que servía de refugio a esclavos negros
palo	Coito
pámper	Pañal desechable para bebé
panapén	Fruto de este árbol
paneo	Enfoque rápido que se hace con la cámara
pañó	Sector o porción de una superficie o terreno
panqueque	Torta delgada y blanda elaborada con harina, leche y huevos cocinada en una plancha
papacito	Hombre atractivo físicamente
papazo	Alisado del pelo crespo en un hombre
papazote	Hombre atractivo físicamente
papelón	Azúcar sin refinar
parcha	Hombre homosexual
pare	Señal de circulación que obliga a detener la marcha de un vehículo hasta que este disponga de paso libre
parejo, ja	Compañero de baile
pargo	Ciente de una prostituta
partido	Línea o líneas que resultan de separar porciones de cabello con el peine
pasadero	Paso repetido por un mismo lugar
pasto	Marihuana
patio	Entorno en el que se vive o se trabaja
pato, ta (2)	Recipiente para recoger los excrementos de un enfermo que guarda cama
peaje	Pago que exige un delincuente a alguien a cambio de protección o de no agredirla
peaje	Soborno o comisión fraudulenta
pecho	Corte de carne del pecho de la res
pecho	Braza, estilo de natación
pedo	Lío, alboroto
pedo	Problema, conflicto
pelerío	Pelo abundante
penthouse	Apartamento de lujo situado en el último piso de un edificio
pepitazo	Balazo, golpe causado por una bala
perico	Ave trepadora de hasta 28 cm de longitud, de plumaje predominantemente verde brillante, pico pequeño, grueso y ganchudo, patas cortas y fuertes con dos dedos por delante y dos por detrás. (Psittacidae; Aratinga nana, A. canicularis, Bolborhynchus lineola,
pestañazo	Siesta breve
picheo	En el beisbol, lanzamiento de la pelota que efectúa el picher al cácher para evitar que la batee el bateador del equipo contrario
pichón	Cigarrillo de marihuana
piconazo	En el beisbol, rebote brusco que da la pelota delante de un jugador
pilón	Mortero hecho de un tronco ahuecado para descascarillar cereales o despulpar granos
pilón	Caramelo de azúcar cristalizada, generalmente de color rojo, sostenido por un palillo de madera o plástico
piñal	Terreno plantado de piñas
piñón	Arbusto de hasta 4 m de altura, de ramas glabras, hojas alternas, redondeadas aovadas y acorazonadas en la base, cimas pequeñas y densas con flores masculinas y femeninas, fruto en forma de cápsula. (Euphorbiaceae; Jatropha curcas).
piquete	Pequeña porción de alcohol que se añade a una bebida
pisicorre	Vehículo de transporte público de modelo similar a una station wagon
pisón	Pisotón
pitcheo	En el beisbol, lanzamiento de la pelota que efectúa el picher al cácher para evitar que la batee el bateador del equipo contrario
plafón	Techo interior
plaiibu	Contrachapado, material compuesto por varias capas muy finas de madera

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
plan	Parte plana de la hoja del machete o del sable
plantel	Escuela
platanito	Rodaja fina de plátano verde, frita y sazonada con sal
platillo	Plato de comida especial y elaborado
platón	Plato grande y poco profundo usado para servir
ploteo	Reproducción de gráficos o planos
plumígrafo	Instrumento de escritura o dibujo con punta de fieltro y trazo fino
plywood	Contrachapado, material compuesto por varias capas muy finas de madera
pobrerío	Conjunto de gente pobre
pocillo	Recipiente pequeño para beber, especialmente café
pollón	Pollo joven
polvero	Polvareda
pomo	Recipiente, de cristal o plástico, que se usa para materias de consistencia líquida o cremosa
ponche (2)	En el beisbol, eliminación de un bateador por parte de un lanzador
poplín	Popelina
portón	Puerta principal de una casa o edificio, especialmente la dedicada a la entrada de vehículos
pote	Recipiente pequeño para la basura
prekínder	Grado de educación preescolar para niños entre tres y cuatro años
promedio	Calificación final que recoge el rendimiento escolar
pujido	Sonido o voz característica que emite una persona cuando hace un esfuerzo físico o soporta un dolor
pulgiero	Gran número de pulgas
pulpo	Persona que explota a otros o se aprovecha de su trabajo o esfuerzo
puño	Golpe que se da con la mano cerrada
querosén	Queroseno, subproducto del petróleo, traslúcido, que se emplea como combustible de lámparas y cocinas
querosene	Queroseno, subproducto del petróleo, traslúcido, que se emplea como combustible de lámparas y cocinas
quesillo	Dulce hecho con huevos, leche y azúcar con la consistencia de un flan, al que se le agrega con frecuencia frutas o jugo de frutas.
queso	Acumulación de sustancia sebácea en la base del glande causada por la inactividad sexual
quiebrahacha	Árbol de hasta 10 m de altura, espinoso y ramoso, con hojas bipinnadas, inflorescencia panicular y flores pequeñas de color crema, cuyo fruto es una legumbre plana y carnosa con varias semillas. (Fabaceae; Acacia macracantha).
quilombo	Lío, pleito
quingombó	Planta de hasta 2 m de altura, con hojas lobuladas, inflorescencia axilar y flores solitarias, amarillas con puntos rojos en la base, y fruto comestible en cápsula piramidal (Malvaceae; Hibiscus esculentus)
quingombó	Fruto de esta planta, en forma de cápsula carnosa, caracterizado por la sustancia densa y viscosa que despiden al cortarlo; es comestible
rabo	Nalgas
radiopatrulla	Patrulla policial despachada por radio
raleo	En algunos cultivos, acción de arrancar las plantas que han nacido muy juntas
rebumbio	Lío, alboroto, confusión
reclamo	Reclamación, exigencia, petición
redondel	En las peleas de gallos, espacio circular, en el centro de la gallera, donde se desarrolla la pelea
referimiento	Recomendación de un servicio, generalmente médico
rejón	Jaula individual para un gallo de pelea
relámpago	Pastel pequeño y alargado, cubierto de crema y chocolate
remedio	Sustancia o producto que se utiliza para curar o aliviar una enfermedad
removedor	Sustancia química para quitar pintura o esmalte
renglón	Cada una de las partes en que se considera dividida una actividad
reparto	Urbanización, barrio
reparto	Terreno urbanizable fraccionado en solares
respaldar (1)	Parte de la cama en la que descansa la almohada
respaldo	Copia de seguridad de la información contenida en un ordenador
retardo	Desarrollo intelectual inferior a lo considerado normal
reverbero	Infiernillo
revolisco	Situación de confusión y desorden
riendazo	Golpe dado con las riendas o el látigo



**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
roce	Experiencia de la vida y del trato social
roletazo	En el beisbol, batazo que desplaza la bola a poca altura y la hace rebotar contra el suelo
ropón	Vestido que se pone a los bebés para bautizarlos
rubor	Colorete, maquillaje en tonos rojizos para aplicar en las mejillas
rubro	Sector de la actividad económica
sabaneo	Recorrido por la sabana, generalmente para buscar o vigilar el ganado
sable	Pene
sacado	Muesca, hueco que hay en una cosa
sacagrapas	Instrumento de escritorio para extraer grapas
sacudón	Sacudida rápida y violenta
safe	En el beisbol, llegada válida de un jugador a una de las bases o al plato
sagú	Planta herbácea perenne de hasta 1 m de altura, con tallos aéreos ramificados y subterráneos, hojas alternas, oblongas, aterciopeladas, y flor de color blanco en racimos. Marantaceae; Maranta arundinacea).
salado, da	Lugar en que se llevan a cabo labores de extracción de sal
salpafuera	Riña, discusión acalorada
salpafuera	Situación confusa, agitada y desordenada
salvataje	Salvamento, rescate
sangrerío	Cantidad grande de sangre.
sanitario, ria	Retrete de uso público
santiguo	Acto de hacer un curandero la señal de la cruz sobre alguien mientras dice una oración para curarlo o para librarlo de un mal
sapillo	Especie de afta en la mucosa bucal, generalmente padecida por los lactantes
sauna	Baño de vapor a muy alta temperatura
score	Puntaje, puntuación obtenida en algún tipo de prueba.
sembrío	Terreno sembrado, plantación
señalamiento	Planteamiento oral o escrito sobre algo
sentido	Sien
seviche	Plato preparado con trozos pequeños de pescado o marisco crudo, macerado en jugo de limón o de naranja agria y aderezado con cebolla y ají picados
short	En el beisbol, posición del jugador que se sitúa entre la segunda y la tercera base
shortstop	Jugador que defiende esa posición
sicariato	Actividad criminal llevada a cabo a través de sicarios
sieso	Nalgas exuberantes de una mujer
sior	En el beisbol, posición del jugador que se sitúa entre la segunda y la tercera base
sior	Jugador que defiende esa posición
sisal	Planta vivaz de hasta 3 m de altura, con hojas o pencas radiales, carnosas, en pirámide triangular, con espinas en el margen y en la punta, de color verde claro, y flores amarillentas en ramilletes (Amatyllidaceae; Agave sisalana)
slide	Diapositiva
slump	En el beisbol, descenso del rendimiento de un jugador durante un periodo de tiempo
snorkel	Práctica deportiva en la que un nadador observa la vida marina bajo el agua provisto de unas gafas y un tubo para respirar
snorkel	Tubo que se utiliza para respirar mientras se practica este deporte
sogazo	Golpe dado con una soga
solar (1)	Casa de vecindad
son	Baile y música de origen afroantillano que mezcla elementos españoles con africanos
sótano	Últimas posiciones en la clasificación de una competición
spike	En el beisbol, zapato especial con agarres metálicos en las suela
spike	En el beisbol, cada uno de los agarres metálicos que llevan en la suela los zapatos de los jugadores
spring	Resorte, muelle
spring	Somier, soporte metálico o de otro material sobre el que se coloca el colchón
sucio	Mancha, señal de suciedad
suspensio	Género o recurso literario o cinematográfico caracterizado por el misterio y la intriga
sut	Traje de formado de pantalón o falda y chaqueta
tablazo	En el beisbol, batazo contundente
tabloncillo	Suelo de madera, especialmente el de una instalación deportiva
tachón	Tabla, pliegue ancho y doble que se hace a una tela

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
taco	Persona muy competente en alguna materia
tapabocina	Tapa metálica que cubre el buje de las ruedas de un automóvil
tapaculo	Pez de cuerpo casi plano parecido al lenguado
tapalodo	Parte de la carrocería de un vehículo que protege las ruedas y evita las salpicaduras
tape	Cinta adhesiva, generalmente por una de sus caras
tapiz	Cubierta de un asiento
tarro	Cuerno
tarugo	Peón que trabaja en los circos
teipe	Cinta adhesiva, generalmente por una de sus caras
temblequeo	Temblor
tetero	Biberón
thinner	Líquido disolvente para pinturas y barnices
tijereteo	Murmuración, crítica
tíner	Líquido disolvente para pinturas y barnices
tip	Información práctica concreta
tiro	Transporte
titingó	Situación de desorden y confusión
tobo	Cubo, balde
tocacintas	Magnetófono
tocador	Planta ornamental de hojas velludas, de diversos colores, generalmente rojas y verdes. (Araceae; Caladium argyrites)
toletazo	Golpe contundente dado con un garrote
tomatillo	Planta herbácea de hasta 50 cm de altura, de hojas alternas, flores amarillentas y fruto comestible (Solanaceae; Physalis ixocarpa)
tope	En las peleas de gallos, ensayo de un enfrentamiento entre dos gallos
tope	Superficie de algo, especialmente de un mueble
toque	Ingestión de una dosis de droga
toque	En el beisbol, contacto muy suave que el bateador hace con la pelota para lograr que los corredores avancen de base
torete	Vacuno macho en edad de ser marcado
totazo	Golpe fuerte
totí	Pájaro de plumaje negro intenso, pico encorvado y cola plana, que se alimenta de semillas e insectos. (Icteridae; Dives atroviolaceus).
totumo	Árbol perenne de hasta 5 m de altura, con largas ramas extendidas, hojas aovadas con el ápice agudo, flores amarillas grandes, y fruto de corteza dura (Bignoniaceae; Crescentia cujete)
traganiquel	Máquina de juegos de azar que funciona automáticamente introduciendo en ella monedas
trancazo	Golpe violento
trancazo	Trago de bebida alcohólica
tranque	Paralización o interrupción de una negociación
traqueo	Entrenamiento de gallos de pelea
tres	Guitarra de tres cuerdas dobles
tripeo	Buen rato, diversión
trutrú	Bordado calado a mano o a máquina
tumbao	Modo rítmico de caminar de una persona
tumbe	Engaño con que se pretende robar dinero a alguien
ture	Asiento rústico bajo con el respaldo reclinado hacia atrás
usteo	Tratamiento de usted
vaho	Mal olor
varejón	Vara larga, delgada y flexible, que suele usarse como látigo
venteconmigo	Perfume de baja calidad al que se atribuyen cualidades afrodisíacas
viaje	Puñetazo, golpe fuerte que se propina a alguien
viejerío	Conjunto de personas de edad avanzada
viejo, ja	Padre
violín	Mal olor provocado por la sudoración, generalmente de las axilas
visaje	Visión fugaz
volcán	Fuego artificial en forma de cono que despidе luz y chispas

**Propuesta 2. Tabla 2. Acepciones de sustantivos masculinos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
vuelacerca	En el beisbol, batazo que provoca que la pelota salga del terreno de juego y permite al que lo batea anotar una carrera
vuelo	Volante, guarnición fruncida o plegada con que adorna las prendas de vestir o las tapicerías
zaperoco	Alboroto, lío
zucchini	Pequeña calabaza cilíndrica de corteza verde y carne blanca
zumbador	Ave de hasta 10 cm de longitud, de plumaje verde esmeralda y azulado, con una mancha negra en el vientre, cola ahorquillada y pico largo y delgado. (Trochilidae; Chlorostilbon swainsonii).
zumó	Sustancia que brota al exprimirse la cáscara de algunos cítricos

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
abejón	Tipo de cometa de pequeño tamaño
acápite	Sección de un plan o proyecto
aceite	Palabrería para convencer a alguien de algo
aceitero	Árbol de las Antillas, de madera muy dura, compacta y de color amarillo con vetas más oscuras, que admite pulimento
ácido, da	Mal carácter, mal genio
acotejo	Relación extramatrimonial
acotejo	Acuerdo entre dos o más personas
agache	Dinero que una mujer ahorra a escondidas de su pareja
agrio, gria	Jugo de la naranja amarga o del limón usado como vinagre
aguacatillo	Árbol de hasta 13 m de altura, de madera blanquecina, corteza rojiza, flores pequeñas, amarillentas y olorosas, y fruto negruzco cuando está maduro.
aguají	Caldo hecho con pan, ajo y cilantro
aguinaldo	Fiesta navideña
aguinaldo	Enredadera tropical silvestre (Convolvulaceae; Turbina corymbosa).
agujón, na	Pez marino de hasta 70 cm de longitud, dorso azulado, vientre blanco plateado, sin espinas en las aletas. (Ablennes hians).
ajiaco	Celebración de una pequeña fiesta entre amigos
ajuste	Arreglo personal de alguien
alambre	Cable, cordón formado con varios conductores aislados unos de otros y protegido generalmente por una envoltura
alambre	Alambrada, cerca fabricada de alambres
albopán	Fruto de este árbol
alcahuete, ta	Tambor pequeño fabricado con un tronco hueco y parches de cuero de chivo ambos lados
alcalde	Miembro principal de un gagá
alicate	Persona insignificante
alineamiento	Alineación del tren delantero de un vehículo
alisado	Procedimiento que consiste en la aplicación de un producto químico en el pelo crespo para ponerlo lacio
alistado, da	Tipo de tela con muchas listas o cuadraditos en su diseño
allante	Ostentación o jactancia de algo que no es real
alón, na	Ala ancha de un sombrero
amargue	Género musical de la bachata
amarillo, lla	Militar, miembro de las fuerzas armadas
amarre	Hechizo para conseguir mantener una relación amorosa
anafe	Automóvil viejo y en muy mal estado
andrijo	Disfraz usado en carnaval
andrijo	Persona disfrazada con motivo del carnaval
angelito	Juego, generalmente navideño, consistente en el intercambio secreto de pequeños regalos
angelito	Celebración en honor de un niño fallecido
angelito	Orquídea de dimensiones variables según la especie, con inflorescencia ramificada y flores múltiples de color amarillo con manchas marrones. (Epidendroideae; Oncidium variegatum).
apatuco	Ser imaginario
arenque	Vulva
arete	Pendiente, adorno que se lleva en la oreja
aro	Juego infantil que consiste en sostener un anillo plástico grande en la cintura moviendo el torso para evitar que caiga
arrastre	Carencia de dinero, situación económica difícil
arrastre	Capacidad de convocatoria

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
arreglo	Recipiente decorado, generalmente con flores o globos
arremuesco	Señal, síntoma, indicio de algo
arriero	Ratón de pequeño tamaño
arte	Diseño y composición de lo que se va a imprimir
atabal	Tambor fabricado con un tronco hueco con parche de piel de chivo
atrabanco	Persona inútil, que no sirve para nada
atracón	Apuramiento, apresuramiento de alguien
azare	Mala suerte
azul	Añil
babalao	En la santería afrocaribeña, persona que trae buena suerte
bacán, na	Jolgorio, alegría
bajadero	Solución a una situación o problema
bajante	Cartel publicitario que cuelga de una vara horizontal
balance	Una de los dos barras curvas de madera en que se sostiene una mecedora
baldío, a	Porción de terreno urbano que no ha sido edificada
balume	Conjunto de cosas
bambú	Instrumento musical fabricado con un tronco de bambú que forma parte del conjunto instrumental que interpreta el gagá
banco	En algunos deportes, lugar donde se sientan los jugadores suplentes o a la espera de su turno de juego
bandereo	Exhibición de banderas de un partido político para promoverlo durante una campaña electoral
banquillo	Varita redonda montada sobre dos pies que se usa para que los gallos descansen sobre ella
baqueo	Protección, seguimiento para proteger algo o a alguien
baraño	Restos de hierbas que han sido cortadas
barberío	Barba mal cuidada
barbiquejo	Lazo de cabuya o de pita que se pasa, a manera de bocado, por los belfos de las caballerías
barboquejo	Lazo de cabuya o de pita que se pasa, a manera de bocado, por los belfos de las caballerías
barracón	Vivienda para los trabajadores en un batey
barrilete	Cilindro donde se colocan las balas en un revólver
barrilito	Fondo que el Congreso asigna a diputados y senadores al margen de su sueldo
bastón	Instrumento musical propio del gagá que consiste en una vara con una maraquita en el extremo
batey	En una finca, vivienda para la servidumbre separada de la casa principal
batey	Pueblo o caserío de los aborígenes de la Española
batey	Lugar donde los taínos practicaban el juego de pelota
baúl	Joroba
bebedero	Máquina eléctrica que enfría y dispensa agua potable a partir de un botellón
bejuco	Canasta, cesta o pequeña batea de madera en que transporta la ropa planchada
berrán	Amante de una prostituta
berrán	Incomodidad, enfado
berrán	Enamoramiento en el que prima el deseo sexual
berrán	Prostituta
berrinche	Trampa
berunte	Ánimo
biberón	Problema, contrariedad
bimbín	Participante en la revolución contra Ulises Hereaux en 1893
bíper	Envase de ron con capacidad para un cuartillo
biquini	Zona inguinal y genital que se somete a depilación
bizcochito	Persona atractiva
blackout	Cortina opaca que se añade a otra para impedir que penetre luz en una habitación
block	Ladrillo de cemento para construcción
blofe	Persona o cosa que resulta falsa a pesar de las apariencias
bloque	Manzana de viviendas
bloque	Ladrillo de cemento para construcción
bobo, ba	Lío, problema
bocadillo	Entremés
boleto	Entrada para cine, teatro u otros espectáculos

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
boliche	Pedazo pequeño de papel que se usa como adorno
bollito	Croqueta hecha de yuca rallada o harina de maíz, con coco y anís, que se hierve en agua o se añade al sancocho
bollito	Croqueta hecha con yuca rallada, mantequilla, huevo y anís y frita
bollo	Vulva
bollo	Croqueta hecha de yuca rallada o harina de maíz, con coco y anís, que se hierve en agua o se añade al sancocho
bollo	Conjunto de cosas reunidas sin orden
bolsa	Hombre bobo, tonto
bolsón, na	En las peleas de gallos, golpe sorpresivo y fulminante propinado por un gallo a su adversario
bomba	Tambor tubular de dos cueros que se usa colgado de una correa del cuello y el hombro del intérprete
bombito	Bombín
bombo	Chistera
bómpfer	En radio, sintonía que precede a un programa
boroneo	Reparto de dádivas
botellón	Recipiente de cristal o plástico para embotellar agua potable con capacidad para 5 galones
botón	Espolón poco desarrollado del gallo de pelea
botón	Insignia o adorno pequeño que se lleva prendido en la ropa
botón	Viento frío que causa daños a los cultivos
boyero	Trabajador que supervisa, a caballo, la labor de los carreteros en los campos de caña
breaker	Interruptor principal de una instalación eléctrica
brégete	Chisme, enredo
brégete	Barullo, alboroto
brégete	Trajín, afán
bréjete	Trajín, afán
bréjete	Chisme, enredo
bréjete	Discusión, riña, pendencia
briefing	Informe, resumen o instrucciones sobre un tema
brindis	Cosa que se brinda, a la que se invita
brindis	Celebración en la que se brinda comida y bebida
broque	Lugar cubierto de vegetación tupida
brujeo	Observación a hurtadillas
brujuleo	Andanzas de juerga o diversión
buche	Cachete, mejilla
buche	Protuberancia en el neumático de un vehículo
buche	Cigarrillo de marihuana
buempán	Fruto de este árbol
bugato	Hombre que desempeña el papel masculino en las relaciones homosexuales
bullpen	En el beisbol, conjunto de los lanzadores de un equipo
bulpén	En el beisbol, conjunto de los lanzadores de un equipo
bulto	Escándalo
bumper	En radio, sintonía que precede a un programa
bureo	En el juego de las canicas, apropiación de las canicas de un adversario sin que se lo espere
bureo	Paseo, recorrido, generalmente con fines de diversión
burro, tra	Aparato de gimnasia que consiste en un paralelepípedo forrado de cuero u otro material apoyado en cuatro patas
busunuco	Arbusto de hasta 6 m de altura, perenne, con ramas glabras, hojas elípticas, lanceoladas, flores tubulares y fruto en drupa, pequeño y de color rojo negruzco, al que se atribuyen propiedades medicinales (Rubiaceae; <i>Hamelia axillaris</i> )
caballete	Persona excepcional en alguna actividad.
caballete	Punto central en el que converge el recubrimiento vegetal de la techumbre de un bohío o una enramada.
caballo	En la religiosidad popular, persona poseída por un espíritu o deidad.
cabezazo	Golpe dado con la cabeza de un trompo.
cable	Sistema de televisión por cable.
cabo	Machete corto.
cacharro	Durante la Restauración, soldado español.
cadillo	Pelo muy ensortijado.
caedero	Caída de muchas personas o muchas cosas.

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
cajetazo	Disparo.
cajón	Cometa rústica fabricada con papel ordinario.
cajuil	Semilla comestible del fruto del cajuil, una almendra en forma de riñón de unos 3 cm de longitud.
calabrote	Cuchillo romo, sin afilar.
calabrote	Objeto grueso, grotesco.
calalú	Guiso hecho con carne, pescado, molondrón, verdolaga y yautía.
calalú	Fruto comestible de esta planta, en forma de cápsula carnosa, caracterizado por la sustancia densa y viscosa que despiden al cortarlo.
calalú	Planta de hasta 2 m de altura, con hojas lobuladas, inflorescencia axilar y flores solitarias, amarillas con puntos rojos en la base, y fruto comestible en cápsula piramidal. (Malvaceae; Hibiscus esculentus).
calalú	Remedio casero elaborado a base de hojas hervidas, vinagre, aceite y sal, usado para curar trastornos digestivos.
calentador	Aparato que sirve para calentar agua y distribuirla por medio de tuberías.
calimete	Canutillo del cachimbo.
calzoncillo	Cola de la cometa cuando se enreda en el hilo
camarón	Crustáceo marino comestible de menor tamaño que el langostino, de color pardusco, rojo cuando es cocinado
camarón	Hombre habilidoso y astuto
cambullón	Enredo, trampa
cambumbo	Vasija o recipiente
campeche	Madera de este árbol
campo	Zona rural habitada
can	Desorden, lío
canario	Espía, soplón
cancaneo	Ruido que se produce por el golpeteo repetido de algo
cancaneo	Repetición insistente de una misma cosa
candelazo	Trago de ron
candelón	Madera de este árbol
caney	Recodo o remanso de un río en forma de círculo
cangrejo, ja	Hombre homosexual
caniquín	Repetición insistente de una cosa
cañón	Cosa o asunto importante o valioso
cantaclaro	Látigo de alambres trenzados usado como instrumento de tortura
cantazo	Cada uno de los pagos de una venta a plazos
cantil	Roca a manera de escalón en la costa o en el fondo del mar
cantínero, ra	Fiambarrera con tapa, generalmente plástica, que se utiliza para guardar y transportar alimentos
cantonal	Terreno abierto y alto en una llanura
caracolí	Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco erguido, copa ancha, simétrica y redondeada, con las ramas horizontales o ascendentes, hojas alternas y elípticas, flores blancas y frutos en nueces pequeñas; madera usada en eban. (Combretaceae; Bucida buceras)
carajazo	Caída, golpe duro
carapacho	Espalda ancha y fuerte
careo	Nuevo enfrentamiento forzado entre dos gallos que han dejado de pelear
careo	Debate escolar competitivo para estimular la preparación académica del alumno
cargador	Pañal que se coloca sobre el hombro de una persona que lleva en brazos a un bebé para evitar el contacto de este con la ropa del adulto
carrancho	Cosa o artefacto en mal estado, destartado
carrancho	Persona anciana y decrepita
casamiento	Entre galleros, concertación de una pelea entre una pareja de gallos
cascarazo	Trago de licor
cascarón	Cápsula del cartucho vacío
casaronazo	Lanzamiento de un cascarón de huevo, generalmente lleno de agua, con motivo de las fiestas del día San Andrés
catre	Criminal
catre	Cama ligera con el lecho de tela sobre un armazón compuesto de dos largueros y cuatro pies cruzados en aspa
chachá	Maraca de hojalata o de fruta natural, tocada por el cantante líder en un gagá
chachá	Árbol de hasta 15 m de altura, flores blancas y olorosas, dispuestas en cabezuelas, y frutos largos y aplanados. (Fabaceae; Albizia lebeck).
chanclo	Zapato

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
chanfle	Golpe o corte oblicuo
changüí	Broma, chasco, burla
chapeo	Poda de las partes altas de árboles o arbustos
chapeo	Despido colectivo
charquero (1)	Charcos abundantes
chavo	Moneda de un centavo de peso
chavón	Moneda de cobre equivalente a un centavo oro
chazo	Porción que se corta de un azulejo o baldosa
chele	Moneda de un centavo de peso
chenche	Baile popular ejecutado por varias parejas de ritmo rápido
chillerío	Chillidos y lamentos reiterados
chillo	Pez marino comestible, de cuerpo y aletas de color rojizo, con el vientre y los costados rosados, y los ojos de color rojo vivo
chimbilín	Persona de comportamiento infantil
chimi	Carrito ambulante donde se preparan y se venden chimis
chimichurri	Emparedado que contiene carne molida, repollo, tomate, mostaza y otros ingredientes
chimicuí	Niño pequeño
chinchilín	Muy poca cantidad de algo
chipotazo	Cañonazo
chivateo	Delación
chivo, va	En el dominó, ficha cuyos números no corresponden con los de la ficha junto a la que se coloca
chivo, va	Persona que se cuela sin pagar en una actividad
chocho	Semilla de esta planta, dura, esférica y de un rojo vivo con un lunar negro
chocho	En el beisbol, batazo difícil de atrapar porque su caída se produce entre dos jugadores.
chorrito	Cuenta o deuda pequeña
chucho (1)	Asunto o cosa muy difícil
chufly	Cosa fácil de realizar, situación fácil de resolver
chuiipi	Ruido despectivo hecho con la boca
chuleo	Manoseo o besuqueo entre dos personas en público
ciego	Pequeña cantidad de comida que se da a alguien
cigarrón	Semilla de este árbol, esférica, dura y brillante.
cigarrón	Árbol de hasta 20 m de altura, de hojas pinnadas, inflorescencia en racimos, flores de color rojo bermellón o violeta y vainas con semillas. (Fabaceae; Adenantha pavonina; Ormosia Krugii).
cintillo	Cinta de papel que ciñe un fajo de billetes
clásico	Competición deportiva de cierta importancia que se celebra periódicamente
clavo	Actividad, libro o película de mala calidad y aburrida
clavo	En el beisbol, cada uno de los agarres metálicos que llevan en la suela los zapatos de los jugadores
cocinado, da	Comida, cualquier plato de cocina
cocinado, da	Comida improvisada con los ingredientes que se tienen a mano
coco	Vasija pequeña para beber agua hecha con la cascara del higüero
coconete	Mujer hermosa, especialmente si es joven
cocoriáco	Cacareo de la gallina
cocotazo	Golpe fuerte en cualquier parte del cuerpo
cohobo	Carne del cohobo
colegio	Institución educativa de carácter privado para los niveles de enseñanza primaria y secundaria
come (1)	Comezón, picazón en el cuerpo
comedor	En un mercado, sector destinado a la venta de comida preparada
comegente	En la tradición popular, persona que se dedica a atacar a la gente para devorarla
comodín	En el beisbol, posición que logra el equipo con el mejor resultado que no ganó en su división
comodín	En el beisbol, equipo con el mejor resultado que no ganó en su competición.
concho	Servicio de transporte colectivo y urbano de pasajeros en coches o motocicletas
concón	Flema en las vías respiratorias
congo	En los ingenios azucareros, peón haitiano
cono	Operación quirúrgica en la que se extirpa una sección del cuello del útero.
contador, ra	Mostrador, generalmente situado en la recepción de un negocio u oficina

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
container	Furgón de carga y transporte de mercancías
conversado	Conversación
convite	Reunión de vecinos para ayudar colectivamente en una tarea privada o comunitaria
coquito	Avellana
corcho	Persona que se adapta las circunstancias para seguir disfrutando de los beneficios de una situación
coroto	Trasto, cachivache
corozo	Fruto del corozo, en forma de drupa globular
corrido (2), da(2)	Tanda continuada de una actividad determinada
cortado	Dulce de leche con mucha azúcar presentado en forma de pequeño rombo
corte (1)	En el beisbol, atrapada realizada por un jugador del cuadro del tiro de uno de los jardineros, después de que se ha bateado de hit, que evita que el corredor avance a la siguiente base.
corte (1)	Masacre de haitianos perpetrada por orden de Rafael L. Trujillo en 1937
coscorrón	Guayaba que no está madura
cotorro	Hombre que tiene una inclinación por el sexo considerada impropia de su edad
cotorro	Emparedado elaborado en pan de agua y con aguacate como ingrediente principal
cotorrón, na	Lambí inmaduro
cotorrón, na	Insecto coleóptero volador de color negro
cover	Cubierta de lona o tela para cubrir un vehículo
criollo, lla	Vástago que nace de una planta de plátano.
cromo	Mujer hermosa
cruce	Engaño, fraude
cuadro	Pizarra, encerado
cuatrojos	Ave de hasta 7 pulgadas de altura, con el cuerpo de color verde olivo brillante, con pecho, garganta y cabeza de color gris, con un antifaz negro, y dos manchas blancas encima de los ojos (Phaenicophilus poliocephalus).
cubujón	Espacio vacío en las esquinas de las árganas
cubujón	Lugar escondido, rincón
cuchillo	Remedio eficaz
cucuteo	Búsqueda, rebuscamiento
cuento	Chiste, narración breve aguda y graciosa
cuerito	Piel del cerdo que queda tostada y crujiente cuando se hornea o asa
culipandeo	Movimiento de las caderas al caminar
cumbí	Sonido de una tambora que indica que se está celebrando una fiesta
curetaje	Cura
curricán	Muchedumbre
cusumbo, ba	Hombre inculto
cusumbo, ba	Hombre mal vestido
derretido	Derretimiento
derriengue	Persona o cosa por quien se pierde la cabeza, por quien se siente debilidad
desafío	Pelea de gallos
desgarite	Falta de tranquilidad
desguañangue	Desaliño, mal aspecto
desmonte	Bajada paulatina de un impuesto
desnuque	Estafa, engaño relacionado con el dinero
destelengue	Descompostura, mal aspecto personal
desubique	Falta de encaje en una situación
diablo	Hombre activo, audaz, triunfador
diache	Diablo
diario	Gasto diario del hogar
diente	Cada punto conseguido en un juego de cartas
disco	Canción
disparado, da	Peinado en que el pelo queda de punta
don	Hombre influyente, generalmente rico
draft	Borrador
drive	Unidad de disco de una computadora



**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
ejido	Zona de terreno reservado por el ayuntamiento como área verde en una urbanización
elevado	Puente elevado sobre una vía principal para mejorar el tráfico de vehículos
embasado	En el beisbol, alcance de una base
embeleco	Persona muy delgada
embeleco	Muñeco de trapo muy feo
embullo	Entretimiento o diversión
emburujo	Confusión, enredo
empañetado, da	Lucido, recubrimiento de una superficie construida
empanizado	Rebozado, recubrimiento de un alimento hecho de pan rallado
enchufe	Hocico de puerco
enganche	Servicio en un cuerpo armado
enganche	Penetración sexual
enlistado	Tipo de tela con muchas listas o cuadraditos en su diseño
enllave	Amigo, compañero inseparable
ensambre	Confabulación en contra de alguien
enterratorio	Enterramiento
envión	Empujón
escabeche	Aditamento para un plato que consiste en cebollas sofritas, generalmente con tomate y ají, y aliñadas con sal y vinagre
escombro	Resto de árboles o cosas destrozadas dejado por el paso de una tormenta o de un huracán o a causa de un accidente
escrín	Mosquitero que se pone en una ventana o puerta para impedir la entrada de insectos
escucha	Niño que forma parte de la organización denominada Niños escuchas o Boy Scouts
espanto	Oración para mantener alejado algo considerado negativo
especial	Rebajas, baratillo, venta de existencias a precios más bajos, durante un tiempo determinado
estrallón	Caída o golpe violento
estrallón	Acción o efecto de estrallar o estrallarse
exequátur	Autorización que expide el Poder Ejecutivo para el ejercicio de una profesión
expreso	Persona que viaja entre dos poblaciones para llevar correo o mercancías
fandango	Tonada popular campesina
farallón	Acantilado
faranduleo	Dedicación a una profesión relacionada con el mundo del espectáculo
faul	En beisbol, batazo inválido que saca la pelota de los límites del terreno de juego
favor	Regalo que se le hace a la mujer recién parida
fechador	Sello que permite imprimir la fecha
fechero	Sello que permite imprimir la fecha
feedback	Intercambio de impresiones
feeling	Actitud emocional
feli	Regaño, reprimenda
ferré	Maquillaje o arreglo personal esmerado
fifi	Objeto delgado y pequeño
fifiriche	Cosa pequeña y sin importancia
fildeo	En el beisbol, defensa
filete	Mujer hermosa
filete	Cosa de excelentes cualidades
fino, na	Cigarrillo de marihuana
flay	Cosa fácil de hacer o de conseguir
fleco	Persona inútil
fleco	Sobra, resto de algo
fleco	Caballo flaco y endeble
flete	Enredo amoroso
floreo	Toque de corneta
fly	En el beisbol, batazo que provoca que la bola vaya por el aire
fly	Cosa fácil de hacer o de conseguir
fogaraté	Planta trepadora con largos zarcillos que llegan a alcanzar los 15 m, hojas vellosas en el envés y vainas cubiertas de pelos anaranjados urticantes (Fabaceae; Mucuna pruriens)

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
fogaraté	Polvo urticante que producen estas plantas
fogaraté	Picor en la piel
fondillo	Parte trasera de los pantalones
fondo	Polo mayor del huevo
forro	Funda del catre, tela con que se construye
foul	En beisbol, batazo inválido que saca la pelota de los límites del terreno de juego
frasco	Botella
frente	Miembros de un conjunto musical que cantan y bailan a coro delante de los músicos
frente	En las peleas de gallos, participante en una de ellas
frente	En el dominó, compañero de equipo
frijol	Arbusto de hasta 15 m de altura, ramas muy escamosas, hojas elípticas u oblongas, flores fragantes y con numerosos y llamativos estambres (Capparaceae; Capparis cynophallophora)
frijolito	Coleóptero que se entierra durante el día y vuela durante la noche (Scarabaeidae; Phyllophaga fossoria).
frijolito	Arbusto de hasta 15 m de altura, ramas muy escamosas, hojas elípticas u oblongas, flores fragantes y con numerosos y llamativos estambres (Capparaceae; Capparis cynophallophora)
frijolito	Variación de habichuela de grano más pequeño que la común
friquitauqui	Golpe dado en la cabeza con los dedos de las manos
frito, ta	Pedazo pequeño de plátano verde aplastado y frito
fucú	Maleficio, maldición
fuete	Uso reiterado de algo
fuete	Golpe dado con el fuete
fufú	Enredo, chisme
fufú	Comida de origen africano, hecha de plátano, ñame o calabaza
funde	Dulce hecho con el grano de esta planta, leche, leche de coco, azúcar, sal y canela
gagueo	Tartamudez
galión	Motoniveladora
galletón	Bofetada grande
gallo	Hombre experto o que destaca en algo
gallo	Pequeña cinta de papel, generalmente ondulada, que se usa como adorno
gancho	Fraude para que gane o pierda un gallo de pelea
gancho	Pinza metálica para sujetar papeles
garbuso	Cartucho de bala con cañón
gardeo	Vigilancia.
garguero	Parte superior de la tráquea
garrancho	Objeto que puede arañar
gato, ta	Disparador de un arma de fuego
gato, ta	Tenazas para sacar muelas
gavillerismo	Movimiento integrado por campesinos alzados contra la ocupación norteamericana (1916-1924)
globo	Bombo de cristal de una lámpara, generalmente de forma esférica
globo	Peso, moneda corriente dominicana
globo	En el beisbol, batazo que provoca que la bola vaya por el aire lentamente y a mucha altura
gollejo	Película blanca pegada a la cáscara de los cítricos
gomero, ra	Establecimiento en el que se venden o reparan neumáticos de automóviles
granadillo	Fruto comestible del granadillo
granero	Lugar donde hay muchos hombres o sólo hay hombres
grullo	Peso, moneda corriente dominicana
guangá	Espíritu maligno
guantazo	Trago de licor
guaraguao	Persona chismosa
guarapo	Antiguo baile dominicano, parecido al sarambó, modalidad urbana del zapateo
guararey	Celos, mal de amores
guavaberry	Baya de este árbol
guavaberry	Árbol de hasta 10 m de altura, de tronco deshojado y copa densa, hoja perenne, flores en racimos y fruto en baya de color verde (Myrtaceae; Myrica cerifera)

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
guayacán	Madera de este árbol
guayaco	Arbusto de hasta 4 m de altura, con hojas compuestas, flores anaranjadas, en inflorescencias largas y compactas, y fruto en vaina con dos alas; su raíz de usa en medicina tradicional (Fabaceae; Senna alata)
guayo	Embriaguez, borrachera
guayón	Restos de excremento en el interior de la taza del inodoro
guille	Enamoramiento
güinche	Persona de gran fuerza física
güirazo	Golpe dado con la cabeza
güirigüiri	Lío, alboroto.
güirigüiri	Can, diversión
habitacional	Conjunto de viviendas que comparten zonas comunes
hamacazo	Golpe fuerte
hamaqueo	Balanceo, vaivén
hamaqueón	Terremoto, temblor de tierra
hediondo, da	Peso, moneda corriente
hielo	Enfermedad estomacal
hielo	Frío, especialmente el de la noche o de la madrugada
higüero	Vasija hecha con la cáscara seca del fruto del higüero
higüero	Fruto de este árbol
hiván	Golpe o corte transversal dado con el machete
hincón	Pinchazo
horacismo	Movimiento político en torno a Horacio Vásquez (1860-1936)
hoyanco	Agujero grande y profundo
infield	En el beisbol, conjunto de todos los jugadores defensivos que ocupan posiciones en el cuadro
insulto	Desvanecimiento repentino sin causa aparente
jack	Juego infantil que consiste en botar una pelota y recoger fichas del suelo simultáneamente.
jaleo	Interludio del merengue, de ritmo lento.
jarrete	Talón del pie.
jarro	Sirvienta.
jarro	Mujer joven de baja extracción social.
jengibre	Infusión hecha a partir del rizoma del jengibre.
jingle	Sintonía radial o televisiva.
jocote	Requesón que, después de coagulada la leche sin separar el suero, se bate con azúcar y se toma como refresco.
jorocón	Persona que destaca por su valentía.
joyado, da	Pancada con la pierna doblada para golpear más fuerte
joyado, da	En el juego de canicas, jugada en la que la canica hace una curva en el aire hasta la canica a la que se quiere dar
juego	En deportes, competencia acordada entre jugadores o equipos.
jumo	Borrachera.
jupeo	Voz de algunos animales.
lambi	Concha externa de este caracol marino
lambi	Instrumento de viento hecho con la concha externa de este caracol marino
lambi	Carne de este caracol marino
lamparón	Cardenal, marca azulada que deja un golpe en la piel
larguero	Cada una de las vigas menores de madera que soportan el techo de una vivienda rústica
lavadero	Establecimiento dedicado al lavado de vehículos
lechazo	Eyacuación seminal
lechón	Personaje tradicional del carnaval dominicano que viste con traje adornado de lentejuelas y espejos y con máscara de cuernos
lerén	Tubérculo comestible de forma ovalada, de color amarillo y piel áspera
levente	Sensación leve de vahído o sueño
limoncillo	Planta de hojas perennes, panículas estrechas de hasta 30 cm de largo. (Poaceae; Cymbopogon nardus).
limoncillo	Fruto de este árbol
lisio	Persona que tiene un gran defecto
living	Sala de estar
lloradero	Llanto continuado

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
lucio, cia	En la tradición popular, personaje imaginario que se dedica a robar desnudo y con el cuerpo cubierto de sebo
macaneo	Acción y efecto de macanear
machete	Medicamento o remedio casero de gran efectividad
machete	Mal olor provocado por la sudoración, generalmente de las axilas
machete	Documento de identidad falsificado mediante el cambio de la fotografía del titular
machete	Persona inteligente y eficiente
machete	Peso, moneda corriente dominicana
machete	Procedimiento de falsificación de documentos de identidad que consiste en cambiarles la fotografía del titular
machetero, ra	En la Independencia y la Restauración, soldado criollo
machetico	Semilla de este árbol, de color rojo con una mancha negra en el centro
maco	Problema, dificultad
maco	Trampa, engaño
maco	Error, equivocación
maco	Persona de poca inteligencia
majarete	Mezcla de cosas distintas sin ningún orden
majón	Contusión, golpe en el cuerpo de una persona o en la superficie de una cosa
mal	Ataque de nervios o de histeria
malezal	Terreno poblado de maleza
mambo	Variación del merengue de ritmo más intenso y letras repetitivas
mamey	Persona de trato fácil
mamey	Cepo para asegurar la garganta o las piernas de un prisionero
manejo	Costumbre
maneo	Colocación de maneas a una caballería
mango	Peso, moneda corriente dominicana
mangoneo	Dejadéz, desgana en hacer algo
mangú	Cosa de consistencia blanda
mangú	Persona débil o influenciable
manigual	Terreno pantanoso cubierto de vegetación tropical espesa
mantecado	Helado con sabor a vainilla
maquinazo	Golpe dado con la culata de un arma de fuego
mariposo	Hombre galante y seductor
martillo	Ala trasera de un edificio
martillo	Persona atractiva físicamente
matacán	Cercado
matacán	Año
matacán	Peso, moneda corriente
matahambre	Dulce elaborado con coco, melado y batata
matazo	Caída grande
matiné	Sesión vespertina de cine
mayal	Terreno poblado de mayas
mazacote	Persona gruesa
mazo	Trenza, generalmente cuando se hacen tres para recoger todo el pelo
mechudo	Infante de marina norteamericano durante la ocupación de la República Dominicana por los Estados Unidos entre 1916 y 1924
medio, día (2)	Moneda de medio real
medio, día (2)	Moneda que el padrino regala a los niños asistentes al bautizo
mejengue	Dinero
mejengue	Talento
melado	Lío, trifulca
melao	Lío, trifulca
memiso	Fruto comestible de este árbol
meneadero	Movimiento continuo
mentol	Ungüento que se aplica para las lesiones musculares o para los resfriados
mes	Noveno mes de embarazo
millaje	Gran cantidad de algo

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
mime	Persona de pequeño tamaño
mime	Insecto volador diminuto que se reproduce alrededor de las frutas muy maduras
mingo	En el billar, bola de color marfil que se impulsa con la punta del taco para chocar las demás bolas.
misterio	Espíritu o divinidad propia del vudú
mófler	Tubo de escape de un vehículo
mojadero	Superficie mojada
molleto	Persona de gran fuerza física y musculatura desarrollada
molondrón	Fruto de esta planta, en forma de cápsula carnosa, caracterizado por la sustancia densa y viscosa que despiden al cortarlo; es comestible
molongo	Peso, moneda corriente dominicana
moñito	Penacho de plumas en la cabeza de un gallo de pelea
moñito	Trenza pequeña adornada con una cita o banda elástica, y de la que se suele cubrir toda la cabeza
moño	Cima, cumbre de algo
moñoñón	Cosa de gran tamaño
morro	Fruto del higüero
morro	Cabeza
mosaico	Baldosa de cerámica para recubrir superficies, generalmente pisos y paredes
mosaico	Grupo de miniaturas de fotografías
mosquerío	Escasa asistencia de gente a un negocio
mosquero	Escasa asistencia de gente a un lugar o negocio
mosto	Guarapo de caña hervido
moteo	Venta de cosas de poco valor
motete	Trasto, cachivache
mozo	Camarero
muñeco	Hombre que actúa a las órdenes de otro que no quiere figurar
muñeco	Hombre elegante y atractivo
muñequito	Personaje de dibujos animados
murciélago	Persona que fuma mucho
musú	Muñeco rústico
musú	Figura de adorno que se considera un estorbo
musú	Persona que se considera inútil
musurete	Frase ininteligible o disparatada
nadado	Acción de nadar
nalgón, na	Nalgas grandes
ñango, ga	Macuto de guano que se lleva a la espalda
narigón	Cuerda o argolla que se pone en las narices de las reses vacunas cuando las tienen taladradas
negocito	Ocupación comercial de escaso provecho
negrito, ta	Ataúd corriente en el que se enterraba a los fallecidos en el hospital militar
nido	Grado de la educación preescolar para niños entre dos y cinco años
nocaut	Golpe que deja a alguien fuera de combate
nudillo	En el béisbol, lanzamiento de la bola lento y con rotación
ordeño	Lugar destinado a ordeñar el ganado
orinadero	Baño público
oro	Moneda antigua
paco	Paquete que contiene droga
padre	Sacerdote
padrón	Relación de los ciudadanos con derecho a voto
padrote	Hombre que mantiene relaciones sentimentales con varias mujeres al mismo tiempo
page	Llamada a una persona por el altavoz de un teléfono
pájaro, ra	Pene
pajón	Cabellera abundante y revuelta
palenque	Empalizada formada por palos que se colocan unos sobre otros horizontalmente
palero, ra	Matón dedicado a atacar a adversarios políticos en la época que siguió a la dictadura trujillista
palito	Caramelo alargado y cilíndrico

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
palito	Pinza para sujetar la ropa que se tiende
palo	En el beisbol, batazo largo y contundente
palo	Cruz
palo	Baqueta para tocar la tambora
palomo	Golfo, ratero, maleante
palomo	Niño o muchacho que vive y mendiga en las calles
palomo	Gallo de pelea de color gris ceniciento
pambiche	Traje a rayas propio de los presidiarios
pambiche	Última parte de las tres que componen el merengue
pambiche	Tela fina de hilo utilizada generalmente para trajes masculinos
pan	Panal de abeja o de avispa
panceburo	Fieltro
panqué	Bizcocho realizado con harina, huevos, mantequilla y azúcar
pantalón	Lugar donde se bifurca una calle
panti	Braga, prenda de ropa interior femenina
papelito	Pedazo de papel con un mensaje escrito
papelón	Ridículo
parador	Establecimiento de comidas al borde de una carretera
paragüita	Parasol cubierto de canas en el que los ocupantes quedan ocultos a la vista de los demás
paragüita	Yerba anual, con tallos erectos y rápida propagación por semillas flores en racimos en forma de sombrilla. (Gramineae; Chloris inflata).
paral	Madero vertical que sirve de soporte a una pared rústica
parque	Terreno para jugar al beisbol
pasaje	Precio que paga el pasajero por un viaje en un transporte colectivo
pasajero	Trago de licor
pasaporte	En el beisbol, base por bolas, concesión de la primera base al bateador por el lanzamiento de cuatro bolas en su turno al bate
paseo	Primera de las tres partes de que se compone el merengue
paseo	Parte noailable de una música para danza
paso	Cada uno de los amantes de una mujer
paso	Pareja de novios que están sentados juntos
paso	Vado, sitio de poca profundidad para cruzar una corriente de agua
pastelito	Empanada pequeña y de forma circular hecha de una masa de harina de trigo rellena de carne, queso o verduras, y frita
pastelón	Plato preparado con arroz o con un puré de plátano, papas o yuca, relleno de carne molida y queso
patica	El diablo
patio	Espacio cerrado con paredes y generalmente con vegetación en el exterior de una vivienda
pedal	Zapato deportivo
pedazo	Barrio
pedazo	Fracción de un billete de lotería
pedrerío	Cantidad grande de piedras
pegapalo	Maceración de bejuco barahonero en ron, con propiedades supuestamente afrodisíacas
pegapega	Hierba rugosa de hasta 70 cm de altura, con ramas estriadas y aladas, hojas alternas aovadas y a veces lanceoladas y flor solitaria de color amarillo anaranjado con largo pedúnculo. (Asteraceae; Verbesina alata)
pelado, da (2)	Parte de terreno desprovista de vegetación
pelado, da (2)	Matadura, herida en la piel
pelerío	Gran cantidad de pelos
pellón	Tela cubierta de flecos y con bolsillos usada sobre la silla de montar
pelú	Cangrejo de hasta 45 mm de largo, de color variable desde el gris al naranja, con 10 patas violáceas, de las que las dos primeras son pinzas y el resto tiene el borde inferior cubierto de barbas largas. (Ucididae; Ucides cordatus).
peluca	Harina de trigo, almidón o polvos que se lanzan a la gente en la celebración del día de San Andrés
pendón	Varilla fina y ligera que se usa para fabricar cometas
pendón	Tallo seco de la caña de azúcar
pendón	Borbotón de líquido, especialmente de sangre
pendón	Planta herbácea que crece a las orillas de los ríos
pepitazo	Disparo de arma de fuego

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
perico	Variedad del merengue interpretada con acordeón, tambora y güira
periquito	Intención oculta
periquito	Dificultad, escollo
periquito	Adorno, especialmente el considerado excesivo
periquito	Pedo, ventosidad
peso	Moneda de curso legal en la República Dominicana
peso	Acción que representa el derecho de cada uno de los propietarios de un terreno comunero
picadero	Lugar destinado a partir la mazorca del cacao y extraer sus granos
picadillo	Guiso de carne molida, con sofrito basado en ajo, cebolla, pimiento y orégano
picapica	Planta trepadora de hasta 3 m de altura, de tallo leñoso en la base y hojas aovado triangulares, alternas y urticantes. (Euphorbiaceae; <i>Tragia volubilis</i> )
picapica	Planta trepadora de gran tamaño, tallo leñoso, hojas elípticas y algo acuminadas, flor de color morado, pedúnculos muy largos y colgantes y legumbre oblonga, pubescente y cubierta de pelos urticantes (Fabaceae; <i>Mucuna urens</i> )
picapollo	Ración de piezas de pollo fritas, generalmente acompañadas por papas o plátanos fritos
pichirilo	Amante joven
pie (2)	Pastel elaborado con una base de masa rellena de crema o fruta
pimandé	Tallo de esta planta macerado con ron
pincho	Pieza metálica con la que se frota la güira para tocarla
piñonate	Figura en forma de rombo
pintado, da	Estampado de una tela
pipí	Pene de niño
pipián	Visceras de los animales, especialmente del chivo
piquete	En el juego del billar, rotación que imprime el jugador a la bola al golpearla con el taco sobre uno de los lados
piruli	Cigarrillo rústico que consiste en picadura de tabaco envuelta en una hoja de naranjo
pisadero	Pisada reiterada
pisicorre	En el beisbol, jugada en la que el bateador pisa la base y sigue corriendo hasta la siguiente
pito	Silbido
pivote	Columna o poste que sostiene la estructura de una construcción
planazo	Batazo contundente
planazo	Cintarazo, golpe que se da con la plana del machete o del sable
plátano	Planta perenne de hojas lisas y oblongas, con el ápice trunco y la base redonda, dispuestas en espiral, cuyo fruto es una falsa baya que forma un racimo compacto. (Musaceae; <i>Musa balbisiana</i> , <i>Musa acuminata</i> ).
plátano	Fruto de esta planta
playazo	Caída a todo lo largo del cuerpo
plumero	Plumas que se desprenden de un ave
pocillo	Charco pequeño
pollón	Hombre joven y atractivo
polvo	Cocaína
pomo	Fruto de este árbol
pomo	Árbol de hasta 10 m de altura, de follaje denso, que tiene las hojas opuestas y lanceoladas, las flores son blanco amarillentas, vistosas y dispuestas en racimo. (Myrtaceae; <i>Syzygium jambos</i> ).
ponche (2)	Acción de marcar en una máquina o reloj especial la hora de entrada y de salida del trabajo
pozo	Charco
prado	En el beisbol, cada una de las zonas del campo de juego situadas más allá de las bases
pru	Bebida refrescante elaborada con la corteza fermentada del bejuco indio, agua y melao
pujo	Padecimiento estomacal infantil
pujo	Sonido o voz característica que emite una persona cuando hace un esfuerzo físico o soporta un dolor
pulgón	Persona aprovechada
pulpo	Persona acaparadora
puñal	Asunto escondido o secreto
puñal	Mal olor provocado por la sudoración de las axilas
punto	Lugar de encuentro de una pareja de enamorados
punto	Canción folclórica en compás de seis por ocho y ritmo libre
putón	Trago de licor
puyazo	Golpe dado con la punta metálica de un trompo

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
quebranto	Enfermedad
queme	Rozamientos con fines eróticos
queso	Grosor visible en la nuca, atribuido popularmente a la inactividad sexual
quijongo	Baile de palos
quijongo	Tambor tubular y cilíndrico de un solo parche, que puede tener clavijas
quimbo	Revólver grande
quinto, ta	Conga de cuerpo delgado y afinación aguda
rabo	Restos de víveres de poca calidad
radio	Aparato transmisor de radio
ramajeo	Movimiento de las ramas de un árbol producido por el aire
ramajeo	Acción de pacer el ganado en el monte
ramplimazo	Reprimenda severa
ramplimazo	Señal rojiza que deja un golpe en la piel
rancherío	Conjunto desordenado de viviendas pobres en zona rural
ranchón	Construcción rústica de cierta extensión de madera techada de ramas
ratón	Hombre pequeño
rebase	Acción de superar a un rival en una competición deportiva.
reble	Pedazo grande, generalmente de un bizcocho o dulce
rebú	Reyerta, pleito
rebujo	Lío, desorden
rebulú	Reyerta, pleito
rebumbio	Malestar estomacal o intestinal
recado	Porción de hierbas aromáticas, especialmente cilantro, usado para sazonar los guisos
recaíto	Porción de hierbas aromáticas, especialmente cilantro, usado para sazonar los guisos
recorte	Poda de la vegetación de un terreno
reguerete	Protesta, escándalo
reguilete	Dicho malicioso
reguilete	Aspersor de agua para riego
rejuego	Movimiento que permite una pieza incorporada en un mecanismo
relajo	Empacho estomacal
relevo	En el beisbol, posición de los lanzadores relevistas
relevo	Prenda de vestir usada que se pasa de hermanos mayores a menores
relevo	En el beisbol, acción del pitcher relevista
relojeo	Acción de acechar con disimulo
remeneón	Conjunto de cambios que alteran el orden habitual
remeneón	Sacudida fuerte y brusca
rentacar	Establecimiento comercial de alquiler de automóviles
reperpero	Pelea, reyerta
reporte	Registro de una falta
requetén	Engaño
residencial	Conjunto de viviendas que comparten zonas comunes
retenedor	Aparato de ortodoncia
retiro	Desistimiento de un estudiante de cursar una asignatura en un período lectivo después de haberse inscrito en ella sin que eso le ocasione perjuicios
revire	Acción y efecto de revirar
revoltillo	Indisposición estomacal acompañada de náuseas
riche	Correa militar que va desde un hombro al lado opuesto del cinturón
riendazo	En el beisbol, lanzamiento de la pelota a gran velocidad
riesgo	Período de cuarenta días tras el parto en que la mujer debe cuidar especialmente su salud
right	En el beisbol, parte del campo, contigua al jardín central, comprendida entre la primera base y los límites del terreno de juego
rincón	Rito funerario que se celebra el noveno día tras la muerte de una persona
ripió	Cantidad insignificante de algo, especialmente de dinero
ripió	Mujer fea y desgarbada
ripió	Filamentos vegetales de algunos frutos, especialmente de la mazorca del maíz



**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
ripió	Jirón de un material, generalmente de tela o de fibra vegetal
ripió	Persona o cosa despreciable
ripió	Cualquier cosa que cuelga
rolo	Objeto cilíndrico que se hace rodar sobre algo para distintos usos
romerillo	Arbusto de ramas delgadas ascendentes, hojas diminutas y fragantes (Labiatae; Hyptis domingensis)
ron (2)	Corro de personas
ron (2)	Uno de los bailes que forman el carabiné
rotí	Corte selecto de carne de vaca
ruche	Alegría, jolgorio
ruche	Relación amorosa encubierta
ruche	Acuerdo secreto e ilícito del que se saca una ventaja
ruedo	Superficie circular donde se realiza una pelea de gallos
ruedo	Corro de personas
rulo	Variación del plátano (Musaceae; Musa curniculata ABB)
rulo	Fruto producido por esta variedad
rumazón	Conjunto de nubes
sacador	Jarro de hojalata con los bordes dentados usado para sacar agua de una tinaja
sagú	Tubérculo de esta planta
saltado	En el juego de las canicas, tiro, lanzamiento
saltaperico	Pequeño artefacto pirotécnico
sancocho	Guiso preparado con varios tipos de carne y víveres
sancocho	Discurso extenso y desordenado
sanitario, ria	Inodoro
sapito	Especie de afta en la mucosa bucal, generalmente padecida por los lactantes
sazón	Conjunto de especias y condimentos que se le ponen a un guiso
semillero	Zona arrabazada y pobre de una población con viviendas hacinadas
sentón	Caída que hace que alguien se quede sentado
servicio	Ración individual de un alimento servida en un establecimiento de comidas
servicio	Conjunto de botella de licor, refrescos y recipiente con hielo que se vende en un local de diversión
set	Tanda de música interpretada por un grupo musical
short	En el beisbol, jugador que defiende esta posición
shortstop	En el beisbol, posición del jugador que se sitúa entre la segunda y la tercera base
sietecueros	Parásito que se introduce en la piel, especialmente la de los pies
silbadero	Acción de silbar continua y reiteradamente
sisal	Terreno donde se cultiva sisal
sobaco	Mal olor provocado por la sudoración, generalmente de las axilas
soberado	Plataforma elevada en un gallinero para que se posen las gallinas
sopón	Guiso, similar al sancocho, al que se le añade arroz y algún tipo de granos
staff	Conjunto de empleados, personal.
sucio	Suciedad
suelo	Tierra compactada
suéter	Camiseta con cuello, generalmente con manga corta
suiche	Pieza o dispositivo de conexión de redes o de computadoras
suspiro	Lustre para bizcochos elaborado con clara de huevo y azúcar
switch	Pieza o dispositivo de conexión de redes o de computadoras
tabicazo	Trago de bebida alcohólica
tabicazo	Descarga de fusilería
tabique	Argamasa con la que se cubren las paredes de tablas de palma
tablado	Cerca de madera
tablazo	Golpe contundente
tablazo	Gasto económico considerable
tablero	Estructura de madera para dar forma de tableta al chocolate
tablero	Damas, juego que se ejecuta en un tablero de 64 escaques, con dos conjuntos de fichas distinguidos por el color
tablón	Sección de una plantación de caña de azúcar

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
tacazo	Trago de bebida alcohólica
taco	Penco, caballo viejo
tajo	Carne
talaje	Aspecto físico, apariencia
tambor	Hombre que se dedica al entrenamiento de los gallos de pelea en las trabas
tango	Hormiga grande que produce una picadura dolorosa
tanque	Depósito de agua de un inodoro o retrete
tanque	Vasija metálica muy resistente, de forma cilíndrica, para contener gases a presión
tanque	Depósito para recoger la basura en el exterior de una casa o edificio
taquito	Juego de canicas que consiste en golpearlas con los dedos sin que caigan en un hoyo realizado en el suelo
tarantín	Construcción rústica realizada con materiales muy pobres
tarantín	Puesto de venta callejera
tarjetazo	Pago con tarjeta de crédito
tarro	Recipiente para colocar o cultivar plantas
tarugo	Trozo de madera o de plástico, de forma cilíndrica, que se empotra en la pared para introducir en él clavos o tornillos
tasajo	Escrito prolijo que resulta pesado
tatú	Árbol de hasta 3 m de altura, de hojas alternas, inflorescencias terminales en racimos paniculares, flores con pétalos rojos y estigma amarillo y fruto pequeño; sus raíces tienen propiedades diuréticas y sus hojas y semillas se usan como purgante (Euphorb)
tayuyo	Peso, moneda corriente dominicana
teco	En el juego del bacará, punto de ocho o de nueve
tejamanil	Armazón de bejucos o cañas que se cubre con una capa de mezcla de arcilla y estiércol para hacer paredes
teje	Relaciones amorosas ocultas
tenedor	En el beisbol, lanzamiento en el que el picher agarra la bola entre el pulgar, el índice y el mayor separados entre sí
tentón	Prueba, intento
tercio	En las peleas de gallos, gallero dueño de un gallo de calidad excepcional
tibe	Gran cantidad de algo
tiesto	Persona baja o flaca
tiesto	Objeto viejo y desvencijado
tiesto	Vasija muy frágil
tiguere	Hombre muy hábil en alguna actividad
tinglado	Armazón intelectual de algo
tirante	Tira que sostiene de los hombros una prenda de vestir
tirante	Tira de material que sujeta el zapato por encima del empeine
tire	Conjunto de ropa elegante.
tirigüillo	Escoba rústica hecha con una rama de palma a la que se le han desprendido los frutos
tirigüillo	Persona muy delgada
tirijala	Forcejeo
tirijala	Dulce elaborado con melado y coco hervido
tiro	En el beisbol, lanzamiento de la bola
tiro	En las peleas de gallos, golpe de un gallo al adversario
tiroteo	Corte y recolección de la caña de azúcar
tiznado	Personaje tradicional representado por una persona con el cuerpo cubierto de tizne
tocino	Carne de cerdo salada y sazonada con agrio de naranja y orégano y deshidratada al sol
tocón	Parte de una raíz que sale de la tierra
tolete	Hombre fuerte y corpulento
tolete	Hombre valiente
tolete	Peso, moneda corriente dominicana
tollo	Lío, enredo
tollo	Suciedad, desorden
tollo	Trabajo hecho malamente o sin cuidado
tongolele	Mechón de cabello blanco en una cabellera oscura
tongoneo	Mimo
topao	En las peleas de gallos, ensayo de un enfrentamiento entre dos gallos

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
topao	Juego infantil donde los niños corren persiguiéndose unos a otros
tope	Porción de materia, generalmente blanda, que se coloca encima de un alimento como complemento o elemento decorativo
toque	Interpretación de un instrumento musical
toque	Medida gubernativa que prohíbe el tránsito o permanencia en las calles de una ciudad durante determinadas horas, generalmente nocturnas
toro	Nublado grande
toro	Jugador o seguidor del equipo de beisbol Toros del Este
toro	Hombre extraordinario en alguna cualidad o habilidad
toro	Diablo cojuelo, personaje folclórico del carnaval dominicano
trabuco	Equipo deportivo que destaca por su desempeño
trabuco	Persona o cosa extraordinaria
tráfico	Agente de la policía de tránsito
trago	Copa de bebida alcohólica
tranque	En el dominó, acción o efecto de cerrar o trancar
trapo	Persona inútil
traste	Trasto, cachivache
triángulo	Señalización reflectante en forma triangular que se coloca a cierta distancia de un vehículo detenido como aviso para el resto de los vehículos que circulan por la misma vía
trinquete	Persona valiente y arrojada
trique	Garbo, gallardía
triquitracui	Situación de desorden y confusión
troje	Carga de caña de azúcar
tronco	Yunta de bueyes que tira de la carreta
trono	Inodoro
trozo	Comida
trozo	Pedazo de plátano verde en un guiso
trozo	Participación de un billete de lotería
trueno	Mujer hermosa
tubazo	Golpe dado con un tubo
tubo	Hombre atractivo
tueste	Borrachera
tulipán	Peso, moneda corriente dominicana
tumbagobierno	Artefacto pirotécnico de gran potencia
tumbe	Olor intenso, generalmente desagradable
turco, ca	Pastel de harina relleno de carne picada y condimentada
turno	Estrabismo
tutú	Dulce de harina de maíz, mantequilla, leche y habichuelas
tutú	Cabeza de chivo o cerdo cocinada
vale (1)	Persona ridícula o extravagante
vale (1)	Persona que comparte sus ganancias en el juego
vaporizo	Bochorno, calor, especialmente el fuerte que produce la evaporación
varo	Peso, moneda corriente dominicana
visaje	Ojeada rápida
volado, da	En las peleas de gallos, golpe que da un gallo al adversario en un revuelo
yaguazo	Trago de bebida alcohólica
yarey	Fibra de esta palma
yayal	Terreno poblado de yayas
yerbal	Terreno cubierto de hierba
yonyón	Variedad de hongo de color negro (Psathyrella).
zamba	Maraca de hojalata o de fruta natural, tocada por el cantante líder en un gagá
zángano, na	Brujo, ser fantástico que chupa la sangre de sus víctimas
zapateo	Baile antiguo ejecutado en pareja y basado en un zapateado vivo
zapatón	Parche del neumático de un vehículo
zarandeo	Contoneo

**Propuesta 2. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos masculinos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
zinc	Planchas metálicas corrugadas usadas para techar
zoco, ca	Muñón de un brazo
zoco, ca	Colilla de cigarrillo o de puro
zumbo	Acción de arrojar algo con fuerza
zurullo	Cosa apretada y mal envuelta
zurullo	Bollo salado y frito hecho con yuca majada, huevo y especias

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
abanderamiento	Reunión de partidarios de una agrupación política en un punto de la ciudad, en la que enarbolan banderas de ese partido.
abejoneo	Zumbido
abejorreo	Abejeo, charla.
abispiyo	Avispillo
abuje	Artrópodo casi microscópico de ocho patas y color rojizo (Trombiculidae; Trombiculua spp.)
acabose	Situación catastrófica, desastre producida por el hombre
acanturo	Barbero, pez.
achiote	Semilla del achiote
achiote	Pasta tintórea de color rojo oscuro que se extrae de la semilla pulverizada del achiote
achiote	Fruto del achiote
achiote	Arbusto de hasta 5 m de altura, de hojas alternas, aovadas y de largos peciolo, flores rojas y olorosas, fruto en cápsula de color castaño recubierta de espinas que encierra muchas semillas (Bisaceae; Bixa orellana)
achocazo	Golpe
acón	Barca recortada y chata utilizada para descarga
acoplado, da	Vehículo destinado a ser remolcado por otro
acucha	Niño que pertenece a la organización de los Niños Escuchas.
affaire	Escándalo, negocio, asunto o caso ilícito
agarre	Noviazgo clandestino
aguaje	Mentira
aguatero, ra	En un partido de fútbol, hombre encargado de llevar agua a los jugadores
aibolarío	Desparpajo, desinhibición
ajicero	Recipiente en que se pone la salsa de ají para servirse directamente de él en la mesa
ajijiji	Variedad de ají no muy picante
ajogo	Enfermedad respiratoria que se caracteriza por dificultades para respirar y ataques de tos
alpapan	Árbol de hasta 15 m de altura, con mucho follaje, hojas grandes con hendiduras profundas que forman anchos lóbulos, inflorescencia en espiga, y fruto de pulpa y semillas comestibles (Moraceae; Artocarpus altilis)
alcalde	Alcaide de una cárcel
alecrín	Tiburón de hasta 9 m de longitud, de cuerpo grisáceo con rayas transversales oscuras, cara y zona ventral blanca, aleta dorsal muy desarrollada, cabeza aplanada, morro chato y dientes grandes y afilados. (Carcharhinidae; Galeocerdo cuvier)
alfeñique	Cosa endeble
alfombrado	Alfombra adjerida al suelo que cubre por completo el piso de una habitación
alquito	Alboroto, desorden
alicoino	Caracol utilizado como amuleto contra el mal de ojo y el veneno
alistao	Tipo de tela con muchas listas o cuadraditos en su diseño
amacei	Aceite del amacey, muy usado en la medicina popular
amacei	Árbol de hasta 25 m de altura, con hojas elípticas olorosas, inflorescencia terminal, flores blanquecinas medio verdosas y fruto redondo aplanado, con varias semillas adentro; se usa para combustible (Burseraceae; Tetragastris balsamifera)
amapacho	Abrazo, mimo, caricia
amarillo, lla	Fruto maduro de la planta del plátano
amarre	Atado de hierbas medicinales, flores o alimenticias para su venta
amarre	Trabajo extra u ocasional
amén-jesús	Trasero, nalgas
amén-jesús	Hechizo
amén-jesús	Marca que se le pone a los animales en señal de propiedad
anarrador	Cuentista, que sabe hacer cuentos o narrar historias

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
andrioyo	Carnaval
anduyo	Pasta de tabaco larga y cilíndrica que se masca o se fuma
añugaperro	Especie de bizcochito, muy reseco, que comen las clases populares
apaleado	Afeminado.
apampichado, da	Música y baile lento y muy pegado.
aparatrupo	Esparadrupo
apasote	Apazote
apegamiento	Engreimiento
apoyo	Última leche que se ordeña de la vaca
areite	Alboroto, algarabía
areito	Canto y baile popular de los tainos, antiguos habitantes de las Antillas Mayores.
areyto	Canto y baile popular de los tainos, antiguos habitantes de las Antillas Mayores.
argullo	Orgullo
armatostre	Armatoste. objeto grande, voluminoso
arrastre	Influencia política o social.
arrastre	Asignatura no aprobada en el curso académico anterior
arrecuerdo	Recuerdo
arrempujón	Empujón
arremueco	Señal, síntoma, indicio de algo
arrimo	Pared medianera
arritranco	Persona o cosa que se considera inútil o que estorba
asacán	Hombre taimado
asalmonado	Antiguo cheque de color salmón, expedido por el Gobierno
asiento	Territorio y población de las minas
asuntito	Conversación para aclarar un malentendido
asuntito	Deuda de poca cuantía
asuntito	Amorío pasajero
atayotao	Referido a persona, de carácter blando, de poca o ninguna iniciativa
aujero	Agujero
ausubo	Árbol de hasta 40 m de altura, con hojas alternas, elípticas aovadas, flores en fascículos axilares de color blanco y fruto comestible en forma de baya amarilla con albumen carnoso. (Sapotaceae; Manilkara bidentata).
avionazo	Mujer de vida licenciosa
ayante	Dicho o hecho de apariencia engañosa
azucarero	Dueño de una finca de cañas o de un central azucarero
azucarero	En la industria azucarera, maestro de labores en un central
babero	Delantal
babunuco	Rodete que se pone en la cabeza para cargar y llevar sobre ella un peso
bache	Charco, agua retenida en el suelo
bachel	Carencia, falta o privación
badén	orilla pavimentada destinada a los peatones
bagacillo	Fibra fina de la caña de azúcar
bagamán	Vagabundo
bagaso	En la industria azucarera, residuo de la caña una vez extraído el jugo
bahareque	Bohío de forma cónica, hecho de varales hincados en el suelo y unidos por arriba en forma de pabellón
bahareque	Pared hecha con palos y cañas entretrejidos y cubiertos con barro
bahareque	Material de construcción hecho con una mezcla de barro y cañas
baibiquí	Berbiquí
bailaíto	Festejo pequeño, con baile y diversión
baisié	Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo
báitulo	Noticia o rumor que corre de boca en boca
bajo	Vaho
bajo	Olor muy penetrante, generalmente malo
baká	En el vudú, espíritu que ronda y protege las propiedades de su dueño, bajo apariencia de un animal

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
balatá	Goma elástica que se hace con el látex o leche coagulada extraída del balata
balde	Cubo de plástico o metal para limpieza doméstica
balde	Cubo cilíndrico para transportar arena y cemento en las construcciones
bale	Campesino
balotaje	Segunda vuelta electoral, que se realiza entre los dos candidatos más votados si ninguno de ellos ha obtenido la mayoría requerida
bangaño	Vasija que se hace con este fruto.
banquillo	Asiento individual, sin respaldo y con tres o cuatro patas
banquito	Asiento individual, sin respaldo y con tres o cuatro patas
barcié	Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo
baronazo	Juego infantil de dos equipos que consiste en lanzar una pelota al cuerpo del contrincante para eliminarlo
barraco, ca	Verraco, cerdo macho
barrilete	Cometa
basketball	Baloncesto.
básquet	Baloncesto
basquetball	Baloncesto
basquetbol	Baloncesto
básquetbol	Baloncesto
bastón	Miedo.
basurero	Gran cantidad de basura
batey	Plazoleta que hay frente a las casas de campo
batido	Peinado con el pelo ahuecado de la punta a la raíz para que cobre más volumen
báucher	Comprobante que se emite al realizar una transacción con tarjeta de crédito o de débito
bebediso	Bebida medicinal que se prepara para las parturientas
behique	Sacerdote entre los indios taínos
behique	Sacerdote entre los indios taínos
beibichouer	Baby shower
bejucal	Enredo que forman los bejucos
bembo	Labio grueso
beneficio	Acción de beneficiar un animal
biberón	Empleo
bichito	Niño pequeño
bicochito	Persona atractiva
biembesabe	Biemmesabe, dulce
bijol	Polvo que se obtiene triturando los granos de la bija y que se emplea como sustituto del azafrán
billete	Remiendo o pedazo de tela para remendar
billeteo, ra	Cédula impresa o manuscrita que acredita la participación en una rifa o lotería
blablá	Palabrería
blof	Persona o cosa que resulta falsa a pesar de las apariencias
blof	Apariencia, exageración, alarde
blower	Peinado que muestra el pelo alisado con cepillos y secador
blume	Panti, prenda interior femenina que cubre desde la cintura hasta el comienzo de las piernas
bocadito	Entremés
bocadito	Emparedado, bocadillo
boisico	Amuleto para protegerse contra el mal de ojo
bojío	Casa rural con techo de yagua u otras fibras vegetales
bolero	Sombrero masculino
bolo (1)	Gran cantidad de personas o cosas aglomeradas
bolón	Gran cantidad de personas o cosas aglomeradas
bombo	Sombrero hongo
bondai	Planta enredadera de tallos cilíndricos, con ramas erectas, hojas alternas, ovadas, inflorescencia en espigas y fruto con semillas aplanadas; es comestible (Dioscoreaceae; Discorea polygonoides)
boñoñón	Algo de gran tamaño
borrego	Falsa noticia
borrego	Ternero de entre uno y dos años

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
botillero	Persona que recolecta y compra botellas y envases vacíos para venderlos
botine	Zapato que sube casi hasta los tobillos
bozonuco	Arbusto de hasta 6 m de altura, perenne, con ramas glabras, hojas elípticas, lanceoladas, flores tubulares y fruto en drupa, pequeño y de color rojo negruzco, al que se atribuyen propiedades medicinales (Rubiaceae; Hamelia axillaris)
bozonuco	Canica grande
breiquer	Interruptor principal de una instalación eléctrica
breiquer	Plomo o fusible eléctrico
brigán, na	Bandolero.
brimbrán	Baile entusiasta.
brochiur	Folleto informativo o publicitario
bubarrón	Hombre que desempeña el papel masculino en las relaciones homosexuales
buga	Hombre que desempeña el papel masculino en las relaciones homosexuales
bugato	Pederasta
buito	Bulto
buitre	Acaparador, aprovechado.
bushing	Anilla de metal o plástico que reduce el diámetro de un barreno
buyucón	Paquete, generalmente de dinero
buzunuco	Arbusto de hasta 6 m de altura, perenne, con ramas glabras, hojas elípticas, lanceoladas, flores tubulares y fruto en drupa, pequeño y de color rojo negruzco, al que se atribuyen propiedades medicinales (Rubiaceae; Hamelia axillaris)
cabeza	Líder, especialmente de una organización delincidental
cabo	Rango de alistado en el ejército
cacajuil	Árbol de hasta 13 m de altura, de tronco retorcido y ramas extendidas, hojas alternas, aovadas o elípticas y flores pequeñas en grandes panículas terminales. (Anacardiaceae; Anacardium occidentale).
cacao	Bebida hecha de este fruto, inferior al chocolate
cacaotal	Terreno poblado de árboles de cacao
cachibache	Cachivache
cachón	Pieza profunda de agua, con muy poca corriente, tributaria de un río de alguna importancia
cacique	Cualquiera de las personas principales de un pueblo que ejercen excesiva influencia en asuntos políticos o administrativos
cacique	Déspota, autoritario, mandón.
cacique	Señor de vasallos, o superior entre los indios
caimital	Conjunto de caimitos, fruto.
cajuilito	Árbol de hasta 13 m de altura, de tronco retorcido y ramas extendidas, hojas alternas, aovadas o elípticas y flores pequeñas en grandes panículas terminales. (Anacardiaceae; Anacardium occidentale).
cake	Tarta o pastel
calabazo	Güira
calandraco	Andrajo, trapo viejo
caldero	Ardor estomacal
caliche	Conjunto de escombros de una construcción
callao	Guijarro, canto rodado
camalotal	Acumulación de camalotes desprendidos en la orilla de un río o de un pantano
camalote	Planta forrajera, perenne de hasta 2 m de altura, de tallo áspero y recto, que se utiliza como pasto para el ganado. (Poaceae; Panicum fasciculatum).
campesinato	Conjunto o clase social de los campesinos
can	Tertulia
cañafistol	Árbol de hasta 20 m de altura, con hojas pinnadas, flores de color amarillo, en racimos colgantes, y fruto en forma de vaina cilíndrica de color oscuro (Fabaceae; Cassia fistula)
canalete	Remo de pala que sirve para gobernar la canoa
candombe	Música y baile de origen africano muy populares en América del Sur
canei	Entre los indios taínos, vivienda que ocupaban los caciques y señores
canei	Recodo o remanso de un río en forma de círculo
cangrejo, ja	Pederasta.
canibalismo	
caniquín	Canción o cosa dicha con repetición insistente y pesada
canjilón	Surco hecho en la tierra por el agua, el paso de los animales o las ruedas de un vehículo
caño	Arroyo o río secundario que desemboca en otro

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
canoero	Dueño de una canoa o que trajina con ella
cansito	Pasatiempo, entretenimiento
capá	Hoja de tabaco de mayor tamaño y finura, que se usa para la envoltura exterior de los puros
capú	Rebatiña, juego de chicos
caquirrí	Persona de raza negra flaca o escuchimizada
caramelito	Persona muy atractiva
cargador	Mochila portabebé
cariño	Regalo, detalle
carranco, ca	Vehículo viejo y destartado
carranco, ca	Cosa o artefacto en mal estado
carrau	Ave zancuda de hasta 70 cm de longitud, de color pardo, jaspeado de blanco en el cuello y la parte superior del dorso, pico largo y curvo, cuello y patas largas
carreteo	Caravana de vehículos que se desplazan a los pueblos en una campaña electoral para apoyar a un candidato
carril	Tren, ferrocarril.
carrito	Carro pequeño utilizado para hacer los mandados o llevar las mercaderías
casavito	Árbol de hasta 8 m de altura, de ramas frágiles y pelosas. (Urticaceae; Gyirotaenia myriocarpa).
cascoelosa	Hombre calvo
casete	Cartucho y cinta magnetofónica
cataplán	Motel, lugar de citas.
catei	Palma delgada, de tamaño mediano, con tronco y hojas cubiertos de espinas finas, largas y negras, y fruta pequeña de color rojo. (Arecaceae; Achromia aculeata).
caunter	Mostrador para atención al público, especialmente el de una línea aérea
cayo	Grupo de islotes en el mar Caribe
cazabí	Torta circular y delgada elaborada con harina de yuca lavada repetidamente y exprimida y tostada en un burén
cedazo	Tejido que envuelve el tronco del cocotero
cedazo	Corteza fibrosa del platanero
ceibor	Mueble con cajones y estantes para guardar lo necesario para el servicio de mesa
cerote	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa frondosa, hojas divididas en hojuelas enteras, flores amarillentas en racimos axilares y fruto carnoso de piel coriácea con dos o tres semillas negras y lustrosas (Sapindaceae; Sapindus saponaria).
cha-cha	Árbol de hasta 15 m de altura, flores blancas y olorosas, dispuestas en cabezuelas, y frutos largos y aplanados. (Fabaceae; Albizia lebbeck).
chaflan	Referido a cosa, ilusoria, irreal
chamisco	Arbusto de hasta 90 cm de altura, de follaje sombrío, hojas grandes, dentadas, flores blancas o moradas, solitarias, fruto del tamaño de un huevo, verdoso, con púas, maloliente. (Solanaceae; Datura stramonium).
champurriao	Bebida confeccionada con distintos licores mezclados
chanchullo	Engaño, trampa
changüi	Chasco, engaño, burla
chapetón	Aguacero
chenchen	Plato elaborado con harina de maíz, aceite, sal y coco
chicharrón	Piel de cerdo joven, oreada y frita
chimicuí	Mal olor
chivito	Individuo de poca o ninguna importancia
chivo, va	Chanchullo, negocio turbio
chivo, va	Parte de un trabajo que por falta de práctica, descuido o dejadez, se queda sin hacer
chocueca	Personaje de la cultura popular dominicana que acostumbra a recoger ropa y enseres de las personas fallecidas
chorote	Caldo muy concentrado
chorote	Bebida espesa
chorrioso, sa	Cabello muy lacio, que ha perdido la ondulación
chufilai	Cajita de cartón o envoltura en la que se esconde un caramelo y un regalo sorpresa de poco valor
chuín	Canto popular colectivo ejecutado en las juntas, convites o velas
chuiipi	Cosa, barata y de mala calidad
ci-di	Disco óptico que se graba en forma digital
cimbilín	Niño pequeño
cincho	Correa
cleaner	Limpiador



**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
cloch	En un vehículo automotor, pedal que activa este mecanismo
cloch	En un vehículo automotor, embrague, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades
closet	Armario empotrado
coatí	Mamífero plantígrado (Procyonidae; Nasua nasua)
cocinao	Comida, cualquier plato de cocina
coco	Cocaína
cocoroco	Coscorrón, golpe en la cabeza
cocorrón	Coscorrón
cocorrónazo	Golpe dado en la cabeza con los nudillos de la mano cerrada
cocotúo	Individuo influyente en política
cocotúo	Persona adinerada.
cocui	Insecto volador de hasta 27 mm de longitud, de cuerpo estrecho y aplanado, de color pardo con dos manchas amarillentas a los lados del tórax, por las cuales despide de noche una luz azulada bastante viva (Lampyridae; Pyrophorus luminus)
cojollito	Persona distinguida
cojollo	Parte alta de la copa de un árbol
colin	Machete de hoja alargada y recta
colono	Dueño o administrador de un terreno destinado al cultivo de la caña de azúcar
colorao	Rubéola
comixén	Insecto isóptero de hasta 3 mm de longitud, de color blanco, que vive en grandes colonias y roe toda clase de sustancias, especialmente madera y papel (Kalotermitidae; Kaloterms castanea; Termitidae; Nasutitermes, Termes belicosus, spp)
compay	Compadre
compé	Compadre
concho	Taxi, automóvil de alquiler
conchoprino	Personaje propio de las revoluciones montoneras que participaba en levantamientos armados
concón	Persona que, en ciertos círculos, goza de confianza
concón	Catarro fuerte
conquibus	Dinero, moneda, caudal
consumidero	Canal de desagüe
consumirista	Consumidor
conticinio	Hora de la noche en que todo está en silencio
contrabando	Dificultad, incomodidad.
conversao	Conversación
conversatorio	Reunión de un grupo de personas especializadas en una materia.
copaso	Inhalación del humo de un cigarrillo
corduroi	Tela gruesa de algodón, parecida a la pana
corrido (1)	Romance o composición octosilábica con variedad de asonancias
corrido (1)	Música popular
corrimiento	Sensación de fiebre
cortapluma	Pequeño cuchillo portátil
cortauña	Cortaúñas
creole	Criollo haitiano, lengua hablada en Haití
criollote	Criollo
cris	Eclipse
cuartel	Comisaría de policía
cuarto	Dinero
cuatrualas	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cuatruales	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cuco	Ser fantástico con el que se asusta a los niños
cucurucho	Colina
cucuyo	Insecto volador de hasta 27 mm de longitud, de cuerpo estrecho y aplanado, de color pardo con dos manchas amarillentas a los lados del tórax, por las cuales despide de noche una luz azulada bastante viva (Lampyridae; Pyrophorus luminus)
cuentazo	Gran mentira
cuerazo	Prostituta.
cuerito	Prostituta

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
cuero	Persona que no vale nada
cuicuí	Risa, burla
culantro	Planta de hojas aromáticas usadas para condimentar comida.
culantro	Hierba de hasta 60 cm de altura, hojas lanceoladas, flores pequeñas, blancas. (Apiaceae; Eryngium foetidum).
culituerto, ta	Desviación ocular en sentido opuesto al bizco, con los globos oculares hacia afuera
culumpio	Columpio
cundiamor	Planta herbácea anual, trepadora, de hasta 5 m de altura, con tallo largo, ramoso, provisto de zarcillos, hojas alternas y flores amarillas, de fruto comestible. (Cucurbitaceae; Momordica charantia).
cupey	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco grueso, hojas aovadas, flores blancas o rosadas y fruto redondo de pulpa anaranjada. (Clusiaceae; Clusia rosea).
cupeyito	Arbusto de hasta 10 m de altura, de ramitas angulosas, hojas aovadas, con pocas flores de pétalos blancos o rosados, y fruto subgloboso. (Clusiaceae; Clusia minor).
cuquicá	Producto de mala calidad, sin marca reconocida
currican	Relación amorosa
currican	Inquietud
currú	Parranda, juerga
cute	Cutis
dacron	Tejido de fibra artificial
dansón	Pieza musicalailable en compás de dos por cuatro y ritmo lento
dansón	Baile de esta pieza musical
decalabre	Descalabro
decalentado, da	Enfado o irritación
decaliente	Ímpetu, ánimo para hacer algo
decricaje	Deterioro o mal estado
decricaje	Cansancio extremo
deguabine	Agotamiento, cansancio extremo
deguañangue	Desguañangue
demandingue	Alboroto, desbarajuste
deposorio	Matrimonio, casamiento
desafío	En el beisbol, partido, juego
desagilamiento	Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas
desandarado, da	Vagabundo
desasurdo	Disparate.
desasurdo	Falta de cuidado en los hábitos de vida de una persona que puede dañarle su salud.
desayunador	Habitación con mesa y sillas cercana a la cocina, para tomar comidas ligeras.
descartable	Dispositivo formado por una jeringa y una aguja para inyectar.
desnuque	Pedido o donación de dinero
despunte	En peluquería, corte de las puntas abiertas del cabello
despunte	En confección, costura de una prenda hecha a máquina
detelengue	Destelengue
diario	Conjunto de comestibles que se comprar para el consumo diario en una casa
diario	Tarifa que se paga diariamente por la estancia y la comida en un hotel, alojamiento o clínica
discozoi	Escozor
disimulo	Disquete
dividendo	Parte proporcional, variable según el alza del costo de la vida, de una suma mayor que se adeuda y que se abona periódicamente
doble	En el beisbol, jugada en la que se pone out sucesivamente a dos corredores
dogao	En el beisbol, zona donde los jugadores esperan su turno o descansan durante un partido
dogaut	En el beisbol, zona donde los jugadores esperan su turno o descansan durante un partido
dougout	Dugout
dráiclin	Establecimiento donde se limpian prendas de vestir o ropa del hogar
draicliner	Establecimiento donde se limpian prendas de vestir o ropa del hogar
dril	Tela de lino blanco o de algodón
driver	Individuo con habilidades para conducir vehículos.
dromo	Lugar donde se celebran competencias de perros.

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
dryclean	Lavado en seco de prendas de vestir o de ropa del hogar
duende	En la tradición popular, personaje fantástico travieso y burlón, de baja estatura, con un gran sombrero, y una mano de lana y otra de hierro
ejido	Territorio que corresponde a la jurisdicción de un municipio.
embriague	Pedal o manilla con que se acciona dicho mecanismo.
embriague	En un vehículo automotriz, mecanismo dispuesto para que un eje participe o no, a voluntad o automáticamente, del movimiento de otro.
embrujo	Confusión, lío, enredo.
embullito	Relación sentimental pasajera, enredo amoroso
emburujamiento	Enamoramiento.
emburujamiento	Pelea o discusión provocada.
empaque	Pieza de hule o de otro material que se pone en las juntas para sellarlas herméticamente
emprincipio	Principio
encanto	Personaje fantástico que vive supuestamente en ríos y lagunas
encarpado	Cubrimiento de un vehículo con una carpa o lona
encerrón	Encierro largo y prolongado de animales
enchufle	Dispositivo formado por dos piezas que encajan para conectar un aparato eléctrico a la red
enchumbadero	Sitio empapado de agua
encielado	Techo de una habitación o del interior de un edificio
enfundio	Infundio, patraña
engañito	Regalo pequeño que se hace sin motivo
enjagüe	Enjuague
enripiado	Rayado, conjunto de líneas
enroñamiento	Mala voluntad, inquina
enroñamiento	Enfado, enojo
envión	Brío, empeño que se pone en algo
epazote	Pasote.
escampadero	Lugar para guarecerse de la lluvia
eslay	Plato de encurtidos, jamón, aceituna, salchichón y queso, que se sirve para estimular el deseo de beber
esparatrapo	Esparadrapo
esperma	Vela de cera o de otra materia grasa
estiriquito	Escalofrío
estraic	En el béisbol, fallo que comete el bateador al intentar golpear la pelota
estropajo	Prostituta vieja y barata
expreso	Vía por la que circular automóviles y que, a modo de puente, pasa por encima de otras para descongestionar el tráfico
exprimión	Estrujón
fajazo	Embestida, acometida
favor	Obsequio
figuereo	Afán vanidoso de ser notado
figureo	Ganas que tiene una persona de ser muy nombrada y de convertirse en el centro de atención
filder	En el béisbol, jugador que está en posición defensiva
flai	Cosa fácil de hacer o de conseguir
flai	En el béisbol, pelota que va por el aire
fleco	Mujer fea y nada atractiva
fletero, ra	El que cobra el precio del transporte
flu	Traje masculino de chaqueta y pantalón
flus	Traje masculino de chaqueta y pantalón
foco	Unidad de alumbrado público
foetazo	Hechizo
foetazo	Golpe dado con un fuate
foetazo	Castigo
foetazo	Golpe contundente
foete	Azote largo, delgado y flexible, de cuero, cuerda u otra materia
fogaje	Sonrojo, sofoco

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
fogareté	Picor en la piel
fogareté	Planta trepadora con largos zarcillos que llegan a alcanzar los 15 m, hojas vellosas en el envés y vainas cubiertas de pelos anaranjados urticantes (Fabaceae; Mucuna pruriens)
forfait	En una competencia deportiva, ausencia de uno de los contrincantes que supone la pérdida automática del partido o competencia
foto, ta	Cuerno de ganado vacuno
fraile	Ave migratoria de 25 cm de longitud, de cuerpo delgado, cola larga, bandas pectorales negras, de color marrón grisáceo predominante y rabadilla y cola anaranjada (Charadriidae; Charadrius vociferus)
frío, a	Refrigerador, nevera
fríser	Congelador, aparato independiente o compartimento para conservar productos a baja temperatura
frízer	Congelador, aparato independiente o compartimento para conservar productos a baja temperatura
fruterío	Conjunto de frutos
fufú	Gofio
full	Seguro de accidentes a todo riesgo
furgonazo	Introducción fraudulenta al país de un furgón con mercaderías
furor	Mujer con apetencia sexual continua
gabaso	En la industria azucarera, residuo de la caña una vez extraído el jugo
gabazo	En la industria azucarera, residuo de la caña una vez extraído el jugo
gaguera	Tartamudez
galansote	Hombre atractivo y elegante
galante	Hombre que corteja a una mujer
gallito	Bucle alto de un peinado femenino
gallo	Hombre, individuo, tipo
gallo	Persona experta o que destaca en algo
gamonal	Persona que en un pueblo o comarca ejerce influencia excesiva en asuntos políticos
gancho	Brazo de una persona al que se agarra otra
garraspeo	Carraspeo
gavillerismo	Delincuencia
gazpacho	Ensalada preparada con papas, bacalao, cebolla y aguacate
girimiqueo	Lloriqueo.
gomígrafo, fa	Utensilio que sirve para estampar firmas, fechas o imágenes
graffiti	Grafiti
grillo	Mujer que se va con cualquier hombre
guacal	Caja, generalmente de plástico, dividida en compartimentos para transportar bebidas embotelladas
guacimal	Sitio poblado de guásimas
guallo	Rallador, utensilio metálico para rallar
guallón	Raspón, rozadura
guandú	Arbusto de hasta 2 m de altura, siempre verde, con ramas vellosas, hojas lanceoladas, verdes por encima y pálidas por el envés, flores amarillas y fruto en vainas vellosas que encierran semillas pequeñas muy alimenticias
guandú	Semilla del guandul
guanime	Masa de harina de maíz y plátano maduro envuelta en forma de rollito en hojas de plátano y hervida
guano	Abono formado por el excremento de las aves marinas
guantazo	Golpe dado con el guante
guáramo	Determinación, valor o coraje
guarequetén	Camastro del pobre
guarequetén	Bohío pequeño de techo bajo que, generalmente, se usa como refugio
guariquetén	Bohío pequeño de techo bajo que, generalmente, se usa como refugio
guariquetén	Recipiente hecho de palos y cañas para la yuca rallada
guatapaná	Árbol de hasta 10 m de altura, espinoso y ramoso, con hojas bipinnadas, inflorescencia panicular, flores pequeñas de color crema y cuyo fruto es una legumbre plana y carnosa con varias semillas; tiene propiedades medicinales (Fabaceae; Caesalpinia coriari)
gufeo	Broma, relajo
guinshil	Parabrisas
gurupié	El que ayuda al banquero en las casas de juego
gusarapo	Larva de la rana
hamaqueo	Vibración
hamaquiún	Vaivén o sacudida brusca

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
harrierito	Jarrierito
hembrería	Conjunto numeroso de mujeres
hembrimacho	Hermafrodita
higuero	Árbol perenne de hasta 5 m de altura, con largas ramas extendidas, hojas aovadas con el ápice agudo, flores amarillas grandes, y fruto de corteza dura (Bignoniaceae; Crescentia cujete)
incanato	Periodo en que dominó la monarquía inca
incensio	Inciensio
interín	Ínterin
interinato	Interinidad
jalón	Distancia por recorrer
jamacazo	Ataque violento de una enfermedad
jamaquión	Terremoto, temblor de tierra.
jamaquión	Vaivén o sacudida brusca.
jamberguer	Hamburguesa
jarrierito	Ratón de pequeño tamaño
jerbedero	Acedías o indisposición de estómago
jierrazo	Golpe
jilbán	Machetazo
jilván	Machetazo
jincón	Punzada, dolor agudo, repentino y pasajero
jipío	Ruido que se produce a veces al penetrar el aire en los pulmones
jondión	Empujón, impulso que se para tirar o hacer caer algo o a alguien
jonsú	Prenda vestir de una sola pieza, que consta de cuerpo y pantalón y se usa como traje de faena
jótdoc	Panecillo con salchicha
jótdog	Panecillo con salchicha
joven	Apelativo para dirigirse a un camarero
joven	Apelativo para dirigirse a un hombre respetuosamente
jovero	Arbusto de hasta 6 m de altura, muy ramoso, de hojas pequeñas, simples, oblongas y lanceoladas, de color verde pálido y agrupadas en ramas (Surianaceae; Suriana maritima).
jovero	Enfermedad de la piel que produce lesiones pigmentarias.
juelagranputa	Persona despreciable
jueputa	Persona despreciable
juídero	Huida o marcha rápida y desordenada de mucha gente a la vez
julepe	Enredo creado por una persona
jumo	Humo
jututo	Fotuto, caracol, cuerna
kárdex	Archivador, mueble para archivar
kárdex	Archivador, carpeta
kerosene	Queroseno, subproducto del petróleo, traslúcido, que se emplea como combustible de lámparas y cocinas
kilate	Calidad de una joya
kindergarden	Establecimiento educativo que imparte este ciclo
kindergarden	Ciclo de estudios previos a la educación primaria
kindergarten	Ciclo de estudios previos a la educación primaria
kindergarten	Establecimiento educativo que imparte este ciclo
kukiká	Producto de mala calidad, sin marca reconocida
laborantismo	En política, procedimiento ilícito para conseguir un fin
laboreo	Trabajo
ladies	Aseo de señoras
ladrocinio	Latrocinio
lambi	Caracol marino de hasta 30 cm de longitud, de color nacarado, con un labio rosado, extendido hacia afuera, de carne comestible
latinazgo	Voz o frase latina intercalada en un texto
lavadólares	Delito de lavado de activos procedentes del narcotráfico
lembo	Cantidad o tamaño grande o excesivo
lengüetao	Chismorreo, cotilleo

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
lerén	Sujeto despreciable o de poco valer
lerén	Sujeto a quien se designa indeterminadamente
limpiabrisas	Limpiaparabrisas
llamado	Captación de la atención de alguien
llave	Amigo, compañero inseparable
llerén	Planta herbácea de más de 1 m de altura, con rizomas rastreros o tuberosos, hojas oblongadas enhiestas y flores con corola blanca o amarillo pálido en espigas (Marantaceae; Calathea allouia)
llerén	Tubérculo comestible de forma ovalada, de color amarillo y piel áspera
macabí	Bandolero, brigán
maizal	Gran cantidad de maíz
mají	Maíz
majonazo	Pisada violenta o estrujón fuerte
man	Individuo, hombre
manacle	manacla
manchoso, sa	Guineo manzano maduro
mandado	Compra de lo necesario para la comida
manilleo	Dominio que alguien ejerce sobre una persona, o manejo que hace de ella en provecho propio
maniquier	Manicure
manjarblanco	Majarete, dulce hecho con harina de maíz
manubrio	Volante, pieza con la que el conductor dirige un vehículo motorizado
manye	Comida
maravelí	Maravedí, bejuco
marchantaje	Clientela
marchante, ta	Individuo, persona indeterminada
marinero	Hombre homosexual
marinero	Ejercicio de gimnasia que consiste en saltar y mover las extremidades consecutivamente, primero abriendo y cerrando las piernas y después alzando los brazos hasta juntarlos sobre la cabeza
mataburro	Diccionario
matujo	Matorral
matrimonio	Fiesta o banquete con que se celebra un casamiento
mayugón	Mallugón
meltiolé	Mentiolé
mentolato	Ungüento para las picaduras, los resfriados o los dolores musculares
mermejo	Dinero
míao	Orina
mime	Jején
minimercado	Establecimiento de pequeñas dimensiones donde se venden productos de alimentación, además de artículos de consumo diario
mirador	Ático, apartamento construido en la azotea de una casa mayor
mistihueso	Revólver, arma de fuego
módulo	Local de atención al público
mófler	Dispositivo silenciador que se acopla al tubo de salida de gases
mol	Recinto de grandes dimensiones donde se encuentran localizados diversos establecimientos comerciales
molinillo	Instrumento pequeño de madera que sirve para batir el chocolate y que haga espuma
mollero	Músculo del brazo, especialmente el bíceps
momises	Momise
momo	Rey tradicional del carnaval
morrocoyo	Persona fea, deforme
mosto	En la industria azucarera, residuo fétido del zumo de la caña de azúcar
motete	Envoltorio, atadizo de algo
motoconcho	Motocicleta de alquiler con conductor, que traslada a una persona al lugar deseado
muela	Tramposo
mugre	Suciedad acumulada
nabo	Pobreza, escasez o carencia de recursos
nacido	Forúnculo

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
ñango, ga	Saco de gran tamaño
ñango, ga	Pene
ñangotamiento	Abatimiento, tristeza
ñangotamiento	Pereza
ñañiguismo	Práctica de cánones y rituales que establece la sociedad de origen africano Abakuá
ñaño	Cuñado
ñaquete	Hurto, robo
narigón	En las guarniciones de las caballerías de tiro, conjunto de las piezas de vaqueta que caen junto a los ojos del animal, para que no vean por los lados sino de frente
ñau	Mauilido del gato
ñemaso	Golpe fuerte dado en alguna parte del cuerpo
ñeñeñé	Tontería, sandez
ñeñeñé	Falta de ánimo, modo de hablar de una persona apocada
ñe-ñe-ñé	Burla, mueca burlona
ñe-ñe-ñé	Falta de ánimo, modo de hablar de una persona apocada
ñe-ñe-ñé	Tontería, sandez
ñe-ñe-ñé	Lloriqueo, ñoñería
nido	Guardería para niños de entre tres y cinco años
nivel	Planta de un edificio
nocaut	En el boxeo, pérdida de sentido causada por un golpe que deja al boxeador afectado fuera de combate
norte	Lluvia pasajera que cae de noviembre a enero, ya pasada la estación lluviosa
novillo	Macho bovino, castrado cuando joven, que se destina al consumo
novillo	Ternero
oficialismo	Conjunto de personas o partidos de distintas tendencias o directrices que apoyan al Gobierno
ombe	Hombre
orine	Orina
orozul	Planta herbácea de 40 cm de altura, de hojas ásperas y aromáticas y flores pequeñas apiñadas, amarillas y rojas (Verbenaceae; Lippia dulcis)
orozús	Planta herbácea de 40 cm de altura, de hojas ásperas y aromáticas y flores pequeñas apiñadas, amarillas y rojas (Verbenaceae; Lippia dulcis)
overol	Prenda de trabajo de una sola pieza que consta de cuerpo y pantalón y se usa principalmente como traje de faena
padrejón	Enfermedad caracterizada por dolor agudo en el estómago, diarrea y vómitos, popularmente atribuida a los hombres
pajarazo	Hombre homosexual
pajarito, ta	Cualquier insecto
pájaro, ra	Hombre afeminado
palizá	Empalizada
panesico	Bollo hecho con maíz o con yuca
papalús	Papelús
papelús	Personaje de carnaval cuyo disfraz está hecho con trozos de papel o de plástico
papichulo	Hombre atractivo físicamente.
paraguas	Sombrilla de hombre
pasadía	Día que se pasa en el campo, con la familia o amigos, por ocio o por diversión
pasadía	Día que pasan un grupo de personas divirtiéndose, desde la mañana a la tarde, con actividades organizadas de cualquier tipo
pase	Aspiración de cocaína
pastelito	Empanada en forma de medialuna hecha de harina de maíz y un relleno variado de verduras, carne, especias y achiote, y frita en manteca o en aceite
pato, ta (2)	Hombre homosexual
pediquiur	Pedicure
pelotero	Jugador de beisbol
pepillito	Chico my guapo, admirado por las muchachas
perezoso	Mecedora
pesébere	Pesebre
pestigre	Petigre
pilón	Artefacto rudimentario para descascarillar cereales
pinche	Hebilla, pieza de metal

**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
pisaicorre	Cosa o asunto sin importancia o que no requiere especial atención
plei	Play, parque
pleibú	Contrachapado, material compuesto de varias capas finas de madera encoladas
policopiado	Texto reproducido en una máquina multcopiadora a partir de un original especialmente preparado con este propósito
poloche	Prenda de punto que llega hasta la cintura, con cuello, y abotonada por delante en la parte superior
polvito	Droga
popote	tubo estrecho que sirve para sorber líquidos
radio	Sistema de transmisión del sonido a distancia mediante ondas hercianas
ramasé	Saqueo, apropiación de todo o casi todo lo que hay en un lugar
rancho	Casa, hogar
raspapolvo	Rapapolvo, reprensión aspera
recado	Mezcla de varias especias para sazonar las comidas
receso	En el colegio, suspensión de clases para descansar o jugar
récor	Archivo, expediente
remeneón	Movimiento que se causa agitando algo prolongadamente y con fuerza
reverbero	Alboroto, bulla
revoltijo	Guiso elaborado con tortitas de camarón, chile, romeritos y patatas
revulú	Rebambaramba
ripió	Escombros, desecho que queda de una obra o de un edificio derribado o arruinado
ri-ra	Cremallera, cierre
ron ron	Rumor, voz que corre entre el público
rotí	Carne de vaca
saco	Prenda de vestir de punto, abierta en la parte delantera, que cubre el torso y los brazos y se cierra con botones
sacrificio	En el beisbol, batazo suave en forma de toque o fly profundo para lograr que avancen los jugadores que están en base, aunque el bateador quede fuera de juego
salcocho	Guiso de legumbres y carne
saleo	Burro
salidor, ra	En los juegos de azar, número premiado con gran frecuencia
saltimpanqui	Hombre joven que, por dinero, mantiene relaciones sexuales con una mujer
sancocho	Guiso a manera de sopa algo espesa, preparado con carne de gallina, yuca, ñame, plátano, culantro y orégano
sancocho	Guiso hecho con distintos tipos de legumbres y carne de res, cerdo o pollo
sánduich	Emparedado
sandullo	Embutido que se prepara con las tripas del cerdo
sangrino, na	Hemorragia
sarpullido	Pizacón fuerte
sebiche	Cebiche
semino	Animal resultante del cruzamiento entre caballo y asna
servicentro	Estación de servicio para vehículos motorizados
síper	Zíper, cremallera
sleeping	Bolsa de dormir
standing	En el beisbol, posición de los equipos en el campeonato según el número de derrotas y de victorias
stop	Estop, luz trasera de un vehículo
surullo	Porción compacta de excremento humano o animal
suspiro	Golosina hecha con claras de huevo batidas a punto de nieve con azúcar cocida al horno
taco	Hombre elegante, que viste a la última moda
tajo	Cada una de las partes en que está naturalmente dividido el interior de algunos frutos, como la naranja
tango	Berrinche
tarjetazo	Compra, generalmente compulsiva, que se paga mediante una tarjeta de crédito
team	Equipo, conjunto deportivo
tecesito	Guarapillo, infusión
tembeleque	Referido a persona, débil o que sufre temblores continuos
timacle	Persona que, en una jerarquía, está por encima del resto por tener una serie de cualidades en máximo grado
timbrazo	Llamada telefónica
tinglado	Conjunto de manejos para fabricar un caso judicial



**Propuesta 2. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos masculinos incluidos en el DA**

Lema	Definición
tinglado	Andamio u otra estructura para construcciones
toque	Aspiración que se hace de un cigarrillo de marihuana
toque	Inhalación de cocaína por la nariz
trancajilo	Cuerda con que se cierra y amarra un serón
trompezón	Falta, error, dificultad que se encuentra alguien durante la realización o el transcurso de algo
trompezón	Tropezón que se da al chocar con los pies contra algo
tubey	En el beisbol, jugada en la que el bateador consigue llegar a la segunda base
tutifruti	Salpicón, ensalada de frutas
tutilimundachi	Tutilimundi
tutilimundi	Todo el mundo, la generalidad de las personas
vandalaje	Vandalismo, bandidaje
viejo, ja	Hombre imaginario con que se asusta a los niños para que obedezcan
windshield	Parabrisas
xerox	Copia de un escrito o dibujo por el sistema eléctrico propio de las máquinas xerox
yaguací	Yaguacil
yaguasí	Yaguacil
yame	Ñame, plante
yame	Pie grande
yantén	Llantén, planta herbácea común
yerén	Llerén
yonyón	Hongo o seta
yoyo	Juguete que consiste en dos discos de madera, metal o plástico, unidos por un eje al que se ata una cuerda
zambambé	Conflicto o situación de crisis que genera una alteración del orden público
zapateo	Zapateo, baile
zipe	Zíper, cremallera

**Propuesta 3. Sustantivos femeninos (f.)**

Sustantivos femeninos (f.)	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	3084
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	1912
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	420
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	483
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	703
Propuestas de revisión/exclusión	486

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
aburada	Molestia producida por la picadura reiterada de los insectos
aburada	Picadura reiterada de los insectos.
aburrida	Aburrimiento, tedio, fastidio
achuela	Azuela, herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo
acotejado, da	Acción o efecto de acotejar o acotejarse
golpeada	Golpiza, paliza
agroecología	Agricultura respetuosa con el medio ambiente
ahitera	Hartazgo, hartura

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
ahocicada	Acción y efecto de ahocicar
albayalda	Blancura
almira	Planta de hasta 1 m de altura, tallos simples y erguidos, hojas lanceoladas, con flores amarillas a anaranjadas con manchas rojizas. (Alstroemeriaceae; Alstroemeria aurea).
amarrada (1)	Amarradura, acción y efecto de amarrar
anchoíta	Mechón de pelo que se enrolla en espiral para darle forma
anchoíta	Instrumento que se usa para enrollar un mechón de pelo para darle forma o para mantener el peinado
andaleteada	Caminata
antemesa	Tiempo en que se comparte antes de sentarse a la mesa
aparencia	Apariencia
apertura	En el beisbol, intervención de un pícher abridor en un juego
apoliticidad	Posición del que no participa en política
arencada	Comida cuyo principal ingrediente es el arenque
arqueadura	Arqueo, acción y efecto de arquear
arrastrada (1)	Acción y efecto de arrastrar
atajarria	Cincha, banda de cuero o sogas que sujeta el aparejo de la bestia
atiemposería	Conveniencia de tiempo y lugar
autocoba	Alabanza de una persona a sí misma
avena	Plato elaborado con este cereal generalmente cocido en agua o leche con azúcar
avispita	Muchacha grácil, vivaz y coqueta
babosidad	Simpleza, tontería, disparate
bahita	Variedad de pez de río de tamaño muy pequeño
bahita	Muchacha, adolescente
bajadita	Cuesta o pendiente poco pronunciada
balbucia	Disparate, dicho o hecho tonto, sin sentido o intrascendente
barajita	Persona que se adorna con demasiados accesorios
baratura	Falta de categoría, vulgaridad
baría	Árbol de hasta 20 m de altura, copa cilíndrica, corteza oscura, hojas elípticas de ápice redondeado, inflorescencia axilar y fruto globoso verde amarillento cuando está maduro. (Clusiaceae; Calophyllum calaba ).
barruesa	Bata grande y holgada para dormir
bebería	Consumo abundante de bebidas alcohólicas
bellura	Belleza
bemberría	Juerga en la que la diversión principal es el consumo de bebidas alcohólicas
bembita	Gesto facial, generalmente de los niños, que precede al llanto, verdadero o fingido
berenjenita	Fritura hecha con rodajas finas de berenjena rebozadas
berrenchinada	Exabrupto, dicho o gesto inconveniente
bimbola	Pene
bobera	Enfermedad del ganado causada por parásitos
bojiganga	Diablo cojuelo
botada (1)	Expulsión de alguien de algún sitio
brala	Caída
brica	Trozo de jabón en forma rectangular
brujuquita	Pelo crespo y escaso
buat	Centro nocturno de diversión, generalmente para bailar
bucheta	Pequeña bolsa llena de droga
buenamozura	Hermosura o belleza de una persona
bugarrona	Hombre que desempeña el papel femenino en las relaciones homosexuales
burricada	Cabalgata de burros que tiene lugar con motivo de una fiesta
burricada	Reunión de trabajadores en una tarde para una labor comunitaria, sin estipendio
buscadera	Búsqueda repetida y continua
cacaería	Fábrica de chocolate.
cachimbada	Porción de tabaco que se fuma de una vez en la pipa.
cacúa	Araña.
caguasa	Variedad de la pasionaria cuyo fruto se emplea con fines medicinales. (Passiflora foetida).

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
caguasa	Fruto de la caguasa.
cámara	Petardo o cohete que produce mucho ruido
camiguama	Pez pequeño cilíndrico, vermiforme, sin escamas, de hasta 30 cm de longitud (Engraulidae; Anchovia clupeioides)
canángana	Árbol de hasta 15 m de altura, con ramas largas y arqueadas, hojas simples, alternas, inflorescencia en racimos, flores pequeñas y frutos en forma de baya (Annonaceae; Cananga odorata)
canángana	Flor de este árbol, con pétalos que parecen hojas, de un color verde siena y muy fragantes
canastica	Pastel pequeño en forma de cesta hecho de una masa de harina rellena de carne o vegetales
cancelación	Despido
cánchara	Maleza, rastrojo
cánchara	Sitio de mala reputación
cantadita	Acción y efecto de cantar por corto espacio de tiempo
cántara	Pequeño envase metálico para productos comestibles
cantata	Juerga en la que los participantes cantan al unísono ruidosamente
cápsula	Cartucho de arma de fuego
caraquita	Lotería con el objetivo de acertar dos cifras combinadas con las de la lotería de Caracas
cargadura	Acarreo, transporte
carnita	Tira delgada de carne magra, generalmente secada al sol
carolina	Árbol de hasta 9 m de altura, de madera dura y elástica, con flores menudas y olorosas (Sapotaceae;)
celadora	Mujer encargada de cobrar las cuotas y de vigilar el cumplimiento de las obligaciones de los fieles que acogen en sus casas una imagen religiosa
chagón	Escopeta de fabricación casera
charrancha	Estructura de madera que sirve de guía para la construcción de zapatas y muros
chemba	Boca, especialmente la de labios grandes y gruesos
chivatica	Mal olor corporal
chivita	Tambor pequeño fabricado con un tronco hueco y parches de cuero de chivo ambos lados
chocolatería	Industria de producción de chocolate
cimarronera	Alzamiento de esclavos
cojera	Defecto
colaboración	Cantidad de dinero que se paga voluntariamente para algún fin, generalmente benéfico
colgaleza	Colgajo, trapo o cosa de poco valor que cuelga
colmenera	Recipiente construido para la apicultura
comelona (2)	Comida muy abundante y variada
cominilla	Desasosiego, intranquilidad
comiquería	Acto o acción cómica o que provoca risas
compensa	Compensación
compensación	Sueldo
consigna	Eslogan político
contadera	Acción de contar reiteradamente.
contraparcó	Cosa que invalida o contrarresta una cosa
contraparcó	Garantía que asegura que una de las partes incluidas en un acuerdo no puede contravenir una obligación establecida en él
contravención	Sanción administrativa o penal provocada por una infracción de las leyes de tránsito
conuquería	Cultivo de un conuco
convivialidad	Camaradería
corcojita	Juego infantil que consiste en resistir el choque de los participantes mientras todos se mantienen saltando sobre un solo pie
corcoma	Preocupación
coronita	Ave de hasta 36 cm de altura, de color gris oscuro, con una corona blanca. (Columbidae; P. leucocephala)
correría	Salida para divertirse
corretería	Correteo
credenza	Mueble con tablero de mesa, estantes y cajones donde se guarda el servicio de mesa
creolina	Líquido desinfectante
cretona	Falda interior femenina usada para dar cuerpo y volumen a la falda externa
cubanita	Juego de cara o cruz
cuerería	Prostíbulo
cuerería	Acción o actitud propia de quien ejerce la prostitución

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
culemba	Viaje gratuito en una motocicleta
culilla	Rabia, enojo
cúrbana	Arbusto silvestre de muchas ramas, hojas oblongas lucientes por encima, flores rosadas y fruto en baya oval; de ella se extrae una canela de inferior calidad (Canelaceae; )
cutáfara	Mujer muy fea y desgarbada
damajuana	Bebida que se prepara macerando especias, raíces y hojas en ron
dema	Envidia
derrengada (1)	Enamoramiento
derrengadura	Efecto de derrengar o derrengarse físicamente
derretida	Derretimiento
derrotada	Derrota
desabolladura	Reparación de la carrocería de un vehículo
desalentada	Enfado, irritación
descojonación	Destrucción, fracaso
destrujillización	Medidas para eliminar los remanentes del trujillato
desvelización	Descubrimiento del velo que cubre una placa o una estatua en un acto público
develización	Descubrimiento del velo que cubre una placa o una estatua en un acto público
diablera	Grupo de diablos cojuelos
diabluría	Travesura, diablura
diligencia	Trámite de un asunto administrativo
dinámica	Modo de hacer algo o causa por la que se hace
distribuidora	Establecimiento dedicado a las ventas al detalle, especialmente de electrodomésticos
dominada	Acción y efecto de dominar
dominicanada	Acción considerada propia de un dominicano
dominicanidad	Identidad dominicana
dominicanidad	Cualidad de dominicano
dominicanización	Acción y efecto de dominicanizar
dulcilidad	Dulzura
ega	Pegamento líquido o en barra
embadurnada	Embadurnamiento
embadurnadura	Embadurnamiento
embromación	Calamidad, molestia
embromadera	Acción y efecto de embromar continuadamente
empeñada	Preñez, embarazo
empeñadura	Preñez, embarazo
enana	Botella pequeña y alargada usada como medidor
encendedora	Mechero, encendedor de bolsillo
encontrada (1)	Aproximación muy evidente de una persona a otra
encharcada	Acción o efecto de encharcar o encharcarse
enchonclada	Aislamiento voluntario en un lugar, generalmente la propia casa
enfangada	Acción y efecto de enfangar o enfangarse
engalanada	Acción y efecto de engalanar o engalanarse
enganchada (1)	Acción y efecto de enganchar o engancharse
enlodada	Acción y efecto de enlodar o enlodarse
enredada	Acción y efecto de enredar o enredarse
ensebada	Acción y efecto de ensebar
entripado, da	Acción y efecto de empaparse
eracra	Bohío, vivienda rústica
escarpandria	Mujer muy fea
esquiva	Movimiento del gallo de pelea para esquivar al contrario
esquivadera	Acción y efecto de esquivar algo o a alguien reiteradamente
estralladera	Lanzamiento repetido de objetos haciéndolos estrellarse contra algo
estrelladera	Acción y efecto de estrellar algo, de arrojarlo con violencia algo violencia algo haciéndolo pedazos
estropeada	Acción y efecto de estropear

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
expiración	Fecha límite para el uso o consumo de un producto
explotada	Cansancio extremo provocado por el exceso de trabajo
facunda	Gorro, capucha
fantasía	Establecimiento dedicado a la venta de bisutería
farándula	Mundillo de la vida pública frecuentado por personas famosas del deporte o del espectáculo
farándula	Charla engañosa
fecha	Menstruación
firifolla	Adorno superfluo
firmadera	Acción de firmar repetidas veces
fiscundio, día	Remilgo, delicadeza exagerada, sobre todo en el hablar
flow	Actitud, pose
folla	Espada antigua
folofa	Variedad de tábano de color rojizo, más ligero y agresivo que el común
fracasada	Fracaso
franca	Arma blanca
frescosa	Cerveza bien fría
fricciónada	Acción y efecto de friccionar
fuluchá	Cantidad grande
fuñición	Fastidio, molestia o disgusto
fuñida (1)	Acción y efecto de fuñir o fuñirse
garoíta	Menudencia, cosa de poca monta
garpántara	Mujer fea y desgarbada
geniada	Manifestación de mal genio
gera	Tonada de carácter semisagrado propia de parte de la región este
girapera	Tonada de carácter semisagrado propia de parte de la región este
golpeada	Paliza
gozada	Acción y efecto de gozar
gravedad	Enfermedad grave o agravamiento de la que se padece
gravera	Empresa dedicada a la extracción de grava
guachipa	Comezón, picor, irritación cutánea
guáрана	Árbol de hasta 15 m de altura y tronco liso y gris, de copa redonda, hojas ovaladas de color castaño, flores en panícula, blanquecinas y pequeñas, y el fruto en baya con tres semillas grandes; se usa en medicina popular (Sapindaceae; Cumania americana)
guariqueña	Bordado que consiste en sacar hilos de un tejido haciendo que los restantes formen dibujos
guásuma	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; usado en medicina tradicional (Sterculiaceae; Guazuma ulmifolia)
guatáfara	Mujer fea
guatáfara	Mujer fea
guayada	Equivocación, error, fracaso
guázara	Árbol de hasta 20 m de altura, con ramas de color marrón, flores blancas y rosadas, fruta pequeña de color amarillo-rojizo cuya semilla está recubierta de una pequeña porción de pulpa comestible (Myrtaceae; Eugenia floribunda)
guázara	Fruta de este árbol
guilladera	Engreimiento
güísara	Persona tímida
gustoso, sa	Enfermedad de la piel que se caracteriza por producir comezón
hablanchinería	Habladuría
hachada	Tala, corte con hacha
hachuela	Azuela, herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo
halada (1)	Chupada de un cigarro
halada (1)	Aspiración del humo del tabaco cuando se fuma
haladera	Tacañería
haladera	Acción de sorber por la nariz ruidosa y reiteradamente
haladera	Acción de sacar las armas al formarse una pelea
haladera	Acción reiterada de tirar o halar

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
hartanga	Hartazgo de comida
hartura	Hartazgo, sensación de haber comido demasiado
hembrita	Plátano pequeño y suave
horca	Regalo que se entrega a alguien en su cumpleaños o en su por el día de su onomástica
humeadora	Lamparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible
igualá	Contrato de un servicio, generalmente técnico o profesional, que se presta sin lazos de subordinación por una remuneración establecida
incomodada	Enfado, enojo
incomodidad	Sentimiento de enojo o disgusto
indicación	Relación de las medicinas que un médico le prescribe a un enfermo
interquedencia	Inconveniente
jamaqueadera	Balaceo repetido.
jamonería	Soltería.
jeepeta	Vehículo ligero, generalmente de cuatro ruedas motrices, todoterreno.
jinetería	Cualidad de jinete.
jompa	Vestido femenino, sin mangas ni cuello, que se usa sobre una blusa.
jorominga	Baile popular interpretado con acordeón, güira y tambora, propio de Santiago de los Caballeros.
júa	Muñeco de paja que se quema en la calle durante la Semana Santa.
jumeadora	Lamparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible.
juntadera	Reunión de amigos.
jupía	En la tradición popular, espíritu fantástico femenino que carece de ombligo.
lacería	Pequeñez, insignificancia
laminita	Estampa con una figura religiosa
lanilla	Paño de algodón, generalmente usado para limpieza
limahoya	En la construcción, punto de convergencia de dos caídas de agua
lisboa	Uso de una cosa
litera	Camilla, cama portátil
litera	Persona inútil
lloradera	Acción de pedir algo de modo insistente con el fin de conmovier.
lometa	Montículo
maboba	Música y danza de trabajo relacionada con las labores agrícolas cafetaleras
mabuela	Abuela
mácula	Entre jugadores, creencia, superstición
madeja	Mondongo de res o cerdo
mafutería	Consumo de marihuana.
magá	Árbol de hasta 20 m de altura, de ramas delgadas y glabras, hojas grandes y anchamente aovadas, fruto envuelto en una cúpula globosa, con una pequeña abertura en el ápice (Hernandiaceae; Hernandia sonora)
maipiolería	Acción y efecto de maipiolar
maipiolería	Prostíbulo
majapola	Juego infantil en que se bailan trompos hechos con semillas de mango
malapalabra	Palabra ofensiva o grosera
mamabuela	Abuela
mamana	Sustento, comida
mambó	En el vudú dominicano, oficiante femenina destacada
mambrosa	En el vudú, sacerdotisa
mancornada	Dos personas que siempre andan juntas
mandada	Huida, escapada
mangueadita	Gesto que se hace con la mano para llamar a alguien que está cerca
manquera	Defecto, tara
mantarraya	Pez seláceo de hasta 1 m de longitud, con el cuerpo en forma de disco romboidal, aletas dorsales pequeñas y situadas en la cola, larga y delgada con una fila longitudinal de espinas
manyata	Comida
marimanta	En la religiosidad popular, mujer con poderes para dominar a los hombres
mármara	Trampa, argucia

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
marmita	Revólver que se ceba con pólvora fulminante encerrada en una cápsula o pistón
marmita	Recipiente pequeño de lata
mecedera	Acción de mecerse reiteradamente
mediatuna	Melodía popular para cantar las décimas
memé	Heces fecales
menguante	Intervalo entre la luna llena y la luna nueva
metición	Acción de entremeterse en asuntos ajenos
metresa	En el vudú dominicano, espíritu femenino
mierdería	Disparate
mierdería	Acción despreciable o reprensible
migración	Cuerpo de control de fronteras
mijarria	Palanca que unce al buey al trapiche
mimería	Niñería
miradera	Acción de mirar repetidamente
moda	Modelo o diseño de una prenda de ropa
mofia	Persona a la que se considera insignificante
mogola	Hernia en el escroto
mojadura	Propina
montadera	En la religiosidad popular, estado de trance que experimenta una persona al ser poseída por un espíritu
montonería	Terreno agreste y salvaje
morroña	Aspereza, rugosidad
mortificada	Acción y efecto de mortificar o mortificarse
mosuca	Cantidad pequeña de comida
moteca	Golpe que da el trompo al botón o la moneda para sacarlo de la raya
napoleona	Árbol de hasta 10 m de altura, de corteza verdosa y con espinas, hojas aovadas y acuminadas, e inflorescencia compuesta de flores de color rojo anaranjado intenso (Fabaceae; Erythrina variegata)
niega	Pozo con aguas sucias
niega	Crecida, inundación
nispola	Fruta del níspero
nominilla	Registro de los que cobran en el estado sin realizar una función
normal	Bachillerato en la enseñanza pública
offshore	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
pachorrada	Disparate, dicho necio o grosero
pacochada	Cantidad considerable de algo, generalmente de dinero
pacolla	Cantidad considerable de algo, generalmente de dinero
palmetada	Golpe que se produce al golpear una mano con la otra
palomería	Tontería, simpleza
pamela	Lazo
panqueada	Golpe brusco e intencional dado en el agua con la pierna o el brazo al nadar o al zambullirse
parábola	Antena parabólica
paridera	Acción de parir
parpatana	Cabeza
pasarela	Barandilla
patiya	Sandía (Cucurbitaceae; Citrullus vulgaris)
patiya	Fruto de esta planta
patraña	Persona insignificante o molesta
pavería	Comportamiento relajado y risueño, generalmente de un adolescente
pedreguera	Terreno en el que abundan grandes rocas
pendencia	Parranda, juerga
perforadora	Instrumento de escritorio que sirve para hacer agujeros en el papel
perifolla	Adorno, especialmente el que se considera excesivo o de mal gusto
peronila	Árbol de hasta 20 m de altura, de hojas pinnadas, inflorescencia en racimos, flores de color rojo bermellón o violeta y vainas con semillas (Fabaceae; Adenantha pavonina; Ormosia Krugii)
peronila	Semilla de este árbol, esférica, dura y brillante

**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
perplejitud	Confusión, duda ante lo que se puede o debe hacer
pichonada	Grupo de niños
pichonada	Grupo de polluelos
pimpa	Barriga
pipiolada	Chiquillería, grupo de niños
pipiolería	Chiquillería, grupo de niños
pipiolería	Travesura
pipiota	Tubérculo de esta planta, de color blanco, comestible.
pipiota	Planta herbácea de hasta 3 m de altura, de hojas grandes en forma de corazón y largos peciolo. (Colocasia esculenta).
piringola	Pene
piyamada	Fiesta juvenil nocturna en que varios amigos se quedan a pasar la noche en casa de uno de ellos
plebería	Ordinariez, grosería
porturola	Cartuchera, cinto, generalmente de cuero, destinado a llevar los cartuchos de un arma de fuego
pranganitis	Pobreza extrema
preprimario, ria	Educación preescolar para niños entre cinco y seis años
pringanilla	Planta herbácea
provocación	Risa
prusiana	Tipo de tela de algodón
rabiaca	Rabieta
ración	Prebenda
ralea	Gentuza
ralea	Última parte del excremento de una persona con diarrea
rancheta	Ramada o cobertizo
raqueta	Arbusto de hasta 5 m de altura, ramas suculentas con espinas cortas, hojas diminutas caducas, que contiene un látex venenoso lechoso (Euphorbiaceae; Euphorbia lactea)
rebajadera	Adelgazamiento, especialmente si es prolongado o continuo
rebujiña	Mezcla de personas o cosas dispares
recogedera	Acción y efecto de recoger reiterada o continuamente
recta	En el beisbol, lanzamiento en que el picher imprime a la pelota una trayectoria rectilínea
regleta	Enchufe múltiple que permite conectar varios aparatos eléctricos al mismo tiempo
rellenada	Regaño severo, reprimenda
respirada	Acción o efecto de respirar
revisadera	Revisión continua o reiterada
rolata	En el beisbol, batazo que desplaza la bola a poca altura y la hace rebotar contra el suelo
roleta	Ruleta, juego de cartas
roleta	En el beisbol, batazo que desplaza la bola a poca altura y la hace rebotar contra el suelo
romada	Bebentina de ron
rondaleta	Pasos inseguros de una persona dados torciendo los pies
rotación	Sucesión de turnos de los picher de un equipo para intervenir en un juego
rufiana	Planta de la familia de las Solanáceas, de flores blancas, muy olorosas durante la noche
samada	Caricias reiteradas que se hacen con intención erótica
sandwichera	Electrodoméstico para preparar sándwiches calientes sándwiches calientes
saona	Fruto de este árbol.
saona	Variedad de uva de playa
sarruma	Borona, migas de un alimento duro
seguidera	Seguimiento constante y reiterado
semaforización	Instalación de semáforos en la vía pública
serie	Referido a algunos deportes de competición, campeonato
singada	Coito
singadera	Coitos reiterados
sinjusticia	Injusticia
soberbia	Despecho



**Propuesta 3. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos femeninos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
sobrecola	Cola adicional de una cometa
socialité	Celebridad, persona famosa.
solitaria	Juego de naipes que ejecuta una sola persona
sonsada	Tontería
sopita	Pastilla de caldo concentrado
sorbetera	Utensilio para preparar helado casero
suapeada	Acción y efecto de limpiar una superficie con el suape
suciería	Suciedad
sucieza	Acción vil o indigna
sudada	Acción y efecto de sudar
supión	Sopa espesa elaborada con arroz y carne
tabanada	Bofetada muy fuerte
tablazón	Conjunto de maderas que forman las paredes y tabiques de una casa
tarraya	Red redonda para pescar
teatralería	Comportamiento o actitud que busca la simulación
templada	Tensado de un material como cuerda o alambre
tenazada	Manotada con que se intenta agarrar a alguien
tercera	En el beisbol, base situada en el tercer ángulo del diamante o terreno de juego
tercia	Tercera parte de una botella de ron
tiguera	Mujer cuya identidad se desconoce o no se quiere decir
tiguera	Mujer golfa, descarada o atrevida
tinajita	Variedad de planta de la familia de las bromelias
tipa	Mujer
tirilla	Tira de material que sujeta el zapato por encima del empeine
toledana	Arma blanca
topetada	Encuentro
tormentera	Refugio para guarecerse de las tormentas
tramazón	Entramado, conjunto de cosas que se cruzan entre sí
tramería	Conjunto de anaqueles o entrepaños de un armario o estantería
trancapalanca	Dispositivo antirrobo para vehículo que impide el movimiento de la palanca de cambio de velocidades
transferencia	En el beisbol, concesión de la primera base al bateador por el lanzamiento de cuatro bolas seguidas
trasponenda	Fallo, desacierto, acción irregular
trepadera	Subida a un lugar valiéndose de pies y manos
tripleta	En las carreras de caballos, apuesta basada en los caballos ganadores de las tres últimas carreras
trisca	Burla, remedo
trisca	Charla jovial
trotacalles	Prostituta
truchimanagería	Destreza o habilidad para engañar
tuertera	Privación de la vista de un solo ojo
tufanada	Golpe de mal olor
turnamenta	Tiempo tormentoso
turquesa	Variedad de paloma. (Columbidae; Columba bollii).
van	Automóvil familiar
velación	Celebración religiosa nocturna en honor a un fallecido
vendita	Tira adhesiva que tiene en una de sus caras una gasa esterilizada para cubrir heridas leves (Curitas)
venida	Orgasmo o eyaculación
vividura	Trayectoria vital, vivencias
vizcaína	Escopeta de perdigones
voceadera	Ruido de gritos y voces levantadas
yaroa	Plato elaborado con plátano maduro majado o papas fritas cubierto de carne molida y queso y gratinado
zambeta	Cuchillo de hoja plegable bajo la empuñadura o navaja o cortaplumas de hoja larga

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
abanicada	En el beisbol, fallo del jugador al tratar de batear la pelota.
abridera	Reiteración de la apertura de algo, especialmente puertas o ventanas
acometida	Golpe fuerte que propina el gallo de pelea a su rival
afilada	Acción y efecto de afilar o afilarse
afinamiento	Limpieza y regulación de un motor de vehículo, en especial las bujías y el carburador
aguada (1)	Abrevadero, estanque o paraje del río, arroyo o manantial a propósito para dar de beber al ganado
agüita	Pequeña cantidad de dinero
aldaba	Dispositivo de seguridad formado por una barra fija a la pared que se atraviesa detrás de puertas y ventanas hasta hacerla descansar en un aro fijo en estas
alfombrilla	Varicela
alineación	En el beisbol, orden en que los bateadores salen a batear
almendra	Fruto del almendro, drupa leñosa de color rojizo de unos 5 cm con una semilla comestible en su interior
almorzada	Almuerzo
alternabilidad	Alternancia, especialmente en el poder
ananás	Planta cultivada, con estolones y hojas lanceoladas reunidas en la base, rígidas, de borde aserrado y espinoso y ápice punzante, flores violáceas agrupadas en espigas, y fruto comestible. (Bromeliaceae; Ananas comosus).
anchoa	Mechón de pelo que se enrolla en espiral para darle forma
ancla	Tienda principal, por su capacidad de atracción de clientela, de un centro comercial.
animación	Presentación de un programa de televisión o de un espectáculo de variedades
anona	Fruto del anón, redondo o acorazonado, de cáscara entre negra y parda o verde con escamas regulares convexas, y de pulpa carnosa, blanca y muy dulce, con pepitas negras y duras
anona	Árbol de hasta 12 m de altura, de tronco ramoso de corteza oscura, hojas grandes, alternas, flores de color verde amarillo, de olor fuerte. (Annonaceae; Annona squamosa).
antesala	En el beisbol, posición defensiva correspondiente a la tercera base
aplanadora	Máquina que rueda sobre cilindros de acero muy pesados usada para allanar y compactar el firme de caminos y otras superficies
apuesta	Pacto entre los espectadores de una pelea, en especial la de gallos, por el cual se comprometen las partes a pagar lo convenido sin otra garantía que la palabra
arañita	Fritura hecha a base de plátano verde o yuca rallada
arenero, ra	Empresa que se dedica a la extracción de arena
arrastradera	Arrastre de algo de manera continua y ruidosa
arrechura	Estado de excitación sexual
arreglada (1)	Proceso de vestirse y acicalarse con esmero
arreglada (1)	Reparación o mejoramiento de algo
asistencia	En el beisbol, atrapada y lanzamiento hacia una base de la pelota bateada para tratar de poner fuera de juego a un bateador del equipo contrario
astromelia	Árbol pequeño con flores blancas o liliáceas de pétalos rizados que forman pequeños capullos. (Lyyhraceae; Lagerstroemia indica).
atajada	En fútbol y otros deportes, parada del balón realizada por un jugador para evitar que la pelota entre en la portería
atarraya	Red redonda para pescar
atracada (1)	Atracón de comida
atrapada	En el beisbol, acción de un jugador defensivo de coger una pelota bateada
aulladera	Aullidos repetidos
ayahuasca	Liana o enredadera de corteza color café, hojas verde oscuro, pergaminosas, flores pequeñas y rosadas, con propiedades psicotrópicas (Malpighiaceae; Banisteriopsis caapi)
babosería	Habladuría con la intención de adular a alguien
baboso, sa	Molusco terráceo de concha circular de color gris que segrega una baba cuando se arrastra (Gentianaceae; Helia auricomus)
babucha	Camisa ancha, generalmente usada por encima del pantalón
baguet	Barra de pan alargada y estrecha
balerina	Tipo de calzado femenino cerrado y sin tacón, similar al de las bailarinas de ballet
ballestina	Arco del violín o contrabajo
banca	En las peleas de gallos, conjunto de gallos de un propietario
bancada	Grupo de representantes de un partido político en el Congreso o el Senado
barato, ta	Venta de mercancías o servicios a los que se les rebaja el precio
barba	Pistilos de la flor del maíz, que persisten en la mazorca, secos.
barba	Carnosidad roja en la parte inferior de la cabeza del gallo
barba	Sobras de comida que quedan en un plato

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
barbecue	Conjunto de alimentos preparados a la parrilla al aire libre
barbecue	Parrilla usada para asar alimentos al aire libre
barbi	Mujer bella, generalmente delgada y rubia
barbie	Mujer bella, generalmente delgada y rubia
bataclana	Bailarina de un espectáculo teatral frívolo
batata	Pantorrilla
batata	Persona incompetente, estúpida
batea	Artesa, generalmente de madera, donde se expenden baratijas y dulces de forma ambulante
batida	En las peleas de gallos, vigor del gallo en la acometida al adversario
batuqueada	Sacudida violenta de algo o alguien
batuta	Vara decorada, generalmente con cintas de colores, que porta la persona que marcha en formación en un desfile festivo
bejuquera	Lugar donde abundan los bejucos.
beta	Cuerda resistente para atar o asegurar el ganado
biajaca	Pez de agua dulce de hasta 15 cm de longitud, de color castaño o pardo oscuro. (Cichlidae; Cichlasoma tetraacanthus)
blanqueada	En el beisbol, resultado en el que el equipo perdedor no anota ninguna carrera
bocina	Altavoz, aparato para amplificar el sonido
bodega	Tienda donde se venden al por menor alimentos y bebidas alcohólicas
bogotana	Tela blanca de algodón
bola (1)	Corte de carne magra que se emplea para bistec
bola (1)	En el beisbol, lanzamiento malo del picher al bateador
bolita	Lotería clandestina popular
bolita	Juego de las canicas
bolita	Canica
bolsa	Testículo
bomba	Noticia o rumor de algo, generalmente falso
bostezadera	Bostezos repetidos
botadera	Gasto excesivo e inútil
bóveda	En los bancos, cámara de seguridad para guardar dinero, documentos u objetos valiosos
brega	Dificultad, esfuerzo.
brilladora	Máquina eléctrica que hace girar uno o varios cepillos para abrillantar los pavimentos
brillosidad	Luz que refleja o emite un cuerpo
broca	Plaga producida por este insecto coleóptero, que pica el grano del café
brujo, ja	Mariposa nocturna de hasta 16 cm de longitud, de color marrón grisáceo con manchas, y una línea blanca que atraviesa el cuerpo (Noctuidae; Ascalapha odorata)
brujo, ja	Planta de hasta 1 m de altura, carnosa, recta y lampiña, con hojitas que se forman en los márgenes de las hojas. (Glasulaceae; Bryophyllum pinnatum)
brusca	Planta herbácea anual de hasta 1,5 m de altura, con tallo erecto, leñoso, ramificado, hojas compuestas, inflorescencia axilar, flores amarillas y pequeñas, raíz pivotante y fruto en forma de legumbre (Fabaceae; Cassia occidentalis)
buenura	Cualidad de bueno
buhonería	Venta ambulante
bullá	Rumor
burundanga	Hechicería, magia negra
caballería	Medida agraria equivalente a 13, 42 ha.
cabalonga	Bejuco de tallos rojizos y zarcillos axilares, hojas alternas, de aovadas o circulares, flores grandes, amarillas o anaranjadas, en racimos. (Cucurbitaceae; Fevillea cordifolia).
cabuya	Fibra extraída de la hoja de planta que se emplea en la fabricación de cuerdas.
cachada	En el beisbol, atrapada de la pelota.
cachaza	En la industria azucarera, espuma o posos que el guarapo cocido deja en el recipiente de cocción.
cajuela	Maletero de automóvil.
calentura	Cólera, enojo.
calzada	Parte lateral y más elevada de la calle por donde transitan los peatones.
cama	Parte posterior de un camión o camioneta destinada a la carga
camaronera	Instalaciones donde se cultiva y se comercializa el camarón
cambiador, ra	Establecimiento donde se cambian moneda nacional y extranjera y cheques
caminada	Caminata o recorrido a pie, generalmente largo

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
campera	Chaqueta de abrigo
caña	Hueso de la pata del gallo de donde sale la espuela
canaleta	Conducto que recibe y vierte el agua de los tejados
cancha	Conocimiento o habilidad que se adquiere con la experiencia
candelita	Juego infantil en que los jugadores se colocan alrededor de un jugador central, el cual pretende ocupar el lugar de los otros simulando pedir fuego
cantadera (1)	Canto continuo y repetido
cantinflada	Declaración o acto absurdo o ridículo
caricatura	Serie de dibujos animados
carpa	Tenderete cubierto de lona
carpeta	Cubierta de tejido que se pone sobre un mueble como adorno o como protector
casaquinta	Casa grande con jardín situada en el campo o en las afueras de una población
cáscara	Partículas de piel seca y áspera
caseta	Pequeño habitáculo ocupado por un vigilante o centinela
cayería	Grupo de cayos en el mar
ceba	Pólvora con se ceban algunas armas de fuego
centrífuga	En la industria azucarera, máquina que separa la miel del azúcar cristalizado
cesantía	Terminación de un contrato laboral
chancleta	Niña, en especial la recién nacida
chapa	Placa que llevan los vehículos para su identificación
chato, ta	Botella pequeña y aplastada de vidrio que contiene licor
chaveta	Navaja, arma blanca
cherna	Pez marino de hasta 3 m de longitud, con cabeza grande y aletas radiadas, con coloración que oscila entre el pardo, el naranja y el rosado, con manchas y rayas. (Serranidae; Epinephelus spp.)
cherry	Cereza
chicharronero, ra	Establecimiento donde se preparan y se venden chicharrones
chiripa	Cucaracha muy pequeña
chiripiolca	Ataque de nervios
chorrera	Cantidad grande de algo
chusma	Persona de modales groseros y comportamiento vulgar
chusmería	Comportamiento vulgar o grosero, falta de clase
clineja	Soga
clonación	Copia de un objeto, especialmente de una tarjeta de crédito o de un dispositivo electrónico
cocina	Parte trasera interior de un autobús
cocuisa	Planta de hasta 12 m de altura, de tronco corto, hojas lanceoladas, de color verde pálido a gris y borde blanco, generalmente cóncavas en el haz y convexas en el envés, inflorescencia en umbelas y flores amarillo verdosas (Amaryllidaceae; Furcraea tuberosa)
cogedera	Actividad sexual reiterada e intensa
coima	Dinero o dádiva que se usa como soborno
colada	Equívocación, error
colita	Goma que se utiliza para recoger el cabello
colita	Mechón de cabello sujeto con una goma o un lazo
comedera	Ingestión de alimentos frecuente y abundante
comida (1)	Pulpa de las frutas
concha	Caparazón que cubre el cuerpo de algunos animales, como la jaiba o la tortuga
condicionalidad	Situación de un alumno que le permite continuar en un curso siempre que apruebe el anterior o mejore su conducta en un plazo determinado
conducción	Presentación o dirección de un programa de radio o televisión
conga	Tambor de forma cónica de unos 70 cm de altura
consuelda	Planta herbácea perenne con hojas melencudas y flores blancas o rosadas y raíz semejante al nabo. (Boraginacea; Symphytum officinale).
contraparte	En un litigio, parte que actúa en contraposición a otra
contraparte	Individuo u organismo cuya actividad es paralela a la de otros
contravía	Dirección prohibida para la circulación de vehículos
conversadera	Conversación continuada

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
copado, da	Planta de tallos frágiles, de hojas ovaladas de pequeño tamaño que produce la flor llamada siempreviva.
cornuda	Tiburón de hasta 4 m de largo, de color violáceo o gris castaño, con los lados del cuerpo más claros, y el vientre gris, la cabeza en forma de martillo, se ensancha hacia los lados y en sus extremos están los ojos. (Sphyrnidae; Sphyrna lewini)
corrida (1)	Carrera popular
corrida (1)	Juerga
cotonía	Tela de cáñamo, que generalmente se usa para forro de catre
cremera	Jarra pequeña para servir leche o crema
criandera	Nodriza
crianza	Conjunto de animales de una granja o finca
cuartería	Casa grande que contiene muchas viviendas reducidas o cuartos de alquiler
cuchilla	Pedazo de vidrio colocado en la cola de la cometa para cortar el hilo de otra
cuerda	Afición peculiar de una persona
cueriza	Azotaina
culebrilla	Movimiento circular continuo que realiza una cometa al caer
cundanguería	Homosexualidad masculina
cura	Cosa que resulta graciosa
cureña	Carreta sin las partes laterales del cajón
d	Calificación académica que corresponde a suficiente (60-69 puntos de 100)
data	Datos, información
defensa	Pieza externa de un automóvil que lo protege de los golpes por delante y por detrás
defensoría	Función o ejercicio del defensor
departamentalización	Asignación a cada departamento académico de la responsabilidad de programar y servir sus asignaturas a cualquier facultad o carrera.
descansada	Descanso
desestatización	Reducción de la presencia del Estado en una actividad
desorientada	Confusión, desorientación
despistada	Distracción, desorientación
desvelada	Paso de la noche sin poder conciliar el sueño
división	Departamento o sección especializada de una empresa
dolarización	Adopción del dólar estadounidense como patrón monetario
dolarización	Proceso de la economía y del mercado por el que el pago de servicios y productos se hace en dólares estadounidenses
doña	Mujer de edad madura
efectividad	En el beisbol, rendimiento de un picher, calculado según la relación de entradas lanzadas y carreras limpias permitidas
empapada	Empapamiento, acción o efecto de empapar o empaparse
empella	Manteca del cerdo
encuerada	Acción y efecto de desnudarse una persona
enramada	Recinto que consiste en un techo soportado por pilares, a veces con muros bajos, separado de la casa
entrada	En el beisbol, cada una de las divisiones del juego, que consta de un turno de bateo para cada uno de los equipos
entretención	Relación amorosa pasajera
equivocada	Equivocación
erogación	Desembolso de dinero para cubrir una obligación pendiente
erogación	Gasto de dinero de un presupuesto institucional
escarcha	Polvo brillante usado para trabajos manuales
espuela	Cuchilla cortante que se coloca en los espolones a los gallos de pelea
estaca	Pene
estancia	Finca agrícola o ganadera extensa
estatización	Procedimiento por el que el Estado adquiere la propiedad o administración de algún bien
estefanota	Planta enredadera de hojas brillantes, grandes y elípticas, y flores de color blanco mate que crecen en racimos (Asclepiadaceae; Stephanotis floribunda)
estética	Establecimiento donde se aplican tratamientos de belleza
excusa	Escrito para justificar la inasistencia a clase de un alumno
extensión	Alargador, cable con enchufes macho y hembra en sus extremos que sirve para hacer más larga una conexión eléctrica
facistolería	Petulancia, afectación
fajatiña	Pelea, pleito

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
fanega	Unidad de medida equivalente, dependiendo de las zonas, a 70 o 100 kilogramos
ficha	Persona de cuidado, poco confiable
flota	Gran cantidad de algo
fotostático, ca	Fotocopia
franquicia	En el beisbol, derecho que se concede a un equipo para que se incorpore a una liga de este deporte
frenada	Frenazo
fresquería	Desfachatez
fritanga	Puesto ambulante donde se preparan y se venden alimentos fritos
fuma	Cigarros que en las fábricas regalan diariamente a los trabajadores
fumadera	Consumición abundante y frecuente de tabaco
galleta	Nudo hecho en una prenda de vestir
garata	Riña, alboroto
garúa	Llovizna menuda y continua
garza	Persona flaca y con piernas largas
gato, ta	Pez marino de hasta 4 m de longitud, con boca pequeña, dos aletas dorsales, cinco aperturas branquiales y piel sin escamas, de color rojizo. (Ginglymostomatidae; Ginglymostoma cirratum).
gazada	Nudo hecho con cinta o sogá
gaznatada	Bofetada dada en la cara con la mano abierta
generadora	Empresa productora de energía, especialmente de electricidad
glorieta	Pabellón abierto y circular que se encuentra generalmente en el centro de un parque
golpiza	Paliza, serie de golpes
gomita	Pequeña golosina blanda y masticable hecha con gelatina y azúcar
gomita	Tira o banda elástica, generalmente circular
granola	Alimento que consiste en copos de avena y otros cereales mezclados con frutos secos
grilla	Molestia, inconveniente, contrariedad
guachafita	Desorden, algazara, alboroto
guanajada	Acción propia de una persona tonta o simple
guantilla	Guante protector que deja parte de los dedos al descubierto
guantilla	En el beisbol, guante de piel usado por el bateador para agarrar mejor el bate
guasábara	Tumulto, alboroto
guataca	Azada corta
guazábara	Tumulto, alboroto
guinea	Pintada, gallina de guinea
guinea	Planta herbácea perenne, con fuste no leñoso formado por las vainas de las hojas, enrolladas apretadamente, y terminadas en un amplio limbo, hojas grandes, simples y fruto en racimo (Musaceae; Musa spp)
güira	Fruto del güiro, calabaza blanquecina y amarillenta, de tamaño variable
hablada	Charla, generalmente prolongada
hablantina	Charla, generalmente prolongada o reiterada
hacha	Diente grande
hamaqueada	Zarandeo que se da a una persona
hamaqueadera	Balanceo repetido
horqueta	Palo terminado en forma de ye por uno de sus extremos
hutía	Mamífero roedor del tamaño de un conejo, de cabeza grande, orejas pequeñas que no sobresalen, hocico romo con alargadas vibras, cuello corto y grueso, tronco curvo, patas y cola cortas, pelaje denso y áspero de color café grisáceo (Capromyidae; Geocapro
isla	Puesto pequeño que se sitúa en el pasillo de un centro comercial
isleta	Separación de suelo, generalmente estrecha y elevada, que deslinda los sentidos de circulación de una vía
jaba	Inflamación del paladar de una caballería
jabilla	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco cubierto de espinas, hojas acorazonadas y fruto en cápsula leñosa en forma de calabaza (Euphorbiaceae; Hura crepitans).
jabilla	Fruto de este árbol.
junta (1)	Compañía o relación de amistad, generalmente considerada perjudicial
ladilla	Persona molesta, fastidiosa
ladradera	Ladridos continuos
lambetada	Lengüetada, acción de pasar una vez la lengua por algo para lamerlo o para tragarlo

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
lambida (1)	Lametón, pasada de la lengua por una superficie
lavadera	Lavado repetido de algo
lebranche	Lisa, pez teleósteo (Mugilidae; Mugil spp)
leva	Levita
licencia	Permiso para ausentarse del trabajo
licencia	Permiso oficial para conducir automóviles
licorera	Fábrica que produce licores
licra	Pantalón de tela sintética elástica que queda ajustado al cuerpo
limpieza	Ritual propio de la religiosidad popular para liberar a alguien de la mala suerte o de un maleficio
línea	En la hípica, caballo ganador
llorada	Llanto continuado
llovida	Acción y efecto de llover
locación	Localización, situación
localía	En deportes, condición que tiene el competidor que juega en su sede
loma	En el beisbol, montículo desde el que el pitcher lanza la pelota
loquera	Impulso que hace que una persona haga algo repentino o inesperado
loquera	Acción absurda o fuera de lo normal Acción inconsiderada, desacierto
maboa	Árbol pequeño, de hojas elípticas y puntiagudas, con flores en cimas terminales (Apocynaceae; Cameraria latifolia)
macana	Arma policial que consiste en un garrote corto
macarela	Pez marino de hasta 7 m de longitud, con hocico en forma de sierra, cuerpo y cabeza aplanados, piel de color gris o café, cubierta con pequeños denticulos que le dan una textura rasposa (Pristidae; Anoxypristis spp., Pristis spp.)
macha	Mujer que se considera que parece un hombre por su apariencia o por sus acciones
majada	Golpiza
malacriadeza	Mala educación
malacrianza	Desobediencia o rabieta, especialmente de un niño
malanga	Planta herbácea de hasta 3 m de altura, de hojas grandes en forma de corazón y largos peciolo (Araceae; Xanthomosa spp.)
malanga	Tubérculo de esta planta
malaria	Mala situación económica
maltratada	Reprimenda
maltratada	Maltrato
mamazota	Mujer atractiva físicamente
mamila	Biberón
mampara	Testaferro
manacla	Hoja de esta palmera
mancha	Savia de algunas musáceas, como el plátano o el guineo
mancuerna	Gemelos, pasadores para los puños de la camisa
manga (2)	Mango de gran tamaño y color verde
mangazonería	Pereza, holgazanería
manteca	Heroína
manzana	En los hombres, nuez de la garganta
maquillada	Aplicación de maquillaje en el rostro de una persona
maraca	Juguete infantil que consiste en una bola hueca, rellena de semillas o piedrecitas, a la que se une un palito, que suena al agitarla
marginal	Calle paralela a lo largo de una avenida o una autopista
marímbula	Instrumento musical de percusión hecho con un cajón con una abertura en la que se han insertado varias varillas de acero, sujetas por el centro con los extremos sueltos
maroma	Cambio oportunista de opinión o de postura
masajeada	Masaje o frotación en una parte del cuerpo
mascado, da	Porción de tabaco que se toma de una vez para masticarlo
mascadura	Porción de tabaco que se toma de una vez para mascararlo
masilla	Plastilina, sustancia plástica de colores variados que se usa para modelar figuras
matada (1)	Caída grande
mediagua	Construcción que tiene el techo de una sola vertiente

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
mezzanine	Entresuelo, entrepiso.
miaja	Galladura, mancha pequeña de la yema del huevo que indica que está fecundado
miscelánea	Establecimiento que vende artículos variados.
mitihueso	Revólver, arma de fuego
mixta	Plato de arroz blanco, habichuelas y carne
mococoa	Tristeza, abatimiento
monda	Azotaina, golpiza
morisqueta	Gesticulación exagerada
morusa	Mechón de pelo largo y enmarañado
movida (1)	Maniobra que se realiza para conseguir algo
mudada	Mudanza, cambio de domicilio
muela	Pinza de ciertos crustáceos
mulo, la	Persona que transporta droga ilegalmente
ñica	Pequeña cantidad
novena	Equipo de beisbol
orinada	Orina que se expulsa de una vez
paila	Recipiente metálico de boca muy ancha y pared muy alta usado en un trapiche de azúcar para cocer el caldo
pajeada	Masturbación
paleta	Plataforma hecha de tablas de madera rústica, que sirve para almacenar y transportar mercancías
palomilla	Corte de carne de vacuno procedente del cuarto trasero de la res
pañalera	Bolsa o recipiente para guardar los pañales
pañalitis	Irritación en la piel del bebé producida por el uso de pañales
pancada	Golpe brusco e intencionado dado en el agua con la pierna o el brazo al nadar o al zambullirse
panela	Azúcar de caña sin refinar elaborada en pequeños bloques
papa	Asunto que tiene fácil o pronta solución
parada (1)	Cantidad de dinero que se apuesta en una jugada
parada (2)	Desfile festivo
parcha	Planta trepadora, de hasta 9 m de altura, con bejucos largos, fibrosos y resistentes, hojas lobuladas, flores solitarias de gran tamaño, aromáticas, de color amarillento con tonos púrpuras (Passifloraceae; Passiflora incarnata)
parcha	Fruto de la parcha
parición	Fructificación de una planta
parranda	Fiesta en grupo, generalmente nocturna
parrillada	Restaurante especializado en carne asada
partida	Conjunto de animales de una misma raza
parvada	Bandada de aves
parvada	Conjunto de personas
pasadera	Paso repetido por un mismo lugar
pateada	Serie de patadas o de coces
patería	Cualidad de homosexual.
pedicure	Pedicura, tratamiento de cuidado de los pies
pega	Pez marino de hasta 40 cm de longitud, fusiforme, de color ceniciento, con una aleta dorsal y otra ventral que nacen en la mitad del cuerpo y se prolongan hasta la cola, posee una ventosa en la cabeza. (Echenidae; Echeneis naucrates).
pela	Esfuerzo intenso
pelada (1)	Corte de pelo
peladura	Herida superficial de la piel producida por el roce de algo
penca	Hoja alargada de algunas plantas, especialmente las palmas o la sábila
penca	Pene
peonía	Planta trepadora de hasta 5 m de altura, de tallos leñosos y hojas compuestas, pinnadas y alternas, flores pequeñas, blancas, rosadas o rojas, en racimo, y semillas en vaina, gruesas, duras, esféricas y de un color rojo vivo (Fabaceae; Abrus precatorius)
perezosa	Mecedora de respaldo alto y reclinado
persiana	Ventana formada por láminas móviles horizontales al suelo
petaca	Caja rústica fabricada con yagua
petaca	Fastidio, molestia
pedra	Porción de la droga denominada crack



**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
pilada	Descascarillado del arroz, de otros cereales o del café
pimienta	Pelo corto muy crespo
pinga	Pene
pintadera	Pintada reiterada
pita	Cuerda delgada elaborada con esta fibra
pita	Fibra extraída de la pita
pitada	Chupada que se da al cigarrillo
pitahaya	Cactus perenne, trepador, con hojas carnosas de color verde, angulosas y armadas de espinas, flores de color blanco y fruto en baya, cuya pulpa es comestible (Cactaceae; Selenicereus megalanthus, Hylocereus spp.).
pitahaya	Fruto de la pitahaya, de forma oblonga o redonda y de color rojo o amarillo, según la especie, con pequeñas espinas en la cáscara, y pulpa consistente y espumosa, de sabor dulce, con diminutas semillas negras.
pitajaya	Fruto de la pitahaya, de forma oblonga o redonda y de color rojo o amarillo, según la especie, con pequeñas espinas en la cáscara, y pulpa consistente y espumosa, de sabor dulce, con diminutas semillas negras.
pitajaya	Cactus perenne, trepador, con hojas carnosas de color verde, angulosas y armadas de espinas, flores de color blanco y fruto en baya, cuya pulpa es comestible (Cactaceae; Selenicereus megalanthus, Hylocereus spp.).
planchadera	Planchado reiterado de la ropa
planta	Central eléctrica
poblada	Motín, revuelta
pollona	Gallina nueva
polvazón	Polvareda
pomada	Betún, crema pastosa para lustrar zapatos
pomarrosa	Fruto de la pomarrosa, en forma de pera, pequeño y fragante, de color amarillento con partes rosadas y de sabor dulce acidulado
pomarrosa	Árbol de hasta 10 m de altura, de follaje denso, que tiene las hojas opuestas y lanceoladas, las flores son blanco amarillentas, vistosas y dispuestas en racimo. (Myrtaceae; Syzygium jambos).
porra	Eslogan, consigna
portulaca	Planta de hasta 30 cm de altura, de raíz pivotante, tallo suave y glabro, ramificado radialmente desde la base, hojas alternas, gruesas y brillantes, flores amarillas y fruto en cápsula redonda con semillas ovaladas y pequeñas. (Portulacaceae; Portulaca)
posta	En las peleas de gallos, cantidad de dinero con que se juega un gallo
postemilla	Absceso en la encía
postrera	Leche última que se ordeña de la vaca
prenda	Joya
presilla	Horquilla para sujetar el cabello
prestadera	Préstamo frecuente y repetido
primanoche	Tiempo que dura el crepúsculo
pringamosa	Planta arbustiva de hasta 1,5 m de altura, cubierta de una pelusa urticante, con hojas alternas, dentadas y pecioladas, flores de color verde amarillento, dispuestas en racimo las masculinas y en espiga las femeninas. (Urticaceae, Urtica dioica).
probada	Prueba de alguna cosa
protestadera	Protesta frecuente y repetida
puercada	Acción vituperable
pulsa	Pulsera
punta	Pulla, indirecta
puya	Objeto o parte de un objeto de punta afilada
puya	Punta metálica del trompo
quebrada	Arroyo que corre por una hendedura
quejadera	Queja reiterada
quemazón	Incendio
quenepa	Fruto de este árbol, redondo u ovoide, en racimo, de color encarnado, cáscara débil, carnosidad suave y sabor agridulce
quimbamba	Lugar indeterminado y muy remoto
quisquilla	Mala voluntad
radiodifusora	Empresa dedicada a emitir contenidos de radio
raja	Vulva
ramada	Cobertizo de ramas
rascada	Rascamiento, rascadura
rasquiña	Llaga, afección cutánea

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
rasuradora	Maquinilla de afeitarse
reata	Arriate, porción de tierra dispuesta para tener plantas ornamentales junto a las paredes
rebambaramba	Situación confusa y desordenada
recámara	Dormitorio
reclamadera	Reclamación o protesta reiterada
recolecta	Recaudación de donativos
recortada	Recorte, recortadura
recostada	Descanso que toma una persona acostándose durante un período corto de tiempo
refacción	Costo económico resultante de mantener en operación un ingenio o una finca
refistolería	Pedantería, afectación en el comportamiento o en la expresión
refrescada	Baño o ducha ligeros
regada	Enfado, enojo
regalía	Regalo, obsequio
reingeniería	Reestructuración de una institución, empresa o proyecto
reinita	Ave de hasta 11 cm de largo, con el dorso de las alas y la espalda de color gris oscuro, garganta blanca y pecho amarillo, con pico oscuro de comisuras rojas, delgado y curvo. (Coereba flaevola).
remada	Movimiento o impulso hecho con los remos
repuesto, ta	Rueda de repuesto de un automóvil
res	Carne de res
resedá	Arbusto de hasta 12 m de altura, de copa poco densa, hojas caducas, flores color crema, fruto en vaina y semillas negras (Moringaceae; Moringa oleifera)
robadera	Robo frecuente y repetido
rola	Ave silvestre de hasta 15 cm de longitud, de cuerpo rechoncho y cola corta, de color gris con escamas negruzcas en la parte superior, rosáceas en la inferior y pico rojo claro con la punta negruzca (Columbidae; Columba passerina)
roncada	Ronquido prolongado y reiterado
rondana	Rueda móvil y acanalada por la que pasa una cuerda que se usa para levantar pesos
roseta	Pieza circular que sirve como receptáculo para una bombilla o instalación eléctrica adosada a una superficie
róyal	Levadura seca en polvo
ruma	Montón, gran cantidad de personas o de cosas
runfla	Muchedumbre, gran cantidad de personas o cosas
sabaneta	Sabana de poca extensión
saca	En las peleas de gallos, porcentaje de cada apuesta que recibe el dueño o el cuidador del gallo que gana
saga	Pez de agua dulce y marina, de pequeño tamaño, color castaño y boca muy grande (Gobiidae; Awaous tajasica)
salamanqueja	Salamanquesa (Gekkonidae; Tarentola mauritanica).
salidera	Acción o efecto de salir reiteradamente
salitrera	Fábrica o lugar donde se procesa el salitre
saltadera	Serie de saltos
sentadilla	Ejercicio físico que consiste en flexionar las rodillas, sin despegar los pies del suelo, y manteniendo la columna recta
sierra	Pez marino de hasta 1 m de longitud, sin escamas, de cuerpo alargado, hocico largo, lomo gris oscuro azulado, vientre plateado y a ambos lados del cuerpo dos líneas de color amarillento pardo y manchas ovaladas del mismo color (Scombridae; Scomberomorus)
sigatoka	Enfermedad del banano producida por dos hongos patógenos que manchan las hojas y secan la planta
sombrilla	Paraguas
sonada	Paliza, golpiza
sonadera	Sonido reiterado de algo
soplada	Soplido
station	Automóvil familiar con espacio para pasajeros y carga y asientos traseros desmontables
sueñera	Somnolencia, modorra
sumatoria	Suma, acción y efecto de sumar.
tapita	Himen
tapita	Pieza que remata el tacón de los zapatos
taquilla	Billete o entrada para un espectáculo
tarea	Ejercicio que se encarga al alumno para hacerlo fuera del horario de clase como complemento
tarima	Escenario o tribuna sin barandal
tarja	Placa conmemorativa, generalmente de bronce

**Propuesta 3. Tabla 2. Acepciones de sustantivos femeninos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
tasajera	Vara de la que se cuelgan los tasajos para el secado
terminación	Acabados de una construcción
tijereta	Ave palmípeda con el pico aplanado, cortante y desigual, cuello largo y cola ahorquillada
tirada (1)	Engaño, mala pasada
toalla	Tejido esponjoso del estómago de la res que se usa como ingrediente principal del mondongo
toronja	Árbol de hasta 6 m de altura con ramas espinosas, hojas simples, alternas, flores blancas o rosadas y fruto globoso. (Rutaceae; Citrus paradisi)
torta	Pastel grande bizcocho o de alguna otra masa, con algún relleno
tostonera	Utensilio de cocina con dos planchas de madera que se utiliza para aplastar el plátano y hacer tostones
totuma	Fruto del totumo
totuma	Recipiente hecho con la corteza seca del fruto del totumo
traba	Lugar donde se mantienen los gallos de pelea de un gallero
tranca	Puerta rústica hecha de palos que impiden el paso a un terreno cercado
tratativa	Negociación para llegar a un acuerdo
trocha	En el beisbol, guante grande y grueso que usa el receptor
trompa	Gesto o expresión de enojo
troquera	Lesbiana
trusa	Bañador de hombre
tuatúa	Árbol de hasta 3 m de altura, de hojas alternas, inflorescencias terminales en racimos paniculares, flores con pétalos rojos y estigma amarillo y fruto pequeño; sus raíces tienen propiedades diuréticas y sus hojas y semillas se usan como purgante (Euphorb)
tumbador, ra	Instrumento musical de percusión que consiste en un tubo de madera cubierto en su extremo superior por un cuero de chivo bien tenso y descubierto en la parte inferior
tuna (1)	Fruto de esta planta
tuna (3)	Atún (Thunnidae; Thunnus thynus).
uña	Chapa pequeña de marfil, hueso o concha que sirve para puntear determinados instrumentos de cuerda
untada (1)	Aplicación a una superficie de una sustancia, generalmente grasa o espesa
vaguada	Depresión atmosférica que provoca abundantes lluvias
vaina	Persona molesta, fastidiosa, problemática
valla	Gallera, lugar donde se celebran peleas de gallos
varilla	Contrariedad, molestia
veladora	Lámpara o luz portátil que se suele poner en la mesita de noche
viejo, ja	Madre
vitrola	Fonógrafo eléctrico integrado en una estructura con forma de mueble y provisto de caja de resonancia
volqueta	Vehículo de carga que puede volcar la caja para vaciar su contenido
yaboa	Ave de hasta 50 cm de longitud, de plumaje azul grisáceo con manchas más claras, pico negro con punta amarilla y patas verdes. (Ardeidae; Nyctanassa violacea bancroft)
yola	Zapato grande
zafada (1)	Liberación de alguien o de algo
zanganada	Tontería, simpleza
zanja	Surco producido en una superficie por una corriente de agua

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
acabada (1)	Acción y efecto de acabar
agarradera	Acción de agarrar o agarrarse reiteradamente
aguantadera	Parte de la montura en la que se sujeta el jinete
albóndiga	Moneda de un peso dominicano
alcayata	Base metálica sobre la que se coloca la humeadora
aldaba	Peso, moneda corriente dominicana
almendra	Árbol de hasta 16 m de altura, de corteza gruesa y oscura, ramas a espacios simétricos, hojas grandes oblongas, redondeadas en su base, flores dispuestas en racimos (Combretaceae; Terminalia catappa)
almendra	Fruto del cacao
alpargata	Variedad de cactus nativo del Caribe (Cactaceae; Consolea moniliformis).
amanezca	Entre jugadores, dinero que se reserva para poder desayunar después de una noche que se pasa jugando

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
amanezca	Alimento que se toma por la mañana
anaíboa	Alimento bueno y sustancioso
anaíboa	Riqueza, abundancia
anaíboa	Meollo, parte principal de algo
anaíboa	Torta de casabe rellena de dulce de leche y queso
anchoa	Instrumento que se usa para enrollar un mechón de pelo para darle forma o para mantener el peinado
andancia	Andanza, suerte
anguilla	Persona muy delgada
angurria	Deseo vehemente o insaciable
animita	Luciernaga
animita	Destellos luminosos que parecen verse cuando se cierran los ojos
anotación	En el beisbol, registro de las jugadas
antífora	Persona mal vestida
antífora	Cosa ridícula
antífora	Persona que provoca mala suerte en el juego
aplanadora	Control absoluto de las dos cámaras legislativas por parte de un partido
apretadera	Acción de apretar reiteradamente
arepa	Fritura hecha a base de yuca o harina de maíz
arepita	Pequeña fritura hecha a base de yuca o harina de maíz
armonía	Ración de comida para los presos
aruñada	Arañazos múltiples
asfixia	Atareo intenso
asfixia	Hostigamiento
atajada	En el beisbol, acción de atrapar en el aire un jugador una pelota
avería	Fechoría
baboso, sa	Moneda de cinco centavos de peso
bacanería	Presunción de quien pretende resultar atractivo y seguir las modas
bachata	Pieza de este género musical popular bailable de tema amoroso originario de la República Dominicana
bachata	Baile que se ejecuta con esta música
balona	En un juego de azar, dinero que paga el perdedor
balsa	Gran cantidad de personas, animales o cosas
bañada	Mojadura que se recibe cuando se arroja agua
bañada	Acción y efecto de bañarse
banca	Dinero que se reserva para pagar al que gana en un juego de azar
banca	Establecimiento comercial donde se venden boletos para juegos de azar o se apuesta en algunos deportes
banda (2)	Parte de una res partida en canal
banda (2)	Tira de carne o tocino secos
bandera	Plato compuesto de arroz, habichuelas rojas y carne
banqueta	Mesa en la que se exhibe la mercancía en un puesto de venta ambulante
barato, ta	Tanto por ciento que cobran las casas de juego según lo apostado
barba	Fibras de la corteza externa del coco
barbera	Mujer que pide dinero con frecuencia a su pareja
barra	Larguero lateral de la armazón de un catre
barraca	Edificio construido para albergar damnificados de un desastre natural
barrida	En el deporte, serie de juegos ganados
batata	Amante, concubina
batea	Cantidad de ropa que debe lavarse
batería	En el beisbol, serie de bateadores de un equipo a la que se teme por su calidad de bateo
batería	Pequeño dispositivo en el que la energía química se transforma en eléctrica
batola	Cosa extraordinaria o muy apreciada
batuta	Autoridad, don de mando
batuta	Persona de carácter fuerte
batuta	Persona que lleva el mando de un grupo
bayoya	Hormiguero

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
bazuca	Artefacto pirotécnico casero de forma cilíndrica al que se le echa benzina por un extremo y se le prende fuego para hacerlo explotar
bebendurria	Reunión en la que se beben bebidas alcohólicas en abundancia
bebentina	Consumo abundante de bebidas alcohólicas
bebentina	Reunión en la que se beben bebidas alcohólicas en abundancia
bejuquera	Lugar lleno de maleza y arbustos
berma	Declive exterior de un canal
bigornia	Contratiempo, calamidad, molestia
bija	Pasta que se prepara con la semilla de bija
bitácora	Idea por la cual se hace comprensible algo que no lo era
bitácora	Indicio sobre la marcha de un juego
bitácora	Enredo, chisme
boca	Parche de tambor
bocina	Persona que transmite las opiniones de otra
bocón, na	Carabina de cañón ancho
bola (1)	En el beisbol, pelota
bola (1)	Viaje gratuito en un vehículo
boleta	Papeleta para votar en unas elecciones
boleta	Entrada para cine, teatro u otros espectáculos
borona	Dádiva, generalmente fraudulenta
botadera	Acción reiterada de deshacerse de cosas que se consideran inútiles
botana	Botella
brega	Tráfico de drogas
brincadera	Salto repetidos y continuos
buba	Enfermedad contagiosa caracterizada por la erupción en la cara, manos, pies y regiones genitales de unas excrecencias fungosas blancas o rojas, susceptibles de ulcerarse.
bujía	Valor, arrojo
bujía	Vitalidad, chispa
bullá	Acumulación de ruidos
bullá	Pequeña fiesta familiar o entre amigos
burro, rra	Número de la lotería que ha perdido el interés porque haber sido premiado antes
burrundanga	Hechicería, magia negra
burrundanga	Cosa sin valor o sin importancia
burrundanga	Enredo, confusión
burrundanga	Disparate, dicho o hecho disparatado
cabalonga	Orden de prisión para un adversario político.
cabaña	Motel en las afueras de la ciudad.
cabezada	Cabecera de un río.
cabirma	Árbol de hasta 12 m de altura, de tronco con corteza lisa, de color gris claro, hojas aovado-lanceoladas o elípticas, cuyo fruto maduro es de color azul oscuro o negro. (Lauraceae; Nectandra coriacea).
cabrita	Arbusto de hasta 7 m de altura, de ramas angulosas y verdes, hojas anchas y flores solitarias, verdosas o amarillas, y drupa esférica de color rojo brillante. (Celastraceae; Schaefferia frutescens).
cabuya	Enredo, lío.
cacha	Cuerno, asta de ganado vacuno.
cacharrada	Abundancia, gran cantidad de algo.
cacharrada	Eyaculación.
cachimbola	Árbol de hasta 12 m de altura, copa frondosa, ramas flexibles con espinas largas y fuertes, flores blancas y olorosas en espiga. (Fabaceae; Prosopis juliflora).
cacona	Herencia legada por la madrina al ahijado.
cacona	Canastilla que contiene las cosas del recién nacido.
cagazón	Error grave.
caída	Pago parcial o avance que se hace del valor total de una mercancía.
cajilla	Cajetilla, caja pequeña que contiene cigarrillos para su venta.
cajuela	Tapa que cubre el teclado del piano.
camarona	Trampa, celada

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
caminadera	Maleza que se da frecuentemente en los cañaverales.
camiona	Camión o camioneta usado por las autoridades migratorias para transportar indocumentados
campera	Vehículo para transporte de personas y carga
caña	Vara de flores de la planta de orquídea
canana	Estuche o funda para la pistola o el revólver
canana	Persona insoportable
canasta	Trampa
canasta	Cesta con regalos, generalmente alimentos y bebidas, que generalmente se obsequia en Navidad
cancela	Bloque calado para celosías
cañero, ra	Diarrea
canilla	Espinilla, parte de la pierna entre la rodilla y el tobillo.
canillera	Temblor o cansancio de las piernas
cano, na (1)	Hojas de la palma cana, utilizadas generalmente para fabricar techumbres
cano	Peso, moneda corriente dominicana
cansada (1)	Acción y efecto de cansar o de cansarse
cantaleta	Canto escandaloso y desapacible
cantina	Comida para llevar
cantina	Recinto en un club social donde se almacenan y despachan las bebidas a los mozos
cañuela	Marco de un cuadro o pintura
capa	Tocino del cerdo
carabina	Juego de dados en el que se usan cinco dados en un cubilete para conseguir cinco ases
careta	En el beisbol, máscara de rejilla metálica con que se protegen la cara el cácher y el árbitro de home
carga	Unidad de contabilidad del plátano, equivalente a doscientas unidades
cargadera	Acción de cargar repetidamente
carrancho	Vehículo viejo y ruidoso
carrancho	Persona anciana y decrepita
carrancho	Cosa o artefacto en mal estado, destartado
carretilla	Conjunto de sonidos continuos.
cartonera	Industria dedicada a la fabricación y comercialización de cartón
casarita	Residuos pequeños
casilla	Recuadro para marcar el voto en la boleta electoral
casilla	Puesto de venta en un mercado
casita	En el juego de las canicas, marca roja que deja en los nudillos el golpe de una de ellas
cátedra	Lección que da el profesor universitario a sus alumnos
catibía	Empanada hecha con harina obtenida de la raíz de la yuca
caya	Árbol de corteza escamosa rojiza, hojas elípticas oblongas, flores agrupadas de color amarillo y fruto también amarillo. (Sapotaceae; Mastichodendron foetidissimum).
cayena	Flor de este arbusto
cementer, ra	Industria de fabricación de cemento
cepillada	Golpe con el bate con que solo se roza la pelota
cereza	Fruto de este arbusto, en forma de drupa, casi redondo, de unos dos cm de diámetro, con piel lisa de color encarnado, jugoso, dulce y comestible.
cereza	Arbusto cultivado con hojas de margen entero, redondeado en el ápice, y fruto comestible en drupa deprimida de color rojo. (Malpighiaceae; Malpighia glabra).
cerrazón	Cierre
cesura	Roto o grieta en una superficie
chato, ta	Piedra con la que se juega al tejo o rayuela
chato, ta	En las peleas de gallos, gallo que se utiliza para que otros gallos se ejerciten en la pelea
chaveta	Cuchilla para cortar y dar forma al puro
chercha	Juerga, jolgorio
chicharra	Voz chillona de una persona
chicharra	Persona que habla en voz muy alta y chillona
chichigua	Cabeza
chichigua	Ingenio, inteligencia

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
chilata	Trabajo de poca monta
chiripa	Ganancia pequeña
chivo, va	Insulto
chopería	Comportamiento vulgar
chu	En ciertos juegos, persona que juega en último lugar
chuza	Látigo
chuza	Arma blanca rústica
cigua	Ave de cualquiera de las variedades que tienen esta denominación genérica
cimarronada	Alzamiento de esclavos
cinta	En las peleas de gallos, distintivo de color que se ata a las patas de cada gallo de pelea para su identificación
cinta	Baile tradicional, generalmente interpretado durante el carnaval, que consiste en trenzar cintas alrededor de un mástil
cinta	Música que acompaña este baile
ciruela	Fruto del jobo.
clavada (1)	Herida incisa hecha con un objeto punzante
clavada (1)	Acción o efecto de clavar o clavarse
clineja	Mechón de cabellos
cocada	Dulce hecho con pedazos de coco tierno, almíbar o leche y azúcar
cocuyera	Superficie llena de agujeros
cogioca	Apropiación indebida que en un cargo o empleo se hace del dinero ajeno
cola	Baile popular, de parejas sueltas, que se interpreta a continuación del carabiné
cola	Planta herbácea silvestre que crece a la sombra de otras plantas. (Fabaceae; Mora Abbottii).
cola	Parte trasera del asiento de una motocicleta
coladora	Mujer que se dedica a la venta ambulante de café o té
colcha	Tejido grueso
comarca	Baile en honor a la Virgen en el que se entonan salves
combina	Escondite
comesolo, la	Máquina que perfora túneles
compañía	Asociación cooperativa de vecinos para realizar trabajos comunitarios
concha	Persona vaga, haragana
concha	Calma, tranquilidad
confianza	Durante el trujillato, preso que cumple a pena trabajando en una de las fincas del dictador
consola	Equipo de música con tocadiscos, radio y altavoces
coronilla	Juego de canicas en el que se ponen botones o monedas encima de las bolas
correa	Cinta que se usa para sujetar la silla de montar o los aparejos de una cabalgadura
costanero, ra	Madera sobrante en el aserradero
cota (2)	Cotorra
cotorra	Palabrería para convencer a alguien
cotorra	Mujer vieja y fea
coyunda	Acuerdo, alianza
cresta	Vulva
crineja	Mechón de cabellos
cruceta	Parrilla en forma de cruz que sirve para sostener las ollas sobre el fogón
cúa	Ave de hasta 20 cm, con el pecho y la garganta canela, una mancha rojiza en las alas, pico grueso y cola larga con franjas blancas. (Coccyzus ruficularis).
cuartilla	Antigua moneda
cuca (1)	Cotorra doméstica
cucaracha	Mujer de poca clase y mala apariencia
cucaracha	Automóvil viejo y en malas condiciones
cuchilla	Membrana translúcida en el cuello de algunas especies de lagartos
cuchufleta	Persona cuyo nombre no se recuerda
cuerda	Enfado
cueva	Recinto propio de cada comparsa de carnaval
cuica	Enfado
culebrina	Enfermedad de la piel que se extiende formando líneas onduladas rojas muy dolorosas

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
cumbrera	Palo central que soporta la techumbre y en el que apoyan las vigas menores en una casa rústica
curía	Mamífero roedor de hasta 35 cm de longitud, herbívoro, de pelaje áspero, luciente, liso y de color pardo, gris o amarillento, según la estación; el lomo, orejas y patas apenas tienen pelo (Cavidae; Cavia apera)
cuyaya	Mujer fea
décima	Composición poética popular que consta de cuarenta versos octosílabos con rima asonante antecedida por un pie de cuatro versos que se repite cada diez versos
delia	Persona muy educada y de trato amable
desubicación	Desorientación espacial
desubicación	Falta de encaje en una situación
desubicada (1)	Desorientación espacial
desubicada (1)	Falta de encaje en una situación
diabla	Mujer desinhibida que suele tener mala reputación
diarrea	Gran cantidad de algo
dieta	Conjunto de normas referentes al tipo, cantidad, etc., de los alimentos, que debe observar una persona, generalmente por motivos de salud o para perder peso.
división	En el vudú dominicano, cada una de las diferentes categorías espirituales
doña	Mujer influyente, generalmente rica
dormilona	Pendiente pequeño pegado a la oreja, generalmente de forma esférica
embajada	Lugar de reunión en el campus de los alumnos universitarios procedentes de una misma región
empaquetada	Acción y efecto de empaquetar
empaquetada	Acción y efecto de empaquetarse o ataviarse
empolvada	Acción y efecto de empolvar o empolvarse
encerrona	Reunión festiva de amigos en un lugar reservado
ensaladilla	Composición satírica en verso referida a personas conocidas
enviación	Espíritu maligno
escondida (1)	Acción y efecto de esconder o esconderse
espina	Espinilla, barro
espiral	Método anticonceptivo femenino que se coloca en el útero
estaca	Tronco clavado en el suelo que soporta una construcción
estaca	Estorbo
estación	Emisora de radio
estilla	Peso, moneda corriente dominicana
estocada	Puñalada.
estrella	Tipo de cometa en forma pentagonal que recuerda a la figura de una estrella
extensión	Conjunto de pequeños bombillos conectados a un cable, generalmente usados como adorno navideño
fajado, da	Pelea, discusión
fanega	Gran cantidad de algo
fañosidad	Sonido nasal al hablar como consecuencia de un catarro
farola	Detergente en crema para uso doméstico
filtración	Gotera, paso de agua a través de un techo.
finca	Ingenio de azúcar
flota	Conjunto de teléfonos celulares para el servicio de los empleados de una empresa
flota	Teléfono celular al servicio de un empleado de una empresa
foja	Historial, reseña de los antecedentes profesionales de alguien
fortaleza	Destacamento militar principal de una ciudad
freidera	Acción de freir de manera continua y reiterada
fresquería	Dicho descarado o desvergonzado
fritangería	Alimentos fritos
fritura	Alimento frito
fritura	Establecimiento callejero donde se preparan y venden ciertos alimentos fritos
fumada	Acción y efecto de fumar mucho
funda	Saco de tela o cuero de forma rectangular o cilíndrica abierta por un extremo
funda	Bolsa resistente para transportar a un gallo de pelea sin que sea visto
funda	Vestido femenino ancho y sin forma



**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
furnia	Sumidero natural
fusilada	Fusilamiento
gaguera	Tartamudeo
galería	Balcón o terraza techada, porche
gallaruzá	Mujer vulgar y escandalosa
gato, ta	Sombrero viejo generalmente de fieltro
gato, ta	Canica con vetas de colores
gaveta	Cajón corredizo de un mueble
gina	Fruto de este árbol
gina	Árbol de hasta 10 m de altura, de copa ancha, tronco delgado y liso, hojas alternas compuestas de hojuelas elípticas, flores blanquecinas en espigas axilares con vello sedoso y fruto en legumbre (Fabaceae; Inga laurina; I. Pavoniana)
góndola	Estante destinado para la exhibición de las mercancías en un supermercado
grande	Botella de cerveza con capacidad para 700 ml
griseta	Modistilla
gritadora	Plañidera
guácara	Cueva, caverna
guachafita	Burla, relajo
guagua	Camioneta de carga
guagüita	Furgoneta, camioneta cerrada
gualéba	Pie de gran tamaño
gualéba	Seno grande y poco firme
guama	Peso, moneda corriente dominicana
guanábana	Hernia en un testículo
guarda	Resguardo, amuleto
guardarraya	Camino entre dos terrenos cultivados, especialmente entre plantíos de caña
guardia	Ejército
guásara	Fruta de este árbol
guayaba	Árbol de hasta 6 m de altura, con tronco retorcido y ramoso, hojas elípticas, puntiagudas, áperas y gruesas, flores blancas, olorosas y axilares y de muchos pétalos redondeados (Myrtaceae; Psidium guajaba, P. guineense, P. pomiferum)
guerrillera	Camisa de tela basta
güeva	Porción de tabaco para mascar
guía	Yunta de bueyes que encabeza un tiro
güira	Planta trepadora, de tallos cilíndricos, hojas grandes, pilosas por el envés y flores blancas (Cucurbitaceae; Lagenaria siceraria)
gumarra	Botella
haba	Inflamación del paladar de una caballería
hacha	Rostro, cara de una persona, especialmente si es severo, malhumorado
harina	Llovizna
hicotea	Presidencia de la República
hicotea	Empleo en el sector público
hicotea	Tortuga, especialmente la de agua dulce
hincada (1)	Acción de hincar o clavar una cosa
hojaldra	Tortilla hecha de catibía
hornalla	Nariz ancha y chata
hornalla	Armazón cuadrangular con soportes de madera sobre la que se sitúa el fogón
hoya	En un gallo de pelea, parte situada encima de las clavículas
hueva	Porción de tabaco para mascar
hutía	Mamífero placentario de hasta 30 cm de longitud, cuerpo con pelo de color que va del castaño y cola y extremidades sin pelo, hocico largo a modo de trompa y ojos pequeños (Solenodontidae; Solenodon paradoxus)
jacana	Uno de los tres bailes en que se divide la sarandunga.
jacana	Tertulia.
jagua	Pecho femenino caído.
jaiba	Persona lista y astuta.
jaiba	Baile infantil femenino propio de velas y baquinís.
jaiba	Persona tramposa y marrullera.

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
jaladera	Acción de sacar las armas al formarse una pelea.
jaladera	Tacañería.
jaladera	Acción de sorber por la nariz ruidosa y reiteradamente.
jamoneta	Tipo de fiambre elaborado con jamón de cerdo cocido.
jandinga	Fiesta pequeña.
jangada	Gran número o cantidad.
jáquima	Peso, moneda corriente dominicana.
jaula	Persona insignificante.
jícama	Planta enredadera de 4 o 5 m de altura que produce un tubérculo comestible. (Fabaceae; Pachyrrhizus angulatus).
jícara	Cáscara interior del coco.
jicotea	Presidencia de la República.
jicotea	Tortuga, especialmente la de agua dulce.
jicotea	Empleo en el sector público.
jina	Fruto de este árbol.
jumbo	Botella de cerveza con capacidad para un litro.
jurunela	Lugar de diversión considerado de mala reputación.
lacra	Llaga, úlcera
lacra	Enfermedad contagiosa
lágrima	Peso, moneda corriente dominicana
laja	Superficie rocosa en un camino
lambisquero, ra	Acción y efecto de lambisquear, lamer
lambonería	Hábito de comer, beber o vivir a costa ajena
largo, ga	Fusil de cañón corto reglamentario en el ejército
lata	Vara larga usada para hacer caer la fruta del árbol
lechoso, sa	Planta arbustiva de hasta 8 m de altura, en forma de palmera, con copa redonda, corteza gris verdosa con manchas amarillentas, hojas anchas con el borde sinuoso de color verde siena, pequeñas flores amarillentas y fruto elíptico (Caricaceae; Carica papaya)
lechuga	Moneda de un peso, moneda corriente dominicana
lechuzo, za	Ausencia de un empleado, especialmente un militar, de su puesto sin permiso
lereca	Maña, manía
leva	Soga usada en el juego infantil de la leva
leva	Juego infantil que consiste en atravesar una soga en un lugar de paso para hacer caer a los transeúntes
leva	Cosa o asunto cuyo nombre se desconoce o no se quiere mencionar
licuadora	Batidora, instrumento que bate alimentos o bebidas mediante una cuchilla con movimiento giratorio
línea	En las peleas de gallos, casta de gallos de calidad
línea	Productos para el cuidado del cabello de una marca reconocida
llamada	Advertencia
llamada	Toque de un tambor que precede al repique de otro
llana	Herramienta agrícola en forma de machete recortado
llanta	Sortija más ancha que gruesa
losa	Canica
luz	Semáforo
macana	Reloj grande o lujoso
maceta	En el beisbol, parte por la que se sujeta un bate
madrina	Azote para castigar a los niños
madrina	Resguardo, defensa detrás de la que se protege alguien
majagua	Fibra vegetal extraída de este árbol
malacriadeza	Dicho o hecho que demuestra grosería o mala educación
malacriadeza	Desobediencia o rabieta, especialmente de un niño
malagueta	Semilla de este árbol
malcriadez	Desobediencia o rabieta, especialmente de un niño
malcriadez	Dicho o hecho que demuestra grosería o mala educación
malcriadeza	Desobediencia o rabieta, especialmente de un niño
malena	Canto y baile que forman parte del fandango
mañana	Trago de licor que se toma en ayunas

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
mancheta	En las publicaciones periódicas, texto corto que contiene los datos principales de la publicación
mancorna	Pareja de animales, generalmente reses
mancorna	Par de racimos de plátanos
manganzonería	Comportamiento infantil en un adolescente o adulto
mangulina	Música que acompaña a este baile
manigua	Rebelión guerrillera
manilla	Pulsera
manilla	Mazo, haz de hojas o papeles
manilla	En el beisbol, guante para agarrar el bate
mano (1)	Mazo, generalmente de madera, para machacar en el pilón
mañosería	Mala costumbre, vicio o trampa.
manta	Mantón que se lleva sobre los hombros
máquina	Automóvil lujoso y llamativo
máquina	Mujer atractiva
máquina	Zapato deportivo
maquinilla	Máquina de escribir
maraca	Palillo con que se toca la madera del balse
maraca	Peso, moneda corriente
maraña	Maleza
maraña	Desorden de cosas
marrana	Jugador que pierde frecuentemente por falta de experiencia
masa	Parte carnosa del cuerpo de una persona o de un animal
masa	Pulpa de una fruta
mascota	Cuaderno grande
mazorca	Cuerpo represivo de los enemigos del régimen organizado por Buenaventura Báez (1812-1864)
mecánico, ca	Rutina, sucesión de movimientos que realiza un jugador de beisbol para pichar o batear
mecha	Pene
mecha	Mortificación, calamidad
mecida	Acción de mecerse
medianía	Pared medianera
medio, dia (2)	Media botella, generalmente de ron
mejora	Lo edificado o plantado en un terreno, con carácter permanente o temporal, que aumente su valor
melcocha	Cualquier materia de consistencia blanda y pegajosa
mestura	Mezcla
metalera	Establecimiento que se dedica a la compra y venta de metales
mica	Cubierta plástica transparente de los faros de los vehículos
milaña	Tacañería
mojiganga	Máscara, disfraz
mojiganga	Persona fanfarrona
mojiganga	Gesto o ademán que generalmente se repite
mojiganga	Cosa de poca entidad o importancia
moña	Lazo, generalmente de papel, que se coloca como adorno en la envoltura de los regalos
moña	Cantidad extra de algo
moña	Grupo de hojas en forma de penacho que tiene la piña
moña	Vulva
moña	Lazo de la corbata de pajarita
mondongada	Comida para varias personas en la que el plato principal es el mondongo
moñita	Cierta cantidad de dinero
mono, na	Gallo que sirve para entrenar a otro e incitarlo a la lucha
mono, na	Persona a la que se le echa la culpa de algo
montería	Monte, terreno salvaje
montonero, ra	Rebelión armada
mostacilla	Cuenta muy pequeña que se utiliza en bordados
mota	Moneda equivalente a un centavo y cuarto

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
motoneta	Prostituta
motoneta	Vehículo en mal estado
motoneta	Vehículo motorizado de baja cilindrada, con dos o tres ruedas, cubierto y con una parte trasera destinada a carga
movida (1)	Ocasión de obtener beneficios
muchachón, na	Mujer joven atractiva
muela	Palabrería vana para convencer a alguien
muela	Habilidad de una persona para hablar y expresarse con facilidad
mulatería	Condición de mulato
muñeca	Autoridad, don de mando
munición	Cabello muy rizado, especialmente el de los negros
nadada	Acción de nadar
naiboa	Alimento bueno y sustancioso
naiboa	Meollo, parte principal de algo
naiboa	Riqueza, abundancia
nana	Comida
ñangado, da	Acción o efecto de arrebatar algo a alguien violentamente
ñangado, da	Mordida, mordedura
ñeco, ca	Excremento
negrazón	Oscuridad
negrito, ta	Pústula en la piel que produce una costra muy oscura
ñica	Excremento
nochebuena	Planta herbácea de hasta 5 m de altura, tallos rojizos, hojas en forma de espada y bordes dentados, flores rojizas de corola amarilla y fruto en cápsula (Malvaceae; Hibiscus sabdariffa)
ñoñería	Susceptibilidad, delicadeza extremada
ñongo, ga	Barriga grande
ñonguito, ta	Persona o animal considerado inútil
ñoño, ña	Presidencia de la República
ñoño, ña	Barriga
nota	Dosis de droga
orden	Relación amorosa superficial y pasajera
orilla	Arrabal de una población
orilla	Borde de una masa horneada
otomía	Insulto, denuesto
paca	Fardo de ropa, generalmente usada, que se usa para la reventa.
pacocha	Bulto, paquete, envoltorio
pacocha	Cantidad considerable de algo, generalmente de dinero
pacotilla	Persona o cosa insignificante o vulgar
pajarera	Lugar de reunión de homosexuales
pajarilla	Pajarita, corbata de lazo
pajarito, ta	Páncreas
pájaro, ra	Culebra
pajilla	Tejido de fibra vegetal
pajuila	Mecedora rústica con el espaldar tejido de fibra vegetal
paleta	Madero para golpear la ropa al lavarla
palizada	Cerca hecha de estacas
palmita	Carné del Partido Dominicano
palomita	En el beisbol, batazo elevado al cuadro
palomita	Versos cantados con ritmo libre
pandereta	Estructura cuadrada o circular que se usa para sujetar las telas cuando se borda
panetela	Bizcocho esponjoso
parejería	Objeto de gran belleza
parte	Pieza de repuesto
parte	Órgano genital masculino o femenino
pasada (1)	Cosa o acontecimiento extraordinario

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
pasantía	Práctica profesional de un estudiante
paseadera	Acción de pasear mucho
pasola	Motocicleta que por su diseño permite montar con las dos piernas juntas
pata (1)	En diversos deportes, cada una de las partes de un partido o de una competición.
patica	Cualquiera de los cuatro pies de una res después de cortado
patilla	Fruto de esta planta
patinada	Acción y efecto de patinar
patinadera	Patinada reiterada
pavera	Comportamiento relajado y risueño, generalmente de un adolescente
pechera	En el beisbol, protección pectoral que usa el cácher
pedrada	Trago de licor
pega	Pulgón muy pequeño
pegada (1)	Éxito
peineta	Peine con dientes separados
peineta	Instrumento formado por varios dientes metálicos que se usa para tocar la güira
peinilla	Mujer considerada de mala reputación
pela	En la religiosidad popular, ceremonia realizada para alejar la mala suerte de la casa
penca	Mujer de gran tamaño
pendejada	Acción propia de cobardes
pensadera	Acción de pensar reiteradamente
peonía	Semilla de esta planta, dura, esférica y de un rojo vivo con un lunar negro
pepa	Bala, proyectil
percha	Conjunto de prendas de vestir, especialmente si es elegante o lujoso
perdida (1)	Acción y efecto de perder o perderse
perga	Hoyo en el que los niños embocan las canicas durante el juego
perrilla	Revestimiento granulado para superficies de construcción
peseta	Moneda de veinticinco centavos de peso dominicano
pestañada	Siesta breve
petaca	Automóvil viejo o desvencijado
petaca	Persona insignificante o venida a menos
picada	Soborno que da o recibe una persona
picada	Realización de trabajos de corta duración o de poca remuneración
picapica	Sardina enlatada, generalmente con picante añadido
picuda	Persona dócil o cobarde
pierna	Carne de este jamón
pierna	Jamón, pata trasera del cerdo cocida entera
pieza	Vivienda de una sola habitación
pila	En el dominó, conjunto de las fichas que no han entrado en juego
pilada	Porción de arroz, de otro grano o de café descascarillado
pileta	Abrevadero
pintado, da	Conjunto completo de prendas de vestir para una persona
pintado, da	Color de los animales, particularmente del ganado vacuno y de las gallináceas
pipa	Instrumento utilizado para fumar crack
piquiña	Picazón, comezón
pisadera	Pisada reiterada
pitada	Silbido
pitahaya	Flor de este cactus
pitajaya	Flor de este cactus
pizarra	Resultado de una competición deportiva
placa	Radiografía
placa	Distintivo de un gallo de pelea
placa	Plancha de metal en que aparece la numeración que identifica a un vehículo
plancha	Ejercicio físico que consiste en hacer flexiones con las palmas apoyadas en el suelo y manteniendo el cuerpo en posición horizontal

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
plancha	Plantón
planilla	Hoja compuesta por una serie de billetes de lotería
planta	Generador de electricidad que se usa como auxiliar cuando no hay suministro de energía eléctrica
plaza	Centro comercial
plena	Canto colectivo campesino interpretado mientras se realiza una faena
pluma	Afeminamiento
pollona	Mujer joven y atractiva
popó	Excremento
porra	En los juegos infantiles, participante que entra en juego en último lugar
portada	Puerta principal que da paso a una propiedad
potra	Mujer joven y exuberante
potra	Mujer fuerte para realizar faenas duras
potranca	Hernia
prángana	Grupo de jóvenes reclutados por las autoridades en tiempos de revueltas para contrarrestarlas
presión	Tensión arterial
primero, ra	En el beisbol, base situada en el primer ángulo del diamante o terreno de juego
putería	Prostíbulo
queca	Espinilla, parte de la pierna entre la rodilla y el tobillo.
quema	Borrachera
quemada (1)	Quemadura
quemada (1)	Suspense en un examen
quemadera	Acción y efecto de quemar algo
quemadera	Rozamientos con fines eróticos
quenepa	Árbol de hasta 30 m de altura, de copa espesa, globular y simétrica, follaje de color verde claro y flores blancas, pequeñas, y fruto comestible (Sapindaceae; Melicoccus bijugatus)
rabiza	Pene
rabiza	Trencilla en el extremo del látigo que lo hace restallar
rabiza	Viveres pequeños que se consideran de poco valor
rabudo, da	Firma
raíz	Canutillo del cachimbo
rana	Lagarto
ranchería	Conjunto desordenado de viviendas pobres en zona rural
raneada	Acción y efecto de ranear
raspadura	Azúcar que queda pegado a la paila en los trapiches
raspadura	Dulce de leche en forma de cilindro y envuelto en yagua
raya	Juego que consiste en acercar una moneda a una determinada línea
raya	Peso, moneda corriente dominicana
receptoría	En el beisbol, función realizada por el receptor
recortada	Corte de pelo
regadera	Desorden provocado por la dispersión reiterada de objetos
reguera	Tienda que vende artículos diversos nuevos y usados
reina	Mujer destacada en un gagá por su comportamiento y su pericia en el baile
relajada (1)	Serie de burlas
relancina	En el juego de las veintiuna, pareja de figuras que corresponden a un jugador en la primera ronda del juego
remuda	Ropa especial que se reserva para los días festivos
requisición	Solicitud de materiales, equipos o servicios que hace una oficina o agencia.
retama	Planta
retranca	Persona miserable o tacaña
revista	Documento que certifica que un vehículo está en condiciones de circular
rienda	Jefe, líder
rompedera	Rotura reiterada
ronda	Lo más escogido de algo
sabana	Llanura extensa
sábila	Sustancia viscosa que contiene la hoja de esta planta

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
sabrosura	Simpatía
salida	Prenda similar a un pareo que se utiliza para cubrirse después de haberse dado un baño en la piscina o en la playa
salvada	Acción y efecto de salvar o salvarse
sambumbia	Comida mal condimentada
saranana	Llaga, afección cutánea
satería	Adulación, coba
sección	Demarcación rural dentro de un municipio.
seguidilla	Ganas repetidas de hacer o de comer algo
segunda	En el beisbol, base situada en el segundo ángulo del diamante o terreno de juego
semilla	Clítoris
seña	En el beisbol, gesto con el que se comunican en secreto los miembros de un equipo
silbada	Acción de silbar
silbadera	Acción de silbar continua y reiteradamente
sinvergüenzada	Acción propia de un bribón
siquitrilla	Cabeza
siquitrilla	Glande, cabeza del miembro viril
sobaquera	Funda para un arma que se coloca cerca de la axila
sobaquera	Mal olor provocado por la sudoración, generalmente de las axilas
soda	Bebida de agua gaseosa edulcorada de variados sabores
sonadera	Golpeadura
sonora	Conjunto musical que interpreta ritmos tropicales
sopladera	Acción de sonarse la nariz continua y reiteradamente
suiza	Golpiza, azotaina
tabla	Pastilla de chocolate plana y rectangular
tabla	Peso, moneda corriente dominicana
tableta	En la escuela, tabla de madera, provista de un mango, sobre la que se adhiere el abecedario
tablilla	Placa de identificación del conductor de un vehículo de transporte público, que se coloca en lugar visible en el interior del vehículo
tacha	En la industria azucarera, aparato donde se evapora al vacío el jarabe hasta obtener una masa cristalizada
tambora	Instrumento de percusión de cuerpo cilíndrico de madera con dos parches de piel de chivo que se tensan mediante cuerdas
tanda	Cada una de las secciones temporales en que se divide una actividad laboral o educativa
tanda	Sesión matinal de cine, generalmente dedicada al público infantil
tángana	Pleito, bronca
tapa	Tablero horizontal y levadizo en el mostrador de una tienda
tapa	Cada una de las dos partes que resultan de cortar transversalmente un pan
tapa	En baloncesto, acción que impide un enceste del equipo contrario
tarea	Comba, cuerda para saltar
tarea	Medida de superficie equivalente a 629 metros cuadrados
tayota	Persona poco entusiasta
tayota	Mujer falta de gracia y atractivo físico
taza	Palangana, jofaina
tecató, ta	Trozo de piedra, cemento u otro material que se desprende de una pared
tembladera	Adorno de una cometa
tierrita	Mujer de poca clase
tigra	Mujer cuya identidad desconoce o no se quiere decir
tigra	Mujer muy hábil en alguna actividad
tigra	Mujer golfa, descarada y atrevida
tíguera	Mujer muy hábil en alguna actividad
tijera	Crítica, calumnia
tira	Hilera
tiradera	Acción y efecto de criticar o zaherir reiteradamente.
toba	Suciedad
toma	Punto donde se desvía una corriente de agua para abastecer un cauce artificial
toma	Fuente, manadero
tómbola	Recipiente giratorio que sirve para contener bolas numeradas, papeletas escritas u otros objetos que han de sacarse a la suerte

**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
topada (1)	Toque
tora	Mujer extraordinaria en alguna cualidad o habilidad
tora	Mujer esforzada y animosa
toreta	Mujer fuerte y valiente
torreja	Vulva
tortilla	Alimento en general
totola	Mujer fea y mal vestida
totuma	Joroba
totuma	Bulto que sale en la piel a causa de una inflamación
traba	Jaula de madera del gallo de pelea
trabajadora	Empleada doméstica
tragada	Reconvención, reprimenda
tranca	Peso, moneda corriente dominicana
tranca	Pene
tranca	Persona valiosa y competente
traza	Insecto que destruye el papel
tremendidad	Hombre conquistador
tremendidad	Persona valiente o arrojada
trilla	Camino estrecho, sendero entre malezas
tula	Pequeño saco para el transporte de valores
tumba	Música que acompaña este baile
tumba	Finca agrícola
tumba	Baile colectivo tradicional en el que varias parejas ejecutan figuras
tumba	Corte y recogida de los frutos de los árboles
tumba	En la religiosidad popular, mesa con ofrendas
tumbada (1)	Cojera
tumbada (1)	Acción o efecto de tumbar a alguien
tuna (2)	Copla campesina, generalmente de disputa
tupición	Congestión nasal
vaca	Dinero que se reúne entre varias personas como apuesta en un juego de azar
vagabundería	Deshonestidad
vagabundería	Dicho o hecho deshonesto o irregular
vagabundería	Dicho o hecho insolente o desvergonzado
vaina	Contrariedad, cosa o situación que resulta molesta o desagradable
vaina	Asunto, tema, negocio
vara	Medida de longitud equivalente a 100 pulgadas
varilla	Artefacto pirotécnico que se desplaza hacia arriba rápidamente y explota produciendo destellos de colores
vejiga	Bolsa pequeña para el tabaco picado
vela	Rito funerario de despedida que se celebra nueve días o un año después del fallecimiento
vela	Reunión festiva en honor a un santo
velada	Función teatral de aficionados
venduta	Ventorrillo
ventaja	Baile antiguo caracterizado por ejecutarse con movimientos que eran considerados muy atrevidos
verdura	Cilantro, planta herbácea aromática de hojas dentadas que se usa como condimento
vidriera	Mostrador de cristal
viga	En la lotería o las quinielas, número muy demandado por presumirse que resultará premiado
viga	Objeto o bien que resulta difícil de encontrar o de conseguir
viga	Pan de molde, que tiene forma de cubo rectangular
virola	Arandela de un tornillo
vitamina	Licor, bebida alcohólica
yaboa	Pan dulce elaborado con harina de trigo y azúcar
yaboa	Objeto de gran tamaño, especialmente un zapato
yaya	Peso, moneda corriente dominicana
yompa	Vestido femenino, sin mangas ni cuello, que se usa sobre una blusa



**Propuesta 3. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos femeninos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
yuca	Baile colectivo tradicional en el que varias parejas, dirigidas por un bastonero, ejecutan figuras en las que se entrelazan entre sí
yuca	Música que acompaña este baile
yumbo	Cerveza en un envase de un litro de capacidad
yunta	Gemelos, pasadores para los puños de la camisa
yuquita	Yuca cortada en porciones muy finas y frita
zafada (1)	En algunos deportes de competición, movimiento inesperado que se hace para sortear al contrario
zapata	Cimiento, estructura sobre la que se apoya una construcción
zurrapa	Sentido oculto
zurrapa	Hijo menor de una familia

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
abra	Espacio desmontado, claro en un bosque
abrazada	Abrazadera.
abuelita	Cohecito para llevar sentados a los bebés
abuelita	Tórtola de hasta 16 cm de longitud, de color castaño rojizo (Columbidae; Columbina passerina, C. talpacoti)
acona	Arbusto perenne de hojas múltiples, inflorescencia en racimos, flores blancas y fruto muy aromático en forma de baya globosa; es comestible. (Myrtaceae; Eugenia greggii)
afección	Afición de una persona a alguien o algo
agarradera	Asa de un recipiente
agarradera	Asa del mango de la pala
agencia	Casa de apuestas
agualoja	Cualquier alimento en el que la proporción de agua es exagerada
ahuyama	Planta anual con tallos rastreros muy largos y cubiertos de pelo áspero, hojas anchas y lobuladas y flores amarillas. (Cucurbitaceae; Cucurbita maxima).
ahuyama	Fruto comestible de la auyama, de piel lisa y dura, de color verde con pintas claras y carne amarilla
aimorriña	Intranquilidad de alguien, desasosiego
alcayata	Repisa para sostener matas en el jardín
alcuza	Botella de barro, porrón de agua
alka	Prostituta que busca clientes
alvellana	Tipo de fuego artificial
alza	Borrachera
amachorrá	Mujer hombruna
amanecía	Parranda hasta el amanecer
amanezquera	Amanecida, amanecer
anacagüita	Árbol de hasta 10 m de altura, de copa densa y follaje persistente, con hojas y flores blancas que se usan en medicina popular contra afecciones pulmonares. (Sterculiaceae; Sterculia foetida).
andadera	Andadura frecuente y repetida
angurria	Hambre causada por escatimar, por avaricia
apotema	Inflamación
apurado, da	Mujer de pelo medio crespo
arenca	Vulva
arenca	Comida cuyo principal ingrediente es el arenque
arepa	Empanadilla hecha de yuca, maíz o trigo, rellena de carne, pollo o lambí
argana	Alforjas para las caballerías
arranquitis	Carencia de dinero, situación económica difícil
arriata	Semillero, terreno donde se siembran semillas para que germinen
asignación	Tarea, trabajo, deber de los escolares
asignación	Lugar de trabajo
atajarría	Cincha, banda de cuero o sogá que sujeta el aparejo de la bestia
autoridá	Autoridad
auzuba	Árbol de hasta 40 m de altura, con hojas alternas, elípticas aovadas, flores en fascículos axilares de color blanco y fruto comestible en forma de baya amarilla con albumen carnoso. (Sapotaceae; Manilkara bidentata).
ayudada	Ayuda prestada a alguien

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
azuquita	Persona contenta, satisfecha
babilla	Palabrería, dicho insustancial
bacalada	Comida en la que el ingrediente principal es el bacalao
bacán, na	Charla desenfadada
bacán, na	Bulla grande
bachata	Broma o burla
bachata	Intercambio bullicioso de bromas, burlas o chistes
bagatela	Artículo sumamente rebajado de precio
bailada	Ejecución de movimientos acompañados durante un baile
baisa	Gran cantidad
bajadera	Salida o solución de un conflicto o problema
balandronada	Hecho o dicho propio de una persona que siendo cobarde ostenta valentía
bañada	Baño, pila
banca	En las escuelas, mueble para uno o más alumnos, que consta de un asiento con respaldar y mesa para escribir
bañera	Palangana alargada usada especialmente para bañar a los niños
bangaña	Vasija que se hace con este fruto.
banqueta	Varita redonda montada sobre dos pies que se usa para que los gallos descansen sobre ella
baquía	Destreza, habilidad
baquía	Conocimiento práctico de un país
barbecue	Fiesta o reunión donde se asa al aire libre
barraca	Caseta tosca en forma triangular que sirve de refugio contra temporales y huracanes.
barracuda	Pez marino de hasta 2 m de longitud, de cuerpo alargado, provisto de poderosos dientes y cola potente. (Sphyraenidae; Sphyraena barracuda).
barreta	Barra pequeña terminada por un extremo en punta y por el otro en una especie de paleta, de que se sirven los albañiles
barrida	Operación policial en la que se apresa de una vez a un conjunto de personas
barsa	Gran cantidad de personas, animales o cosas
base (1)	Permanente, ondulación artificial del cabello
bayoya	Alteración, desorden
bayoya	Discusión acalorada en la que nadie se entiende
bebendurria	Borrachera
bebentina	Borrachera
bebida	Refresco de agua carbonatada y edulcorante
berija	Ingle
bibijacua	Hormiga de gran tamaño, con el cuerpo cubierto de pelos largos y finos, espinas prominentes en el tórax, cabeza grande, patas largas y delgadas de color pardo (Formicidae; Atta insularis)
bija	Arcilla roja que se usa para el engobe
bitacora	Enredo, chisme
bitacora	Idea por la cual se hace comprensible algo que no lo era
bofetada	Golpe dado en la cara con el puño
bola (1)	Autoestop
bolerística	Repertorio de boleros de un compositor
bomba	Chistera, sombrero de copa
boqueta	Persona labihendida
boquita	Muela o pata de cangrejo
boronilla	Parte más pequeña y menuda de algún alimento, que suele saltar o desmenuzarse al partirlo
brigandina	Cosa mal hecha y pronto.
brisa	Lluvia menuda y pasajera
broca	Enfermedad del café producida por el parásito broca
brolla	Embrollo, situación confusa
búa	Enfermedad contagiosa caracterizada por la erupción en la cara, manos, pies y regiones genitales de unas excrecencias fungosas blancas o rojas, susceptibles de ulcerarse.
buchú, chúa	Mujer regordeta
burro, rra	Cierto juego de naipes
butaca	Silla grande, muy baja y tendida

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
caballá	Disparate, dicho o hecho tonto, sin sentido o intrascendente.
caballada	Torpeza o brutalidad
cabaña	Casa pequeña, generalmente de una planta y de diseño rústico, que se construye para el descanso
cabina	Árbol de hasta 25 m de altura, de madera amarilla clara, grato olor y fácil de labrar. (Meliaceae; Cedrella angustifolia).
cabra	Trampa, ardid
cabra	Trampa en el juego
cabuyera	Conjunto de cabuyas que a cada extremo lleva la hamaca
cabuyería	Conjunto de cabos menudos
cafetería	Establecimiento industrial donde se tuesta y muele café
cafetería	Tienda en que se vende el café al por menor
cagantina	Pérdida en el juego
caída	Juego de naipes
caldera	Recipiente de metal o hierro esmaltado, con tapa y asa, para calentar agua
calentada	Calentamiento
calentada	Toma excesiva de sol.
calle	Experiencia de la vida que se adquiere a través de las situaciones cotidianas.
camiguana	Pez pequeño cilíndrico, vermiforme, sin escamas, de hasta 30 cm de longitud (Engraulidae; Anchovia clupeioides)
campanilla	Voz femenina muy aguda y chillona
cananga	Árbol de hasta 15 m de altura, con ramas largas y arqueadas, hojas simples, alternas, inflorescencia en racimos, flores pequeñas y frutos en forma de baya (Annonaceae; Cananga odorata)
canasta	Estructura que se instala sobre el techo de los automóviles para llevar el equipaje
canasta	Pastelillo de masa de harina de trigo en forma de cazoleta, cocido al horno, que se rellena de diversos ingredientes
canasta	Conjunto de artículos de primera necesidad, cuyo precio sirve para calcular el costo de la vida
canasta	Caja, generalmente de plástico, dividida en compartimentos para transportar bebidas embotelladas
cancha	Sitio cerrado para carreras, juegos de pelota, riñas de gallos y otras diversiones
cañero, ra	Miedo.
canilla	Grano de arroz de grano largo y delgado y de color muy blanco
canillera	Flojera que aqueja a los gallos
canoa	Embarcación de remo muy estrecha
cantarilla	Alcantarilla.
capacidad	Experiencia.
caribana	Tierra firme, el continente
carnita	Pedazo de carne asada o frita
carpa	Tienda de campaña
catalina	Piñón dentado que sirve de transmisión de fuerza en una máquina como una noria, un trapiche o una bicicleta.
catibía	Torta fina de forma circular hecha con esta harina
centura	Cintura
cervecera	Establecimiento donde se vende cerveza
cháchara	Objeto de poco valor
chamacona	Mujer joven y hermosa
chamba	Empleo inestable
chamba	Jeta
chambra	Chiripa, acierto o logro en el juego del billar o en truco
charlina	renda de lana u otro material cálido y de mayor largo que ancho, usada por las mujeres sobre los hombros como abrigo o complemento de su vestimenta
chicabíper	Prostituta que concierta sus citas a través del bíper
chichihua	Cometa
chiripa	Negocio, ocupación lucrativa
chiripa	Pequeña cantidad extra de mercancía, ñapa
chirivica	Mujer excesivamente coqueta
chivática	Mal olor corporal
chivirica	Chivirica
chivita	Barba que, unida al bigote, rodea la boca hasta la barbilla o el mentón
chivo, va	Porción de barba que se deja crecer en la punta del mentón

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
chupa (1)	Borrachera
chupadera	Bebedera
chusa	Látigo
ciba	pedra
ciguapa	Fantasma en forma de mujer vieja
coaba	Denominación común a varias especies de árboles
coca	Fantasma para asustar a los niños
cocoroca	Cabeza.
cogioca	Despilfarro, robo
cogioca	Comisión ilícita
coicha	Sábana rameada que se usa sobre el colchón
cojoba	Árbol de hasta 15 m de altura, de follaje verde luminoso, hojas compuestas, flores blancas y fruto leguminoso con semillas elípticas. (Fabaceae; Pithecellobium arboreum).
cojoba	Árbol perenne, de hasta 20 m de altura, ramitas y follaje lampiños, flores de color blanquecino y fruto leguminoso, con propiedades medicinales. (Fabaceae; Piptadenia peregrina).
cola (2)	Refresco gaseoso de sabor y color artificiales
cólera	Tela blanca de algodón engomada
conciencia	Conciencia
confesión	Confesión
contentura	Contextura
contraloría	Organismo encargado de comprobar la legalidad del gasto estatal
copaiba	Aceite extraído del tronco de la copaiba que tiene propiedades medicinales
corbeja	Pelo largo, especialmente el de los hombres
corino, na	Cubilete para jugar a los dados
cortá	Herida hecha con un instrumento cortante
cortina	Toldo
cótica	Cotorra
cotudera	Costurera
crebá	Arroyo que corre por una hendedura
crebada	Arroyo que corre por una hendedura
crema	Leche evaporada
cuaba	Persona tramposa o mala pagadora
cuadra	Medida de longitud entre 100 y 150 m
cuarta	Juego infantil de grupo que se practica con una moneda que se tira contra la pared
cuartilla	Cuartillo, medida para venta de sal
cuchara	Herramienta compuesta de una lámina metálica con forma aovada, pero más alargada en uno de sus extremos, y una manija o asa, que usan los albañiles para extender o aplicar la mezcla
cucuyera	Superficie llena de agujeros
cucuyera	Vasija agujereada para cocuyos o luciérnagas
cudicia	Codicia
cuera	Prostituta.
cuerda	Broma, burla
culebrilla	Enfermedad de la piel que se extiende formando líneas onduladas rojas muy dolorosas
culeco, ca	Madre sobreprotectora o muy apegada a sus hijos
cumbancha	Juerga, diversión
currícula	Conjunto de asignaturas de un plan de estudios de una carrera o de un posgrado
debilidad	Debilidad
dependedura	Dependencia
despulpadora	Aparato que sirve para despulpar
develación	En un acto público, descubrimiento del velo que cubre una estatua, un retrato o una placa
dientera	Dentera.
directiva	Directorio
disquero, ra	Aparato o mueble donde se guardan discos o disquetes
disquero, ra	Discografía

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
doña	Esposa.
dormilona	Broche pequeño con filigranas que sirve como ornamento para algunas ropas
droguería	Establecimiento donde en ocasiones se preparan y siempre se venden drogas o medicamentos
echada	Despido de alguien de su puesto de trabajo.
eja	Ceja
ejecución	Muerte violenta.
elit	Élite, minoría de gente selecta.
embarrada	Suciedad causada por una sustancia pegajosa.
empolvá	Huida, fuga
empujadera	Situación o espacio en el que se aglomera la gente y se producen empujadas
enchubada	Mojadura producida por empaparse alguien en exceso
enemocada	Nuez moscada
enjarma	Esterilla que se coloca debajo del aparejo
enjaulada	Detención en una cárcel
entretensión	Relación amorosa pasajera
entretensión	Entretenimiento
entrega	Entrega
ergástula	Cárcel de condiciones infrahumanas
escribanía	Oficina del notario
eslaid	Diapositiva
eslay	Diapositiva
espaldero, ra	Pieza de un traje que cubre la espalda
etilla	Astilla
etiricia	Ictericia
fachada	Cara de una persona
faldiguera	Faldiguera
falfuya	Fanfarronería
falfuyería	Farfullería
fallo, lla	Acción de faltar alguien a la palabra
falseadura	Dislocación de un hueso
familia	Pariente, familiar
fanaticada	Conjunto de aficionados al besibol
fanaticada	Multitud de admiradores o seguidores de algo
fanfarria	Orgía
fañosidad	Síntoma catarral consistente en mucosidad abundante y y resonancia nasal al hablar
ferretería	Quincallería
fichita	Persona de cuidado, poco confiable
fichita	Niño inquieto y travieso
filtrafa	Persona enfermiza y de complexión delgada
finca	Vulva
fregada	Limpia realizada mediante frotación o masaje en la parte enferma
frescura	Relajación y bienestar
fritadería	Establecimiento en el que se prepara y se vende fritada, fritura de carne de cerdo
frito, ta	Rebanada frita al plátano
fritura	Plato preparado con una masa de harina y huevo combinada con productos diversos
fuetiza	Castigo de los espíritus
funda	Discusión, riña
furniture	Mobiliario
gabilla	Grupo de personas que agrede a otras
gafo, fa	Mujer torpe, vieja o anticuada
galacha	Vestido de niño
galería	Tienda o almacén de alguna importancia
gallaruza	Mujer de comportamiento varonil
gallumba	Instrumento musical de origen africano que consiste en un arco fabricado con una rama flexible de árbol con una cuerda atada a un

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
	tablón o una yagua que cubre un agujero practicado en el suelo
ganadería	Finca de gran extensión dedicada a la cría de ganado
garnatada	Bofetada dada en la cara con la mano abierta
garrapela	Aspereza en la garganta
garraspera	Carraspera
gaseosa	Bebida embotellada refrescante, de diferentes sabores, sin gas o con él
gasolinería	Establecimiento donde se expenden combustibles, aceites, alimentos y accesorios
gipeta	Vehículo ligero, generalmente de cuatro ruedas motrices, todoterreno.
golilla	Collar o la pluma que crece alrededor del cuello de algunas aves
golpiá	Paliza
goma	Caucho o goma elástica
gravidez	Gravedad, importancia
gringada	Comportamiento o modo de hablar propio de un gringo
gringada	Conjunto numeroso de gringos
guacima	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; usado en medicina tradicional (Sterculiaceae; Guazuma ulmifolia)
guácima	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; usado en medicina tradicional (Sterculiaceae; Guazuma ulmifolia)
guajiro, ra	Canción popular de ritmo dulce y sentimental; es de medida ternaria y tiempo animado
guanero, ra	Sitio donde abunda el guano
guarida	Sitio donde se reúnen maleantes
guasa	Chanza
guataca	Golpe pequeño
guázuma	Árbol de hasta 20 m de altura, de copa redonda y frondosa, hojas de margen aserrado y flores fragantes de color amarillo, agrupadas en racimos cortos; usado en medicina tradicional (Sterculiaceae; Guazuma ulmifolia)
gurbia	Herramienta de carpintería semejante al formón
gurupela	Soga envuelta en tela que se coloca debajo del rabo de la caballería y se ata al aparejo para estabilizarlo
habilla	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco cubierto de espinas, hojas acorazonadas y fruto en cápsula leñosa en forma de calabaza (Euphorbiaceae; Hura crepitans).
hallaca	Plato típico de harina de maíz
hamaca	Columpio
harda	Ladera baja de un monte o sierra
high-life	Clase social alta
higuera	Vasija hecha con la cáscara seca del fruto del higuero
hipertensia	Hipertensión
hornalla	Horno pequeño
humacera	Humareda
imagería	Imaginación
implicancia	Consecuencia
inconciencia	Inconsciencia
innundación	Cubrimiento de un lugar de agua
inspectoría	Cuerpo de policía que está al mando de un inspector
inspectoría	territorio en que se extiende la vigilancia de este cuerpo
instalación	Acto solemne de iniciar las tareas de un organismo público o institución
jaba	Cesto a manera de jaula para el envase y transporte de objetos
jaba	Huacal, cajón para transportar objetos frágiles
jabladuría	Mentira o rumor sin fundamento
jaladita	Chupada de un cigarro.
jalda	Ladera baja de un monte o sierra
jangá	Gran número o cantidad.
jaragana	Tumbona, asiento con respaldo inclinado en el que puede alguien recostarse
jarda	Ladera baja de un monte o sierra
jarina	Llovizna
jartanga	Hartazgo de comida
jibijagua	Hormiga de gran tamaño, con el cuerpo cubierto de pelos largos y finos, espinas prominentes en el tórax, cabeza grande, patas

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
	largas y delgadas de color pardo (Formicidae; Atta insularis)
jícara	Pocillo destinado a servir el chocolate
jodienda	Broma, burla
juidera	Huida o marcha rápida y desordenada de mucha gente a la vez
juma	Borrachera
jumadera	Borrachera
jumiadora	Lamparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible.
juyilanga	Huida de alguien muy lejos donde nadie lo encuentre
kábala	Supersticiones premonitorias de algunos galleros que apuestan basándose en ciertas características del animal que consideran de buena o mala suerte.
lavadora	En la industria azucarera, molino que separa el azúcar de la miel
leguleyada	Maniobra o recurso aparentemente legal pero fraudulento
leguleyada	Argumento rebuscado y malicioso
liviano, na	Servicio de un solo plato que contiene arroz, habichuela y carne
lloriqueadera	Lamento insistente para conmovir
lora	Mujer habladora
luctuosa	Nota de defunción publicada en un medio de comunicación
maga	Árbol de hasta 20 m de altura, de ramas delgadas y glabras, hojas grandes y anchamente aovadas, fruto envuelto en una cúpula globosa, con una péquela abertura en el ápice (Hernandiaceae; Hernandia sonora)
malabarriga	Síntoma que sufre una mujer embarazada
malaconciencia	Persona vil y deshonesta
malavisión	Aparecido, espectro de un difunto
maletera	maletero de un vehículo
malicia	Provocación, morbosidad
mamangulina	Baile popular, de parejas sueltas, que se interpreta a continuación del carabiné
mamangulina	Música que acompaña a este baile
mamasota	Muchacha físicamente atractiva
mampiola	Mujer que regenta un burdel o es dueña de él
manaca	Palma manacla y hoja
mancuerna	Yunta de bueyes
mandá	Carrera, corrida
mandioca	Harina de yuca
mandurria	Pene de gran tamaño
manigua	Juego de naipes
manigua	Conjunto espeso de hierbas, maleza y arbustos tropicales
manigual	Sitio poblado de maniguas
manjuilo, la	Ave de hasta 23 cm de longitud, de color pardo o grisáceo en la parte superior, con una mancha naranja en la cabeza, blanco amarillento en el vientre y pico negro (Tyrannidae; Tyrannus dominicensis)
mañosidad	Astucia, malicia
manzana	Vulva
mapoleona	Árbol de hasta 10 m de altura, de corteza verdosa y con espinas, hojas aovadas y acuminadas, e inflorescencia compuesta de flores de color rojo anaranjado intenso (Fabaceae; Erythrina variegata)
maraca	Instrumento músico popular hecho de la higuera o calabazo seco del tamaño de una naranja, lleno de pedrezuelas, y con un palo que lo atraviesa, por mango
marcha	Serie, curso
marchantía	Clientela
maroma	Treta, argucia
marrullada	Marrullería
masamorra	Mazamorra, enfermedad causada por hongos en los pies
masamorra	Mazamorra, alimento
matadura	Placa que se forma en las heridas al secarse
matiné	Sesión matinal de cine
maya	Planta de hasta 2 m de altura, con hojas agrupadas en roseta provistas de agujones, flores de color blanco rosáceo y fruto comestible, oviforme y de color amarillo; es utilizada para la construcción de setos vivos (Bromeliaceae; Bromelia pinguin)
mayugada	Mallugada

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
melcocha	Persona que actúa de manera muy dulce o, incluso, cursi
metralladora	Ametralladora, metralleta, persona que habla con rapidez
mexicanada	Persona de tema mejicano y de mala calidad
mochila	En las peleas de gallos, saco o funda en la que los galleros transportan a los gallos
modistería	Taller de confección de ropa
mota	Mechón de pelo del negro
movida (1)	Ocasión, oportunidad
muchachada	Conjunto de muchachos
muchachería	Travesura
muela	Conversación larga y aburrida
muela	Mentira, embuste
muñeca	Persona que tiene autoridad y don de mando
muñeca	Mujer hermosa, atractiva y elegante
ñácara	Llaga, úlcera, generalmente de una caballería
ñada	Obsequio de poca cuantía
nadada	Natación
nagua	Enaguas
ñañá	Forma de hablar de alguien que da la impresión de ser una persona cándida cuando no lo es
ñañara	Erupción cutánea, llaga o cicatriz que esta deja
ñañara	Insecto
ñañara	Insecto
ñañara	Pedacito de madera que se usa como calzo
ñañara	Nerviosismo, comezón, picazón
ñangarita	Pequeño mordisco
ñanguería	Tontería, idotez
ñaño, ña	Niñera
ñato, ta	Nariz
ñeblina	Neblina
negra	Mujer de piel oscura
negra	Muchacha
nenena	Abuela
nenera	Abuela
nica	Cantidad de dinero muy pequeña, de muy poco valor
ñinguita	Pizca, pequeña cantidad
ñoñería	Sandez, necedad
nublasón	Nublazón
nublazón	Nubosidad
ojadra	Hojaldra, masa de harina
orden	Alimento o bebida que se pide en un bar, restaurante o establecimiento similar
pacencia	Paciencia
pachanga	Borrachera
pachotada	Respuesta grosera o burlona
pacotilla	Chusma, gente vulgar y maleante
pájara	Mujer homosexual
pajilla	Paja para sorber líquidos
palisá	Palizá
pantalla	Cartelera pequeña, que se coloca junto al borde de las aceras o en las esquinas de las calles
pantufla	Tipo de sandalia hecha de una suela que se sostiene al pie por medio de una tira en forma de V, que separa el pulgar de los otros dedos
parchita	Maracuyá, planta
parchita	Maracuyá, fruto
parte	Pene
pasadita	Visita rápida
paseadera	Paseada



**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
pasola	Motocicleta de poca cilindrada
pata (1)	Lesbiana
pataleta	Calzado en forma de aleta, de material flexible, que se usa para nadar, sobre todo debajo del agua
patecabra	Instrumento punzante utilizado generalmente por delincuentes
patecabra	Herramienta de hierro terminada en dos uñas que sirve para hacer palanca
patota	Pie muy grande
peadera	Expulsión repetida de pedos
peladora	Mujer que tiene amantes con la intención de sacarles el dinero
pelelengua	Insulto u ofensa grave
película	Dicho o hecho inoportuno o extravagante
pendejá	Pendejada, hecho o situación molestos
pendejá	Pendejada, deshonestidad
pendejá	Pendejada, tontería
pendejá	Pendejada, cosa de poca entidad
pendejá	Pendejada, cobardía
pendejada	Deshonestidad cometida con astucia
pendejada	Cobardía, falta de coraje
percha	Lujo y ostentación en el vestir
picúa	Persona dócil, que no opone resistencia a las exigencias de otros
picuda	Pez marino de hasta 2 m de longitud, muy voraz, de cuerpo alargado, provisto de poderosos dientes y cola potente. (Sphyraenidae; Sphyraena barracuda, S. argenta, S. ensis, S. picudilla).
pileta	Piscina
pinta	Color de la piel de una persona de raza negra
pintanguá	Guabairo
pinto, ta	Conjunto completo de prendas de vestir para una persona
pinto, ta	Color de la piel de una persona de raza negra
plancha	Desplante
potisa	Potiza
puercada	Cochinada, suciedad
putería	Cosa extraordinaria, que causa admiración
radiobemba	Radio bemba
rapa	Resto o parte de una comida que queda pegado a un plato, bandeja o recipiente y que hay que raspar para comerlo
rapadura	Raspadura, azúcar sin refinar
raquiña	Rasquiña, picazón fuerte
relojeada	Mirada u ojeada disimulada
remúa	Ropa vieja y desgastada
remúa	Traje o vestido completo que suelen llevar los campesinos
retajila	Retahíla
retranca	Freno de un tren o de un vehículo
reversa	Rectificación, arrepentimiento de una decisión o de un acto realizado
riversa	Reversa, mecanismo
riversa	Reversa, retroceso
rompehueso	Resfriado fuerte, caracterizado por dolores de todo el cuerpo
sabrosón, na	Cerveza fría
sabrosuana	Cerveza
sabrosura	Cualidad de sabroso, delicia, exquisitez
sica	Excremento
sintonía	Audiencia, público que atiende los programas de radio o televisión
sinvergüenza	Desfachatez, falta de vergüenza
sinvergüenzada	Descaro, falta de vergüenza
sobaquera	Sudor de los sobacos, de olor característico y desagradable
sobremesa	Bebida o postre que se toma al final de una comida
sombrilla	Paraguas de mujer
tabaná	Bofetada muy fuerte

**Propuesta 3. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos femeninos incluidos en el DA**

Lema	Definición
tabilla	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco cubierto de espinas, hojas acorazonadas y fruto en cápsula leñosa en forma de calabaza (Euphorbiaceae; Hura crepitans).
tablilla	Chapa de metal que muestra la matrícula del vehículo
tángana	Discusión acalorada sobre un tema
tapaboca	Mascarilla profiláctica que cubre nariz y boca
tienda	Establecimiento comercial en que se venden al menor tejidos, telas, prendas de vestir y otros artículos de este naturaleza
tigra	Hembra del tigre, jaguar
toma	Canal por donde corre el agua que se usa para regar o para otros fines
tonada	Entonación, modo de hablar
tripa	Hojas secas de tabaco que solo sirven para el cuerpo del cigarro
trompa	Labios de una persona especialmente cuando son prominentes
tutuma	Vasija fabricada con la corteza seca del totumo
tutuma	Totuma, vasija y recipiente
úrsula	Úlcera
vaca	Dinero que se reúne entre varias personas para compartir un gasto determinado
vacanería	Presunción e insolencia propias de quien pretende resultar atractivo para otras personas y seguir las modas, especialmente de vestir
vacilada	Broma, mentira o tomadura de pelo
vaciladera	Broma que se hace a una persona con la intención de burlarse de ella
vagamundería	Desvergüenza, insolencia
van	Furgoneta con puertas laterales, de pasajeros o para transportar mercancías
vara	Medida de longitud equivalente a 835,9 mm
vara	Medida de superficie para un terreno equivalente a 835,9 mm <sup>2</sup>
vascuencia	Dicho disparatado, irrelevante o falto de interés
victrola	Fonógrafo eléctrico integrado en una estructura con forma de mueble y provisto de caja de resonancia
vistilla	Tapón de plástico de una botella o vasija similar
vistilla	Juego que simula al beisbol, en el que se usa un tapón y un palo cualquiera a la manera de un bate y una bola
xagua	Jagua, árbol y fruto
yaguasín	Ave palmípeda americana de hasta 51 cm de longitud, de cuello y patas largas, plumaje de color canela y manto negro, ampliamente escamado. (Anatidae; Dendrocygna bicolor).
yapa	Pequeña cantidad extra de mercancía que se regala al cliente
yegua	Persona estúpida
yeguada	Disparate, dicho o hecho necio
yelura	Escalofrío, sensación de frío
yema	Glande
zábila	Áloe, planta perenne de hasta 60 cm de altura, hojas lanceoladas, carnosas y márgenes espinoso-dentadas, flores tubulares rojas o blancas en racimos nudosos (Asphodelaceae; Aloe barbadensis)
zapatera	Mueble que sirve para guardar zapatos
zurraspa	Hijo menor de una familia
zurraspita	Ironía, tono burlón

**Propuesta 4. Sustantivos/lexías complejas comunes en cuanto al género (m-f.)**

Sustantivos comunes en cuanto al género (marca m-f.)	
Lemas y acepciones incluidos en DED	217
Lemas y acepciones con marca RD en DA	125
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en DA	63
Acepciones a las que falta marca RD en DA	28
Acepciones dominicanas que faltan en DA	40
Propuestas de revisión/exclusión	39

**Propuesta 4. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos comunes en cuanto al género incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
abafil		Haitiano que reside en la República Dominicana en situación ilegal.
acabafiestas		Persona pendenciera, amiga de pleitos
aguantagorro		Chaperón, persona que acompaña a una pareja
amargachopa		Cantante de amargue
amet		Policía de tránsito
arrastranalgas		Persona con escasos recursos económicos o poco considerada socialmente
bajablumen		Automóvil lujoso
basketbolista		Jugador de baloncesto
basura		Persona despreciable
biligue		Persona que posee amplios conocimientos o habilidad especial para una actividad
biligue		Jugador de beisbol de grandes ligas
cagalatraba		Persona insignificante.
caresemilla		Persona aprovechada y malvada
chachi		Muchacho
charlie		Persona de baja condición social ligada al mundo de la delincuencia
comelégamo		Persona insignificante
comparte		Persona que es parte junto con otra en alguna actividad, negocio o litigio
compinche		Cómplice
cotizante		Persona que aporta una cuota para un fin determinado
deliveri		Persona que entrega mercancías o comida a domicilio
dientemenos		Persona a la que le faltan uno o más dientes
dominicanyork		Dominicano que, por residir en los EEUU, ha adquirido costumbres foráneas y aparenta sus
especialista		Curandero, persona que ejerce prácticas curativas
espónsor		Patrocinador, persona o entidad que patrocina una actividad
estetista		Esteticista, persona que se dedica a aplicar tratamientos de belleza
fliquitín		Persona de poca estatura y muy delgada
gastagás		Persona de poca o ninguna importancia
hounsí		En el vudú dominicano, persona iniciada
huelecemento		Persona adicta al olor del pegamento como droga
huelefiesta		Persona entrometida
hugán		En el vudú dominicano, oficiante destacado
hungán		En el vudú dominicano, oficiante masculino destacado
incursionista		Persona que realiza una actividad distinta de la habitual o para la que no se tiene preparación formal
interiorista		Seguidor del Interiorismo, movimiento literario dominicano de finales del XX que se enfoca en la dimensión mística de la realidad
leaguer	big leaguer	Jugador de beisbol de grandes ligas
lilís		Partidario o seguidor de Ulises Heureaux, Lilís (1845-1899).
mamalita		Persona inepta
mánager		En algunos deportes, entrenador
mascagranos		Persona que practica el sexo oral a un hombre
mascañema		Persona que practica el sexo oral a un hombre
mecanografista		Persona que se dedica profesionalmente a la mecanografía
ministerial		Alguacil, oficial de justicia cuya misión principal consiste en notificar los actos de procedimiento y ejecutar embargos.
miramuerto		Persona que tiene la facultad de ver las almas de los difuntos
pamparrúa		Persona grave y ridícula
pana (2)	pana ful [full] (de long time)	Amigo, compañero inseparable
patanista		Conductor profesional de camiones de gran tamaño
pataporsuelo		Persona con escasos recursos económicos considerada insignificante
pebén		Mirón, persona que mira demasiado o con curiosidad
petró		Ser espiritual perteneciente a esta división

**Propuesta 4. Tabla 1. Lemas y acepciones de sustantivos comunes en cuanto al género incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
pidecomida		Persona considerada despreciable
pitcher		En el beisbol, lanzador que tira la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee
profesional		Persona que ha tiene un título universitario
pueblita		Persona que procede de un pueblo o ciudad
recogebates		En el beisbol, persona encargada de recoger los bates usados por los jugadores de su equipo y colocarlos en su lugar
saltamontes		Persona homosexual
siniquitaque		Persona desvergonzada
sofista		Persona conversadora y ocurrente
teenager		Adolescente
tercera		En el beisbol, jugador que defiende esta base
traquitrá		En los juegos infantiles, participante que entra en juego en tercer lugar
truchimán		Persona informal, que no actúa según las normas o reglas establecidas
tumbafonda		Persona que come mucho y, generalmente, a costa de los demás
webmáster		Persona que se encarga de la actualización, mantenimiento y optimización de páginas electrónicas.

**Propuesta 4. Tabla 2. Acepciones de sustantivos comunes en cuanto al género incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
antimotines		Miembro de la fuerza policial que tiene por función evitar o reprimir motines o manifestaciones consideradas violentas
baby	baby face	Persona con cara aniñada
bajapanti		Automóvil lujoso
brain		Persona que destaca por su inteligencia
broker		Agente de bolsa
buscapleitos		Persona provocadora, que causa alborotos y peticiones
campeche		Persona con aspecto y comportamiento de campesino
carnal		Amigo íntimo, compañero inseparable
colorista		En las peluquerías, persona especializada en preparar la mezcla para teñir el cabello y en aplicarla
delivery		Persona que entrega mercancías o comida a domicilio
guáchiman		Persona que trabaja como vigilante o guardián
guardaparque		Persona encargada de cuidar áreas naturales protegidas
infield		En el beisbol, jugador defensivo que ocupa una de las posiciones del cuadro
liebre		Persona astuta
líguer	big líguer	Persona que posee amplios conocimientos o habilidad especial para una actividad
limpiavidrios		Persona se dedica a limpiar cristales
monticulista		En el beisbol, pitcher, jugador encargado de lanzarle la pelota al bateador
outfield		En el beisbol, jugador defensivo que ocupa una de las posiciones de los jardines
outfielder		En el beisbol, jugador defensivo que defiende los jardines

**Propuesta 4. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos comunes en cuanto al género no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
agiotista		Comerciante especulador
base (2)	primera base	En el beisbol, jugador que defiende esta base
base (2)	tercera base	En el beisbol, jugador que defiende esta base
base (2)	segunda base	En el beisbol, jugador que defiende esta base
broker		Corredor de bienes raíces
carita		Persona que tiene por hábito vivir o divertirse a costa ajena
chichí		Hijo benjamín
chofer		Conductor de un carro de concho
comecoco		Persona tosca, que no ha tenido roce social
comecomida		Persona considerada de poca valía
comecucu		Persona que abusa de su autoridad

**Propuesta 4. Tabla 3. Acepciones dominicanas de sustantivos comunes en cuanto al género no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
comecucu		Persona valiente, arrojada
comejaiba		Persona insignificante, boba
dealer		Persona que se dedica a la venta de droga al detalle
diler		Persona que se dedica a la venta de droga al detalle
escucha		En el beisbol, persona que se encarga de buscar talentos jóvenes y reclutarlos para los equipos profesionales
escucha		En el beisbol, persona que se encarga de observar y preparar un informe sobre el juego de un equipo contrario, especialmente antes de una serie final
figurita		Persona delgada y de poca estatura
guardia		Militar
jurel		Persona enredosa, chismosa.
líguer	big líguer	Jugador de beisbol de grandes ligas
marchista		Atleta que practica la marcha
memorista		Persona que recuerda anécdotas e historias del pasado y que, a veces, se dedica a escribir sobre ellos
motoconcho		Conductor de una motocicleta usada como transporte urbano de pasajeros
natural		Persona que realiza una actividad con soltura y eficacia
ñinga		Persona que come muy despacio
número		Soldado raso
paracaídas		Persona nombrada en un puesto público por recomendación o sin cumplir los pasos reglamentarios para esa designación
primero, ra		En el beisbol, jugador que defiende esta base
refuerzo		Jugador contratado por un equipo deportivo como apoyo para la plantilla habitual
relevo		En el beisbol, picher cuya función es sustituir a otro en el mismo juego
rematista		Persona que adquiere un bien en una subasta o venta pública
saltacocote		Persona de poca importancia
segunda		En el beisbol, jugador que defiende esta base
tapita		Persona torpe, corta de entendimiento
teclilla		Persona muy delgada y enclenque
terapista		Profesional que aplica una terapia física o psicológica
timacle		Persona que destaca por tener una cualidad en máximo grado
trasmano		En los juegos infantiles, participante que entra en juego en segundo lugar
utility		Persona que desempeña distintas funciones en su trabajo

**Propuesta 4. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos comunes en cuanto al género incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
aguantagorra		Chaperón, persona que acompaña a una pareja
aibolarío		Persona escandalosa, que llama la atención
amateur		En cualquier actividad deportiva, jugador no profesional
aparadorista		Persona encargada de colocar artísticamente los objetos a la venta en un aparador de un local comercial
baletista		Persona que baila ballet
bartender		En un establecimiento comercial, persona que prepara y sirve las bebidas
basquetbolista		Jugador de baloncesto
beibi		Bebé, niño muy pequeño
beibi		Señorito
bolero		Intérprete de boleros
bolero		Compositor de boleros
buscapleitos		Abogado que prolonga un proceso judicial para sacar beneficios
cabeceburro		Persona tonta, a la que le cuesta aprender algo
caracajil		Persona muy delgada
caraja		Carajo, persona que no se quiere mencionar
comecomía		Persona interesada solo en su provecho personal
comecomía		Persona considerada de poca valía
conectista		Conferenciante
dientemeno		Persona a la que le faltan uno o más dientes

**Propuesta 4. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de sustantivos comunes en cuanto al género incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
diseñador, ra		Alistador, persona que corta y cose el calzado
disparatero, ra		Obra o escrito que contiene muchos disparates
equilibrista		Político que quiere estar bien con todos
fantoche		Persona fantasiosa
farmaceuta		Persona que ejerce la farmacología
figurita		Persona de poca estatura
macañema		Persona a la que le gusta practicar el sexo oral
misúa		Persona cuya identidad de desconoce o no se quiere decir
mula		Persona tonta
panaful		Amigo íntimo, compañero inseparable
patiporsuelo		Pata por suelo
primer		Primero
tayota		Persona llorona
tierno, na		Nicño de corta edad, especialmente si es lactante
tigre		Tiguere, persona cuya identidad se desconoce
tigre		Persona muy hábil en alguna actividad
tigre		Tiguere, persona hábil
utiliti		Persona que desempeña distintas funciones en su trabajo
utiliti		Jugador de un equipo que ocupa distintas posiciones
vida	mala vida	Persona de conducta relajada y de malas costumbres

**Propuesta 5. Lexías complejas masculinas sin flexión de género (m.)**

Lexías complejas masculinas sin flexión de género (m.)	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	522
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	337
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	218
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	65
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	19
Propuestas de revisión/exclusión	123

**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Definición
abanico	abanico de pedestal	Aparato eléctrico, apoyado en un pie que lo sostiene en el suelo, que impulsa o mueve el aire.
aceite	aceite verde	Aceite de oliva
acordeón	acordeón de boca	Armónica
ahíto	ahíto pelú	Indigestión, empacho
ají	ají titi	Pimiento de pequeño tamaño y muy picante
ají	ají cubanela	Variedad de ají
alambre	alambre trinchera	Alambre con púas, generalmente enrollado para impedir el paso
Antonio	san Antonio	Insecto coleóptero polífago con antenas filiformes, de color verde brillante con manchas amarillas. (Nyctaginaceae; Diabrotica speciosa).
arroz	arroz de pilar	Arroz con cáscara
arroz	arroz de pilón	Arroz al que se le ha quitado la cáscara con el pilón
azul	azul de bolita	Añil para lavandería
balsié	balsié parado	Tipo de balsié que se mantiene de pie para su ejecución
balsié	balsié echado	Tipo de balsié que se coloca tumbado entre las piernas del ejecutante

**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
banano, na	banana split	Plato preparado con un guineo que se cubre con bolas de helado
baño	baño de aseo	Lavado que se reduce a las partes íntimas de una persona
batón	batón ballet	Desfile colectivo al ritmo de la música en el que los participantes ejecutan figuras con un bastón pequeño
bautismo	bautismo de agua	Bautismo realizado en caso de peligro inminente para la vida del niño
bejuco	bejuco de Pascuas	Enredadera tropical silvestre. (Convolvulaceae; Turbina corymbosa).
bejuco	bejuco pegapalo	Planta herbácea de hasta 1,5 m de altura, trepadora, de ramas vellosas y flores amarillas, cuyo fruto es una legumbre aovada, de color rojo con franjas negras; se le atribuyen propiedades afrodisíacas. (Fabaceae; Rhynchosia pyramidalis).
bejuco	bejuco de finca	Planta herbácea de tallo estriado, hojas opuestas de peciolos largos y flores blancas o verdosas. (Compositae; Mikania micrantha).
bejuco	bejuco de varraco	Arbusto trepador de hojas ovales con inflorescencia racimosa y fruto blanco. (Rubiaceae; Chiococca alba).
bejuco	bejuco de indio	Árbol de pequeño tamaño cuya corteza es comestible y de sabor amargo con la que elabora un refresco. (Gouania lupuloides).
bejuco	bejuco caro	Bejuco carnoso y trepador que puede ascender hasta 10 m agarrado a los árboles, de hojas aovadas, flores blanco verdoso, blancas o amarillas y fruto de color negro cuando madura. (Vitaceae; Cissus verticillata).
bejuco	bejuco musú	Planta rastrera y trepadora de hasta 10 m de altura, de tallo piloso y ahuecado en su centro, hojas verdes, flores amarillas y fruto alargado. (Cucurbitaceae; Luffa cylindrica).
bejuco	bejuco chino	Variedad de arbusto trepador silvestre. (Smilacaceae; Smilax domingensis).
bejuco	bejuco de burro	Variedad de arbusto trepador silvestre.
billete	billete ahorcado	Billete de lotería o rifa con número de serie capicúa
bombo	medio bombo	Sombrero hongo
bragueta	bragueta alegre	Hombre mujeriego
brillo	brillo fino	Estropajo hecho de hilos metálicos finos
buche	buche de perico	Plato compuesto de arroz, granos tiernos de maíz, carne o jamón, cebolla, ají y cilantro.
cabo	cabo de año	Ceremonia que conmemora el primer aniversario del fallecimiento de una persona.
cabo	cabo de agua	Persona encargada de abrir y cerrar los canales de riego.
cabo	cabo de vela	Ceremonia que conmemora el primer aniversario del fallecimiento de una persona.
cabo	cabo de suela	Variedad de cuchillo con la cache negra.
cabo	cabo de vara	Oficial de policía que vigila a los presos.
cadillo	cadillo de perro	Arbusto de hasta 2 m de altura, tallo cubierto de pelos diminutos y flores rosas o malvas. (Malvaceae; Urena lobata).
cadillo	cadillo de tres pies	Arbusto de hasta 1.5 m de altura, ramas delgadas, hojas de bordes serrados y flores amarillas. (Malvaceae; Pavonia spinifex).
café	café cimarrón	Arbusto de hasta 6 m de altura, copa extendida, hojas finas elípticas de color verde claro, flores extendidas blancuzcas en racimos y fruto elíptico. (Flacourtiaceae Casearia guianensis).
café	café caturra	Arbusto del café que no alcanza mucha altura y no requiere sombra.
caimito	caimito de perro	Variedad de caimito muy dulce y más pequeño que el ordinario.
caimito	caimito cimarrón	Árbol de hasta 4 m de altura, copa baja extendida, hojas elípticas u oblongas con el envés de color verde plateado y flores pequeñas en forma de campana de color verde amarillento). (Sapotaceae; Chrysophyllum argenteum).
call	call center	Centro telefónico de atención al cliente de una empresa.
camión	camión ligador	Camión hormigonera
candelón	candelón de teta	Árbol perenne, de hasta 20 m de altura, ramitas y follaje lampiños, flores de color blanquecino y fruto leguminoso. (Fabaceae; Piptadenia peregrina).
cangrejo, ja	cangrejo moro	Cangrejo de mar con manchas rojas
canto (1)	canto de hacha	Coplas y tonadas, regularmente improvisadas, utilizadas por los campesinos durante sus tareas
capá	capá blanco	Árbol de hasta 10 m de altura, de corteza gris agrietada, hojas amarillo verdosas, ásperas y flores blancas en racimos. (Lamiaceae; Petitia dominguensis).
centro	centro cervecero	Establecimiento comercial de diversión que expende bebidas alcohólicas, especialmente cervezas
chapín	chapín tres filos	Pez marino de hasta 55 cm de longitud, con aletas radiadas y cuerpo tetragonal de color plateado, más claro en la cabeza, y multitud de puntos blancos pequeños (Ostraciidae; Lactophrys trigonus)
chenche	chenche cibaeño	Baile popular ejecutado por varias parejas de ritmo rápido
chenche	chenche matriculado	Baile popular ejecutado por una pareja en el que la mujer hace un zapateado y el hombre realiza gestos como si estuviera asustado
chocolate (1)	chocolate de maní	Bebida caliente preparada con maní tostado y molido, hervido y endulzado
chocolate (1)	chocolate de agua	Bebida caliente preparada con chocolate y agua
chuin	chuin de conuco	Canto colectivo interpretado mientras se trabaja en el campo

**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
cilantrico	cilantrico ancho	Variedad de esta hierba de hoja ancha.
clavo	cinco clavos	Tipo de cuchillo similar a un puñal
clavo	clavo gallito	Clavo de tamaño diminuto
clean	dry clean	Lavado en seco de prendas de vestir o de ropa del hogar
clóset	walking clóset	Vestidor con armarios contiguo al dormitorio
cohete	cohete chino	Cohete de pequeño tamaño agrupado en forma de racimo para su venta
colegio	colegio electoral cerrado	Sistema de votación en el que todos los votantes deben acudir al lugar de votación antes de una hora determinada y votar en presencia de los demás, sin que nadie pueda ausentarse antes de que terminen todos
colegio	colegio electoral abierto	Sistema de votación según el cual los votantes pueden votar en cualquier momento durante el horario de votación
congo	congo mayor	Tambor de forma cilíndrica de aproximadamente 1 m de altura de un solo parche
congo	congo menor	Tambor pequeño fabricado con un tronco hueco y parches de cuero de chivo ambos lados
copey	copey chiquito	Arbusto de hasta 10 m de altura, de ramitas angulosas, hojas aovadas, con pocas flores de pétalos blancos o rosados, y fruto subgloboso. (Clusiaceae; Clusia minor).
corbé	corbé de presos	Cuadrilla de presos dedicada a trabajos forzados
corso	corso florido	Desfile de carruajes, vehículos y personas durante el carnaval
crystal	crystal de sábila	Sustancia gelatinosa que se encuentra en el interior de las hojas de la sábila
cruz	cruz de caminos	Encrucijada
cuarto	cuarto de aguas	Letrina
cuarto	cuarto del bochorno	Cantidad de dinero reservada para imprevistos
cuerno	cuerno de buey	Árbol de hasta 20 m de altura, de corteza de color anaranjado-castaño, ramas pequeñas, hojas elípticas delgadas, flores de color verdoso y fruto verdoso con tres semillas. (Rhamnaceae; Colubrina reclinata).
cuero	cuero macho	Hombre que accede fácilmente a tener relaciones sexuales
dado (1)	dado corrido	Juego infantil en el que el jugador toca al oponente y sale corriendo
dengue	dengue clásico	Enfermedad tropical infecciosa que se caracteriza por fiebres altas y dolores de los miembros; se transmite a través de la picadura de la hembra del mosquito Aedes aegypti
deporte	el deporte del pico y las espuelas	Peleas de gallos
día	día de colores	Día en que los alumnos no tienen la obligación de vestir uniforme en el colegio
diablo	diablo cojuelo	Personaje folclórico del carnaval dominicano
diente	diente de clavija	Diente grande.
directorio	directorio telefónico	Guía de teléfonos
directorio	directorio adicional	Servicio telefónico de consulta de los números de los abonados
disco	disco de pasta	Disco de vinilo
dolor	dolor de costado	Dolor en la sien cerca del ojo o en el mismo ojo
drive	drive thru	Sistema de entrega rápida de mercancía en un establecimiento que consiste en despachar directamente al vehículo del comprador
dulce	dulce de leche	Pasta o crema elaborada con leche a la que se agrega azúcar y se hierve para que, con la evaporación, adquiera consistencia cremosa
dulce	dulce de monja	Natilla espesa elaborada con leche evaporada, leche de coco y azúcar a la que se le añade piña o ciruela en almíbar
espacio	espacio pagado	Texto particular publicado en un periódico para dar a conocer algo
espejo	espejo de palote	Espejo pequeño con mango o empuñadura
framboyán	framboyán rojo	Árbol caducifolio de hasta 12 m de altura, de hojas bipinnadas, follaje denso y muy extendido, flores grandes con cuatro pétalos rojos y un quinto más largo y manchado de amarillo y blanco; las vainas maduras son leñosas (Fabaceae; Delonix regia)
frijol	frijol de vaca	Variedad de habichuela que tiene dos pequeños salientes en uno de sus extremos
frijol	frijol muñeca	Variedad de habichuela que tiene dos pequeños salientes en uno de sus extremos
frito, ta	frito verde	Pedazo pequeño de plátano verde aplastado y frito
frito, ta	frito maduro	Pedazo pequeño de plátano maduro aplastado y frito
gajito	gajito de la Virgen	Gajo muy pequeño de algunas naranjas
gallo	gallo de arrear	Gallo de pelea rijoso y peleador
gallo	gallo de mala pluma	Gallo de pelea que no muestra agresividad
gallo	gallo pisador	Gallo de pelea usado para reproducción
golpe	golpe de bolsón	En las peleas de gallos, golpe sorpresivo y fulminante propinado por un gallo a su adversario
guineo	guineo rosa	Variedad de guineo, pequeño, perfumado, muy dulce



**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
guineo	guineo dátil	Variedad de guineo
guineo	guineo manzanita [manzano]	Variedad de guineo híbrido, que produce una docena de manos por racimo, fragante, con un distintivo aroma a manzana (Musaceae; Musa AAB)
guineo	guineo del padre	Variedad de guineo, pequeño, perfumado, muy dulce
higüerillo	higüerillo cimarrón	Árbol de hasta 20 m de altura y flores acampanadas de color azulado o morado (Verbenaceae; Vitex divaricata)
hit	infield hit	En beisbol, batazo que no sale del cuadro y que solo le permite alcanzar una base.
hombre	hombre de levita	Civil
impedimento	impedimento de salida	Orden judicial que prohíbe la salida de una persona de la República Dominicana
índice	índice acumulado	Promedio de calificaciones alcanzado por un alumno desde el inicio del curso hasta el último semestre
jarro	jarro divisional	En el vudú dominicano, recipiente de cristal que contiene agua y una vela y a cuya asa están atadas las veintiuna cintas que representan otras tantas divisiones.
jengibre	jengibre cimarrón	Planta de rizomas horizontales con hojas anchas entre 4 y 6 cm (Zingiberaceae; Renealmia occidentalis).
jobo	jobo de puerco	Fruto del jobo de puerco, en forma de drupa, oblongo, amarillento al madurar, de piel carnosa y sabor agridulce.
jobo	jobo de puerco	Árbol de hasta 30 m de altura, de hojas compuestas imparipinnadas alternas, inflorescencia en panículas terminales, flores blancas y fruto oblongo (Anacardiaceae; Spondias mombin).
jonrón	jonrón solitario	En el beisbol, batazo que provoca que la pelota salga del terreno de juego y permite al que lo batea anotar una sola carrera al encontrarse vacías las bases.
juan	juan colorado	Árbol de hasta 15 m de altura, con tronco verde, liso y abultado en la base, solo tiene ramas en el extremo superior y hojas en las extremidades de las ramas y las flores son de color rojizo. (Bombaceae; Bombax emerginatum).
juego	juego de gallos	Pelea de gallos.
juez	juez de letras	Juez de primera instancia.
lápiz	lápiz de carbón	Instrumento para escribir o dibujar que consiste en una barra de grafito cubierta por un cilindro de madera
lápiz	lápiz de mina	Lapicero provisto de una mina de grafito
liga	grandes ligas	Jugador de beisbol que juega en las Grandes Ligas norteamericanas
limón	limón persa	Árbol de hasta 5 m de altura, de ramas espinosas, hojas aovadas, flores pequeñas, blancas y fragantes y fruto de color verde o amarillento, de abundante pulpa y sabor ácido (Citrus aurantifolia)
limón	limón persa	Fruto de este árbol
limoncillo	limoncillo de catarro	Planta de hojas perennes, panículas estrechas de hasta 30 cm de largo. (Poaceae; Cymbopogon nardus).
lunes	lunes cimarrón	Día laborable, excepto el lunes, posterior a un día festivo
mabí	mabí de bejuco	Bebida fermentada elaborada con la corteza del bejuco
machete	machete gallito	Machete pequeño de empuñadura curva en forma de ave
maco	maco toro [vaca]	Sapo terrestre de gran tamaño y cuerpo moteado de blanco que emite un sonido parecido al mugido de una vaca
mango	mango huevo de toro	Variedad de mango poco dulce de forma alargada
mango	mango guerrero	Variedad de mango de pulpa fibrosa
mango	mango rosa	Variedad de mango
mango	mango de hebra	Variedad de mango de pulpa fibrosa
mango	mango samagüí	Variedad de mango
mango	mango mameyito	Variedad de mango de forma redonda y color amarillo
maní	maní congo	Variedad de maní que contiene poco aceite
maní	maní largo	Variedad de maní
maricón	maricón de carroza	Hombre homosexual que se exhibe
memiso	memiso de paloma	Árbol perenne de hasta 20 m de altura, hojas alternas simples y fruto en drupa (Cannabaceae; Trema micrantha)
merengue	merengue apambichado	Modalidad del merengue de patrón rítmico lento.
merengue	merengue de figura	Modalidad de baile del merengue en la que la pareja, sin soltarse, realiza muchas vueltas
merengue	merengue de querella	Merengue cuyo tema trata asuntos cotidianos o familiares
merengue	merengue típico	Merengue tradicional interpretado con acordeón, güira y tambora.
merengue	merengue güinchado	Variante del merengue de ritmo más lento
merengue	merengue urbano	Variedad del merengue de ritmo más intenso y letras más repetitivas.
merengue	merengue de calle	Variedad del merengue de ritmo más intenso y letras más repetitivas.
mes	mes de las madres	Mayo
molino	molino de mano	Molinillo accionado con la mano para batir

**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
nacido	nacido ciego	Forúnculo sin abertura para supurar
ñame	ñame pelú	Variedad de ñame
naranja	naranja agrio	Variedad de naranja que produce naranjas agrias
negocio	negocio misceláneo	Establecimiento que vende artículos variados
ojo	cuatro ojos	Ave de hasta 7 pulgadas de altura, con el cuerpo de color verde olivo brillante, con pecho, garganta y cabeza de color gris, con un antifaz negro, y dos manchas blancas encima de los ojos ( <i>Phaenicophilus poliocephalus</i> ).
palo	palo maría	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco fino y alto con follaje espeso, corteza gris claro y agrietada, hojas elípticas, rígidas, flores blancas y fruto redondo de color castaño con semillas en cápsulas individuales ( <i>Clusiaceae</i> ; <i>Calophyllum calaba</i> )
palo	palo de olla	Palo usado para mover el contenido de una olla
palo	palo catá	Palillo con que se toca la madera del palo o del balsié
palo	palo mayor	Tambor de forma cilíndrica de aproximadamente 1 m de altura de un solo parche
palo	palo mediano	Tambor cilíndrico de un solo parche de tamaño menor de 1 m
pan	pan molido	Pan rallado usado para empanizar
pan	pan de maíz	Bizcocho de harina de maíz
pan	pan camarón	Cruasán
pan	pan pita	Pan plano y hueco cocido en las paredes del horno
pan	pan de mayores	Pan blanco, esponjoso y suave con azúcar espolvoreada por encima
pan	pan sobado	Pan blanco elaborado con leche y mantequilla
pantalón	pantalón pata de elefante	Pantalón que se ensancha en la parte inferior
pantalón	pantalón tubito	Pantalón estrecho, sobre todo en las piernas
papel	papel de baño	Papel higiénico
papel	papel de buena conducta	Certificado oficial de no tener antecedentes penales
papel	papel cabecilla	Papel con membrete
papel	papel de maquinilla	Papel blanco de tamaño 8.5 por 11 pulgadas
parché	parché chino	Damas, Juego que se ejecuta en un tablero de 64 escaques, con dos conjuntos de fichas distinguidos por el color.
paseo	paseo de cera	Paseo que se realiza por las mismas calles por las que ha pasado una procesión durante las fiestas patronales
pasmo	pasmo de sabana	Rigidez muscular de una caballería provocada por el sol, el agua o el sereno mientras está en la sabana
paso	paso espantado	Paso lateral del merengue
patio	patio español	Espacio cerrado con paredes o galerías en el interior de una vivienda, generalmente sin cubrir
pavo, va	pavo viejo	Hombre alelado y torpe
peso	peso de rayo	Moneda
peso	peso del bochorno	Cantidad de dinero reservada para imprevistos
pino	pino de teta	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco con gruesas espinas cónicas, ramas también espinosas, hojas compuestas, y flores de color blanco verdoso. ( <i>Rutaceae</i> ; <i>Zanthoxylum martinicense</i> ).
plátano	plátano congo	Variedad del plátano ( <i>Musaceae</i> ; <i>Musa curculata</i> ABB)
plátano	plátano en caldero	Plato que consiste en cocer el plátano maduro con azúcar y mantequilla
plátano	plátano al caldero	Plato que consiste en cocer el plátano maduro con azúcar y mantequilla
plátano	plátano hembra	Plátano de tamaño pequeño
plate	home plate	En el beisbol, lugar del campo desde donde se batea y adonde debe llegar el jugador para anotar la carrera
pluma	pluma de palote	Instrumento semejante al pico de la pluma de ave cortada, colocado en un mango de madera, que sirve para escribir
pozo	pozo séptico	Construcción subterránea que recoge aguas residuales
pudín	pudín de boda	Pastel, generalmente de gran tamaño, que se sirve en la celebración de una boda
pudín	pudín de novia	Pastel, generalmente de gran tamaño, que se sirve en la celebración de una boda
pudín	pudín de monja	Dulce hecho a base de coco y ciruelas en almíbar
pudín	pudín de monja	Natilla espesa elaborada con leche evaporada, leche de coco y azúcar a la que se le añade piña o ciruela en almíbar
puente	puente seco	Paso a desnivel
puerco, ca	puerco en puya	Cerdo sostenido en una vara y cocinado a fuego lento sobre brasas en el suelo
punto	punto cibaño	Canción folclórica en compás de dos por cuatro, de ritmo acelerado
rabo	rabo de zorra	Variedad de planta herbácea

**Propuesta 5. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
rebú	rebú con puño	Lío, alboroto en el que se produce intercambio de golpes
reconocimiento	reconocimiento de firma	Documento con el que un organismo identifica la firma de una persona
reloj	reloj americano	Reloj de pared
revólver	revólver de marmita	Revólver que se ceba con pólvora fulminante encerrada en una cápsula o pistón
rey	rey congo	Ave de hasta 50 cm de longitud, de plumaje azul grisáceo con manchas más claras, pico negro con punta amarilla y patas verdes. (Ardeidae; Nyctanassa violacea bancrofti)
rojo, ja	rojo mamacita	Color rojo muy intenso
round	round robin	En el beisbol, serie eliminatoria en que cada equipo que clasifica juega con todos los demás
sable	sable gallito	Sable pequeño de empuñadura curva en forma de cabeza de ave
sable	sable de cabo	Sable largo y de empuñadura gruesa
sacudón	sacudón de la mata	Suceso que provoca cambios radicales
sancocho	sancocho brujo	Variedad del sancocho en cuya elaboración se emplea pescado
sancocho	sancocho de dos [tres, cuatro...siete] carnes	Variedad del sancocho en cuya elaboración se emplean distintos tipos de carne
sancocho	sancocho verde	Variedad del sancocho en cuya elaboración se emplea carne de cotorra
sándwich	club sándwich	Emparedado elaborado con tres rebanadas de pan de forma cuadrada y que se sirve cortado en cuatro porciones triangulares
sebo	sebo de Flandes	Grasa animal preparada para dar masajes y aliviar dolores
shop	gift shop	Tienda de regalos y artesanía para turistas
slam	grand slam	En el beisbol, jonrón que se produce cuando todas las bases están ocupadas por jugadores.
soda	icecream soda	Bebida de soda a la que se añade helado
sueldo	doble sueldo	Paga extraordinaria que se paga en diciembre
suiche	suiche machete	Interruptor principal de energía eléctrica
tabaco	tabaco hilado	Tabaco para mascar
temporada	temporada muerta	Periodo de tiempo en que no se compete en un deporte
tomate	tomate bugalú	Variedad de tomate
trapiche	trapiche de sangre	Trapiche movido por un animal o una persona
trogón	trogón de la Hispaniola	Ave de dorso de color verde brillante, vientre rojo, garganta y pecho gris, cola azul oscuro con franjas blancas Priotelus roseigaster
trozo	trozo y tajo	Plato compuesto por plátanos y carne
viní	viní viní	Esencia a la que se le atribuye la propiedad de alejar la mala suerte

**Propuesta 5. Tabla 2. Acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
alambre	alambre dulce	Alambre flexible y de fácil manejo
almuerzo	almuerzo ejecutivo	Plato del día de precio módico
amor	amor seco	Hierba rugosa de hasta 70 cm de altura, con ramas estriadas y aladas, hojas alternas aovadas y a veces lanceoladas y flor solitaria de color amarillo anaranjado con largo pedúnculo. (Asteraceae; Verbesina alata)
año	año calendario	Período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre
arroz	arroz con dulce	Dulce preparado a base de arroz, azúcar, leche y especias
baby	baby shower	Fiesta que se realiza durante el embarazo para felicitar y ofrecer regalos a la futura madre
baño	baño de visita	En una vivienda, cuarto de baño destinado al uso de los visitantes
baño	medio baño	Cuarto de baño pequeño que dispone únicamente de lavabo e inodoro
bar (2)	open bar	En un bar o discoteca o fiesta, espacio de tiempo en que las bebidas son gratis
bono	bono soberano	Título emitido por el Estado en el que se compromete a pagar una deuda externa
broche	broche de presión	Cierre para ropa formado por dos piezas que encajan a presión
caballo	caballo de paso fino	Caballo entrenado para andar en pasos menudos, con estilo suave y cadencioso.
caimito	caimito verde	Árbol de copa baja y ancha, hojas de color verde plateado, flores en forma de campana, pequeñas y de color amarillo, y baya azul oscuro. (Sapotaceae; Micropholis chrysophylloides).
cajuilito	cajuilito solimán	Variedad de cajuil cuyos frutos son más pequeños y menos sabrosos.
cake	cheese cake	Tarta hecha con queso crema, azúcar, huevos y leche.

**Propuesta 5. Tabla 2. Acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
camarón	camarón tigre	Camarón que a lo largo de su cuerpo tiene transversalmente y en forma alternada una lista blanquecina y otra oscura (Penaidae; Trachypenaeus)
camarón	camarón tití	Camarón pequeño, de hasta 5 cm de longitud, de color gris claro (Penaidae; Xiphopenaeus riveti)
camarón	camarón yumbo	Camarón muy grande de color blanquecino (Penaidae; Penaeus vannamei; P. styliristri; P. californiensis)
car	car wash	Establecimiento comercial donde se lavan automóviles automática o manualmente
carro	carro fúnebre	Vehículo destinado a transportar un fèretro
casquito	casquito de guayaba	Dulce elaborado con el gollejo de la guayaba, almibar y especias
centro	centro de acopio	Lugar en que se almacenan productos de primera necesidad para distribuirlos después entre los damnificados de una catástrofe
cheque	cheque certificado	Cheque cuyo cobro está garantizado por el banco
chivo, va	chivo florete	Variedad del baile del merengue en la que se sustituye el paseo por un paso doble
chivo, va	chivo de Samaná	Variedad del baile del merengue en la que se sustituye el paseo por un paso doble
club	home club	En el beisbol, equipo al que le corresponde batear en la segunda parte de la entrada
código	código de tránsito	Conjunto de normas que regulan la circulación vial
código	codigo de área	Cifras que inician un número telefónico y que indican la zona o el país
coffee	coffee break	Intermedio breve en una actividad, en el que generalmente se sirve café a los participantes
control	control remoto	Mando a distancia, dispositivo que regula a distancia el funcionamiento de un aparato
corrido (1)	corrido de bases	En el beisbol, acción de correr un jugador de una base a otra
dengue	dengue hemorrágico	Variedad de dengue que provoca hemorragias
día	día muerto	Día en que no hay actividad comercial o en que sus resultados no son buenos
field	center field	En el beisbol, zona central del campo situada detrás de la segunda base
frijolito	frijolito chino	Planta herbácea de hasta 30 cm de altura, con hojas de entre 3 y 5 cm de longitud y flores en racimos de color amarillo. (Fabaceae; Phaseolus aurens).
gallo	gallo garza	Gallo de patas largas y de pescuezo arqueado
gold	gold fish	Pez de entre 15 y 30 cm de longitud que, después de múltiples mutaciones, se reproduce en coloridas y vistosas variedades; se comercializa con fines ornamentales (Cyprinidae; Carassius auratus)
horario	horario corrido	Jornada laboral o comercial continua
limón	limón criollo	Árbol de hasta 5 m de altura, de ramas espinosas, hojas aovadas, flores pequeñas, blancas y fragantes y fruto de color verde o amarillento, de abundante pulpa y sabor ácido (Citrus aurantifolia)
line	line up	En el beisbol, alineación de los nueve jugadores que participan en el partido, con indicación del orden de bateo
mangle	mangle prieto	Arbusto de manglar, de hasta 15 m de altura, de hojas coriáceas verdes, gruesas y aovadas, por las que expele la sal absorbida, flor verdosa, crema o blanca, y fruto en cápsula oblonga, aovada (Acanthaceae; Avicennia germinans)
mangle	mangle botón	Árbol de manglar, de hasta 20 m de altura, con tronco de color oscuro y muy ramificado, hojas grandes, lanceoladas y de color verde, flores en racimos y frutos con varias semillas (Combretaceae; Conocarpus erecta)
mercado	mercado de pulgas	Mercadillo, mercado, generalmente al aire libre, en que se vende productos nuevos o usados.
palo	palo amarillo	Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco recto y cilíndrico con raíces superficiales extendidas en la base, follaje fino, flores pequeñas, amarillo verdosas, y fruto de color gris, globoso y canoso (Moraceae; Clorophora tinctoria)
palo	palo ensebado	Palo largo y vertical utilizado en este juego
pan	pan de huevo	Pan cuya miga es amarillenta debido al uso de huevos en su elaboración
pan	pan de agua	Pan blanco sin aliño y con poca grasa
papel	papel mantequilla	Papel translúcido de tono amarillento
papel	papel sanitario	Papel higiénico
papel	papel toalla	Papel muy absorbente que se usa como paño de limpieza
parque	parque de diversiones	Zona al aire libre en la que se instalan atracciones recreativas
pasma	pasma de estómago	Malestar estomacal provocado por la ingestión de agua fría después de haber ingerido una comida caliente
pisso	primer piso	Planta de un edificio situada a nivel del suelo
play	doble play	En el beisbol, acción en la que se pone fuera de juego a dos jugadores del equipo contrario de forma sucesiva
polvo	polvo de	Levadura seca en polvo

**Propuesta 5. Tabla 2. Acepciones de lexías complejas masculinas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
	hornear	
rabo	rabo de junco	Ave marina de hasta 1 m de longitud, de plumaje negruzco, bolsa gular de color rosado encendido, pico gris, patas oscuras y cola horquillada. (Fregatidae; Fregata magnificens).
riesgo	riesgo país	Peligro existente en un país para determinadas actividades económicas
salón	salón de clases	Recinto en el que se imparte clase en un centro docente
santo, ta	santo de palo	Imagen religiosa artesanal tallada en madera
sobre (1)	sobre (de) manila	Sobre fabricado con papel manila, de color amarillo
trago	trago largo	Bebida alcohólica que se sirve en vaso alto
trago	trago corto	Bebida alcohólica que se sirve en vaso pequeño
valet	valet parking	Servicio de aparcamiento de coches en un establecimiento
velo	velo de novia	Planta enredadera perenne, de tallo muy ramificado, hojas triangulares formadas por diminutos filamentos verdes y vistosas flores. (Asparagaceae; Asparagus plumosus).
vino	vino rojo	Vino tinto

**Propuesta 5. Tabla 3. Acepciones dominicanas de lexías complejas masculinas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
caimito	caimito verde	Fruto del caimito verde.
caimito	caimito morado	Fruto del caimito morado.
camino	camino extrajudicial	Asunto difícil, complicado
ciclón	ciclón batatero	Suceso o acción que cambia una situación completamente
clavo	clavo pasado	Situación que está controlada y se considera un éxito
frijolito	frijolito chino	Fruto de esta planta y su grano
fruto	fruto mayor	Cultivo de plantas de gran tamaño
fruto	fruto menor	Cultivo de plantas de tamaño pequeño o mediano
gallo	gallo de calidad	Gallo de pelea
líguer	big líguer	Botella de refresco de 2 litros de capacidad
limón	limón criollo	Fruto de este árbol.
ojo	ojo de buey	Semilla del ojo de buey
palo	palo amargo	Árbol de hasta 20 m de altura, de corteza de color anaranjado-castaño, ramas pequeñas, hojas elípticas delgadas, flores de color verdoso y fruto verdoso con tres semillas (Rhamnaceae; Colubrina reclinata)
palo	palo blanco	Arbusto de hasta 6 m de altura, copa extendida, hojas finas elípticas de color verde claro, flores extendidas blancuzcas en racimos y fruto elíptico. (Flacourtiaceae Casearia guianensis)
palo	palo amargo	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco liso, de madera blanda, con copa en forma de globo, hojas compuestas, alternas, dispuestas en forma de hélice, recubiertas de vellos cortos, y flores pequeñas de color crema en inflorescencias axilares.
palo	palo amargo	Madera de estos árboles
pan	buen pan	Fruto de este árbol
pasmo	pasmo de luna	Rigidez muscular de una caballería provocada por quitarle el aparejo bajo la luz de la luna cuando está sofocada
viernes	viernes social	Viernes laborable que anticipa la relajación y diversión del fin de semana

**Propuesta 5. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lexías complejas masculinas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
aceite	aceite de higuera	Esencia líquida extraída de la semilla de higuera que se utiliza para ciertos fármacos
aceite	aceite alcanforado	Aceite vegetal mezclado con alcanfor para dar fricciones en la parte adolorida del cuerpo
ají	ají cachucha angolano	Variedad de ají
algodón	algodón de becerro	Árbol de madera muy dura, de color oscuro, usada en ebanistería, cuyas hojas se usan como alimento para el ganado (Euphorbiaceae; Picrodendron macrocarpum)
año	año verde	Año que nunca llegará
asunto	asunto peludo	Asunto complicado
aviso	aviso luminoso	Anuncio de neón
ayuda	loca ayuda	Juego infantil donde los niños corren persiguiéndose unos a otros

**Propuesta 5. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lexías complejas masculinas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
azota	azota criollo	Arbusto de hasta 1,5 m de altura, de ramas angulosas con dos espinas arqueadas de hasta 1 cm en los nudos, hojas ovaladas e inflorescencia axilar. (Rubiaceae; <i>Randia parviflora</i> ).
azul	fuerte azul	Tela de algodón muy resistente, generalmente de color azul
baby	baby doll	Conjunto femenino de ropa para dormir, generalmente con transparencias
bacalaíto	bacalaíto frito	Fritura pequeña hecha con una mezcla de harina de trigo, agua y bacalao
bachillerato	bachillerato libre	Enseñanza media en la que no se asiste al centro escolar
baterador	baterador designado	En el beisbol, jugador que batea en lugar del lanzador, pero que no ocupa una posición defensiva
baterador	baterador emergente	En el beisbol, jugador que sustituye a otro en su turno de batear
batica	batica de bautizo	Vestido ancho y blanco que se pone a un niño para bautizarlo
beauty	beauty parlor	Salón de belleza
billete	billete grande	Cantidad importante de dinero
bistec	bistec a caballo	Trozo de carne de vacuno asado a la parrilla, servido con un huevo frito encima
bloque	bloque de casas	Manzana de viviendas
caballo	caballo rucio	Caballo que tiene el pelaje blanco con pintas negras
caballo	caballo de andar	Caballo que se usa para montar y no como animal de tiro
cabello	cabello grifo	Pelo rizado
cabello	cabello ondeado	Pelo ondulado.
cabo	cabo de tabaco	Colilla de cigarrillo o de puro.
café	café caturro	Arbusto del café que no alcanza mucha altura y no requiere sombra.
café	café negro	Infusión de café
café	café negro	Café solo, sin leche
café	café pilao	Café después de haberle quitado su cubierta gelatinosa
café	café tinto	Café negro muy cargado
cajero	cajero expreso	Cajero automático
canario	canario de manglar	Ave criolla cantora de pequeño tamaño, de color amarillo brillante con manchitas verde oliva (Parulidae; <i>Dendroica petechia</i> )
caño	caño de orín	Uretra.
carro	carro convertible	Automóvil descapotable
chapín	chapín tresfilos	Pez marino de hasta 55 cm de longitud, con aletas radiadas y cuerpo tetragonal de color plateado, más claro en la cabeza, y multitud de puntos blancos pequeños (Ostraciidae; <i>Lactophrys trigonus</i> )
chenchen	chenchen matriculado	Baile popular ejecutado por una pareja en el que la mujer hace un zapateado y el hombre realiza gestos como si estuviera asustado
chinchilín	olor a chinchilín	Mal olor
chiste	chiste colorado	Dicho u ocurrencia aguda y graciosa de tema sexual u obsceno.
chiste	chiste de color	Dicho u ocurrencia aguda y graciosa de tema sexual u obsceno.
chupa (1)	chupa bebés	Dulce, golosina
ciclón	ciclón batatero	Brisa muy fuerte que arrasa con todo
cleaning	dry cleaning	Establecimiento donde se limpian prendas de vestir o ropa del hogar
cólico	cólico menstrual	Dolor en el bajo vientre durante el periodo menstrual
comedor	comedor de diario	Habitación de una casa destinada para comer
comedor	comedor popular	En un mercado, sector destinado a la venta de comida preparada
cuento	cuento colorado	Dicho u ocurrencia aguda y graciosa de tema sexual u obsceno.
cupey	cupey chiquito	Arbusto de hasta 10 m de altura, de ramitas angulosas, hojas aovadas, con pocas flores de pétalos blancos o rosados, y fruto subgloboso. (Clusiaceae; <i>Clusia minor</i> ).
curricán	curricán de gente	Muchedumbre
depósito	depósito de materiales	Establecimiento dedicado a la venta de materiales de construcción
derrienga	derrienga chivo	Arbusto de hasta 4 m de altura, de ramas pubescentes, hojas elípticas, flores blancas o rosadas y cápsula roja o amarilla. (Saliaceae; <i>Samyda dodecandra</i> ).
desfile	desfile cívico	Recorrido que se hace por las calles de una ciudad determinadas instituciones conmemorando fechas especiales
día	día de los muertos	Día de la fiesta religiosa de Todos los Santos
día	día de las almas	Día de la fiesta religiosa de Todos los Santos
día	día de finados	Día de la fiesta religiosa de Todos los Santos
dirigente	dirigente cívico	Persona que forma parte de una organización que representa a una ciudad

**Propuesta 5. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lemas complejas masculinas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
disco	disco boy	Persona que se encarga de seleccionar las canciones y manejar el equipo de sonido de una discoteca
drama	cualquier drama	Suceso de resultados lamentables de grandes proporciones o que se repite reiteradamente.
fruta	fruta del diablo	Árbol de hasta 6 m de altura, de tronco fino de corteza lisa y color gris castaño, hojas elípticas, flores blancas en racimos pequeños y fruto blanquecino, elíptico y carnoso (Rubiaceae; Morinda citrifolia)
fruto	frutos mayor	Cultivo a gran escala
fruto	frutos menor	Cultivo a pequeña escala
gabinete	gabinete de cocina	Mueble para guardar utensilios que coloca en la cocina
gallo	gallo boto	En las peleas de gallos, animal agresivo que hiere poco
gallo	gallo cinqueño	Gallo de pelea que tiene cinco dedos
gallo	gallo cocolo	Gallo de pelea sin plumas en el pescuezo
gallo	gallo de calidad	Gallo de pelea de pequeño tamaño
gallo	gallo fino	Gallo de pelea valiente diestro en el ruedo
gallo	gallo jabado	Gallo que tiene plumas de varios colores
gallo	gallo jerezano	Gallo de pelea luchador original de Jerez de la Frontera
gallo	gallo moñudo	Gallo con la cresta formada por plumas llamativas
gallo	gallo pelón	Gallo con pocas plumas en la cola
gallo	gallo pinto	Gallo moteado irregularmente en las alas
gallo	gallo bolo	Gallo sin cola
ganado	ganado a piso	Ganado que pasta en un terreno alquilado para tal fin
ganado	ganado de engorde	Ganado que se ceba para ser vendido como carne
gri	gri gri	Arbusto de flores azules, fruto globoso y amarillo y ramas polvorientas (Verbenaceae; Vitex heptaphylla)
gri	gri gri	Árbol de hasta 25 m de altura, de tronco erguido, copa ancha, con las ramas horizontales o ascendentes, hojas alternas y elípticas, flores de color blanco verdoso y frutos en nueces pequeñas (Combretaceae; Bucida buceras)
haba	haba de San Ignacio	Arbusto muy ramificado con hojas opuestas, pecioladas, ovales, agudas, enteras y lampiñas, flores blancas de olor de jazmín y flor en cápsula (Loganiaceae; Ignatia amara).
higuerillo	higuerillo cimarrón	Árbol de hasta 20 m de altura y flores acampanadas de color azulado o morado (Verbenaceae; Vitex divaricata)
idioma	idioma nacional	Lengua oficial y asignatura que se enseña en el sistema educativo
ilan	ilan ilan	Árbol de hasta 15 m de altura, con ramas largas y arqueadas, hojas simples alternas, inflorescencia en racimos (Annonaceae; Cananga odorata)
impuesto, ta	impuesto al valor agregado	Tasa que grava el consumo interno
jardín	jardín izquierdo	En el beisbol, campo situado detrás de la tercera base
jardín	jardín central	En el beisbol, campo central situado detrás de la segunda base
jardín	jardín derecho	En el beisbol, campo situado detrás de la primera base
juego	juego completo	En el beisbol, partido en el que el lanzador juega las nueve entradas
juego	juego doble	En el beisbol, par de juegos que se efectúan consecutivamente en el mismo día y entre los mismos equipos
maíz	maíz amarillo	Grano de maíz de color amarillo
maíz	maíz pelado	Maíz de grano grande y de color perlado
mangó	mango de hebra	Variedad de mango de pulpa fibrosa
manjar	manjar blanco	Dulce que se prepara con leche y azúcar o leche condensada y se somete a cocción lenta y prolongada
mercado	mercado de las pulgas	Mercado de pulgas
mes	mes de la madre	Mayo, por ser el mes en el que se celebra el Día de las Madres
order	money order	Giro postal
pájaro, ra	pájaro mosca	Colibrí
palito	palito de ropa	Pinza para sujetar la ropa que se tiende
palo	palo María	Mara
palo	palo prieto	Llorona, árbol
papel	papel picado	Confeti
papi	papi shampoo	Hombre que presume de ser atractivo físicamente
pato, ta (2)	pato macho	Amo o patrón de la casa o de un establecimiento o negocio
pecho	pecho apretao	Asma
pelo	pelo bueno	Pelo liso o rizado, de textura suave y manejable, asociado a la raza blanca o indígena

**Propuesta 5. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lexías complejas masculinas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
pelo	pelo duro	Cabello ensortijado o rizado
pelo	pelo malo	Cabello ensortijado o rizado
pelo	pelo muerto	Pelo largo y suave
pendejito	pendejito a la vela	Persona insignificante
plátano	plátano dominico	Dominico
plátano	plátano verde	Fruto verde de la planta del plátano
policía	policía de tránsito	Cuerpo de policía encargado de controlar la circulación de los vehículos de las ciudades
policía	policía de tráfico	Policía de tránsito
rancho	rancho de lata	Rancho, vivienda pobre
refresco	refresco merengue	Bebida refrescante hecha con agua carbonatada, de color anaranjado
retardo	retardo mental	Desarrollo intelectual inferior a lo considerado normal
roce	roce social	Trato con personas de más cultura y mejores modales
stand	stand by	En los aeropuertos, lista de espera de pasajeros
tabaco	tabaco crudo	Hoja de tabaco que no ha sido sometida a curación
tabaco	tabaco curado	Hoja de tabaco preparada para su elaboración industrial
tarro	tarro de la basura	Recipiente para depositar basura
tercio	buen tercio	Buen jugador, que apuesta grandes cantidades
topao	topao paralizao	Juego infantil donde los niños corren persiguiéndose unos a otros
viernes	viernes de colores	Día en que niños y jóvenes no tienen la obligación de llevar uniforme al colegio
windshield	windshield wiper	Limpiaparabrisas
yun	yun yun	Yunyún

**Propuesta 6. Lexías complejas femeninas (f.)**

Lexías complejas femeninas (f.)	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	365
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	228
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	145
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	36
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	10
Propuestas de revisión/exclusión	55

**Propuesta 6. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Definición
agua	agua de sal	Agua en la que se ha disuelto un poco de sal
agua	agua mágica	Líquido al que se le atribuyen propiedades curativas o de brujería
agua	agua de muerto	Agua utilizada en el aseo de un cadáver y que se considera que tiene propiedades mágicas
agua	agua de Florida	Colonia hecha con agua, alcohol y esencias aromáticas
agua	agua de tuna	Agua coloreada con el fruto de la tuna, usada en la fiesta de San Andrés
alfombra	alfombra verde	Superficie circular donde se realiza una pelea de gallos
área	área de lavado	Lavadero, zona de una vivienda destinada a lavar la ropa
arepa	arepa de caldero	Especie de torta de maíz de forma circular, asada en una olla cerrada
arepita	arepita de bacalao	Pequeña fritura hecha a base de harina de trigo y pequeños trozos de bacalao, con huevo y sal
asadura	asadura prieta	Hígado de una res
asadura	asadura blanca	Pulmón de una res
astilla	astilla de canela	Pedazo de canela en rama
avispa	avispa de culo colorado	Variedad de gallo de pelea



**Propuesta 6. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
azúcar	azúcar blanca	Azúcar refinada, de color blanco
azúcar	azúcar regular	Azúcar, por comparación con edulcorantes bajos en calorías
azúcar	azúcar parda	Azúcar poco refinada, de grano grueso y de color dorado más o menos oscuro
azúcar	azúcar crema	Azúcar poco refinada, de grano grueso y de color dorado claro
bata	bata de toalla	Albornoz, traje holgado, generalmente de felpa, que se usa después del baño
berenjena	berenjena china	Variedad de berenjena de fruto largo y delgado
bicicleta	bicicleta de canasto	Bicicleta a la que se ha incorporado una cesta en el manillar para transportar objetos
bicicleta	bicicleta estacionaria	Bicicleta estática
boca	boca de tarraya	Boca grande y rasgada
bola (1)	bola esférica	Pieza de engranaje de la suspensión del tren delantero de un vehículo
caja	caja de bréiker	Grupo de interruptores de un circuito eléctrico.
caja	caja de breaker	Grupo de interruptores de un circuito eléctrico.
cajita	cajita blanca	En el dominó, la ficha denominada blanca doble.
cama	cama gemela	Cama de una sola plaza
canasta	canasta navideña	Cesta con regalos, generalmente alimentos y bebidas, que se obsequia en Navidad
capa	capa de agua	Sobretudo impermeable
casa	casa de campaña	Tienda de campaña
casa	casa club	Edificio común para uso de los miembros de un club, un residencial o una urbanización
casa	casa de solteros	Casa de huéspedes
casa	casa de familia	Vivienda particular
casa	casa de comercio	Establecimiento comercial
casa	casa de calderas	En la industria azucarera, edificio contiguo al trapiche donde se hallan las calderas
castaña	castaña de masa	Fruto del árbol del pan.
cereza	cereza criolla	Arbusto cultivado con hojas de margen entero, redondeado en el ápice, y fruto comestible en drupa deprimida de color rojo. (Malpighiaceae; Malpighia glabra).
cereza	cereza criolla	Fruto de este arbusto.
chica	chica bíper [beeper]	Joven de clase media o media alta, generalmente universitaria, que se prostituye y concierta sus citas a través del bíper
cigua	cigua mamonera	Ave de hasta 11 cm de altura, con el dorso verde olivo y el vientre grisáceo, pico gris oscuro y ojos castaños. (Emberizidae; Tiaris olivacea)
cigüita	cigüita pechijabado	Ave de hasta 12 cm de longitud, con el dorso y cabeza castaño oscuro, vientre blanco con marcas negras, de pico oscuro, grueso y corto. (Estrildidae; Lonchura punctulata).
cigüita	cigüita de yerba	Ave de hasta 11 cm de altura, con el dorso verde olivo y el vientre grisáceo, pico gris oscuro y ojos castaños. (Emberizidae; Tiaris olivacea)
cigüita	cigüita juliana	Ave de hasta 12 cm de longitud, de color verde grisáceo en su parte dorsal, y gris amarillento en su vientre, ojos de color blanco y pico achatado. (Vireo nanus).
cola	cola de gato	Planta herbácea silvestre que crece a la sombra de otras plantas. (Fabaceae; Mora Abbottii).
corbata	corbata de lacito	Pajarita, corbata que se anuda por delante en forma de lazo sin caídas
corrida (1)	corrida de macutos	Carrera popular en la que los participantes, a caballo o en bicicleta, intentan coger un pequeño macuto de dulce de leche suspendido de una cinta
corrida (1)	corrida de anillos	Carrera popular en la que los participantes, a caballo o en bicicleta, intentan ensartar con un palito un anillo suspendido de una cinta
cortada	cortada de ojos	Mirada hostil o de desprecio
corte (2)	corte de apelación	Tribunal colegiado de segunda o última instancia
Cristo	sangre de Cristo	Flor de este arbusto, cuya coloración puede variar, con estambres que sobresalen
cuchara	cuchara de olla	Cuchara rústica elaborada con la corteza del higüero
culito	culito colorado	Araña de picadura venenosa
división	división blanca	División del vudú dominicano encabezada por Pié Pier Basicó, relacionado con San Pedro
división	división legbá	División del vudú dominicano que agrupa a los espíritus ancianos y está encabezada por Papá Legbá Manosé, relacionado con San Antonio Abad
división	división de fuego	División del vudú dominicano relacionada con el poder militar y encabezada por Ogún Balendyó, relacionado con Santiago apóstol

**Propuesta 6. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
división	división india	División del vudú dominicano relacionada con los indígenas taínos encabezada por Samaó
división	división guedé	División del vudú dominicano relacionada con el culto a los difuntos
división	división radá	División del vudú dominicano encabezada por Pié Pier Basicó, relacionado con San Pedro
división	división del aire	División del vudú dominicano encabezada por Pié Pier Basicó, relacionado con San Pedro
división	división petró	División del vudú dominicano asociada a los ritos de sangre y encabezada por Gran Buá Yilet, relacionado con San Cristóbal
dulce	dulce de leche cortada	Dulce cremoso de leche y azúcar que se elabora añadiendo limón a la leche mientras hierve
escoba	escoba de tremolina	Escoba de hojas caústicas que preserva la casa de plagas
escuela	escuela de choferes	Academia a la que se asiste para aprender a manejar vehículos y a circular
fecha	fecha de corte	Fecha de facturación parcial de un servicio continuado
fiesta	fiesta de palos	Celebración ritual en la que los elementos principales son los palos, baile y canto tradicional de raíces africanas
flor	flor de oro	Árbol caducifolio de hasta 6 m de altura, hojas pinnadas y flores amarillas en racimos axilares. (Fabaceae; <i>Cassia spectabilis</i> ).
flor	flor del sol	Girasol, planta de tallo herbáceo, que alcanza los 2 m de altura, hojas alternas, flores terminales amarillas, de dos a 3 dm de diámetro y fruto con semillas negruzcas comestibles.
flor	flor del sol	Flor de esta planta.
galleta	galleta sobada	Galleta cuya superficie se unta de manteca
gina	gina extranjera	Árbol de hasta 8 m de altura, de tronco espinoso, hojas compuestas con dos pares de folíolos oblongos, inflorescencia en cabezuelas, flores blanco grisáceas con matices verdosos, pequeñas y aromáticas, y fruto rojizo, hundido entre las semillas (Fabaceae;
guagua	guagua anunciadora	Automóvil con altoparlantes para la venta o promoción de productos o actividades
hamaca	hamaca de cuadro	Hamaca cuadrada que tiene en sus extremos unos palos transversales que la mantienen siempre extendida
hamaca	hamaca de cajón	Cuna rústica hecha de lona y suspendida de varias sogas
hambre	hambre parida	Apetito muy grande
hormiga	hormiga boba	Hormiga diminuta, de movimiento veloz, que no pica
juana	juana la blanca	Planta herbácea de hasta 1 m de altura, ramificada, con hojas opuestas y flores blancas. (Rubiaceae; <i>Borreria laevis</i> ).
lechuzo, za	lechuzo de sabana	Ave rapaz nocturna de hasta 42 cm de longitud, con un anillo negro que rodea cada ojo, las alas surcadas por una franja de color crema y las puntas negras, vientre blanco con pocas manchas negras (Tytonidae; <i>Asio flammeus</i> )
lechuzo, za	lechuzo cara ceniza	Ave de hasta 35 cm de altura, con la cara de color ceniciento, que se alimenta principalmente de roedores (Tytonidae; <i>Tyto glaucops</i> )
llave	llave de ruedas	Herramienta que se usa para apretar y aflojar los tornillos que sujetan las ruedas de un vehículo
luz	luz de stop	Luz trasera de un vehículo que se enciende al frenar
madame	madame sagá	Mujer haitiana que compra en las localidades fronterizas dominicanas para vender sus mercancías en los mercados haitianos
madame	madame sagá	Ave de hasta 17 cm de longitud, de plumaje negro y amarillo brillante, y pico negro abultado (Ploceidae; <i>Ploceus cucullatus</i> )
madame	madame michel	Planta herbácea de las gramíneas de color cobrizo (Gramineae; <i>Themeda quadrivalvis</i> ).
madrina	madrina de uñas	Mujer que le corta las uñas a un recién nacido por primera vez
malta	malta morena	Bebida refrescante elaborada a base de cebada no fermentada
malta	malta alemana	Bebida refrescante elaborada a base de cebada no fermentada, a la que se le añaden componentes vitamínicos
mami	mami chula	Mujer atractiva físicamente
mano (1)	mano poderosa	Planta herbácea trepadora ( <i>Syngonium podophyllum</i> )
máquina	máquina de cadeneta	Máquina de coser
mariposita	mariposita de la Virgen	Variación de mariposa de pequeño tamaño e intenso color azul
mata	mata de chele	Arbusto de hasta 6 m de altura, con el tronco revestido por numerosos grupos de espinas, hojas elípticas de color verde brillante, flores rosa y frutos globosos. (Cactaceae; <i>Pereskia quisqueyana</i> )
mata	mata de canas	Mechón de cabellos canos
mesa	mesa parson	Mesa lateral que se coloca generalmente adosada a una pared o a un mueble
miel	miel de abeja	Miel
misa	misa imploradora	Misa celebrada con motivo de una tragedia o desastre natural

**Propuesta 6. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
monjita	monjita tricolor	Pequeña ave gregaria que se alimenta de gramíneas y frecuenta los arrozales (Estrildidae; Lonchura malacca).
naranja	naranja china	Naranja dulce
nevera	nevera ejecutiva	Nevera de pequeño tamaño, generalmente usada en la oficina
oficialía	oficialía civil	Dependencia oficial que registra nacimientos, matrimonios y defunciones
oficina	oficina pública	Departamento de la administración del Estado
palma	palma caruta	Palma de hasta 20 m de altura, de tronco liso y duro por fuera pero filamentosos en su interior, con un penacho de hojas en el extremo superior de color verde oscuro y brillante que salen de la vena central en varias direcciones, inflorescencia en racimos,
paloma	paloma coronilla	Ave de hasta 36 cm de altura, de color gris oscuro, con una corona blanca. (Columbidae; P. leucocephala)
paloma	paloma de cueva	Variedad de cangrejo de color blanco que vive en cuevas que realiza en la arena (Cardisoma guanhumi)
parada (1)	mala parada	Mala acción
pasta	pasta de afeitar	Crema o jabón para facilitar el afeitado
pasta	pasta de guayaba	Dulce de guayaba elaborado con la pulpa molida y azúcar
pela	pela de lengua	Reprimenda verbal seria
pela	pela de sable	Golpiza dada con el lado plano de la hoja del sable
pela	pela de sipón alzado	Golpiza dada como castigo
piña	piña pan de azúcar	Variedad de piña de forma alargada y de sabor muy dulce
plaza	plaza agropecuaria	Mercado en el que se venden productos agrícolas y ganaderos
posición	posición de pelea	En las peleas de gallos, área del cuerpo de su adversario que suele atacar un gallo preferentemente
posición	posición anotadora	En el beisbol, situación en la que se encuentra un bateador cuando tiene posibilidades de anotar una carrera
puerta	puerta enrollable	Puerta metálica que se enrolla sobre sí misma y se usa, generalmente, como puerta de seguridad en un local
punta	punta de eje	Extremo del eje de transmisión que conecta con la rueda de un vehículo
quina	quina criolla	Árbol de hasta 8 m de altura, de corteza fina y lisa gris oscuro, ramas delgadas y espinosas, hojas pequeñas ovaladas y grandes flores de color blanco o amarillento. (Rubiaceae; Exostema caribaeum).
recta	recta de dos costuras	En el beisbol, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato
recta	recta de cuatro costuras	En el beisbol, lanzamiento del picher en el que la bola describe una trayectoria recta a gran velocidad
regalía	regalía pascual	Sueldo adicional que percibe un empleado a fin de año
reina	reina de belleza	Ganadora de un concurso de belleza
rosa	rosa de Bánica	Árbol de hasta 10 m de altura, de hojas medianas de color verde oscuro, con espinas negras y finas (Cactaceae; Pereskia marcanoi)
rosa	rosa de Bayahibe	Arbusto de hasta 6 m de altura, con el tronco revestido por numerosos grupos de espinas, hojas elípticas de color verde brillante, flores rosa y frutos globosos. (Cactaceae; Pereskia quisqueyana)
sala	sala de tareas	Establecimiento educativo donde se realizan actividades extraescolares para reforzar el desempeño de los alumnos en la escuela
salve	salve con verso	Salve que se acompaña con palmadas, panderos, tambora o maracas
salve	salve corrida	Salve sin acompañamiento instrumental
sillita	sillita voladora	Atracción de feria que consiste en un carrusel de sillas colgantes
soda	soda amarga	Bebida de agua gaseosa sin edulcorar
sopa	sopa boba	Sopa simple
toma	toma de agua	Punto donde se desvía una corriente de agua para abastecer un cauce artificial
tonada	tonada de toros	Cántico que acompaña a la ofrenda de toros en una peregrinación
tuna (2)	media tuna	Música al son del que se interpretan estas canciones
tuna (2)	media tuna	Desafío por medio de canciones
uva	uva de caleta	Arbusto de hasta 8 m de altura, de copa redondeada, hojas grandes y carnosas con nervios de color rosa, flores de color blanco en racimos, y fruto pequeño, morado cuando está maduro, que se agrupa en racimos. (Polygonaceae; Coccoloba uvífera)
uva	uva de caleta	Fruto de la uva de playa, de color morado cuando está maduro, y que se agrupa en racimos parecidos a los de la vid

**Propuesta 6. Tabla 1. Lemas y acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
uva	uva del mar	Arbusto de hasta 8 m de altura, de copa redondeada, hojas grandes y carnosas con nervios de color rosa, flores de color blanco en racimos, y fruto pequeño, morado cuando está maduro, que se agrupa en racimos. (Polygonaceae; Coccoloba uvifera)
vara	vara de pescar	Caña de pescar
vara	vara conuquera	Medida de longitud equivalente a 98,73 pulgadas
varita	varita de virtud	En las narraciones tradicionales, varita mágica
venta	venta de pasillo	Venta temporal de artículos rebajados de precio, especialmente expuestos en los pasillos, en un centro comercial
vuelta	vuelta de maroma	Vuelta que se da apoyando las manos en el suelo y haciendo girar el cuerpo hacia delante
yautía	yautía coco	Planta herbácea de hasta 3 m de altura, de hojas grandes en forma de corazón y largos peciolos. (Colocasia esculenta).
yautía	yautía coco	Tubérculo de esta planta, de color blanco, comestible.
yerba	yerba páez	Planta herbácea cultivada como forraje (Panicum capillare).
yerba	yerba bruja	Planta de hasta 1 m de altura, carnosas, recta y lampiña, con hojitas que se forman en los márgenes de las hojas. (Glasulaceae; Bryophyllum pinnatum)
yerba	yerba de guinea	Pasto perenne de hasta 3 m de altura, con inflorescencia en forma de espiga, abierta y con ramificaciones laterales (Poaceae; Panicum maximum)

**Propuesta 6. Tabla 2. Acepciones de lexías complejas femeninas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
be	be grande	Consonante bilabial oclusiva sonora y segunda letra del alfabeto
be	be larga	Consonante bilabial oclusiva sonora y segunda letra del alfabeto
cabina	doble cabina	En los vehículos de carga, cabina con dos filas de asientos.
caja	caja de bateo	En el beisbol, zona junto al plato dentro de la que debe colocarse el jugador cuando batea.
caja	caja de bolas	Pieza en que se apoya y gira el eje de un mecanismo.
caña	caña brava	Planta silvestre de hasta 10 m de altura, de tallo duro, hojas lineares largas y de márgenes aserrados, y flores dispuestas en un racimo plumoso de hasta 1 m; sus tallos se emplean en la construcción de tejados y tabiques (Poaceae; Gynerium sagittatum)
carroza	carroza fúnebre	Vehículo destinado a transportar un fêretro
casa	casa abierta	Actividad especial en la que no existen restricciones de entrada
casa	casa rodante	Vehículo o remolque acondicionado como vivienda
cresta	cresta de gallo	Planta herbácea anual de hasta 60 cm de altura, hojas alternas, simples, con nerviaciones muy evidentes, inflorescencia bastante ancha y flores de color blanco, amarillo, rojo o violeta. (Amaranthaceae; Celosia cristata).
enfermedad	enfermedad catastrófica	Enfermedad que por su gravedad implica un gasto grande para el que la padece o su familia
espuela	espuela limpia	Espuela de gallo sin protección
fruta	fruta de burro	Fruto de esta planta, cilíndrico, con dos o cuatro semillas negras.
fruta	fruta de burro	Árbol de hojas lanceoladas oblongas y flores axilares anaranjado rojizas, muy fragantes. (Annonaceae; Xylopia aromatica).
galleta	galleta de soda	Galleta salada fermentada con bicarbonato de soda
galleta	galleta de agua	Galleta simple, hecha con harina, sal y agua
gallina	gallina de agua	Ave de hasta 35 cm de longitud, de cabeza, cuello y vientre de color azulado o violeta, alas verdes en su parte dorsal, pico rojo en su origen y amarillo en la punta, patas delgadas, de color amarillo, con dedos muy largos (Rallidae; Porphyryla martinica)
gente	gente grande	Persona adulta
goma	goma de repuesto	Rueda de repuesto de un vehículo
harina	harina de Castilla	Harina de trigo
isabel	isabel segunda	Arbusto de hasta 2 m de altura, con hojas verdes y vistosas flores de color azul (Plumbaginaceae; Plumbago auriculata)
lengua	lengua de vaca	Planta herbácea silvestre de hasta 1 m de altura, erguida y ramificada, tallos fibrosos, ramas pubescentes, hojas alargadas, planas y carnosas, de color verde intenso, flores blancas en espigas y fruto en forma de baya de color rojo (Ruscaceae; Sansevieri)
línea	línea de foul	En el beisbol, línea que delimita el terreno de juego
llamada	llamada por cobrar	Llamada telefónica que paga el destinatario
magistratura	primera magistratura	Cargo de presidente de la República

**Propuesta 6. Tabla 2. Acepciones de lexías complejas femeninas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
misa	misa de mes	Misa que se celebra cuando se cumple un mes del fallecimiento de una persona
misa	misa de nueve días	Misa que se celebra cuando se cumplen nueve días del fallecimiento de una persona
olla	olla arrocera	Olla eléctrica para cocer arroz
planta	planta física	Serie de estructuras usadas para un fin común
planta	planta eléctrica	Generador de electricidad que se usa como auxiliar cuando no hay suministro de energía eléctrica
puerta	puerta de golpe	Puerta rústica que se cierra en virtud de su propio peso
suelta	suelta con suelta	Planta anual de hasta 1 m de altura, con hojas lineares y lanceoladas, inflorescencia en forma de espiga compuesta y flores de colores variados y llamativos (Amarantaceae; Celosia argentea)
tarjeta	tarjeta de presentación	Tarjeta que contiene el nombre y los datos de una persona o entidad
tortuga	tortuga carey	Tortuga marina de hasta 1 m de longitud de cabeza aguda, mandíbula superior sobresaliente, caparazón formado por varias capas superpuestas de escamas y coloración que oscila entre los tonos café, anaranjados y negros (Checoniidae; Eretmochelys imbricata)
uña	uña de gato	Arbusto con espinas en forma de garfio, flores amarillentas y una vaina como fruto. (Fabaceae; Acacia spp.).
venta	venta de carpa	Venta temporal de artículos rebajados de precio en un tenderete en el exterior de un establecimiento comercial

**Propuesta 6. Tabla 3. Acepciones dominicanas de lexías complejas femeninas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
agua	agua de mela(d)o	Refresco elaborado con la melaza
agua	agua de azúcar	Agua en la que se ha disuelto un poco de azúcar
baby	baby face	Cara añada
bata	bata de maternidad	Vestido muy holgado que usan las mujeres embarazadas
caña	caña de Castilla	Planta gramínea de hasta 8 m de altura, de tallo grueso y hueco, hojas lanceoladas, lineares, que envuelven el tallo en forma de láminas verdes, flores en espiguillas violáceas o amarillas (Poaceae; Arundo donax)
gente	gente de orilla	Populacho, plebe
manzana	manzana de oro	Fruto de este árbol
pata (1)	pata de vaca	Arbusto de hasta 8 m de altura, hojas compuestas por dos lóbulos, flores de color blanco o rosado, dispuestas en racimos terminales, y fruto leguminoso (Fabaceae; Bauhinia divaricata)
salsa	salsa china	Condimento basado en la salsa de soja
uva	uva de playa	Fruto de la uva de playa, de color morado cuando está maduro, y que se agrupa en racimos parecidos a los de la vid

**Propuesta 6. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
agua	agua florida	Colonia hecha con agua, alcohol y esencias aromáticas
agua	agua Dios	Lluvia persistente, especialmente al amanecer
agua	agua Dios misericordioso	Lluvia persistente, especialmente al amanecer
arepa	arepa de bacalao	Pequeña fritura hecha a base de harina de trigo y pequeños trozos de bacalao, con huevo y sal
azúcar	azúcar negra	Azúcar poco refinada, de grano grueso y de color dorado oscuro
azúcar	azúcar trigueña	Azúcar poco refinada, de grano grueso y de color dorado oscuro
baby	baby sitter	Mujer que cuida niños, generalmente en ausencia de los padres
barbaridad	barbaridad y media	Dicho o hecho disparatado e irreflexivo
barra	barra de catre	Larguero lateral de la armazón de un catre
barra	barra de mala muerte	Antro, bar de mal aspecto
barsa	barsa de gente	Gran cantidad de personas, animales o cosas
batita	batita de maternidad	Vestido muy holgado que usan las mujeres embarazadas
batita	batita de levantarse	Bata de casa
bola (1)	bola de millo	Golosina en forma de bola preparada con rosetas de maíz y melaza de caña

**Propuesta 6. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de lexías complejas femeninas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
brasa	brasa de candela	Brasa
brisca	brisca de jabón	Barra de jabón
c	c +	Satisfactorio alto.
c	c -	Satisfactorio bajo.
cabina	cabina doble	En los vehículos de carga, cabina con dos filas de asientos.
cadena	cadena nacional	En conexión obligatoria de todas las emisoras de radio y televisión para retransmitir algún mensaje o acto gubernativo.
calle	calle de bolsillo	Calle sin salida.
calle	calle de doble vía	Calle de circulación en dos sentidos
calle	calle de una vía	Calle de circulación en un solo sentido
canción	canción nacional	Himno nacional
chica	chica plástica	Chica superficial, antipática, presumida
chino, na	china dulce	Naranja dulce
comida (1)	comida chatarra	Comida rápida y poco saludable
escuela	escuela elemental	Escuela primaria
farmacia	farmacia de turno	Farmacia que está abierta al público durante la noche
fuin	fuin fuan	Columpio
garza	garza real	Ave zancuda de hasta 1 m de longitud, de plumaje blanco, pico fino y largo y amarillo, patas negras y cuello delgado y enhiesto (Ardeidae; Egretta alba)
gente	gente de orilla	Gente pobre y humilde
hambre	hambre paría	Apetito muy grande
industria	industria automotriz	Industria dedicada a la construcción de automóviles
lata	lata de cinc	Plancha metálica corrugada usada para techar
letra	letra de doctor	Letra ilegible o difícil de leer
madam	madam sagá	Ave de hasta 17 cm de longitud, de plumaje negro y amarillo brillante, y pico negro abultado (Ploceidae; Ploceus cucullatus)
mami	mami rica	Mujer muy hermosa
mano (1)	mano de pilón	Utensilio de madera para apilar granos, o para machacar alimentos
mar	mar corrida	En las actividades marítimas, mar con olas muy seguidas
mar	mar de fondo	En las actividades marítimas, inmundicia que la marea arrastra a la playa
nariz	nariz bombolona	Nariz muy redondeada pero poco prominente
noche	noche buena	Planta herbácea de hasta 5 m de altura, tallos rojizos, hojas en forma de espada y bordes dentados, flores rojizas de corola amarilla y fruto en cápsula (Malvaceae; Hibiscus sabdariffa)
orquesta	orquesta típica	Orquesta especializada en la interpretación de merengues
palabra	palabra dominguera	Vocablo especializado, elegante o de poco uso
palma	palma de coco	Coco, palma
pelea	pelea casada	Pelea de gallos concertada oficialmente
pelea	pelea suelta	Lidia de gallos no concertada
pica	pica pica	Ortiguilla, planta trepadora de hasta 3 m
revista	revista preparatoria	Inspección que un jefe militar realiza a las tropas en formación
tienda	tienda de departamentos	Gran establecimiento dividido en departamentos, donde se venden productos de todo género
uva	uva caleta	Arbusto de hasta 8 m de altura, de copa redondeada, hojas grandes y carnosas con nervios de color rosa, flores de color blanco en racimos, y fruto pequeño, morado cuando está maduro, que se agrupa en racimos. (Polygonaceae; Coccoloba uvifera)
visita	visita de doctor	Visita de corta duración
visita	visita de médico	Visita de corta duración

**Propuesta 7. Adjetivos (*adj.*)**

Adjetivo ( <i>adj.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	1436
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	971
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	411
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	160
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	358
Propuestas de revisión/exclusión	483

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
abayado, da	Referido a persona o animal, agotado por el calor o por el trabajo excesivo
abayado, da	Referido a una caballería, de poca resistencia
abigarreado, da	Referido a persona, llorosa
acarapachado, da	Referido al color de los ojos, similar al del tabaco
achopeado, da	Referido a persona, de aspecto vulgar
achuecado, da	Referido a persona, achacosa
aindiado, da	Referido a persona, mulata
aindiado, da	Referido a la piel, de color moreno
alagartado, da	Referido a los ojos, de color claro, generalmente amarillo verdoso
alechado, da	Referido a un líquido, de consistencia similar a la de la leche
alocatado, da	Referido a persona, enloquecida, fuera de sí
aloqueado, da	Referido a un comportamiento, inestable o imprevisible
altagraciano, na	Relativo al culto a la Virgen de la Altagracia
amorrado, da	Referido a persona, triste, desanimada, apocada
amoscado, da	Referido a un alimento, estropeado por estar expuesto a las moscas
amotinado, da	Referido a persona, que está metida en líos
análogo, ga	Referido a un aparato o a un instrumento de medida, que la representa mediante variables continuas que tienen analogía con las magnitudes correspondientes.
anexionista	Relativo a la anexión a España durante el período histórico de la Independencia
angelinense	Perteneciente o relativo a Angelina, distrito municipal de La Mata, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
antiliberalista	Relativo a la oposición a Ulises Heureaux, Liliés (1845-1899).
antirreeleccionista	Referido a una opinión, ley o decisión, contraria a la reelección en la Presidencia de la República
antitrujillista	Referido a una opinión o a una acción, contraria a Rafael Leonidas Trujillo y su régimen.
apambichado, da	Referido a persona, que baila muy pegada a su pareja, apretándola
apambichado, da	Referido a un baile, lento y muy pegado
apavado, da	Referido a persona, sosa, incauta
apesarado, da	Referido a persona, entristecida
aradado, da	Referido a la vaca o al toro, de varios colores con vetas
arroyocanense	Perteneciente o relativo a Arroyo Cano, distrito municipal de Bohechío, municipio de la provincia San Juan
arrubiado, da	Referido a persona, que tiene el cabello parecido al rubio
arrubiado, da	Referido al cabello, de color parecido al rubio
asirimbado, da	Referido a persona, alelada, atontada
aspiracional	Relativo a la aspiración de una cosa
astibado, da	Referido a un espacio o a un contenedor, atiborrado, lleno hasta los bordes
atabuznado, da	Referido a persona, que tiene demasiado alimento en la boca
atayotado, da	Referido a persona, de carácter blando, de poca o ninguna iniciativa
ausente	Referido a una persona, que ha emigrado del lugar en que nació
averado, da	Referido a una persona o cosa, colocada al lado de algo, recostada de algo
azariento, ta	Referido a persona o a cosa, que tiene en sí azar
baecista	Relativo a Buenaventura Báez (1812-1884) o al baecismo
balagueriano, na	Relativo a Joaquín Balaguer (1906-2002) o al balaguerismo
balaguerista	Relativo a Joaquín Balaguer (1906-2002) o al balaguerismo

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
balanceado, da	Referido a un alimento o a la alimentación, equilibrado
baniquero, ra	Perteneciente o relativo a Bánica, municipio de la provincia Elías Piña
banqueado, da	Referido a una persona, desacreditada
barbareño, ña	Relativo a Santa Bárbara, barrio de Santo Domingo de Guzmán
basketbolístico, ca	Relativo al baloncesto
bateyero, ra	Relativo al batey
bayaguanero, ra	Perteneciente o relativo a Bayaguana, municipio de la provincia Monte Plata
bebedor, ra	Referido a una persona, que se toma las medicinas con facilidad
berrinchero, ra	Referido a persona, que se enfada con frecuencia, cascarrabias
blandinero, ga	Referido a persona o cosa, muy blando
bohechiense	Perteneciente o relativo a Bohechío, municipio de la provincia San Juan
bombolona	Referido a la nariz, poco sobresaliente, redondeada
bonaero, ra	Perteneciente o relativo a Bonaó, municipio de la provincia Monseñor Nouel
boschista	Relativo al líder dominicano Juan Bosch (1909-2001) o al boschismo
botagancho	Referido al cabello, lacio
bozudo, da	Referido a persona, que tiene vello abundante encima del labio superior
bravatero, ra	Referido a persona, que amenaza con arrogancia para intimidar
bregoso, sa	Referido a cosa, que resulta difícil, que da trabajo
briseado, da	Referido a persona o vehículo, que va muy rápido
buenazo, za	Referido a persona o cosa, excelente, magnífica
buenequito, ta	Referido a cosa, intacta, sin deterioro
cabreño, ña	Perteneciente o relativo a Cabrera, municipio de la provincia María Trinidad Sánchez.
cacaero, ra	Perteneciente o relativo a Los Cacaos, municipio de la provincia San Cristóbal.
cacerista	Relativo a Ramón Cáceres Vásquez (1866-1911) o al cacerismo.
cachiabierto, ta	Referido a una res, con los cuernos abiertos.
cachicorto, ta	Referido a un animal, que tiene los cuernos cortos.
cálido, da	Referido a persona, que sufre de estreñimiento.
calimocho, cha	Referido a cosa, mal cortada.
calimocho, cha	Referido a cosa, incompleta.
caltrioso, sa	Referido a persona, mentirosa.
cambiado, da	Referido a una persona, bañado y arreglado
cambitero, ra	Perteneciente o relativo a Cambita Garabito, municipio de la provincia San Cristóbal
carapachudo, da	Referido a persona, que tiene las espaldas anchas y fuertes
cariaco, ca	Referido a cosa, mezclada
casabero, ra	Relativo al casabe
cascarañoso, sa	Referido a persona, que tiene marcas, llagas o úlceras en la piel
castañuelero, ra	Perteneciente o relativo a Castañuela, municipio de la provincia Montecristi
catorcista	Relativo al Movimiento 14 de Junio
cayetanense	Perteneciente o relativo a Cayetano Germosén, municipio de la provincia Espaillat
cevicano, na	Perteneciente o relativo a Cevicos, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
charquero (2), ra	Relativo o perteneciente a una de las poblaciones dominicanas denominadas Las Charcas
chimicuá	Referido a cosa, de mala calidad o de poca clase
chiningo, ga	Referido a persona o cosa, muy pequeña
chipi	Referido a persona o cosa, de poca calidad o vulgar
chirringo, ga	Referido a persona o cosa, muy pequeña
chirrioso, sa	Referido a un sonido o una voz, que molesta por ser muy agudo
chulérico, ca	Referido a cosa, bonita, agradable
cibaeño, ña	Perteneciente o relativo al Cibao
civilista	Referido al civilismo
colorístico, ca	Relativo al color
comendadorese	Perteneciente o relativo a Comendador, municipio de la provincia Elías Piña
compuesto, ta	Referido a una persona, que tiene trato con el diablo o está protegido por una brujería
conchoprimista	Relacionado con la época de las revoluciones montoneras
consecuencial	Referido a una cosa, que se deduce o depende de otra



**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
constancero, ra	Perteneciente o relativo a Constanza, municipio de la provincia La Vega
constitucionalista	Relativo al movimiento de defensa de la Constitución dominicana de 1963
consuelense	Perteneciente o relativo a Consuelo, municipio de la provincia San Pedro de Macorís
corvejudo, da	Referido a persona, que tiene el pelo largo y descuidado
cotorrístico, ca	Relativo a la palabrería para convencer a alguien
cotudo, da	Referido a persona, sucia, desaseada
criollizado, da	Referido a persona, que ha adoptado las costumbres de la República Dominicana
criollizado, da	Referido a cosa, que ha adquirido las características propias de lo dominicano
cuatriboliado, da	Referido a persona, magnífica, estupenda
cuevano, na	Perteneciente o relativo a La Cueva, distrito municipal de Cevicos, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
culipandeado, da	Referido a persona, que mueve mucho la cadera al caminar
curvero, ra	Referido a un picher, que realiza lanzamientos que describen trayectorias curvas
curvero, ra	Referido a una persona o a una situación, que plantea dificultades
dajabonero, ra	Perteneciente o relativo a Dajabón, municipio de la provincia del mismo nombre
desalencado, da	Referido a una persona o animal, descoyuntado
desalencado, da	Referido a un miembro, dislocado
desalquilado, da	Referido a una vivienda, que ya no está alquilada
desasentado, da	Referido a persona, inquieta
desatendido, da	Referido a persona, insatisfecha sexualmente
desbanderado, da	Referido a persona o cosa, en mal estado
descorrotado, da	Referido a un jugador, que pierde sin poder controlarse
descoyuntado, da	Referido a persona, que siente dolor en las articulaciones
descricajado, da	Referido a persona, desaliñada, descuidada en su aspecto
descricajado, da	Referido a una persona, maltrecha, maltratada
desencalichado, da	Referido a una pared, que ha perdido el encalado
desguanzabado, da	Referido a persona, decaída, agotada
deshambriado, da	Referido a persona, hambrienta
desiderista	Relativo a Desiderio Arias, líder político dominicano (1872-1931) o a su doctrina política
deslactosado, da	Referido a un producto lácteo, que no contiene lactosa
despretinado, da	Referido a una persona, atolondrado
destabado, da	Referido a persona, desgarbada
disfónico, ca	Referido a persona, ronca, que experimenta dificultades en la voz
duartista	Relativo a Juan Pablo Duarte, líder político dominicano (1813-1876) o a su ideario
duvergense	Perteneciente o relativo a Duvergé, municipio de la provincia Independencia
egoico, ca	Referido a persona, egoísta en grado sumo
eleccionario, ria	Relativo a las elecciones
elíaspiñense	Perteneciente o relativo a de la provincia Elías Piña
emaciado, da	Referido a una persona, enjuta, flaca
embarbado, da	Referido a persona, tímida, arisca
embustero, ra	Referido a un bebé, cariñoso, afectuoso
embustero, ra	Referido a un adulto, complaciente, solícito
empalagado, da	Referido a un alimento, excesivamente dulce
empecatado, da	Referido a persona, terca, empecinada
empecatado, da	Referido a persona, que ha pecado
enamoradoisco, ca	Referido a persona, que se enamora con facilidad
encalacado, da	Referido a persona, que manifiesta solidaridad o identificación con algo o con alguien
encañetado, da	Referido a persona, impasible, que tiene temple
encaracolado, da	Referido al pelo, rizado
encascajado, da	Referido a una superficie, cubierta de piedras pequeñas
enchalinado	Referido a un hombre, que lleva puesta la corbata
encojonante	Referido a una persona o a una situación, que causa irritación o fuerte enfado
energizante	Referido a cosa, que estimula, que da energía
engreñado, da	Referido al cabello, enredado
engurruñado, da	Referido a persona, enfadada o con el gesto de enfado

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
enjalmado, da	Referido a un animal, especialmente a una vaca, con una franja de color diferente al del resto del pelo sobre el lomo
enjutido, da	Referido a persona, enjuta, delgada
ensalmado, da	Referido a persona o cosa, que ha recibido una oración o práctica mágica para mantener alejado algo considerado negativo
ensulfurado, da	Referido a persona, enfadada, enojada
entablonado, da	Referido a persona, reconcentrada
entrasijado, da	Referido a persona o animal, debilitado, extenuado
entremiliado, da	Referido a un conjunto de personas o cosas, mezclado, heterogéneo
envolcado, da	Referido a un líquido, turbio
epocal	Relativo a la época
escogidista	Relativo al equipo de beisbol Leones del Escogido
esparante	Referido a persona, sola, sin compañía
esperanceño, ña	Perteneciente o relativo a Esperanza, municipio de la provincia Valverde
estebaniense	Perteneciente o relativo a Estebanía, municipio de la provincia Azua
esterero, ra	Perteneciente o relativo a Estero Hondo, distrito municipal de Villa Isabela, municipio de la provincia Puerto Plata
esterio, ria	Estéril
estilado, da	Referido a persona o a vehículo, que va muy deprisa
estrellista	Relativo al equipo de beisbol de las Estrellas Orientales
etrómico, ca	Referido a persona, sabia
evangélico, ca	Relacionado con o perteneciente la religión protestante
exclusivo, va	Refinado, selecto
extrañón, na	Referido a un gallo de pelea, que no es constante en el ataque
fantinense	Perteneciente o relativo a Fantino, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
febrerista	Relativo al movimiento independentista dominicano contra el dominio haitiano de 1822 a 1844
fifti	Referido a persona, de posición social y económica privilegiada
fiscundio, dia	Referido a persona, remilgada, sobre todo en el habla
flaquenco, ca	Referido a persona o animal, muy flaco
flinflin	Referido a persona, flaca
flinflin	Referido a cosa, de poca calidad
flochón, na	Referido a una persona o situación, peligrosa, temible
flochón, na	Referido a un asunto o situación, difícil, arduo
floreteado, da	Referido a un texto escrito u oral, adornado con expresiones superfluas
forfolludo, da	Referido a persona, que le queda grande la ropa que lleva puesta
fragoso, sa	Referido a persona, vana, presuntuosa
fragoso, sa	Referido a una cosa o una situación, difícil
fragoso, sa	Referido a persona, revoltosa, enredadora
frondigo, ga	Frondoso, abundante en hojas y ramas
frontés, sa	Referido a persona, insolente, desvergonzada
fulumbay	Referido a cosa o lugar, lleno, repleto de algo
galvanero, ra	Perteneciente o relativo a Galván, municipio de la provincia Baoruco
gansero, ra	Referido a persona, vanidosa, presuntuosa
gasparense	Perteneciente o relativo a Gaspar Hernández, municipio de la provincia Espaillat
gravilloso, sa	Referido a una superficie, cubierta de gravilla
grimoso, sa	Referido a persona, cosa o situación, que provoca temor
grimoso, sa	Referido a una persona, embrujada
gringuilloso, sa	Referido a una cosa, dificultosa
guananiquense	Perteneciente o relativo a Guanatico, municipio de la provincia Puerto Plata
guaranero, ra	Perteneciente o relativo a Las Guáranas, municipio de la provincia Duarte
guateado, da	Referido a una persona, frustrada
guayabalense	Perteneciente o relativo a Guayabal, municipio de la provincia Azua
guaymatense	Perteneciente o relativo a Guaymate, municipio de la provincia La Romana
guayubinero, ra	Perteneciente o relativo a Guayubín, municipio de la provincia Montecristi
gurabero, ra	Perteneciente o relativo a Gurabo, sección del municipio de Santiago de los Caballeros
gurrufero, ra	Referido a una persona, muy acicalada
gustoso, sa	Referido a persona, animada, dispuesta a todo

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
hincado, da (2)	Referido a una forma de bailar, con las rodillas flexionadas
hincho, cha	Referido a persona o cosa, hinchada
hincho, cha	Referido a persona o cosa, que tiene el color desvaído
hondovallense	Perteneciente o relativo a Hondo Valle, municipio de la provincia Elías Piña
hostosiano, na	Relativo a Eugenio María de Hostos, intelectual puertorriqueño (1839-1903)
hoyado, da	Referido a una forma de bailar, con las rodillas flexionadas
huidor, ra	Referido a persona, cobarde
huidor, ra	Referido a persona, animal o vehículo, que corre mucho o que huye
huidor, ra	Referido a un gallo de pelea, que rehúye la pelea con su adversario
ibó	En el vudú dominicano, perteneciente o relativo a un grupo de espíritus relacionado con la división petró
imbateable	Referido a un lanzamiento en el beisbol, prácticamente imposibles de batear
imbateable	Referido a un lanzador de beisbol, cuyos lanzamientos son prácticamente imposibles de batear
imberteño, ña	Perteneciente o relativo a Imbert, municipio de la provincia Puerto Plata
inchúrbido, da	Referido a persona, que no sirve para nada
inchúrbido, da	Referido a persona, sosa, tonta
incómodo, da	Referido a una persona, enojada, enfadada
incómodo, da	Referido a una persona, de trato difícil
independentista	Relativo a la Guerra de Independencia dominicana contra Haití
indígena	En el vudú dominicano, una de sus divisiones espirituales, relacionada con los indígenas tainos y encabezada por Samaó
infanate, ta	Referido a persona, desvergonzada
insincero, ra	Referido a persona, desconocedora de un hecho
insincero, ra	Referido a persona, desleal
insincero, ra	Referido a persona, falta de vigor o fuerza
insultado, da (2)	Referido a persona, desmayada, desvanecida
interdiario, ria	Referido a una acción o hecho, que se produce un día sí y otro no
interiorista	Relativo al Interiorismo, movimiento literario dominicano de finales del siglo XX que se enfoca en la dimensión mística de la realidad
interno, na	Referido a una persona, que está ingresado en un hospital para recibir cuidados médicos
intransitable	En el beisbol, referido a un lanzador, que tira la bola de forma que no se puede batear
intrínseco, ca	Referido a persona, muy delgada y de aspecto enfermizo
isleño, ña	Perteneciente o relativo a las Islas Canarias, archipiélago de España
isleño, ña	Perteneciente o relativo a San Carlos, barrio de Santo Domingo de Guzmán
jaibonero, ra	Perteneciente o relativo a Jaibón, distrito municipal de Laguna Salada, municipio de la provincia Valverde.
jajá	Referido a persona, tacaña.
janiquero, ra	Perteneciente o relativo a Jánico, municipio de la provincia Santiago.
jaquimeyero, ra	Perteneciente o relativo a Jaquimeyes, municipio de la provincia Barahona.
jarabacoño, na	Perteneciente o relativo a Jarabacoa, municipio de la provincia La Vega.
jarabacoense	Perteneciente o relativo a Jarabacoa, municipio de la provincia La Vega.
jaragüense	Perteneciente o relativo a Villa Jaragua, municipio de la provincia Baoruco.
jimanense	Perteneciente o relativo a Jimaní, municipio de la provincia Independencia.
jimero, ra	Perteneciente o relativo a Jima Abajo, municipio de la provincia La Vega.
joyero, ra	Referido a persona, natural de La Joya, localidad de la provincia Santiago de los Caballeros.
juangomero, ra	Perteneciente o relativo a Juan Gómez, localidad de la provincia Montecristi.
labrancero, ra	Relativo a la labranza, al cultivo de la tierra
lagunasaladense	Perteneciente o relativo a Laguna Salada, municipio de la provincia Valverde
liborista	Relativo a Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
liceyano, na	Perteneciente o relativo a Licey al Medio, municipio de la provincia Santiago
light	Referido a un alimento o bebida, de poco contenido calórico
lilisiaco, ca	Relativo a Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899) o al lilisismo.
lilisiano, na	Relativo a Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899) o al lilisismo
lilisista	Relativo a Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899) o al lilisismo
llegadero, ra (2)	Referido a persona, que está recién llegada a un lugar con intenciones de quedarse
lumínico, ca	Referido a un objeto, que tiene fluorescencia
macorisano, na	Perteneciente o relativo a San Francisco de Macoris, municipio de la provincia Duarte

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
macoritano, na	Perteneciente o relativo a San Pedro de Macorís, municipio de la provincia San Pedro
maimonense	Perteneciente o relativo a Maimón, municipio de la provincia Monseñor Nouel
maimonero, ra	Perteneciente o relativo a Maimón, municipio de la provincia Monseñor Nouel
majlutista	Relativo al político dominicano Jacobo Majluta (1934-1996)
malapalabroso, sa	Referido a un dicho o escrito, compuesto por palabras ofensivas o groseras
maltallado, da	Referido a persona, que tiene el cuerpo poco proporcionado
mangulinero, ra	Relativo a la mangulina
manquillo, lla	Referido a una persona, de piel blanca
mantuano, na	Referido a persona, de la alta sociedad
manzanillero, ra	Perteneciente o relativo a Manzanillo, localidad de la provincia Montecristi
masacrado, da	Referido a una persona, cansada, maltratada
matero, ra	Perteneciente o relativo a Las Matas de Farfán, municipio de la provincia San Juan
matero, ra	Perteneciente o relativo a Las Matas de Santa Cruz, municipio de la provincia Montecristi
michero, ra	Perteneciente o relativo a Miches, municipio de la provincia El Seibo
miguelete	Relativo a San Miguel, barrio de Santo Domingo de Guzmán
milado, da	Referido a una persona, que ha adelgazado mucho o ha crecido poco
milado, da	Referido a una cosa, que ha reducido su tamaño
mohoso, sa	Referido a una broma o un chiste, que no resulta gracioso
mohoso, sa	Referido a un objeto, cubierto de óxido
moncionero, ra	Perteneciente o relativo a Monción, municipio de la provincia Santiago Rodríguez
montellano, ra	Perteneciente o relativo a Villa Monte Llano, municipio de , municipio de la provincia Puerto Plata
monticular	Perteneciente o relativo al montículo
navajudo, da	Referido a una persona, astuta
neotrujillista	Relativo o perteneciente al neotrujillismo
nizaense	Perteneciente o relativo a Nizao, municipio de la provincia Peravia
norroestano, na	Relativo o perteneciente a la línea noroeste de la República Dominicana
nuevecinigo, ga	Referido a una cosa, muy nueva
ojiverde	Referido a una persona, que tiene los ojos de color verde
oliborista	Relativo a Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
padrecasense	Perteneciente o relativo a Padre Las Casas, municipio de Azua
palenquero, ra	Perteneciente o relativo a Sabana Grande de Palenque, municipio de la provincia San Cristóbal
palmasolista	Relativo al movimiento religioso popular liborista de Palma Sola
partidense	Perteneciente o relativo a Partido, municipio de la provincia Dajabón
peledeísta	Relativo al Partido de la Liberación Dominicana (PLD)
peloteril	Relativo al beisbol o a sus jugadores
peñagomista	Relativo al líder dominicano José Francisco Peña Gómez (1937-1998) o a su ideología
peñero, ra	Referido a persona, que gusta de reunirse con los amigos
peralteño, ña	Perteneciente o relativo a Peralta, municipio de la provincia Azua
perniquebrado, da	Referido a una persona o a un animal, que está cojo a consecuencia de una fractura en una pierna
perredeísta	Relativo al Partido Revolucionario Dominicano (PRD)
petró	Perteneciente o relativo a la división del vudú dominicano asociada a los ritos de sangre y encabezada por Gran Buá Yilet, relacionado con San Cristóbal
pimentelense	Perteneciente o relativo a Pimentel, municipio de la provincia Duarte
piripipao	Referido a cosa, de poco valor o calidad
pizarretero, ra	Perteneciente o relativo a Pizarrete, distrito municipal de Nizao, municipio de la provincia Peravia
plateado, da	Referido a una comida, servida en mesa
plegadizo, za	Referido a una cosa, que puede plegarse
plein	Referido a una cosa, sencilla, sin aditivos
postumista	Relativo al postumismo
potroso, sa	Referido a cosa, de poco valor
productor, ra	Referido a una jugada de beisbol, que permite al equipo que la realiza anotar una carrera
publicístico, ca	Publicitario, relativo a la publicidad
puertoplatense	Perteneciente o relativo a Puerto Plata, municipio de la provincia del mismo nombre
pupilo, la	Referido a persona, barrigona

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
puteril	Relativo a la prostitución o relacionado con ella
quenso, sa	Referido a persona, sin vigor, cansada
quillado, da	Referido a un objeto de vidrio o cerámica, resquebrajado, desportillado
quillado, da	Referido a persona, enojada, enfadada
quirrio, rria	Referido a una canica, averiada
quirrio, rria	Referido a una persona, lesionada
rabioso, sa	Referido a un precio, tan bajo que no admite rebaja
radá	Relativo a la división del vudú dominicano encabezada por Pié Pier Basicó, relacionado con San Pedro
rameado, da	Referido a una tela o un vestido, con estampado de hoja o flores
rancioso, sa	Referido a una persona, necia, fastidiosa
ratatá	Referido a una cosa, excelente, extraordinaria
rayano, na	Relativo a la línea fronteriza entre la República Dominicana y Haití
realista	Relativo a la doctrina u opinión favorable a la soberanía española sobre la República Dominicana durante el proceso de independización
reblanquido, da	Referido a un objeto, que ha tomado un color cercano al blanco
recalado, da	Referido a persona, acicalada
recreacional	Recreativo, que recrea o es capaz de causar recreación.
reeleccionista	Referido a una decisión, acción o expresión, favorable a la reelección en la Presidencia de la República
reformista	Relativo al PRSC, Partido Reformista Social Cristiano
regular	Referido a un alimento o bebida, que no está pensado especialmente para dietas
rehambrido, da	Referido a persona, ruin, cicatera
rehambrido, da	Referido a persona, hambrienta
rehundido, da	Referido a una persona o una cosa, escondida
rendido, da	Referido a una cosa, en gran cantidad
repajilado, da	Referido a una persona, espantado, asustado
restaurador, ra	Relativo a la Restauración de la República
revolteado, da	Referido a una cualidad, característica, en alto grado
riosanjuanero, ra	Perteneciente o relativo a Río San Juan, municipio de la provincia María Trinidad Sánchez
rodano	Referido a un techo, inclinado
rompeshuesos	Referido a una enfermedad, generalmente un resfriado, que causa dolores en todo el cuerpo
rozagante	Referido a una persona, lozana
rullido, da	Referido a persona, en mala situación económica o de salud
rusillo, lla	Referido a un animal, de color marrón claro rojizo
sabanaboyaense	Perteneciente o relativo a Sabana Grande de Boyá, municipio de la provincia Monte Plata
sabanaiglesense	Perteneciente o relativo a Sabana Iglesia, municipio de la provincia Santiago
sabanalamarino, na	Perteneciente o relativo a Sabana de la Mar, municipio de la provincia Hato Mayor
sabanetero, ra	Perteneciente o relativo a San Ignacio de Sabaneta, municipio de la provincia Santiago Rodríguez
salcedense	Perteneciente o relativo a Salcedo, municipio de la provincia Hermanas Mirabal
salinero, ra	Perteneciente o relativo a de Las Salinas, municipio de la provincia Barahona
samanense	Perteneciente o relativo a Samaná, municipio de la provincia del mismo nombre
sanchero, ra	Perteneciente o relativo a Sánchez, municipio de la provincia Samaná
sancristobaleño, ña	Perteneciente o relativo a San Cristóbal, municipio de la provincia del mismo nombre
sancristobero, ra	Perteneciente o relativo a San Cristóbal, municipio de la provincia del mismo nombre
santiagueño, ña	Perteneciente o relativo a Santiago de los Caballeros, municipio de la provincia del mismo nombre
santiaguense	Perteneciente o relativo a Santiago de los Caballeros, municipio de la provincia del mismo nombre
sebado, da	Referido a persona o animal, que tiene mucha grasa
seré	Referido al tiempo meteorológico, nublado y sin indicios de cambio
soliningo, ga	Referido a una persona, sola
sonreído, da	Referido a una persona o a una expresión facial, sonriente
sorpresivo, va	Referido a una cosa, que produce sorpresa
sorrastrado, da	Referido a persona, sucia, desaliñada
sospechoso, sa	Referido a persona, que sospecha

**Propuesta 7. Tabla 1. Lemas y acepciones de adjetivos incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
sucesoral	Sucesorio, perteneciente o relativo a la sucesión.
sumido, da	Referido a una superficie, abollada, hundida
suroestano, na	Relativo o perteneciente a la región Suroeste
surto, ta	Referido a una embarcación, atracada
talqualito, ta	Referido a persona, muy parecida
tamayense	Perteneciente o relativo a Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
tamborileño, ña	Perteneciente o relativo a Tamboril, municipio de la provincia Santiago
temático, ca	Referido a persona, que solo habla de un tema determinado
temblequeante	Referido a persona, que sufre de temblores continuos
temerario, ria	Referido a persona, terco, tenaz
temporero, ra	Referido a una actividad o trabajo, temporal
tenarense	Perteneciente o relativo a Tenares, municipio de la provincia Hermanas Mirabal
tentativo, va	Provisional
terrenero, ra	Perteneciente o relativo a Las Terrenas, municipio de la provincia Samaná
tíbor	Referido a persona, avariciosa
tíbor	Referido a persona, que pretende comprar a ínfimo precio
tintado, da	Referido a un cristal, ahumado, oscurecido
titiritaño, ña	Referido a persona, muy vieja y arrugada
trafalmejo, ja	Referido a persona, que tiene malos tratos o antecedentes
trambuliado, da	Referido a cosa, mal armada
transido, da	Referido a persona, muy fatigada, rendida de cansancio
traspuesto, ta	Referido a un objeto de valor, que está desprotegido de forma que puede ser sustraído por alguien
traspuntado, da	Referido a persona, enfadada, malhumorada
trinitario, ria	Relativo o perteneciente a la sociedad patriótica dominicana La Trinitaria, creada en 1838 por Juan Pablo Duarte
trujillesco, ca	Referido a una cosa o acción, que tiene características asimilables a las realizadas por Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961)
twin	Referido a la ropa de cama, apropiada para un colchón de una sola plaza
uasdiano, na	Relativo o perteneciente a la Universidad Autónoma de Santo Domingo
untado, da (2)	Referido a persona, que evita ser herido por estar protegido por un hechizo
urbano, na	Referido al merengue, de ritmo más intenso y letras más repetitivas.
urbano, na	Referido a un intérprete de merengue, que se especializa en esta variedad de merengue
uvillense	Perteneciente o relativo a Uvilla, distrito municipal de Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
uvillero, ra	Perteneciente o relativo a Uvilla, distrito municipal de Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
vajead	Referido a una persona o un animal, que, según la creencia popular, ha estado expuesto a un hechizo
vallejense	Perteneciente o relativo a Vallejuelo, municipio de municipio de la provincia San Juan
valverdense	Perteneciente o relativo a municipio de la provincia Valverde
varilludo, da	Referido a un gallo de pelea, que tiene las patas largas y flacas
vedrinista	Relativo a este movimiento poético
verdeante	Referido a una cosa, que muestra el color verde
vicentenoblense	Perteneciente o relativo a Vicente Noble, municipio de la provincia Barahona
villagonzalense	Perteneciente o relativo a Villa González, municipio de la provincia Santiago
villajaragüense	Perteneciente o relativo a Villa Jaragua, municipio de la provincia Baoruco
villaltagraciano, na	Perteneciente o relativo a Villa Altagracia, municipio de la provincia San Cristóbal
villamellero, ra	Perteneciente o relativo a Villa Mella, sector de Santo Domingo Este
villarivense	Perteneciente o relativo a Villa Riva, municipio de la provincia Duarte
villavasquense	Perteneciente o relativo a Villa Vásquez, municipio de la provincia Montecristi
vip	Referido a una cosa o al trato que recibe una persona, preferente.
vitaminado, da	Referido a una bebida, con alcohol
volandero, ra	Referido a un hecho, propio de una bruja que tiene la capacidad de volar
yaguate	Perteneciente o relativo a Yaguata, municipio de municipio de la provincia San Cristóbal
yumero, ra	Relativo o perteneciente a San Rafael del Yuma, municipio de municipio de la provincia La Altagracia
zalenco, ca	Referido a un animal, cojo

**Propuesta 7. Tabla 2. Acepciones de adjetivos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
acabado, da (2)	Referido a persona, muy avejentada
aceitado, da (2)	Referido a persona o entidad, preparada, dispuesta para realizar algo
achantado, da	Referido a persona, vaga, perezosa
achantado, da	Referido a persona, retraída
aciclonado, da	Referido al viento o a las condiciones atmosféricas, que tiene características propias de un ciclón
ácido, da	Referido a cosa, buena, excelente
aduanal	Relativo a la aduana
agarroso, sa	Referido a una fruta, que produce en la boca una sensación de amargor y sequedad al mismo tiempo
agrio, gria	Referido a un asunto, difícil, complicado, doloroso
ahuevado, da	Referido a persona, de carácter asustadizo o tímido
ahuevado, da	Referido a persona, tonto, poco despierto
ajilado, da	Referido a cosa, alineada, en hileras
alón, na	Referido a un sombrero, de ala ancha
amanecido, da (2)	Referido a comida o bebida, del día anterior
an	Aun, siquiera
antimotines	Referido a una fuerza policial o a uno de sus miembros, que tiene por función evitar o reprimir motines o manifestaciones consideradas violentas
apreciable	Referido a una cosa, cuantiosa, notable
arrebatao, da	Referido a persona, que se encuentra bajo el efecto de las drogas
arreglado, da (2)	Referido a un acuerdo, contrato o negocio, amañado
arrollado, da	Referido a persona, que tiene trabajo pendiente en exceso
aspavientoso, sa	Referido a persona, que hace muchos aspavientos, escandalosa
asueñado, da	Referido a persona, somnolienta
atracado, da (2)	Referido a una persona o cosa, detenida
baboso, sa	Referido a una cosa o superficie, viscosa
bacán, na	Referido a cosa, muy buena, excelente, estupenda
barcino, na	Referido a un animal, generalmente un gato, que tiene el pelaje rayado, habitualmente blanco y pardo
bilordo, da	Referido a persona, aturdida, atontada
bocón, na	Referido a un recipiente, de boca ancha
botado, da (2)	Referido a algo, abundante
botado, da (2)	Referido a un artículo, barato, a bajo precio
botado, da (2)	Referido a una persona, varada en un lugar por habersele averiado el vehículo
bravo, va	Referido al sol, intenso
bravo, va	Referido a una situación, muy difícil
brotado, da	Referido al ojo, que sobresale más de lo regular de su órbita
cachicambiado, da	Referido a persona o cosa, desordenada, fuera de lugar, al revés.
caliente	Referido a una persona, muy enfadada.
caliente	Referido a una mercancía en venta, que procede de un robo.
cansón, na	Referido a una persona o animal, que se cansa pronto
chévere	Referido a persona, simpática, amable
chino, na	Referido al cabello, muy lacio
chispo, pa	Referido a persona, embriagada
chorrocientos, tas	Muchos
chorromil	Muchísimos
chueco, ca	Referido a persona, que tiene las piernas arqueadas de forma que, cuando junta los pies, le quedan separadas las rodillas
ciudadino, na	Perteneciente o relativo a la ciudad
clueco, ca	Referido a persona, que se siente orgullosa de otra persona, especialmente los abuelos de sus nietos o los padres de sus hijos
cocinado, da	Referido a cosa, planificada, preparada
condicional	Referido a la situación de un alumno, que depende de la superación del año escolar anterior o de una mejora en la conducta
corrido (2), da(2)	Referido a una actividad o a un período de tiempo, continuado, ininterrumpido
criollo, lla	Referido a un animal o a una planta, que es producto de la aclimatación a la República Dominicana
cuadrado, da	Referido a persona, que se sujeta a normas estrictas y rígidas

**Propuesta 7. Tabla 2. Acepciones de adjetivos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
cuadrado, da	Referido a una reunión o encuentro, preparado, listo para realizarse
cuchucientos, tas	Mucho, generalmente de manera indeterminada
culeco, ca	Referido a persona, que se siente orgullosa de algo o de alguien, especialmente los padres de sus hijos y los abuelos de sus nietos
culeco, ca	Referido a persona, muy enamorada
dado (2), da	Referido a persona, afectada por una experiencia desagradable
dañado, da	Referido a persona, tuberculosa
desactualizado, da	Referido a un profesional, que no está al día en su especialidad
desguabinado, da	Referido a cosa, desvencijada
desguanzado, da	Referido a persona, decaída, agotada
desubicado, da (2)	Referido a persona, descentrada del tema de discusión
dictatorialista	Dictatorial
down	Referido a persona, decaída, con bajo estado de ánimo
dundo, da	Referido a persona, que tiene el uso normal de los sentidos parcialmente alterado
elastizado, da	Referido a un tejido o prenda de vestir, que posee elasticidad
elegantoso, sa	Referido a persona, de apariencia elegante
enfermoso, sa	Referido a persona, que padece trastornos leves de salud
enflusado, da	Referido a persona, vestido de traje
entablado, da	Referido a un juego, empatado en el resultado
entallado, da	Referido a un caballo, domado en paso fino
entrejunto, ta	Referido a una puerta, entornada
farfullero, ra	Referido a persona, pretenciosa, fanfarrona
flacuchento, ta	Referido a persona, flaca
floreado, da	Referido a un tejido o a una superficie, estampado con motivos florales
fondeado, da	Referido a persona, que posee mucho dinero o bienes
full	Referido a persona, que ha comido hasta hartarse
fundilludo, da	Referido a un pantalón, que tiene los bolsillos anchos y caídos
fúrico, ca	Referido a persona, furiosa, iracunda
gacho, cha	Referido a cosa, fea, de mala calidad o desagradable
galleril	Relativo al gallo de pelea
gobiernista	Relativo al Gobierno, gubernativo
guango, ga	Referido a cosa, holgada, ancha
hambreado, da	Referido a una persona, hambrienta, que padece penuria
hereje	Referido a cosa, abundante
high	Referido a una persona o a un establecimiento, de la clase social alta o adinerada
hombreira	Referido a una mujer, que siente mucha atracción, especialmente sexual, por los hombres
huevero, ra	Referido a un animal, que se come los huevos de un nido
impasable	Referido a un alimento o bebida, desagradable al paladar
jalado, da (2)	Referido a persona, muy delgada y demacrada.
jíbaro, ra	Referido a animal, montaraz, cimarrón.
largo, ga	Referido a persona, competente, hábil
listo, ta	Referido a persona, cansada, agotada
liviano, na	Referido a un vehículo, ligero, de poco peso
macanudo, da	Referido a una persona o una cosa, excelente, extraordinaria
macho	Referido a una planta, que no da frutos
maltraído, da	Referido a persona, desaliñada, mal vestida
manicero, ra	Relativo al maní
manigüero, ra	Referido a la manigua, terreno pantanoso
mecánico, ca	Referido a un automóvil, con cambio manual de velocidades
merengero, ra	Relativo al merengue, danza y música popular
metido, da (2)	Referido a una persona, borracha
metido, da (2)	Referido a una persona, enamorada
molido, da	Referido a carne, picada



**Propuesta 7. Tabla 2. Acepciones de adjetivos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
montuno, na	Referido a un animal, poco dócil
motoso, sa	Referido al cabello, oscuro y ensortijado
movido, da (2)	Referido a un huevo, pequeño y de cáscara blanda
movido, da (2)	Referido a persona, raquítica
ñangado, da	Referido a persona, pusilánime
negrero, ra	Referido a persona de raza blanca, que se relaciona principalmente con las de raza negra
nice	Referido a persona o cosa, agradable
parado, da (3)	Referido a persona, en buena situación económica
parrillero, ra	Referido a un alimento, apropiado para ser cocinado a la parrilla
pimentoso, sa	Referido a persona o cosa, alegre, divertida
pipiripao	Referido a cosa, de poco valor o calidad
prendido, da	Referido a una fiesta, muy animada
puertorro, rra	Relativo o perteneciente a Puerto Rico
puntudo, da	Referido a cosa, puntiaguda
puro, ra	Idéntico o sumamente parecido
puyudo, da	Referido a cosa, puntiaguda
quitado, da	Referido a una persona, que ha abandonado una actividad que hacía habitualmente
raroso, sa	Referido a persona o cosa, rara, extraña
ready	Referido a persona o cosa, preparada, lista para algo
recentino, na	Referido a una hembra, recién parida
reguetero, ra	Relativo al reguetero
reído, da (2)	Referido a persona, que tiene expresión de regocijo
rejugado, da	Referido a persona, experimentada, resabiada
relax	Referido a persona, relajada, calmada
rengo, ga	Referido a un mueble, que no apoya alguna de sus patas
ripiado, da	Referido a una cosa, rota, desmenuzada
rotoso, sa	Referido a una persona, desharrapada
rubio, bia	Referido a un gallo de pelea, de color rojizo
sabanero, ra	Referido a animal o planta, que crece en la sabana
sabrosón, na	Referido a persona, atractiva, sensual
salidor, ra	Referido a un gallo de pelea, que, después de arremeter contra el adversario, se aparta y vuelve a atacarlo
satelital	Relativo a los satélites artificiales
seco, ca	Referido a persona, cansada, harta
serenado, da	Referido a una persona, que ha estado expuesta al relente
small	Referido a una prenda de ropa, de talla pequeña
sobrancero, ra	Que sobra o excede en tamaño o cantidad
sotano, sa	Referido a competidor o equipo, que ocupa los últimos puestos en una clasificación
subido, da	Referido a persona, engreída
tapado, da	Referido a persona, torpe, que le cuesta entender
tembleque	Referido a persona, débil
tepetepe	Completamente lleno
terrero, ra	Referido a una vivienda, de un solo piso
toboso, sa	Referido a una persona, sucia
tomador, ra	Referido a persona, aficionada a ingerir bebidas alcohólicas
torrentoso, sa	Referido a una corriente de agua, de curso rápido e impetuoso
tragueado, da	Referido a persona, borracha, bajo los efectos del alcohol
tupido, da	Referido a un hecho, intenso, fuerte
tupido, da	Referido a persona, torpe
tupido, da	Referido a la nariz, congestionada
varado, da (2)	Referido a persona, que alguien o algo le impide continuar
volado, da	Referido a persona, que actúa sin reflexión
wanabi	Referido a un objeto, que imita a un producto de mejor calidad o de marca reconocida
zafado, da (2)	Referido a persona, atrevida, desvergonzada
zafado, da (2)	Referido a persona, trastornada, que tiene perturbada la razón

**Propuesta 7. Tabla 2. Acepciones de adjetivos incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
zapatudo, da	Referido a una comida, correosa
zarataco, ca	Referido a persona, insensata

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
abombado, da	Referido a una prenda de vestir o a una parte de esta, con pliegues que le dan forma esférica
acalabrante	Referido a algo, que produce calambres en los músculos
aceitado, da (2)	Referido a persona, que se muestra dócil para hacer lo que se le ordena
ácido, da	Referido a persona, antipática, de mal carácter
acolchonado, da	Referido a una superficie, cubierta de un material blando
acovachado, da	Referido a persona, triste, débil, falta de ánimo
advertido, da	Referido a una persona, muy hábil y sagaz
afamiliado, da	Referido a persona, que es considerada como de la familia
aguachoso, sa	Referido a un fruto o alimento, que tiene mucha agua
aguado, da (2)	Referido a los ojos, húmedos por las lágrimas
aguantado, da (2)	Referido a persona, que se mantiene estable en su salud a pesar de sus achaques
aguilucho, cha	Relativo al equipo de beisbol Águilas Cibaeñas
ahilado, da	Referido a cosa, alineada, en hileras
ahilado, da	Referido a una cosa, alargada
ahuevado, da	Referido a persona, que tiene mucho dinero
ajilado, da	Referido a una cosa, alargada
alagartado, da	Referido a los ojos, de color claro, generalmente amarillo verdoso
alcojolado, da	Referido a una persona, que nunca ha sido agraciada
alebrecado, da	Referido a una mujer, vivaz, activa, dinámica.
alebrecado, da	Referido a persona, que da muestras excesivas de alegría
alimentador, ra	Referido a una ruta de transporte, que transporta a los pasajeros para llevarlos hasta otra ruta, de guagua o de metro
alitraneado, da	Referido a persona, especialmente a un lanzador de beisbol, que tiene mala puntería
alto, ta	Referido a persona, embriagada, borracha
añeplado, da	Referido a un alimento cocinado, especialmente al arroz, pegajoso y amazotado
animoso, sa	Referido a persona, que desea más de lo que le corresponde, que aspira a cosas que están por encima de ella
animoso, sa	Referido a una persona, que da ánimo a otra
añoñado, da	Referido a una acción, realizada con esmero y despaciosidad
apchugado, da	Referido a persona, oronda, contenta
apretado, da	Referido a persona, en buenas condiciones físicas y de salud
apretado, da	Referido a vegetación, muy tupida y espesa
apurado, da	Referido a un mulato, de color oscuro o con rasgos propios de la raza negra muy marcados
arriscado, da	Referido a persona, que muestra los dientes hacia afuera cuando ríe
arriscado, da	Referido a persona, que tiene mucho frío
arrumbado, da	Referido a persona, decaída, desanimada
asfxiado, da	Referido a persona, que está muy enamorada
aspavientoso, sa	Referido una cosa, de color chillón, llamativa
azorado, da	Referido a los ojos, desorbitados
azul	Relativo a Juan Isidro Jimenes, líder político dominicano (1846-1919) o a su doctrina política
baboseado, da	Referido a una persona, que ha tenido varias relaciones amorosas
baboseado, da	Referido a un alimento o bebida, que ha sido probado ya por una o varias personas
bandeado, da	Referido a persona o a vehículo, que va muy deprisa
banilejo, ja	Referido a un mango, de la mejor calidad, de masa suave, dulce y sin fibras.
barahonero, ra	Referido a un plátano, grande y de buena calidad
barrial	Relativo al barrio
batatero, ra	Referido a una tormenta o ciclón, destructivo
becado, da	Referido a persona, que tiene costeados sus gastos por alguien
bien	Referido a persona, de buena posición económica o social
blanco, ca	Referido a persona, cortés, bien educada

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
blanco, ca	Relativo al Partido Revolucionario Dominicano
boleado, da	Referido a un material o producto, hecho bolas
bolo (1), la (2)	Relativo a Juan Isidro Jiménez, líder político dominicano (1846-1919) o a su doctrina política
bomba	Referido a una cosa, extraordinaria
borracha	Referido a la piña, excesivamente madura
borracha	Referido a la caña de azúcar, roja y agria
bravo, va	Referido a un elemento climático, duro, difícil
brincacharcos	Referido a un pantalón, que le queda corto a la persona que lo usa
bronco, ca	Referido a persona, tímida, asustadiza
brotado, da	Referido a un tumor o a una erupción, que sobresale del cuerpo
brujo, ja	Referido a una persona, suspicaz, desconfiada
buchudo, da	Referido a persona, que tiene mucho dinero
bueno, na	Referido al pelo, lacio y manejable
cachuco, ca	Referido a una cosa o una situación, complicada, enredada.
caliente	Referido a una persona, borracha, bebida.
caliente	Referido a un lugar o a un establecimiento, asociado al consumo de drogas.
caliente	Referido a un pelotero, en un buen momento de juego.
callejero, ra	Referido a un hijo, habido fuera del matrimonio.
canuco, ca	Referido al cabello, canoso
carabelita	Referido a cosa, de mala calidad o de imitación
caribe	Referido a una persona, muy enfadada
caribe	Referido a un insecto, generalmente una hormiga, que pica
caribe	Referido a persona, astuta, sagaz, agresiva
caribe	Referido al sol, fuerte, abrasador
carretero, ra	Referido a una vía, apta para la circulación de vehículos
central	Referido a una zona del terreno de juego del beisbol, situada detrás de la segunda base
central	Referido a un jugador de beisbol, que tiene la función de defender la zona del terreno de juego situada detrás de la segunda base
cerrado, da	Referido a una jugada, de difícil decisión para el árbitro
cerrado, da	Referido al resultado de una competición, muy equilibrado, con poca diferencia entre los competidores
charro, rra	Referido a cosa, de mala calidad o de poca clase
chicharronero, ra	Relativo a los chicharrones
chicoteado, da	Referido a una persona, embriagada, borracha
chimichurri	Referido a una cosa, de mala calidad
chimicuí	Referido a cosa, de mala calidad o de poca clase
chivitero, ra	Referido a persona, excitada sexualmente
chivo, va	Referido a persona, suspicaz, desconfiada, recelosa
chivo, va	Referido a una cosa o a una situación, sospechosa
chocado, da	Referido a persona, debilitada por la enfermedad
chorreado, da	Referido al cabello, muy lacio, que ha perdido la ondulación
chorrioso, sa	Referido al cabello, muy lacio, que ha perdido la ondulación
chorrioso, sa	Referido a una cosa, muy húmeda, empapada
chueco, ca	Referido a persona, que tiene mermadas sus facultades mentales o su memoria
chuiipi	Referido a cosa, barata y de mala calidad
chulo, la	Referido a persona, complaciente
cigarrillero, ra	Relativo a la fabricación de cigarrillos
cinchado, da	Amarrado con cinchas
cinchado, da	Referido a un animal, cuyo pelaje presenta una o más fajas de distinto color en la barriga
cívico, ca	Relativo a la Unión Cívica Nacional, partido político fundado en 1962
cloro (2)	Referido a una situación o explicación, clara, evidente
cogido, da (2)	Referido a una mujer, embarazada
collect	Referido a una llamada telefónica, a cargo revertido
colorado, da	Relativo al Partido Reformista Social Cristiano (PRSC)
coludo, da	Referido a un gallo, que tiene mucho plumaje en la cola

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
coludo, da	Relativo a Horacio Vásquez Lajara, líder político dominicano (1860-1936) o a su doctrina política
completo	Referido a un partido de beisbol, cuyas entradas han sido jugadas todas por el mismo el lanzador
comunero, ra	Referido a un terreno, que pertenece a dos o más personas, cuyos derechos están representados en acciones denominadas pesos
confiscado, da	Referido a persona, malvada
correncioso, sa	Referido a persona, tímida
cortador, ra	Referido a persona, agudo e ingenioso en sus palabras
corvejón, na	Referido a persona, que tiene el pelo largo y descuidado
costanero, ra	Referido a persona, que se aprovecha de las fiestas para comer y beber gratuitamente
criollo, lla	Referido a un objeto o producto, elaborado en la República Dominicana
criollo, lla	Pertenciente o relativo a la República Dominicana
crudo, da	Referido a la hoja de tabaco, que no ha sido sometida al proceso de curación
cruzado, da	En la tradición popular, referido a una mujer recién parida, que usa una toalla sanitaria para evitar enfriamientos
cruzado, da	Referido a un músico, descoordinado del resto de componentes del conjunto
culeco, ca	Referido a un progenitor, sobreprotector con sus hijos
cuquicá	Referido a una cosa, de mala calidad, sin marca reconocida
dado (2), da	Referido a una persona, embriagada por el alcohol
derecho, cha	Referido a un jugador de beisbol, que tiene la función de defender la zona del terreno de juego situada detrás de la primera base
derecho, cha	Referido a una zona del terreno de juego del beisbol, situada detrás de la primera base
derengado, da (2)	Referido a cosa, destalada
desabrido, da	Referido a una cosa, aburrida, sin interés
descocotado, da	Referido a persona, imprudente e irreflexiva
desconchabado, da	Referido a una persona, maltrecha, maltratada
desconectado, da	Referido a persona, que no está al tanto de la actualidad
desconflautado, da	Referido a persona, desgarrada, descompuesta
descuadrado, da	Referido a persona, que se ha salido del presupuesto que tenía previsto para sus gastos
desfondado, da	Referido a cosa, deteriorada, maltrecha
desgaritado, da	Referido a persona, desaliñada, con el cabello despeinado
desgaritado, da	Referido a persona o animal, que huye
desprendible	Referido a una parte de una cosa, que se puede separar del resto.
destelengado, da	Referido a persona, poco cuidadoso en el vestir, desgarrada, con aspecto poco cuidado
desubicado, da (2)	Referido a persona, que no encaja en una situación
desubicado, da (2)	Referido a persona, desorientada espacialmente
directo, ta	Referido a una persona, que padece diarrea
disparado, da	Referido al pelo, de punta
duro, ra	Referido al cabello, ensortijado, áspero y poco moldeable
duro, ra	Referido a un bebé, que se mantiene erguido solo
duro, ra	Referido a persona, que está en buenas condiciones físicas
ejecutivo, va	Referido a un transporte colectivo, especialmente un autobús, que dispone de aire acondicionado
embejucado, da	Referido a una persona o una cosa, enredada
embollado, da	Referido a cosa, mal envuelta
embromón, na	Referido a cosa, difícil, complicada
embullado, da	Referido a persona, enamorada
empalagado, da	Referido a una persona, muy melosa
encendido, da	Referido a una fiesta o celebración, muy animada
encontrado, da (2)	Referido a una pareja, cuyos miembros se hacen demostraciones de cariño con prodigalidad
encontrado, da (2)	Referido a una pelea, cuyos adversarios se mezclan y confunden
engomado, da	Referido a un tejido o prenda de vestir, que posee elasticidad
engreñado, da	Referido a una persona, enardecida
entecado, da	Referido a persona, obstinada
enterito, ta	Referido a persona, muy parecida a alguien
entero, ra	Referido a una persona, que se mantiene bien con el paso de los años
entoldado, da	Referido al cielo, nublado

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
entrejunta, ta	Referido a las cejas o a los ojos, muy cerca uno de otro
entreverado, da	Referido a una cosa, mediana, de calidad media
espantado, da	Referido a persona, recelosa, suspicaz
fajador, ra	Referido a persona, trabajadora
faloso, sa	Referido a un mecanismo, que presenta errores en su funcionamiento
fañoso, sa	Referido a la voz, nasal
farandulero, ra	Relativo a la farándula
fatal	Referido a una acción o accidente, mortal, que causa muerte
fatulo, la	Referido a persona, falsa
fatulo, la	Referido a persona, cobarde
fatulo, la	Referido a cosa, desafortunada
fatulo, la	Referido a persona, que genera mala suerte, azarosa
fatulo, la	Referido a persona, fatua, engreída
fino, na	Referido a una persona de raza negra, cuyas facciones se parecen a las propias de la raza blanca
fino, na	Referido a un gallo de pelea, de raza
flecudo, da	Referido a una cosa, que tiene muchos flecos
flojo, ja	Referido al trabajo o a un negocio, escaso, poco productivo
fondeado, da	Referido a persona, que ha adquirido destreza en algo
frozen	Referido a una bebida, granizada, hecha con hielo triturado
fruncido, da	Referido a persona, enjuta
ful	Referido a un automóvil, que está equipado con todos los instrumentos y accesorios extras
ful	Referido a una póliza de seguros, de cobertura completa, a todo riesgo
ful	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, individual de tamaño grande
full	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, individual de tamaño grande
full	Referido a cosa o persona, que reúne las características óptimas de su clase
full	Referido a una póliza de seguros, de cobertura completa, a todo riesgo
full	Referido a un automóvil, que está equipado con todos los instrumentos y accesorios extras
fuñido, da (2)	Referido a persona o cosa, maldita, muy molesta o desagradable
galano, na	Referido a persona o cosa, bonita
gambado, da	Referido a las piernas, encorvadas, separadas en forma de arco
ganchoso, sa	Referido a cosa o situación, que supone una artimaña o trampa
gandido, da	Referido a persona o a vehículo, que se desplaza muy deprisa
gavillero, ra	Referido al alzamiento campesino contra la ocupación norteamericana (1916-1924)
gomígrafo, fa	Referido a un sello para estampar, que usa tinta
grueso, sa	Referido a una palabra o a un chiste, de contenido impúdico u obsceno
guapo, pa	Referido a persona, enojada, enfadada
guapo, pa	Referido a persona, que pide o exige lo que no es justo o no le corresponde
guillado, da	Referido a persona, engreída, creída
guillado, da	Referido a persona, que se hace pasar por otra o que finge lo que no es
halado, da (2)	Referido a los ojos, de mirada lánguida
halado, da (2)	Referido a una persona, avara, tacaña
hambroso, sa	Referido a persona, que tiene un afán desmedido por poseer bienes materiales
heavy	Referido a persona, simpática, divertida
high	Referido a persona, excitado por el consumo de drogas
horacista	Relativo a Horacio Vásquez, líder político dominicano (1860-1936)
improsulto, ta	Referido a persona, atrevida, sinvergüenza
indio, día	Pertenciente o relativo a los indígenas originarios de la isla de La Española
isabelino, na	Pertenciente o relativo a Villa Isabela, municipio de la provincia Puerto Plata
izquierdo, da	Referido a una zona del terreno de juego del beisbol, situada detrás de la tercera base
izquierdo, da	Referido a un jugador de beisbol, que tiene la función de defender la zona del terreno de juego situada detrás de la tercera base
jalado, da (2)	Referido a una persona, avara, tacaña.
jalado, da (2)	Referido a los ojos, de mirada lánguida.
jaquetón, na	Referido a persona, valentona, bravucona.

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
jodido, da	Referido a una cosa, complicada, difícil.
jodón, na	Referido a una situación, difícil, complicada.
jojoto, ta	Referido a un tubérculo o a un fruto, que no ha alcanzado su punto óptimo de cocción.
jonronero, ra	Relativo a los jonrones.
joyado, da	Referido a una forma de bailar, con las rodillas flexionadas
judío, a	Referido a un niño, que no ha sido bautizado
junto, ta (2)	Referido a una puerta o una ventana, sin cerrar completamente o sin asegurar con llave o cerrojo.
lambido, da (2)	Referido al pelo, muy lacio y pegado a la cabeza
latigoso, sa	Referido a cosa, que puede ser alargado o estirado con facilidad
lavado, da (2)	Referido a una parte del cuerpo, cubierta de un líquido, generalmente sangre o lágrimas
lechoso, sa	Referido a un fruto, que está entre verde y maduro
legítimo, ma	Referido a un gallo de pelea, perteneciente a una línea reconocida
lembo	Referido a una cosa, en cantidad o de tamaño grande o excesivo
libre	Referido a un jugador, que ha acordado con otro no ganarse mutuamente las apuestas
liceísta	Relativo al equipo de beisbol Tigres del Licey
limado, da	Referido a persona, preparada para hacer algo
liniero, ra	Perteneciente o relativo a la línea noroeste
lírico, ca	Referido a persona, idealista, soñadora
lleno, na	Referido a una mujer, embarazada
llorón, na	Referido a un dulce, empapado en líquido
loco, ca	Referido a cosa, extraordinaria, excelente
loco, ca	Referido a persona, deseosa, desesperada por hacer algo
lomero, ra	Perteneciente o relativo a Loma de Cabrera, municipio de de la provincia Dajabón
luperonista	Relativo al líder dominicano Gregorio Luperón (1839-1897)
macho	Referido al cabello, de hebra gruesa y muy abundante
malo, la	Referido al cabello, ensortijado o muy rizado, de textura áspera y poco manejable
maluco, ca	Referido a persona, traviesa
manchoso, sa	Referido a un fruto, cuya pulpa segrega una sustancia pegajosa
manigüero, ra	Referido a persona o animal, que habita en la manigua
manigüero, ra	Relativo a la manigua, rebelión
manso, sa	Referido a persona, tranquila, en calma
mareado, da	Referido a un color, desvaído
mareado, da	Referido a una cosa, ajada, marchita
mascado, da	Referido a una prenda de ropa, arrugada
mecánico, ca	Referido a la transmisión de un vehículo, que se acciona manualmente
mijijo, ja	Referido a persona, pequeño, menos desarrollado que lo normal.
mocato, ta	Referido a un producto, generalmente un alimento, rancio o cubierto de moho
mono, na	Referido a persona, envanecida
montado, da	Referido a persona, que dispone de un vehículo propio para transportarse
morado, da	Relativo al Partido de la Liberación Dominicana
morón, na	Referido a una cosa, propia de un tonto
mosqueado, da	Referido a un alimento, que ha sido tocado por las moscas
mostrenco, ca	Referido al ganado, sin marcar
movido, da (2)	Referido a una persona, mimada, consentida
movido, da (2)	Referido a una persona, acomodaticia
moyista	Relativo o perteneciente al político dominicano Casimiro Nemesio de Moya (1849-1915)
muerto, ta	Referido al cabello de una persona, lacio
muerto, ta	Referido a una fuente de agua, agotada
ñango, ga	Referido a cosa o persona, abundante
ñato, ta	Referido a la nariz, chata, poco protuberante
natural	Referido a un gallo de pelea, que mantiene su espuela sin retocar o sin postizos
negro, gra	Referido al café, servido solo, sin leche
nítido, da	Referido a cosa, bien hecha
noble	Referido a una herida o golpe, recio, grave

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
ñongo, ga	Referido a una cosa, de gran tamaño
pacotillero, ra	Referido a cosa, mal terminada
papujo, ja	Referido a una persona, que tiene hinchada la parte inferior de los párpados
papujo, ja	Referido a un gallo o una gallina, que tiene plumas alrededor de los ojos
parido, da	Referido al miedo o al hambre, excesivo
pasado, da (2)	Referido a un producto, que ha vencido su fecha de caducidad
pateador, ra	Referido a una persona o un animal, que da patadas
pecusio	Referido a persona, mala
pegado, da (2)	Referido a una llave, metida en la cerradura
pegado, da (2)	Referido a persona, que tiene éxito en el mundo artístico, que está de moda
pegado, da (2)	Referido a un niño o joven, muy apegado a sus padres
pegado, da (2)	Referido a persona, bien relacionada
pelado, da (2)	Referido a los ojos, afectados por la falta de sueño
pelado, da (2)	Referido a un boleto de un juego de azar, que no ha sido premiado
peleado, da	Referido a persona, muy cansada o fatigada
pelón, na	Referido a un gallo de pelea, con pocas plumas en la cola
pelón, na	Referido a un gallo de pelea, poco combativo
pendejo, ja	Referido a cosa, tonta, simple
piciego, ga	Referido a una persona, que tiene los ojos pequeños
pintado, da	Referido a una fruta, que comienza a tomar el color que indica su madurez
pintón, na	Referido a una fruta, que comienza a tomar color que indica su madurez
piquera	Referido a la chata en el juego del trúcamelo o rayuela, que ha quedado sobre una de las líneas
piquera	Referido a una canica, que ha quedado a punto de entrar en el círculo que representa la meta
piquetero, ra	Referido a una persona, que lleva puesto su mejor traje
pirata	Referido a una persona, que ejerce su oficio o profesión sin la debida cualificación o autorización
pisado, da (2)	Seguido
planchado, da	Referido a persona, vestida con esmero
platanero, ra	Referido a un vehículo, de pequeño tamaño y usado para carga
plumudo, da	Referido a un ave o a un objeto, que tiene muchas plumas
podrido, da	Referido a persona, insignificante o pobre
politiquero, ra	Relativo a la politiquería
pospago	Referido a un teléfono celular, que está sujeto a un servicio que se paga mediante factura mensual
pospago	Referido a un servicio telefónico, que se paga mediante factura mensual
prepago	Referido a un teléfono celular, que se activa mediante tarjetas de llamadas
prepago	Referido a un servicio telefónico, que se activa mediante la compra de tarjetas de llamadas
prieto, ta	Referido a un animal o una cosa, de color negro
privado, da	Referido a una persona, que no puede respirar o que tiene dificultades para hacerlo a causa de un golpe o una impresión fuerte
puntudo, da	Referido a persona, agresiva
putañero, a	Relativo a la prostitución o relacionado con ella
puyudo, da	Referido a una cosa, muy difícil
quebrantado, da	Referido a persona, que tiene problemas de salud
quemado, da (2)	Referido a persona, que está muy vista en los medios de comunicación
quemado, da (2)	Referido a persona, que ha perdido su prestigio o su popularidad
quemado, da (2)	Referido al color de la piel de una persona, oscuro
rabudo, da	Relativo a Horacio Vásquez Lajara, líder político dominicano (1860-1936) o a su doctrina política
rajado, da	Referido a persona, cobarde
ranchero, ra	Referido a una venta, que se realiza directamente en el local del cliente
rasquiñoso, sa	Referido a un fruto, pequeño y en mal estado
realengo, ga	Referido a persona, vagabunda
rebosado, da	Referido a persona, incómoda, que no soporta una situación
recentino, na	Referido a persona, novata
recentino, na	Referido a un animal, recién nacido
remolcador, ra	Referido a una jugada de beisbol, que permite al equipo que la realiza anotar una carrera
renco, ca	Referido a un mueble, que no apoya alguna de sus patas

**Propuesta 7. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adjetivos no incluidas en el DA**

Lema	Definición
rengo, ga	Referido a una edificación, destartalada
reventado, da	Referido a un lugar o a un objeto, lleno por completo
riesgoso, sa	Referido a una persona, expuesto a algo, con riesgo de algo
roca	Referido a una persona, fuerte, de complexión atlética
rojo, ja	Baecista, relativo a Buenaventura Báez (1812-1884) o al baecismo
ruin	Referido a fruto o planta, que no alcanza su desarrollo normal
salidor, ra	Referido a un número en un juego de azar, que resulta premiado con frecuencia
saltacharcos	Referido a un pantalón, que le queda corto a quien lo lleva puesto
sanjuanero, ra	Perteneciente o relativo a la cofradía de San Juan
seboso, sa	Referido a un fruto, generalmente un aguacate, de pulpa seca y apretada
sedita	Referido a una persona o animal, tranquilo, controlado
sembrado, da	Referido a un deportista o equipo, seleccionado automáticamente para una competición por su buen desempeño.
serrano, na	Referido a un mueble, con el asiento tejido de canas
sucedido, da	Referido a persona, que sufre de quebrantos de salud
suelto, ta	Referido a una pelea de gallos, no concertada oficialmente
suelto, ta	Referido a una persona, en libertad
tallado, da	Referido a una persona, elegante, bien vestida
tembleque	Natillas, dulce cremoso que se hace con leche, huevos y azúcar, cocido a fuego lento
tendido, da	Referido a una persona o vehículo, que va muy deprisa
tierroso, sa	Referido a una superficie, cubierta de polvo o tierra
timbo, ba	Referido a un lugar, repleto de gente
tinto	Referido al café, solo y fuerte
típico, ca	Referido a un intérprete o a una agrupación musical, especializada en interpretación de merengue tradicional.
tirado, da (2)	Referido a persona, bien vestida, elegante
tirapiedras	Perteneciente o relativo a Azua de Compostela, municipio de la provincia Azua
tolloso, sa	Referido a cosa, desordenada, confusa, descuidada
topado, da (2)	Referido a persona, que siente hambre por no haber comido lo suficiente
trabado, da	Referido a persona, impedida de hacer alguna cosa
trabado, da	Referido a persona, atragantada
trajeado, da	Referido a una persona en una reunión o celebración, que tiene que costear sus gastos
traqueteado, da	Referido a persona, alocada, perturbada
tropero, ra	Relativo a la tropa militar
tunante	Referido a persona, graciosa, pícara
tuntuneco, ca	Referido a persona, boba, atontada
tupido, da	Referido a persona, atrevida, descarada
tupido, da	Referido a mujer, hermosa y atractiva físicamente
tupido, da	Referido a persona, valiente
turco, ca	Relativo a las personas de origen árabe o a sus descendientes.
viejo, ja	Referido a un niño, que actúa como alguien de más edad
virado, da	Referido a los ojos o a la mirada, estrábicos
zoco, ca	Referido a persona, que carece de una mano
zoquete, ta	A granel, en gran cantidad

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
ababachado, da	Referido a persona, avergonzada, abochornada.
abacorá	Abacorado, acosado.
abacorado, da	Referido a persona, abatida, acobardada.
abacorado, da	Referido a persona, acorralada, acosada, hostigada.
abacorado, da	Referido a persona, arrinconada contra una pared.
abacorado, da	Referido a persona, que molesta mucho.
abalanzado, da	Referido a un caballo, encabritado.
aballado	Referido a un caballo, de poca resistencia



**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
abatado, da	Referido a persona, alocada, atolondrada
abismado, da	Referido a persona, asombrada, impresionada, generalmente por la magnitud de algo
abocado, da	Referido a persona, dedicada de lleno a una tarea o actividad
abofado, da	Referido a los ojos y a la cara de una persona, hinchados y abotagados
abofado, da	Referido a una pared, con la superficie abultada, al separarse el repello del ladrillo por efecto de la humedad
abollado, da	Referido a persona, maltratada por golpes recibidos o por un accidente
abombado, da	Referido a un líquido o a un alimento, especialmente carne, que ha empezado a descomponerse y a despedir mal olor
abullonado, da	Referido a un objeto o a una prenda de vestir, de forma redondeada o abombada
acalenturado, da	Referido a persona, febril
acantinflado, da	Referido a persona, que habla a la manera peculiar de Cantinflas
accesible	De fácil acceso
achinado, da	Referido a persona, que tiene rasgos de indígena
achocado, da	Referido a persona, decaída, desanimada
aciguapado, da	Referido a persona, atontada
aciguatado, da	Referido a persona o animal, especialmente un pez, que tiene ciguatera
aciguatado, da	Referido a persona, boba, simple, papanatas.
acochambrado, da	Referido a persona o cosa, cubierta de suciedad
acojolado, da	Fruta raquílica.
acomodado, da	Referido a persona, que descarga en los demás sus obligaciones
acoplado, da	Referido a una pareja de bailarines, que bailan armoniosamente
acoplado, da	Referido a un grupo musical, que toca armoniosamente
acotejado, da	Referido a una persona o cosa, arreglada, acomodada
acriollado, da	Aplatanado, que ha adoptado las costumbres de un país
aculturado, da	Referido a la cultura de una persona o grupo, que ha sido influida por ideas, costumbres y formas de vida de otro grupo diferente
adueñado, da	Referido a persona, que se apropia de algo sin derecho
afamiliado, da	Referido a persona, que es vecino muy próximo de otro
afiebrado, da	Referido a persona, que tiene fiebre
afixiao, á	Referido a persona, que está perdidamente enamorada
agachapado, da	Referido a persona, agachada, agazapada
agallú, llúa	Referido a persona, de carácter beligerante
agentao, tá	Agentado, da
agitado, da	Referido a persona, que respira con dificultad
agregado, da	Referido a una persona, que vive en una casa ajena sin pagar alquiler
agresivo, va	Referido a persona, que muestra resolución y persistencia para alcanzar sus metas
agringado, da	Referido a persona, de aspecto y costumbres similares a las de un estadounidense
agringado, da	Referido a persona de cultura o raza propia de un país hispanoamericano, de aspecto o costumbres similares a las de un anglosajón o alemán
agripado, da	Referido a persona, que ha contraído gripe
aguachapao	Referido a persona o cosa, escondida
aguante	Referido a persona, que ayuda ecoómicamente a otra que vende lotería
aguante	Referido a persona, que sustituye temporalmente a otra en su trabajo
aguarapado, da	Referido a un líquido, semejante al guarapo en calidad, sabor o consistencia
aguatero, ra	Referido a persona, mentirosa, embustera.
agüevado, da	Referido a persona, tonto, poco despierto
agüevado, da	Referido a persona, de carácter asustadizo o tímido
agüevado, da	Referido a persona, que tiene mucho dinero
ahogado, da	Referido a persona, abrumada, agobiada por el exceso de trabajo
aicojolao, lá	Referido a un fruto, a medio madurar
aimidoná	Referido a una tela, que está rígida por habersele aplicado almidón
ajilado, da	Referido a persona, flaca, escuálida, débil
ajilibio	Referido a persona, ahíta, harta
ajilibrio	Referido a persona, ahíta, harta
ajito	Referido a persona, indigesta, molesta por haber comido demasiado

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
ajito	Referido a persona, fastidiada por algí
ajobachado, da	Referido a persona, agotada por el calor excesivo o por un trabajo duro
ajumado, da	Referido a persona, borracha
albino, na	Dícese del individuo de raza negra que, por anomalía, nace blanco
alebrecado, da	Referido a persona, recuperada, de aspecto mejorado
alebrecao	Referido a persona, alborotada
alentado, da	Referido a persona, que se ha restablecido o curado de una enfermedad
alentado, da	Referido a una persona, que no está totalmente sana
alentao, tá	Referido a una persona, que no está totalmente sana
aloquetiao, tiá	Referido a persona, inestable, que actúa de forma imprevisible
alzá	Referido a persona, arisca, poco sociable
amachada	Referido a una mujer, varonil
amarrado, da (2)	Referido a persona, muy enamorada
amelcochado, da	Referido a un dulce, pasado de punto
amellado, da	Referido a un instrumento cortante, que tiene el filo gastado o dañado
amemao	Referido a persona, lenta, poco despierta, sin iniciativa
amiguero, ra	Referido a persona, que tiene facilidad para hacer amistades
amongollao	Anegado de agua
amononado, da	Referido a una persona, acurrucada
amorrao, rrá	Referido a persona, triste, desanimada, apocada
ampué	Así es, efectivamente
amujerado	Referido a un hombre, afeminado
apajarado	Referido a un hombre, afeminado
apalastrado, da	Referido a persona, enferma, fatigada, sin ánimo
apampichado, da	Referido a persona, que baila muy pegada a su pareja, apretándola
apampichao, chá	Referido a persona, que baila muy pegada a su pareja, apretándola
apapujao, já	Referido a persona, que tiene la cara muy gruesa o hinchada
apapujao, já	Referido a una gallina o un gallo, que tiene muchas plumas en la cabeza
apapujao, já	Referido a los ojos, de párpados hinchados, por exceso de dormir o llorar
apavientoso, sa	Escandaloso, de color chillón
apenado, da	Referido a persona, avergonzada
apendejado, da	Referido a persona, atontada
apendejado, da	Referido a persona, acobardada, aterrorizada
apeñucado, da	Referido a persona o cosa, muy cercana
apeñuscado, da	Apiñado, agrupado
aperitivo, va	Referido a cosa, apetitosa, sabrosa
apertrechado, da	Referido a persona, abastecida, preparada con lo necesario para la ejecución de algo
aplatanado, da	Referido a persona extranjera, que ha adoptado las costumbres del país
aplazado, da	Referido a persona, amancebada
apretado, da	Referido a un asunto, que no se presenta favorable
apuchungado, da	Referido a persona, abrazar a alguien con mucho mimo y ternura
aradao, dá	Referido a la vaca o al toro, de varios colores con vetas
arcojolado	Referido a plátano, entre verde y maduro
arisco, ca	Referido a persona, asustada, miedosa
arrastrao, tá	Arrastrado, da
arrebatao, tá	Referido a persona, que se encuentra bajo el efecto de las drogas
arrematado, da	Referido a persona, alocada, chiflada
arrematao, tá	Referido a persona, alocada, chiflada
arretado, da	Referido a persona, atrevida, osada, arriesgada
arretao, tá	Referido a persona, atrevida, osada, arriesgada
arricado, da	Referido a persona, que muestra los dientes hacia fuera al reírse
arricado, da	Referido a persona, que tiene mucho frío
arricado, da	Referido a persona, reidora
artillado, da	Referido a persona, que no tiene lo necesario para acometer una tarea

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
asirimbao, bá	Referido a persona, alelada, atontada
áspero, ra	Referido a una persona, gruesa
atariado, da	Referido a persona, atareada, muy ocupada
ataudado, da	Referido a cosa, que tiene forma de ataúd
atayotao	Referido a persona, de carácter blando, de poca o ninguna iniciativa
atibá	Atiborrada, llena hasta los bordes
atollado, da	Sucio
atollao	Referido a persona, enredada, complicada en algo
atortojado, da	Referido a persona, confusa, turbada
atrabancado, da	Atrapado, atascado, detenido
atrabancao	Atrapado, atascado, detenido
atrabanco	Inútil, que no sirve para nada
atracado, da (2)	Referido a una persona, apresurada
atronao, ná	Referido a persona, que ha perdido la razón
ayantoso, sa	Referido a persona, que aparenta lo que no es
ayantoso, sa	Referido a persona, que convence a otra gracias a una falsa amabilidad o engaño
azulejo	Azulado
azulito, ta	Referido al color azul, fuerte intenso
baicino, na	Barcino, de pelaje atigrado
bailón, na	Bailador
bajítico, ca	Muy bajo
bajón	Referido a persona, desalentada, desanimada
bañadito, ta	Referido a persona o animal, bañado
baquiano, na	Práctico, conocedor de un terreno o de sus caminos, o en la navegación de los ríos
baratón, na	Referido a un argumento, que tiene poco valor
baratón, na	Referido a mercancía, medianmente barata
basquetbolístico, ca	Relativo al baloncesto
bermejo, ja	Único
berrendo, da	Descolorido, de color indefinible
bifamiliar	Referido a un terreno, que ha sido regulado para albergar dos viviendas
blanco, ca	Referido a persona, generosa
bolso, sa	Referido a persona, cachazuda, lenta
bombástico, ca	Ampuloso, redundante
bond	Referido a un tipo de papel, de color blanco, usado generalmente para copias e impresiones
borroñoso, sa	Referido a un escrito o dibujo, que no se ve con claridad
borroñoso, sa	Referido a cosa, especialmente al tronco de un árbol, áspera o de superficie desigual
bosúo, a	Referido a persona, que tiene mucho vello en el labio superior
bravo, va	Referido a persona, enemistada con alguien
bruto, ta	Referido a una cosa, de gran tamaño o en gran cantidad
buchón, na	Referido a un niño, de corta edad, pequeño
buchú, chúa	Referido a persona, que tiene mucho dinero
bufeadado, da	Gufeadado, da.
buscón, na	Referido a persona, pesetera
cabeza	Referido a una persona, inteligente
cacaranoso, sa	Referido a persona, que tiene ñañas
cacarañoso, sa	Referido a persona, que tiene ñañas
caché	Referido a cosa, de buena calidad
calentado, da	Referido a una persona, excitada sexualmente
calentado, da	Referido a un animal hembra, en celo
calidad	Referido a cosa, bonita y de buena calidad
camuflajeado, da	Camuflado.
canchanchán, na	Referido a persona, adulona
canteado, da	Referido a una cosa, rota
capaperro	Referido a un negocio, que no resulta rentable

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
caqueado, da	Resquebrajado, agrietado.
chancleta	Referido a persona, inepta, que no vale para nada
chapeado, da	Referido a un terreno, limpiado de hierbas y malezas con el machete
charro, rra	Referido a cosa, ridícula, de mal gusto
charro, rra	Referido a persona o cosa, chistosa, con gracia
chembo, ba	Referido a persona de raza negra, de labios gruesos
chocho, cha	Referido a persona, decrépita, acabada, desgastada
cinato, ta	Referido a persona, irritada, colérica
clorófilo, la	Referido a persona, pálida, anémica
cochinón, na	Referido a persona, vil, grosera, obscena
cocoricamo	Referido a un concepto o frase, que tiene un sentido oculto, engañoso
colecto-colecto-clueco	Referido a persona, envanecida, orgullosa, muy apegada de sí misma
colorado, da	Referido a persona, tostada por el sol
colorado, da	Relativo al Partido Colorado
colúo	Relativo al Horacismo.
comesolo, la	Referido a un partido político que llega al poder, que acapara los puestos de la administración para sus seguidores
conficao	Referido a persona, malvada
contento, ta	Referido a persona, reconciliada
cotú	Referido a persona, sucia, desaseada
cuaco	Referido a persona, inútil
cuadrado, da	Referido a persona, terca
cuajado, da	Referido a persona, haragana
cucaracha	Referido a una mujer, de poca clase y mala apariencia
cucusa	Referido a persona, fea, desagradable
cudicioso, sa	Codicioso, sa
cundido, da	Lleno o cubierto de una cosa nociva o no conveniente
cundido, da	Referido a cosa o lugar, lleno de personas o animales
cundío	Lleno o cubierto de una cosa nociva o no conveniente
curtido, da	Referido a persona o cosa, renegrido por la sociedad
dañado, da	Referido a persona, de costumbres sexuales consideradas socialmente inmorales
decalentado, da	Referido a persona, impetuosa, viva
decalentado, da	Referido a persona, enamoradiza
decenal	Referido a algo, que sucede cada diez días
decoyuntao, ta	Referido a persona, que siente dolor en alguna articulación de su cuerpo por haber sufrido una luxación
defensible	Defendible
deforzado, da	Referido a persona, que se ha quedado sin fuerzas, extenuado
degreñaio, ña	Referido a persona, despeinada
depeluñaio, a	Referido a persona, con apariencia descuidada
depeluñaio, a	Referido a persona, despeinada
derecho, cha	Referido a persona, que tiene mucha suerte
desabrido, da	Referido a persona, que carece de gracia o viveza
desabrióo, na	Referido a una persona, de mal carácter y poco expresiva
desacotejado, da	Referido a persona o cosa, desordenada, con desorden o desarreglo
desagilado, da	Referido a persona, debilitada y con náuseas y mareos
desamarrado, da	Referido a cosa, desenlazada, suelta
desambrido, da	Referido a persona, hambrienta, con ganas de comer
desbocado, da	Referido a persona o animal, que va a gran velocidad
descalabrado, da	Referido a cosa, destartada, en mal estado.
descalentado, da	Referido a persona, enfurecida, enojada.
descalentado, da	Referido a persona, especialmente una mujer, que siente mucho deseo sexual
descascarañado, da	Referido a cosa, descascarillada o desportillada
descocorado, da	Referido a persona, imprudente e irreflexiva.
descojonado, da	Referido a objeto, roto, destruido

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
desconchinflado, da	Referido a cosa, deteriorada, estropeada o rota
desconectado, da	Referido a persona, loca, imprudente o que tiene poco juicio
descontinuado, da	Referido a un producto, que ha dejado de fabricarse
descontrolado, da	Referido a un picher, que no tiene dominio sobre sus lanzamientos
descuadrado, da	Referido a una cuenta, que arroja pérdidas
descuajeringado, da	Referido a persona, de aspecto o vestir descuidados.
desdichado, da	Referido a persona, despreciable
desdientado, da	Referido a persona o animal, desdentado.
desgolletado, da	Referido al cuello de una prenda de vestir, desabrochado o abierto con descuido
desgranado, da	Referido al arroz, que presenta sueltos los granos por la cocción
desguangañado, da	Referido a persona, desduidada en el vestir.
desmuelado, da	Referido a persona o animal, que le faltan dientes o muelas
desocado, da	Referido a persona, que siente molestia o fatiga en los pies
despatillado, da	Referido a persona, que camina muy rápidamente
despatillado, da	Referido a persona, que tiene las piernas muy abiertas o separadas
displayado, da	Referido a persona, tumbada o recostada con los miembros extendidos
desprendible	Referido a una parte de una prenda de vestir, que se puede separar del resto de la prenda
destartalado, da	Desprovisto de lo necesario
destartalado, da	Referido a cosa, desvencijada
detelengao, ga	Destelengado
dicembrino, na	Relativo al mes de diciembre
dientú	Referido a persona, que tiene los dientes grandes, especialmente los superiores
disparatero, ra	Referido a persona, que emplea palabras groseras
eléctrico, ca	Referido a persona, alegre, de mucho movimiento
embarrado, da	Referido a persona, que ha perido su crédito o reputación.
embarrado, da	Referido a persona, implicada en un asunto ilícito.
emborujado, da	Referido a persona, comprometida, involucrada
embraguetado, da	Referido a persona, valiente.
embramado, da	Acalorado.
embromado, da	Referido a persona, que tiene problemas o que está endeudada.
embromado, da	Referido a persona, fastidiada por tener algún problema.
embromado, da	Referido a un objeto, roto o deteriorado
embromado, da	Referido a persona, enojada o molesta.
empalgaao, a	Referido a un alimento, excesivamente dulce
empañetado, da	Referido a una pared o un muro, recubierto con una capa de yeso o de mezcla de arena y cemento u otros materiales
empatado, da	Referido a una persona, que está emparejada o que tiene una relación sentimental
empegotao, a	Referido a cosa, apelmazada, emplastada
empelotado, da	Referido a persona, desnuda o con poca ropa.
emperchado, da	Referido a persona, que está vestida con elegancia.
emperiquetao, tá	Referido a persona, vestida y arreglada elegantemente y con esmero
emperrado, tá	Referido a persona, perdidamente enamorado
empótico, ca	Referido a persona, despótico
empuercado, da	Referido a un lugar, sucio o lleno de porquería
enamorisquiado, da	Referido a persona, enamorada de alguien
eñangotao	Que está en cuclillas
encacatao, a	Referido a persona, agresiva, desafiante
encacatao, a	Referido a persona, terca, empecinada
encacatao, a	Referido a persona, rígida en tensión
encalabrinado, da	Referido a persona, enojada
encandilado, da	Referido a una persona, enfandado.
encarpetado, da	Referido a una solicitud o un expediente, dejado tácita y arbitrariamente sin curso ni resolución
encartuchado, da	Referido a una cosa, enrollado en forma de cartucho
encebao, á	Referido a cosa, untado con grasa
enchalecado, da	Referido a un hombre, que aparenta ser un caballero

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
enchancletado, da	Referido a persona, que lleva puestas las chancletas
enchapado, da	Referido a una cosa, especialmente a una joya o a un reloj, bañada en oro o plata
encharcado, da	Mojado con agua o barro
enchinchado, da	Referido a persona, enfadada, encolerizada
enchonclado, da	Referido a persona, que está aislada voluntariamente por haberse encerrado en algún lugar, especialmente en una casa
enchulado, da	Referido a persona, enamorada
enchulado, da	Referido a persona, entusiasmada
enchumbado, da	Referido a cosa, completamente empapada de líquido
enchumbado, da	Referido a un conjunto de bujías, que está lleno de aceite
enclochado, da	Referido a un vehículo, que está el embrague accionado
encompinchado, da	Referido a persona, confabulada
encompinchao, chá	Referido a persona, confabulada
enconado, da	Persona que tiene el ánimo irritado y predispuesto contra otra.
encopetado, da	Referido a persona, bien vestida
encorbatado, da	Referido a persona, de clase social alta o que se comporta como si lo fuera
encorcovado, da	Referido a persona, jorobada, corcovada
encuevado, da	Referido a persona o animal, metido en una cueva o una madriguera
encuevado, da	Referido a persona, que no sale de la casa
endrogao, a	Referido a persona, drogada, que ha hecho uso de las drogas
enfermo, ma	Referido a una mujer, que está con la menstruación
enfrentico	Enfrente, en la parte opuesta
enfurfurao, rá	Referido a persona, enfurecida
engurruñado, ñá	Referido a persona, enfadada o con el gesto de enfado
enhorquetado, da	Referido a persona o cosa, a horcajadas
enlorquetado, da	Referido a persona o cosa, a horcajadas
enjutado, da	Referido a persona, enjuta, delgada
enjutío, a	Referido a persona, enjuta, delgada
enjuto, ta	Referido a persona, débil, mal nutrida
enronchado, da	Referido a persona, que tiene el cuerpo lleno de ronchas
ensacado, da	Referido a persona, vestido con saco
ensopado, da	Referido a persona o cosa, completamente empapada
ensuifurao, rá	Referido a persona, enfurecida, colérica
entaconado, da	Que lleva puestos zapatos de tacón
enterecito	Entero, completo
entrapado, da	Referido a una superficie, que se ha recogido de ella un líquido derramado
entremiliaio, a	Referido a un conjunto de personas o cosas, mezclado, heterogéneo
entripado, da	Empapado
entripaíto, ta	Empapado
entrotado, da	Referido a persona, entusiasmada, excitada
entrotado, da	Referido a persona, enamorada
entruñado, da	Referido a persona, con cara de enfado
envidioso, sa	Egoísta
enyuntado, da	Referido a animal, con el yugo puesto
esnú, núa	Referido a persona, desnuda
espantado, da	Referido a persona, aguda, astuta
espejuelado, da	Referido a persona, que usa espejuelos
espuelú	Referido a un ave, especialmente una gallina, que tiene espuelas
espuelú	Referido a un gallo, especialmente el de pelea, que tiene espolones grandes
estribado, da	Referido a persona, recostada sobre un asiento
fabuloso, sa	Referido a persona, hermosa, atractiva
fachista	Referido a ideas o actitudes, reaccionaria
fajado, da	Referido a persona, que se dedica con intensidad y empeño a lo que hace
falfuyero, ra	Fanfarrón
falfuyero, ra	Presumido

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
fallo, lla	Referido a una máquina, que tiene fallos, errores o defectos
fallo, lla	Referido a una persona, loca, enferma mental
fallosa, sa	Referido a cosa, que presenta desperfectos
falsario, ria	Referido a cosa, falsa, ilegal, que no es auténtica
fantasma	Referido a un taxi, sin registro
farandúlico, ca	Referido a persona, que pertenece o está relacionada con la farándula
farandúlico, ca	Referido a persona, fiestera
fatulo, la	Referido a una cosa, de mala calidad o de marca desconocida
festinado, da	Referido a un hecho o una decisión, realizado con precipitación
ficha	Referido a persona, audaz, lista, habilidosa
fiebrú, brúa	Referido a persona, que toma algo nuevo con mucho entusiasmo, pero que pronto lo abandona
fiebrú, brúa	Referido a persona, adepta a algo
fiebrú, brúa	Referido a persona, fanática, muy entusiasmada por algo
filete	Referido a cosa, que está bien, en perfecto estado
filete	Referido a persona, bonita, agraciada
fino, na	Referido a una madera, blanda y duradera
flechado, da	Referido a persona, enamorada
fletero, ra	Aplicase al vehículo que se alquila para transporte
fogoso, sa	Referido a persona, excitada sexualmente o que es proclive a excitarse
fogueado, da	Referido a un deportista o a un equipo deportivo, entrenado o ejercitado para la competición
fogueado, da	Referido a persona, bien entrenada para algo
folclorólogo, ga	Persona versada en folclore
fregado, da	Referido a persona, que tiene problemas de salud
fresquecito, ta	Fresco, reciente
frisado, da	Congelado
frozen	Bebida refrescante, generalmente granizada
fuertón, na	Muy fuerte, que tiene una intensidad o fuerza mayor de lo normal
fuñío, a	Referido a persona, en mala situación lamentable o penosa
fuñío, a	Referido a persona o cosa, maldita, muy molesta o desagradable
fuñío, a	Referido a persona, perjudicada
fututo, ta	Fastidiado
galán, na	Referido a persona o cosa, bonita
gallego, ga	Relativo a España
graneado, da	Referido a persona o cosa, selecta
graniao, a	Referido al arroz, que se ha cocinado de forma que los granos queden sueltos
grifo, fa	Persona de color
guanero, ra	Relativo al guano
guapachoso, sa	Referido a la música, de ritmo tropical
guindado, da	Referido a cosa, colgada
guindado, da	Referido a persona, muy apegada a alguien
guindado, da	Referido a un estudiante, fracasado en los estudios
habado, da	Referido a un gallo o una gallina, de plumas grises con pintas blancas, o de plumas blancas con pintas grises.
ido, da	Referido a persona, alelada
igualítico, ca	Referido a persona, idéntica
impago, ga	Insoluto, no pagado
inamnistiable	Referido a persona o a delito, que no puede o no debe concedérsele amnistía
incásico, ca	Relativo a los incas
innombrable	Innumerable, que no se puede enumerar
inocuo, cua	Referido a un suceso, intrascendente
inoloro, ra	Referido a cosa, sin olor
intrínseco, ca	Referido a persona, muy delgada y de aspecto enfermizo
jablanchín, na	Referido a persona, mentirosa
jalao, lá	Referido a persona, enflaquecida
japi	Referido a persona, excitada por haber consumido drogas o alcohol

**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
jebi	Referido a persona, simpática, divertida
jebi	Referido a persona o cosa, bonita, chula
jincho, cha	Referido a persona o cosa, hinchada
jorodado, da	Referido a una cosa, deteriorada y con agujeros
jorodao, dá	Referido a una cosa, deteriorada y con agujeros
juguero, ra	Persona aficionada a los jugos
lambío, a	Referido al pelo, muy lacio y pegado a la cabeza
levente	Referido a persona, abstraída
límao, a	Referido a persona, preparada para hacer algo
lobo, ba	Bisoño
loquisimo	Referido a cosa, muy buena, extraordinaria
macheteado, da	Referido a persona o cosa, golpeada con el machete
macheteado, da	Referido a persona, herida o muerta causada con machete
malhabido, da	Referido a una cosa, conseguida de forma ilícita
malhecho, cha	Referido a cosa, realizada de manera descuidada
malicioso, sa	Referido a persona, provocadora
malnacido, da	Referido a persona, que no quiere saber nada de su familia directa
maluco, ca	Referido a persona, enferma, indispuesta
malvestido, da	Referido a persona, desaliñada
manganzón, na	Referido a un adolescente, muy desarrollado para su edad
mangú	Referido a cosa, de consistencia blanda y moldeable
mangú	Referido a persona, débil, frágil o miedosa
maniabierto, ta	Dadivoso
medalaganario, ria	Referido a persona, caprichosa
melcochoso, sa	Referido a persona, muy dulce o, incluso, cursi
membretado, da	Referido a papel, sobre o carta, que tiene impreso el nombre de una persona, una empresa o una institución
mojoso, sa	Referido a cosa, cubierta de moho
mojoso, sa	Referido a una broma o chanza, que no resulta graciosa
moreteado, da	Referido a persona, que tiene el cuerpo lleno de moretones
moro, ra	Referido al caballo, tordo
ñampío	Referido a cosa, vieja
ñángaro, ra	Referido a cosa, de mala calidad
ñango, ga	Referido a persona, desgarbada
ñango, ga	Referido a persona, quisquillosa
ñangotado, da	Referido a persona, que está en cuclillas
ñangotado, da	Referido a persona, perezosa
ñangotado, da	Referido a persona, deprimida, triste
ñangueado, da	Referido a persona, contrahecha, deforme
noqueado, da	Referido a persona, dormida profundamente
novelero, ra	Referido a persona, curiosa, inquieta, dispuesta a participar en cualquier actividad, generalmente por esnobismo
ordinario, ria	Referido a la ropa de vestir, que se utiliza a diario
pajón, na	Referido al cabello, abundante y revuelto
pajonú, núa	Pajonudo, que tiene el cabello abundante
pajuato, ta	Pazguato, persona de poca agilidad mental
palabreado, da	Referido a cosa, tratada o acordada de palabra
parado, da (3)	Referido a persona, que está de pie
parajero, ra	Parejero, vanidoso
pashtudo, da	Referido a persona o animal, de pelo largo y lanoso
pasmado, da	Referido a una fruta, que no ha madurado bien
pasmado, da	Referido a un niño, que ha crecido poco respecto a su edad
penco, ca	Berraco, extraordinario
pesado, da	Referido a cosa, excelente
petiseco, ca	Referido a un fruto o a una planta, raquítico
petiseco, ca	referido a persona, muy flaca



**Propuesta 7. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adjetivos incluidos en el DA**

Lema	Definición
pididón, na	Pedilón
pidilón, na	Pedilón
ponchado, da	Referido a un jugador de beisbol, eliminado por fallar en el bateo
prendido, da	Referido a persona, muy borracha
prietusco, ca	Referido a cosa, muy oscura, que casi no se distingue del negro
quebrantao, tá	Referido a persona, enferma
regado, da	Referido a lugar, desordenado
regado, da	Referido a persona, muy enojada
regoso, sa	Referido a persona, expuesta a un peligro, no protegida de él
reluciente	Referido a un objeto, bonito
reprobado, da	Referido a un estudiante de primaria o secundaria, que no ha aprobado un examen, una materia o el curso lectivo
retinto, ta	Referido a persona, de piel muy oscura, aunque sin llegar a ser negra
retranca	Referido a persona, mezquina, que intenta gastar lo menos posible
revegido, da	Revejido, poco desarrollado
revegido, da	Revejido, raquíptico
revejío, a	Rebejío
ripeado, da	Referido a prenda de vestir, rota
roñoso, sa	Referido a cosa, áspera, rústica
sabrosón, na	Referido especialmente a cosa, muy agradable
sabrosón, na	Sabroso, que trata de vivir sin molestias
samuro, ra	Referido a una persona, tonta, boba o torpe
sancochado, da	Referido a un alimento, cocido con agua y sal
sancochado, da	Referido a persona, sofocada por el calor
semino	Referido a persona, torpe y ruda
soso, sa	Referido a una bebida, especialmente el café, que no tiene azúcar
sucedido, da	Referido a persona, que aparenta sufrir algún padecimiento
tayota	Referido a una mujer, falta de gracia y atractivo físico
tayuyo	Referido a cosa, recia, dura, resistente
teclilla	Referido a persona, muy delgada, poco corpulenta
tésico, ca	Referido a persona, tísica
tíhora	Referido a persona, mezquina, que intenta gastar lo menos posible
tranca	Referido a persona, muy competente y talentosa
trancajilo	Persona muy delgada
traqueteado, da	Referido a persona, borracha
tremendidad	Referido a persona valiente o arrojada
tremendidad	Referido a persona, muy valiente o arrojada
turco, ca	Relativo al mundo árabe
ubicado, da	Referido a persona, que sabe comportarse adecuadamente en cada situación
ubicado, da	Referido a persona, que tiene un buen empleo o cargo
ultimado, da	Referido a persona, asesinada
uva	Referido a una persona, alegre como consecuencia de haber tomado alcohol
vacano, na	Referido a cosa, de última moda
vacano, na	Persona presumida, que pretende resultar atractiva para otras y que sigue modas, especialmente de vestir
vacanyol	Referido a persona, simpática, que resulta agradable en el trato
vencido, da	Referido a un producto alimenticio o a una medicina, que ha caducado la fecha de vencimiento para su consumo
zarazo, za	Referido a un fruto, que no ha madurado por completo

**Propuesta 8. Verbos transitivos no pronominales (*tr.*)**

Verbos transitivos no pronominales ( <i>tr.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	1436

Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	842
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	163
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	213
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	423
Propuestas de revisión/exclusión	231

**Propuesta 8. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
abochar	Reñir, reprender a alguien
acarrear	Expeler con fuerza la flema de las vías respiratorias
acumular	Calumniar a alguien
aderezar	Añadir un ingrediente adicional a una comida o guiso
ahelear	Ajetrear
ahobachar(se)	Agotar a alguien el calor excesivo o la dureza del trabajo
alebrecar(se)	Espabilar a alguien
alebrecar(se)	Mejorar la salud de alguien
alebrecar(se)	Alborotar, agitar, animar a alguien
alebrecar(se)	Alegrar, poner contento a alguien
amemar(se)	Aturdir, atontar
andullear	Enrollar el tabaco
anegrear	Echarle en cara a alguien su color negro
añemar(se)	Atontar, alelar algo a alguien
apambichar	Ejecutar un baile muy pegado a la pareja
apescocear	Golpear a alguien
aplanear	Dar golpes con la parte plana de la hoja del machete
aprobar	Probar
arrabalar(se)	Convertir en arrabal un ámbito o recinto
arrachar	Quitar algo a alguien con violencia
asquerosear	Humillar verbalmente a alguien
atenacear	Dar manotazos para intentar atrapar a alguien
auspiciar	Proteger, amparar a alguien
bibiar	Enviar mensajes a través del teléfono celular
bolillar	Estirar una masa con un rodillo
brechar	Observar disimuladamente a una persona, tratando de no ser visto
camear	Buscar el lado más apropiado para la caída del árbol que se va a talar
chismear	Contar chismes
chubar	Azuzar a un animal
chubar	Incitar a pelear a alguien
chuipear	Demstrar desprecio hacia alguien haciendo sonidos despectivos con la boca
claudicar	Renunciar a algo
cofrar	En la religiosidad popular, conferir a alguien la condición de miembro de una cofradía
confirmar	Poner a alguien apodos burlescos
criollizar(se)	Hacer que algo adquiera características propias de la cultura dominicana
criollizar(se)	Hacer que un extranjero adquiera las costumbres propias de la República Dominicana
defifarrar	Derrochar, despilfarrar.
defifarrar	Desgarrar, rasgar.
desabollar(se)	Comer algo para aplacar el hambre
desabollar(se)	Reparar la carrocería de un vehículo
desainar(se)	Debilitar a alguien
descascarar(se)	Destruir, desbaratar algo
descontrolar(se)	Confundir, desconcertar a alguien
desengurrñar	Quitar el enfado a alguien

**Propuesta 8. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
desengurrñar	Quitar el encogimiento de una parte de la cara.
desfinfarrar	Derrochar, despilfarrar
desfinfarrar	Desgarrar, rasgar
desfollar(se)	Hacer que alguien pierda todo su dinero
desgallar	Seleccionar y extraer los granos con cáscara del arroz que ha sido descascarado
desgobernar	Perturbar, inquietar a una persona
desgolletar(se)	Aflojar la ropa que cubre el cuello
deshollinar(se)	Limpiar en profundidad a alguien o algo que está muy sucio
desinfundir	Convencer a alguien
desmachar(se)	Sacar los machos del arroz
desmadejar	Deshacer una madeja de hilo
desmontar	Bajar un impuesto paulatinamente
despalotillar	Gastar con rapidez el dinero
despalotillar	Quitar la cáscara al maní
despeluñar(se)	Deshilachar algo
despeluñar(se)	Despeinar a alguien
despilfarrar	Hacer jirones
desriscar(se)	Precipitar a alguien o algo desde un lugar elevado, generalmente una peña
desrizar(se)	Aplicar la técnica del desrizado para alisar el cabello
detallar	Cortar la carne en piezas para su venta
diputear(se)	Proponer a alguien como candidato a diputado
dominicanizar(se)	Dar características que se consideran propias de la cultura dominicana
edificar	Informar, comunicar
empajillar	Tejer con pajilla el respaldo o el asiento de un mueble
encajeter	Meter algo dentro de una (cajeta)
enhilar	Liar la cuerda alrededor del trompo
ensalvar	Superar un obstáculo
entablillar	Formar tablillas de chocolate
entabucar	Enmarañar algo
entibiar	Calentar algo ligeramente
entoligar	Fastidiar
entramojar	Atar, amarrar
entremiliar	Mezclar personas o cosas heterogéneas
estrellar	Cerrar una puerta o una ventana de forma violenta
evidenciar	Mostrar, enseñar algo
flexar(se)	Doblar
forrar	Cubrir una superficie con una sustancia untuosa
fragilizar	Debilitar
frizar(se)	Declarar inmodificables sueldos, salarios o precios
frizar(se)	Congelar algo
galiar	Quedarse una persona con deseos de algo
garranchar	Arañar, rasguñar
gavillar	Asaltar, robar a alguien
gerenciar	Gestionar como gerente una empresa
googlear	Buscar en Internet a través del buscador Google
grabar	Gastar bromas a una persona o a su costa
guiar	Conducir un automóvil
habitar	Preparar un terreno para la siembra
haitianizar(se)	Dar o adquirir características que se consideran propias de la cultura haitiana
historiar	Inventariar
inicializar	Firmar una persona con las iniciales de su nombre y apellido cada página de un documento.
jeringar(se)	Perjudicar, fastidiar a alguien.
jeringar(se)	Estropear, dañar algo.
jibisar(se)	Pasar por el cedazo, tamizar.

**Propuesta 8. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
kilear	En algunos deportes, golpear de arriba abajo sobre la pelota para que el contrario no pueda devolverla.
licitar	Vender en subasta o almoneda
lidiar	En las peleas de gallos, echar un gallo a pelear
liquidar	Pagar a un empleado los costos legales de su despido
lullir(se)	Frotar una cosa contra otra
macujjar	Pronunciar palabras con descuido o incorrectamente
mafiar	Engañar.
malmirar	Mirar con intenciones aviesas
malograr(se)	Estropear, echar a perder alguien algo
malograr(se)	Herir o matar a alguien
maniyar	Manipular o dominar a alguien
maniyar	En algunos deportes, entrenar y dirigir a un deportista o a un equipo
maniyar	Dirigir, administrar una empresa
masillar	Cubrir con masilla una superficie
mellar	Gastar parte de una cantidad de dinero
miñingear	Escatimar el dinero por tacañería o avaricia
miñingear	Comer sin ganas y muy despacio
mondar	Murmurar de alguien, criticar a alguien
obenquear	Observar demasiado o con excesiva curiosidad
obseder	Obsesionar algo o alguien a una persona
palmotear	Golpear con la palma de la mano
patentizar	Conceder o expedir patentes
patentizar	Obtener patente para una propiedad industrial o intelectual
peluñar	Pellizcar
pilar	Descascarillar el arroz machacándolo en un mortero
pilar	Machacar, majar en un pilón o mortero
pilonear	Machacar algo con el pilón
pimpear	Adornar un objeto añadiéndole otros como pegatinas, cuentas o broches.
promediar	Alcanzar alguien un promedio determinado
punchar(se)	Pinchar a alguien o algo
punchar(se)	Presionar un botón o seleccionar un icono en la pantalla de una computadora
puntiar	Restallar un diablo cojuelo su látigo
quillar(se)	Molestar, enfadar a una persona
quillar(se)	Golpear y arrancar un fragmento a un objeto de vidrio
quirriar(se)	Golpear y arrancar un fragmento a un objeto de vidrio
rasgar	Frotar un fósforo contra una superficie para encenderlo
recauchar(se)	Realizarle a alguien un procedimiento para hacerlo parecer más joven
reclutar	Engañar a una persona
recolectar	Recaudar donativos
referir	Enviar a alguien a un determinado servicio, generalmente médico
rellenar	Reprender severamente
remitir	Enviar a una persona a ser atendida profesionalmente por otra, especialmente un médico
resentir	Sentir pena o disgusto por algo
resetear	Volver a graduar, calibrar o programar
respaldar (2)	Hacer una copia de seguridad de la información contenida en un ordenador
retirar(se)	Desistir un estudiante de cursar una asignatura en un período lectivo después de haberse inscrito en ella sin que eso le ocasione perjuicios
ritmear	Sujetar algo a ritmo
rociar	Regar una planta o una superficie
rodillar	Pasar el rodillo sobre una superficie
ronear	Encerrar en un círculo
salsear	Poner salsa a algún alimento
sangulutear	Sacudir a alguien con fuerza
secretear	Decir algo a alguien en secreto

**Propuesta 8. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
sincerizar	Mostrar abiertamente un tema
sitar	Silbar para llamar a alguien
socializar	Comunicar, discutir algo.
sonsacar	Engañar a alguien para obtener un beneficio
toquitear	Manosear, toquetear
trasconejar	Desordenar, cambiar el orden establecido
traspasar	Dar traspies
triscar	Remedar, burlarse de una persona repitiendo lo que dice
triscar	Criticar a alguien con mala intención
varraquear	Infundir miedo a alguien
vitillar	Intentar entablar relaciones amorosas o sexuales pasajeras
zambuir(se)	Zambullir

**Propuesta 8. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
abimbar(se)	Golpear mucho una persona a alguien
abollar	Mellar el filo de un instrumento cortante
abrir(se)	En el beisbol, iniciar el juego el lanzador
abullonar	Dar alguien forma abombada a un tejido
aburar	Producir comezón la picadura de algún insecto
aburar	Picar un insecto reiteradamente a alguien
acelerar(se)	Hacer actuar a alguien de un modo apresurado o nervioso
afeitar(se)	Matar a una persona
afinar	Mejorar el funcionamiento y rendimiento del motor de un vehiculo mediante la limpieza y regulación de sus piezas, en especial las bujías y el carburador
aflojar(se)	Propinar uno o varios golpes a una persona o a un animal
agarrar(se)	Abordar una persona a alguien
agarrar(se)	Abordar una persona un medio de transporte
agolpear(se)	Golpear duramente a alguien
aguaitar	Aguardar, esperar
ahuchar	Incitar, azuzar a un perro
ajilar(se)	En la cosecha de caña de azúcar, alinear en el camino los montones de caña cortada
ajustar(se)	Propinar alguien golpes a una persona
alivianar	Hacer alguien o algo más ligero un peso o una carga
alivianar	Reducir o mitigar alguien una molestia o incomodidad
amamantar	Mimar, consentir a un niño
amarrar(se)	Conquistar, conseguir alguien el amor de una persona
ameritar	Necesitar algo determinado proceso o tratamiento para recuperar las cualidades originales o mejorarlas
anotar(se)	En el beisbol, pisar el corredor el plato y conseguir una anotación para su equipo
anotar(se)	En el beisbol, registrar las jugadas y los errores que se producen en un juego
apachurrar	Aplastar
apapachar	Mimar, acariciar una persona a alguien
apear(se)	Derribar algo a golpes
aperrear(se)	Ofender de palabra a una persona
apersogar	Atar un animal para que no huya
aplanchar	Quitar arrugas a un tejido mediante la plancha
arrancar(se)	Entre jugadores, ganar a alguien todo el dinero
arreglar(se)	Mantener una relación sexual con alguien
atrabancar(se)	Obstaculizar el paso o el desarrollo de alguien
atrapar	En el beisbol, coger un jugador una pelota bateada por el equipo contrario
averiguar(se)	Curiosear, entrometerse alguien en algo que no le incumbe
bajar(se)	Pagar cierta cantidad de dinero
balear	Herir o matar una persona a alguien a balazos

**Propuesta 8. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
batir	Cardar el pelo, cepillarlo de la punta a la raíz para ahuecarlo.
batir	Cerrar alguien algo, especialmente una puerta, con violencia
botar(se)	Expeler un organismo alguna secreción
botar(se)	Dilapidar bienes, especialmente dinero
botar(se)	Romper una persona una relación amorosa con alguien
brillar	Limpia y lustrar alguien el calzado
brujear	Mirar a hurtadillas
bufear(se)	Gastar bromas una persona a alguien
calimbar	Golpear fuertemente a una persona.
cargar	Llevar consigo algo
cargar	Tolerar, sufrir, llevar con paciencia
cargar	Alzar y llevar en brazos a una persona, generalmente a un niño
cargar	Llevarse la policía a alguien detenido.
carrerear	Ahuyentar a una persona o un animal corriendo detrás de ellos
casar(se)	Establecer las condiciones para una apuesta, generalmente en una pelea de gallos
castar	Cruzar gallos de pelea para obtener ejemplares idóneos para la lucha
cedular	Expedir la cédula de identidad a alguien
chamusquear	Chamuscar, quemar una cosa por la parte exterior
chequear(se)	Confirmar la veracidad o el estado de algo mediante una revisión
chequear(se)	Vigilar a alguien o algo
choferear	Conducir un vehículo motorizado o hacer de chofer
chotear	Delatar a alguien
chuchar	Azuzar, incitar a alguien a la pelea
clavar(se)	Penetrar sexualmente
clonar	Hacer copias de un objeto, especialmente de tarjetas de crédito o dispositivos electrónicos
cocinar(se)	Tramar algo a espaldas de otra persona
cocinar(se)	Herir repetidamente a alguien
conducir	Presentar un programa de radio o televisión
conectar	En el beisbol, dar un batazo,
contrapuntear	Cantar versos improvisados para competir entre sí dos o más poetas populares
convidar	Invitar a alguien a algo
correr	Ejecutar un programa informático
cruzar(se)	Robar, engañar o estafar a una persona
cuernear	Ser infiel una persona a su pareja.
desacomodar(se)	Alterar o deshacer el orden, la organización o el arreglo de algo
desbaratar(se)	Golpear a alguien o algo hasta dejarlo en malas condiciones
desbarrancar(se)	Arrojar por un barranco o precipicio
descontinuar	Dejar de fabricar un producto
descrestar	En las peleas de gallos, cortar la cresta al gallo
desenclochar	Desembragar, desconectar la transmisión del motor
desengavetar	Volver a ocuparse de un asunto que estaba olvidado o parado
desenyugar	Desuncir los bueyes
desflecar(se)	Romper, destrozar
desguabinar(se)	Desarmar, deshacer o descalabrar una persona a alguien o a algo
desguañangar(se)	Hacer daño a alguien
desmondongar(se)	Herir a alguien en el vientre provocando la salida de las vísceras
despachar(se)	Comer o beber con avidez y rápidamente
despelucar(se)	Desordenar el cabello a alguien
despelucar(se)	Dejar a alguien sin dinero
despernancar(se)	Arrancar o cortar la pata a un animal
destoconar(se)	Arrancar de raíz el tocón de un árbol
desubicar(se)	Desorientar a alguien espacialmente
difuntear(se)	Matar a alguien.
dilatar(se)	Tardar, durar

**Propuesta 8. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
disicar	Marcar un número de teléfono
dispendiar	Gastar excesivamente
dolarizar(se)	Hacer que una economía pase a tener el dólar estadounidense como patrón monetario
embarrar(se)	Fastidiar, causar daño a alguien
embarrar(se)	Calumniar, desacreditar a alguien
embetunar(se)	Embadurnar algo con una sustancia, generalmente viscosa
embijar	Teñir o untar algo con bija
embromar(se)	Dañar, estropear algo
emburujar(se)	Confundir a alguien
emburujar(se)	Envolver algo con descuido
empadronar	En ganadería, aparear el macho con la hembra
emplantillar	Poner plantillas al calzado.
enamorisquear(se)	Enamorar a alguien sin gran empeño
encremar(se)	Aplicar crema
endosar	Respaldar, apoyar a alguien
endrogar(se)	Administrar droga a alguien
engrasar	Sobornar
enhicar	Poner hicos a la hamaca
enhorquetar(se)	Poner a alguien a horcajadas sobre algo
enhorquetar(se)	Endilgar algo a alguien
enjicar	Poner jicos a la hamaca
enjorquetar(se)	Endilgar algo a alguien
enrumar(se)	Encaminar algo o a alguien, ponerlo en el camino adecuado o conveniente
enterrar(se)	Clavar un instrumento punzante en una superficie
entrejuntar	Entornar una puerta o ventana
entuertar	Dejar tuerto a alguien
escapear	Poner un caballo al galope
escobillar	Adular a alguien
estatizar	Poner algo bajo la administración del Estado
estillar(se)	Agrietar, hender alguien algo
estirar	Usar algo con moderación para que dure
flechar	Provocar enamoramiento
fletar(se)	Frotar, friccionar
fusilar	Realizar el coito
gardear	En baloncesto y algunos otros deportes, situarse cerca de un jugador contrario para dificultar su actuación.
guayar(se)	Rayar, hacer surcos alguien o algo en una superficie
halar(se)	Consumir una máquina combustible o energía, generalmente si es en gran cantidad
halar(se)	Aspirar el humo del tabaco
halar(se)	Aspirar por la nariz droga en forma de polvo
honrar(se)	Satisfacer una deuda
jalar(se)	Consumir una máquina combustible o energía, generalmente si es en gran cantidad.
jalar(se)	Aspirar por la nariz droga en forma de polvo.
jalar(se)	Ingerir bebidas alcohólicas.
jinetear	Montar una caballería.
joder(se)	Perjudicar a alguien.
joder(se)	Herir o matar a una persona.
laciár	Alisar el cabello
lambonear	Adular a alguien con servilismo
largar(se)	Tirar, arrojar algo
latear	Molestar, importunar, aburrir o fastidiar con cosas inoportunas o con exigencias continuas Molestar, importunar, fastidiar
levantar(se)	Criar a un hijo
ligar	Consumir distintas bebidas alcohólicas en corto tiempo

**Propuesta 8. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
limpiar(se)	Librar a alguien o algo de un maleficio frotándolo con hierbas o ungüentos
macanear	Golpear a alguien, especialmente con una macana
machear	Emparejar, parear.
machucar(se)	Machacar, estrujar algo
machucar(se)	Dar un golpe a alguien y provocarle un hematoma
machucar(se)	Aprisionar y hacer daño en una parte del cuerpo, generalmente los dedos
madrugar	Adelantarse a alguien, sorprenderlo antes de que haga o se dé cuenta de algo
matar(se)	Terminar una actividad que se estaba haciendo, especialmente con alguien.
membretar	Estampar un membrete
meter(se)	Consumir algún tipo de droga
mudar	Robar a alguien gran parte de las pertenencias de su vivienda
ñampiar(se)	Matar a alguien
normar	Sujetar a normas
notarizar	Dar valor notarial a un documento
noviar	Mantener una relación de noviazgo
nuclear(se)	Reunir a varias personas que tienen un interés común
opacar(se)	Deslucir a alguien o algo
orillar	Acercarse a un estado o un tema
papear	Comer
partir(se)	Herir a alguien
pensionar(se)	Jubilarse a alguien, asignarle una pensión de jubilación o de incapacidad
perrear	Bailar una música en pareja acercando mucho los cuerpos y agitando a la vez las caderas
pescocear	Golpear a alguien con la mano, especialmente en la cara
pitchar	En el beisbol, lanzar el picher la pelota al receptor para que el bateador de turno no la batee
ponchar(se)	Perforar un billete o un boleto
prejuiciar	Tener predisposición negativa respecto de alguien o de algo
presear	Presionar, apremiar a alguien
printear	Imprimir
procurar	Buscar algo o a alguien
promover	Aprobar un profesor a un estudiante para que pase a un curso inmediatamente superior
puyar(se)	Apretar algo, especialmente un botón o una tecla
puyar(se)	Estimular, incitar a alguien para que realice una acción
puyar(se)	Poner una inyección a alguien
ranquear(se)	Clasificar algo o a alguien en un escalafón
rebotar	No admitir, rechazar algo o a alguien
recortar(se)	Cortar el pelo a alguien
regar(se)	Desordenar alguien objetos, generalmente provocando desorden
regresar(se)	Hacer que algo o alguien vuelva a donde estaba
remolcar	En el beisbol, dar un batazo que permite anotar carrera
rentar	Alquilar, dar o tomar algo en arrendamiento
reversar	Anular o dejar algo sin efecto
ruchar(se)	Fruncir una tela o prenda de vestir
saber(se)	Soler, acostumbrar
sacaliñar	Echar en cara a alguien un defecto o un favor
sacar(se)	Reprochar algo a alguien
salcochar	Cocer un alimento en agua hirviendo y sal
salpiquear	Salpicar
separar	Reservar algo
setear	Preparar, alistar alguien algo
sonar	Golpear a alguien
sumir	Abollar, producir una depresión en una superficie
suplir	Abastecer de algo a alguien
talar	Desmotar, limpiar de vegetación un terreno
tirar(se)	Cerrar con fuerza algo



**Propuesta 8. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
tirar(se)	Dejar a alguien en un lugar determinado
tirar(se)	Ingerir bebidas alcohólicas
toletear	Golpear a alguien con un garrote
topetear	Dar golpes o toques
transar(se)	Llegar a un acuerdo, avenirse con alguien
traquear	Entrenar alguien a un gallo de pelea
tumbar	Abandonar, suspender algo
tumbar	Desmontar un terreno para prepararlo para la siembra
tumbar	Tener relaciones sexuales
tumbar	Despedir a alguien de su puesto de trabajo
tusar	Cortar las plumas al gallo de pelea
ubicar(se)	Buscar, hacer algo para encontrar algo o a alguien
ubicar(se)	Colocar a alguien o algo en un lugar
virar(se)	Volver el cuerpo, o una parte de él, en una dirección determinada
volar(se)	Robar
volar(se)	Cortar un miembro a alguien

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
abacorar(se)	Acobardar a alguien.
abanderizar(se)	Ponerse al frente de un movimiento, una causa o una organización.
abarandar(se)	Abandonar, despreciar a alguien o algo.
abarandar(se)	Mantener a raya a alguien.
abimbar(se)	Provocar sensación de llenura.
abollar	Matar a alguien
abrir(se)	En el beisbol, batear un equipo en la primera mitad de una entrada
abrir(se)	En el beisbol, iniciar la entrada un equipo o un bateador
abrir(se)	En el beisbol, batear un jugador en primer lugar en una entrada
acabar(se)	Poner fin, destruir, aniquilar
acesar	Entrar en un lugar
achicar	Separar los becerros de sus madres a una hora determinada para que las vacas tengan leche para ordeñar en la madrugada del día siguiente
achiquitar(se)	Empequeñecer algo, hacerlo más pequeño
acorar	Poner una cuña o un soporte para sujetar algo y evitar su movimiento
acordar	Semejar una persona o cosa a otra
acosar	Expulsar a una persona de una casa
acotejar(se)	Proporcionar comodidad a alguien, prestarle atenciones
acriollar(se)	Hacer que algo adquiera características propias de la cultura dominicana
afincar(se)	Apoyar, hacer que algo descansa sobre otra cosa
afuerear(se)	Negarse alguien a mantener una relación personal con alguien
afuerear(se)	No invitar una persona a alguien
agachar(se)	Esconder algo
ahilar(se)	En la cosecha de caña de azúcar, alinear en el camino los montones de caña cortada
ahocicar	Derribar a alguien al suelo y golpearlo.
ahuchar	Incitar una persona a otra para que haga algo, generalmente discutir o pelear con alguien
ajumar(se)	Provocar una bebida que una persona se emborrache
ajustar(se)	Encarcelar
ajustar(se)	Clavar un cuchillo o arma blanca
ajusticiar	Matar a alguien tomándose la justicia por su mano
alborotar(se)	Animar, incitar a alguien a hacer algo
alisar(se)	Poner lacio el pelo crespo mediante la aplicación de un producto químico
alumbrar	Encender con fuego
amuchar	Aumentar

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
anillar	Colocar o ajustar los anillos en los pistones de un motor.
apachurrar	Vencer
apalabrear	Concertar de palabra algo entre dos o más personas
apalastrar(se)	Vencer, dominar a alguien.
apear(se)	Cortar, cercenar algo, generalmente una parte del cuerpo
apear(se)	Comer o beber algo con ansia
apear(se)	Recoger una fruta del árbol
apear(se)	Quitar a alguien algo que lleva puesto
apendejar(se)	Acobardar, asustar a alguien
apertrechar(se)	Abastecer a alguien de todo lo necesario para un fin
aplanchar	Alaciar el pelo
aplatar(se)	Hacer que algo adquiera características propias de la cultura dominicana
aplatar(se)	Hacer que una persona adopte los usos y costumbres del país en que se instala, especialmente si son los de la República Dominicana
apoyar	Vencer, derrotar a alguien
apretar(se)	Volver una mancha difícil de limpiar
armar(se)	Colocar las espuelas postizas a un gallo de pelea
arrear	Dar una persona dinero a alguien
arrear	Dar una persona un golpe a alguien
arremangar	Propinar una persona un golpe a alguien
arrender	Encaminar alguien la cabalgadura hacia algún lugar
arropar(se)	Afectar en gran medida.
artillar(se)	Proveer a una persona de lo necesario para realizar una tarea
asuntar	Notar, darse cuenta de algo
atacar(se)	Persistir una persona en la solicitud de una cosa
atarrayar	Enlazar el ganado
atender(se)	Mantener relaciones sexuales con una persona
aterizar	Conectar un cable a la tierra para activar el positivo eléctrico
atollar(se)	Enredarse, complicarse en algo.
atortojarse	Turbar, confundir
atrincar(se)	Ingerir bebidas alcohólicas
aumentar	Engordar una persona, subir de peso
bajar(se)	Ingerir una bebida, generalmente alcohólica
banquear	Desacreditar a una persona
baquear (2)	Seguir a alguien con el objetivo de protegerlo
baquetear(se)	Golpear con un objeto
barajar(se)	Desorganizar, deshacer un proyecto
batear(se)	Golpear, generalmente un vehículo, a alguien o algo
batear(se)	Batir la ropa para limpiarla o lavarla
bautizar	Entablar una relación de compadrazgo con alguien
bipear	Llamar a alguien por teléfono y colgar antes de que conteste para hacerle saber que se está esperando su llamada.
blanquear	Favorecer el establecimiento de personas de raza blanca en una comunidad
bolear	En el beisbol, ceder la primera base al contrincante cuando el pitcher lanza cuatro bolas malas al bateador
bombear(se)	Decirle algo a alguien sin preocuparse por las consecuencias
boquear	Echar algo por la boca
boronear	Repartir dádivas
botar(se)	Despedir, esparcir
botar(se)	Dejar de frecuentar a una persona
brillar	Limpia y sacar brillo a los utensilios de cocina con el estropajo
brincar	Saltar por encima de algo
cabretear	Perseguir sin tregua.
caer(se)	Empezar a mostrar un determinado comportamiento.
cajetear(se)	Repetir una frase o discurso para lograr un propósito.
calentar(se)	Dilatar el desembolso de lo debido.

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
calibrar	Levantar las ruedas delanteras de un vehículo durante la marcha de forma que solo se sostenga con las traseras.
calzar	Usar una medida determinada de zapato.
campanear(se)	Disparar
cantar(se)	Expresar un árbitro una decisión
cantar(se)	Condenar a una persona a una pena determinada
capar	Referido a un nido, impedir que los pájaros vuelvan a anidar en él
capar	Robar
cargar	Llevar un río o una cañada el agua
casar(se)	En las pelias de gallos, hacer coincidir un gallo con un adversario determinado
casquear(se)	Romper algo de forma que se parta en pequeñas porciones
casquear(se)	Chocar una cabeza con otra
casquear(se)	Pegar a alguien, generalmente a la pareja
casquear(se)	Resquebrajar algo
cepillar	En el beisbol, rozar la pelota con el bate
cepillar	Pasar una bala rozando o cerca de algo
cerrar(se)	En el beisbol, batear un jugador en último lugar en una entrada
cerrar(se)	En el beisbol, batear un equipo la segunda mitad de la entrada
cerrar(se)	Cortar la comunicación telefónica
chancear	Dar a alguien una oportunidad
chapar	Cubrir una superficie con madera
chapear(se)	Podar las partes altas de algunos árboles o arbustos
chulear(se)	Acariciar a alguien eróticamente
chulear(se)	Alabar una cosa o una acción de alguien
clavar(se)	Detener en seco una caballería
clavar(se)	Espolear, picar una caballería
clavar(se)	Herir con arma blanca
coger(se)	Recibir un castigo o un golpe
coger(se)	Robar
coger(se)	Comprar una cosa a crédito
coger(se)	Realizar el coito con alguien
comer(se)	Aguantar, generalmente acciones o palabras negativas de una persona
confrontar	Verificar si un billete ha sido premiado en la lotería
copiar	Entender algo o a alguien
cortar(se)	Mirar a alguien con hostilidad o desprecio
cortar(se)	Herir con un arma de fuego
cortar(se)	Suspender una materia a un alumno, reprobar en un examen a un estudiante
cortar(se)	Contagiar a alguien una enfermedad venérea
cortar(se)	Hablar un idioma distinto al materno con poca destreza
criar(se)	Mantener a un niño
cuadrar(se)	Colocar un vehículo paralelo a otro para iniciar la maniobra de estacionamiento
cuadrar(se)	Preparar las condiciones para la realización adecuada de una tarea.
cuadrar(se)	Lograr éxito en un asunto
cuajar(se)	Provocar una cosa pereza o modorra
culatear	Acobardar a alguien
cundir(se)	Llenar o cubrir una cosa
curar(se)	Echar vino en una mamajuana para macerar sus ingredientes y prepararla antes de llenarla de ron
curcutear	Indagar, escrutar
curcutear	Manosear a una persona
dañar(se)	Estropear un aparato o un objeto
dañar(se)	Malacostumbrar a una persona, generalmente por exceso de condescendencia
dar(se)	Pagar, abonar una determinada cantidad por algo
dar(se)	Suponer, significar
dejar(se)	Castigar a un alumno con no salir de la escuela a la hora establecida
desarrollar	Construir, realizar obras de construcción o urbanización

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
desbemar(se)	Hacer perder su forma a una prenda de vestir
descalabrar(se)	Romper algo en pedazos
descalar	Robar
descalentar(se)	Excitar sexualmente a alguien
descalentar(se)	Animar algo o alguien a una persona
desconchinflar(se)	Desarmar o desmontar algo para arreglarlo
descontinuar	Dejar de tener vigencia una orden o una advertencia.
descriar(se)	Dejar a un niño sin comer cuando se come en su presencia
descurtir(se)	Blanquear, aclarar la piel
descurtir(se)	Limpia, lavar lo que está muy sucio
desempacar	Sacar un producto de su envase
desflectar(se)	Criticar, hablar mal de alguien
desflectar(se)	Consumir alguien algo
desgañotar(se)	Matar a una persona o animal cortándole el cuello
desgonzar(se)	Aflojar, relajar un miembro del cuerpo
desgraciar(se)	Mantener relaciones sexuales con una mujer virgen
desgraciar(se)	Herir una persona gravemente a otra
despabilar(se)	Animar a alguien, sacarlo de la modorra
despachar(se)	Dar de alta a alguien en un centro médico
despalotar	Quitar la vaina a las habichuelas
despalotar	Gastar con rapidez el dinero
desperdigar(se)	Perder una persona algo
destazar	Podar
destusar	Pelar a un gallo de pelea
destutanar(se)	Matar a alguien
desvelizar	Descorrer o quitar el velo de una placa o estatua en un acto público
diagramar	Diseñar el formato de una publicación
dilatar(se)	Hacer que algo vaya más lento
diligenciar	Conseguir
dormir(se)	Convencer o embaucar a alguien con palabras
echar(se)	Azuzar un animal para que acometa
echar(se)	Parir
echar(se)	Indisponer a una persona con otra
echar(se)	Dirigir un hechizo o acto de brujería contra alguien
echar(se)	Celebrar una pelea de gallos
echar(se)	Enfrentar un gallo de pelea con otro
echar(se)	Atribuir algo a alguien
embicar(se)	Arrojar el contenido de un recipiente
embocar	Aplicar los labios a un recipiente para beber
embollar(se)	Enrollar el hilo en una madeja
embollar(se)	Enrollar el hilo alrededor del trompo
embonar	Cubrir una tela una superficie
embullar(se)	Entretener a alguien
emburujar(se)	Revolver algo, dejarlo en desorden
encartuchar(se)	Envolver o guardar algo en un cartucho
encetar	Abrir por primera vez un envase
enchinar	Ponerle la piel de gallina a alguien.
enchinchar(se)	Provocar pleitos o discusiones
enchonclar(se)	Guardar, encerrar algo
enchular(se)	Enamorar locamente a alguien
encuerear(se)	Hacer públicas las faltas y defectos de alguien, ponerlo en evidencia
enculillar(se)	Enfadar mucho a alguien, hacerle perder la paciencia
enfogonar(se)	Enfurecer, encolerizar a alguien.
enganchar(se)	Conseguir una pareja amorosa

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
enliar(se)	Complicar a alguien en algo, generalmente relacionado con deudas
enlistar(se)	Reclutar, alistar a alguien en un cuerpo armado
enllavar(se)	Apadrinar a alguien por amistad o influencia política para conseguirle un cargo o empleo
enseriar(se)	Poner seria a una persona
entrotar(se)	Entusiasmar a alguien con algo
entruñar(se)	Poner a alguien de mal humor
escapear	Perseguir a una persona o un animal y atraparlo
escupir	Pagar
espermancar(se)	Abrir algo de par en par
estampar	Marcar el ganado
estericar(se)	Tensar algo para que quede rígido
estrallar(se)	Lanzar una cosa con violencia para hacerla golpear con algo
estrallar(se)	Cerrar una puerta o una ventana de forma violenta
estropear	Atropellar a alguien, generalmente un vehículo o una caballería
estropear	Cansar o agotar a alguien una actividad
estrujar(se)	Arrugar algo
estrujar(se)	Restregar, frotar algo
explotar	Golpear a alguien
explotar	Chocar un vehículo a alguien
falsear(se)	Dislocársele un hueso o una articulación a alguien
fatalizar(se)	Dar algo o alguien mala suerte a una persona
fiar	Vender una mercancía a crédito
figar	Pinchar
figurar	Imaginar
firmar	Contratar a alguien.
fletar(se)	En el beisbol, conseguir un buen batazo
frisar(se)	Declarar inmodificables sueldos, salarios o precios
fuñir(se)	Estropear o dañar algo
gardear	Vigilar, atender cuidadosamente algo o a alguien
golosear	Mirar algo con deseo
gritar	Lamentar profundamente la muerte de alguien
gritar	Dar por muerto a alguien
guindar(se)	Ahorcar a alguien
hablar	Decir
halar(se)	Tener influencia, prestigio o poder de convocatoria
halar(se)	Ingerir bebidas alcohólicas
halar(se)	Succionar algo o a alguien la fuerza del agua
hamacar(se)	Mover algo o a alguien de un lado a otro, balancearlo
heticar(se)	Causar daño a alguien
hincar	Espolear una caballería
histerizar(se)	Poner muy nervioso a alguien
honrar(se)	Formar pareja o casarse con una mujer que no es virgen
huchar	En las peleas de gallos, provocar un gallo con otro para enseñarlo a pelear
insultar(se)	Violar a alguien
jalar(se)	Succionar
jalar(se)	Succionar algo o a alguien la fuerza del agua.
jalar(se)	Tensar una cosa.
jamaquear(se)	Mecer, balancear algo o a alguien.
jorungar(se)	Hurgar en el interior de algo.
jorungar(se)	Molestar, fastidiar.
jorungar(se)	Estropear algo con lo que se ha estado operando.
jupear	Insultar a alguien a gritos.
juquear	Cambiar la apariencia de un vehículo para personalizarlo.
jurungar(se)	Hurgar en el interior de algo.

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
jurungar(se)	Fisgar, husmear.
jurungar(se)	Estropear algo con lo que se ha estado operando.
jurungar(se)	Maniobrar repetidamente con una cosa.
jurungar(se)	Molestar, fastidiar.
ladear(se)	Pasar al lado de algo, evitándolo
lamber(se)	Comer o beber a costa de otra persona
lambisquear	Lamer, pasar la lengua por una superficie
lambonear	Comer, beber o vivir a costa ajena
laminar	Tintar los vidrios de un vehículo
largar(se)	Comer o beber algo
largar(se)	Disparar, hacer fuego
latigar	Azotar
levantar(se)	Recoger un gallo de pelea dando por terminada la riña
levantar(se)	Contestar una llamada telefónica
liberar	Aprobar un alumno una asignatura.
ligar	Conseguir, obtener
limpiar(se)	Dejar que una gallina ponga todos sus huevos hasta ponerse clueca
llenar(se)	Cumplimentar los datos en formulario o escrito
llenar(se)	Cumplir, satisfacer unas exigencias
llevar(se)	Encabezar el rezo del rosario
macanear	Controlar, dirigir a alguien
machetear	Falsificar un documento de identidad mediante el cambio de la fotografía de su titular
majar	Golpear a alguien con violencia
mamonear(se)	Responder a alguien con vaguedad para eludir responsabilidades
mamonear(se)	Golpear repetidamente a alguien
mandar(se)	Dar, propinar un golpe
mandar(se)	Dirigir, coordinar alguien un baile de grupo
manear	Atar
mangar	Conseguir y disfrutar algo
mangonear	Dejar de hacer algo o hacerlo con desgana
manguear	Realizar un gesto con la mano en señal de saludo o llamada
marcar	En las peleas de gallos, seleccionar los gallos que están en igualdad de condiciones para la pelea
martillar	Repetir o pedir algo con insistencia
masacrar	Maltratar a alguien física o verbalmente
mascar	Soportar a una persona o una cosa que no gusta
matar(se)	En el juego del dominó, poner una ficha que evita que un adversario con una ficha doble pueda jugarla en el resto de la partida.
mecer	Entretejer a alguien con promesas u ofrecimientos para posponer el cumplimiento de una obligación
meter(se)	Encarcelar a alguien
meter(se)	Invertir en algo
meter(se)	Poner a alguien una multa o una condena
mojar(se)	Hacer partícipe a alguien de los beneficios de un negocio
mojar(se)	Regar, echar agua a las plantas
montar(se)	En la religiosidad popular, hacer que un espíritu se apodere de un objeto o de una persona
motear	Vender cosas de poco valor u obtener poco provecho por la venta
mover	Cambiar la fecha de celebración de una actividad
mudar	Costear alguien el alojamiento y la manutención de su amante
narigonear	Manejar, manipular a alguien
negrear	Echar en cara a una persona su color negro
orejear	Seguir a alguien disimuladamente
orillar	Bordear un lugar
parar(se)	Construir, levantar una edificación
partir(se)	Desvirgar a una mujer
partir(se)	Superar a alguien en un deporte o juego
partir(se)	Engañar a alguien

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
pasar(se)	Proyectar imágenes de cine o televisión
patear(se)	Cocear
pautar	Programar, prever una cosa o una actividad para un momento determinado
pechar(se)	Encontrarse con alguien
pecorear	Robar cosas de poco valor
pecorear	Rebuscar, escrudiñar
pedir	Desafiar a alguien
pedir	Solicitar legalmente alguien la residencia de una persona en el extranjero, especialmente en los Estados Unidos de Norteamérica
pelar(se)	Limpiar de vegetación un lugar
pelar(se)	Matar
picar(se)	Coger cartas del mazo cuando se juega a los naipes
picar(se)	Obtener remuneración por un trabajo eventual
pichar(se) (1)	Hacer una abertura con algo punzante
picotear	Exigir a alguien el pago de un soborno
picotear	Obtener ganancias pequeñas por lo que se vende
pillar	En la hípica, impedir que un caballo resulte ganador
pintar	Mostrar dinero
pisar	Dominar una persona a otra, especialmente si es su pareja
pitar	Silbar
playear	Tender la ropa a la orilla de un río para que se seque
poner(se)	Regalar algo a alguien con motivo de la Navidad o de la festividad de los Reyes Magos
preñar	Rellenar un furgón con droga clandestinamente
prender(se)	Poner en marcha, encender un aparato, dispositivo o vehículo
presentar	Realizar un examen
provocar	Hacer reír
puentear	Conectar la batería descargada de un vehículo a la de otro para lograr que arranque
pulsar	Sondear, tantear a alguien para conocer su opinión o actitud
puyar(se)	Herir a alguien con un arma blanca
puyar(se)	Manipular un mecanismo, especialmente el motor de un vehículo
quemar(se)	Copiar datos, música o imágenes en un disco digital
quemar(se)	Vender una cosa muy barata
quemar(se)	Rozar alguien su cuerpo con el de otra persona con intención erótica
quitar(se)	Cobrar una cantidad de dinero por algo
ramajear	Rebuscar algo
ranear(se)	Engañar, confundir a alguien para conseguir algo
ranear(se)	Apabullar a alguien en una discusión
rapear	Interpretar una letra al estilo del rap
rascar	Tocar la güira
raspar	Tocar la güira
rayar(se)	Tocar la güira
rayar(se)	Frotar un fósforo contra una superficie para encenderlo
rebajar	Adelgazar, perder peso una persona
recoger	Aceptar una apuesta
refaccionar	Suministrar a un agricultor los géneros y el dinero necesarios para el cultivo de su finca a cambio de la participación en los beneficios
regar(se)	Repartir, distribuir una cosa
regentear	Tener a su cargo un negocio
rendir	Hacer que algo dure o sea suficiente para algún fin
repajilar	Desengañar a una persona
repasar	Realizar el coito
reportar(se)	Dar cuenta de una falta cometida por alguien a una autoridad
reprobar	Suspender a un alumno en un examen, una materia o un curso
requintar	Apretar bien algo

**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
resguardar(se)	No divulgar
revolear	Dar vueltas a un objeto pasándolo entre los dedos de la mano
revolear	Hacer que los ojos se muevan ostensiblemente en sus órbitas
ripiar(se)	Hacer que un instrumento suene con fuerza
ripiar(se)	Disfrutar un baile
ripiar(se)	Dar fuertes golpes a una persona o animal
rodar	Cambiar la fecha de celebración de una actividad
rodar	Cambiar de lugar algo o a alguien
rotear	Vigilar, cuidar
sabrosear(se)	Alabarle a alguien una pertenencia o un comportamiento
sacar(se)	En el beisbol, batear una bola de jonrón
sacar(se)	Invitar una persona a otra a bailar
sacar(se)	Llevarse un hombre a una mujer de la casa de sus padres para convivir con ella
sacar(se)	Comprar a crédito
salvar(se)	En el beisbol , conseguir el relevista con su juego que su equipo no pierda la ventaja y gane el partido.
samar(se)	Manosear
sancochar(se)	Llevar a cabo algo descuidadamente y sin meditarlo
santiguar	Hacer la señal de la cruz un curandero sobre alguien para intentar curarlo o protegerlo de un mal
sazonar	Condimentar un alimento
sazonar	Endulzar
secar	Provocar a alguien una delgadez extrema
sembrar(se)	Hacer caer, echar a tierra
sembrar(se)	Detener un vehículo brusca y completamente
sentar(se)	Hacer callar a alguien
serruchar	Recolectar dinero entre varias personas para un gasto común
sobar(se)	Quitar el seguro de un arma de fuego dejándola lista para disparar
soltar(se)	Lanzar
sudar	Cocer la carne en su propio jugo
suipiar	Censurar, reprender, regañar a alguien
tapar	Cubrir el agua a alguien por encima de la cabeza
tarasquear	Zarandear, agarrar algo o a alguien fuertemente y moverlo con violencia
tirar(se)	Promulgar una ley u otra disposición oficial
torear	Escapar burlándose alguien de quien trata de atraparlo
torear	En el beisbol, fracasar un jardinero en su intento de atrapar la pelota
trabajar	Beber, especialmente bebidas alcohólicas
trancar(se)	Colgar el teléfono, cortar una llamada telefónica.
trancar(se)	Encerrar a alguien o algo en un lugar
trancar(se)	Cerrar algo
trancar(se)	Encarcelar a alguien
traquear	Examinar a alguien para ver en qué condiciones se encuentra
traquetear(se)	Traficar con droga
trastear	Registrar, hurgar
tripear	Burlarse de alguien
tronar	Hacer estallar un cohete
trucar(se)	Inducir a alguien a tener por cierto lo que no lo es valiéndose de ardides
tumbar	Percibir un sueldo considerado elevado
tumbar	Cortar frutos de un árbol
tumbar	Derrocar a un gobernante o a un gobierno, generalmente con un golpe de estado
tumbar	Enfermar gravemente a alguien
tumbar	Conseguir algo de alguien habilidosamente
tumbar	Hacer caer algo.
tupir(se)	Cubrir algo una superficie apretadamente
tupir(se)	Obstruir algo
tusar	Trasquilar



**Propuesta 8. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
untar	Cubrir las plumas de un gallo de pelea con grasa para dificultar que el pico de contrario pueda penetrarlas
vaciar(se)	Extirpar a una mujer el útero y los ovarios
vajear	Controlar alguien a una persona con hechizos o bebedizos
vajear	Echar a uno el aliento
vajear	Atontar a alguien con la conversación
vajear	Inmovilizar la culebra a sus presas con el aliento
vajear	Delatar a alguien a las autoridades por motivos políticos
velar	Acechar
vender(se)	Llevar del brazo un hombre a una mujer del lado de la calle
viborear	Marcar las cartas de una baraja
virar(se)	Robar, asaltar
virar(se)	Revisar un lugar minuciosamente
vivir(se)	Habitar una vivienda, alojarse en ella
voltear(se)	Volcar, derramar algo
zancajear	Buscar algo o a alguien con insistencia

**Propuesta 8. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
abacorar(se)	Vencer una persona a alguien, triunfar.
abaldonar	Dejar un terreno sin cultivar.
abalear	Herir o matar a balazos una persona a alguien
abanderar(se)	Colocar alguien banderas en un lugar
abarrotar	Aglomerar en un sitio alguien o algo una gran cantidad de personas
abordar	Subir alguien a un vehículo, especialmente a un avión o a una embarcación
abotonar	Abrochar alguien algo
abrir(se)	En el beisbol, formar parte un jugador de la alineación en el orden al bate
acabar(se)	Ofender de palabra gravemente una persona a alguien
acabar(se)	Causar sensación alguien o algo
acabar(se)	Sorprender una persona agradablemente a alguien
accesar	Acceder una persona a algo
achicar	Atar o sujetar alguien a un animal con una cuerda o soga
achocar(se)	Hacer perder una persona el sentido a alguien por efecto de golpes dados en la cabeza
acochambrar(se)	Empuercar
acolchonar(se)	Cubrir el suelo los frutos caídos alrededor de un árbol
acomodar	Conseguir a alguien un puesto de trabajo
acompadrar(se)	Escoger una persona a alguien como padrino de su hijo
acurrucar(se)	Envolver a alguien con cariño para protegerlo
afectar	Lastimar, perjudicar alguien o algo a una persona
afoetear	Afuetear
afrontar	Entregar alguien con prontitud una cantidad de dinero que se adeuda
afueriar	No invitar una persona a alguien
afueriar	Dejar una persona fuera a alguien
afuetiar	Pegar una persona a alguien con el fuate, darle latigazos
aglutinar(se)	Nuclear, reunir, juntar a varias personas que tienen un interés común
agringar(se)	Hacer que algo tenga características anglosajonas
aguachapar(se)	Apuñalar una persona a alguien
aguaitar	Mirar una persona algo con atención.
aguaitar	Acechar, espiar a alguien
aguantar(se)	Reducir un conductor la velocidad de un vehículo
aguar(se)	Dar alguien de beber a un animal
ajusticiar	Matar a alguien como venganza
alijar	Lijar, alisar y pulir una cosa
alijar	Preparar a alguien para obtener algo de él

**Propuesta 8. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
alimar	Limar, desgastar algo con lima
allanar	Registrar la policía un domicilio
alumbrar	Llenar de luz o claridad un recinto
amaldecir	Maldecir
amellar	Gastar o dañar alguien el filo de un instrumento cortante
ameritar	Dar méritos una persona a alguien
ameritar	Pedir, demandar alguien algo
ameritar	Necesitar algo determinado proceso, tratamiento o atención para recuperar las cualidades originales o para mejorarlas
añadir	Añadir
anexar	En ciertas competiciones, obtener, ganar, conquistar
anillar	Revisar el motor
anortar(se)	Matar una persona a alguien
apapachar	Acariciar una persona a alguien
apapuchar	Acariciar una persona a alguien
apoyar	Hacer acudir leche a los pechos de las hembras.
aprensar	Apretar alguien con fuerza al especialmente con los dedos
apurar(se)	Apremiar a alguien en la realización de una tarea
arrebiatar(se)	Atar por el rabo
arriar	Dar una persona dinero a alguien
aserruchar	Cortar algo con el serrucho
atajar(se)	En fútbol y otros deportes, parar o desviar una pelota un jugador para evitar que entre en la portería
atarrayar	Coger peces con tarraya o atarraya
atizonar	Empujar hacia el fuego de la hoguera la leña que permanece intacta
avanzar	Vomitir
aventar(se)	Matar
aventar(se)	Hinchar, inflar
avomitir	Vomitir
bajear	Atontar a alguien con la conversación
bajear	Inmovilizar la culebra a sus presas con el aliento
bajear	Controlar alguien a una persona con hechizos o bebedizos
bajear	Echar a uno el aliento
balear	Disparar repetidamente
bañar(se)	Limpia o refrescar bajo la ducha a alguien
barraquear	Infundir miedo a alguien o algo
batuquiar	Sacudir violentamente a una persona o cosa
bofetear	Abofetear
bombear(se)	Cantar o recitar bombas
bombear(se)	Accionar una bomba de agua
cachar	Agarrar o asir.
cachar	Descubrir a alguien infraganti
cachear	Atrapar un objeto con las manos, generalmente cuando es arrojado por el aire.
cachear	En el beisbol, atrapar la pelota el cácher.
cagar(se)	Perjudicar a alguien
cajetear(se)	Martillar
calentar(se)	Estudiar superficialmente una materia
cambear	Cambiar
camuflagear	Camuflar, encubrir la apariencia de algo.
caquear	Romper algo de cristal o cerámica de forma que se desprenda una pequeña porción
catchear	Sorprender a alguien haciendo algo indebido.
catchear	Atrapar un objeto con las manos, generalmente cuando es arrojado por el aire.
chamusquiar	Chamuscarse, quemar una cosa por la parte exterior
chapiar(se)	Limpia con el machete un terreno de malezas y hierbas
chapiar(se)	Eliminar
chequear(se)	Cotejar, confrontar, revisar.

**Propuesta 8. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
chulear(se)	Enamorar a alguien
chulear(se)	Imitar lo que otra persona ha dicho con intención de burlarse de ella
chubar	Azucar a un animal
comer(se)	Realizar el coito
comer(se)	Realizar el coito, especialmente a una mujer virgen, con el propósito de abandonarla después
conseguir(se)	Enamorar a alguien
contactar	Establecer una relación directa
contentar(se)	Hacer que dos o más personas que estaban enojadas vuelvan a la concordia.
copiar	Fumar
cortar(se)	Pisar alguien un excremento
crebar	Romper, quebrar
crebar	Fracasar un negocio
crucutar	Trastear, buscar entre las cosas revolviéndolas
cuadrar(se)	Aparcar un vehículo
cudiciar	Codiciar
cuquiar	Provocar, molestar a una persona o animal
cuzquear	Enamorarse
decacarañar	Descacarañar
decacarar	Descascarar
decalentar(se)	Animar algo o alguien a una persona
decocotar	Desnucar a alguien
decretar	En las peleas de gallos, cortar la cresta al gallo
decricar(se)	Dañar o descomponer algo
deflecar(se)	Romper, destrozar
deflecar(se)	Consumir alguien algo
defondar	Penetrar violentamente un hombre a alguien, poseerlo
defondar	Desfondar
degaritar(se)	Dispersar o echar a alguien
desaduanado, da	Referido a cosa, que ha salido de la aduana previo pago de los respectivos impuestos
desaparecer	Hacer que algo o alguien desaparezca
desaparecer	Secuestrar a alguien
desaparecer	Matar a alguien
descalabrar(se)	Estar en bancarota.
descargar	Reprender verbalmente a alguien
descargar	Evacuar el vientre.
descojollar	Quitar los cogollos a una planta
descojonar(se)	Poner nervioso e irritable a alguien
desconchar	Desgastar algo por el uso.
descualificar	Hacer perder a una persona la oportunidad de competir o de participar en algo.
desenchufar	Separar o desacoplar algo de aquello en que está enchufado
desguangañar	Estropear alguien algo
despachar(se)	Malversar fondos públicos
despatriar(se)	Expatriar.
desprender(se)	Desabrochar, desabotonar.
detelengar	Destelengar
detoconar	Destoconar
docilizar	Hacer a alguien dócil
donquiar	En el baloncesto, encestar a bocajarro sin que el balón se despegue de la mano
echar(se)	Matar a alguien
echar(se)	Meter alguien algo en un lugar
ejecutar	Matar a una persona.
ejemplarizar	Castigar a alguien por mal comportamiento.
embabucar	Embaucar.
embicar(se)	Apurar a tragos continuados el contenido de un recipiente o envase

**Propuesta 8. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
emborujar(se)	Revolver algo, dejarlo en desorden
emborujar(se)	Envolver algo con descuido
emborujar(se)	Confundir a alguien
empricipiar	Comenzar, dar principio a algo
encabullar	Liar la cabuya a un trompo para hacerlo bailar
encalabrinar	Enfadar, enojar.
enchuflar	Conectar las dos partes de un enchufe en un aparato eléctrico
encondar(se)	Esconder.
enconder(se)	Esconder.
encorselar(se)	Poner un corsé, encorsetar
engañar	Desvirgar a una mujer
enganchar(se)	Contratar gente
enjaguar	Enjuagar
enllavar(se)	Conseguir un empleo
enrielar	Colocar sobre los rieles un vehículo descarrilado
enrielar	Encarrilar, encauzar algo
entarviar	Asfaltar una calle o una carretera
entregar	Satisfacer una mujer a un hombre sexualmente a cambio de dinero o favores
escarchar	Quitar la escarcha o el hielo a un refrigerador
estiricar(se)	Tensar algo para que quede rígido
etricar	Imitar el habla o los gestos propios de alguien para burlarse de él
exprimantar	Experimentar
falsear(se)	Dislocar un hueso o una articulación a alguien
fiar	Comprar una mercancía a crédito
fincar(se)	Atribuir, adjudicar un hecho a alguien
golpear	llamar a la puerta
inciensar	Incensar
indagar	Someter a alguien a un interrogatorio
instaurar	Llevar a cabo los trámites de un proceso o actuación oficial
inyectar	Aportar algo a una institución, especialmente dinero
jerber	Hacer hervir un líquido
jerver	Hacer hervir un líquido
jincar	Pinchar una cosa
joder(se)	Consumir droga, sin tener en cuenta que es perjudicial para la salud
jondiar(se)	Tirar, arrojar algo
juchar	Provocar o incitar a alguien
jupiar	Burlar, mofar
juquiar	Cambiar la apariencia de un vehículo para personalizarlo.
knockear	En el boxeo, dar el peleador un golpe muy fuerte al adversario, tirándolo a la lona
lamber(se)	Matar una persona a alguien
lambisconear	Lamer, pasar la lengua por una superficie
lambisconear	Adular con servilismo
liquiar	Gotear
liriar	Tratar una persona con alguien o algo que causa molestia
macutiar	Sobornar a alguien
macutiar	Exigirle a alguien un soborno
malenseñar	Permitir malos comportamientos a alguien
mampiolar	Ejercer de mampiola
maniar	Atar, unir con ligaduras o nudos
manijar	Conducir un vehículo
manillar	Ejercer una persona dominio sobre otra, o manejarla en provecho propio
mapear (2)	Mopear, limpiar con la mopa
martillar	Recordar algo a alguien con insistencia
mascar	Tratar con educación a una persona que no resulta simpática

**Propuesta 8. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
masticar	Hablar con dificultad una lengua
mayugar	Mallugar
mecaniquiar	Intentar arreglar una máquina o aparato
miñingar	Escatimar el dinero por tacañería o avaricia
miñinguiar	Escatimar el dinero por tacañería o avaricia
monitorear	Monitorizar
ñafitiar	Robar alguien algo, hurtar, sisar.
ñamar	Lllamar
ñampear	Robar golosinas o frutas los chicos callejeros para comérselas
ñampear	Robar, hurtar alguien algo
ñanguetear(se)	Doblar, torcer algo una persona
netear	Determinar la cantidad de dinero que resulta después de haber descontado gastos, tasas u otras cantidades negativas
notariar	Notarizar
ojear	En la creencia popular, hacer mal de ojo o echar una maldición a algo o a alguien
opacar(se)	Superar algo o a alguien en algún conocimiento o habilidad
palanquear	Usar a personas con influencias para obtener algo
peinar	Deshierbar un terreno cortando la hierba a ras del suelo con un machete
picar(se)	Enamorar a alguien
picar(se)	Aventajar a alguien en una competición
plagosiar	Plagosear
reborujar	Enredar o desordenar algo
recordar(se)	Despertar a alguien
respailar	Repajilar
respajilar	Repajilar
ruyir	Ruñir, corroer
sacar(se)	Ayudar alguien a nacer los pollitos
sancochar(se)	Cocinar mal
soplar(se)	Sonarse la nariz
taraquear	Agarrar a alguien por los hombros o los brazos moviéndolo con violencia
trancar(se)	Capturar a una persona o un animal
ubicar(se)	Recordar o identificar a alguien o algo, especialmente por asociarlo con determinadas situaciones
uchar	Estimular con voces a un perro
watch	Velar, vigilar
yumpear	Conectar la batería descargada de un coche, para que arranque, a otro que la tiene

Propuesta 9. Verbos transitivos pronominales (*tr. prnl.*)

Verbos transitivos pronominales ( <i>tr. prnl.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	146
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	64
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	14
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	15
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	67
Propuestas de revisión/exclusión	14

**Propuesta 9. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos pronominales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
ajebrarse	Comerse algo de forma rápida para evitar tener que compartirlo

**Propuesta 9. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos transitivos pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
conseguir(se)	Enamorar a alguien
desahilarse	Agotarse o debilitarse alguien físicamente
desajilarse	Agotarse o debilitarse alguien físicamente
desparramarse	Arrellanarse
despeluñar(se)	Despeinarse alguien
desrizar(se)	Aplicarse la técnica del desrizado para alisar el cabello
empelucarse	Cubrirse el pelo con polvos de colores para ciertas fiestas populares, especialmente la de San Andrés
encacatar(se)	Ponerse una persona o una parte de su cuerpo rígida o en tensión
engurruñarse	Ingerir un líquido
malograr(se)	Estropearse, echarse a perder alguien o algo
ñanfliarse	Comer algo
ñanfliarse	Robar, hurtar
recauchar(se)	Realizarse algún procedimiento para parecer más joven

**Propuesta 9. Tabla 2. Acepciones de verbos transitivos pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
agallarse	Apropiarse a la fuerza de algo que pertenece a otra persona
apear(se)	Quitarse alguien algo que lleva puesto
chapear(se)	Cortarse el pelo
comer(se)	Realizar el coito
empujar(se)	Beber o comer algo, especialmente cuando se hace con rapidez
fundirse	Malgastar, dilapidar algo
fuñir(se)	Estropearse o dañarse algo
guindar(se)	Ponerse alguien una cosa de forma que quede colgando
lamber(se)	Lamerse una persona o un animal una parte de su cuerpo
machucar(se)	Darse un golpe y provocarse un hematoma
machucar(se)	Aprisionarse y hacerse daño en una parte del cuerpo, generalmente los dedos
recordar(se)	Recordar algo
sacar(se)	Conseguir algo por suerte o por azar
tírar(se)	Engañar a alguien
volar(se)	Robar

**Propuesta 9. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
abombachar(se)	Quedar una prenda de vestir holgada en alguna de sus partes mientras se ciñe en un extremo.
abrocharse	Comerse alguien algo, especialmente si es con ímpetu o en gran cantidad
afuetear(se)	Comerse algo
alisar(se)	Ponerse alguien lacio el pelo crespo mediante la aplicación de un producto químico
anotar(se)	Romper alguien o algo una cosa
anotar(se)	Mantener relaciones sexuales con alguien
anotar(se)	Matar una persona a alguien
apuñalear(se)	Llevarse una cosa que no es propia, robársela
arder(se)	Quemarse
arrempujarse	Comer o beber algo
arrollarse	Sufrir una persona una desolladura por un roce o caída
atollar(se)	Ensuciarse.
atrinchar(se)	Atarse alguien algo al cuerpo con cuerdas o ataduras
bajar(se)	Comerse o beberse todo el contenido de un recipiente
beber(se)	Gastarse alguien algo en bebidas alcohólicas
bufear(se)	Reírse de alguien, gastarle una broma
casquear(se)	Romperse algo de forma que se parta en pequeñas porciones
casquear(se)	Resquebrajarse algo
clavar(se)	Penetrar sexualmente

**Propuesta 9. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos transitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
coger(se)	Robar
comer(se)	Recriminar duramente a alguien
confidenciarse	Compartir dos personas confidencias
dar(se)	Consumir alcohol o droga
dar(se)	Mantener relaciones sexuales con alguien
desacomodar(se)	Desordenarse o desarreglarse una cosa
desacotejar(se)	Desordenarse o desarreglarse una cosa
desamarrar(se)	Soltarse una cosa o persona que está atada
descurtir(se)	Blanquearse, aclararse la piel
desflecar(se)	Golpearse, pegarse dos o más personas
destoconar(se)	Afeitarse la barba a ras
destutanar(se)	Herirse alguien al darse un golpe fuerte
difuntear(se)	Morirse.
dilatar(se)	Tardar o durar mucho tiempo
disparar(se)	Leer
echar(se)	Ganarle a alguien en un juego o una discusión
echar(se)	Censurar, reprender, regañar a alguien
echar(se)	Pegarle a alguien
embetunar(se)	Embadurnarse con una sustancia, generalmente viscosa.
embicar(se)	Beberse un líquido directamente del recipiente
encontrarse	Considerar algo
encremar(se)	Aplicarse crema
estericar(se)	Hacerse una cirugía plástica para eliminar las arrugas
estrujar(se)	Restregarse, frotarse con algo
fututearse	Malgastar el dinero
fututearse	Mantener relaciones sexuales
hacer(se)	Arreglarse, embellecerse los pies o las manos
hacer(se)	Depilarse una parte del cuerpo
hondear(se)	Matar a alguien
hondear(se)	Tragarse algo, comérselo
jondear(se)	Matar a alguien
lamber(se)	Matar una persona a alguien
llevar(se)	Derrotar, vencer a alguien
llevar(se)	Conseguirle a alguien la posibilidad de residir en el extranjero
mallugar(se)	Causarse una contusión en una parte del cuerpo
meter(se)	Consumir algún tipo de droga
quemar(se)	Rozarse alguien el cuerpo con el de otra persona con intención erótica
sacar(se)	Quitarse el calzado o una prenda de ropa
sacar(se)	Abortar un feto
sacudir(se)	Limpiar de mocos la nariz haciéndolos salir con una fuerte espiración
samar(se)	Acariciarse con intención erótica
sobar(se)	Masajearse, friccionarse una parte del cuerpo
soplar(se)	Sonarse la nariz
tallar(se)	Ponerse alguien un traje
tírar(se)	Ponerse una prenda de vestir rápida y descuidadamente
tírar(se)	Conseguir, obtener
tírar(se)	Leer, ver, escuchar, o someterse a algo que requiere tiempo
zapatear(se)	Marcharse, ausentarse

**Propuesta 9. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
abrogarse	Arrogarse alguien algo
acurrucar(se)	Acostarse dos personas juntas para brindarse calor y cariño

**Propuesta 9. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos transitivos pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
afueriar	Negarse alguien a seguir una amistad
ajustar(se)	Acomodarse alguien, sentirse bien
bañar(se)	Lavarse distintas partes del cuerpo, como las manos o los dientes
chapiar(se)	Cortarse el pelo
churrearse	Evacuarse en la ropa
deflecar(se)	Golpearse, pegarse dos o más personas
desagilarse	Agotarse o debilitarse alguien físicamente
echar(se)	Comer o beber alguien algo.
fajar(se)	Realizar algo de forma brillante y sobresaliente
jondiar(se)	Tragarse algo, comérselo
jondiar(se)	Leer, ver, escuchar, o someterse a algo que requiere tiempo
ñanguetear(se)	Doblarse alguien o algo

### Propuesta 10. Verbos intransitivos no pronominales (*intr.*)

Verbos intransitivos no pronominales ( <i>intr.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	475
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	270
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	54
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	52
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	167
Propuestas de revisión/exclusión	76

**Propuesta 10. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
acarrear	Llevarse alguien consigo algo de un sitio a otro
agonizar	Esforzarse vivamente por conseguir algo
ahotar	Afanar, entregarse a un trabajo con vehemencia
amargujear	Provocar un sabor amargo
andurrear	Andar de un lugar a otro sin dirección ni propósito definido
añublar	Nublar
arruar	En los toques de palos, deslizar sobre el parche el talón desnudo
avionear	Dedicarse una mujer a la prostitución
borboritear	Hacer borbotones un líquido
botiquear	Hablar
caliesar	Trabajar una persona como soplón o espía.
carabinear	Jugar al juego de dados de la carabina
carpetear	Molestar, fastidiar, especialmente los niños inquietos
chinchirriar	Emitir su sonido característico un ave
chubasquear	Caer chaparrones acompañados de viento
condear	Pasear por la calle del Conde, calle peatonal de Santo Domingo de Guzmán
conuquear	Cultivar la tierra a pequeña escala
corcojear	Andar a la pata coja, solo sobre un pie.
cuadrar(se)	En el dominó, colocar en los extremos el mismo número para cerrar el juego
desemballestar	Salir corriendo precipitadamente
despestañar	Pestañear
desvanecer	Engañarse con ideas falsas



**Propuesta 10. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
dirigir	Ser mánager de un equipo deportivo
disipar	Relajarse
embarnecer	Creecer, desarrollarse, especialmente una niña
empolinar	Formar un suelo artificial con una capa de madera cubierta por arcilla y grava
enhembrar	Unirse maritalmente un hombre
espumear	Hacer espuma
galantear	Engalanar
galbanear	Caminar sin rumbo, vagar
galbanear	Huir disimuladamente
gemiquery	Sollozar, gemir, llorar sin fuerza
guerrillar	Hacer guerra de guerrillas
guerrillar	Atacar desde un escondite una posición contraria
levantear	Callejear, vagar
liquidar	Morirse una persona
liquidar	Acabársele el dinero a alguien
macujiar	Actuar con torpeza
malpasar	Pasar calamidades o necesidad
mojiganguear	Jactarse, fanfarronear alguien de algo
motoconchar	Transportar pasajeros en motocicleta a cambio de dinero
peroratear	Hablar como si se estuviera pronunciando un discurso
pichirriarse	Morirse
pulgonear	Comer, beber o vivir a costa ajena
recalar	Llegar a un sitio lejano
reguiletear	Girar algo o alguien sobre su sí mismo
reperperar	Causar o promover un alboroto o una reyerta
serenear	Trabajar como vigilante nocturno
siestar	Dormir la siesta
simpatizar	Provocar simpatía en alguien
sonambulear	Deambular como un sonámbulo
tarzanear	Desplazarse de un lado a otro suspendido en una cuerda o liana
voltijear	Ir de un lado a otro
voztiquear	Hablar

**Propuesta 10. Tabla 2. Acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
abusar	Aprovechar una persona la situación de inferioridad de alguien para obtener beneficios
agarrar(se)	Salir alguien para un lugar determinado
andar (1)	Ir a un lugar, viajar
antipatizar	Producir una persona un sentimiento de antipatía en alguien
arrasar	En una premiación, ganar muchos premios
bregar	Mantener relaciones sexuales.
brejetear	Trajinar, trabajar afanosamente
brujulear	Andar alguien de juerga
bufear(se)	Mugir una res vacuna
caer(se)	Contribuir a un pago.
calzar	Ajustar un zapato al tamaño del pie.
casquear(se)	Golpear una caballería los cascos contra el suelo al andar
cavilosear	Cavilar
chancletear	Producir un golpeteo con las chancletas al caminar
chistear	Hacer chistes o bromas
colear	Derrapar un vehículo, desviándose lateralmente de la dirección que llevaba
correr	Postularse para un cargo
cuadrar(se)	Gustar algo a alguien
curvear	Seguir o describir una trayectoria curva.

**Propuesta 10. Tabla 2. Acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
decir	Dar inicio a una acción
disparatear	Expresar conceptos sin fundamento
disvariar	Desvariar
enrumbar(se)	Tomar determinada dirección o rumbo
escapear	Andar o escapar con rapidez
estribar(se)	Calzar un jinete el pie en el estribo
excursionar	Salir de excursión
fungir	Dárselas de algo, presumir de una cualidad
guindar(se)	Estar suspendido de algo sin llegar a tocar el suelo
jalar(se)	Irse a un lugar determinado.
janguear	Salir a divertirse, generalmente de noche.
jeremiquear	Lloriquear, gimotear.
joder(se)	Bromear o hacer burlas.
laborar	Trabajar, tener un empleo
lucir(se)	Parecer, tener el aspecto
pataletear	Patalear
pegar(se)	Ganarle a alguien en el juego
pendejear	Actuar como una persona tonta, hacer tonterías
picar(se)	Tocar la pelota el suelo, rebotar y seguir su curso
puntear	Ir a la cabeza en una competición
puyar(se)	Realizar el coito
rebotar	Ser rechazado un medio de pago
recurvar	Cambiar de dirección
reguetonear	Cantar o bailar al ritmo del reguetón
rendir	Aumentar de volumen un alimento al ser cocido, especialmente el arroz y la pasta
rumbear	Andar de fiesta o de parranda
siestear	Dormir la siesta
taxiar	Trabajar como taxista
temperar	Mudar de clima por placer o salud
traguear(se)	Ingerir bebidas alcohólicas
trapear	Reprender a alguien severamente
tripear	Gozar, divertirse, pasar un buen rato
tumbar	Tomar una dirección determinada

**Propuesta 10. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
acabar(se)	Causar daños
acompadrar(se)	Convertirse en compadres dos personas
ahilar(se)	Salir, partir hacia un lugar
ajilar(se)	Salir, partir hacia un lugar
allantar(se)	Ostentar, jactarse de algo que no es real
andar (1)	Pasear, dar una vuelta por diversión
arrasar	Llevarse o comprarlo todo una persona
aventar(se)	Provocar gases un alimento o bebida
berrinchar	Hacer trampas
borrar	Olvidar algo.
bregar	Traficar con droga
bregar	Trabajar en algo, ocuparse de algo
bregetear	Trajinar, trabajar afanosamente
brejetear	Discutir dos o más personas
brujulear	Moverse yendo de un lado para otro para conseguir algo
brujulear	Evitar un trabajo o una obligación
caer(se)	Atacar a una persona o a una cosa.
caer(se)	Atacar una plaga a una planta o fruto.

**Propuesta 10. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
caer(se)	No llegar un san a su conclusión.
chanflear	Chocar un objeto duro sobre una superficie rígida
chapaletear	Andar por un sitio anegado
chequear(se)	Ganar dinero, trabajar
chequear(se)	Cobrar mediante cheque un empleado público
cherchar	Divertirse
cherchar	Participar en una juerga
chopear	Realizar los quehaceres domésticos
comer(se)	Producir cierto ardor o picazón alguna parte del cuerpo.
compartir	Pasar un rato agradable entre amigos
cubanear(se)	Pasearse del brazo por el salón las parejas durante un baile
culipandear(se)	Mover la cadera al caminar
dar(se)	Ser capaz, tener aptitud para hacer o entender algo
dar(se)	Ejecutar una acción reiteradamente
dar(se)	Pegar, golpear
desandar	Vagabundear, caminar sin rumbo
desconectar(se)	Relajarse, despreocuparse de la rutina
echar(se)	Empezar a caminar
echar(se)	Decir mal de alguien o de algo
embicar(se)	Precipitarse contra algo
empatar(se)	Emparejarse, mantener una relación sentimental con alguien
empollar	Empezar a desarrollarse una niña hacia la pubertad
engorgonear(se)	Provocar pleitos o peleas
enllavar(se)	Establecer una relación con alguien que puede proporcionar beneficios
enterrar(se)	Clavarse una uña en la carne que la rodea
entrar(se)	Atacar a alguien
entrar(se)	Tratar de decirle o explicarle algo a alguien
entrar(se)	Participar en algo
entrar(se)	Iniciar algo con decisión
entrar(se)	Comer algo
entrar(se)	Empeñarse en hacer algo, realizar una acción reiteradamente
entroncar(se)	Empalmar dos líneas ferroviarias
estar (1)	Comportarse una persona de cierta manera
estar (1)	Estar dispuesto a preocuparse o a prestarle atención a algo o a alguien
estar (1)	Dedicarse a una actividad determinada
festejar	Celebrar alguien su cumpleaños
figar	Intentar un gallo picar a un adversario
floretear	Exhibirse o mostrarse
fogonear	Relumbrar, parpadear la luz
fondear(se)	Tocar un instrumento como acompañamiento de fondo
fresquear	Moderar o disminuir el calor
gastar	Murmurar de alguien
girar	Tratar de conseguir algo de alguien
gotear	Morir
gotear	Desmayarse
gritar	Sentarle mal a alguien una prenda de vestir o un peinado
guayar(se)	Mantener relaciones sexuales
guayar(se)	Frenar
guayar(se)	Trabajar, luchar duro
güinchar	Baliar el merengue güincharo
halar(se)	Irse a un lugar determinado
halar(se)	Aspirar por la nariz ruidosamente
heder	Tener consecuencias graves
hocear	Trabajar en cualquier cosa para conseguir dinero

**Propuesta 10. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
huir(se)	Apresurarse
ir(se)	Estar a favor o apoyar a alguien o algún equipo en una competición
ir(se)	Acometer o perseguir a alguien
jalar(se)	Aspirar por la nariz ruidosamente.
jalar(se)	Ser partidario de alguien o de algo.
jugar(se)	Apostarle a algo o a alguien.
ladrar	Hablar irrespetuosamente y en voz alta a alguien
lanzar	En el beisbol, arrojar un jugador, especialmente el pítcher, la pelota
latir	Producirle algo a alguien la impresión de que va a suceder
ligar	Congeniarse una persona con alguien
llegar	Comprender algo
llegar	Experimentar un orgasmo
llegar	Llegar a un sitio en un orden determinado
llegar	Hacer una cosa
llevar(se)	Corresponderle a alguien una parte de algo
loquear	Enloquecer
lucir(se)	Resultar propio de alguien
lujear	Exhibirse o mostrarse con intenciones de coquetear
mamonear(se)	Perder el tiempo
mancar	Dejar de suceder algo
mancar	Errar el blanco de un disparo
mancar	Errar, fallar
manear	En el juego de las canicas, caer una de las bolas dentro de un círculo pintado en el suelo
mangar	Tener relaciones sexuales
marotear	Merodear
merenguear	Sentir gusto o afición por la música de merengue
mojar(se)	En un negocio o trabajo, beneficiarse, generalmente de forma ilegal
monear	Presumir
montear	Practicar motocrós
muelear	Pasar la lengua por los dientes para extraer restos de comida de entre los dientes mientras se mantiene la boca cerrada
nacer	Producirse con naturalidad una actitud en alguien
negrear	Relacionarse una persona blanca con personas negras
orear	Salir el sol
pajarear	Actuar una persona de una forma considerada propia de un homosexual
pajuelear	Presumir, exhibirse
papear	Tener un buen empleo o negocio del que se obtienen beneficios económicos, gozar de una buena situación económica
parar(se)	Llegar a ser, convertirse alguien en algo
pavear	Andar de un sitio a otro sin propósito determinado
pegar(se)	Vencer a alguien por la fuerza
pelar(se)	Extraer un arma de fuego de su funda
pelear	Reprender, censurar, regañar a alguien
pelechar	Trabajar duramente, luchar para mejorar la situación económica
pelechar	Mantenerse en un mismo estado
pendenciar	Parrandear, salir de juerga
periquear	Hablar mucho de cosas sin importancia
picar(se)	Salir corriendo, huir
picar(se)	Conseguir trabajos de corta duración o de poca remuneración
picotear	Conseguir trabajos de corta duración o de poca remuneración
plantear	Proferir palabras de enojo contra algo o alguien
platear	Tomar las hojas de la yuca tonalidad plateada
playar	Esperar en la playa durante la noche a que el Carey salga del mar a desovar
probar	Sentarle bien algo a alguien, especialmente un tratamiento médico
promover	Pasar un estudiante a un curso inmediatamente superior
quechar	En el beisbol, servir de receptor o cacher

**Propuesta 10. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos no pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
ramajear	Moverse las ramas de los árboles con el viento
ranear(se)	Fracasar
rebajar	Contribuir algo a que una persona adelgace
rechinar	Chocar un objeto duro sobre una superficie rígida
recordar(se)	Despertar una persona del sueño
relajar	Bromear
remeter	Arremeter contra algo o alguien
rendir	Molestar, fastidiar
resolver	Mantener relaciones sexuales
resolver	Solucionar alguien sus problemas, especialmente los económicos
retobar	Actuar una persona con reserva y recelo
revolear	Moverse los ojos ostensiblemente en sus órbitas
rolar	Balancearse un barco
roncar	Ser alguien muy lento o tardo de reacción
salir(se)	Ser una persona un rival digno para competir o para compararse con alguien
salir(se)	Aparecérselo un fantasma o un espíritu a alguien
salir(se)	En un pelea de gallos, ser apropiado un gallo para la pelea con otro por sus características
salir(se)	Liberarse de alguien o de algo que ocupa o molesta
salir(se)	Conseguir terminar algo
sofocarse	Enfadarse con alguien
sonar	Tener alguien o algo presencia pública
subir(se)	Llegar al poder una persona o una organización
subir(se)	Creecer un ser vivo
tejer	Caminar
tejer	Mejorar alguien de una enfermedad y retomar la actividad habitual
tertuliar	Conversar, realizar una tertulia
timbrar	Tocar un timbre
tirar(se)	Aspirar a algo, pretenderlo
tirar(se)	Criticar, zaherir a alguien
tocar	En el beisbol, hacer el bateador contacto suave con la pelota para lograr que los corredores avancen de base.
tocar	Llamar a una puerta
tongonear(se)	Contonearse
trancar(se)	Bailar con movimientos sensuales y provocativos
trancar(se)	En el juego, hacer una jugada que impida continuar jugando
trillar	Caminar
vacilar	Divertirse alguien, parrandear
vajear	Despedir mal olor
vivir(se)	Mantenerse, estar siempre
vivir(se)	Convivir una pareja sin contraer matrimonio
volar(se)	Acometer, atacar a alguien echándose encima
zapatear(se)	Retroceder un arma de fuego al ser disparada

**Propuesta 10. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
abrir(se)	Huir, salir a escape
achocar(se)	Economizar alguien, ser comedido en el gasto
agilar	Ir deprisa alguien o algo
amanecer	Pasar la noche en vela
antipatizar	Sentir una persona antipatía hacia algo o alguien
apiar(se)	Apear, bajar.
apuchar	Caer abajo en la lucha o refriega
arriar	Dar una persona golpes a alguien
arribar	Mejorar de salud personas o animales

**Propuesta 10. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
aventar(se)	Morirse
avionar	Ir una mujer de hombre a hombre haciéndoles ofertas sexuales
bachatear	Bromear, intercambiar burlas o chistes
bachatear	Burlarse de alguien
bachatear	Charlatanear
bacilar	Divertirse alguien, parrandear
bajear	Despedir mal olor
balotear	Votar utilizando balotas o bolillas
bambuquear	Bailar alguien el bambuco
batallar	Lograr algo con mucho esfuerzo
bogar	Beber alguien algo con avidez y sin detenerse
botiquiar	Hablar
burujjar	Moverse yendo de un lado a otro para conseguir algo
caer(se)	Reincidir alguien.
catchear	En el beisbol, servir de receptor o cácher.
chinchorrear	Mecerse en el chinchorro o la hamaca
chipiar(se)	Saltar chispas
conchar	Tomar tragos de licor por poco dinero
corcojar	Andar a la pata coja, solo sobre un pie.
corcoviar	Dar coces o alzarse de manos un caballo para tratar de desmontar al que lo cabalga
cucubanear	Fiestear
dentrar	Entrar
derriscar(se)	Caer desde una pendiente
destornudar	Estornudar
disparatear	Decir palabras groseras
divariar	Desvariar
dorar	Empezar a madurar el arroz
egresar	Completar un ciclo de estudios y obtener el título correspondiente.
espabilar	Pestañear
farandulear	Salir a divertirse en un sitio público
fisquear	Exhibir alguien su físico
fisquear	Deformar las palabras suprimiendo o agregando letras, propio de los que se esfuerzan en hablar bien sin saber hacerlo
fogonear	Hacer fuego con las armas
fresquear	Actuar con desvergüenza o descaro
fungir	Ejercer un oficio o una función, a veces sin el nombramiento correspondiente
gabear(se)	Gatear, trepar
gabiarse(se)	Gatear, trepar
garraspear	Carraspear
girimiquear	Lloriquear, gimotear.
jeder	Despedir mal olor
jerber	Hervir un líquido
jerver	Hervir un líquido
jipar	Lloriquear
jipar	Emitir jipidos
jirimequear	Lloriquear
Jirimequear	Lloriquear
josiarse	Trabajar con esfuerzo para lograr algo
lengüetear	Hablar por hablar
lucir(se)	Crear, sospechar
maromearse	Inclinarse según los sucesos a uno u otro bando
maromearse	Hacer acrobacias
marotear	Salir a pedir ayuda pecuniaria por el vecindario
natiguiarse	Intentar mantenerse a flote
natiguiarse	Esforzarse

**Propuesta 10. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos no pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
panquiar(se)	Agitar las piernas
panquiar(se)	Morir
papiar	Comer, alimentarse
persinar(se)	Persignar, hacer la señal de la cruz
rapar	Realizar el coito
rendir	Someterse a un examen de aptitud o de conocimiento
tembelequear	Sufrir una persona temblores continuos
timbrar	Llamar por teléfono
tirar(se)	Mantener relaciones sexuales con alguien
vacilar	Bailar, moverse siguiendo un ritmo

Propuesta 11. Verbos intransitivos pronominales (*intr. prnl.*)

Verbos intransitivos pronominales ( <i>intr. prnl.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	848
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	514
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	102
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	101
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	245
Propuestas de revisión/exclusión	114

**Propuesta 11. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
achonclarse	Acomodarse en actitud de retraimiento o inacción
acojinarse	Acoquinarse, acobardarse
acostillarse	Vivir una persona a expensas de otra
activar(se)	Animarse.
ahembrarse	Convivir maritalmente un hombre con una mujer
ahobachar(se)	Agotarse alguien por el calor excesivo o por la dureza del trabajo
ajebrarse	Pelearse dos personas físicamente
alebrecar(se)	Alegrarse, ponerse contento
alebrecar(se)	Recuperarse, mejorar de salud
alebrecar(se)	Espabilarse
alebrecar(se)	Alborotarse, agitarse, animarse
amacharrarse	Volverse estéril una planta o un animal hembra
amacharrarse	Adquirir una mujer aspecto hombruno y modales considerados poco femeninos
amarillarse	Ponerse amarilla una hoja por estar empezando a secarse
amemar(se)	Aturdirse, atontarse
amoñarse	Aglomerarse personas o cosas
añemar(se)	Acobardarse una persona
apositionarse	Tomar posición, situarse convenientemente
arrabalar(se)	convertir en arrabal un ámbito o recinto
asillarse	Sentarse una persona
atronarse	Perder la razón, actuar irreflexivamente
avecindarse	Acercarse, aproximarse
criollizar(se)	Adquirir una persona extranjera los usos y costumbres de la gente de la República Dominicana
derrengarse	demostrar que se está muy enamorado

**Propuesta 11. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
desacatarse	Estar dispuesto a cualquier cosa
desainar(se)	Debilitarse alguien
desbalancear(se)	Perder algo el equilibrio
descabuyarse	Escaparse, huir
descascarar(se)	Destruirse, desbaratarse algo
descontrolar(se)	En el beisbol, perder un púcher el dominio sobre la dirección de sus lanzamientos
desencarrilarse	Salirse del carril un medio de transporte que circule sobre railes
desferrar(se)	Perder alguien todo su dinero
desforzarse	Perder las fuerzas, agotarse una persona
desgolletar(se)	Aflojarse o abrirse el cuello de una prenda de vestir
deshollinar(se)	Lavarse una persona en profundidad cuando está muy sucia
despeluñar(se)	Deshilacharse una cosa
desplomarse	Empezar a llover
desriscar(se)	Precipitarse algo o alguien desde un lugar elevado, generalmente una peña
diputear(se)	Presentarse alguien como candidato a diputado
dominicanizar(se)	Adoptar características que se consideran propias de la cultura dominicana
dominicanizar(se)	Adquirir la nacionalidad dominicana
emborronarse	Volverse borrosa la visión.
empepillarse	Vestirse o arreglarse esmeradamente
empergarse	En el juego de las canicas, meterse una de las bolas en un hoyo realizado en el suelo
empericotarse	Vestirse y arreglarse con esmero
emperiquetarse	Vestirse y arreglarse con esmero
encabezarse	En el dominó, tener la ficha necesaria para jugar a las que son cabeza
encacatar(se)	Enfadarse, ponerse agresivo
encalabernarse	Metérsele algo en la cabeza a alguien, obstinarse alguien en algo
encalarse	Introducirse un espíritu de un muerto en alguien
encalarse	Identificarse con alguien, ser cómplice o sentirse muy cerca de alguien
encalarse	Enamorarse
encaramicharse	Subirse a un lugar dificultoso de alcanzar
encegarse	Perder la vista
encontrarse	Enredarse, confundirse los adversarios en una pelea
encovacharse	Esconderse, refugiarse
encriparse	Ponerse el vello de punta
encuartarse	Pelear cuerpo a cuerpo dos personas
encuartarse	Hacerse de dinero
engalucharse	Acicalarse, vestirse bien y con esmero
engramponarse	Volverse vanidoso
engramponarse	Vestirse bien
engurruñarse	Encogerse alguien sobre sí mismo
enhestarse	Apoyarse con fuerza en ambos pies para asestar un golpe
enmancornarse	Convivir una pareja sin haber contraído matrimonio
enmanojarse	Enzarsarse dos personas en una pelea
estrepitarse	Entusiasmarse
extrañarse	Erizar un gallo de pelea sus plumas cuando tiene miedo
flexar(se)	Doblarse
frizar(se)	Congelarse algo
frizar(se)	Pararse alguien en seco
frizar(se)	Quedarse bloqueada una imagen o un dispositivo electrónico
frizar(se)	Quedarse alguien atónito.
haitianizar(se)	Adoptar características que se consideran propias de la cultura haitiana
instalarse	Permanecer una persona mucho tiempo en el mismo lugar
jeringar(se)	Estropearse, dañarse una cosa.
jeringar(se)	Perjudicarse una persona.
jibisar(se)	Escabullirse una persona.



**Propuesta 11. Tabla 1. Lemas y acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Definición
lullir(se)	Deteriorarse una cosa por el continuo roce
malograr(se)	Contraer la tuberculosis
maniguarse	Alzarse en rebelión
moriquitarse	Sentirse una persona avasallada
moriquitarse	Sentir admiración por algo o por alguien
opilarse	Llenarse de líquido el estómago de una persona o animal
punchar(se)	Pincharse alguien
quillar(se)	Molestarse, enfadarse una persona
quirriar(se)	Averirse una canica debido a un golpe
regustarse	Disfrutar con algo y desear que se repita
retirar(se)	Desistir un estudiante de cursar una asignatura en un período lectivo después de haberse inscrito en ella sin que eso le ocasione perjuicios
revoltearse	Rebelarse una persona o un animal
revoltearse	Revolverse, descomponerse el cuerpo o una de sus partes
revoltearse	Enfadarse
revoltearse	Agravarse una enfermedad
revoltearse	Complicarse una situación
soliviantarse	Protestar alguien con poca intensidad
totoliarse	Morirse alguien
trambuliquiarse	Equivocarse, extraviarse
yodurarse	Tomar yoduro
zambuir(se)	Zambullirse

**Propuesta 11. Tabla 2. Acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
abosarse	Disponerse una persona a acometer algo
abrir(se)	Mostrarse espléndido o generoso
acartonarse	Manifiestar un enfermo crónico, especialmente tuberculoso, una estabilización de su enfermedad
achantarse	Quedarse alguien estancado, sin ambiciones ni deseos de prosperar
achongar(se)	Avergonzarse alguien
acoplar(se)	Adaptarse alguien a una circunstancia
añebrarse	Entusiasmarse una persona por algo o por alguien
afilar(se)	Prepararse alguien para realizar una tarea con éxito
aflojar(se)	Padecer diarrea
ahorrarse	Perder su cría una vaca o una yegua
ahuevarse	Acobardarse
ajumar(se)	Emborracharse
alevantarse	Levantarse de la cama
alistarse	Prepararse para emprender una actividad
amarrar(se)	Establecer una relación estable con alguien
amigarse	Reconciliarse con una persona
anchar(se)	Ensancharse
antojarse	Sentir un deseo o apetito súbito
apendejar(se)	Atontarse, alelarse alguien
apendejarse	Acobardarse alguien
apertrechar(se)	Abastecerse alguien de todo lo necesario para un fin
apichonarse	Acobardarse alguien
arreglar(se)	Restablecerse una relación amorosa o de amistad entre dos personas
aruñar(se)	Arañarse
asolearse	Tomar alguien el sol
asonsarse	Volverse alguien torpe y atolondrado
atorar(se)	Dejar de funcionar alguna parte de un mecanismo o instrumento
avajarse	Oler mal algo, generalmente un alimento, por haber empezado a pudrirse

**Propuesta 11. Tabla 2. Acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
ayudarse	Realizar una persona trabajos adicionales al habitual para aumentar sus ingresos
azonzarse	Volverse alguien torpe y atolondrado
chispotearse	Escapársele un dicho a una palabra a alguien
chispotearse	Pasar inadvertida o olvidarse una cosa a alguien
cocinar(se)	Sentir alguien mucho calor
concientizar(se)	Concienciarse, tomar conciencia de algo
cundir(se)	Llenarse o cubrirse de una cosa nociva, especialmente de insectos o parásitos
desbarrancar(se)	Caerse por un barranco o precipicio
desboronar(se)	Deshacerse una cosa en porciones muy pequeñas
descolgarse	Visitar inesperadamente un sitio
desconflautar(se)	Romperse o descomponerse algo
desguabinar(se)	Desarmarse o deshacerse una cosa
despatillar(se)	Abrirse alguien de piernas
desperdigar(se)	Perder alguien el camino o la orientación
desubicar(se)	Perder alguien el hilo de lo que se estaba diciendo
dolarizar(se)	Adoptar un país o su economía el dólar estadounidense como patrón monetario
emberrincharse	Encapricharse con algo
empericarse	Drogarse.
empozarse	Quedarse detenido un líquido formando charcos
enamorisquear(se)	Enamorarse sin gran interés
encandilarse	Enfadarse
encartuchar(se)	Enrollarse algo en forma de cartucho
enchismar(se)	Indisponerse, enfadarse con alguien
encimarse	Echarse encima de alguien con propósitos lascivos
enconarse	Inflamarse e infectarse una herida
engrifarse	Enojarse, irritarse
enhorquetar(se)	Ponerse alguien a horcajadas sobre algo
enlistar(se)	Alistarse en un cuerpo armado
enroncharse	Cubrirse algo o alguien con ronchas
enterrar(se)	Clavarse algo en una superficie
entroncar(se)	Empalmar dos líneas ferroviarias
estillar(se)	Agrietarse
fregar(se)	Arruinarse, echarse a perder, fastidiarse
gambarse	Encorvársele las piernas a una persona
guindar(se)	Ahorcarse alguien
guindar(se)	Sujetarse alguien de algo y quedarse suspendido sin tocar el suelo
histerizar(se)	Ponerse alguien muy nervioso
joder(se)	Fracasar
llevar(se)	Congeniarse dos personas
mandar(se)	Empezar a realizar una acción
meter(se)	Entrometerse en asuntos ajenos
ñampiar(se)	Morirse
pandearse	Torcerse o doblarse
parar(se)	Enfrentársele una persona a otra
parquear(se)	Estacionar, aparcar un vehículo
parquear(se)	Permanecer una persona por mucho tiempo en un sitio
partir(se)	Suspender un alumno un examen
pasmarse	Empalidecer alguien por causa de una enfermedad
pasmarse	Quedar a medio cocer un alimento
ponchar(se)	En el beisbol, resultar eliminado un bateador al fallar tres veces consecutivas en el intento de batear correctamente la pelota
quedar(se)	Permanecer alguien soltero
rajarse	Suspender un alumno un examen con un resultado muy bajo
recargarse	Apoyarse sobre algo
recordar(se)	Acordarse de algo

**Propuesta 11. Tabla 2. Acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Definición
recortar(se)	Hacerse cortar el pelo por alguien
recostarse	Vivir alguien a expensas de otra persona
reguindarse	Colgarse alguien de algo o de otra persona
rehusarse	Negarse a algo
sacrificarse	En el beisbol, batear un jugador la pelota con un toque o un fly profundo para lograr que avancen los jugadores que están en base, aunque el bateador quede fuera de juego
sancochar(se)	Sentir mucho calor
tostarse	Enloquecer alguien
tostarse	Morirse alguien
trabarse	Tartamudear
traguear(se)	Ingerir bebidas alcohólicas
trancar(se)	Estreñirse alguien severamente
trancar(se)	Acabarse un juego porque no hay jugada posible
trancar(se)	Preocuparse o frustrarse alguien por algo que se considera negativo
tupir(se)	Congestionarse los conductos nasales
ubicar(se)	Saber alguien cómo actuar en una actividad o situación
vencerse	Caducar un producto
virar(se)	Ponerse en contra de alguien o de algo, cambiar de opinión
zafar(se)	Librarse de alguien o de algo
zarandearse	Contonearse

**Propuesta 11. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
abacorar(se)	Apocarse, apabullarse, acobardarse.
abimbar(se)	Llenarse en exceso, atiborrarse
abonarse	Sumarse a una actividad
abrir(se)	Superar una persona su timidez
abrir(se)	Disponerse una mujer a realizar el coito.
abrir(se)	Disponerse a pelear, especialmente un gallo
abrocharse	Pelear dos personas cuerpo a cuerpo
aceitar(se)	Disponerse a realizar una cosa
acoplar(se)	Bailar acompasadamente una pareja
acotejar(se)	Ponerse cómoda una persona en un lugar
aculillarse	Acobardarse alguien
afilar(se)	Darse una persona por invitada a una actividad
afuerear(se)	Escaparse, escabullirse una persona
agachar(se)	En el dominó, aparentar que no se posee determinada ficha
agachar(se)	Escondarse alguien detrás de algo
agarrar(se)	Realizar el coito
aguachapar(se)	Escondarse una persona con la intención de sorprender a otra cuando hace algo que quiere ocultar
aguaraparse	Consumir demasiada agua y sentir pesadez estomacal por esta causa.
ahilar(se)	Irse, marcharse, salir, andar deprisa
ahilar(se)	Morirse
ahorcar(se)	Contraer matrimonio
ajustar(se)	Arreglarse, acicalarse una persona
alborotar(se)	Comportarse una persona alocadamente
alocarse	Adoptar un hombre aspecto o costumbres homosexuales
alzarse	Sentirse molesto o importunado
alzarse	Marcharse una persona de un lugar huyendo de algo
añangotar(se)	Encogerse, acurrucarse.
añangotar(se)	Perder un gallo la fuerza en la pelea
añangotar(se)	Perder alguien el ánimo, desanimarse, acobardarse
apajararse	Adoptar una persona comportamientos homosexuales
apendejar(se)	Hacerse el tonto o el estúpido

**Propuesta 11. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
aperrear(se)	Enamorarse locamente de alguien
aperruchar(se)	Estrujarse, aplastarse
aplastarse	Tratar de pasar desapercibido, ocultarse.
aplastarse	Defecar en el campo
aplomar(se)	Achispase, animarse una persona después de ingerir bebidas alcohólicas
apretar(se)	Sufrir una crisis asmática
apretar(se)	Volverse una mancha difícil de limpiar
artillar(se)	Proveerse una persona de lo necesario para realizar una tarea
atesar	Tensar algo
bajar(se)	Adoptar una actitud humilde después de un contratiempo
baquetear(se)	Masturbarse
barajar(se)	Desorganizarse, deshacerse un proyecto, no llegar a realizarse algo
botar(se)	Rebosarse una vasija de su contenido
cajetear(se)	Golpearse dos personas entre sí.
calentar(se)	Meterse en problemas con alguien.
calentar(se)	Molestarse, enfadarse.
calentar(se)	Ingerir bebidas alcohólicas.
cantearse	En el juego de la rayuela o trúcamelo, acercarse con la chata lo más posible, sin pasarse, a una raya dibujada en la tierra para determinar el orden de participación
cantearse	Adquirir algo por un precio superior a su valor real
cantearse	Contribuir con una cantidad de dinero a una celebración o una causa
cerrar(se)	Equilibrarse una competición gracias a la cercanía de resultados de los adversarios
chequear(se)	Registrarse para abordar un vuelo
chicotear(se)	Beber bebidas alcohólicas
chispearse	Embriagarse ligeramente
chispearse	Enfadarse, enfurecerse
chulear(se)	Besarse o acariciarse dos personas en público
chupar(se)	Embriagarse, emborracharse
ciguatarse	Alelarse una persona
clavar(se)	Dedicarse a una actividad por un tiempo considerado largo
cortar(se)	Pisar alguien un excremento
cruzar(se)	Interpretar dos o más músicos una melodía descoordinadamente
cuajar(se)	Ponerse alguien perezoso, amodorrarse
cundir(se)	Propagarse, extenderse una cosa nociva o no conveniente
curar(se)	Burlarse una persona de otra
curtirse	Ensuciarse.
dar(se)	Apresurarse, actuar con celeridad
dar(se)	Resultar una persona o una cosa de determinada manera
dar(se)	Sucedir o tener éxito
desamarrar(se)	Liberarse alguien de un hechizo amoroso
descalabrar(se)	Romperse algo en pedazos
descalentar(se)	Animarse alguien
desconchinflar(se)	Desarmarse una cosa
desconchinflar(se)	Enfermarse o sentirse sin ánimos para hacer algo
desconectar(se)	Relajarse, despreocuparse de la rutina
descriar(se)	Quedarse sin comer un niño cuando se come en su presencia
desgranarse	Romperse el eje de ruedas de un vehículo
desguañangar(se)	Estropearse, romperse una cosa
desmondongar(se)	Destriparse
desmondongar(se)	Morirse de la risa
desocuparse	Defecar
despabilar(se)	Animarse, salir de la modorra
despachar(se)	Malversar fondos públicos
despachar(se)	Apresurarse

**Propuesta 11. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
despeinarse	Emborracharse
despelucar(se)	Desordenarse el cabello alguien
despernar(se)	Abrirse de piernas
displayarse	Acostarse largo tiempo en actitud ociosa, generalmente con los miembros extendidos
displayarse	Caer con los miembros extendidos
destapar(se)	Proferir insultos contra alguien
destapar(se)	Huir, irse apresuradamente hacia algún sitio
desubicar(se)	Desorientarse una persona espacialmente
embejucar(se)	Enredarse
emberranar(se)	Adquirir una afición desmedida por algo o por alguien
embicar(se)	Pegarse un recipiente a los labios para beber su contenido
embollar(se)	Enredarse, liarse
embriscarse	Huir, escaparse
embromar(se)	Dañarse, estropearse algo
embullar(se)	Entretenerse alguien
emburujar(se)	Pelearse dos personas cuerpo a cuerpo
emburujar(se)	Confundirse, equivocarse, liarse
emburujar(se)	Apretujarse, amontonarse
emparejarse	Atreverse una persona a enfrentarse a una considerada superior
empastarse	Adquirir algo una consistencia pastosa
empatar(se)	Unirse dos o más personas, agregarse.
encabrilarse	Empinarse un caballo sobre las patas traseras
encabritarse	Enfadarse, enojarse
encampanar(se)	Elevarse algo, especialmente una chichigua
encarrilar(se)	Prosperar, abrirse camino
enchivarse	Atascar una persona un vehículo al hacerlo avanzar por un terreno poco firme
enchoclar(se)	Aislarse voluntariamente en un lugar, generalmente la propia casa
enchular(se)	Entusiasmarse con algo
encimarse	Echarse encima de uno con intención de atacarlo
encopetarse	Arreglarse mucho, vestirse con elegancia
encorcovar(se)	Encorvarse
enforforar(se)	Excitarse
enfriarse	Recuperar el favor de alguien
enganchar(se)	Tomar del brazo a alguien
enganchar(se)	Aparearse dos animales
enganchar(se)	Acompañar a alguien sin contar con su anuencia
engranojarse	Experimentar alguien el erizamiento del vello
engranojarse	Experimentar alguien un sarpullido en la piel
engreír(se)	Encariñarse, apegarse un niño a determinada persona
engrifarse	Experimentar alguien el erizamiento del vello
engrifarse	Erizarsele a alguien el vello
enjillarse	Encogerse de hombros
enjuagar(se)	Clavarse algo en una superficie
enllavar(se)	Establecer una relación con alguien que puede proporcionar beneficios
enrolarse	Inscribirse en un curso o en una institución educativa
ensacarse	Vestirse con un saco, chaqueta
entaquillarse	En un sorteo, no venderse un billete
entrar(se)	Entablar una conversación o relación
entrotar(se)	Entusiasmarse
estericar(se)	Ponerse alguien rígido o tieso
estericar(se)	Morirse
estrallar(se)	Estrellarse contra algo
estribar(se)	Sacar pecho y lucirse por soberbia o vanidad
estrujar(se)	Arrugarse algo

**Propuesta 11. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
fatalizar(se)	Atraerse alguien la mala suerte
fletar(se)	Bailar una mujer toda la noche con la misma pareja
foguearse	Ejercitarse alguien en una actividad para adquirir experiencia
friquiarse	Asustarse, atemorizarse alguien
frisar(se)	Quedarse alguien atónico.
frisar(se)	Quedarse bloqueada una imagen o un dispositivo electrónico
fuñir(se)	Caer en desgracia
fuñir(se)	Arruinarse
futrir(se)	Fastidiarse alguien, sufrir con paciencia una situación desagradable
guillarse	Esconderse de algo o de alguien
hacer(se)	Arreglárselas, desenvolverse en una situación
hacer(se)	Obtener grandes beneficios, enriquecerse rápidamente, alcanzar una elevada posición social
hacer(se)	Conseguir, obtener algo
halar(se)	Emborracharse
halar(se)	Apostar entre sí dos jugadores
halar(se)	Caerse bien entre sí dos o más personas
honrar(se)	Formar pareja o casarse una mujer que no es virgen
huir(se)	Asustarse un gallo de pelea de su adversario
importantizar(se)	Hacerse importante
ir(se)	Acometer o perseguir a alguien
ir(se)	Extremar o prodigar manifestaciones de aprecio, afecto, cortesía, o las contrarias
ir(se)	Dejar escapar una persona un fluido corporal
jalar(se)	Apostar entre sí dos jugadores.
jalar(se)	Caerse bien entre sí dos o más personas.
jorungar(se)	Estropearse un aparato o maquinaria.
jurungar(se)	Estropearse un aparato o maquinaria.
ladear(se)	Ponerse a favor de alguien
librar(se)	Acordar dos jugadores no ganarse mutuamente sus apuestas
mamar(se)	Succionar el becerro de la ubre de la vaca antes de haber eliminado la primera leche
mamar(se)	En el juego de las canicas, caer la bola en un hoyo
manifestarse	Mostrarse alguien espléndido
marear(se)	Ajarse, marchitarse
mariconearse	Perder el carácter varonil
matar(se)	Comer o beber en exceso
matar(se)	Masturbarse
matar(se)	Caerse aparatosamente
meter(se)	Comprar, adquirir algo
meter(se)	Empezar, llegar un momento del día
meter(se)	En la religiosidad popular, apoderarse un espíritu del cuerpo de una persona, poseerla
meter(se)	Empezar a dejarse sentir un estado de ánimo o una enfermedad
mojar(se)	Ser descubierta una persona mientras habla de alguien
montar(se)	En la religiosidad popular, ser poseída una persona por un espíritu
ñangotarse	Perder un gallo la fuerza en la pelea
ñangotarse	Encogerse, acurrucarse.
pajearse	Masturbarse
panquear(se)	Huir alguien
parar(se)	Resistir alguien, aguantar
partir(se)	Dejar al descubierto la masa de las balas un revólver
pasmarse	No seguir ganando un jugador
pegar(se)	Verse en la obligación de hacer alguien algo
pegar(se)	Impactar algo en alguien, especialmente un arma
pegar(se)	Empezar a hacer algo de repente y con fuerza
pelar(se)	No salir premiado un billete de un juego de azar
pelar(se)	No conseguir premio en un juego de azar

**Propuesta 11. Tabla 3. Acepciones dominicanas de verbos intransitivos pronominales no incluidas en el DA**

Lema	Definición
pelar(se)	No conseguir lo que se desea
pelar(se)	Desear fervientemente una cosa o a una persona
perder(se)	No aprovecharse de algo que puede resultar útil o interesante
perfilarse	Palidecer
picar(se)	Contraer tuberculosis
pichar(se) (1)	Abrirse un agujero a un objeto
plumearse	Irse una persona, especialmente una mujer, a vivir con su pareja sin casarse
plumearse	Fracasar en los estudios
ponchar(se)	Equivocarse
poner(se)	Ocurrírsele a alguien algo
poner(se)	Dedicarse a algo o a alguien
poner(se)	Actuar de una forma determinada
portarse	Durar un objeto mucho tiempo
prender(se)	Pelearse dos o más personas entre sí
quemar(se)	Equivocarse alguien
quemar(se)	Suspender un alumno un examen
quemar(se)	Emborracharse
ranquear(se)	Destacarse por hacer algo bien
reburujar(se)	Pelearse dos o más personas
reburujar(se)	Mezclarse y confundirse cosas o personas dispares
reconcentrarse	Vivir con la familia debido a una mala situación económica
regar(se)	Difundirse, divulgarse una noticia o rumor
ripiar(se)	Bailar mucho en una fiesta
rodar	Cambiarse de lugar una persona que está sentada sin levantarse
romear(se)	Beber ron
ruchar(se)	Fruncirse una tela o una prenda de vestir
salir(se)	Perder una persona o cosa el afecto o la simpatía que despertaba
salvar(se)	Obtener alguien un beneficio grande
sanarse	Recobrar la salud
sanarse	Curarse una parte del cuerpo
sentar(se)	En el beisbol, descender el lanzamiento de un pítcher al llegar al plato
soltar(se)	Escapársele a alguien alguna palabra o expresión involuntariamente
sopetear(se)	Manosearse y besuquearse dos personas
tirar(se)	Tirotearse dos o más personas
tirar(se)	Concertar una pelea de gallos con un competidor
tirar(se)	Atreverse a algo
topetarse	Encontrarse frente a frente
trancar(se)	Encerrarse alguien en un lugar
transar(se)	Llegar a un acuerdo, avenirse con alguien
transar(se)	Transigir, ceder alguien
tranzar(se)	Transigir, ceder alguien
tranzar(se)	Llegar a un acuerdo, avenirse con alguien
traquetear(se)	Incomodarse alguien, enfadarse
treparse	Subirse a un lugar valiéndose de pies y manos
tupir(se)	Experimentar alguien congestión de los conductos nasales
ubicar(se)	Situarse o instalarse en un determinado lugar
ustearse	Tratarse dos personas de usted
venir(se)	Desbordarse un líquido
virar(se)	Quedársele los ojos en blanco a alguien
virar(se)	Dar la vuelta un objeto sobre sí mismo
volcarse	Fracasar algo
volcarse	Equivocarse alguien
voltear(se)	Quedarse los ojos en blanco

**Propuesta 11. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
abanderar(se)	Tomar partido una persona por alguien o por algo
abrir(se)	Invitar u obsequiar a una persona, ser generoso
abrocharse	Ponerse alguien una correa
acantinflarse	Comportarse alguien utilizando la forma de hablar de Cantinflas
achocar(se)	Golpearse alguien en la cabeza
aciguatarse	Entristecerse alguien
acochambrar(se)	Empuercarse
acolchonar(se)	Cubrirse el suelo alrededor de un árbol con frutos caídos
acotejar(se)	Acomodarse, arreglarse una persona con alguien
acotillarse	Vivir una persona a expensas de otra
afeitar(se)	Cortarse el cabello un hombre
agitar(se)	Respirar una persona con dificultad
agregarse	Acostarse una persona muy pegada a otra
agüearse	Amontonarse
ajondarse	Tirarse alguien de algún sitio
alebrescarse	Recuperarse, mejorar de salud
alebrestarse	Espabilarse
allantar(se)	Permanecer en un sitio por largo tiempo, especialmente en una casa
allantar(se)	Echarse para atrás, coger miedo
alusarse	Alumbrarse una persona
anugarse	Atragantarse, atorarse alguien
añusgarse	Atragantarse, atorarse alguien
aplatarse	Agacharse
aplomar(se)	Entre bebedores, entonar el organismo con un trago de licor
arrebatar(se)	Adherirse una persona a la opción de alguien
arrebatar(se)	Marchar, andar juntas dos personas
arrecordarse	Acordarse de algo
atender(se)	Cuidarse alguien a sí mismo
babiarse	Desear una persona intensamente algo
bachillerarse	Graduarse de bachiller
bañar(se)	Recibir alguien mucho dinero
chillarse	Quejarse o lamentarse alguien de sus desgracias
chipiar(se)	Enfadarse, enfurecerse
clavar(se)	Realizar el coito
coger(se)	Acostumbrarse
coger(se)	Llevarse bien, congeniar dos personas
conchabarse	Romperse, quebrarse
conchabarse	Frustrarse, malograrse un intento
contentar(se)	Hacer las paces dos o más personas
cubanear(se)	Pasearse del brazo por el salón las parejas durante un baile
curtirse	Perder la ropa su color original
dar(se)	Ser sociable y agradable al trato
dar(se)	Darse por vencido, reconocerse equivocado
decalentar(se)	Animarse alguien
decricar(se)	Dañarse o descomponerse algo
degaritar(se)	Huir o separarse de un grupo
depintarse	Librarse alguien de algo
deplayarse	Acostarse largo tiempo en actitud ociosa, generalmente con los miembros extendidos
desencarrillarse	Salirse del carril un medio de transporte que circule sobre raíles
desgraciar(se)	Herir gravemente o matar a alguien
despatriar(se)	Expatriarse.
destartalar(se)	Desvencijar
desubicar(se)	Decir o hacer alguien algo inoportuno o inconveniente
disparar(se)	Salir alguien precipitadamente de un lugar



**Propuesta 11. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
emborujar(se)	Arrebujarse, cubrirse bien el cuerpo
emborujar(se)	Amancebarse.
embromar(se)	Molestarse, enfadarse
embullar(se)	Divertirse alguien en grupo.
emburujar(se)	Buscar peleas, provocar.
emperrechinarse	Emperrarse, encapricharse.
empinarse	Doblar el cuerpo hacia delante acercando la cabeza al suelo
encantarse	Llenarse de satisfacción
enchaquetonarse	Vestirse un hombre con traje y corbata
enchicharse	Encolerizarse
enchivarse	Obstruirse un conducto
enchular(se)	Tener mucho cariño a ciertas cosas
enchumbar(se)	Mojarse alguien mucho
enchumbar(se)	Empaparse un terreno o un camino
encondar(se)	Esconderse.
enconder(se)	Esconderse.
encorselar(se)	Ponerse un corsé
encunetarse	Quedar un vehículo automotor inmovilizado por haber metido una o dos ruedas en la cuneta.
enfermarse	Menstruar una mujer
enfistarse	Estar de fiesta, divertirse
engranojarse	Emocionarse alguien
engranujarse	Aparecer un sarpullido en la piel
engranujarse	Erizarse el vello a alguien
engranujarse	Emocionarse alguien
enmancuernarse	Convivir una pareja sin haber contraído matrimonio
enmariscarse	Juntarse alguien con otra persona
enriscarse	Caerse alguien por un risco.
escabullarse	Descabullarse
escabullarse	Escaullirse
escamparse	Guarecerse de la lluvia
escamuflarse	Irse rápidamente de un lugar
estiricar(se)	Ponerse alguien rígido o tieso
falsear(se)	Lesionarse alguien un hueso o una articulación
faltarse	No acudir al trabajo, a una reunión o a clases, justificada o injustificadamente
figurear(se)	Exhibirse con orgullo ante un grupo de gente o los medios de comunicación
gabear(se)	Gatear, trepar
gabiar(se)	Gatear, trepar
grifarse	Ponerse la piel de una persona como la de una gallina
insultar(se)	Enfadarse o encolerizarse una persona
jondiar(se)	Tirarse alguien, dejarse caer
jondiar(se)	Irse, marcharse alguien
jumarse	Emborracharse
mamonear(se)	Eludir responsabilidades
mantener(se)	Permanecer una persona continuamente en un determinado lugar, generalmente la vivienda de otra
marear(se)	Fastidiar, cansar
menear(se)	Apresurarse, apurarse alguien
orinarse	Sentirse atraído por una persona o estar enamorado de ella
panquiar(se)	Morirse
pasmarse	Secarse la fruta sin llegar a madurar
pelar(se)	Esforzarse por conseguir algo que se desea
persinar(se)	Persignarse, hacerse la señal de la cruz
plumarse	Plumearse
quitar(se)	Quedarse desnudo
recordar(se)	Despertarse, dejar alguien de dormir

**Propuesta 11. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de verbos intransitivos pronominales incluidos en el DA**

Lema	Definición
resolver	Solucionar alguien sus problemas, especialmente los económicos
resolver(se)	Mantener relaciones sexuales
retobar	Ponerse displicente y en actitud de reserva excesiva
sincerar(se)	Adoptar una serie de medidas con el fin de enmendar cosas consideradas perjudiciales y que se mantenían ocultas
vivir(se)	Convivir, vivir en compañía
zafar(se)	Soltarse una cosa, dejar de estar sujeta

## Propuesta 12. Adverbios (*adv.*)

Adverbios ( <i>adv.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	67
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	67
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	7
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	15
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	11
Propuestas de revisión/exclusión	33

**Propuesta 12. Tabla 1. Lemas y acepciones de adverbios incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Definición
coincidentalmente	Por coincidencia
ganseramente	Presuntuosamente
natintole	Absolutamente nada
pijoteramente	Con avaricia, con tacañería
rayar(se)	Puntualmente, en punto
tentativamente	En principio, provisionalmente
tremibalé	Rápidamente, en volandas

**Propuesta 12. Tabla 2. Acepciones de adverbios incluidas en el *DA* a las que les falta la marca *RD***

Lema	Definición
ahoritica	Dentro de muy poco tiempo
chévere	Muy bien, magníficamente
despacio	En voz baja
entremedio	Entre dos o más personas o cosas
fácil	Probablemente
feo, a	Mal, de manera desagradable
fiftififti	A medias
luego	Algunas veces, en ocasiones
medio, día (2)	Más o menos
nananina	De ninguna manera
oká	Bien, de acuerdo
okidoki	Bien, de acuerdo
parejo, ja	De forma constante o continua
seguido, da	Frecuentemente
siempre	Todavía

**Propuesta 12. Tabla 3. Acepciones dominicanas de adverbios no incluidas en el DA**

Lema	Definición
afuera	En el extranjero
aína	Pronto, antes
corrido	De forma ininterrumpida
curcur	De un solo trago, sin respiro
demasiado	Muy.
demasiado	Mucho, con abundancia, en alto grado, en gran número o cantidad
moché	A medias
pendejamente	Sin más ni más, de buenas a primeras, como quien no quiere la cosa
propinco, ca	Cerca
safe	Referido a la manera de alcanzar un jugador de beisbol una base, con validez
seguido, da	Inmediatamente

**Propuesta 12. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de adverbios incluidos en el DA**

Lema	Definición
abajo	Al oeste de un lugar o pueblo.
abajote	Muy abajo.
acacito	Muy cerca, a poca distancia
adré	Adrede, intencionalmente
agatas	A duras penas, con gran dificultad
ahora	Hoy, en el día presente
altrícito	Casi, por poco
amodesí	Por ejemplo
an	Así
antemete	Anteriormente
antonce	Entonces
apota	Aposta, adrede
asegún	Según
asigún	De acuerdo a, conforme
botado, da (2)	A granel, en exceso
desgañitadamente	A gritos
despacito	Sin ruido.
disparado, da	Precipitadamente, rápidamente
endelante	En adelante.
eventualmente	Más adelante, en el futuro
forever	Siempre
igual	A pesar de todo, no obstante
igualítico, ca	De la misma manera
lejísimo	Muy lejos
malmente	Malamente
nananina	Nada
nomá	No más, nada más, solamente
nunquilla	Nunca
onde	Donde
ora	Ahora
orita	Ahorita
talvez	Quizás, acaso
ultimadamente	Al fin y al cabo

**Propuesta 13. Interjecciones (*interj.*)**

Interjecciones ( <i>interj.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	109
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	93
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	35
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	14
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	11
Propuestas de revisión/exclusión	44

**Propuesta 13. Tabla 1. Lemas y acepciones de interjecciones incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Definición
apear(se)	¡apéame!	Indica que uno está exento de culpa o participación en algo
apuramente		Expresa la reciprocidad en el menosprecio, el odio o la antipatía
boyar	¡boyó!	Se usa para expresar que se da algo por terminado o por muerta a una persona
brudú		Expresa la caída de bruces desde una caballería
cabo	¡chupa y déjame el cabo!	Expresa una exhortación a soportar una situación negativa.
caguasa		Expresa sorpresa.
calamidad		Expresa contrariedad de alguien por no haber logrado lo que se quería.
cañajo		Carajo
cáquite		Acompaña a un golpe con los nudillos en la cabeza
cáquiti		Acompaña a un golpe con los nudillos en la cabeza
caraca		Carajo
chupar(se)		Expresa una exhortación a soportar una situación negativa
cicoché		Se usa para espantar a los cerdos
coñanfle		Expresa contrariedad
Cristina		Expresa sorpresa, alegría o duda
cua		Reproduce el sonido de una carcajada
despedirse	¡despidete (despidase...)!	Se usa para ponderar algo con vehemencia
fuáquiti		Expresa la rapidez con la que algo ocurre o se realiza
fuáquiti		Imita el sonido de un golpe
fuiquiti		Expresa admiración, sorpresa, aprobación o contrariedad
fuñir(se)	¡fúñete!	Expresa satisfacción por un daño o disgusto ajeno
fúpite		Se usa para indicar una salida súbita o precipitada
fúpite		Imita el ruido de una zambullida o de un golpe
guay		Ay
ñéquete		Expresa desprecio hacia algo o alguien
oír	oye	Expresa rechazo o advertencia
oír	oye	Expresa afirmación
okey		Expresa asentimiento o conformidad
pra		Expresa que algo ocurre en un instante
Santísimo		Expresa sorpresa
tingó		Expresa alegría
tituá		Se usa para indicar un golpe en el cuerpo
tituá		Se usa para destacar una respuesta severa a una reprensión o insulto
usa (1)		Se usa para animar a que el toro embista
veremundo		Indica sorpresa o incredulidad

**Propuesta 13. Tabla 2. Acepciones de interjecciones incluidas en el *DA* a las que les falta la marca *RD***

Lema	Subentrada	Definición
ajo		Se usa para expresar disgusto, rechazo, sorpresa, asombro
aló		Se usa para responder una llamada telefónica

**Propuesta 13. Tabla 2. Acepciones de interjecciones incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
atajar(se)	¡ataja (atajen...)!	Expresa solicitud de ayuda para atrapar a alguien que huye
caminar	¡camina!	Expresa orden para urgir a alguien a que haga algo inmediatamente
cónfiro		Expresa protesta, contrariedad
cóntrale		Expresa contrariedad
fuácata		Imita el sonido de un golpe
fuchi		Expresa desagrado, rechazo o asco
fúchila		Expresa desagrado, rechazo o asco
guácatela		Expresa desagrado, asco o rechazo
ombe		Indica sorpresa, asombro o un matiz conciliador
paupau		Imita el sonido de un azote
sio		Expresa orden o solicitud para guardar silencio
unjú		Expresa duda o incredulidad

**Propuesta 13. Tabla 3. Acepciones dominicanas de interjecciones no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
adonde		Ni mucho menos
angelina		Indica que se ha caído en la cuenta de algo
coñazo		Expresa disgusto, contrariedad, enojo
cresta	¡la cresta!	Expresa sorpresa
guácara		Expresa desagrado, asco o rechazo
magnífica		Expresa asombro, incredulidad, contrariedad
ñema		Se usa para indicar que hay dos personas acariciándose o besándose
ñema		Se usa para expresar admiración por el aspecto de una mujer
paupau		Expresa la amenaza de un azote a un niño
pipo		Expresa sorpresa, admiración o enfado
tímbola		Se usa cuando se le da un capirotozo a alguien en el cuello mientras mira hacia arriba

**Propuesta 13. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de interjecciones incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
abul		Expresa despedida
adió		Expresa incredulidad
afixealo		Expresa el deseo de ahogar, hundir a alguien o algo
aguaitar	aguaita	Expresa sorpresa.
aguantar(se)	aguanta	Expresa la orden de que un conductor de transporte público detenga el vehículo
aimaría		Expresa saludo
anhá		Expresa afirmación, admiración, reproche o burla
boo		Expresa reprobación
caraj		Carajo.
chúbale		Voz para azuzar a los perros
chupa (2)		Expresa exhortación a aguantar una situación negativa
chuplon		Imita el ruido causado por una persona al caer, especialmente si es al agua
chupulún		Imita el ruido causado por una persona o un objeto cuando cae al agua
cógelo		Expresa asombro, sorpresa
contra		Expresa sorpresa, asombro, admiración
contrale		Expresa contrariedad
cuá		Reproduce el sonido de una carcajada
dianche		Expresa sorpresa o contrariedad
diantre		Expresa asombro
guao (2)		Expresa sorpresa o asombro
hijueputa		Expresa, sorpresa, admiración, susto
juuyuyi		Expresa temor, asombro o sorpresa
maimente		Expresa rechazo o negación profunda
melaza		Expresa gran admiración ante algo

**Propuesta 13. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de interjecciones incluidos en el DA**

Lema	Subestrada	Definición
miéluquina		Expresa contrariedad, indignación o sorpresa
miércole		Expresa asombro o admiración
murió		Expresa intención de terminar de inmediato una conversación o un asunto
ñácata		Expresa el hecho de haberse cumplido algo que uno deseaba
ñáquete	¡ñáquete!	Expresa sorpresa por algo que ha pasado repentinamente, especialmente un robo
pao		Imita el sonido de dar un cachete en la nalga de un niño
pao		Expresa la amenaza de dar un azote o una palmada a un niño
pao-pao		Expresa la amenaza de dar un azote o una palmada a un niño
pao-pao		Expresa la amenaza de dar un azote o una palmada a un niño
sabrosura	¡sabrosura!	Expresa halago ante la belleza o el atractivo de una mujer
salifó		Expresa orden de que alguien salga de un lugar
sujeto		Expresa negación rotunda
tángana	¡tángana!	Imita el sonido de un golpe o una caída
ucha		Expresa incitación a los perros para que peleen
ujú		Expresa acuerdo y aprobación de lo que afirma el interlocutor
ujú		Expresa ironía
wácala		Expresa asco, repugnancia o desagrado
wow		Expresa sorpresa, asombro, admiración
zafa		Expresa rechazo hacia alguien y deseo de que se mantenga alejado
zape		Expresa rechazo o desagrado a algo o a alguien

Propuesta 14. Fórmulas (*fórm.*)

Fórmulas ( <i>fórm.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	132
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	98
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	48
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	18
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	20
Propuestas de revisión/exclusión	53

**Propuesta 14. Tabla 1. Fórmulas incluidas en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subestrada	Mgram	Definición
así	¿cómo así?	fórm.	Se usa para requerir una aclaración a algo que ha afirmado el interlocutor
babero	pónganle el babero	fórm.	Expresa que alguien está diciendo cosas intrascendentes o sin sentido
bururú	bururú barará	fórm.	Indica la charla ininterrumpida sobre cosas insustanciales o vanas
bye		fórm.	Adiós
comandante		fórm.	Se usa como apelativo entre hombres que mantienen una relación de confianza o amistad
cuanto	es cuanto	fórm.	Se usa para indicar que se ha concluido lo que se estaba haciendo o diciendo
cuidado	y cuidado	fórm.	Indica que aún puede ser mayor o más grave el asunto del que se habla
decir	dígalo duro	fórm.	Se usa para confirmar la certeza sobre lo que dice el interlocutor.
decir	tú me lo dices	fórm.	Se usa para indicar que el interlocutor no tiene conciencia del alcance de lo que expresa
decir	dímelo (dígamelo)	fórm.	Se usa como forma de saludo entre personas de confianza
diablo	el diablo y su hermano	fórm.	Se usa al final de una enumeración para destacarla
Dios	Dios bendiga	fórm.	Se usa como respuesta a alguien que ha pedido la bendición
favor	favor de + verbo	fórm.	Se usa para hacer una petición cortés de que se realice la acción expresada por el verbo.
haber	¿qué ha habido?	fórm.	Se usa para saludar

**Propuesta 14. Tabla 1. Fórmulas incluidas en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
ir(se)	sola vayas	fórm.	Se usa para conjurar el mal influjo de una lechuza que pasa graznando
joder(se)	la jode	fórm.	Se usa para referirse a algo difícil o molesto.
juicio	¡qué juicio!	fórm.	Se usa para indicar que una persona es distraída o alocada.
kitimani		fórm.	Expresión usada en los juegos infantiles de persecución para ordenar a un contrincante que se detenga.
loco, ca	hablando de todo como los locos	fórm.	Se usa para indicar al interlocutor el cambio del tema de la conversación
machete	machete a la oreja	fórm.	Expresa que se ha tomado la decisión de iniciar un empresa difícil después de muchas vacilaciones
maña	maña fuera	fórm.	Expresa convencimiento ante un hecho que era previsible
maní	a mí maní	fórm.	Se usa para indicar que no se le da importancia a algo
mano (1)	¡qué mano!	fórm.	Pondera la buena o mala suerte de alguien
matar(se)	mátate tú mismo	fórm.	Se usa para pedir que el interlocutor haga él mismo lo que desea
matar(se)	mátlenme con	fórm.	Indica el gusto o la preferencia por algo
milagro	milagro si no	fórm.	Se usa para expresar la posibilidad de que ocurra algo
mutual	¿qué dice esa mutual?	fórm.	Se usa como saludo dirigido a dos amigos
neneno, na		fórm.	Tratamiento de los nietos para los abuelos
olvidar(se)	olvidalo	fórm.	Despreocúpate, déjalo.
orden	a su [tu] orden	fórm.	Se usa como respuesta cortés a palabras de agradecimiento
pagar	pago	fórm.	Expresa la aceptación de una apuesta por parte de un gallero
palabra	palabras ha habido	fórm.	Se usa para llamar la atención sobre lo que acaba de decirse, especialmente si se ha hecho abiertamente
papachón		fórm.	Se usa para dirigirse una mujer a un hombre de confianza de forma cariñosa
patrocinar	¿quién lo patrocina?	fórm.	Se usa para expresar que se considera que alguien está haciendo o diciendo algo inconveniente
prender(se)	ahí es que prende	fórm.	Expresión que expresa que algo es acertado o que gusta
río	ni el río	fórm.	Se usa para destacar la eficacia de un remedio
saludos		fórm.	Expresa una salutación cuando el hablante llega a un lugar o se encuentra con alguien
ser	¿qué es lo que?	fórm.	Se usa para saludar a una persona de confianza
tanibol		fórm.	Se usa para pedir que se detenga un juego
tingola		fórm.	Se usa cuando se le da un capirotazo a alguien en el cuello mientras mira hacia arriba
trompo	regúlame ese trompo	fórm.	Se usa para expresar la dificultad de una situación
tulile		fórm.	Indica orgullo por poseer algo que no se quiere compartir
tumbar	tumba y olvida	fórm.	Indica al interlocutor que debe despreocuparse de algo
últimamente		fórm.	Se usa para retar a alguien a duelo
venir(se)	a lo que vinimos	fórm.	Se usa para pedir que no se pierda tiempo
vivo, va	vivo, va y suelto, ta	fórm.	Se usa para expresar conformidad con la situación en que se está
yerba	y demás yerbas	fórm.	Se usa al final de una enumeración para indicar que hay otras cosas relacionadas con lo que se acaba de decir
zafar(se)	¡zafa!	fórm.	Expresa rechazo hacia alguien o algo y deseo de que se mantenga alejado

**Propuesta 14. Tabla 2. Fórmulas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
ahora	ahora es cuando	fórm.	Se usa para indicar que ha llegado el momento preciso para algo
cara (1)	por tu [su] linda cara	fórm.	Se usa en sentido irónico para expresar el desagrado que provoca la actitud de alguien
comadre		fórm.	Se usa como saludo entre campesinos
compadre		fórm.	Se usa para dirigirse a un hombre en tono de confianza
cuento	para hacer el cuento corto	fórm.	Se usa para indicar que se va a resumir algo
dizque		fórm.	Se usa para introducir un relato
favor	¡hazme [hágame...] el favor!	fórm.	Se usa para expresar sorpresa o incredulidad
hijo, ja	mi hijo, ja	fórm.	Se usa para dirigirse informalmente y con familiaridad a alguien
malo, la	mala mía	fórm.	Se usa para reconocer un error propio y pedir disculpas
mamita		fórm.	Se usa para dirigirse afectivamente a la pareja femenina o a una niña
mano (2), na		fórm.	Se usa como tratamiento entre dos personas que tiene mucha confianza
monstruo, trua		fórm.	Se usa para dirigirse con familiaridad a un amigo

**Propuesta 14. Tabla 2. Fórmulas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
papacito		fórm.	Se usa para dirigirse un adulto a un niño
papacito		fórm.	Se usa para dirigirse una mujer a su pareja
sangre	mi sangre	fórm.	Se usa para dirigirse en tono de confianza a una persona que se aprecia
ser	¿qué es lo tuyo?	fórm.	Se usa para saludar a alguien de confianza
viejo, ja		fórm.	Se usa para dirigirse o referirse afectuosamente a la pareja o a los amigos
viejo, ja		fórm.	Se usa para dirigirse o referirse afectuosamente al padre o a la madre

**Propuesta 14. Tabla 3. Acepciones dominicanas de fórmulas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
barriga	barriga verde	fórm.	Apelativo aplicado a los sanjuaneros por los azuanos
bróder		fórm.	Se usa para referirse a un amigo de confianza
cara (1)	por tu [su] linda cara	fórm.	Se usa para responder negativamente a una petición que se considera que no merece ser favorecida
color (1)		fórm.	Se usa como apelativo entre personas de confianza
comando		fórm.	Se usa como apelativo para un militar o policía
gente		fórm.	Se usa como apelativo para un grupo de interlocutores de confianza.
jevo, va		fórm.	En una relación amorosa entre jóvenes, se usa para dirigirse afectivamente a la pareja.
machete		fórm.	Expresa que se ha tomado la decisión de iniciar una empresa difícil después de muchas vacilaciones
man		fórm.	Se usa para dirigirse a un compañero de confianza
negro, gra		fórm.	Tratamiento afectuoso de una persona a su novio o a su esposo
negro, gra		fórm.	Tratamiento de afecto usado entre amigos
ojo	¿cómo (se) te quedó el ojo?	fórm.	Se usa para pedir opinión ante algo asombroso o extraño
ojo	¿cómo (se) te quedó el ojo?	fórm.	Se usa para advertir sobre un fracaso previsto o deseado
poeta		fórm.	Se usa como apelativo de confianza entre hombres
ser	¿qué fue?	fórm.	Se usa para mostrar interés o preocupación por algo
siempre		fórm.	Se usa como respuesta a una expresión de agradecimiento
socio, cia		fórm.	Se usa para dirigirse a una persona en tono de confianza
tierra	mi tierra	fórm.	Se usa como apelativo para un paisano de confianza
tíguere		fórm.	Se usa para dirigirse a un hombre del que se desconoce el nombre
vale (1)		fórm.	Se usa para dirigirse a un amigo de forma afectuosa
zafar(se)	¡zafa!	fórm.	Se usa para desear que el contrario no tenga suerte en una competencia

**Propuesta 14. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de fórmulas que están en el DA y que no se registran en el DED**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
Adela	me lo dijo Adela	fórm.	Se usa como contestación a una pregunta cuando no se quiere revelar la fuente o el origen de algo
ahí		fórm.	Se usa como respuesta al saludo
ahora	ahora es cuando es	fórm.	Se usa para indicar la llegada del momento decisivo en un proceso cualquiera
amarrar(se)	amárrenlo	fórm.	Se usa para expresar burla
baibai		fórm.	Se usa para despedirse una persona cariñosamente de alguien
bay		fórm.	Adiós
bendecir	bendiga	fórm.	Se usa como respuesta a alguien que ha solicitado la bendición
bichán	dime bichán	fórm.	Se usa para saludar
cara (1)	cara o escudo	fórm.	Se usa para echar a suertes lanzando una moneda al aire
color (1)	buenas y de colores	fórm.	Se usa como saludo entre personas de confianza
cuicuí	cuicuí cuicuí	fórm.	Se usa para que los niños ingieran los medicamentos
decir	dijo	fórm.	Se usa para anunciar el comienzo de una acción
diablo		fórm.	Se usa para saludar
doñita		fórm.	Se usa como tratamiento de cortesía a una señora.
embromar(se)	embrómate	fórm.	Se usa para recriminar a alguien por no haber hecho caso de la advertencia o el consejo que se le



**Propuesta 14. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de fórmulas que están en el DA y que no se registran en el DED**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
			ha dado
embromar(se)	embrómate	fórm.	Se usa para expresarle a alguien que ha de aguntarse y sufrir con paciencia una situación que le resulta desagradable o molesta
familia		fórm.	Se usa entre personas allegadas
favor	de favor	fórm.	Se usa para hacer una petición cortés
figúrese		fórm.	Se usa para lograr la atención del interlocutor
gallo	qué va gallo	fórm.	Se usa para negar algo rotundamente
haber	¿qué húbole?	fórm.	Se usa para saludar
hablar	habla serio	fórm.	Se usa para afirmar algo
joven		fórm.	Se usa para dirigirse a un camarero
joven		fórm.	Se usa para dirigirse respetuosamente a un hombre
katimani		fórm.	Expresión usada en los juegos infantiles de persecución para ordenar a un contrincante que se detenga.
loco, ca	hablando como locos	fórm.	Se usa para anunciar al interlocutor un cambio en el tema de conversación
madrina	tu madrina	fórm.	Se usa para rechazar algo que se ha dicho o propuesto
madrina	tu madrina	fórm.	Se usa para responder a un insulto
mama	tu mama	fórm.	Se usa para responder a un insulto
mama	tu mama	fórm.	Se usa para rechazar algo que se ha dicho o propuesto
mijito, ta		fórm.	Se usa para dirigirse a un amigo o compañero
mijito, ta		fórm.	Se usa para dirigirse afectivamente a un niño o a una persona menor que el interlocutor
ña		fórm.	Se usa como tratamiento de cortesía, especialmente para mujeres solteras de mucha edad, antepuesto al nombre de pila
nadíta		fórm.	Se usa para responder al saludo ¿qué hay?
ñamar	se ñamaba	fórm.	se usa jocosamente para señalar a alguien que murió
niña		fórm.	Se usa como tratamiento de la empleada doméstica a la hija de la señora sin importar la edad
niña		fórm.	Se usa como tratamiento respetuoso entre mujeres
ño		fórm.	Se usa como tratamiento de cortesía, antepuesto al nombre de pila de un hombre
ñor, ra		fórm.	Se usa como tratamiento para señores y señoras antepuesto al nombre de pila
novedad	qué novedades	fórm.	Se usa para preguntar sobre alguna noticia o asunto desconocido
novedad	qué novedades	fórm.	Se usa a modo de saludo
ojo	ojo pelao	fórm.	Se usa para indicar que ha de prestarse mucha atención a lo que se hace
ojo	chúpate un ojo	fórm.	Se usa para dar una respuesta de rechazo a una propuesta
ombe	¡ombe, qué va!	fórm.	Se usa para negar o rechazar algo
orden	a sus órdenes	fórm.	Se usa como respuesta cortés a palabras de gratitud
orden	a la orden	fórm.	Se usa para ofrecerse una persona a otra
orden	a sus órdenes	fórm.	Se usa como expresión de cortesía para responder a la presentación de una persona
palabra	palabras hann habido	fórm.	Se usa para llamar la atención sobre lo que acaba de decirse, especialmente si se ha hecho abiertamente
pan	pan pan	fórm.	Se usa para resaltar algo que acaba de decirse por ser claro o no admitir discusión
papasito		fórm.	Papacito
señora	mi señora	fórm.	Se usa como tratamiento de respeto para dirigirse a una mujer casada
taíta		fórm.	Se usa para dirigirse o aludir al padre
zafa		fórm.	Expresa rechazo hacia alguien o algo y deseo de que se mantenga alejado

Propuesta 15. Locuciones sustantivas (*loc. sust.*)

Locuciones sustantivas ( <i>loc. sust.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en DED	510
Lemas y acepciones con marca RD en DA	227
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en DA	260

Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	50
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	45
Propuestas de revisión/exclusión	73

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Definición
abogado, da	abogado, da trompito	Abogado de poca preparación
aceite	aceite intranquilo	Ungüento al que se le atribuye la cualidad de provocar que la persona a la que se le aplica piense únicamente en quien se lo aplicó
ácido, da	ácido del diablo	Líquido abrasivo
agencia	agencia libre	Situación de un deportista profesional que es libre de negociar un contrato con cualquier equipo
agente	agente libre	Deportista profesional que es libre de negociar un contrato con cualquier equipo
ajuste	ajuste y cuadro	Buena apariencia y elegancia.
ama	ama de brazos	Mujer a quien se confía en la casa el cuidado de los niños
amor	amor del negrito	Amor apasionado y vehemente
año	el año de la guácara	Tiempo remoto
año	quince años	Fiesta en que se celebran los quince años de una joven
Antonio	san Antonio	Palabra malsonante o vulgar
arte	arte español	Mal olor provocado por la sudoración, generalmente de las axilas, en quien va bien vestido y aparenta estar aseado
azúcar	azúcar de dieta	Edulcorante bajo en calorías
ball	high ball	Bebida alcohólica combinada con refresco o agua mineral.
banda (2)	caer en banda	Atacar o criticar a alguien
baño	baño de pueblo	Inmersión en un ambiente populoso
baño	baño de sal	Maleficio
banquito	banquito de picar	Persona elegida como blanco de burlas, bromas o reprimendas
barco	lo que trajo el barco	Lo único que hay
barón	barón del cementerio	Persona de mucha importancia
barón	barón del cementerio	Primera persona enterrada en un cementerio
barriga	barriga vieja	Arepa de yuca cocinada en un caldero
bateador, ra	bateador, ra emergente	Persona que sustituye a otra por considerársela más preparada para una tarea
bateo	bateo y corrido	Jugada ofensiva en la cual, con algún corredor en base, un bateador intenta batear la bola mientras, al mismo tiempo, los corredores intentan ganar las bases próximas.
batuta	batuta y constitución	Persona que gobierna o ejerce la autoridad de manera dictatorial
batuta	batuta y constitución	Ejercicio del poder o de la autoridad de manera dictatorial
baulito	baulito de la esperanza	Ajuar de una novia
belga	belga haitiana	Especie de carabina cargada con cartuchos muy grandes
boca	boca de pitanguá	Boca grande y abierta
boca	boca canasta	Sombrero de copa alta y ala estrecha, tejido de una sola pieza con caña
boutique	abájate [agáchate] boutique	Puesto informal y ambulante de venta de ropa, calzado o complementos, generalmente dispuesto en mesas bajas o en el suelo
buche	buche y pluma	Dicho o hecho sin valor pero que aparenta mucho
buey	el buey que más jala	Persona que tiene mucha aceptación y poder de convocatoria.
buey	el buey que más hala [jala]	Persona que tiene mucha aceptación y poder de convocatoria
caballo	caballo de misterio	En la religiosidad popular, persona poseída por un espíritu o deidad
cabeza	cabeza de burro	Persona a la que le cuesta aprender.
cacaíto	ni un cacaíto	Nada.
cacha	cacha de abanico	Tipo de revólver.
cacho	cacho de luna	Cada una de las dos puntas que se ven en la Luna en cuarto creciente y cuarto menguante.
caco	caco de puya	Persona con la parte posterior de la cabeza puntiaguda
caco	caco de oro	Persona con el pelo rubio
caco	caco de locrio	Persona con el pelo pelirrojo o con esta tonalidad
caco	caco de losa	Hombre calvo
café	café de la boca	Primer café del día.

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
café	café de pilón	Café tostado y machacado en pilón mezclado con azúcar negra.
caja	caja del pecho	Caja torácica.
caja	caja de los huesos	Caja torácica.
caliente	las tres calientes	Las tres comidas del día.
cambio	cambio de luces	Señal que hace un conductor a otro con las luces delanteras del vehículo
camisa	sin camisa	Persona de escasos recursos económicos
cara (1)	cara de machete	Expresión facial que refleja seriedad
cara (1)	cara de toro	Expresión facial que refleja enfado o contrariedad
cara (1)	cara de mime	Persona adulta con la cara de pequeño tamaño
carajo, ja	la del carajo	Lío, escándalo extraordinario
carga	la carga del haragán	Carga excesiva para evitar la necesidad de dar más viajes
carta	carta encajada	Pasquín, anónimo difamatorio
carta	carta de ruta	Salvoconducto, documento de identidad para viajar expedido a quien no tiene pasaporte
casa	casa del cachimbo [carajo] [diablo]	Lugar muy lejano o de difícil acceso
casa	casa de purga	En la industria azucarera, lugar destinado a purgar o clarificar el azúcar
casco	casco de puya	Persona con la parte posterior de la cabeza puntiaguda
casco	casco de locrio	Persona con el pelo pelirrojo o con esta tonalidad
casco	casco negro	Agente de la policía antidisturbios
casco	casco de losa	Hombre calvo
casco	casco de ñame	Persona ignorante o torpe
casco	casco de oro	Persona con el pelo rubio
casco	casco blanco	Agente de la policía antidisturbios
caso	lo lindo del caso	Lo destacable
catre	catre viejo	Persona muy enferma o que no sirve para nada
cerebro	cerebro abierto	En la religiosidad popular, persona a la que puede poseer un espíritu
check	check in	Registro de acceso a un avión o a la estancia en un hotel
check	check out	Trámite de finalización de la estancia en un hotel
cheese	cream cheese	Queso con textura de crema
chiquitica	la chiquitica de Higüey	La virgen de la Altagracia
chivo, va	chivo, va hartó, ta de jobo	Persona considerada inferior, despreciable o sin iniciativa
chocolate (2)	chocolate chip	Pedacitos de chocolate que se añaden a dulces o helados
cinta	media cinta	Machete de tamaño mediano
círculo	círculo de espera	Espacio, situado entre el banco y la caja de bateo, donde el bateador siguiente espera su turno.
ciudad	ciudad de las canillas	Cementerio
ciudad	ciudad canilla	Cementerio
coco	coco pelado	Persona con el cabello muy corto
corbé	corbé de gente	Grupo numeroso de personas.
corte (1)	corte de pastelito	Respuesta rápida que contraría los deseos o las intenciones de alguien
corte (1)	corte de ojos	Mirada hostil o de desprecio
cotorra	cotorra mansa	Hombre poco mujeriego
cruz	cruz roja	Baile realizado en el interior de una casa aprovechando la música de una fiesta cercana
departamento	departamento de humo y grasa	Cocina, habitación destinada a cocinar
día	nueve días	Ceremonia de rezos que se realiza durante los nueve días inmediatamente posteriores a la defunción de una persona
diablo	el diablo en bicicleta	Persona sinvergüenza, pícaro, atrevida
diablo	el diablo y su hermano	Todo el mundo
dueño, ña	dueño, ña del bate y la pelota	Persona que tiene el control de la situación
echador, ra	echador, ra de días	Jornalero, trabajador por días
espejo	espejo sin vista	Persona que le interrumpe la visión a otra
espuma	mucha espuma y poco chocolate	Persona que posee menos cualidades de las que aparenta
espuma	mucha espuma y poco chocolate	Acción que solo corresponde a la verdad aparentemente
flay	flay al cácher [catcher] [cuadro] [quécher]	Asunto sin complicaciones ni dificultades
flor	flor y convento	Juego infantil en el que uno de los participantes da órdenes sencillas a los demás

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
flor	flor de sabana	Excremento seco de perro
fly	fly al cácher [catcher] [cuadro] [quécher]	Asunto sin complicaciones ni dificultades
fruta	fruta fina	Persona que se cree muy importante, elegante o atractiva
galleta	galleta sin mano	Contestación que pone en su sitio a una persona
gallo	gallo rejugado	Persona de mucha experiencia
gallo	gallo manso	Hombre que no es mujeriego
gas	gas morado	Persona o cosa muy dañina
gato, ta	gata de María Ramos	Persona que dice o hace algo negativo a escondidas
gigote	gigote de gallina	Baile de disfraces propio de Santiago de los Caballeros
golpe	los tres golpes	Las tres comidas principales del día
golpe	golpe de barriga	Movimiento de la cadera hacia adelante y hacia atrás, especialmente al bailar
golpe	los tres golpes	Durante la dictadura de Rafael L. Trujillo, la cédula de identidad, el carné del servicio militar y el carné del Partido Dominicano
grano	grano de pólvora	Tipo de tela brillante de color blanco o crema con pequeñas pintas
güevo	güevo de toro	Látigo, chucho
gusto	gusto cubano	Sarpullido
haba	haba sin sal	Referido a persona, aburrida, sosa
halada (1)	halada de orejas	Recriminación, regañina, reprimenda
hambre	hambre de cuadritos	Apetito muy grande
hambre	hambre de palito	Apetito muy grande
harina	harina rellena	Plato elaborado con harina de maíz rellena de carne y cocida en el horno
hijo, ja	hijo, ja de la bendición [calle]	Hijo engendrado fuera del matrimonio
hijo, ja	hijo, ja de papi y mami	Persona que vive o trabaja gracias a pertenecer a una familia acomodada o influyente y no por sus méritos
hilo	hilo de comején	Rastro que deja el comején
hilo	hilo de tabaco	Hilera de hojas de tabaco amarradas bajo un enramada
hoja	media hoja	Una de las partes que se cierran o abren en una puerta o ventana
hoja	hoja de lechuga	Billete de un peso dominicano
hora	hora santa	Jornada de oración para pedir por algo o por alguien
hora	la hora del nones	El momento decisivo
hormiga	hormiga boba	Persona que finge ser tonta
huevo	huevo de toro	Látigo, chucho
humo	humo de sabana	Cosa o situación insignificante
jarro	jarro pichado	Mujer que no es virgen.
Juan (1)	Juan de los palotes	Persona indeterminada.
juego	juego pequeño	En el beisbol, estrategia de juego que no se basa en los batazos largos.
juego	juego grande	En el beisbol, estrategia de juego que se basa en los batazos largos.
juego	juego pesado	Acción o actitud que se considera demasiado brusca o rigurosa.
lambida (1)	lambida de vaca	Peinado con el pelo mojado y muy lacio
leaguer	big leaguer	Botella de refresco de 2 litros de capacidad
leaguer	big leaguer	Persona que posee amplios conocimientos o habilidad especial para una actividad
ley	ley, batuta y constitución	Persona que gobierna o ejerce la autoridad de manera dictatorial
ley	ley, batuta y constitución	Ejercicio del poder o de la autoridad de manera dictatorial
ley	ley de Bayona	Castigo escolar que consistía en atar al alumno por piernas y brazos mientras estaba en cuclillas
lío	un lío y no de ropa	Enredo, lío fuera de lo normal
lobo, ba	lobos de la misma camada	Personas de la misma condición
maíz	maíz con gorgojo	Persona que tiene pareja sentimental
mano (1)	manos libres	Dispositivo que permite hablar por teléfono sin levantar el auricular
manso, sa	mansos y cimarrones	Conjunto de personas con formas de pensar o de actuar diferentes entre sí
mierda	mierda en cajeta	Fruto del algarrobo
millón	los millones de Chanflán	Riqueza irreal o ilusoria
mojadera	mojadera de manos	Acción y efecto de sobornar
moneda	moneda de oro	Cosa que le gusta a todo el mundo.

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
monte	monte y culebra	Zona deshabitada o poco desarrollada.
muela	muela de gallina	Cosa difícil o rara de conseguir
mundazo	todo el mundazo	Todo el mundo, todas las personas
músico, ca	música de guardia	Bachata
nalga	nalga sucia	Persona insignificante
nalga	nalga y pedo	Dos personas inseparables
negro, gra	negro eterno	Veneno muy efectivo
nido	nido uno	Grado de la educación preescolar para niños entre dos y tres años
nido	nido dos	Grado de la educación preescolar para niños entre tres y cuatro años
noche	prima noche	Tiempo que dura el crepúsculo
novia	la novia del Atlántico	La ciudad de Puerto Plata
off	off shore	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
ojo	ojo de gato	Señal vial de material reflectante incrustada en la calzada para señalar sus límites y sus divisiones
ojo	ojo de vaca	Planta trepadora de gran tamaño, tallo leñoso, hojas elípticas y algo acuminadas, flor de color morado, pedúnculos muy largos y colgantes y legumbre oblonga, pubescente y cubierta de pelos urticantes (Fabaceae; Mucuna urens)
ojo	ojo pelado	Atención, cuidado o advertencia que se pone en algo
orquídea	orquídea de pobre	Arbusto de hasta 8 m de altura, hojas compuestas por dos lóbulos, flores de color blanco o rosado, dispuestas en racimos terminales, y fruto leguminoso (Fabaceae; Bauhinia divaricata)
paja	paja de coco	Cosa carente de importancia o valor
paja	paja de coco	Partículas de coco rallado y deshidratado
paja	paja para la garza	Cosa carente de importancia o valor
paja	paja de caña	Partícula fina del bagazo
paja	paja de coco	Cosa fácilmente realizable
pajarito, ta	pajaritos preñados	Promesas o ideas exageradas y poco realistas
pájaro, ra	pájaro de mar en tierra	Persona considerada de mal agüero
palabra	palabra de gallero	Compromiso o promesa que compromete el honor
palabra	palabra sucia	Palabra soez
palo	pega palo	Maceración de bejuco barahonero en ron, con propiedades supuestamente afrodisíacas
palo	palo acechado	Hecho o acción sorpresiva
palo	palo de hilo	Carrete
palo	palo abajo	Toque de atabal de carácter sagrado y de ritmo lento que se baila suelto
palo	un palo de	Persona o cosa extraordinaria
pan	pan sobado	Situación que parece fácil sin serlo
pan	pan con lengua	Pan sin ningún tipo de acompañamiento
pan	pan flauta	Pan alargado de miga blanca y corteza crujiente
pan	pan sobado	Baecista, partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).
pan	pan cuco	Pan rústico de pequeño tamaño elaborado con harina, agua y al que se le añade melao
pañó	pañó de agua tibia [tibio]	Medida ineficaz para resolver un problema debido a su suavidad
papá	papá luá	En la religiosidad popular, espíritu al que se atribuye la capacidad de proteger contra un mal
papi	papi champú [de nailon] [roma]	Hombre que presume de ser atractivo físicamente
parte	parte atrás	Construcción en la parte posterior de otra con acceso independiente de tamaño más pequeño que la delantera
pata (1)	pata de mulo	Arma de fuego que consiste en una carabina con el cañón y la culata recortados
pecho	pecho apretado	Afección pulmonar severa, especialmente el asma
pecho	pecho de almendra	Corte de carne de res procedente del pecho bajo
pedazo	pedazo de carne con ojos	Persona muy tonta o carente de iniciativa
peje	peje cajón	Persona considerada la más fuerte o la más destacada en algo
pendejo, ja	pendejo, ja a la vela	Persona insignificante
pescozón	pescozón sin mano	Contestación que pone en su sitio a una persona
picada	picada de ojo	Guiño
picazo	primer picazo	Ceremonia para inaugurar una obra

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
pichón	pichón de demonio	Persona traviesa y maliciosa
pico	pico y pala	Cabeza y patas del pollo después de su despiece
pico	pico de bohío	Cometa hexagonal con una punta que se usa para embestir otras cometas
pico	pico pico	Juego infantil que consiste en darse suaves pellizcos en el dorso de la mano
pie (1)	pie caliente	Persona que suele conducir los vehículos a mucha velocidad
pintar	pinta y pinta	Ron de mala calidad coloreado con tintura de madera de Campeche
pisar	pisa y corre	Cosa o asunto de poca importancia
pisar	pisa y corre	En el beisbol, jugada en la que el bateador pisa la base y sigue corriendo hasta la siguiente
pleito	pleito del huevo contra la piedra	Disputa con alguien superior
pluma	pluma de cisne	Cóctel cuyo componente principal es el anís
pollo	pollo de a real	Persona insignificante
postalita	postalita repetida	Persona cuya presencia se repite o es constante
poste	poste de luz	Unidad del alumbrado público
poste	poste de luz	Madero colocado verticalmente para sostener el tendido eléctrico
punto	punto de droga	Lugar en que se comercializa con drogas
rabiza	rabiza del ojo	Rabillo del ojo, extremo donde se unen uno y otro párpado
refresco	refresco de cabeza	En el vudú, bautizo de un creyente que lo convierte en oficiante
rifa	rifa de chivo	Engaño, estafa
roll	egg roll	Masa de harina fina frita rellena generalmente de verduras y carnes
rosita	rosita de maíz	Palomitas, maíz tostado y reventado
saber(se)	qué sé yo	Altercado, discusión
sable	sable amolado	Persona maliciosa
salida	salida del rincón	Rito funerario que se celebra el noveno día tras la muerte de una persona
sangre	sangre de maco	Temperamento imperturbable, muy tranquilo y poco emotivo
secretaría	secretaría de Estado	Ministerio del gobierno de la República Dominicana hasta el año 2010.
serie	serie 23	Referido a persona, natural de San Pedro de Macoris, municipio de la provincia de este mismo nombre
serie	serie cangrejo	Referido a persona, natural de San Pedro de Macoris, municipio de la provincia de este mismo nombre
serruchada	serruchada de palo	Trabajo en secreto con el que se trata de desprestigiar o hacer fracasar a alguien
servidor, ra	servidor, ra de misterio	En el vudú dominicano, sacerdote o curandero
shore	off shore	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
silla	silla de los alfileres	Presidencia de la República
suero	suero de miel de abeja	Persona o cosa lenta
sultana	sultana del Este	San Pedro de Macoris
sur	sur profundo	Zona del sur de la República Dominicana más cercana a la frontera con Haití
tabaco	tabaco en la vejiga	Valentía, coraje
te	te de cobre	Dispositivo anticonceptivo femenino que se coloca en el útero
tener(se)	la de tente ataja	Gran disputa, riña o pendencia
tiempo	tiempos de conchoprismo	Época de las revoluciones montoneras
tigre	tigre bimbín	Hombre que se considera a sí mismo atrevido pero que es poco avisado
tigre	tigre gallo	Hombre descarado y atrevido que muestra actitudes agresivas
tigre	tigre suape	Persona golfa, descarada o atrevida, que se hace pasar por seria
tíguere	tíguere bimbín	Hombre que se considera a sí mismo atrevido pero que es poco avisado
tíguere	tíguere gallo	Persona descarada y atrevida que muestra actitudes agresivas
tíguere	tíguere suape	Persona golfa, descarada o atrevida, que se hace pasar por seria
tira	tira de balas	Canana, cinto dispuesto para llevar cartuchos o balas
tiro	tiro volado	En las peleas de gallos, golpe que da un gallo al adversario en un revuelo
tope	tope tope	Planta herbácea silvestre
toto	toto de monja	Torta dulce hecha en forma aplanada y redonda preparada con harina de trigo, azúcar y leche
trapo	trapo viejo	Persona inútil
trapo	un trapo de	Cosa de mala calidad
trompo	trompo embollado	Asunto reservado, secreto o disimulado

**Propuesta 15. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones sustantivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
trompo	trompo embollado	Discurso improvisado
tumba	tumba y quema	Sistema de cultivo que consiste en preparar un terreno para la labranza desmontando y quemando lo que hay en él
último, ma	lo último que la vaca metió al monte	El colmo de lo admirativo o de lo peyorativo
vaho	vaho a [de] varraco [verraco]	Sensación de riesgo o peligro
vajo	vajo a [de] varraco [verraco]	Sensación de riesgo o peligro
vela	vela romana	Artefacto pirotécnico que al encenderse emite una luz brillante de colores que deja una estela luminosa del mismo color
vela	vela de canto	Reunión festiva en honor a un santo
vela	vela ofrecida	Reunión festiva en honor a un santo
vela	vela de ofrecimiento	Rito funerario de despedida que se celebra nueve días o un año después del fallecimiento
vela	vela de muerto	Rito funerario de despedida que se celebra nueve días o un año después del fallecimiento
viejo, ja	la vieja Belén	Personaje imaginario que trae regalos después del Día de Reyes
vientre	tener mal vientre	Transmitir la madre las consideradas peores características físicas de los progenitores a su hijo
virgen	las once mil vírgenes	Todo el mundo, muchísima gente
zunzún	zunzún de la carabela	Juego infantil en el que se forma un corro de niños sentados que van pasando un pañuelo mientras entonan una canción

**Propuesta 15. Tabla 2. Acepciones de locuciones sustantivas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
agua	media agua	Techo de una sola vertiente
agua	media agua	Construcción con el techo inclinado y de una sola vertiente
baño	baño de gato	Lavado superficial y breve de una persona
barriga	barriga de yagua	Hoja tierna de yagua con la que se envuelven ciertos alimentos.
cabeza	cabeza de higuera	Persona de cabeza ovalada.
cara (1)	cara de galleta	Rostro de forma achatada y redondeada
cara (1)	cara amarrada	Semblante adusto
carta	carta fundamental	Constitución escrita de un Estado
casa	casa llena	En el beisbol, situación del juego en que hay un corredor en cada una de las tres bases
close	close up	Acercamiento de una imagen, primer plano.
color (2)	full color	En artes gráficas, procedimiento de impresión que se realiza a todo color.
come (2)	come back	Resurgimiento
diente	diente de perro	Roca porosa con puntas salientes
field	center field	En el beisbol, jugador que cubre la defensa del jardín central
field	right field	En el beisbol, jugador que ocupa una posición defensiva en la zona del campo contigua al jardín central y comprendida entre la primera base y los límites del terreno de juego
field	right field	En el beisbol, parte del campo, contigua al jardín central, comprendida entre la primera base y los límites del terreno de juego
field	left field	En el beisbol, zona izquierda del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
flor	flor blanca	Flujo vaginal
historia	historia patria	Dicho o hecho de público conocimiento desde hace tiempo
hit	no hit no run	En el beisbol, partido en el que el lanzador no permite que el equipo contrario haga hit ni carrera
hitter	no hitter	En el beisbol, juego en el que el lanzador no permite que lleguen bateadores a las bases por medio de hit.
hour	happy hour	Espacio de tiempo en que un establecimiento expende comida o bebida a mitad de precio
house	open house	Actividad de libre admisión en un establecimiento comercial
how	know how	Conocimientos necesarios para la ejecución de un proyecto
huevo	huevo del oído	Zona de la articulación temporomaxilar
huevo	huevo de toro	Variedad de mango poco dulce de forma alargada
Juan (1)	Juan vainas	Hombre apocado, que se presta con facilidad a todo cuanto se quiere hacer de él.
know	know how	Conocimientos necesarios para la ejecución de un proyecto.
letra	letra chica	Parte de un contrato en la que figuran cláusulas importantes que pueden pasar desapercibidas

**Propuesta 15. Tabla 2. Acepciones de locuciones sustantivas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
mano (1)	mano muerta	Persona, generalmente un hombre, que acaricia lasciva y disimuladamente a otra
matanza	doble matanza	En el beisbol, acción en la que pone fuera de juego a dos jugadores del equipo contrario de forma sucesiva
ojo	ojo mágico	Mirilla, dispositivo consistente en una pequeña abertura cubierta de vidrio que permite ver a través de una puerta
pan	pan con timba	Pan relleno de dulce de guayaba
peso	peso liviano	En boxeo, categoría a la que pertenecen los boxeadores que pesan menos de 61,235 kg.
pico	pico y espuela	Competición de peleas de gallos
pico	pico de gallo	Salsa cruda compuesta de tomate, cebolla, chile verde y cilantro picados finamente
pie (1)	pie de amigo	Pieza, generalmente triangular, que sustenta una estantería
queso	queso de hoja	Variación de queso blanco y suave, con textura en capas
remedio	santo remedio	Solución eficaz
sangre	sangre pesada	Temperamento antipático
sangre	sangre dulce	Temperamento apacible y dispuesto
sangre	sangre liviana	Temperamento apacible y dispuesto
silla	silla de manos	Asiento que forman entre dos personas con las cuatro manos, asiendo cada uno su muñeca y la del otro
tirar(se)	tira y jala	Forcejeo
tirar(se)	tira y jala	Discusión
tronco	un tronco de	Persona o cosa grande o extraordinaria
u	doble u	Letra uve doble
uña	uña y mugre	Personas afines e inseparables
unión	unión libre	Acuerdo voluntario concertado por una pareja para vivir juntos sin casarse
vaso	vaso de noche	Bacinilla, recipiente para recoger excrementos humanos

**Propuesta 15. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones sustantivas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
arroz	arroz con coco	Tela satinada con pequeños puntos bordados
arroz	arroz con mango	Mezcla de cosas dispares
bate	cuarto bate	Persona alta de contextura fuerte
bate	cuarto bate	Persona importante o destacada en un grupo
cabina	doble cabina	Vehículo de carga con dos filas de asientos.
café	café de palo	Café tostado y machacado en pilón mezclado con azúcar negra.
cara (1)	cara de bulldog	Expresión facial seria, adusta
coco	coco macaco	Bastón hecho de palma
cohete	cohete explotado	Persona inútil, que no vale para nada
cola	cola de pato	Bacineta para el uso de un enfermo mientras se encuentra en cama.
conteo	conteo regresivo	Tiempo faltante para que algo suceda
cortina	cortina de acero	Frontera política e ideológica que separaba los países del bloque soviético de los occidentales
cuento	cuento de camino	Noticia o narración que se cree falsa o fabulosa
cuento	cuento de camino	Relato fantástico
dog	hot dog	Salchicha
dog	hot dog	Panecillo alargado relleno con una salchicha cocida y condimentada con varios ingredientes
field	left field	En el beisbol, jugador que ocupa una posición defensiva en la zona izquierda del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
frito, ta	frito de punta	Pedazo de plátano, aplastado y frito, de pequeño tamaño por proceder de un extremo del fruto
gallo	gallo boto	Persona considerada inútil
gallo	gallo padre	Hombre de carácter autoritario, que se impone a los demás
gallo	gallo tapado	Persona que tiene aptitudes que no se muestran
guante	guante de oro	En el beisbol, mejor jugador defensivo de una temporada
hijo, ja	hijo, ja de machepa	Persona desconocida considerada insignificante
lado	el otro lado	Zona oriental de Santo Domingo, en la margen izquierda del río Ozama
mano (1)	mano liviana	Habilidad para las labores manuales
moro, ra	moros y cristianos	Moro de habichuelas negras
niño	niño envuelto	Dulce de leche con naranja o coco rallado y melao envuelto en una hoja seca de plátano
ojo	ojo de agua	Fuente de agua que surge de una depresión del terreno



**Propuesta 15. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones sustantivas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
ojo	ojo de buey	Moneda de cincuenta centavos de peso, moneda corriente dominicana
pajarito, ta	pajaritos volando	Promesas o ideas exageradas y poco realistas
palo	palo de cruz	Cruz formada por ramas de árboles, generalmente de piñón y guayaba
palo	palo de luz	Unidad del alumbrado público
pan	pan de yuca	Casabe, torta circular y delgada elaborada con harina de yuca lavada repetidamente y exprimida y tostada en un burén
pan	pan caliente	Suceso o noticia reciente
panza	panza de burro	Fieltro
panza	panza de burro	Sombrero de fieltro
parche	parche mal pegado	Persona que no tiene seguridad de mantenerse en un empleo
parcho	parcho mal pegado	Persona que no tiene seguridad de mantenerse en un empleo
pata (1)	pata de perro	Enfermedad venérea masculina
pato, ta (2)	pato macho	Hombre que destaca o sobresale en cualquier sentido
pecho	pecho de paloma	Tipo de reja curvada hacia el exterior colocada generalmente en balcones y ventanas
pela	pela de calzón quitado	Golpiza dada como castigo
perico	perico ripiao	Baile campestre celebrado bajo una enramada en el que la música la interpreta un conjunto típico
radio	radio bamba	Información que se difunde mediante rumores
último, ma	lo último de los muñequitos	Cosa o acción extraordinaria

**Propuesta 15. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones sustantivas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
agua	agua de melado	Melaza
alfiler	alfiler de cabeza	Alfiler con la cabeza recubierta de plástico de colores
amor	amor de negrito	Amor apasionado y vehemente
barba	barba de coco	Fibras de la corteza externa del coco
barba	barba de maíz	Pistilos de la flor del maíz, que persisten en la mazorca, secos.
batata	batata política	Empleado gubernamental incompetente
batata	batata de pierna	Pantorrilla
boca	boca aguada	Persona grosera, de habla vulgar
boca	boca de canasta	Sombrero de copa alta y ala estrecha, tejido de una sola pieza con caña
bola (1)	bola de nieve	Coche que usa la policía para conducir presos
bosque	bosque central	En el beisbol, zona central del campo situada detrás de la segunda base
bosque	bosque izquierdo	En el beisbol, zona izquierda del campo comprendida entre el cuadro de las bases y los límites del terreno de juego
bosque	bosque derecho	En el beisbol, parte del campo, contigua al jardín central, comprendida entre la primera base y los límites del terreno de juego
cabeza	cabeza de jigüera	Persona de cabeza ovalada.
cabeza	cabeza llena de pajaritos	Persona que expresa ideas incompatibles con la realidad
cantidad	cantidades navegables	Gran número o proporción de algo
coquete	coquete explotado	Prostituta vieja
color (2)	ful color	En artes gráficas, procedimiento de impresión que se realiza a todo color.
cuero	cuero de cortina	Prostituta de alta categoría
departamento	departamento de grasa y humo	Cocina, habitación destinada a cocinar
dolor	dolor de espalda	Persona desagradable
dolor	dolor de parto	Persona desagradable
entrada	entrada de favor	Entrada gratuita
flai	ser un flai al catcher	Ser sencillo, no presentar complicaciones
frente	segundo frente	Amante de una persona casada
frío, a	frío frío	Bebida refrescante hecha con hielo raspado y jarabe de algún sabor
gallo	gallo padre	Hombre de carácter autoritario, que se impone a los demás

**Propuesta 15. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones sustantivas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
gallo	gallo tapado	Candidato cuya candidatura se mantiene en secreto
gallo	gallo de hombre	Persona admirada por su valor o su osadía
gas	gas morao	Persona o cosa muy dañina
gato, ta	la de amansa gatos	Gran riña o discusión
güevo	güevo del oído	Tímpano
hambre	hambre de cuadrito	Apetito muy grande
hijo, ja	hijo, ja de la gran yegua	Persona con grandes defectos personales
hora	la hora del none	El momento decisivo
huir(se)	huye huye	Prisa.
huir(se)	huye huye	Huida, marcha rápida de un grupo de personas.
humo	humo de sábana	Cosa o situación insignificante
ida	ida por vuelta	Viaje o estancia breve
inmortalidad	la inmortalidad del cangrejo	Divagación que se pretende sería sobre algo incomprendible
juego	juegos pesaos	Acción o actitud que se considera demasiado brusca o rigurosa.
jugo	jugo de nube	Agua
juye	juye juye	Prisa.
ladrón, na	ladrón, na de cuello blanco	Persona que se aprovecha de su cargo para hacer algo ilícito
légamo	come légamo	Persona insignificante
look	african look	Afro
mamá	mamá gallina	
manso, sa	manso con cimarrones	Persona nada semejante a otra, con formas de ver o de actura muy diferentes
mantequilla	mantequilla en pan caliente	Suceso o noticia muy recientes
mar	mar afuera	Lugar del mar más alejado de la costa
mariposita	mariposita noctámbula	Mujer de vida nocturna y, generalmente, sexualmente desinhibida
mariposita	mariposita nocturna	Mujer de vida nocturna y, generalmente, sexualmente desinhibida
ñame	ñame con corbata	Persona inculta y zafia
ñanga	ñanga ñanga	Coito
pajarito, ta	pajaritos preñaos	Promesas o ideas exageradas y poco realistas
pata (1)	pata polvosa	Pata por suelo
perro, rra	perro caliente	Pan blando y alargado con una salchicha cocida dentro
piano	piano al revés	Robo
pisá	pisá colá	Juego infantil en el que un niño tiene que encontrar a otros, que están escondidos, e ir diciendo sus nombres
polilla	mala polilla	Persona innoble o maligna
pollo	pica pollo	Ración de pollo frito y troceado que se acompaña con papas o plátanos fritos
radio	radio bemba	Fuente de información que difunde noticias no oficiales
radio	radio bemba	Emisora inexistente de donde parten los rumores y chismes, o transmisión oral de noticias
refresco	para el refresco	Cantidad pequeña de dinero que se da como propina
refresco	refresco liso	Vaso de agua para beber
ripió	ripió de peso	Dinero
ropa	ropa vieja	Ropavieja
rubio, bia	rubia vestida de novia	Cerveza
serruchada	serruchada de piso	Trabajo en secreto con el que se desprestigia a alguien
tomadera	tomadera de pelo	Burla repetida
trompo	trompo embullado	Asunto secreto, reservado
vaca	vaca muerta	Objeto que tiene un precio muy inferior al normal
zeta	zeta o	Esparadrapo

**Propuesta 16. Locuciones adjetivas (*loc. adj.*)**

Locuciones adjetivas ( <i>loc. adj.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	307
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	113
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	198
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	16
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	24
Propuestas de revisión/exclusión	45

**Propuesta 16. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones adjetivas incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Lema	Subentrada	Definición
abeja	como abeja de piedra	Referido a persona, furiosa, llena de ira
abeja	como abeja de piedra	Referido a persona, muy valiente
abulandro	de abulandro	De mentira, falso
agua	cerrado, da en agua	Referido a un espacio de tiempo, con lluvia intensa y prolongada
agua	con el agua al bozo	En una situación difícil o apurada
agua	de agua	Referido a unos padrinos, que lo fueron en un bautizo de urgencia en casos de peligro para la vida del ahijado
aire	montados, das al aire	Referido a unos lentes, cuyos cristales no están rodeados por la montura
ají	más malo, la que el ají	Referido a un niño, revoltoso, travieso
ají	más bravo, va que el ají	Referido a persona, de mal genio
ají	guapo, pa como ají tití	Referido a persona, muy valiente y arrojada
ají	ají tití	Referido a persona, exigente y con mal carácter
alzado, da	alzado, da de atrás [un lado]	Referido a persona, que se siente molesta o importunada por algo o alguien
americano, na	a la americana	Referido al pelo, cortado al rape
amor	por amor	Referido a una composición poética popular, que tiene tema amoroso
amor	en amor	Referido a una composición poética popular, que tiene tema amoroso
andullo	más liado, da que un andullo	Referido a una persona, muy endeudada
andullo	de andullo al corte	Referido a persona o cosa, excelente, magnífica
año	del año	Referido a un vehículo, comprado el mismo año de su fabricación
apagar	de apaga y vámonos	Referido a una cosa, extraordinaria, magnífica
aposento	del aposento	Referido a persona, de mucha confianza
argumento	por argumento	Referido a una composición poética popular, que narra sucesos cotidianos
arito	del arito	Referido a una persona, perteneciente a un círculo reducido de personas consideradas importantes
arriba	de arriba	Referido a una expresión temporal, siguiente
arroz	como el arroz blanco	Referido a persona o cosa, que está o se aparece en todos sitios
auyama	como la auyama [, con la flor en el culo]	Referido a una persona, muy afortunada aunque no haga nada para merecerlo
bajo, ja (2)	en baja	Referido a persona, que ha perdido prestigio o popularidad
bajo, ja (2)	en baja	Referido a un vehículo de motor, que tiene pocas revoluciones
bastón	de bastón	Referido a una persona, importante, destacada
bija	de bija	Referido al pelo, rojizo
bobó	a bobó	Referido a un olor, provocado por la sudoración o por la falta de higiene
bolita	de la bolita del mundo	De todo, de la generalidad de las cosas, sobre la faz de la tierra
bombo	de bombo y leva	Referido a una forma de vestir, de gala
bozo	cogido, da por los bozos	Referido a una persona, a merced de otra o en graves apuros.
Buceta	más malo, la que Buceta	Referido a una persona, muy mala
bullá	quitado, da de bullá	Referido a una persona, tranquila, calmada
bullá	quitado, da de bullá	Referido a una persona, distraída, apartada, ausente
cabo	de chupa y déjame el cabo	Referido a una persona o cosa, excelente calidad, extraordinaria.
cabo	de chupe usted y déjeme el cabo	Referido a una persona o cosa, excelente calidad, extraordinaria.

**Propuesta 16. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones adjetivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
caja	de caja	Referido a cosa, sin estrenar.
calidad	de calidad	Referido a persona, valiente, impávida.
calle	de la calle	Referido a un hijo, natural.
calor	en calor	Referido a un animal, en celo.
cambio	de cambios	Referido a un vehículo, de transmisión manual
caña	de caña	Referido a persona, fuerte, enérgica
cañón	como un cañón (rayado)	Referido a una persona, fuerte, resistente, vigorosa
cañón	como un cañón (rayado)	Referido a una persona, preparado o apercebido para cualquier acontecimiento
carajo, ja	del carajo	Muy bueno, extraordinario
carne	más cobarde que carne de pescuezo	Referido a persona, muy cobarde
carrao	como un carrao	Referido a persona, muy delgada
celo	en celos	Referido a una composición poética popular, que trata asuntos de recelos amorosos
chinchilín	a chinchilín	Referido a un olor, provocado por la sudoración o la falta de higiene
chivo, va	a chivo cojú	Referido a un olor, provocado por la sudoración o la falta de higiene
chufly	de chufly	Referido a cosa, de mala calidad
coco	loco de comer coco	Referido a persona, que simula tener trastornos mentales para ocultar sus intenciones
coco	a coco	Referido a un corte de pelo, muy corto, rapado
cocote	de a cocote	Referido a persona o cosa, magnífico, extraordinario
codo	duro, ra de codo	Referido a persona, tacaña
coger(se)	más malo, la que coger lo ajeno	Referido a una persona, mala en grado superlativo
cogollito	del cogollito	Referido a una persona, de posición social destacada
cogollito	hasta el cogollito	Referido a una persona, harta, hasta la coronilla
color (1)	de todos los colores	Muchos y variados
color (1)	a color	Referido a una fotografía, película o televisor, que reproduce los colores
concón	del concón	Referido a persona, perteneciente a la alta sociedad
consignación	a consignación	Referido a un producto, que se entrega para ser vendido y se recibe si su venta no se produce
contribución	de contribución	Referido a una fiesta o actividad, en la que se recaudan fondos, especialmente mediante el cobro de una entrada.
corbata	de corbata	Referido a una persona, distinguida, de relevancia social o económica
correa	de correa	Referido a un hombre, valiente y arriesgado
cortina	de cortina	Referido a una prostituta o a un proxeneta, de alto nivel
crianza	de crianza	Referido a una persona, que mantiene una relación familiar determinada por convivencia y no por sangre
cuadro	al cuadro	En beisbol, referido a un batazo, que no sale del cuadro, área interior del campo de juego, delimitada por las bases y el home
cuatro	en cuatro	A cuatro patas
Cuca	de cuando Cuca bailaba	Referido a una cosa o a un hecho, muy antiguo
cucharita	de comérselo con cucharita	Referido a persona o cosa, extraordinaria
cuellito	de cuellito	Referido a persona, distinguida, de relevancia social o económica
cuero	más cuero que las gallinas	Referido a una mujer, que accede fácilmente a tener relaciones sexuales
cundi	de cundi macundi	Referido a una cosa, excelente, magnífica
cuquicá	de cuquicá	Referido a una cosa, de mala calidad, sin marca reconocida
desafío	de desafío	Referido a una composición poética popular, cuya temática se centra en una discusión sobre las propias habilidades
descuido	a descuido	Referido a un olor, provocado por la sudoración o por la falta de higiene
diablo	dado, da al diablo	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
diablo	como el diablo	Referido a persona, enfurecida, muy enojada
diache	del diache	Excepcional, extraordinario
diache	del diache	Molesto
dieta	de dieta	Referido a un alimento o una bebida, bajo en calorías.
disputa	en disputa	Referido a una décima, que es interpretada por dos personas que simulan disputar
divino	a lo divino	Referido a una composición poética popular, que tiene temática religiosa
Dominga	como guay Dominga	Referido a persona, mal vestida
dormida (1)	con dormida	Referido a persona del servicio doméstico, que duerme en la casa donde trabaja

**Propuesta 16. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones adjetivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
dormida (1)	sin dormida	Referido a persona del servicio doméstico, que no duerme en la casa donde trabaja
duro, ra	duro, ra y curvero, ra	Referido a un pícher, que realiza lanzamientos difíciles de batear
duro, ra	duro, ra y curvero, ra	Referido a persona, efectiva e imponente
erizo	como un erizo	Referido a persona, muy agresiva
fantasía	por fantasía	Referido a una composición poética popular, que trata sobre hechos jocosos, inventados o fantásticos
foto	feo, a para la foto	Referido a una persona o actividad, con pocas posibilidades de éxito
ful	ful de todo	Referido a una cosa, que no le falta nada
full	full de todo	Referido a una cosa, que no le falta nada
gala	de gala	Referido a un uniforme escolar, formal, para ocasiones especiales
gallina	cagado, da de gallina	Referido a una persona, que tiene mala suerte o pasa por una mala situación económica
gas	más malo, la que el gas morado	Referido a una persona o cosa, extremadamente mala
gato, ta	cagado, da por los gatos	Referido a una persona, que tiene mala suerte o pasa por una mala situación económica
gato, ta	como gato con valeriana	Referido a una persona, muy enamorada
gato, ta	como gato con valeriana	Referido a persona, muy contenta
goma	con las cuatro gomas para arriba	Referido a persona, muerta
gordo, da	del gordo del brazo [sable]	Referido a una cosa, extraordinaria
gordo, da	gordo, da y colorado, da	Referido a una persona, en una buena posición económica
grado	grado a grado	Referido a un contrato estatal, otorgado sin concurso
grill	al grill	Referido a un alimento, asado
guabá	más feo, a que un guabá	Referido a persona, muy fea
guanimo	liado, da como un guanimo	Referido a una persona, muy abrigada
guanimo	liado, da como un guanimo	Referido a una persona, mezclada en asuntos irregulares
guapo, pa	guapo, pa como ají titi	Referido a persona, muy valiente y arrojada
guardia	preso, sa por la guardia de Mon	Referido a una persona, que ha perdido todas sus posibilidades
hijo, ja	más perdido, da que el hijo de Lindbergh	Referido a persona, desorientada, desubicada, que desconoce acerca de lo que dice o hace.
hipotecado, da	mal hipotecado, da	Referido a una persona, mal vista, amenazada o expuesta a un peligro
hocico	con el hocico parado	Referido a una persona, de mal humor
humano	a lo humano	Referido a una composición poética popular, que trata temas cotidianos
huso	como un huso	Referido a persona, callada
iglesia	más grande que la iglesia	Referido a una cosa, de gran tamaño
iglesia	más grande que la iglesia	Referido a una cosa, excelente, extraordinaria.
ira	de la ira mala	Referido a una cosa, muy grande
lado	alzado, da de un lado	Referido a persona, que se siente molesta o importunada por algo o alguien
lado	con un lado alzado	Referido a una persona, molesta, fastidiada.
lado	con un lado hinchado	Referido a una persona, molesta, fastidiada.
largo, ga	del largo del sable	Referido a una cosa, muy larga
liga	de grandes ligas	Referido a una persona o cosa, destacada, de mucha importancia
liga	fuera de liga	Referido a cosa, extraordinaria, fuera de lo común
loma	de loma y tierra llana	Referido a una persona, que sirve para todo
lujo	de lujo	Referido a una cosa, de adorno, sin utilidad práctica
luna	en la luna de Belén [Valencia]	Referido a persona, distraída
maceta	por la maceta	Referido a una cosa, extraordinaria, excelente
macutico	a macutico	Referido a un olor, provocado por la sudoración o por la falta de higiene
maíz	como echarle un maíz a la pava	Referido a una cosa, fácil de realizar
manso, sa	como mansos y cimarrones	Referido a personas, revueltas, mezcladas
mantequilla	como mantequilla en pan caliente	Referido a persona, muy feliz
mediagua	de mediagua	Referido a una construcción o a su techo, que tiene una sola vertiente
mode	a la mode	Referido a un postre, servido acompañado de helado
moño	con moño	Referido a una porción, mayor que la considerada normal
mono, na	cagado, da por los monos	Referido a una persona, que tiene mala suerte o pasa por una mala situación económica
mota	más serio, ria que una [dos] mota(s) de queso	Referido a una persona, adusta, muy seria

**Propuesta 16. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones adjetivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
mundo	del otro mundo	Referido a una cosa o persona, extraordinaria
nalga	como dos nalgas	Referido a dos personas, inseparables
número	número uno y tres cuartos	Referido a una persona o cosa, excelente, magnífica
olor	de olor	Referido a persona o cosa, excelente, muy buena
organito	de organito	Referido a una cosa, muy buena, excelente
pajuil	como un pajuil	Referido a persona, oronda, muy contenta de sí misma
par	de dos [tres] pares de timbales	Referido a una cosa, extraordinaria
parte	y la parte	Referido a cosa o persona, excelente
pata (1)	más bruto, ta que la pata de un buey	Referido a persona, de poco entendimiento, torpe
patio	de patio	Referido a una cosa, poco sofisticada
pecado	dado, da al pecado	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
pecado	del pecado	Referido a una persona o cosa, mala
pechuga	cogido, da por la pechuga	Referido a una persona, a merced de otra o en graves apuros.
pelo	jalado, da por los pelos	Referido a una argumentación, que no guarda relación con lo que se está tratando
pelo	a medios pelos	Referido a persona, ligeramente embriagada
peña	bajo la peña	Referido a una cosa, en prenda
pescado	más bruto, ta que un pescado	Referido a persona, de poco entendimiento, torpe
pitahaya	como (una) pitahaya	Referido a la cara, colorada
poder	de poder	Referido a un deportista, que destaca por su fuerza o su potencia
pollo	como un pollo mojado	Referido a persona o animal, muy empapado
porfia	en porfia	Referido a una composición poética popular, que trata sobre un desacuerdo
posado	de posado	Referido a un cazador, que cobra la pieza desde un puesto fijo
puesto, ta	de puesto	Referido a un militar o policía, destinado, asignado a una determinada misión
punta	punta a punta	Referido a una pelea de gallos, realizada con las espuelas naturales de los gallos
queja	en queja	Referido a una composición poética popular, que trata sobre un desacuerdo
queresas	comido, da de las queresas	Referido a una persona, que tiene muchos hijos
queresas	comido, da de las queresas	Referido a una persona, que tiene muchas carencias o muchas responsabilidades
quicio	más haragán, na que un quicio	Referido a persona, muy vaga o muy perezosa
quijada	más haragán, na que la quijada de arriba	Referido a persona, muy vaga o muy perezosa
refajo	a refajo de monja	Referido a un olor, provocado por la sudoración o por la falta de higiene
reloj	más loco, ca que un reloj de a peso	Referido a persona, extremadamente alocada
rifle	como un rifle	Referido a persona, fuerte, vigorosa
rumbete	de rumbete	Referido a persona o cosa, extraordinaria, magnífica
rumbo	de rumbo	Referido a persona o cosa, magnífica, extraordinaria
saber(se)	de yo no sé	Referido a una expresión facial, que refleja ignorancia sobre algo
sacrificio	de sacrificio	En el beisbol, referido a un batazo, en forma de toque o fly profundo para lograr que avancen los jugadores que están en base, aunque el bateador quede fuera de juego
sal	bajo, ja de sal	Referido a un alimento, soso
sangre	de sangre	Referido a persona, valiente, arrojado
sangre	de sangre	Referido a persona, que no soporta ofensas
ser	de yo no fui	Referido a una expresión facial, que refleja inocencia supuesta o fingida
silla	de silla y aparejo	Referido a una persona, que sirve para todo
size	de todo el size	De gran tamaño
size	full size	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, individual de tamaño grande
size	ful size	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, individual de tamaño grande
tabla	más arrancado, da que una tabla	Referido a una persona, en situación de extrema miseria
término	de término	Referido a un estudiante, que cursa el último periodo de la carrera
tiempo	al tiempo	Referido a una bebida, no enfriada, a temperatura ambiente
tira	hecho, cha tiras (y preparado, da [recomendado] para hilachas)	Referido a persona, agotada
tirilla	de media tirilla	Referido a un gallo de pelea, que concentra sus ataques en el área del cuello de su adversario
traba	pasado de traba	Referido a un gallo de pelea, que ha excedido el tiempo considerado normal para su desarrollo en una traba

**Propuesta 16. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones adjetivas incluidos en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
traba	en traba	Referido a persona, en perfectas condiciones
trago	pasado, da de tragos	Referido a persona, borracha
trago	subido, da de tragos	Referido a persona, borracha
trinquete	como un trinquete	Referido a una persona, fuerte y sana
tusa	para freír tusa	Referido a persona o cosa, inservible
uso	de medio uso	De segunda mano
vaca	metido, da en vaca	Referido a una persona, embriagada, borracha
vagón	de a vagón	Referido a hecho, cosa o persona, excelente, extraordinaria
vela	con las cuatro velas prendidas	Referido a persona, muerta

**Propuesta 16. Tabla 2. Acepciones de locuciones adjetivas incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Definición
balcón	de alquilar balcones	Referido a una cosa, espectacular
bola (1)	hasta la bola	Referido a un lugar, muy lleno
caché	de caché	Referido a cosa, de muy buena calidad, elegante.
cara (1)	de dos caras	Referido a una prenda de vestir o tejido, reversible
goma	por la goma	Referido a persona, enfadada, colérica
hamaca	caído, da de la hamaca	Referido a una persona, ingenua o poco inteligente
ingrimo, ma	ingrimo, ma y solo, la	Referido a persona, completamente sola
onda	mala onda	Referido a persona, desagradable, antipática
palo	a medio palo	Referido a persona, ligeramente borracha
paquete	de paquete	Referido a cosa, sin estrenar
pared	pintado, da en la pared	Referido a una persona, que no tiene poder o unas funciones determinadas
pie (1)	más vieja, ja que andar a pie	Referido a persona o cosa, muy vieja
power	con todos los powers	Referido a una cosa, bien equipada
próximo, ma	próximo, ma pasado, da	Referido a una fecha o período de tiempo, inmediatamente anterior a la presente
roca	a [en] la(s) roca(s)	Referido a una bebida alcohólica, acompañada con cubitos de hielo
uva	como una uva	Referido a persona, muy borracha

**Propuesta 16. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones adjetivas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
agüita	de agüita	Referido a una dieta, compuesta por alimentos líquidos
bartola	a la bartola	Referido a una persona, que está en la cárcel
caballo	de a caballo	Referido a una persona, que maneja la cabalgadura con destreza.
cajeta	de cajeta	Referido a persona, con la salud restablecida.
cáncamo	como un cáncamo	Referido a una persona, resistente, fuerte
candela	en candela	Referido a una situación, peligrosa o conflictiva
criollo, lla	a la criolla	En relación con un plato, elaborado con una salsa de tomate, ají y cebolla
duty	heavy duty	Referido a una cosa, resistente
fashion	old fashion	Referido a una persona o cosa, anticuada, pasada de moda.
favor	de favor	Referido a una boleta para un espectáculo, de cortesía
foco	fuera de foco	Referido a una fotografía, desenfocada
hilo	al hilo	Referido a una cosa, consecutiva
jugada	en la jugada	Referido a persona, que tiene conocimiento de algo.
lastre	en lastre	Referido a una persona, borracha
nivel	a nivel	Referido a persona o cosa, muy buena
paquete	de a paquete	Referido a cosa, extraordinaria, excelente
pelo	halado, da por los pelos	Referido a una argumentación, que no guarda relación con lo que se está tratando
penco	un penco de	Referido a persona, de gran tamaño
piquete	de piquete	Referido a una persona, bien vestida, de tiros largos
rosca	rosca izquierda	Referido a un sistema de engranaje, que gira en sentido contrario a las manecillas del reloj
size	king size	De gran tamaño

**Propuesta 16. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones adjetivas no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
size	king size	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, de tamaño superior a la matrimonial
tambora	hasta la tambora	Referido a una persona, cansada, harta de algo o de alguien
tramado, da	mal tramado, da	Referido a una persona o a su cuerpo, desproporcionado.

**Propuesta 16. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones adjetivas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
adentro	de adentro	De puertas adentro
aguacate	más cerrado, da que un aguacate	Referido a persona, testaruda
ají	como ají tití	Referido a persona, colérica, furiosa, enojada
ala	de un ala	Referido a persona, manca
baja (1)	en baja	Referido a un vehículo automotor, que tiene pocas revoluciones
baja (1)	en baja	Referido a persona, que su estimación y prestigio han disminuido ante los demás
bala	ni de a balas	Ni a balazos
bomba	bomba cañón	Extraordinario
bomba	en bomba	Referido a persona, borracha
cabello	cabello de bija	Pelo de negro o de mulato de pigmentación rojiza
chivo, va	chivo jarto é jobo	Referido a persona, considerada inferior
color (1)	color hormiga	Referido a una situación, difícil, complicada, tensa
deuda	ahogado, da en deudas	Referido a persona, que tiene comprometido todo su patrimonio
diablo	dao al diablo	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
diente	buen diente	Referido a persona, comedora
ensacado, da	ensacado y encorbatado	Referido a persona, vestida elegantemente con traje y chaqueta
gente	muy gente	Referido a persona, educada y honesta
guandul	como el primer guandul	Como nuevo
guardar	mandado, da a guardar	Referido a cosa, descartada o desechada por anticuada
hacer(se)	mandado, da hacer	Referido a cosa, muy adecuada y conveniente para algo
hacha	de hacha y machete	Referido a persona, que sirve para todo
high	de la high	De la clase social alta
lado	de lado	Referido a persona, de buen humor
leche	criado, da con la leche que pedía	Ser tacaño.
leído, da	leído y escrito	Referido a persona, culta, docta
lengua	de media lengua	Referido a persona, tartamuda
madre	cagao a la madre	Referido a una persona, muy parecido a su madre
mano(1)	mano liviana	Referido a persona, sutil y hábil para realizar una determinada tarea sin ocasionar daños colaterales
moco	con el moco para abajo	Referido a persona, desanimada o triste
moco	con el moco para abajo	Referido a persona, avergonzada, abochornada
negro, gra	negro pero decente	Referido a persona, honrada, a pesar de que algunas características externas parezcan decir lo contrario
olla	en la olla	Referido a persona, escasa de dinero
onda	mala onda	Referido a un hecho o situación, que se juzga desfavorable
padre	cagao al padre	Referido a una persona, muy parecido a su padre
palo	de palo para leña	Referido a cosa, inservible por ser de mala calidad
pecado	dao al pecado	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
picada	en la picada	Referido a persona, que está al tanto, enterada de algo
pipiripiao	de pipiripiao	De pipiripiao
rosca	de rosca izquierda	Referido a un hombre, homosexual
tallao, llá	mal tallao, llá	Mal tallado, da
tambora	hasta la tambora	Referido a persona, auténtica, que posee todas las características propias de la clase en la que se encuadra
taza	hasta la taza	Referido a persona, auténtica, con todas las características propias de la clase en la que se encuadra
uva	como una uva	Muy bien



**Propuesta 16. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones adjetivas incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Definición
vibra	buena vibra	Referido a persona, simpática, agradable y buena suerte
yuca	de yuca	Referido a persona, que no viste de uniforme

Propuesta 17. Locuciones verbales (*loc. verb.*)

Locuciones verbales ( <i>loc. verb.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	1759
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	811
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	1024
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	133
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	143
Propuestas de revisión/exclusión	354

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Subentrada	Definición
(no) dejar nada más el pelerío	Robarlo todo un ladrón
(no) dejar nada más el pelerío	Salir alguien huyendo precipitadamente
ablandarle el bolsillo a alguien	Provocar la generosidad de alguien
abrir la tarraya	Empezar alguien a gritar
abrir las piernas	Disponerse una mujer a realizar el coito
abrirse como un chivo	Huir, generalmente por cobardía
acabarse el mamey	Llegar a su fin la situación o el objeto del que se hacía uso y usufructo
adorar la comida	Dejar para el final la parte considerada mejor de un plato de comida
agarrar a alguien asando batatas	Atrapar a alguien desprevenido y sin estar haciendo lo que se le supone
agarrar el tizón por lo prendido	Equivocarse alguien por completo
agarrarle a alguien cacho y quijada	Sorprender a alguien.
agriársele el día a alguien	Estropeársele a alguien el día
aguantar cajeta	Soportar una persona una situación negativa.
aguantar el chubasco	Soportar alguien las consecuencias de algo
aguantar gorro	Presenciar las demostraciones amorosas de una pareja
aguantar la chiva por el rabo	Subsistir alguien con dificultades
aguar Dios	Llover copiosa y prolongadamente
aguarse el majarete	Fracasar un plan o un negocio
alborotar las avispas	Despertar o provocar alteración u hostilidad en una persona o en un grupo
alimentarse con caldo de jaiba	Ser iluso.
alzar de atrás	Molestar, fastidiar
alzarse con el santo y la limosna	Adueñarse alguien de todo
amarrarse [darse] un jumo	Emborracharse.
amarrarse el sable	Actuar alguien con autoridad
amarrarse la correa	Asumir una actitud enérgica y decidida e imponer autoridad
andar alrededor	Rondar, seguir a alguien para conseguir algo de él
andar como un lechón sin mama	Encontrarse una persona desamparada o sin propósito
andar con los huevos en las manos	Estar en peligro
andar con un mosquero encima [atrás]	Vestir andrajosamente
andar el hijo del Santísimo	No llevar sombrero.
andar en el mismo caballo	Compartir dos personas las mismas circunstancias.
andar pianito	Comportarse con cautela

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
andar por los veriles	Dar rodeos
anotarse un virado	Realizar una acción destacable, independientemente de su calificación moral
apostar pesos a cabo de túbano	Apostar doble a sencillo
apostar pesos contra morisquetas	Apostar doble a sencillo
apostar pesos contra morisquetas	Estar muy seguro de lo que se afirma
apretarse el corte	Tornarse difícil una situación
apuntar para otro lado	Dirigir los reproches a otra persona
armarse el avispero	Complicarse o alterarse el orden en una situación
armarse la de amansa gatos	Formarse una riña o discusión acalorada
armarse la del carajo	Crearse súbitamente una situación de desorden
armarse un bricli	Formarse repentinamente un lío o una reyerta
arrancar en fa	Comenzar algo
atajar para que otro enlace	Hacer una cosa para que otro obtenga los frutos
averiguar la vida	Figonear, curiosear acerca de las vidas ajenas
averiguarle la placa a alguien	Superar a una persona
averiguársela	Defenderse, resolver una situación una persona por sí misma
bailar hasta los registros	Aprovechar alguien todas las circunstancias en provecho propio
bajar la prima	Bajar la voz
bajar los bonos	Aminorar alguien sus pretensiones
bajar los bonos	Perder alguien reputación o prestigio ante otra persona o una institución o colectividad
bajarle a alguien los pantalones	Amenazar a alguien
bajarle algo	Suavizar alguien la intensidad de unas declaraciones
bajarle el suiche a alguien	Dejar de apoyar a alguien
bañar en claro a alguien	En el beisbol, sobrepasar la pelota al jugador defensor al tratar de atraparla
bañarse en cuartos	Recibir alguien mucho dinero.
bandeárselas	Lograr una cosa por sí mismo, acomodarse, adaptarse
bandeárselas	Apostarse en un lugar en actitud atacante
batear de foul	Fracasar, hacer un intento fallido
batear de foul	En beisbol, dar un batazo inválido que saca la pelota de los límites del terreno de juego
batear de foul	En beisbol, dar un batazo inválido que saca la pelota de los límites del terreno de juego
batear de foul	Fracasar, hacer un intento fallido
batear para el ciclo	Lograr un bateador un hit, un doble, un triple y un jonrón en un solo partido.
bateársela	Arreglarse alguien, ingeniarse para resolver una situación
beberse a alguien como agua	Abusar de alguien por su bondad o debilidad
beberse el ron y la botella	Ingerir bebidas alcohólicas de manera excesiva
besar la mano	Invocar la bendición del padrino, la madrina o un familiar mediante el gesto de besarle la mano
borrar a alguien con cica de gato	Acabar definitivamente con una amistad o una relación
botar [dejar] el plumerio	Mostrar abiertamente un hombre su homosexualidad
botar candela	Estar una persona de muy mal humor
botar candela	Ser una persona muy valiente
botar el moho	Progresar alguien material o espiritualmente
brincar arriba	Arremeter contra una persona en una pelea
brincar la tablita	Mantener relaciones sexuales
brindar la tarde	Invitar a alguien a un trago de ron
buscar gato con cencerro	Crear problemas
buscarle el lado a alguien	Tratar de ganar el apoyo o la confianza de alguien
bucársela	Ser responsable por estar en una situación difícil
cabecear un sueño	Dormir sin estar acostado
caer agua a serazos	Llover copiosamente
caer como un peñón (en un ojo)	Resultar algo o alguien enojoso o desagradable
caer como una pedrada	Resultar algo o alguien enojoso o desagradable
caer como una pedrada en un ojo	Resultar algo o alguien enojoso o desagradable
caer de arroz	Resultar una situación oportuna o conveniente a una persona
caer de cabeza	Caer de bruces.

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
caer de quinto	Actuar alguien ingenuamente y ser engañado
caer en la nasa	Caer en una trampa o engaño
caer en un gancho	Caer en una trampa o engaño
caer una yagua de ceniza	Presentarse un inconveniente repentino
caerle a alguien como pavos	Atacar a alguien varias personas al mismo tiempo
caerle algo como un aguacero a alguien	Sucederle algo a alguien inesperadamente
caerle carcoma a alguien	Caer en desgracia, perder la estimación que antes se tenía
caerle encima a alguien	Atacar a una persona con un arma, con el cuerpo o con los puños.
caerle gas morado a alguien	Sobrevenirle a alguien una desgracia o resultar muy perjudicado
caerle una brujería a alguien	Afectar a alguien una práctica mágica o supersticiosa
caerse el cielo en agua	Llover con intensidad
caerse una viga	No acontecer algo que era esperado
caérsele a alguien una pluma de la cola	Peerse
caérsele los palitos a alguien	Perder alguien la estima en que antes se tenía
caérsele los palitos a alguien	Cambiarle la suerte a alguien, terminar su fortuna
cagarse en los jarretes	Sentir mucho miedo.
cagarse fuera de la bacinilla	Hacer o decir algo inoportuno o equivocado
calentarle las orejas a alguien	Enfadar, enojar algo o alguien a una persona
calentársele la sangre a alguien	Enojarse, perder alguien la paciencia
calentársele las orejas a alguien	Enfadarse, enojarse mucho una persona
cambiar el disco	Cambiar de tema de conversación
cambiar la base	Ser infiel una persona
cantar en desafío	Realizar una competición de décimas o coplas populares
cantar las bolas	En el bingo o la lotería, decir en voz alta los números que se extraen del bombo
cantarle el panamá a alguien	Decirle a alguien sin miramientos cosas que pueden dolerle u ofenderle
cantarse y llorarse	Lamentarse alguien mientras mantiene la conducta que produjo el hecho lamentable
cargar con el muerto	Sufrir las consecuencias de algo de lo que no se es responsable
cargar con el perro muerto	Asumir la responsabilidad de algo
cargar con yagua donde hay palmar	Llevar algo a un sitio donde abunda
cargar pesado	Afrontar una persona una gran responsabilidad
cargarle los látigos a alguien	Serle hostil a alguien
cerrarse en agua	Caer la lluvia intensa y prolongadamente
chupar medias	Adular servilmente
chuparle el quilo a alguien	Esquilmar, explotar a alguien
chuparse ese cachimbo	Atenerse a las consecuencias de algo.
clavarse alguien el cuchillo alguien	Perjudicarse una persona a sí misma
coger a alguien asando batatas	Atrapar a alguien desprevenido y sin estar haciendo lo que se le supone
coger a alguien con papelitos	Tratar a alguien con delicadeza para no herir su susceptibilidad
coger a alguien en la lengua	Murmurar, chismosear sobre alguien
coger a alguien mal confesado, da	Encontrar a alguien de mal humor
coger a relajo	No tomar algo o a alguien con seriedad
coger abajo	Atacar o causar daño en un momento desfavorable
coger cabeza	Mejorar el comportamiento, volverse más reflexivo.
coger candela	Tornarse peligrosa o conflictiva una situación
coger corriente	Recibir una descarga eléctrica
coger de atrás para delante a alguien	Poner a alguien en situación de no poder replicar o defenderse
coger de canana a alguien	Engañar a alguien
coger de pendejo, ja a alguien	Aprovecharse una persona de otra
coger el hopo	Andar por ahí sin plantearse el momento de regresar
coger fiado, da	Comprar una mercancía a crédito
coger frío	Enconarse una herida
coger golpes	Sufrir una paliza
coger los estribos	Examinar las circunstancias de una situación antes de actuar
coger rili(s)	Irse, marcharse rápidamente de un lugar

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
coger sol	Tomar el sol
coger trote	Afanarse, trabajar mucho
coger vuelo	Tomar impulso
cogerle a alguien con algo	Empeñarse en hacer algo
cogerle a alguien con algo	Darle a alguien por hacer algo, adquirir la costumbre de hacerlo
cogerle el lado a alguien de algo	Encontrar la debilidad de alguien en alguna faceta
cogerle el paso a algo	Adaptarse, acostumbrarse, habituarse una persona a alguien o a algo.
cogerle el pulso a algo	Entender, comprender una cosa
cogerle el sueño a alguien	Despertarse más tarde de lo que se esperaba
cogerle la hora a alguien	Hacérselo tarde a alguien, echárselo el tiempo encima
cogerle la punta a algo	Observar cómo se hace algo para aprender a hacerlo
cogerle pena a alguien	Compadecer a alguien
cogerle punta a algo	Observar cómo se hace algo para aprender a hacerlo
cogerlo suave	Tomarse una persona con calma una situación
cogerlo variado	Tomarse una situación con calma
colgar los guantes	Morirse.
comer perro muerto	Carecer de escrúpulos
comer como hormiga y cagar como elefante	Entre jugadores, ganar las apuestas pequeñas y perder las grandes
comer como un galión	Comer mucho
comer con grasa	Disfrutar en una buena situación económica
comer con los diez mandamientos	Comer con los dedos, sin utilizar cubiertos
comer de la puerca	Sacar partido de un asunto turbio
comer de todo	Intervenir o tomar parte en cualquier cosa, aunque sea ilícita
comer hocico con bembe	No comer nada
comer pajarracos	Comer alimentos de escaso valor nutritivo
comer pelo de puerco	Aceptar alguien algo indigno o ilegal en provecho propio
comer robado	Expeler ventosidades malolientes
comerle el cerebro a alguien	Convencer a alguien.
comerse a alguien con los ojos	Mirar a alguien airadamente
comerse el bizcocho antes de la boda	Mantener relaciones sexuales antes de contraer matrimonio.
comerse las balas	Destacar por la valentía en tiempos de guerra
comerse un gallo peleado	Mantener relaciones sexuales con alguien que no es virgen
comerse una oreja	Ver un hombre, disimuladamente, una parte del cuerpo de una mujer que esta no desea mostrar por pudor
comprar un solar	Caerse alguien al suelo
comprarse un pleito	Verse en un problema por causa de uno mismo.
con todo y todo	A pesar de todo
conocer al cojo sentado y al ciego durmiendo	Ser muy perspicaz
contarle las tablas a alguien	Matar a alguien
correr parejo, ja con	Corresponderse una cosa con otra
cortar el agua y la luz	Dejar de darle algo a alguien, especialmente dinero
cortarle el ombligo a alguien	Ser una persona la debilidad de alguien
cortarle una chaqueta a alguien	Hablar mal de alguien a sus espaldas
crear alguien que mea agua bendita	Creerse alguien superior a los demás
crear con la fe del carbonero	Crear en algo sin cuestionarlo o dudarlo
crear que la rana es peje	Menospreciar los méritos de una persona o la importancia de una dificultad.
crear que se tiene a Dios agarrado del [por el] rabo [bembe]	Creerse alguien dueño de la verdad absoluta
crear que se tiene a Dios agarrado del [por el] rabo [bembe]	Considerar alguien que tiene la seguridad de algo
crear que se tiene a Dios agarrado del [por el] rabo [bembe]	Envanecerse.
crear que se tiene al diablo agarrado por el rabo	Envanecerse.
crear que se tiene cogido el cielo con la mano	Envanecerse.
creerse la gran cosa	Darse alguien importancia y valor

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
creerse la última cocacola del desierto	Considerarse alguien lo mejor o lo más importante
criarse con leche pedida	Ser tacaño.
criarse con leche pedida	Ser endeble y enfermizo
cruzar cuerpos	Encontrarse, toparse con alguien
cuidar el altar	Vigilar a los novios mientras están juntos
cuquear las avispas	Despertar o provocar alteración u hostilidad en una persona o en un grupo
dañar la patineta	Complicar o estropear algo o alguien una situación
dañarla	Cometer un error, equivocarse
dañarse la bicicleta	Producirse un hecho perjudicial o desagradable
dañarse la patineta	Producirse un hecho perjudicial o desagradable
dar a alguien que cacaree	Asestar un golpe fuerte o propinar una paliza a alguien.
dar amores	Consentir en mantener una relación amorosa con alguien
dar cambios de luces	Parpadear constantemente una persona cuando tiene sueño
dar carrera	Ahuyentar a una persona o un animal corriendo detrás de ellos
dar cartas	Informar a alguien acerca de algo
dar con la misma chemba	Atacar una persona a otra con lo que más aprecia
dar consulta	Atender un médico a sus pacientes
dar cotorra	Convencer una persona con palabrería
dar cuerda en boca	Producir mareos y náuseas
dar cuerda en boca	Girar un trompo de manera horizontal en vez de sobre su púa
dar de arroz	Golpear una persona a otra con dureza
dar dili	Eliminar a alguien o algo
dar el piojo	Apaciguarse alguien
dar el piojo	Ceder alguien en algo a causa de las presiones
dar el piojo	Mostrarse humilde alguien que ha sido arrogante o desagradecido
dar filo	Herir con un sable o un machete
dar fuego a la lata	Animar algo
dar golpes	Pegar a alguien, propinarle una paliza
dar guasábara	Entre pescadores, entrar un pez grande en un banco de peces pequeños
dar guata	Agotar a alguien con el trabajo excesivo
dar guata	Desgastar una cosa con el uso
dar guazábara	Entre pescadores, entrar un pez grande en un banco de peces pequeños
dar hacha	Cortar con el hacha
dar hasta con el cubo del agua	En deportes, derrotar con gran diferencia
dar hilo	Dejar a una persona, terminar una relación sentimental
dar la cle	Fallecer, morirse.
dar la cle	Llegar algo a su final
dar la pela	Aceptar el brindis de una persona si esta cubre el gasto
dar luz a alguien	Aclarar, explicar algo a alguien
dar mapa	Dar cuenta de algo que ha sucedido
dar oreja	Mostrar una mujer, generalmente con disimulo, una parte del cuerpo que llevaba oculta
dar palo por garrotazo	Devolver un agravio con otro
dar plan	Golpear con la parte plana de la hoja del sable o del machete
dar por [en] la vena del gusto	Complacer, halagar a alguien
dar por donde amargan los pepinos	Enfadar, disgustar, causar un daño
dar por la costura a algo	Golpear una cosa con fuerza y hacer que se desplace lejos
dar rili(s)	Hacer que alguien salga rápidamente de un lugar
dar tabla	Mantener relaciones sexuales
dar tijera(s) de piquito	Criticar algo o a alguien
dar tijeretazo	Criticar algo o a alguien
dar tiritos	Mantener una persona pocas y discretas relaciones amorosas
dar trabajo	Costar mucho esfuerzo
dar un break	Conceder a alguien un breve espacio de tiempo para realizar una actividad
dar un break	Dejar a alguien en paz por un tiempo

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
dar un cruce	Realizar un paseo corto
dar un palo acechado	Tomar a alguien por sorpresa
dar un susto	Morirse
dar una oreja	Dar un pormenor o un indicio de algo que no es del dominio público
dar update	Poner a alguien al tanto.
dar vasela	Adular a alguien
dar volíos	Tratar activamente de conseguir algo
darle a alguien el grofuá	Enfadarse mucho
darle a alguien en la pelota	Gustarle alguien a una persona.
darle a alguien en la yema	Dar un susto o disgusto relacionado con algo considerado vital para alguien
darle a alguien en la yota	Satisfacer a alguien
darle algo o alguien tres patadas a alguien	No importarle algo o alguien en absoluto a una persona
darle cañazo a alguien	Chasquear, engañar a alguien
darle el pecho a alguien	Superar al alguien con gran ventaja
darle la buena suerte a alguien	Felicitar y obsequiar algo a alguien que cumple años
darle la patada a alguien	Separarse una persona de su pareja sentimental
darle la patada a alguien	Mostrarse desleal o desagradecido
darle par de tres	No importarle nada algo a alguien
darle para allá	Proseguir con lo acordado.
darle tusa a alguien	Mantener relaciones sexuales con alguien.
darle una pela a alguien	Apabullar, avergonzar a alguien
darle vueltas al palo	Dar rodeos para hacer o decir algo
darlo	Entregarse sexualmente una mujer.
darse (pronto)	Darse prisa, apresurarse.
darse banquete	Disfrutar mucho con algo o alguien
darse de flete	Escaparse, huir
darse el ostén	Presumir, mostrarse alguien arrogante
darse espantos	Sufrir sobresaltos
darse gusto	Consentirse alguien con algo
darse lengua	Besarse dos personas en la boca apasionadamente
darse su puesto	Hacerse respetar una persona
darse un trasluz	Parecerse físicamente a alguien
darse vida	Disfrutar de gustos y comodidades
decir presente	Colaborar, cooperar
decir presente	Hacerse algo manifiesto, evidente
decirle a alguien (hasta) barriga verde	Insultar o increpar una persona a alguien con fuerza y acritud
decirle a alguien (hasta) botijuela verde	Insultar o increpar una persona a alguien con fuerza y acritud
decirle a alguien hasta del mal del que va a morir	Insultar o increpar una persona a alguien con fuerza y acritud
decirle a alguien hasta nalgas	Insultar o increpar una persona a alguien con fuerza y acritud
dejar a alguien al [en el] telele	Impedir que alguien consiga lo que desea
dejar caer	Entregar disimuladamente algo a alguien
dejar el polvazo	Pasar alguien rápidamente, generalmente en un vehículo
dejar en la llanta	Dejar plantado, faltar a una cita con alguien
dejar planchado, da	Dejar plantada a una persona
dejar quieto, ta	Dejar tranquilo, no molestar a alguien o no intervenir en un asunto
dejar saber	Hacer saber, avisar
dejar tamañito, ta a alguien	Ser superior a alguien en algún aspecto
desabollarse el estómago	Calmar el hambre
descabezar un sueño	Tomar una pequeña siesta
disparar con todo	Hablar sin pelos en la lengua
domar banco	En el deporte, quedar un jugador como suplente en el banco
dormirse en la paja	Descuidarse alguien
echar [tirar] la canana	Hacer responsable a alguien de algo

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
echar a alguien los santos detrás	Desearle a alguien suerte
echar agua al vino	Apaciguar una situación conflictiva
echar días	Trabajar como jornalero
echar el agua a alguien	Hacer público un secreto de alguien
echar guararé	Molestar, provocar a alguien
echar un conversado	Conversar
echar una cacharrada	Mantener relaciones sexuales.
echar una manga	Cortar la retirada del adversario
echar vainas	Pretender demostrar superioridad o poder ante alguien
echar vainas	Perjudicar a alguien ante otra persona
echarle a alguien la vaina	Obligar a alguien a hacer algo desagradable
echarle a alguien una voz	Llamar a alguien a voces
echarle hilo al pájaro	Acumular circunstancias que apoyan lo que se piensa o se dice
echarle los caballos a alguien	Censurar o reprender a alguien.
echarle un melado al río	Trabajar inútilmente
echarle un melao al río	Trabajar inútilmente
echarse arriba	Hacerse cargo de algo, asumir una responsabilidad
echarse en el bolsillo a alguien	Ganarse la voluntad de alguien
echarse fresco	No hacer nada, vagar
echarse para abajo	Abandonar, desistir de una responsabilidad
echarse una vaina	Verse en dificultades a consecuencia de sus actos o decisiones
embojotarla	Ofrecer peligro, representar un riesgo.
emperrarse a llorar	Llorar con obstinación y persistencia
en el nabo	En mala situación económica
en verbo de hombre	Rápidamente
enamorarse por el mondongo	Enamorarse en secreto
encontrarse alguien con el cura de su pueblo	Encontrarse una persona con alguien o con algo que se le resiste
encontrarse la tusa del culo	Reconocer alguien que su posición no le permite ciertas libertades
enfriarsele a alguien el corazón	Sufrir un susto
engañar el hambre	Mitigar el hambre con un aperitivo mientras se espera la hora de la comida
entrar a alguien para lo hondo	Causar dificultades a alguien
entrar en pánico	Atemorizarse en extremo
entrar la cruz en una casa	Ocurrir una muerte
entrarle a alguien como a una conga	Propinar muchos golpes a una persona
entregar los papeles	Fallecer una persona
escucharle la boca a alguien	Aguantar una reprimenda de alguien
escupir [orinar] sangre en bacinilla de oro	Sufrir entre riquezas
espantar el jumo	Eliminar la embriaguez por consumo de bebidas alcohólicas.
esperar a alguien en la curvita	Esperar el momento propicio para desquitarse con alguien.
estar a dos bocas	Entenderse con dos adversarios de intereses encontrados
estar al pelo	No tener nada
estar alante	Destacarse alguien o algo.
estar algo paleta	Ser algo dudoso
estar algo que hiede	Ser muy abundante
estar alguien buscando la peseta	Caminar una persona encorvada debido a la edad
estar alguien de válgame usted	Encontrarse alguien en muy mala situación económica
estar alguien petigre	Padecer tuberculosis
estar alguien petiguere	Padecer tuberculosis
estar alguien que se trepa por la pared	Estar alguien necesitado de actividad sexual
estar alguien sobrancero, ra	Disponer alguien de dinero para gastar más allá de las necesidades básicas
estar alguien tranca	Estar alguien bien vestido
estar arriba de algo	Supervisar y promover algo con eficacia
estar arriba de alguien	Supervisar e instar a alguien con frecuencia
estar boca abajo	Experimentar alguien un gran sufrimiento

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
estar cañameno, na	Ser algo muy abundante
estar chemba con chemba	Besarse dos personas
estar chiquito, ta	Pasar por una mala situación económica.
estar cogido, da con lazo	Ser una persona muy tosca o grosera
estar cogiendo fuego	Estar en una mala situación económica
estar cojo, ja	Faltar alguien para completar el número de personas necesario para una actividad
estar como es	Ser una persona atractiva físicamente
estar como maco de letrina	Haber comido mucho
estar como mocho por punta	Desear una cosa con vehemencia
estar como santo que pasó su día	Estar alguien muy triste
estar como un chivo	Enfadarse, encolerizarse
estar como un guararé	Estar alguien contento
estar como un pimpollo	Estar alguien sano y robusto
estar como un tango	Estar alguien enfurecido
estar con diez reales	Padecer diarrea
estar con la camándula	Ser muy rezador, retirarse de la vida mundana por la religiosa
estar con un mosquero	No tener dinero
estar de a balazos	Estar dos o más personas enfadadas, sin mantener comunicación
estar de cañuela	Tener mala suerte en el juego
estar de caramelito	Llevarse bien dos personas, estar contentas juntas
estar de corredera	Padecer diarrea
estar de lado	Estar de buen humor
estar de matar	Estar una persona muy gorda
estar de matar	Tener una persona mucho dinero
estar de mojiganga de alguien	Ponerse alguien en ridículo
estar de puntas	Tener una persona desavenencias con otra o estar enemistada con ella
estar de yuca	Hacer guardia en un servicio
estar del pecho	Padecer tuberculosis
estar derecho, cha	Ser afortunado, dichoso
estar el agua puesta	Existir indicios de que va a llover
estar en el can	Disfrutar, pasarlo bien
estar en el círculo de espera	Estar alguien a la espera de su turno o de una oportunidad
estar en la candelada	Estar en el candelero
estar en la colada	Estar involucrado en un asunto
estar en la loma	Estar una persona en una mala situación económica
estar en la picada	Estar al tanto o participar en algo, generalmente fraudulento
estar en la trinca	Ir bien vestido
estar en malas con alguien	Tener una mala relación con alguien
estar en pesebre	Estar una cosa reservada para un momento determinado
estar en trance	Estar de parto una mujer
estar en un palpito	Experimentar sobresaltos continuamente
estar encimona	Ocupar un cargo relevante
estar encimona	Tener una buena racha en el juego
estar frío, a con alguien	No tener problemas con alguien
estar hecho, cha lágrimas	Llorar abundantemente
estar hecho, cha un jibe	Estar maltrecho.
estar hecho, cha una excelencia	Estar en una situación deplorable
estar lejos del corte	Estar una persona muy equivocada
estar mal de la cabuya	Estar loco.
estar mala la calle	Estar la situación, especialmente económica, muy difícil.
estar manzana	Estar una persona tranquila, serena
estar más pelado, da que un plátano	No tener dinero
estar matando	Tener algo o alguien mucho éxito
estar matarile	Estar alguien o algo pasado de moda



**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
estar metido, da	Estar una fiesta o celebración muy animada
estar moqueando	Permanecer una persona sin compañía
estar pago, ga	Haber vivido una persona lo que se considera suficiente tiempo
estar pegado, da con saliva	Haberse fijado una cosa muy débilmente
estar puyado, da	Estar en racha en alguna actividad
estar puyado, da	Estar dopado cuando se realiza algún deporte
estar que cachachea	Sobrebundar.
estar quemando la liga	Ser una persona o una cosa superior en algún aspecto
estar rompiendo	Ser alguien o algo extraordinario
estar rumiando pajitas	Estar una mujer a punto de parir
estar sin sitio	Moverse alguien de un lugar a otro molesto por el calor excesivo
estar sin sitio	Padecer diarrea
estar tarde	Llegar tarde, atrasarse
estar tiririri	Estar muy elegante
estar traspuntado, da	No mantener buenas relaciones con alguien
estar tuche	En el juego de las canicas, encontrarse en una posición difícil
estar vendido, da	Ser muy visible una persona en el lugar en que está
estar virado, da	Dejar de ser leal
firmar un vale	Dejar de bañarse alguien
formar proceso	Juzgar a alguien
frenar en el aro	Estar en una mala situación económica
fuñir la pata	Molestar o importunar a alguien con insistencia
fuñir la pava	Molestar o importunar a alguien con insistencia
fuñir la pita	Molestar o importunar con insistencia
ganar la loma	Ganar una persona mucho dinero
gozársela	Pasarlo bien, disfrutar
gritar alguien en el vientre	Tener la capacidad de vaticinar
gritar alguien en la barriga	Tener la capacidad de vaticinar
guameársela	Esforzarse, trabajar duro
guardar aposento	No dejarse ver por extraños una mujer durante unos días después del matrimonio
guayar en el aro	Estar en una mala situación económica
guayar gomas	Lucir unos zapatos nuevos o bonitos
guayar gomas	Producir un sonido con las gomas del automóvil al acelerar bruscamente
gustar hasta las espaldas	Despertar admiración o deseo en grado sumo
gustarle el can a alguien	Estar dispuesto a participar en cualquier cosa
haber moros en la corte	Estar presentes una o más personas que pueden suponer contrariedad o peligro
haber yema	Estar en presencia de algo de gran calidad
hacer a alguien gente	Educar a alguien o darle una buena posición social o económica
hacer aleluya	Asaltar los niños a los vendedores de baratijas durante la procesión de Jesús Nazareno
hacer boya	Flotar una persona de espaldas sin mover las piernas ni los brazos
hacer buena cama	Mantener relaciones sexuales satisfactorias
hacer cocote	Fantasear con algo, especialmente con el sexo
hacer coro	Prestar atención a alguien
hacer cruz	Cruzarse dos calles
hacer el caso del loco	No prestar atención a alguien o a algo
hacer el caso del miso	No prestar atención a alguien o a algo
hacer el momento	Departir, divertirse en un grupo
hacer falta	Causar pena o sentimiento la carencia de alguien o de algo
hacer fila	Esperar turno formando una hilera para acceder a algo
hacer la güensa	Ganar en el juego
hacer la rollona	Obtener una ganancia buena en el juego o en cualquier empresa
hacer la u	Girar en el sentido contrario de la marcha
hacer lo mal hecho	Obrar moralmente mal o llevar a cabo acciones en contra de la ley, especialmente robar
hacer lo malo	Obrar moralmente mal o llevar a cabo acciones en contra de la ley, especialmente robar

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
hacer lobby	Cabildear, gestionar para ganar voluntades en un cuerpo colegiado o corporación
hacer muñeco	Empuñar una punta del saco o la camisa para indicar al interlocutor que ya se sabe lo que está diciendo
hacer ñampué	Arrebatarle algo a alguien
hacer nido	Madurar un racimo de plátanos escondido entre las cepas
hacer ojo(s) bonito(s)	Coquetear alguien con una persona
hacer ola	Abundar, haber gran cantidad de algo
hacer paquetes	Trucar una baraja de cartas para hacer trampas
hacer pilla algo	Desgarrar una cosa, hacerla pedazos
hacer precisas	Defecar
hacer puesto	Ejercer un militar o policía la misión o el cargo al que se ha sido destinado
hacer puntos	Rondar la casa donde vive la persona de la que se está enamorado
hacer rancho	Hacer trampa en las carreras de caballos con la colaboración del jinete
hacer sala	Permanecer una prostituta a la espera de que se le soliciten sus servicios
hacer sangre	Resultar simpática una persona a alguien
hacer sangre	Simpatizar dos personas entre sí
hacer servicio	Rondar un enamorado la casa de su enamorada
hacer servicio	Trabajar a favor de alguien
hacer tortilla	Tener dos mujeres una relación homosexual
hacer un chivo	Montarse en un transporte público sin pagar
hacer un con todo	En los juegos de azar, ganar todos los premios de una misma mano
hacer un con todo	Comprar todas las mercancías de una sola vez
hacer un hoyo	Causar un perjuicio a alguien
hacer un maniel	Hacer una matanza
hacer un serrucho	Recolectar dinero entre varias personas para un gasto común
hacer vaca	Asociarse con alguien, especialmente en los juegos de azar
hacer ver a Dios comiendo arroz	Causar dolor a alguien
hacer villorisco	Realizar actos que demuestran habilidad extrema
hacerle agua la canoa a alguien	Ser homosexual un hombre
hacerle un hijo bartolo a alguien	Causarle a alguien un daño o perjuicio
hacerle un traje a alguien	Criticar a alguien
hacerle una mano a alguien	Desatender a alguien, no corresponder a lo que esperaba
hacerse bocas	Pensar con agrado en un alimento
hacerse de cuenta(s)	Suponer, simular algo
hacerse el [la] loco, ca	Desentenderse de una responsabilidad
hacerse el, la chivo, va	Hacerse el desentendido, disimular
hacerse el, la chivo, va loco, ca	Hacerse el desentendido, disimular
halar aire	Encontrarse una persona en mala situación económica, generalmente por haber perdido su empleo
halar la silla	Sentarse junto al novio durante una visita
halar por las orejas	Obligar a alguien a hacer algo
halar por lo suyo	Aprovechar la ocasión o coyuntura que se le ofrece para lo que le interesa o importa.
halársela	Masturbarse un hombre
heder a muerto	Estar alguien considerado como enemigo del gobierno
heder para después oler	Trabajar para después poder disfrutar
hederle a alguien el bozo	Ser valiente un hombre
hederle el pico a algo	Ser muy arriesgado o peligroso
hederle la sangre a alguien	Ser impaciente una persona
heticarse de cadera	Sufrir de tuberculosis, cáncer de matriz o de intestino.
huir como el diablo a la cruz	Evitar a una persona o a una cosa a toda costa
ir a la pila	En el dominó, verse un jugador obligado a robar una ficha
ir a lo que coja mi [tu, su] bon	Actuar con ímpetu y firmeza sin pensar en las consecuencias
ir al monte	Defecar
ir de garoa	Hacer algo con el mínimo esfuerzo
ir de robo	Disfrutar alguien de condiciones ventajosas para algo

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
ir en la colada	Integrarse una cosa o una persona en un grupo o asunto
ir para la logia	Vestir un hombre con elegancia
ir para las mayas	Envejecer, hacerse viejo
irse a los puños	Pelearse dos personas a puñetazos
irse a morir	Tardar mucho en regresar alguien
irse a palos	Determinarse el resultado de un juego de beisbol gracias a batazos decisivos
irse al carajo	Arruinarse algo, frustrarse
irse al carajo	Largarse, marcharse
irse al cipote	Arruinarse algo, frustrarse
irse alante	Tomar la delantera en una carrera o actividad
irse de un lado	Decantarse el resultado de un juego o una competición a favor de uno de los contendientes
irse en banda	Abandonar un lugar con rapidez
irse en yola	Emigrar por mar de forma irregular en una embarcación precaria
irse por debajo del humo	Irse rápida y disimuladamente
irselas	Acordar dos o más jugadores no ganarse unos a otros la apuesta
irsele a la upa a alguien	Echársele a alguien encima, abalanzársele
jalar aire	Encontrarse una persona en mala situación económica, generalmente por haber perdido su empleo
jalar la sangre	Gustarle una persona a otra.
jalar la silla	Sentarse junto al novio durante una visita
jalar moños	Peinar.
jalar para lo suyo	Aprovechar la ocasión o coyuntura que se le ofrece para lo que le interesa o importa.
jalar por las orejas	Obligar a alguien a hacer algo
jalarse de los pelos	Sentirse muy enfadado
joder el parto	Molestar, fastidiar
joder la patineta	Complicar o estropear algo o alguien una situación
joderse la patineta	Complicarse una situación
joderse la semilla	Trabajar duro
jugar baraja	Jugar a las cartas
jugar billete	Participar en la lotería estatal
jugar gallos	Competir en una pelea de gallos
jugar las dos bases	Mantener una persona dos relaciones sentimentales simultáneamente
jugar las dos bases	Ser bisexual
jugar las dos bases	Apoyar al mismo tiempo dos bandos opuestos
jugar por [a] la pinta	En las peleas de gallos, apostar a los gallos del mismo color que los que han ganado en peleas anteriores
jugar san	Organizar o participar en un san
jugar un paracaídas	En los juegos de azar, apostar un jugador sin disponer de dinero
jugarle la soga a alguien	Serle infiel a alguien
jugarle un ratón a alguien	Engañar a alguien
largar las patas	Cansarse alguien mucho
leer la taza	Practicar la adivinación mediante la interpretación de los posos del café o del té en una taza
leer las gacetas	Pasar hambre
levantar conuco	Cultivar un conuco
liarle la jáquima a alguien	Decirle a alguien sin miramiento cosas que pueden molestarlo.
limarle la soga a alguien	Causar a alguien un perjuicio o daño sin que lo note
limpiar la vera	Hacerse cortar el pelo
llegar a donde iba	Experimentar una persona las consecuencias negativas que se prevenían por sus actos
llenarle el cachimbo a alguien	Reprender, decirle a alguien las cosas sin pelos en la lengua.
llenarle el cachimbo a alguien	Cansar o fastidiar a alguien hasta el límite.
llevar a Higüey sin tortilla	Castigar a alguien
llevar la vida	Fisgonear, curiosear acerca de las vidas ajenas
llevarle la milla a alguien	Superar a alguien ampliamente
llevarse el [un] pedazo	Sufrir un desgarramiento en la piel o una herida
llevarse Judas a alguien	Recibir una persona un daño grave o sufrir apuros económicos.

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
llevarse la luz	Suspender el servicio de energía eléctrica
llevarse de aire	Comprender algo de inmediato
llevarse de recogida	Comprender algo de inmediato
llorar ante la conciencia de Dios	Provocar una situación indignación o rechazo
llover macos	Crear o surgir problemas y contratiempos
lucirse	Conseguir un éxito
macarla	Equivocarse, cometer un error
madurar a golpes a alguien	Golpear a alguien repetidamente.
mandar a alguien a la pila	En el dominó, obligar a un jugador a robar una ficha
mandar a alguien o algo a freír yuca	Rechazar a alguien o algo sin miramientos
más fuerte que la una y una	Referido a persona, pertinaz, obcecada
matar al diablo y dejarlo vivo	No estar bien afilado un instrumento cortante
matar al diablo y dejarlo vivo	Hacer un daño a medias
matar el chivo	Tener la menstruación por primera vez
matar el macho	Entretenerse en algo para pasar el tiempo
matar el veneno	Ingerir el primer trago de una bebida
matar picuda	Abusar de alguien más débil
matar un pargo	Realizar un trabajo fácil o leve
matarle el frío a algo	Templar algo, quitarle el frío
matarse la vieja	Saciar el hambre
mearse fuera de la bacinilla	Hacer o decir algo inoportuno o equivocado
menear [sacudir] la mata	Hacer cambios de funcionarios en la administración pública
meter bulla	Provocar comentarios acerca de algo
meter en paso	Obligar a alguien al cumplimiento de las normas o de sus obligaciones
meter la cabeza en [por] todas partes	Hacer todo lo posible por obtener algo.
meter la colcha	Acometer, empezar algo
meter la cuchara	Inmiscuirse, entrometerse
meter un cuento	Tratar de engañar a alguien
meterle campana a una cosa	Sacar algo a subasta
meterle como cobija a alguien	Golpear una persona a alguien o algo mucho y reciamente
meterse cuchilla	Someterse a una intervención quirúrgica
meterse en amores	Iniciar una relación amorosa con alguien
meterse en caifanías	Actuar irreflexivamente una persona para conseguir algo.
meterse en calor	Estar en celo un animal.
meterse en calor	Alborozarse una persona.
meterse en cuartos	Ganar mucho dinero
meterse en currú	En un juego o en una pelea de gallos, tener una racha, generalmente mala
meterse en familia	Casarse o tener hijos
meterse en miedo	Asustarse alguien, sentir miedo
meterse en rojo	Equivocarse, excederse
meterse en todas menos en misa	Estar dispuesto a participar en cualquier asunto o proyecto.
meterse en un hoyo	Meterse en líos
meterse para lo hondo	Meterse en problemas, crearse complicaciones
meterse por el camino viejo	Atragantarse un alimento o un líquido
metérselo frío a alguien	Engañar a alguien
mirar por los ojos de alguien	Confiar plenamente en alguien
mojar la pluma	Realizar un hombre el coito
mojar los papeles	Estar alguien muy viejo
montar cátedra	Demstrar una persona sus conocimientos
montársele un cambio a alguien	Cambiar bruscamente una persona de opinión o propósito
montársele un cambio a alguien	Enojarse una persona
morir con zapatos	Morir violentamente
mover las teclas	Recurrir a personas influyentes para obtener algo que se quiere
nacer canas a alguien	Esperar alguien mucho tiempo

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
nacer dentro del zurrón	Gozar una persona de buena suerte
nacer fuera del cascarón	Ser muy avisado e inteligente
no apearse algo	Acostumbrar a vestir determinada ropa
no asentársele (ni) las moscas a alguien	No aguantar alguien atrevimientos de otra persona
no botar candela	Estar una situación muy complicada.
no brincar algo un chivo	Tener algo difícil solución.
no caberle un alfiler por el culo	Sentirse alguien asustado
no caberle un alfiler por el culo	Mostrarse alguien presuntuoso
no calentar la casa	Pasar fuera de la casa la mayor parte del tiempo
no coger corte	Mantenerse firme en algo
no comer cuentos	Estar muy orgulloso y muy contento con algo
no comer pelo de puerco	No creer alguien fácilmente en algo
no creer en nada	Mostrar deferencia con alguien, favorecerlo
no dar ni decir dónde dan	Ser muy tacaña una persona.
no dar ni sombra	Ser muy tacaña una persona
no dar paso	Haber una gran cantidad de personas o cosas
no darle a alguien ni por los tobillos	Ser muy inferior a alguien en algún aspecto
no estar	No ser correcta una cosa
no estar en nada	No poner interés en lo que se hace, no hacer lo que se debe
no estar en nada	No disponer de los medios o los recursos para realizar algo
no estar fácil	Ser una situación complicada
no estar la Magdalena para tafetanes	No haber oportunidad o conveniencia para hacer algo
no haber fresco	No existir forma de hacer algo
no haber golpe	Fracasar en la consecución de lo que se busca
no haber para nadie	No existir la posibilidad de hallar o conseguir lo que alguien esperaba
no haber por dónde	No existir opción para algo
no haber tenido quince	Ser una mujer fea desde su juventud
no haber vida	No existir posibilidades de mejorar personal o profesionalmente
no haber vuelta floja	Haber precisión o necesidad de hacer o de sufrir algo
no ir a [para] parte	No tener posibilidades de éxito
no irsele a alguien ni una punta	Darse alguien cuenta de todo
no llegar a parte	No llegar a ninguna conclusión o resultado
no llegarle al tobillo a alguien	Ser muy inferior a alguien en algún aspecto
no menear ni pie ni pata	Permanecer alguien inmóvil o inactivo
no olerle a alguien ni las azucenas	Disgustarle a alguien todo
no pararle	No darle importancia a algo o a alguien
no poder sacar una gata a mear	Ser alguien mediocre o insignificante
no quedar de otra	No haber más remedio
no querer chivo con cencerro	No desear una cosa que puede causar daño o perjuicio
no respetar ni la madre	Ser una persona muy atrevida y audaz
no respetar pluma	Gustar un hombre de todos los tipos de mujeres
no saber del credo ni la mitad	Ignorar la parte principal de un asunto
no saber ni el Jesús	Ser ignorante.
no sacar un clavo	No trabajar, holgazanear
no salvar a alguien ni checheré	No tener salvación posible
no salvar a alguien ni chechereque	No tener salvación posible
no sembrar zapote	No organizar o considerar nada a largo plazo
no ser [tener] más que boca	Acostumbrar alguien a manifestar intenciones que no piensa cumplir
no ser brisa que tumba platana	Carecer de significación o importancia
no ser cigua de este año	No ser joven una persona
no ser muy allá	No tener algo mucha calidad o no ser alguien muy bueno en alguna actividad
no ser viento que tumba árboles	Carecer de significación o importancia
no ser yaguas de ese paquete	No incumbirle un asunto a alguien
no servir ni para taco de escopeta	No servir para nada

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
no tener alguien caca que le saquen	Estar alguien libre de sospecha o de antecedentes negativos
no tener alguien cola que le pisen	Carecer una persona de antecedentes reprochables.
no tener de otra	No disponer de otra opción
no tener un maíz que asar	Encontrarse en una mala situación económica
no tener vida	Carecer de posibilidades de avanzar profesional o personalmente
no valerle a alguien nataguear	No poder evitar problemas a pesar de esforzarse al máximo
no verle la placa a alguien	Ser superada una persona por otra
pagar la jaba	Asumir la responsabilidad o las consecuencias de una acción o comportamiento ajeno
pagar los platos (ajenos)	Ser culpado o castigado injustamente
parar la nariz	Mostrarse arrogante y altanero
pararle el coche a alguien	Contener a alguien, reprimirlo, ponerlo a raya
parársele al lado a alguien o de algo	Compararse con alguien o con algo
parece y viene a ser que	Resulta, parece
parecer un loro matado a escobazos	Lucir desaliñada
parecer un pollo mojado	Estar alguien empapado
parecer una gallina matada a escobazos	Lucir desaliñada una persona
partir el queso	Dilucidar, resolver un asunto
partirle a alguien el epiplón	Acabar con alguien, derrotarlo
pasar causa	Enjuiciar
pasar con ficha	Dejar pasar una oportunidad
pasar el macho	Entretenerse en algo para pasar el tiempo
pasar el Niágara en un palo de fósforo	Atravesar por una mala situación económica
pasar el Niágara en un palo de fósforo	Experimentar dificultades para llevar algo a cabo
pasar el rabo	Adular a una persona
pasar el rolo	Desaprobar, anular
pasar la aplanadora	Realizar un despido masivo
pasar la noche con los ojos como un dos de oros	Pasar la noche en blanco
pasar las mil y quinientas	Pasar penurias, calamidades o desventuras
pasar más trabajo que un forro de catre	Sufrir penalidades
pasar por machete	Matar a alguien utilizando el machete como arma
pasar trabajo	Sufrir penalidades
pasarla	Ocupar el tiempo
pasársela	Ocupar el tiempo
patinarle el clutcher al alguien	Manifestar alguien una conducta desequilibrada
pedir amores	Requerir a alguien para que consienta en mantener una relación amorosa
pedir la casa	Solicitar un propietario la rescisión del contrato de alquiler de una casa
pedir más que un gato	Pedir mucho
pegar candela	Quemar, prender fuego a algo
pegar cuernos	Ser infiel una persona a su pareja
pegarle a alguien el puño	Golpear a alguien con el puño
pegarse de bombardino	Colarse, ir a un sitio o actividad sin haber sido invitado
pegársele en las costillas	Tener que pagar una cosa
pelarle el bolsillo a alguien	Gastar una persona el dinero de otra
pelarse la garganta	Hablar en voz muy alta o a voces
pelarse la garganta	Repetir una explicación o una advertencia muchas veces
pelarse los ojos	Estudiar mucho
pelear gallos	Competir en una pelea de gallos
pensar en la inmortalidad del cangrejo	Divagar, estar alguien distraído
perder el gusto	Aborrecer a alguien o algo
perder la goma	En el beisbol, empezar un pítcher a lanzar una serie de bolas consecutivas sin conseguir un strike
perder pie	No encontrar alguien la forma de resolver algo
picar delante	Anticiparse en una acción
picarle a alguien en la pluma del buche	Decirle a alguien algo ofensivo

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
pichar nueve ínins	Mantener relaciones sexuales durante largo tiempo
pichar nueve innings	Mantener relaciones sexuales durante largo tiempo
pinchársele a alguien la goma	Fracasar en un plan o un proyecto
pisar en el aire	Andar con ligereza y suavidad, sin hacer ruido
poner (la) mano	Tocar algo, especialmente los niños
poner a alguien a valer	Suministrarle a alguien los medios para que viva holgadamente
poner a alguien al andar del gato	Contagiar a alguien una enfermedad venérea
poner a alguien como un zapato	Reprender a alguien agriamente, con palabras ofensivas o enojosas
poner a alguien en lo que no está	Persuadir a alguien para que actúe en una situación en la que no lo estaba haciendo
poner a alguien timbí	Insultar a alguien
poner baile	Bailar la mujer de frente a su pareja en la sarandunga
poner caso	Prestar atención a alguien o a algo
poner chivo, va a alguien	Provocar la sospecha de alguien
poner conversación	Entablar conversación con alguien, generalmente desconocido
poner de mojjanga	Mofarse de alguien
poner de mojjanga	Someter una persona a otra a su voluntad y capricho
poner el hocicazo	Hacer gestos de desagrado o enfado con los labios o con la cara
poner en hold	Detener por un tiempo una llamada telefónica, un asunto o actividad.
poner en su puesto a alguien	Reprender, recriminar a alguien
poner gorro	Aprovechar la ocasión para requebrar o enamorar a alguien
poner mujeres	Ser un hombre infiel a su pareja
poner oído sordo	No prestar atención a algo o a alguien
poner pajitas	Colocar una pajita en el hombro de un niño para incitarlo a la pelea
poner servicio	En el vudú y la santería, hacer un ofrecimiento a cambio de un favor o beneficio
poner tema	Dar conversación acerca de algo
poner un cable	Defecar.
ponerle la batola a alguien	Vencer a alguien en una competición con mucha ventaja
ponerle la tapa al pomo	Hacer o decir una persona algo que supera lo dicho o hecho anteriormente
ponerse claro, ra	Adoptar alguien una posición determinada en una discusión
ponerse como caliche	Palidecer una persona.
ponerse como un fósforo	Entristecerse, apenarse
ponerse con alguien	Faltarle el respeto a alguien
ponerse de mojjanga	Ponerse alguien en ridículo
ponerse de todos colores	Sentir vergüenza
ponerse en la cosa	Ponerse alguien a tono con lo que está sucediendo
ponerse en pinta	Arreglar alguien su apariencia física, acicalarse.
ponerse en salsa	Animarse, adaptarse al tono de una celebración
ponerse en su puesto	Actuar una persona según su condición o su situación
ponerse la piña agria	Tornarse una situación complicada y penosa, especialmente en lo relativo a la economía
ponerse los huevos a catorce	Encarecerse excesivamente el costo de la vida
ponerse los huevos a catorce	Dificultarse, complicarse una situación
ponerse moro, ra	Mostrarse presuntuoso
ponerse tontico, ta	Desvanecerse, marearse
ponérselo	Mantener un hombre relaciones sexuales
prender candela	Crear intrigas y fomentar discordias
prenderse en candela	Verse en una situación difícil o de riesgo
prenderse en fiebre	Tener fiebre muy alta
prenderse el coco a alguien	Ocurrírsele a alguien repentinamente una idea
preparar los morros sin tener la leche	Pretender algo sin tener ni buscar los medios para lograrlo
prestar orejas	Prestar atención, dar importancia
privar en vaina	Considerarse alguien superior a los demás en algún aspecto
quedar con los dientes al sol	Morir
quedar en nada	No llegar a ninguna conclusión o resultado
quedar hecho, cha	Resultar alguien beneficiado en una coyuntura determinada

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
quedarse al telefe	No conseguir lo que se desea
quedarse alguien tirando el pico	Quedarse solo
quedarse cogido, da	Equivocarse alguien de modo patente
quedarse colgado, da	Estar alguien en una situación comprometida
quedarse cortado, da	Quedarse alguien sin lo necesario para algo
quedarse pegado, da	Electrocutarse alguien, recibir un calambrazo
quejarse como un arpa vieja	Quejarse, lamentarse con frecuencia
quitar los galones	Hacer perder a alguien la fama, el valor o la autoridad
quitarle el filo	Eliminar la agudeza o la acritud de lo que alguien hace, dice o pretende
quitarse de arriba a alguien	Evitar la supervisión o el seguimiento de alguien
quitarse un virado	Reconocer alguien que cometió un error que, en su momento, fue considerado un acierto.
rayársele el disco a alguien	Repetir una persona siempre lo mismo
reburujar el credo con piedras	Hacer algo para resolver las dificultades además de encomendarse a Dios
refrescar la caldera	Tomar bebidas refrescantes para aliviar el malestar estomacal después de haber bebido mucho alcohol.
regar la voz	Difundir un rumor o una noticia
reguilar a alguien como (un) trompo	Hacer a alguien dar vueltas
reírse solo, la	Celebrar la obtención de buenos resultados en un negocio o asunto
rellenar como a un pavo	Reprender severamente
rellenar como una longaniza	Reprender severamente
rellenarle el cachimbo a alguien	Cansar o fastidiar a alguien hasta el límite.
rellenarle el cachimbo a alguien	Reprender, decirle a alguien las cosas sin pelos en la lengua.
rematar una gallera	Subastar el derecho a operar una gallera
repicar alguien su goleta	Alegrarse de algo que se ha esperado con ansia
retorcer la puerca el rabo	Volverse una situación muy difícil
revolear la mascada	Estar pensativo o planeando algo mentalmente
romper el librito	Llegar al extremo de una situación
romper el número uno a alguien	Matar a alguien
romper la taza	Disolver alguien una reunión
romper la taza	Romper relaciones con una persona
romperse la taza	Disolverse una reunión
rompérselo	Desvirgar a una mujer
saber algo hasta los chinos de Bonao	Ser algo sobradamente conocido o fácil de entender
saber algo hasta los mamandos	Ser algo de conocimiento general
saber dónde el maco tiene la manteca	Saber la esencia de un asunto
saber en qué pie se está parado, da	Conocer alguien la situación en que se encuentra, saber a qué atenerse
saber lo que cuesta un buen peine en cabello malo	Ser consciente de las dificultades que supone una situación determinada
saber lo que es un buen peine en cabello malo	Ser consciente de las dificultades que supone una situación determinada
saber más que las gallinas	Ser una persona muy lista o tener muchos conocimientos
saber más que pescado frito	Ser alguien muy taimado
saber más que siete	Ser una persona muy lista o tener muchos conocimientos
saberle a alguien la boca a bombardino	Notar un sabor desagradable
sacar a alguien en el filo de la cama	Parecerse mucho una persona a otra
sacar alguien las uñas	Actuar alguien según su verdadera naturaleza que mantenía oculta
sacar brillo a la hebilla	Bailar alguien muy pegado a su pareja
sacar de adentro	Esforzarse alguien para lograr un objetivo
sacar de casilla a alguien	Hacerle a alguien perder la paciencia.
sacar lo que el negro del sermón	No obtener beneficios de un negocio
sacar los pies	Hacer un desprecio o evitar a alguien o algo
sacarle algo a alguien con cucharita	Sacarle a alguien información con subterfugios, poco a poco
sacarle hasta la siquitrilla a alguien	Quitarle a alguien todo
sacarle la alfombra a alguien	Retirar el apoyo a alguien subrepticamente
sacarle punta a algo	Aprovecharse de algo para cualquier propósito



**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
sacarle punta a algo	Atribuirle malicia a una cosa
sacarle quisonda a alguien	Dar un rodeo para evitar a alguien
sacarse algo en un chufly	Sucedarle a una persona algo, generalmente negativo, sin haberlo merecido o buscado
sacarse pan	Meterse los dedos en la nariz
salir a camino	Encontrar solución a algo
salir a lo claro	Hacerse visible alguien
salir al frente	Desafiar a alguien, oponerse a él
salir al sacco	En las peleas de gallos, no llevarle un gallo ventaja al contrario
salir como una región	Salir alguien precipitadamente
salir con un de atrás para adelante	Responder a alguien bruscamente de forma inesperada
salir de debajo de una patana	Salir airoso de una situación comprometida
salir del hoyo	Salir de una situación difícil
salir más cara [ser más] la sal que el chivo	Resultar mayor el esfuerzo o el costo de lograr algo que el valor de lo que se logra.
salirle a alguien lo suyo	Corresponderle alguien una parte de un soborno
salirle del forro (de los cojones)	Estar alguien dispuesto a hacer algo por voluntad propia
salirle el barrio a alguien	Mostrar una persona un comportamiento o lenguaje ordinarios o vulgares que se considera que delatan su origen social
salirle joroba a alguien	Arruinarse una persona.
salirse del cascarón	Abandonar las costumbres habituales
salirse del cuesco	No cumplir con las normas establecidas
salirse del tiesto	Excederse.
salirsele la saliva a alguien	Resultarle a alguien las cosas como esperaba
saltar por la ventana	Amancebarse
sangrar por la herida	Expresar resentimiento
ser algo el impropósito	Haber alcanzado una cosa un punto insuperable
ser bacinilla de oro para escupir sangre	Sufrir entre riquezas
ser bacinilla de oro para orinar lágrimas	Sufrir entre riquezas
ser bacinilla de oro para orinar sangre	Sufrir entre riquezas
ser bocina de alguien	Repetir lo que alguien dice
ser bulla y pedo	Ser insignificante algo que tiene la apariencia de ser importante.
ser con gato	Ser una cosa muy difícil
ser culebra y barbita	Ser astuto
ser de robo	Ser cierta una cosa
ser débil con	Sentir debilidad o preferencia por alguien o por algo
ser del navarajo	Ser alguien de bajo nivel social y tener escasos recursos
ser el acabose	Ser algo excepcional
ser el diablo a caballo	Ser muy capaz o muy hábil
ser enfermo, ma con algo	Ser muy aficionado a algo
ser estilla del mismo palo	Parecerse mucho dos personas en su comportamiento o forma de pensar
ser hora de María Timbora	Ser el momento justo para algo
ser la candelita	Ser una persona chismosa e intrigante
ser la cuica de alguien	Ser una cosa lo que más molesta o lo que más detesta alguien
ser la del diablo	Ser extraordinario
ser la mata	Tener una persona mucho de alguna cosa
ser la tusa	Ser una persona o cosa la mejor de su clase
ser la tutumpota	Armarse un lío
ser loco, ca con algo	Gustar, disfrutar mucho de algo o de alguien
ser más que las ánimas	Abundar, ser muy numerosas las personas o las cosas
ser otras quinientas	Añadir un despropósito a los que ya se han dicho o hecho
ser un culelé	Ser alguien insignificante o poca cosa
ser un maíz	Ser una cosa fácil de hacer
ser un maíz	Ser una persona fácil de tratar o de convencer
ser un maní	Ser una cosa fácil de realizar o de conseguir
ser un pajeo	Ser una cosa fácil de realizar

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
ser un pilón de chupar	Ser alguien rechoncho
ser un tayuyo	Tener alguien o algo un tamaño grande
ser una macana	Ser alguien grande y fuerte o autoritario
ser yaguas del mismo paquete	Ser parecidas dos personas en su aspecto o en su proceder
soltar en banda	Despreocuparse de algo, abandonar
soñar con los muertos	Acostarse sin haber cenado
sonar vientos de fronda	Comenzar las dificultades en algo
soplarle una brisa a alguien	Mejorarle la fortuna a alguien
subir la prima	Subir la voz
subírsele la sangre a alguien	Enojarse, perder la paciencia
subírsele los humos (a la cabeza)	Envanecerse alguien
sudar estopa	Sudar en abundancia
sudar la fiebre	Usar mucho una cosa nueva
sudar la pita	Sudar copiosamente
tapar algo la corbata	Carecer de importancia
tejer la ropita de los santos	Quedarse una mujer soltera
tender la vista	Mirar a larga distancia
tener a alguien de su (mi, tu) cuenta	Dominar, sujetar a alguien a voluntad
tener a alguien debajo	Tener autoridad sobre alguien o estar en condiciones de perjudicarlo
tener a alguien medido, da	Tener el propósito de ajustar cuentas con alguien
tener a alguien o algo más arriba del moño	Estar harto de alguien o de algo
tener a alguien pisado, da	Conocer algo negativo sobre alguien que puede usarse en su contra
tener a alguien seco, ca	Molestar, incomodar, apremiar a alguien continuamente
tener a alguien varado, da	Hacer fracasar a alguien repetidamente
tener a alguien varado, da	Molestar o asediar a alguien insistentemente
tener alguien bragueta	Tener alguien valor
tener alguien un bejuquito que lo hale [jale]	Sentir amor o nostalgia por alguien ausente
tener amores	Mantener un noviazgo con alguien
tener anaíboa	Ser una cosa agradable o valiosa
tener caso	Existir razón o motivación para algo
tener cocoricamo	Ser algo excelente o extraordinario
tener cocoricamo	Ser una persona de trato difícil o una cosa de difícil realización
tener cocoricamo	Tener una cosa o una frase un sentido oculto o engañoso
tener cuerpo de pobre	Sentarle bien a alguien cualquier ropa
tener de reguilete a alguien	Manejar alguien a una persona a su antojo
tener el colmillo amarillo	Tener mucha experiencia
tener el cura preso	Tener alguien la ropa arrugada entre las nalgas.
tener el estómago en pijamas	Estar en ayunas
tener el estómago en un hilo	No haber comido nada
tener el forro bien puesto	Dar muestras de osadía o valentía
tener el hambre en los huesos	Ser muy tacaño
tener el monte en la cabeza	Mantener una persona la cultura campesina y el comportamiento rústico
tener el negro detrás de la oreja	Tener una persona antecedentes familiares de raza negra
tener el oído tumbado	Estar muy atento a lo que se oye
tener el pie caliente	Tener por costumbre conducir los vehículos a mucha velocidad
tener el puerro verde	Lucir una persona fuerte y joven
tener en jaque a alguien	Estimular, animar a alguien constantemente a que haga algo.
tener en jaque a alguien	Obligar a alguien a trabajar sin descanso.
tener espinas	Ser difícil de resolver o entender
tener guararé	Estar alguien inquieto
tener guasábara	Estar alguien inquieto
tener guazábara	Estar alguien inquieto
tener jojoto, ta a alguien	Cansar con molestias insistentes
tener la boca dura	Ser alguien respondón

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
tener la cabeza llena de pajaritos	Tener o expresar ideas incompatibles con la realidad.
tener la cara fea	Ser un asunto peligroso o arriesgado
tener la guinea más arriba del moño	Irritarse, encolerizarse alguien
tener la sangre caliente	Sentirse enojado o molesto
tener la vera sucia	Necesitar alguien un corte de pelo
tener las cuarenta en brisca	Ser una persona astuta, taimada
tener las orejas calientes	Haber recibido reproches o amonestaciones recientemente
tener las uñas escondidas	Ocultar alguien sus malas intenciones
tener lleno el cachimbo	Haber llegado una persona al colmo de su paciencia.
tener los cables cruzados	Estar muy disgustado, confuso, alterado.
tener más arriba de la cabeza a alguien	Estar harto de una persona.
tener más rayas que un güiro	Ostentar un alto grado militar
tener más remiendos que un balse	Tener algo muchos parches o arreglos
tener más remiendos que un balse	Haber sido objeto alguien de muchas operaciones de cirugía estética
tener mecha corta	Tener poca paciencia
tener mecha larga	Tener mucha paciencia
tener naiboa	Ser una cosa agradable o valiosa
tener palabras para alguien	Tener la intención de plantearle un asunto a alguien
tener piquete	Ser atractiva una persona
tener queso	Carecer prolongadamente de actividad sexual
tener sangre de chincha	Ser humilde y tranquilo
tener sangre de plomo	Ser desagradable
tener su dedo amarrado	Tener un interés oculto en un asunto
tener todas las bases cubiertas	Tener todo previsto
tener un flux de lengua	Hablar alguien mucho sin dejar hablar a los demás
tener un hijo en la calle	Tener un hijo fuera del matrimonio
tener un misterio	Tener una persona aptitudes para comunicarse con los espíritus
tener un punto	Tener un hombre una relación amorosa
tener una dificultad	Herir o matar a alguien
tenerle a alguien medio valse perdido	Hacer sentir a alguien molesto o desesperado
tenerle a alguien una mecha prendida	Hacerle a alguien una brujería
tenerle una chinita a alguien	Esperar la ocasión para vengarse de alguien
tenerlos blindados	No conocer una persona límites para algo
terminar como la cena del rey Baltasar	Terminar una actividad con desorden o alboroto
terminar como la fiesta de los monos	Acabar algo con enfrentamientos, lío y desorden
tírar brujerías	Realizar una práctica mágica o supersticiosa en contra de alguien o de algo
tírar con sal	Permanecer alguien mucho tiempo alejado del lugar que frecuentaba
tírar de la manta	Ir cada quien por su lado
tírar páginas para la izquierda	Leer, estudiar
tírar paqueticos	Presumir ante los demás de una cosa que se estrena
tírar para arriba	Malgastar, despilfarrar
tírar tela	Esmerarse alguien en su vestimenta y presumir de ella.
tírar una parada	Apostar en el juego
tírarle un cabo a alguien	Ayudar a alguien.
tírase a la calle	Alzarse en motín.
tírase a la calle	Salir de casa o del recinto donde habitualmente se está.
tírase el pedo más alto que el culo [las nalgas]	Ser muy presuntuoso o altanero
tocar el piano al revés	Robar, sisar
tocar la nina	Darse una persona a la fuga
tocar un baile	Amenizar una orquesta una fiesta en la que se baila
tomar lenguas	Averiguar, indagar
toserle en la cara a alguien	Faltarle al respeto una persona a otra
trabajar para estar cansado, da	Esforzarse alguien sin obtener resultados o beneficios
traer a alguien al zarandeo	Importunar a alguien, no dejarlo en paz

**Propuesta 17. Tabla 1. Lemas y acepciones de locuciones verbales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
tragarse un [el] lucio	En los juegos de azar, quedarse la banca con los premios y negarse a pagarlos
tragarse un sable	Ser alguien capaz de todo, no tener escrúpulos
trancar el juego	Dificultar una situación, de forma que no se le encuentra una solución posible.
trancar el juego	En el dominó, colocar las fichas de modo que no se puede continuar por no haber más jugadas posibles.
tratar a alguien de vaina	Tratar a alguien con indiferencia
tumbarle el pulso a alguien	Aventajarse o exceder en algún concepto, en competencia o comparación con alguien
vender alguien sus andullos	Hacer un buen negocio
vender una idea	Persuadir a alguien del valor de una iniciativa o asunto.
venirle a alguien encima	Acometer a alguien
ver mimes en el horizonte	Tener viveza alguien para darse cuenta de todo
verle la pata al caballo	Sospechar alguien algo
verse en la de amansa gatos	Encontrarse en una situación problemática o peligrosa
verse en las del diablo	Encontrarse en grave riesgo o en aprietos económicos
vestir de coleta	Llevar un vestido ordinario a modo de promesa
virar la trompa	Morirse
virársele los ojos a alguien	Morirse
vivir de su finca	Ejercer una mujer la prostitución
volar en claro	En el beisbol, sobrepasar la pelota al jugador defensor al tratar de atraparla.
volarle la cabeza a alguien	Matar a alguien.
volarle la cabeza a alguien	Despedir a alguien de su trabajo o destituirlo de su cargo.
volver a alguien un trapo	Insultar, desconsiderar a alguien
volver un etcétera a alguien	Enredar, confundir a alguien
volver un etcétera a alguien	Deteriorar físicamente a una persona
volver un ocho a alguien	Enredar, confundir a alguien
volverse boca	No hacer alguien algo de lo que alardeó antes.
volverse sal y agua	Deshacerse un plan, no llevarse a cabo
volverse un mangú	Reaccionar alguien con miedo o debilidad
volverse un mangú	Atolondrarse alguien.
volverse un trapo	Deteriorarse una persona o una cosa
volverse una maraca	Atortojarse alguien, no saber qué hacer

**Propuesta 17. Tabla 2. Acepciones de locuciones verbales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Subentrada	Definición
(no) importar una papa	No dar valor o importancia a alguien o a algo
(re)cargar las baterías	Recobrar una persona las fuerzas o los ánimos
aguantarse la boca	Tratar de comer menos de lo acostumbrado
apostar pesos a morisquetas	Estar muy seguro de lo que se afirma
apostar pesos a morisquetas	Apostar doble a sencillo
arroparse hasta donde llegue la sábana	Ajustarse al presupuesto económico del que se dispone
atacarse de la risa	Echarse a reír de forma irreprimible
batear para quinientos	Tener alguien una actuación sobresaliente
botar aceite	Ser un hombre homosexual
botar el bofe	Esforzarse hasta el agotamiento
botar el dinero	Despilfarrar, hacer gastos excesivos
botar plumas	Mostrar abiertamente un hombre su homosexualidad
brillar la hebilla	Bailar alguien muy pegado a su pareja
buscar lo que no se ha perdido	Inmiscuirse alguien en asuntos que no le incumben
buscarle la boca a alguien	Incitar a una persona para que discuta o pelee
buscarle la quinta pata al gato	Complicar un asunto
buscarle la vuelta a algo	Buscar el lado propicio por el que se puede solucionar un problema o lograr una cosa
buscarle la vuelta a alguien	Lograr una persona algo de alguien
caerle arriba a alguien	Atacar a una persona con un arma, con el cuerpo o con los puños.

**Propuesta 17. Tabla 2. Acepciones de locuciones verbales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Subentrada	Definición
cagarse de la risa	Reírse mucho
calentar (el) banco	En el deporte, quedar un jugador como suplente en el banco
cambiar la seña	Alterar alguien las reglas o las normas para hacer algo
caminar con los codos	Ser alguien muy tacaño
casarse una bruja	Llover y lucir el sol al mismo tiempo
coger brisa	Irse o huir con rapidez
coger el golpe	Empezar a entender o familiarizarse con algo
coger la seña	Entender, captar lo que una persona insinúa
cogerle el día a alguien	Hacerse tarde a alguien, echársele el tiempo encima
comer ansias	Impacientarse por que ocurra algo
comer candela	Ser alguien muy valiente
comer como una nigua	Comer mucho
comer pavo	Quedarse una mujer sin bailar por no haber sido invitada
comer pavo	Sufrir alguien un engaño o una decepción
conservarse en alcohol	Mantenerse una persona con buen aspecto, generalmente si se es de edad avanzada
correr la bola	Difundir un rumor
correr las bases	En el beisbol, desplazarse un corredor de una base a otra
cortarse con vidrio inglés	Pisar un excremento
dar bola	Prestar atención a alguien
dar color	Exagerar la gravedad de una situación
dar con todo	Golpear duramente a alguien
dar el ala para comerse la pechuga	Hacer participe a otro de un beneficio para conseguir otro mayor
dar el frente	Plantar cara, asumir la responsabilidad de algo
dar lija	Adular a alguien
dar machete	Censurar, criticar a alguien
dar mano y muñeca	Superar una persona a otra fácilmente
dar pata	Caminar
dar pie	En el mar, en una piscina o en un río, tocar el fondo con los pies teniendo la cabeza fuera del agua
dar rueda	Recorrer una gran distancia en un vehículo de transporte sobre ruedas
dar seguimiento	Examinar cómo se desarrolla algo o cómo se desenvuelve una persona
dar un palo	Hacer algo extraordinario, sorprendente
darle una vaina a alguien	Sufrir una dolencia cuyo nombre se desconoce o no se quiere mencionar
darle una vaina a alguien	Enfadarse o disgustarse
darle una vuelta a alguien	Estar pendiente de alguien para comprobar que está bien
darse la lengua	Congeniarse, ponerse de acuerdo dos personas
darse uña	Rascarse una persona
darse una pérdida	Dejar una persona de frecuentar a alguien o un lugar
darse una pérdida	Perderse, extraviarse
darse violín	Rascarse entre los dedos de los pies con un calcetín
descubrir América	Presentar como novedoso algo ampliamente conocido
descubrir el agua tibia	Presentar como novedoso algo ampliamente conocido
echar para adelante	Prosperar.
echar un pie	Bailar
echarle la comida en la boca y moverle la quijada a alguien	Facilitar los medios para actuar a una persona indolente y vaga
echarse aire	Estar alguien inactivo, sin hacer nada
estar a pie	No disponer una persona de un automóvil
estar al bate	En el beisbol, estar un jugador desempeñando la función de bateador
estar al bate	En el beisbol, desempeñar un equipo el papel de la ofensiva
estar alguien uva	Tener atractivo físico una persona
estar bruja	Carecer alguien de dinero
estar claro, ra	Tener una persona certeza sobre algo
estar de arroz	En las peleas de gallos, estar un gallo vencido por el contrincante
estar dura la calle	Estar la situación, especialmente económica, muy difícil.

**Propuesta 17. Tabla 2. Acepciones de locuciones verbales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Subentrada	Definición
guayar (la) hebilla	Bailar alguien muy pegado a su pareja
guindar los tenis	Morirse.
hablar cáscara(s)	Decir tonterías, hablar sin sentido o de cosas insulsas
hablar duro	Regañar, reprender a alguien
hacerse alguien de la boca chiquita	Rehusar con desdén y fingidamente
hacerse chicharrón	Quemarse totalmente
halarse de los pelos	Sentirse muy enfadado
irse en blanco	En el beisbol, no anotar ninguna carrera un equipo
irse en blanco	En el beisbol, no hacer hit el bateador en su turno o en el juego
jugársela	Serle alguien infiel a su pareja sentimental.
lamberle (el) culo a alguien	Adular a alguien con servilismo
llamar para atrás	Contestar o devolver una llamada telefónica
llevarse el diablo a alguien	Enojarse mucho
llevarse el diablo a alguien	Recibir una persona un daño grave o sufrir apuros económicos
mandar al carajo	Rechazar groseramente algo o a alguien
meter en la colada	Involucrar a alguien en un asunto
meterle cuchilla a alguien	Intervenir quirúrgicamente a alguien
mojársela la canoa a alguien	Ser homosexual un hombre
ni lavar ni prestar la batea	No hacer o utilizar algo ni permitir que otro lo haga
no aguantarse	Presumir o darse importancia
no estar el horno para galletitas	No haber oportunidad o conveniencia para hacer algo
no salvar a alguien ni el médico chino	No tener salvación posible
no tener componte	No tener solución un problema o conflicto
no tener componte	Mantener una persona su forma de ser o su conducta
pararle el caballo a alguien	Contener a alguien, reprimirlo, ponerlo a raya.
parársele los pelos a alguien	Erizársele el vello a una persona
partirle la siquitrilla a alguien	Ocasionar perjuicios a alguien
pasar el Niágara en bicicleta	Atravesar por una mala situación económica
pedir cacao	Rendirse.
pegarla	Acertar, dar con la solución o la decisión más acertada
pelar el diente	Adular, halagar a alguien
pelar el ojo	Prestar atención, estar advertido
pelar los dientes	Sonreír abiertamente
poder dormir parado, da	Tener los pies muy grandes
poner un telegrama	Defecar
ponérsela a alguien en China	Obligar a alguien a resolver una situación difícil
prendérsele el bombillo a alguien	Ocurrírsele a alguien repentinamente una idea o la solución para un problema
robarse el show	Acaparar la atención de todos
romper (la) fuente	Sufrir la rotura de la bolsa del líquido que envuelve al feto
saber de qué pata cojea alguien	Conocer los defectos o las vulnerabilidades de alguien
sacar el bulto	Eludir un problema o una responsabilidad
sacarle algo a alguien con cuchara	Sacarle a alguien información con subterfugios, poco a poco.
salir del clóset	Reconocer una persona públicamente su homosexualidad
salvarse en tablita(s)	Salir airoso o librarse de un peligro o de una desgracia por muy poco
seguir la cuerda	Mostrarse conforme con lo que alguien hace o dice
ser la cara cortada de alguien	Parecérselo mucho una persona a otra
ser out por regla	En el beisbol, decretar out porque la pelota toca a un jugador luego de ser bateada
ser un tiro	Ser una persona o cosa extraordinaria, que responde a las expectativas
tener calle	Tener alguien mucha experiencia de la vida.
tener la(s) oreja(s) parada(s)	Escuchar alguien, generalmente fingiendo que no lo hace
tener las espuelas largas	Ser una persona astuta
tener sangre	Ser hábil o diestro para tratar con determinado tipo de personas
tirar las barajas	Usar las cartas de una baraja para hacer adivinaciones
tirar las cartas	Usar las cartas de una baraja para hacer adivinaciones

**Propuesta 17. Tabla 2. Acepciones de locuciones verbales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Subentrada	Definición
tirar números	Hacer cálculos respecto a algo, especialmente el dinero
tirársela	Presumir, jactarse de algo
traer de los cabellos	Aducir en una argumentación una materia que no guarda relación con lo tratado.
virarse la tortilla	Tornarse la fortuna adversa o desfavorable
volverse un etcétera	Enredarse alguien, confundirse al hacer algo
volverse un ocho	Enredarse alguien, confundirse al hacer o decir algo
zumbarle el mango a algo	Ser algo importante o extraordinario

**Propuesta 17. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones verbales no incluidas en el DA**

Subentrada	Definición
apretársele el pecho a alguien	Sentir temor, flaquear ante algo o alguien
bailar un toro	Provocar con el ruido del látigo que baile el personaje del carnaval de Montecristi denominado toro
bañarse en agua de rosas	Sentir satisfacción por un perjuicio o mal ajeno
batear para las dos bandas	En el beisbol, capacidad del pelotero para batear tanto hacia el jardín derecho como hacia el izquierdo
batear para las dos bandas	Ser bisexual
botar la baba	Sentir y manifestar complacencia o enamoramiento por alguien o algo
buscarle la vuelta a algo	Descubrir el modo de burlar las normas para conseguir algo
caer como una guanábana (madura)	Desplomarse alguien, por el cansancio o el susto
caer parado, da	Conseguir súbitamente una buena posición económica.
caer parado, da	Lograr oportunidades aún en condiciones difíciles.
cargarle los dados a alguien	Serle hostil a alguien.
cerrarse a llover	Caer la lluvia intensa y prolongadamente
coger de goleta a alguien	Mofarse de alguien.
coger de mojiganga a alguien	Someter una persona a otra a su voluntad y capricho
coger un aire	Tomarse un descanso
coger un aire	Armarse de valor
comer bola	Permanecer indiferente ante algo que demanda interés
comer bola	Dar crédito a un infundio
comer mierda	Soportar sinsabores y humillaciones
comérsela	Ser exitoso en una empresa o tarea
comérsela	Fracasar o equivocarse en una empresa o tarea
curársela	Faltar a clases, hacer novillos
dar cajeta	Mantener relaciones sexuales.
dar cajeta	Atacar a alguien, física o verbalmente.
dar cancha	Conceder a alguien libertad de acción
dar candela	Quemar, prender fuego a algo
dar candela	Mantener relaciones sexuales
dar changüí	Molestar, provocar a alguien
dar cintura	Bailar
dar cintura	Mantener relaciones sexuales
dar cordel	Dar largas a un asunto
dar duro	Someter a desgaste a un objeto por el uso reiterado.
dar el culo	Permitir una persona abusos sobre sí misma
dar el golpe de bibijagua	Golpear duramente a alguien, propinarle una gran paliza
dar jíbriga	Ocasionar dificultades, dar trabajo.
dar la boca a alguien	Ofrecer algo por menos de su valor real por necesidad
dar la hora	Destacar una persona o una cosa por sus cualidades
dar la(s) nalga(s)	Huir apresuradamente
dar la(s) nalga(s)	Ofrecerse una persona sexualmente a alguien
dar leña	Criticar a alguien duramente aprovechando su ausencia
dar matarile	Matar a alguien
dar mente	Tratar de convencer a alguien

**Propuesta 17. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones verbales no incluidas en el DA**

Subentrada	Definición
dar muela	Comer
dar por el pelado	Tratar con alguien un asunto que le agrada o le complace
dar un boche	Reprender, censurar, regañar
dar un palo	Tener éxito en una empresa
dar un palo	Robar, estafar a alguien
dar vuelta	Regresar, volver
darle funda a alguien	Mantener relaciones sexuales con alguien
darle funda a alguien	Vencer un equipo a otro por una gran ventaja
darle la boca a alguien	Pedir un favor quien antes se mostraba altivo y desdenguado
doblar en un	Girar en el sentido contrario de la marcha
echar agua al sancocho	Hacer rendir la comida que se había preparado de forma que sea suficiente para más personas de las previstas
echar bola negra	Excluir o discriminar a alguien de una agrupación o de un asunto
echar en banda	Hacer caer una cometa cuando la cuchilla de otra le corta el hilo
echarle a alguien el perro muerto	Atribuir a alguien la responsabilidad de un hecho
echarle polvo a alguien	Superar a alguien, vencerlo
echarse a muerto	Aparentar que no se dispone de dinero
echarse a muerto	Hacerse compadecer para evadir responsabilidades o esfuerzos
echarse agua	Bañarse una persona con rapidez
echarse la sogá al cuello	Actuar en perjuicio propio
echarse la sogá al cuello	Contraer matrimonio
enredarle la cabuya a alguien	Provocarle a una persona una situación conflictiva, crearle problemas.
enredarle la cabuya a alguien	Liar a alguien, confundirlo.
estar acabando	Tener alguien éxito en una empresa
estar al bate	Encontrarse una persona en situación de dominio
estar algo uva	Ser una cosa muy bonita o de mucha calidad
estar alguien uva	Estar una persona ligeramente embriagada
estar como quiere	Estar una persona en muy buena situación
estar del otro lado	Superar una situación difícil o comprometida
estar del otro lado	Tener asegurado el futuro o un buen negocio
estar en el catre	Estar muy delgado
estar matando tigres a sombrerozcos	Estar una persona en una mala situación económica
estar picando	Estar una persona en buena situación laboral y económica
estar supuesto, ta a	Deber ser, suponerse
estar supuesto, ta a	Estar alguien obligado a algo, considerar algo como propio de su naturaleza
guindar los guantes	Morirse.
hacer (un) cerebro	Fantasear con algo que se desea
hacer banco	Reunirse un grupo de personas para recordar a alguien fallecido
hacer banco	Lloriquear los niños monótonamente
hacer banco	Mugir el ganado vacuno en el lugar en que murió una res
hacer bulla	Provocar comentarios acerca de algo
hacer coca	Destruir una cometa ajena
hacer plancha	No cumplir alguien algo convenido
hacer roncha	Causar molestia
hacer swing	En el beisbol, intentar el jugador batear la pelota lanzada por el pitcher
hacer un [el] fo	Rechazar alguien una invitación o proposición
hacer yuca	Hacer guardia en un servicio
ir en coche	Tener alguien que considerarse suficientemente pagado o complacido
ir en coche	Resultar alguien muy favorecido
irse de nalgas	Fracasar
irse de nalgas	Caerse hacia atrás hasta quedarse sentado
irse por el camino viejo	Atragantarse un alimento o un líquido
irsele encima a alguien	Exigir a alguien el cumplimiento de un compromiso



**Propuesta 17. Tabla 3. Acepciones dominicanas de locuciones verbales no incluidas en el DA**

Subentrada	Definición
jalarse los moños	Pelearse dos personas.
jugársela	Arriesgarse.
lamberle la arepa a alguien	Adular a alguien.
lavarle la cara a algo	Limpia o reparar algo para ocultar posibles defectos
llenarse el cuarto de agua	En el beisbol, estar ocupadas las cuatro bases
llenarse el cuarto de agua	Complicarse una situación
llevar como entierro a alguien	Provocar que alguien pierda repetidamente en el juego
llevarse a alguien quien lo trajo	Sufrir una situación difícil
llevarse por delante	Menospreciar a alguien
mascar la sogá	Traicionar a alguien
mascar la sogá	Mantener relaciones sexuales una mujer antes de contraer matrimonio
mascar la sogá	Sentirse alguien atrapado, vencido
mascar pero no tragar a alguien	Soportar a una persona o una cosa que no gusta
matar el gallo en la funda	Desmontar un plan antes de que pueda desarrollarse
matar el gallo en la mano	Desmontar un plan antes de que pueda desarrollarse
meterle los mochos a alguien	Intimidar a alguien para que cumpla o realice algo
meterle un chivo a alguien	Utilizar una cita o una explicación inventada para ganar en una discusión
meterse en julepe	Irse de juerga.
ni oler ni heder	Carecer una persona de iniciativa
no ser fácil	Ser una persona de trato difícil
no ser fácil	Provocar una persona problemas o dificultades
no tener hiel	No cansarse en el trabajo
no tener madre	Ser algo o alguien increíble
oler el tocino	Averiguar algo, investigarlo
partirle [torcerle] el brazo a alguien	Obligar a alguien a hacer algo, dominarlo
pasar centro	Adiestrarse un efectivo recién incorporado a las fuerzas armadas
pasarle la mano a alguien	Contentar a alguien para conseguir algo
pegarle una barriga a alguien	Atribuir una mujer un embarazo a un hombre que no es el padre
pelar los dientes	Adular, halagar a alguien
pelárselas	Esforzarse por conseguir algo que se desea
ponerle el frente a alguien o a algo	Plantar cara, asumir la responsabilidad de algo
ponerse chivo, va	Sospechar
reírse con la muela de atrás	Conseguir con maña ventaja en un asunto
reírse con la muela de atrás	Reírse mucho
sacar a alguien del paso	Librar a alguien de un compromiso o dificultad
ser el hacha y el machete	Destacar en algo, especialmente en un oficio
subírsele la bilirrubina a alguien	Excitarse alguien, enojarse, impacientarse
sudar albóndigas	Hacer mucho esfuerzo para lograr algo
tener el pico caliente	No saber alguien mantener en secreto lo que sabe
tener la boca salada	Proferir malos augurios o expresar predicciones que se cumplen.
tener muñeca	Tener la autoridad o la fuerza para hacer algo
tírarse a alguien encima	Enemistarse con alguien
tírarse a muerto	Hacerse compadecer para evadir responsabilidades o esfuerzos
tírarse a muerto	Abatirse alguien, perder el ánimo sin motivos aparentes
tírarse a muerto	Aparentar que no se dispone de dinero
tírarse al charco	Decidirse ante una coyuntura difícil
ver a Linda	Ganar, conseguir algo que está en juego
volverse un etcétera	Deteriorarse una persona o una cosa.
zumbarle la manigueta a algo	Ser algo importante o extraordinario

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
------------	------------

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
abrir el paraguas	Aguantar muchos insultos y reproches
abrir el paraguas	Prepararse para oír algo desagradable
abrir la mollera	Prestar atención a lo que sucede alrededor
amanecer en vela	No dormir durante toda la noche
andar andando	Caminar sin propósito ni dirección
andar de yuca	Hacer fila
andar sin alcabala	Andar sin rumbo
aventarse por ahí mismo	Marcharse alguien rápidamente
bailar un toro	Hacer que un toro de vueltas sobre sí mismo a causa de los golpes propiciados con el látigo
bajar los bonitos	Disminuir alguien las pretensiones
bajarle a una jeva	Declarar el amor a una muchacha
bajarse de esa nube	Dejar una persona de ser ilusa
batear en las dos novenas	Ser homosexual activo y pasivo
batear la bola mal	No dejarse engañar
batear para las dos bandas	Ser homosexual activo y pasivo
beber a boca de jarro	Beber directamente de la botella
beber a cul cul	Ingerir líquido de un solo trago
beber a pico de botella	Beber directamente de la botella o del recipiente
botar la bola y romper el bate	Cometer un grave error, meter la pata
botar la bola y romper el bate	Realizar una cosa con mucho éxito
botar la pelota	Realizar una cosa con mucho éxito
buscar lo que no se ha perdido	Tratar de encontrar algo difícil o imposible
caerle gas morao	Sobrevenirle a alguien una desgracia o resultar muy perjudicado
caerse de la mata	Descubrir alguien algo que es evidente
caérsele la naturaleza a alguien	Quedarse impotente un hombre
cagarse en el mundo	No importarle a alguien nada de lo que digan otros
cerrarse a llover	Empezar a caer la lluvia
chupar cachimbo	Atenerse a las consecuencias
coger a alguien asando la batata	Atrapar a alguien desprevenido y sin estar haciendo lo que se le supone
coger con su avena	Con calma, relajadamente
coger de atrás palante	Poner a alguien en situación de no poder replicar o defenderse
coger de marrana	Explotar a alguien
coger easy	Tomarse algo con calma, no apresurarse
coger frío una herida	Enconarse una herida
coger isy	Tomarse algo con calma, no apresurarse
coger la corriente	Recibir una descarga eléctrica
coger la hora	Hacérsele tarde a alguien, echársele el tiempo encima
coger pique	Enojarse alguien
coger suave	Tomarse una persona con calma una situación
coger toto	Poseer sexualmente
coger un aire	Entumecerse alguna parte del cuerpo
coger un aire	Sufrir un dolor muscular en alguna parte del cuerpo
comer balas	Destacar por la valentía en tiempos de guerra
comer bola	Perder el tiempo
comer comida cocinada	Tener empleo.
comer cuento	Confiar plenamente en alguien
comer el bizcocho antes de la boda	Mantener relaciones sexuales antes de contraer matrimonio.
comer espagueti	Pronunciar una persona muchas eses al hablar
comer más que buquí	Comer mucho.
comer perico	Estar una persona muy habladora
comerse la luz	Saltarse un semáforo en rojo
comprar a la flor	Comprar una cosecha por adelantado
comprar pleito	Verse en un problema por causa de uno mismo.
con el tiempo y un ganchito	Poco a poco.

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

<b>Subentrada</b>	<b>Definición</b>
confrontar billetes	Verificar si un billete ha sido premiado en la lotería
cortar chaquetas	Hablar mal de alguien a sus espaldas
cortar el agua	Dejar de darle algo a alguien, especialmente dinero
creer que tiene a Dios cogido por el rabo	Creerse alguien dueño de la verdad absoluta
criado, da con la leche que pedía	Ser endeble y enfermizo
dar base por bola	En el beisbol, permitir el púch del equipo defensor que el bateador llegue a primera base por haberle lanzado cuatro bolas en su turno
dar bola negra	Excluir o discriminar a alguien de una agrupación o asunto
dar cátedra	En el fútbol y otros deportes, ganar demostrando amplia superioridad
dar chance	Otorgar permiso para algo
dar changui	Molestar, provocar a alguien
dar changüi	Engañar con habilidad, timar
dar clínicas	Dar a alguien lecciones prácticas
dar diarrea	Poner alguien o algo nerviosa o excitada a una persona
dar duro	Ingerir bebidas alcohólicas en gran cantidad y en corto tiempo
dar etilla	Mantener relaciones sexuales
dar fuate	Golpear a alguien con un fuate o correa
dar fuate	Usar alguien algo de manera excesiva
dar gabela	Dar una persona ventaja a alguien
dar guate	Usar alguien algo de manera excesiva
dar la clé	Fallecer, morirse.
dar la hora	Llamar la atención una mujer por su belleza o elegancia
dar la ñapa	Otorgar un obsequio como premio
dar la(s) nalga(s)	Ofrecerse sexualmente una mujer a un hombre
dar lo mismo atrás que en la espalda	Poder realizarse algo de distintas maneras y obtener el mismo resultado con cada una de ellas
dar pique	Molestar a alguien
dar pon	Llevar una persona a alguien en automóvil
dar tijera(s)	Cortar una discusión
dar un breik	Conceder a alguien un breve espacio de tiempo para realizar una actividad
dar un palo	En el beisbol, dar un batazo largo
dar una cachá	Pasar un cigarrillo una persona a alguien
dar una manita	Prestar alguien ayuda
dar una orejita	Ofrecer un indicio a alguien, mediante palabra o gesto
dar una pela de lengua	Insultar a alguien
darle la pálida	Marearse alguien
darle las doce	Estar cerca de un peligro o situación negativa inminente
darle un toma que lleva	Reprender o castigar a alguien con dureza
darse la fría	Tomarse una cerveza
darse la lengua	Besarse dos personas en la boca apasionadamente
darse un banquete	Disfrutar mucho con algo o alguien
darse un palo	Tomarse alguien una copa
darse una explotada	Trabajar alguien en exceso
dárselo	Entregarse sexualmente
de juro amén	Por fuerza, obligadamente
dejar a medio palo	Dejar sin terminar, inconcluso
dejar botado a alguien	Dejar a alguien atrás en la carrera
dejar en el limbo	No hacerse entender alguien
dejar en llanta	Dejar plantado, faltar a una cita con alguien
dejarse de ñeñeñé	Actuar alguien con firmeza y resolución
echar a la mierda	Poner fin a una relación personal o profesional
echar agua al caldo	Hacer rendir la comida que se había preparado de forma que sea suficiente para más personas de las previstas
echar del guante de repente	Agarrar alguien algo en el momento
echar en banda	Descender al suelo una cometa porque la cuchilla de otra le corta la cuerda.

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
echar ese muerto encima	Descargar una persona la responsabilidad de un asunto difícil
echar la sogá al cuello	Contraer matrimonio
echar para fuera	Revelar un secreto
echar un cubo	No pagar un hombre a una prostituta.
echar un felí	Censurar o reprender a alguien
echar un grito	Llamar a alguien.
echar un guangá	Dañar o perjudicar a alguien.
echar un pestañazo	Dormir una siesta.
echar una pestañada	Dormir una siesta.
echar vaina	Perjudicar a alguien ante otra persona
echarse al bolsillo a alguien	Ganarse la voluntad de alguien
echarse ese muerto encima	Responsabilizarse alguien de un asunto difícil
echarse la sogá al pescuezo	Contraer matrimonio
enamorar a lo divino	Enamorar platónicamente a alguien
enamorarse a lo divino	Enamorarse platónicamente alguien
encender candela	Crear intrigas y fomentar discordias en un lugar
encenderse el bombillo	Ocurrirse a alguien repentinamente una idea o la solución para un problema
encendérsele el coco a alguien	Ocurrirse a alguien repentinamente una idea
encontrarle la vuelta	Hallar el punto débil o una característica vulnerable de alguien o de algo
endulzar el oído	Conquistar a alguien, generalmente con falsas promesas
enredar la pita	Complicar las cosas.
enredar la pita	Oscurecer algo, dificultar su comprensión
enredar la pita	Confundirse
entrar recio	Acometer algo con decisión y energía
entrar y salir como Juan por su casa	Tener alguien mucha confianza en un lugar
entrarle	Acometer una empresa
entrarle	Golpear a alguien, zurrarle
entregar los guantes	Morirse.
entregar los tenis	Morirse.
estar a paños y manteles	Mostrar dos o más personas complicidad en el trato
estar de abalazos	Estar dos enamorados sin hablarse ni escribirse
estar piquera	Estar algo a punto de ocurrir
estar supuesto, ta a	Esperar, creer que algo ha de suceder
formarse un bonche	Perderse la seriedad totalmente
fregar la paciencia	Molestar o importunar con insistencia
ganarse el bocado	Conseguir el sustento trabajando
ganarse la papa	Conseguir el sustento trabajando
gritarlo	Dar por muerto a alguien
gritarlo	Lamentar mucho la muerte de una persona
guayar la yuca	Pasar hambre y necesidades
gustarle a un can	Declararse dispuesto a participar en cualquier cosa
hablar baba	Decir algo inoportuno por imprudencia o desconsideración
hablar bagazo	Decir cosas triviales
hablar basura	Decir cosas triviales
hablar burundangas	Decir tonterías o sandeces
hablar como si no hubiera comido	Hablar en voz baja
hablar como un perico	Hablar demasiado
hablar fino	Expresarse con elocuencia
hacer brusca	Faltar un estudiante a clase
hacer bulla	Celebrar algo con una fiesta
hacer capú	Entre adultos, privar de algo a alguien con astucias y artimañas
hacer cerebro	Hacer elucubraciones mentales de tipo monetario o sexual
hacer chucu chucu	Mantener relaciones sexuales
hacer de cuenta(s)	Suponer, simular algo

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
hacer el papelón	Hacer el ridículo
hacer la maldad	Gastar una broma pesada a alguien
hacer sudar la pita	Hacer sudar mucho a alguien
hacer un banco	Reunirse un grupo de personas para recordar a alguien fallecido
hacer un contó	Ganar todos los premios de un sorteo o de una mano de juego
hacer un levante	Realizar el coito con una persona de improviso
hacer un trabajito	Realizar un brujo un maleficio a alguien
hacerse el chivo	Hacerse el desentendido, disimular
hacerse el chivo loco	Hacerse el desentendido, disimular
hacerse el pendejo	Aparentar ignorancia o distracción
hacerse la gran cosa	Valorarse alguien mucho
hacérsele sal y agua	Malgastar dinero o bienes
hallarse la tusa del culo	Reconocer alguien que su posición no le permite ciertas libertades
ir afuera	Defecar
ir al chauchau	Ir a comer
ir bajando	Marcharse
ir como caña pa`lpal ingenio	
ir como carreta en bajada	Conducir de manera dócil a alguien
ir como carreta en bajada	Ir deprisa y corriendo
ir con el chisme	Decirle algo a alguien sobre otra persona para perjudicarla
ir con la oreja pará	Tomar precauciones
ir en coche	Conceder algo con reservas
ir matándose	Moverse a gran velocidad o con prisas
irse a freír monos	Irse alguien y no molestar
irse a freír papas	Irse alguien y no molestar
irse a freír tusas	Rechazar a alguien con insolencia o desdén
irse al sipote	Arruinarse algo, frustrarse
irse como pan caliente	Vender un artículo con prontitud
irse con la sogá a rastras	Escapar dejando pendiente deudas materiales o morales
irse de bonche	Irse de fiesta
irse de cabeza	Extralimitarse
irse de lengua	Hablar más de la cuenta
irse de lenguas	Hablar más de la cuenta
irse el agua	Dejar de llover
irse en coche	Resultar alguien muy favorecido
irse en la colada	Integrarse una cosa o una persona en un grupo o asunto
irse en mierda	Tener diarrea
irse en sangre	Desangrarse
irse por el camino viejo	Atragantarse alguien
írsele arriba a alguien	Embestir, acometer, atacar a alguien
írsele encima a alguien	Embestir, acometer, atacar a alguien
írsele la baba a alguien	Sentir y manifestar complacencia o enamoramiento por alguien o algo
írsele los humos a alguien	Envanecerse alguien
jugar al angelito	Jugar un angelito
jugar de manos	Acariciarse dos personas
jugar dos bases	Ser bisexual
jugar una broma	Gastar una broma a alguien
llegar a la coronilla	Estar cansado y harto de alguien
llegar a trato	Cerrar alguien un negocio
llegar a trato	Ponerse dos o más de acuerdo
llegar para donde iba	Experimentar una persona las consecuencias negativas que se preveían por sus actos
llenarse el cuarto de agua	Perder alguien el control de una situación
llenarse el cuarto de agua	Abarrotarse un lugar
llevar julepe	Soportar sufrimientos y sinsabores

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
llevar la carga del haragán	Llevar una carga excesiva para ahorrar el trabajo de hacer más viajes
llevar la farmacia abierta y el doctor dormido	Tener alguien la bragueta abierta
llevar la gabela	En las peleas de gallos, pagar alguien la gabela en la apuesta contra un gallo
llevar la gabela	Llevar alguien la ventaja en la apuesta con gabela
llevarse cuentos	Guiarse alguien por chismes o comentarios malintencionados
llevarse quien lo trajo	Ocurrirle a alguien una desgracia que resultaba previsible
llorar miseria(s)	Quejarse alguien de no tener dinero sin motivos reales
mandar a la basura	Rechazar a alguien bruscamente por algo que hace, dice o propone
mandar al frente	Hacer que alguien encare una situación difícil o comprometida
mandar la carne con el gato	Confiar algo a una persona que no es indicada para ello
mandarse al otro lado	Matar una persona a otra
marcar el paso	Obedecer a alguien ciegamente
mascar la sogá	Cometer adulterio
matar la chiva	Estar alguien ocioso
matarse	Covenverse de algo por uno mismo
matarse de risa	Reírse con muchas ganas e incontinentemente
meter (un) jonrón	Tener éxito en algo que no se esperaba
meter conversación	Entablar conversación con alguien, generalmente desconocido
meter cuento	Tratar de engañar a alguien
meter el ojo	Revisar, investigar algo
meter el pico	Entremeterse alguien en una conversación
meter las cuatro patas	Actuar de manera inconveniente o inoportuna
meter las patas	Actuar de manera inconveniente o inoportuna
meter leña al fuego	Incitar a alguien a actuar en contra de alguien
meterle duro	Trabajar mucho o duramente
meterle el chino	Robar a alguien, agarrándolo por el cuello y quitándole lo que lleva en los bolsillos
nacerle	Producirse con naturalidad una actitud en alguien
no aparecer ni en los centros espiritistas	Desaparecer una persona, no encontrarse por ninguna parte.
no le hace	Se usa para indicar que algo no importa, que está bien
no romper ni un huevo	Comportarse alguien de manera apacible, no agresiva
no saber cuántas son cinco	No tener alguien conocimiento, o tener muy poco, sobre tema de los que se sabe mucho o son muy comunes
no saber lo que cuesta un peine en cabello malo	No ser consciente de los grandes problemas que una determinada situación pueda implicar
no saber lo que es un peine en cabello malo	No ser consciente de los grandes problemas que una determinada situación pueda implicar
no saber ni dónde está parado	No saber alguien en qué situación se encuentra realmente o qué decisión debe tomar
no salir de uno	Encontrarse habitualmente con problemas o con dificultades
no ser cigua este año	No ser joven
no ser maíz	No ser un asunto fácil de abordar o una persona fácil de tratar
no ser paja de coco	No ser despreciable
no ser paja de coco	No ser fácilmente realizable
no servir mejor	Ser muy buena una cosa o una persona, poseer cualidades positivas
no tener ni un maíz que asar	Encontrarse alguien en una situación de gran pobreza o falta de recursos
obligar a carabina	Obligar a alguien a hacer algo determinado, imponérselo
pagar las habas	Pagar las habas que se comió el burro
pagar las habas que se comió el burro	Cargar alguien con las deudas, culpas o errores ajenos
pasar la mano	Sobornar, cohechar
pasarle las mil y una vainas	Tener alguien muchas aventuras y sinsabores
pegar una barriga	Dejar embarazada a una mujer
poner bolas	Parar bolas
ponerse chiquito, ta	Abandonar una actitud altanera ante una persona de mayor respeto o jerarquía
ponerse guapo	Enojarse o molestarse alguien
ponérselo a una mujer	Tener un hombre relaciones íntimas con una mujer

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

<b>Subentrada</b>	<b>Definición</b>
privar en fruta fina	Presumir alguien y estar convencido de que es una persona muy importante, elegante o físicamente atractiva
privar en guapo	Presumir alguien de ser valiente
quedar con el ombligo parado	Comer alguien mucho
quitar el veneno	Probar una bebida
quitar la hierba	Cortar la hierba
quitar los diez cheles	Quitar un hombre la virginidad a una mujer
quitarle el chucho de encima	No dejar tranquilo a alguien, molestarlo en exceso
quitarle la teta	Perder alguien un empleo o cargo de autoridad
reventar la pita	Llegar una situación delicada o problemática al límite, a su momento más crítico
revolver el caldo con los frijoles	Mezclar una cosa con otra
ripiar un baile	Disfrutar de él desde el principio hasta el final
ripiarse en un baile	Bailar mucho
romper el cocote	Destituir a alguien, separarlo del cargo que ocupa
saber de la pata que cojea	Conocer a fondo los defectos de alguien
saber del concón	Saber de buena tinta
sacarle hasta la ciquitrilla a alguien	Quitarle a alguien todo
sacarle los trapitos al sol a alguien	Reprochar a alguien algo y hacerlo público
sacarse el pan	Meterse los dedos en la nariz
sacarse la lotería	Obtener un beneficio alguien de manera inesperada
salir brisiao	Salir deprisa de un lugar
salir de atrás para adelante	Encararse a una persona
salirle con un detrás para a(de)lante	Responder a alguien bruscamente de forma inesperada
salirse del cueco	Salirse de las normas
seguir las firmas	Continuar una actividad
ser boca floja	Ser alguien indiscreto, incapaz de guardar secretos
ser como echarle maíz a la pava	Llevar a cabo algo con facilidad
ser como el arroz blanco	Estar alguien en todas partes
ser como el arroz blanco	Figurar alguien mucho en la vida social
ser como el bacalao	Tener alguien muy escasa inteligencia
ser como una cabra	Ser una persona necia, alocada, de poco juicio
ser cucaracha con mecha	Dar muestras de intranquilidad, moverse mucho
ser de chupa y déjame el rabo	Ser algo de excelente calidad
ser del centro	Pertenecer a la aristocracia
ser del otro lado	Ser homosexual
ser duro de codo	Ser tacaño mezquino
ser el canchanchán	Ser amigo, compañero, cómplice, compinche de alguien
ser el canchanchán	Ser muy allegado a alguien
ser el canchanchán	Tener influencia sobre alguien
ser el dueño del bate, el guante y la pelota	Ser el jefe
ser el hacha y el machete	Ser la profesión o el medio con el que se gana alguien el sustento diario
ser el pato de la fiesta	Ser una persona el centro de las burlas
ser gente de orilla	Ser alguien gente vulgar, zafia
ser mula sin freno	Actuar alguien con total libertad
ser paja para la garza	Carecer algo de importancia o gravedad
ser pitcher y catcher	Ser un hombre homosexual
ser puro bablá	Ser alguien o algo inconsistente y poco serio
ser tamaño berraco	Ser muy valiente, culto, astuto o importante
ser tan calvo que se le ven los sesos	Ser algo o alguien inconsistente y poco serio
ser tarde para ablandar habichuelas	No haberse realizado algo a su debido tiempo, haber transcurrido más tiempo de lo debido para ello
ser un barril sin fondo	Comer alguien sin mesura
ser un boca abierta	Ser un tonto
ser un candelita	Ser intrigante, promover chismes

**Propuesta 17. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de locuciones verbales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
ser un chivito harto de jobo	Ser un don nadie, no tener iniciativa
ser un corcho	Amoldarse a las diferentes circunstancias que sea necesario para conseguir un beneficio, especialmente político
ser un cuchillo	Ser un remedio muy eficaz
ser un Juan Bobo	Ser un tonto consumado
ser una delia	Ser una persona muy educada
serruchar el puesto	Trabajar secretamente en contra del prestigio de alguien, para ocupar luego su lugar
sin jerónimo de duda	Sin género de duda
sonarle	Pegar, castigar o maltratar a alguien
soplarle brisa	Mejorar su fortuna
tener a Dios cogido por el rabo	Creerse una persona que es muy importante, envanecerse
tener alzado de un lao	Incomodar a alguien continuamente, molestarlo
tener billete	Tener mucho dinero
tener cachaza	Ser alguien soberbio y prepotente
tener cachos	Padecer la infidelidad sexual de alguien con quien se tiene relaciones amorosas
tener cañera	Tener diarrea
tener cola que le pisen	Haber realizado alguien acciones en el pasado que se le pueden reprochar o por las que se le puede acusar
tener en la mirilla	Vigilar a alguien con un objetivo determinado
tener guasabara	Estar inquieto
tener la boca salada	Cumplirse los malos augurios de una persona
tener la cara como la pitahaya	Tener la cara arreboladfa, encendida en rojo
tener palanca	Tener alguien influencia ante una autoridad para conseguir de ella algún favor
tener poco fundillo	Ser alguien pusilánime
tener tabaco en la vejiga	Ser muy valiente o atrevido
tener un cansito jodón	Tener una manía que molesta a alguien
tener un cansito jodón	Actuar de una manera absurda ante determinadas situaciones
tener un flu de lengua	Hablar excesivamente e impidiendo hacerlo a otras personas
tenérsela dedicada	Molestar una persona a otra de forma insistente
tirar el cabo	Prestarle ayuda a alguien
tirar la puerta por la ventana	Gastar con generosidad en un convite o con cualquier otro motivo
tirarse a muerto	Fingir un problema o un malestar físico para eludir un trabajo
tirarse la tela	Vestirse alguien elegantemente
tirarse un directo al hígado	Tomar un trago de una bebida alcohólica fuerte
topar fondo	Tocar fondo, llegar al límite de una situación desfavorable
tragarse el hueso	Creerse una mentira
tratar de usted y tenga	Requerir alguien un trato protocolar y distante
usar la izquierda	Llevar algo a cabo de forma alternativa o de una manera que no es la habitual
volverse etcétera	Deteriorarse una persona o una cosa.

**Propuesta 18. Lemas o acepciones con doble categorización gramatical**

Doble categorización gramatical	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	1320
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	732
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	381
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	136
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	220
Propuestas de revisión/exclusión	154



**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
aguajioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, adúltera.
aguajioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
almorriñoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, quisquillosa
aloqueteado, da		adj/sust.	Referido a persona, inestable, que actúa de forma imprevisible
altagraciano, na		adj/sust.	Referido a persona, perteneciente a una cofradía dedicada a la devoción a la Virgen de la Altagracia
amariposado		adj/sust.	Referido a un hombre, afeminado
amemado, da		adj/sust.	Referido a persona, lenta, poco despierta, sin iniciativa
amorero, ra		adj/sust.	Referido a persona, enamoradiza
anexionista		sust/adj.	Partidario de la anexión a España durante el período histórico de la Independencia
angelinense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Angelina, distrito municipal de La Mata, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
antichévere		adj/sust.	Referido a persona, poco sociable y odiosa
antigubernista		adj/sust.	Referido a persona, que está en contra del gobierno
antiliberalista		adj/sust.	Referido a persona, detractor de Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
antirreeleccionista		adj/sust.	Referido a persona, que no es partidaria de la reelección en la Presidencia de la República
antitrujillista		adj/sust.	Referido a persona, opuesta a Rafael Leonidas Trujillo y su régimen
apoyador, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que consiente o mima demasiado a alguien
arvejado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene un crecimiento físico desproporcionado con su edad
arroyocanense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Arroyo Cano, distrito municipal de Bohechío, municipio de la provincia San Juan
asonado, da		adj/sust.	Referido a persona, de escasa inteligencia o ingenio
azul	azul bolita	sust/adj.	Color azul intenso
azul	entre azul y buenas noches	loc. sust/adj.	Color negro retinto
bachatudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la música de bachata
baecista		sust/adj.	Partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).
balaguerista		sust/adj.	Partidario o seguidor de Joaquín Balaguer (1906-2002)
balbucia		adj/sust.	Referido a persona, que dice disparates
baniquero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Bánica, municipio de la provincia Elías Piña
barajador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que evita el trabajo o las responsabilidades
barbareño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural o residente en Santa Bárbara, barrio de Santo Domingo de Guzmán
barranca	blanco, ca de la barranca	loc. adj/sust.	Referido a persona, que presume de blanca sin serlo
bayaguanero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Bayaguana, municipio de la provincia Monte Plata
bizoco, ca		adj/sust.	Referido a persona, manca
boca	boca sabrosa	loc. adj/sust.	Referido a una persona, indiscreta, que dice lo que no debe decir
bocadura		adj/sust.	Referido a persona, respondona
bocaguada		adj/sust.	Referido a persona, grosera, de habla vulgar
bocaguada		adj/sust.	Referido a persona, que habla sin fundamento
bohechiense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Bohechío, municipio de la provincia San Juan
bolo (1), la (2)	bolo, la patablanca	sust/adj.	Partidario o seguidor de la facción del partido jimenista encabezada por Federico Velásquez Hernández (1867-1934)
bolo (1), la (2)	bolo, la pataprieta	sust/adj.	Partidario o seguidor Partidario o seguidor de la facción del partido jimenista encabezada por Desiderio Arias (1872 - 1931)
bonaero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Bonaó, municipio de la provincia Monseñor Nouel
boqueroso, sa		adj/sust.	Persona que tiene boqueras en los labios
boschista		sust/adj.	Partidario o seguidor de Juan Bosch (1909-2001) o del boschismo
brechador, ra		adj/sust.	Mirón, persona que observa disimuladamente a otra tratando de no ser visto
buche	buche y pluma	loc. adj/sust.	Referido a persona, que promete y no cumple
buche	buche y pluma	loc.	Referido a persona, fanfarrona, que habla mucho y no hace lo que dice

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
		adj/sust.	
buenmozo		adj/sust.	Referido a hombre, apuesto, de buena presencia
bujarrón		sust/adj.	Hombre que desempeña el papel masculino en las relaciones homosexuales
cabezacaliente		sust/adj.	Persona, generalmente joven, de ideas osadas o revolucionarias.
cabezadura		adj/sust.	Referido a persona, testaruda.
cabimero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que vive a costa de los demás.
cabrereño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de Cabrera, municipio de la provincia María Trinidad Sánchez.
cacaero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Los Cacaos, municipio de la provincia San Cristóbal.
cacerista		adj/sust.	Partidario o seguidor de Ramón Cáceres Vásquez (1866-1911).
caco	caco de rolo	adj/sust.	Persona de cabellos incipientes y cabeza redonda
cacudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene la cabeza grande
cadenuado, da		adj/sust.	Referido a persona, que usa muchas cadenas de oro o plata como ostentación de riqueza o bienestar.
cagar(se)	como el que caga y no lo siente	loc. adj/adv.	Referido a persona, lelo, pasmado, que no se entera de lo que pasa.
cambitero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Cambita Garabito, municipio de la provincia San Cristóbal
campuno, na		adj/sust.	Referido a persona, que muestra comportamientos propios de gente de campo
cancelado, da		adj/sust.	Referido a persona, que ha sido despedida de su puesto de trabajo
caniquinoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, insistente, porfiada
capotillero, ra		sust/adj.	Partidario de la restauración de la República
cará	más ... que el cará	loc. adj/adv.	Referido a una persona o cosa, que tiene una cualidad en grado sumo
carajo, ja	más ... que el carajo	loc. adj/adv.	Referido a una persona o cosa, que tiene una cualidad en grado sumo
carudo, da		adj/sust.	Referido a persona o animal, que tiene la cara grande
casabero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que produce o consume casabe
casco	casco de rolo	adj/sust.	Persona de cabellos incipientes y cabeza redonda
cascudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene la cabeza grande
castañuelero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Castañuela, municipio de la provincia Montecristi
catorcista		adj/sust.	Referido a persona, que participa o simpatiza con el Movimiento 14 de Junio
cayetanense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Cayetano Germosén, municipio de la provincia Espaillat
cevicano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de Cevicos, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
charquero (2), ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de una de las poblaciones dominicanas denominadas Las Charcas
chelero, ra		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, cicatera.
chimicuí	a chimicuí	loc. adj/adv.	Referido a un olor, provocado por la sudoración o la falta de higiene
chino, na	chino, na malagueta	loc. adj/sust.	Referido a persona, natural de China
chulampioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, descarada, desvergonzada
chupabolas		adj/sust.	Referido a persona, aduladora y servil
chupagrano		sust/adj.	Persona que practica el sexo oral a un hombre
cibaeño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural del Cibao
civilista		adj/sust.	Referido a persona, que muestra un comportamiento respetuoso con las normas de convivencia pública
coco	como un coco	loc. adv/adj.	Segura, ciertamente
colituerto, ta		sust/adj.	Partidario o seguidor del líder político dominicano Alejandro Woss y Gil (1856-1932)
comebolas		sust/adj.	Persona crédula, ingenua
comeburro		adj/sust.	Referido a una persona, cretina, necia
comecheques		sust/adj.	Persona que cobra sin trabajar
comecica		sust/adj.	Persona considerada despreciable
comendadorenses		adj/sust.	Referido a persona, natural de Comendador, municipio de la provincia Elías Piña
comeojos		adj/sust.	Referido a persona, mirona, curiosa

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
comeplátanos		adj/sust.	Referido a persona, ingenua, boba
comeplomos		adj/sust.	Referido a persona, muy valiente
comeyerba		sust/adj.	Persona tosca, sin educación
completivo, va		sust/adj.	Examen o prueba de recuperación de una materia que no se ha aprobado en la convocatoria regular
constancero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Constanza, municipio de la provincia La Vega
constitucionalista		adj/sust.	Referido a persona, que defendía la Constitución dominicana en 1963
consuelense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Consuelo, municipio de la provincia San Pedro de Macorís
coralina		sust/adj.	Tipo de piedra caliza fósil
crakero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que consume la droga denominada crack
cuabero, ra		adj/sust.	Vendedor ambulante de cuaba
cucaracha	como cucaracha con mecha	loc. adj/adv.	Referido a persona, intranquila, inquieta
cuello	cuello parado	loc. sust/adj.	Referido a persona, de alto nivel social
cuenta	de su cuenta	loc. adj/adv.	Actuar alguien libremente, sin control
cuerdero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta dar cuerda
cuerdoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que coge cuerda
cuerno, ra		adj/sust.	Referido a persona, que le es infiel a su pareja
cuevano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de La Cueva, distrito municipal de Cevicos, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
curcuteador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de indagar o averiguar algo, generalmente secreto
curcuteador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de rebuscar en las cosas ajenas
dajabonero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Dajabón, municipio de la provincia del mismo nombre
desaforrado, da		adj/sust.	Referido a persona, pobre, que tiene escasos recursos económicos
desclasado, da		adj/sust.	Referido a persona, que pertenece a una clase social baja
desiderista		sust/adj.	Partidario o seguidor de Desiderio Arias, líder político dominicano (1872-1931)
despelñado, da		adj/sust.	Referido a persona, con apariencia descuidada
dichero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que suele decir palabras malsonantes
dichoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene buena suerte
discurseador, ra		sust/adj.	Persona que pronuncia un discurso
dispendioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que gasta excesivamente
dorzúo, a		adj/sust.	Referido a un hijo, nacido después de un parto múltiple
duartista		adj/sust.	Partidario o seguidor de Juan Pablo Duarte, líder político dominicano (1813-1876) o de su ideario
duvergense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Duvergé, municipio de la provincia Independencia
eliaspiñense		adj/sust.	Referido a persona, natural de la provincia Elías Piña
enchinchador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que provoca pleitos y discusiones
endemoniado, da		adj/sust.	Referido a persona, valerosa, intrépida
escogidista		adj/sust.	Jugador o simpatizante del equipo de beisbol Leones del Escogido
esperanceño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de Esperanza, municipio de la provincia Valverde
estebaniense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Estebanía, municipio de la provincia Azua
esterero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Estero Hondo, distrito municipal de Villa Isabela, municipio de la provincia Puerto Plata
estrellista		adj/sust.	Jugador o seguidor del equipo de beisbol de las Estrellas Orientales
evangélico, ca		sust/adj.	Cristiano protestante
extraditable		adj/sust.	Referido a persona, que puede ser extraditado
fantinense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Fantino, municipio de la provincia Sánchez Ramírez
fashionista		adj/sust.	Referido a persona o a cosa, que sigue las tendencias de la moda
fatalón, na		adj/sust.	Referido a persona, desafortunada
febrerista		sust/adj.	Participante en el movimiento independentista dominicano contra el dominio haitiano de 1822 a 1844
fiebroso, sa		adj/sust.	Referido a persona, fanática, muy entusiasmada por algo
fiñifiñi		adj/sust.	Referido a persona, que tiene asco de todo

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
finorio		adj/sust.	Referido a un hombre, afeminado
fisquibis		sust/adj.	Hombre presumido y afeminado
flochón, na		adj/sust.	Referido a persona, cargante, impertinente
flojón, na		adj/sust.	Referido a persona, cobarde, pusilánime
futrido, da		adj/sust.	Referido a persona, en una situación difícil o molesta, especialmente por causas económicas
gaitoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, bien vestido
galvanero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Galván, municipio de la provincia Baoruco
gasparense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Gaspar Hernández, municipio de la provincia Espaillat
gavillador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que roba
guananiquense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Guanatico, municipio de la provincia Puerto Plata
guarano, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Las Guáranas, municipio de la provincia Duarte
guataquero, ra		adj/sust.	Relativo a una persona, burlón, bromista
guataquero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, adúltera
guayabalense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Guayabal, municipio de la provincia Azua
guaymatense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Guaymate, municipio de la provincia La Romana
guayubiner, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Guayubín, municipio de la provincia Montecristi
guedé		sust/adj.	División del vudú dominicano relacionada con el culto a los difuntos y encabezada por el Barón Samedi relacionado con San Elías
guinea	con la guinea más arriba del moño	loc. adj/adv.	Referido a una persona, harta, enfadada, irritada.
gurabero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Gurabo, sección del municipio de Santiago de los Caballeros
hablanchín, na		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
hediondoso, sa		adj/sust.	Referido a persona o cosa, que despiden mal olor
hondovallense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Hondo Valle, municipio de la provincia Elías Piña
hostosiano, na		adj/sust.	Referido a persona, partidaria o seguidora de Eugenio María de Hostos, intelectual puertorriqueño (1839-1903), o de su doctrina.
huchador, ra		adj/sust.	Referido a una persona, provocadora, cizañera
huchador, ra		adj/sust.	Referido a un gallo, que provoca a otro a pelear para practicar
iglesia	por detrás de la iglesia	loc. adj/adv.	Referido a la unión de una pareja, que no ha sido reconocida por la Iglesia
imberteño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de Imbert, municipio de la provincia Puerto Plata
independentista		adj/sust.	Referido a persona, que luchó durante la Guerra de Independencia dominicana contra Haití
indigno, na		adj/sust.	Referido a persona, desagradecida
indigno, na		adj/sust.	Referido a persona, malvada
indino, na		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, miserable
indio, día	indio, día canelo, la	loc. adj/sust.	Referido a persona, con la piel mulata clara y el pelo lacio
invitacional		adj/sust.	Referido a una competición deportiva, que se disputa entre equipos que no compiten entre sí habitualmente
isleño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Carlos, barrio de Santo Domingo de Guzmán
isleño, ña		adj/sust.	Referido a persona, procedente de las Islas Canarias, archipiélago de España
jaibonero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jaibón, distrito municipal de Laguna Salada, municipio de la provincia Valverde.
janiquero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jánico, municipio de la provincia Santiago.
jaquimeyero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Jaquimeyes, municipio de la provincia Barahona.
jarabacoño, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jarabacoa, municipio de la provincia La Vega.
jarabacoense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jarabacoa, municipio de la provincia La Vega.
jaragüense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Villa Jaragua, municipio de la provincia Baoruco.
jedentino, na		adj/sust.	Referido a persona, tímida, cobarde.
jedentino, na		adj/sust.	Referido a una persona, baja, de poca estatura.
jefeador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de mandar.
jimanense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jimaní, municipio de la provincia Independencia.
jimero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Jima Abajo, municipio de la provincia La Vega.

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
joyero, ra		adj/sust.	Pertenciente o relativo a La Joya, localidad de la provincia Santiago de los Caballeros.
juangomero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Juan Gómez, localidad de la provincia Montecristi.
lagunasaladense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Laguna Salada, municipio de la provincia Valverde
lambeojos		sust/adj.	Persona aduladora y servil
large	extra large	adj/sust.	Referido a la ropa, de talla extragrande
large	extra large	adj/sust.	Referido a una talla, extragrande
lavagallos		sust/adj.	Ron de mala calidad
lego, ga		adj/sust.	Referido a una persona, poco inteligente
ley	por la ley	loc. adj/adv.	Por lo civil
liborista		sust/adj.	Referido a una persona, seguidor de Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
liceyano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de Licey al Medio, municipio de la provincia Santiago
lilisiaco, ca		sust/adj.	Partidario o seguidor de Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
lilisiano, na		sust/adj.	Partidario o seguidor de Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
lilisista		sust/adj.	Partidario o seguidor de Ulises Heureaux, Lilis (1845-1899).
limpiapolvo		adj/sust.	Referido a una persona, aduladora y servil
limpiasacos		adj/sust.	Referido a persona, aduladora y servil
línea	línea roja	loc. sust/adj.	Persona de ideas izquierdistas, generalmente comunista.
macorisano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Francisco de Macorís, municipio de la provincia Duarte
macorisano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Pedro de Macorís, municipio de la provincia San Pedro
maimonense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Maimón, municipio de la provincia Monseñor Nouel
maimonero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Maimón, municipio de la provincia Monseñor Nouel
maipiolo, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que se dedica a la prostitución
majaretero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que realiza trámites y acciones para conseguir algo
majlutista		adj/sust.	Referido a persona, partidario o seguidor del político dominicano Jacobo Majluta (1934-1996)
malanga	a la malanga	loc. adj/adv.	Referido a un corte de pelo, al rape excepto en la parte superior delantera de la cabeza
malapalabroso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que usa palabras ofensivas o groseras
malo, la	en malas	loc. adj/adv.	Referido a una persona o a una empresa, en una mala situación económica
malpechudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que le desea mal a alguien por envidia
mandatorio		adj/sust.	Referido a una cosa, obligatoria, inexcusable
mañé, sa		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Haití
mangrino, na		adj/sust.	Referido a una persona, sinvergüenza
manielero, ra		adj/sust.	Referido a un indio o un esclavo, que ha huido para conseguir la libertad
mano (1)	mano apretada	loc. sust/adj.	Persona avara
mañongo, ga		adj/sust.	Referido a persona, boba, tonta
manzanillero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Manzanillo, localidad de la provincia Montecristi
maquiñón, na		adj/sust.	Referido a una persona, buen jinete
masámbula		sust/adj.	Persona robusta y fuerte
mascachicle		sust/adj.	Persona inútil
matalobo		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que tiene el plumaje entre rubio y achocolatado salpicado de plumas negras
matero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Las Matas de Farfán, municipio de la provincia San Juan
matero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Las Matas de Santa Cruz, municipio de la provincia Montecristi
mediacinta		sust/adj.	Machete que carece de guarnición en el mango
mediasangre		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, cruzado
metálico, ca		adj/sust.	Referido a persona, aficionada al rock duro
michero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Miches, municipio de la provincia El Seibo

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
miguelete		adj/sust.	Referido a persona, habitante de San Miguel, barrio de Santo Domingo de Guzmán
milañero, ra		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, cicatera
milañoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, cicatera
miñerre		adj/sust.	Referido a un hombre, afeminado
moco	con el moco en el suelo	loc. adj/adv.	Referido a persona, triste, abatida
molichata		sust/adj.	Modalidad de sofbol en la que se combinan las características del sofbol chata y molinete.
molinete		sust/adj.	Modalidad de sofbol en la que el lanzador realiza un círculo con el brazo para lanzar la bola
moncionero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Monción, municipio de la provincia Santiago Rodríguez
moño	con el moño más arriba de la cabeza	loc. adj/adv.	Referido a una persona, harta, enfadada, irritada.
montellano, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Villa Monte Llano, municipio de la provincia Puerto Plata
musarañero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que hace muchas muecas con el rostro
nalga	con las nalgas en la ceniza	loc. adj/sust.	En una mala situación económica
nariz	con la nariz parada	loc. adj/adv.	Con ademán altanero
ñemudo, da		adj/sust.	Referido a persona, atrevida en sus acciones
neotrujillista		adj/sust.	Referido a persona, partidaria del autoritarismo
neybero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Neiba, municipio de la provincia Baoruco
nizaense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Nizao, municipio de la provincia Peravia
noroestano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de la línea noroeste de la República Dominicana
nudillista		adj/sust.	En el beisbol, picher que realiza lanzamientos lentos y con rotación.
obenque		sust/adj.	Mirón, persona que mira demasiado o con curiosidad
odioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, impertinente, necia
odioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, antipática, poco sociable
oficio	falto, ta de oficio	loc. adj/sust.	Referido a persona, vaga, indolente
ojo	lambe ojos	loc. sust/adj.	Persona aduladora y servil
oliborista		adj/sust.	Referido a una persona, seguidor de Liborio (Oliborio) Mateo, líder religioso popular (¿1878?-1922)
padrecasense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Padre Las Casas, municipio de Azua
pago, ga	mala paga	adj/sust.	Referido a persona, que paga sus deudas tarde y mal
pajuilero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que hace muchos aspavientos
palenquero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Sabana Grande de Palenque, municipio de la provincia San Cristóbal
palma	por detrás de la palma	loc. adj/adv.	Referido a la unión o convivencia de una pareja, sin contraer matrimonio
palmasolista		adj/sust.	Referido a persona, seguidora del movimiento religioso popular liborista de Palma Sola
pánfilo, la		adj/sust.	Referido a persona, pálida, amarillenta
partidense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Partido, municipio de la provincia Dajabón
patín	en un patín	loc. adj/adv.	Referido a una persona, muy atareada y con prisa
paturrano, na		adj/sust.	Referido a una persona, gruesa y de baja estatura
pechugudo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que tiene el tórax prominente
peledeísta		sust/adj.	Militante o simpatizante del Partido de la Liberación Dominicana (PLD)
peñagomista		sust/adj.	Partidario o seguidor del líder dominicano José Francisco Peña Gómez (1937-1998)
pentecostal		adj/sust.	Seguidor de la iglesia pentecostal
pepillo, lla		adj/sust.	Referido a persona, especialmente joven, que cuida mucho su aspecto físico y su vestimenta
peralteño, ña		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Peralta, municipio de la provincia Azua
perlético, ca		adj/sust.	Referido a una persona, flaca y enferma
perredeísta		sust/adj.	Miembro o seguidor del Partido Revolucionario Dominicano (PRD)
picoteador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que pide con frecuencia

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
picoteador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que exige o paga sobornos con frecuencia
picotero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que no sabe guardar secretos
picotero, ra		adj/sust.	Referido a un niño, que habla mucho y atropelladamente
pimentelense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Pimentel, municipio de la provincia Duarte
pin	del pin al pon	loc. adj/adv.	Con momentos buenos y malos
pin	del pin al pon	loc. adj/adv.	Con diarrea
piti, sa		adj/sust.	Referido a persona, natural de Haití
pizarretero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Pizarrete, distrito municipal de Nizao, municipio de la provincia Peravia
ponemano		adj/sust.	Referido a persona, especialmente a un niño, que le gusta tocarlo todo
postumista		sust/adj.	Seguidor del postumismo, movimiento literario dominicano de principios del siglo XX, de inspiración criollista y localista
potroso, sa		adj/sust.	Referido a persona, desaliñada
prevenido, da		adj/sust.	Referido a una persona, acusada
pueblano, na		adj/sust.	Referido a una persona, pueblerina, que muestra comportamientos propios de gente de campo
puerta	(por) detrás de la puerta	loc. adj/adv.	Referido a la unión de una pareja, que no ha sido reconocida por la Iglesia
puertoplatense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Puerto Plata, municipio de la provincia del mismo nombre
purga	de purga	loc. adj/adv.	De estreno
quejoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene quejas acerca de algo o de alguien
quisquilloso, sa		adj/sust.	Referido a persona, aficionado a las riñas y pleitos
quitamacho		sust/adj.	Mujer que mantiene una relación amorosa con un hombre casado
quitamaridos		sust/adj.	Mujer que mantiene una relación amorosa con un hombre casado
rampiñoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, de baja condición social
rampiñoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene la piel maltratada por la vida en el campo
raspón, na		adj/sust.	Referido a persona, que mantiene relaciones sexuales con frecuencia
rayano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural o habitante de la línea fronteriza entre la República Dominicana y Haití
realista		adj/sust.	Referido a persona, partidario de la soberanía española sobre la República Dominicana durante el proceso de independización
rebusero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que causa alboroto y desorden
rebusero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que busca problemas o que se mete en líos con frecuencia
reeleccionista		adj/sust.	Referido a una persona, partidaria de la reelección en la Presidencia de la República
reformista		sust/adj.	Miembro o seguidor del PRSC, Partido Reformista Social Cristiano
regateador, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que regatea mucho
relojeador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que atisba a escondidas para cotillear
remesadora		sust/adj.	Empresa que se dedica al envío de dinero de un lugar a otro
repeloso, sa		adj/sust.	Referido a persona, recelosa, suspicaz
repeloso, sa		adj/sust.	Referido a persona, de mal genio, intratable
repeludo, da		adj/sust.	Referido a persona, recelosa, suspicaz
repeludo, da		adj/sust.	Referido a persona, de mal genio, intratable
resalido, da		adj/sust.	Referido a persona, descarada, que se toma demasiadas confianzas
resondrón, na		adj/sust.	Referido a persona, que suele reprender o censurar a otras
restaurador, ra		adj/sust.	Referido a persona, partidario de la Restauración de la República
revivemueertos		adj/sust.	Referido a un comida, muy alimenticia
riosanjuanero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Río San Juan, municipio de la provincia María Trinidad Sánchez
risotero, ra		adj/sust.	Referido a persona, conversadora y de risa fácil y ruidosa
robamaridos		sust/adj.	Mujer que mantiene una relación amorosa con un hombre casado
sabanaboyaense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Sabana Grande de Boyá, municipio de la provincia Monte Plata
sabanaiglesense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Sabana Iglesia, municipio de la provincia Santiago

**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
sabanalamarino, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de Sabana de la Mar, municipio de la provincia Hato Mayor
sabanetero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Ignacio de Sabaneta, municipio de la provincia Santiago Rodríguez
saco	limpia sacos	loc. adj/sust.	Referido a persona, aduladora y servil
salcedense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Salcedo, municipio de la provincia Hermanas Mirabal
salinero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Las Salinas, municipio de la provincia Barahona
samador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que acaricia reiteradamente a alguien con intención erótica
samanense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Samaná, municipio de la provincia del mismo nombre
sanchero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Sánchez, municipio de la provincia Samaná
sancristobaleño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Cristóbal, municipio de la provincia del mismo nombre
sancristobero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Cristóbal, municipio de la provincia del mismo nombre
sangre	sangre de maco	loc. adj/sust.	Referido a persona, que tiene un Temperamento imperturbable, muy tranquilo y poco emotivo
santiagueño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de Santiago de los Caballeros, municipio de la provincia del mismo nombre
santiaguense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Santiago de los Caballeros, municipio de la provincia del mismo nombre
singamalo		adj/sust.	Referido a persona, poco diestra en las relaciones sexuales
singón, na		adj/sust.	Referido a persona, que mantiene relaciones sexuales con frecuencia
sobagüira		adj/sust.	Referido a persona, insignificante
sofbolista		sust/adj.	Jugador de softbol
softbolista		sust/adj.	Jugador de softbol
soñador, ra		adj/sust.	Persona que interpreta los sueños
suroestano, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de la región Suroeste
tamayense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
tamborileño, ña		adj/sust.	Referido a persona, natural de Tamboril, municipio de la provincia Santiago
tenarense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Tenares, municipio de la provincia Hermanas Mirabal
terrenero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de Las Terrenas, municipio de la provincia Samaná
tíratiros		sust/adj.	Pistolero, persona que utiliza de ordinario las armas de fuego
trageador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que ingiere bebidas alcohólicas
trapalero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, embustera
tratumbado, da		adj/sust.	Referido a persona, olvidadiza
trinitario, ria		sust/adj.	Miembro de la sociedad patriótica dominicana La Trinitaria, creada en 1838 por Juan Pablo Duarte
triscón, na		adj/sust.	Referido a persona, jovial, risueña
trujillista		adj/sust.	Referido a persona, partidaria o seguidora de Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961), y su régimen
trujillista		adj/sust.	Relacionado con Rafael Leonidas Trujillo, dictador dominicano (1891-1961)
truñado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene gesto de enfado o malhumor
tumbafalda		sust/adj.	Vehículo lujoso
tumbapolvo		adj/sust.	Referido a persona, aduladora servil
tusa	tusa y barba	loc. sust/adj.	Gallo de pelea que no ha sido pelado
tutubachero, ra		sust/adj.	Persona que concierta, encubre o facilita una relación amorosa
twín		adj/sust.	Referido a una cama o colchón, de una sola plaza
uasdiano, na		adj/sust.	Referido a persona, que estudia, enseña o trabaja en la Universidad Autónoma de Santo Domingo
untado, da (2)		adj/sust.	Referido a persona, fastidiosa por su exceso de amabilidad
uvillense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Uvilla, distrito municipal de Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
uvillero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Uvilla, distrito municipal de Tamayo, municipio de la provincia Baoruco
vajeado, da		adj/sust.	Referido a una persona, durante el trujillato, implicado real o supuestamente en una actividad prohibida



**Propuesta 18. Tabla 1. Lemas y acepciones con doble categorización gramatical en DED que no están en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
vallejuelense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Vallejuelo, municipio de municipio de la provincia San Juan
valverdense		adj/sust.	Referido a persona, natural de la provincia Valverde
vedrinista		adj/sust.	Seguidor de este movimiento poético
velo	con velo y corona	loc. adj/adv.	Referido a una mujer, dispuesta para la celebración de una boda religiosa o civil
ventajudo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que sin miramientos procura obtener ventaja en cualquier ocasión
verde	verde guardia	sust/adj.	Color verde propio de los uniformes militares
vicentenoblense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Vicente Noble, municipio de la provincia Barahona
villagonzalense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Villa González, municipio de la provincia Santiago
villajaragüense		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Villa Jaragua, municipio de la provincia Baoruco
villaltagraciano, na		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Villa Altagracia, municipio de la provincia San Cristóbal
villamellero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Villa Mella, sector de Santo Domingo Este
villarivense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Villa Riva, municipio de la provincia Duarte
villavasquense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Villa Vásquez, municipio de la provincia Montecristi
vip		sust/adj.	Persona que recibe un trato especial en ciertos lugares públicos por ser famosa o socialmente relevante.
viralatas		adj/sust.	Referido a persona, sin experiencia, formación o antecedentes reconocidos
viralatas		adj/sust.	Referido a un perro, callejero, que no tiene dueño
vivebien		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de la buena vida sin preocuparse de asumir responsabilidades
volandero, ra		sust/adj.	Bruja que tiene la capacidad de volar
yaguatense		adj/sust.	Referido a persona, natural de Yaguata, municipio de municipio de la provincia San Cristóbal
yumero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de San Rafael del Yuma, municipio de la provincia de la provincia La Altagracia
zafaconero, ra		adj/sust.	Referido a un perro, callejero, que rebusca comida en la basura
zancadillero, ra		adj/sust.	Referido a persona, desleal, traidora
zapato	como tres en un zapato	loc. adj/adv.	Referido a personas, muy apretadas en un lugar

**Propuesta 18. Tabla 2. Acepciones con doble categorización gramatical incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abortero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que realiza abortos
abusador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que vende un producto a precio excesivo
adelantado, da		adj/sust.	Referido a un mulato, que tiene más rasgos de blanco que de negro
agalludo, da		adj/sust.	Referido a persona, de carácter beligerante, agresiva
agalludo, da		adj/sust.	Referido a persona, audaz, osada, emprendedora
alabancioso, sa		adj/sust.	Referido a una persona, un escrito o una expresión, adulador
alegrona		sust/adj.	Referido a una mujer, desinhibida sexualmente
apagafuegos		sust/adj.	En el beisbol, lanzador relevista
arrastrado, da (2)		adj/sust.	Referido a persona, pobre, que no tiene recursos económicos
atarantado, da		adj/sust.	Referido a persona, alocada, de poco juicio
avivato, ta		adj/sust.	Referido a persona, que se aprovecha de una situación propicia para obtener beneficio personal, sin preocuparse de perjudicar a los demás
azonzado, da		adj/sust.	Referido a persona, de escasa inteligencia o ingenio
bacalao		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que tiene las patas delgadas y largas y no suele resistir una riña prolongada.
bandido, da		sust/adj.	Referido a persona, que engaña con frecuencia a su pareja
baya		sust/adj.	Especie de habichuela de color amarillo claro
beisbolista		adj/sust.	Referido a persona, que juega al beisbol
bloqueador		adj/sust.	Crema que protege la piel del efecto de la exposición a los rayos solares
bloqueador	bloqueador solar	adj/sust.	Crema que protege la piel del efecto de la exposición a los rayos solares

**Propuesta 18. Tabla 2. Acepciones con doble categorización gramatical incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
boca	boca floja	loc. sust/adj.	Persona indiscreta, incapaz de guardar secretos
boca	boca sucia	loc. adj/sust.	Referido a persona, que dice con frecuencia palabras soeces o vulgares
bocasucia		sust/adj.	Persona que usa palabras groseras o vulgares habitualmente
bochinchoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que promueve alborotos o participa en ellos
bochinchoso, sa		adj/sust.	Referido a persona o cosa, ruidosa, bulliciosa
bochinchoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, chismosa, intrigante
boludo, da		adj/sust.	Referido a persona, tonta, simple
borrachón, na		adj/sust.	Referido a persona, que se emborracha con frecuencia
boto, ta (2)		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que es bravo y peleón pero que no tiene destreza con la espuela
bullero, ra		adj/sust.	Referido a persona, bulliciosa, alborotadora
cabrón, na		adj/sust.	Referido a persona, cobarde.
cachazudo, da		adj/sust.	Referido a persona, vaga, holgazana.
cachazudo, da		adj/sust.	Referido a persona, fastidiosa, antipática.
caderón, na		adj/sust.	Referido a persona, especialmente a una mujer, que tiene caderas prominentes.
caderudo, da		adj/sust.	Referido a persona, especialmente a una mujer, que tiene caderas prominentes.
canastero, ra		adj/sust.	Referido a un jugador de baloncesto, que encesta mucho
canelo, la		adj/sust.	Referido a un gallo o gallina, de color blanco y canela
cañonero, ra		sust/adj.	En el beisbol, jugador que batea la pelota con frecuencia
carabalí		adj/sust.	Referido a persona de raza negra, de piel muy oscura
cerrador		adj/sust.	En el beisbol, picher cuya función es lanzar la última entrada de un juego
chupamedias		adj/sust.	Referido a persona, aduladora y servil
citadino, na		adj/sust.	Referido a persona, que vive en la ciudad y gusta de la vida en ella
clase	mala clase	loc. adj/sust.	Referido a persona, que actúa de forma incorrecta
clavado, da (2)		adj/adv.	Fácilmente previsible
cocorioca		adj/sust.	Referido a una mujer, muy fea
cocotudo, da		adj/sust.	Referido a un gallo, de pescuezo grueso y fuerte
cogedor, ra		adj/sust.	Referido a persona, que realiza una intensa o frecuente actividad sexual
compraventero, ra		sust/adj.	Personas que se dedican a hacer préstamos mediante el empeño de objetos de valor
concientizador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que hace tomar conciencia de algo a otras
concretera		adj/sust.	Referido a una empresa, que fabrica productos relacionados con el hormigón
confianzudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que se toma excesivas confianzas
conguero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que toca los atabales, el congo o la conga
consentidor, ra		adj/sust.	Referido a persona, que es demasiado condescendiente, especialmente con los niños
cortador, ra		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, diestro con la espuela para herir al contrario
cuello	cuello de tortuga	loc. adj/sust.	Referido a una prenda de vestir, que cubre el cuello con una pieza que puede doblarse sobre sí misma
culebrero, ra		adj/sust.	Referido a persona, astuta, sagaz
cundango		adj/sust.	Referido a un hombre, homosexual
derecho, cha		adj/sust.	Referido a persona, diestra, que tiende a utilizar la mano derecha
diente	de dientes para fuera	loc. adj/adv.	Hipócrita
dientudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene los dientes grandes, especialmente los superiores
entrecasa	de entrecasa	loc. adj/adv.	Referido a una prenda de vestir, que solo puede ser usada dentro de la casa
faculto, ta		sust/adj.	Curandero, persona que ejerce prácticas curativas
fatal		sust/adj.	Persona de la peor clase
fondilludo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene las nalgas grandes
foquista		adj/sust.	Referido a una persona o un grupo, que participa en acciones aisladas contra el gobierno establecido
friquiado, da		adj/sust.	Referido a persona, impactada por una noticia o suceso
gafo, fa		adj/sust.	Referido a persona, torpe, de poca inteligencia

**Propuesta 18. Tabla 2. Acepciones con doble categorización gramatical incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
gallino		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que no tiene plumas colgantes y largas en el pescuezo
gatillero, ra		sust/adj.	Pistolero a sueldo
goma	por la goma	loc. adj/adv.	Referido a persona, que se comporta de modo exigente
hachudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene los dientes grandes
hediondo, da		adj/sust.	Referido a persona, despreciable
horra		adj/sust.	Referido a una vaca o yegua, que ha perdido su cría recientemente
indio, dia		adj/sust.	Referido a un gallo o una gallina, de plumas rojas y pechuga negra
indio, dia		sust/adj.	Persona inculta y de modales rústicos
jabado, da		adj/sust.	Referido a un gallo o una gallina, de plumas grises con pintas blancas, o de plumas blancas con pintas grises.
japonés, sa		adj/sust.	Referido a un gallo o una gallina, que no tiene plumas en el pescuezo.
jodedor, ra		adj/sust.	Referido a persona, que gasta bromas.
jodedor, ra		adj/sust.	Referido a persona, molestosa, fastidiosa.
jodido, da		adj/sust.	Referido a persona, severa, exigente.
jodido, da		adj/sust.	Referido a persona, que está en una mala situación económica.
jodido, da		adj/sust.	Referido a persona, lista, astuta.
kileador, ra		sust/adj.	En algunos deportes, jugador que se especializa en golpear de arriba abajo sobre la pelota para que el contrario no pueda devolverla.
kilómetro	cero kilómetros	loc. adj/sust.	Referido a un vehículo, nuevo, que aún no ha sido rodado.
lambeculos		sust/adj.	Persona adulatora y servil
large		adj/sust.	Referido a la ropa, de talla grande
lázar, ra		adj/sust.	Referido a persona, enferma de lepra
lengua	lengua sucia	loc. adj/sust.	Referido a persona, que usa con frecuencia palabras consideradas groseras o malsonantes
lengualarga		adj/sust.	Referido a persona, chismosa, indiscreta
locario, ria		adj/sust.	Referido a persona, insensata, alocada
malatobo		adj/sust.	Referido a un gallo, de color almagrado claro, con las alas más oscuras y algunas plumas negras en la pechuga
mamalón, na		adj/sust.	Referido a persona, holgazana, perezosa
medium		adj/sust.	Referido a la ropa, de talla grande
medium		adj/sust.	Referido a una talla, grande
milla	cero millas	loc. adj/sust.	Referido a un vehículo, nuevo, que aún no ha sido rodado
mollerudo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que tiene brazos musculosos
moñero		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que ataca la cabeza o el moño de su adversario
mongo, ga		adj/sust.	Referido a persona o cosa, débil, con poca fuerza
muchachón, na		adj/sust.	Persona joven o que se mantiene como tal
narizudo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que tiene la nariz grande
ñato, ta		adj/sust.	Referido a persona, que tiene voz nasal
ñoco, ca		sust/adj.	Persona a la que le falta una mano o brazo, o que la tiene inutilizada
noqueador, ra		sust/adj.	Boxeador que suele dejar fuera de combate a sus rivales
oficialista		adj/sust.	Referido a persona, organización o cosa, perteneciente al oficialismo
ofrecido, da		adj/sust.	Referido a persona, que se muestra siempre disponible por interés
ojeado, da		adj/sust.	En la creencia popular, persona que sufre un mal de ojo
ojón, na		adj/sust.	Referido a persona, de ojos grandes
ojud, da		adj/sust.	Referido a persona, de ojos grandes
ombligudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene grande y abultado el ombligo
pacotillero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que hace las cosas descuidadamente y sin darles terminación
palo	a medio palo	loc. adj/adv.	Sin terminar, inconcluso
pasudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene el cabello ensortijado o muy rizado
pata (1)	pata caliente	loc. adj/sust.	Referido a persona, que le gusta salir de casa
patojo, ja		adj/sust.	Referido a una persona, que camina con los pies hacia fuera

**Propuesta 18. Tabla 2. Acepciones con doble categorización gramatical incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
poblano, na		adj/sust.	Referido a persona, lugareño
politiquero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que ejerce la política con intrigas
ponchador, ra		adj/sust.	Referido a un lanzador de beisbol, que elimina a muchos bateadores
práctico, ca		sust/adj.	Persona diestra en los caminos de la montaña o el campo
puertorro, rra		sust/adj.	Puertorriqueño
queen		adj/sust.	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, matrimonial
queen	queen size	adj/sust.	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, matrimonial
quiquiriquí		sust/adj.	Gallo o gallina muy pequeño, por su raza o por su edad
reguetonero, ra		sust/adj.	Persona que canta o baila reguetón
relajón, na		adj/sust.	Referido a persona, que acostumbra a bromear o a burlarse
relevista		sust/adj.	En el beisbol, picher cuya función es sustituir a otro en el mismo juego
remilgoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, remilgada
remolcador, ra		adj/sust.	Referido a un jugador de beisbol, que da un batazo que le permite a su equipo anotar una carrera
rengo, ga		adj/sust.	Referido a persona o animal, cojo por lesión del pie o de la pierna
ridículo, la		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, mezquina
salmuera	en salmuera	loc. adj/adv.	Referido a una persona, que está a punto de sucederle algo
santulón, na		adj/sust.	Referido a persona, que aparenta ser buena o devota
señorita		adj/sust.	Referido a una mujer, virgen, que no ha tenido relaciones sexuales
size	queen size	adj/sust.	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, matrimonial
tranquera		sust/adj.	Portón rústico de una cerca o empalizada
trompeador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que es hábil golpeando con los puños
trompudo, da		adj/sust.	Referido a persona, de labios gruesos y prominentes
vainoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, quisquillosa, irascible
verde	verde cotorra	sust/adj.	Color verde estridente

**Propuesta 18. Tabla 3. Acepciones dominicanas con doble categorización gramatical no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
afrancesado, da		adj/sust.	Referido a persona, partidaria de la protección de Francia durante el proceso independentista de la República Dominicana
afrentoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, descarada, desvergonzada
agalludo, da		adj/sust.	Referido a persona, que siempre intenta sacar ventaja de la persona con la que negocia
agentado, da		adj/sust.	Referido a persona, desvergonzada, que no tiene vergüenza en hacerse notar
agentado, da		adj/sust.	Referido a un niño, que muestra comportamientos de adulto
alcahuete, ta		adj/sust.	Referido a persona, adulona, que alaba a otra sin merecerlo
alitraneado, da		adj/sust.	Referido a un bateador, que batea la bola hacia la banda que no le corresponde
allantoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que convence a otra gracias a un engaño o a una falsa amabilidad
alzado, da		adj/sust.	Referido a persona, arisca, poco sociable
alzado, da		adj/sust.	Referido a una persona, inculta y que tiene poca educación
angurrioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, avariciosa, codiciosa
apagafuegos		sust/adj.	Persona que se busca para que realice una tarea que se considera muy difícil o en la que otro ha fracasado
arbolario, ria		adj/sust.	Referido a una persona, desinhibida, con desparpajo
arbolario, ria		sust/adj.	Persona escandalosa, que llama la atención
arrastrado, da (2)		adj/sust.	Referido a persona, inmoral
automático, ca		adj/sust.	En el beisbol, referido a una decisión o a una jugada, que se espera por el uso
azul		adj/sust.	Partidario o seguidor de Juan Isidro Jimenes, líder político dominicano (1846-1919)
bacán, na		adj/sust.	Referido a persona, que pretende resultar atractiva y que sigue las modas
bacán, na		adj/sust.	Referido a persona, que sobresale por sus habilidades para algo
bacano, na		adj/sust.	Referido a persona, agradable, simpática, divertida
bachatero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la música de bachata
blanco, ca		adj/sust.	Referido a persona, que es miembro del Partido Revolucionario Dominicano o simpatiza con él
boca	boca dura	loc.	Referido a persona, que dice con frecuencia palabras soeces o vulgares

**Propuesta 18. Tabla 3. Acepciones dominicanas con doble categorización gramatical no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
		adj/sust.	
bolo (1), la (2)		sust/adj.	Partidario o seguidor de Juan Isidro Jimenes, líder político dominicano (1846-1919)
bregón, na		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de discutir o participar en riñas
brigán, na		adj/sust.	Referido a persona, sinvergüenza, descarada
brigán, na		adj/sust.	Referido a persona, molesta, que incordia
buchero		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que ataca al buche de su adversario
buchipluma		adj/sust.	Referido a persona, fanfarrona, que habla mucho y no hace lo que dice
buchudo, da		adj/sust.	Referido a mujer, de senos grandes
buchudo, da		adj/sust.	Referido a persona, regordeta
buchudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene las mejillas abultadas
buenamoza		adj/sust.	Referido a una mujer, de buena presencia, bien parecida
búllico, ca		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que no es de raza pura
bullanguero, ra		adj/sust.	Referido a persona, aficionado a las juergas
bultero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que quiere aparentar lo que no es
cagapatio		adj/sust.	Referido a persona, insignificante.
callejero, ra		adj/sust.	Referido a persona, sinvergüenza.
canero, ra		adj/sust.	Referido a persona, cizañera
caravanero, ra		adj/sust.	Referido a persona, participante en una caravana política
cayuco (2), ca		adj/sust.	Referido a persona, que no tiene buena salud
cenizo, za		adj/sust.	Referido a un color, opaco, desvaído
cenizo, za		adj/sust.	Referido a una persona, pálida y débil
chacharero, ra		adj/sust.	Referido a persona, chismosa
chapeador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que suele pedir dinero con frecuencia
charlatán, na		adj/sust.	Referido a una persona, mentirosa
charro, rra		adj/sust.	Referido a persona, rústica, inculta
chato, ta		sust/adj.	Modalidad del juego de sofbol.
chiflero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que le es infiel a su pareja
chiquilingo, ga		adj/sust.	Referido a persona o cosa, muy pequeña
chivirico, ca		adj/sust.	Referido a una niña o jovencita, inquieta, saltarina
chongo, ga		adj/sust.	Relativo a una caballería, ordinaria o de mala calidad
chopo, pa		adj/sust.	Referido a persona, de poca clase, vulgar
churrioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que sufre diarrea
churrioso, sa		adj/sust.	Referido a persona, de poco valor
cimarrón, na		adj/sust.	Referido a un esclavo, huido
cívico, ca		adj/sust.	Referido a persona, perteneciente o relativo a la Unión Cívica Nacional, partido político fundado en 1962
cocolo, la		adj/sust.	Referido a un gallo o gallina, sin plumas en el pescuezo
cocotudo, da		adj/sust.	Referido a persona, de cuello largo
cocotudo, da		adj/sust.	Referido a persona, influyente en política
colombina		sust/adj.	Cama individual de madera fina torneada y tallada
colorado, da		sust/adj.	Miembro o seguidor del Partido Reformista Social Cristiano (PRSC)
coludo, da		adj/sust.	Partidario o seguidor de Horacio Vásquez Lajara, líder político dominicano (1860-1936)
comesolo, la		sust/adj.	Militante o simpatizante del Partido de la Liberación Dominicana (PLD)
comesolo, la		adj/sust.	Referido a una persona, que no comparte con otros
correntón, na		sust/adj.	Persona que toma tabaco en polvo
crestón		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que tiene la cresta doble
criollo, lla		adj/sust.	Referido a persona, natural de la República Dominicana
cucusa		adj/sust.	Referido a mujer, fea, desagradable
culebra		sust/adj.	Persona astuta que sabe ocultar sus intenciones o sus sentimientos
culituerto, ta		adj/sust.	Referido a persona, que tiene una desviación ocular en sentido opuesto al bizco, con los globos oculares hacia afuera
curtido, da		adj/sust.	Referido a persona, de aspecto pobre y desaseado provocado por la indigencia
degracimado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene malas intenciones
degrampado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene malas intenciones

**Propuesta 18. Tabla 3. Acepciones dominicanas con doble categorización gramatical no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
desbaratado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene pocos recursos económicos
desfondado, da		adj/sust.	Referido a una mujer, que ha perdido la virginidad
designado, da		adj/sust.	En el beisbol, referido a un bateador, que batea en lugar del pítcher pero que no ocupa una posición defensiva
destusado, da		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, que ha sido pelado
duartiano, na		adj/sust.	Partidario o seguidor de Juan Pablo Duarte, líder político dominicano (1813-1876) o de su ideario
elevente		adj/sust.	Referido a persona, errante, sin hogar
endiablado, da		adj/sust.	Referido a persona o animal, poseído por el diablo
faltoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que hace tiempo que no mantiene relaciones sexuales
figurero, ra		adj/sust.	Referido a un jinete, que hace piruetas a caballo
filorio, ria		adj/sust.	Referido a una persona, instruida
filorio, ria		adj/sust.	Referido a persona, presumida
filorio, ria		adj/sust.	Referido a persona, partidario de los trinitarios y de la lucha por la independencia de la República Dominicana
filorio, ria		adj/sust.	Referido a un gallo, que tiene buena presencia
foró		sust/adj.	Hombre bravucón, que trata de imponerse por la fuerza
fu		adj/sust.	Referido a persona, demente, loca
fundilludo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que tiene nalgas grandes
furufu, fa		adj/sust.	Referido a persona, vulgar
furufu, fa		adj/sust.	Referido a persona, presuntuosa
gavillero, ra		sust/adj.	Campesino alzado contra la ocupación norteamericana (1916-1924)
giro, ra		adj/sust.	Referido a las habichuelas, con pintas
goma	por la goma	loc. adj/adv.	Referido a un pítcher, que lanza muchos strikes
grifo, fa		sust/adj.	Referido a una persona, mulata clara con pelo crespo de color claro o rojizo
guacharaco, ca		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, de color canela
guagüero, ra		adj/sust.	Referido a persona, gorrón, que gusta de las cosas gratis
guilloso, sa		adj/sust.	Referido a persona, avara, mezquina
guimbo, ba		adj/sust.	Referido a persona, que le falta una oreja
gurupié		sust/adj.	Persona que adula a otra por servilismo o interés
isabelino, na		adj/sust.	Referido a persona, natural de Villa Isabela, municipio de la provincia Puerto Plata
jabado, da		adj/sust.	Referido a persona, cuya opinión oscila entre dos bandos.
jipato, ta		adj/sust.	Referido a un mulato, de piel clara.
jobero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, que padece vitiligo.
joco, ca		adj/sust.	Referido al color de un animal, muy oscuro.
jodido, da		adj/sust.	Referido a persona, enferma, achacosa.
jodón, na		adj/sust.	Referido a persona, exigente.
juqueado, da		adj/sust.	Referido a persona, bajo los efectos de alguna droga.
juqueado, da		adj/sust.	Referido a persona, alocada.
kilómetro	cero kilómetros	loc. adj/sust.	Referido a cosa, nueva
king		adj/sust.	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, de tamaño superior a la matrimonial.
ladino, na		adj/sust.	Referido a persona, parlanchina
lambón, na		adj/sust.	Referido a persona, que tiene por hábito comer, beber o vivir a costa ajena
large		adj/sust.	Referido a una talla, grande
lengua	lengua larga	loc. adj/sust.	Referido a persona, chismosa, indiscreta
lengua	lengua larga	loc. adj/sust.	Referido a persona, que habla con descaro y sin vergüenza
lengualarga		adj/sust.	Referido a persona, que habla con descaro y sin vergüenza
lengualarga		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
león, na		sust/adj.	Persona que saca beneficios de las circunstancias sin escrúpulos
levente		adj/sust.	Referido a un niño o a un joven, callejero
levente		adj/sust.	Referido a persona, vaga, sin oficio

**Propuesta 18. Tabla 3. Acepciones dominicanas con doble categorización gramatical no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
limoncillo		adj/sust.	Referido a un color, anaranjado, similar al de la pulpa del limoncillo
liniero, ra		adj/sust.	Referido a persona, natural de la línea noroeste
loco, ca	loco, ca viejo, ja	loc. sust/adj.	Persona extrovertida cuyo comportamiento se considera inadecuado
lomero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Loma de Cabrera, municipio de la provincia Dajabón
maceta		sust/adj.	Persona tacaña, avarienta
machetero, ra		sust/adj.	Persona que acostumbra a participar en riñas, generalmente con un machete como arma ofensiva
macutero, ra		adj/sust.	Referido a un trabajador, que roba fondos, generalmente de poca cuantía, de la empresa en la que trabaja
malamaña		adj/sust.	Referido a persona, que tiene costumbres consideradas malas
malencarado, da		adj/sust.	Referido a persona, seca y poco afable en el trato
maloso, sa		adj/sust.	Referido a persona o animal, que actúa con maldad
mamita		adj/sust.	Referido a una persona, dependiente o muy apegado a su madre
mamón, na		adj/sust.	Referido a persona, que actúa con poca inteligencia
manigüero, ra		adj/sust.	Referido a persona, insurrecto de la manigua, rebelión
manituoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta tocarlo todo
mañoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene alguna mala costumbre o resabio
medalaganario, ria		adj/sust.	Referido a una persona, que actúa arbitrariamente, sin criterio o sin método
merengue		sust/adj.	Refresco de sabor dulce y de color dorado
milla	cero millas	loc. adj/sust.	Referido a cosa, nueva
miñón		adj/sust.	Referido a un hombre, afeminado
miracielo		sust/adj.	Referido a persona, que tiene los párpados caídos
mojigangoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, ridícula
mojiganguero, ra		adj/sust.	Referido a persona, ridícula
moñudo, da		adj/sust.	Referido a una persona, que tiene mucho cabello
morado, da		adj/sust.	Referido a persona, que es miembro del Partido de la Liberación Dominicana o simpatiza con él
ñoño, ña		adj/sust.	Referido a persona, muy susceptible o delicada
novelero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, chismosa, entrometida
orejano, na		adj/sust.	Referido al ganado, arisco, cerril
orejano, na		adj/sust.	Referido a una persona, tímida, apocada, poco sociable
orejero, ra		adj/sust.	Referido a una mujer, que muestra disimuladamente una parte del cuerpo que pretende ocultar
orejón, na		adj/sust.	Referido a persona o animal, desconfiado, receloso, alerta
orillero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, de clase social baja
pariguayo, ya		adj/sust.	Referido a persona, poco diestra en alguna actividad
patiero, ra		sust/adj.	Persona que habita en una vivienda precaria que comparte zonas comunes
patronales		sust/adj.	Festividades en honor al patrón de una localidad
pechudo, da		adj/sust.	Referido a persona, desvergonzada, poco escrupulosa
pechudo, da		adj/sust.	Referido a persona, que se atreve con lo que se considera superior a sus fuerzas o posibilidades
pedilón, na		adj/sust.	Referido a persona, que acostumbra a pedir frecuentemente o con insistencia
pegado, da (2)		adj/sust.	Referido a persona, que se presenta en un lugar sin haber sido invitada
pelado, da (2)		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, con las plumas cortadas
pelador, ra		adj/sust.	Referido a persona, que obtiene dinero de otros con engaños
pelero, ra		adj/sust.	Referido a persona, tacaña, que no le gusta contribuir con los gastos
pelero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que procura dádivas
pelón, na		adj/sust.	Referido a persona, cobarde
pelotoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene los ganglios linfáticos cervicales inflamados
pelquera		sust/adj.	Mujer que pide mucho dinero
pijotero, ra		adj/sust.	Referido a persona, jactanciosa, que alardea o presume de algo
pijotero, ra		adj/sust.	Referido a mujer, informal en su relación con los hombres
pipiripao	de pipiripao	loc. adj/adv.	Referido a una persona, muy acicalada
piquera		adj/sust.	A punto de ocurrir
piquetero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, jactanciosa, vanidosa

**Propuesta 18. Tabla 3. Acepciones dominicanas con doble categorización gramatical no incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
pisado, da (2)		adj/adv.	Referido a persona o a vehículo, que va muy deprisa
pitre		adj/sust.	Referido a persona, que se acicala de forma cursi y llamativa
plepla		adj/sust.	Referido a persona, tonta, aielada
porquería		sust/adj.	Persona inexperta o de poco desarrollo físico o intelectual
privón, na		adj/sust.	Referido a persona, especialmente a un niño, caprichoso, antojadizo
punta	de punta	loc. adj/adv.	De mal humor
quedado, da		adj/sust.	Referido a persona, que no está al día o a la moda
querendón, na		adj/sust.	Referido a persona, muy cariñosa
rabudo, da		sust/adj.	Partidario o seguidor de Horacio Vásquez Lajara, líder político dominicano (1860-1936)
refitolero, ra		adj/sust.	Referido a persona, obsequioso, zalamero
relambido, da		adj/sust.	Referido a persona, especialmente un niño, que trata de aparentar más edad de la que tiene
residente		sust/adj.	Persona que reside legalmente en un país extranjero
ripioso, sa		adj/sust.	Referido a una persona, harapienta, andrajosa
ripioso, sa		adj/sust.	Referido a una persona, considerada de baja condición social
rojo, ja		adj/sust.	Partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).
rosca	rosca izquierda	loc. adj/sust.	Referido a una persona, homosexual
rosca	rosca izquierda	loc. adj/sust.	Referido a una persona, que suele llevar la contraria, conflictiva, de trato difícil o quisquillosa
sangrudo, da		adj/sust.	Referido a persona, de modales rudos y ásperos
sanjuanero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que pertenece a la cofradía de San Juan
santulón, na		adj/sust.	Referido a persona, santurróna, exagerada en los actos de devoción
sarataco, ca		adj/sust.	Referido a persona, venida a menos
sato, ta		adj/sust.	Referido a un perro, común pero alegre y juguetón
sinajuste		sust/adj.	Persona desordenada, desgarbada
small		adj/sust.	Referido a una talla, pequeña
sobado, da		adj/sust.	Baecista, partidario o seguidor de Buenaventura Báez (1812-1884).
sonero, ra		adj/sust.	Referido a una persona, aficionada al son
tambora	hasta la tambora	loc. adj/adv.	Completo, lleno
tentado, da		adj/sust.	Referido a persona, malvada
tirapiedras		adj/sust.	Referido a una persona, natural de Azua de Compostela, municipio de la provincia Azua
tostado, da		adj/sust.	Referido a persona, pusilánime, debilitada
tragabalas		adj/sust.	Referido a persona, que ingiere muchas bebidas alcohólicas con rapidez y, generalmente, a costa de los demás
trascendido, da		adj/sust.	Referido a persona, atrevida, entrometida
trascendido, da		adj/sust.	Referido a persona, presuntuosa, petulante
tuñeco, ca		adj/sust.	Referido a persona, que carece de habilidad o destreza
turbero, ra		sust/adj.	Integrante de una pandilla de maleantes que agrede por razones políticas
vagabundo, da		adj/sust.	Referido a persona, deshonesto
vainero, ra		adj/sust.	Referido a persona, molesto o burlona
verde		adj/sust.	Referido a persona, seguidor del partido de Ignacio María González (1840-1915)
verde	verde olivo	sust/adj.	Color verde propio de los uniformes militares
viejolo, la		adj/sust.	Referido a una persona, de edad avanzada pero que se comporta como si fuera joven
wanabí		adj/sust.	Referido a persona, que gusta de aparentar
yico, ca		adj/sust.	Referido a una persona o cosa, cursi, de mal gusto o aspecto ridículo
zamuro, ra		adj/sust.	Referido a persona, tímida, introvertida
zamuro, ra		adj/sust.	Referido a un gallo, de mala calidad para pelear porque se espanta del adversario
zángano, na		adj/sust.	Referido a persona, simple, tonto
zapote		sust/adj.	Partidario o seguidor de Jacinto de Castro (1811-1896)
zapote		adj/sust.	Referido a un color, anaranjado oscuro, similar al de la pulpa de esta fruta
zaramagullón		sust/adj.	Persona astuta, hábil para lograr sus propósitos



**Propuesta 18. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con doble categorización gramatical incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
acéfalo, la		adj/sust.	Referido a una persona, tonta, que no piensa
achantado, da		adj/sust.	Referido a persona, que está conforme con la situación en la que se encuentra aunque podría aspirar a más por su capacidad
agringado, da		adj/sust.	Referido a persona, que habla el español imitando las construcciones y pronunciación de los estadounidenses
aguajero, ra		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
aguajero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que se compromete a algo y no cumple
aimorriñoso, sa		adj/sust.	Referido a persona, intranquila
ajentado, da		adj/sust.	Referido a persona, pretenciosa, fatua, que presume de lo que no es
ajentado, da		adj/sust.	Referido a persona, entrometida
ajuste	sin ajuste	loc. adj/sust.	Referido a persona, desordenada, desgarbada
alojado, da		sust/adj.	Persona instalada en una casa ajena o en un establecimiento de hospedaje
antisudoral		sust/adj.	Desodorante que evita la transpiración
aplazado, da		adj/sust.	Referido a un estudiante, que no ha aprobado un examen, una materia o el curso lectivo
bachatú		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la música de bachata
banano, na		adj/sust.	Referido a persona, que cree ser muy lista y que presume de ello
bembú		adj/sust.	Referido a persona, de labios gruesos y abultados
bizcorniado, da		adj/sust.	Referido a persona, bizca
bizcornio		adj/sust.	Referido a persona, bizca
bocaguá		adj/sust.	Referido a persona, agorera
brassier		m/m. pl.	Prenda interior femenina para sujetar el pecho y darle forma
brassiere		m/m. pl.	Prenda interior femenina para sujetar el pecho y darle forma
bromisto		adj/sust.	Referido a un hombre, bromista
buchú, chúa		adj/sust.	Referido a mujer, de senos grandes
cachanchán, na		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la juerga
cachazú, zúa		adj/sust.	Referido a persona, fastidiosa, antipática.
cachazú, zúa		adj/sust.	Referido a persona, vaga, holgazana.
cadenú		adj/sust.	Referido a persona, que usa muchas cadenas de oro o plata como ostentación de riqueza o bienestar.
cagaíto, ta		sust/adj.	Referido a persona, muy parecida a otra.
calentón, na		adj/sust.	Referido a persona, que se enoja con facilidad
canelo, la		adj/sust.	Referido a una mujer, mestiza, mulata
canero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que va en compañía de gente de mala reputación
carita	carita de	loc. adv/adj.	Gratis, de balde
carito, ta		adj/sust.	Persona preferida entre varias
carpetosito, ta		adj/sust.	Referido a persona, especialmente los niños, que se comporta de forma molesta, necia e impertinente
cenizo, za		adj/sust.	Referido a un color, negro
cenizo, za		adj/sust.	Referido a sosa, de negro
cesanteado, da		adj/sust.	Persona que ha sido despedida de su trabajo
chabacán		sust/adj.	Hombre grosero y de mal gusto
chabacano		sust/adj.	Hombre grosero y de mal gusto
chingüengüenchón, na		adj/sust.	Referido a persona, muy sirvengüenza
chino, na	chino, na palangueta	loc. adj/sust.	Referido a persona, natural de China
chiripero, ra		adj/sust.	Vendedor ambulante
chivirico, ca		adj/sust.	Referido a persona, muy alegre, a veces extremadamente coqueta y enamorizada
cigüirillín		adj/sust.	Referido a una mujer, pequeña, delgada, insignificante
colero, ra		sust/adj.	Persona que se dedica a hacer cola para luego vender su turno
colero, ra		adj/sust.	Referido a un deportista o a un equipo, que ocupa el último puesto de la clasificación
comejojo		adj/sust.	Referido a persona, mirona, curiosa
conchú		adj/sust.	Referido a persona, perezosa, vaga, indolente

**Propuesta 18. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con doble categorización gramatical incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
crespo, pa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene el cabello ensortijado
cuaco		adj/sust.	Referido a un caballo, viejo, flaco, de mal aspecto
dañado, da		sust/adj.	Persona que consume drogas
daño, ñá		adj/sust.	Referido a persona, tuberculosa
decaato, ta		adj/sust.	Degenerado
defondado, da		adj/sust.	Referido a una persona, que ha perdido la virginidad
degracimao, ma		adj/sust.	Referido a persona, desgraciada
degrampado, da		adj/sust.	Referido a persona, desgraciada
diente	de los dientes para fuera	loc. adj/adv.	Hipócrita
elementico, ca		sust/adj.	Persona que inspira poca confianza por ser traicionera y mentirosa.
enclenco, ca		adj/sust.	Referido a persona, muy delgada o de aspecto frágil
encuerado, da		adj/sust.	Referido a persona, desnuda o con poca ropa
engreído, da		sust/adj.	Niño mimado en exceso
entrésico, ca		adj/sust.	Referido a persona, muy delgada y de aspecto enfermizo
fantasmoso, sa		adj/sust.	Allantoso, que convence a otro
fiebre		adj/sust.	Referido a persona, que tiene un deseo fuerte de realizar algo por lo que siente mucha afición
filorio, ria		adj/sust.	Referido a persona, partidario de Juan Pablo Duarte, político dominicano
finoli		adj/sust.	Referido a una persona, de modales afectados y gustos finos y delicados
flaquitico, ca		sust/adj.	Persona muy delgada
flechador, ra		adj/sust.	Referido a hombre, mujeriego
foró		sust/adj.	Hombre prepotente y preocupado por su aspecto físico
gandío, a		adj/sust.	Referido a persona, avariciosa, que lo quiere todo
gandío, a		adj/sust.	Referido a persona, comilona, glotona
gevito, ta		sust/adj.	Muchacho, joven
gevo, va		sust/adj.	Persona joven y apuesta
greñú, ñúa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene el pelo largo y desordenado
gualeba		sust/adj.	Persona que tiene los pies grandes
harto		adv/adj.	Mucho, abundante
hijueputa		sust/adj.	Persona despreciable y de malas intenciones
hipato, ta		adj/sust.	Referido a persona, pálida, demacrada.
iglesia	casarse por detrás de la iglesia	loc. adj/adv.	Referido a la unión de una pareja, que no ha sido reconocida por la Iglesia
jabado, da		adj/sust.	Referido a persona, de tez blanca y pelo ensortijado
jablador, ra		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
jartón, na		adj/sust.	Referido a persona, que come con exceso y ansia
jiro, ra		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, de plumaje matizado de amarillo
juchador, ra		adj/sust.	Referido a una persona, provocadora, cizañera
juquiado, da		adj/sust.	Referido a persona, drogadicta
juquiado, da		adj/sust.	Referido a persona, alocada.
knockeador		sust/adj.	Boxeador que suele dejar fuera de combate a sus rivales
lambeculo		sust/adj.	Persona adulatora y servil
lambejo		sust/adj.	Persona adulatora y servil
lambeplato		sust/adj.	Persona que come las sobras
lambeplato		sust/adj.	Persona adulatora y servil
lambeplatos		sust/adj.	Persona que come las sobras
lambío, a		adj/sust.	Referido a persona, descarada, fresca
lavadólares		adj/sust.	Referido a persona, que comete este delito
lavagallo		sust/adj.	Ron de mala calidad
lengüisucio		adj/sust.	Referido a persona, que usa con frecuencia palabras consideradas groseras o malsonantes
llanta	en llanta	loc. adv/adj	Referido a un automóvil, con uno de sus neumáticos pinchado y completamente desinflado
macachicle		sust/adj.	Persona inútil

**Propuesta 18. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con doble categorización gramatical incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
mafioso, sa		sust/adj.	Persona muy hábil para realizar una actividad
majadero, ra		adj/sust.	Referido a persona, descortés, grosera
majadero, ra		adj/sust.	Referido a un niño, llorón
malagana		sust/adj.	Persona que actúa de manera negligente o poco seria
malalengua		sust/adj.	Persona acostumbrada a hablar de otros
mangansón, na		adj/sust.	Referido persona, grandullona y con comportamiento infantil
mangansón, na		adj/sust.	Referido a persona, perezosa, haragana
manganzón, na		adj/sust.	Persona que resulta ridícula por mostrar un comportamiento infantil e impropio de su edad
mangazón, na		adj/sust.	Referido a persona, perezosa, haragana
marchante, ta		sust/adj.	Persona o grupo que participa en una marcha
mareado, da		adj/sust.	Referido a un tejido, que ha perdido su color original a causa del sol o del lavado
mareado, da		adj/sust.	Referido a persona, fastidiada
mayimbe, ba		sust/adj.	Persona que desempeña un alto cargo en una institución estatal
minuta	a la minuta	loc. adv/adj.	Referido a una forma de cocinar el pescado, empanizado y frito
mojado, da		sust/adj.	Persona que emigra ilegalmente a los EE. UU.
muelú		sust/adj.	Persona que tiene la habilidad de hablar continuamente con otra para acabar convenciéndola
orillero, ra		adj/sust.	Referido a persona, arrabalera
pachotero, ra		adj/sust.	Referido a persona, que dice pachotadas
pajarraco		sust/adj.	Hombre afeminado
pariguayo, ya		adj/sust.	Persona que hace el ridículo por no estar a la altura de las circunstancias
pasmado, da		adj/sust.	Referido a persona, escuálida
patarrajada		sust/adj.	Persona de condición humilde
patepuerco		sust/adj.	Persona insignificante e ignorante
pechú, a		adj/sust.	Pechuso, animoso
pechú, a		adj/sust.	Pechudo, temerario
pechudo, da		adj/sust.	Referido a persona, animosa
pega		adj/sust.	Referido a un organismo animal o vegetal, parásito
pegao, gá		adj/sust.	Referido a persona, que se presenta en un lugar sin haber sido invitada
pepillo		sust/adj.	Persona joven de aspecto juvenil y elegante
pepillo		adj/sust.	Pepillito, que cuida su físico
pinto, ta		adj/sust.	Referido a un gallo o gallina, de plumaje rojizo dorado con manchas blancuzcas
prángana		adj/sust.	Referido a persona, pobre, sin dinero
quebrao		adj/sust.	Referido a persona, completamente arruinada
quebrao		adj/sust.	Referido a persona, herniada
rapichero, ra		adj/sust.	Referido a persona, drogadicta
raquiñoso, sa		adj/sust.	Rasquiñoso
rata		sust/adj.	Ladrón, persona que roba
saco	limpia saco	loc. adj/sust.	Referido a persona, aduladora y servil
sica		adj/sust.	Referido a persona, despreciable
talle	a medio talle	loc. adj/adv.	Sin terminar, inconcluso
tíguere, ra		sust/adj.	Persona golfa, descarada o atrevida, generalmente joven
toro, ra		sust/adj.	Persona de valía digna de admiración
tranquilino, na		adj/sust.	Referido especialmente a persona, tranquila
tunante		adj/m.	Referido a un hombre, que galantea constantemente a las mujeres
turalato, ta		adj/sust.	Referido a persona, borracha
vagabundo, da		adj/sust.	Referido a persona, sinvergüenza y descarada
vagabundón, na		adj/sust.	Referido a persona, sinvergüenza y descarada
vagamundo, da		adj/sust.	Vagabundo
vale (1)	vale viejo	sust/adj.	Persona campesina y rústica
vidente	no vidente	sust/adj.	Invidente, ciego

**Propuesta 18. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con doble categorización gramatical incluidos en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
viralata		adj/sust.	Referido a un perro, callejero, que no tiene dueño
yagua	yaguas del mismo paquete	loc. adj/sust.	Referido a dos o más personas, iguales en su forma de actuar y comportarse, aunque sean distintas exteriormente
zambo, ba		adj/sust.	Referido a persona, que es hija de indio y negra o de india y negro, o descendiente de familia india y negra
zardo, da		adj/sust.	Referido a una vaca, que tiene numerosas manchas pequeñas en la piel
zoquete, ta		sust/adj.	Persona que permite que abusen de ella

**Propuesta 19. Frases proverbiales (*fr. prov.*)**

Frases proverbiales ( <i>fr. prov.</i> )	
Lemas y acepciones incluidos en <i>DED</i>	87
Lemas y acepciones con marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	61
Lemas y acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	35
Acepciones a las que falta marca <i>RD</i> en <i>DA</i>	6
Acepciones dominicanas que faltan en <i>DA</i>	5
Propuestas de revisión/exclusión	20

**Propuesta 19. Tabla 1. Lemas y acepciones de frases proverbiales incluidos en *DED* que no están en el *DA***

Subentrada	Definición
(hoy) fiesta y mañana gallos	Se usa para animar a disfrutar de una ocasión aunque después haya que reponer el tiempo perdido
¡alábate pato que mañana te mato!	Indica rechazo o censura de quien alardea de sí mismo
¿qué pata puso ese huevo?	Expresa recelo o desconfianza hacia algo o alguien desconocido
ahí fue donde la puerca (re)torció el rabo	Indica que llega el momento en que un asunto se dificulta o fracasa
ahí no canta mi gallo	Expresa que no se admite o no se está de acuerdo con algo
alábate catre viejo	Se usa para indicar que el interlocutor habla inmodestamente acerca de sus capacidades o cualidades
auyama no pare calabaza	Indica que no se puede esperar de alguien comportamientos o acciones reñidas con su naturaleza
coge esa buchuíta	Hace participe al interlocutor irónicamente de un problema o una situación complicada que el hablante acaba de plantear.
coge esa garoíta	Hace participe al interlocutor irónicamente de un problema o una situación complicada que el hablante acaba de plantear.
coge ese globito	Se usa para celebrar algo bien dicho o hecho
como Blas (, ya comiste, ya te vas)	Expresa que una persona se marcha inmediatamente después de haber comido en casa ajena
con lo que no cuesta, hagamos fiesta	Indica lo fácil que es gastar algo que no ha costado esfuerzo conseguir
cuando la mar bota pejes	Indica que algo o alguien ha llegado a su límite
das la mano y te agarran el pie	Se usa para indicar el abuso de confianza
el corazón de la ayuama [del ñame] solo el cuchillo lo sabe	Indica que hay cosas que se mantienen en privado y que no se exteriorizan
el corazón de la ayuama [del ñame] solo el cuchillo lo sabe	Expresa que es difícil llegar a saber la verdad de una cosa
en la bajadita te espero	Expresa advertencia a quien se aprovecha de las circunstancias o a quien demuestra ingratitud
escoba nueva barre bien	Indica que toda persona nueva en un trabajo realiza bien sus cometidos al principio
hijo de gato caza ratón	Indica que una persona hereda las cualidades de su progenitor
la esperanza era verde y se la comió un burro	Indica que no es bueno abrigar demasiadas esperanzas
la mula corcovea	Se usa para expresar que una situación se considera problemática
más vale creer que averiguar	Expresa que no se da crédito a algo o a alguien
mejor de ahí, se dañá	Se usa para expresar que se considera que algo o alguien es insuperable
mientras el hacha va y viene, descansa el	Indica que hay que aprovecharse del momento

**Propuesta 19. Tabla 1. Lemas y acepciones de frases proverbiales incluidos en DED que no están en el DA**

Subentrada	Definición
palo	
nadie se muere la víspera	Expresa la inutilidad de preocuparse
no es lo mismo llamar a la muerte que verla venir	Indica que algo parece fácil hasta que se intenta hacer
no es muerto que va a panteón	Se usa para expresar que alguien no puede hacer algo
no hay moñé	Se usa para indicar que algo no tiene remedio
palo si boga (y) palo si no boga	Indica la inevitabilidad de las críticas
probando es que se sabe	Indica que hay que intentar algo para poder después obtener resultados
se acabó Bayajá	Expresa asombro por las dimensiones de una tragedia
todos toros o todos novillos [vacas]	Indica que no deben tenerse preferencias por nadie
un gustazo un trancazo	Se usa para indicar que se satisface un deseo a sabiendas de que luego vendrán sus efectos desagradables
va a llover no moja	Indica que la intención no puede equipararse a la acción
va a llover no moja	Indica que no hay que preocuparse por lo que todavía no ha sucedido, especialmente por las condiciones meteorológicas

**Propuesta 19. Tabla 2. Acepciones de frases proverbiales incluidas en el DA a las que les falta la marca RD**

Subentrada	Definición
el negro si no la hace a la entrada la hace a la salida	Indica el prejuicio de que una persona, especialmente de raza negra, tiene un comportamiento inadecuado
entre bomberos no se pisan la manguera	Indica que dos personas con los mismos intereses no se perjudican entre sí.
loro viejo no aprende a hablar	Indica que es difícil para aprender cosas nuevas con la edad
no hay cama para tanta gente	Indica que no hay capacidad suficiente en un sitio
si no es un récord, es un buen average [averaje]	Indica que alguien o alguna circunstancia es digna de ser tomada en cuenta
ya empezó Cristo a padecer	Se usa para expresar contrariedad por la aparición de un inconveniente o un revés

**Propuesta 19. Tabla 3. Acepciones dominicanas de frases proverbiales no incluidas en el DA**

Subentrada	Definición
el papel lo aguanta todo	Destaca la diferencia entre lo teórico y lo real
una cosa es con guitarra y otra es con violín	Indica que la realidad no coincide necesariamente con los deseos
una cosa es con guitarra y otra es con violín	Indica que hay varias maneras de hacer o decir algo dependiendo de las circunstancias
una cosa es con guitarra y otra es con violín	Indica que alguien presume de hacer algo que después no será capaz de hacer
una cosa es con guitarra y otra es con violín	Reconoce la dificultad de algo que antes se había considerado fácil

**Propuesta 19. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de frases proverbiales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
a mí, que me apeen	Indica que uno está exento de culpa o participación en algo
ahí fue donde la marrana torció el rabo	Indica que ha llegado el momento en que un asunto se ha puesto peliagudo o ha fracasado
ahuyama no pare calabaza	Indica que no se puede esperar de alguien comportamientos o acciones reñidas con su naturaleza
allá pegue y aquí no llegue	Indica el deseo de que un mal no alcance más allá de donde se padece
aquí, malpasando	Indica la inutilidad del esfuerzo para superar las penurias
bala que zumba no da	Indica advertencia contra los falsos rumores
cada gallo en su patio	Indica que cada quien solo manda donde le corresponde
con la candela no hay jicotea dura	Querer es poder
de cualquier yagua vieja sale un alacrán	Indica que en cualquier momento puede ocurrir algo inesperado o improbable y que, por tanto, resulta sorprendente
el corazón del ñame solo lo sabel el cuchillo	Indica que hay cosas que se mantienen en privado y que no se exteriorizan
el papel todo lo aguanta	Indica que, aunque una idea se ponga por escrito y se publique, no está libre de ser desacertada o disparatada
hacer como Blas (, ya comiste, ya te vas)	Expresa que una persona se marcha inmediatamente después de haber comido en casa ajena
la fiebre no está en la sabana	Indica que hay que centrarse en el origen y la causa de un problema para evitar sus consecuencias negativas

**Propuesta 19. Tabla 4. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones de frases proverbiales incluidos en el DA**

Subentrada	Definición
las esperanzas no llenan, aunque mantienen	Indica que con la esperanza no se logran las cosas, pero reconforta
no cruzar el puente antes de llegar a él	Indica que no hay que precipitarse ante una determinada situación, sino actuar después de haberla estudiado y analizado.
otra cosa es con guitarra	Indica que los resultados de algo son mejores cuando se utilizan los medios adecuados
si no la gana, la empata	Indica que una persona es muy hábil para salirse con la suya
todo le jiede y nada le huele	Indica que una persona es demasiado delicada y meticulosa
una cosa es con guitarra y otra es con violín	Indica que los resultados de algo son mejores cuando se utilizan los medios adecuados
ver si el gas pela	Indica que hay que ver las cosas como son en realidad

**Propuesta 20. Apéndice de gentilicios dominicanos del DA**

Unidad geográfica en DA	Gentilicio en DA	Supresión de gentilicio	Enmiendas	Adición marca	Adición de gentilicio	Adición abreviatura geográfica o elemento geográfico
Azua (P)	padrecasense	x			azuano	
Azua (P)	tirapiédras			col.		
Azua de Compostela						(C)
Neiba	neibero				neibero	Baoruco (P) (C) de la provincia Baoruco
Barahona	barahonero					(P)
					barahonero	Barahona (C) de la provincia Barahona
Dajabón (P)	dajabonense				dajabonero	
Dajabón (C)	dajabonense				dajabonero	
Distrito Nacional	capitaleño					(P)
Santo Domingo de Guzmán	dominicano	x			capitaleño	(C) del Distrito Nacional
Duarte	francorisanó		francomacorisanó		macorisanó	(P)
					francomacorisanó, macorisanó	San Francisco de Macorís (C) de la provincia Duarte
Ceibo	seibense		El Seibo		seibano	(P)
Santa Cruz del Seibo	seibano				seibense	(C) de la provincia El Seibo
Elías Piña	eliaspiñero				eliaspiñense	(P)
					comendadorensé	Comendador (C) de la provincia Elías Piña
					mocano	Españat (P)
Moca	mocano					(C) de la provincia Españat
Hato Mayor	hatomayorensé					(P)
					hatomayorensé	Hato Mayor del Rey (C) de la provincia Hato Mayor
					salcedense	Hermanas Mirabal (P)
					salcedense	Salcedo (C) de la provincia Hermanas Mirabal
					jimanense	Independencia (P)
					jimanense	Jimaní (C) de la provincia Jimaní
La Altagracia	higüeyano					(P)
Salvación de Higüey	higüeyano		Salvaleón de Higüey			(C)
La Vega	vegano					(P)
Concepción de La Vega	vegano		La Concepción de La Vega			(C)
María Trinidad Sánchez	nagüero					(P)

Nagua	nagüero					(C)
Monseñor Nouel	bonaense				bonaero	(P)
Bonao	bonaense				bonaero	(C)
Montecristi	montecristeño					(P)
					montecristeño	San Fernando de Montecristi (C) de la provincia Montecristi
Peravia	banillejo		banillejo			(P)
Baní	banillejo		banillejo			(C)
Puerto Plata	puertoplateño				puertoplatense	(P)
San Felipe de Puerto Plata	puertoplateño				puertoplatense	(C) de la provincia Puerto Plata
Samaná	samanés				samanense,	(P)
					samanés, samanense	Santa Bárbara de Samaná (C) de la provincia de Samaná
San Cristóbal (P)	sancristobalense				sancristobaleño, sancristobero	
San Cristóbal (C)	sancristobalense				sancristobaleño, sancristobero	
San Juan	sanjuanero					(P)
San Juan de la Maguana	sanjuanero					(C)
Sánchez Ramírez	cotuisano					(P)
Cotuí	cotuisano					(C)
Santiago	santiagués, santiaguero				santiaguense, santiagueño	(P)
					santiagués, santiaguero, santiaguense, santiagueño	Santiago de los Caballeros (C) de Santiago
Santiago Rodríguez	santiagorodrigense				santiagorodrigense	(P)
					santiagorodrigense sabanetero	San Ignacio de Sabaneta (C) de Santiago Rodríguez
Valverde	maeño				valverdense	(P)
Mao	maeño					(C)
Natural de España	gallego	x				
Natural de los Estados Unidos	gringo			x col.		
					cibaño	Región del Cibao
					sureño	Región sur

## Propuesta 21. Anglicismos crudos y sus acepciones que no están registrados en el DA

Lema	Mgram	Definición
backup	m.	Copia de seguridad de un archivo digital
bleacher	m.	En un estadio de beisbol, gradería descubierta más alejada de la zona de juego
blueberry	m.	Arándano
brownie	m.	Bizcocho de chocolate sin leche y generalmente con nueces
brunch	m.	Desayuno servido a media mañana
bulldozer	m.	Máquina niveladora utilizada para movimiento de tierras
bye	fórm.	Adiós
charlie	m/f.	Persona de baja condición social ligada al mundo de la delincuencia
cheeseburger	m.	Hamburguesa con queso
cheesecake	m.	Tarta hecha con queso crema, azúcar, huevos y leche
clutcher	m.	En un vehículo automotor, embrague, mecanismo que acopla el motor con el sistema de cambio de velocidades
clutcher	m.	En un vehículo automotor, pedal que activa este mecanismo
cranberry	m.	Arándano

Lema	Mgram	Definición
curly	m.	Alisado del pelo crespo en un hombre
deadball	m.	En el beisbol, bola que lanza el picher y golpea al bateador
dimmer	m.	Dispositivo que gradúa la intensidad de la luz eléctrica
dumping	m.	Venta de un producto a precios por debajo de su costo de producción
email	m.	Mensaje de correo electrónico
email	m.	Dirección de correo electrónico
flow	f.	Actitud, pose
googlear	tr.	Buscar en Internet a través del buscador Google
issue	m.	Asunto, cuestión
jeep	m.	Vehículo todo terreno.
jumpsuit	m.	Prenda de vestir de una sola pieza, formada por cuerpo y pantalón.
kickball	m.	Deporte, similar al beisbol, en que se golpea la pelota con los pies.
leather	m.	Cuero curtido
light	adj.	Referido a un alimento o bebida, de poco contenido calórico
link	m.	Enlace, vínculo que sirve para pasar de una información a otra en internet
lounge	m.	Sala destinada al descanso en restaurantes, hoteles , aeropuertos y otros locales de uso público
mail	m.	Mensaje de correo electrónico
mail	m.	Dirección de correo electrónico
maskingtape	m.	Cinta adhesiva de color blanquecino
off	loc. sust.	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
offshore	f.	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
okey	interj.	Expresa asentimiento o conformidad
opening	m.	Inauguración, estreno.
over	m.	Sobrepago que debían pagar los trabajadores de los bateyes en las cantinas o negocios
pancake	m.	Torta delgada y blanda elaborada con harina, leche y huevos cocinada en una plancha
pantihose	m.	Prenda interior femenina de tejido elástico muy fino que cubre desde los pies a la cintura
rally	m.	En el beisbol, sucesión de carreras anotadas por un equipo en una misma entrada
rating	m.	Índice de audiencia
replay	m.	Repetición de una secuencia de imágenes o de sonidos
resort	m.	Complejo hotelero, generalmente situado en la playa, que ofrece actividades recreativas.
roster	m.	Alineación de nueve jugadores que forman un equipo de beisbol
shore	loc. sust.	Empresa registrada en el extranjero para evitar o evadir el pago de impuestos
single	m.	En el beisbol, batazo que le permite al bateador llegar a la primera base
sinker	m.	En el beisbol, lanzamiento del picher que baja repentinamente al atravesar el plato
size	loc. adj.	Referido a una cama, colchón o ropa de cama, individual de tamaño grande
slider	m.	En el beisbol, tipo de lanzamiento rápido, parecido a la curva, que se desvía de su trayectoria justo antes de llegar al plato
softball	m.	Modalidad del juego de beisbol jugada en un campo más pequeño y en la que se lanza por debajo del brazo con una pelota más grande y pesada
standby	m.	Situación de espera o detención de un asunto
sundae	m.	Plato formado por bolas de helado de varios sabores
teenager	m/f.	Adolescente
training	m.	Entrenamiento
twin	adj/sust.	Referido a una cama o colchón, de una sola plaza
twin	adj.	Referido a la ropa de cama, apropiada para un colchón de una sola plaza
update	m.	Actualización.
upgrade	m.	Mejora en el servicio obtenido aunque se ha contratado un servicio inferior
upgrade	m.	En informática, última actualización de un programa.
van	f.	Automóvil familiar
vip	adj.	Referido a una cosa o al trato que recibe una persona, preferente.
vip	sust/adj.	Persona que recibe un trato especial en ciertos lugares públicos por ser famosa o socialmente relevante.
wrap	m.	Tortilla de trigo suave enrollada alrededor de un relleno



Propuesta 22. Derivados nominales incluidos en el *DA*

Propuesta 22. Propuesta de revisión/exclusión de derivados nominales			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
altrcito		adv.	Casi, por poco
avionazo		m.	Mujer fácil
bañadito, ta		adj.	Referido a persona o animal, bañado
batita	batita de levantarse	f.	Bata de casa
batita	batita de maternidad	f.	Vestido muy holgado que usan las mujeres embarazadas
bicochito		m.	Persona atractiva
boronilla		f.	Parte más pequeña y menuda de algún alimento, que suele saltar o desmenuzarse al partirlo
cagaíto, ta		sust/adj.	Referido a persona, muy parecida a otra.
cansito	tener un cansito jodón	loc. verb.	Tener una manía que molesta a alguien
cansito		m.	Pasatiempo, entretenimiento
cansito	tener un cansito jodón	loc. verb.	Actuar de una manera absurda ante determinadas situaciones
carpetosito, ta		adj/sust.	Referido a persona, especialmente los niños, que se comporta de forma molesta, necia e impertinente
chivito		m.	Individuo de poca o ninguna importancia
chivito	ser un chivito harto de jobo	loc. verb.	Ser un don nadie, no tener iniciativa
cotica		f.	Cotorra
criollote		m.	Criollo
cuerito		m.	Prostituta
desabrión, na		adj.	Referido a una persona, de mal carácter y poco expresiva
doñita		fórm.	Se usa como tratamiento de cortesía a una señora.
durísimo, ma		m. y f.	Persona tacaña.
elementico, ca		sust/adj.	Persona que inspira poca confianza por ser traicionera y mentirosa.
enfrentico		adj.	Enfrente, en la parte opuesta
engañito		m.	Regalo pequeño que se hace sin motivo
enterecito		adj.	Entero, completo
entripaíto, ta		adj.	Empapado
exprimión		m.	Estrujón
galansote		m.	Hombre atractivo y elegante
jaladita		f.	Chupada de un cigarro.
loquísimo		adj.	Referido a cosa, muy buena, extraordinaria
majonazo		m.	Pisada violenta o estrujón fuerte
mamasota		f.	Muchacha físicamente atractiva
mamita	ay mamita	loc. interj.	Expresa asombro, miedo o sorpresa
ñinguita		f.	Pizca, pequeña cantidad
pajarazo		m.	Hombre homosexual
pajarraco		sust/adj.	Hombre afeminado
panesico		m.	Bollo hecho con maíz o con yuca
papasito		fórm.	Papacito
patota		f.	Pie muy grande
pendejito	pendejito a la vela	m.	Persona insignificante
pepillito		m.	Chico my guapo, admirado por las muchachas
polvito		m.	Droga
tecesito		m.	Guarapillo, infusión
trapito	sacarle los trapitos al sol a alguien	loc. verb.	Reprochar a alguien algo y hacerlo público
vagabundón, na		adj/sust.	Referido a persona, sinvergüenza y descarada

Propuesta 23. Errores en la lematización de adjetivos y sustantivos con flexión de género a consecuencia de variantes gráficas vocálicas

Propuesta 23. Propuesta de revisión/exclusión de lematización errónea de sustantivos/adjetivos con flexión de género		
Lema	Mgram	Definición
abacorá	adj.	Abacorado, acosado.
aimidoná	adj.	Referido a una tela, que está rígida por habérsele aplicado almidón
alzá	adj.	Referido a persona, arisca, poco sociable
atibá	adj.	Atiborrada, llena hasta los bordes
bachatú	adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la música de bachata
bembú	adj/sust.	Referido a persona, de labios gruesos y abultados
bocaguá	adj/sust.	Referido a persona, agorera
cadenu	adj/sust.	Referido a persona, que usa muchas cadenas de oro o plata como ostentación de riqueza o bienestar.
conchú	adj/sust.	Referido a persona, perezosa, vaga, indolente
cotú	adj.	Referido a persona, sucia, desaseada
dientú	adj.	Referido a persona, que tiene los dientes grandes, especialmente los superiores
espuelú	adj.	Referido a un ave, especialmente una gallina, que tiene espuelas
espuelú	adj.	Referido a un gallo, especialmente el de pelea, que tiene espolones grandes
muelú	sust/adj.	Persona que tiene la habilidad de hablar continuamente con otra para acabar convenciéndola

Propuesta 24. Variantes gráficas producidas por fenómenos vocálicos

Propuesta 24. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas vocálicas incluidas en DA		
Lema	Mgram	Definición
acucha	m.	Niño que pertenece a la organización de los Niños Escuchas.
afuetiar	tr.	Pegar una persona a alguien con el fuate, darle latigazos
alijar	tr.	Preparar a alguien para obtener algo de él
alimar	tr.	Limar, desgastar algo con lima
amaldecir	tr.	Maldecir
amellar	tr.	Gastar o dañar alguien el filo de un instrumento cortante
añadir	tr.	Añadir
unque	conj.	Aunque
antonce	adv.	Entonces
apartrapo	m.	Esparadrapo
argullo	m.	Orgullo
arrecordarse	intr. prnl.	Acordarse de algo
arrecuerdo	m.	Recuerdo
arrematado, da	adj.	Referido a persona, alocada, chiflada
arrematao, tá	adj.	Referido a persona, alocada, chiflada
arrempujón	m.	Empujón
asegún	adv.	Según
aserruchar	tr.	Cortar algo con el serrucho
asigún	adv.	De acuerdo a, conforme
avomitir	tr.	Vomitir
babunuco	m.	Rodete que se pone en la cabeza para cargar y llevar sobre ella un peso
buzunuco	m.	Arbusto de hasta 6 m de altura, perenne, con ramas glabras, hojas elípticas, lanceoladas, flores tubulares y fruto en drupa, pequeño y de color rojo negruzco, al que se atribuyen propiedades medicinales (Rubiaceae; Hamelia axillaris)
carrau	m.	Ave zancuda de hasta 70 cm de longitud, de color pardo, jaspeado de blanco en el cuello y la parte superior del dorso, pico largo y curvo, cuello y patas largas
compé	m.	Compadre
concencia	f.	Conciencia
confisión	f.	Confesión

**Propuesta 24. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas vocálicas incluidas en DA**

Lema	Mgram	Definición
cris	m.	Eclipse
cuatrualas	m.	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cuatruales	m.	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cucuyera	f.	Vasija agujereada para cocuyos o luciérnagas
cucuyera	f.	Superficie llena de agujeros
cucuyo	m.	Insecto volador de hasta 27 mm de longitud, de cuerpo estrecho y aplanado, de color pardo con dos manchas amarillentas a los lados del tórax, por las cuales despide de noche una luz azulada bastante viva (Lampyridae; Pyrophorus luminosus)
cudicia	f.	Codicia
cudiciar	tr.	Codiciar
cudicioso, sa	adj.	Codicioso, sa
culumpio	m.	Columpio
cupey	m.	Árbol de hasta 20 m de altura, de tronco grueso, hojas aovadas, flores blancas o rosadas y fruto redondo de pulpa anaranjada. (Clusiaceae; Clusia rosea).
cupeyito	m.	Arbusto de hasta 10 m de altura, de ramitas angulosas, hojas aovadas, con pocas flores de pétalos blancos o rosados, y fruto subgloboso. (Clusiaceae; Clusia minor).
cute	m.	Cutis
desdentado, da	adj.	Referido a persona o animal, desdentado.
dientera	f.	Dentera.
divariar	intr.	Desvariar
emborujado, da	adj.	Referido a persona, comprometida, involucrada
emborujar(se)	intr. prnl.	Arrebujarse, cubrirse bien el cuerpo
emborujar(se)	intr. prnl.	Amancebarse.
emborujar(se)	tr.	Confundir a alguien
emborujar(se)	tr.	Envolver algo con descuido
emborujar(se)	tr.	Revolver algo, dejarlo en desorden
enfundio	m.	Infundio, patraña
engranujarse	intr. prnl.	Aparecer un sarpullido en la piel
engranujarse	intr. prnl.	Erizársele el vello a alguien
engranujarse	intr. prnl.	Emocionarse alguien
enmancuernarse	intr. prnl.	Convivir una pareja sin haber contraído matrimonio
entrésico, ca	adj/sust.	Referido a persona, muy delgada y de aspecto enfermizo
entriega	f.	Entrega
estiricar(se)	intr. prnl.	Ponerse alguien rígido o tieso
estiricar(se)	tr.	Tensar algo para que quede rígido
estiriquito	m.	Escalofrío
etilla	f.	Astilla
etiricia	f.	Ictericia
inciensar	tr.	Incensar
jirimequear	intr.	Lloriquear
metralladora	f.	Ametralladora, metralleta, persona que habla con rapidez
natiguiar	intr.	Intentar mantenerse a flote
natiguiar	intr.	Esforzarse
orita	adv.	Ahorita
pacencia	f.	Paciencia
pesébere	m.	Pesebre
pididón, na	adj.	Pedilón
pidilón, na	adj.	Pedilón
reborujar	tr.	Enredar o desordenar algo
regoso, sa	adj.	Referido a persona, expuesta a un peligro, no protegida de él

**Propuesta 24. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas vocálicas incluidas en DA**

Lema	Mgram	Definición
revulú	m.	Rebambaramba
tésico, ca	adj.	Referido a persona, tísica
tutuma	f.	Totuma, vasija y recipiente
tutuma	f.	Vasija fabricada con la corteza seca del totumo

**Propuesta 25. Variantes gráficas producidas por antihiatismo****Propuesta 25. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas con antihiatismo incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
afueriar		tr.	No invitar una persona a alguien
afueriar		tr. prnl.	Negarse alguien a seguir una amistad
afueriar		tr.	Dejar una persona fuera a alguien
afuetiar		tr.	Pegar una persona a alguien con el fute, darle latigazos
aloquetiao, tiá		adj.	Referido a persona, inestable, que actúa de forma imprevisible
apiar(se)		intr.	Apear, bajar.
arriar		intr.	Dar una persona golpes a alguien
arriar		tr.	Dar una persona dinero a alguien
atariado, da		adj.	Referido a persona, atareada, muy ocupada
babiarse		intr. prnl.	Desear una persona intensamente algo
batuquiar		tr.	Sacudir violentamente a una persona o cosa
bizcorniado, da		adj/sust.	Referido a persona, bizca
botiquiar		intr.	Hablar
burujiar		intr.	Moverse yendo de un lado a otro para conseguir algo
champurriao		m.	Bebida confeccionada con distintos licores mezclados
chamusquiar		tr.	Chamuscar, quemar una cosa por la parte exterior
chapiar(se)		tr.	Eliminar
chapiar(se)		tr.	Limpiar con el machete un terreno de malezas y hierbas
chapiar(se)		tr. prnl.	Cortarse el pelo
chipiar(se)		intr. prnl.	Enfadarse, enfurecerse
chipiar(se)		intr. impers.	Caer gotas menudas de agua
chipiar(se)		intr.	Saltar chispas
copiar		tr.	Fumar
corcoviar		intr.	Dar coces o alzarse de manos un caballo para tratar de desmontar al que lo cabalga
cundiamor		m.	Planta herbácea anual, trepadora, de hasta 5 m de altura, con tallo largo, ramoso, provisto de zarcillos, hojas alternas y flores amarillas, de fruto comestible. (Cucurbitaceae; Momordica charantia).
cuquiar		tr.	Provocar, molestar a una persona o animal
enamorisquiado, da		adj.	Referido a persona, enamorada de alguien
gabear(se)		intr.	Gatear, trepar
gabear(se)		intr. prnl.	Gatear, trepar
golpiá		f.	Paliza
graniao, a		adj.	Referido al arroz, que se ha cocinado de forma que los granos queden sueltos
hamaquión		m.	Vaivén o sacudida brusca
jamaquión		m.	Vaivén o sacudida brusca.
jamaquión		m.	Terremoto, temblor de tierra.
jariniar		intr. impers.	Lloviznar
jondiar(se)		tr. prnl.	Leer, ver, escuchar, o someterse a algo que requiere tiempo
jondiar(se)		intr. prnl.	Irse, marcharse alguien
jondiar(se)		tr.	Tirar, arrojar algo
jondiar(se)		tr. prnl.	Tragarse algo, comérselo

**Propuesta 25. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas con antihiatismo incluidas en el DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
jondiar(se)		intr. prnl.	Tirarse alguien, dejarse caer
jondión		m.	Empujón, impulso que se para tirar o hacer caer algo o a alguien
jondión	de un jondión	loc. adv.	De una sola vez
josiar		intr.	Trabajar con esfuerzo para lograr algo
jumiadora		f.	Lamparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible.
jupiar		tr.	Burlar, mofar
macutiar		tr.	Sobornar a alguien
macutiar		tr.	Exigirle a alguien un soborno
maniar		tr.	Atar, unir con ligaduras o nudos
mecaniquiar		tr.	Intentar arreglar una máquina o aparato
miao		m.	Orina
miñinguiar		tr.	Escatimar el dinero por tacañería o avaricia
natiguiar		intr.	Intentar mantenerse a flote
natiguiar		intr.	Esforzarse
panquiar(se)		intr.	Morir
panquiar(se)		intr. prnl.	Morirse
panquiar(se)		intr.	Agitar las piernas
papiar		intr.	Comer, alimentarse
plagosiar		tr.	Plagosear

**Propuesta 26. Variantes gráficas producidas por fenómenos vocálicos a consecuencia de la pérdida de -d-****Propuesta 26. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas con fenómenos vocálicos producidos por pérdida de -d- en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abacorá		adj.	Abacorado, acosado.
adré		adv.	Adrede, intencionalmente
afixiao, á		adj.	Referido a persona, que está perdidamente enamorada
agallú, llúa		adj.	Referido a persona, de carácter beligerante
agentao, tá		adj.	Agentado, da
aicojolao, lá		adj.	Referido a un fruto, a medio madurar
aimidoná		adj.	Referido a una tela, que está rígida por habersele aplicado almidón
alentao, tá		adj.	Referido a una persona, que no está totalmente sana
aloquetiao, tiá		adj.	Referido a persona, inestable, que actúa de forma imprevisible
alzá		adj.	Referido a persona, arisca, poco sociable
amachorrá		f.	Mujer hombruna
amorrao, rrá		adj.	Referido a persona, triste, desanimada, apocada
apampichao, chá		adj.	Referido a persona, que baila muy pegada a su pareja, apretándola
apapujao, já		adj.	Referido a los ojos, de párpados hinchados, por exceso de dormir o llorar
apapujao, já		adj.	Referido a una gallina o un gallo, que tiene muchas plumas en la cabeza
apapujao, já		adj.	Referido a persona, que tiene la cara muy gruesa o hinchada
aradao, dá		adj.	Referido a la vaca o al toro, de varios colores con vetas
arenca		f.	Comida cuyo principal ingrediente es el arenque
arrastrao, tá		adj.	Arrastrado, da
arrebatao, tá		adj.	Referido a persona, que se encuentra bajo el efecto de las drogas
arrematao, tá		adj.	Referido a persona, alocada, chiflada
arretao, tá		adj.	Referido a persona, atrevida, osada, arriesgada
asirimbao, bá		adj.	Referido a persona, alelada, atontada
atibá		adj.	Atiborrada, llena hasta los bordes
atronao, ná		adj.	Referido a persona, que ha perdido la razón

**Propuesta 26. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas con fenómenos vocálicos producidos por pérdida de -d- en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
bachatú		adj/sust.	Referido a persona, que le gusta la música de bachata
bembú		adj/sust.	Referido a persona, de labios gruesos y abultados
bocaguá		adj/sust.	Referido a persona, agorera
buchú, chúa		adj.	Referido a persona, que tiene mucho dinero
buchú, chúa		adj/sust.	Referido a mujer, de senos grandes
buchú, chúa		f.	Mujer regordeta
caballá		f.	Disparate, dicho o hecho tonto, sin sentido o intrascendente.
cachazú, zúa		adj/sust.	Referido a persona, fastidiosa, antipática.
cachazú, zúa		adj/sust.	Referido a persona, vaga, holgazana.
cadenu		adj/sust.	Referido a persona, que usa muchas cadenas de oro o plata como ostentación de riqueza o bienestar.
conchú		adj/sust.	Referido a persona, perezosa, vaga, indolente
conficao		adj.	Referido a persona, malvada
cortá		f.	Herida hecha con un instrumento cortante
cotú		adj.	Referido a persona, sucia, desaseada
crebá		f.	Arroyo que corre por una hendedura
dañao, ñá		adj/sust.	Referido a persona, tuberculosa
decatao, ta		adj/sust.	Degenerado
decoyuntao, ta		adj.	Referido a persona, que siente dolor en alguna articulación de su cuerpo por haber sufrido una luxación
degracimao, ma		adj/sust.	Referido a persona, desgraciada
degreñao, ña		adj.	Referido a persona, despeinada
depeluñao, a		adj.	Referido a persona, despeinada
depeluñao, a		adj.	Referido a persona, con apariencia descuidada
detelengao, ga		adj.	Destelengado
empalagao, a		adj.	Referido a un alimento, excesivamente dulce
empegotao, a		adj.	Referido a cosa, apelmazada, emplastada
emperiquetao, tá		adj.	Referido a persona, vestida y arreglada elegantemente y con esmero
emperrado, tá		adj.	Referido a persona, perdidamente enamorada
empolvá		f.	Huida, fuga
encacatao, a		adj.	Referido a persona, terca, empecinada
encacatao, a		adj.	Referido a persona, rígida en tensión
encacatao, a		adj.	Referido a persona, agresiva, desafiante
encebao, á		adj.	Referido a cosa, untado con grasa
encompinchao, chá		adj.	Referido a persona, confabulada
endrogao, a		adj.	Referido a persona, drogada, que ha hecho uso de las drogas
enfurfurao, rá		adj.	Referido a persona, enfurecida
engurruñao, ñá		adj.	Referido a persona, enfadada o con el gesto de enfado
ensuifurao, rá		adj.	Referido a persona, enfurecida, colérica
entremiliao, a		adj.	Referido a un conjunto de personas o cosas, mezclado, heterogéneo
esnú, núa		adj.	Referido a persona, desnuda
fiebrú, brúa		adj.	Referido a persona, adepta a algo
fiebrú, brúa		adj.	Referido a persona, que toma algo nuevo con mucho entusiasmo, pero que pronto lo abandona
fiebrú, brúa		adj.	Referido a persona, fanática, muy entusiasmada por algo
golpiá		f.	Paliza
greñú, ñúa		adj/sust.	Referido a persona, que tiene el pelo largo y desordenado
jalao, lá		adj.	Referido a persona, enflaquecida
jorodao, dá		adj.	Referido a una cosa, deteriorada y con agujeros
limao, a		adj.	Referido a persona, preparada para hacer algo
mandá		f.	Carrera, corrida
muelú		sust/adj.	Persona que tiene la habilidad de hablar continuamente con otra para acabar convenciéndola
oreja	ir con la oreja pará	loc. verb.	Tomar precauciones

<b>Propuesta 26. Propuesta de revisión/exclusión de variantes gráficas con fenómenos vocálicos producidos por pérdida de -d- en DA</b>			
<b>Lema</b>	<b>Subentrada</b>	<b>Mgram</b>	<b>Definición</b>
pajonú, núa		adj.	Pajonado, que tiene el cabello abundante
palisá		f.	Palizá
palizá		m.	Empalizada
papelús		m.	Personaje de carnaval cuyo disfraz está hecho con trozos de papel o de plástico
pechú, a		adj/sust.	Pechudo, temerario
pechú, a		adj/sust.	Pechuso, animoso
pegao, gá		adj/sust.	Referido a persona, que se presenta en un lugar sin haber sido invitada
pendejá		f.	Pendejada, hecho o situación molestos
pendejá		f.	Pendejada, deshonestidad
pendejá		f.	Pendejada, tontería
pendejá		f.	Pendejada, cosa de poca entidad
pendejá		f.	Pendejada, cobardía
quebrantao, tá		adj.	Referido a persona, enferma
tabaná		f.	Bofetada muy fuerte
tallao, llá	mal tallao, llá	loc. adj.	Mal tallado, da

### Propuesta 27. Variantes gráficas producidas por el seseo y sus ultracorrecciones

<b>Propuesta 27. Propuestas de revisión/exclusión de lemas seseantes y sus ultracorrecciones incluidos en DA</b>			
<b>Lema</b>	<b>Subentrada</b>	<b>Mgram</b>	<b>Definición</b>
alusarse		intr. prnl.	Alumbrarse una persona
apasote		m.	Apazote
auzuba		f.	Árbol de hasta 40 m de altura, con hojas alternas, elípticas aovadas, flores en fascículos axilares de color blanco y fruto comestible en forma de baya amarilla con albumen carmoso. (Sapotaceae; Manilkara bidentata).
bagaso		m.	En la industria azucarera, residuo de la caña una vez extraído el jugo
barcié		m.	Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo
bebediso		m.	Bebida medicinal que se prepara para las parturientas
bosúo, a		adj.	Referido a persona, que tiene mucho vello en el labio superior
buzunuco		m.	Arbusto de hasta 6 m de altura, perenne, con ramas glabras, hojas elípticas, lanceoladas, flores tubulares y fruto en drupa, pequeño y de color rojo negruzco, al que se atribuyen propiedades medicinales (Rubiaceae; Hamelia axillaris)
calizos		m. pl.	Chancla, zapatilla abierta de plástico con unas tiritas que se colocan entre los dedos.
cansito	tener un cansito jodón	loc. verb.	Actuar de una manera absurda ante determinadas situaciones
cansito	tener un cansito jodón	loc. verb.	Tener una manía que molesta a alguien
cansito		m.	Pasatiempo, entretenimiento
chusa		f.	Látigo
ciquitrilla	sacarle hasta la ciquitrilla a alguien	loc. verb.	Quitarle a alguien todo
copaso		m.	Inhalación del humo de un cigarrillo
dansón		m.	Baile de esta pieza musical
dansón		m.	Pieza musicalailable en compás de dos por cuatro y ritmo lento
desocado, da		adj.	Referido a persona, que siente molestia o fatiga en los pies
eja		f.	Ceja
entretensión		f.	Entretenimiento
entretensión		f.	Relación amorosa pasajera
gabaso		m.	En la industria azucarera, residuo de la caña una vez extraído el jugo
galansote		m.	Hombre atractivo y elegante
mangansón, na		adj/sust.	Referido a persona, perezosa, haragana
mangansón,		adj/sust.	Referido persona, grandullona y con comportamiento infantil

**Propuesta 27. Propuestas de revisión/exclusión de lemas seseantes y sus ultracorrecciones incluidos en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
na			
masamorra		f.	Mazamorra, alimento
masamorra		f.	Mazamorra, enfermedad causada por hongos en los pies
ñemaso		m.	Golpe fuerte dado en alguna parte del cuerpo
nublasón		f.	Nublazón
palisá		f.	Palizá
panesico		m.	Bollo hecho con maíz o con yuca
papasito		fórm.	Papacito
potisa		f.	Potiza
sarpullido		m.	Pizacón fuerte
sica		f.	Excremento
sica		adj/sust.	Referido a persona, despreciable
sipote	irse al sipote	loc. verb.	Arruinarse algo, frustrarse
surullo		m.	Porción compacta de excremento humano o animal
tecesito		m.	Guarapillo, infusión
tulúluces		m. pl.	Dinero
yaguací		m.	Yaguacil
yaguasí		m.	Yaguacil
zambambé		m.	Conflicto o situación de crisis que genera una alteración del orden público
zarazo, za		adj.	Referido a un fruto, que no ha madurado por completo
zardo, da		adj/sust.	Referido a una vaca, que tiene numerosas manchas pequeñas en la piel

**Propuesta 28. Variantes gráficas producidas por el yeísmo y sus ultracorrecciones**

Propuestas de revisión/exclusión de lemas yeístas en DA		
Lema	Mgram	Definición
abispiyo	m.	Avispillo
anduyo	m.	Pasta de tabaco larga y cilíndrica que se masca o se fuma
ayante	m.	Dicho o hecho de apariencia engañosa
ayantoso, sa	adj.	Referido a persona, que convence a otra gracias a una falsa amabilidad o engaño
ayantoso, sa	adj.	Referido a persona, que aparenta lo que no es
encabullar	tr.	Liar la cabuya a un trompo para hacerlo bailar
mayugada	f.	Mallugada
mayugar	tr.	Mallugar
mayugón	m.	Mallugón

**Propuesta 29. Variantes gráficas producidas por la aspiración**

**Propuesta 29. Propuesta de revisión/exclusión de lemas o acepciones que muestran aspiración en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
agilar		intr.	Ir deprisa alguien o algo
ajogo		m.	Enfermedad respiratoria que se caracteriza por dificultades para respirar y ataques de tos
ajondarse		intr. prnl.	Tirarse alguien de algún sitio
bojío		m.	Casa rural con techo de yagua u otras fibras vegetales
chivo, va	chivo jarto é jobo	loc. adj.	Referido a persona, considerada inferior
enJORQUETADO, da		adj.	Referido a persona o cosa, a horcajadas
jablador, ra		adj/sust.	Referido a persona, mentirosa
jalda		f.	Ladera baja de un monte o sierra



**Propuesta 29. Propuesta de revisión/exclusión de lemas o acepciones que muestran aspiración en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
jalón		m.	Distancia por recorrer
jamacazo		m.	Ataque violento de una enfermedad
jamaquión		m.	Vaivén o sacudida brusca.
jamaquión		m.	Terremoto, temblor de tierra.
jaragana		f.	Tumbona, asiento con respaldo inclinado en el que puede alguien recostarse
jarda		f.	Ladera baja de un monte o sierra
jarina		f.	Llovizna
jariniar		intr. impers.	Lloviznar
jartón, na		adj/sust.	Referido a persona, que come con exceso y ansia
jeder		intr.	Despedir mal olor
jervederas		f. pl.	Acidez estomacal
jerver		intr.	Hervir un líquido
jerver		tr.	Hacer hervir un líquido
jierrazo		m.	Golpe
jilván		m.	Machetazo
jincar		tr.	Pinchar una cosa
jincho, cha		adj.	Referido a persona o cosa, hinchada
jincón		m.	Punzada, dolor agudo, repentino y pasajero
jipar		intr.	Emitir jipidos
jipar		intr.	Lloriquear
jipío		m.	Ruido que se produce a veces al penetrar el aire en los pulmones
jonda	como la jonda del diablo	loc. adv.	Veloz, rápidamente
jondiar(se)		intr. prnl.	Irse, marcharse alguien
jondiar(se)		tr.	Tirar, arrojar algo
jondiar(se)		tr. prnl.	Leer, ver, escuchar, o someterse a algo que requiere tiempo
jondiar(se)		intr. prnl.	Tirarse alguien, dejarse caer
jondiar(se)		tr. prnl.	Tragarse algo, comérselo
jondión		m.	Empujón, impulso que se para tirar o hacer caer algo o a alguien
jordado, da		adj.	Referido a una cosa, deteriorada y con agujeros
jordao, dá		adj.	Referido a una cosa, deteriorada y con agujeros
josiar		intr.	Trabajar con esfuerzo para lograr algo
juchador, ra		adj/sust.	Referido a una persona, provocadora, cizañera
juchar		tr.	Provocar o incitar a alguien
juidera		f.	Huida o marcha rápida y desordenada de mucha gente a la vez
juidero		m.	Huida o marcha rápida y desordenada de mucha gente a la vez
jumarse		intr. prnl.	Emborracharse
jumiadora		f.	Lamparilla rústica hojalata que usa carburo o kerosene como combustible.
jumo		m.	Humo
juye	juye juye	loc. sust.	Prisa.
mají		m.	Maíz
mojosearse		intr. prnl.	Cubrirse algo de moho u óxido.
mojoso, sa		adj.	Referido a cosa, cubierta de moho
mojoso, sa		adj.	Referido a una broma o chanza, que no resulta graciosa
respailar		tr.	Repajilar
retajila		f.	Retahíla
trancajilo		m.	Cuerda con que se cierra y amarra un serón
trancajilo		adj.	Persona muy delgada
truján, na		m. y f.	Truhán
ucha		interj.	Expresa incitación a los perros para que peleen
uchar		tr.	Estimular con voces a un perro

**Propuesta 30. Variantes gráficas producidas por la pérdida de -d-**

**Propuesta 30. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran pérdida -d- en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
aguachapao		adj.	Referido a persona o cosa, escondida
alebrecao		adj.	Referido a persona, alborotada
alistao		m.	Tipo de tela con muchas listas o cuadraditos en su diseño
amanecía		f.	Parranda hasta el amanecer
amemao		adj.	Referido a persona, lenta, poco despierta, sin iniciativa
amongollao		adj.	Anegado de agua
atayotao		adj.	Referido a persona, de carácter blando, de poca o ninguna iniciativa
atayotao		m.	Referido a persona, de carácter blando, de poca o ninguna iniciativa
atollao		adj.	Referido a persona, enredada, complicada en algo
atrabancao		adj.	Atrapado, atascado, detenido
bosúo, a		adj.	Referido a persona, que tiene mucho vello en el labio superior
café	café pilao	m.	Café después de haberle quitado su cubierta gelatinosa
cagaíto, ta		sust/adj.	Referido a persona, muy parecida a otra.
champurriao		m.	Bebida confeccionada con distintos licores mezclados
cocinao		m.	Comida, cualquier plato de cocina
cocotúo		m.	Individuo influyente en política
cocotúo		m.	Persona adinerada.
colorao		m.	Rubéola
colúo		adj.	Relativo al Horacismo.
comecomía		m/f.	Persona interesada solo en su provecho personal
comecomía		m/f.	Persona considerada de poca valía
conversao		m.	Conversación
cundío		adj.	Lleno o cubierto de una cosa nociva o no conveniente
desabrión, na		adj.	Referido a una persona, de mal carácter y poco expresiva
diablo	dao al diablo	loc. adj.	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
eñangotao		adj.	Que está en cucullas
enjutío, a		adj.	Referido a persona, enjuta, delgada
entripaíto, ta		adj.	Empapado
exprimión		m.	Estrujón
fuñío, a		adj.	Referido a persona, perjudicada
fuñío, a		adj.	Referido a persona o cosa, maldita, muy molesta o desagradable
fuñío, a		adj.	Referido a persona, en mala situación lamentable o penosa
gandío, a		adj/sust.	Referido a persona, avariciosa, que lo quiere todo
gandío, a		adj/sust.	Referido a persona, comilona, glotona
gas	caerle gas morao	loc. verb.	Sobrevenirle a alguien una desgracia o resultar muy perjudicado
gas	gas morao	loc. sust.	Persona o cosa muy dañina
graniao, a		adj.	Referido al arroz, que se ha cocinado de forma que los granos queden sueltos
hambre	hambre paría	f.	Apetito muy grande
jipío		m.	Ruido que se produce a veces al penetrar el aire en los pulmones
jodía	ni a jodía	loc. adv.	De ningún modo.
juego	juegos pesaos	loc. sust.	Acción o actitud que se considera demasiado brusca o rigurosa.
lambío, a		adj/sust.	Referido a persona, descarada, fresca
lambío, a		adj.	Referido al pelo, muy lacio y pegado a la cabeza
lao	tener alzaio de un lao	loc. verb.	Incomodar a alguien continuamente, molestarlo
madre	cagao a la madre	loc. adj.	Referido a una persona, muy parecido a su madre
ñampío		adj.	Referido a cosa, vieja
ñaio		m.	Cuñado
ojo	ojo pelao	fórm.	Se usa para indicar que ha de prestarse mucha atención a lo que se hace
padre	cagao al padre	loc. adj.	Referido a una persona, muy parecido a su padre
pajarito, ta	pajaritos preñaos	loc. sust.	Promesas o ideas exageradas y poco realistas
pecado	dao al pecado	loc. adj.	Referido a una persona, enfurecida, muy enojada
pecho	pecho apretao	m.	Asma
quebrao		adj/sust.	Referido a persona, herniada

**Propuesta 30. Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran pérdida -d- en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
quebrao		adj/sust.	Referido a persona, completamente arruinada
remúa		f.	Traje o vestido completo que suelen llevar los campesinos
remúa		f.	Ropa vieja y desgastada
revejío, a		adj.	Rebejío
salir(se)	salir brisiao	loc. verb.	Salir deprisa de un lugar

**Propuesta 31. Variantes gráficas producidas por aspiración/elisión de -s implosiva y sus ultracorrecciones****Propuesta 31. Propuestas revisión/exclusión lemas/acepciones con fenómenos relacionados con -s en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
adió		interj.	Expresa incredulidad
añixeo		interj.	Expresa el deseo de ahogar, hundir a alguien o algo
añixiao, á		adj.	Referido a persona, que está perdidamente enamorada
alebrescarse		intr. prml.	Alborotarse, agitarse, animarse
alebrescarse		intr. prml.	Recuperarse, mejorar de salud
alebrestarse		intr. prml.	Enamorarse
alebrestarse		intr. prml.	Espabilarse
amaneca	hasta la amaneca	loc. adv.	Hasta el amanecer
antonce		adv.	Entonces
añusgarse		intr. prml.	Atragantarse, atorarse alguien
aparatrapo		m.	Esparadrapo
apavientoso, sa		adj.	Escandaloso, de color chillón
apeñucado, da		adj.	Referido a persona o cosa, muy cercana
aplatarse		intr. prml.	Agacharse
apota		adv.	Aposta, adrede
apotema		f.	Inflamación
arremueco		m.	Señal, síntoma, indicio de algo
arretado, da		adj.	Referido a persona, atrevida, osada, arriesgada
arretao, tá		adj.	Referido a persona, atrevida, osada, arriesgada
arricado, da		adj.	Referido a persona, que muestra los dientes hacia fuera al reírse
arricado, da		adj.	Referido a persona, que tiene mucho frío
arritranco		m.	Persona o cosa que se considera inútil o que estorba
atibá		adj.	Atiborrada, llena hasta los bordes
bicochito		m.	Persona atractiva
brisca	brisca de jabón	f.	Barra de jabón
cacaranoso, sa		adj.	Referido a persona, que tiene ñañas
cacarañoso, sa		adj.	Referido a persona, que tiene ñañas
caperío		m.	Abundancia de caspa en el cuero cabelludo
caqueado, da		adj.	Resquebrajado, agrietado.
caquear		tr.	Romper algo de cristal o cerámica de forma que se desprenda una pequeña porción
chamisco		m.	Arbusto de hasta 90 cm de altura, de follaje sombrío, hojas grandes, dentadas, flores blancas o moradas, solitarias, fruto del tamaño de un huevo, verdoso, con púas, maloliente. (Solanaceae; Datura stramonium).
chipiar(se)		intr. prml.	Enfadarse, enfurecerse
chipiar(se)		intr. impers.	Caer gotas menudas de agua
chipiar(se)		intr.	Saltar chispas
cocorrón		m.	Cocorrón
comebola		sust/adj.	Persona crédula, ingenua
comejojo		adj/sust.	Referido a persona, mirona, curiosa

**Propuesta 31. Propuestas revisión/exclusión lemas/acepciones con fenómenos relacionados con -s en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
conficao		adj.	Referido a persona, malvada
cortauña		m.	Cortauñas
cueco	salirse del cueco	loc. verb.	Salirse de las normas
cute		m.	Cutis
decacarañar		tr.	Descascarañar
decacarar		tr.	Descascarar
decalabre		m.	Descalabro
decalentado, da		m.	Enfado o irritación
decalentado, da		adj.	Referido a persona, impetuosa, viva
decalentado, da		adj.	Referido a persona, enamoradiza
decalentar(se)		tr.	Animar algo o alguien a una persona
decalentar(se)		intr. prnl.	Animarse alguien
decaliente		m.	Ímpetu, ánimo para hacer algo
decatao, ta		adj/sust.	Degenerado
decocotar		tr.	Desnucar a alguien
decoyuntao, ta		adj.	Referido a persona, que siente dolor en alguna articulación de su cuerpo por haber sufrido una luxación
decretar		tr.	En las peleas de gallos, cortar la cresta al gallo
decricajar(se)		tr.	Dañar o descomponer algo
decricajar(se)		intr. prnl.	Dañarse o descomponerse algo
decricaje		m.	Cansancio extremo
decricaje		m.	Deterioro o mal estado
deflecar(se)		tr. prnl.	Golpearse, pegarse dos o más personas
deflecar(se)		tr.	Romper, destrozar
deflecar(se)		tr.	Consumir alguien algo
defondado, da		adj/sust.	Referido a una persona, que ha perdido la virginidad
defondar		tr.	Penetrar violentamente un hombre a alguien, poseerlo
defondar		tr.	Desfondar
deforzado, da		adj.	Referido a persona, que se ha quedado sin fuerzas, extenuado
degaritar(se)		tr.	Dispersar o echar a alguien
degaritar(se)		intr. prnl.	Huir o separarse de un grupo
degracimado, da		adj/sust.	Referido a persona, que tiene malas intenciones
degracimao, ma		adj/sust.	Referido a persona, desgraciada
degreñao, ña		adj.	Referido a persona, despeinada
deguabine		m.	Agotamiento, cansancio extremo
deguañangue		m.	Desguañangue
demandingue		m.	Alboroto, desbarajuste
depeluñao, a		adj.	Referido a persona, despeinada
depeluñao, a		adj.	Referido a persona, con apariencia descuidada
depintarse		intr. prnl.	Librarse alguien de algo
deplayarse		intr. prnl.	Acostarse largo tiempo en actitud ociosa, generalmente con los miembros extendidos
deposorio		m.	Matrimonio, casamiento
derriscar(se)		intr.	Caer desde una pendiente
derrisco		m.	Despeñadero, precipicio
detelengao, ga		adj.	Destelengado
detelengar		tr.	Destelengar
detelengue		m.	Destelengue
detoconar		tr.	Destoconar
dientemeno		m/f.	Persona a la que le faltan uno o más dientes
divariar		intr.	Desvariar

**Propuesta 31. Propuestas revisión/exclusión lemas/acepciones con fenómenos relacionados con -s en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
ecusa		f.	Despensa rústica formada por una tabla colgada del techo para preservar los comestibles de los ratones
enemocada		f.	Nuez moscada
etilla		f.	Astilla
figa		f.	Objeto puntiagudo
figa		f.	Arpón de tres dientes para pescar
figar		intr.	Intentar un gallo picar a un adversario
figar		tr.	Pinchar
flu		m.	Traje masculino de chaqueta y pantalón
flus		m.	Traje masculino de chaqueta y pantalón
garrapela		f.	Aspereza en la garganta
lavagallo		sust/adj.	Ron de mala calidad
lejísimo		adv.	Muy lejos
macachicle		sust/adj.	Persona inútil
macañema		m/f.	Persona a la que le gusta practicar el sexo oral
macarao		m.	Personaje propio del carnaval que lleva una máscara que representa la cabeza de un animal
mají		m.	Maíz
maña	mañas fuera	loc. Interjectiva	Maña afuera
mataburro		m.	Diccionario
miércole		interj.	Expresa asombro o admiración
orozús		m.	Planta herbácea de 40 cm de altura, de hojas ásperas y aromáticas y flores pequeñas apiñadas, amarillas y rojas (Verbenaceae; Lippia dulcis)
papelús		m.	Personaje de carnaval cuyo disfraz está hecho con trozos de papel o de plástico
pestigre		m.	Petigre
rapa		f.	Resto o parte de una comida que queda pegado a un plato, bandeja o recipiente y que hay que raspar para comerlo
raquiña		f.	Rasquiña, picazón fuerte
raquiñoso, sa		adj/sust.	Rasquiñoso
raspapolvo		m.	Rapapolvo, reprensión aspera
regoso, sa		adj.	Referido a persona, expuesta a un peligro, no protegida de él
respailar		tr.	Repajilar
respajilar		tr.	Repajilar
taraquear		tr.	Agarrar a alguien por los hombros o los brazos moviéndolo con violencia
vascuencia		f.	Dicho disparatado, irrelevante o falto de interés
viralata		adj/sust.	Referido a un perro, callejero, que no tiene dueño
vistilla		f.	Tapón de plástico de una botella o vasija similar
zurraspa		f.	Hijo menor de una familia
zurrapita		f.	Ironía, tono burlón
cotudera		f.	Costurera
calofrío		m.	Escalofrío.
uté		pron.	Usted

**Propuesta 32. Variantes gráficas producidas por la neutralización de -l/-r implosivas**

Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con fenómenos -l/-r en DA			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abul		interj.	Expresa despedida
alvellana		f.	Tipo de fuego artificial
arcojolado		adj.	Referido a plátano, entre verde y maduro
barcié		m.	Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo
barsa	barsa de gente	f.	Gran cantidad de personas, animales o cosas
barsa		f.	Gran cantidad de personas, animales o cosas

Propuestas de revisión/exclusión de lemas/acepciones con fenómenos -l/-r en DA			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
enjarma		f.	Esterilla que se coloca debajo del aparejo
entarviar		tr.	Asfaltar una calle o una carretera
falfuya		f.	Fanfarronería
falfuyería		f.	Farfullería
falfuyero, ra		adj.	Presumido
falfuyero, ra		adj.	Fanfarrón
garrapela		f.	Aspereza en la garganta
harda		f.	Ladera baja de un monte o sierra
jaragana		f.	Tumbona, asiento con respaldo inclinado en el que puede alguien recostarse
miélquina		interj.	Expresa contrariedad, indignación o sorpresa
úrsula		f.	Úlcera

### Propuesta 33. Variantes gráficas producidas por la vocalización de -l/-r implosivas

Propuestas de revisión/exclusión de lemas con vocalización de -l/-r en DA		
Lema	Mgram	Definición
aibolarío	m.	Desparpajo, desinhibición
aibolarío	m/f.	Persona escandalosa, que llama la atención
aicojolao, lá	adj.	Referido a un fruto, a medio madurar
aimidoná	adj.	Referido a una tela, que está rígida por habersele aplicado almidón
aimorriña	f.	Intranquilidad de alguien, desasosiego
aimorriñoso, sa	adj/sust.	Referido a persona, intranquila
alicoino	m.	Caracol utilizado como amuleto contra el mal de ojo y el veneno
baibiquí	m.	Berbiquí
baicino, na	adj.	Barcino, de pelaje atigrado
baisa	f.	Gran cantidad
baisié	m.	Tambor tubular pequeño, de un solo parche, que se coloca entre las piernas para tocarlo
báitulo	m.	Noticia o rumor que corre de boca en boca
boisico	m.	Amuleto para protegerse contra el mal de ojo
buito	m.	Bulto
coicha	f.	Sábana rameada que se usa sobre el colchón
ensuifurao, rá	adj.	Referido a persona, enfurecida, colérica
mamente	interj.	Expresa rechazo o negación profunda
discozoi	m.	Escozor

### Propuesta 34. Variantes gráficas producidas por aglutinación

Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones con aglutinación en DA			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
agatas		adv.	A duras penas, con gran dificultad
altrcito		adv.	Casi, por poco
amodesí		adv.	Por ejemplo
coger(se)	coger de atrás palante	loc. verb.	Poner a alguien en situación de no poder replicar o defenderse
cuatrualas		m.	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
cuatruales		m.	Gallo que tiene sobre las alas otras más pequeñas
diablo	andel diablo	loc. interj.	Expresa queja, asombro
diai	en diai	loc. adv.	Después, a continuación
endelante		adv.	En adelante.
hijueputa		interj.	Expresa, sorpresa, admiración, susto

Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones con aglutinación en DA			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
hijueputa		sust/adj.	Persona despreciable y de malas intenciones
juelagranputa		m.	Persona despreciable
jueputa		m.	Persona despreciable
nomá		adv.	No más, nada más, solamente
patecabra		f.	Herramienta de hierro terminada en dos uñas que sirve para hacer palanca
patecabra		f.	Instrumento punzante utilizado generalmente por delincuentes
patepuerco		sust/adj.	Persona insignificante e ignorante
pelelengua		f.	Insulto u ofensa grave

### Propuesta 35. Variantes que muestran errores ortográficos

Propuesta 35. Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran errores ortográficos en DA			
Lema	Subentrada	Mgram	Definición
afixealo		interj.	Expresa el deseo de ahogar, hundir a alguien o algo
agilar		intr.	Ir deprisa alguien o algo
agitado, da		adj.	Referido a persona, que respira con dificultad
agitar(se)		intr. prnl.	Respirar una persona con dificultad
ahuyama		f.	Fruto comestible de la auyama, de piel lisa y dura, de color verde con pintas claras y carne amarilla
ahuyama		f.	Planta anual con tallos rastreros muy largos y cubiertos de pelo áspero, hojas anchas y lobuladas y flores amarillas. (Cucurbitaceae: Cucurbita maxima).
ahuyama	ahuyama no pare calabaza	fr. prov.	Indica que no se puede esperar de alguien comportamientos o acciones reñidas con su naturaleza
ajentado, da		adj/sust.	Referido a persona, pretenciosa, fatua, que presume de lo que no es
ajentado, da		adj/sust.	Referido a persona, entrometida
albopan		m.	Árbol de hasta 15 m de altura, con mucho follaje, hojas grandes con hendiduras profundas que forman anchos lóbulos, inflorescencia en espiga, y fruto de pulpa y semillas comestibles (Moraceae; Artocarpus altilis)
amacei		m.	Aceite del amacey, muy usado en la medicina popular
amacei		m.	Árbol de hasta 25 m de altura, con hojas elípticas olorosas, inflorescencia terminal, flores blanquecinas medio verdosas y fruto redondo aplanado, con varias semillas adentro; se usa para combustible (Burseraceae; Tetragastris balsamifera)
anduyo		m.	Pasta de tabaco larga y cilíndrica que se masca o se fuma
anhá		interj.	Expresa afirmación, admiración, reproche o burla
areito		m.	Canto y baile popular de los taínos, antiguos habitantes de las Antillas Mayores.
arenca		f.	Comida cuyo principal ingrediente es el arenque
areyto		m.	Canto y baile popular de los taínos, antiguos habitantes de las Antillas Mayores.
argana		f.	Alforjas para las caballerías
atajarría		f.	Cincha, banda de cuero o sogas que sujeta el aparejo de la bestia
ayante		m.	Dicho o hecho de apariencia engañosa
ayantoso, sa		adj.	Referido a persona, que aparenta lo que no es
ayantoso, sa		adj.	Referido a persona, que convence a otra gracias a una falsa amabilidad o engaño
bacilar		intr.	Divertirse alguien, parrandear
bale		m.	Campesino
barraquear		tr.	Infundir miedo a alguien o algo
barraquete, ta		m. y f.	Niño grueso
berija		f.	Ingle
berraco, ca	ser tamaño berraco	loc. verb.	Ser muy valiente, culto, astuto o importante
berraco, ca		m. y f.	Persona valiente, audaz
berraco, ca		m. y f.	Persona bravucona, pendenciera
bichán	dime bichán	fórm.	Se usa para saludar
bitacora		f.	Enredo, chisme

**Propuesta 35. Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran errores ortográficos en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
bitacora		f.	Idea por la cual se hace comprensible algo que no lo era
bondai		m.	Planta enredadera de tallos cilíndricos, con ramas erectas, hojas alternas, ovadas, inflorescencia en espigas y fruto con semillas aplanadas; es comestible (Dioscoreaceae; Dioscorea polygonoides)
breiquer		m.	Interruptor principal de una instalación eléctrica
breiquer		m.	Plomo o fusible eléctrico
cachibache		m.	Cachivache
calítome	a calítome	loc. adv.	A caballito, a cuestras.
camuflagear		tr.	Camuflar, encubrir la apariencia de algo.
caña	ir como caña pa'lpal ingenio	loc. verb.	
cañafistol		m.	Árbol de hasta 20 m de altura, con hojas pinnadas, flores de color amarillo, en racimos colgantes, y fruto en forma de vaina cilíndrica de color oscuro (Fabaceae; Cassia fistula)
canei		m.	Recodo o remanso de un río en forma de círculo
canei		m.	Entre los indios tainos, vivienda que ocupaban los caciques y señores
capá		m.	Hoja de tabaco de mayor tamaño y finura, que se usa para la envoltura exterior de los puros
caravelita		adj.	Referido a cosa, de mala calidad o de imitación
catei		m.	Palma delgada, de tamaño mediano, con tronco y hojas cubiertos de espinas finas, largas y negras, y fruta pequeña de color rojo. (Arecaceae; Acremonia aculeata).
caunter		m.	Mostrador para atención al público, especialmente el de una línea aérea
chaflan		m.	Referido a cosa, ilusoria, irreal
changui	dar changui	loc. verb.	Molestar, provocar a alguien
changüi		m.	Chasco, engaño, burla
changüi	dar changüi	loc. verb.	Engañar con habilidad, timar
chenchen		m.	Plato elaborado con harina de maíz, aceite, sal y coco
chenchen	chenchen matriculado	m.	Baile popular ejecutado por una pareja en el que la mujer hace un zapateado y el hombre realiza gestos como si estuviera asustado
chiribico, ca		m. y f.	Persona enamoradiza y frívola
chivática		f.	Mal olor corporal
chivirica		f.	Chivirica
chivo, va	chivo jarto é jobo	loc. adj.	Referido a persona, considerada inferior
chufflai		m.	Cajita de cartón o envoltura en la que se esconde un caramelo y un regalo sorpresa de poco valor
chuín		m.	Canto popular colectivo ejecutado en las juntas, convites o velas
chuplon		interj.	Imita el ruido causado por una persona al caer, especialmente si es al agua
chuvar		tr.	Azuzar a un animal
cigüirillin		adj/sust.	Referido a una mujer, pequeña, delgada, insignificante
clé	dar la clé	loc. verb.	Fallecer, morir.
cocalekas		falta marca	Palomita de maíz
cocui		m.	Insecto volador de hasta 27 mm de longitud, de cuerpo estrecho y aplanado, de color pardo con dos manchas amarillentas a los lados del tórax, por las cuales despide de noche una luz azulada bastante viva (Lampyridae; Pyrophorus luminosus)
colin		m.	Machete de hoja alargada y recta
contrale		interj.	Expresa contrariedad
corbeja		f.	Pelo largo, especialmente el de los hombres
corduroi		m.	Tela gruesa de algodón, parecida a la pana
cortauña		m.	Cortaúñas
cuá		interj.	Reproduce el sonido de una carcajada
currican		m.	Relación amorosa
currican		m.	Inquietud
decatao, ta		adj/sust.	Degenerado
decoyuntao, ta		adj.	Referido a persona, que siente dolor en alguna articulación de su cuerpo por haber sufrido una luxación
degracimao, ma		adj/sust.	Referido a persona, desgraciada



**Propuesta 35. Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran errores ortográficos en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
degreñao, ña		adj.	Referido a persona, despeinada
depeluñoa, a		adj.	Referido a persona, con apariencia descuidada
depeluñoa, a		adj.	Referido a persona, despeinada
desagilado, da		adj.	Referido a persona, debilitada y con náuseas y mareos
desagilamiento		m.	Malestar físico caracterizado por el mareo y las náuseas
desagilarse		tr. prnl.	Agotarse o debilitarse alguien físicamente
desambrido, da		adj.	Referido a persona, hambrienta, con ganas de comer
detelengao, ga		adj.	Destelengado
diai	en diai	loc. adv.	Después, a continuación
donde	de donde	loc. adv.	No, imposible
dráiclin		m.	Establecimiento donde se limpian prendas de vestir o ropa del hogar
draicliner		m.	Establecimiento donde se limpian prendas de vestir o ropa del hogar
empalagao, a		adj.	Referido a un alimento, excesivamente dulce
encabullar		tr.	Liar la cabuya a un trompo para hacerlo bailar
encacatao, a		adj.	Referido a persona, agresiva, desafiante
encacatao, a		adj.	Referido a persona, terca, empecinada
encacatao, a		adj.	Referido a persona, rígida en tensión
endrogao, a		adj.	Referido a persona, drogada, que ha hecho uso de las drogas
escabullarse		intr. prnl.	Descabullarse
escabullarse		intr. prnl.	Escaullirse
falfuya		f.	Fanfarronería
falfuyería		f.	Farfullería
falfuyero, ra		adj.	Fanfarrón
falfuyero, ra		adj.	Presumido
flai	ser un flai al catcher	loc. sust.	Ser sencillo, no presentar complicaciones
gabiar(se)		intr.	Gatear, trepar
gabiar(se)		intr. prnl.	Gatear, trepar
gabilla		f.	Grupo de personas que agrede a otras
gabillero, ra		m. y f.	Persona que forma parte de una gabilla
gallo	qué va gallo	fórm.	Se usa para negar algo rotundamente
gallumba		f.	Instrumento musical de origen africano que consiste en un arco fabricado con una rama flexible de árbol con una cuerda atada a un tablón o una yagua que cubre un agujero practicado en el suelo
girimiquear		intr.	Lloriquear, gimotear.
girimiqueo		m.	Lloriqueo.
graniao, a		adj.	Referido al arroz, que se ha cocinado de forma que los granos queden sueltos
guallo		m.	Rallador, utensilio metálico para rallar
guallón		m.	Raspón, rozadura
guasabara	tener guasabara	loc. verb.	Estar inquieto
herbederas		f. pl.	Acidez estomacal
higuera		f.	Vasija hecha con la cáscara seca del fruto del higüero
humo	humo de sábana	loc. sust.	Cosa o situación insignificante
jerbedero		m.	Acedías o indisposición de estómago
jerber		tr.	Hacer hervir un líquido
jerber		intr.	Hervir un líquido
jilbán		m.	Machetazo
Jirimiquear		intr.	Lloriquear
jiro, ra		adj/sust.	Referido a un gallo de pelea, de plumaje matizado de amarillo
jótdoc		m.	Panecillo con salchicha
jótdog		m.	Panecillo con salchicha
jovero		m.	Arbusto de hasta 6 m de altura, muy ramoso, de hojas pequeñas, simples, oblongas y lanceoladas, de color verde pálido y agrupadas en ramas (Surianaceae; Suriana maritima).

**Propuesta 35. Propuesta de revisión/exclusión de lemas/acepciones que muestran errores ortográficos en DA**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
jovero		m.	Enfermedad de la piel que produce lesiones pigmentarias.
kábala		f.	Supersticiones premonitorias de algunos galleros que apuestan basándose en ciertas características del animal que consideran de buena o mala suerte.
kukiká		m.	Producto de mala calidad, sin marca reconocida
lambi		m.	Caracol marino de hasta 30 cm de longitud, de color nacarado, con un labio rosado, extendido hacia afuera, de carne comestible
maga		f.	Árbol de hasta 20 m de altura, de ramas delgadas y glabras, hojas grandes y anchamente aovadas, fruto envuelto en una cúpula globosa, con una péquea abertura en el ápice (Hernandiaceae; Hernandia sonora)
mama	tu mama	fórm.	Se usa para rechazar algo que se ha dicho o propuesto
mama	tu mama	fórm.	Se usa para responder a un insulto
mamita	ay mamita	loc. interj.	Expresa asombro, miedo o sorpresa
manyé		m.	Comida
ñañara		f.	Erupción cutánea, llaga o cicatriz que esta deja
ñañara		f.	Insecto
ojadra		f.	Hojaldra, masa de harina
orita		adv.	Ahorita
papá	jai papá	loc. interj.	Expresa autoafirmación o suficiencia de forma irrespetuosa o desvergonzada
poloche		m.	Prenda de punto que llega hasta la cintura, con cuello, y abotonada por delante en la parte superior
revejido, da		adj.	Revejido, poco desarrollado
revejido, da		adj.	Revejido, raquítico
ri-ra		m.	Cremallera, cierre
saltimpanqui		m.	Hombre joven que, por dinero, mantiene relaciones sexuales con una mujer
semino		adj.	Referido a persona, torpe y ruda
sinvergüenza		f.	Desfachatez, falta de vergüenza
tulúlucés		m. pl.	Dinero
ucha		interj.	Expresa incitación a los perros para que peleen
uchar		tr.	Estimular con voces a un perro
utiliti		m/f.	Persona que desempeña distintas funciones en su trabajo
utiliti		m/f.	Jugador de un equipo que ocupa distintas posiciones
vacanería		f.	Presunción e insolencia propias de quien pretende resultar atractivo para otras personas y seguir las modas, especialmente de vestir
vacano, na		adj.	Persona presumida, que pretende resultar atractiva para otras y que sigue modas, especialmente de vestir
vacano, na		adj.	Referido a cosa, de última moda
vaqueano, na		m. y f.	Persona conocedora del campo y sus caminos
xagua		f.	Jagua, árbol y fruto
xerox		m.	Copia de un escrito o dibujo por el sistema eléctrico propio de las máquinas xerox
yantén		m.	Llantén, planta herbácea común
yerén		m.	Llerén

**Propuesta 36. Inclusión de marca de frecuencia de uso (p.u)**

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
adeñir		tr.	Añadir una persona algo
adeñir		tr.	Anudar una persona algo
alquilar(se)		intr. prnl.	Servir a otro a cambio de un sueldo
añagado, da		adj.	Referido a persona, presa
arenque		m.	Agente de policía
acaso	¿acaso?	fórm.	Se usa para manifestar interés, extrañeza o incredulidad respecto a lo que una persona dice
ambigú		m.	Comida que se sirve en las fiestas nocturnas
faja		f.	Cinturón ancho de cuero, masculino, para las monedas y el arma

Propuesta 37. Inclusión de marca cronológica *obso*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
barco	barco de vela	loc. sust.	Coche tirado por caballos
caracumbé		m.	Música y danza folclórica de raíces africanas
cubo		m.	Cárcel
estremonías		f. pl.	Maltrato, acción mala contra alguien
paletó		m.	Chaqueta larga y entallada
picó		m.	Tocadiscos
salmonete		m.	Cheque del gobierno

Propuesta 38. Inclusión de la marca cronológica *juv*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
achicharrar(se)		intr. prnl.	Desprestigiarse alguien, hacer el ridículo
achicharrar(se)		tr.	Alterar algo las facultades mentales a una persona
achicharrar(se)		intr. prnl.	Obtener un estudiante una mala calificación
atacar(se)		tr.	Enamorar, cortejar a alguien
calentar(se)		intr. prnl.	Hacer alguien algo incorrecto que produce satisfacción.
chamaco, ca		m. y f.	Niño o adolescente
chupetear		tr.	Besar repetidamente
chupeteo		m.	Besuqueo
cuchilla		f.	Profesor muy exigente y estricto
guaramo		m.	Determinación, valor o coraje
guillarse		intr. prnl.	Fingir una persona lo que no es o hacerse pasar por otra
mandar(se)	mandar a volar	loc. verb.	Terminar una relación con alguien
matado, da (2)		adj/sust.	Referido a persona, desprovista de atractivos físicos
onda	buena onda	loc. adj.	Referido a persona, simpática, agradable
pata (1)	pata rajada	loc. sust.	Persona con escasos recursos económicos considerada insignificante
sa		interj.	Expresa rechazo o incredulidad ante lo dicho por alguien
vibra		f.	Sensación subjetiva que emana de algo o de alguien percibidos por una persona
vidrio	subirle los vidrios a alguien	loc. verb.	Ignorar a alguien

Propuesta 39. Inclusión de la marca geográfica *rur*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
acatar		tr.	Darse cuenta de algo
acosar		tr.	Espantar algo o alguien a los animales
agregarse		intr. prnl.	Acurrucarse alguien cómodamente en la cama o en un sofá
ahorininga		adv.	Inmediatamente
aína		interj.	Expresa asombro
aluzar(se)		tr.	Alumbrar, llenar de luz o claridad algo
aluzar(se)		intr. prnl.	Alumbrarse una persona
aluzar(se)		tr.	Enfocar, dirigir la luz hacia un sitio determinado
aluzar(se)		tr.	Examinar algo al trasluz, en especial un huevo

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
ameliorar		intr.	Dar a luz, parir
amenjesús		m.	Trasero, nalgas
amenjesús		m.	Hechizo
añangotar(se)		intr. prnl.	Ponerse en cuclillas
andullo	como andullo al corte	loc. adj.	Referido a persona o cosa, excelente, magnífica
apear(se)		intr. prnl.	Hospedarse alguien en un lugar
aprememente		adv.	A propósito, intencionalmente
arbulente		adj.	Turbulento
asegureña		f.	Seguridad
asunto		interj.	Expresa sorpresa, advertencia
babonuco		m.	Rodete que se pone en la cabeza para cargar y llevar sobre ella un peso
bacineta		f.	Escupidera, orinal
barrunto		m.	Viento del norte, indicio de lluvia o de mal tiempo
borbojita		f.	Ampolla pequeña que sale en la boca o en la lengua
cabezada		f.	Cornada, embestida del ganado bovino.
cantadera (2)		f.	Mueble rústico compuesto de dos o tres pequeños anaqueles fijos a dos tablas clavadas en la pared, donde se colocan enseres o alimentos
comai		f.	Comadre
dañar(se)		tr.	Embrujar a alguien o hacerle un maleficio
dañino, na		adj.	Referido a persona, que hurta o roba
daño		m.	Maleficio, hechizo, mal de ojo
ecusa		f.	Despensa rústica formada por una tabla colgada del techo para preservar los comestibles de los ratones
enchismar(se)		intr.	Chismear
facultad		f.	Poder sobrenatural para hablar con los muertos y hacer magia con su ayuda
guapén		m.	Árbol de hasta 15 m de altura, con mucho follaje, hojas grandes con hendiduras profundas que forman anchos lóbulos, inflorescencia en espiga, y fruto de pulpa y semillas comestibles (Moraceae; Artocarpus altilis)
hervederas		f. pl.	Acidez estomacal
invernazo		m.	Período de lluvias de julio a septiembre
máquina		f.	Vehículo de motor.
marsé		m.	Mercado público
muermo		m.	Congestión nasal
soberado		m.	Desván, piso superior de la casa, inmediatamente debajo del tejado que se usa como trastero
tercio		m.	Rezo colectivo del rosario
vale (1)		sust/adj.	Campesino
ventación		f.	Flatulencia

#### Propuesta 40. Inclusión de la marca de valoración social *vulg*

Lema	Mgram	Definición
acoñado	adj/sust.	Referido a un hombre, torpe, de escaso vigor
churria	f.	Diarrea
churriarse	intr. prnl.	Defecar.
cica	f.	Excremento
cuerero	adj/sust.	Referido a un hombre, que frecuenta a las prostitutas
miaja	f.	Semen

#### Propuesta 41. Inclusión de la marca de valoración social *euf*

Lema	Mgram	Definición
cambio	m.	Primera menstruación
cará	interj.	Expresa contrariedad, disgusto o sorpresa
dañar(se)	tr.	Violar a alguien
diañe	interj.	Expresa sorpresa o contrariedad
luna	f.	Menstruación
naturaleza	f.	Vigor sexual
naturaleza	f.	Pene
visitadora	f.	Utensilio con que se introduce el enema
visitadora	f.	Enema, medicamento líquido que se introduce en el cuerpo por el ano

#### Propuesta 42. Inclusión de la marca de estratificación sociocultural *cult*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abarroamiento		m.	Saturación del mercado con un producto para provocar su depreciación
abarrotar		tr.	Saturar alguien el mercado de un producto para provocar su depreciación
acreencia		f.	Crédito que alguien tiene a su favor
acriollamiento		m.	Adaptación de una persona a los usos y costumbres de la República Dominicana
addendum		m.	Adenda, añadido que se hace a un documento
adoquinamiento		m.	Recubrimiento de adoquines de una calle
adoquinamiento		m.	Pavimento de adoquines
adversar		tr.	Oponerse una persona a algo o a alguien
aeropiratería		f.	Secuestro de un avión en vuelo
background		m.	Historial, antecedentes
basamento		m.	En arquitectura, cimientos y arranque de un edificio
canasta	canasta básica	loc. sust.	Conjunto de artículos de primera necesidad, cuyo precio sirve para calcular el costo de la vida
candidateable		adj/sust.	Referido a persona, que se puede proponer o presentar como candidato
cañicultor, ra		m. y f.	Persona que se dedica al cultivo de la caña de azúcar
cañicultura		f.	Cultivo de la caña de azúcar
carnetización		f.	Expedición de un documento identificativo
carnetizar		tr.	Dotar de una identificación personal a alguien
carta	carta de ciudadanía	loc. sust.	Documento por el que el Estado otorga la nacionalidad a un extranjero residente en el país
casa	casa de gobierno	f.	Palacio nacional, sede del Gobierno de la nación
cátedra	dar cátedra	loc. verb.	Ejercer la docencia universitaria
cátedra	dar cátedra	loc. verb.	Demostrar una persona sus conocimientos
cátedra	dictar cátedra	loc. verb.	Ejercer la docencia universitaria
cesantear		tr.	Despedir a un empleado
concientización		f.	Toma de conciencia
confrontamiento		m.	Confrontación
consignismo		m.	Tendencia a establecer consignas a fin de movilizar a grupos de personas para tratar de resolver problemas de una institución
contendor, ra		sust/adj.	En un enfrentamiento político o deportivo, rival
cortina	cortina de hierro	loc. sust.	Frontera política e ideológica que separaba los países del bloque soviético de los occidentales
cronograma		m.	Calendario de trabajo
cualquierización		f.	Descenso en la calidad de las cosas o en la importancia de los hechos
cuatrerismo		m.	Robo de ganado
cuenta	cuenta regresiva	loc. sust.	Tiempo faltante para que algo suceda
cuenta	cuenta regresiva	f.	Cuenta atrás
cuentahabiente		m/f.	Persona que tiene una cuenta en una entidad bancaria

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
curul		f.	Puesto que ocupa un miembro de una de las cámaras legislativas
curul		f.	Cada una de los asientos que ocupan los miembros de una de las cámaras legislativas
debitar		tr.	Cargar una cantidad de dinero en el debe de una cuenta
desestatizar		tr.	Reducir la presencia del Estado en una actividad
despido	despido indirecto	m.	Procedimiento irregular por el que se logra que un empleado renuncie a su trabajo
dictatorialismo		m.	Posición ideológica favorable a las dictaduras
educación	educación diferencial	f.	Educación especial para niños discapacitados
elefante	elefante blanco	loc. sust.	Empresa o proyecto muy costoso y que produce pocos beneficios
encaje	encaje bancario	m.	Porcentaje de dinero que cada banco debe dejar en depósito en el Banco Central
encaje	encaje legal	m.	Dinero que los bancos tienen en caja
envejeciente		adj/sust.	Referido a persona, anciana
facilidades	facilidades físicas	f. pl.	Instalación preparada para una actividad determinada
festinación		f.	Tratamiento poco serio de un asunto importante
festinadamente		adv.	Precipitadamente, sin reflexión
festinar		tr.	Tratar un asunto importante con poca seriedad
festinar		tr.	Precipitar la resolución de un asunto
fondo	fondo de retiro	m.	Depósito de dinero que agrupa las aportaciones de un individuo para su jubilación
indoctrinación		f.	Enseñanza de una doctrina
industria	industria sin chimeneas	f.	Sector económico dedicado al turismo
inmediatismo		m.	Forma de pensar y actuar que solo toma en cuenta los hechos recientes
interregno		m.	Período de tiempo transcurrido entre dos sucesos similares o complementarios
irrestricto, ta		adj.	Referido a un derecho o una acción, sin restricciones
letrificación		f.	Instalación de letrinas
letrización		f.	Instalación de letrinas
litigancia		f.	Disputa en juicio sobre algo
magistrado, da	primer, ra magistrado, da	m. y f.	Presidente de la República
medicamentar		tr.	Recetar o administrar medicamentos
monopólico, ca		adj.	Referido a persona o cosa, que monopoliza el aprovechamiento de una industria, facultad o negocio
nota	nota luctuosa	f.	Aviso necrológico en un periódico
ocultas	a ocultas	loc. adv.	A escondidas
opacar(se)		intr. prnl.	Cubrirse el cielo de nubes
operático, ca		adj.	Relativo a la ópera
orfanatorio		m.	Asilo para huérfanos
otorgación		f.	Entrega de algo, generalmente de un premio
perimir		intr.	Caducar un procedimiento legal por haberse agotado el plazo para llevarlo a cabo
retrato	retrato hablado	m.	Dibujo del rostro de un sospechoso realizado a partir de la descripción de quien lo ha visto
sufragar		intr.	Emitir un voto en unas elecciones
valer	vale decir	loc. conj.	Esto es, es decir
valor	valor agregado	m.	Valor añadido a una mercancía o servicio por incluir alguna característica adicional

### Propuesta 43. Inclusión de la marca de estilo lingüístico *esm*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
abarroamiento		m.	Saturación del mercado con un producto para provocar su depreciación
abarrotar		tr.	Saturar alguien el mercado de un producto para provocar su depreciación
acreencia		f.	Crédito que alguien tiene a su favor
acriollamiento		m.	Adaptación de una persona a los usos y costumbres de la República Dominicana

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
addendum		m.	Adenda, añadido que se hace a un documento
adoquinamiento		m.	Pavimento de adoquines
adoquinamiento		m.	Recubrimiento de adoquines de una calle
aeropiratería		f.	Secuestro de un avión en vuelo
agente	agente de tránsito	m/f.	Policía de tránsito
agroecológico, ca		adj.	Referido a agricultura, respetuosa con el medio ambiente
background		m.	Historial, antecedentes
basamento		m.	En arquitectura, cimientos y arranque de un edificio
calendarización		f.	Fijación anticipada de fechas para alguna actividad.
calendarizar		tr.	Fijar anticipadamente las fechas de ciertas actividades.
cámara	cámara de apelación	f.	Antiguo tribunal colegiado de segunda o última instancia
cañicultor, ra		m. y f.	Persona que se dedica al cultivo de la caña de azúcar
cañicultura		f.	Cultivo de la caña de azúcar
carnetización		f.	Expedición de un documento identificativo
carnetizar		tr.	Dotar de una identificación personal a alguien
carta	carta de ciudadanía	loc. sust.	Documento por el que el Estado otorga la nacionalidad a un extranjero residente en el país
cátedra	dictar cátedra	loc. verb.	Ejercer la docencia universitaria
cedulación		f.	Expedición de cédulas de identidad
cesantear		tr.	Despedir a un empleado
consignismo		m.	Tendencia a establecer consignas a fin de movilizar a grupos de personas para tratar de resolver problemas de una institución
contraparte		f.	Cantidad de dinero que tiene que aportar quien recibe apoyo económico de algún organismo público
cortina	cortina de hierro	loc. sust.	Frontera política e ideológica que separaba los países del bloque soviético de los occidentales
cualquierización		f.	Descenso en la calidad de las cosas o en la importancia de los hechos
cuatrerismo		m.	Robo de ganado
cuentahabiente		m/f.	Persona que tiene una cuenta en una entidad bancaria
curul		f.	Puesto que ocupa un miembro de una de las cámaras legislativas
curul		f.	Cada una de los asientos que ocupan los miembros de una de las cámaras legislativas
debitar		tr.	Cargar una cantidad de dinero en el debe de una cuenta
dictatorialismo		m.	Posición ideológica favorable a las dictaduras
educación	educación diferencial	f.	Educación especial para niños discapacitados
encaje	encaje bancario	m.	Porcentaje de dinero que cada banco debe dejar en depósito en el Banco Central
encaje	encaje legal	m.	Dinero que los bancos tienen en caja
envejeciente		adj/sust.	Referido a persona, anciana
festinación		f.	Precipitación en la realización de algo
festinación		f.	Tratamiento poco serio de un asunto importante
festinadamente		adv.	Precipitadamente, sin reflexión
festinar		tr.	Precipitar la resolución de un asunto
festinar		tr.	Tratar un asunto importante con poca seriedad
fincar(se)		intr. prnl.	Establecerse, basarse, fundamentarse o apoyarse en algo
fincar(se)		tr.	Establecer, dar base, fundamento o apoyo
impase		m.	Punto muerto, situación de difícil resolución
impasse		m.	Punto muerto, situación de difícil resolución
inciso		m.	En un documento oficial o legal, renglón de una enumeración dentro de un artículo o párrafo
indoctrinación		f.	Enseñanza de una doctrina
industria	industria sin chimeneas	f.	Sector económico dedicado al turismo
inmediatismo		m.	Forma de pensar y actuar que solo toma en cuenta los hechos recientes
interregno		m.	Período de tiempo transcurrido entre dos sucesos similares o complementarios
irrestricto, ta		adj.	Referido a un derecho o una acción, sin restricciones
letrificación		f.	Instalación de letrinas

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
letrización		f.	Instalación de letrinas
litigancia		f.	Disputa en juicio sobre algo
magistrado, da	primer, ra magistrado, da	m. y f.	Presidente de la República
monopólico, ca		adj.	Referido a persona o cosa, que monopoliza el aprovechamiento de una industria, facultad o negocio
ocultas	a ocultas	loc. adv.	A escondidas
perimir		intr.	Caducar un procedimiento legal por haberse agotado el plazo para llevarlo a cabo
valer	vale decir	loc. conj.	Esto es, es decir
valor	valor agregado	m.	Valor añadido a una mercancía o servicio por incluir alguna característica adicional
vía	vías de hecho	loc. sust.	Discusión que desemboca en violencia física
violación	violación de domicilio	f.	Entrada violenta, sin amparo de autoridad, en una vivienda

#### Propuesta 44. Inclusión de la marca pragmática *desp*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
acundangarse		intr. prml.	Adoptar un hombre un comportamiento afeminado
acundangarse		intr. prml.	Acobardarse, atemorizarse
ahogaburro		m.	Bizcocho muy seco y de mala calidad
añugaperro		m.	Cualquier comida reseca y dura, difícil de tragar
apeameuno		m.	Traje masculino de mala calidad
atrasado, da		adj.	Referido a un mulato, que tiene más rasgos de negro que de blanco
bagazo		m.	Tontería, despropósito
besaculo		adj/sust.	Referido a persona, aduladora
bigote		m.	Sobra escasa de comida o bebida
boquepuero, ca		sust/adj.	Persona tonta, de poco juicio
carajo, ja	carajo, ja a la vela	loc. sust.	Persona insignificante, inútil
carpimpuerto, ca		m. y f.	Carpintero toscó
chamuchina		f.	Populacho, clase social más baja
chino, na	chino, na palanqueta	loc. adj/sust.	Referido a persona, natural de China
chino, na	chino, na molongo, ga	loc. adj/sust.	Referido a persona, que tiene rasgos orientales muy marcados
chivería		f.	Coquetería
chivería		f.	Putería
choppear		intr.	Enamorar chopas, sirvientas
chopero		m.	Hombre que enamora chopas, sirvientas
chopo, pa		adj.	Referido a cosa, de mal gusto o de poca calidad
chopo, pa		f.	Sirvienta, criada
clavayegua		m/f.	Persona insignificante
color (1)	bajo, ja de color	loc. adj.	Referido a una persona, de raza negra
cuerear		intr.	Ejercer la prostitución
cuero		adj/sust.	Referido a un hombre, que frecuenta a las prostitutas
cuero		m.	Persona que ejerce la prostitución
culo	culo cagado	loc. sust.	Persona de poca importancia, despreciable
curía		f.	Mujer muy fecunda
guberciar		tr.	Gobernar
mierda	borrar a alguien con mierda de gato	loc. verb.	Acabar definitivamente con una amistad o una relación
negrada		f.	Conjunto de personas de raza negra
negrear		tr.	Menospreciar a alguien, especialmente por ser de raza negra
negrerío		m.	Conjunto de personas de raza negra



Lema	Subentrada	Mgram	Definición
pajarería		f.	Comportamiento considerado propio de un homosexual
pariguayo, ya		adj/sust.	Referido a persona, apocada, lenta de reacciones
pata (1)	pata rajada	loc. sust.	Persona con escasos recursos económicos considerada insignificante
pata (1)	pata de puerco	loc. sust.	Persona considerada insignificante e ignorante
pata (1)	pata por suelo	loc. sust.	Persona con escasos recursos económicos considerada insignificante
pedazo	pedazo de gente	loc. sust.	Persona de poca estatura o corpulencia
pipiripao	de pipiripao	loc. adj.	Referido a cosa, de poco valor o calidad
plumífero		m.	Hombre afeminado
plumífero		m.	Hombre homosexual
politiquear		intr.	Ejercer la política con intrigas y bajeza
politiquería		f.	Actuación política con intrigas y bajeza
saltapatrás		sust/adj.	Persona de clase social humilde
tereque		m.	Utensilio o instrumento, generalmente considerado viejo y poco útil
tierrita		f.	Mujer muy delgada considerada poco atractiva
traperío		m.	Conjunto de ropa vieja, en mal estado o de mala calidad
trompa		f.	Boca de una persona
vacuente		adj/sust.	Referido a persona, que dice cosas disparatadas o irrelevantes
vendepatria		sust/adj.	Persona traidora, delatora
viejo, ja	viejo rabo verde	m.	Hombre entrado en años que busca trato sexual que se considera impropio de su edad

#### Propuesta 45. Inclusión de la marca pragmática *afec*

Lema	Subentrada	Mgram	Definición
azuquita		f.	Atracción, encanto, gracia
papi	papi chulo	loc. sust.	Hombre atractivo físicamente.
viejolo, la		adj/sust.	Referido a persona, avejentada
viejuco, ca		adj/sust.	Referido a persona, vieja